Reprint.

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ஆஶ்வமேதிக ஆஶ்ரமவாஸிக
மௌஸல மஹாப்ரஸ்தானிக
ஸ்வர்க்காரோஹண
பர்வங்கள்.

சிறந்த பல ஸம்ஸ்கிருத பண்டிதர்களால்
மொழிபெயாககப்பெறறு,

கும்பகோணம் காலேஜ் ரிடயர்ட் தமிழ்ப்பண்டிதர்
பாஷாபாரததுரந்தரர்
மணலூர். வீரவல்லி - இராமானுஜாசாரியரால்
பதிபபிககபபெறறன.

PRINTED AT
THE KESARI PRINTING WORKS,
MADRAS

விலை ரூபா 3—8—0 தபால் சார்ஜ் வேறு

1936.

ஸ்ரீ: श्री

முகவுரை



அன்பர்களே! ஸ்ரீ கண்ணபிரானுடைய பரமக்ருபையால், [1] ஐந்து பர்வங்களடங்கிய இந்தப் புஸ்தகம் பூர்த்தியாகி வெளிவந்ததை மிக்க களிப்புடன் தெரிவிக்கிறேன். மற்றப் புஸ்தகங்களை வெளியிட்டபோது உண்டானதைக்காட்டிலும், இந்தப் புஸ்தகத்தை வெளியிடுவதில் எனக்குப் பெருமகிழ்ச்சி உண்டாகிறது. 'ஸ்ரீ மஹாபாரதம் முற்றிற்று' என்று போட்டுப் பார்க்கவேண்டுமென்று பல வருஷங்களாக இருந்த என் விருப்பம், கடவுள் அருளால், இந்தப் புஸ்தகத்தில் நிறைவேறியதன்றோ? மஹாபாரத அபிமானிகள் பலருக்கும் இது பெருமகிழ்ச்சியை விளைவிக்கும் என்பதில் ஸந்தேகமில்லை. தங்களுக்குப் பிராயம் அதிகரிக்கிறதென்றும் ஸ்ரீ மஹாபாரதம் பூர்த்தியாகப் பார்க்க வேண்டுமென்னும் விருப்பம் தங்களுக்கு மிகுதியாயிருக்கிறதென்றும் அடிக்கடி எழுதி என்னைத் தூண்டிய பெரியோர்கள் பலருண்டு. அவர்களுள் முக்கியமானவர்கள், பரமஸ்ரீ, PROF. K. சுந்தரராம ஐயர் அவர்கள், M. A.; கொழும்பு, HON'BLE, SIR. P. Ramanatham அவர்கள் K C.C.M.G., M.L.C. LATE Mr. H Le. Fanu, I. C S. அவர்கள் முதலியவர்கள். நற்சாக்ஷிப் பத்திரங்களில் நான் பதிப்பித்திருக்கிற அவர்களுடைய லிகிதங்களில் இந்தக் கருத்தைப் பார்க்கக் காணலாம். ஸ்ரீ மஹாபாரதம் முழுதும் பூர்த்தியாயிற்றென்ற பூர்ண திருப்தி உண்டாகாவிட்டாலும், 'ஸ்ரீ மஹாபாரதம் முற்றிற்று' என்று போட்டுப் பார்க்கிற அளவில் ஒரு திருப்தி உண்டாகுமென்பது நிச்சயம். எஞ்சியுள்ள உத்யோகபர்வமும் ஆரண்யபர்வமுமாகிய இரண்டையும் சில மாதங்களில் பூர்த்தியடைவித்து, மஹாபாரத அபிமானிகளுக்குப் பூர்ணதிருப்தி உண்டாகும்படி எம்பெருமான் அருள்புரிக.

ஸ்ரீ மஹாபாரதத்தை ஒரு [2]விருக்ஷமாக உருவகம் செய்தவிடத்தில், 'சாந்தி பர்வம் ஒரு பெரும் பழம்; ஆஸ்வமேதிக பர்வம் அமிருதத்திற்கு ஒப்பான பழரஸம்; ஆஸ்ரமவாஸிக பர்வம் பறவைகளுக்கு ஆதாரமான இடம்; மௌஸலபர்வம் பறவைகளின் ஒலித்தொகுதி; சிஷ்டர்கள் இம்மரம் காத்த பறவைகள்' என்று கூறப்பட்டுள்ளது. ஸ்ரீ வேதவியாஸ பகவானுடைய பெருமை ஸ்ரீ மஹாபாரதம் முழு

---

1 இவைகளுக்கு அந்திய பஞ்சகமென்று பெயர். மற்றவை, ஆத்ய பஞ்சகம், யுத்த பஞ்சகம், சாந்தி த்ரயம் என்பன.

2 ஆதிபர்வம் 11-ம் பக்கம் பார்க்க.

தும் நிரம்பியிருந்தாலும், ஆஸ்ரமவாஸிகபாவத்திலுள்ள புத்ர தரிசன பர்வத்தால், அவருடைய மிக்க ஆச்சர்யகரமான திவ்ய சக்தி நன்கு விளங்குகிறது. மஹாப்ரஸ்தானிக பாவத்திலும் ஸ்வர்க்காரோஹண பர்வத்திலும் அடங்கிய கதையால், பாரத வீரர்களுக்கு அவரவர்களுடைய குணகர்மங்களுக்குத் தக்கபடி மறுமைப்பயன் கிடைத்ததும், கதாநாயகராகிய யுதிஷ்டிரருடைய எந்த நிலைமையிலும் கலங்காத மனஉறுதியும், அதனால் அவர் அடைந்த ஒப்புயர்வற்ற பெரும்பதவியும் நன்கு விளக்கப்பட்டுள்ளன.

இத்துணைச் சிறப்புவாய்ந்த இந்தப் பர்வங்களைப் பலபண்டிதர்களைக் கொண்டு மொழிபெயர்ப்பிக்க நேர்ந்தது. அப்படி மொழிபெயர்த்து உதவியவர்களுள், கும்பகோணம் டவுன் ஹைஸ்கூல் ரிடயர்டு பிரதம ஸம்ஸ்கிருத பண்டிதர், பரமஸ்ரீ, பண்டித R. சிவராம சாஸ்திரிகளவர்களும், மஹாபாரத மொழிபெயர்ப்பில் பலபாகங்களை மூலத்தோடு ஒப்பிட்டுத் தந்தவர்களும் காவ்ய சாஸ்திரங்களில் மிக்க பாண்டித்யமுள்ளவர்களுமான ஸ்ரீ. உ. வே. குமார மங்கலம் நரஸிம்மாசாரியரவர்களும் முக்யமானவர்களாவார்கள். ஒருபண்டிதர் மொழிபெயர்த்ததை வேறொரு பண்டிதர் ஒப்பிட்டுப்பார்த்து அவர்களுக்குத் தோற்றுகிற கருத்து வேறுபாடுகளைக் குறித்து முதலில் மொழிபெயர்த்தவர்களுக்கு அனுப்புவதும், அவர்கள் பார்த்துத் தமக்கு உடன்பாடான விஷயங்களை ஏற்றுக்கொள்வதும், தாம் கூறிய பொருளே பொருத்தமுடையதென்று தோன்றினால் அதற்குச் சமாதானம் சொல்வதும், பிறகு, நான் ஒப்பு நோக்கித் திருத்திப் பதிப்பிப்பதும், இந்த மஹாபாரத மொழிபெயர்ப்பில் நான் அனுஷ்டித்து வரும் முறை. இம்முறையில், இந்தப் பர்வங்களின் மொழிபெயர்ப்பைக் கும்பகோணம் கவர்ன்மெண்டு காலேஜ் ஸம்ஸ்கிருதபண்டிதர், மஹாவித்வான் ஸ்ரீ. உ. வே. அபிநவபட்டபாணர், மஹாமஹோபாத்யாய, R. V. கிருஷ்ணமாசாரியஸ்வாமி மூலத்தோடு ஒப்பிட்டுக் கருத்து வேறுபாடுகளை அங்கங்கே குறித்தனுப்பினார்கள். அவர்கள் செய்திருந்த திருத்தங்கள், அவர்களுடைய காவ்யஜ்ஞானத்தையும் சாஸ்திர பரிசிரமத்தையும் புத்தியின் நுட்பத்தையும் நன்கு விளக்குகின்றன. அவர்கள் காலேஜ் வேலை, வேறுமாணவர்களுக்குப் பாடம் சொல்லுதல், கிரந்த ஆராய்ச்சி, கிரந்தங்கள் இயற்றுதல் முதலிய பல கார்யங்களுக்கிடையே இந்த வேலையையும் சிறிதும் சலிப்பின்றிச் செய்து உதவியது பாராட்டத்தக்கது. அவர்கள் என்மீது வைத்துள்ள அவ்யாஜமான அன்பு ஒன்றையே காரணமாகக்கொண்டு கைம்மாறு கருதாமற் செய்த இந்தப் பேருதவியை நான் என்றும் மறவேன்.

இதுவரை வெளிவந்த பர்வங்களில சாநதி பாவததைப பதிப்பிததில எனககு மிக்க சிரமம உணடாயிற்று. இநத ஆஸ்வமேதிக பாவததிலும பல இடங்களில அபபடியே இருநதது. இதில 'அநுகீதை', 'வைஷ்ணவ தாமம' முதலியவற்றில பல சுலோகங்களுக்குப பொருளும மற்றும் பல விஷயங்களும நிச்சயிக்கக கூடாமல் முட்டுபபாடுணடாயிற்று. இததகைய பல அரிய விஷயங்களை, கும்ப கோணம், மதவ சாஸதிர ஸமபூரணா, பாரதஸிமமம, கா. பே. ராம சநதிராசாரியரவாகள எளிதில விளஙகுமபடி செய்தார்கள. எந்தக் காலததில போதிலும, அவர்கள் பரமதிருபதியோடு விஷயங்களை ஐயநதிரிபினறித தெரிவிதது வருகிறாாகள. இதிஹாஸ புராணங்களில் அவாகளுககுளள பாண்டிதயம் மிகப பாராடடததக்கது. அவாகள, மஹாபாரததில ஐம்பது வருஷஙகளாக மிக ஸ்ரமபபட்டு ஆராய்சசிசெயது நிசசயிததிருககிற விஷயஙகளை இநத மொழிபெயாபபுககு உபயோகமாகும்படி செய்து வருகிறார்கள. நான இநத மஹாபாரத கைஙகாயததைத தொடஙகிய காலமுதல் அவாகள செய்துவருகிற பேருதவி எலலையிலலாதது. நான நேரிலும என நணபாகள மூலமாகவும் அவர்களுக்கு அடிககடி சிரமம் கொடுபபதைச் சிறிதும நினையாமல், தாம் தெரிநதுகொணடிருககிற விஷயஙகளை உபயோகிப்பதற்குத் தகக ஸமயம வாய்த்தது தமககுப பரமலாபமெனறு சொலலுவாாகளானல அவர்களுடைய அருமைக் குணததை என்னவென்று சொலவது!

ஸமஸகிருத பணடிதர்களுள்ளும் தமிழ்ப்பண்டிதர்களுள்ளும் இவர்களைபபோல நூல்களை வரலாறறுமுறையில் கற்றுத தேர்நதவர்கள் இககாலததில மிகச் சிலரே உளளனர். அவர்கள் அறிநது கொணட விஷயங்கள் எனறும அழியாமல் நிற்குமபடி செயது கொளளாமலிருபபது நமது தேசததார்களுடைய ஆலோசனையிலலாமையே. ஒரு தேசததின பெருமையெலலாம அததேசத்திலுளள நூலகளால வருபவை எனபதைத தேசாபிமானிகளெனறு சொலலிக்கொளளுகிற பெரியோர்கள் சிந்திககவேணடும். நமது முனனோாகள் அடைந்திருந்த மேலான நிலைமையையும் அவர்களுடைய அறிவின முதிர்சசியையும அவர்களியற்றிய நூல்களாலும் அவாகள செய்திருககிற சில்பம முதலியவற்றாலுமன்றி வேறு எவ்வகையால நாம் அறிநதுகொளளக்கூடும்? அவைகளை அழியாமல் காப்பதும், நம நாடடாரனைவரும் அவைகளை எளிதில் உணரும் உபாயம தேடுவதும், நமது தேசாபிமானிகளுடைய கடமையாகும.

இந்த மஹாபாரத கைங்கர்யத்தை மேற்கொணடு பல வருஷங்கள் நடத்திவந்து, மேல் நடத்த இயலாமல் மனத்தளாச்சியுறறு நிறுததி

விடுகிறதென்று நிச்சயித்த பொழுது, இவ்வளவு நடத்திவந்து இடையில் நிறுத்தக்கூடாதென்றும் எப்படியாவது நிறைவேற்றிவிட வேண்டுமென்றும் எனக்கு ஊக்கமுண்டாகும்படி சொல்லி, ஸ்ரீமான் ராவ்பகதூர் Sir, V. T. கிருஷ்ணமாசாரியர் அவர்கள், Kt. C. I. E. ஸ்ரீமான் R. நாராயண ஐயர் அவர்கள், M. A. Bar-at-Law I. C. S. முதலிய பல ஆப்தர்கள் செய்துவருகிற பேருதவியைப்பற்றிச் சல்ய பர்வ முகவுரையிலும் விராடபர்வம், மூன்றும்பதிப்பின் முகவுரையிலும் ஒரு சிறிது தெரிவித்திருக்கிறேன். மஹாபாரதப்பதிப்புவேலை முழுதும் சில மாதங்களில் பூர்த்தியாகுமாதலாலும், அப்பொழுது, நூல் முழுதுக்கும் ஒரு முகவுரை எழுதப்படுமாதலாலும், இதனை ஆதரித்துவருகிற பரோபகாரிகளுடைய பேருதவிகளை அதில் விவரமாகத் தெரிவிப்பேன்.

திருவாவடுதுறை ஆதீனத்துத் தலைவர்களாகிய மஹாகனம் பொருந்திய ஸ்ரீலஸ்ரீ வைத்தியலிங்க தேசிகரவர்கள், இளமை தொடங்கி என்னிடத்து மிக்க அன்புடையவர்களாகையாலும் இந்த ஸ்ரீ மஹாபாரத மொழிபெயர்ப்பை ஆரம்பமுதல் மிக்க ஊக்கத்தையுடன் படித்து வருபவர்களாகையாலும், இதற்கு வேண்டிய உதவிகளை, அந்த ஆதீனத்திலுள்ள வழக்கப்படி, அப்போதப்போது குறிப்பறிந்து செய்துவருகிறார்கள். அவர்களுடைய அன்புடைமையை நான் என்றும் மறவேன். அவர்களுக்கு எல்லா நன்மைகளையும் அளித்தருளும்படி எல்லாம் வல்ல ஸர்வேச்வரனைப் பிரார்த்திக்கிறேன்.

ஸ்ரீ மஹாபாரத கைங்கர்யத்தைத் தலைக்கட்டிவைக்கக் கங்கணம் கட்டிக்கொண்டிருக்கிற பரம ஆப்தர்கள், கையெழுத்துப்பிரதியைப் பல அச்சுக்கூடங்களில் பிரித்துக்கொடுத்து வேலையை விரைவாக நடத்தி முடிக்கவேண்டுமென்று நேரிலும் லிகிதமூலமாகவும் அடிக்கடி என்னைத் தூண்டுகிறார்கள். அது எனக்குப் பேருக்கத்தை அளிக்கின்றது. நான் இதைத்தவிர வேறு ஒரு காரியத்திலும் ஸம்பந்தம் வைத்துக்கொள்ளவில்லை. எனக்கு வேறு ஒன்றிலும் ஞாபகமுமில்லை. அப்படியிருந்தும், நான் தனியே செய்யக்கூடிய கார்யமாக இல்லாமையாலும், விஷயம் மிக்க கடினமாயிருத்தலாலும், பல ஸௌகர்யங்களை எதிர்பார்க்க வேண்டியிருத்தலாலும், நான் எவ்வளவு முயன்றும் இங்ஙனம் தாமதமாகிறது. இதனால், ஆப்தர்களுக்கு ஊக்கக் குறைவு உண்டாகாமலிருக்கவும் பல வருஷங்களாக மிக்க சிரமத்துடன் நடைபெற்றுவருகிற இந்த அரிய பெரிய நற்காரியம் சில மாதங்களில் பூர்த்தியடையவும், எல்லாம் வல்ல ஸர்வேச்வரன் அருள் புரிக.

மணலூர்,
நரசிங்கன்பேட்டை, S.I.R.
6—9—1926.

இங்ஙனம்,
ம. வீ. இராமானுஜாசாரியன்.

ஸ்ரீ:

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ஆஸ்வமேதிக ஆஸ்ரமவாஸிக மௌஸல மஹாப்ரஸ்தானிக ஸ்வர்க்காரோஹண பர்வங்களின் விஷய ஸூசிகை.



1. ஆஸ்வமேதிகபர்வம்.

அஸ்வமேதபர்வம்

அத்யாயம். பக்கம்.

அத்யாயம். பக்கம்.

அநுகீதாபர்வம்

அத்யாயம். பக்கம்.

விஷயஸூசிகை.

யும் சிந்தித்தும் எவ்விதத்திலும் நான் அதைத் தெரிந்துகொள்ள வில்லை. யுத்தத்தில் பூமியானது அவனுடைய தேருருளையை எங்ஙனம் விழுங்கிற்று? என்னுடையதமையன் எவ்விதம் ஜயிக்கப்பட்டான்? இதில் உண்மையைச்சொல்ல நீரே தக்கவர். ஓ! பகவானே! உள்ளபடி உம்மிடத்திலிருந்து எல்லாவற்றையும் கேட்க விரும்புகிறேன். எல்லாம்தெரிந்த வித்வானாகிய நீர் உலகத்தில் செய்ததையும் செய்யப்போகிறதையும் அறிகிறீர்" என்று சொன்னார்.

இரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(நாரதர், கர்ணன் துரோணரைப்பிரம்மாஸ்த்ரம் வேண்டியதையும் அவர்மறுத்ததையும் அவன் பரசுராமரையடுத்ததையும் அவனுக்குப் பிராம்மணசாபம் நேர்ந்ததையும் கூறியது.)

இப்படி (தர்மபுத்திரரால்) கேட்கப்பட்டவரும் பேசுகிறவருட் சிறந்தவருமான அந்நாரதர், அப்பொழுது அந்தக்கர்ணன் சபிக்கப்பட்டவாலாற்றையெல்லாம் சொல்லததொடங்கினார். "ஓ! மஹாபாஹுவானபாரதனே! நீசொல்லுகிறதுசரிதான். கர்ணனுக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் யுத்தத்தில்ஜயிக்கமுடியாதது ஒன்றுமிராது. ஓ! அரசனே! ஆனால், தேவரஹஸ்யமானஇதனை உனக்குச் சொல்லுகிறேன். ஓ! புஜபலமுள்ளவனே! முன்பு இஃது எப்படி நடந்ததென்பதைத் தெரிந்துகொள். ஓ! பிரபுவே! க்ஷத்திரியஜாதியானது ஆயுதங்களால் பரிசுத்தியடைந்து எவ்விதம் ஸ்வர்க்கத்தையடையுமென்று ஆலோசித்து அந்தக்காரணத்திற்காகக் கன்னிகையாகிய குந்தியினிடத்தில், வைரத்தையுண்டுபண்ணத்தக்க கர்ப்பமானது உண்டுபண்ணப்பட்டது. அந்தக்கர்ப்பத்திலுண்டான குழந்தையானவன் பராக்ரமத்துடன் கூடியவனாகவும் ஸாரதிக்குப்பிள்ளையாகவும் ஆனான். ஆங்கிரஸகுலத்தவருள்சிறந்தவரும் உன்னுடையகுருவுமான துரோணரிடத்தில் தனுர்வேதத்தை அப்யாஸம்செய்தான். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அவன் பீமஸேனனுடையபலத்தையும் அர்ஜுனனுடைய அஸ்த்ரஸாமர்த்தியத்தையும் உன்னுடையபுத்தியையும் அப்படியே நகுலஸஹதேவர்களுடைய விநயத்தையும் காண்டீவமென்னும்வில்லையுடைய அர்ஜுனனுக்கு இளமைப்பருவத்திலேயே க்ருஷ்ணனோடு உண்டான ஸ்நேஹத்தையும் பிரஜைகளுடைய அன்புடைமையையும் சிந்தித்து மிகவும் தாபமடைந்தான். அவன் ஸ்வபாவத்தாலும் தேவர்களின் ஸங்கல்பத்தாலும் உங்களோடு எப்பொழுதும் பகைமையுள்ளவனாகிய அரச

ஞன துரியோதனனோடு இளமையில் ஸ்நேஹத்தையடைந்தான். பிறகு, கர்ணனானவன் அர்ஜுனனைத் தனுர்வேதத்தில் ஞானத்தால் சிறந்தவனென்றுதெரிந்துகொண்டு, ரஹஸ்யத்தில் துரோணரையடைந்து பின்வருமாறு வார்த்தையைச்சொல்லலானான்.

"பிரம்மாஸ்திரத்தைப் பிரயோகமுறை நிவிர்த்திமுறைகளோடு தெரிந்துகொள்ள விரும்புகிறேன். யுத்தத்தில் அர்ஜுனனோடு ஸமமாக இருத்தலவேண்டுமென்பது எனதுவிருப்பம். உமக்குப் பிள்ளைகளிடத்திலும் சிஷ்யர்களிடத்திலும் ஸ்நேஹம்ஸமமாயிருப்பது நிச்சயம். உம்முடையஅனுக்ரஹத்தால், என்னை அஸ்த்ராப்யாஸமில்லாதவனென்று தெரிந்தவர்கள் சொல்லாமலிருக்கவேண்டும்" என்றான். அப்படிக் கர்ணனால்சொல்லப்பட்ட துரோணர் அர்ஜுனனிடத்தில்விருப்பமுள்ளவராதலாலும் கர்ணனுடைய துஷ்டபுத்தியை அறிந்ததாலும் அவனைப்பார்த்து, "விதிப்படி விரதத்தையனுஷ்டித்த பிராம்மணன் பிரம்மாஸ்திரத்தைத் தெரிந்துகொள்ளத்தக்கவன்; அல்லது, மிகுந்ததவத்தையுடைய க்ஷத்திரியனும் தெரிந்துகொள்ள தக்கவன்; மற்றவன் எவ்விதமும் தெரிந்துகொள்ளத்தக்கவனல்லன்" என்றார். ஓ! வேந்தனே! இவ்விதம் சொல்லப்பட்டகர்ணன் அங்கிரஸஸ்ரேஷ்டரான துரோணரைப்பூஜித்து விடைபெற்றுக்கொண்டு மஹேந்திரமென்னும் மலையைநோக்கி உடனேசென்றான். அந்தக் கர்ணனே பரசுராமரையடைந்து தலையால்வணங்கி, "நான் ப்ருகுவம்சத்திற்பிறந்த பிராம்மணன்" என்று பெருமையாகச் சொல்லிக்கொண்டு வந்தனஞ்செய்தான். பரசுராமரானவர் கோத்திரம்முதலியவற்றையெல்லாங்கேட்டு அவனை அங்கீகரித்துக்கொண்டார். நல்வரவுகூறி, "நீ இங்கேயிருக்கலாம்" என்றுசொல்லி மிகவும் அன்புடையவராயிருந்தார். ஸ்வர்க்கத்துக்குஒப்பாகிய அந்தமஹேந்திர பர்வதத்தில வஸிக்கிறகர்ணனுக்கு, கந்தர்வர்கள், ராக்ஷஸர்கள், யக்ஷர்கள், தேவர்களாகிய இவர்களோடு சேர்க்கையுண்டாயிற்று. அவன் அந்தஇடத்தில் விதிப்படி ப்ருகுஸ்ரேஷ்டரான பரசுராமரிடமிருந்து பாணத்தையும் அஸ்த்ரத்தையும் அப்யஸித்தான்; தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் ராக்ஷஸர்களுக்கும் மிகப்பிரியனாகவும் இருந்தான். அந்த ஸூதகுமாரனானகர்ணன் ஒருகால் ஸமுத்திரத்தினருகிலுள்ள ஆஸ்ரமத்திற்குஸமீபத்தில ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு தனியே கத்தியும் விலலும் கையிற்பிடித்து உலாவினான். ஓ! பார்த்தனே! அவன் அக்னிஹோத்திரஞ் செய்துகொண்டிருக்கும் ஒரு வேதமோதும்பிராம்மணருடைய ஹோமத்திறகாகஇருந்த பசுவை அறியா

மையால் தற்செயலாகக் கொன்றான். கர்ணன், தான் அறியாமையால் செய்ததையறிந்து பிராம்மணருக்குத் தெரிவித்தான். அவரைக் கோபமில்லாதவராகச் செய்யவேண்டி இந்தவார்த்தையைச் சொல்லலானான். "ஓ! பகவானே! உம்முடைய இந்தப்பசுவானது முன்னமே தெரியாததால் என்னால் கொல்லப்பட்டது. எனக்கு அனுக்கிரகஞ்செய்யவேண்டும்" என்று மறுபடியும்மறுபடியும்சொன்னான். கோபமுற்ற அந்தப்பிராம்மணர் அந்தக்கர்ணனைப்பார்த்து வார்த்தையால் மிகவும் அதட்டுகிறவர்போலச்சொன்னார். "கெட்டநடையுடையவனே! நீ கொலைக்கு யோக்கியன். கெட்டபுத்தியுடையவனே! இதன்பயனையடையப்போகிறாய். பாபி! எப்பொழுதும் எவனோடு பகைகொண்டிருக்கிறாயோ, எவனுக்காக எப்பொழுதும் முயற்சிசெய்கிறாயோ அவனோடு யுத்தஞ்செய்கிறபொழுது உன்னுடைய தேருருளையைப் பூமி விழுங்கப்போகிறது. மனிதர்களில் இழிவானவனே! பிறகு, சக்கரமானது பூமியால்விழுங்கப்பட்டவுடன் தடுமாறிக்கொண்டிருக்கும் உன்னுடையதலையைச் சத்துருவானவன்ஆக்ரமித்துத்தள்ளப்போகிறான். போ; மூடனே! அஜாக்ரதையாயிருந்த என்னுடைய இந்தப்பசுவானது உன்னால் எப்படிக்கொல்லப்பட்டதோ அப்படியே என்னுடைய வசனத்தினாலேயே அஜாக்ரதையாயிருக்கும் உன்னுடைய தலையை அவன் தள்ளப்போகிறான்" என்று சபித்தார். (அப்படி) சபிக்கப்பட்ட கர்ணன் அந்தப் பிராம்மணஶ்ரேஷ்டரைப் பசுக்களாலும் பொருள்களாலும் ரத்தினங்களாலும் திருப்திசெய்வித்தான். அவரும் இவனைப்பார்த்துத் திரும்பவும், "இந்தச்சொல்லைப் பிரம்ம லோகத்திலும் சொல்லாததாகச் செய்யமுடியாது. நீ போனாலும் சரி; நின்றாலும் சரி; அல்லது எதுசெய்யவேண்டுமோ அதைச் செய்" என்று சொன்னார். இவ்விதம் பிராம்மணரால் சொல்லப்பட்ட கர்ணன், பிறகு, சோகத்தால் தலைகுனிந்து மனத்தால் அதையே நினைத்துக்கொண்டு பயமடைந்து பரசுராமரிடம் வந்தான்.

மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(பரசுராமர் கர்ணன்தொடையில் தலைவைத்துத்தூங்கியதும், அவன் தொடையில் கிருமிதுளைத்ததும், அவர் அவனைச் சபித்ததும், அவன் தன்னூருக்குத் திரும்பியதும்.)

கர்ணனுடைய கைவன்மையினாலும் வணக்கத்தாலும் அடக்கத்தாலும் அப்படியே குருவான தமக்குச் செய்தபணிவிடையாலும்

ப்ருகுஸ்ரேஷ்டரானபரசுராமர் ஸந்தோஷமடைந்தார். பிறகு, பெரிய பராக்ரமமும் மிக்கஞானமும் தவமுமுடையவரான அந்தப்பரசுராமர் தவத்தையுடைய அந்தக்கர்ணனுக்குப் பிரம்மாஸ்திரத்தை நிவர்த்தனமந்திரத்துடன் உபதேசித்தார். பிறகு, அஸ்த்ரமறிந்த கர்ணன் ப்ருகுவின்ஆஸ்ரமத்தில் விளையாடிக்கொண்டு ஆச்சரியமான பராக்ரமமுடையவனாகித் தனுர்வேதத்தைப் பயிற்சிசெய்துகொண்டிருந்தான். பின்பு, ஒருகாலத்தில் புத்திமானானபரசுராமர் கர்ணனோடுகூடி ஆஸ்ரமத்தின் அருகில் ஸஞ்சாரஞ்செய்துகொண்டிருந்தார். உபவாஸத்தால் கிலேசமடைந்து வாட்டமுற்றமனத்தையுடைய குருவான ஜாமதக்னியர் விசுவாஸத்தினாலுண்டான ஸ்நேஹமுள்ளவராக அந்தக்கர்ணனுடையமடியில் தலையைவைத்துக்கொண்டு நித்திரை செய்தார். பிறகு, பயங்கரமானதும் பயங்கரமான வடிவமுள்ளதும் ரக்தமாம்ஸங்களை ஆகாரஞ்செய்வதும் சிலேஷ்மவிகாரமுள்ளதுமான ஒரு புழுவானது கர்ணனுடையஸமீபம்வந்தது. பிறகு, ரக்தத்தையுண்ணும் அந்தப்புழுவானது அவனுடையதொடையையடைந்து துளைக்கத்தொடங்கிற்று. குருவினிடமுள்ளபயத்தால் கர்ணன் அதைத்தள்ளுவதற்குச் சக்தியற்றவனாயிருந்தான். ஓ! பரதகுலத்திலுதித்த அரசனே! அப்படி அந்தப்புழுவினாற்கடிக்கப்பட்டும் ஸூர்யகுமாரனான அந்தக்கர்ணன் குருவிழித்துக்கொள்ளுதலை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு அந்த உபேக்ஷித்திருந்தான். கர்ணன் ஸஹிக்கமுடியாத அந்தத்துன்பத்தைத் தைரியத்தால அடக்கிக்கொண்டு அசையாமலும் பயத்தையுண்டுபண்ணாமலும் பார்க்கவரைத தரித்துக்கொண்டிருந்தான். குருவான அந்தப்பார்க்கவர் ரக்தத்தால் சரீரத்தில் ஸ்பரிசிக்கப்பட்டபொழுது விழித்துக்கொண்டார். பராக்ரமமுடைய பரசுராமர் கோபமுற்று, 'கஷ்டம்; அசுத்தியையடைந்தவனாகிறேன்; இஃது என்னகார்யம் உன்னாற்செய்யப்பட்டது? பயத்தைவிட்டு எனக்கு இதனை உண்மையாகச்சொல்லு' என்று கர்ணனைக்கேட்டார். கர்ணன் புழுவினால் அப்படிக்கடிக்கப்பட்டதை அவருக்குச்சொன்னான். ராமரும், எட்டுக்காலும் கூர்மையானபல்லுமுடையதும் ஊசிபோன்ற மயிர்களால் எங்கும்நிறைந்ததும் சுருங்கின அவயவமுள்ளதும் அளர்க்கமென்னும்பெயரால் பிரஸித்தியுள்ளதும் பன்றிபோன்றதுமான அந்தப் புழுவைப்பார்த்தார். ராமரால பார்க்கப்பட்டவுடன், அந்தப் புழுவானது அந்தஉதிரத்திலேயே நனைந்துகொண்டுஉயிரைவிட்டது. அஃது ஆச்சரியம்போலாயிற்று. பிறகு, ஆகாயத்தில் எல்லாஉருவமுமெடுக்கச் சக்தியுடையவனும், குரூபமான உருவமுடையவனும்,

சிவந்தகழுத்தும் கறுத்தஅங்கமுமுடையவனுமான ஒரு ராக்ஷஸன் மேகத்தைவாகனமாகக் கொண்டவனாகக் காணப்பட்டான். அந்தராக்ஷஸன் கைகூப்பிக்கொண்டு நிறைந்த மனமுடையவனாகிப் பரசுராமரைப்பார்த்து, "ப்ருகுக்களிலசிறந்தவரே! உமக்கு க்ஷேமமுண்டாகட்டும்; நான் வந்தபடியேபோகிறேன். ஓ! முனிஸ்ரேஷ்டரே! உம்மால் இந்தநகரத்திலிருந்து விடுவிக்கப்பட்டேன். உமக்கு க்ஷேமமும் விருத்தியுமுண்டாகட்டும்; என்னுடையஇஷ்டம் உம்மால் நிறைவேறியது" என்றுசொன்னான். கைவன்மையுள்ளவரும் பிரதாபமுள்ளவருமான பரசுராமர் அந்தராக்ஷஸனைநோக்கி, "நீ யார்? எங்கிருந்து நரகத்தையடைந்தாய்? அதனைச்சொல்லு" என்று கேட்டனர். அவன், "ஓ! பிதாவே! முன் கிருதயுகத்தில் ப்ருகுரிஷிக்குச் சினேகிதனுக்கு ஒப்பாகத் தம்சனென்னும் பெயரையுடைய பெரியஅஸுரனாக நான் இருந்தேன். அந்தநான் ப்ருகுவுக்கு மிகவும் பிரியமான மனைவியைப் பலாத்காரமாகஅபகரித்தேன்; மஹரிஷியான அவருடைய சாபத்தால் புழுவாகிப் பூமியில்விழுந்தேன். உமக்கு முந்தியபாட்டனாரான அவர் கோபமுற்று, என்னைநோக்கி, 'ஓ! பாபி! மூத்திரத்தையும் ஸ்லேஷ்மத்தையும் உண்ணுகிறவனாகி நரகத்தையடையப் போகிறாய்' என்று சபித்தார். பிறகு, அவரைப்பார்த்து, 'ஓ! பிராம்மணரே! சாபத்திறகு முடிவுவேண்டும்' என்று பிரார்த்தித்துக்கேட்டேன். பின்பு ப்ருகுவானவர், 'ப்ருகுவம்சத்திலுண்டான ராமனிடத்திலிருந்து விமோசனமுண்டாகும்' என்று எனக்குச் சொன்னார். ஓ! ஸாதுவே! நான் க்ஷேமமில்லாதவன் அடைவதுபோல இந்தக்கதியையடைந்து உம்மிடம்சேர்ந்தபிறகு பாபயோனியிலிருந்து விடுபட்டேன்" என்று சொன்னான். இவ்விதம்சொல்லிப் பரசுராமரை நமஸ்கரித்துப் பெரியஅஸுரன் சென்றான்.

ராமர் கோபத்துடன் கர்ணனைப்பார்த்து, "ஏ! மூடனே! இந்தப் பெரியதுக்கத்தை ஒருபோதும் பிராம்மணன் ஸஹிக்கமாட்டான். க்ஷத்திரியனைப்போல உனக்குத் தைரியமிருக்கிறது. கபடமின்றி ஸத்தியம் சொல்லவேண்டும்" என்று சொன்னார். உடனே, கர்ணன் சாபம்வருமெனப்பயந்து ஸந்தோஷமுள்ளவராகச் செய்யவிரும்பி அவரைநோக்கி, "ஓ! பார்க்கவரே! பிராம்மணருக்கும் க்ஷத்திரியருக்கும்வேறானஇடத்தில்பிறந்த [1]ஸூதஜாதியாகஎன்னையறியும். பூமியில் ஜனங்கள் என்னை ராதையினுடையபிள்ளையான கர்ணனென்றுசொல்லுகிறார்கள். ஓ! ப்ருகுவம்சத்திலுண்டான பிராம்மணரே! அஸ்த்

[1] ஆதிபர்வம் முதல்பக்கம் குறிப்பு.

ரத்தில்பேராசையடைந்த எனக்கு அனுக்ரஹம்செய்யும். வேதவித்தையைக் கொடுக்கஸமர்த்தரான குருவானவர் பிதாவென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. ஆகையால், உங்களிடத்தில் பார்க்கவனென்று என்னால் கோத்திரம்சொல்லப்பட்டது" என்று சொன்னான். பூமியில் விழுந்தவனும் சோகமுடையவனும் நடுங்குகிறவனும் அஞ்சலிசெய்தவனுமான அந்தக்கர்ணனை ப்ருகுஶ்ரேஷ்டரானராமர் கோபத்தோடு எரிக்கிறவர்போலப்பார்த்து, "ஏ! மூடனே! அஸ்த்ரத்தில் பேராசையுற்ற உன்னால் இங்கு நான் பொய்யாக உபசரிக்கப்பட்ட காரணத்தினால இந்தப்பிரம்மாஸ்திரமானது ஸமானமானவனிடத்தில் யுத்தஞ்செய்யும்போது உன்னுடைய வதகாலத்தைத்தவிர மற்றக்காலத்தில் தோன்றாமலிருக்கவேண்டாம். பிராம்மணனல்லாதவனிடத்தில் ஒருகாலத்திலும் பிரம்மாஸ்திரமானது நிலைத்திருக்கமாட்டாது; போ. இப்பொழுது பொய்யனான உனக்கு இங்கு இடமில்லை. யுத்தத்தில்உன்னோடு ஸமமான க்ஷத்திரியன் பூமியிலிருக்கமாட்டான்" என்றுசொன்னார். இங்ஙனம் பரசுராமரால்சொல்லப்பட்ட அந்தக்கர்ணன் ந்யாயப்படி நமஸ்காராதிகள் செய்துவிட்டுத் துர்யோதனனை அடைந்து, 'அஸ்த்ரங்களைக் கற்றவனாயிருக்கிறேன்' என்று சொன்னான்.

நான்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(துர்யோதனன் ராஜபுரம்சென்று கன்னிகையைப் பலாத்காரமாகத் தூக்கியதும், அரசர்கள் அவனையெதிர்த்ததும், அவன் கர்ணனுடைய உதவியால் வெற்றியடைந்து அஸ்தினபுரம் சேர்ந்ததும்.)

ஓ! பரதஶ்ரேஷ்டனே! கர்ணன் இங்ஙனம் பார்க்கவரின்புத்திரரான ராமரிடமிருந்து அஸ்த்ரத்தையடைந்து துர்யோதனனோடு கூடிக் களித்திருந்தான். ஓ! ராஜனே! பிறகு, ஒருகாலத்தில் கலிங்கதேசத்தில் சித்திராங்கதராஜாவின் ஸ்வயம்வரத்தில் அரசர்கள்வந்து சேர்ந்தார்கள். ஓ! பாரதனே! அந்ததேசத்தில் சோபையையுடையதான ராஜபுரமென்னும் பட்டணத்தில் அங்குள்ள கன்னிகை நிமித்தம் அரசர்கள் நூற்றுக்கணக்காக வந்துசேர்ந்தார்கள். அங்கு எல்லா அரசர்களும் வந்து சேர்ந்திருப்பதைக் கேள்வியுற்று, துர்யோதனன் கர்ணனுடன்கூடப் பொன்னுருளையுள்ள ரதத்திலேறிச் சென்றான். ஓ! ராஜஶ்ரேஷ்டனே! பிறகு, பலதேசங்களிலுமுள்ள மற்ற

ரதர்களான அரசர்கள் கன்னிகை நிமித்தமாக அந்த ஸ்வயம்வரத்தில் வந்துசேர்ந்தார்கள். தக்ஷிணதிக்கையடைந்த சிசுபாலன், ஜராஸந்தன், பீஷ்மகன், வக்கிரன், கபோதரோமா, நீலன், உறுதியான பராக்கிரமமுள்ள ருக்மி, ஸ்திரீராஜ்யத்திற்கதிபதியான ஸ்ருகாலனென்னும் மஹாராஜன், விசோகன், சததந்வா, போஜன், வீரன் இவர்களும் மற்றும் அனேகர்களும் அப்படியே கிழக்குவடக்குத் திக்குக்களிலுள்ள மிலேச்சராஜர்களும் ஆரிய அரசர்களும் வந்தார்கள். எல்லாரும் பொன்னாலாகிய தோள்வளையுடையவர்களும் சுத்தமான பொன் போன்ற மேனியுடையவர்களும் பளபளப்பான சரீரமுள்ளவர்களும் புலிகள்போல மிக்க பலமுடையவர்களுமாயிருந்தார்கள். பரதவம்சத்திய அரசனே! பிறகு, அந்தஅரசர்கள் உட்கார்ந்தவுடன், அந்தக் கன்னிகையானவள் செவிலித்தாயுடனும் நபும்ஸகவேலைக்காரர்களுடனும் அந்தமண்டபத்தில் பிரவேசித்தாள். பாரதனே! பிறகு, அரசர்களுடையபெயரை அறிவிக்கும்பொழுது உத்தமமான அழகுள்ள அந்தக்கன்னிகையானவள் திருதராஷ்டிரன்புத்திரனை துரியோதனனைத் தாண்டிச்சென்றாள். குருவம்சத்திலுண்டான துரியோதனனோ அவ்விதம் தாண்டிச்சென்றதைப் பொறுக்கவில்லை. மற்ற அரசர்களை நிந்தித்துக்கொண்டு அந்தக்கன்னிகையைத் தடுக்கவும்செய்தான். பீஷ்மரையும் துரோணரையும் அடைந்த அந்தத்துரியோதனன் வீரியக்கொழுப்பினால் அந்தக்கன்னிகையைத் தேரில் தூக்கிவைத்துக்கொண்டு அரசர்களை யுத்தத்திற்குஅழைத்தான். ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டனே! ஆயுதம்தரித்தவர்களுள் சிறந்தவனான கர்ணன் தேரிலேறிக் கத்தியையேந்தி உடும்புத்தோலாலாகிய விரலுறையையும்பூண்டு துரியோதனனைப் பின்தொடர்ந்துசென்றான். பிறகு, ரதங்களைப்பூட்டுகிறவர்களும் கவசங்களைக்கட்டுகிறவர்களும் போர்செய்யவிருப்பமுள்ளவர்களுமான அரசர்களுடையநெருக்கமானது அதிகமாகஉண்டாயிற்று. அதிககோபமுள்ள அந்த அரசர்கள் சரமாரிகளைப்பொழிந்துகொண்டு மேகங்கள் இரண்டுமலைகளின்மேற் செல்லுவதுபோலக் கர்ணன் துர்யோதனன் இவ்விருவர்களையும் எதிர்த்துஓடினார்கள். ஓடிவரும்அவர்களுடைய வில்லுகளையும் சரக்கூட்டங்களையும் கர்ணன் ஒவ்வொரு பாணத்தால் பூமியில்விழும்படிசெய்தான். பிறகு, யுத்தம்செய்கிறவர்களுள் ஸ்ரேஷ்டனானகர்ணனானவன், சிலரை வில்லற்றவராகவும் சிலரை நிமிர்ந்துநின்றவில்லுடையவராகவும் சிலரைப் பாணத்தையிழந்தவராகவும் சிலரைத் தேர் வேல் கதை இவைகளைவிட்டவர்களாகவும் பலரை ஸாரதியற்றவர்களாகவும்செய்து ஜயத்தை யுண்டுபண்ணி

அவ்வரசர்களை எளிதில்வென்றான். அந்தஅரசர்கள் மனமுறிந்தவர்களாகித் தாமேகுதிரைகளையோட்டிக்கொண்டு, 'ஓடு, ஓடு', என்று சொல்லிக்கொண்டு யுத்தத்தைவிட்டு விலகிச்சென்றார்கள். அப்பொழுது துர்யோதனன் கர்ணனால்காப்பாற்றப்பட்டு ஸந்தோஷமுடையவனாகிக் கன்னிகையையெடுத்துக்கொண்டு அஸ்திநபுரம்சேர்ந்தான்.

ஐந்தாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(ஜராஸந்தன் கர்ணனையெதிர்த்ததும், கர்ணனுடைய பராக்ரமத்தை மெச்சி அவனோடு ஜராஸந்தன் தோழமைகொண்டதும், கர்ணனுடைய மரணத்துக்குக் காரணங்களும்.)

யுத்தத்தில பலத்தைவெளியிட்ட கர்ணனைக்கண்டு மகததேசத்திற்கதிபதியான ஜராஸந்தனென்னும் அரசன் தேரிலேறி யுத்தத்திற்கழைத்தான். யுத்தத்தில பலஆயுதங்களால் ஒருவர்க்கொருவர் வர்ஷிப்பவர்களும் திவ்யமான அஸ்த்ரங்கள் தெரிந்தவர்களுமான அவ்விருவர்க்கும் பெரியயுத்தமானது உண்டாயிற்று. அதிக பலத்தோடுகூடின அவ்விருவர்களும் பாணம் அற்றவர்களும் வில்லற்றவர்களும் கத்திஒடிந்தவர்களுமானபின் பூமியிலிருந்துகொண்டு கைகளால் கலந்துகொண்டார்கள். ஜரையென்பவளால் சேர்க்கப்பட்ட ஜராஸந்தனது சரீரத்தினுடைய ஸந்தியைக் கர்ணனவன் [1]பாஹுகண்டகமென்று சொல்லப்பட்ட சண்டையினால் பிளந்தான். அந்த அரசன் தன்சரீரத்தினுடைய(பிளப்பாகிய)விகாரத்தைக்கண்டு பகையை நெடுந்தூரம்விலக்கி, 'ஸந்தோஷப்படுகிறேன்' என்று கர்ணனைப்பார்த்துச் சொன்னான். பிறகு, அவன் கர்ணனிடம் ஸந்தோஷத்தால் மாலினியென்னும் பட்டணத்தை அவனுக்கு அளித்தான். ஓ! நரஶ்ரேஷ்ட! சத்துருவை ஜயிக்கும் அந்தக்கர்ணன் அங்கதேசத்தின் அரசனாகஇருந்தான். சத்துருசேனையைத் தொலைப்பவனான அவன் துர்யோதனனுடைய இஷ்டப்படி எல்லாஜாதிகளையும் பாதுகாத்துவந்தான். அப்படியிருந்தது உனக்கும் தெரியும். இங்ஙனம் ஆயுதவலிமையால் அந்தக்கர்ணன் பூமியில் பிரஸித்தனானான். அந்தக்கர்ணன் உன்னுடைய க்ஷேமநிமித்தம் தேவேந்திரனால் கவசத்தையும் குண்டலங்களையும் யாசிக்கப்பட்டவுடன் தேவர்களின்மாயை

---

[1] ஒருமுழங்காலை மிதித்துக்கொண்டு மற்றொருகாலைப் பிடித்துத் தூக்கி கிழிப்பது.

யால் மயக்கப்பட்டுத் திவ்யமானவையும் உடன்பிறந்தவையும் மிகவும் பூஜிக்கப்பட்டவையுமான குண்டலங்களையும் உடன்பிறந்தகவசத்தை யும்கொடுத்துவிட்டான். குண்டலங்களாலும் உடன்பிறந்த கவசத்தா லும் விடுபட்ட கர்ணன், பிராம்மணருடைய சாபத்தாலும், மஹாத் மாவான பரசுராமருடைய சாபத்தாலும், குந்திக்கு வரம்கொடுத்தத னாலும், இந்திரனுடைய மாயையாலும், ரதிகர்களைக் கணக்கிட்ட காலத்தில் அர்த்தரதனென்றுசொல்லிப் பீஷ்மர்செய்த அவமானத் தாலும், சல்லியன்செய்த தேஜோபங்கத்தாலும், ஸ்ரீ வாஸுதேவரின் நீதியாலும், வாஸுதேவர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனால் அடிக்கப்பட்டான். ருத்திரர், தேவராஜன், யமன், வருணன், குபேரன், துரோணர், மஹாத்மாவான கிருபர் இவர்க ளுடைய திவ்யமான அஸ்த்ரங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு காண்டீவ மென்னும் வில்லையுடைய அர்ஜுனனால் ஸூர்யனுக்குப் புத்திரனும் ஸூர்யனுக்குச்சரியான காந்தியுடையவனுமான கர்ணன் யுத்தத் தில் கொல்லப்பட்டான், புருஷச்ரேஷ்டனே! இவ்விதம் பலபேர்க ளால் சபிக்கப்பட்டும் வஞ்சிக்கப்பட்டும் உனது தமையனான கர்ணன் யுத்தத்தில் முடிவையடைந்தான். நீ துக்கிக்கவேண்டாம்" என்று சொன்னார்.

ஆறாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(குந்தி தர்மபுத்திரருடைய துக்கத்தைஆற்றியதும், அவர் பெண்க ளுக்கு ஒரு சாபம் கொடுத்ததும், அவர் பந்துமித்திரர்களுடைய மரணத்தைநினைத்து ராஜ்யத்தில் வெறுப்படைந்ததும்.)

தேவரிஷியானஅந்நாரதர் இவ்வளவும் சொல்லிவிட்டுமௌன மாகஇருந்தார். ராஜரிஷியான யுதிஷ்டிரரோ சோகத்தால் பீடிக் கப்பட்டவராகிச் சிந்தையை அடைந்தார். சோகத்தால் சூழப்பட்ட சரீரமுடையவளும் துக்கத்தால்கெடுக்கப்பட்ட புத்தியுடையவளு மான குந்தியானவள், தீனமானமனமுடையவரும் சோகப்படுகிற வரும் முகம்குவிந்து ஸர்ப்பம்போலப் பெருமூச்சுவிடுகிறவரும் ஜலம் ததும்பும்கண்களுடையவரும் தீரருமானஅந்தத்தர்மபுத்திரரைப்பார் த்து, இனிமையானவார்த்தையுடன் ஸமயத்திற்குத்தக்கபடி அர்த்த முள்ளவார்த்தையைச் சொல்லத்தொடங்கினாள். "ஓ! மஹாபாஹு

வான யுதிஷ்டிரனே! இந்தக்கர்ணனைக்குறித்து நீசோகப்படுவது நியாயமன்று. மிகுந்த புத்தியுடையவனே! சோகத்தைவிட்டுவிடு. என்னுடைய இந்தவார்த்தையையும் கேள். தர்மத்தைக்காப்பாற்று கிறவர்களுள் சிறந்தவனான அந்தக்கர்ணன் முன்பு என்னாலும் தகப்ப னான ஸூர்யனாலும் உன்னை அறிவிக்கவேண்டியதன்பொருட்டு [1]யாசி க்கப்பட்டான். நன்மையையேவிரும்புகிறவனும் ஸம்பத்தை இச்சிக் கிறவனுமான மனிதனால் ஸ்நேஹிதர்களுக்கு எதுசொல்லத்தக்கதோ அவ்விதம் அவன் ஸ்வப்னவஸ்தைகளிலும் என்ன நிரிலும் ஸூர்யபக வானால் சொல்லப்பட்டான். ஸ்நேககாரணங்களாலே முந்தியே இவனை உன்னோடு ஒற்றுமையடையும்படி செய்யவாவது ஸமாதானப் படுத்தவாவது ஸூர்யனுக்கும் சக்தியில்லை; எனக்கும் சக்தியில்லை. பிறகு, வைரத்தை வெளிப்படுத்துவதில் கருத்துடையவனும் காலத் தால் சூழப்பட்டவனுமான அந்தக்கர்ணன் உங்களுக்கு விரோதம் செய்கிறவனானதால் என்னாலும் உபேக்ஷிக்கப்பட்டான்" என்று சொன்னாள். தர்மபுத்தியுடையவரும் கண்ணீரால் கலக்கப்பட்ட கண்ணையுடையவரும் மிக்கதேஜஸையுடையவருமான தர்மபுத்திரர் தாயாரால் இப்படிச்சொல்லப்பட்டவுடன் சோகத்தால் மிகுதியாகத் துன்பப்படும் கண்ணையுடையவராய், "ரஹஸ்யத்தை மூடிவைத்துக் கொண்டபடியால் உன்னால் அப்பொழுது நாங்கள் மிகவும் வஞ்சிக்கப் பட்டோம்" என்றுசொல்லி மிகவும் துக்கத்தையடைந்து, "எல்லா உலகங்களிலும் இன்றுமுதல் பெண்கள் ரஹஸ்யத்தை வைத்துக்கொ ள்ளாமலிருக்கட்டும்" என்று சாபமிட்டார். அந்தத்தர்மபுத்திரரான வர் அப்பொழுது பிள்ளைகளையும் பேரர்களையும் ஸம்பந்திகளையும் ஸ்னேகிதர்களையும் நினைத்துக்கொண்டு மனநடுங்கிப் புத்திகலங்கின வரானார். பிறகு, சோகத்தால்சூழப்பட்ட புத்தியையுடையவரும் தாபத்தால்பீடிக்கப்பட்டவரும் புகையுடன்கூடின அக்கினிபோலிருக் கும் புத்திமானுமான தர்மபுத்திரர் ராஜ்யத்தில் வெறுப்பையடைந் தார்.

---

[1] 'உடன்பிறந்தவர்களைக் காப்பாற்றவேண்டுமென்று போதிக்கப்பட்டான்' என்பது வேறுபாடம்.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் பந்துநாசத்தைப்பற்றிப் பிரலாபித்து முனியாக வனஞ்செல்வேனென்றது.)

தர்மாத்மாவும் சோகத்தால்கஷ்டப்படும் புத்தியுடையவருமான தர்மபுத்திரரோ மஹாரதனைகர்ணனைநினைத்துத் துக்கத்தால் தாபத்தையடைந்து வருந்தினார். துக்கத்தாலும் சோகத்தாலும் ஆக்ரமிக்கப்பட்டவரும் அடிக்கடி பெருமூச்சுவிடுகிறவரும் சோகத்தால் வாட்டமடைந்தவருமான தர்மபுத்திரர் அர்ஜுனனைப்பார்த்து இந்த வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"நாம் விருஷ்ணி அந்தகதேசத்தில் பிக்ஷாடனஞ்செய்துகொண்டிருந்தோமானால் ஞாதிகளில் புருஷர்களில்லாமற்செய்து இந்தக் கெட்டகதியை அடைந்திருக்கமாட்டோம்; குருவம்சத்தார்களுடைய பயன் போயிற்று. நமது சத்ருக்கள் பூர்ணமான பிரயோஜனமுள்ளவர்களானார்கள். நாமே நம்மைக்கொன்றுகொண்டால் எந்தத்தர்மத்தினுடைய பயனையடைவோம்? க்ஷத்திரியர்களுக்கு ஏற்பட்டமுறை நிந்திக்கத்தக்கது. சேனையும் பௌருஷமும் அர்த்தமும் நிந்திக்கத்தக்கவை. அர்த்தமென்னும் காரணத்தால் நாம் இவ்விதஆபத்தை அடைந்தோம். வனத்தில்ஸஞ்சரிப்பவர்களுக்குப் பொறுமை, அடக்கம், சுத்தி, பகையின்மை, மாற்சரியமில்லாமை, ஹிம்சையில்லாமை, ஸத்தியவசனம் இவைகள் எப்பொழுதும் இருக்கவேண்டியதர்மங்கள். இவை மிகவும்நல்லவை. நாமோ லோபத்தாலும் அவிவேகத்தாலும் கர்வத்தையும் அகங்காரத்தையும் அடைந்து அரசாட்சியிலுள்ள கஷ்டத்தையனுபவிக்கவிரும்பி இந்த அவஸ்தையையடைந்தோம். பூமியில் போகத்தைவிரும்பிய நம்மையும் கொல்லப்பட்ட பந்துக்களையும் பார்த்தால் மூவுலகத்திலுமுள்ள அரசாட்சியாலும் ஒருவனும் புகழமாட்டான். அப்படிப்பட்ட நாம் பூமியினிமித்தம் கொல்லத்தகாதவர்களைக்கொன்று பந்துக்களையிழந்தும் பொருளையிழந்தும் பூமியில் ஜீவித்திருக்கிறோம். போகத்தில்விருப்பங்கொண்ட நமக்கு நாய்களுக்குநேர்வதுபோல (பந்துவதரூபமான) அசுபகாரியம் ஸம்பவித்தது. ஆனால், அவைகள் தமக்குரியபோகத்தையடைகின்றன. போகத்தைவிரும்புகிறவர்களாகியநமக்கோ போகமும்நஷ்டமாயிற்று. கொல்லப்பட்டவர்களாகிய இந்தஜனங்கள் இந்தப்பூமிமுழுமைக்கு

வான யுதிஷ்டிரனே! இந்தக்கர்ணனைக்குறித்து நீசோகப்படுவது நியாயமன்று. மிகுந்த புத்தியுடையவனே! சோகத்தைவிட்டுவிடு. எனனுடைய இந்தவார்த்தையையும் கேள். தர்மத்தைக்காப்பாற்றுகிறவர்களுள் சிறந்தவனான அந்தக்கர்ணன் முன்பு என்றாலும் தகப்பனான ஸூர்யனாலும் உன்னை அறிவிக்கவேண்டியதன்பொருட்டு [1]யாசிக்கப்பட்டான். நன்மையையேவிரும்புகிறவனும் ஸம்பத்தை இச்சிக்கிறவனுமானமனிதனால் ஸ்நேஹிதர்களுக்கு எதுசொல்லத்தக்கதோ அவ்விதம் அவன் ஸ்வப்னவஸ்தைகளிலும் எதிரிலும் ஸூர்யபகவானால் சொல்லப்பட்டான். சினேககாரணங்களாலே முந்தியே இவனை உன்னோடுஒற்றுமையடையும்படி செய்யவாவது ஸமாதானப்படுத்தவாவது ஸூர்யனுக்கும் சக்தியில்லை; எனக்கும் சக்தியில்லை. பிறகு, வைரத்தைவெளிப்படுத்துவதில கருத்துடையவனும் காலத்தால் சூழப்பட்டவனுமான அந்தக்கர்ணன் உங்களுக்கு விரோதம் செய்கிறவனானதால என்னாலும் உபேக்ஷிக்கப்பட்டான்" என்று சொன்னாள். தர்மபுத்தியுடையவரும் கண்ணீரால் கலக்கப்பட்ட கண்ணையுடையவரும் மிக்கதேஜஸையுடையவருமான தர்மபுத்திரர் தாயாரால இப்படிச்சொல்லப்பட்டவுடன் சோகத்தால மிகுதியாகத் துன்பப்படும் கண்ணையுடையவராய், "ரஹஸ்யத்தை மூடிவைத்துக்கொண்டபடியால் உன்னால அப்பொழுது நாங்கள் மிகவும் வஞ்சிக்கப்பட்டோம்" என்றுசொல்லி மிகவும் துக்கத்தையடைந்து, "எல்லா உலகங்களிலும் இன்றுமுதல் பெண்கள் ரஹஸ்யத்தை வைத்துக்கொள்ளாமலிருக்கட்டும்" என்று சாபமிட்டார். அந்தத்தர்மபுத்திரரானவர் அப்பொழுது பிள்ளைகளையும் பேரர்களையும் ஸம்பந்திகளையும் சினேகிதர்களையும் நினைத்துக்கொண்டு மனநடுங்கிப் புந்திகலங்கினவரானார். பிறகு, சோகத்தாலசூழப்பட்ட புத்தியையுடையவரும் தாபத்தாலபீடிக்கப்பட்டவரும் புகையுடன்கூடின அக்னிபோலிருக்கும் புத்திமானுமான தர்மபுத்திரர் ராஜ்யத்தில வெறுப்பையடைந்தார்.

---

1 'உடனபிறந்தவர்களைக காப்பாற்றவேண்டுமென்று போதிக்கப்பட்டான' என்பது வேறுபாடம்.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் பந்துநாசத்தைப்பற்றிப் பிரலாபித்து முனியாக வனஞ்செல்வேனென்றது.)

தர்மாத்மாவும் சோகத்தால்கஷ்டப்படும் புத்தியுடையவருமான தர்மபுத்திரரோ மஹாரதனனகர்ணனை நினைத்துத் துக்கத்தால் தாபத்தையடைந்து வருந்தினர். துக்கத்தாலும் சோகத்தாலும் ஆக்ரமிக்கப்பட்டவரும் அடிக்கடி பெருமூச்சுவிடுகிறவரும் சோகத்தால் வாட்டமடைந்தவருமான தர்மபுத்திரர் அர்ஜுனனைப்பார்த்து இந்த வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினர்.

“நாம் விருஷ்ணி அந்தகதேசத்தில் பிக்ஷாடனஞ்செய்துகொண்டிருந்தோமானால் ஞாதிகளில் புருஷர்களில்லாமற்செய்து இந்தக் கெட்டகதியை அடைந்திருக்கமாட்டோம்; குருவம்சத்தார்களுடைய பயன் போயிற்று. நமது சத்ருக்கள் பூர்ணமான பிரயோஜனமுள்ளவர்களானர்கள். நாமே நம்மைக்கொன்றுகொண்டால் எந்தத்தர்மத்தினுடைய பயனையடைவோம்? க்ஷத்திரியர்களுக்கு ஏற்பட்டமுறை நிந்திக்கத்தக்கது. சேனையும் பௌருஷமும் அர்த்தமும் நிந்திக்கத்தக்கவை. அர்த்தமென்னும் காரணத்தால் நாம் இவ்விதஆபத்தை அடைந்தோம். வனத்தில்ஸஞ்சரிப்பவர்களுக்குப் பொறுமை, அடக்கம், சுத்தி, பகையின்மை, மாற்சரியமில்லாமை, ஹிம்ஸையில்லாமை, ஸத்தியவசனம் இவைகள் எப்பொழுதும் இருக்கவேண்டியதர்மங்கள். இவை மிகவும்நல்லவை. நாமோ லோபத்தாலும் அவிவேகத்தாலும் கர்வத்தையும் அகங்காரத்தையும் அடைந்து அரசாட்சியிலுள்ள கஷ்டத்தையனுபவிக்கவிரும்பி இந்த அவஸ்தையையடைந்தோம். பூமியில் போகத்தைவிரும்பிய நம்மையும் கொல்லப்பட்ட பந்துக்களையும் பார்த்தால மூவுலகத்திலுமுள்ள அரசாட்சியாலும் ஒருவனும் புகழமாட்டான். அப்படிப்பட்ட நாம் பூமியினிமித்தம் கொல்லத்தகாதவர்களைக்கொன்று பந்துக்களையிழந்தும் பொருளையிழந்தும் பூமியில் ஜீவித்திருக்கிறோம். போகத்தில்விருப்பங்கொண்ட நமக்கு நாய்களுக்குநேர்வதுபோல (பந்துவதரூபமான) அசுபகாரியம் ஸம்பவித்தது. ஆனால், அவைகள் தமக்குரியபோகத்தையடைகின்றன. போகத்தைவிரும்புகிறவர்களாகியநமக்கோ போகமும்நஷ்டமாயிற்று. கொல்லப்பட்டவர்களாகிய இந்தஜனங்கள் இந்தப்பூமிமுழுமைக்கு

மாகவும் இழக்கத்தக்கவர்களல்லர் ; ஸுவர்ணக்குவியல்களுக்காகவும் எல்லாயானைகுதிரைகளுக்குமாகவும் இழக்கத்தக்கவர்களல்லர். ஆசையாலும் சோகத்தாலும் மூடப்பட்டவர்களும் கோபத்தோடும் அஸூயையோடுங்கூடினவர்களுமான அவர்கள் மிருத்தியுவென்னும் வாகனத்திலேறிக்கொண்டு யமனுடைய கிருஹம்போய்ச்சேர்ந்தார்கள். பலவிதமான க்ஷேமத்தைவிரும்புகிறவர்களான தந்தைகள் தவத்தாலும் ப்ரம்மசரியத்தாலும் பெரியோர்களைவணங்குவதனாலும் பொறுமையாலும் பிள்ளைகளை அடைய முயலுகிறார்கள். தாய்களோ அப்படியே உபவாஸங்களாலும் தெய்வவழிபாடுகளாலும் விரதங்களாலும் உத்ஸவங்களாலும் (மற்றுமுள்ள) சுபகாரியங்களாலும் கர்ப்பங்களை அடைகிறார்கள் ; அவைகளைப் பத்துமாஸம் சுமக்கின்றார்கள். 'க்ஷேமமாகப் பிரஸவித்து, பிறந்தவைகள் ஜீவித்துமிருந்து, ஜீவிப்பவர்கள் கௌரவமுள்ளவர்களும் பலமுள்ளவர்களுமானால், நமக்கு இவ்வுலகத்திலும் பரலோகத்திலும் ஸுகத்தைச் செய்வார்கள்' என்று தீனர்களாய்ப் பிரயோஜனத்தைக் காரணமாகக்கொண்டு பிரார்த்திக்கிறார்கள். அவர்களுடைய இந்தப் பிரயத்னமானது மிகவும் பயனற்றதாக முடிந்தது. மெருகிட்ட குண்டலங்களையணிந்த யௌவனமுடையவர்களான இவர்களுடைய பிள்ளைகள் இவ்விதம் கொல்லப்பட்டார்கள். பூமியிலுள்ளபோகங்களை அநுபவியாமலும் பித்ருக்கள் தேவர்கள் இவர்களுடையகடனைத் தீர்க்காமலும் யமனுடைய வீடுசென்றார்கள். அம்மா ! இவர்களுடைய தாய்தந்தைகள் பிறந்தகுழந்தைவடிவமுடைய இவர்கள்விஷயத்தில் எப்பொழுது ஜாதகர்மத்தைச் செய்தார்களோ அப்பொழுதே இந்த அரசர்கள் கொல்லப்பட்டவர்களானார்கள். ஆசையும் தீனத்தனமுமுடையவர்களும் கோபம் அஸூயை இவைகளுடன் கூடினவர்களுமானவர்கள் எவ்விடத்திலும் எக்காலத்திலும் ஜயத்தின்பயனைச் சிறிதேனும் அநுபவிக்கப்போகிறதில்லை. பாஞ்சாலர்கள், கௌரவர்கள் இவர்களுள் எவர்கள் கொல்லப்பட்டார்களோ அவர்கள் கொல்லப்பட்டவர்கள்தாம் ; எவ்விதபோகமும் அற்றவர்கள்தாம். நாமும் ஆசையின்பயனை அடைந்தவர்களில்லை. அவர்களும் அப்படித்தான். நம்மாலும் ஜயிக்கப்படவில்லை ; அவர்களாலுமில்லை. இந்தப் பூமியானது அவர்களால் அநுபவிக்கப்படவில்லை ; ஸ்திரீகளும் பாட்டும் வாத்தியமும் அநுபவிக்கப்படவில்லை ; மந்திரிகள், ஸ்நேஹிதர்கள் இவர்களின் வார்த்தையும் கேட்கப்படவில்லை ; கற்றோர்களின் வார்த்தையும் கேட்கப்படவில்லை ; உயர்ந்த ரத்தினங்களும் அடையப்பட

வில்லை; பூமியும் அடையப்படவில்லை; பொருள்வருவாயுமில்லை; நமது கர்மங்களால் தர்மம்தவறுமலிருந்து அடையக்கூடிய இவ்வுலகங்களை யும் அடையவில்லை; நினைத்துப்பார்த்தால், திருதராஷ்டிரரின்புத்திரர் களால் அவமதிக்கப்பட்ட நாமே இவ்வுலகத்தின்நாசத்திற்குக் காரணமாகிறோம். குற்றஞ்செய்யாத நம்மிடங்களில் அந்தத் துர்யோதனன் எப்பொழுதும் அவமதிக்கும் புத்தியுடை யவனும் பகையுள்ள வனும்த்வேஷத்தையேஜீவனமாயுடையவனும்பொய்நடக்கையுடை யவனுமாயிருந்தான்; நம்மிடத்திலுள்ள பெருமையைக்கண்டு அவன் நிறம்மாறியும் வெளுத்தும் இளைத்துமிருந்தான். (இதைப்பற்றி)திருத ராஷ்டிரராஜாவும் சகுனியால் தெரிவிக்கப்பட்டார். தகப்பனுரான திருதராஷ்டிரரும் பிள்ளையினிடத்திலுள்ள ஆசையினால் பிதாவான பீஷ்மரையும் அப்படியே விதுரரையும்கேளாமல் கெட்டநடையுள்ள அவனுக்கு இணங்கினார். இந்தராஜாவான திருதராஷ்டிரரும், அசக்தனும் லோபமுள்ளவனும் காமத்திற்கு உட்பட்டவனுமான பிள்ளை யை அடக்காமல் ஸந்தேஹமின்றி நாம் எப்படியோ அப்படியே போய் விட்டார். எப்பொழுதும் நம்மிடத்தில பகைமையால் தபிக்கப்பட்டவனும் பாபபுத்தியுள்ளவனுமான துர்யோதனன். பிரகாசிக்கும் புகழைவிட்டுவிலகி உடன்பிறந்தார்களைக் கொல்வித்து (இந்தத் திருத ராஷ்டிரரும் காந்தாரியுமாகிய) முதியோர்களையும் சோகத்தீயில் வீழ்த்திவிட்டுத் தானும்சென்றான். சண்டை செய்யவேண்டுமென்று விருப்பமுள்ள இவன் கிருஷ்ணனுடைய ஸந்நிதானத்தில் எவ்வித மான வார்த்தையைச்சொன்னானோ அவ்வசனத்தை நல்லகுலத்தில் பிறந்தவனும் பந்துவுமாயுமுள்ள எந்தமனிதன் ஒருநண்பனிடம் பேசுவான்? தேஜஸினாலே எல்லாத்திக்குக்களையும் கொளுத்துகிறவர்கள் போலப் பிரகாசிக்கும் நாம் [1]நம்முடையதோஷத்தால் மிகப் பலவருஷங்களுக்கு நாசமடைந்தோம். கெட்டபுத்தியுள்ள நம்முடைய அந்தப் பகைமையென்னும் புருஷன் உறுதியான கட்டுள்ளவனானான். துர்யோதனன்நிமித்தமாக நம்முடைய இந்தக்குலமானது விசேஷமாய் நசிக்கும்படி செய்யப்பட்டது. கொல்லத்தகாதவர்களைக் கொலை செய்து உலகத்தில் நிந்திக்கக்கூடிய ஸ்திதியை அடைந்திருக்கிறோம். கெட்டபுத்தியுடையவனும் இந்தக்குலத்தின் நாசத்திற்குக் காரணனும் பாபபுருஷனுமான துர்யோதனனைத் திருதராஷ்டிரராஜா வானவர் ராஜ்யத்திற்கு அதிபதியாகச்செய்துவிட்டு, இப்பொழுது துக்கப்படுகிறார். சூரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். பாவம் செய்யப்

1 துரியோதனனைக்குறித்து இங்ஙனம் சொல்லியது.

பட்டது. இந்தத்தேசம் அழிக்கப்பட்டது. கொன்றபிறகு நமக்குக் கோபம்போயிற்று. இந்தச்சோகமானது என்னைப்பிளக்கிறது. அர்ஜுனா! செய்தபாவமானது [1]உபகாரத்தால் போக்கப்படுகிறது; வெளியிட்டுச் சொலவதினாலாவது பச்சாத்தாபத்தாலாவது தானத்தினாலாவது தவத்தினாலாவது விரக்தியினாலாவது புண்ணியதீர்த்தங்களுக்குச் செல்லுவதினாலாவது சுருதிஸ்மிருதிகளை ஜபிப்பதனாலாவது விலக்கப்படுகிறது. தியாகமுள்ளவன் மறுபடியும் பாவத்தைச் செய்யமாட்டானென்றும் ஜனனமரணங்களை அடையமாட்டானென்றும் வேதம் உபதேசிக்கிற காரணத்தினால் [2]தியாகமென்னும் வழியையடைந்தவன் ஞானத்தையடைந்து அப்பொழுதே பிரம்மமாகிறான். ஓ! சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்யும் அர்ஜுனா! அந்தநான் உங்கள்யாவரையும் கேட்டுக்கொண்டு (ஸுகதுக்கம் மானாவமானம் முதலிய) இரட்டைகளிலிருந்தும் விலகி ஞானதபோதொகூடினவனாகி முனியாகக் காடுபோய்ச் சேருகிறேன். கிருஹஸ்தாஸ்ரமமுள்ளவனால் எல்லாத்தர்மங்களையும் அடையமுடியாதென்று வேதம்சொல்லுகிறது. ஏ! சத்துருக்களைக் கொல்லும் அர்ஜுனா! அஃது எனக்குப் பிரத்தியக்ஷம். என்னால செய்யப்பட்டது பாவந்தான். கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தைவிரும்பும்மனிதனால் ஜனனமரணத்திறகுக்காரணமான தர்மந்தான் அடையக்கூடுமென்று வேதஞ்சொலலுகிறது. ஆகையால, அந்தநான் கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தையும் எல்லாராஜ்யத்தையும் ஸுகங்களையும்விட்டு, விடுபட்டவனும் சோகமிலலாதவனும் ஓரிடத்திலும் பற்றில்லாதவனுமாகப் போய்ச்சேருகிறேன். ஏ! குருவம்சத்தில் பிறந்தவனே! ராஜ்யத்தினாலாவது போகங்களாலாவது எனக்குப் பிரயோஜனமில்லை. சத்துருக்களிலலாமலிருக்கிற இந்தப்பூமியை க்ஷேமமாய்நீங்கள் ஆளுங்கள்'' என்றுசொன்னார். குருஸ்ரேஷ்டரான தர்மபுத்ரர் இவ்வளவு வார்த்தையைச்சொல்லிவிட்டு ஓய்வடைந்தார். பிறகு, இளையவனானபார்த்தன் மறுமொழி சொல்லத்தொடங்கினான்.

எட்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன், இல்லறஒழுக்கத்தின் சிறப்பை எடுத்துக்காட்டி அசுவமேதம் செய்யும்படி தர்மபுத்திரருக்கு வற்புறுத்திக் கூறியது.)

பிறகு, உறுதியானசொல்லும் பராக்ரமமுடையவனும் குரூரமான பராக்ரமமுள்ளவனும் இந்திரகுமாரனும் மிக்கதேஜஸுள்ள

---

1 மூலத்தில 'கல்யாணை' என்றிருக்கிறது.

2 'யோகமார்க்கத்தையடைந்தவன்' என்பது பழையவுரை.

வனுமான அர்ஜுனன், நிந்திக்கப்பட்ட பொறுமைக்காரன்போலத் தன்னைக் குரூரனாகக் காண்பித்துக்கொண்டும் கடைவாயை நக்கிக் கொண்டும் புன்சிரிப்புடன் மிக்கநீதியுள்ள இந்தவாக்கியத்தைச்சொல லத்தொடங்கினான் :— "மனிதர்கள் செய்யமுடியாத காரியத்தைச் செய்துவிட்டு உயர்ந்ததான ஸம்பத்தை விடுகிறீரே. இந்தத்துக்க மும் ஆச்சர்யம்; பிரயாஸமும் ஆச்சர்யம்; இவ்வளவு அதிகமானபய மும் ஆச்சர்யம். சத்துருக்களைக்கொன்ற உமது தர்மததால் கிடை த்த பூமியையடைந்தும் எப்படிவிடுகிறீர்? இது புத்திக்குறைவன் றோ? பயப்படுகிறவனுக்கு ராஜ்யம் ஏது? சோம்பலுடையவனுக்கும் ராஜ்யம் ஏது? கோபத்தால் விவேகமற்றவராய் அரசர்களை என்னகார ணத்துக்காகக் கொன்றீர்? எந்தமனிதன் ஸுகமற்றவனும் ஒன்று மில்லாதவனும் எல்லாஉலகத்திலும் பிரஸித்தியில்லாதவனும் பிள்ளை களும் பசுக்களுமில்லாதவனுமாயிருக்கிறானோ அவன் பிச்சையெடு த்து ஜீவிக்கவிரும்புவான். அவன் முயற்சியால் எவனுடைய பொருள் களையும் அடைய விரும்பமாட்டான். நிறைந்தராஜ்யத்தைத் தள்ளி விட்டு மிகவும் இகழ்ச்சியான ஓடெடுக்கும் விருத்தியைஅடைந்து பிழைக்கும் உம்முடையவிஷயததில் இவ்வுலகம் என்னசொல்லும்? ஓ! பிரபுவே! எல்லாமுயற்சிகளையும் தள்ளிவிட்டு க்ஷேமமற்றவராக வும் ஒன்றுமிலலாதவராகவும் அவிவேகிபோல என்னகாரணததால பிச்சையெடுக்க விரும்புகிறீர்? ராஜகுலத்தில்பிறந்து பூமிமுழுமை யும் ஜயித்தபிறகு அறம்பொருள்களெல்லாவற்றையும் விட்டு என்ன மூடத்தனத்தால் காட்டுக்குப் புறப்படுகிறீர்? நீர் இல்லாமல்போன தால் தீயவர்கள் இந்தஹவிஸுகளைக் கெடுப்பார்களானால் அந்தப் பாவம் உம்மைத்தான் அடையும். ஒன்றுமில்லாமலிருப்பது முனிக ளுடைய தருமமாகும். பொருளிலலாத காலத்தில் கொடுமையான காரியத்தைச் செய்துவிட்டு, 'பொருளில்லாமை நிந்திக்கததக்கது' என்று நகுஷன் சொன்னான். [1]ஆம்வஸ்தன்யவிருத்தியானது ரிஷிக ளுக்குமாத்திரம் கூறப்படுகிறது. அதனை நீர்அறிவீர். தர்மமென்று பிரஸித்தமாய் எதைச்சொல்லுகிறார்களோ அது பொருளால் நடை பெறுகின்றது. எவனுடையபொருளை எவன் அபகரிக்கிறானோ அவ னுடையதர்மத்தை அவன் அபகரிக்கிறான். ஓ! அரசரே! பொரு ளானது அபகரிக்கப்படும்பொழுது நாம் எதைப் பொறுக்கமுடியும்? ஜனங்கள், பக்கத்திலிருக்கும் தரித்திரனைத் தோஷமுள்ளவனைப் போலப் பார்க்கிறார்கள். உலகததில் பொருளில்லாமை பாதகம்.

---

1 அடுத்தநாளைக்கு ஒன்றுமிலலாமலிருத்தல்.

அதைக் கொண்டாடத்தக்கவன் எவன்? ஓ! வேந்தரே! பதிதன் துக்கிக்கப்படுகிறான். பொருளில்லாதவனும் துக்கிக்கப்படுகிறான். பதிதனுக்கும் பொருளில்லாதவனுக்கும் வேறுபாட்டை நான் அறியவில்லை. ஆங்காங்கிருந்து சேர்க்கப்பட்டவையும் மிகுதியாகப் பெருகியவையுமான பொருள்களிலிருந்துதாம், மலைகளிலிருந்து. நதிகள் பிரவிருத்திப்பதுபோல, எல்லாக்கார்யங்களும் பிரவிருத்திக்கின்றன. ஓ! நரஶ்ரேஷ்டரே! அர்த்ததிலிருந்து தர்மமும் காமமும் ஸ்வர்க்கமும் ஸித்திக்கின்றன. உலகத்தின் பிராணயாத்திரையும் பொருளில்லாமல் ஸித்திபெறுது. அர்த்தத்திலிருந்துவிலகின அல்பபுத்தியுள்ள மனிதனுக்கு எல்லாக்காரியங்களும் கோடைக்காலத்திய சிறுநதிகள் போல அறறுவிடும். எவனுக்குப் பொருளிருக்கிறதோ அவனுக்கு ஸ்நேகிதர்களுண்டு; எவனுக்குப் பொருளிருக்கிறதோ அவனுக்குப் பந்துக்களுண்டு; எவனுக்குப் பொருளிருக்கிறதோ அவனே உலகத்தில் புருஷன்; எவனுக்குப் பொருளிருக்கிறதோ அவனே வித்துவான். பொருளாசையுடையவனுக்குப பொருளின்றிப் பொருள் ஸம்பாதிக்கமுடியாது. யானைகளால பெரியயானைகள கட்டப்படுவதுபோலப் பொருள்களால பொருள்கள் கட்டப்படுகின்றன. ஓ! நராதிபரே! தர்மம், காமம், ஸ்வர்க்கம், ஸந்தோஷம், கோபம், கலவி, அடக்கம்ஆகிய இவைகளெல்லாம் அர்த்தத்திலிருந்து உண்டாகின்றன. ஓ! புருஷர்களுள்உத்தமரே! தனத்தால் குலமானதுபெருமையுள்ளதாகிறது; தனத்தால் தர்மம்வளருகிறது. பொருளில்லாதவனுக்கு இவ்வுலகமுமில்லை; பரலோகமுமில்லை. பொருளில்லாதவன் தர்மகாரியங்களை உள்ளபடிசெய்யமுடியாது. மலையிலிருந்து நதியானதுபெருகுவதுபோலத் தனத்திலிருந்துதான் தர்மம்பெருகுகிறது. ஓ! அரசரே! எந்தமனிதனுக்குப் பொருளும் பசுக்களும் வேலைக்காரர்களும் அதிதிகளும்குறைந்திருக்கிறார்களோ அவன்தான் இளைத்தவனென்பதுபிரஸித்தம். சரீரமிளைத்தவன் இளைத்தவனல்லன். ஓ! ராஜரே! நியாயத்தைப்பாரும்; தேவர்களும் அஸுரர்களும் எபபடி இருக்கிறார்களென்பதைப் பாரும். தேவதைகள் ஞாதிகளின்வதத்தால பொருளையன்றி வேறுஎதைவிரும்புகிறார்கள்? அயலானுடைய பொருள் அபகரிக்கத்தகாததாயிருந்தால எப்படித் தர்மத்தைச்செய்யமுடியும்? ஸூக்ஷ்மதரிசிகளால வேதங்களிலிருந்து இவைகள்தாம் நிச்சயம்செய்யப்பட்டன. அவை :—

'எப்போதும் வேதம்ஓதவேண்டும். எப்போதும் தெரிந்தவனாக இருக்கவேண்டும்; எல்லாவிததாலும் பொருள்ஸம்பாதிக்கவேண்

டும்; பிரயத்தனத்துடன் யாகமுஞ்செய்யவேண்டும்' என்பன. ஸ்வர்க்கத்திலுள்ள பதவிகள்யாவும் ஞாதிகளைத் துரோகம்செய்தலாலேயே அடையப்பட்டன. எந்தக்காரணத்தால் தேவர்கள் தம்இஷ்டஸித்தியை விரும்புகிறார்களோ அது ஞாதிகளின் துரோகமல்லாமல் வேறுயாது? இங்ஙனம் தேவர்களின் நிச்சயமிருப்பதுடன் வேதவாதங்களும் சாசுவதமாயிருக்கின்றன. அத்யயனம் யாகம் இவைகளைச் செய்யவும் செய்விக்கவும் செய்கிறார்கள். உலகத்திலுள்ள பொருள்கள்யாவும் பிறரிடமிருந்து பெற்றவைதாம். அதுதான் நற்கதிக்கும் காரணம். பிறருக்கு அபகாரமில்லாததான எவ்விதபொருளையும் எவ்விடத்திலும் நாம்காணேம். இவ்விதமாகவேதான் அரசர்கள் இப்பூமியை ஆளுகிறார்கள். அவர்கள் ஜயித்தபிறகு பிள்ளைகள் தகப்பனுடையபொருளைச்சொல்வதுபோல, 'இஃது என்னுடையது' என்று சொல்லுகிறார்கள். அந்தராஜரிஷிகளும் ஸ்வர்க்கத்துக்குரியவர்கள் தாம். இவர்களுடையதர்மமானது உயர்ந்ததாகவும் சொல்லப்படுகிறது. எப்படி நிறைந்தகடலிலிருந்து ஜலமானது பத்துத்திக்குக்களிலும் பெருகுகிறதோ அப்படியே ராஜகுலத்திலிருந்து பொருளானது பூமியில் புறப்படுகிறது. இந்தப்பூமியானது திலீபனுடையதாயிருந்தது; நிருகனுடையதாயிருந்தது; நஹுஷனுடையதாயிருந்தது; அம்பரீஷனுடையதாயிருந்தது; மாந்தாதாவினுடையதாயிருந்தது; அதுவே உம்மிடத்திலுமிருக்கிறது. பலவிதமான தக்ஷிணையுள்ளதும் திரவ்யரூபமுள்ளதுமான இந்தயாகம் உம்மை நன்றாய் அடைந்திருக்கிறது. ஓ! வேந்தரே! அதை நீர்செய்யாவிட்டால் அரசுஎன்று சொல்லப்படுகிற பாவத்தை அடைந்தவராகிறீர். எவர்களுடையஅரசன் தக்ஷிணையுடன் அசுவமேதமென்னும்யாகத்தைச் செய்கிறானோ அவர்களெல்லாரும் அவனுடையஅவப்ருதத்தில் பரிசுத்தர்களாகிறார்கள். விசுவரூபியான மஹாதேவர் ஸர்வமேதமென்னும் பெரியயாகத்தில் எல்லாப்பிராணிகளையும் அழைத்தார். அப்படியே தம்மையும் தாமே அழைத்துக்கொண்டார். இது சாசுவதமான க்ஷேமமார்க்கம். இதற்கு அழிவில்லையென்றுகேட்டிருக்கிறோம். ஓ! வேந்தரே![1] மஹாஜனங்கள் சென்றவழியேசெல்லும்; குமார்க்கத்தை அடையவேண்டாம்'' என்று சொன்னான்.

---

1 'தாசரதஃ பந்தாஃ' என்று பாடங்கொண்டு 'பசுஒன்று, யஜமானனும் பத்நியும் இருவர், வேதங்கள் மூன்று, ரித்துவிக்குக்கள் நால்வர், ஆகப் பத்து ஸாதனங்களால் நடைபெறும்யாகம்' என்று பொருள்கூறுவது பழையஉரை.

ஒன்பதாவது அத்தியாயம.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர், ஸந்யாஸத்தில் தமக்கிருக்கும் உறுதியையும் அதன்தன்மையையும் உலகஇயல்புகளையும் கூறியது)

தர்மபுத்திரர், அர்ஜுனனைப்பார்த்து, "மனத்தையும் செவியையும் [1]அந்தராத்மாவில அடக்கிக்கொண்டு முதலிலஒருமுகூர்த்தம் ஒருவழிப்பட்ட மனமுடையவனாக இரு. பிறகு கேட்டால் என்வார்த்தையானது உனக்குப் பிரியமாயிருக்கும். விஷயஸுகங்களைத்தள்ளிவிட்டுப் [2]பெரியோர்களின் கூட்டத்தால அடையததகுந்தவழியை அடையப்போகின்றேன். உனக்காக மறுபடியும் அந்தஅரசாட்சியை ஒருபோதும் அடையமாட்டேன். க்ஷேமத்திற்குக் காரணமும் ஒருவனுயிருந்து அடையக்கூடியதுமானவழி எஃது இருக்கிறதென்று என்னைக்கேள். அல்லது, கேட்கவிருப்பமில்லாததனால நீ (வலியக்) கேளாமலிருந்தாலும் என்னுடைய வசனத்தைக்கேள். விஷயஸுகங்களின் நடையைத்தள்ளிவிட்டுப் பெரியதவத்தைச்செய்கிறவனும், கனிகிழங்குகளைப் புசிப்பவனும், காலந்தவறாமல் அக்னியைத்திருப்தி செய்விப்பவனும், இரண்டுகாலங்கள் ஸ்நானம்செய்கிறவனும், சரீரமிளைத்தவனும், அளவுபட்ட ஆகாரமுடையவனும், தோல் மரவுரி சடை இவைகளைத்தரிப்பவனும், குளிர் காற்று வெயில்களைப் பொறுப்பவனும், பசி தாக சிரமங்களைப்பொறுப்பவனும், சாஸ்திரத்தில் கூறியதவத்தால் சரீரத்தைவாட்டுகிறவனும், மனத்துக்கும் செவிக்கும்இனிமையான காட்டிலுள்ளமிருகம் பறவைஇவைகளின் பலவிதமானசந்தோஷசப்தங்களை எப்போதும்கேட்கிறவனும், மலர்ந்தமரம் கொடி இவைகளுடைய அழகானவாஸனைகளை மோக்கிறவனும், பல உருவங்களுடையனவும் அழகுள்ளனவும் காட்டிலுள்ளனவுமான பிராணிகளைப்பார்க்கிறவனுமாக அரண்யத்தில் மிருகங்களோடு ஸஞ்சரிக்கப்போகிறேன். நதிக்கரையிலவஸிக்கும் வானப்ரஸ்தஜனங்களைத் தரிசனஞ்செய்வதன்றி அவர்களுக்கு அப்ரியத்தைச்செய்யப்போகிறதில்லை. கிராமத்தில் வஸிப்பவர்கள்விஷயத்தில் அப்ரியஞ்செய்வதில்லையென்பது சொல்லவேண்டுமோ? ரஹஸ்யத்தில்யோகாப்பியாஸமுள்ளவனும் தியானம்பண்ணுகிறவனும் [3]பாகமானதும் பாக

---

1 'வேறுவிஷயததில மனத்தைச்செல்லவிடாமல்' என்பது கருத்து.

2 ஸாதுக்கள் என்பது வேறுபாடம்.

3 கனிவர்க்கங்கள்.

மாகாததுமான பதார்த்தத்தால் ஜீவிக்கிறவனும், பிதிருக்களையும் தேவர்களையும் காட்டிலுண்டானவஸ்துவாலும் [1]வாக்குக்களாலும் ஜலங்களாலும் திருப்திசெய்கிறவனும், இவ்வளவுகடுமையும் இதிலும் அதிகக்கடுமையுமாகிய அரண்யவாஸிகளுக்குள்ள சாஸ்திரங்களின் விதியை அனுஷ்டிப்பவனுமாயிருந்து இந்தச்சரீரததினுடைய முடிவை எதிர்பார்க்கப்போகிறேன். அல்லது, நான் தனியே ஒவ்வொரு மரத்தடியிலும் ஒவ்வொருநாள் பிக்ஷைசெய்துகொண்டு முண்டனாகுசெய்துகொண்ட ஸந்யாஸியாகிச் சரீரத்தை நசிக்கச்செய்யப்போகிறேன். புழுதிகளால் மூடப்பட்டவனும், சூன்யமான இடத்தை ஆச்ரயிப்பவனும், மரத்தினடியை வீடாகக்கொண்டவனும், எல்லாவறறிலும் வேண்டுதல்வேண்டாமையை விட்டவனும், சோகமற்றவனும், ஸந்தோஷமறறவனும், ஆத்மாவின் இகழ்ச்சிபுகழ்ச்சிகளை ஸமமாகக்கொண்டவனும், ஆசையும் மமதையுமற்றவனும், ஸுகதுக்கம் முதலிய [2]த்வந்த்வங்களிலிருந்து விலகியவனும், [3]பரிக்ரஹமற்றவனாக இருந்துகொண்டு ஆத்மாவிலேயே கிரீடிப்பவனும், தெளிந்தபுத்தியுடையவனும், ஜடனும் குருடனும் செவிடனும்போன்ற ஆகிருதியுள்ளவனும், பிறரோடு எந்தச்சமயத்திலும் எவ்வித ஸல்லாபத்தையும் செய்யாதவனும், நடப்பதும் நடவாததுமான [4]நான்குவிதமாயுள்ள எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் துன்பஞ்செய்யாதவனும், தம்முடைய தர்மத்திலிருப்பவர்களும் இந்திரியங்களைப் போஷிப்பவர்களுமான பிரஜைகளைக்குறித்து ஸமபுத்தியுள்ளவனும், எதையும் பரிஹஸியாதவனும், எந்தவிஷயத்தைப்பற்றியும் புருவத்தின் [5]கோணல்களைச் செய்யாதவனும், எப்பொழுதும் தெளிந்தமுகமுடையவனும், எல்லா இந்திரியங்களையும் நன்றாகக்கட்டினவனும், எவனுடையவழியையும் வினவாதவனும், எவனோடும் சேராதவனும், குறிப்பிட்டு ஒருதேசத்திலும் ஒருதிக்கிலும்செல்ல விரும்பாதவனும், போவதில் விருப்பமற்றவனும், திரும்பிப்பாராதவனும், உண்மையுள்ளவனும், தியானத்துடன்போகிறவனும், [6]ஸ்திரீஉருவத்தை விலக்குகிறவனுமாக ஸஞ்

1 வேதமந்திரங்கள். 2 இரட்டைகள்.

3 மனைவி; உலகவாழ்க்கைக்குரிய மற்றைப்பொருள்களுமாம்.

4 ஜராயுஜம் ஸ்வேதஜம் அண்டஜம் என ஜங்கமங்கள் மூன்றும் உத்பிஜ்ஜம் என ஸ்தாவரம் ஒன்றும் ஆகநான்குவகை.

5 கோபமடையாதவன் என்பது கருதது.

6 'த்ரஸஸ்தாவரவர்ஜக:' என்று பாடங்கொண்டு, 'பயமுள்ள ஸூக்ஷ்ம சரீரத்திலும் இவ்வுலகத்திலேயேயிருக்கும் ஸ்தூலசரீரத்திலும் அபிமானத்தை விட்டவன்' என்பது பழையவுரை.

சரிக்கப்போகிறேன். (முன்செய்தகருமத்தின் வாஸனையென்னும்) ஸ்வபாவம் முந்திச்செல்லுகிறது. உணவுகளும் கிடைக்கின்றன. ஆனல், விரோதிகளான அந்த த்வந்துவங்கள்யாவற்றையும் சிந்தியாதவனும், புஜிக்கத்தக்கது கொஞ்சமானாலும் ருசியுள்ளதானாலும் ஒருசமயம் முதல்இடத்தில் கிடைக்காவிட்டால் வேறுஇடங்களில் கிடைத்ததைச் சாப்பிடுகிறவனும், கிடைக்காவிட்டால் ஏழு இடங்களில் பூர்த்திசெய்துகொண்டும் புகையில்லாததும் உலக்கை வைக்கப்பட்டதும் நெருப்புஅவிந்ததும் ஜனங்கள் சாப்பிட்டானதும் பாத்திரங்களின் ஸஞ்சாரம்நின்றதும் பிச்சைக்காரர்கள் நின்றுபோனதுமான காலத்தில் இரண்டு அல்லது மூன்று அல்லது ஐந்துவீடுகளில் ஒருகாலம் பிக்ஷைசெய்கிறவனுமாயிருந்துகொண்டு ஸ்நேஹமென்னும்பாசத்தை நீக்கிவிட்டு நான் இந்தப்பூமியில் ஸஞ்சரிக்கப் போகிறேன். கிடைத்தாலும்கிடைக்காவிட்டாலும் ஒரேவிதமாகப்பார்க்கிறவனும், பெரியதவமுடையவனும், ஜீவிக்கவேண்டுமென்றாவது மரிக்கவேண்டுமென்றாவது ஆசையுள்ளவன்போல ஒன்றும்செய்யாதவனும், ஜீவனத்தையும் மரணத்தையும் ஸந்தோஷியாதவனும் பகையாதவனும், வாய்ச்சியால் ஒருகையைவெட்டுகிறவனும் சந்தனத்தால்ஒருகையை அபிஷேகஞ்செய்கிறவனுமான இருவருக்கும் தீங்கையும் நன்மையையும் நினையாதவனும், ஜீவிப்பவன் க்ஷேமத்திற்காகச் செய்யத்தக்க காரியங்கள்எவைகளோ அவைகள்யாவற்றையும் தள்ளிவிட்டுக் கண்ணிமைததல்முதலியவைகளில்மாத்திரம் இருப்பவனும், அவைகளிலும்எப்பொழுதும் பற்றில்லாதவனும், எல்லாக்கருவிகளின்தொழிலேயும் விட்டவனும், மனத்தில்ஸங்கல்பத்தைப் போனவழி விடாதவனும், புத்தியின் அழுக்குக்களை நன்றாய்ச் சுத்தம்பண்ணினவனும், எல்லாஸம்பந்தங்களிலிருந்தும் விடுபட்டவனும், எல்லாவலையையும் தாண்டினவனும், ஒருவனுடைய வசத்திலுமில்லாதவனும், வாயுவுக்குச் சமானமான தன்மையுடையவனும் ஆசைகளற்றவனுமாக இவ்விதம் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு மனத்திற்குவேண்டிய ஸந்தோஷத்தை அடையப்போகிறேன்; அறிவின்மையாலுண்டான ஆசையினலன்றோ பெரியபாவத்தைச் செய்தவனுகிறேன். சிலமனிதர்கள் க்ஷேமமுள்ளனவும் க்ஷேமமில்லாதனவும் புண்ணியபாபங் கலந்தனவுமான கர்மங்களைச்செய்து (தம்காரியத்திற்கு அவர்கள் காரணமாகவும் அவர்கள் காரியத்திற்குத் தாம்காரணமாகவும்) காரியகாரண ஸம்பந்தத்திலுள்ள ஜனங்களைப் போஷிக்கிறார்கள். ஒருவன் ஆயுள்முடிவில் பிராணன் நசித்துப்போன இந்தச் சரீரத்தைவிட்டு அந்தப் பாவத்தைப்

புசிக்க எடுத்துக்கொள்ளுகிறான். ஏனெனில், அந்தக்கர்மத்தின் பயனு ண்டு செய்தவனுக்கன்றோ? இப்படி வண்டியின்உருளைபோலச் சுற் றிக்கொண்டிருக்கும் இந்தஸம்ஸாரமென்னும் சக்கரத்தில் இந்தப் பிராணிஸமூஹமானது காரியநிமித்தமாகப் பிராணிஸமூஹத்துடன் சேருகிறது. பிறப்பு இறப்பு கிழத்தனம் வியாதி வேதனை இவைக ளால் பீடிக்கப்பட்டதும், கரையிலலாதகடல்போன்றதும், நிலையில்லா ததுமான ஸம்ஸாரத்தை விடுகிறவனுக்கு ஸுகம்உண்டு. ஸ்வர்க்கத்தி லிருந்து தேவர்கள்விழுகின்றதையும் மஹரிஷிகளும் தம்பதவியை இழந்துநசிப்பதையும் இவற்றின் உண்மையானகாரணத்தையும் அறி ந்தஎந்தமனிதன்தான் பிறப்பிலாசையுடையவனாயிருப்பான்? சிற்றின் பத்தில் ஆசைவைத்தகாரணத்தால் பற்பல லக்ஷணமுள்ளனவும் பல வகைப்பட்டனவுமான கார்யங்களைச்செய்தன்றோ அற்பர்களானஅர சர்களால் ஓர்அரசன் கொல்லப்படுகிறான்? ஆகையால், இந்த அறிவெ ன்னும் அமிர்தமானது நெடுநாளாக என்னை அடைந்திருக்கிறது. அதை அடைந்து குறைவற்றதும் எப்பொழுதும் நிலைத்ததும் ஒரே விதமுமான ஸ்தானத்தை நான் பிரார்த்திக்கின்றேன். இவ்விதமான தைரியத்தோடு எப்பொழுதும் ஸஞ்சரித்துப் பயமில்லாதவழியை அடைந்து ஜனனம், மரணம், ஜரை, வியாதி, வேதனை இவைகளால் பீடிக்கப்பட்டசரீரத்தை முடிவுபெறச் செய்யப்போகிறேன்." என்று சொன்னார்.

பத்தாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(பீமஸேனன், க்ஷத்திரியனுக்கு ஸந்யாஸம்கூடாதென்பதை எடுத்துக் காட்டி, கர்மாவேசெய்யத்தக்கதென்று வற்புறுத்திக்கூறியது.)

பீமஸேனன், "ஓ! அரசரே! மந்தனும் அறிவற்றவனுமான வேதமோதுகிறவனுடைய [1]குருட்டுப்பாடத்தால் அடிபட்டபுத்தி போல உம்முடைய இந்தப்புத்தியானது உண்மையானவிஷயத்தைத் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. பரதஸ்ரேஷ்டரே! சோம்பேறித்தனத்தில் புத்திசென்றவராயும் (அதுகொண்டு) ராஜதர்மங்களில் அஸூயை யுள்ளவராயுமிருக்கிற உமக்குத் திருதராஷ்டிரர்பிள்ளைகளைக் கொன்ற தில் என்னபயன்? க்ஷத்திரியர்களுக்குரியவழியில்நடக்கும் எவனுக் கும், பந்துவாயிருந்தாலும் உமக்கிருப்பதுபோலப் பொறுமையும்

---

1 'மூலத்தில், 'அநுவாக' என்றிருக்கிறது.

தயையும் பரிதாபமும் தாக்ஷிண்யமும் இவ்விதம் இரா. நாங்கள் இவ்விதமான உம்முடைய இந்தப்புத்தியைத் தெரிந்துகொண்டிருந் தோமானால், ஆயுதத்தை எடுக்கவேமாட்டோம்; ஒருவரையும் கொல் லவுமாட்டோம்; சரீரத்தை விடுங்காலம்வரை பிக்ஷாடனத்தையே செய்வோம். அரசர்களுக்குப் பயங்கரமான இந்தச்சண்டையும் நடந் திராது. அறிந்தவர்கள் இவ்வுலகெல்லாம் [1]வலிமையுள்ளவனுக்கு அன்னமென்றறிகிறார்கள். ஸ்தாவரஜங்கமமெல்லாம் பலவானுடைய போக்கியவஸ்துக்களாகும். க்ஷத்திரியதர்மந்தெரிந்த பெரியோர்கள், 'ராஜ்யத்தை அடைகிறவனுக்கு எவர்கள்விரோதிகளோ அவர்கள் கொல்லத்தக்கவர்கள்' என்று அறிவிக்கிறார்கள். ஓ! யுதிஷ்டிரரே! நம்முடையஅன்னத்துக்குவிரோதிகளும் அதனால் தோஷமுள்ளவர் களுமான அந்தத் துர்யோதனாதியர்கள் நம்மால்கொல்லப்பட்டார் கள். அவர்களைத் தர்மப்படி கொன்றநீர் இந்தப்பூமியை அனு பவிக்கவேண்டும். ஒருமனிதன் கிணற்றைத்தோண்டி ஜலத்தை யடையாமையோடு சேற்றால் பூசப்பட்டவனாகவும் திரும்புவதுபோ லவே நம்முடைய இந்தக்கார்யமுமாகிறது. பெரியமரத்திலேறி அங் கிருந்து தேனைக்கொண்டுவந்து அதைப்புசியாமல் மரணமடைவது எப்படியோ அப்படியே இந்த நம்முடைய காரியமுமிருக்கிறது. ஒருமனிதன் பெரியவழியிலசென்று அவனே ஆசைநிறைவேறாமல் திரும்புவது எங்ஙனமோ அங்ஙனமே இந்தநம்முடைய கார்யமும் ஆயிற்று. குருநந்தனரே! ஒரு புருஷன் சத்துருக்களைக் கொலை செய்துவிட்டுப் பிறகு தன்னையும் கொலைசெய்துகொள்வது எப்படி யோ அப்படியே நமது காரியமுமிருக்கிறது. பசியுள்ளவன் அன்னத் தையடைந்தும் எக்காரணத்தாலாவது அதைப்புசியாமலிருப்பதும் ஆசையுள்ளவன் இஷ்டமானஸ்திரீயையடைந்தும்அவளை அனுபவியா மலிருப்பதும் எவ்விதமோ அவ்விதமே நம்முடைய காரியமுமிருக் கிறது. ஓ! பாரதராஜாவே! ஆகையால், மந்தபுத்தியானஉம்மைததமைய னாரென்று பின்தொடரும்நாங்கள் தாம் இந்தவிஷயத்தில் நிந்திக்கத் தக்கவர்கள். கைவன்மையுள்ளவர்களும் கல்விகற்றவர்களும் பெரிய மனமுடையவர்களுமான நாங்கள் சக்தியற்றவர்கள்போல ஆண்மை யற்ற உம்முடையவார்த்தையில கட்டுப்பட்டிருக்கிறோம். கதியற்ற வர்களையும்பாதுகாக்கும்நாமே பொருள்நஷ்டமுள்ளவர்களானால் ஜன ங்கள் பொருளடைவதில எவ்விதம் ஆலோசிக்கமாட்டார்கள்? இதனை எவ்விதமென்று பாரும். கிழத்தனத்தால் மிகவும் சூழப்பட்டவனும்

1 'ப்ராணஸ்ய' என்பது மூலம்.

சத்துருக்களால் பீடிக்கப்பட்டவனும் ஆபத்துச் சமயத்திலன்றே ஸந்யாஸமானது செய்யத்தக்கதென்று கூறப்படுகிறது? ஆகையால், கறறறிந்தவர்கள் க்ஷத்திரியர்விஷயததில் ஸந்யாஸத்தைப் புகழ்கிற தில்லை. ஸூக்ஷ்மமறிந்தவர்கள் ஸந்யாஸத்தைத் தர்மத்தவறுதலா கவே கருதுகிறார்கள். க்ஷத்திரிய ஜாதியில்பிறந்து அதிலிருந்து கொண்டு அதனையே ஆச்ரயித்து அந்த க்ஷத்திரியஜாதியின் தர்மத் தையே நிந்தித்துப்பேசுதல் எஙஙனம்கூடும்? அந்தத்தர்மத்தைக் கற் பித்ததெய்வத்தையே ஏன் நிந்திக்கக்கூடாது? (ஸந்யாஸமென்பது) வேதம்தெரியாதவர்களும் பொருளிலலாதவர்களுமான நாஸ்திகர்க ளால அனுஷ்டிக்கப்பட்டது. அது வேதத்தின் [1]அர்த்தவாதத்தால் வெளியானது. அஃது உண்மைபோலத் தோற்றுமேயன்றிப் பொய் தான். ஸந்யாஸததையடைந்து தன்னைத்தானே சுமக்கிறமனிதன் பொய்யான தர்மத்தையடைந்து மரிக்கிறவனே தவிர ஜீவிக்கமுடி யாது. புத்ரபௌதரர்கள் தேவர்கள் ரிஷிகள் அதிதிகள் பிதிருக்கள இவர்களைத திருப்திசெய்யாமல தனியாயிருந்து காடுகளில் ஸுக மாகஜீவிக்கமுடியுமானல இவ்விதமிருக்கிறமிருகங்கள் ஸ்வர்க்கத்தை ஜயிக்கவில்லையே? பனறிகள் ஜயிக்கவில்லையே? பறவைகள்ஜயிக்க வில்லையே? தனிமையாயிருக்கிறஜனங்களும் (பசுபக்ஷிகளுக்கிலலாத தான) வேறுவிதத்தால தங்களுக்குப் பெருமையைக்கூறவில்லையே? அரசனாயிருக்குமொருவன் ஸந்யாஸத்தாலஸித்திபெறுவானாகில் மலை களும் மரங்களும் சீக்கிரம் ஸித்தியடை யக்கூடும். இவைகள் ஸ்திரீ ஸங்கமிலலாதவைகளாயும் உலகவாழ்க்கைக்குரிய ஒருபொருளுமில் லாதவைகளாயும் உபத்திரவமற்றவைகளாயும் நித்யஸந்யாஸிகளாயும் காணப்படுகின்றனவே? ஆகையால், தமக்குரிய அதிருஷ்டங்களால் பிராணிகள் ஸித்திபெறவேண்டும். பிறருடையகர்மததால் ஸிததி பெறமுடியாது. ஆனதால, கர்மததையே செய்யவேண்டும். கர்மத்தை. விட்டவனுக்கு ஸிததிகிடைபபதில்லை. (கர்மததைவிட்டு ஆத்மா வொன்றையே ரக்ஷிக்கவேண்டுமென்றிருபபவாக்கு ஸிததிகிடைககு மானல) ஜலத்திலிருக்கும் மீன்முதலியவைகளும் ஸதாவரங்களுமான ஜந்துக்களும் ஸித்தியடையலாம். அவைகளுக்கு ஆதமா ஒன்றே ரக்ஷிக்கததக்கது. வேறு ஒன்றுமிலலையே? உலகம் எஙஙனமிருக் கிறதென்று பாரும். பிராணிகள் தம்தம்கர்மாக்களால வியாபரிக் கப்பட்டனவாயிருக்கின்றன. ஆகையால, காமமேசெய்யத்தக்கது. கர் மத்தைவிட்டவனுக்கு ஸிததி கிடைப்பதிலலை" என்று சொன்னான்.

---

1. விதிநிஷேதங்களை வற்புறுததுவதற்காக மிகுத்துக்கூறுவது.

புதின்மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன், தர்மபுத்திரரைப்பார்த்துக் கர்மமார்க்கமே சிறந்த தென்றுகூறி, ஒருபக்ஷிக்கும் ரிஷிகளுக்கும்நடந்த ஸம்வாதத் தைத் திருஷ்டாந்தமாகச் சொல்லியது.)

அர்ஜுனன், "ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! (கர்மம்பெரிதா ஸந்யாஸம்பெரிதா என்கிற) இந்தவிஷயத்திலேயே இந்திரனுக்கும் ரிஷிகளுக்கும்நடந்த ஸம்வாதரூபமான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை (பெரியோர்கள்) உதாகரிக்கிறார்கள். நல்லகுலத்தில் பிறந்தவர்களும் ஸம்பத்துடையவர்களும் தர்மஞ்செய்யத்தக்கவர்களுமான சில பிராம்மணர்கள் புத்திக்குறைவால் மீசையுண்டாகாதபருவத்திலேயே ஸந்யாஸம் நல்லதர்மமென்றும் அதனால் காடுகளில் ஸுகமாக ஜீவிக்க முடியுமென்றுமெண்ணி உடன்பிறந்தவர்களையும் தாய்தந்தைகளையும் வீடுகளையும்விட்டுக் காடுநோக்கிச் சென்றார்கள். அவர்கள்விஷயத்தில் இந்திரனுக்குத் தயையுண்டாயிற்று. அந்த இந்திரன் பொன்னுருவமுள்ள பறவைவேஷம்பூண்டு அந்தப்பிராம்மணர்களை நோக்கி "ஓமம்செய்து மிச்சமான 'விகஸம்' என்னும் அன்னத்தைப் புஜிக்கும் மனிதர்கள்செய்யும்புண்ணியம் மற்றவர்களால் செய்ய இயலாது. அவர்களுடையகர்மம் புண்ணியமானது. ஜீவனமும் மிகவுயர்ந்தது. அவர்கள் இஷ்டஸித்தியடைகிறவர்கள். கர்மத்தை முக்கியமாகக் கொண்டவர்கள் தாம் உயர்ந்தகதியடைவார்கள்" என்று சொன்னான்.

அந்தரிஷிகள், (விகஸாசி-என்றபதத்திற்கு, அன்னமில்லாதகாய் கிழங்கு சருகுமுதலியவற்றைப் புஜிப்பவர்களென்று பொருள்கொண்டு,) "ஆச்சர்யம்! ஸந்தோஷம்! இந்தப்பக்ஷியானது விகஸத்தைப் புஜிப்பவர்களைப் புகழ்கிறது. இது நம்மையே அறிவிக்கிறது. ஸந்தேகமில்லை. நாம் விகஸத்தைப் புஜிப்பவர்கள்" எனப் பேசிக்கொண்டார்கள். பக்ஷி, "அழுக்கடைந்தவர்களும் தோஷமுள்ளவர்களும் எச்சிலைப்புஜிப்பவர்களும் மூடர்களுமான உங்களை நான் புகழவில்லை. விகஸத்தைப் புஜிப்பவர்கள் வேறு" என்று சொல்லிற்று. ரிஷிகள், "நாங்கள் இது மிகவும்நல்லவழியென்று நினைத்திருந்தோம். ஓ! பக்ஷியே! உன்னை நாங்கள் நம்புகிறோம். எங்களுக்கு நல்லவழியைச் சொல்லு" என்று கேட்டார்கள். பக்ஷி, "நீங்கள், [1](உள்ளொன்றும்

---

1 மூலத்தில், 'ஆத்மாநம் ஆத்மநாவ்பஜய' என்றிருக்கிறது. 'ஸ்ரத்தையுள்ள சொல்லுகிற ஆத்மாவேறுஎன்றும் சந்தேகிக்கிறவனை மன்னருசெய

புறமொன்றுமாக) உங்களை இரண்டுவிதமாகச்செய்துகொண்டு என்னைப்பற்றிச் சங்கியாமலிருப்பீர்களானால் உங்களுக்கு உண்மையும் ஹிதமுமானவசனத்தை நான் சொல்லுகிறேன்" என்றது. ரிஷிகள், "ஓ! தர்மபுத்தியுள்ள பக்ஷியே! அப்பா! உனக்கு வழிகள் தெரிந்திருக்கின்றன. உன்வார்த்தையைக் கேட்கிறோம். உன்னுடைய கட்டளைப்படியே இருக்கவிரும்புகிறோம். எங்களைக் கறபிக்கவேண்டும்" என்றார்கள்.

பக்ஷி சொல்லத்தொடங்கிறது:-"நாறகால் பிராணிகளுள் பசு சிறந்தது. உலோகங்களுள் தங்கம்சிறந்தது. சப்தங்களுள் வேதம்சிறந்தது. இரண்டுகாலபிராணிகளுள் பிராம்மணன்சிறந்தவன். பிராம்மணனுக்கு ஜனனமுதல் மரணம்வரையில காலத்துக்குத்தக்கபடி ஜாதகர்மமுதல ஶ்மசானத்திலசெய்கிற முடிவானகார்யம் வரையிலுள்ளவையெலலாம் வேதத்தால விதிக்கப்பட்டன. பிராம்மணனுக்கு வேதததிலவிதித்த கர்மங்கள் ஸ்வர்க்கத்தையடையத்தக்க எல்லா வழிகளிலும் மேலானவழி. கர்மங்கள்யாவும் மந்த்ரஸித்தங்களென்று வேதவாக்கியங்கள் உறுதியாகக்கூறுகின்றன. அப்படியே இந்தக் கர்மமார்க்கத்தில [1]பக்ஷதேவதைகள், மாஸதேவதைகள், ருதுதேவதைகள்முதலிய தேவதைகளைமுன்னிட்டுச் சந்திரமண்டலமென்ற பிதிருலோகபதவி, ஸூர்யமண்டலமென்ற தேவலோகபதவி, ஸம்ஸாரத்தைத்தாண்டுவிக்கும் பரமாத்துமபதவியென்னும் மூன்றுவித ஸித்திகளடையப்படுகின்றன. பிராணிகள் கர்மத்தையே யனுபவிக்கின்றன. கர்மவழியைவிரும்புகிறவர்களுக்கு இந்தக்கர்மமானது எல்லாச்சித்தியுமடையக்கூடிய புண்ணியமான இடமாகும். இந்தக்கர்ம வழிதான் பெரிய ஆஶ்ரமம். இப்பெரியகர்மவழியை இகழ்ந்து எந்த மனிதர்கள் வேறுகீழானவழியை அடைகிறார்களோ மூடர்களும் பொருளிழந்தவர்களுமான அவர்களுக்குப் பாவந்தான் உண்டாகும். (கீழ்ச்சொன்ன காமவழியைவிட்டு) நிலைபெற்றதான தேவபதவி,

---

கிற ஆத்மாவேறென்றும் ஆதமாவிலேயே விஷமமான இரணடு பாகஞ் செய்து' என்பது பழையவுரை. 'நீங்கள் தூர்த்தாகளாயிலலாமலிருந்தால' என்று அதற்குக் கருததும் அதுவே கூறுகிறது.

1 காமவழியிறசெலலும்கிலா, கிருஷ்ணபக்ஷதேவதைகள, சிராவணம்முதலிய ஆறுமாஸஙகளுககதிபதிகளாகிய தேவதைகள, வருஷருது முதலிய ருது தேவதைகள, தக்ஷிணாயனதேவதை இவாகளால சநதிரமணடலததிலிருககும் பிதிருலோகத்திறகுச சேர்பபிககபபடுகிறாகள; தேவதைகளின் உபாஸதியுடன்சேர்த்துக கர்மத்தைசசெயதவாகள சுகலபக்ஷம்முதலிய தேவதைகளால ஸூர்யமணடலததிலிருககும் தேவலோகம் சோபபிககப்படுகிறார்கள; ஞானததையடைநதவாகள பரமாததுமாவையடைகிறார்களெனபது கருத்து.

பிதிருபதவி, பிரம்மபதவியென்னும் ஸ்திதிகளை இழந்திருக்கிறவர்கள் மூடர்களாவார்கள். அவர்கள் அக்காரணத்தால (நாய் நரி புல் பூண்டு முதலிய பிறப்புக்குரிய) அசுத்தமான வழிகளையடைகிறார்கள். 'கொடுக்கிறேனென்று வேதவாக்கியத்தால விதிக்கப்பட்ட இந்தக்காமவழியானது உபாஸனத்தோடுசோந்து உங்களுக்கு இருக்கவேண்டும்; ஆகையால, அந்தக்கர்மவழியிலிருப்பவர்தாம் தவமுடையவரென்பது வேதத்தில் சொலலப்படுகிறது. நிலைபெறறதான தேவகாரியம், பிதிருகாரியம், ப்ரம்மத்தின்காரியம் இவைகளையும் குருவின் கார்யததையும் பகுததறிந்துசெயயும் அந்தக்கர்மந்தான் செயதற்கரியதவமென்று சொலலப்படுகிறது. செயறகரியகர்மத்தைச் செய்துதான் தேவர்கள் உயர்ந்த ஸம்பத்தையடைந்தார்கள். ஆகையால, செய்யமுடியாத கிருஹஸ்தாஶ்ரமதர்மததை நீஙகள் வஹிக்கவேண்டுமென்று உங்களுக்குப்போதிக்கிறேன். பிரஜைகளுக்கு இந்தக்கர்மந்தான் மூலமாகும். ஆகையால, அஃது உயர்நதது; ஸந்தேகமிலலை. குடும்பவிதி எலலாம் முறைப்படி இந்தக்கர்மத்தில் நிலைபெறறிருக்கின்றன. த்வந்துவஙகளை விட்டவாகளும் மாறசரியமிலலாதவர்களுமான பிராம்மணர்கள், இந்தக்கிருஹஸததர்மத்தைத தவமென்று அறிகிறார்கள். உலகங்களில வனததின்நடுவில செய்யும்தவமானது இதறகு அடுத்தபடியென்றே சொலலப்படுகிறது. விகஸாசிகளாயிருப்பவர்கள் பிறர்களால ஆக்கிரமிக்கமுடியாத பதவியையடைகிறார்கள். தம்குடும்பத்தில் காலைமாலையிரண்டுபோதும் விதிப்படி அன்னத்தைப்பஙகிட்டு அதிதிகள், தேவர்கள், பிதிருக்கள், உறவினர்களென்னும் இவர்களுக்குக்கொடுத்து மிச்சததைப்புசிப்பவர்கள் விகஸாசிகளென்று சொல்லப்படுகிறார்கள். ஆகையால, தமக்குரிய கர்மமார்க்கததிலிருந்து நலல நியமமுடையவர்கள் உண்மையுரைபபவர்களும் உலகத்திறகுக்குருககளுமாகிச் சந்தேகமறறவாகளாயிருக்கிறார்கள். செய்தற்கரிய கர்ம மார்க்கததைச்செய்யும் ஜனங்கள் மூன்றுவதான, இநதிரனுடைய உலகததையடைநது ஸ்வர்க்கலோகததில மாத்ஸர்யமறறவர்களாகி நீடித்தகாலம் வாஸஞ்செய்கிறாகள்" என்று சொலலிறறு. அறமும்பொருளுமடங்கிய ஹிதமான அந்தவாாததைதையைககேட்டபிறகு அவர்கள் நாஸதுகபுததியைவிட்டுக் கிருஹஸ்ததர்மத்தையடைந்தார்கள். எல்லாமறிந்த புருஷஶ்ரேஷ்டரே! ஆகையால, நீரும் உறுதியான தைரியத்திலிருநதுகொண்டு விரோதுகளறற இந்தப்பூமிமுழுவதையும் ஆளக்கடவீர்" என்று சொன்னான்.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம் (தொடர்ச்சி.)



(நகுலன், கர்மாவேசெய்யத்தக்கதென்பதையும் இல்லறத்தின்சிறப்பையும் ஸந்யாஸத்திலுள்ள சிரமத்தையும் தர்மபுத்திரனுக்குக்கூறியது.)

அர்ஜுனனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டபிறகு, எல்லாத்தர்மங்களையும் காப்பாற்றுகிறவர்களுள் சிறந்தராஜாவான தர்மபுத்திரனைநோக்கி, சிறந்தபுத்தியையும் விசாலமான மார்பையும் பெரிய கையையும் சிவந்தமுகத்தையுமுடையவனும் சுருக்கமாகப் பேசுகிறவனுமானநகுலன், தமையனான அர்ஜுனனுடைய சித்தத்தையனுஸரித்துப் பேசத்தொடங்கினான். "ஓ! மஹாராஜாவே! விசாகயூபமென்னும் க்ஷேத்திரத்தில் எல்லாத் தேவர்களாலும் கட்டப்பட்ட யாகாக்னியின இடங்களானவை (இன்னுமிருக்கின்றன.) ஆகையால், தேவர்கள் கர்மத்தின்பயனிலிருக்கிறார்களென்று தெரிந்துகொள்ளும். ஆஸ்திகபுத்தியில்லாத பிராணிகளுக்குக்கூட (மழையின்வழியாக) அன்னத்தைக்கொடுக்கும் தந்தைகளாகிய தேவர்களும் கர்மத்தையே செய்கிறார்கள். ஓ! வேந்தரே! விதியின்பெருமையைப்பாரும். வேதத்தை விட்டவர்களும் அர்ஜுனனால உதாகரிக்கப்பட்டவர்களுமான அந்தப்பிராம்மணர்களை மிகவும் நாஸ்திகர்களாக அறிந்துகொள்ளும். ஓ! பாரதரே! பிராம்மணன் வேதத்தில சொல்லியகர்மத்தைத தள்ளிவிட்டு மற்றையெல்லாக்கர்மங்களாலும் தேவயானமென்னும் வழியாய் ஸ்வர்க்கத்தின்மேலெல்லையான பிரம்மலோகத்தை அடையமாட்டான். வேதங்களின்நிச்சயம் தெரிந்தவர்களும் சாஸ்திரங்களை நன்றாகக்கற்றவர்களுமான பிராம்மணர்கள் இந்தக்கிருஹஸ்தாஸ்ரமமானது எல்லா ஆஸ்ரமங்களிலும் உயர்ந்ததென்று சொல்லுகிறார்கள். அவர்களிடமிருந்து நீர் அறிந்துகொள்ளும். ஓ! மஹாராஜாவே! தர்மத்தால் அடையப்பட்ட பொருள்களை உத்தமமானயாகங்களில் தானஞ்செய்யும் மனிதன்தான் மனத்தைஜயித்தவன். அந்தமனிதன்தான் (ஸாத்விகமான) தியாகமுள்ளவன். ஓ! மஹாராஜாவே! கிருஹஸ்ததர்மத்திலுள்ள ஸுகபோகங்களைப்பாராமல அப்படியே (அரண்யத்தில)உயர்ந்தநிஷ்டையைஅடைபவனாகிச்சரீரத்தைவிடுகிறவன் எவனோ அவன் [1]தாமஸமனத்தியாகியாவான். வீடற்றவனும் பிச்சைக்கு ஸஞ்சரிப்பவனும் மரத்தினடியை இடமாகக்கொண்டவனும்மன

1 வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

னஞ்செய்பவனும் எப்பொழுதும் யோகமுள்ளவனும் [1]பிறரையாசியா தவனுமாயிருப்பவன் எவனோ அவன் ஸன்யாஸத்திற்குத்தக்க பிராம்மணஜாதியிலுள்ள தியாகியாவான். கோபத்தையும் ஸந்தோஷத்தையும் தள்ளிவிட்டு விசேஷமாகப் பிறர் தூஷணத்தையும்விலக்கின்ந்தப் பிராம்மணன் வேதம்லதுகிறானோ அவன் குருவைப்பூசிக்கும் தியாகியாவான். ஓ! வேந்தரே! கற்றறிந்தவர்கள் எல்லா ஆஶ்ரமங்களையும் தராசில்தூக்கிப்பார்த்து மூன்று ஆஶ்ரமங்களும் ஒருபக்கமும் கிருஹஸ்தாஶ்ரமமொன்றும் ஒருபக்கமுமென்று சொல்லுகிறார்கள். ஓ! பார்த்தரே! காமமும் ஸ்வர்க்கமும் ஸமமாயிருப்பதைக்கண்டு உலக நடைதெரிந்த மஹரிஷிகளுக்கு இந்தக்கிருஹஸ்தாஶ்ரமமே நல்வழியென்றும் நற்கதியென்றும் இவ்விதம் எவன்தெரிந்துகொள்ளுகிறானோ அவன் தியாகியாவான். ஓ! பரதஶ்ரேஷ்டரே! ஒருவன் வீடுகளைவிட்டுக் காடுசென்றபிறகு மூடனைப்போல ஒருசமயத்தில் போகங்களைநினைப்பானாகில், அவன் தர்மவேஷம்பூண்டவனாகிறான். இவனை மிருத்யுவானவன் தன்கயிற்றால் கழுத்தில் கட்டியிழுப்பான். ஓ! மஹாராஜரே! ஆசையைவைத்துக்கொண்டு செய்யப்படும் கருமம் பயனற்றதென்று சொல்லப்படுகிறது. ஆசையைவிட்டுச்செய்யும்கர்மமெல்லாம் பெரியபயனுடையவையாகும். [2]சமம், [3]தமம், தைர்யம், உண்மை, சுத்தி, நேராயிருப்பது, யாகம், உற்சாகம், தர்மம் ஆகிய இவை ரிஷிகளுக்குவேண்டிய நித்தியமானவிதியென்று கூறப்படுகின்றன. இந்தக்கிருஹஸ்தாஶ்ரமத்தில் பிதிருக்கள், தேவர்கள், அதிதிகள் என்னும் இவர்களுக்கென்ற எண்ணத்துடன் செய்யும் முயற்சி சிலாகிக்கப்படுகிறது. ஓ! மஹாராஜரே! கிருஹஸ்ததர்மமென்னும் இவ்வழியிலேயே அறம் பொருள் இன்பமென்னும் இம்மூவகைப் பயனும் தவறாமலுண்டு. அபிமானத்தைவிட்டுப் பிராமணர்களாலனுஷ்டிக்கப்பட்ட இவ்விதிப்படிமுயலுகிறவனுக்கு எவ்விடத்திலும் நாசம் உண்டாகிறதில்லை. தர்மாத்மாவும் தோஷமற்றவருமான பிரம்மதேவர், 'பலவிதமான தக்ஷிணையுள்ள யாகங்களால் நம்மைஆராதிப்பார்கள்' என்றன்றோ பிராணிகளைச் சிருஷ்டித்தார்? யாகத்திற்காகவே கொடிகளையும் செடிகளையும் மரங்களையும் அப்படியே பரிசுத்தமானபசுக்களையும் ஹவிஸுகளையும் ஸ்ருஷ்டித்தார். அந்தயாகமென்னும்கர்மமானது கிருஹஸ்தாஶ்ரமமுள்ளவன்தான் செய்யத்தக்கது. ஆகையால், கிருஹஸ்ததர்மமொன்றுதான் அடையவும் செய்யவும்

1 'அயாசக:' என்றும் பாடமுண்டு.

2 இந்திரியங்களின் அடக்கம். 3 சரீரத்தின் அடக்கம்.

அரிதானது. அப்படிப்பட்ட கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தையடைந்து பசுவையும் தனதான்யங்களையும்பெற்று எவர்கள் யாகம்செய்யவில்லையோ அவர்களிடத்தில் பாவமானது நிலைபெற்றிருக்கும். சிலரிஷிகள் வேதாத்தியயனமென்னும் யாகத்தையே செய்கிறார்கள். மற்றுஞ்சிலர் ஞானமென்னும் யாகஞ்செய்கிறார்கள். வேறுசிலர் மனத்திலேயே யோகமென்னும் பெரியயாகததைச் செய்கிறார்கள். ஓ! மஹாராஜரே! கற்றோர்களால எனக்கு வேறொன்று சொல்லப்பட்டது. அதாவது:—இவ்வுலகம் உண்டாவதற்குமுன் பூமி, அப்பு, தேயு, வாயு, ஸூர்யன், சந்திரன், நக்ஷத்திரங்கள், திக்குக்கள், காலம், சப்தம், ஸ்பர்சம், ரூபம், ரஸம், கந்தம் இவையொன்றுமில்லை. இவைகளை அறிவிக்கத்தக்க பிரத்யக்ஷம், அநுமானம்,உபமானம், ஆகமம், அர்த்தாபத்தி, ஐதிஹ்யம் என்னும் பிரமாணங்களும் உதாஹரணமும் இல்லை. எவ்விடத்தும் ஸந்தேஹமும் நிச்சயமுமில்லை. தர்மமும் அதர்மமுமில்லை. தேவர், மனிதர், ஸ்தாவரம், ஜங்கமம், ஜாதி, ஆஸ்ரமம், இவைகளின்பிரிவுகள், வேலைசெய்பவர், பொருள், காமம், வேறு ஸம்பத்து, அதன்பயன் இவைகளில் யாதொன்றுமில்லை. இவ்வுலகெல்லாம் பிரகாசமற்று இருளாகவேயிருந்தது. ஆத்மாவிருந்தும் மனத்துடன் சேர்க்கையைவிரும்பவில்லை. மனமானது அறிவற்றது. ஆத்மாவொன்றுதான் அறிவுள்ளது. இவ்வுலகெங்கும் வியாபித்தவராயும் ஒருவராயுமிருக்கிற ஈசவரர் பிராணிகளுக்கும் மந்திரங்களுக்கும் தக்க உருவத்தை உண்டுபண்ணவில்லை. மந்திரங்களுக்குத் தேவதைகளாய்விளங்கும் ஸ்ருஷ்டிகர்த்தர்களென்னும் பெயர்வாய்ந்த சிலரிஷிகள் அக்காலத்தில் ஈசவரரால உண்டுபண்ணப்பட்டார்கள். அவர்கள் ஈசவரரிடமிருந்து தக்க அறிவுபெற்றுக்கொண்டு இப்பிரம்மாண்டத்தைக்கற்பித்து விசுவஸ்ருஜமென்னும் யாகத்தைச்செய்து பிதாமஹரென்னும்ஒருவரையுண்டுபண்ணினார்கள்.அப்பிதாமஹர்ஈசவரர் அனுக்கிரஹத்தால் இவ்வுலகைச் சிருஷ்டிக்கத்தொடங்கினார். இவ்வுலகின் அறிவெல்லாம் ஈசருடைய அறிவுதான். ஈசவரரான அந்தச் சம்பு தம்சக்தியால இவ்வுலகெல்லாம் வியாபித்திருக்கிறார். அந்த ஈசரால் பிரளயகாலத்தில் பிரம்மதேவருக்கு அறம்பொருள்இன்பம் வீடென்னும் இவைகள் உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. அறிவற்றனவும் சக்தியற்றனவும் ஸுகதுக்கங்களுக்கிருப்பிடமுமானதால் ஜந்துக்கள்ஈசராலஏவப்பெற்று ஸ்வர்க்கத்தையும்நரகத்தையும் அடைகின்றன. பிராணிகள் ஈசராலும் மனத்தாலும் விஷயங்களாலும் கர்மங்களாலும் ஏவப்பட்டுப் பிரகிருதியையும் புருஷனையும் ஸுகதுக்கங்

களையும் அடைகின்றன. தேவர், அஸுரர், கந்தர்வர் இவர்களுடன் கூடிய இவ்வுலகைப்படைத்த ஈசுவரரே ஜாதியையும் ஆஸ்ரமங்களை யும் இவைகளின் பிரிவுகளையும் ஏற்படுத்தியிருக்கிறார். ஓ! மஹா ராஜரே! நீரும் மற்றுமுள்ளவர்களும் எவ்வகையாலும் ஈசுவரவச த்திலிருப்பவர்களே. பிராணிகளெல்லாம் அந்தஈசுவரர்வசத்திலிரு ந்துகொண்டே ஜீவனத்தையும் மரணத்தையும் அடைகின்றன. தேவர்கள் பிராணிகளையும் இவ்வுலகத்தையும்கொன்று யாகஞ்செய் கிறார்கள். அவர்கள் பாவத்தையேஅடையவில்லை. தேவர்களானாலும் ரிஷிகளானாலும் கிருஹஸ்தாஸ்ரமம்பெற்றவர்எவர்க்கும் கர்மங்கள் ஹிம்ஸையுள்ளனவாகவே இருக்கின்றன. அந்தக்கர்மஞ்செய்யும் கிரு ஹஸ்தர்கள் உயர்ந்தகதியையடைகிறார்கள். பிரஜைகளுக்கும் தமக் கும் ஹிதத்தைவிரும்பியஅரசர்கள் முன்காலத்தில் பலவிடங்களில் சத்துருக்களைக் கொன்றிருக்கிறார்கள். அதில் பாவமிருக்குமானால் அவர்கள் எப்படி ஸ்வர்க்கத்தைபடைவார்கள்? ஏன் அவ்விதபாவங்க ளால்சூழப்பட்டவர்களாகி நரகத்தையடையவில்லை? ஓ! வேந்தரே! ஆகையால், கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தில் யாதொருதோஷமுமில்லை. அஃது உயர்ந்ததென்று இவ்விதம் மனத்துக்குச் சமாதானத்தைச்செய்து கொண்டு இந்தக்கர்மவழியிலிருந்து பிரம்மத்தையடையத்தக்க பிராம் மணர்முதலியவர்களைக்கண்டு தேவர்களும் ஆசைப்படுகிறார்கள். அவ் வளவுந்தெரிந்தநீர் அங்குமிங்குமிருந்து ஸம்பாதிக்கப்பட்ட ஆச்சரிய மான ரத்தினங்களை யாகங்களில் தானஞ்செய்யத்தொடங்காமல் நாஸ் திகவாதம்பேசுகிறீர். ஓ! அரசரே! குடும்பத்தையடைந்தவனுக்குத் தியாகமென்பது கிடையாது. ஆகையால், தேவராஜாவான இந்திர னுக்கொப்பாகியநீர் பிராம்மணர்களால் பூஜிக்கப்பட்ட ராஜஸூயம் அசுவமேதம் ஸர்வமேதமுதலான மற்றுமுள்ள சிறந்தயாகங்களைச் செய்யும். அரசனுடைய அஜாக்ரதையென்னும் குற்றத்தால் திரு டர்களால் உபத்திரவப்படும் பிரஜைகளைப் பாதுகாவாத அரசன் கலி யின்உருவமென்று சொல்லப்படுகிறான். ஓ! அரசரே! அலங்கரிக்கப் பட்டகுதிரை, யானை, பசு, தாஸி, கிராமங்கள், ஊர்கள், நிலங்கள், வீடு கள் இவைகளைப் பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்யாமல், மனத் தில்ஞாதிகளிடத்தில்பகைகொண்டநாம் அரசரென்றுசொல்லப்படும் கலிகளாகப்போகிறோம். கொடாதவர்களும் பாதுகாவாதவர்களும் அரசர்களுக்குள்ளபாவத்தையடைந்தவர்களுமான நாம் துன்பமடை யப்போகிறோமேதவிர ஒருபோதும் ஸுகத்தை அடையப்போகிற தில்லை. ஓ! பிரபுவே! பெரியயாகங்களையும் பிதிருக்களின் சிராத்

தத்தையும் புண்ணியதீர்த்தஸ்நானங்களையும் செய்யாமல் ஸன்யாஸமடைவீரானால் இவ்வுலகம் மேலுலகம் இரண்டையும் விட்டுநழுவிப் பிசாசமாயிருந்துகொண்டு,காற்றினால்அலைக்கப்பட்டுச் சிதறினமேகம் போல நாசமடைவீர். மனத்திற்குக் கவலையையுண்டாக்குகின்ற உள்ளும்புறமுமிருக்கும் வஸ்துக்கள் யாவற்றையும் மனத்தாலவிட்டவன் ஸந்யாஸியாவான். வீட்டைவிட்டுவெளிப்பட்டவன் ஸந்யாஸியாகமாட்டான். ஓ! மஹாராஜரே! பிராம்மணர்களால உபாஸிக்கபட்ட இந்தக்கர்மமார்க்கததிலிருப்பவனுக்கு எவ்விடத்திலும் கெடுதி உண்டாகிறதில்லை. ஓ! பார்த்தரே! யுத்ததில் இந்திரன் அஸுரஸேனையைக் கொல்வதுபோல வலியபகைவர்களைவேகமாகக்கொன்று முன்னோர்களால் கூறப்பட்டதும் நீதிதவறாதஅரசர்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதுமான ஒழுக்கநதவறாமலிருக்கும்எவன் இப்படிப்பட்ட சோகத்தை அடைவான. ஓ! பிருதையின் குமாரரே! க்ஷத்திரியர்களுக்குரிய முறைப்படி பராக்கிரமத்தால இந்தப்பூமியைஜயித்து, வேதந்தெரிந்தவர்களுக்குத் தானஞ்செய்து, (அந்தப்புண்ணியத்தால்) ஸ்வர்க்கலோகததிற்கு மேலானபதத்தை அடையப்போகிறீர். இந்தச்சமயததில் நீர் சோகமுறுவது அழகன்று" என்று சொன்னான்.

பதின்மூன்றாவது அத்தியாயம.

ராஜதாமம். (தொடர்ச்சி.)



(ஸஹதேவன், ஸந்யாஸத்திலுள்ள சிரமத்தையும், முன்னோர்கள் அனுஷ்டித்தபடியே கர்மமார்க்கத்தைஅனுஷ்டிக்கவேண்டுமென்பதையும் தர்மபுத்திரருக்குக்கூறியது.)

ஸஹதேவன், "ஓ! பாரதரே! வெளியிலுள்ள (பிள்ளைபெண்டிர்முதலிய) வஸ்துக்களைவிடுவதால் ஸித்தியுண்டாகிறதில்லை. சரீரத்திலுள்ள (காமம்குரோதம்முதலிய) வஸ்துக்களைவிடுவதால்ஸித்தி வந்தாலும் வரலாம். வெளியிலுள்ளவஸ்துக்களிலிருந்து விடுபட்டும் சரீரத்திலுள்ள வஸ்துக்களில் பற்றுள்ளவனுக்கு எந்தத்தர்மமும் எந்தஸுகமும் உண்டாகுமோ அந்தத்தர்மமும் அந்தஸுகமும் அப்படியே நமது விரோதிகளுக்கு உண்டாகட்டும். சரீரத்திலுள்ளவஸ்துவைவிட்டுப் பூமியைப்பாதுகாப்பவனுக்குள்ள தர்மமும் ஸுகமும் அப்படியே நமதுநண்பர்களுக்கு உண்டாகட்டும். இரண்டெழுததுள்ளது மிருத்தியுவின் வழியாகும். மூன்றெழுத்துள்ளது நிலை

பெறறதான பிரம்மத்தின் வழியாகும். [1]மமவென்னும் இரண்டெ ழுத்துள்ளது மிருத்தியுவின் வழியாம். [2]நமமவென்னும் மூன்றெ ழுத்துள்ளது சாஸ்வதமான பிரம்மத்தின்வழியாம். ஓ! வேந்தரே! ஆகையால், பிரம்மம் மிருத்தியு இவ்விரண்டும் காணப்படாமலே மறைந்து புத்தியிலிருந்துகொண்டு பிராணிகளைத் தம்வசமாக்கிக் கொள்ளுகின்றன; ஸந்தேகமில்லை. ஓ! பாரதரே! சரீரத்திற்கு நாசம்வந்தாலும் சரீரத்திலுள்ள இந்தப்புத்திக்கு நாசமில்லையென்பது நியதியாயிருந்தால சரீரத்தைவிடுவதால் பிராணிகளுக்கு யாதொரு துன்பமும் நேரக்கூடாது. இந்தச்சரீத்துடன்கூடவே புத்திக் கும் பிறப்பு இறப்புக்களிருக்குமானால இந்தச்சரீரம் போனவுடன் புத்தியும் போய்விடும். அங்ஙனமானால, இக்கர்மவழி பயனற்றதாகி விடும். ஆகையால, அறிவுடையோர் இதில் ஒருமுடிவையுங் கைக் கொள்ளாமல் முன்னோர்களும் அவர்களுக்கும் முன்னுள்ளவர்களு மான ஸாதுக்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டவழியே செல்லவேண்டும். இந்தக் கர்மவழியானது தாழ்ந்ததாயிருந்தால ஸ்வாயம்புவமனுவா லும் அப்படியே மற்றுமுள்ள பற்பலசக்கரவர்த்திகளாலும் எந்தக்கார ணத்தால் இந்தவழி அனுஷ்டிக்கப்பட்டது? ஓ! பாரதராஜரே! கிருத யுகம், திரேதாயுகம்முதலிய காலங்கள் பெரும்பாலும் நற்குணம் பொருந்தியவைகள். அக்காலததிலுள்ள அரசர்களால் விசேஷமாக இப்பூமியானது ஆளப்பட்டது. ஸ்தாவரஜங்கமங்களுடன் இந்தப் பூமிமுழுவதையும் அடைந்தும் இதனை ஒழுங்காகஅனுபவியாத அரச னுடைய ஜன்மாவுக்கே பயன் ஏது? ஓ! வேந்தரே! அல்லது, காடுசெ ன்று அங்குள்ளவஸ்துவால ஜீவிக்கும் மனிதனுக்குத் திரவியங்களில மமதையுண்டானால அவன் மிருததியுவின்வாயில் அகப்பட்டவனா வான், ஓ! பாரதரே! அகத்தும் புறததுமிருக்கிற வஸ்துக்களுடைய தன்மையைப் பாரும். எவர்கள் அதன்உண்மையைக் காண்கிறார் களோ அவர்கள் பெரியபயத்திலிருநது விடுபடுகிறார்கள். (எனக்கு) தந்தை, தாய், உடன்பிறந்தார், ஆசாரியர் எலலாம் நீரே. வருத்தத் தாலபிதற்றிய எனது வீண்வார்த்தைகளை நீர் பொறுக்கவேண்டும். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! மெய்யாயிருக்குமோ, அல்லது பொய்யாயிருக் குமோ; பக்தியால்மாததிரம் என்னால இப்படிச்சொலலப்பட்டது. ஓ! அரசரே! இதனை அறிந்துகொள்ளும்" என்றுசொன்னான்.

---

1 எனதெனனும்பற்று: மமதை. 2 மமதையின்மை.

பதினுன்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(திரௌபதி, தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து ஸமாதானஞ்செய்து தண்டநீதியின்சிறப்பையும், அதன் இன்றியமையாமையையும், அரசரின் சிறப்பையும், துர்யோதனுதியரைக்கொன்றது நியாயமென்பதையும்கூறி அரசாட்சிபுரியும்படி சொன்னது.)

பலவகைபபட்ட அந்தஅந்த வேதஙகளின் ஸித்தாந்தங்களைச் சொல்லும் தம்பிமார்களின்முன் குந்தியின்குமாரரான தர்மபுத்திரர் மௌனமாயிருந்தபொழுது, பெரியகுலததில பிறந்தவளும் ஸ்திரீகளுள் சிறந்தவளும் நீண்டகண்களுடையவளுமான திரௌபதியானவள் தர்மபுத்திரரைப்பார்ததுச் சொலலததொடஙகினுள். யானைகளாலசூழப்பட்ட யூதபதிபோல, சிஙகம் புலி யானைகளுக்கொப்பான தம்பிமார்களால் சூழப்பெறறு உட்கார்ந்திருக்கும் ராஜஶ்ரேஷ்டரான தர்மபுத்திரரை, அவரிடத்தில எப்போதும் விசேஷஅபிமானமுள்ளவளும் அவரால் எப்போதும் ஆதரிக்கப்பட்டவளும தர்மாதர்மம் தெரிந்தவளுமான திரௌபதியானவள் மிகவும் அழகான நல்லசொல்லாலழைத்து அவரைநோக்கிப் பிறகு வார்த்தைசொல்லுகிருள்.

"ஓ! பார்த்தரே! உம்முடைய இநதத்தம்பிமார்கள் வாடுகிருர்கள்; சாதகப்புட்கள்போலக் கதறிக்கொண்டு நிற்கிருர்கள். இவர்களைச் சந்தோஷப்படுததாமலிருக்கிறீரே. ஓ! மஹாராஜரே! எப்பொழுதும்துக்கப்பட்ட இவர்களைத் தகுதியானவார்த்தையைச்சொல்லி மதமுள்ள பெரியயானைகளைபோலச் சந்தோஷமுள்ளவர்களாகச் செய்யும். ஓ! வேந்தரே! முன்பு த்வைதவனததில சேர்ந்துகொண்டு குளிர் காற்று வெயில்களால கஷ்டப்பட்ட இநதததம்பிமார்களைநோக்கி, 'ஓ! சத்துருக்களை யடக்குகிறவர்களே! யுததத்தில ஜயத்தை விரும்புகிறநாம், பலஅரசர்களையும் ரதஙகளையும் பெரியயானைகளையும் அடித்து, தேர்ப்பாகர்களாலும் தேர்களாலும் பூமியைநிரப்பி, துர்யோதனனைக்கொன்று போக்கியவஸதுககள்யாவும்நிறைந்த இந்தப் பூமியை அனுபவிப்போம். நலலதக்ஷிணையுள்ள பலவிதயாகஙகளைச் செய்வோம். வனவாஸததாலுண்டான துன்பம் நமககு ஸுகமாக முடியும்' என்றும் இன்னும் பலவிதமாகவும் வார்த்தைகளைச்சொலலிவிட்டு, தர்மம்தெரிந்தவர்களுள் சிறந்தவரும தீரருமாகியநீர் இப்பொழுது எங்களுடையமனததை ஏபபடித துன்பபபடுத்துகிறீர்? தைரியமிலலாதவன் பூமியையாளமாட்டான்; பொருளையும் அடைய

மாட்டான். சேற்றிலுள்ளமீன்கள்போலத் தைரியமில்லாதவன்வீட்டில் பிள்ளைகள் நன்றாயிருக்கமாட்டார்கள். தண்டநீதி தெரியாத க்ஷத்திரியன் விளங்கமாட்டான். தண்டமில்லாதவன் பூமியையடைய மாட்டான். ஓ! பாரதரே! தண்டமில்லாத அரசனைச்சேர்ந்த பிரஜைகள் ஸுகப்படமாட்டார்கள். தேவர், அஸுரர், கந்தர்வர், அப்ஸரஸ், குஹ்யகர், ராக்ஷஸர், நாகர், மனிதர்இவர்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டும் அறம்பொருளின்பங்களால நிரப்பப்பட்டுமிருக்கும் இவ்வுலகம்முழுதும் தண்டத்தாலடக்கப்பட்டுப் புஜிக்கக்கூடியதாகிறது. ஓ! ராஜரே! ஸ்வயம்புவினிடமிருந்துவந்த சாஸ்வதமான நீதிசாஸ்திரத்தைக் கேளும். இஃது எல்லாப்பிராம்மணர்களுக்கும் உமக்கும் தெரிந்தவிஷயமே. அரசனில்லாமலிருந்தால் இவ்வுலகம் பயந்து நடுங்கி ஓடவேண்டுமென்று இவ்வுலகத்தைக் காப்பதற்காக ஈசுவரரானவர் இந்திரன், அக்கினி, யமன், வருணன், வாயு, குபேரன், சந்திரன், ஸூர்யன் இவர்களுடைய உறுதியான தேஜஸின் அம்சங்களை ஒன்றுசேர்த்து வலிமையானசரீரமும்பராக்ரமமுமுள்ளவனாகஉலகத்தைப் பரிபாலிக்கத்தக்க அரசனை உண்டுபண்ணினார். தேவர்களிற சிறந்த இந்திரன்முதலியவர்களுடைய அம்சத்தாலுண்டான அரசன் எந்தப்பிராணிகளையும் பராக்ரமத்தால் அடக்குபவன். அரசன் ஸூர்யனைப்போலக் கண்களையும் மனங்களையும் தபிக்கச்செயபவன். இவனைக் கண்ணெடுத்துப்பார்க்கச் சக்தியுள்ளவன் உலகத்தில ஒருவனுமில்லை. அந்தஅரசன் உலகத்தில் அக்கினியும் வாயுவும் ஸூர்யனும் சந்திரனும் யமனும் வருணனும் குபேரனும் தேவேந்திரனுமாகப் பிரகாசிக்கிறான். அரசனிடத்தில் எல்லாரிஷிகளுடையதேஜஸும்பிரம்மா விஷ்ணு சிவனென்னும் மும்மூர்த்திகளுடையதேஜஸும் ஸ்தாபிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. அரசன் இளமைப்பருவததிலிருந்தாலும் மனிதனென்றெண்ணி அவமதிக்கத்தக்கவனலலன். பெரிய ஒருதேவதை அரசனென்னும் மனிதவுருவங்கொண்டு நிற்கிறதென்று நினைக்கவேண்டும். நெருப்பானது தவறிநெருங்கின ஒருமனிதனைச் சுடும். அரசனென்னும் அக்கினியோ பசு பொருள் முதலியவைகளோடுகுலத்தையே சுடுமென்பதில ஸந்தேஹமில்லை. உங்களுடைய கோபாக்கினியிலை திருதராஷ்டிரருடையகுலமே தஹிக்கப்பட்டது. இஃது உலகமறிந்தது. ஸம்சயமென்பதில்லை. நலலகுலத்திறபிறந்தவனும்நன்னடையுள்ளவனும் தர்மபுத்தியுள்ளவனும் பிரஜைகளை ரக்ஷிப்பதில் முயற்சியுள்ளவனுமான அரசன், தேவர்களாலும் பூஜிக்கப்படுகிறான். காரியத்தையும் சக்தியையும் இடததையும் காலததையும் உண்மையா

கப்பாத்துத் தர்மத்திற்காக எவன் அடிக்கடி பலஉருவத்தையெடுத்துக்கொள்ளுகிறானோ அவனுடைய அனுக்ரஹத்தில லக்ஷ்மியும், பராக்ரமத்தில் ஜயமும், கோபத்தில மிருத்யுவும் வஸிக்கிறார்கள். அரசன் எல்லாத்தேஜஸுமுபொருந்தியவன்; அறியாமையால அவனைப்பகைக்கிறமனிதன் நாசமடைவான். பகைக்கிறமனிதனை, அரசனும் விரைவில கொலவதற்கு நினைப்பான். ஆனதால், அரசன் நண்பர்களிடத்திலும் பகைவர்களிடத்திலும் நன்மையோ தீமையோ எதைத் தீர்மானிப்பானோ அதை தமாற்றக்கூடாது. எல்லாஉலகங்களையும் ரக்ஷிக்கும் பிரம்மதேஜோரூபமானதும் கம்மிடமிருந்துண்டானதுமான தண்டநீதியென்னும் தர்மத்தை அரசனுக்காக ஈசுவரர்உண்டுபண்ணியிருக்கிறார். ஸ்தாவரமும் ஜங்கமுமான எல்லாப்பிராணிகளும் தண்டநீதியின்பயத்தால போகத்தைக்கொடுக்கின்றன. தர்மத்தைவிட்டுச் சலிக்கிறதில்லை. அரசன் அநியாயஞ்செய்யும் பிராணிகளைக் காலம், தேசம், சக்தி, கார்யம் இவைகளைக்கண்டு தககபடி அடக்கவேண்டும். (உலகத்திற்கு) அரசனும் அடக்குகிறவனும் ஆஞ்ஞைசெய்கிறவனுமாயிருபபது தண்டநீதியே. அதுவே ஜாதிகள், ஆஶ்ரமங்கள் இவைகளின்தர்மத்திறகு அழிவிலலாத பிரபுவாயிருக்கிறது. தண்டமானது பிரஜைகளையெலலாம் அடக்குகிறது; ரக்ஷிக்கவும் செய்கிறது. உலகங்கள்தூங்கினாலும் தண்டம் விழித்துக்கொண்டேயிருக்கிறது. அறிஞர்கள் தண்டததைத் தர்மமென்று அறிவிக்கிறார்கள். நன்றாக ஆலோசித்துப் பிரயோகித்த தண்டமானது எலலாப்பிராணிகளையும் ஸந்தோஷப்படுத்தும். ஆலோசியாமல்செய்யும் தண்டமானது எல்லாவற்றையும் நாசஞ்செய்யும். அரசன் சோம்பலின்றிக் குற்றவாளிகளிடம் தண்டத்தைச்செலுத்தாவிட்டால் ஜலத்திலுள்ள மீன்களைப் போல உலகத்தில பலசாலிகள் பலவீனர்களை விழுங்கிவிடுவார்கள். காக்கையும் [1]புரோடாசத்தைச் தின்னும். நாயும் ஹவிஸை நக்கும். யஜமானத்தன்மையென்பது எங்குமிராது. உலகம் கீழ்மேலாகிவிடும். உலகததில் உண்மையுள்ளநலலமனிதன் மிகவு் அரியனாவான். உலகம் யாவும் தண்டத்தால் அடக்கப்பட்டு, அதன்பயத்தால பயனுள்ளதாகிறது. தேவர்களும் அஸுரர்களும் கந்தர்வர்களும் ராக்ஷஸர்களும் உரகர்களும் பறவைமுதலியவைகளும் தண்டத்தால பீடிக்கப்பட்டுத்தான் ஸுகவழிக்கு வருகின்றனர். தண்டம்மாறினால ஜாதிகள்யாவும் கெட்டுப்போம். எவ்விதவரம்புகளும் உடைந்துபோம். உலகம் யாவும் கோபமுள்ளதாகும். கறுததஉருவமும் சிவந்தகண்ணும்

1 ஹோமததிற்குரிய மா.

பாவத்தையடக்குந்திறமையுமுள்ள தண்டபுருஷன் எங்குஸஞ்சரிக்கிருனே அங்குள்ளபிராணிகள் அவிவேகத்தையடைவதில்லை. அவ்வித மான தண்டத்திற்கு, நன்குஆராய்ந்துசெய்பவனும் அறிவுள்ளவனும் அறம் பொருள் இன்பங்களைப் பகுத்தறிந்தவனும் உண்மையுரைப்பவனுமான அரசன்காரணமாகிறுன். அப்படித்தண்டத்தைச்செலுத்தும் அரசன் ஸ்வர்க்கலோகத்தைநோக்கிச் செல்லுகிறவனுகிறுன். காமத்தில் புத்திசெலுத்தும் நீசனுன அரசன் தண்டத்தால் அடிக்கப்படுகிறுன். நல்லபுத்தியில்லாதவர்களால் வகிக்கத்தகாததும், பெரியதேஜஸையுடையதுமான தண்டமானது, தர்மத்திலிருந்துவிலகின அரசனை இனத்தார்களுடன்கொல்லும். (அது) அரசனைக்கொன்று ஸ்வர்க்கத்தையும், ராஜ்யத்தையும், ஸ்தாவரஜங்கமமான உலகத்தையும், ஆகாயத்திலுள்ள முனிவர்களையும், தேவர்களையும் துன்பஞ்செய்யும். தண்டமானது புத்தியில்லாதவனும் பொருளாசையுள்ளவனும் சிற்றின்பத்தில் ஆசையுள்ளவனும் மூடனும் துணையற்றவனுமான மனிதனுல் விதிப்படி செலுத்தமுடியாது. சுத்தனும் உண்மையுள்ளவனும் நீதிசாஸ்திரத்தையனுஸரிப்பவனும் நலலதுணையுள்ளவனும் புத்திமானுமாயிருப்பவனுல தண்டம் நன்குசெலுத்தமுடியும். (அரசன்) தன்ராஜ்யததில் நியாயப்படியிருப்பவனும் சத்துருக்களிடம் கொடுமையான தண்டமுள்ளவனும் அன்புள்ளநண்பர்களிடத்தில் ஒழுங்கானவனும் பிராம்மணர்களிடம் பொறுமையுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். இவ்விதமிருக்கும் அரசன் [1]பிச்சையெடுத்துப்பிழைப்பானுனும், ஜலத்தில் எண்ணெயின்துளி பரவுவதுபோல உலகததில் அவனுடையபுகழ் பரவுகின்றது. இதற்குமாறுபாடான நடையுள்ள புத்தியில்லாத அரசனுடைய கீர்த்தியானது ஜலத்தில் நெய்த்துளி போல உலகத்தில் சுருங்கும். ஓ! வேந்தரே! தர்மத்தைவிட்டு விலகினபடியினுலேதான் திருதராஷ்டிரருடையபுததிரர்கள் தேவதேவரான ருத்திரராலும் பிரம்மாவினுலும் தேவரானவிஷ்ணுவினுலும் மஹாத்துமாவான இந்திரனுலும் திக்குப்பாலகர்களாலும் பஞ்சபூதங்களாலும் மஹாத்துமாக்களான பாண்டவர்களாலும் கொல்லப்பட்டார்கள். தர்மமில்லாதவர்களும் கெட்டநடையுள்ளவர்களுமான திருதராஷ்டிரகுமாரர்கள் சேனைகளுடன் கொலலப்பட்டார்கள். ஓ! அரசரே! வயாஜத்தாலோ மாயையாலோ அல்லது க்ஷத்திரியர்களுக்குள்ளநீதியாலோ அவர்களைக்கொன்றதால் உமக்குக் கொஞ்சமாவது தோஷமில்லை. எல்லாப்பிராணிகளிடததும் ஸ்நேஹமும் கொடுப்

[1] மூலத்தில, 'ஸிலோஞ்சம்' என்றிருக்கிறது.

பதும் வேதமோதுவதும் தவமும் பிராம்மணர்களுக்குத்தான் தர்ம மாகும். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! அரசர்களுக்கு இவைதர்மமாகா. அரசர்களுக்குத் துஷ்டர்களைத்தடுப்பதும் ஸாதுக்களைக்காப்பதும் யுத்தத்தில் ஓடாமலிருப்பதுமாகிய இவை முக்கியதர்மங்களாகும். எவனிடத்தில் பொறுமையும் கோபமும் கொடுப்பதும் வாங்குவதும் அஞ்சுவதும் அஞ்சாமையும் சிக்ஷையும் ரக்ஷணமும் இருக்கின்றனவோ அவன்தான் தர்மந்தெரிந்தவனென்று சொல்லப்படுகிறான். இந்தப்பூமியானது கல்வியினாலும் தானத்தினாலும் யாகத்தினாலும் நல் வார்த்தையினாலும் யாசகத்தினாலும் உம்மாலடையப்பட்டதன்று. உலகத்தில் பிரஸித்திபெற்றனவும் பலவீரர்களால் சூழப்பட்டனவும் யானை குதிரை தேர்களால்நிறைந்தனவும் [1]மூன்றுஅங்கங்களால் மிகவும் சிறந்தனவும் துரோணர், கர்ணன், அசுவத்தாமா, கிருபர் இவர்களால் காக்கப்பட்டனவுமான சத்துருக்களின் சேனைகளானவை உம்மால் கொல்லப்பட்டன. ஓ! வீரரே! ஆகையால், பூமியை நீர் அனுபவிக்கவேண்டும். ஓ! புருஷப்புலியாகிய மஹாராஜரே! பலஊர்களோடுகூடிய ஜம்பூத்வீபமானது உம்மால் தண்டத்தால் அடக்கப்பட்டது.ஓ! அரசரே! இத்தீவுக்கொப்பானதும் மேருவுக்கு மேல்புறமுள்ளதுமான கிரௌஞ்சமென்னும்தீவும் உம்மால் தண்டத்தால் அடக்கப்பட்டது. ஓ! வேந்தரே! மேருவுக்கு முன்பக்கமுள்ளதும் கிரௌஞ்சத்தீவுக்குச் சரியானதுமான சாகத்தீவும் தண்டத்தால் உம்மால் அடக்கப்பட்டது. ஓ! புருஷப்புலியே! மேருவுக்கு வடபாகத்திலிருப்பதும் சாகத்தீவுக்குச் சரியானதுமான பத்திராசுவமென்னும்தீவும் தண்டத்தால் உம்மால் அடக்கப்பட்டது. ஓ! வீரரே! பலஊர்களுக்கு இருப்பிடமானதீவுகளும் இடையிலுள்ள சிறுதீவுகளும் ஸமுத்திரத்திலபிரவேசித்து உம்மால் தண்டத்தால் அடக்கப்பட்டன. ஓ! மஹாராஜரே! பாரதரே! ஒப்பற்ற இவ்விதக்காரியங்களைச்செய்து பிராம்மணர்களால் பூஜிக்கப்படுகிறநீர் ஸந்தோஷப்படவில்லையே. ஓ! பாரதரே! கர்ஜிக்கும் காளைகள்போலவும் மதம்பிடித்தயானைகள்போலவுமிருக்கும் இந்தத் தம்பிகளைக்கண்டு ஸந்தோஷப்படும். சத்துருக்களை ஜயிக்கத்தக்கவர்களும் பிறரைத் தபிக்கச்செய்பவர்களுமான இவர்களெல்லோரும் தேவர்களுக்கொப்பானவர்கள். இவர்கள் ஒவ்வொருவரும் எனக்கு நன்மையைச்செய்பவரென்பது என்னுடைய எண்ணம். சரீரத்தைநடத்துவதில் இந்திரியங்கள்யாவும் சேர்ந்திருப்பதுபோல மனிதர்களுள் சிறந்தவர்களும் புலிபோன்றகுரூரர்களுமான

[1] பிரபுசக்தி, உத்ஸாஹசக்தி, மந்த்ரசக்தி.

பதிகள்யாவரும் என்விஷயத்தில் சேர்ந்திருப்பதில் என்ன சொல்ல வேண்டும்? எல்லாமறிந்தவளும் எல்லாம்பார்த்தவளும், மாமியுமான குந்தியானவள், 'ஓ! பாஞ்சாலி! வேகமானபராக்ரமமுள்ள யுதிஷ்டிரன்விரோதிகளான பல்லாயிரம்அரசர்களைக்கொன்றுஉன்னை உயர்ந்தஸுகத்தில் வைக்கப்போகிறான்' என்றுசொன்னது பொய்யாயிராது. ஓ! அரசரே! உம்முடைய அவிவேகத்தால் அது வீணாகுமென்று நினைக்கிறேன். தமையனாரானநீர் உன்மத்தராயிருப்பதால் உம்மையனுஸரிக்கும் மற்றப்பாண்டவர்கள் யாவரும் உம்முடைய பைத்தியத்தால் பைத்தியமுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்கள். ஓ!வேந்தரே! உம்முடையதம்பிகள் பைத்தியமில்லாதவர்களாயிருப்பார்களானால் உம்மை நாஸ்திகர்களோடுகூடக்கட்டிப்போட்டுவிட்டுப் பூமியைஆளுவார்கள். தனக்குரிய ஸுகவழியைஅடையாதிருக்கும் மூடனன்றோ இவ்வாறுசெய்வான்! ஓ! அரசரே! புகைகளாலும் கூட்டினமைகளாலும் நஸ்யங்களாலும் உமதுபைத்தியத்தை விலக்கவேண்டும். வழிதப்பிச்செல்லும் மனிதன் மருந்துகளால் பரிகாரஞ்செய்யத்தக்கவன். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! உலகத்திலுள்ள ஸ்திரீகளுள் நான் மிகக்கீழானவள். திருதராஷ்டிரரின் பிள்ளைகளால் அவ்விதம் அவமதிக்கப்பட்டும் நான் உயிரோடிருக்கவிரும்புகிறேன். ஓ! வேந்தரே! திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் எப்பொழுதும் தீயவழியிற செலலுகிறவர்கள். அவர்களைக்கொல்லுவதில் எவ்விதமான தோஷத்தையும் ஒருபோதும் காணவில்லை. ஓ! அரசரே! சுக்கிராசாரியரால சொல்லப்பட்ட இந்தச்சுலோகங்களைக் கேளும். (அவற்றின் பொருளாவது) "தன்னைக்கொல்லுகிறவன், தன்பொருளையழிப்பவன், பந்துக்களைக்கொலலுபவன், விஷத்தைப்போடுகிறவன், காரணமின்றிக் கொலலுகிறவன், மனைவியை இழுப்பவன் இவர்கள் அறுவரும் ஆததாயிகளென்று சொல்லப்படுவார்கள். இவர்களைக்கொலலுவதில் தோஷமேயில்லை" என்பது. இம்மஹாத்மாவான பார்க்கவரின்பொருட்டுப்பிரம்மதேவர் (இதைச்) சொன்னார். நலவழியிலிருக்கும் பிராம்மணன், க்ஷத்திரியன், வைசியன், சூத்திரன் இவர்களுடைய வீடுசென்று பலாத்காரமாக அடிபபவனையும் விஷம்போடுபவனையும் புஜிக்கவும் குடிக்கவும் தகாதவஸ்துவை போடுபவனையும் தீயிடுபவனையும் கொல்லவேண்டும். பசுவையும் பிராம்மணனையும் கொலலும்போதும் மாதர்களை மயிரைப்பிடித்திழுக்கும்போதும் பிதாமஹரான பிரம்மதேவராயிருந்தாலும் அடிக்கவேண்டும். மறறப்பாவிகள்விஷயததில் என்னசொல்லவேண்டும்? இஃது அரசர்களுக்குள்ள வழியாகும். பசுவுக்கும்

பிராம்மணர்களுக்கும் அரசர்களுக்கும் துன்பம் நேரிடுங்காலத்திலும் ராஜ்பத்திற்கு அழிவுநேருங்காலத்திலும் தனதுசரீரத்தை ரக்ஷிப்ப தற்காகவும் மங்கையர்களின் அழுகைச்சத்தங்கேட்டபோதும் பெரு மைபொருந்திய பிராம்மணனும் சண்டைசெய்யவேண்டும். தர்மத்தை விட்டுவிலகிய ஆததாயியானபிராம்மணனைக் கொல்லலாம். அறிந்த வன் பிராம்மணவதத்தை வேறெதுகும் மனததாலும் சிந்திக்கக் கூடாது. பசுவையும் பிராம்மணனையும் கொலைசெய்யததுணிந்த பிரா ம்மணனை க்ஷததிரியன்கொல்லலாம். மந்திரத்தைக் காப்பாறறுவதற காகவும் தன்குடும்பததை அடைவதறகாகவும் க்ஷததிரியன் பிராம்ம ணனைக் கொல்லலாம். தர்மம்விட்டுவிலகினவனும் குரூரனும் திரு டனுமான பிராம்மணனுடன் க்ஷத்திரியஜாதியிலபிறநதவன் யுத்தத தில் சண்டைசெய்யலாம். வேதாந்தத்தில கரைகண்டவனாலும் தன்னைக்கொல்லவேண்டுமென்ற எண்ணததுடன்வரும்ஆததாயியை ஒருவன் கொலைசெய்வதால் [1]ப்ரூணஹத்தியென்னும் தோஷமுள்ளவ னாகமாட்டான். பிராம்மணன், க்ஷத்திரியன், வைசியன், சூததிரன், சண்டாளன், மறறுமுள்ளஎவனும் எநதச்சமயததிலும் சாந்தனான பிராம்மணனை ஒருபுலலாலும் அடிக்கக்கூடாது. பிராம்மணனைப் பெ ரியதடியையெடுதது அடிக்க ஓஙகினபாவி முந்நூறுவருஷங்கள் நலல நிலையையடையமாட்டான். அடிப்பவன் ஆயிரவருஷம் நரகத்தில் விழுவான். ஆகையால, பிராம்மணர்களை அடிக்கஓஙகுவதும் ஆயு தத்தால அடிப்பதும் ஆகா. (பிராம்மணன்சரீரத்திலிருந்துவரும்) உதிரம் எவவளவு அணுக்களைப் பற்றக்கூடுமோ அவவளவுவருஷங் கள் அடித்தபாவி நரகததிலசுழலுகிறான். பிராம்மணனுடையதோல எலும்புகளைப் பேதிக்கச்செய்தவனும் செய்வித்தவனுமான கெட்ட மனிதன் பிரம்மஹததிசெய்தவனாகிப் பிராயச்சித்தஞ்செய்துகொள் ளத் தக்கவனாகிறான். வேதமோதின பிராம்மணனையும் ஆத்திரேய கோதிரததில்உதித்த பிராம்மணஸ்திரீயையுங் கொன்றால் அதுபிரம் மஹத்தியில இரட்டிபபுத தோஷமுள்ளதென்று ரிஷிகளால சொல லபபட்டிருப்பதால் இருபத்துநான்குவருஷம் அதற்குப் பிராயச்சித் தம் செய்துகொள்ளவேண்டும். அவ்விதம் பிராயச்சித்தஞ் செய்து கொள்ளாதவனை அடையாளஞ்செய்து தேசத்தைவிட்டு வெளிபபடு ததவேண்டும். பிராம்மணனைக் கொன்றவனும் திருட்டுததனமுள்ள வனுமானஒருவன் பிராம்மணனானாலும் க்ஷத்திரியனானாலும் வைசிய னானாலும் சூத்திரனானாலும் அவனை அரசன் சிக்ஷைசெய்யவேண்டும்.

[1] வேதத்தை ஸாஙகமாக அத்தியயநஞ்செய்த பிராம்மணனைக கொல்வது.

இவர்களில் சூத்திரனையும் வைசியனையும் க்ஷத்திரியனையும் கை கால் உதடு மூக்குக்களை அறுத்துவிட்டு இனி இவ்வித நடக்கையில்லாம லிருக்கும்படி செய்யவேண்டும். இவர்களே பிராம்மணனைக் கொலை செய்தவர்களானால் இவர்களின் கண்ணைப்பிடுங்கவேண்டும். இப்ப டிப்பட்ட தோஷமுள்ள பிராம்மணனை தேசத்தைவிட்டுத் துரத்த வேண்டும். பிராம்மணனைக்கொன்ற க்ஷத்திரியனையும் வைசியனையும் சூத்திரனையும் அரசன் ஆயுதத்தால கொலலவேண்டும். பிராம்மண னைக்கொன்ற பிராம்மணர்களை அரசன் அடையாளஞ்செய்து வெளி யில் துரத்தவேண்டும். பிரம்மஹத்திசெய்த தாழ்ந்த மூன்றுஜாதிக் காரர்களையும் [1]இந்திரியக்குறைவுள்ளவர்களாகச்செய்து சண்டாளர்க ளுடன் கூடிவஸிக்கும்படி செய்யவேண்டும். அவர்களோடுசேர்ந்து புஜிக்கும்மனிதனும் அந்தப்பாவமுள்ளவனாவான். அவர்கள் இறந் தாலும் அவர்களுக்கு எவனும் பிண்டமுதலியவைகள் கொடுக்கக் கூடாது. கருநிறமும் விகாரமான உருவமுமுடையதும் தொங்குகிற மயிருள்ளதுமான பிரம்மஹத்தியென்பது காணமலே பின்தொடர் ந்து செய்தவனைப்பீடிக்கிறதென்று பெரியோர்கள் அறிகிறார்கள். பிரம்மஹத்திசெய்தவனோடு புஜித்துக்கொண்டிருந்தால் அப்படியிருக் கும் பிராம்மணர்களும் அவர்களிருக்கும் ஊர்களும் தேசங்களும் பஞ் சத்தாலும் வியாதியாலும் திருடர்களாலும் தாமதமின்றிப் பீடிக்கப் படுகிறார்கள். பிராம்மணர்களைக் கொல்லத்துணிந்தவர்களும் பாவி களுமான பிரம்ம க்ஷத்திரிய வைசிய சூத்திரர்களுடைய கண்ணைப் பிடுங்கிவிடவேண்டும். பலமில்லாதவர்களானாலும் பலமுள்ளவர்க ளானாலும் ஸாதுக்களுக்கு அரசன் பலமாகிறான்; வலியவர்களானா லும் வலிமையில்லாதவர்களானாலும் பாவிகளுக்கு யமனாகிறான். ஓ! அரசரே! வலிமையுள்ளவனும் வலிமையில்லாதவனுமான மனிதனைத் தோஷமுள்ளவனானாலும் அரசனுக்குத் தெரிவியாமல் அடிப்பவன் சிக்ஷிக்கத்தக்கவனாவான். அரசன்கட்டளையையும் அதிகாரியையும் மீறினவனும் ஸாக்ஷியையும் நியாயவார்த்தையையும் விட்டுவிலகினவ னும் குற்றமுள்ளவராவார். சிறையிலிருந்து வெளிக்கிளம்பினவ னும் குற்றவாளியைக்கொடாத பிணையாளியும் நல்லகுலத்திற் பிறந் தவனானாலும் பிரபுவானாலும் குற்றமுள்ளவராவார். அரசன்கட் டளையால அழைக்கப்பட்டும் பலமுள்ளஒருவனைத் துணையாகஅடுத்து ஆயுதமெடுத்துக்கொண்டு (மாறுபட்டு) ஸபைக்குவராமலிருப்பவன் குற்றவாளியாவான். அவ்விதமான பெரியகுற்றமுள்ள மனிதனை அவ

1 கண் காது மூக்குமுதலியவற்றைக் குறைத்தல்.

னுடையபொருளையும் சரீரத்தையும் இழக்கும்படிசெய்து பரலோகத்திற்கனுப்பிவிடவேண்டும். அப்படி இறந்துபோன அவனுக்கு எவனும் பிண்டமுதலியவைகள் கொடுக்கக்கூடாது. கட்டளையை மீறிக்கொடுப்பவன் இரண்டாவது [1] குற்றத்திற்குத்தக்க அபராதம் விதிக்கத் தருந்தவன். பலாத்காரமாகக் குலஸ்திரீகளைக்கெடுப்பதும் ராஜ்யத்தைக்கெடுப்பதும் பிராம்மணனைக்கொல்லுவதும் திருடுவதும் அரசனைப்பகைப்பதும் யுத்தமில்லாதகாலத்தில் கொல்லுவதும் கள்ளுக்குடிப்பதும் குருவின்பத்னியைக்கெடுப்பதும் மித்ரத்ரோஹம்செய்வதுமாகிய இவ்வித மஹாபாபத்தைச் செய்பவன் பெருங்குற்றவாளியாவான். அவனைச் சற்றேனும் உபேக்ஷியாமல் பொருளையெல்லாம் பறித்து உடனே கொலைசெய்யவேண்டும். இவ்விதத்தண்டமானது க்ஷத்திரன்முதலிய மூன்றுவருணத்தாருக்கென்றும் இப்பெருங்குற்றவாளியாகிய பிராம்மணனை அடையாளஞ்செய்து வெளியில் துரத்தவேண்டுமென்றும் பிரம்மதேவரால் முன்பு விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. பெரியபுத்தியுள்ள சுக்கிராசாரியார் நான்கு வர்ணத்தார்களுக்கும் ஸ்திரீகள் சிறுவர்கள் முதியோர்கள் இடையர்கள் இவர்களுக்கும் ஆயிரம்பொன் அபராதம் விதிக்கலாமென்றார். மிக்க ஐசுவரியமுள்ளவரே! பிருகஸ்பதி இந்தத் தீயஒழுக்கமுள்ள பெருங்குற்றவாளிகளுக்கும் ஆததாயிகளானயாவர்களுக்கும் மரணதண்டம் விதிக்கிறார். ஆகையால், கெட்டபுத்தியுள்ளவர்களும் பாபகார்யத்தையே செய்தவர்களுமான திருதராஷ்டிரர்பிள்ளைகளனைவர்களுக்கும் மரணதண்டனைசெய்ததில் யாதொருகுற்றமுமில்லை. ஓ! வேந்தரே! ஓரேவஸ்திரமுள்ளவளும் ரஜஸ்வலையுமானஎன்னை உமதுகுற்றத்தால் உங்கள் கண்முன் பலவீரர்கள் பார்க்கும்படி ஸபையில்சூதாடிய அப்பொழுது இழுத்துவரச்செய்த துஷ்டர்களான கர்ணன், ஸெளபலன், துரியோதனன்முதலியவர்களைக் கொலைசெய்ததில் தோஷமேயில்லை. கோபாக்கினியால் பசுக்களோடு திரவியக்குவியல்களைக் [2]கொளுத்தித் திருதராஷ்டிரருடையகுலத்தை நாசஞ்செய்ததால் உமக்குத் தர்மக்குறைவுஉண்டாகாது. உம்முடைய நிமித்தம் நான் இவ்விதத்துன்பத்தையடைந்திருக்கிறேன். அந்தஸமயத்தில் உலகத்திற்குக் காலத்தையுண்டுபண்ணும் தேவதேவரான ஸூர்யபகவானால் நானடை

1 குற்றங்கள் மூவகையாகும்; அவைகளில் முதலாவதற்கு ஆயிரம்பொன்னும், இரண்டாவதற்கு ஐந்நூறுபொன்னும், மூன்றாவதற்கு நூறுபொன்னும் குறைந்த அபராதமாக விதிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இதை யாஜ்ஞவல்கியஸ்மிருதி, வியவகாரகாண்டம், ஸாஹஸப்பிரகரணம், முதல்சுலோகம் டீகையில் காணக்.

2 கவாந்து.

யற்றவளாகாமலிருக்கும்படி காக்கப்பட்டேன். ஆதித்யருடைய அனுக்ரஹத்தால் பிராணன்கள் என்னைவிட்டு விலகாமலிருந்தன. எனதுவார்த்தை பொய்யன்று. நீரோ இவ்வளவுமுயற்சியுள்ள தம்பிகளை அனுதாவுசெய்து இப்பூமிமுழுமையும் தள்ளிவிட்டுத தாமாகவே துன்பத்தை உண்டுபண்ணிக்கொள்ளுகிறீர். ஓ! அரசஸ்ரேஷ்டரே! மாந்தாதாவையும் அம்பரீஷரையும்போல இந்தப்பூமியில அரசர்களால நன்குமதிக்கப்பெறறு விளஙகுகிறீர். ஓ! அரசரே! தர்மபபடி பிராணிகளைக்காப்பாறறிக்கொண்டு காடு மலை தீவுகளோடு இநதப்பூமிதேவியை நன்ருகஆளும். மனததில் இந்தச்சோர்வு வேண்டாம். ஓ! உததம அரசரே! பலவகையான யாகங்களைச்செய்யும். பகைவர்களை வெலலும். பொருள்கள் ஆடைகள் மற்றுமுள்ளபல போக்யவஸ்துக்கள் இவைகளைப் பிராம்மணர்களுக்குக் கொடும்" என்று சொன்னுள்.

பதினைந்தாவது அத்தியாயம.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன் திரும்பவும் தர்மபுத்திரரைப்பார்த்துச் செங்கோலின் சிறப்பைக்கூறி, அரசாளும்படி சொன்னது.)

அர்ஜுனன் திரௌபதியின் வசனத்தைக்கேட்டு அரசரும் மஹாபாஹுவுமான தமையனுரை அனுஸரித்துப் பின்னும்சொல்லத் தொடங்கினுன். "பிரஜைகள் யாவற்றையும் அடக்குவதும் காப்பதும் தண்டமே. உலகம்தூங்கிஞலும் தண்டம் விழித்துக்கொண்டிருக்கிறது. தண்டமென்பதே தர்மமென்று அறிஞர்கள் அறிகிருர்கள். அறம் பொருள் இன்பமென்னும் மூன்றையும் ரக்ஷிப்பது தண்டமாகையால் அது த்ரிவர்க்கமென்று கூறப்படுகிறது. தனமும் தான்யமும் தண்டத்தால ரக்ஷிக்கப்படுகின்றன. இதனை நன்ருக ஏற்றுக்கொண்டு உலகஇயலபைபபாரும். சிலமனிதர்கள் அரசன் தண்டிப்பானென்றுபயந்து குற்றஞ்செய்யாமலிருக்கிருர்கள். சிலர் யமதண்டனைப்பயத்தாலும் சிலா பரலோகபயததாலும் பாவஞ்செய்யாமலிருக்கிருர்கள். ஒருவரிடம் ஒருவருக்குள்ளபயததிஞல சிலர் பாவஞ்செய்யாமலிருக்கிருர்கள். இபபடி உலகமிருப்பதைக்கண்டால் யாவும் தண்டத்தில நிலைபெறவேண்டும். சிலர் தண்டத்துறகுப்பயந்துதான் ஒருவரையொருவர் விழுங்காமலிருக்கிருர்கள். தண்டம் ரக்ஷியா

விடில் இவ்வுலகம் பேரிருளில்முழுகிவிடும். அடங்காமலிருப்பவர்களை அடக்குவதாலும் குற்றமுள்ளவர்களைச் சிக்ஷிப்பதாலும் அறிஞர்கள் தண்டமென்று சொல்லுகிறார்கள். பிராம்மணர்களுக்குச் சொல் தண்டமாகும். [1]க்ஷத்திரியர்களுக்குக் கூலிகொடுப்பது தண்டமாகும். வைசியர்களுக்குப் பணம்தண்டமாகும். (சூத்திரனுக்கு ஊழியத்தைத்தவிர) வேறுதண்டமில்லையென்று சொல்லப்படுகிறது. ஓ! அரசரே! மனிதர்களுக்கு அவிவேகம்வராமலிருப்பதற்கும் திரவியங்களை ரக்ஷிப்பதற்கும் உலகத்தில தண்டமென்னுங்கரை போடப்பட்டிருக்கிறது. எந்ததேசத்தில் அரசன் நன்குகவனிப்பதால் கரியஉருவமும் சிவந்தகண்ணுமுள்ள தண்டபுருஷன் கிளம்பிச் சஞ்சரிக்கிறானோ அங்குள்ளபிரஜைகள் அவிவேகத்தையடையமாட்டார்கள். பிரமசாரி, கிருஹஸ்தன், வானப்ரஸ்தன், ஸந்யாஸியென்னும் இந்தமனிதர்கள் தண்டத்தில் பயந்துதான் தம்தம்வழியில் நிற்கிறார்கள். பயமிலலாதவன் யாகஞ்செய்யமாட்டான்; தானஞ்செய்ய விரும்பமாட்டான். பயமிலலாதஎவனும் தன்னிலைமையிலிருக்கமாட்டான். எதிரியின்மர்மங்களையறுக்காமலும் செய்தற்கரியகாரியததைச் செய்யாமலும் மீன்பிடிப்பவனைப்போலக் கொல்லாமலும் பெரியஸம்பத்தை அடையமுடியாது. கொல்லத்துணியாதவனுக்கு இவ்வுலகத்தில கீர்த்தியும் பொருளும் பிரஜைகளுமிலலை. விருத்திரனென்னும் அஸுரனைக்கொன்றுதான் இந்திரன் மஹேந்திரனென்கிறபெயரையும் அதற்குததக்க வீட்டையும் அடைந்து, உலகங்களுக்கு ஈசனுமானான். அடிக்கக்கூடிய தேவர்களைத்தாம் உலகம் மிகவும் பூஜிக்கிறது. ருத்திரர், ஸ்கந்தர், அக்கினி, இந்திரன், வருணன், யமன், காலன், வாயு, மிருத்தியு, குபேரன், ஸூர்யன், வஸுக்கள், மருத்துக்கள், ஸாத்தியர்கள், விசுவேதேவர்கள் இவர்கள் அடிக்குந் தன்மையுள்ளவர்களானதால அவர்கள் பராக்ரமத்திற்குவணஙகி ஜனங்கள் அவர்களைப் பூஜிக்கிறார்கள். பிரம்மாவையும் தாதாவையும் பூஷாவையும் ஒருவரும் பூஜிக்கிறார்களில்லை. அடக்கமுள்ளவர்களும் மிக்கபொறுமையுள்ளவர்களும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்தும் விருப்புவெறுப்பிலலாதவர்களுமான தேவர்களைச் சிலமனிதர்கள்மாத்திரம் பூஜிக்கிறார்கள். உலகத்தில் ஹிம்ஸையில்லாமல ஜீவிக்கும்எவனையும் காணோம். பலமுள்ள பிராணிகள் பலமில்லாப்பிராணிகளால் ஜீவிக்கின்றன. கீரி எலிகளைத் தின்கிறது. கீரியைப் பூனைதின்கிறது. பூனையை நாய்தின்கிறது.

---

[1] ஸவதந்திரமின்றிப பிறர்பொருளால் ஜீவிப்பது க்ஷத்ரியர்களுக்கு இகழ்ச்சியானது.

நாயை ஒருவகைப்புலி தின்கிறது. அந்தப்புலிகளையெல்லாம் மனிதன் கொல்லுகிறான். தர்மம் எப்படிப்போகிறது பாரும்! [1]ஸ்தாவர ஜங்கமம் யாவும் பிராணனுக்கு அன்னமென்று தெய்வம் விதிக்கிறது. அறிந்தவர்கள் இதில் சந்தேகப்படமாட்டார்கள். ஓ! அரசஶ்ரேஷ்டரே! எவ்விதம் [2](சூரத்தன்மை, தேஜஸ், தைரியம், ஸாமர்த்தியம் முதலிய க்ஷத்திரியஜாதிக்குள்ள தன்மையுள்ளவராக) ஈசனால் பிறப்பிக்கப்பட்டிருக்கிறீரோ அவ்விதமிருக்கக்கடவீர். மூடர்களான க்ஷத்ரியர்கள் கோபத்தையும் ஸந்தோஷத்தையும்விட்டுக் காடுசென்று தவஞ்செய்கிறவர்களாயிருந்தும் காய்கிழங்குகளின்வதமின்றிக் காலக்ஷேபஞ் செய்கிறார்களில்லை. ஜலத்திலும் பூமியிலும் பழத்திலும் பலஉயிர்களிருக்கின்றன. உலகத்தில் அவைகளைக் கொல்லாமலிருப்பவன் எவன்? பிராணிகளின் ஹிம்ஸையில்லாத ஜீவனம் என்னஇருக்கிறது? மிகச்சிறிய உருவமுள்ளவைகளும் அனுமானத்தால் அறியத்தக்கவைகளும் கண்ணிமைத்தலாலும்உயிரிழக்கத்தக்கவைகளுமான சிலபிராணிகளிருக்கின்றன. கோபத்தையும்அஸூயையையும்விட்டுக் கிராமத்திலிருந்து வெளிப்பட்டும் சிலமுனிவர்கள் அவிவேகத்தால் வனத்திலும் குடும்பமுறையுள்ளவர்களாகக் காணப்படுகிறார்கள். பூமியைக்கலவி ஓஷதிகள் மரம்முதலியவைகளையும் பறவைகளையும் பசுக்களையும் வெட்டி மனிதர்கள் யாகஞ்செய்கிறார்கள். அவர்கள் ஸ்வர்க்கத்தையும் அடைகிறார்கள். ஓ! கௌந்தேயரே! தண்டநீதி நன்றாகச் செலுத்தப்பட்டால் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் எல்லாமுயறசிகளும் நன்குபயன்படும். அதில் எனக்குச் சந்தேகமில்லை. உலகத்தில் தண்டமில்லாவிட்டால் இந்தப்பிராணிகள் நாசமடைந்துவிடும். ஜலத்திலுள்ள மீன்களைப்போல வலிமையில்லாதவர்களை வலிமையுள்ளவர்கள் விழுங்கிவிடுவார்கள். நன்குசெலுத்தப்பட்ட தண்டமானது பிரஜைகளை ரக்ஷிக்கிறதென்று முன்னொருகாலத்தில் பிரம்மதேவர் சொன்னது உண்மையே. அக்கினிகள் நாற்றமுள்ள இந்த மாம்ஸபிண்டத்தின் ஊதலிலபயந்து அதட்டப்பட்டனவாய் எரிவதும் தண்டத்தின் பயத்தினாலேதான். நன்மைதீமைகளை விளக்கிக்காட்டும் இந்தத்தண்டம் உலகத்திலில்லாவிடில் இவ்வுலகம் ஓரே இருளாகிவிடும்; ஒன்றுந்தெரியாது. மரியாதையைவிட்டு வேதத்தைப்பழித்து நாஸ்திகர்களாயிருப்பவர்களும் தண்டத்தால் பீடிக்கப்பட்டால் எளிதில்

[1] பிருஹதாரணயகம், ஆறாவது அத்தியாயம் முதலாவது பிராம்மணம் 14 - வதுகண்டத்தில இவ்விதம் கூறப்படுகிறது.

[2] பகவத்கீதை, 18 - வது அத்யாயம், 43 - வது சுலோகம்.

மரியாதையைக் காப்பாற்றத்தக்கவர்களாவார்கள். உலகம்முழுதும் தண்டத்தால் ஜயிக்கப்பட்டது. உண்மையாகவே சுத்தனாயிருப்பவன் மிகவும் அரியன். தண்டத்தில பயமுடையதாயிருத்தலால்தான் உலகம் மரியாதையுடன் அனுபவிக்கததக்கதாகிறது. நான்குவர்ணத்தார்களின் ஸந்தோஷத்திற்கும் நலலநியாயம் வெளியாகிறதற்கும் அறம்பொருள்களைக் காப்பதற்கும் இந்தத்தண்டமானது பிரம்மாவினால் விதிக்கப்பட்டது. தண்டபயமிலலாவிட்டால் பக்ஷிகளும் துஷ்டமிருகங்களும், பசுக்களையும் மனிதர்களையும் யஜ்ஞத்திற்குரிய ஹவிஸுகளையும் தின்றுவிடும். பிரம்மசாரி அத்தியயனஞ் செய்யமாட்டான். ஸமயத்திற்குப் பசுக் கறக்கமாட்டாது. கன்னியானவள், மணம்புரிந்து கொள்ளமாட்டாள். இந்தத்தண்டம் பரிபாலியாவிட்டால் எல்லாமரியாதைகளும் அழிந்துபோம். எலலாவரம்புகளும் உடைந்துபோம். [1]எனதுஎன்னும் எண்ணத்தை ஜனங்கள் கணக்கில் வைக்கமாட்டார்கள். விதிப்படி தக்ஷிணையுள்ள பலவருஷங்களில்செய்யத்தக்க ஸத்ரமென்னும் யாகங்களைப் பயமில்லாமல் அனுஷ்டிக்கமாட்டார்கள். ஆஸ்ரமம்பெற்றவர்கள் தம்தம் ஆஸ்ரமத்துக்குரிய தர்மத்தைச் சொன்னபடி செய்யமாட்டார்கள். ஒருவனும் கல்வியைக்கற்கமாட்டான். தண்டமில்லாவிட்டால வண்டியிலகட்டிய காளை, குதிரை, ஒட்டகம், கழுதை, கோவேறுகழுதை இவைகள் (வண்டிமுதலிய) வாகனங்களை இழுக்கமாட்டா. வேலைக்காரர்கள் தலைவன்சொன்னதைச் செய்யமாட்டார்கள். தகப்பன்போதிக்கும் தருமத்தில் இளைஞன் எப்போதும் இருக்கமாட்டான். பிரஜைகள்யாவும் தண்டத்திலிருக்கின்றன. அறிஞர்கள் தண்டததில பயமிருக்கிறதென்று சொல்லுகிறார்கள். மனிதர்களுக்கு இவ்வுலகமும் ஸ்வர்க்கமும் தண்டத்தில் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. நன்குசெலுத்தப்பட்டு விரோதிகளை நாசஞ்செய்யும் தண்டம் எந்தத்தேசத்தில் நடையாடுகிறதோ அங்கு பொய்யும் பாவமும் வஞ்சகமும் காணப்படுகிறதில்லை. தண்டம் ஓங்கியில்லாவிட்டால ஹவிஸைக்கண்டு நாய் நக்கிவிடும்; காகம் புரோடாசத்தைக் கொண்டுபோய்விடும். இந்த ராஜ்யமானது தருமமாகவோ அதருமமாகவோ அரசனுக்கு விதிக்கப்பட்டபடியால் இதில சோகப்படக்கூடாது. புஜிக்கக்கூடியவைகளைப் புஜியும்; யாகங்களைச் செய்யும். செல்வவான்கள் பரிசுத்தமான உடையுள்ளவர்களும் அன்புள்ள மனைவிகளோடுசேர்ந்து வஸிப்பவர்களும்

1 எவனும் எல்லாவற்றையும் தன்னுடைமை என்று நினைப்பான் என்பது கருத்து.

உத்தமமான அன்னத்தைப் புஜிப்பவர்களுமாயிருந்துகொண்டு ஸுகமாகத் தருமத்தைச்செய்கிறார்கள். எல்லாமுயற்சிகளும் பொருளைப் பற்றியிருக்கின்றன; ஸந்தேஹமில்லை. அந்தப்பொருளோ தண்டத்தைப்பற்றியிருக்கிறது. தண்டத்தின் சிறப்பைப்பாரும். (பசுவைக் கொல்லுதற்குக் கொட்டிலில்புகுந்த புலியைக்) கொல்லாமலிருப்பது (அப்பசுவின்) பெரியகொலையாய் முடியும். ஆகையால், தருமத்தை மேற்கொள்ளவேண்டியதுதான் மேலானது. இவ்விதமான தர்மோபதேசம் உலகம் நடைபெறுவதற்காகவே செய்யப்பட்டிருக்கிறது. முழுமையும் குணமேயுள்ளதும் முழுமையும் குணமேயில்லாததுமானபொருள் ஒன்றுமில்லை. நல்லதும் கெட்டதுமான இவ்விரண்டும் எல்லாக்கார்யங்களிலும் காணப்படுகின்றன. பலஜனங்கள் எருதுகளை விருஷணத்தைநசுக்கிப் பிறகுஅவைகளின் மூக்குகளில் துளையிட்டுப் பலசுமைகளைத் தூக்கச்செய்து கட்டவும் அடிக்கவும் செய்கிறார்கள். மஹாராஜரே! இப்படி உலகமானது பலவிதமான அந்தஅந்த [1] நியாயங்களால் கலகலத்துப் பயந்துகொண்டிருக்கிறது. நீரும் பழமையான தருமத்தைச்செய்யும். ஓ! கௌந்தேயரே! யாகம் செய்யும்; தானம் செய்யும்; பிராணிகளைக் காப்பாற்றும்; தருமத்தை நன்றாகப் பரிபாலனஞ்செய்யும்; பகைவர்களைக் கொல்லும்; இஷ்டர்களை ரக்ஷியும். அரசரே! பகைவர்களைக் கொல்லும்விஷயத்தில் உமக்குச் சோகம்வேண்டாம். ஓ! பாரதரே! பகைவர்களைக்கொல்லும் அரசனுக்குச் சிறிதும் பாதகமில்லை. ஆயுதமெடுத்து அடிக்கவருகிறவனை ஆயுதமெடுத்து எவன் அடிக்கிறானோ அவன் கொலைபாதகமுள்ளவனாகான். கோபம் கோபத்தைச்சேருகிறது. எல்லாப் பிராணிகளினுள்ளுமிருக்கும்ஆன்மா வதஞ்செய்யப்படத்தக்கதன்று; ஸந்தேஹமில்லை. அடிபடக்கூடாத ஆத்மா யாரால்எப்படிஅடிக்கப்படும்? ஒருமனிதன் (பழையவீட்டைவிட்டுப்) புதிதாகக்கட்டியவீட்டில் பிரவேசஞ்செய்வதுபோல ஜீவன் பழையசரீரங்களைத் தள்ளிவிட்டுப் புதிய அந்தஅந்தச் சரீரங்களையடைகிறது. இதுதான் மரணமென்று உண்மையறிந்தவர்கள் கூறுகிறார்கள்" என்று இருநனம்சொன்னான்.

---

[1] தண்டப்பிரயோகத்தால.

பதினாறாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(பீமஸேனன் தர்மபுத்திரரை இடித்துரைத்து அசுவமேதம் செய்யும்படி சொன்னது.)

அர்ஜுனன்சொல்லிய வார்த்தையைக்கேட்டு மிகவும் பொறுமைக்காரனும் தம்பியுமான பீமன் தைரியங்கொண்டு தமையனாரான அந்தயுதிஷ்டிரரைப்பார்த்துச் சொல்லத்தொடங்கினான். "ஓ! ராஜரே! நீர் தர்மந்தெரிந்தவர். உலகில உமக்குத்தெரியாதது ஒன்றுமில்லை. உம்முடையநடையை எப்பொழுதும் நாங்களும்கற்றுக்கொள்ளுகிறோம். ஆகிலும் அவ்விதமே செய்யமுடியாதவர்களா யிருக்கிறோம். 'சொல்லவேண்டாம், சொல்லவேண்டாம்' என்ற எண்ணம் என்மனத்திலிருந்தது. மிக்க துக்கத்தாலமாத்திரம் சொல்லத்தொடங்கினேன். அதைத் தெரிந்துகொள்ளும். உமக்குண்டான அவிவேகத்தால் எல்லாம் ஸந்தேஹமுள்ளதாகிவிட்டது. எங்களுக்கும் அதைரியமும் அப்படியே பலக்குறைவுமுண்டாயின. உலகத்திற்கு ராஜாவும் எல்லாச்சாஸ்திரங்களையும் நன்றுதெரிந்தவருமான நீர் சிறியமனிதன்போலச் சோகத்தால் இப்படிப்பட்ட அவிவேகத்தை எப்படி அடையக்கூடும்? உலகத்தின் [1]ஆபத்தும்ஸம்பத்தும் உமக்குத்தெரிந்திருக்கின்றன. நிகழ்காலத்திலும் வருங்காலத்திலும் உமக்குத்தெரியாதது ஒன்றுமில்லை ஓ! மஹாராஜரே! ஓ! ஜனாதிபரே! இப்படியிருக்கும்பொழுது ராஜ்யஞ்செய்யவேண்டுமென்ற விஷயத்தில சில காரணமாத்திரம் நான்சொல்லுகிறேன். அதை மனத்தோடும் கேளும். உலகில் சரீரத்தைப்பற்றினதென்றும் மனத்தைப்பற்றினதென்றும் இருவகை வியாதிகளுண்டாகின்றன. அவைகளில ஒன்றிலிருந்து மற்றொன்று உண்டாகிறது. ஒன்றைப்பற்றாமல் மற்றொன்று உண்டாவதாகக் காணப்படவில்லை. சரீரவியாதியால மனோவியாதியும் மனோவியாதியால சாரீரவியாதியும் உண்டாவது நிச்சயம். சாரீரம் மானஸமென்ற இந்தவியாதிகளைக்குறித்து முன்பு போனதற்காக எவன் சோகப்படுகிறானோ அவன் அந்தச்சோகத்தால் துக்கத்தையும் அந்த இருவகைவியாதிகளையும் திரும்பவும் அடைகிறான். சீதம் உஷ்ணம் வாயுவென்னும் இம்மூன்று குணங்களும்சரீரத்திலுண்டானவைகள். இம்மூன்றுகுணங்களும் ஸமமாயிருப்பதுதான் நோயில்

1 'நல்ல வழியும் கெட்ட வழியும்' என்பது பழையவுரை.

லாமையின் லக்ஷணமென்று சொல்லப்படுகிறது. அவைகளில் ஒன்றுஅதிகமானால சிகித்஬ை விதிக்கப்படுகிறது. அதாவது: உஷ்ணத்தால சீதமும் சீதத்தால உஷ்ணமும் இவ்விரண்டுகளாலும் வாயுவும் முறையே விலகுவதாய்ச் சொலலப்படுகின்றன. ஸததுவம், ரஜஸ், தமஸ்என இந்த மூன்றுகுணங்களும் மனத்திலுண்டானவை. இம்மூன்று குணங்களும் ஸமமாயிருப்பது மஞேவியாதியில்லாமையின்லக்ஷணமென்று சொல்லப்படுகிறது. மூன்றுகுணஙகளில்ஒன்று அதிகமானால் அதன்பரிகாரததுக்கு விதிசொலலப்படுகிறது. ஸந்தோஷத்தால் துக்கமும் துக்கத்தால ஸந்தோஷமும் இவ்விரண்டுகளாலும் அவிவேகமும் முறையே நிவ்ருத்திக்கின்றனவென்று விதி சொல்லப்படுகிறது. ஸுகத்திலிருக்கும் சிலமனிதர்கள், அறியாமையால், அந்தஸுகத்தைவிலக்கத் துக்கத்தைநினைக்கவிரும்புகிருர்கள். துக்கத்திலிருக்கும் சிலமனிதர்கள், அதைவிலக்க ஸுகததை நினைக்கவிரும்புகிருர்கள். நீர் துக்கமுள்ளவராகவுமில்லை; துக்கமிலலாதவராகவுமில்லை;ஸுகமுள்ளவராகவுமிலலை;ஸுகமில்லாதவராகவுமில்லை; துக்கத்தை நினைக்கத்தக்கவராகவுமிலலை; ஸுகத்தை நினைக்கத்தக்கவராகவுமில்லை. என்னசெய்கிறது? தெய்வம் பெரிதாயிருக்கிறது. அல்லது இவ்விதம் ஸந்தோஷப்படுவது உம்முடையஸ்வபாவமோ? பாண்டவர்களின் கண்ணெதிரே, வீட்டுக்கு விலக்காயிருந்தவளும் ஒரேவஸ்திரமுள்ளவளுமாயிருந்த திரௌபதி, ஸபையிலிழுபட்டதைக்கண்டும் அதை நினையாமலிருக்கிறீரே. பட்டணத்தை விட்டு ஓடினதும் தோல்களைகட்டிக்கொண்டதும் பெரியவனத்தில் வஸிததும் நீர் நினைக்கவிலலையே. ஜடாஸுரனிடத்தில் பட்டபாட்டையும் சித்திரஸேனனேடுநடந்த யுததத்தையும் ஸைந்தவனிடமிருந்து நேர்ந்தகஷ்டததையும் எப்படி மறந்துவிட்டீர்? திரும்பவும் அஜ்ஞாதவாஸததில ராஜகுமாரியான திரௌபதியைக் கீசகன் காலால் உதைக்கும்படிநேர்ந்த கஷ்டததையும் எப்படிமறந்தீர்? ஓ! சத்துருவை அடக்குகிறவரே! துரோணபீஷ்மர்களுடன் முன்பு உமக்கு நேர்ந்தயுததம்போல இப்பொழுது மனமென்னும் ஒருசத்துருவோடு யுத்தஞ்செய்யும்படி நேர்ந்திருக்கிறது. இந்தச்சண்டையில பாணங்களாலும் நண்பர்களாலும் உறவினர்களாலும் ஆகவேண்டியதொன்றுமிலலை. நீர் ஒருவராகவே செய்யவேண்டிவந்திருக்கிறது. இந்தச் சண்டையில மனததைஜயிக்காமல் பிராணனைவிடுவீராகில் வேறு சரீரமெடுததபிறகும் இந்தச்சண்டை செய்யவேண்டிவரும். பிரபுத்தனமில்லாதவன் பதிதன். அவன் எச்சிலுக்கொப்பானவன். அவன்

அல்பன். பலமுள்ளவனும் அதிக அபத்தியஞ்செய்தால, அவன் பலம் அவனைக் காப்பாற்றமாட்டாது. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! ஆகையால், கண்ணிறகாணும் இந்த ஸ்தூலசரீரத்தைவிட்டுக் காணக்கூடாத உருவமுடையமனத்திறகும் புறத்திலுள்ளதான பதத்தையடையவேண்டி யமமுதலிய யோகானுஷ்டானத்தால் இப்பொழுதே மனத்தோடு யுத்தஞ்செய்யும். யுததததில் அந்தமனததை ஜயிக்காவிட்டால் என்னகதியையடைவீர்? ஓ! மஹாராஜரே! மனத்தை ஜயித்தால் கிருதார்த்தராவீர். இவ்விதமான எண்ணததை உறுதியாகக்கொண்டு பிராணிகளின் ஆபததது ஸம்பத்தைத்தெரிந்து தீகப்பன்பாட்டன்பரம்பரையிலவந்த ஒழுக்கததிலிருந்துகொண்டு நியாயப்படி ராஜ்யத்தைப் பரிபாலனஞ்செய்யும். பாபியானதுரியோதனன் இனததாரோடுகூடதெய்வபலததாலும் திரௌபதியின் கூந்தல்முடி அதிர்ஷ்டத்தாலும் யுத்ததிலடிக்கபபட்டான். ஓ! பார்த்தரே! விதிப்படி தக்ஷிணையுள்ள அஸ்வமேதமென்ற யாகததைச்செய்யும். நாங்கள் உமக்குத தாஸர்களாயிருக்கிறோம். வீரியம்பொருந்திய வாஸுதேவரும் உமக்குவேண்டியதைச்செய்வார்'' என்று சொன்னான்.

பதினேழாவது அத்தியாயம.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் வைராக்க்யமடைவதே சிறந்ததென்று பீமனுக்குச் சொன்னது.)

யுதிஷ்டிரர், ''ஸந்தோஷமில்லாமை, தவறுதல, மதம், ஆசை, பொறுமையிலலாமை, பலம், அவிவேகம், அபிமானம், பரபரப்புஇப்படிப்பட்ட பாவங்களால் பிடிக்கபபட்டு, நீ ராஜ்யததில பேராசை கொண்டிருக்கிறாய். இவைகளிலிருந்துவிடுபட்டுப் போக்யவஸ்துக்களைவிட்டுப் பொறுமையடைந்துநலலஸுகமாயிரு. இந்தப்பூமிமுழுமையும் ஒரே அரசனாகஇருந்து ஆளுபவனுக்கும் வயிறுஒன்றுதானே. ராஜ்யத்தை நீ என்னகொண்டாடுகிறாய்? ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டனே! ஒருநாளாலும் பலமாஸங்களாலும் பூர்த்திசெய்யமுடியாத இவ்வாசையை ஆயுள்முழுமையாலும் பூர்த்திசெய்யமுடியாது. அக்கினியானது (விறகுகளால்) எரிக்கப்பட்டால் மிகவும் ஜ்வாலையுள்ளதாகும்; எரிக்கப்படாவிட்டால தானாகவே சாந்தமாகும். அதுபோல எரியத்தொடங்கும் வயிற்றிலுள்ள அக்னியை ஆகாரத்தைக்குறைத்து நீ சாந்தமாகச்செய். புததியிலலாதவன் தன்வயிறறிணிமித்தம் பலஹிம்சை

யைச் செய்கிறான். வயிற்றைஜயித்தால் அதனாலுண்டாகும் நற்கதியால் இந்தப்பூமியும் உனக்கு ஜயிக்கப்பட்டதாகும். மனிதர்களுக்குரிய பலவிஷயபோகங்களையும் ஐசுவரியத்தையும் நீ கொண்டாடுகிறாய். போகத்தைவிட்டவர்களும் தவத்தால இளைத்தவர்களுமான பலர் மிகவும் உததமமானபதவியை அடைகிறார்கள். தன்னிடததில் இலலாத திரவியததையடைவதும் அடைந்ததைப்பரிபாலிப்பதுமான ராஜ்யத்தின் யோகக்ஷேமமும் புண்ணியபாபங்களும் உன்னிடத்தி லிருக்கின்றன. இப்பெரியசுமையிலிருந்து விடுபட்டுத் தியாகமென்னும் ஸந்யாஸத்தைப் பெறறுக்கொள். புலியானது தன் ஒருவயிற்றுக்காகப் பலஹிம்ஸையைச்செய்கிறது. அநதமிருகம்போன்ற புத்தி கெட்ட சிலமனிதர்களும் அவ்வழியிறசெலலுகிறார்கள். அரசராக விருந்தும் ஸந்தோஷமிலலாமலிருப்பவர் பலர். உள்ளவிஷயஸுகங்களைத்தள்ளிவிட்டு ஸந்யாஸத்தில புத்தியைவைத்துச் சந்தோஷிப்பவன் ஒருவனே. புத்திகளின் வேற்றுமை எப்படியிருக்கிறது பார். இலையை ஆகாரமாகக்கொண்டவர்களும், கிடைததைக் கலலால தேய்த்துப் புஜிப்பவர்களும், பலலை உரலாகக்கொண்டவர்களும், தண்ணீரையும் காறறையும் புஜிப்பவர்களுமான ஸந்யாஸிகளால இந்நரகம் ஜயிக்கப்பட்டது. மிச்சமின்றி இநதப்பூமிமுழுமையும் ஆளுகிறவேந்தனும் கல்லையும் பொன்னையும் ஸமமாகப்பார்க்கும் ஸந்யாஸியுமாகிய இவ்விருவர்களில அந்தஸந்யாஸி பயன்பெற்றவனாவான். அரசன் அங்ஙனமாகான். எந்தக்காரியங்களிலும் முயறசியிலலாதவனும் ஆசையும்அபிமானமும் அற்றவனுமாயிரு. இவ்வுலகிலும் மேலுலகிலும் அழிவறறதும் துன்பமறறதுமானபதததை அடை. போகத்தில விருப்பமுள்ளவன் சோகப்படுகிறான். போகவிருப்பமறறவனுக்குச் சோகமில்லை. ஆகையால், இப் போகவிருப்பமனைத்தையும்விட்டு (ராஜ்யத்திலுள்ளவனும் தியாகிதானென்ற) பொய்வாதத்திலிருந்து விடுதலையடை. பித்ருயானம் தேவயானமென இவ்விருவழிகளும் பிரஸித்தமானவைகள். இவைகளில யாகமுதலிய கர்மாவைச்செய்கிறவர்கள் பித்ருயானமென்ற வழியாலும் ஆசையைவிட்டஸந்யாஸிகள் தேவயானமென்றவழியாலும் செலலுகிறார்கள். மஹரிஷிகள் தவத்தாலும், பிரம்மசரியத்தாலும், வேதாததியயனததாலும் காலங்கழித்துச் சரீரங்களைவிட்டு ம்ருத்யுவின்பயமில்லாத இடத்தை அடைகிறார்கள். இவ்வுலகில் ஆசையும் அப்படியே கர்மாவும் போகத்திறகுரியபாபமென்று சொலலப்படுகின்றன. இவ்விரண்டு பாபங்களிலிருந்தும் விடுபட்டவன் அநதப்பெரிய பதவியையடைகிறான். த்வந்

துவமற்றவரும் இப்பாவங்களிலிருந்து விடுபட்டவரும் மோக்ஷத்தைக்கண்டவருமான ஜனகமஹாராஜனால் முன்பு ஒரு காலத்தில் சொலலப்பட்ட, 'என்னுடையசெல்வம் அளவற்றது; எனக்கு ஒன்றுமிலலை ; மிதிலை தஹிக்கப்பட்டால எனக்கு ஒன்றும் தஹிக்கப்படவில்லை ' என்னும் இந்தவசனத்தைச் சொல்லுகிறார்களே. [1]ஞானமெனனும் உப்பரிகையிலேறினவன் சோகப்படும் ஜனங்களைக்கண்டு, தான் சோகமடையான். மந்தபுத்தியுள்ளவன் பூமியிலிருந்தாலும் மலையின் மேலிருந்தாலும் (உண்மையைக்) காணமாட்டான். தெரிந்துகொள்ள வேண்டியதைத் தெரிநதுகொள்ளுகிறவன்தான் கண்ணுள்ளவனும் புத்தியுள்ளவனுமாவான். அறியாதவைகளை அறிவிப்பதாலும் ஸந்தேஹங்களைத் தெளிவிப்பதனாலும் புத்தியென்று சொல்லப்படுகிறது. த்யான நிஷ்டையுள்ளவர்களும் ஞானமடைந்தவர்களும் பிரம்மத்தன்மைபெறறவர்களுமான பெரியோர்களுடைய உண்மையை எவன் அறிகிறானோ அவன் பெருமையையடைவான். எப்பொழுது ஆகாசமுதலிய இந்தப்பூதஙகளின் பலவிதவேற்றுமை ஒரு வஸ்துவிலிருப்பது (அதாவது பிரபஞ்சம்யாவும் பிரளயத்தில ஓரே வஸ்துவாயிருப்பது) என்றும் அதுபோலவே அவ்வொரு வஸ்துவிலிருந்தே பலவித வேறறுமையுண்டாவதென்றும் தெரிந்து அனுபவிக்கிறானோ அப்பொழுது [2]பிரம்மமாகிறான். அந்தப்புத்தியுள்ள ஜனங்கள் அந்தக்கதியடைகிறார்கள் தவமிலலாதவர்களும் புத்தியில்லாதவர்களும் ஞானமில்லாதவர்களும் அதனை அடையமாட்டார்கள். எலலாம் புததியில் நிலைபெறறிருக்கின்றன" என்று சொன்னார்.

பதினேட்டாவது அத்தியாயம.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன் ஜனகருக்கும் அவர்மனைவிக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தை எடுத்துக்கூறிக் கர்மமார்க்கத்தை அனுஷ்டிக்கவேண்டு மென்று தர்மபுத்திரருக்குச் சொன்னது.)

இப்படிச்சொலலிப் பேசாமலிருந்த தர்மபுததிரரை, அவரது வசனமென்னும் பாணத்தால் பீடிக்கப்பட்டுச் சோகத்தாலும் துக்கத்

1 'சோகப்படததகாதவர்களைக்குறிதது சோகப்படும் மனிதர்களை, ஞானமென்னும் உப்பரிகையேறினவன மலையிலிருப்பவன் கீழிருப்பவர்களைப் பார்பபதுபோலப் பார்க்கிறான். புததிககுறையுள்ளவன் இப்படிப பார்ககமாட்டான்' என்பது வேறுபாடம்.

2 'ப்ரஹ்மஸம்பத்யதே' என்பதுமூலம் ; 'பிரம்மத்தைச் சேருகிறான் என்பது ஒருவகையாருடைய கொள்கை.

தாலும் வருந்தும் அர்ஜுனன் திரும்பவும் சொல்லத்தொடங்கினான்: "ஓ! பாரதரே! விதேஹராஜாவான ஜனகருக்குத் தம்மனைவியோடு நடந்த ஸம்பாஷணமென்னும் இந்தஇதிஹாஸத்தை ஜனங்கள் சொல்லுகிறார்கள். ராஜ்யத்தை நீக்கிப் பிச்சையேற்கத்துணிந்த விதேஹராஜரைப்பார்த்து அவர்மனைவி துக்கத்துடன் மறுமொழி சொன்னாள். செலவங்களையும் பலவகை ரத்தினங்களையும் குழந்தைகளையும் நண்பர்களையும்துறந்து இப்படிப் பரிசுத்தமானவழியையும்விட்டு ஜனகர் மயக்கமடைந்தார். ஆசையையும் அஸூயையையும்விட்டு ஒன்றுமில்லாதவராய்ப் பிச்சைத்தொழிலை மேற்கொண்டு ஒருபிடி அவல் அல்லது அரிசி எப்பொழுதுவருமென்று எதிர்பார்த்திருக்கும் அந்த ஜனகரை அன்புள்ள அவருடையமனைவி கண்டாள். மானமுள்ள அவர் மனைவி எவ்விடத்திலும் பயத்தைவிட்டிருக்கும் தன்னுயகரைச் சமீபித்துக் கோபங்கொண்டு ஒருவருமில்லாவிடத்தில யுக்தியுள்ள இவ்வார்த்தையைச் சொல்லத்தொடங்கினாள்.

"பொருளுந் தானியமும் நிறைந்த சொந்தமான ராஜ்யத்தைத் தள்ளிவிட்டு ஓடெடுக்குந் தொழிலையடைந்து ஒருபிடிதான்யம் எப்பொழுது கிடைக்குமென்று ஏன் எதிர்பார்க்கிறீர்? ஓ! அரசரே! உமதுகொள்கை வேறு உமதுநடக்கை வேறாயிருக்கின்றன. பெரிய ராஜ்யதனத்தைத் தள்ளிவிட்டு அற்பத்தில ஆசைப்படுகிறீர். ஓ! அரசரே! இப் பிடிஅரிசியைக்கொண்டு அதிதிகளை ஆராதிக்கத்தகுமோ? அல்லது தேவர்களையும் ரிஷிகளையும் பிதிர்க்களையும் ஆராதிக்கக் கூடுமோ? உம்முடைய இந்தஸ்ரமமானது வீண். ஓ! அரசரே! கர்மாவை விட்டபடியால் தேவர்களும், அதிதிகளும், பிதிர்க்களுமாகிய எல்லோராலும் விடப்பட்டவராகச் செல்லுகிறீர். மூன்றுவேதமறிந்தவர்களும் பெரியோர்களுமான பல்லாயிரம்பிராம்மணர்களை ரக்ஷிப்பவராயிருந்துவிட்டு அப்படிப்பட்ட நீர் இப்பொழுது பிறர்களிடமிருந்து (வயிறு வளர்ப்பதற்குப்) பொருளைவிரும்புகிறீரோ. விளங்கிக்கொண்டிருக்கும் லக்ஷ்மியைத் தள்ளிவிட்டு நாய்போல இப்பொழுது காணப்படுகிறீர். இப்பொழுது உமதுதாய் பிள்ளையில்லாதவளாகிறாள். கௌஸல்யையும் உம்மால் பதியற்றவளாகிறாள். தர்மத்தையும் மற்றுமுள்ள பலபிரயோஜனத்தையும் விரும்பும் பலஅரசர்கள் தீனர்களாகி உமதுபிரியத்தைவிரும்பிக்கொண்டு உம்மையேஆஸ்ரயித்து உபாஸிக்கிறார்களே; அவர்களையும் பயனற்றவர்களாகச் செய்துவிட்டு நீர் எந்த உலகத்தை அடையப்போகிறீர்? ஓ! வேந்தரே! பராதீனர்களாயிருக்கும் மனிதர்களுக்கு மோக்ஷம் ஸந்தேஹப்படக்கூடியது.' ஆகை

யால் இவ்விதமான பாவஞ்செய்யும்உமக்கு மேலுலகமுமில்லை; கீழு லகமுமில்லை. தர்மந்தவருத தாரங்களைத்தள்ளிவிட்டு ஜீவிக்கவிரும் பும் உமக்கு நல்லலோகமெது? பலவிதஆடைகள், ஆபரணங்கள், மாலைகள், வாஸனைப்பொருள்கள் இவைகளை நீக்கிவிட்டு வேலையின்றி எதற்காகப் போகிறீர்? தண்ணீர்த்தொட்டிபோலவும் பழங்கள்நிறை ந்த பெரியமரம்போலவும் பிராணிகள்யாவற்றிற்கும் பெரியபரிசுத்த மான போஷகராயிருந்தநீர் பிறரை யாசிக்கப்புறப்படுகிறீரே. வேலை யைவிட்டு ஸந்யாஸியாயிருந்தால் யானையைக்கூட மாம்ஸந்தின்னும் பலமிருகங்களும் பலபுழுக்களும் தின்றுவிடுகின்றன. ஒருபயனும் அற்ற உம்மைத்தின்னக் கேட்கவும்வேண்டுமோ? ஒருவன் உமதுஇந் தக்கடத்தையுடைத்தாலும் மூன்றாகச்சேர்த்த இந்தத்தண்டத்தை யும் உமதுகாஷாயத்தையும் பிடுங்கினாலும் உமதுமனம் அவன்மீது எங்ஙனமிருக்கும்? யாவற்றையும்விட்டஉமக்கு இப் பிடிஅரிசியில் என்னஆசை வேண்டியிருக்கிறது? இந்த அரிசிக்குச்செய்யும்வேலை யும் ராஜ்யமுழுவதற்குஞ் செய்யும்வேலையும் ஒன்றன்றோ? அங்ஙன மிருக்கையில் இதனை எதற்காக நிச்சயித்தீர்? சரீரத்தைக்காப்பாற்ற விரும்பி இந்தப் பிடிஅரிசிக்குப் பாடுபட்டீராகில் உமதுஎண்ணம் வீண். (இதற்கு ராஜ்யத்தைவகிப்பது நல்லது.) உமக்கு நான்யார்? எனக்கு நீர்யார்? என்னிடம் உமக்கு என்ன ஸ்நேஹம்? (இவைகளை அல்லவோ விடவேண்டும்; இல்லாவிட்டால) உமது ஆசைக்குத்தக்க படி உப்பரிகையும் படுக்கையும் வாகனமும் ஆடையும் ஆபரணமு முள்ள ராஜ்யத்தைஆளும். பொருளில் ஆசையைவிட்டவர்களும் பொருளற்றவர்களும் நண்பர்களைவிட்டவர்களும் ஒன்றுமில்லாதவர் களுமான துறவிகளாயிருந்தும் இன்பத்தைவிரும்பிக் குடம் தடிமுத லியவற்றைச் சேர்த்து வைத்திருப்பவர்களைக்கண்டு ஆசைப்படுகிற மனிதன் ராஜ்யத்தை எங்ஙனம் விரும்பாமலிருப்பான்? எப்பொழு தும் வாங்குகிறவனுக்கும் எப்பொழுதுங் கொடுக்கிறவனுக்குமுள்ள வேற்றுமையைத் தெரிந்துகொள்ளும். இவர்களுள் எவன் சிறந்த வன்? எப்பொழுதும் யாசிப்பவர்களும் டம்பமுள்ளவர்களுமான ஜனங்களிடத்தில் கொடுத்ததக்ஷிணை காட்டுத்தீயில் செய்த ஆகுதி போலாகும். ஓ! வேந்தரே! அக்கினியானது விறகையெரிக்காமல் அடங்காததுபோல எப்பொழுதும் யாசிக்குந்தொழிலுள்ள பிராம்ம ணன் சாந்தமுள்ளவனாகமாட்டான். ஸாதுக்களுக்கு அன்னமிடும் மனிதனுடைய ஜீவனந்தான் இவ்வுலகில் நிலைபெற்றது. அன்னங் கொடுக்கும் அரசனில்லாவிட்டால் மோக்ஷத்தைவிரும்பும் துறவிகள்

எங்கிருக்கமுடியும் ? இவ்வுலகத்தில் கிருஹஸ்தர்கள் அன்னத்தை ஆஸ்ரயித்து ஜீவிக்கவேண்டும். அவ்வன்னங்கொண்டே ஸந்யாஸிக ளும் ஜீவிக்கவேண்டும். பிராணனானது அன்னத்தால் நிலைபெறுகிறது. அன்னமளிப்பவன் பிராணனைக் கொடுத்தவனாகிறான். கிருஹஸ்தர் களிலிருந்து விடுபட்டு ஸந்யாஸியாயிருப்பவர்களும் அந்தக்கிருஹஸ் தர்களையே ஆஸ்ரயித்துச் சிலபெருமையையும் சிலபிரதிஷ்டையையும் பிடித்துக்கொண்டு தானிருக்கிறார்கள். யாசிப்பதாலும் விடுவதாலும் அறியாமையாலும் ஸந்யாஸியாகமுடியாது. நேராகவே திரவியங்களை விடுகிறவன் எவனோ அவனை முக்தனென்றும் ஸந்யாஸியென்றும் அறியும். ஆசையுள்ளவன்போலநடக்கிற ஆசையற்றவனும் பந்தத்தி லிருந்து விடுபட்டவனும் சத்துருவினிடமும் மித்திரனிடமும் ஸம புத்தியுள்ளவனுமாயிருப்பவன் முக்தனாவான். (சிலர் மடம், பிக்ஷை, புஸ்தகம் முதலிய) பலவகைப்பாசங்களால் கட்டப்பட்டவர்களும் வீணில பலபோகத்தைத் தேடுகிறவர்களுமாகி முண்டனஞ்செய்து கொண்டு காஷாயவுடையுள்ளவர்களாய்த் தமக்குத் தானம்கிடைக்க வேண்டி ஸந்யாஸம்பெறுகிறார்கள். வேதத்தையும் தம்பெயரையும் பிள்ளைகளையும் தள்ளிவிட்டுப் புத்தியில்லாதவர்கள் மூன்றுதண்டத் தையும் காஷாயத்தையும் எடுத்துக்கொள்ளுகிறார்கள். தர்மவேஷம் பூண்ட மொட்டைகளுக்கு மனத்திலிருக்கும் [1]காஷாயம் நீங்காமலிரு க்கையில் உடுக்கப்படும்காஷாயம் வயிறு வளர்க்கவேண்டியென்றே எனதபிப்பிராயம். ஓ! மஹாராஜரே! ஜிதேந்திரியர்களாய்க் காஷா யம், தோல, மரவுரி இவைகளையுடுத்தவர்களும் அவதூதர்களும் ஜடை தரித்தவர்களும் சிகையற்றவர்களுமான ஸாதுக்களைப் பரிபாலனஞ் செய்துகொண்டு உலகங்களை ஜயிப்பீர். அக்னியாதானமென்னும் கர்மாவையும் குருவுக்காக நல்லதக்ஷிணையுள்ள பலயாகங்களையும் ஒவ் வொருநாளும் செய்பவனெவனோ அவனைக்காட்டிலும் தர்மத்திற் சிறந்தவன் யார்?" என்றுசொன்னாள். இவ்வுலகில் ஜனகரென்னுமரசர் உண்மையறிந்தவரென்று சொல்லப்படுகிறார். அவரும் இப்படிப் பட்ட அவிவேகம் அடைந்தவரானார். ஆகையால், நீர் அவிவேகத் துக்குள்ளாகவேண்டாம். நாம் எப்பொழுதும் இவ்விதத் தர்மத் தைச்செய்பவர்களும் தானத்தையும் தவத்தையும் மேற்கொண்டவர்க ளும் ஆசையையும்சினத்தையும் விட்டவர்களும் நல்ல எண்ணமுள்ள வர்களும் மிகவும் அடக்கமுள்ளவர்களும் பிராணிகளைப்பாதுகாப்ப தில் முயற்சியுள்ளவர்களும் பெரியோர்களையும் குருக்களையும் பூஜிப்

1 காமக்குரோத முதலிய கலமஷக்.

பவர்களுமாயிருந்துயாகஙகளைச்செய்து நல்லுலகங்களையடைவோம்; பிராம்மணர்களுக்கு அனுகூலர்களாயும் உண்மையுரைப்பவர்களாயும் தேவாகளுக்கும் அதிதிகளுக்கும் மறறப்பிராணிகளுக்கும் விதிப்படி திருப்தி செய்கிறவாகளாயுமிருந்து இஷ்டமான பதத்தைப்பெறு வோம்" என்றுசொன்னான்.

பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் ஸந்யாஸமே சிறந்ததென்று அர்ஜுனனைப் பார்த்துச் சொன்னது.)

தர்மபுததிரா, "அப்பா! கர்மசாஸ்திரங்களையும் பிரம்மசாஸ்தி ரங்களையும் நானறிகிறேன்; கர்மததைச் செய்யென்றும் கர்மததை விடென்றும் சொல்லுகிற இரண்டுவிதமான வேதவசனததையுமறிகி றேன். பலயுக்திகளால விசாரிததாலும் சாஸதிரங்கள் ஒன்றுக்கொ ன்று பொருந்தாதவையாகக் காணப்படும். இப்படிப்பட்ட சாஸதி ரத்தில எது ஸித்தாந்தமோ அதையும் முறைப்படி நானறிகிறேன். நீயோ சாஸ்திரததைமாத்திரம் படிததவன்; பெரிய பிடிவாதமுள்ள வன். சாஸதிரததின்கருததை உண்மையாக அறிந்துகொள்ள நீ எவ் விதததிலும் வல்லவனல்லன். தாமததைக் கண்டவனானால நீ இப்ப டிப் பேசமாட்டாய். உண்மையான சாஸ்திரத்தின் கருத்தைக்கண்ட வனும் தர்மத்தின்நிச்சயம் தெரிநதவனும எவனோ அவன் இப்படிப் பேசவேமாட்டான். ஏ! அர்ஜுனா! ஆகிலும், உடன்பிறந்த ஸ்நே ஹத்தை முன்னிட்டு நியாயப்படி உன்னாலுபதேசிக்கப்பட்ட வசனத தைக்கேட்டு நான் ஸந்தோஷப்படுகிறேன். பிரம்மா, வாஸுதேவர், மஹேசுவரர் இவர்களுக்குச் சமமாக எவருமில்லையென்பதுபோல யுததவீரர்களில் உனக்கொப்பானவர் ஒருவருமில்லை. இந்திரனிடத் திலும் வாயுவினிடததிலும் ஜனார்த்தனரிடத்திலும் எந்தவன்மை யிருக்கிறதோ அந்தவன்மை உன்னிடததிலும் பீமனிடத்திலுமிருக் கிறது. ஏ! பாண்டவனே! அர்ஜுனா! ஆச்சர்யமாக யுத்தஞ்செய் வதிலும் வெகுதூரத்திலிருந்து வீழ்த்துவதிலும் திவ்யமானஅஸதிர வித்தைகளிலும் உனக்குச்சரியான வேறுமனிதன் எவனிருக்கிறான்? யுத்தமுறையெல்லாவறறிலும் பலவேலைத்திறமைகளிலும் உன்னைப் போன்ற ஒருவன் மூவுலகிலுமில்லை. தர்மமும் தர்மத்தைச்சேர்ந்த தும் மிச்சமின்றி எனக்குத் தெரியும். உண்மையான தர்மத்தின் ஸூக்ஷ்மத்தைச் சொல்லுகிறவிஷயத்தில உன்னால் என்னை ஏய்க்க

முடியாது. ஏ! அர்ஜுனு! எனக்குத் தோன்றுகிறவிஷயத்தில நீ ஸந்தேஹப்படவேண்டாம். நீ யுத்தசாஸ்திரததைக் கறறவனேதவி ரப் பெரியோாகளை உபாஸித்தவன் அல்லன். (தர்மத்தின்) சுருக்கத தையும் விரிவையுமறிந்த அந்தப்பெரியோர்களின்நிச்சயத்தை நீ அறி ந்தவனல்லன். அப்பா! தவம், தியாகம், அவிதியெனு இம்மூன்றும் புத்திமான்களால நிச்சயிக்கப்பட்டவை. இவைகளில் ஒன்றைக்காட் டிலும் மற்றென்று சிறந்ததென்பது எஙகளபிப்பிராயம். செல்வத் துக்கு மேற்பட்டதில்லையென்று நீ நினைக்கிருய். ஏ! பார்த்தனே! இந்தச்செல்வமானது சிறந்ததன்றென்று உனக்கு அறிவிக்கிறேன். உலகத்தில் தவததையும் வேதாத்தியயனததையும் இயறகையாகச் செய்யும் பலஸாதுஜனங்கள் காணப்படுகிருர்கள். அவ்விதம் தவஞ் செய்யும்ஜனங்களுக்கு அழிவறறதானஉலகம் ஸித்திக்கிறது. அருண ரென்றும் கேதுக்களென்றும் சிலரிஷிகள் மீசையுண்டாகாதபருவத தில் தைரியத்துடன் காடுசென்று வேதாத்தியயனஞ்செய்து திவ்ய லோகமடைந்திருக்கிருர்கள். தவத்தின்பெருமை இப்படியிருக்கிறது. விஷயங்களைத் தள்ளிவிட்டு அஜ்ஞானத்தாலுண்டான இருளை விலக் கிக்கொண்டு சிலஆர்யர்கள் தேவயானமென்னும் உததமமார்க்கத தால் ஸந்யாஸிகளுக்குரிய சாஸ்வதமான லோகங்களை அடைந்திருக் கிருர்கள். (தியாகத்தின்பெருமை இவ்விதமிருக்கிறது.) பிதருயா ணமென்னும் தக்ஷிணவழியிற்சென்று சந்திரலோகம் போகிறவர் கள் கர்மத்திலிருக்கிறவர்கள்தாம். அவர்கள்தாம் ஸ்மசானம் செல் லுகிருர்கள். மோக்ஷத்தையடைகிறவர்கள் எதையனுபவிக்கிருர்க ளோ வாக்குக்கும் மனத்துக்கும் எட்டாத அநதப் பிரம்மபதந்தான் கீழ்ச்சொன்ன அவிதியென்னும் மூன்ருவதாகச் சொல்லப்படுகிறது. இவ்விதம் உத்தமபதத்திறகுக காரணமாயிருப்பதால் தியாகமானது ஸ்தானங்களில் முக்கியமென்பது என்அபிப்பிராயம். அஃதுஉன்னைப் போன்றவர்களுக்குத தெரிவிப்பதறகு மிகக்கடினமானது. ஸாரா ஸாரங்களைக் காணவிரும்பிய கவிகள், 'இங்குஇருக்குமோ, இங்கு இருக்குமோ' என்று பலசாஸதிரஙகளையும் ஆராய்ந்து இவ்வித மான தீர்மானததை அடைந்திருக்கிருர்கள். இதனுண்மைதெரியாத ஜனங்கள் வேதங்களையும் சாஸ்திரஙகளையும் உபநிஷத்துக்களையும் தள்ளிவிட்டு வாழைமரத்தைப்பிளந்து ஸாரததைக்காணுததுபோலக் கண்டுகொள்ளவில்லை. அவ்வித ஜனங்கள் ஏகாநதமாயிருப்பதென் னும் தியாகமார்க்கத்தைத் தள்ளிவிட்டுப் பஞ்சபூதததாலுண்டான இச்சரீரத்திலிருக்கும் ஆத்மாவைப் பலஅடையாளங்களால் 'ஆசை

துவேஷங்களோடுகூடினதாகச் சொல்லுகிறார்கள். அஃது அவ்வித மன்று. கண்முதலிய இந்திரியங்களுக்குப் புலப்படாததும் வாக்கால் சொல்லத்தகாததுமான ஆத்மாவானது கர்மத்துக்குக் காரணமான அஜ்ஞானத்தை முன்னிட்டுச் சரீரங்களில் சுற்றிவருகிறது. (மனிதன்) ஆசையை அடக்கி இந்தக் கர்மப்பிரவாஹத்தைத் தள்ளிவிட்டு அகங்காரமற்றவனாகி மோக்ஷமார்க்கத்தில் சென்று ஸுகமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். ஏ! அர்ஜுனா! ஸாதுக்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதும் ஸூக்ஷ்மமாயறியத்தக்கதுமான இந்தமோக்ஷவழி இருக்கும்போது பலதுன்பங்கள் நிறைந்தபொருளை நீ எங்ஙனம் கொண்டாடுகிறாய்? ஓ! பாரத! கர்மசாஸ்திரம் கற்றவர்களும் எப்பொழுதும் தானம் யாகம்முதலிய கர்மங்களில ஆசையுள்ளவர்களுமான ஜனங்களும் இப்படிப் பொருள் துன்பமுள்ளதென்றும் மோக்ஷவழி உயர்ந்ததென்றும் பார்க்கிறார்கள். யுக்திதெரிந்த பண்டிதர்களும் உறுதியான பூர்வகர்மத்தின் தோஷத்தால மோக்ஷமில்லையென்றே சொல்லிக்கொண்டு மூடர்களாயிருக்கிறார்கள். அவர்களை நலவழிக்குத் திருப்புவது மிக்ககடினம். பலசாஸ்திரங்களைக்கற்றுப் பலவிதமாகப் பேசுஞ்சிலர், ஜனக்கூட்டத்தில் பொய்சொல்லுகிறவர்களும் பிறரை அவமதிக்கிறவர்களுமாகி இந்தபூமியில ஸஞ்சரிக்கிறார்கள். ஏ! பார்த்தா! எந்தவிஷயங்களை நாம் நன்றாய்த தெரிந்துகொள்ளவில்லையோ அவைகளை மற்றவன் எங்ஙனம் தெரிந்துகொள்ளத்தக்கவன்? சாஸ்திரங்கற்ற பெரியபண்டிதர்களும் இவ்விதம் நன்றாகத்தெரிந்துகொள்ளாதவர்கள்தாம். ஏ! கௌந்தேய! தர்மந்தெரிந்தவன் தவத்தால் பெரிய வைராக்கியமடைகிறான்; அதன்மூலமான ஞானத்தால பிரம்மத்தையடைகிறான்; தியாகத்தால் எப்பொழுதும் ஸுகத்தையடைகிறான்" என்று சொன்னார்.

இருபதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(தேவஸ்தானர் தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து யாகஞ்செய்யும்படி சொல்லியது.)

இப்படிப் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், பெரியதவமுள்ளவரும் பேசுந்திறமையுள்ளவருமான தேவஸ்தானரென்பவர், தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து மிகவும் யுக்தியுள்ள வாக்கியததைச் சொல்லத்தொடங்கினார். "செல்வத்திலும் பெரியது வேறில்லையென்று அர்ஜுனன் சொன்னவிஷயத்தில் உமக்குக் கொஞ்சம்தெரிவிக்கிறேன். கவனி

த்து முழுமனத்துடன் கேளும். ஓ! அஜாதசத்துருவே! ராஜதர்மப் படி இந்தப் பூமிமுழுதும் உம்மாலஜயிக்கப்பட்டது. இப்படி ஜயிக்கப் பட்ட பூமியை நீர் வீணுகவிடுவது நியாயமில்லை. பிரம்மத்தை யடையப் பிரம்மசரியம்முதலிய நான்கு ஆஸ்ரமங்களும் நான்குபடியுள்ள ஏணியாய் ஏற்பட்டிருக்கின்றன. ஓ! அரசரே! அந்தநான்குபடியை யும் முறையே விதிப்படி ஜயிக்கவேண்டும்; ஏ! பார்த்தரே! ஆகையால், அதிகதக்ஷிணையுள்ள பெரியயாகங்களைச்செய்யும். (நான்குபடிகளிலுள்ளவர்கள்) வேதமோதுதலையே யாகமாகக்கொண்ட பிரம்மசாரிகளும் சித்தசுத்திக்குத்தக்க நல்லகாமங்களைச்செய்யும் கிருஹஸ்தர்களும் காடுசென்று தவத்திலிருக்கும் வானப்ரஸ்தர்களும் பிரம்மஞானத்தையே யாகமாகக்கொண்ட ஸந்யாஸிகளும் என்று தெரிந்துகொள்ளும். ஓ! குந்திபுத்ரரே! 'ஆசைப்பட்டுப் பொருளைச்சம்பாதித்துக் கர்மத்தைச்செய்வதைக்காட்டிலும் ஆசையை விடுவதுதான் பெரிது' என்று வானப்ரஸ்தப்பிராம்மணர்கள் சொல்லுவதாய்க்கேள்விப்படுகிறோம். க்ஷத்ரியனாயிருப்பவன் அந்தக்கர்மாவைச் செய்ய மேற்கொள்வானானால் மிகவும் தோஷமுள்ளவனாவான். கற்றோர்கள் கர்மசாஸ்திரத்தின் விதிப்படி, திரவியங்களையெல்லாம் ஒன்றுசேர்த்துக்கொள்ளுகிறார்கள். மனத்தில் கெட்டஆசைகொண்டு யோக்கியம் அயோக்கியம் இவைகளின் பகுத்தறிவற்றவர்கள் தம்சரீரம் பொருள் முதலியவற்றை யோக்கியமான யாகாதிகர்மத்திற்கு ஈடுசெய்யாமல் அயோக்கியவிஷயத்திற்கு உபயோகிக்கிறார்கள். அவர்கள் தமக்குநேரும் இவ்விதமான பெரியதோஷத்தைத் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. அவர்களுக்குச் சித்தசுத்தியுண்டாவது கஷ்டம். பிரம்மதேவர் யாகத்திற்காகப் பொருள்களை ஸ்ருஷ்டித்தார்; அவைகளைப் பாதுகாக்கும் மனிதனையும் யாகஞ்செய்யக்கருதியே நியமித்தார். ஆகையால், பொருள்களையெல்லாம் யாகத்திலேயே உபயோகப்படுத்தவேண்டும். யாகஞ்செய்தால் உடனே வேண்டியஸித்திபெறலாம். அதிகதேஜஸுள்ள இந்திரன் ரத்னங்களைத் தக்ஷிணையாகக்கொண்டு பலயாகங்களைச்செய்து ஸகலதேவர்கட்கும் மேலான இந்திரபதவியையடைந்து விளங்குகிறான். ஆகையால், பொருள்களை யாகத்தில் உபயோகிக்கவேண்டும். தோலாடையுள்ளவரும் தேவர்களுக்கும் தேவரும் மஹாத்மாவுமான மஹாதேவர் ஸர்வமேதமென்னும் யாகத்தில் தம்மையேஹோமஞ்செய்து இவ்வுலகையெல்லாம் தம்கீர்த்தியால் நிரம்பச்செய்து தேஜஸுள்ளவராய்ப் பிரகாசிக்கிறார். மருத்தனென்னும் அரசன் தன்புண்ணியமிகுதியால் தேவராஜனை இந்திர

னையும் ஜயித்தான். அவன்செய்த யாகத்தில் பாத்திரங்கள்யாவும் பொன்னாற்செய்யப்பட்டனவாகவேயிருந்தன. லக்ஷ்மிதேவி நேரி லேயே யாகத்திற்குவந்தாள். அரிச்சந்திரனென்னும்வேந்தன் பல யாகங்களைச்செய்து பெரிய புண்ணியத்தையடைந்து சோகமற்றுத் தான் மானிடப்பிறவியாயிருந்தும் தன்ஸம்பத்தால தேவேந்திரனை யும் ஜயித்தானென்று கேட்டதில்லையோ? ஆகையால், எல்லாப்பொ ருள்களையும் யாகத்தில உபயோகிக்கவேண்டும்'' என்றுசொன்னார்.

இருபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(தேவஸ்தானர் ஸ்வதர்மத்தை அநுஷ்டிப்பது சிறந்ததென்று தர்மபுத்திரனுக்குச் சொன்னது.)

தேவஸ்தானர், க்ஷத்ரியனுக்கு யாகம்முதலிய கர்மந்தான் நியாயமென்றவிஷயத்தில் ஒருஸமயம் இந்திரன்கேட்க, பிருஹஸ்பதி சொல்லிய இப்பழைய இதிஹாஸத்தையும் சொல்லத்தொடங்கினார். "ஸந்தோஷமென்பது பெரியஸுகமும் ஸ்வர்க்கத்துக்கொப்பானது மாம். ஸந்தோஷத்திற்குமேற சிறந்ததொன்றுமில்லை. ஆமையானது தன்னுடைய அங்கங்களைச் சுருக்கிக்கொள்வதுபோலக் காமங்களை எல்லாவற்றிலுமிருந்தும் ஒருவன் எப்போது உள்ளடக்குகிறானோ அப்போது பிரகாசரூபமான ஆத்மா தன்னிலையிலிருந்தே உடனே தெளிவடையும். அப்பொழுது ஸந்தோஷம் நிலைபெறுகிறது. ஒருவன் எப்போது தான் பிறரிடமிருந்தும் பிறர் தன்னிடமிருந்தும் பயப்பட வில்லையோ, எப்போது விருப்பு வெறுப்புக்களை ஜயிக்கிறானோ அப் போது ஆத்மாவைப் பார்க்கிறான். எப்போது கர்மத்தாலும் மனத் தாலும் வாக்கினாலும் எந்தப்பிராணிகளைப்பற்றியும் அபகாரமும் உப காரமும் செய்யப்பிரவிருத்திக்கவில்லையோ அப்போது மனிதன் பிர ம்மமாகிறான். ஏ! குந்திபுத்ரரே! இப்படிப் பிராணிகள் அந்த அந்த மாதிரிசெய்யப்படும் தமக்குரிய அந்தஅந்தத் தர்மங்களை அப்போது அப்போது தாமேஅனுபவிக்கின்றன. ஆகையால், நீரும் உமக்குரியதர் மத்தைத் தெரிந்துகொள்ளும். சிலர் இன்சொற்சொலலுதலைக்கொண் டாடுகிறார்கள். மற்றஜனங்கள் முயற்சியைக் கொண்டாடுகிறார்கள். இதிலொன்றைச் சிலர் கொண்டாடவில்லை. மற்றொன்றைச் சிலர் கொண்டாடவில்லை. சிலர் இவ்விரண்டையும் கொண்டாடுகிறார்கள். சிலர் யாகமுதலியகர்மத்தைக் கொண்டாடுகிறார்கள். வேறுசிலர் ஸந்

யாஸத்தைக் கொண்டாடுகிறார்கள். இவைகளில் ஒன்றைச்சிலரும் மற்றொன்றைச்சிலரும் கொண்டாடுகிறதில்லை. சிலர் இவ்விரண்டையும் முறையே கொண்டாடுகிறார்கள். கொடுப்பதைச்சிலரும் ஏற்பதைச்சிலரும் புகழுகிறார்கள். சிலர் எல்லாவற்றையும்விட்டு மௌனிகளாய்த் தியானஞ்செய்துகொண்டிருக்கிறார்கள். சிலர், கொன்றும் அறுத்தும் பிளந்தும் பிராணிகளைப்பாதுகாப்பதாகிய அரசாட்சியைக் கொண்டாடுகிறார்கள். சிலர் ஒன்றுமில்லாவிடத்தில் த்யானஞ்செய்கிறார்கள். இவைகளெல்லாம் நன்றாகக்கண்டறிந்த பண்டிதர்களின் நிச்சயமோ, பிராணிகளுக்குத் துரோஹஞ்செய்யாமல் செய்யப்படும் தர்மமே ஸாதுக்களுக்கு ஸம்மதமென்பதுதான். துரோகமில்லாமை, உண்மையுரைத்தல், கொடை, தயை, அடக்கம், தன்மனைவியிடம்புத்திரோத்பாதனம், மென்மை, லஜ்ஜை, பொறுமை, ஆசையில்லாமை ஆகியஇவை முக்கியமானதர்மமென்று ஸ்வாயம்புவமனு சொன்னார். ஓ! குந்திபுத்ரரே! ஆகையால், இதனை நலமுயற்சியுடன் எதிர்பாரும். ராஜ்யத்திலிருக்கும் எந்தஅரசன் எப்பொழுதும் அடக்கமுள்ளவனும் விருப்புவெறுப்புக்களைச் சமமாகநினைப்பவனும் யாகஞ்செய்து மிஞ்சினதை உண்பவனும் சாஸ்திரத்தின் உண்மையான கருத்தை அறிந்தவனும் ஸாதுக்களை ரக்ஷிப்பதிலும் துஷ்டர்களைச்சிக்ஷிப்பதிலும் முயற்சியுள்ளவனும், நீதிதவறாமல் பிராணிகளைத் தர்மவழியில்நிலை நிறுத்துகிறவனும், அப்படியே கடைசியில ராஜ்யத்தைப் புத்திரனிடம்வைத்துவிட்டுக் காடுசென்று வனத்திலுண்டாகும் பொருள்களால் ஜீவிப்பவனும், தர்மத்திலஉறுதியுள்ளவனும், சோம்பலின்றித் தன் ஆஶ்ரமத்திற்குரிய கர்மங்களைச் செய்கிறவனுமாயிருக்கிறானோ அந்தஅரசனுக்குததான இவ்வுலகும் மேலுலகும் நன்குபயன்படும். மோக்ஷமென்பது பலஇடையூறுள்ளதும் அடையமுடியாததுமென்பது எனிதுகருதது. கீழ்ச்சொன்ன தர்மத்தைச்செய்த பலஅரசர்கள் ஸத்யமும் தானமும் தவமுமுள்ளவர்களும் ஆசைகோபம்முதலிய தோஷமற்றவர்களும் பொறுமையுள்ளவர்களும் பிராணிகளை ரக்ஷிப்பவர்களும் பசுக்களுக்காகவும் பிராம்மணர்களுக்காகவும் போர் செய்கிறவர்களுமாயிருந்து மிகவும் மேலானகதியை அடைந்திருக்கிறார்கள். இப்படியே வஸுக்களும் ருத்திரர்களும் ஆதித்தியர்களும் ஸாத்தியர்களும் பலராஜரிஷிகளும் இந்ததர்மத்தையடைந்து பரிசுத்தமான தமது கர்மங்களால தவறாமல் ஸ்வர்க்கலோகத்தையடைந்திருக்கிறார்கள்" என்று சொன்னார்.

இருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன் க்ஷத்திரியதர்மம் சிறந்ததென்றும் நடந்ததைப்பற்றி வ்யஸனிக்கவேண்டாமென்றும் தர்மபுத்திரநுக்குக் கூறியது.)

இப்படியிருக்கும் ஸமயத்திலேயே, வெறுத்தமனத்தையுடையவரும் தர்மம்தவறாதவரும் ஜ்யேஷ்டருமான தர்மபுத்ரரைநோக்கி அர்ஜுனன் திரும்பவும் சொல்லத்தொடங்கினான். "ஓ! தர்மந்தெரிந்த புருஷஶ்ரேஷ்டரே! அரசர்களுக்குள்ள நீதிப்படி பகைவர்களைவென்று மிக்கஅரிதான இந்தராஜ்யத்தையும் பெற்றபிறகு நீர் ஏன் துயரப்படுகிறீர்? ஓ! மஹாராஜரே! அரசர்களுக்கு யுத்தத்தில் முடிவடைவது சிறந்ததாகும். பலயாகங்களோடுகூடிய க்ஷத்திரியர்களுக்குரிய தர்மத்தை நினைத்துப்பாரும், ப்ராம்மணர்களுக்கு ஸந்யாஸத்தால் மரணமடைவது தர்மமென்று விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. க்ஷத்திரியர்களுக்கோ யுத்தத்தில் மரணம் விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஒருபொழுதும் ஆயுதம்விட்டுப் பிரியாத க்ஷத்திரியதர்மமானது மிக்க பயங்கரமென்று சொலலப்படுகிறது. பரதஶ்ரேஷ்டரே! க்ஷத்திரிய தர்மத்தைக் கைக்கொண்டவன் பிராம்மணனாயிருந்தாலும் அவன் ஆயுதத்தால் யுத்தத்தில் கொல்லப்படுவது நியாயமாயிருக்கிறது. க்ஷத்திரியஜாதியில் பிறப்பது உயர்ந்ததாகும். க்ஷத்திரியஜாதியானது வேதத்திலிருந்து உண்டானதாகும். ஸந்யாஸமும் யாகமும் தவமும் பிறர்பொருளால் பிழைப்பதும் க்ஷத்திரியனுக்கு விதிக்கப்படவில்லை. ஓ! பரதஶ்ரேஷ்டரே! அந்த க்ஷத்திரியஜாதியிற்பிறந்தவரும் தர்மங்களெல்லாந்தெரிந்தவரும் தர்மபுத்தியுள்ளவரும் ராஜாவும் ஸாமர்த்தியமுள்ளவரும் உலகத்தில் முன்பின்தெரிந்தவருமான நீர் இப்படிப்பட்ட தாபத்தாலுண்டான சோகத்தைத் தள்ளிவிட்டு ஸ்வதர்மத்தில் கட்டுப்பட்டவராயிரும். க்ஷத்திரியனுடையமனம் விசேஷமாக வஜ்ரத்துக்கொப்பாயிருக்கவேண்டும். க்ஷத்திரியதர்மப்படி சத்துருக்களைஜயித்து இடையூறின்றி ராஜ்யத்தைப்பெற்ற பிறகு, இந்திரியஜயமுள்ளவராயும் யாகதானங்களைச்செய்பவராயும் இரும். கஶ்யபப்பிரஜாபதியின் பிள்ளையான இந்த்ரன் க்ஷத்திரியதொழிலைமேற்கொண்டு கெட்டநடையுள்ள எண்ணூற்றுப்பத்து ஞாதிகளைக்கொன்றான். வேந்தரே! அவனுடைய அந்தச்செய்கையானது பெருமையுள்ளதும் கொண்டாடத்தக்கதுமாயிற்று, அந்தக்காரணத்தால் அவன்

தேவர்களுக்கு அரசனுமானுனென்று எங்களுக்குக்கேள்வி. மஹா ராஜரே! மனிதர்களுக்கு இந்திரராகியநீர் இந்திரனைப்போல யாதொரு கஷ்டமுமின்றி நெடுங்காலம் அதிகதக்ஷிணையுள்ள பலயாகங்களைச் செய்துகொண்டிரும். க்ஷத்திரியஶ்ரேஷ்டரே! க்ஷத்திரியதர்மப்படி ஆயுதத்தால் சுத்திபெற்றுப் பரலோகத்தில் நற்கதிபெற்ற ஞாதிகளைக்குறித்து இவ்விதம் கொஞ்சமும் துக்கப்படவேண்டாம். ஓ! பரதஶ்ரேஷ்டரே! எதுநடந்ததோ அஃது அப்படியே நடக்கவேண்டுவதுதான். ஓ! ராஜஶ்ரேஷ்டரே! விதியைவெல்ல முடியாதன்றோ?" என்று சொன்னான்.

இருபத்துமூன்றுவது அத்தியாயம.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(வ்யாஸர் செங்கோல் செலுத்துவதின் மேன்மையையும் ஸுத்யும்னராஜன் சரித்திரத்தையும் கூறியது.)

பாரதரே! இப்படி அர்ஜுனனாற் சொல்லப்பட்ட குந்தியின் குமாரரான தர்மபுத்திரர் யாதொன்றும் பேசவில்லை. உடனே, வ்யாஸர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ஸௌம்யனான தர்மபுத்திரனே! அர்ஜுனன்சொன்னது உண்மையே. சாஸ்திரத்திலகிருஹஸ்தாஶ்ரமமானது உயர்ந்ததர்மமென்று காணப்படுகிறது. தர்மந்தெரிந்தவனே! சாஸ்திரத்தில் சொல்லிய விதிப்படி உன்னுடையதர்மத்தை நீசெய். கிருஹஸ்தாஶ்ரமத்தைவிட்டுக் காடுசெல்வது உனக்கு விதிக்கப்படவில்லை. தேவர்களும் பிதிருக்களும் அதிதிகளும் வேலைக்காரர்களும் எப்பொழுதும் கிருஹஸ்தனையடைந்து பிழைக்கிறார்கள். அரசனே! அவர்களைக்காப்பாற்று. பசுக்களும் பக்ஷிகளும் மற்றுமுள்ள பிராணிகளும் கிருஹஸ்தர்களாலேதான் ரக்ஷிக்கப்படுகின்றன. ஆகையால், கிருஹஸ்தாஶ்ரமத்திலிருப்பவன் சிறந்தவன். இந்நான்கு ஆஶ்ரமங்களுள்ளும் அந்தக்கிருஹஸ்தாஶ்ரமம் ஒழுங்காக நடத்தமுடியாது. ஓ! பார்த்த! இந்திரியபலமில்லாதவர்களுக்கு அனுஷ்டிக்க அரிதான அவ்விதமான விதியை நீ (ஒழுங்காக) நடத்து. உனக்கு வேதங்களில் ஞானம் பூர்ணமாயிருக்கிறது. உன்னால் பெரியதவம் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. (ஆகையால்) பிதிருபிதாமஹர்பரம்பரையாய்வரும் இந்தராஜ்யத்தைப் பாரத்தைவஹிப்பதுபோல நீவஹிக்கக்கடவாய். மஹாராஜனே! தவம்,

யஜ்ஞம், ஆத்மஞானம், பிக்ஷாடனம், இந்திரியஜயம், தியானம், கல்வியில் முயற்சி, பொருளில் திருப்தி, தனிமையாயிருப்பது, ஸந்தோஷம், தன்சக்திக்குத்தக்க தானம் இவ்விதமான தர்மங்களெல்லாம் பிராம்மணர்களுக்கு ஸித்தியைக் கொடுப்பனவாக விதிக்கப்பட்டவைகள். க்ஷத்திரியர்களுக்குரிய தர்மத்தை உனக்குத்தெரிந்திருந்தாலும் திரும்பவும் சொல்லுகிறேன். யாகமும் வித்யையும் முயற்சியும் பொருளில் திருப்தியில்லாமையும் செங்கோலும் தாக்ஷிண்யமின்மையும் பிராணிகளைப் பாதுகாப்பதும் வேதமனைத்தையுமறிவதும் தவமும் நன்னடக்கையும் விசேஷமாகப் பொருள்சம்பாதிப்பதும் நல்லபாத்திரத்தில் கொடுப்பதுமாகிய இந்த நல்லகர்மங்கள் அரசர்களுக்கு இவ்வுலகையும் மேலுலகையும் பயனுள்ளவையாகச் செய்கின்றனவென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். ஓ! கௌந்தேய! செங்கோலென்னும் தண்டமானது இவைகளில் சிறந்ததென்று சொல்லப்படுகிறது. க்ஷத்திரியனிடத்தில் பலமும் பலத்தில் தண்டமும் எப்பொழுதும் நிலைத்திருக்கின்றன. இவ்விதக்காரியங்கள்தாம் க்ஷத்திரியர்களுக்கு ஸித்தியைக் கொடுக்கக்கூடியவை. ப்ருஹஸ்பதியானவர், 'யுத்தஞ் செய்யாத க்ஷத்திரியனையும் தேசஸஞ்சாரஞ்செய்யாத பிராம்மணனையும் பாம்பு எலிகளை விழுங்குவதுபோல, பூமியானது விழுங்குகிறது' என்று இந்தக்காதையைப் பாடினர். ஸுத்யும்னனென்னும் ராஜரிஷியும் பிரசேதஸரின்புத்திரரான தக்ஷரைப்போல ஒழுங்காகச்செங்கோல்செலுத்தியதால உயர்ந்த ஸித்தியைப்பெற்றானென்று கேள்வி" என்று சொன்னர். தர்மபுத்திரர், "ஓ! பகவானே! ஸுத்யும்னனென்னும் அரசன் எந்தக்கர்மத்தால் உத்தமஸித்திபெற்றானென்பதைக் கேட்க விரும்புகிறேன்" என்றுகூறினர்.

வ்யாஸர், "(தெரிந்தவர்கள்) இந்தவிஷயத்திலும் இந்தப்பழைய இதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். உக்கிரமானதவமுள்ள சங்கரென்றும் லிகிதரென்றும் இரண்டுஸஹோதரர்களிருந்தார்கள். அவர்களுக்குப் பாஹுதையென்னும் நதிக்கரையில பூக்களும் கனிகளும் எப்பொழுதும் நிறைந்த பலமரங்களால சூழப்பட்டவையும் அழகானவையுமான இரண்டு ஆஶ்ரமங்கள் தனித்தனியே இருந்தன. அவ்விதமிருக்கும்பொழுது ஒருகாலத்தில லிகிதர் சங்கருடைய ஆஶ்ரமத்துக்கு வந்தனர். அப்பொழுது சங்கரும் தற்செயலாக ஆஶ்ரமம் விட்டு வெளியிற்சென்றிருந்தார். ஸஹோதரரின் ஆஶ்ரமஞ்சென்ற அந்தலிகிதரும் அப்பொழுது உலாவிக்கொண்டு அங்கு நன்றாய்ப்பழுத்த சிலபழங்களைப்பறித்தனர். அந்தப்பழங்களையெடுத்துச் சங்கை

யில்லாமல் அந்தப்பிராம்மணர் புஜிக்கத்தொடங்கினர். அவர் புஜித்துக்கொண்டிருக்கும் ஸமயத்திலேயே சங்கரும் ஆஸ்ரமம்வந்துசேர்ந்தார். பழங்களைத்தின்னும் தமது தம்பியான லிகிதரைப்பார்த்து அவர், 'இப்பழங்கள் எங்கிருந்துகிடைத்தன? ஏன் தின்கிறாய்?' என்றுகேட்டனர். உடனே அந்தலிகிதர் ஜ்யேஷ்டரான சங்கரின் அருகிற்சென்று நமஸ்கரித்து, 'இங்கிருந்துதான் இப்பழங்களை நான் எடுத்துக்கொண்டேன்' என்று வேடிக்கையாகச் சிரித்துக்கொண்டு சொன்னார். உடனே, சங்கர் கடுங்கோபங்கொண்டு, 'தானாகவே பழங்களையெடுத்தமையால் நீ செய்த இக்காரியம் திருட்டாகும். ஆகையால், அரசனிடம்போய், 'ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! கொடாதபழத்தை எடுத்ததால் நான் திருடனாகிறேன். என்னைத் திருடனாகஅறிந்துகொண்டு திருடனுக்கு ஏற்ற தக்கதண்டத்தைச் சீக்கிரம்விதித்து உனதுநீதியைக் காப்பாற்று' என்று தெரிவித்துக்கொள்' என்று சொன்னார். இவ்விதம் சொல்லப்பட்டலிகிதர் கடுமையான நியமமுள்ளவராகையால் தமையனார்சொற்படி ஸுத்யும்னனென்னும் அரசனிடம்சென்றார். ஸுத்யும்னனும் வாயில்காப்பவன்மூலமாக லிகிதர் வந்திருப்பதாகக்கேட்டு மந்திரியுடன் கால்நடையாக எதிர்கொண்டுவந்தான். அவ்வரசன் தர்மமறிந்தவர்களுள் உத்தமரான லிகிதரிடம் வந்து, 'ஓ! பகவானே! நீங்கள் எதற்காக வந்தீர்களோ அதைச் சொல்லவேண்டும். உடனே செய்கிறேன்' என்றுசொல்ல, உடனே அந்தப் பிரம்மரிஷியானவர் ஸுத்யும்னனைநோக்கி, 'நான் சொல்வதைக்கேட்டுச் செய்கிறேனென்று அங்கீகரித்தபடி செய்துவிடவேண்டும் ஓ! மஹாராஜனே! தமையனாரால் கொடுக்கப்படாதபழங்களை நானாகஎடுத்துத் தின்றுவிட்டேன். அந்தக் குற்றத்திற்காக என்னைத் தாமதமின்றித்தண்டிக்கவேண்டும்' என்றுசொன்னார். ஸுத்யும்னன் 'ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! தண்டம்விதிப்பது அரசனைச்சேர்ந்ததென்பது உமக்குப் பிரமாணமாக இருந்தால் அனுமதிகொடுப்பதும் அரசனைச்சேர்ந்ததாகும். ஆகையால், பெரியவிரதத்தையுடையநீர் என்னால் அனுமதிகொடுக்கப்பட்டுக் குற்றமற்றவரானீர். ஆகையால், வேறுவேண்டியவைகளைக்கேட்டீரானால் உமதுஇஷ்டம்போற் செய்கிறேன்' என்றுசொன்னான். மஹாத்மாவான அரசனால் இவ்விதம் பிரார்த்திக்கப்பட்டும் அந்தரிஷியானவர் தமக்குச் சிக்ஷையைக்காட்டிலும் வேறுஎதையும் வேண்டவில்லை. பிறகு, அவ்வரசன் மஹாத்மாவான லிகிதரின்கையை அறுத்துவிட்டான். இப்படிச் சிக்ஷையடைந்த லிகிதர் தமையனாரான சங்கரிடஞ்சென்று, 'எனதுகுற்றத்திற்குச்

சிக்ஷையடைந்தேன். என்புத்திக்குறைவை நீங்கள் க்ஷமிக்கவேண்டும்' என்று வருத்தத்துடன் தெரிவித்தார்.

சங்கர், 'ஓ! தர்மந்தெரிந்தவனே! உன்னிடத்தில எனக்குக் கோபமில்லை. நீ எனக்கு யாதொரு குற்றமுஞ்செய்யவில்லை. நமது குலம் மிகவும் பரிசுத்தமானதென்று இவ்வுலகில் பிரஸித்தமாயிருக்கிறது. அதில் பிறந்த நீ தர்மந்தவறினபடியால் அந்தகுற்றத்திற்காக உனக்குப் பிராயச்சித்தஞ்செய்யப்பட்டது. நீ சீக்கிரம் பாஹுதையென்னும் நதிக்குச்சென்று விதிப்படி தேவர்களுக்கும் ரிஷிகளுக்கும் பித்ருக்களுக்கும் தர்ப்பணஞ்செய். இனி அதர்மத்தில் மனத்தைச்செலுத்தாதே. அறிந்தவர்கள் பிரம்மஹத்தியும் ஸுராபானமும் திருட்டும் குருபத்நிகமனமும் இவைசெய்தவர்களுடன் சேர்க்கையுமாகிய இவைகளை மஹாபாதகங்களென்று சொல்லுகிறார்கள். இவைகளினும் திருட்டுக்கொப்பானபெரும்பாவம் வேறுஇல்லை. திருட்டு இவ்வுலகில் பிரம்மஹத்திக்கொப்பாகும். பாதகம்யாவுக்கும் பெரும்பாலும் சரீரதண்டனை கூறப்படுகிறது. திருட்டுக்குச் சரீரதண்டத்தைத்தவிர வேறுதண்டனை விதிக்கப்படவில்லை. பிராம்மணனும் க்ஷத்திரியனும் வைசியனும் சூத்திரனுமாகியயாவரும் விரும்பிச் செய்தபாவத்திற்குச் சிக்ஷிக்கத்தக்கவர்களென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. பாவஞ்செய்தமனிதர்கள் அரசர்களால் தண்டனைபெற்றால் அந்தப்பாவம்விலகிப் புண்ணியமுள்ளஸாதுக்கள்போல ஸ்வர்க்கம் அடைகிறார்கள். நீ அரசனால் தண்டனையை அடைந்தபடியால நமது குலம் உயர்ந்ததாயிற்று' என்றுசொன்னார். சங்கருடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு லிகிதரும் பரிசுத்தமான அந்தநதிக்குச்சென்றுஸ்நானஞ்செய்து தர்ப்பணஞ்செய்யத்தொடங்கினார். உடனே, தாமரைப் புஷ்பங்கள்போல இருகரங்களும்அவருக்குஉண்டாயின. அதுகண்டு ஆச்சரியமடைந்த லிகிதர் அக்கைகளை ஜ்யேஷ்டரான சங்கருக்குக் காண்பித்தார். உடனே, சங்கர், 'இது தபோமஹிமையால் என்னால் செய்யப்பட்டது; இதில உனக்குச் சந்தேகம்வேண்டாம். அதிருஷ்டம் இவ்விதமிருக்கிறது' என்றுசொன்னார். உடனே லிகிதர், 'ஓ! பெரியதேஜஸுள்ள பிராம்மணஶ்ரேஷ்டரே! உமது தவத்துக்கு இப்படிப்பட்ட மஹிமையிருக்குமானால் என்னை முன்னமே ஏன் பரிசுத்தனாகச்செய்திருக்கக்கூடாது?' என்றுகேட்டார். சங்கர், 'இப்படி என்னால் செய்திருக்கமுடியுமானாலும் நான் உனக்குத் தண்டனை விதிக்கும் அதிகாரமுள்ளவனல்லேன். அவ்வரசனும் பரிசுத்தனானான். நீயும் உன்முன்னோர்களுடன் பரிசுத்தனானாய்' என்றுசொன்னார்.

"ஓ! பாண்டவஸ்ரேஷ்ட! உத்தமனான ஸுத்யும்னனென்னும் அந்தஅரசன் அந்தத்தண்டவிதிசெலுத்தியதனால் பிரசேதஸின்புத்ரராகிய தக்ஷரைப்போல உத்தமமான ஸித்தியைப்பெற்றான். அரசர்களுக்குப் பிராணிகளைத் தீயவழியிற்செல்லாமல்பாதுகாப்பது பெரிய தர்மமாகும். ஓ! மஹாராஜனே! சோகத்தில மனத்தைச்செலுத்த வேண்டாம். ஓ! தர்மந்தெரிந்தவர்களிற் சிறந்தவனே! தம்பியாகிய இந்த அர்ஜுனன்சொலலும் ஹிதவசனத்தைக்கேள். க்ஷத்திரியர்களுக்குச் செங்கோலசெலுததுவது தர்மமேயொழிய முண்டனஞ்செய்துகொள்வது தர்மமன்று" என்று சொன்னார்.

இருபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(வ்யாஸர் ராஜநீதிமுறையையும் ஹயக்ரீவராஜன் சரித்திரத்தையும் கூறியது.)

வ்யாஸ மஹரிஷியானவர், அஜாதசத்துருவான தர்மபுத்திரரைப்பார்த்துத் திரும்பவும் நலல அர்த்தமுள்ள இந்தவசனத்தைச் சொல்லத் தொடங்கினார். "ஓ! தர்மபுத்திரமஹாராஜனே! பரதஸ்ரேஷ்டனே! அப்பா! மனத்தையடக்கிக்கொண்டு காட்டில் வஸிக்கும்போது தம்பிகளுக்கு என்னமனோரதங்களிருந்தனவோ அவைகளை மஹாரதர்களான இவர்களடையட்டும். பார்த்த! நகுஷன்குமாரனை யயாதிபோல இந்தப்பூமியையாளு. நரஸ்ரேஷ்டனே! தம்பிகள் தவமுடையவர்களாகக் காட்டில மிகத் துன்பப்பட்டிருந்தார்கள். அந்தத்துன்பத்தின் முடிவுக்காலமான இந்தஸமயததில் அவர்கள் ஸுகங்களையனுபவிக்கட்டும். ஓ! பாரத! மனிதர்களுக்குத் தலைவனே! தம்பிகளுடன் தர்மார்த்தகாமங்களை அனுபவித்தபின் நீ புறப்படலாம். ஓ! கௌந்தேய! தேவர்களும் பிதிருக்களும் அதிதிகளுமாகிய இவர்களின்கடன்களைத் தீர்த்துவிட்டுப் பிறகு, நீ ஸ்வர்க்கத்தையடையலாம். மஹாராஜனே! குருநந்தன! அசுவமேதம் ஸர்வமேதம் என்னும் யாகங்களைச் செய்தபிறகு, உயர்ந்த கதிபெறுவாய். ஓ! பாண்டவனே! தம்பிகளுக்கும் விசேஷதக்ஷிணையுள்ள யாகங்களைச்செய்வித்து உலகில் ஒப்பில்லாத கீர்த்திபெற்றபிறகு (இஷ்டம்போலப்) போகலாம். ஓ! குருஸ்ரேஷ்ட! புருஷப்புலியே! உனது வசனத்தின்கருத்தை நானறிகிறேன். அரசனே! ஆகிலும், எவ்வி

தம்செய்தால் தருமவழிவிட்டு நழுவாமலிருப்பாரோ அவ்விதம்சொல்லுகிறேன்; கேள். யுதிஷ்டிரனே! நரேசுவரனே! யுத்தஞ்செய்து ஜயமடைந்து ராஜ்யம்பெற்றவனுக்குரிய தருமத்தை ஒழுங்கானதருமந்தெரிந்தவர்கள் (இங்ஙனம்) உறுதிப்படுத்துகிறார்கள். பிரத்தியக்ஷம், அனுமானம், உபமானம், ஆகமம், அர்த்தாபத்தி, ஐதிஹ்யம், ஸந்தேஹம், நிச்சயம், ஆகாரம், இங்கிதம், நடை, சேஷ்டை, பிரதிஜ்ஞை, ஹேது, திருஷ்டாந்தம், உபநயம், உக்தி, நிகமனம், இவைகளின்விஷயம், இவற்றின்பயன் ஆகிய இவைகள் பலபிரயோஜனங்களை ஸாதிக்கத்தக்க ஸாதனங்களாகக்கூறப்படுகின்றன. இவைகளில், பிரத்தியக்ஷமும் அனுமானமும்மற்றயாவுக்கும் காரணமென்று கூறப்படுகின்றன. பிரமாணமறிந்தவன்தான் தண்டவிதிசெலுத்த வல்லவனாவான். பிரமாணமறியாமல் செலுத்தப்படும் தண்டம் அரசனைக் கொல்லும். சாஸ்திரத்தின்கருத்தைத்தெரிந்து அரசன் தேசகாலங்களுக்குத்தக்கபடி குற்றவாளிகளை க்ஷமிப்பானாகில் அவ்வரசனுக்குப் பாவமில்லை. ஆறிலொருபாகம் வரிபெற்றுக்கொண்டு, எந்தஅரசன் ராஜ்யத்தை ரக்ஷிக்கவில்லையோ அவன் அந்தப்பிரஜைகளின் பாவத்தில் நாலிலொருபாகத்தை அடைகிறான். அரசன் தருமந்தவறாமல்நடக்க வேண்டியமுறையைச் சொல்லுகிறேன்; தெரிந்துகொள். தருமசாஸ்திரத்துக்கொத்தபடி தண்டனைசெய்துகொண்டு யாதொருபயமுமில்லாதவனும், காமத்தையும் கோபத்தையும் விலக்கிவிட்டுப் பிராணிகளிடம் தகப்பன்போல ஸமமான பார்வையுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். மிக்ககாந்தியுள்ளவனே! அரசன் நியாயமான ஒருகார்யத்தைத் தொடங்கித் தெய்வவசத்தினால் அந்தக்கார்யம் முடிவுபெறாவிடினும் அவ்வரசன் அதில் தவறுதலுள்ளவனாகமாட்டான். தன்புத்திசக்தியாலும் வலிமையாலும் பகைவர்களை அடக்கவேண்டும். பாவமுள்ளவர்களுடன் ஸந்திசெய்வது நியாயமன்று. ராஜ்யத்தைத் தருமமாக நடத்தவேண்டும். சூரர்களையும் பெரியோர்களையும் வித்வான்களையும் கௌரவிக்கவேண்டும். யுதிஷ்டிரனே! பொருளுள்ளவர்களும் யசுக்களுள்ளவர்களுமான பிரபுக்களை விசேஷமாகப் பாதுகாக்கவேண்டும். விசேஷமாகச் சாஸ்திரம்கற்றவர்களை வியவகாரவிஷயத்திலும்தர்மகார்யங்களிலும் அதிகாரிகளாக நியமிக்கவேண்டும். உண்மையான வேதத்தின் கருத்தையறிந்தவனும் பூமியைஆளுகிறவனுமாகிய அரசனே! நீதிசாஸ்திரத்திலும் தர்க்கசாஸ்திரத்திலும் விசேஷப்பயிற்சியுள்ளவர்களும் பிரமாணங்களை நன்கு உணர்ந்தவர்களுமான வித்வான்களை அறிவுள்ளவன் ஆலோசனைஸபையிலும் வியவகாரஸபையி

லும் அதிகாரிகளாக நியமிக்கவேண்டும். தருமசாஸ்திரத்திலும் நீதி சாஸ்திரத்திலும் மிக்க தேர்ச்சியுள்ள புத்திமான்கள் செலுத்தும் தண்டநீதி இம்மூவுலகையும் ஜயிக்கும். அரசனே! வேதத்தின் உண்மையைஅறிந்தவர்களே யாகங்கள்செய்யும்படி செய்யவேண்டும். வேத சாஸ்திரங்களையறிந்தவர்கள் நல்லபுத்தியுள்ளவர்கள். தர்க்கசாஸ்திரத்திலும் வேதங்களிலும் தண்டநீதியிலும் கரைகண்ட பண்டிதர்களை எல்லாக்கார்யங்களிலும் நியமிக்கவேண்டும். அவர்கள் அறிவின்கரையையடைந்தவர்கள். எவ்வளவு குணமுள்ளவனானாலும் ஓரே மனிதனை நம்புவது நியாயமன்று. பிராணிகளை ரக்ஷியாமலும் பூஜிக்கத்தக்கவர்களைப் பூஜியாமலும் அடக்கமில்லாமலுமிருப்பவனும் அகங்காரம் அஸூயைகளையுடையவனுமான அரசன் பாவத்தையடைவதோடு கெட்டவனென்றும் சொல்லப்படுவான். ரக்ஷிக்கப்படாமல எவர்கள் பஞ்சமுதலிய தெய்வக்குற்றத்தாலும் திருடர்களாலும் கஷ்டப்படுகிறார்களோ அவர்களுடைய கஷ்டமெல்லாம் அரசனைச்சேர்ந்த பாவமாகும். ஓ! யுதிஷ்டிர! நன்றாக ஆலோசித்து நீதிதவறாமல் மனுஷ்ய முயற்சியை எங்கும் உபயோகப்படுத்திவிட்டால் அரசனுக்குப் பாவமில்லை. முயற்சிகள் தெய்விகமாய் முடிவுபெறுவதுமுண்டு; பயனற்றனவாவதுமுண்டு. முயற்சியைச்செய்துவிட்டால்அரசனைப் பாவமணுகாது. ஓ! ராஜஸிம்மமே! பாண்டவனே! இதுவிஷயத்தில் சூரனும் குரூரமற்ற நடக்கையுள்ளவனும் ஸஹாயமின்றி யுத்தத்தில் பகைவர்களைக்கொன்று பின்பு தானுமுடிக்கப்பட்டவனுமான ஹயக்ரீவனென்னும் பழையஅரசனுடைய இந்தக்கதையைச்சொலலுகிறேன்; கேள்.

ஹயக்ரீவன் மனிதர்களைப் பாதுகாப்பதிலும் சத்துருக்களை அடக்குவதிலும் தக்கமுயற்சிசெய்து இவ்வுலகில் புகழ்பெற்று யுத்தத்தால தேவலோகம்சென்று ஸுகித்திருக்கிறான். அகங்காரம் விட்டவனும் பகைவர்களுக்குத் துன்பஞ்செய்பவனும் மஹாத்மாவுமான ஹயக்ரீவன் ஆயுதங்களாலறுக்கப்பட்டும் திருடர்களால் அடிக்கப்பட்டும் தன்தர்மம்தவறாமல் யுத்தத்திலமுன்சென்று ஸித்திபெற்றுத் தேவலோகத்தில் ஸந்தோஷப்படுகிறான். அரசர்களுக்கு யுத்தமென்பது ஓர்யாகம். அதில், வில யூபமும், நாண் அதிலுள்ள கயிறும், பாணம் [1]ஸ்ருக்கும், கத்தி ஸ்ருவமும், உதிரம் நெய்யும், தேர் வேதியும், கோபம் அக்னியும், நான்கு குதிரைகளும் நான்கு ரித்துவிக்குக்களுமாயிருக்கின்றன. அரசர்களுள் சிங்கம்போன்ற பலசாலியான

1 ஸ்ருக் ஸ்ருவம்என்பன ஓமம்செய்ய எடுக்கும் அகப்பை.

ஹயக்ரீவன் யுததமென்னும் யாகத்தீயில சத்துருக்களை ஹோமஞ் செய்து பிறகு முடிவில் தன்உயிரையும் ஹோமஞ்செய்து பாவமற்ற வனுகித் தேவலோகமடைந்து ஸந்தோஷமடைகிறுன். நன்ருகத் தெரிந்து நீதிதவருமல் ராஜ்யத்தைரக்ஷித்து யாகங்களைச்செய்து உல கெல்லாம்பரவிய புகழ்பெறறு அகங்காரமற்ற ஹயக்ரீவன் தேவலோ கத்தில் களிப்புற்றிருக்கிருன். நல்லஉத்ஸாஹத்தையடைந்தும் அபி மானத்தைவிட்டும் யாகம்முதலியதெய்வகாரியத்தையும் மனிதர்களுக் குச் செய்யவேண்டியகாரியத்தையும் தண்டநீதியையும் பூமியையும் காப்பாற்றித் தானும் பலதர்மங்களைச்செய்து மஹாத்துமாவான ஹயக்ரீவராஜன் தேவலோகததில ஸந்தோஷிக்கிருன். அறிந்தவ னும் கொடையாளியும் சிரத்தையுள்ளவனும் நன்றியறிந்தவனுமாக வேதங்களைஓதிச் சாஸ்திரங்களையும் நன்ருகக்கற்றுணர்ந்து கர்மாக்க ளைச்செய்து ராஜ்யத்தை நன்ருகப்பரிபாலித்து நான்குவர்ணங்களை யும் தம்தம்தர்மத்தில நிலைநிறுத்தி மானிடலோகத்தைவிட்டு, பூஜ்யர் களான வித்வான்களுக்குரிய நலவுலகஞ்சென்று ஹயக்ரீவன் ஸந்தோ ஷிக்கிருன். பிரஜைகளைப் பாதுகாதது யுத்தத்தில் ஜயமடைந்து [1] ஸோமரஸத்தைப்பானஞ்செய்து பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்களைத் திரு ப்திசெய்து நீதிப்படி பிராணிகளிடம்தண்டம்செலுததி யுத்தம்முடிவு பெறறதும் ஹயக்ரீவன் தேவலோகததில ஸநதோஷிக்கிருன். ஸாதுக் களும் வித்வான்களுமான மனிதர்கள் அவனுடைய புகழ்மிக்க சிறந்த சரிததிரத்தை விசேஷமாகக் கொண்டாடுகிருர்கள். பரிசுத்தமான கீர்த்திபெறற மஹாததுமாவான ஹயக்ரீவன் வீரர்களுக்குரிய உல கங்களையடைந்து ஸ்வர்க்கத்தை ஜயித்து ஸித்தியையடைந்தான்" என்றுசொன்னுர்.

இருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் தமக்குச் சோகம்அதிகரிக்கிறதென்றுசொல்ல, வ்யாஸர், காலத்தின்வலிமையையும் நீதியோடு செங்கோல்செலுத்தும் அரசன் ஸ்வர்க்கமடைவானென்பதையும் அவருக்குச் சொன்னது.)

குந்தியின்புத்ரரானயுதிஷ்டிரர்,வியாஸரும்இவ்விதம்சொல்லிய தைக்கேட்டு, அர்ஜுனனும் கோபித்துக்கொண்டிருக்கையில், வியா ஸரைக்கேட்டுக்கொண்டு, " இப்பூலோகமென்னும்ராஜ்யமும் இதி

---

[1] ஸோமயாகஞ்செய்து என்பது பொருள்.

லுள்ள பலவிதபோகங்களும் இப்பொழுது என்மனத்திற்கு ஸந்தோஷத்தைக்கொடுக்கவில்லை. பதிகளையும் புதரர்களையும் இழந்து கதறுகிற ஸ்திரீகளின் அழுகைக்குரலைக்கேட்டுச் சோகமானது என்னைப் பிளக்கிறது. என்மனத்தால சிந்தித்தும் அது நிவிர்த்தியை அடையவிலலை" என்று மறுமொழிசொன்னர். இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவரும் வேதத்தின் கரைகண்டவரும் தர்மந்தெரிந்தவரும் நிர்ணயம் தெரிந்தவர்களுள் சிறந்தவரும் மஹாப்ராஜ்ஞருமான வியாஸர் தர்மபுத்திரரைக்குறித்துப் பிரதிவசனம் சொல்லத்தொடங்கினர்.

"ஸ்திரீகள், போனபுருஷனைக் கர்மத்தாலும் யாகத்தாலும் அடைகிறதில்லை. புருஷனைக்கொடுக்கவும் எவனுமில்லை. இது காலத்தின்முறைப்படி தெய்வத்தால் விதிக்கப்பட்டது. மனிதன் காலத்தால் எலலாவறறையும் அடைகிருன். புத்திசக்தியாலும் கல்வியாலும் மனிதன் அகாலத்தில் ஒரு [1]விசேஷத்தை அடையமுடியாது. மூடனயிருப்பவனும் ஒருகாலத்தில் பலபொருள்களை அடைகிருன். மனிதனுக்கு எல்லாவற்றையுங்கொடுப்பது காலந்தான். பூமியும் மருந்துகளும் மந்திரங்களும் மற்றத்தொழில்களும் அகாலத்தில் பயன் படுகிறதில்லை. அவைகளே காலத்தால வளர்ச்சியடைந்து நலல காலத்தில் பயனைத்தருகின்றன. காறறு வேகமாகவீசுவதும் காலத்தினலேதான். மேகங்கள் மழைபெய்வதும் காலத்தினலேதான். குளம்முதலியவைகளில் தாமரை நீலோத்பலங்கள் உண்டாவதும் காலத்தினலேதான். காடுகளில் மரங்கள்செழிப்பதும் காலத்தினலே தான். ராத்திரிகள் முறையே கறுத்தும் வெளுத்துமிருப்பதும் காலத்தினலேதான். சந்திரன் பூர்ணமான மண்டலம்பெறுவதும் காலத்தினலேதான். அகாலத்தில் மரங்களில பூவுங்கனியும் உண்டாகிறதில்லை. அகாலத்தில ஆறுகள் வேகமாகப்பெருகுவதில்லை. அகாலத்தில் மலையிலும்கிராமத்திலுமிருக்கும் பக்ஷிகளும் பாம்புகளும் மிருகங்களும் யானைகளும் மதமடைகிறதில்லை. அகாலத்தில் ஸ்திரீகளிடம் கர்ப்பமுண்டாகிறதில்லை. அகாலத்தில் குளிரும் வெயிலும் மழையும் வருகிறதில்லை. அகாலத்தில மனிதன் பிறப்பதும் இறப்பதுமில்லை. அகாலத்தில் குழந்தைபேசுகிறதில்லை; அகாலத்தில் யௌவனப்பருவத்தை அடைகிறதிலலை. அகாலத்தில்விதைக்கப்பட்டவிதைமுளைக்கிறதில்லை. அகாலத்தில ஸூர்யன்உதயத்தையும் அஸ்தமனத்தையும் அடைகிறதில்லை. அகாலத்தில் சந்திரனும் பெரிய அலைகள்சூழ்ந்த ஸமுத்திரமும் மிகுவதுமில்லை; குறைவதுமில்லை. ஓ! யுதிஷ்டிரா! இதுவிஷயத்

[1] 'புதரலாபமுதலியவை' என்பது பழையவுரை.

திலும் துக்கத்தால்கஷ்டப்பட்ட ஸேனஜித்தென்னும் அரசன்பாடின இப்பழைய இதிஹாஸததைச் சொலலுகிருர்கள். பொறுக்கமுடியாத இக்காலகதியானது எலலாமனிதர்களையும் பிடிக்கிறது. எல்லா அரசர்களும் காலத்தால் முதிர்ச்சியடைந்துதான் மரிக்கிருர்கள். அரசனே! சிலர் சிலமனிதர்களை அடிக்கிருர்களென்பதும் அப்படியே அவர்களைச் சிலர் அடிக்கிருர்களென்பதும் உலகத்தில்வழங்கும் வெறும்பேர். ஓ! அரசனே! அடிக்கிறவனுமிலலை; அடிபடுகிறவனுமில்லை. ஒருவன் அடிக்கிருனென்றெண்ணுகிருன். மற்ருருவன் அடிக்கவிலலையென்றெண்ணுகிருன். உண்மையோ பிராணிகளின் பிறப்பும் இறப்பும் காலத்தால் ஏற்படுகின்றன. பொருள்நஷ்டமானலும் பிள்ளைபெண்டிர் தந்தைமரித்தாலும் அப்பொழுது கஷ்டமென்று தோன்றுகிற துக்கத்தை நன்ருகஆலோசித்து விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். விவேகமற்று ஏன் சோகப்படுகிருய்? சோகப்படும் ஜனங்களைப்பார்த்து அவர்களை (ஸமாதானஞ்செய்யாமல்) ஏன் நீயும்சேர்ந்து சோகததையடைகிருய்? ஒருதுக்கத்தால் மற்ருருதுக்கம் விளைகிறதையும், ஒருபயததிலிருந்து வேறுபயமுண்டாவதையும் (உன்னிடத்திலேயே) பார்த்துக்கொள். (ஸுகதுக்கம்) நமக்கு எப்படியோ அப்படியே மற்றவர்களுக்கும் ஸமம். ஆகையால, தனிமையாக, இந்த, 'நான் என்ற தன்னைப்பற்றிய அபிமானநகூடாது. அபிமானித்தால இந்தப்பூமிமுழுவதும் நம்முடையதாகிறது' என்பதை அறிகிறவன் அவிவேகமடையமாட்டான். [1]சோகத்திறகிடமாக ஆயிரமும் ஸந்தோஷத்திற்கிடமாகநூறும் ஒவ்வொருதினமும் மூடனைப்பிடிக்குமேயொழியப் பண்டிதனிடமணுகா. இப்படிக் காலகதியால் இஷ்டங்கள் அனிஷ்டமாயும், அனிஷ்டங்கள்இஷ்டமாயும்,துக்கம் ஸுகமாயும், ஸுகம் துக்கமாயும் பிராணிகளிடம் மாறிக்கொண்டுவருகின்றன. உண்மையில் துக்கமிருக்கிறதேயல்லாமல் ஸுகமில்லை. ஆகையால், அதுதான் அனுபவிக்கப்படுகிறது. ஆசையின் கொடுமையால் துக்கமுண்டாகிறது. துக்கம்முடிவடைந்தால் ஸுகம் தோன்றுகிறது. ஸுகததிற்குப்பின் துக்கமும் துக்கத்திற்குப்பின் ஸுகமும் உண்டாகின்றன. நிலைமையான ஸுகத்தையும் நிலைமையான துக்கத்தையும் அடைகிறதில்லை. ஒருஸமயம் ஸுகமே துக்கமாகமுடியும். துக்கமே ஸுகமாகவுமுடியும். ஆகையால், அதிகதுக்கமடைந்துநிலைமையானஸுகத்தைவிரும்புகிறவன்ஸுகத்தின்முடிவிலுண்டாகும் துக்கத்தையும் துக்கத்தின்முடிவிலுண்டாகும் ஸுகத்

---

1 இங்கு, ஆத்மஜ்ஞானத்தைப்பற்றியதென்று பழையஉரை கூறுகின்றது.

தையும் விடவேண்டும். சோகமும் தாபமும் அதிகத்துன்பத்தைத் தரும்ஆயாஸமும் எந்தக்காரணத்தால் உண்டாகின்றனவோ அந்தக் காரணம் சரீரத்தில் ஓர் அங்கமாயிருந்தாலும் அதைத் தள்ளவேண்டும். ஸுகமோ துக்கமோ பிரியமோ அப்பிரியமோ எதுவந்தாலும் மனம்மாறுபடாமல் அனுபவிக்கவேண்டும். ஐயனே! பிள்ளைபெண்டிர்களுக்குச் சற்றேனும் பிரியத்தைச்செய்யும் எவன் எந்தக்காரணத்தால எங்ஙனம் என்னஸம்பந்தமுடையவனென்று தெரிந்துகொள். ஓ ! யுதிஷ்டிர ! தர்மமும் ஸுகதுக்கமும்தெரிந்தவனும் உலகத்தில் முன் பின் அறிந்தவனும் மிக்கஞானமுள்ளவனுமான ஸேனஜித்தென்னும் அரசன், 'உலகத்தில் மிக்கஅறிவற்றவர்களும் கல்வியில்கரைகண்டவர்களும் செழிப்படைந்து ஸுகிப்பார்கள். நடுத்தரத்திலுள்ள மனிதர்கள்தாம் கஷ்டப்படுகிறார்கள்' என்றுசொன்னான். பிறர் துக்கத்தைக்கண்டு (அதைநிவிர்த்திசெய்யாமல்) தானும் துக்கப்படும் மனிதன் ஒருகாலத்திலும் ஸுகமுள்ளவனாகமாட்டான். துக்கத்துக்கு முடிவில்லையன்றோ ? ஒருதுக்கத்திலிருந்து மற்றொருதுக்கமுண்டாகும். உலகத்தில ஸுகமும் துக்கமும் ஸம்பததும் ஆபததும் லாபமும் நஷ்டமும் இறப்பும் பிறப்புமாகிய யாவும் காலத்தால் வருகின்றன. ஆகையால், மோகத்தையும் ஸந்தோஷத்தையும்அடையக்கூடாது. அரசர்களுக்கு யுத்தத்தில தீக்ஷைபெறுவதும் ராஜ்யத்தைப்பரிபாலிப்பதும் தண்டநீதியை நன்றாகச்செலுத்துவதும் யாகத்தில் தக்ஷிணைகொடுப்பதும் நல்லதானஞ்செய்வதும் மிகப்பரிசுத்தமான தர்மமென்று தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். நன்றாகத்தெரிந்துகொண்டு நீதிப்படிராஜ்யத்தை ரக்ஷிப்பவனும்அகங்காரம்விட்டு யாகங்களைச்செய்பவனும் பிராணிகளையெல்லாம் தர்மக்கண்ணால் ஸமமாகப் பார்ப்பவனும் மஹாத்மாவுமான அரசன் தேகத்தைவிட்டபின் தேவலோகத்தில ஸந்தோஷிக்கிறான். யுத்தங்களில்வெற்றியடைந்து ராஜ்யங்களைப்பாதுகாத்து [1]ஸோமத்தைப்பானஞ்செய்து நீதிப்படி செங்கோலசெலுத்திப பிராணிகளை வளர்க்குமரசன் ஆயுள் முடிந்தபின் தேவலோகமடைந்து ஸந்தோஷிக்கிறான். அரசன் யாகங்களைச்செய்து ராஜ்யத்தைஜயித்து அதிலுள்ள பிரஜைகளையும் அவர்களிஷ்டங்களையும்ரக்ஷித்து வேதசாஸ்திரங்களை நன்குணர்ந்து நான்குவர்ணத்தாரையும் தம்தம்தர்மத்தில நிலைநிறுத்தச்செய்து ராஜ்யத்தைநன்குபாதுகாத்துப் பரிசுத்தியுள்ளவனாகித் தேவலோகத்திலவிளங்குகிறான். எந்த அரசன் ஸ்வர்க்கத்திலிருக்கும்போதும் அவனுடைய சரித்திரத்தை

1 ஸோமயாகஞ்செய்து என்பது கருத்து.

மந்திரிகளும் ராஜ்யத்திலுள்ளமனிதர்களும் கொண்டாடுகிறார்களோ அவ்வரசன் அரசர்களில மிகச்சிறந்தவனாவான் " என்றுசொன்னார்.

---

[1] அதிகபாடமான அத்தியாயம்.

(தர்மபுத்திரர், பொருளானது யாகதானங்களுக்காகவே படைக்கப்பட்ட தென்றும் போகத்துக்கு அன்றென்றும் அர்ஜுனனுக்குச் சொன்னது.)

இந்தஸமயத்திலேயே மிக்கபுத்திமானான யுதிஷ்டிரர், அர்ஜுனனைநோக்கி நல்லநீதியுள்ளவாக்கியத்தைச் சொலலத்தொடங்கினார். "ஏ! பார்த்தனே! 'பொருளுக்கு மேறபட்டதுஒன்றுமில்லை. பொருளில்லாதவனுக்கு ஸ்வர்க்கமும் ஸுகமும் பயனுமில்லை' என்று நீ நினைப்பது வீண். வேதங்களிலும் யஜ்ஞங்களிலும் விததிபெற்றதாலும் தபஸுசெய்ததாலும் சாஸ்வதமான லோகமடைந்த பலஜனங்களும் ரிஷிகளும் காணப்படுகிறார்கள். ஏ! தனஞ்சய! பிரம்மசரியாசிரமம்பெறறுத் தர்மததையெலலாந தெரிந்துகொண்டு ரிஷிகளின்ஸமய நெறியை ரக்ஷித்துவரும் ஜனங்களைத தேவர்கள் பிராம்மணர்களாக அறிகிறார்கள். ஏ! அர்ஜுன! ரிஷிகளிலசிலர் வேதநிஷ்டையுள்ளவர்களென்றும் சிலர் ஞானநிஷ்டையுள்ளவர்களென்றும் சிலர் தர்மநிஷ்டையுள்ளவர்களென்றும் எப்பொழுதும் தெரிந்துகொள். ஏ! பாண்டவ! எவ்விதக்காரியஙகளும் ஞானநிஷ்டையுள்ள ரிஷிகளிடங் கேட்டுத் தீர்மானிக்கத்தக்கவையென்று வைகானஸரென்னும் ரிஷிகளின் வசனத்தை நாம்கேட்டிருக்கிறோம். ஏ! தனஞ்சய! தானம் அததியயனம் யாகம் தாங்குவதற்கு அரிதானதண்டம் என்கிற வேதத்திற்சொல்லிய இக்காரியஙகளைச்செய்து அஜர்களும், பிருச்னிகளும், ஸிகதர்களும், அருணர்களும், கேதுக்களுமாகியரிஷிகள் ஸ்வர்க்கலோகமடைந்தார்கள். கர்மநிஷ்டையுளளவர்கள் ஸூர்யனுக்குத் தக்ஷிணமானமார்க்கஞ்சென்று அடையும்இவ்வுலகங்களை நான் முந்தியே சொல்லியிருக்கிறேன். உததமயாகஞ்செய்த உபாஸகர்கள் அடையக்கூடியதும் என்றும் அழிவிலலாததுமான உலகத்திறகுச் செல்லும்வழி உத்தரமார்க்கமென்று சொல்லப்படும். ஏ! பார்த்த! தெரிந்தவர்கள் அவ்விரண்டிலும் உத்தரமார்க்கத்தைக் கொண்டாடுகிறார்கள். ஆனால், ஸந்தோஷமென்பதுதான் ஸ்வர்க்கத்திலுஞ் சிறந்ததும் ஒப்பற்றஸுகமுமாகும். ஸந்தோஷத்தைக்காட்டிலும் பெரிதொன்றுமிலலை. அந்தச்சந்தோஷமானது கோபத்தையும் ஆசையையும் விட்டமனிதனிடம் நிலைத்திருக்கும். இதுவிஷயத்திலும் யயாதியென்

---

1 இதற்கு, கிருஷ்ணாசார்யர் பதிப்பிலும் அதயாயஎண கொடுககபபடவிலலை.

னும் அரசனால்சொல்லப்பட்ட இக்காதையைச் சொல்லுகிறார்கள் 'மனிதன், ஆமை தன் அங்கங்களை அடக்குவதுபோல வெளியில் நீண்ட ஆசையாவற்றையும் எப்பொழுது உள்ளடக்குகிறானோ, எப்பொழுது தான்பயமற்றவனாகவும் பிறர்பயத்திற்குக் காரணமாகாதவனாகவும் பகையும் நட்பும்விட்டவனாகவுமிருக்கிறானோ அப்பொழுது பிரம்மரூபமாகிறான். எப்பொழுது மனிதன் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் மனம், வாக்கு, தொழில் இம்மூன்றாலும் தீங்குசெய்யவில்லையோ அப்பொழுது அவன் பிரம்மரூபமாகிறான். அபிமானத்தையும் மோகத்தையும் பலவிதஆசைகளையும் விட்டு (உண்மையான) ஆன்மாவைக்கண்ட [1]ஸாது மோக்ஷம்பெறுவான்.' ஏ! பார்த்த! இந்திரியங்களையடக்கிக்கொண்டு நான்சொல்வதைக்கேள். சிலர் தர்மத்தையும், சிலர் சீலத்தையும், சிலர் பொருளையும் விரும்புகிறார்கள். ஒருவன் தர்மத்திற்குக்காரணமென்றாவது பொருளைவிரும்புவதைக்காட்டிலும் விரும்பாமையே மிகச்சிறந்தது. பொருளிலும்பொருளைமூலமாகக்கொண்ட தர்மத்திலும் பலதோஷமிருப்பதை நேரில் பார்க்கிறேன்; நீயும் பார்க்கத்தக்கவன்தான். பொருளாசையுள்ளவன் விலக்கக்கூடிய கர்மங்களை விலக்குவது மிகக்கடினம். பொருளில ஆசைபற்றியவர்களுக்கு நற்காரியம்நடப்பது மிகவரிது. பிறருக்குத் துரோகஞ்செய்கிறவர்களுக்குப் பொருள்உண்டாகிறதென்று சொல்லுகிறார்கள். எக்காரணத்தாலுண்டானாலும் பொருளென்பது பயத்தைத்தரும். நல்லஸ்வபாவங்கெட்டுச் சோகம் பயம் இவைகளை நினையாமல அறப்பொருள்நிமித்தம் ஆசைகொண்டமனிதன், ப்ரூணஹத்திசெய்வதனாலுண்டாகும் பெருங்கொலைக்குற்றத்தையும் நினைக்கிறானில்லை; அடையமுடியாத பொருளையடைந்து வேலைக்காரர்களுக்குக் கொடுப்பதைக்கூடத் திருட்டுப்போவதுபோலநினைத்துப் பயந்து மிகவும் மனவருத்தமடைவான். கூலிவாங்கும் வேலைக்காரர்களும் தோஷமுள்ளவர்களாகத் தோற்றுவார்கள். பொருளில்லாதவனை எவன் என்னசொல்லக்கூடும்? பொருளில்லாதவன்தான் எவ்விதத்தோஷத்திற்கும் இடமில்லாமல ஸுகித்திருப்பான். பொருளென்பது தேவர்களின்சொத்தாகையால அதனையடைபவன் ஸுகமாயிருக்கமாட்டான். இதுவிஷயத்தில் முன்னோர்கள், 'பிரம்மதேவர் பொருள்களை யாகத்திற்காகப்படைத்தார்; அப்பொருளைக்காக்கும் மனிதனையும் யாகத்திற்கே உண்டுபண்ணினார். ஆகையால், பொருள் யாவும் யாகத்திலேயே உபயோகிக்கத்தக்கன. பொருளைத் தன்

1 இங்கு, 'ஸாதோ:' என்ற பாடங்கொள்ளப்பட்டது.

இஷ்டத்திறகுஉபயோகிப்பது நீதியும் ஹிதமுமன்று' என்று யாக த்தை உறுதிப்படுத்திச்சொல்லும் யஜ்ஞரூபியான பகவான்கூறின வேதததிலுள்ளவசனததைச் சொல்லுகிறார்கள். தனமுள்ளவர்களிற் சிறந்த கௌந்தேய! பிரம்மதேவர் இப்பொருளைத் தம்தம்காரியத்தை யும் யாகத்தையுமுத்தேசிதது மனிதர்களுக்குக் கொடுக்கிறாரென்று தெரிந்துகொள். ஆகையால்தான் அப்பொருள் ஒருமனிதனுக்கும் சொந்தமில்லையென்று புருஷர்கள் அறிகிறார்கள்; ஆகையால், கிடை ததபொருளை மனிதன் சிரத்தையுள்ளவனாகித தானத்திலும் யாகத் திலும் உபயோகிக்கவேண்டும். பொருளைத தானம்செய்வதன்றிப் புஜிப்பதும் அழிப்பதும் நீதியலல. யாகம் தானம் எனச் சிறந்தகாரி யம் செய்யவிருககும்பொழுது பொருளைச்சேர்த்துவைப்பதும் பய னறறது. எவர்கள் புததிக்குறைவால் பொருளை ஒழுக்கம்விட்டவ ரிடம் கொடுக்கிறார்களோ அவர்கள் சரீரம்விட்டபின் பலநூற்றாண்டு மலத்தைப்புசிக்கிறார்கள். யோக்கியன் அயோககியன் என்கிற பகுத் தறிவில்லாமையால் அயோக்கியனிடம் தானமும் யோக்கியனிடம் தானமில்லாததும்பறறித் தானம் விதிப்படி நடப்பதும் மிகவரிது. அடைந்தபொருள்களுக்கும் அயோக்கியனிடம்கொடுப்பதும் யோக் கியனிடம் கொடாமையுமென இவ்விரண்டுதோஷங்களும் உண்டெ ன்று தெரிந்துகொள்" என்றுசொன்னார்.

இருபத்தாறாவது அத்தியாயம.

ராஜதாமம். (தொடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் பலவாறுபுலம்பிப் பிராயோபவேசஞ் செய்வேனென்றது ம், வியாஸர் கர்மாவே செய்யத்தக்கதென்றதும்.)

யுதிஷ்டிரர், "குழந்தை அபிமன்யுவும் கொல்லப்பட்டு, திரௌ பதியின் பிள்ளைகளும் இறந்து, திருஷ்டதயும்னனும் விராடனும், த்ரு பதனும் விருஷஸேனனும் தர்மந்தெரிந்த திருஷ்டகேதுவும் மற்றும் பல தேசத்து வீரர்களான அரசர்களும் யுத்தத்தில் மாண்டுபோகும் படி ஞாதிகளைக்கொலைசெய்து, ராஜ்யததில் ஆசைகொண்டு, தன் குலத்தையே ஒழிக்கக்காரணனும் மஹாகடோரனுமாகிக்கஷ்டப்படும் என்னைச் சோகம்விடவில்லை. நான் எவர்மடிமீது புரண்டு விளையா டிக்கொண்டிருந்தேனோ அந்தப்பீஷ்மரை அஜ்ஞானே ராஜ்யத்தில் பேராசைபிடித்து யுத்தத்தில் கொன்றேன். சிகண்டியைப் பார்க்கும்

போது வஜ்ரத்துக்கொப்பான அர்ஜுனன்பாணங்களால என்னிமித தம் அடிபட்டு மூர்ச்சையடையும் இந்தப்பீஷ்மரை எப்பொழுதுகண்டேனே அப்பொழுது பிரகாசிக்கும் பாணங்களால் சூழப்பட்ட கிழச்சிங்கம்போலிருக்கும் மஹாத்மாவும் பாட்டனருமான பீஷ்மரைப் பார்ததும் என்மனம் நடுக்கமுற்றது. எதிராளிகளைக்கொல்லும் சக்திபெறற பாட்டனரான பீஷ்மர் மலைபோல ரதத்திலிருந்துவிழுந்த பொழுதே எனக்குப் பாவம் வந்தது. அம்பும் வில்லும் கையிலெடுத்துப் பாசுராமரோடும் பலநாள் போர்புரிந்தவரும் காசியில் கன்னிகையைவேண்டிக் கூடின பலஅரசர்களை ஒருதேருடன்சென்று யுத தத்திற்கு அழைததவீரரும் ஒருவராலும் அடக்கமுடியாத உக்ராயுதனென்னும் சக்கரவர்த்தியைத் தம் அஸ்திரத்தின் அக்னியால் ஒருநொடியில எரித்தவருமான அந்தப்பீஷ்மர் என்னால் யுத்தத்தில் வீழ்த்தப்பட்டார். தம்மிஷ்டம்போல மிருத்யுவையிருக்கச்செய்ய வல்லவராயினும் பாஞ்சாலதேசத்தானகிய சிகண்டியைத் தம்பாணங்களால கீழேவிழச்செய்யாத அந்தப்பீஷ்மர் அர்ஜுனனால் வீழ்த்தப்பட்டார். ஓ! முனிஸ்ரேஷ்டரே! பூமியில்விழுந்து உதிரம்பெருகும்படிஇவரை எப்பொழுது கண்டேனே அப்பொழுதே மிக்க கொரமான தாபம் என்னைப் பிடித்துக்கொண்டது. இளமைப்பருவத்தில எங்களை வளர்த்துப் பாதுகாத்துவந்த பாட்டனரான அநதப்பீஷ்மர், சிறிதுகாலம் சிற்றின்பத்தைத்தரும் இவ்விராஜ்யத்தினிமித்தம் பேராசைகொண்டு பெரியோர்களைக் கொலைசெய்யத்துணிந்த பாவியும் மூடனுமான எனனால் வீழ்த்தப்பட்டார். பெரியவில்லாளியும் அரசர்கள் யாவராலும் பூஜிக்கப்பட்டவரும் ஆசாரியருமான துரோணரிடம் அவர் புத்திரனைக்குறித்து யுததத்தில் எதிர்சென்று பாவி பொய்யைச்சொன்னேன். 'ஓ! அரசனே! என்குமாரன் உயிரோடிருக்கிறனே? நீ ஸத்தியத்தைச்சொல்' என்றுஆசிரியர் என்னைக்கேட்டவசனம் என்அங்கங்களைக் கொளுத்துகிறதே. நான் உண்மைசொலலுகிறவனென்ற பெருநம்பிக்கையுடன் பிராம்மணர் என்னிடம் அதைக்கேட்டனர். குருவானஅவரிடம் ஸதயம்என்னும் கவசம்பூண்டு ராஜ்யத்தில் பேராசை பற்றிப் பெரியோர்களைக் கொலலத்துணிந்த பாவியாகிய என்னால், யானைஅடிபட்டவுடன் யானையென்பதை மறைவாகவைத்து, 'அசுவத்தாமா அடிக்கப்பட்டார்' என்று பொய்சொல்லப்பட்டது. மிகவும் செய்யத்தகாத இக்கர்மத்தைச் செய்தநான் எவ்வுலகங்களை அடையப் போகிறேனே ? யுத்தங்களில் புறங்கொடாத தமையனை கர்ணனைக் கொன்றேன், என்னைவிடக் கொடும்பாவி இவ்வுலகில் எவனிருக்கி

ரன். மலைகளில் சிங்கம்போலுதித்த குழந்தையாகிய அபிமந்யுவையும் பேராசைகொண்டு துரோணரால்ரக்ஷிக்கப்படும் சேனைக்குள் பிரவேசிக்கச்செய்தேன். அதுமுதல், பெருங்கொலைசெய்த பாவிபோல அர்ஜுனனையும் தாமரைக்கண்ணரான கிருஷ்ணபகவானையும் பார்க்க முடியாதவனுனேன். துக்கப்படத்தகாத திரௌபதி ஐந்துமலைகளையிழந்த பூமிபோல ஐந்துபிள்ளைகளையுமிழந்ததை நினைத்துத் தபிக்கிறேன். இவ்விதம் இவ்வுலகத்திற்கே நாசத்தை உண்டுபண்ணின நான் பேரபராதியும் பெரும்பாவியுமானேன். நான் இவ்விதமே இருந்துகொண்டு இச்சரீரத்தை வாடச்செய்கிறேன். பெரியோர்களைக் கொலைசெய்தநான் மறுபிறவிகளிலாவது இங்ஙனம் குலபாதகனுகாதிருக்கவேண்டி இப்படிப் பிராயோபவேசமடைந்திருக்கிறேனென்று தெரிந்துகொள்ளுங்கள். ஓ! மஹரிஷிகளே! இனி உண்பதில்லை; எவவிதமும் ஜலமும் உபயோகிக்கிறதில்லை. இப்படியேயிருந்துகொண்டு நான் இனியபிராணனைப் போகச்செய்கிறேன். ஓ! மஹரிஷிகளே! நீங்கள் இஷ்டப்படிபோகலாம். உங்களை நமஸ்கரித்துக் கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன்; இந்தச்சரீரத்தை இவ்விதமே விடப்போகிறேன். எல்லோரும் எனக்கு அனுமதிகொடுக்கவேண்டும்" என்று சொன்னர்.

பந்துக்களின்சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டு இவ்விதஞ்சொல்லும் அந்தத் தர்மபுத்திரரை, 'அப்படியல்ல' என்றடக்கி, ரிஷிகளிற் சிறந்தவரான வியாஸபகவான் (திரும்பவும்) சொல்லத்தொடங்கினர். "ஓ! மஹாராஜனே! நீ கரைகடந்துசோகப்படுவது நியாயமன்று. ஓ! பிரபுவே! இஃது அதிருஷ்டமென்றுசொலலியிருந்தும் திரும்பவும் சொல்லுகிறேன். உலகில்பிறந்த பிராணிகளுக்கு ஜலத்தில் குமிழிபோலச் சேர்க்கையும்பிரிவும் வருவதும் போவதுமாயிருக்குமென்பது நிச்சயம். கூட்டங்களின்முடிவு நாசமே. உயர்வதின்முடிவு விழுவதே. சேர்க்கையின் முடிவு பிரிவதே. ஜீவித்தலின்முடிவு மரணமே. சோம்பலாயிருத்தல் (அக்காலம்) ஸுகமாயிருப்பினும் முடிவில் துக்கமே. முயற்சி அந்தஸமயம் துக்கமாயினும் ஸுகததைத் தரும். அணிமாதிஸித்திகளும் ஸம்பத்தும் லஜ்ஜையும் தைரியமும் கீர்த்தியும் முயற்சியுள்ளவனிடம் இருக்குமேயல்லது சோம்பேறியிடமிரா. நண்பர்கள் ஸுகத்தைச்செய்யவுமுடியாது. விரோதிகள் துககத்தைச் செய்யவுமுடியாது. புத்திசாலித்தனத்தால் பொருளையடையவுமுடியாது. பொருளால் ஸுகம்பெறவுமுடியாது. ஏ! கௌந்தேய! தெய்வத்தால் எவ்விதக்கர்மஞ்செய்யும்படி பிறப்பிக்கப்பட்

டாயோ அவ்விதக்கர்மத்தைச் செய். அதுகொண்டுதான் நீ ஸித்தி பெறவேண்டும். ஓ! அரசனே! உனக்கே நீ வல்லவனல்லன்'' என்று சொன்னார்.

இருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(வ்யாஸர், தர்மபுத்திரருடைய சோகத்தைவிலக்கக்கருதி, அஶ்மர் ஜனகருக்குக்கூறிய ஞானோபதேசத்தைக் கூறியது.)

ஞாதிகளின்சோகத்தால் கஷ்டபபட்டுப் பிராணனையும்விடத் துணிந்த பாண்டுகுமாரர்களில் முதல்வரான தர்மபுத்திரரின்சோக ததை விலக்கவேண்டி வியாஸபகவான் சொல்லத்தொடங்கினார். "ஓ! புருஷஶ்ரேஷ்டனான யுதிஷ்டிரனே! இதுவிஷயத்தில் முன்ஒரு ஸமயம் துக்கத்தால்சோகப்பட்ட விதேஹதேசத்திற்கு அரசரான ஜனகமஹாராஜர் அறிவிற்சிறந்த அஶ்மரென்னும்பிராமணரிடம் ஸந்தேஹத்தைக்கேட்க, அந்த அஶ்மர்பாடிய பழைய இவ்விதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். ஜனகர், "பந்துக்களும் பொருளும் வரும் பொழுதும் நீங்கும்பொழுதும் ஸுகத்தைவிரும்பும் மனிதன் எவ் விதமிருக்ககடவன்?'' என வினவினர். (அதனைக் கேட்ட) அச்மர் உபதேசிக்கதொடங்கினார். "மனிதனுக்கு இச்சரீரம் உண்டான பின் சரீரத்தைத்தொடர்ந்து பல துன்பங்களும் ஸுகங்களும் உண்டாகின்றன. அவைகளில் ஏதாவதொன்றுண்டாகும்பொழுது அதில் மனம்பற்றிச்செல்வானாயின் உடனே வாயு மேகத்தை இழுப்பதுபோல அஃது அவன்புததியை இழுத்துவிடும். 'நான் நறகுலத்திற்பிறந்தவன்; ஸித்தியுள்ளவன்; ஸாதாரணமனிதனல்லேன்' என்ற மூன்று வகை (அபிமானரூபமான) காரணஙகளால மனம் கர்வமடையும். மனததில அதிகஆசைகொண்டு தகப்பன்தேடினபொருள்களையிழந்து தாழ்மையடைந்தமனிதன் பிறர்பொருளைக் கிரஹிப்பதை நலமெனக்கருதுகிறான். அக்கருத்துக்கொண்டவனும் உலகத்திலுள்ள மரியாதையைவிட்டு நியாயமின்றிப் பிறர்பொருளை எடுப்பவனுமான அவனை அரசர்கள், வேடர்கள் அம்புகளால் மிருகததை அடிப்பது போல அடிக்கிறார்கள். ஓ! அரசனே! இருபதுபிராயத்திலும் முப்பதுபிராயத்திலுமிருக்கும் அவ்விதமனிதர்கள் நூறுபிராயம் வரையிலும் ஜீவிக்கமுடியாது. இவ்விதம் அதிககஷ்டப்படும் மனிதர்களுக்கு

எல்லாப்பிராணிகளுடைய நடக்கையையுந்தெரிவித்து முறையே உபதேசமென்னும் வைத்தியத்தைச் செய்யவேண்டும். சித்தத்தின்விகாரமோ வேண்டாததின்வரவோ இவ்விரண்டுந்தாம் மனத்திலிருக்கும் துக்கங்களுக்குக் காரணங்களே தவிர மூன்ருவதிருக்க நியாயமில்லை. இவ்விதமுள்ள அந்தத்துன்பங்களும் விஷயஸம்பந்தத்தாலுண்டாகும் பற்பலதுன்பங்களும் மனிதனைத்தொடர்கின்றன. இப்படியிருக்கும் பொழுதே பலமுள்ளனவும் பலமில்லாதனவும் பெரியனவும் சிறியனவுமாகிய பிராணிகள்யாவற்றையும் செந்நாய்களுக்கொப்பான ஜரையும் மரணமும் விழுங்குகின்றன. ஸமுத்திரஞ்சூழ்ந்த இந்தப்பூமி முழுமையும் ஜயித்தவனுனாலும் இந்தஜராமரணங்களை ஜயிக்கும் மனிதன் ஒருவனுமில்லை. பிராணிகளுக்கு நேரிடும் ஸுகதுக்கமெல்லாம் பரவசமாக அனுபவிக்கவேண்டுமேதவிர அதைவிலக்க உபாயங் கிடையாது. ஓ! அரசனே! இளமையிலோ நடுவயதிலோ முதுமையிலோ தனக்கு வேண்டியனவும் வேண்டாதனவுமான விஷயங்கள் மனிதனுல விலக்கத்தக்கவைகளல்ல. அனிஷ்டங்களுடன்சேருவதும் இஷ்டங்களைவிட்டு விலகுவதும் ஸம்பத்தும் ஆபத்தும் ஸுகமும் துக்கமும் அதிருஷ்டத்தை அனுஸரித்துவரும். அப்படியே பிராணிகளின் பிறப்பும் சரீரத்தைவிடுவதும் வேண்டியதை அடைவதும் அதற்குத்தக்கமுயற்சியுமாகிய யாவும் (அதிருஷ்டத்திற்குத்தக்கபடி) நிலைபெறும். மணமும் உருவமும் ரஸமும் ஸ்பர்சமும் இயற்கையால் மாறுவதுபோல ஸுகமுந்துக்கமும் அதிருஷ்டத்தை அனுஸரித்துவருகின்றன. உட்காருவதும் படுப்பதும் போவதும் கிளம்புவதும் குடிப்பதும் புசிப்பதும் பிராணிகள்யாவுக்கும் காலத்தாலேயே கிடைக்குமென்பது நிச்சயம். வைத்தியர்கள் நோயாளிகளாயும் பலவான்கள் பலமற்றவர்களாயும் நபும்ஸகர்கள் பெண்டிருள்ளவர்களாயும் இருப்பதைநோக்க, காலத்தின்முறை ஆச்சரியமாயிருக்கிறது. நற்குடிப்பிறப்பும் நோயின்மையும் அழகும் வீரியமும் நல்லஉருவமும் போகங்களும் விதிப்படியே அடையப்படும். விருப்பமில்லாத ஏழைகளுக்குப் பலபிள்ளைகள் உண்டாகிருர்கள். விசேஷமாகச் செல்வமிக்க மனிதர்களுக்குப் புத்திரன் இல்லை. விதியினசெய்கை அற்புதமானது. வியாதி, ஜலம், ஆயுதம், அக்னி, பசி, விஷம், ஜ்வரம், மரணம், மேலிருந்துவிழுதல் முதலிய எந்தஆபத்தில் எந்த மனிதன் போகும்படி விதியிருக்கிறதோ அவன் அதே வழியிற்செல்லுகிருன். விதியைத்தாண்டினவனும் விதியிலிருந்து வெளிப்பட்டவனும் ஏவனுமில்லை. விதியில்அகப்படாதமனிதனே இல்லை. மிக்க

பொருளடைந்த மனிதன் யௌவனப்பருவத்திலேயே நாசமடைவது காணப்படுகிறது. மிகவும் கஷ்டப்படும்ஏழைகள் கிழத்தனத்துடன் நூறுபிராயமிருக்கிறார்கள். பொருளற்றபுருஷர்கள் சிரஞ்சீவிகளாகக் காணப்படுகிறார்கள். பிரபுத்தனமுள்ள குலத்திலுதித்தவர்கள் விட்டிற்பூச்சிபோல நசிக்கிறார்கள். உலகத்தில் பெரும்பாலும் பொருளுடையவர்களுக்குப் புசிக்கும்சக்தி இருக்கிறதில்லை. ஏழைகளுக்கு மிகவிசேஷமாகக் கட்டையும் கலலுங்கூட ஜீர்ணமாகும். காலத்தால ஏவப்பட்டு (மனிதன்) 'நான் இதைச்செய்கிறேன்' என்று எண்ணுகிறான். கெட்டபுத்தியுள்ளவன் வேண்டாதகாரியத்தையும் வேண்டியதுபோல ஸந்தோஷமில்லாமலே செய்வதும் காலத்தாலேயே; வேட்டையும் சூதும் வேசைகளும் குடியும் விவாதங்களும் அறிஞர்களால இகழப்பட்டனவாயினும் மிகக்கற்றவர்களான புருஷர்களும் இவைகளில பிரவிருத்திப்பது காணப்படுகிறது. இவ்வாறு சிந்திக்கையில, இஷ்டம் அனிஷ்டம்முதலிய பயன்கள்யாவும் காலத்தாலேயே எல்லாப்பிராணிகளையும் தொடருகின்றன. வேறுகாரணம் காணப்படவில்லை. வாயு, ஆகாசம், அக்னி, சந்திரன், ஸூர்யன், பகல, இரவு, நக்ஷத்திரங்கள், ஆறுகள், மலைகள் இவைகளை எவன் படைக்கிறான்? எவன் பரிபாலிக்கிறான்? குளிரும் வெயிலும் மழையும் காலத்தாலேயே உண்டாகின்றன. ஓ! நரஶ்ரேஷ்ட! இங்ஙனமே மனிதர்களுக்கு ஸுகமும் துக்கமும் காலத்தாலுண்டாகின்றன. மருந்துகளும் ஆயுதங்களும் ஹோமங்களும் ஜபங்களும் மனிதனுடைய கிழத்தனத்தையும் மரணத்தையும் விலக்கி ரக்ஷிக்கத்தக்கவைகளல்ல. கருங்கடலில் எப்படிக் கட்டையும்கட்டையும்சேர்ந்து பிறகு பிரிவடைகின்றனவோ அப்படியே பிராணிகளின்சேர்க்கையும் உண்டாகிறது. இனிமையான கானம் வாத்தியம் முதலியவைகளால் உபசரிக்கப்படும் அரசர்களிடமும் ஒருவிதகதியுமற்று எப்பொழுதும் பரான்னம்புஜித்துப்பிழைக்கும் ஏழைகளிடமும் காலன் ஒரேவிதச் செய்கையுள்ளவன். இந்தஸம்ஸாரத்தில் இதுவரையில் பல்லாயிரம் தாய்தந்தைகளும் பலநூறுபிள்ளைபெண்டிர்களும் அனுபவிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். அவர்கள் யாருடையவர்கள்? நாம் யாருடையவர்கள்? மனிதனுக்கு ஒருவரும் நிலைத்திருப்பவரில்லை. இவனும் ஒருவருக்கும் நிலைத்திருக்கிறவனல்லன். பெண்டிர் பந்துக்கள் நண்பர்களுடன இந்தச்சேர்க்கையானது வழியிலநேரும் சேர்க்கைதான். மனிதன், 'எங்கிருக்கிறோம்? எங்குப் போகப்போகிறோம்? நாம் யார்? இங்கு எதற்காக வந்தோம்? எதைப்பற்றி எக்காரணத்தால

சோகத்தை அடைகிறோம்?' என்று ஆலோசித்து மனத்தை உறுதிப் படுத்தவேண்டும். இஷ்டவஸ்துக்கள்உள்ளனவாயினும் நிலையின்றித் தேருருளைபோல உருளும் இந்தஸம்ஸாரத்தில் தாய் தந்தை உடன் பிறந்தார் நண்பர்களெல்லாம் வழியில்நேரும் சேர்க்கைகளே. (ஆகை யால, பந்துக்களின் மரணத்தைப்பற்றித் துக்கிப்பது நியாயமன்று.)

'பரலோகமோ கண்ணுக்கெதிரில காணத்தக்கதில்லை. அவ் வுலகில் சுகித்திருக்கவிரும்புவோன் சாஸதிரததின் விதியைவிடாமல் நம்பிக்கையுடனிருக்கவேண்டும்' என்று தெரிந்தவாகள் சொல்லுகி றார்கள். அறிந்தவன் பிதிருதேவதைகளுக்குரியகர்மத்தைச் செய்ய வேண்டும். மறறுமுள்ள தர்மகாரியங்களையும் யாகததையும் மூவ கைப்பயனையும் விதிப்படிஅடையவேண்டும். கிழததனமும் மரணமு மாகிய பெருமுதலையுள்ள ஆழ்ந்த இக்காலக்கடலில் மூழ்கியிருக் கும் இவ்வுலகில் அறிவுள்ளவன் யாருமிலலை. ஆயுள்வேதம்கற்று வீணில் பலஸாதனங்களைத்தேடி வைததியரானபலர் தாமே வியாதி யால கஷ்டமுள்ளவர்களாய்க் காணப்படுகிறார்கள். அவர்கள் பல விதநெய்களையும் கஷாயங்களையும்குடிததும் கடலானது கரையைக் கடவாததுபோல மிருத்யுவைக் கடந்துபோகமாட்டார்கள். சிலர் [1] ரஸாயனமென்னும் மருந்தைத்தெரிந்துகொண்டு அதை விதிதவறு மல் உபயோகித்தும் யானைகள் தமக்கு மேலான யானைகளாலடிக்கப் படுவதுபோலக் கிழத்தனத்தால அடிக்கப்படுகிறார்கள். அங்ஙனமே வேதமோதுவதில விடாமுயறசிசெய்தும் தவஞ்செய்தும் தானத்தை யும் யாகத்தையும்செய்தும் ஜராமரணங்களைத் தாண்டினார்களில்லை. பகலும் மாஸமும் வருஷமும் எப்பொழுதும் ஒழிவடைவதில்லை. பிறந்தபிராணிகள் எல்லாவற்றிற்கும் திரும்பவும் சேர்க்கையுண்டாவ தென்பது கிடையாது. பிராணிகள் யாவறறாலும் அடையப்படுவதும் நீண்டதும் நிலைபெற்றதுமான(இந்தஸம்ஸார)வழியைப் பிராணியான வன் காலமென்னும் பெருவெள்ளததாலிழுக்கப்பட்டு நிலைமையில்லா தவனாகி அடைகிறான். ஜீவனிடமிருந்து சரீரம்விலகுகிறதோ சரீ ரத்திலிருந்துதான் ஜீவன்விலகுகிறானோ எப்படியானாலும் பந்துக்கள் தாரங்கள் மறறஜனங்கள் ஆகியவர்களின்சேர்க்கை வழியில்சேர்க் கைதான். இந்தச்சேர்க்கையானது எப்போதும் எவனாலும் நிலை மையாய் அடையப்படமுடியாது. தன்சரீரத்துடன் சேர்க்கையே நிலைமையாயிருக்கவில்லை மற்றமனிதனுடன் சேர்க்கை எங்ஙனம்

---

1 வியாதியையும் கிழததனத்தையும்விலககி ஆயுளை நிலைககச்செய்வது ரஸாயனத்தின் குணம்.

நிலைத்திருக்கமுடியும்? ஓ! பாபமற்றஅரசனே! இப்பொழுது உனது தகப்பனெங்கே? இப்பொழுது உனது பாட்டனெங்கே? நீ அவர்களைப் பார்க்கவில்லை. அவர்கள் உன்னைப் பார்க்கிறார்களில்லை. ஸ்வர்க்கத்தையும் நரகத்தையும் நேரில்கண்டமனிதன் இல்லை. ஓ! அரசனே! இவ்விஷயங்களில வேதமே ஆஸ்திகர்களுக்குக் கண்ணாகும். நீ அக்கண் காட்டியபடி நடக்கவேண்டும். பிரம்மசரியமென்னும் ஆஶ்ரமத்தை நிறைவேற்றிப் பிதிருக்கள் தேவர்கள் ரிஷிகள் இவர்களின் கடனைத் தீர்க்கவேண்டி அஸூயையின்றிப் புத்திரனை உண்டுபண்ண வேண்டும்; யாகங்களையும் செய்யவேண்டும். முதலில் பிரம்மசாரியாயிருந்து பிக்ஷைமுதலிய தர்மங்களைநடத்திப் பிறகு மனத்திலுள்ள [1] கஷ்டங்களை விலக்கிக்கொண்டு யாகங்களைச்செய்து புத்திரர்களையும் உண்டுபண்ணி இவ்வுலகையும் மேலுலகையும் பரமாத்மாவையும் பாதுகாத்துக்கொள்ளவேண்டும். நீயிப்படி பொருள்களைச் சம்பாதித்தது தன்தர்மத்தை நன்றாகச்செலுத்தி ராஜ்யத்தைப் பெருகச்செய்யும் அரசனுடையகீர்த்தி ஸ்தாவரஜங்கமங்களான எல்லாஉலகங்களிலும் ஓங்கிச்செழிக்கும்" என்றுசொன்னார்.

இங்ஙனம் யுக்திகள்நிரம்பிய அஶ்மரின்வாக்கியம் முடிவுபெறக் கேட்டுப் புத்திதெளிந்து சோகமும்விலகி, விதேஹதேசத்திற்கு அரசராகியஜனகர் அந்தஅஶ்மரிடம் விடைகேட்டுக்கொண்டு தம்வீடுசென்றார். ஓ! இந்திரனுக்கொப்பான குந்தியின் குமாரனே! நீயும் இப்பொழுது அப்படியே சோகத்தைவிட்டுக் கிளம்பு; ஸந்தோஷத்தை அடை; க்ஷத்திரியர்களுக்குரியதர்மப்படி ஜயிக்கப்பட்ட இந்தப்பூமியைப் பரிபாலனம்பண்ணு; அவமதிக்கவேண்டா" என்றுசொன்னார்.

இருபத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதாமம். (தொடர்ச்சி.)



(கிருஷ்ணன், நாரதரால் ஸ்ருஞ்சயனுக்கு உபதேசிக்கப்பட்ட பதினாறு அரசர்களின் சரித்திரத்தைத் தர்மபுத்திரருக்குச் சொல்லியது.)

(இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட) அரசஶ்ரேஷ்டரும் தர்மபுத்திரருமானயுதிஷ்டிரர் பேசாமலிருக்கும்போது பாண்டவனான அர்ஜுனன் கிருஷ்ணபகவானைநோக்கி, "ஓ! மாதவரே! ஞாதிகளின் சோகத்

1 'சரீராதிகளில் ஆதமாவென்னும் பிரமத்தை' என்பது பழையஉரை.

தால் மிகவும்கஷ்டப்படுபவரும் சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்பவருமான இந்தத்தர்மபுத்திரர் சோகக்கடலில் மூழ்கிவிட்டார். அவரை ஸமாதானஞ் செய்யவேண்டும். ஏ! ஜனார்த்தனரே! (இவரதுசோகத்தால்)நாங்கள்யாவரும் திரும்பவும் ஸந்தேகமுள்ளவர்களானோம்.பிராஜ்ஞர்களிற்சிறந்தவரே! (ஆகையால) நீரே இவருடையசோகத்தை விலக்கத்தக்கவர்" என்றுசொன்னான். இங்ஙனம் மஹாத்மாவான அர்ஜுனனால் சொல்லப்பட்டவரும் தாமரைக்கண்ணரும் அழிவற்றவரும் பகவானுமான கிருஷ்ணன், ராஜாவாகிய தர்மபுத்திரரை நோக்கித் திரும்பினார். கேசவர் தர்மபுத்திரருக்கு மீறத்தக்கவரல்லர். தர்மபுத்திரருக்கு இளமைப்பருவமுதல் அர்ஜுனனிடத்திற்காட்டிலும் கிருஷ்ணனிடத்தில் பிரீதிஅதிகமுண்டு. (அந்தக்காரணம்பற்றி) கிருஷ்ணன் சந்தனத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் கல்லுத்தூணுக்கொப்பானதுமான தர்மபுத்திரருடைய கையைத் தமது நீண்டகரங்களால் பிடித்துக்கொண்டு வேடிக்கையாகப் பேசநினைத்தார். (அந்தக்ஷணத்தில்), அழகானபற்களும் கண்களுமுடைய தர்மபுத்திரருடையமுகம் ஸூர்யனால் தொடப்பட்டதும் நன்றாய்மலர்ந்ததுமான தாமரைமலர்போல விளங்கிற்று. வாஸுதேவர் சொல்லத்தொடங்கினார், "ஓ! புருஷப்புலியே! அங்கங்களைவாடச்செய்யும் சோகத்தை நீர் அடையவேண்டாம். இந்த யுத்தகளத்தில் கொல்லப்பட்ட மனிதர்களைத் திரும்பவும் அடைவது முடியாதன்றோ? ஓ! அரசரே! கனவில் அடையப்பட்ட வஸ்துக்கள் விழித்துக்கொண்டவனுக்கு எங்ஙனம் பொய்யோ அப்பெரியயுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டக்ஷத்திரியர்களும் அங்ஙனமேதான். யுத்தத்தில்விளங்கும் சூரர்களானயாவரும் எதிரில்நின்று கொல்லப்பட்டார்களே தவிர இவர்களில் ஒருவனும் பின்புறத்திலாவது ஓடும்பொழுதாவது கொல்லப்பட்டவனல்லன். வீரர்களானயாவரும் பெரியயுத்தத்தில் சண்டைசெய்து தம்முயிரைவிட்டு ஆயுதங்களால பரிசுத்திபெற்றுத் தேவலோகமடைந்தார்கள். அவர்களைக்குறித்து நீர் சோகப்படுவது நியாயமன்று வேதவேதாங்கங்களில் கரைகண்டவர்களும் க்ஷத்திரியர்களுக்குரியதர்மத்தில் முயற்சியுள்ளவர்களுமான அந்தசூரர்கள புண்ணியமான வீரர்களுக்குரிய கதியை அடைந்தார்கள். மஹானுபாவர்களான அரசர்கள் இவ்விதம் இறந்துபோனதைக்கேட்டு நீர் சோகப்படுவது நியாயமன்று. இது விஷயத்தில புத்திரசோகத்தால் கஷ்டப்படும் ஸ்ருஞ்சயனுக்கு நாரதர் சொன்னதான இப்பழைய இதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகிறார்கள்.

நாரதர், "ஓ! ஸ்ருஞ்சய! நானும் நீயும் மற்றுமுள்ள பிரஜை

களும் ஸுகதுக்கங்களிலிருந்து விடுபடாமலே மரிக்கப்போகிறோம். அதில் ஏன் அழவேண்டும்? முன்னிருந்தஅரசர்களின் மஹிமையை நான் சொல்லுகிறேன். சற்றுக் கவனத்துடன் கேள். அரசனே! இறந்துபோன மஹானுபாவர்களான அரசர்களைக் கேட்டமாத்திரத்தில் உனது துக்கம் விலகிவிடும். தாபத்தைப் பொறுத்துக்கொள். நான்சொல்லுகிறதை விஸ்தாரமாகக்கேள். முன்னோர்களான அரசர்களின்சரித்திரம்பெருமையுள்ளதும்மனத்தைக்கவரத்தக்கதும்கிரஹங்களின் கொடுமையைஅடக்கி ஆயுளைவளரச்செய்வதும் உத்தமமுமானது. ஸ்ருஞ்சய! அவிக்ஷித்தின்குமாரனான மருத்தனென்னும் அரசன் இறந்ததைக் கேள்விப்படுகிறோம். மஹாத்மாவான அவனுடையயாகத்தில் இந்திரன் வருணன் பிருஹஸ்பதிமுதலிய தேவர்களும் ஸ்ருஷ்டிகர்த்தர்களும் பிரத்தியக்ஷமாக வந்தார்கள். அவன் தான்செய்த யாகங்களால் தேவராஜாவாகிய இந்திரனையும் அஸூயைப்படும்படி செய்வித்தான். இந்திரனுடையபிரியத்திற்காக விதவானான பிருஹஸ்பதியானவர் அவனிடஞ்சென்று (இனி யாகஞ்செய்யாதிருக்கவேண்டுமெனத்) தடுத்தார். அப்படியிருந்தும் அவர்தம்பியான ஸம்வர்த்தரென்னும்ரிஷி தேவகுருவின் இஷ்டம் நிறைவேறாவண்ணம் அவனுக்கு யாகஞ்செய்வித்தனர். ஓ! அரசஸ்ரேஷ்டனே! மருத்தன் அரசனாகிப் பூமியை ஆண்டுவருங்காலத்தில் பூமி உழவு முதலிய வேலையின்றியே பயிர்கள் வளர்ந்தோங்கிச் செழித்து விளங்கிற்று. மஹாத்துமாவான மருத்தன்செய்த ஸத்ரயாகத்தில் விசுவேதேவர்கள் ஸதஸ்யர்களாகவும் மருத்தென்னும்தேவர்கள் ஸோமபானஞ்செய்யும் ரித்விக்குக்களாகவும் ஸாத்தியர்களும் மற்றத்தேவர்களும் பரிசாரகர்களாகவும் இருந்தார்கள். (அவன்கொடுத்த) தக்ஷிணைகள் தேவர்களுக்கும் மனிதர்களுக்கும் கந்தர்வர்களுக்கும் அதிகமாயிருந்தன. ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனது புத்ரனையும்விடத் தர்மம், ஞானம், ஐசுவரியம், வைராக்கியம் இந்நான்கிலும் மிகச்சிறந்தவனும் அதிகபுண்யவானுமான அந்தமருத்தனே இறந்துபோய்விட்டானாகில் உனதுபுத்திரன் போனதைப்பற்றி வருந்தப்படவேண்டாம். விதிதன்புத்திரனாகிய ஸுஹோத்திரனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன் அரசனாயிருக்குங்காலம் இந்திரன் அவனுடைய பிரியத்திற்காக ஓருவருஷம் பொன்மாரிபெய்வித்தான். பூமியானது அவன்காலத்தில் வஸுமதியென்னும் உண்மைப்பெயர் வாய்ந்ததாயிற்று. ஆறுகளில் பொன்னீரோடிற்று. உலகங்களில் பூஜிக்கப்பட்ட இந்திரன் ஆறுகளில் மீன், நண்டு, ஆமை, முதலை, திமிங்கிலம் இவை

களைப் பொன்னுருவமுள்ளனவாகப் படைத்தனன். அற்புதமான பொன்னுருவமுள்ள பல்லாயிரங்களான அவைகளைக்கண்டு விதிதபுத்ரன் வியப்படைந்தான். இவ்விதம் நிரம்பிய அளவில்லாத ஸ்வர்ணத்தையும் அவன் குருக்ஷேத்திரத்தில் தான்செய்த விஸ்தாரமான யாகத்தில் பிராம்மணர்களுக்கு அளித்துவிட்டான். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மம்முதலிய நான்கிலும் மிகச்சிறந்தவனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தஸுஹோத்திரனே மரணமடைந்தான். ஸ்ருஞ்சயனே! யாதொருயாகமும் தக்ஷிணையுமில்லாத உனதுபுத்திரன் இறந்ததைக்குறித்து வருத்தப்படவேண்டாம். சோகம்வேண்டாம். பொறுத்துக்கொள். ஸ்ருஞ்சய! பிருஹத்ரதனென்னும் அங்கதேசத்தரசன் இறந்ததையும் கேள்விப்படுகிறோம். அவன் வெண்மைநிறமானபத்துலக்ஷம்குதிரைகளையும்ஸுவர்ணஆபரணங்களால அலங்கரிக்கப்பட்ட பத்துலக்ஷம்கன்னிகைகளையும் தானஞ்செய்தான். விஸ்தாரமாகத் தான்செய்தயாகத்தில் பத்மமாலையணிந்த பத்துலக்ஷம்யானைகளையும் ஸுவர்ணபரணமுள்ளனவும் ஆயிரம் பசுக்களைத் தொடர்ந்தனவுமான கோடிக்காளைகளையும் அவன் தக்ஷிணையாகக்கொடுத்தான். விஷ்ணுபதம்என்னும் மலையில் அவன் செய்தயாகத்தில் ஸோமபானஞ்செய்து இந்திரன் மதத்தையடைந்தான். தக்ஷிணைகளால பிராம்மணர்களும் களித்தார்கள். அவனுடைய நூற்றுக்கணக்கான யாகங்களில் தேவர்களுக்கும் மனிதர்களுக்கும் கந்தர்வர்களுக்கும் தக்ஷிணைகள் மிகவும்அதிகப்பட்டன. ஸோமஸம்ஸ்தையென்னும் [1]ஏழுயாகங்களில் அந்தஅங்கராஜன்கொடுத்த தக்ஷிணைபோலத் தக்ஷிணைகொடுக்கும்மனிதன் சென்றகாலத்திலும்இல்லை; வருங்காலத்திலுமில்லை. தர்மமுதலிய நான்கிலும் உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விட மிகச்சிறந்தவனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தஅங்கராஜனே மரணமடைந்தான். உனதுபுத்ரன் போனதைக்குறித்து நீ வருத்தப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! உசீநரன்புத்ரனான சிபியென்னும்அரசன் இறந்ததைக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன் ஒருதோலைப்போல இந்தப்பூமிமுழுமையும் சுருட்டினான்; கம்பீரமான தன்ரதத்தின்சப்தத்தால் பூமி சப்திக்கும்படிசெய்தான்; ஜயம்பெறக்கூடிய ஒருதேரின்மீதிருந்துகொண்டு பூமியைத் தன் ஒருகுடைக்குள்ளாக்கினான். உசீநரன்புத்ரனான அந்தச்சிபி காட்டிலிருக்கும் பசுக்களோடுகூடத் தனக்குள்ளபசுக்கள் குதிரை

1 அக்நிஷ்டோமம், அத்யக்நிஷ்டோமம், உக்தியம், ஷோடசி, அதிராத்ரம், வாஜபேயம், அப்தோர்யாமம் என்னும் யாகஙகள்.

கள்யாவற்றையும் யாகத்தில் தானஞ்செய்தான். 'எல்லாஅரசர்க ளுள்ளும் இந்திரனுடைய பராக்ரமம்போன்ற பராக்ரமமுள்ளவனும் உசீநரன்புத்ரனுமான சிபியென்னும்ராஜரிஷியைவிட இவனதுபாரத் தைவஹிக்க வேறுஅரசன உண்டானதுமில்லை; உண்டாகப்போவது மில்லை' என்று பிரம்மதேவரும்நினைத்தார். உன்னையும் உனதுபுத் திரனையும்விடத தர்மமுதலிய நான்கிலும் நிரம்பவும்சிறந்தவனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தச்சிபிராஜனே இறந்துவிட்டான். ஒருதக்ஷிணையும் ஒருயாகமுமில்லாத உனதுபுத்ரன் இறந்துபோன தைநினைத்து நீ சோகப்படவேண்டாம்; தபிக்கவேண்டாம். ஓ! ஸ்ருஞ்சய! துஷ்யந்தனுக்குச் சகுந்தலையிடம் உண்டானவனும் மஹாத்மாவும் திரவியக்குவியல்களை மிகுதியாகவுடையவனுமான பர தனும் காலஞ்சென்றானெனக் கேட்கிறோம். அதிகபராக்கிரமம் பெறற அந்தப்பரதன் முன்பு தேவர்களைக்குறித்து யமுனைக்கரையில் முந்நூறும், ஸரஸ்வதியின்கரையில் இருபதும், கங்கைக்கரையில்பதி னன்கும் மற்றவிடங்களில்பலவும்ஆக ஆயிரம் அசுவமேதயாகங்களை யும் நூறுராஜஸூயயாகங்களையும் செய்திருக்கிறான். மனிதர்கள் ஆகாயத்தைக், கைகளால் (கட்டிப்பிடிக்கமுடியாதது) போல ஸகல மானஅரசர்களும்ஆச்சர்யமானபரதனுடைய கார்யத்தைப்பின்தொட ரச் சக்தர்களல்லர். அவன் [1]வேதிகளை விஸ்தாரமாகப்போட்டு ஆயி ரத்துக்குஅதிகமான குதிரைகளைக் கட்டினான். அந்தயாகசாலையில பரதன் கண்வரின்பொருட்டு ஆயிரம் [2]பத்மக்கணக்கான பசுக்களைக் கொடுத்தான். உன்னையும்உனதுபுத்ரனையும்விடத் தர்மமுதலிய நான் கிலும் எவ்வளவோ மேலானவனும் அதிகபுண்யவானுமான அந்தப் பரதனே இறந்துபோனான். உனதுபுத்ரன்இறந்ததில் தாபமடைய வேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! தசரதகுமாரராகிய ராமரும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவர் எப்பொழுதும் பிராணிகளிடம் ஔரஸ புத்திரன்மீதுபோலப் பிரீதி பாராட்டிவந்தார். அவருடைய தேசத் தில் பொருளில்லாதமனிதனும் கஷ்டப்படும்மனிதனும்இல்லை. ராமர் எல்லோருக்கும் தகப்பனுக்குச் சமமாயிருந்துகொண்டு ராஜ்யத்தை ஆண்டுவந்தார். ராமர் அரசாளும்பொழுது காலத்தில் மழைபெய்து பயிர்கள்செழித்து எப்பொழுதும் ஸுபிக்ஷமாகவேயிருந்தது. ராமர் ராஜ்யபரிபாலனஞ்செய்யுங்காலத்தில் பிராணிகளுக்குஜலத்தில்மூழ்கு வது, தீயால் கொளுத்தப்படுவது, துஷ்டமிருகங்களிடமிருந்து பய மடைவதுமுதலிய தீங்குகள்இல்லை. ஸ்திரீகளும் புருஷர்களும் யா

[1] யாகததிற்குச்செய்துகொண்ட இடங்கள். [2] பத்மம்=நூறுகோடி.

தொரு வியாதியுமின்றி வேண்டியவலித்திகள்பெற்று ஆயிரம்வருஷம் ஸுகிததிருந்தார்கள். ஒருவருக்கொருவர் விவாதமென்பது ஸ்திரீக ளிடத்திலுங்கிடையாது ; புருஷர்களிடம் ஏது? பிரஜைகள் யாதொரு பயமுமின்றி இஷ்டப்படி ஸஞ்சரிப்பவர்களும் வேண்டியவலித்தி பெற்று ஸந்தோஷமடைந்தவர்களும் உண்மையான நியமத்துடன் எப்பொழுதும் தர்மஞ்செய்கிறவர்களுமாயிருந்தார்கள். அவருடைய ராஜ்யத்தில மரஙகள்யாவும் இடையூறின்றி எக்காலத்திலும் பூவும் கனியும் நிரம்பிச்செழிக்க பசுக்கள்யாவும் பதக்குப்பால கறப்பவை களாயிருந்தன. பெரியதவமுள்ள அந்தராமர் பதினன்குவருஷம் வனவாஸஞ்செய்து பிறகு யாதொரு தடையுமின்றி யாவருங்கொண் டாடத்தக்க பத்துஅசுவமேதயாகங்களைச் செய்தார். அழகானமுக மும் சிவந்தகண்ணும் சிங்கம்போன்றமார்பும் முழங்காலளவுநீண்ட பருத்தகைகளும் யூதபதியான யானைபோலக்கறுத்தஉருவமும் யௌ வனப்பருவமுமுள்ள ராமர் பதினேராயிரம்வருஷம் அயோத்திக்கு அதிபதியாயிருந்து அரசாட்சிசெய்துவந்தார். உன்னையும் உனதுபுத் திரனையும்விடத் தர்மம்முதலியவைகளில் மிகவுஞ்சிறந்தவரும் புண் ணியவானுமான அந்தராமரே இறந்துவிட்டார். ஒருயாகமும் தக்ஷிணை யுமிலலாத உனதுபுத்திரன் இறந்ததில் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ் சய! பகீரதனென்னும் அரசனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவனது விஸ்தாரமானயாகததில் தேவர்களுக்கு அரசனான இந்தி ரன் ஸோமரஸத்தைப் பானஞ்செய்து மதம்பெருகித் தன்கைவன் மையால் பல்லாயிரம்அஸுரர்களை ஜயித்தான். அந்தப் பகீரதன் ஸுவர்ணபரணம்பூண்ட பத்துலக்ஷம் கன்னிகைகளைத் தன்யாகத் தில் தக்ஷிணையாகக்கொடுத்தான். தானம்கொடுத்த ஒவ்வொரு கன் னிகைக்கும் நான்குகுதிரைகள்கட்டிய ஒவ்வொருரதமும், ஒவ்வொரு ரதத்திற்கும் பின்தொடர்வனவும் ஸுவர்ணபரணம்பூண்டனவுமான நூறுயானைகளும், ஒவ்வொருயானைக்கும்பின் ஆயிரம்குதிரைகளும், ஒவ்வொருகுதிரைக்கும்பின் ஆயிரம்பசுக்களும், ஒவ்வொருபசுவுக்கும் பின் ஆயிரம்ஆடுகளும் தானஞ்செய்தான். அவனதுமடியில முன்ட ரஹஸ்யத்தில்வஸிக்கும் பாகீரதியென்னும் கங்கை குழந்தைபோல உட்கார்ந்திருந்தாள். அவன்துடையின்மீது உட்கார்ந்த காரணத் தால் கங்கை ஊர்வசியென்னும் பெயருள்ளவளானாள். மூவுலகை யும் பரிசுத்தமாகச்செய்யும் கங்கையும் அதிகதக்ஷிணையுள்ள யாகங் களைச்செய்த பகீரதராஜாவுக்குப் பெண்ணானாள். ஸ்ருஞ்சய ! உன் னையும் உனதுபுத்ரனையும்விடத் தர்மமுதலியநான்கிலும், மிகச்சிறந்த

வனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தப் பகீரதராஜாவும் மரண மடைந்தான். உனதுபுத்திரனைக் குறித்துப் பரிதாபப்படவேண்டாமே. ஓ! ஸ்ருஞ்சய! மஹாத்மாவான திலீபனென்னும்அரசனும் இறந்த தாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன்காரியங்களைப் பிராம்மணர்கள் பெரியவையாகச்சொல்லுகிறார்கள். அவன் தான்செய்த பெரியயாகத் தில் பொருள்கள்நிறைந்த இந்தப்பூமியைச் சந்தோஷத்துடன் பிராம் மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அவன்செய்த ஒவ்வொருயாகத் திலும் உபாத்தியாயர் ஸுவர்ணத்தாலசெய்த ஆயிரம்யானைகளைத் தக்ஷிணையாகப்பெற்றார். அவன்செய்தயாகத்திலிருந்த பெரியயூபமா னது தங்கத்தால்செய்யப்பட்டதும் ஒளியுள்ளதுமாயிருந்தது. இந் திரன்முதலிய தேவர்கள் அவனுக்குவேண்டிய காரியத்தைச்செய்து கொண்டு அவனை ஆராதித்தார்கள். பொன்னாற்செய்த அந்த யூபத் தின்மேலிருக்கும் சஷாலமென்னும்தங்கஸ்தூபியில் ஆறாயிரந்தேவர் களும் கந்தர்வர்களும் நடனஞ்செய்தார்கள். அதன்நடுவில் விசுவா வஸுவென்னும் கந்தர்வன் தானே ஏழுஸ்வரங்களுடன் வீணா கானஞ்செய்தான். எல்லாப்பிராணிகளும் அவன்செய்யும் 'வீணா கானம், 'எனக்கு' என்று நினைத்தன. திலீபமஹாராஜன்செய்த இக் காரியத்தை நடத்தத்தக்க அரசர்கள் இருந்ததேஇல்லை. தங்கக்கவ சம்பூண்ட அவனுடையயானைகள் மதம்பிடித்து வழியில்படுத்திருந் தன. ஸத்தியவாதியும் பெரியவில்லாளியும் மஹாத்துமாவுமான திலீபமஹாராஜனைத் தரிசனஞ்செய்தமனிதர்களும் ஸுவர்க்கலோ கத்தைஜயித்தார்கள். திலீபனுடைய அரண்மனையில் வேதசப்தமும் வில்லின்சப்தமும் கொடுவென்றசப்தமும் குறைந்தகாலமில்லை. ஸ்ரு ஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுதத்திரனையும்விடத் தர்மமுதலிய நான்கி லும் மிகச்சிறந்தவனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தத்திலீபனே மரணமடைந்தான். உனதுபுத்ரனை நினைத்துத் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! யுவனாசுவன்புதத்திரனான மாந்தாதாவும் மரணமடைந்த தாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன், மஹாத்மாவான யுவனாசுவன் வயிற்றில் பிருஷதாஜ்யத்திலிருந்து உதித்து விருத்தியடைந்தவனும் காந்தியுள்ளவனும் மூன்றுஉலகங்களையும் ஜயிக்கததக்கவனுமான அரசன். கர்ப்பரூபமாயிருந்த அவனை மருத்தென்னுந்தேவர்கள் தந் தையின் பார்ஸ்வத்திலிருந்து வெளிப்படுத்தினார்கள். தேவவடிவமான அந்தக்குழந்தை தந்தையான யுவனாசுவன்மடியில் படுத்திருப்பதைக கண்டு இக்குழந்தை யாரிடம் பாலகுடிக்குமென்று தேவர்கள் ஒரு வருக்கொருவர் பேசிக்கொண்டிருக்கும்பொழுது, இநதிரன், 'என்

னிடம்குடிக்கும்' என்ற பொருளடங்கிய 'மாம்தாதா' என்னும் வார்த்தையைச் சொல்லிக்கொண்டு வந்தான். அந்தக்காரணத்தால் அந்தக்குழந்தைக்கு மாந்தாதாவென்று பெயருண்டாயிற்று. பிறகு, மஹாத்மாவான அந்தக்குழந்தையை ரக்ஷிக்கவேண்டி இந்திரன் குழந்தையின்வாயில் தன்கையைவைத்துப் பால்பெருகச்செய்தான். இந்திரனுடைய கையைப் பானஞ்செய்த அந்தமாந்தாதாவின்சரீரம் நாளொன்றுக்கு நூறுபலம்வீதம்வளர்ந்து பன்னிரண்டுநாளில் பன்னிரண்டுபிராயமுள்ள அழகிய அரசவடிவமாயிற்று. மஹாத்மாவும் யுத்தத்தில் இந்திரனுக்கொப்பான சௌரியமுள்ளவனும் தர்மபுத்தியுள்ளவனுமான அந்தமாந்தாதா இந்தப்பூமிமுழுமையும் ஒரேநாளில் கைப்பற்றிக்கொண்டான். அவன் யுத்தத்தில் அங்காரன், மருத்தன், அஸிதன், கயன், அங்கன், பிருஹத்ரதனென்னும் அரசர்களை ஜயித்தான். மாந்தாதா அங்காரனென்னும்அரசனைஎதிர்த்து யுத்தஞ்செய்யுங்காலம் அவன்வில்லின்தொனியால் தேவர்கள் தேவலோகமிடிந்துபோயிற்றென நினைத்தார்கள். ஸூர்யனுடைய உதயாஸ்தமயங்களுக்குட்பட்ட பூமியாவும் மாந்தாதாவின்நிலமென்று சொல்லப்படுகிறது. ஓ! அரசனே! மாந்தாதா நூறறுக்கணக்கான அசுவமேதங்களையும் ராஜஸூயங்களையுஞ்செய்துஅவைகளில் பிராம்மணர்களுக்கு ஒருயோஜனை பருமனும் பத்துயோஜனை நீளமுமுள்ள பொன்னாற் செய்த மத்ஸ்யங்களைத் தானஞ்செய்தான். அந்தயாகத்தில் அதிகமாயிருந்தபொருள்களை மற்றஜனங்கள் தாங்கள் பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தார்கள். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்ரனையும்விடத் தர்மமுதலிய நான்கிலும் மிகச்சிறந்தவனும் அதிகபுண்யவானுமான அந்தமாந்தாதாவே மரணமடைந்தான். உனதுபுத்திரனைக்குறித்துத் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! நகுஷன்புத்ரனான யயாதி இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன் ஸமுத்திரங்களோடுகூட இந்தப் பூமிமுழுமையும் ஜயித்து, [1]சம்யைபோகுந்தூரமுள்ள பூமியை ஒவ்வொரு வேதியாகச்செய்து அவ்வேதிகளால பூமியைஅலங்கரித்து உயர்ந்த பலயாகங்களைச்செய்து இப்பூமிமுழுமையும் யாகசாலையாகச் செய்தான். நூறுவாஜபேயயாகங்களையும் வேறுஆயிரம் யாகங்களையுஞ்செய்து யயாதி மூன்றுதங்கமலைகளைத் தானஞ்செய்து பிராம்மண

1 'அடிபருத்து நுனிசிறுத்த தடி சம்யை என்று சொல்லப்படும்' என்பது பழையஉரை: நுகத்தடியின் நுனியில்போடும் முளை சம்யையென்று சொல்லப்படும். அதைப் பலமுள்ளஒருமனிதன் எறிந்தால் எவ்வளவுதூரம் போகுமோ அவ்வளவுதூரம் என்பது மூலத்தின்கருத்து.

ஶ்ரேஷ்டர்களைச் சந்தோஷப்படுத்தினன். நகுஷனின் புத்ரனான யயாதி பூமியிலுள்ள அஸுரராக்ஷஸர்களை யுத்தத்தில் அடித்துவிட்டு இந்தப்பூமியை முழுவதுங்கைப்பற்றி த்ருஹ்யுமுதலிய புத்திரர்களுக்குப் பங்கிட்டுக்கொடுத்து அவர்களை ராஜ்யத்தின்கோடியிலிருக்கும்படிசெய்து பூருவென்னும் புத்திரனுக்கு ராஜ்யத்தில் பட்டாபிஷேகஞ்செய்துவிட்டு மனைவியுடன் முதுமைப்பருவத்தில் காடுசென்றான். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மம்முதலிய நான்கிலும் மிகவும் மேலானவனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தயயாதியே காலஞ்சென்றான். உனது புத்திரனைக் குறித்துத் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! நாபாகனுடையபுத்ரனான அம்பரீஷனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். ஜனங்கள் புண்ணியாத்மாவும் ராஜஶ்ரேஷ்டனுமான அவனை ரக்ஷகனாகவரித்தார்கள். அவன் தான்செய்த பெரியயாகத்தில் யாகஞ்செய்விக்கும்பிராம்மணர்களுக்கு யாகஞ்செய்தவர்களான பத்துலக்ஷம் அரசர்களைப்பணிவிடைசெய்யக் கட்டளையிட்டான். 'இங்ஙனம்செய்தவர்கள் முன்னுமில்லை; பின்னுமில்லை' என்றுஅறிஞர்கள் நாபாகபுத்ரனான அம்பரீஷனை மிகக்கொண்டாடினார்கள். அவனுடையயாகத்தில் (பிராம்மணர்களுக்கு ஊழியஞ்செய்த) அரசர்கள்யாவரும் அசுவமேதயாகஞ் செய்தவர்கள் போல உத்தராயணமென்னும் தேவயானமார்க்கஞ்சென்று பிரம்மலோகமடைந்தார்கள். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும்உனதுபுத்ரனையும்விடத் தர்மமுதலியநான்கிலும் மிகமேலானவனும் அதிகபுண்யவானுமான அந்தஅம்பரீஷனும் இறந்துவிட்டான். உனதுபுத்திரனைக்குறித்துச் சோகப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! சித்ரரதன்புத்திரனான சசபிந்துவென்னும்அரசனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். மஹாத்மாவானஅவனுக்கு லக்ஷம்பாரியைகளிருந்தார்கள். அந்தப்பாரியைகளிடம் அவனுக்குப் பத்துலக்ஷம்புத்திரர்கள் உண்டானார்கள். அந்தப்புத்திரர்கள் யாவரும் தங்கக்கவசம்பூண்ட பெரியவில்லாளிகளாயிருந்தார்கள். தனித்தனியே ஒவ்வொருபுத்திரனுக்கும் நூறுநூறு கன்னிகைகளும் ஒவ்வொருகன்னிகைக்கும் நூறுநூறு யானைகளும் ஒவ்வொருயானைக்கும் நூறுநூறுதேர்களும் ஒவ்வொருதேருக்கும் ஸுவர்ணாபரணமணிந்த உயர்ந்த நூறுநூறுகுதிரைகளும் ஒவ்வொருகுதிரைக்கும் நூறுநூறுபசுக்களும் ஒவ்வொருபசுவுக்கும் நூறுநூறு வெள்ளாடுகளும் ஒவ்வோர்ஆட்டுக்கும் நூறுநூறுசெம்மறியாடுகளும் அடங்கிய அளவில்லாத இப்பெரியபொருளை அசுவமேதயாகத்தில் சசபிந்துமஹாராஜன் பிராம்மணர்களுக்கு அளித்தனன். ஸ்ருஞ்சய!

உன்னேயும் உனதுபுத்திரனேயும்விடத் தர்மம் முதலிய நான்கிலும் மிகச்சிறந்தவனும் அதிக புண்ணியசாலியுமான அந்தச்சசபிந்துவே இறந்துவிட்டான், உனது புத்திரனேக்குறித்துத் தாபப்படவேண்டாம், ஸ்ருஞ்சய! அதூர்த்தரஜஸினுடையபுத்திரனை கயனும்மரணமடைந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அந்தஅரசன் ஹோமஞ்செய்த மிச்சத்தை நூறுவருஷம் புசித்துக்கொண்டிருந்தான். அக்னிபகவான் (தானகவே) அவனுக்கு வரங்கொடுக்கவேண்டி வந்தான். 'நான் எவ்வளவுதானஞ்செய்தாலும் எனதுபொருள் அழிவற்றதாயிருக்கவேண்டும். எனக்குத் தர்மததில ஶ்ரத்தை விருத்தியடையவேண்டும். ஓ! அக்னிபகவானே! உனது அனுக்ரஹத்தால் என் மனம் ஸந்தோஷமாக ஸததியத்திலேயே செல்லவேண்டும்' என இவ்வரங்களைக் கேட்டுக்கொண்டான். அக்னிபகவானும் அவனிஷ்டப்படியே அவ்வரங்களையெல்லாம் கொடுத்தானென்று எங்களுக்குக் கேள்வியுண்டு. அவன் தர்சம், பூர்ணமாஸம், சாதுர்மாஸ்யம், அசுவமேதமென்றயாகங்களைப்பலஆயிரம்வருஷங்கள் செய்துகொண்டிருந்தான். நூறுயிரம்பசுக்களையும் பதினுயிரம்குதிரைகளையும் ஆயிரம் வருஷம்வரையில் திரும்பவும்திரும்பவும் கொடுத்துக்கொண்டிருந்தான். புருஷஶ்ரேஷ்ட! அவன் ஸோமயாகத்தால் தேவர்களையும், தனங்களால பிராம்மணர்களையும், சிராத்தங்களால் பிதிருக்களையும், காமங்களால் தன்மனேவிகளையும் திருப்தியடைவித்தான். அசுவமேதமென்னும் பெரியயாகத்தில் ஐம்பதுமுழஅகலமும் நூறுமுழநீளமுமுள்ளதான பொற்பூமியையுண்டுபண்ணித் தக்ஷிணையாகஅளித்தான். கயன் கங்கைக்கரையிலிருக்கும் மணல்களுக்குச்சரியான எண்ணுள்ள பசுக்களைத் தானஞ்செய்தான். ஸ்ருஞ்சய! உன்னேயும்உனதுபுத்திரனேயும்விடத் தர்மம்முதலியநான்கிலும் மிகச்சிறந்தஅந்தக்கயனும் மரணமடைந்தான். உனதுபுத்திரனேக்குறித்துத் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! ஸங்கிருதியின்புத்திரனை ரந்திதேவனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன் பெரியதவஞ்செய்து இந்திரனே ஆராதித்து அவனிடமிருந்து, 'எங்களுக்கு மிகவும் அன்னமிருக்கவேண்டும். நாங்கள் அதிதிகளையும் அடையவேண்டும். எங்களுக்கு ஶ்ரத்தை விலகாமலிருக்கவேண்டும். நாங்கள் ஒருவரையும் யாசியாமலிருக்கவேண்டும்' என்னும் வரங்களைபபெற்றான். கடுமையான நியமமுள்ள மஹாத்துமாவும் கீர்த்தியுள்ளவனுமான ரந்திதேவனிடம் தங்களை நல்லகாரியத்தில் உபயோகிக்கவேண்டுமென்று வனத்திலும் கிராமத்திலுமிருக்கும் பசுக்கள் தாமாகவே வந்தன. அவனால்

யாகத்தில் உபயோகிக்கப்பட்ட பசுக்களின் தோற்சுமையிலிருந்து கசியும்ஜலம் சர்மண்வதியென்னும் பெயர்கொண்ட பெரிய நதியாகிப் பிரஸித்திபெற்றிருக்கிறது. அந்தஅரசன் பெரியஸபையில் பிராம்ம ணர்களுக்கு அதிகமானஸுவர்ணங்களைத் தானஞ்செய்தான். அந் தக்காலத்தில் பிராம்மணர்கள், [1] 'உமக்கு நூறுஸுவர்ணங் கொடுக் கப்போகிறோர். உமக்கு நூறுகொடுக்கப்போகிறோர்' என்று சொல்லும் பொழுதே, 'உமக்கு ஆயிரம்ஸுவர்ணம்' என்றுசொல்லிக் கொடுத் தும் பிராம்மணர்களை அவன் சந்தோஷமாக அடைந்தான். புத்திமா னுன ரந்திதேவன்வீட்டில் யாகத்திற்குள்ள பாத்திரங்கள், மற்றப்பண் டங்களுக்குள்ள பாத்திரங்கள், குடங்கள், தோண்டிகள், ஸ்தாலிகள், அண்டாக்கள், தாளக்கூடைகள் இவைகளில் தங்கமல்லாதது ஒன்று மில்லை. ஸங்க்ருதியின்புத்திரனுன ரந்திதேவன்வீட்டில் ஓர்இராத்திரி க்கு ஆயிரத்துநூற்றிருபதுபசுக்கள் உபயோகிக்கப்பட்டன. அங்கு மெருகிட்ட ரத்தினகுண்டலம்பூண்ட பரிசாரகர்கள் போஜனஞ்செய் பவர்களை, 'இப்பொழுது முன்போல மாம்ஸமில்லை. வேண்டியபடி பருப்புமுதலியவைகளைச் சாப்பிடுங்கள்' என்று கூவினார்கள். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மமுதலியநான்கிலும் மிகச்சிறந்த அந்தரந்திதேவனும் மரித்துவிட்டான். உனதுபுத்திர னைக்குறித்துப் பரிதபிக்கவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! மஹாத்துமா வான ஸகரனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். இக்ஷ்வாகு குலத்திற்பிறந்து மனிதர்களுக்கில்லாத பராக்ரமம்பெற்றுப் புருஷர்க ளில் புலிபோலவிளங்கும் அந்தஸகரன் புறப்படும்பொழுது அவ னுடைய அறுபதினுயிரம் புத்திரர்களும், சரத்காலத்தில் மேகமில் லாதஆகாயத்திலசந்திரனை நக்ஷத்திரக்கூட்டங்கள் பின்தொடருவது போலப் பின்தொடர்ந்தார்கள். முற்காலத்தில் அவனது பராக்ரமத் தால் பூமி ஓரேகுடையின்கீழிருந்தது. ஆயிரம்அச்வமேத யாகங்க ளால் அவன் தேவர்களைத் திருப்தியடையச்செய்தான். தாமரையிதழ் போன்ற கண்களையுடையஸ்திரீகளாலும் படுக்கைகளாலும் நிறைந் தனவும் பொன்மயமான தூண்களுள்ளனவும் பொன்மயமுமான உப் பரிகைகளையும், மற்றும் பலபோக்கியவஸ்துக்களையும் தக்கபிராம்ம ணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அவன்கட்டளையின்படி பிராம்ம

[1] 'அவன் ஸதஸில நூறுஸுவர்ணம் கொடுக்கத தொடங்கும்பொழுது பிராம்மணர்கள் அதைப்பெற்றுக்கொள்ளாமல் நாங்கள் உமக்கு நூறுஸுவர் ணங் கொடுக்கிறோமென்று சொல்லவும், பிறகு ஆயிரககணக்கான ஸுவர்ணத் தைக் கொடுத்து அவன் பிராம்மணர்களை அடைந்தான்' என்பது பழையஉரை.

ணர்கள் அப்பொருளைப் பிரித்தெடுத்துக்கொண்டார்கள். ஸமுத்திரத்தால் அடையாளமபண்ணப்பட்ட பூமியைக் கோபத்தால அவன்தோண்டுமபடிசெய்தகாரணத்தால அவன்பெயாஸமபந்தமாக ஸாகரமென்னுமபெயரை ஸமுத்திரமஅடைந்தது. ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனது புத்திரனையுமவிடத் தர்மமுதலிய நான்கிலும மிகவும்மேலான அந்த ஸகரனே மரணமடைந்தான. உனது புத்திரனுக்காகத் தாபப்படவேண்டாம. ஸ்ருஞ்சய! வேனபுத்திரனுன பிருதுவென்னும அரசனும மரித்தானென்று கேளவிப்படுகிறேம. பெரியகாட்டில் மஹரிஷிகள் ஒன்றுசேர்ந்து, உலகங்களை இவனபெருக்கச்செய்வானென்று எண்ணி, பிருதுவென்று பெயரிட்டு, அவனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தார்கள. அவன் உலகத்தை [1]க்ஷதத்திலிருந்து காப்பதால க்ஷத்திரியனென்றும, அவனைக்கண்ட பிராணிகளயாவும அவனிடம [2]ராகமகொண்ட காரணத்தால ராஜாவெனறும பெயருள்ளவனுனன். அவன் உலகத்தை ஆளுங்காலத்தில பூமி உழுவின்றிப் பயிர்செழித்தது. மரங்களில ஒவ்வோர்இலையிலும தேனொழுகிறது. பசுக்கள் யாவும பதக்குப்பால கறந்தன. மனிதாகள நோயில்லாமலும் ஒரு விதப் பயமுமில்லாமலும வேண்டியவஸித்திபெற்று வீட்டிலும வெளிகளிலும இஷ்டம்போல வஸித்துக்கொண்டிருந்தார்கள். அவன் ஸமுத்திரத்தில் செல்லுங்காலத்தில், ஜலமும, கல்லுப்போல நிலைத்திருந்தது. அவன்வில்லால மலைகளும பிளக்கப்பட்டன. அவனது கொடிக்குப் பங்கமுண்டாகவில்லை. அவன் தானஞ்செய்த அஸ்வமேதமென்னும் பெரியயாகத்தில் மூன்றுஆள உயரமுள்ள இருபத்தொரு தங்கமலைகளைப் பிராமமணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்திரனையுமவிடத் தாமம ஞானம் வைராக்கியம் ஐஸ்வரியம் இந்நான்கிலும எவ்வளவோமேலான அந்தப்பிருதுவும் மரணமடைந்தான். உனது புத்திரனைக்குறித்துத் தாபப்படவேண்டாம. ஓ! ஸ்ருஞ்சய! என்ன நீ பேசாமல் தியானஞ்செய்கிறாய்? என்னுடைய இந்தவார்த்தையைக் கேட்கவில்லையா? என்னுடைய இந்த வார்த்தையானது மரணமடைபவனுக்கு முயற்சியாற் செய்யப்படும் பத்தியம்போலப் பயனற்றதாகாததாயிருக்குமா?" என்றுசொன்னர்.

ஸ்ருஞ்சயன், "ஓ! நாரதரே! ஆச்சர்யமான அர்த்தமுள்ளதும் நல்லவாஸனையுள்ள மாலைபோன்றதும், மஹாத்மாக்களும கீர்த்தியுள்ளவர்களும புண்ணியஞ்செய்தவர்களுமான அரசஸ்ரேஷ்டர்களைப் பற்றியதும், சோகங்களை விலக்குவதுமான அந்த உமதுவார்த்தை

[1] ஆபத்து.   [2] விருப்பம்.

யைக் கேட்கிறேன். ஓ! மஹரிஷியே! உமது வார்த்தையானது பயனற்றதன்று. வேதத்தை உபதேசிக்கும் மஹரிஷியே! நாரதரே! உம்மைக் கண்டவுடன் நான் சோகமற்றவனானேன். அமிருதபானத்தில் போதுமென்னும் திருப்தியுண்டாகாததுபோல உமதுவசனத்தைக் கேட்பதில நான் திருப்தியடையவில்லை. திரும்பவும் கேட்க விரும்புகிறேன். குற்றமற்றஞானமுள்ள பிரபுவே! தாபததால்கொளுத்தப்பட்ட என்மீது உங்களுக்கு அனுக்ரஹமிருக்குமானால இப்பொழுது எனதுபுததிரன் ஜீவிக்கவேண்டும. உங்களுடைய அனுக்ரஹததால் நான் புத்திரனுடன் சேரவேண்டும்'' என்று கேட்டான். நாரதர், ''பர்வதரென்னும்ரிஷியால் உனக்குக்கொடுக்கப்பட்டவனும் இவ்விதம படுததிருப்பவனும் ஸுவர்ணஷ்டீவியென்று சொலலப்பட்டவனும் உனதுபுத்திரனுமான ஹிரண்யநாபனென்பவனை ஆயிரம் பிராயமுள்ளவனாகத் திரும்பவும் நான் உனக்குக் கொடுக்கிறேன்'' என்று சொன்னார்.

இருபத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணன், நாரதருக்கும் பர்வதருக்கும் சாபம்நேர்ந்ததையும் அதன் நிவிருத்தியையும் தர்மபுத்திரருக்குச் சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரர், ''அந்த ஸ்ருஞ்சயபுததிரன் எங்ஙனம ஸுவர்ணஷ்டீவியென்று சொல்லப்பட்டான்? அவன் பர்வதரென்னும் ரிஷியால் கொடுக்கப்படவும மரிககவும் காரணமென்ன? மனிதன் ஆயிரம்வருஷம் ஆயுளபெற்றிருக்கும் அககாலததில் இளமைப்பருவமும நிரம்பாத ஸ்ருஞ்சயபுத்திரன் மரித்ததெப்படி? அவனுக்கு ஸுவர்ணஷ்டீவியென்பது வெறும்பெயரா? அல்லது காரணமுள்ளதா? இவற்றை அறியவிரும்புகிறேன'' என்று சொன்னார்.

ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் சொல்லத்தொடங்கினார். ''ஓ! அரசரே! இந்த்விஷயத்தில் நடந்தபடி உமக்குச சொலலுகிறேன். பிரபுவே! உலகத்தில்சிறந்த நாரதர் பர்வதரென மாமனும் மருகருமான இரண்டுரிஷிகள் முன்ஒருகால் மானிடதேசங்களில் விளையாடவிரும்பித் தேவலோகமிருந்து ப்ரீதியோடு இவ்வுலகம் வந்தார்கள். தவத்தையுடையவர்களும் அம்மானும் மருமானுமான அவ்விரண்டு ரிஷிகளும் பூதலத்தில் சஞ்சரிதது, தேவர்களுண்ணத்தக்க நெய்யையும் ஹவிஸ் முதலிய பரிசுத்தமான அன்னங்களையும் புஜிதது, இஷ்டப்படி இம்

மானிடபோகங்களையடைந்து, பலவிடங்களிலும் சஞ்சரித்துக்கொண் டிருந்தார்கள். உலகத்தால்பூஜிக்கப்படும் அவ்விரண்டுமுனிவர்களும், 'நம்மில் நல்லதோகெட்டதோ மனத்திலுதிக்குமெண்ணம் யாவற்றை யும் ஒருவருக்கொருவர் தெரிவித்துக்கொள்ளவேண்டும். இம்முறை தவறியவர் சாபத்திற்குள்ளாவோம்' என்று சந்தோஷமாகவே பிர திஜ்ஞை செய்துகொண்டார்கள். இங்ஙனம் சபதம் செய்துகொண்ட அவ்விருவர்களும் ஸ்ருஞ்சயனென்னுமரசனிடம்சென்று, "ஓ! அர சனே! நாங்களிருவரும் உனதுநன்மைக்காக உன்னிடம் சிலகாலம் வஸிக்கவிரும்புகிறோம். உள்ளபடி எங்களுக்கு நீ அநுகூலமாயிரு க்கவேண்டும்" என்று சொன்னார்கள். அரசனும் அங்ஙனமே அங்கீ கரித்து அம்முனிவர்களை மரியாதைசெய்து உபசரித்துவந்தான். பின் னொருகாலத்தில் தவத்தையே பொருளாகக்கொண்ட மஹாத்மாக்க ளான அந்தமுனிவர்களைநோக்கி, விசேஷப்பிரீதியுடன், அவ்வரசன், "தேவவடிவமுள்ள ஸுகுமாரி என்னும் இவ்வொருபெண்தான் எனதுகன்னிகை. இவள் குற்றமற்ற அங்கங்களுள்ளவளும் நன்னடக் கையும் நல்லசீலமுமுள்ளவளும் தாமரைமலரின் உள்ளிதழுக்கொப் பான நல்லகாந்தியுள்ளவளும் பார்க்கத்தக்கவளும் இளமைப்பருவ முள்ளவளும் மேனியுள்ளவளுமான கன்னிகையாயிருக்கிறாள். இவள் உங்களிருவரையும் உபசரித்துக்கொண்டிருக்க விரும்புகிறேன்" என்று தெரிவித்தான். உடனே, 'மிகவும் உத்தமம்'என்று அம்முனி வர்களால்சொல்லப்பட்ட அரசன், அந்தக் கன்னிகையையழைத்து, "பெண்ணே! இந்தப்பிராம்மணர்களைத் தேவர்களைப்போலவும் பிதி ர்க்களைப்போலவும் உபசரித்துக்கொண்டிருக்கவேண்டும்" என்று கட் டளையிட்டான். தர்மத்தைச்செய்யும் தன்மையுள்ள அந்தக்கன்னி கையும் பிதாவினிடம், 'அப்படியே செய்கிறேன்' என்று சொல்லி அவன்கட்டளைப்படி அம்முனிவர்களை மரியாதையுடன் உபசரித்து வந்தாள். அவ்வுபசாரத்தாலும் ஒப்பற்ற அவளது லாவண்யத்தா லும் காமன் பலத்காரமாக நாரதரை விரைவில் அடைந்தான். பிறகு, அந்தமஹாத்மாவின் மனத்திலுள்ளகாமம் சுக்லபக்ஷத்தின் தொடக் கத்திலிருக்கும் சந்திரனைப்போலக் கிரமமாக ஓங்கிவளர்ந்தது. தர் மந்தெரிந்த அந்தநாரதர் கொடுமையான காமத்தை வெட்கத்தால் மஹாத்மாவும் மருகருமான பர்வதரிடம் தெரிவிக்கவில்லை. பிறகு, பர்வதரோ இங்கிதங்களாலும் தமது தவவலிமையாலும் அந்நாரத ரைக் காமவிடாயுள்ளவராயறிந்துகொண்டார். உடனே, மிகக்கோ பங்கொண்டு இந்நாரதரைச் சபிக்கத்தொடங்கினார். "ஓ! பிராம்

மணை! 'நல்லதோ கெட்டதோ மனத்திலுதித்த எண்ணம்யாவற்றை யும் நாம் ஒருவருக்கொருவர் சொல்லிக்கொள்ளவேண்டும்' என்று என்னுடன் மனப்பூர்வமாக நீர் பிரதிஜ்ஞைசெய்துவிட்டு இப்பொழுது நீரே அதை மாற்றிவிட்டீர். ஸுகுமாரியென்னும் பெண்ணிடம் உமக்குண்டானகாமத்தை நீர் எனக்குச் சொல்லவில்லை. பெரியவரும் பிரம்மசாரியும் தவமுள்ளவரும் பிராம்மணருமாயிருந்தும் நாம் ஒருவருக்கொருவர் செய்துகொண்ட சபதத்திலிருந்து நீர் நழுவினது எனக்குப் பொறுக்கவில்லை. அந்தக்காரணத்தால் கோபங்கொண்டு நான் உம்மைச்சபிக்கிறேன். ஸுகுமாரி உமக்குப் பாரியையாவாளென்பதில் சந்தேகமில்லை. பிரபுவே! அப்பெண்ணை மணம் புரிந்தக்ஷணமுதல் உமது சொந்தஉருவம்நீங்கிக் குரங்குஉருவமாக உம்மை மற்றமனிதர்கள் பார்ப்பார்கள்'' என்று சபித்தார். அம்மாமுனை அந்தநாரதர் மருகரான பர்வதரின்சாபவாக்கியத்தைக்கேட்டு, "அடா! தவம், பிரம்மசரியம், ஸத்தியம், தமம் இவைகளிருந்தும் நிலைத்த தருமமிருந்தும் உனக்கு ஸ்வர்க்கமில்லாமல் போகட்டும்'' என்று பிரதிசாபங் கொடுத்தார். பொறுமையால் மிக்க கோபங்கொண்டு அந்தமுனிவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் சாபமிட்டது இரண்டு சிறந்தயானைகள் கோபத்துடன் ஒன்றுக்கொன்று எதிர்த்ததுபோலிருந்தது. ஓ! பாரதரே! பேரறிவுள்ள பர்வதர் தமக்குத் தேஜஸுள்ளகாரணத்தால் நியாயப்படி பூஜிக்கப்பட்டவராய் இந்தப்பூமியெங்கும் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்தார். பிறகு, பிராம்மணஶ்ரேஷ்டரான நாரதர் குற்றமில்லாத ஸ்ருஞ்சயனுடையபுத்திரியான ஸுகுமாரியென்னும் அக்கன்னிகையைத் தாமப்படிமணம்புரிந்துகொண்டார். அக்கன்னிகையோ, பர்வதருசாபத்திற்கேற்றபடி உடனே அந்தநாரதர் வானரஉருவமாயிருப்பதைக் கண்டாள். ஆகிலும், அன்புள்ள ஸுகுமாரி குரங்குபோன்ற முகமுள்ள அந்தநாரதரிஷியைச் சற்றும் அவமதியாமல் விவாகத்திற்குரிய மந்திரங்களின் விதிப்படியே விசேஷப் பிரீதியுடன் பர்த்தாவாக உபசரித்துவந்தாளேதவிர வேறு தேவனையும் ரிஷியையும் யக்ஷனையும் மனத்திலும் பதியாக நினைத்தாளில்லை. பின்னொருகாலத்தில், பூஜ்யரானபர்வதர் ஒருவருமில்லாத ஓர் அரண்யம் செல்லும்பொழுது அங்கு நாரதரைக்கண்டார். உடனே, பர்வதர் நாரதரிடம் சென்று நமஸ்கரித்து, "பிரபுவே! நான் ஸ்வர்க்கலோகஞ்செல்லும்படி எனக்கு நீங்கள் அனுக்ரஹஞ்செய்யவேண்டும்'' என்று வேண்டினர். உடனே, பயந்து வருத்தத்துடன் கைகட்டி வணக்கமாகநிற்கும் பர்வதரைக்கண்டு, நாரதர் தாமும் மிகவருத்த

முற்று, "அப்பா! குரங்குஉருவமாக என்னை நீமுதலில் சபித்தகாரணத்தால் நானும் கோபத்தால், 'இதுமுதல் உனக்கு ஸுவர்க்கத்தில் வாஸமில்லாமற்போகட்டும்' என்று உன்னைச்சபித்தேன். எனக்குப் புத்திரனென்றுசொல்லத்தக்க உனக்கு இந்தக்காரியம் அழகோ?" என்றுசொன்னார். உடனே, அவ்விரண்டுமுனிவர்களும் ஒருவருக்கொருவர் சாபங்களைவிலக்கிக்கொண்டார்கள். உடனே, தமஉருவம் வந்து தேவவடிவத்தாலஜவலிக்கும் அந்தநாரதரைக்கண்டு பரபுருஷரென்றுசங்கைகொண்டு ஸுகுமாரி விலகத்தொடங்கினாள். குற்றமில்லாத ஸுகுமாரி அவ்விதமவிலகுவதைக்கண்ட பர்வதர், "இவர் உன்பர்த்தாவென்பதில் ஸந்தேகமவேண்டாம். தர்மத்தில் உத்தமமானபுத்தியுள்ளவரும் உலகெல்லாமபூஜிக்கப்படுபவருமான நாரதரிஷியெனனும் இந்தப்பிரபு உன்னிடத்திலேயே உறுதியானமனமுடையவர். இதில் உனக்குச் சந்தேகமவேண்டாம்" என்று பலவிதமாகத் தேர்ச்சியடையும்படிசெய்தார். மஹாத்மாவானபர்வதர்சொன்னதைக்கேட்டுத் தன்பர்த்தாவுக்கு நடுவில்தோன்றியஉருவம் சாபதோஷத்தாலவந்ததென்று தெரிந்துகொண்டு ஸுகுமாரியும் முன்போல ஸ்வபாவமாயிருந்தாள். உடனே, பர்வதர் ஸ்வர்க்கஞ்சென்றார். நாரதரும் வீடுசென்றார். ஓ! அரசரே! எல்லாவற்றையும் நேரில் கண்ட பூஜ்யரான அந்தநாரதரிஷி இதோஇருக்கிறார். கேட்டால், நடந்தபடி உமக்குச்சொல்வார்" என்றுசொன்னார்.

முப்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(நாரதர், தர்மபுத்திரருக்கு ஸ்வர்ணஷ்டீவியின்சரித்திரத்தைக்கூறியது.)

பிறகு, பாண்டுபுத்திரரானதர்மபுத்திரர் நாரதரைப்பார்த்து, "பகவானே! ஸுவர்ணஷ்டீவியினஉத்பத்தியைக் கேட்கவிரும்புகிறேன்" என்றுசொன்னார்.

தர்மராஜரால் இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட அந்தநாரதமுனிவர் ஸுவர்ணஷ்டீவியைக்குறித்து நடந்தபடி சொல்லத்தொடங்கினார். "ஓ! மஹாபாஹுவே! ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான்சொன்ன இந்தக்கதை இங்ஙனமே நடந்தது. இந்தக்கதையின்மிச்சத்தை உனக்குச் சொல்லுகிறேன். நானும் என்மருமானானபர்வதனும் ஜயமுள்ளவர்களிற் சிறந்த ஸ்ருஞ்சயனிடம் வஸிக்கவிரும்பிச் சென்றோம். அப்பொழுது, அவனால் விதிப்படிபூஜிக்கப்பட்டநாங்கள் எங்களிஷ்டம்போல அவன்

வீட்டில் வஸித்துக்கொண்டிருந்தோம். மழைக்காலஞ்சென்று வெளியிற்புறப்படவேண்டியஸமயத்தில், பர்வதன், 'நாம் இவ்வரசன்வீட்டில் மிகவும்பூஜிக்கப்பெற்று வஸித்துக்கொண்டிருந்தோம்; ஆகையால், அவன்க்ஷேமத்தைக்கருதவேண்டும்' என்று என்னிடம்தெரிவித்தான். பிறகு, நான், 'மருகனே! இதெல்லாம்செய்யவல்லவன் நீ. ஸ்ருஞ்சயன் எவ்விதவரத்தைவிரும்புகிறானோ அதைக்கேட்டு உனக்கு இஷ்டமிருந்தால் நம்மிருவர்களுடையதவத்தாலும் அவ்வரம்ஸித்திபெறும்படி செய்துகொடு' என்று பர்வதனுக்குச்சொன்னேன். ஓ! குருபுங்கவ! உடனே, பர்வதன், ஜயமுள்ளவர்களிற்சிறந்த ஸ்ருஞ்சயனைப் பிரியமாயழைத்து, 'ஓ! அரசனே! உண்மையாகச்செய்யப்பட்ட உனதுபூஜைகளால் நாங்களிருவரும் ஸந்தோஷமடைந்தோம். நாங்கள் உனக்கு ஒருமரியாதைசெய்ய விரும்புகிறோம். மஹாராஜனே! தேவர்களுக்கும் மனிதர்களுக்கும் யாதொருகேடும்வராதிருக்கும் வண்ணம் உனக்கிஷ்டமானவரத்தைக் கேட்டுக்கொள்' என்றுசொன்னான். உடனே, ஸ்ருஞ்சயன், 'நீங்கள் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாயிருப்பீர்களானால் அதுவே எனக்குப் போதுமானது. எனக்கு அதுவே உத்தமமான பயனைக்கொடுக்கத்தக்க பெரியலாபம்' என்று சொன்னான்.

இவ்விதஞ்சொன்ன அரசனைப்பார்த்து, பர்வதன், 'ஓ! அரசனே! வெகுகாலமாக உன்மனத்திலிருக்கும்எண்ணத்தைக் கேள். நீ இந்திரனுக்கொப்பான காந்தியுள்ளவனும் உறுதியானநியமமுள்ளவனும் பராக்கிரமசாலியும் சிரஞ்சீவியுமான புத்திரனை விரும்பிக்கொண்டிருக்கிறாய். உன்னுடையவிருப்பம் நிறைவேறும். உனது மனத்தில் இவ்வண்ணம் தேவராஜனை அவமதிக்கவேண்டுமென்றிருக்கிறது. ஆகையால், அந்தப்புத்திரன் சிரஞ்சீவியாயிருக்கமாட்டான். அப்புத்திரன் ஸுவர்ணத்தைக்கக்குவதால் ஸுவர்ணஷ்டீவியென்று சொல்லப்படுவான். தேவராஜன்போன்ற காந்தியுள்ள அந்தக்குமாரனைத் தேவராஜனிடமிருந்து ரக்ஷிக்கவேண்டும்' என்றுதிரும்பவும்சொன்னான். மஹாத்மாவான பர்வதனுடையவாக்கியத்தைக் கேட்ட ஸ்ருஞ்சயன், அப்பொழுது, 'ஓ! மஹரிஷியே! இஃது இவ்விதம் இல்லாமலிருக்கவேண்டும்; உங்களிருவர்களின்தவவலிமையாலும் எனதுபுத்திரன் சிரஞ்சீவியாயிருக்கவேண்டும்' என்று மிக்க அனுக்ரஹத்தைவேண்டினான். பர்வதன் இந்திரனைவேண்டி அவ்வரசனுக்கு யாதொருமறுமொழியும் சொல்லவில்லை. அப்பொழுது, வருத்தமுற்றுநிற்கும் அவ்வரசனைப்பார்த்து நான், 'மஹாராஜ! அந்தச்

சமயம் என்னைநினை; யமன்வசம்போனாலும் உன் அருமைப்புத்திரனை யாதொருகுறைவுமின்றி அங்ஙனமே திரும்ப உனக்குக்கொடுக்கிறேன். நீ வருத்தப்படவேண்டாம்' என்று திரும்பவுஞ்சொன்னேன். அரசனுக்கு இவ்விதம்சொல்லிவிட்டு நாங்களிருவரும இஷ்டமபோலச் சென்றோம். ஸ்ருஞ்சயனும் தன்னிஷ்டப்படி தன் அரண்மனை வந்துசேர்நதான். பின்பு, ஒருசமயத்தில ஸ்ருஞ்சயனுக்கு மிகவும் பிரகாசிக்கும தேஜஸுள்ள வீரனை ஒருபுததிரனுண்டானன். அந்தப்புத்திரன் பெரியகுளத்தில் தாமரைப்பூவளர்வதுபோற் காலத்திற்குத்தக்கபடி வளர்சசியடைநதான். அநதப்புததிரன் ஸுவர்ணத்தைக்கக்கும்காரணத்தால் ஸுவர்ணஷ்டீவியென்னும் பெயரையடைநதான். அஃது இவ்வுலகெல்லாம பெரியவிநதையாயிருந்தது. அறிஞர்களானமஹரிஷிகள் ஸ்ருஞ்சயனுக்கு அளிததவரததையறிநததேவேநதிரன், தனக்கு அவமதிநேருமோவெனபபயநது ஆசார்யராகிய பிருஹஸ்பதியின் அபிப்பிராயப்படி எப்பொழுதும் அநதப்புத்திரனின் ஆபத்திற்கு இடம்தேடிக்கொண்டேயிருந்தான். பின்பு, ஒருகாலத்தில் அவன், உருவங்கொண்டு எதிரிலிருக்கும தன்திவ்யாஸ்திரமான வஜ்ரத்தைநோக்கி, ஓ! வஜ்ரமே! பர்வதரிஷிசொன்னபடி ஸ்ருஞ்சயனுடையபுத்திரன் வளர்நது தன்வலிமையால் என்னை அவமதிப்பானாகையால், நீ இப்போதே புலிவேஷம்பூண்டு அவ்வரசன்புததிரனைக் கொல்லவேண்டும' என்றுகட்டளையிட்டான். பகையாளிகளை வெல்லும்வல்லமையுள்ளவஜ்ரமும் இநதிரனலஇங்ஙனம்ஏவப்பட்டு அநதக் குமாரனைக்கொல்ல எப்பொழுதும இடமபார்த்துக்கொண்டேயிருநதது. ஸ்ருஞ்சயனும் இந்திரனுக்கு ஒப்பாகவிளங்கும் புததிரனையடைந்து ஸநதோஷமுள்ளவனகி அநதபபுரத்திலிருநதவர்களுடன் எப்பொழுதும் அரணியவாஸம் செய்துகொண்டிருநதான். பின்ஒருகால், கங்கைக்கரையில் ஒருவருமில்லாதஒருவனத்தில் அநதப்பாலன் விளையாடவேண்டித் தாதியுடன் சென்றன். ஏறக்குறைப, ஐந்துபிராயமுள்ளவனும் பெரியயானையின்பலமுள்ளவனுமான அப்பாலகன் வேகமாகஓடிவரும் ஒருபுலியைக்கண்டான். உடனே, நடுக்கமுற்ற அப்பாலகனை அரசகுமாரன் புலியாலடிக்கப்பட்டு உயிரிழந்து பூமியில விழுந்தான். உடனே, தாதியும் கூசசலிட்டாள. தேவராஜாவின் மாயையால்வநத அநதபபுலியும அரசகுமாரனைக்கொன்றவுடன் அங்கேயே மறைந்துபோயிற்று. மிகவும்கஷ்டத்துடன் கூசசலிடும் தாதியின் ஒலியைக்கேட்டு ஸ்ருஞ்சயனென்னும் அரசன் தானே அவ்விடம ஓடினன். உதிரங்களுறிஞசப்பட்டு உயிரிழந்து ஆகாயத்திலிருந்து

நடுவிழுந்த சந்திரமண்டலம்போல ஆனந்தமில்லாமல் படுத்திருக்கும் அந்தக்குழந்தையை அவன் கண்டான். உடனே, அடிபட்டமார்புடன உதிரத்தாலநனைக்கப்பட்டிருக்கும அந்தப்புத்திரனை மடியிலெடுத்துப் போட்டுக்கொண்டு ஸ்ருஞ்சயன் கஷ்டத்துடன்கதறினன். உடனே, அந்தக்குழந்தையின் தாய்களும சோகத்தாலழுதுகொண்டு ஸ்ருஞ்சயனிருக்கும அவ்விடத்திற்கு ஓடிவந்தார்கள். பிறகு, ஸ்ருஞ்சயன் என்னிடத்தில் மனத்தைச்செலுத்தி என்னையேசிந்தித்தான். அப்பொழுது, அவனுடையசிந்தையையறிந்து நான் அவனுக்கெதிரில தரிசனங்கொடுத்தேன். சோகத்தாலகஷ்டப்படும ஸ்ருஞ்சயனை, யதுவீரரானகிருஷ்ணன் உனக்குப்போதித்தஇக்கதைகளைக்கேட்பித்தேன். உடனே, இந்திரனுக்கொப்ப இருக்கவேண்டுமேயல்லாமல் வேறுவிதமிருக்க முடியாதென்றுசொல்லி அந்தப்பிள்ளையையும பிழைக்கச்செய்தேன். அதற்குப்பிறகு, ஸுவர்ணஷ்டீவியென்னும குமாரன் மிக்கபுகழையும வீரியத்தையும அடைந்து தாய்தந்தைகளையும ஸந்தோஷிப்பித்தான். பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ள ஸுவர்ணஷ்டீவியானவன் தகப்பன் ஸுவர்க்கஞ்சென்றதும, ஆயிரத்துநூறுவருஷம அரசாட்சிசெய்திருந்தான். அந்தக்காலத்தில அதிகதக்ஷிணையுள்ள பலபெரியயாகங்களைச்செய்து தேவர்களுக்கும் பிதிர்க்களுக்கும திருப்தியைச்செய்தான். அவன் தன்வம்சத்தினதொடர்ச்சிக்குக காரணமான பலபுத்திரர்களையுண்டுபண்ணி நெடுங்காலஞ்சென்றபின் பரலோகமடைந்தான். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! நீயும உனக்குண்டான இந்தச்சோகத்தை விலக்கிக்கொள். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் மஹரிஷியான வ்யாஸரும் சொல்லுகிறபடி உனதுதகப்பனபாட்டன்பரம்பரையாய்வந்த ராஜ்யத்தை ஒப்புக்கொண்டு பரிபாலனம்பண்ணு; பரிசுத்தமான பெரியயாகங்களைச்செய்து இஷ்டமானலோகத்தை நீ அடையலாம்'' என்றுசொன்னார்.

முப்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வியாஸர் தர்மபுத்திரருக்குத் தத்வோபதேசம்செய்ததும், தர்மபுத்திரர் ஆச்ரமங்களின்சிறப்பைக்கூறும்படி வியாஸரைவினவியதும்.)

மௌனமாகச்சோகப்படும தர்மபுத்திரராஜரைநோக்கித் தர்மத்தின்உண்மையையறிந்த வியாஸமஹரிஷி திரும்பவும சொல்லத்தொடங்கினர். "ஓ! தாமரைக்கண்ணனே! க்ஷத்திரியர்களுக்குப்

பிராணிகளைக்காப்பதுதான் தர்மம; 'உலகததிற்குத் தர்மமே பிரமா ணம். எப்பொழுதும் தர்மததை அநுஸரிக்கவேண்டும. ஆகையால், தர்மத்தைசசெய். அரசனே! உனதுகுலபரமபரையில்வநத ராஜபதத் தைக் காப்பாறறு. ஓ! பாதஶ்ரேஷ்ட! வேதததால்நிசசயிக்கப்பட் டுப் பிராம்மணாகளிடம் நிலைபெற்றிருக்கும் தர்மம்யாவும பிரமாணங் களுள சாஶ்வதமான பிரமாணமாகும. அநததர்மத்தையெல்லாம் ரக்ஷிக்கக்கடமைப்பட்டவன க்ஷததிரியனே. அஙஙனமிருக்க, அரசன் கட்டளையைமீறுகிறவனும உலகநடைககு இடையூறுசெய்கிறவனு மான ராஜ்யததிலுளள அநதமனிதனகையை வெட்டிவிடவேண்டும. அவிவேகமுள்ளஸேவகனுலும புததிரனுலும ரிஷியாலும் பிர மாணமானதாமததை அப்பிரமாணமாகசசெய்கிற அநதப்பாவியை எல்லாஉபாயததாலும அடக்கவேண்டும; அலலது, கொல்லவேண் டும. இநதமுறைப்படி நீதிசெலுததாமலிருநதால் அரசனைப் பாவ மடையும். நாசத்தையடையுமதாமததைப் பாதுகாவாத அரசனே தர்மததைக்கொன்றவனுவான். தர்மததைக்கெடுததவர்களான துர் யோதனுதியர்களதாம தஙகளசேனையுடன் உன்னுல்கொல்லப்பட் டாாகள. ஓ! பாண்டவ! ஸ்வதாமததில ஸரியாயிருக்கும நீ ஏன் சோகப்படுகிறுய்? அரசன் அடிககவுமவேண்டும்; கொடுககவும்வேண் டும; தர்மமுறைப்படி பிரஜைகளைப் பாதுகாக்கவும்வேண்டும'', என்று சொன்னுர். தர்மபுததிரா, ''தாமஙகளயாவும அறிநதவாகளிற் சிற நதமஹரிஷியே! நீங்கள் சொல்லும்வசனத்தில் நான்சங்கைப்பட வில்லை. தர்மமென்பது உங்களுககுப்பிரததியக்ஷமன்றோ? ஆனுல், கொல்லத்தகாத அனேகர்களை ராஜயநிமிததம நான் கொன்றுவிட் டேன். பிராம்மணரே! அந்தககாரியங்கள என்னைததகிக்கவும் வேக வும் செய்கின்றன'' என்றுசொன்னுா.

வியாஸா சொல்லததொடங்கினுர்: ''ஓ! பாரத! மனிதன் நன் மையோ தீமையோ எவற்றையுமாஶ்வரனுல்ஏவபபட்டுச்செய்கிறுனு? அலலது, ஸ்வதந்திரனுகவே செய்கிறுனு? உலகததில் ஸுகதுக்க மென்னும்பயன் காரணமின்றிப் பலாத்காரமாகச செய்யப்படுகிறதா? அல்லது, முன்செய்தகாமத்தாலுண்டாகிறதா? இவைகளில் மனிதன் நல்லதையும கெட்டதையும் ஈஶ்வரனுல்ஏவப்பட்டே செய்கிறுனென் பது உண்மையாயிருநதால் காட்டிலிருககுமமரத்தைக கோடாலியால் மனிதன்வெட்டுவானுகில அபபாவம் வெட்டினமனிதனுககேதவிர அவனேவிய கோடாலிக்குச சிறிதுமில்லையென்பது எஙஙனமோ, அஙஙனமே அக்காரியங்களின்பயன் ஈஶ்வரனைசசேரவேண்டும். அறி

* 1. கஏ

வுள்ளமனிதன் ஆயுததனைதயெடுத்துப்போடுவதால் அறிவற்றஆயுதம் போலல்லாமல் அநதக்கர்மத்தின்பயன் அவனைத்தொடருமென்றுசொன்னால், அவ்வாயுதங்களை உண்டுபண்ணின அறிவுள்ளமனிதனை அப்பாவம் ஏன்தொடராது? கௌநதேய! அங்ஙனம்தொடர்வது நியாயமா? ஒருவன்செய்தகர்மத்தின்பயன் மற்றொருவனை எங்ஙனமஅடையக்கூடும்? ஆகையால், காமததின்பயன்யாவும ஈமவரனையே சேரவேண்டும்.

மனிதன் புண்ணியபாவமெனக் கர்மங்களைத் தானே ஸ்வதந்திரனாகசசெய்கிறான்; இவனைஏவும்ஈசனென்பவனே இல்லையென்றால், அப்போதும் நீசெய்தது கெட்டதன்று. ஏனெனில், எநதமனிதனும் எப்போதும் முன்செய்தகர்மததிற்குமாறாக நடக்கவல்லனல்லன். இநதக்காரியததிற்குமூலமான முன்கர்மததையும நாமேசெய்திருந்தோமாகிலும் ஆயுதஞ்செய்தவனுக்கு அச்செய்கைபோல அது நமக்குப் பாவமாகாது. காமப்பிரவாகம அனாதியாம்.

மனிதனுககுப் பலாத்காரமாகவே கொலையுண்டாவது உறுதியென்று எண்ணுவாயானால், அப்பொழுதும் நீ செய்ததுகெட்டகாரியமன்று. இவ்வபிப்பிராயததில முன்னும்பின்னும் யாதொருநன்மையும தீமையும உண்டாகக் காரணமில்லை; அல்லது, உலகத்தில் புண்ணியபாவமென்னும்காரணததாலே ஸுகமும் துக்கமும வருமென்று சொல்லுவது யுக்தமென்றுநினைப்பாயானால், அப்புண்ணியபாபங்களும் சாஸ்திரமொன்றாலேயே வெளியாகிறபடியால் அரசர்களுக்கு ஆயுதமெடுப்பது புண்ணியமென்று சாஸ்திரத்தில்சொல்லியபடி யுக்தமென்று உலகததிலும்ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டதுதான். உலகத்திலுள்ளவிதிப்படி அரசனுக்கு ஆயுதமெடுப்பது நியாயமானாலும் அவ்விதமிருப்பதில் நல்லகாரியம்போலக கெட்டகாரியமும் அவனறியாமல் வநதுவிடுமென்று உனக்குத்தோற்றுமானால், ஓ! அரசப்புலியே! அதற்காகக கெட்டகாரியததுக்குக் காரணமாயிருப்பதைத் தள்ளிவிட்டு நிலைத்ததான சுபகாரியததின்பயனைத் தெரிந்துகொள். அதைவிட்டுச் சோகததில இங்ஙனம் மனததைச்செலுத்தவேண்டாம். பிறர் இகழத்தககதாயினும் விதிப்படியுள்ள ஸ்வதாமத்திலிருக்கும் நீ இங்ஙனம் சரீரத்தைவிடததுணிவது உனக்குஅழகன்று. ஓ! பாரத! சரீரத்துடன்ஜீவிததிருப்பவன் கெட்டகர்மங்களைவிலக்கத்தக்க பிராயச்சிததங்களை விதிப்படி செய்துகொள்ளமுடியும். சரீரத்தையிழந்தவன் அவ்விதம்செய்யமுடியாமல் தாழ்வையடையவேண்டும். ஆகையால், ஓ! அரசனே! நீ உயிரோடிருந்தால் பிராயச்சித்தம்செய்து

பிராணிகளைக்காப்பதுதான் தர்மம; 'உலகத்திற்குத் தர்மமே பிரமா ணம். எப்பொழுதும் தர்மத்தை அனுஸரிக்கவேண்டும. ஆகையால், தர்மத்தைச்செய். அரசனே! உனதுகுலபரமபரையில்வநத ராஜபதத் தைக் காப்பாறறு. ஓ! பரதஶ்ரேஷ்ட! வேதததால்நிச்சயிக்கப்பட் டுப் பிராம்மணாகளிடம் நிலைபெற்றிருக்கும் தர்மம்யாவும பிரமாணங் களுள சாஸ்வதமான பிரமாணமாகும. அநததர்மத்தையெல்லாம் ரக்ஷிக்கக்கடமைப்பட்டவன க்ஷத்திரியனே. அஙஙனமிருக்க, அரசன் கட்டளையைமீறுகிறவனும உலகநடைககு இடையூறுசெய்கிறவனு மான ராஜ்யததிலுளள அநதமனிதனகையை வெட்டிவிடவேண்டும. அவிவேகமுள்ளஸேவகனுலும புததிரனுலும ரிஷியாலும் பிர மாணமானதாமததை அப்பிரமாணமாகச்செய்கிற அநதப்பாவியை எல்லாஉபாயததாலும அடக்கவேண்டும; அலலது, கொல்லவேண் டும. இநதமுறைப்படி நீதிசெலுததாமலிருநதால் அரசனைப் பாவ மடையும். நாசத்தையடையுமதாமததைப் பாதுகாவாத அரசனே தர்மததைக்கொன்றவனுவான். தர்மததைக்கெடுததவர்களான துர் யோதனுதியர்களதாம தஙகளசேனையுடன் உன்னுல்கொல்லப்பட் டாாகள. ஓ! பாண்டவ! ஸ்வதாமததில ஸரியாயிருக்கும நீ ஏன் சோகப்படுகிருய்? அரசன் அடிககவுமவேண்டும்; கொடுககவும்வேண் டும; தர்மமுறைப்படி பிரஜைகளைப் பாதுகாக்கவும்வேண்டும்", என்று சொன்னுர். தர்மபுததிரா, "தாமஙகளயாவும அறிநதவாகளிற் சிற நதமஹரிஷியே! நீங்கள் சொல்லும்வசனத்தில் நான்சங்கைப்பட வில்லை. தர்மமென்பது உங்களுககுப்பிரததியக்ஷமன்றே? ஆனுல், கொல்லத்தகாத அனேகர்களை ராஜயநிமிததம நான் கொன்றுவிட் டேன். பிராம்மணரே! அந்தககாரியங்கள என்னைததகிக்கவும் வேக வும் செய்கின்றன" என்றுசொன்னுா.

வியாஸா சொல்லததொடங்கினுர்: "ஓ! பாரத! மனிதன் நன் மையோ தீமையோ எவற்றையுமாஸ்வரனுல்ஏவபபட்டுச்செய்கிறுனு? அலலது, ஸ்வதந்திரனுகவே செய்கிறுனு? உலகததில் ஸுகதுக்க மென்னும்பயன் காரணமின்றிப் பலாத்காரமாகச செய்யப்படுகிறதா? அல்லது, முன்செய்தகாமத்தாலுண்டாகிறதா? இவைகளில் மனிதன் நல்லதையும கெட்டதையும் ஈஸ்வரனுல்ஏவப்பட்டே செய்கிறுனென் பது உண்மையாயிருநதால் காட்டிலிருககுமமரத்தைக கோடாலியால் மனிதன்வெட்டுவானுகில அபபாவம் வெட்டினமனிதனுககேதவிர அவனேவிய கோடாலிக்குச சிறிதுமில்லையென்பது எஙஙனமோ, அஙஙனமே அக்காரியங்களின்பயன் ஈஸ்வரனைசசேரவேண்டும். அறி

முப்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வியாஸர், போரில்மடிந்தஅரசர்களின் ஸந்ததிகளை அவரவர் நாட்டைஆளச்செய்து,அசுவமேதம்செய்யும்படி தர்ம புத்திரருக்குச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரரின் அந்தவசனத்தைக்கேட்ட வியாஸமஹரிஷி, புத்தியால் நன்றாயாலோசித்துத் திரும்பவும் பாண்டவரான தர்மபுத்திரரைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினர். "ஓ! க்ஷத்திரியஶ்ரேஷ்டனை அரசனே! க்ஷத்திரியர்களுக்குரிய தர்மத்தைநினைத்துப்பார்த்து நீ இச்சோகத்தை விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். ஸ்வதர்மத்தை முன்னிட்டல்லவோ இந்த க்ஷத்திரியர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். பூர்ணமானஸம்பத்தையும் இப்பூமியில் பெரியகீர்த்தியையும் விரும்பிப் பிறர்களைக்கொல்லமுயன்ற அந்தக்ஷத்திரியர்கள் காலத்தால்முடிவடைந்தார்கள். நீயும் பீமனும் அர்ஜுனனும் இரட்டையரும் அவர்களைக் கொன்றவர்களல்லர். காலம், தான்செய்யும் மரணவிதிப்படி அந்த மனிதர்களினுயிரைக் கொண்டுபோயிற்று. காலத்துக்குத் தாயென்றும் தந்தையென்றும் அல்லது வேறெதுவென்றும் அபிமானப்படக்கூடியதில்லை. பரதஶ்ரேஷ்டனே! பிராணிகளின் புண்ணியபாபங்களுக்குச் சாக்ஷியாயிருக்கும் அக்காலம் இந்தஉங்களுடைய யுத்தத்தைப் பேருக்குக் காரணமாகக்கொண்டு அவர்களை ஸம்ஹாரம்பண்ணிற்று. பிராணிகளைக்கொண்டு பிராணிகளைக் கொல்லும்படிசெய்வது காலத்துக்குள்ள ஈஶ்வரத்தன்மையாகும். ஸுகதுக்கங்களைக்கொடுப்பதும் புண்ணியபாபங்களுக்குச் சாக்ஷியாயிருப்பதுமாகிய இக்காலத்தையே கர்மத்தின்பிரத்யக்ஷஉருவமெனத் தெரிந்துகொள். சிறந்தகைகளையுடையவர்களான அவர்களைக் காலனுக்குவசமாக்கி நாசமடையச்செய்ய அவர்களுடைய முன்செய்தகர்மங்களே காரணங்களென்றும் தெரிந்துகொள். விதியின்வலிதலால் இவ்விதமானகர்மத்தைச்செய்த நீயும் உன்னைக் காலத்திலடங்கிய ஆசாரமுள்ளவனென்று தெரிந்துகொள். தச்சனால்செய்யப்பட்டயந்திரம் அதைச்சுழற்றிவிடும் மனிதனிடம் அடங்கியிருப்பதுபோல இவ்வுலகனைத்தும் காலத்துடன்சேர்ந்த கர்மத்தால் சுழற்றப்படுகிறது. காரணம்தெரியாமல் மனிதனுக்குநேரும் பிறப்பையும் இறப்பையும் கண்டால் இச்சோகமும் சந்தோஷமும் பயனற்றனவாகும். ஓ! ராஜனே! இதுவிஷயத்தில் இல்லாததானபந்தத்தை உன்மனத்

துக்கு உண்டுபண்ணிக்கொண்டிருக்கிறாய். அதை விலக்கிக்கொள்ள வேண்டி, நீ வேண்டுமானால் பிராயசசித்ததலதைச் செய்துகொள். ஓ! பார்த்தா! முன்னொருகாலத்தில தேவாஸுரர்களுககுள யுத்தம்நட நததாகக் கேள்விப்படுகிறோம. அவர்களில் அஸுரர்கள தமையன் மார்களும் தேவர்கள அவர்களுககுத தமபிமார்களுமாயிருநதார்கள். அவர்களுக்கும் ராஜ்யலக்ஷமிநிமிததமாகவே உண்டான பெரியவிரோ தத்தைமுன்னிட்டு முப்பததீராயிரம்வருஷமவரையில் யுததம்நடந ததது. அதில் தேவர்கள இநதப்பூமிமுழுமையும ஒரேஉதிரககடலால் நிரம்பசசெய்து அஸுராகளைக்கொன்று ஸ்வாககத்தையடைநதாா கள். அந்தயுத்ததததில் அகஙகாரததால் அஸுரர்களுக்கு உதவிசெய்ய வநதவர்களும சாலாவிருகர்களென்று இமமூவுலகிலும் பிரஸித்தி பெற்றவர்களும வேததத்தின்கரைகண்டவர்களுமான பூமியிலிருநத எண்பததெண்ணாயிரம் பிராம்மணர்களையும தேவர்கள கொன்றாகள். அதர்மததைவிருத்திசெய்து தர்மததுக்கு இடையூறுசெய்யவிரும்பும் கெட்டமனிதர்களை அரசன், கொடியவாகளான அஸுராகளைத தேவா கள் கொலைசெய்வதுபோலக் கொலைசெய்யவேண்டும. ஒருகூட்டத தில் ஒருவனைக்கொல்வதனால் மற்றவர்களுக்கு க்ஷேமமவருமானாலும, அங்ஙனமே ஒரு கூட்டததைக கொல்வதனால ஒருதேசததுககு க்ஷேமமுண்டாகுமானாலும அநதக் கொலைகள் தர்மவிரோதமாக மாட்டா. ஓ! நரபதியே! தாமமானசில அதாமம்போலவும் அதர்ம மானசில தாமமபோலவுமிருக்கும். பகுததறியத்திறமையுள்ளவன் அதனை ஊகமாய்த தெரிநதுகொள்ளவேண்டும். ஆகையால், ஓ! பாண் டவனே! கல்விமானாயிருக்கும்நீ மனததைததிடப்படுத்திககொள். ஓ! பாரத! முன் தேவாகளாலநடைபெறறவழியில் சென்றவனாயிருக் கிறாய். இவ்விதமிருப்பவர்கள் நரகமடையமாட்டாாகள். பகையாளி களைததபிக்கசசெய்யும பாண்டவவீர! இநதததம்பிகளையும் ஸ்நேஹி தர்களையும் ஸமாதானஞ்செய். எநதமனிதன கெட்டெண்ணங்கொ ண்டு கெட்டகாரியததையுமசெய்துவிட்டு மனவருத்தமும் லஜ்ஜையும் அற்றவனாயிருக்கிறானோ அவனிடம அக்காரியமயாவுமே பாவமென்று சொல்லப்படும். அவ்விதப்பாவததிற்குப் பிராயச்சித்தமுமில்லை. பிரா யச்சித்ததததால் அப்பாவம் குறைவதுமில்லை. நீயோ நல்லகுலத்தில் பரிசுத்தமான பிறப்புடையவன். பகையாளியான துரியோதனனு டைய தோஷத்தால் உனக்கிஷ்டமில்லாமலே இந்தக்காரியம்செய்யும் படி நேர்நதது. செய்தபிறகும இவவிதம பரிதபிக்கிறாய். அஸ்வ மேதமென்னும்பெரியயாகம் உத்தமமானபிராயசசித்தமெனக் கூறப்

படுகிறது. ஓ! மஹாராஜ! அந்தயாகத்தைச்செய். உனதிஷ்டப்படி பாபமற்றவனாயிருப்பாய். மருத்துக்களுடன்கூடின பகவானான தேவேந்திரன் பகைவர்களைக்கொன்று ஒவ்வொருயாகமாய் முறையே நூறுஅஸ்வமேதயாகங்களைச்செய்து பாவங்களற்று ஸுகித்துவாழும் ஸ்வர்க்கமென்னும் லோகத்தையடைந்து அம்மருத்துக்களுடன் திசைகளைவிளங்கச்செய்கிறான். அப்படி அமரர்களுக்குஅரசனாக ஸ்வர்க்கலோகத்தில அப்ஸரஸ்திரீகளுடன்விளங்கும சசீபதியானஇந்திரனை ரிஷிகளும் தேவர்களும் ஆராதிக்கிறார்கள். ஓ! குற்றமற்றவனே! நீயும் பராக்ரமத்தால் அரசர்களைவென்று இப்பூமியையடைந்திருக்கிறாய். அரசனே! உன்னால்ஜயிக்கப்பட்ட அரசர்களுடைய பட்டணங்களுக்கும் ராஜ்யங்களுக்கும் சினேகிதர்களுடன்சென்று அங்குள்ள அவ்வரசர்களின்புத்திரர்கள, பேரர்கள், அல்லது ஸஹோதரர்களை அந்த அந்தராஜ்யத்திற்குஅரசராக அபிஷேகஞ்செய். குழந்தைகளையும் கர்ப்பத்திலிருப்பவர்களையும ஆதரவுடன் நன்மொழி கூறிச் சந்தோஷப்படுத்துவதோடு பிரஜைகள்யாவரையும் பிரியமாய் வைத்துக்கொண்டு பூமியைப் பரிபாலனஞ்செய். எந்தஅரசர்களுக்குக் குமாரரில்லையோ அவர்களுடையபெண்களை அந்தராஜ்யத்தில முடிசூட்டி அரசாளச்செய். இங்ஙனம்செய்தால் இயற்கையில் போக விருப்பமுள்ளஸ்திரீகள் சோகத்தைத் தள்ளிவிடுவார்கள். ஓ! பாரத! இவ்விதம் எல்லாராஜ்யங்களிலும் ஸமாதானஞ்செய்துவிட்டு ஜயத்தையுடையஇந்திரன் முன்னஞ்செய்ததுபோல அஸ்வமேதயாகத்தைச்செய். ஓ! க்ஷத்திரியஸ்ரேஷ்டனே! யமனுக்கொப்பான வன்மையுள்ளவர்களென்கிற அகங்காரங்கொண்டு தம்கர்மத்தாலேயே நாசமடைந்த மஹாத்மாக்களான அந்தஅரசர்களைக்குறித்து வருத்தப்படவேண்டாம். க்ஷத்திரியர்களுக்குரியதர்மமும் விரோதிகளில்லாதராஜ்யமும உன்னாலடையப்பட்டன. கௌந்தேய! பரலோகத்தில் பாதுகாக்கத்தக்கதும் சிறந்ததுமானஉனக்குரியதர்மத்தை ரக்ஷித்துக்கொள்" என்றுசொன்னார்.

முப்பத்துமூன்றாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வியாஸர் விதிவிலக்குக்களைத் தர்மபுத்திரநுக்குக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பிதாமஹரே! மனிதன் இங்கு எந்தக்காரியங்களைச்செய்து பிராயச்சித்தஞ்செய்துகொள்ள வேண்டியவனாகிறா

னென்பதையும் எதைசசெய்து அந்தப்பாவத்திலிருந்து விடுதலை பெறுகிறுனென்பதையும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்" என்று கேட்க, வியாஸமஹரிஷி சொல்லத்தொடங்கினர்.

"விதிப்படியுள்ள கர்மததைச செய்யாததாலும விலக்கப்பட்ட காமங்களைச செய்வதாலும மனிதன் பொய்நடததையுளளவனுகிப் பிராயசசித்தஞ செய்துகொளள வேண்டியவனுகிறுன். ஸூர்யன் உதயமாகுமகாலததிலும் அஸ்தமயமாகுங்காலததிலும படுத்துறங்கும் பிரம்மசாரி, சொத்தைநகமுள்ளவன், கறுத்தபல்லுள்ளவன், [1] தமையன்பிரமமசாரியாயிருக்கத தான் மணமபுரிந்ததமபி, [2] தம்பி மணம்புரிநதிருக்கப் பிரம்மசாரியாயிருககும்தமையன், பிராம்மணர்களின் பெருமையைநிநதிப்பவன், முன்பிறந்தவள் கன்னியாயிருக்கத் தங்கையைமணம்புரிநதவன், பின்புமுன்பிறந்தவளைமணமபுரிநதவன், விரததததைவிட்டவன், துவிஜாதிகளென்னும மூன்றுவர்ணத்தாரையுமகொன்றவன், அபாத்திரத்தில் தானஞ்செய்தவன், பாததிரத்தில் கொடாதவன், ஸமுதாயத்திற்கு யாகமசெய்துவைததவன், [3]மாம்ஸததைவிற்றவன், ஔபாஸனமுதலிய அககினிகளைவிட்டவன், வேததததைவிற்றவன், சூத்திரஸ்திரீயைககொன்றவன், இவாகளில் முன் முன்சொன்னவாகள அதிகபாபமுளளவாகள். யாகததிற்கல்லாமல் பசுவைக்கொன்றவன், காட்டையெரிததவன், பொய்சொல்லி அடுததவன், குருவைத்தடுததவன், வாககாலாவது மனததாலாவது தாரைவார்த்தாவது தான்கொடுததததையபகரித்தவன், [4]பிறர்கொடுப்பதைத் தடுத்தவன், ஒருபந்தியில் வேறுபாகத்தாலுண்டவன், புஜிப்பவரை அவமதித்தவன், உறவினர்களிடம் கலகஞ்செய்தவன், அடுத்தவனைக் காவாதவன், ஆசாரத்தைவிட்டவன் இவர்கள்யாவரும் தம்தம்பாவத்திற்குத்தக்கபடி பிராயச்சிததஞ் செய்துகொள்ளத்தக்கவர்கள்.

இனி, உலகத்திற்கும் வேததிற்கும விரோதமாயிருக்கும் அகார்யங்களை உனக்குபதேசிக்கிறேன்; கவனித்துக் கேள. தனக்குரியதாமத்தைவிடுதல், பிறர்தருமத்தைசசெய்தல், அயோக்கியனுக்குயாகஞ்செய்வித்தல், புஜிக்கத்தகாதவைகளைப்புஜிததல், சரணமென்றுவந்தவனைக்கைவிடுதல, காப்பாற்றவேண்டியவாகளைக் காப்பாற்றுமை, உப்புப்புளிமுதலியரஸவஸ்துக்களை வியாபாரஞ்செய்தல,

1 இவனுக்குப் 'பரிவேத்தா' எனறுபெயர்.

2 இவனுக்குப் 'பரிவித்தி' என்றுபெயர்.

3 ஆடு, மாடுமுதலியவைகளை.

4 இங்குஇரண்டுசொற்கள்விடப்பட்டன.

பசுபக்ஷிகளைக்கொல்லுதல், சக்தியிருந்தும் [1]ஆதானம்முதலிய கர்மங்களைசசெய்யாமை, (பசுக்களுக்கு ஆகாரமமுதலிய) நித்தியமாய்க் கொடுக்கவேண்டியவைகளைக் கொடாமை, தக்ஷிணைகொடாமை, பிராம்மணாகளின் பொருளைததிருடுதல் இவைகளையெல்லாம தருமமறிந்தோர்கள அகார்யமெனறு அறிவிக்கிறாாகள. தகப்பனுடன்சண்டைபோடுமபுதரனும, குருவின்தாரததைசசேருமவனும, தாமபதியிடம் நியாயப்படிசேராமலிருப்பவனும அதாமமுள்ளவாகளாவார்கள. இங்ஙனம எவைகளைசசெய்தும் செய்யாமலும மனிதன் பிராயசசிததஞ் செயதுகொளளவேண்டுமோ அககாரியஙகள வேதங்களில் விரிவாகவும்சுருக்கமாகவும கூறப்படடிருக்கின்றன. இவவிதமான கார்யங்களைசசெய்தும மனிதனைப் பாவமதொடராதிருக்கச சிலகாரணங்களுண்டு. அவைகளைச சொலலுகிறேன. யுததததில ஆயுதமெடுதது தன்னையடிககவருமவன் பிரமமஜ்ஞானியானாலும அவனைக்கொல்வது பிரமமஹததியாகாது. இவ்விதி வேதங்களிலுள்ள மந்திரத்தால உபதேசிககப்படடது. வேததிலவிதிக்கப்படடதாமமுறையை நான் உனககு உபதேசிக்கிறேன். தன்னொழுக்கததை விட்டுவிலகிய ஆததாயியான பிராம்மணனைக்கொலவது கொலைப்பாவமுள்ளதன்று. ஒருவனுடையகோபம் மற்றொருவனுககுக கோபத்தையுண்டுபண்ணிற்று. உயிருக்கபாயம்நேருங்கால் தாமமறிநதவாகளின்அனுமதிபெற்றுத தெரிநது [2]ஸுரையைஉபயோகிப்பவன் பின்பு சுததிபெறததககவனாவான். கௌநதேய! புஜிக்கததகாததைப் புஜிப்பதாலுண்டாகும இநதப்பாவமயாவும பிராயசசிததவிதிப்படி சுத்திபெறுமென்பதை உனக்குச்சொன்னேன். குருவின் ஆஜ்ஞைப்படி குருதாரததைச்சேருவதால் மனிதன்குற்றமுளளவனாகமாட்டான். உத்தாலகரென்னுமரிஷி சிஷ்யனைக்கொண்டு ஶ்வேதகேதுவென்னும் புததிரனை உண்டுபண்ணிக்கொண்டாா. குருவின்நிமிததம ஸங்கடகாலததில் திருட்டைசசெய்வது குறறமென்றுதடுககப்படவில்லை. ஆனால், (இவ்விதியைமூலமாககக்கொண்டு) ஆசைபிடித்தாவது பலவிடங்களிலாவது பிராம்மணாகளின்பொருளையாவது கவரப்போவதும் அப்பொருளை ஆசிரியருககன்றித தான்புஜிப்பதும் எப்பொழுதும்நியாயமாகா. தனககாவது பிறருககாவது உயிரைககாப்பாறறவேண்டியும் குருவின்நிமிததமும் ஸ்திரீகளநிமித்தமும் விவாகநிமிததமும் பொய்சொல்வது பாவமாகாது. ஸ்வப்னகாலத்தில் சுக்லம்போவதால் திரு

[1] ஔபாஸனமெனனும ஸமார்த்தாக்கினியை வைதிகமான மூனறு அக்னிகளாகச் செய்யும்விதி.

[2] கள்.

ம்ப உபநயனஞ் செய்யவேண்டுமென்ற பிராயச்சித்தமில்லை. அக்நியை வளர்த்து அதற்குரிய மந்திரத்துடன் நெய்யை ஓமஞ்செய்யவேண்டும். தமையன் பதிதனுகவும ஸந்யாஸியாகவும் போய்விட்டால் தம்பிக்கு [1]பாரிவித்தியமென்னும் தோஷமாகாது. தாமநிமித்தம் ஸ்திரீகளின்வேண்டுகோளின்படி அவர்களைச்சேருதல பரதாரத்தைச்சேர்ந்தபாவமாகாது. சாஸ்திரவிதியல்லாமல் பசுக்களைக் கொல்வதும் கொல்லச்செய்வதுமகூடா. விதிப்படியுள்ள பசுக்களின்வதம அவைகளுக்குள்ள அனுகரஹமாம. அறியாமையால அயோக்கியப்பிராம்மணனிடம் தானஞ்செய்வதும் யோக்கியரிடத்தில் எப்பொழுதும் மரியாதையுடன் தானஞ்செய்யாமையும் தோஷமாகா. [2]குற்றமுள்ள ஸ்திரீயை விலக்கிவைப்பது தோஷமாகாது. அவளை அங்ஙனமிருக்கும்படிசெய்வித்தல் அவள்பரிசுத்திக்குக் காரணமாகும். அப்படிச் செய்யும்புருஷனுக்குப் பாவமில்லை. சாஸ்திரத்திற் சொல்லியபடி ஸோமரஸத்தின் பெருமையாகிய உண்மையையறிந்து ஸோமமென்னும கொடியைவிக்கிரயஞ்செய்வது தோஷமாகாது. வேலைக்குத்திறமையில்லாதவேலைக்காரனை விலக்குவதிற பாவமில்லை. பசுக்களினிமித்தம் காடுகளையெரிப்பது பாவமாகாது. இங்ஙனம உபதேசிக்கப்பட்டபடி இக்காரியங்களைச்செய்வதில் தோஷமில்லை. ஓ! ராஜனே! தோஷங்களைவிலக்கிப் பரிசுத்தியைக்கொடுக்கும பிராயச்சித்தவிதிகளை விரிவாக உனக்குச் சொல்லுகிறேன்'' என்று பின்னும்சொல்லலானார்.

முப்பத்துநான்காவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வியாஸர் பாபபரிஹாரமான ப்ராயச்சித்தங்களைத் தர்மபுத்திரனுக்கு உபதேசித்தது.)

வியாஸர், "மனிதன் சாந்திராயணமுதலிய தவத்தையும்யாகமுதலிய கர்மங்களையும் கோதானமுதலிய தானங்களையும் செய்தும் திரும்ப அப்பாவங்களில போகாமலுமிருந்தால் பாவம்விலகிப் பரிசுத்தனுவான். பிரம்மஹத்தியென்னும் பாவமுள்ளவன் அஸ்தியை

---

1 தமையனுக்கு விவாஹமாகாமல் தம்பிவிவாஹஞ்செய்துகொள்ளும் தோஷம்.

2 குற்றமுள்ளஸ்திரீக்கு ஆகாரம்வஸ்திரம் முதலியவற்றை மாத்திரம் கொடுத்து உடனுண்ணல் சேர்க்கைமுதலியவற்றை நிறுத்துவது.

முதலிய தோஷங்களைவிட்டு எப்பொழுதும் பிரம்மசாரியாய்த் தன க்கு வேண்டியதைத் தானே செய்துகொண்டும் தன்பாவத்தை உல கத்தாருக்குத் தெரிவித்துக்கொண்டும் ஒருகையில் கட்வாங்கமென் னும் தடியும் ஒருகையில் ஓடுமெடுத்துப் பிச்சையெடுத்த அன்னத்தை ஒருவேளையுண்டும் பூமியில்படுத்தும் பன்னிரண்டுவருஷகாலமிருப் பானாகில் அப்பாவத்திலிருந்து விடுபடுவான். வேண்டுமென விரும் பிப் பிரம்மஹத்தியைச் செய்தவனால் ஆயுதமுள்ள ஒருமனிதனிடஞ் சென்று தன்னைக்கொல்லும்படி சொல்லவேண்டும்; அல்லது, அறிந்த வர்களுடைய கட்டளைப்படியோ தன்னிஷ்டப்படியோ அக்கினியை வளர்த்து அதில் தன்தேகத்தை விட்டுவிடவேண்டும். விருப்பமின் றிச்செய்த அப்பாவத்தைவிலக்கத் தலைகுனிந்து ஏதாவதொரு வேத த்தை ஜபித்துக்கொண்டு முந்நூறுயோஜனைதூரம் யாத்திரை செய்ய வேண்டும். அல்லது, தன்னுடைய திரவியமனைத்தையும் வேதமறி ந்த பிராம்மணருக்கு அளிக்கவேண்டும். அல்லது, ஜீவனத்திற்குப் போதுமான பொருளையும் வேண்டிய வஸ்துக்கள்நிறைந்த வீட்டை யும் தானஞ்செய்து பசுக்களையும் பிராம்மணர்களையும் போஷித்து வந்தால் பிரம்மஹத்தியென்பது நிவிருத்தியடையும். அல்லது, [1]கிருச் சிரமென்னும்தவத்தை ஆறுவருஷகாலம் தொடர்ச்சியாகச் செய்து வந்தால் பிரம்மஹத்தியுள்ளவன் பரிசுத்தனாவான். அல்லது, ஒரு மாஸத்தை நான்காகப்பகுத்து முன்சொல்லிய ஆகாரநியமப்படி மூன்றுவருஷகாலம் புஜித்துவந்தால் அப்பாவத்திலிருந்து விடுபடு வான். அல்லது, ஒவ்வொருமாஸத்தில் ஒவ்வொருநியமப்படி நாலு மாஸத்தில் கீழ்ச்சொல்லிய கிருச்சிரவிதியை அனுஷ்டிப்பானாகில் ஒரேவருஷத்தில் பரிசுத்தனாவதில் ஸந்தேகமில்லை. அங்ஙனமே, உறு தியான உண்ணாவிரதமிருப்பானாகில் பின்னுங் குறைந்தகாலத்திலும் சுத்திபெறலாம். அசுவமேதயாகமும் இப்பாவத்தைவிலக்கிச் சுத்தி யைக்கொடுப்பதில் ஸந்தேகமில்லை. அசுவமேதத்தைச்செய்து அவ பிருதஸ்நானஞ்செய்த மனிதர்கள்யாவரும் இவ்விதப்பாவங்களிலிரு ந்து விடுபட்டுப் பரிசுத்தர்களாகிறார்களென்பது வேதத்தின் முக்கிய மான கருத்து. பின்னும், பிராம்மணனிமித்தம் யுத்தத்தில் அடிபட் டாலும் லக்ஷம்பசுவையோ அல்லது கறக்கத்தக்க இருபத்தையாயி

[1]மூன்றுநாள் காலையில்மாத்திரமும் பின்மூன்றுநாள் மாலையில்மாத்திர மும் பினமூனறுநாள் தனமுயற்சியினறிக் கிடைத்ததைமாத்திரமும் புஜித் துக்கொண்டு பினமூனறுநாள் உண்ணாவிரதமுள்ளவனாக இருக்கவேண்டுமென் பது கிருச்சிரவிதி.

ரம் காரான்பசுக்களையோ நல்லபாததிரததில் தானஞ்செய்தாலும்பிர ம்மஹததிமுதலிய பாவங்களிலிருநது நிவிருத்தியடைவான. உயி ருக்குச சந்தேகமுள்ளகாலததில நன்ருகக்கறக்கும ஆயிரமபசுக்க ளைக் கனறுடன்கூட யோக்கியாகளான ஏழைகளுக்குத் தானஞ்செய் தால பாவங்கள்யாவும விலகிப் பரிசுத்தனுவான். அரசனே! எவன் நியமமுளள பிராமமணர்களுககுக கம்போஜதேசததிலுண்டான நூறுகுதிரைகளைத தானஞ்செய்தும அல்லது ஒருபிராமமணனுககா வது அவன்வேண்டியதையெலலாம தானஞ்செய்வதுடன் அததானத் தைதத தான் சொல்லிக்கொள்ளாமலுமிருககிருனே அவன் எலலாப் பாவஙகளிலுமிருநது விடுபடுகிருன். ஒருமுறை ஸுரையைப்பானஞ் செய்தவன் அநதஸுரையை நெருப்புப்போலக் காய்சசிப் பானஞ் செய்தோ அலலது மலையிலிருநது பாலைநிலைததில்விழுநதோ அல் லது அக்னியில் விழுநதோ அலலது [1]மஹாபதயாத்திரைசெய்தோ தன்சரீரத்தைத் தியாகஞ்செய்தால பாவஙகளிலிருநது விடுபட்டு இர ண்டுஉலகிலும சுததிபெறுவான். பிருகஸ்பதிஸவமென்னும யாகத தைசசெய்தால ஸுராபான தோஷமவிலகி ஸபையில்செலல யோக கியதைபெறுவானென்று வேததததிற் சொல்லியிருக்கிறது. அலலது, அரசனே! மாதஸர்யமுதலிய தோஷமிலலாதவனுகித திரும்பவும பானததில் மனமவையாமல பூதானஞ்செய்தானுகில் ஸுராபான தோஷததிலிருநது சுத்திபெறுவான். குருதாரத்திற்சென்ற பாபி பழுக்கக்காய்ச்சிய இரும்புப்பாவையைக கட்டிககொண்டோ அல் லது தனதுஆண்குறியை அறுத்துவிட்டு ஆகாயத்தைப்பாாத்து நட ந்துகொண்டோ தன்சரீரததைவிடுவானுகில் அககொடிய பாவத்தி லிருந்து மீளுவான். அவ்விதப் பாவமுளளஸ்தரீகள ஓராண்டு ஆகார முதலியவற்றைவிலக்கி விரதமிருப்பார்களாகில் அப்பாவத்திலிருநது விலகுவார்கள. எநதமனிதன் ஒருமாஸம நீருங்குடியாத கடுநியம முளளவனே அல்லது தன்திரவியமனைத்தையும தானஞ்செய்கிருனே அல்லது ஆசிரியனிமிததம் யுத்ததததிலடிபட்டவனுகிருனே அவன் பாவத்திலிருந்து விடுபடுவான. பொய்யாக ஒருவனையடுத்தவனும் குருவைத்தடுத்தவனும் அவாகள சொல்லும்இஷ்டததைச செய்து கொடுத்தால் அப்பாவததிலிருநது விலகுவாா. பிரம்மசரியவிரதத தையிழந்தவன் பிரம்மஹததிக்குரிய பிராயசசிததத்தைச் செய்து

1 கேதாரமெனனும் க்ஷேததிரஞ்செனறு இமயமலையில் ஏறுவது மஹா பதயாத்திரை எனறு சொல்லப்படும். அதற்கு மஹா ப்ரஸதானம் எனறும பெயா.

கொள்ளவேணடும். அல்லது, ஆவின் தோலைத்தரித்துக்கொண்டு ஆறுமாஸம் கிருசசிரமென்னும் தவததைசசெயதால அப்பாவமநீங கிச் சுத்தனுவான். பரதாரத்தைப் பின்சென்றவன் ஒருவிருஷம தவ நியமததுடனிருநதும மற்றும் பலநற்காரியங்களைசசெய்தும, பிறா பொருளை அபகரிததவன் அப்பொருளை அவரிடஙகொடுததுவிட்டு ஒருவருஷம தவநியமத்துடனிருநதும மற்றுமபலநல்லகாரியஙகளைச செய்தும் அப்பாவததை விலக்கிக்கொளளவேண்டும. பரிவிததியும பரிவேததாவும தமையனுககு விவாஹமானபின நியமததுடன பன னிரண்டுநாளில செய்யவேண்டிய கிருசசிரமென்னும தவததைச செய்துகொள்ளவேண்டும. அவாகளில தம்பி பிதிராககளைக் கரை யேற்றவேண்டி வேறுபெண்ணை விவாகஞ்செய்துகொளளவேண்டும. முதலில் கொண்டபெண்ணுககு அததோஷததின் ஸமபநதமில்லை யாகையால் அவள அசுத்தமுளளவளலலள. விபசாரககுறறமுள்ள ஸ்திரீகள் நான்குமாஸம உபவாஸவிரதமிருநது சுததிபெறவேண்டு மென்று தர்மமறிநதோா அறிவிக்கிருர்கள. குறறமுள்ளவளோவெ ன்று சஙகையுளள ஸ்திரீகளுடன்சேருவது அறிநதவனுக்கு நியாய மன்று. அங்ஙனமுளள ஸ்திரீகள பாததிரம சாமபலால் சுததியா வதுபோல ரஜஸ்கொண்டுவிலகுவதால் சுத்தாகளாகிருர்கள. சூத் திரன் எச்சில்பட்டதும பசுக்களால மோக்கப்பட்டதும வாயி லுள்ள எசசில்பட்டதுமான வெண்கலப்பாத்திரததைக் கோவின் பால், தயிா, நெய், மூத்திரம், சாணம் இவ்வைநதும மண், ஜலம, சாம்பல், புளி, நெருப்பு இவவைநதும் ஆகிய பத்துப்பொருள்களா லும சுததிசெய்யவேண்டும். இவ்விதமான சுத்திவிதிகளில பிராம மணனுககு முழுமையும் க்ஷததிரியன், வைசியன், சூததிரன் இவா களுக்கு முறையே நாலில ஒவவொருபாகங் குறைநததாயும் தார தமமியததுடன் விதித்திருக்கிறதெனத தெரிநதுகொள்ளவேண்டும். பசுபக்ஷிகளைக் கொன்ருலும வளாககூடிய பலவிருக்ஷங்களை வெட்டினு லும் அப்பாபததை வெளியிட்டுக்கொண்டு மூன்றுநாள காற்றைப் புஜிததவனுக நியமத்துடனிருக்கவேண்டும். அரசனே! சேரததகாத ஸ்திரீகளைச சேர்நததாலுண்டாகும்பாவததை விலக்கவேண்டி ஆறு மாஸமாாவஸ்திரததுடன் [1] திருநீற்றுமுட்டில்படுத்திருக்கவேண்டும். இவ்விதமே, மற்ற அகாரியங்களெல்லாவற்றிற்கும் அவ்வவைகளின்

---

1 'பஸமசாயிநா' எனபதுமூலம. பஸ்மாவைச சொனனதனுல் ருத்ராஜப மும் செய்யவேண்டுமெனபதும் அங்ஙனம் வருத்தசாதாதபரெனனும் ரிஷி கூறுகிறுரெனபதும் பழையவுரை.

தாரதம்மியத்திற்குத தக்கபடி வேததததிற்சொல்லிய விதிபோலப் பரிசுத்தமான தேசத்தில் ஹிம்ஸை காமம குரோத முதலிய தோஷங்களில்லாமல குறைந்த ஆகாரமுள்ளவனுக மௌனததோடு காயத்திரியென்னும் மநதிர ததை ஜபிததுககொண்டிருக்கவேண்டும. இவவித நியமத்தோடிருக்குங்காலததில தினநதோறும பகலில்மூன்று முறையும இரவில மூன்றுமுறையும வஸ்திரததோடு ஸ்நானஞ்செய்து ஸ்திரீகளும் சூததிரர்களும பதிதாகளுமாகிய இவாகளுடன்பேசாமலும் மறைவில்லாத இடததிலபகல்முழுவதும உறங்காமலும அவவிடத்திலேயே ராததிரியில் தூங்குகிறவனுயுமிருககவேண்டும. இவ்வித விரதத்தையனுஷ்டிப்பவன் அறியாமையால்செய்த பாவஙகளைப்போக்கிப் பரிசுததியடைகிமுன். மனிதன் பஞசபூதங்களைச் சாக்ஷியாகக் கொண்டு தான்செய்த புண்ணியபாவஙகளின்பயனை இச்சரீரததை விட்டபின் அடைகிறுன். கர்மததைசசெய்யும மனிதன் தான்செய்த புண்ணியபாவங்களில எஃதுஅதிகமோ அதன்பயனை முநதி அடைகிறுன். குறைநதது பயனைக்கொடுக்க ஸமயத்தை எதிர்பாாததிருககும்." ஆகையால, மனிதன் அகாரியததைசச செய்திருநதாலும புண்ணியத்தை அதிகப்படுததவேண்டித் தானததாலும, தவத்தாலும, யாகததாலும சுபத்தை விருததிபண்ணிககொளளவேண்டும். பாபகாமங்களில் பயநது அக்காரணததிறகாவது எப்பொழுதும் தனங்களைத தானஞ்செய்யவும் மற்றச சுபகாமஙகளைச்செய்யவும் வேண்டும். அவ்விதஞ்செய்தவன் அப்பாபத்திலிருநது விடுபடுகிமுன். பாபததிற்குத தககபடி செய்யவேண்டியதாயுபதேசிதத பொதுவான இநதப் பிராயசசித்தம் மஹாபாதகங்களென்னும் பெரும்பாபஙகளைத்தவிர மற்றவைகளுககுததான் உடதேசிககப்படுகிறது. இப்பிராயசசிதத விதியானது புஜிககததக்கது புஜிக்கததகாதது பேசததக்கது பேசததகாதது அறிவு அறியாமை இவைகளின் விஷயமான சாஸ்திரததின் விதிகளுக்கு உள்ளாகும் மனிதனுக்குததான் உபதேசிக்கப்படுகிறது. பிராயசசிததமென்பது, அறியாமையால ஒருமுறை செய்த தோஷததை விலகக விதிக்கப்படுவதேயன்றி அறிவுடன் வேண்டுமென்றுசெய்த பாபததை விலககத்தக்கதன்று. பாபமயாவும அறிவுடன்செய்தால் அதிகக கொடுமையுள்ளதாகும. இவவிதிகளயாவும ஆஸ்திகனும சிரத்தையுள்ளவனுமாயிருப்பவனுல விதிப்படி செய்யப்படுமாகில் பாவததைவிலக்கத் திறமையுள்ளவையாகும. டமபத்தையும துவேஷததையும் மேற்கொண்டு அபராததையுள்ள நாஸ்திகமனிதர்களிடம் எக்காலததிலும் இவை பயன்படா. தாமஞ்செய்கிறவர்க

ளுள் சிறந்த புருஷஸ்ரேஷ்டனே! இம்மையிலும் மறுமையிலும் ஹிதத்தையே விரும்புகிறமனிதன் பெரியோர்களின் நடத்தையையும் தாமத்தையும் தெய்வத்தையும் எப்பொழுதும் அனுஸரிக்கவேண்டும். அவ்விதம் அனுஸரிக்கும்மனிதன் அதையே முக்கியகாரணமாகக் கொண்டு பாவங்களை விலக்கிக்கொள்ளுவான். ஓ! அரசனே! கொல்லப்பட்டமனிதர்களின் க்ஷேமத்தைக்கருதியோ அல்லது அரசர்களின் கடமையென்றெண்ணியோ அல்லது ஒருவகையாக அருள்பற்றியோ பிராயச்சித்தத்தைச் செய்துகொள். அங்ஙனமில்லாமல் அறிவீனர்களான மூடர்கள் சென்றவழியிற்சென்று மரணத்தால் முடிவடைய எப்போதும் நினைக்கவேண்டாம்'' என்றுசொன்னார். இவ்விதம் வியாஸபகவானால் உபதேசிக்கப்பட்ட யுதிஷ்டிரர் ஒருமுகூர்த்தம் சிந்தையுள்ளவராயிருந்து பின் அம்முனிவரைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

முப்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வியாஸர், புஜிக்கத்தக்கவை தகாதவைகளையும், தானத்துக்குத்தக்கவர் தகாதவர்களையும் யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பிதாமஹரே! எது புஜிக்கத்தக்கது? எது புஜிக்கத்தகாதது? கொடுக்கத்தக்கவஸ்துக்களிற் சிறந்தது எது? எது பாத்திரம்? எது அபாத்திரம்? இவைகளை எனக்குச் சொல்லவேண்டும்'' என்றுகேட்க, வியாஸர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"இவ்விஷயத்திலும் மனுவுக்கும் ரிஷிகளுக்கும்நடந்த ஸம்பாஷணமாகிய இப்பழைய இதிகாஸத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். முன்காலத்தில் தவத்திற்சிறந்த சிலரிஷிகள் ஏகாந்தமாயிருக்கிற மனுப்பிரஜாபதியினருகிற்சென்று, 'எது புஜிக்கத்தக்கது! தானமெப்படி? இவைகளையும் [1]அத்தியயனம், தவம், காரியம், அகாரியம், இவைகளையும் நீங்கள் சொல்லவேண்டும்' என்று கேட்டார்கள். அவர்களால் இவ்விதம்கேட்கப்பட்ட பகவானான ஸ்வாயம்புவமனு, 'ஓ! ரிஷிகளே! உள்ளதர்மத்தைச் சுருக்கமாயும் விரிவாயும் கேளுங்கள்' என்று சொல்லத்தொடங்கினார். "விசேஷவிதியில்லாவிடத்தில்ஜபம், ஹோமம், உபவாஸம், ஆத்மஜ்ஞானம் இவைகளுள்ள பெரியோர்க

---

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

ளிருக்கும் இடம், புண்ணியநதிகள், பரிசுத்தமானபர்வதங்கள், ஸுவர்ணம் நெய் இவைகளைப்புஜிப்பது, [1]ரதநஸ்நானம, தேவாலயத்துக்குப்போவது இவைகள் மனிதனைச சீக்கிரததில் சுத்தனாகச்செய்வதில் ஸந்தேகமில்லை. அறிவுள்ளமனிதன் எநதக்காலத்திலும அகங்காரம் அடையக்கூடாது. அகங்காரமடைநதவன் ஆயுளுககுக்குறைவின்றி இருககவேணடுமானால் [2]தப்தகிருசசிரமென்னும தவத்தைதச செய்யவேண்டும. கொடுக்கப்படாதவஸ்துவையெடாமையும தானமும் அததியயனமும தவமும ஹிம்ஸையில்லாமையும ஸததியமும் கோபமில்லாமையும பொறுமையும தர்மத்திற்குரியலக்ஷணமாகும். தேசகாலங்களின் வேற்றுமையால் தர்மம அதர்மமாயும் அதர்மம் தாமமாயுமுடியும். திருடும பொய்யும ஹிம்ஸையும் [3]ஒருஸமயததில் தாமமென்று உபதேசிககப்பட்டிருககின்றன. அறிநதவாகளுக்கு இநத இரண்டுவிதமான தர்மாதர்மங்களும பிரவிருத்தியென்றும் நிவிருததியென்றும் இரண்டுவிதங்களாகும. பிரவிருத்தி நிவிருத்தியாகிய இவ்விரண்டும் லௌகிகமென்றும் வைதிகமென்றும இவ்விரண்டு வகைப்படும. இவைகளுள, வைதிகமான நிவிருததியின்பயன் அழிவில்லாதபதவியும அவவிதப் பிரவிருத்தியின்பயன் அழிவுள்ள பதவியுமாகும். லௌகிகமான அவ்விரண்டிககும அது சுபமானால சுபமானபயனும் அசுபமானால அசுபமானபயனும் உண்டாகுமெனத் தெரிநதுகொளளவேண்டும. செய்யுமனிதன் நீசனாயிருநதாலும்தெய்வம,சாஸ்திரததிற்சொல்லிய கர்மம், ஜீவனம, [4]மரணம் இவைகளைக் காரணமாககொண்டு செய்யப்படும் கர்மம் குறறமில்லாததாகும். பரலோகத்திற் சநதேகத்துடன் காமததைச செய்வானாகிலும் அவ்விதமே சத்துருவதமுதலிய பயனைக்கருதி, ஸயேனமுதலிய ஆபிசார காமததைச செய்வானாகிலும் அவைகளுககுரிய பிராயசசித்தம் செய்துகொள்ளவேண்டும. கோபத்தாலும் அவிவேகத்தாலும தன்மனத்தின் பிரியத்தையும்தள்ளி அப்பிரியததைசசெய்த மனிதன் செய்த காரியத்திற்குத்தக்கபடி ஆகமத்திற்சொல்லிய விதியைஅனுஸரித்துச்

---

1 தீரததததில் ரத்நத்தைப்போட்டு ஸ்நானமசெயவது.

2 முதல்மூனறுநாள் ஆறுபலம்வெந்நீரும் பின்மூனறுநாள் மூனறுபலம் காய்ந்தபாலும் பினமூனறுநாள் ஒருபலம சூடுள்ளநெயயுமபுஜிததுப் பினமூனறுநாள் ஒனறும்உண்ணுமலிருப்பது தப்தகிருச்சிரவிரததகின லக்ஷணம்.

3 இங்கு 'ஆத்யநதிக.' எனபதைவிட்டு, 'ஆவஸ்திக' எனனும பாடம கொள்ளப்பட்டது.

4 'ப்ராணத:' என்பது வேறுபாடம்; அதற்கு, 'ஜீவனத்தைககொடுககிறவேலை' எனபது பொருள்.

சரீரம்வாடும்படி உபவாஸம, மந்திரஜபம், சுத்தமானஅன்னங்களின் போஜனம இவைகளைச்செய்து அப்பாவத்தை விலக்கிக்கொள்ள வேண்டும. அறியாமையால தண்டஞ்செய்பத் தவறினஅரசன், ஒரு நாள உபவாஸமிருந்து தன்னைச் சுத்திசெய்துகொள்ளவேண்டும். அவ்வரசனுக்குத் தர்மாதாமத்தை உபதேசிக்கும ஆசிரியன மூன்று நாள் உண்ணுவிரதமிருக்கவேண்டும. தனக்குநேர்ந்த ஆபத்தால மன வருத்தங்கொண்டு ஆயுதமுதலிய உபாயங்களால தன்மரணத்திற் கிடந்தேடிய மனிதனும மூனறுநாள உபவாஸவிரதமிருக்கவேண்டும. சாஸ்வதமான ஜாதி, ஆஸ்ரமம, கிராமம, குலம் இவைகளின் தாமமனைத்தையுமவிட்ட மனிதர்களுக்கு வேறு எவ்விதத்தர்மமு மில்லை. தாமத்திறசந்தேகமுண்டானல் வேதசாஸ்திரங்களையறிந்த பத்துப்பண்டிதாகளையாவது அல்லது தாமசாஸ்திரம் நன்குயறிந்த மூன்றுபோகளையாவது விசாரித்து அவாகள் சொன்னபடி தீாமானித்துக்கொள்ளவேண்டும. [1]எருது, சிற்றெறும்புகள, நறுவிலிக்காய், வத்ஸநாபமுதலிய விஷம, சல்கமென்னும் சிறகில்லாதமீன்கள, ஆமையல்லாத நாற்காலபிராணிகள, ஜலத்திலுண்டான தவளைகள், பாஸமென்னும பக்ஷிகள, ஹம்ஸங்கள, கருடன, சகரவாகம, மீன்கொத்திக்குருவிகள், கொக்கு, காகம, நீாக்காகம, கழுகு, பருந்து, கோட்டான், மாம்ஸம்உண்ணும் கோரப்பல்லுள்ள நாலுகால்பிராணிகள, இரண்டுவரிசை பல்லுள்ளபிராணிகள, நாலு கோரப்பலலுள்ளவைகள், செம்மறியாடுகள் இவைகள்யாவும பிராமமணாகளுக்குப் புஜிக்கத்தக்கவைகளலல. மான், கழுதை, பன்றி, [2]பசு, ஒட்டகம், மனிதஸ்திரீ இவைகளின்பாலைப் பிராம்மணன் குடிக்கலாகாது. பிராம்மணன், மரணமநேர்ந்தவீட்டிலும பிரஸவித்தவீட்டிலுமுள்ள அன்னத்தைப் பத்துநாளவரையில புஜித்தல்கூடாது. கனறையீன்று பத்துநாளாகாத [3]பசுவின்பாலும்உண்ணத்தக்கதன்று. க்ஷத்ரியனுடைய அன்னம் உண்டவனுடையதேஜஸையும், சூத்ரனுடைய அனனம் பிராமமண்மஹிமையையும், தட்டானுடையஅன்னமும் புத்ரனும் பதியுமில்லாத மடந்தையருடைய அன்னமும் ஆயுளையும அபகரிக்கும். (நீதிதவறி) வட்டிக்கிட்டுப் பிழைப்பவனஅன்னம மலத்துக்கு ஒப்பாகும. வேசையின் அன்னமும தன்மனைவிக்குள்ள வேறுபதியைப்

1 'அநட்வாந்' எனறபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

2 'ஸந்திகாநாம் கவாம்' எனபது வேறுபாடம். கனறுபோட்டுநாளாகாதபசு எனபது அதனபொருள்.

3 'பாயஸமுதலியவற்றில் கலக்கப்பட்டாலும்' என்று ஒருவிசேஷணமும் பழையவுரை சேர்க்கிறது.

பொறுப்பவன்அன்னமும் ஸ்திரீயால்ஜயிக்கப்பட்டவன் அன்னமும் சுக்லத்துக்கு ஒப்பாகும். யாகத்தில் [1]தீக்ஷைபெற்றவன், யாகத்தை விற்றவன், லோபி, தச்சன், சக்கிலியன், வண்ணான், வைத்தியன், ஊர்காப்பவன், வியபிசாரமுள்ள ஸ்திரீ, கூத்தாடி, ஸ்திரீயால் ஜீவிப்பவன், அபவாதமுள்ளவன், கூட்டம், கிராமம், தம்பிக்கு விவாஹமாயிருக்க விவாஹமாகாத தமையன், ஆண்தன்மையில்லாதவன், கட்டியம் கூறுபவன், சூதாடுவோன்ஆகிய இவர்களின்அன்னம் புஜிக்கத் தக்கதன்று. இடக்கையால் கொண்டுவரப்பட்டதும் காய்ந்ததும் பழையதும் கள்ஸம்பந்தப்பட்டதும் புசித்தமிச்சமும் தனக்கென்று தனியாய் விலக்கப்பட்டதுமான அன்னம் புஜிக்கத்தக்கதன்று. மா, கரும்பு,கீரை, பால், ஸத்துமா, வறுத்தஅரிசி, [2]தயிர்சேர்ந்தஸத்துமா இவைகளால் செய்யப்பட்டவைகள் நாளானவைகளானால் புஜிக்கத் தக்கவைகளல்ல. தேவதைகளுக்கல்லாமல் செய்யப்பட்டபாயஸம், எள்ளன்னம், மாம்ஸம், அப்பம், வடை இவை கிருஹஸ்தர்களான பிராம்மணர்களால் புஜிக்கத்தக்கவைகளல்ல. கிருஹஸ்தனாயிருப்பவன் தேவர்கள், ரிஷிகள், பிதிருக்கள், வீட்டிலுள்ள தேவதைகள், மனிதர்கள் யாவரையும்பூஜைசெய்து அதற்குப்பின் தான் போஜனம் செய்யவேண்டும். வீடுவிட்டு வெளிச்சென்ற ஸந்யாஸிபோலக் கிருஹஸ்தன் தன்வீட்டிலிருக்கவேண்டும். இவ்விதமிருக்கும் கிருஹஸ்தன் இஷ்டமான தாரத்துடன் கூடியிருந்து தர்மத்தையடைவான்.

பெருமைக்காகவும் (கொடாவிட்டால் என்னசொல்லுவாரோவென்ற) பயத்தாலும் தானஞ்செய்வது கூடாது. தனக்கு உபகாரம்செய்த மனிதனுக்குத் தானஞ்செய்வது கூடாது. பாடகன், நர்த்தனஞ்செய்பவன், விதூஷகன், கொழுப்புள்ளவன், பைத்தியமுள்ளவன், திருடன், நிந்திப்பவன், ஊமை,குரூபி, அங்கங்குறைந்தவன், குள்ளன், துஷ்டன், கெட்டகுலத்திற்பிறந்தவன், வைதிகஸம்ஸ்காரமில்லாதவன் இவர்கள்பொருட்டுத் தானஞ்செய்வது கூடாது. வேதாத்தியயனமில்லாத பிராம்மணனிடம் தானஞ்செய்யக்கூடாது. சரியானபடி செய்யப்படாததானம் கொடுத்தவனுக்கும் அவ்விதம் வாங்குதல் வாங்குகிறவனுக்கும் தீங்கைவிளைவிக்கும். கருங்காலிக் கட்டையையாவது கல்லையாவது பிடித்துக்கொண்டு கடலைக்கடக்க முயன்றவன் எப்படி முழுகிவிடுவானோ அப்படியே கொடுத்தவனும் பெற்றவனும் முழுகிவிடுவார்கள். ஈரமானகட்டைகளால் நிறைக்கப்

---

1 தீக்ஷிதரின் அன்னம் வபாயாகம்செய்யும்வரையில் புஜிக்கத்தக்கதன்று.

2 மூலத்தில், 'கரம்பம்' என்றிருக்கிறது.

ட்டஅக்நி எங்ஙனம்பிரகாசியாதோ அங்ஙனமே வேதம்ஆசாரம் தவங்களில்லாத பிராமமணன் தானமவாஙகுவதால் பிரகாசமற்றவ ஞவான். மண்டைபோடடிலுள்ள ஜலமும நாயின்தோலாற்செய்த துருத்தியிலுள்ள பாலும் இடததின்குறறததால் குற்றமுள்ளவையா வதுபோல ஆசாரமில்லாத மனிதனிடமுளள சாஸ்திரமும்கெடடதா கும். வேதசாஸ்திரங்களையறியாதிருநதாலும அஸூயைமுதலிய தோஷமில்லாதவனும நற்குணமுளளவனுமாயிருப்பவனிடமும விரத மில்லாத தாழ்நதமனிதர்களிடமும் கருணையால் செய்யுமதானம யுக்த மாகும. கெட்டகுணமுள்ள பிராம்மணன் ஏழையாயிருநதாலும் நமக கிஷ்டததைச செய்கிருனென்றெண்ணியோ தாமமென்றெண்ணியோ தயையுடன் அவன்பொருட்டுத தானஞ்செய்வது கூடாது. வேதமறி யாத பிராமமணனிடங்கொடுத்த தானம பயனற்றதாகும. அது, பெறறவன் தோஷததாலபயனறறதாகுமென்பதில் ஸந்தேஹமவேண் டாம். மரத்தால்செய்தயானை தோலால்செய்தமிருகம் வேதமோதாத பிராமமணன் இம்மூன்றும முறையே யானை மிருகம பிராமமணன் என்ற பெயரைத்தவிர வேறு அவைகளின்பயனை அடையமாட்டா ஸ்திரீகளிடததில் நபுமஸகனும பசுவினிடததிலபசுவும பயனறறன வாயிருப்பதுபோலவும சிறகிலலாப்பக்ஷிபோலவும் வேதமில்லாதபிரா மமணன் பயன்ற்றவஞவான். மனிதர்களில்லாத கிராமமும ஜலமற்ற கிணறும அக்னியிலலாதவிடததிற்செய்தஹோமமும எவ்விதமோ அவ்விதமே மூர்க்கனிடம்செய்ததானமும் பயன்படாது. தேவர்கள் பிதிருக்கள் இவர்களுககுரிய காரியங்களைக்கெடுப்பவனும பலவிதத தாலும் பிராணிகளுககுக கெடுதிசெய்பவனுமான மூர்க்கன் நல்ல லோகங்களை அடையமாட்டான். ஓ! யுதிஷ்டிரனே! உள்ளபடி இந தத்தர்மமெல்லாம உனககுச் சுருககமாயுபதேசிக்கப்பட்டன. பரத ஶ்ரேஷ்டனே! இது மிகவும் விரிவாய்க்கேட்கத்தக்கது" என்று சொன்னர்.

முப்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வியாஸரும் க்ருஷ்ணபகவானும் கூறியபடி, யுதிஷ்டிரர் மனத்தில் சாந்தியடைந்து அஸ்தினபுரத்தில் பிரவேசித்தது)

யுதிஷ்டிரர், "பிராமமணஶ்ரேஷ்டரும் மஹாமுனிவருமான பக வானே! புஜிக்கத்தக்கவை, புஜிக்கத்தகாதவை இவைகளுடன் தாம

உபதேசித்த பிராயச்சித்தமுறை குதூஹலத்தையுண்டுபண்ணி என் மனத்தைக் களிப்பிப்பதுபோலாயிற்று. என்மனம் எப்பொழுதும் எவ்விதமாக ஆலோசித்தும் ராஜ்யமும் தர்மமும் ஒன்றோடொன்று சேராத விரோதமுள்ளனவென்று மயங்குகிறது. ஆகையால், பிராம்மணோத்தமரே! தர்மம் விடுவிலகாத வழியில் சென்று இந்தப் பூமியை எங்ஙனம் ஜயிப்பேனோ அங்ஙனம் அரசர்களுக்குரிய தர்மங்களையும் நான்குஜாதிகளுக்குள்ள தர்மங்களனைத்தையும் ஆபத்துச் சமயத்தில் செலுத்தவேண்டிய நீதிமுறையையும் விரிவாகக் கேட்க விரும்புகிறேன்'' என்றுசொன்னார்.

ஜனமேஜயமஹாராஜரே! வேதமறிந்தவர்களிற் சிறந்தவரும் சென்றகாலத்திலுள்ள யாவற்றையுமஅறிந்தவருமான வியாஸர், நாரதரைப்பார்த்துத் தர்மபுத்ரருக்குச் சொல்லத்தொடங்கினார். ''ஓ!மஹாபாஹுவானராஜனே! தர்மயாவற்றையும் கேட்க விருப்பமிருந்தால் கௌரவர்களின் பெரியபாட்டனாரும் கிழவருமான பீஷ்மரிடம் போய்ச்சேர். எல்லாமறிந்தவரும் தர்மங்களையெல்லாம் அறிந்தவரும் கங்காதேவியின்புத்ரருமான அந்தபீஷ்மர் உனது மனத்திலுள்ள ஸூக்ஷ்மமான தர்மத்தைப்பற்றிய ஸந்தேஹங்களைத் தெளிவிப்பர். தேவலோகத்தின நதியாகிய கங்காதேவியால் உண்டுபண்ணப்பட்ட அந்தப்பீஷ்மர் இந்திரன்முதலிய தேவர்களயாவரையும் நேரில்பார்த்திருக்கிறார். பிரபுவான அவர் பிருஹஸ்பதிமுதலான தேவரிஷிகளைப் பலமுறை உபசரித்து ஸந்தோஷப்படுத்தி அவர்களிடமிருந்து ராஜநீதியை அப்யஸித்தார். குருச்ரேஷ்டரான அவர், தேவாஸுரர்களின் ஆசாரியரும் பிராம்மணருமானசுக்ரர அறிந்த நீதிசாஸ்திரத்தை உரையுடன் அறிந்திருக்கிறார். பெரியபுத்தியுள்ள பீஷ்மர் பிருகு குலத்திலுதித்த சயவனரிடமிருந்தும் வஸிஷ்டரிடமிருந்தும் விதிப்படி வேதங்களையெல்லாம் வியாகரணமுதலிய அங்கங்களுடன் அப்யஸித்தார். புருஷச்ரேஷ்டரான அவர் ஜ்வலிக்கின்ற தேஜஸ்ஸுள்ளவரும் ஆத்மவித்தையின் உண்மைதெரிந்தவரும் பிரமமாவின் முதல்புத்திரருமான ஸனத்குமாரரிடமிருந்து ஆத்மவித்தையையும் மார்க்கண்டேயரிடமிருந்து ஸந்யாஸதர்மமெல்லாவற்றையும் பரசுராமரிடமிருந்தும் இந்திரனிடமிருந்தும் அஸ்த்ரவித்தைகளையும் நன்றாக அறிந்துகொண்டார். மனிதஜன்மமாயிருந்தும் அவருக்கு மரணம் அவரிஷ்டம்போலிருக்கிறது. புத்திரனில்லாதிருந்தும் அவருக்குப் புண்யலோகமுண்டென்பது மிகப்ரஸித்தம். பரிசுத்தர்களான பிரம்மரிஷிகள் அவருக்கு எப்போதும் ஸபையோராயிருந்தார்கள். அறிய

வேண்டிய விஷயங்களில் அவர் அறியாதது எதுவுமில்லை. தர்மங்களின் ஸூக்ஷமத்தையும் மற்றுமுள்ள தத்வத்தையும அறிந்தஅந்தப் பீஷ்மர் உயிரைவிடுவதற்குமுன்னமே அவரிடம்சென்றாயானால் அவர் உனக்கு உபதேசஞ்செய்வார்'' என்றுசொன்னார்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவரும் பெரியபுத்தியுள்ளவரும் விசாலமான அறிவுள்ளவருமான யுதிஷ்டிரர், பேசுகிறவர்களிற் சிறந்தவரும ஸத்யவதிபுத்ரருமான வியாஸரைநோக்கி, ''பூமியை நாசமாக்கினவனும் எல்லாமனிதர்கட்கும குற்றத்தைச்செய்தவனுமான நான் மயிர்க்கூச்சமுண்டாக்கத்தக்கதும் பெரியதுமான ஞாதிகளின் வதத்தைச் செய்து, கபடமில்லாமல் யுத்தஞ்செய்யும் அந்தப்பீஷ்மரையும் கபடமாக அடிக்கும்படிசெய்துவிட்டு எப்படி அவரிடம்சென்று கேட்பது யோக்யமாகும்?'' என்றுசொன்னார்.

பிறகு, இப்படிச்சொன்ன ராஜஶ்ரேஷ்டரான யுதிஷ்டிரரை நோக்கி, நான்குஜாதிகளுக்கும் ஹிதத்தைச்செய்ய விரும்பி, சிறந்த கைகளையுடைய யதார்த்தமரான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் திரும்பவும சொல்லத்தொடங்கினார். ''ஓ! ராஜஶ்ரேஷ்டரே! சோகத்தைநினைத்து நீர் அதிக நிர்ப்பந்தஞ்செய்வது இப்பொழுது உசிதமன்று. நீர் வியாஸபகவான் சொன்னபடி செய்யவேண்டும. சிறந்தகைகளையுடையவரே! மிக்கபராக்ரமசாலிகளான தம்பிகளும் பிராம்மணர்களும் யுத்தத்தில்மிஞ்சின அரசர்களும் உம்மைக் கோடைக்காலத்தின் முடிவில் மேகத்தைப்போல யாசித்துக்கொண்டு உபாஸிக்கிறார்கள். மஹாராஜரே! நான்குஜாதியுமடங்கிய குருஜாங்கலமென்னும் ராஜ்யமுழுமையும் உம்மைவேண்டி வந்துநிற்கிறது. சத்ருக்களைத் தபிக்கச் செய்து கொல்லுகிறவரே! மஹாத்மாக்களான இந்தப்பிராம்மணர்களின் பிரியத்திற்காகவும் ஒப்பற்ற மஹிமையுள்ள குருவான இந்த வியாஸருடைய கட்டளைக்காகவும் நான்முதலிய ஸ்நேஹிதர்களுக்கும் திரௌபதிக்கும் பிரியத்தையும் உலகத்திற்கு க்ஷேமத்தையும நீர் செய்யவேண்டும்'' என்றுசொன்னார். தாமரைக்கண்ணரான அந்த யுதிஷ்டிரராஜர் இவ்விதம் ஸ்ரீகிருஷ்ணனால் சொல்லப்பட்டு, எல்லா உலகங்களின் க்ஷேமநிமித்தமும பெரியமனங்கொண்டு எழுந்திருந்தார். புருஷப்புலிபோன்ற ஜனமேஜயரே! பெருங்கீர்த்தியுள்ளஅந்த யுதிஷ்டிரர் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான், வியாஸர், தேவஸ்தானர், அர்ஜுனன் இவர்களாலும் மற்றுமுள்ளபலராலும் நல்வார்த்தைகளால் ஸமாதானஞ்செய்யப்பட்டு மனத்திலுள்ள துக்கத்தையும் தாபத்தையும் விலக்கிக்கொண்டார். வேதத்திலும் அதன்கருத்திலும மற்றுமுள்ள

சாஸ்திரங்களிலும்ஸமர்த்தரும் பாண்டுபுத்திரருமான யுதிஷ்டிரர் தம் மனத்தால் நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு துக்கத்திலிருந்து சாந்தரானார். நக்ஷத்திரங்களாற் சூழப்பட்ட சந்திரன்போல அவர்களால் சூழப்பட்ட அந்த அரசர் திருதராஷ்டிரனை முன்னிட்டுத் தம்பட்டணம்செல்லப் புறப்பட்டார். புறப்படுங்காலத்தில தருமந்தெரிந்த குந்தியின் குமாரரான யுதிஷ்டிரர் பலஆயிரம்தேவர்களையும் பிராமமணர்களையும் பூஜித்தார். பிறகு, நல்லலக்ஷணமுள்ள பதினாறு வெள்ளைக்குதிரைகள் கட்டியதும் கம்பளமும் தோலும்விரித்ததும் புண்யமந்திரங்களால் ஜபிக்கப்பட்டதுமான புதிய வெள்ளைரதத்தில், தேவதாமயமானரதத்தில்ஸோமதேவன்போல, யுதிஷ்டிரர் வந்திகளால் கட்டியங்கூறப்பட்டவராக ஏறினார். குந்திபுத்ரனும் பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளவனுமான பீமன் குதிரைகளின் கடிவாளங்களைப் பிடித்தான். அர்ஜுனன் காந்தியுள்ள வெள்ளைக்குடையைப் பிடித்தான். ராஜாவின்சிரசில் பிடிக்கப்பட்ட அந்த வெள்ளைக்குடையானது வெண்மையான மேகமுள்ள ஆகாசத்தில்நக்ஷத்திரங்களால் சூழப்பட்டசந்திரன்போல விளங்கிற்று. வீரர்களான நகுலஸஹதேவர்களிருவரும் சந்திரகிரணங்கள்போலப் பிரகாசிப்பனவும் அலங்கரிக்கப்பட்டனவும் அழகுள்ளனவுமான இருசாமரங்களை வீசினார்கள். அரசரே! ஸஹோதரர்களான அவர்களைவரும் அலங்கரிக்கப்பட்டு ஒருரதத்திற்சேர்ந்தது ஐந்துபூதங்களும் ஓரிடத்திற்சேர்ந்ததுபோலக் காணப்பட்டது. ராஜரே! திருதராஷ்டிரனின்புத்ரனான யுயுத்ஸுஎன்பவன் மனோவேகமுள்ள (நான்கு) குதிரைகட்டிய சிறந்த ரதத்தின்மேலிருந்துகொண்டு பாண்டவர்களில்மூத்தவரான தாமபுத்திரரைப் பின்செல்லத்தொடங்கினான். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும், ஸாத்யகியுடன்கூட, சைப்யம் ஸுக்ரீவம் என்னும் குதிரைகட்டிய உத்தமமான பொற்றேரிலேறிப் பாண்டவர்களுக்குப்பின் புறப்பட்டார். பாரதரே! தாமபுத்ரருக்குப் பெரியதகப்பனான திருதராஷ்டிரன் காந்தாரியுடன்கூட [1]நரயானத்திலேறி.முந்திப் புறப்பட்டான். குந்தி, திரௌபதி, ஸுபத்ரைமுதலிய கௌரவஸ்திரீகள் யாவரும் விதுரரை முன்னிட்டுக்கொண்டு பலவிதமானவாகனங்களோடு புறப்பட்டார்கள். உடனே, [2]நன்றாயலங்கரிக்கப்பட்ட பலரதங்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் பதாதிக்கூட்டங்களும் பின்தொடர்ந்து புறப்பட்டன. பிறகு, [3] வைதாளிகர்களாலும் ஸூதர்களாலும் மாகதர்களாலும் நல்லவச

---

1 பல்லக்கு. 2 இங்குவேறுபாடம்கொள்ளப்பட்டது.

3 ஆதிபர்வம், 678 - வது பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

னங்களால் துதிக்கப்படும் யுதிஷ்டிரராஜர் ஹஸ்திநபுரம்நோக்கிச் சென்றார். மிகவும் ஸந்தோஷமபூரிதத பலஜனஙகளால் நிறைநததும கணக்கில்லாதகூட்டததால் மிகவும நெருக்கமுள்ளதுமான யுதிஷ்டிரராஜாவின் அநதபபிரயாணமானது உலகில் ஒப்பற்றதாயிருநதது. படடணத்திலிருககுமஜனங்கள் குநதிபுதரரான அவரை எதிர்கொண்டழைககவேண்டிப் படடணததையும ராஜவீதிகளையுட வேண்டியபடி பலவிதமாக அலஙகரிததார்கள. துவஜங்களாலும வெளுப்பான தோரணமாலைகளாலும அகில்முதலிய வாஸனைத்தூபஙகளாலும ராஜவீதிமுதலிய இடங்களயாவும் நன்றாயலங்கரிககப்படடன. அவ்விதமே, அரண்மனையைசசுற்றியஇடம் உயாநத பலவகைப் புஷ்பஙகளாலும வாஸனைப்பொடிகளாலும அநேகமாலைகளாலும நன்றாயலஙகரிக்கப்படடது. பட்டணததுவாயில்களில் புதியனவும உறுதியுள்ளனவும வெளுப்புமான பூரணகலசங்களும வெண்மையானபுஷ்பங்களும ஆஙகாங்கு ஸ்தாபிக்கப்பட்டன. ஸ்நேஹிதர்களுடன்கூடின யுதிஷ்டிரராஜா சுபவசனஙகளால் துதிக்கப்படடு அவ்விதமஅலஙகரிககப்பட்ட ஹஸ்திநபட்டணததில் பிரவேசிததார.

முப்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பாண்டவர்களை நகரத்துஜனங்கள் புகழ்ந்ததும், யுதிஷ்டிரர் ராஜஸபையில்பிரவேசித்ததும், யுதிஷ்டிரரைநிந்தித்தசார்வாகனென்னும் ராக்ஷஸன் பிராம்மணர்களுடையகோபத்தால் நாசமடைநததும்.)

பாண்டவாகளின் பிரவேசததைப் பாாக்க விருப்பமுள்ளவாகளான பட்டணததுஜனஙகள ஆயிரமாயிரங்கூட்டமாக வரத்தொடஙகினாகள. அரசரே! நாலுபக்கமும் அலங்கரிக்கப்பட்டு ஜனக்கூட்டம்பெருகின அநதராஜவீதியானது சநதிரனுதிக்குங்காலத்தில்பெருகும் பெருஙகடலபோல விளங்கிறறு. பாரதரே! பாாககவநத ஸ்த்ரீகளாலநிறைந்தனவும இரத்தினமயமும் ராஜவீதிகளிலுள்ளனவும் பெரியனவுமான வீடுகள் பாரததால் அநதசசமயம் சலிப்பனபோலாயின. அநதஸ்திரீகள், வெட்கததுடன், யுதிஷ்டிரா பீமன் அர்ஜுனன் நகுலன் ஸஹதேவன இவர்களை மெதுவாய்க்கொண்டாடினாகள. "ஓ! பாஞசாலி! மஹரிஷியை அடைநது விளங்கும் கௌதமியைப்போல புருஷாகளில் மிகசசிறநத இப்பதிகளையடைந்துவிளங்கும் நீயே பாக்கியமுள்ளவள். கல்யாணி! உன்காரியங்கள் பழுதில்

லாதவை. உன்னுடையதவமே தவம்" என்று திரௌபதியை அந்த ஸ்தரீகள் மிகவும் கொண்டாடினார்கள். ஒருவருக்கொருவர் சொல்லிக்கொள்ளும் பெண்களின் ஸ்துதிவசனங்களாலும் ஸந்தோஷத்தாலுண்டாகும் மற்றஜனங்களின் சப்தங்களாலும் அப்பட்டணமுழுமையும் அந்தச்சமயம் கோலாகலமாயிருந்தது. யுதிஷ்டிரர் யுக்தம்போல அவ்விதமுள்ள ராஜவீதியைக்கடந்து அலங்காரங்களால் விளங்கும் அரண்மனைக்கருகில் வந்துசேர்ந்தார். அந்தச்சமயம் பட்டணங்களிலிருந்தும் கிராமங்களிலிருந்தும் அங்குவந்து கூடிய ஜனங்கள் யாவரும், "சத்துருக்களைக்கொல்லத்தக்க ஓ! ராஜேந்திரரே! பாக்கியத்தால் சத்துருக்களை ஜயித்தீர். தாமத்துடனும் பலத்துடனும் எங்கள் பாக்கியத்தால் திரும்பவும் இந்தராஜ்யத்தையடைந்தீர். ஓ! மஹாராஜரே! இங்கு இருந்துகொண்டு ஆயிரங்காலம் நீர் எங்களுக்கரசராய் இந்திரன் ஸுவர்க்கத்தைப் பரிபாலனம் செய்வதுபோலத் தர்மப்படி பிராணிகளைப் பரிபாலனம் செய்யவேண்டும்" என்று செவிகளுக்குச் சுபமானவசனங்களைச் சொன்னார்கள். இவ்விதம் அரண்மனைவாசலில் பிராம்மணர்களால் நாலுபக்கங்களிலும் சொல்லப்படும் ஆசீர்வாதங்களைப்பெற்றுக்கொண்டு மங்களோபசாரங்களால் பூஜிக்கப்பட்ட யுதிஷ்டிரராஜர் தேவராஜாவின்அரண்மனைக்கொப்பான ராஜகிருஹத்தில் பிரவேசித்து ஜயசப்தங்களைக் கேட்டபின் ரதத்திலிருந்து இறங்கினார். லக்ஷ்மிவிலாஸமுள்ளவரும் சோபையுள்ளவரும் பெருங்கீர்த்தியுள்ளவருமான தர்மபுத்திரர் உள்ளே பிரவேசித்து அங்குள்ள தேவதாமூர்த்திகளினருகிற்சென்று அவைகள்யாவற்றையும் சந்தனம் புஷ்பம் ரத்னமுதலிய வஸ்துக்களால் பூஜித்தவுடன் திரும்பவும் வெளியில் வந்தார். அங்கு, மங்களவஸ்துக்களைக் கையிற்கொண்டு தம்மைக்காணவேண்டி வந்துநிற்கும் பிராம்மணர்களைக் கண்டார். ஆசீர்வாதஞ்செய்ய விருப்பமுள்ள அந்தணச்ரேஷ்டர்களால் சூழப்பட்ட அந்தயுதிஷ்டிரர் நக்ஷத்திரக்கூட்டங்களால் சூழப்பட்ட சந்திரன்போல அப்பொழுது பரிசுத்தராய் விளங்கினார். ராஜச்ரேஷ்டரே! குந்தியின்குமாரரான அரசர் புஷ்பங்கள் மோதகங்கள் ரத்னங்கள் அதிகமானஸுவர்ணங்கள் பசுக்கள் வஸ்திரங்கள் இவைகளாலும் மற்றுமுள்ள பலவஸ்துக்களாலும் அந்தப்பிராம்மணர்களை விதிப்படி ஆராதித்தார். ஸேவகர்களைக்கொண்டு அவர்களுக்கு வேண்டியவற்றையெல்லாம் விசாரிக்கவுஞ்செய்தார். பிறகு, குருவான தௌம்யரையும் பெரியதந்தையான திருதராஷ்டிரனையும் முன்னிட்டுக்கொண்டு இந்திரன் ஸுதர்மையென்னும் ஸபையில் பிரவேசிப்பது

போல யுதிஷ்டிரர் ராஜஸபையில் பிரவேசித்தார். பாரதரே! உடனே, இஷ்டர்களுக்கு ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணுவதும் கேட்பதற்கு மிகவும் இனிமையானதும் புண்ணியமுமான புண்ணியாஹவாசன த்வனியானது தேவலோகத்தை வியாபிக்கத்தக்கதாக உண்டாயிற்று. அரசரே! ஹம்ஸத்திற்கொப்பான த்வனியுள்ள வேதமறிந்த பிராம மணர்களின் வாக்குகளும் பூர்ணமானபொருளடங்கிய பதங்களுள் ளனவாய்க் கேட்கப்பட்டன. ராஜரே! பின்பு, துந்துபிவாத்தி யத்தின் த்வனியும் அழகானசங்கத்வனியும் அங்குள்ள கட்டியங் கூறுவோர்களின் ஜயத்வனியும் உண்டாயின. அரசச்ரேஷ்டரே! அந்தப்பிராமமணர்முதலிய ஜனங்களின் சப்தங்களயாவும் ஓய்ந்த வுடன், துர்யோதனனுக்குச் சகாவான சார்வாகனென்னும் ராக்ஷ ஸன் சிகையும் மூன்றுதண்டமும் [1] ஜபமாலையுமுள்ள ஸந்யாஸிப்பிராம் மணவேஷத்துடன் ஆசீர்வாதம்சொல்ல இச்சிப்பவர்களும் பெரிய தவமுள்ளவர்களுமான அங்குள்ள பல்லாயிரம் பிராமமணர்களுடன் கூட்டத்திலிருந்துகொண்டு தைரியத்துடன் யுதிஷ்டிரராஜரைப்பார்த் துப் பயமில்லாமல் பேசத்தொடங்கினான். அந்தத்துஷ்டன் அங் குள்ள பிராமமணர்கள் ஒருவரையுங்கேளாமல் மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களைப் பாபிகளெனச் சொல்லக்கருதி, "ஏ! குந்தியின் குமாரா! இங்குள்ள பிராம்மணர்களயாவரும் தங்களஅபிப்பிராயத்தை என்முகமாக உனக்குச் சொல்லுகிறார்கள். ஞாதிகளைக்கொலைசெய்த கெட்டஅரசனான நீ நிந்திக்கத்தக்கவன். இதுநிற்க. இவ்விதம ஞாதி களைநாசஞ்செய்த உனக்கு ராஜ்யம் எதற்காக? பெரியோர்களையும் கொலைசெய்த உனக்கு மரணமேநல்லது; ஜீவனமநன்றன்று" என்று சொன்னான். துஷ்டனான அந்தராக்ஷஸனுடைய இந்தவார்த்தையைக் கேட்ட அங்குள்ள பிராமமணர்களயாவரும்அவன்வாக்கியத்தால் பய ந்து நடுங்கிக்கத்தறினார்கள். அரசரே! பின்பு அங்குள்ளபிராம்மணர் களும் அந்தயுதிஷ்டிரரும் மிகவும்லஜ்ஜையடைந்து வருத்தமுற்றவர் களாய்ச் சிறிதுநேரம் பேசாமலிருந்தார்கள். உடனே, யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பெரியோர்களே! நீங்கள், மிகவும் நமஸ்கரித்து யாசிக்கும் என்னை அனுக்ரஹிக்கவேண்டும். கிட்டினபந்துக்களின் துன்பம் பொறாமல் ராஜ்யத்திற்குவந்த என்னைத் திக்காரஞ்செய்யாமலிருக்க நீங்கள் தயை செய்யவேண்டும்" என்றுசொன்னார்.

உடனே, அந்தப்பிராம்மணர்கள் யாவரும், "ஓ! ராஜரே! இவன் எங்களுடன்சேர்ந்த பிராம்மணனே அல்லன். இவன்எவனோ வேறே

[1] இங்கு 'ஸாங்க்ய:' என்பதைவிட்டு, 'ஸாக்ஷ:' எனனும்பாடம் கொள் ளப்பட்டது.

ஒருவன்" என்று சொல்லிவிட்டு, மிக்கதவங்களால் பரிசுத்திபெற்ற வர்களும வேதமறிநதவாகளுமான அமமஹாத்மாக்கள் ஞானக்கண் ணால அவனை இன்னனென்று தெரிநதுகொண்டு, "ஓ! ராஜரே! இவன் துாயோதனனுக்குத தோழனென்று பிரஸிததனை பிரம்ம ராக்ஷஸன். அநததுாயோதனனுககு ஹிததைதசசெய்ய விரும்பி இவன் ஸநயாஸிஉருவங்கொண்டுவநது நிற்கிறன். இநதவார்த்தையை நாங்கள் சொல்லவிலலை, ஓ! தர்மபுததியுளளவரே! நீர் இவ்வி தப்பயததைதயடையவேண்டாம. தமபிகளுடன்கூட உமக்கு க்ஷேம முண்டாகவேண்டுகிறோம" என்றுசொன்னாகள். உடனே, மிகவும் கோபங்கொண்ட பரிசுததர்களான அநதப்பிராமணர்கள யாவரும் பாபியான அநதராக்ஷஸனை, 'ஹூம' என்னுமசப்தங்களால் அத ட்டியடித்தாாகள. அநதப்பிராம்மணர்களுடைய தேஜஸால் கொளுத் தப்பட்டு அநதராக்ஷஸன் இடிவிழுநதெரிககப்பட்ட தளிருள்ளமரம் போலக் கீழேவிழுந்தான். பின்பு, அநதயுதிஷ்டிரராஜரை ஸந்தோ ஷப்படுத்தி அவராலபூஜிககப்பட்ட அநதப்பிராமமணர்கள் வீடுசென் றார்கள். யுதிஷ்டிரரும ஸ்நேகிதர்களுடன்கூடிச சநதோஷமடைந தார்.

முப்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் யுதிஷ்டிரருக்குச் சார்வாக னுடைய வரலாறு கூறியது.)

பிறகு, தம்பிகளுடன்சேர்நதிருக்கும் யுதிஷ்டிரராஜரைநோக்கி தேவகியின்புத்திரரும எல்லாமறிநதவருமான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் சொல்லததொடங்கினர். "ஐயா! எப்பொழுதும எனக்கு இவ்வுல கில் பிராம்மணர்கள் பூஜிக்கததக்கவர்கள. இவர்கள் விசேஷமாக அனுக்ரஹசக்தியுள்ளவர்களும் வாக்கில் விஷமுள்ளவர்களுமான பூமி யில்ஸஞசரிக்கும் தேவர்களாவார்கள. சிறநதகைகளையுடையராஜரே! முன்காலத்தில் கிருதயுகததில் சார்வாகனென்னும ராக்ஷஸன் பதரீ க்ஷேத்திரத்தின்கண் பலவருஷங்கள தவஞ்செய்துகொண்டிருந்தான். பாரதரே! பிறகு,'வேண்டியவரத்தைக்கேள'என்று பிரம்மதேவரால் பலமுறைசொல்லப்பட்டஅநதராக்ஷஸன் எநதப்பிராணியிடமிருநதும் தனககுப் பயமுண்டாகாமலிருககவேண்டுமெனக் கேட்டுக்கொண்

டான். உலகங்களுக்குப்பதியான பிரம்மதேவரும பிராம்மணர்களை அவமதியாதிருக்குமவரை எல்லாப்பிராணிகளிடமிருந்தும பயமில லாமையென்னும் மிகவுத்தமமான இவ்வரத்தை அவனுக்குஅளித்த னர். அந்தப்பாபியான ராக்ஷஸன் வரம்பெற்றுப் பெரியவன்மையும் கொடுஞ்செய்கையும் ஒப்பற்ற பராக்ரமமுமுள்ளவனாய்த் தேவர்களைத் தபிக்கச்செய்யத் தொடங்கினான். பின்பு, அவ்வரத்தின்பலத்தால் பீடிக்கப்பட்டதேவர்கள ஒன்றுசேர்ந்து அவனைக் கொல்லவேண்டு மென்று பிரம்மதேவரிடம அறிவித்துக்கொண்டார்கள். பாரதரே! உடனே, பிரமமதேவர், "தாமதமின்றி இவனுக்கு மிருத்யுவுண்டாக நான் கட்டளையிட்டிருக்கிறேன். மனிதர்களில் துர்யோதனனென் னும் ஓர் அரசன் இவனுக்கு நண்பனாவான். அவனிடமுள்ள அன் புக்கடங்கி இவன் அந்தணர்களை அவமதிப்பான். அப்போது, இவன் அவமதித்தகாரணத்தால வாக்கில்பலமுள்ள பிராம்மணர்கள் மிக்க கோபங்கொண்டு பாபியானஇவனைக் கோபத்தீயாலெரித்து நாசஞ் செய்யப்போகிறார்கள" என்று தேவர்களுக்குச்சொன்னார். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! அந்தச்சார்வாகனென்னும்ராக்ஷஸன் இதோபிராம் மணர்களின் தண்டத்தாலடிக்கப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறான். அரச ஸ்ரேஷ்டரே! சோகப்படவேண்டாம். ஓ! ராஜரே! க்ஷத்திரியர் களுக்குள்ள தர்மப்படி உம்மாலடிக்கப்பட்ட க்ஷத்திரியஸ்ரேஷ்டர் களும் வீரர்களுமான ஞாதிகள் மஹாத்மாக்களாய் ஸ்வர்க்கலோக மடைந்தார்கள். இதுவிஷயத்தில உமக்கு வேறுவிதமானஎண்ணம் வேண்டாம. வேண்டியகாரியங்களைச்செய்யத் தொடங்கும்; சத் துருக்களை வெல்லும்; பிராணிகளைக் காப்பாற்றும்; பிராம்மணர் களைப் பூஜியும" என்றுசொன்னார்.

முப்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரருக்கு ராஜ்யாபிஷேகம் நடந்தது.)

பிறகு, குந்திபுத்ரரான யுதிஷ்டிரர் சோகத்தையும்தாபத்தையும் விட்டுச்சந்தோஷமடைந்து, உயர்ந்தபொற்பீடத்தில் கிழக்குமுகமாக உட்கார்ந்தார். அவருக்கெதிரில் அழகாகவிளங்கும் ஒருபொற்பீடத் தில் சத்துருக்களை அடக்குகிறவர்களான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் ஸாத்யகியும் உட்கார்ந்தார்கள். யுதிஷ்டிரராஜரை நடுவில்வைத்துக்

கொண்டு பின்புறமாயுள்ள அழகான மணிப்பீடங்களில் மஹாத்மாக்களான அர்ஜுனனும பீமனுமாகிய இருவர்களுமிருந்தார்கள். யானைத்தந்தத்தாற் செய்யப்பட்டுத் தங்கக்கட்டுக்களுடன் விளங்கும் அழகானகட்டிலில் நகுலஸஹதேவர்களும் குந்தியும் உட்கார்ந்தார்கள. (துர்யோதனனுக்கு ஆசிரியரான) ஸுதர்மாவும் விதுரரும் தௌம்யரும் கௌரவனான திருதராஷ்டிரனும் அக்கினிபோலப்பிரகாசிக்கும் ஆஸனங்களில் தனித்தனியே உட்கார்ந்தார்கள. திருதராஷ்டிரனிருக்கும் இடத்திற்கருகில் யுயுதஸுவும் கீர்த்தியுள்ளகாந்தாரியும் ஸஞ்சயனுமஉட்கார்ந்தார்கள். அங்கு உட்கார்ந்ததர்மபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரானவர வெண்மையான புஷ்பங்கள், பல அடையாளமுள்ள தேவதாபீடங்கள், அக்ஷதைகள், பூமி, பொன், வெள்ளி, ரத்தினங்கள் இவைகளை ஸ்பர்சஞ்செய்தார. பிறகு. பிரஜைகள்யாவரும் பல மங்களத்திரவியங்களையெடுத்துக்கொண்டு புரோஹிதரை முன்னிட்டு யுதிஷ்டிரராஜரைக் கண்டார்கள். உடனே, பூமி, தங்கம், பலரத்தினங்கள, தங்கம் வெள்ளி தாமிரம் மண் இவைகளால செய்தபூர்ணகலசங்கள், புஷ்பங்கள, பொரிகள், தருப்பங்கள, பால், தயிர், நெய், தேன், வன்னி அரசு பலாசு இவைகளின்ஸமித்துக்கள, அத்திமரத்தால் செய்தஸ்ருவம, தங்கக்கட்டுள்ளசங்கம் இவைகளும் அபிஷேகத்திற்குவேண்டிய மற்றுமுள்ள ஸர்வஸம்பாரங்களாலும் நிறைந்த பாத்திரமும் சேகரிக்கப்பட்டன. பிறகு, ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் கட்டளைப்படி புரோஹிதரும் புத்திமானுமான தௌம்யர் வடகிழக்குப் பாகத்தில் சற்றுப்பள்ளமானவிடத்தில் லக்ஷணப்படி வேதியையமைத்து புலித்தோல்போடப்பட்டதும் உறுதியானகால்களால் நிலைபெற்றதும் அக்கினிக்குச்சரியான காந்தியுள்ளதுமான ஸர்வதோபத்திரமென்னும் வெண்மையான ஆஸனத்தில் மஹாத்துமாவான யுதிஷ்டிரராஜரையும் துருபதன்புத்திரியான கிருஷ்ணையையும் உட்காரவைத்து விதிப்படி மந்திரங்களைச்சொல்லி அக்கினியில்ஹோமஞ்செய்தார. உடனே, ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் எழுந்திருந்து பூர்ணமானசங்கத்தையெடுத்துக்கொண்டு குந்தியின்புத்திரரான யுதிஷ்டிரரைப் பூமிக்குப்பதியாகப் பட்டாபிஷேகம்செய்தார். அப்படியே, கிருஷ்ணனால் அனுமதிகொடுக்கப்பெற்று ராஜரிஷியான திருதராஷ்டிரனும பிரஜைகள் யாவரும் அபிஷேகமசெய்தார்கள. பாஞ்சஜன்யமென்னும சங்கத்தையெடுத்து ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் அபிஷேகமசெய்தவுடன், தம்பிகளுடன்கூடிய யுதிஷ்டிரராஜர் அமிருதத்திற்கொப்பான அழகிய முகமுள்ளவரானார். உடனே, பணவம், ஆநகம, துந்துபிமுதலிய

வாத்தியங்கள் வாசிக்கப்பட்டன. யுதிஷ்டிரராஜரும் அங்கே செய்த கார்யங்களையாவற்றையும் தர்மப்படி அங்கீகரித்தார். விசேஷமான தக்ஷிணைகளைக்கொடுத்து விதிப்படி அவர்களைப்பூஜிக்கவுஞ்செய்தார். உடனே, நன்றாக வேதாத்தியயனஞ்செய்தவர்களும நல்ல ஆசாரமும் உறுதியுமுள்ளவர்களுமான பிராம்மணர்களை ஆயிரம் [1]நிஷ்கங்களால் ஸந்தோஷப்படுத்தி ஆசீர்வதிக்கும்படி செய்துகொண்டார். அரசரே! அந்தப்பிராம்மணர்கள் ஸந்தோஷமுற்று ஹம்ஸங்கள்போல அழகான த்வனியுள்ளவர்களாய் க்ஷேமத்தையும் ஜயத்தையும் சொல்லியபின் யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, "ஓ! மஹாபாஹுவான யுதிஷ்டிரராஜரே! பாக்கியத்தால் ஜயமுள்ளவரானீர். பெரியதேஜஸுள்ள பாண்டவரே! உமது பராக்ரமத்தால் ஸ்வதாமத்தை நீர் அடைந்தது பாக்கியமே. பலவீரர்களையொழித்த அப்பெரியசண்டையிலிருந்து சத்துருக்களைவென்று ஒருகுறைவுமின்றி க்ஷேமமாகவே அர்ஜுனன், பீமன், நகுலன், ஸஹதேவன் இவர்களுடன் நீர் விடுபட்டு ஸுகமாயிருப்பது பெரியபாக்கியம். ஓ! பாரதரே! சீக்கிரமாக மேற்செய்யவேண்டிய எல்லாக்காரியங்களையும் செய்யும்" என்று புகழ்ச்சியுடன் தெரிவித்துக்கொண்டார்கள். பிறகு, ஸாதுக்களான பிராம்மணர்களால் ஸந்தோஷத்துடன் பூஜிக்கப்பட்ட யுதிஷ்டிரராஜா இஷ்டர்களோடுகூடப் பெரியராஜ்யத்தைப் பெற்றிருந்தார்.

நாற்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம் (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் பிராம்மணர்முதலியோர்களுக்கு விடைகொடுத்ததும், பீமஸேனன்முதலியோர்களை அவரவர்களுக்குரியவேலைகளில் அமர்த்தியதும், திருதராஷ்டிரனைக் கௌரவித்துநடத்தும்படிநியமித்ததும்.)

தேசகாலங்களுக்கொத்ததான பிரஜைகளின் அவ்வார்த்தையைக்கேட்ட யுதிஷ்டிரராஜர் மறுமொழிசொல்லத் தொடங்கினார். "ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்களே! நீங்கள் யாவர்களும்சேர்ந்து உண்மையாகவோ உண்மையில்லாமலோ இவ்விதக்குணங்களைச் சொன்ன காரணத்தாலேயே பாண்டவர்கள் பாக்கியம்பெற்றவர்களென்பதிற் சந்தேகமில்லை. மாத்ஸர்யமின்றி எங்களை இவ்விதம் பெருமையானகுணமுள்ளவர்களாகச் சொல்லும் உங்களுக்கு எங்களிடத்தில்

---

1 ஒருவகைத் தங்கநாணயம்.

நிச்சயமான அனுக்ரகமிருக்கிறதென்பது என்னுடையஎண்ணம். எங்களுடையபெரியதநதையான திருதராஷ்டிரமஹாராஜர் எங்களுக்குப் பெரியதெய்வம. என்இஷ்டததைவிருமபியயாவரும் அவருததரவின் படியும அவரிஷ்டப்படியுமிருக்கவேண்டும. பெரியஞாதிவததைதச செய்தும இவருக்காகவே நான் ஜீவித்திருக்கிறேன். எப்பொழுதும சோம்பலின்றி நான் இவருககுபபணிவிடைசெய்ய விரும்பிககொண்டிருக்கிறேன். ஸ்நேஹிதர்களானஉஙகளுககு என்னிடம அனுக்ரஹமிருப்பது உண்மையாயிருநதால் திருதராஷ்டிரரிடததில் நீங்கள் முன்போலவேயிருககவேண்டும். உலகததிற்கும உங்களுக்கும் எங்களுக்கும இவரே அரசர். பூமியும் பாண்டவாகள்யாவரும் இவரனுக்ரஹத்திலிருககிறூர்கள். என்னுடைய இநத வசனததை எப்பொழுதும நீஙகள மனததில்வைததுக்கொள்ளவேண்டும" என்று சொல்விக் குருநநதனரான அரசர் பட்டணததிலுங்கிராமத்திலுமிருநதுவந்த பிரஜைகள யாவரையும் இஷ்டப்படி போகலாமென்று உததரவுகொடுததனுப்பிவிட்டு இளவரசுபபட்டததில கௌநதேயனை பீமஸேனனை இருககுமபடி செய்தார.

அவர் விசேஷமான ஞானஸம்பததுள்ளவிதுரரை ஆலோசனையிலும் நிசசயததிலும் ஸநதி விக்கிரஹமுதலிய ராஜாங்கஆலோசனைகளிலும இருக்கும்படி ஸநதோஷத்துடன்நியமிததார். எல்லாககுணங்களுமுள்ளவனும் பெரியவனுமானஸஞசயனை, செய்ததும் செய்யாததும வரவு செலவுகளை ஆலோசிக்கும் அதிகாரததிலிருககசசெய்தார. அரசரானயுதிஷ்டிரர் ஸேனைகளின்கணக்கையும அவைகளின்வேலைகளையும் அவைகளின் சாப்பாடுகூலிகளையும் கவனிககும்படி நகுலனுக்குக கட்டளையிட்டார். அன்னிய ராஜாங்கததாலுண்டாகும் இடையூறுகளையும அகங்காரமுள்ளவர்களையும அடக்குமதிகாரததில் அர்ஜுனனை ஆஜ்ஞாபித்தார். பிராம்மணர்களையும தேவர்களையும் ஆராதிப்பதிலும் மற்றவைதிககாரியங்களிலும எப்பொழுதுமிருக்கும்படி புரோஹிதர்களிற்சிறநத தௌமியருக்கு அனுமதிகொடுத்தார். ஸஹதேவனை எப்பொழுதும் தம்மருகிலிருக்குமபடி கட்டளையிட்டார். ஸஹதேவன் எவ்விதஸமயத்திலும அரசனைக்காப்பாற்றச் சகதியுள்ளவனுவான். இன்னும எநதஎநதக்காரியங்களை எவரெவர்கள் செய்யவல்லமையுள்ளவாகளோ அவரவர்களை அநத அநதக்காரியங்களிலிருககும்படி யுதிஷ்டிரர் ஸந்தோஷத்துடன் ஆஜ்ஞாபித்தார். தர்மபுத்தியுள்ளவரும் தர்மததிலாசையுள்ளவரும சததுருக்களையடக்குகிறவருமானதர்மபுத்திரரானவர் விதுரர், ஸஞ்சயன், பெரியபுத்தி

யுள்ள யுயுத்ஸு இவர்களைக்குறித்து, "நமது பிதாவான திருதராஷ்டிரராஜாவின்காரியத்தை நீங்கள் கவனித்துக்கவனித்துச் செய்ய வேண்டும். என்காரியத்தைப்போல அவர்காரியமபாவற்றையும் ஒரு குறையுமின்றி நீங்கள் தவறாமல்செய்யவேண்டும்; பட்டணங்களிலும் கிராமங்களிலுமுள்ளஜனங்களுக்குச் செய்யுங்காரியங்களையாவற்றையும் எப்பொழுதும் அவரிடம்தெரிவித்துவிட்டுத் தர்மமாகச் செய்யவேண்டும்" என்று கட்டளையிட்டார்.

நாற்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் யுத்தத்திலிறந்தவர்களுக்குச் சிரார்த்தங்களைச் செய்வித்து அவர்களை உத்தேசித்து அனேகதர்மகாரியங்களைச் செய்ததும், அவர்களுடைய பந்துக்களை ரக்ஷித்ததும்.)

பின்பு, உதார புத்தியுள்ளயுதிஷ்டிரர் யுத்தத்திலடிபட்டஞாதிகள்யாவருக்கும் தனித்தனியே சிரார்த்தங்களைச்செய்வித்தார். திருதராஷ்டிரராஜன், தன்புத்திரர்களைக் குறித்து மரணத்துக்குப்பின் கொடுக்கத்தக்க அநேகவஸ்துக்களுடன்கூடின ருசியுள்ளஅன்னம், பசுக்கள், பொருள்கள், அதிகவிலையுள்ள ஆச்சர்யமானரத்தினங்கள் இவைகளைத் தானம்செய்தான். பெரியகீர்த்தியுள்ளயுதிஷ்டிரராஜர் திரௌபதியுடன்கூட மஹாத்மாவான துரோணர், கர்ணன், திருஷ்டத்யும்னன். அபிமன்யு, ஹிடிம்பிகுமாரனுமராக்ஷஸனுமானகடோத்கசன், உபகாரம்செய்தவிராடன்முதலிய ஸுஹ்ருத்துக்கள், துருபதன், உபபாண்டவர்கள் இவர்கள் யாவரையும் உத்தேசித்துத் தனித்தனியே பசுக்கள தனங்கள் ரத்தினங்கள் வஸ்திரங்கள் இவைகளைப் பல்லாயிரம பிராம்மணர்களுக்குக்கொடுத்துத் திருப்திசெய்வித்தார். பின்னும், யுத்தத்திலடிபட்ட பந்துக்களல்லாதஅரசர்களை உத்தேசித்து உத்தேசித்து அவர்களுக்கு வேண்டிய பரலோககிரியைகளைச் செய்தார். பாண்டவரானதர்மபுத்திரர், இறந்துபோனஎல்லா ஸ்நேஹிதர்களையுமகுறித்து அவர்களின் பரலோகத்திற்குவேண்டிப் பலஸபைகளையும் பலகுளங்களையும் பலதண்ணீர்ப்பந்தல்களையுமசெய்வித்தார். இவ்விதமாக அந்த அரசர்கள்விஷயத்தில் தாம்கடனில்லாதவராயும் உலகத்திலும் குற்றமானசொல்லற்றவராயும தர்மப்படிபிராணிகளைப் பாதுகாத்துக்கொண்டு அந்தஅரசர் கிருதகிருதயரானார். அவர் முன்போலவே திருதராஷ்டிரன்காந்தாரி விதுரர்முதலியபூஜி

கத்தக்கெளரவர்களையும் மற்றும்போஷிகசுத்தக்கவர்களாகிய யாவரையும் பூஜித்தார். கௌரவரும் தயையுள்ளவருமான அரசர், யுத்தத்தில பதியையும்புத்திரனையுமிழந்த ஸ்தரீகளயாவரையும் தயையுடன் பூஜித்துப் பாதுகாத்துவந்தார. கருணைமேற்கொண்ட யுதிஷ்டிரராஜர் ஏழை குருடன்முதலிய கஷ்டப்படுமஜனங்களை ஆடை ஆகாரம வீடுமுதலியவைகளைக கொடுத்து ரக்ஷித்துவந்தார. அந்தப்பிரபுவான யுதிஷ்டிரராஜா பூமிமுழுமையும்ஜயித்துச சத்துருககளிடம் கடனில்லாமையையடைந்து விரோதியற்றவராயும ஸுகியாயும கிரீடித்துக் கொண்டிருந்தார.

நாற்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(தர்மபுத்திரர் கிருஷ்ணபகவானைச் சதநாமங்களால்துதித்தது)

ராஜ்யத்தையடைந்து அபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்ற புத்திமானை யுதிஷ்டிரர் பரிசுத்தராய்க் கைகூப்பிககொண்டு செந்தாமரைககண்ணரான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானைநோக்கிச்சொல்லததொடங்கினார். "யதுககளில் புலிபோன்றகிருஷ்ணபகவானே! உமமுடைய அனுக்கிரகத்தாலும் நீதியாலும புத்தியாலும அதுபோன்ற பராககிரமத்தாலும தகப்பன்பாட்டன்பரமபரையாய்வந்த இந்தராஜ்யம திரும்பவும்அடையப்பட்டது. சத்துருக்களையடக்கும் தாமரைககண்ணரே! உமக்குப் பலமுறை நமஸ்காரம. பரிசுத்தர்களான பிராம்மணாகள உம்மை ஒருவரையே [1]புருஷரென்றும் பக்தாகளைப் பாதுகாப்பவரென்றும சொல்லுகிறார்கள்; பலவிதப் பெயர்களால் உம்மைத துதிக்கிறார்கள். விஶ்வகர்மாவே! விஶ்வாத்மாவே ! ஓ ! விஶ்வசம்பவ ! விஷ்ணுவே ! ஜிஷ்ணுவே! ஹரியே! கிருஷ்ணரே! வைகுண்டரே ! புருஷோத்தமரே! உமக்கு நமஸ்காரம். புராணரான நீர் அதிதியினிடம் ஏழுதரம்கர்ப்பத்திலிருந்தவர். நீர் ஒருவரே ப்ருஶ்னிகர்ப்பராயிருந்தவர். உம்மை த்ரியுகரென்றும் சொலலுகிறார்கள். நீர் ஒருவரே சுசிஶ்ரவஸ், ஹ்ருஷீகேசர், க்ருதார்சிஸ், ஹம்ஸர், த்ரிசக்ஷுஸ், சமபு, விபு, தாமோதரர் என்றும்சொல்லப்படுகிறீர். நீரே வராஹர்; அக்நி; ப்ருஹத்பாநு; வ்ருஷபர்; தார்க்ஷ்யலக்ஷணர்; அநீகஸாஹர்; புருஷர்; சிபிவிஷ்டர்: உருக்ரமர்; வரிஷ்டர், உக்ரஸேநாநீ; ஸத்யர்; வாஜஸநி; குஹர்;அச

---

1 எல்லாப்பிராணிகளின ஹ்ருதயத்திலுமிருப்பவா.

சுதர்; சத்ருக்களை நழுவசசெய்பவர்; ஸம்ஸ்கிருதர்; விக்ருதி; வ்ருஷர்; கிருஷ்ணதர்மர்; ஆதி; வ்ருஷதாப்பர்; வ்ருஷாகபி; ஸிநது; விதூர்மி; தரிகருப்; தரிதாமா; தரிவ்ருத்; அசசுதர்; ஸம்ராட்; விராட; ஸ்வராட்; ஸ்வாராட; பூதமயா; பவர்; விபு; பூ; அதிபூ; கிருஷ்ணா; கிருஷ்ணவர்தமா. நீரே ஸ்விஷ்டகிருத; பிஷஜாவர்ததர்; கபிலர். வாமனருமநீரே. யஜ்ஞா, தருவர், பதங்கா, ஜயதஸேனா எனறும நீர் சொல்லப்படுகிறீர். நீரே சிகண்டி; நஹுஷா; பப்ரு; திவிஸ்பிருக்; புநர்வஸு; ஸுபப்ரு; ருகமயஜ்ஞர்; ஸுஷேணர்; துநதுபி. நீர் கபஸ்திநேமி, ஸ்ரீபதமா, புஷ்கரர், சுஷ்மதாரணர், ருபு, விபு, ஸர்வஸூக்ஷமர், தரித்ரீ என்றும சொல்லப்படுகிறீர். அம்போநிதியும் நீரே. பிரம்மாவும் பவித்ரதாமாவும தாமவித்தும் ஹிரண்யகாப்பரும் புருஷருமஸ்வதாவும் ஸ்வாஹாவும் கேசவரும் நீரே. கிருஷ்ணரே! நீரே இவ்வுலகத்திற்கு உத்பததிகாரணரும் லயகாரணருமாயிருக்கிறீர். நீரே முதலில் இந்த உலகததைப்படைக்கிறீர். உலகங்களுககு உதபத்திகாரணரே! இநதஉலகமும உமதுவசததிலிருக்கிறது. சார்ங்கததையும சக்ரததையும் கத்தியையும் கையில்தரித்தவரே! உமக்கு வந்தனம்” என்று இவ்விதம் ஸபையின்நடுவில் யுதிஷ்டிரராஜரால் துதிக்கப்பட்ட யாதவஸ்ரேஷ்டரும்கமலலோசனருமான கிருஷ்ணபகவான் ஸந்தோஷததுடன் பாரதரும பாண்டவர்களில் மூத்தவருமான தர்மபுத்திரரை நிறைநதசுபவசனங்களால ஸநதோஷப்படுத்தினா. யுதிஷ்டிரராஜரால் சொலலப்பட்ட ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானுடைய இநத நூறுபெயர்களையும் படிப்பவரும கேட்பவரும பாபங்களனைததையுமவிட்டு மோக்ஷமடைகிறார்கள்.

நாற்பத்துமூன்றுவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(தர்மபுத்திரர் பீமன்முதலியோருக்குத் துரியோதனனுடையஅரண்மனைகளைக்கொடுத்ததும், அவர்கள் ராத்திரி அவைகளில்தங்கி மறுகாலையில் தர்மபுத்திரரிடம் வந்ததும்.)

பிறகு, அங்குவநதமனிதர்களயாவரும் யுதிஷ்டிரரால் அனுமதி கொடுக்கப்பெற்றுத் தமதம வீடுபோய்ச் சேர்ந்தார்கள. செல்வவானையுதிஷ்டிரராஜர் கடுமையானபராக்கிரமமுள்ள பீமனையும் அர்ஜுனனையும நகுலஸஹதேவர்களையும நோக்கி நல்லவார்த்தைகளால்

ஸமாதானஞ்செய்து, "ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டர்களே! பெரியயுத்தத்தில் சத்துருக்களின் பலஆயுதங்களால் உங்களதேகம்அடிபட்டிருக்கிறது. சோகத்தினாலும் தாபத்தாலும் மிகவும் துன்பமடைந்திருக்கிறீர்கள். என்னிமித்தமாக மிகத்தாழ்ந்தமனிதாகளுக்கொப்பாகக் காடுசென்று கஷ்டமானஸ்திதி உங்களாலஅனுபவிக்கப்பட்டதன்றோ? ஆகையால், உங்களிஷ்டப்படி ஸுகமாக இந்தஜயத்தின்பயனை அனுபவியுங்கள். சிரமபரிகாரஞ்செய்துகொண்டு விசுவாஸத்தை அடைந்த உங்களுடன் திருமபவும் நாளைக்குச் சேருகிறேன்" என்றுசொன்னார்.

உடனே, இந்திரன் தன் அரண்மனையையடைந்ததுபோல, கைவன்மையுள்ளவிருகோதரன் திருதராஷ்டிரனால சமமதிக்கப்பட்டுத் தமையனாலகொடுக்கப்பட்டதும் தாதிகளாலும வேலைக்காராகளாலும சூழப்பட்டதும் பலரத்னங்களநிறைந்ததும பலஉப்பரிகைகளால விளங்குவதுமான துரியோதனனுடையஅரண்மனையை அடைந்தான். அவ்விதமே தர்மபுத்திரருடைய உத்தரவுப்படி பலமாடிகளுள்ளதும தங்கத்தோரணங்களாலஅலங்கரிக்கப்பட்டதும பலதாதிகளுமவேலைக்காராகளும்நிறைந்ததும அளவற்றதனதான்யங்களுளளதுமான துச்சாஸனன்அரண்மனையைப் பெரியகைகளையுடைய அர்ஜுனன் அடைந்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! துசசாஸனன்அரண்மனைக்கு மேலானதும் குபேரனரண்மனைபோல்விளங்குவதும தங்கத்தாலுமபலரத்தினங்களாலுமஅலங்கரிக்கப்பட்டதுமான துரமர்ஷணனுடைய அரண்மனையை, பெருங்காட்டிலிருந்துகஷ்டப்பட்டவனும வரங்கொடுக்கத்தக்கவனுமான நகுலனுக்கு ஸந்தோஷமாகககொடுத்தார். எப்பொழுதும பிரியத்தைசசெய்யுமஸஹதேவன்பொருட்டுத் தாமரைமலர்போன்றகண்ணுள்ள ஸ்திரீகளாலும படுக்கைமுதலிய பலவஸ்துக்களாலும நிறைந்ததும பொனனுபரணங்களாலலங்கரிக்கப்பட்டு விளங்குவதுமான துர்முகனுடையஅரண்மனையை ஸந்தோஷமாகக் கொடுத்தார். இந்த ஸஹதேவனும் குபேரன் கைலாஸத்தையடைந்ததுபோல அவ்வரண்மனையைஅடைந்து ஸந்தோஷித்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! யுயுத்ஸுவும் விதுரரும ஸஞ்சயனும ஸுதர்மாவும் தௌமயரும் தங்கள் தங்கள் வீடுபோய்ச் சேர்ந்தார்கள். புலியானது மலைக்குகையில் பிரவேசிப்பதுபோலப் புருஷப்புலியானகிருஷ்ணபகவான் ஸாத்யகியுடன் அர்ஜுனனரண்மனையில பிரவேசித்தார். அங்கு பலவிதமானபக்ஷயங்களாலும அன்னங்களாலும பானங்களாலும திருப்தியடைந்த அவர்களயாவரும் மிகவும்இனிதாக அன்றிரவுவாஸஞ்செய்து ஸுகமாக எழுந்திருந்து யுதிஷ்டிரராஜரிடம் வந்துசேர்ந்தார்கள்" என்றார்.

நாற்பத்துநான்காவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(தருமபுத்திரர் பிரஜைகளுக்கும் பந்துக்களுக்கும் திரவியமுதலியவைகளை கொடுத்ததும், கிருஷ்ணனைக் குசலப்ரச்னம்செய்ததும், கிருஷ்ணன் நிஷ்டையிலிருந்ததும்.)

ஜனமேஜயர், "ஓ! வைசம்பாயனரிஷியே! மஹாபாஹுவான யுதிஷ்டிரராஜர் ராஜ்யத்தையடைந்தபின் வேறென்னசெய்தார்? மூவுலகிற்கும்பெரியகுருவும் வீரருமான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் என்ன செய்தார்? இந்தவிஷயங்களை எனக்கு நீங்கள் விரிவாகச்சொல்ல வேண்டும்" என்றுகேட்டனர்.

வைசம்பாயனர், "ஓ! குற்றமற்றராஜேந்திரரே! வாஸுதேவரைமுன்னிட்டுப் பாண்டவர்கள்செய்தகாரியத்தை நடந்தபடி சொல்லுகிறேன்; கேளும். மஹாராஜரே! ராஜ்யத்தையடைந்த குந்திபுத்ரரான யுதிஷ்டிரராஜர் எல்லாச்சாதிமனிதர்களையும் தாமமாயும் வணக்கமாயுமிருக்கும்படி உறுதிப்படுத்தினர். பாண்டவரான யுதிஷ்டிரர் ஒவ்வொருவருக்கும் ஆயிரம்ஸுவர்ணங்கொடுத்து மஹாத்மாக்களான ஆயிரம்ஸ்நாதகப்பிராம்மணர்களைத் திருப்தியடைவித்தார். அவ்விதமே, வேலைக்காரர்களும் ஆச்ரிதர்களும் உடனிருப்பவர்களும் அதிதிகளும் ஏழைகளும் குறிசொல்லுகிறவர்களுமாகியயாவரையும் அவர்களாசைக்குத்தக்கபடி திருப்தியடைவித்தார். மஹாராஜாவே! அவர் பதினாலாயிரம்பசுக்கள், தனம், பொன், வெள்ளி, பலவிதவஸ்திரங்கள் இவைகளைப் புரோஹிதரானதௌம்யருக்குத் தானஞ்செய்தார். விரதானுஷ்டானமுள்ளராஜாவான அந்ததர்மபுத்திரர், கிருபர் விதுரர்முதலியவர்களைப் பிதாவைப்போலப் பூஜித்து ஸந்தோஷிப்பித்தார். கொடுப்பவர்களிற்சிறந்ததர்மபுத்திரர் தம்மைச்சேர்ந்த ஜனங்கள்யாவரையும் பலவிதமானபக்ஷியம் அன்னம் பானம் வஸ்திரம் படுக்கை ஆஸனம்இவைகளால் மிக்கசந்தோஷமடையச் செய்தார். ராஜச்ரேஷ்டரே! இவ்விதம்அடைந்தராஜ்யத்தில் சிலதிரவியங்களைத் தானஞ்செய்ததால சாந்திசெய்து பெரியகீர்த்திபெற்றஅந்த ராஜா யுயுத்ஸுவுக்கும் திருதராஷ்டிரனுக்கும் தக்கமரியாதைசெய்தார். யுதிஷ்டிரரானவர் திருதராஷ்டிரர் காந்தாரி விதுரர்இவர்களிடம் இந்தராஜ்யத்தைஒப்படைத்துவிட்டுத் தாம சிந்தையின்றி ஸுகித்திருந்தார். பரதரேறே! அப்படி ராஜ்யமுழுமையும்ஸுகித்திருக்கும்படி

செய்த தர்மபுத்திரராஜர் அஞ்சலிசெய்துகொண்டு மஹாத்மாவான ஸ்ரீவாஸுதேவரிருக்குமிடஞ் சென்றார். அங்கு மேருமலையிலிருக்கும் கறுத்தநீருண்டமேகம்போல ரத்னங்களிழைத்த பெரியதங்கக் கட்டிலில் வீற்றிருக்கும் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானைக் கண்டார். உக்ரஸூர்யமண்டலத்தால் உதயகிரிவிளங்குவதுபோல மார்பிலுள்ளகௌஸ்துபமணியால்விளங்குகிறவரும் பீதாம்பரஉடையால் தங்கத்துடன் சேர்ந்தரத்னம்போலப்பிரகாசிப்பவரும் பலதிவ்யாபரணங்களணிந்த சரீரத்தால் மிகவுமஜ்வலிப்பவருமான அந்த ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் மூன்றுலகங்களிலும் உபமானமற்றவராயிருந்தார். மஹாத்மாவான ஸ்ரீபுருஷோத்தமரருகிற்சென்ற அந்தயுதிஷ்டிரர் புன்சிரிப்புடன் இனியஇவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"புத்தியுள்ளவர்களிற்சிறந்தவரே! இந்தராத்திரி உமக்கு ஸுகமாகவிடிந்ததா? ஓ! அச்சுதரே! உமதுஞானேந்திரியங்கள் யாவும் தெளிவடைந்தனவா? அறிவுள்ளவர்களிற்சிறந்தவரே! அவ்விதமே, உம்மையடைந்த பிரகாசமுள்ள புத்தியானது தெளிவாயிருக்கிறதா? மூவுலகங்களிலும் பிரகாசிக்கும் பராக்ரமமுள்ள பகவானே! உம்முடையஅநுக்ரஹத்தால் நாங்கள் ராஜ்யத்தையடைந்தோம். பூமி எங்கள் வசமாயிற்று. தாமம்தவறுதநாங்கள ஜயத்தையும் உயர்ந்த கீர்த்தியையும் பெற்றோம்" என்றுசொன்னார். அப்படிச்சொன்ன சத்துருக்களை அடக்கவல்லமையுள்ள தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து யாதொன்றுஞ்சொல்லாமல் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் தியானநிஷ்டையிலிருந்தார்.

நாற்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(தர்மபுத்திரர் கிருஷ்ணனை நிஷ்டையின்காரணம்கேட்டதும், அதனைச் சொல்லித் தர்மபுத்திரரைப் பீஷ்மரிடஞ்சென்று ஸகலதர்மங்களையும் கேட்கும்படி சொல்லியதும், தர்மபுத்திரர் கிருஷ்ணதரிசனம் பீஷ்மருக்கு அவசியமென்றதும்.)

யுதிஷ்டிரர், "ஒப்பில்லாதபராக்ரமமுள்ளபகவானே! தாங்கள் தியானநிஷ்டையிலிருப்பதானது பெரியவிந்தையாயிருக்கிறது. தங்கள் இந்திரியங்கள்ஐந்தும் மனமும் புத்தியில் லயப்பட்டிருக்கின்றன. ஓ! புருஷஶ்ரேஷ்டரே! ஜாக்ரம ஸ்வப்னம் ஸுஷுப்தியென்ற மூன்றுமில்லாத நான்காவதான தியானவழியையடைந்து உங்கள்ஜீவன்ஸ்து

லம ஸூக்ஷ்மம் காரணம்என்னும் மூன்றுசரீரங்களுக்கும அப்புறமிருப்பதுபற்றி என்மனம ஆச்சரியப்படுகிறது. சரீரத்திலிருந்துகொண்டு ஜந்துவிதவேலைகளைச்செய்யும பிராணவாயு அடங்கியிருக்கிறது. உங்களஇந்திரியங்களயாவும மனத்தில நிலைபெற்றிருக்கின்றன. வாக்கு முதலியஇந்திரியங்களும மனமும மகத்தத்துவமென்றஸமஷ்டிபுத்தியில லயப்பட்டிருக்கின்றன. சத்துமுதலிய குணங்களும அவைகளை அறியுமிந்திரியங்களும ஆன்மாவிலடங்கியிருக்கின்றன. யோகநிலையையடைந்தஉமதுபுத்தியும மனமும சரீரத்திலுள்ள ரோமங்களும் அசைவற்றனவாயிருக்கின்றன. ஓ! மாதவ! கட்டையையும சுவரையும கல்லையும்போல யாதொருசேஷ்டையுமில்லாதவராயிருக்கிறீர். ஓ! பகவானும தேவருமான அச்சுதரே! காற்றில்லாவிடத்திலுள்ள விளக்கு அசைவின்றிப் பிரகாசிப்பதுபோல ஸமாதியிலுறுதிபெற்றநீர் அசைவின்றிப் பிரகாசிக்கிறீர் இந்தவிஷயத்தைக்கேட்க நான் அருகனுயிருந்தால் தங்களுக்கும இதுவெளியிடத்தக்கதானுல் தங்களையடைந்துபிரார்த்தனைசெய்யும என்ஸந்தேகமநீங்க உபதேசிக்கவேண்டும். ஓ! புருஷோத்தமரே! நீர் இவ்வுலகைப்படைப்பவரும் அழிப்பவரும நித்தியம அநித்தியமென்னும இருவிதப்பொருளும ஆதிஅந்தமில்லாதவரும ஒருவருமாயிருக்கிறீர். ஓ! தாமத்தைரக்ஷிப்பவர்களிலுத்தமரே! உமமையடைந்து தலையாலவணங்கிப் பகதிபண்ணுமெனக்கு இச்சமாதிநிலையின்உண்மையைச சொல்லவேண்டும" என்று சொன்னார். பிறகு, உபேந்திரரான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் மனம் புத்தி இந்திரியங்களை அவைகளுக்குரியநிலையில்வைத்துக்கொண்டு புன்னகையோடு சொல்லததொடங்கினார்.

"அவியுங்காலத்து அக்னிபோலச சரதல்பத்தில் சயனித்துக்கொண்டிருக்கிற புருஷஸ்ரேஷ்டரானபீஷ்மர என்னைத் தியானம பண்ணுகிறார். ஆகையால, அவரிடம என்மனம சென்றது. எவருடைய பெரிய இடிமுழக்கமபோன்றநாணொலியை இந்திரனும ஸகிக்கமுடியாதவனே அந்தப்பீஷ்மரிடமஎனமனம சென்றது. அரசரே! முன்காலத்தில் அரசர்கூட்டம அனைத்தையும தமதுபலத்தாலஜயித்து மூன்றுகன்னிகைகளை மணமபுரிவித்தவரும இருபத்து மூன்றுநாள் போர்செய்தும பரசுராமரால்வெல்லத்தகாதவில்லாளியாயிருந்தவரும கருப்பமுறைப்படி கங்காதேவியாலசுமக்கப்பட்டு ஜனித்தவரும் வஸிஷ்டமஹரிஷியினசிஷ்யருமான அந்தப்பீஷ்மரிடம் என் மனம் சென்றது. ஆறங்கங்களுடன நான்குவேதங்களையும திவ்யாஸ்திரங்களையும தரித்துப் பெரியதேஜஸுள்ளவரும அறிவுள்ளவரும பரசுராமரு

க்கு அன்புள்ளசிஷ்யரும் எல்லாக்கல்விகட்கும் இருப்பிடமானவரும் இந்திரியக்கூட்டங்களை ஒன்றுசேர்த்து மனத்தைக்கட்டிப் புத்தியால் என்னைச் சரணமடைந்தவருமான அந்தப்பீஷ்மரிடம் என்மனம் சென்றது. பரதரேறே! இவ்வுலகத்தில் நடந்ததையும் நடக்கின்றதையும் நடப்பதையும் அறிந்தவரும் தர்மந்தெரிந்தவர்களில் உத்தமருமான அந்தப்பீஷ்மரிடம் என்மனம் சென்றது. பார்த்தரே! புருஷர்களிற்சிறந்தமஹாத்மாவான அந்தப்பீஷ்மர் ஒழிவடைந்தால் பூமியானது சந்திரனில்லாத இரவுபோலாகும். ஆகையால், ஓ! யுதிஷ்டிரராஜரே! பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளவரும் கங்காபுத்திரருமான பீஷ்மரிடம்சென்று வணங்கிக் காலைப்பிடித்துக்கொண்டு தர்மார்த்த காமமோக்ஷங்களையும் வைதிகதர்மத்தையும் நான்குஆஶ்ரமங்களையும் க்ஷத்திரியதர்மங்களெல்லாவற்றையும் மற்றும் உமதுள்ளத்திலிருப்பதையும்கேட்டுத் தெரிந்துகொள்ளும். கௌரவர்களில் முந்தினவரான அந்தப்பீஷ்மர் காலஞ்சென்றால் உலகில் கல்விகள் மிகக்குறைவடையும். ஆகையால், உம்மை அவரிடம்போகும்படி ஏவுகிறேன்" என்று சொன்னார். வாஸுதேவருடைய உண்மையான அந்த உத்தமவசனத்தைக்கேட்டுத் தர்மந்தெரிந்த அந்தயுதிஷ்டிரர் கண்ணீரால் தழுதழுத்தகுரலுடன் ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானிடம் சொல்லத்தொடங்கினார். "ஓ! மாதவரே! பீஷ்மரின் பெருமையைப்பற்றித் தாங்கள் சொன்னவை யாவும் உண்மையே. அதில் எனக்குச் சந்தேகமில்லை. மிக்க காந்தியுள்ளமாதவரே! பீஷ்மரின்பெருமையும் அவர்பாக்கியமும் மஹாத்மாக்களான பிராமணர்கள்மூலமாக நான் கேட்டதுண்டு. சத்ருக்களைநிக்கிரகிக்கும் பகவானே! உலகங்களுக்குக் கர்த்தரான நீரும் இவ்விதம் சொல்லுகிறீர். யாதவர்களைச் சந்தோஷிக்கச்செய்கிறவரே! உம்முடையவாக்கியத்தை உண்மையோவென்று விசாரிக்கவும் வேண்டுமோ! மாதவரே! என்னை அனுக்கிரஹிக்கவேண்டுமென்னும் எண்ணம் உங்களுக்கிருக்குமானால் உங்களைமுன்னிட்டுக்கொண்டு நாங்கள் பீஷ்மரிடம் போகிறோம். ஸூரியன்உத்தரமார்க்கத்தில் திரும்பின்தும் அவர் லோகாந்தரமடையப்போகிறார். ஆகையால், ஓ! மஹாபாஹுவே! உங்களுடையதரிசனத்தை அவர் அடையத்தக்கவர். உலகத்திற்குமுதல்வரும் நித்தியம் அநித்தியமென்னும்இரண்டுஉருவமாய்விளங்குகிறவருமான உமது தரிசனம் அவருக்குப் பெரியலாபமாகும். நீர் பிரமமரூபியானநித்தியன்றோ?" என்றுசொன்னார்.

இவ்விதம்சொன்ன தர்மராஜர்வசனத்தைக்கேட்ட மதுஸூதனர், பக்கத்திலிருக்கும் ஸாத்யகியைநோக்கி, 'எனது ரதம் ஸஜ்ஜ

மாகவேண்டும்' என்றுசொன்னார். உடனே,ஸாத்யகி கிருஷ்ணனருகி லிருந்துசீக்கிரமாகவெளியில்வந்து, 'ஸ்ரீ கிருஷ்ணனுடையரதம் ஸஜ்ஜ மாகவேண்டும்' என்று தாருகனிடம்சொன்னான். ராஜஸிம்மமே! ஸாத்யகியின்வசனத்தைக் கேட்டதாருகன், பொன்னாலலங்கரிக்கப் பட்டஅங்கங்களையுடையதும் மரகதமணியாலும் சந்திரகாந்தஸூர்ய காந்தங்களாலும் இழைக்கப்பட்டபலபாகங்களால் அலங்கரிக்கப்பெற் றதும் தங்கக்கட்டுள்ளஉருளையுள்ளதும் ஸூர்யகிரணம்போன்றகாந்தி யுள்ளதும் ஆச்சரியமானபலரத்னங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டமத்திய பாகமுள்ளதும் புதிதாயுதித்தஸூர்யமண்டலம்போலப் பிரகாசிப்ப தும் அழகானகருடக்கொடிகட்டினதும் கொடிச்சீலையுள்ளதும் அதிவேகமாகச்செல்லக்கூடியதுமான ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானுடைய சிறந்த ரதமானது, ஸுவர்ணாபரணம்பூண்டனவும் மனோவேகமுள் ளனவுமான ஸுக்ரீவம் சைப்யம்முதலிய உத்தமமான குதிரைகளைப் பூட்டி ஸஜ்ஜமாயிருப்பதாக ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானிடம்வந்து கைகட்டி நின்று தெரிவித்தான்.

நாற்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர் ஸ்ரீ கிருஷ்ணனைப் பலவாறு துதித்ததும், கிருஷ்ணதர்ம புத்ராதியோர் பீஷ்மரிடம்வந்ததும், பீஷ்மர் கிருஷ்ணனைத் தரிசித்து முக்தியடைந்ததும்.)

ஜனமேஜயர், "பாரதர்களின்பிதாமஹரானபீஷ்மர் சரதல்பத் தில்படுத்து எவ்விதமானஸமாதியடைந்தாரென்பதையும் எவ்வித மாகச் சரீரத்தைவிட்டாரென்பதையும் சொல்லவேண்டும்" என்று கேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ஓ! குருகுலப்புலியானராஜரே! மஹாத்மாவானபீஷ்மர் சரீரம் விட்டதைச் சுத்தராயும் கவனமுள்ளவராயும் கேளும். பூபதியே! ஸூர் யன் உத்தராயணமென்னும்வழியில்சென்றதும், மாசிமாஸம் சுக்ல பக்ஷம் அஷ்டமிதிதியில் மிருகசீரஷநக்ஷத்திரத்தின் மத்தியபாகத் தை ஸூர்யன் அடைந்தபொழுது, பீஷ்மர் ஸமாதியுள்ளவராய் மனத் தைஆத்மரூபத்திலேயே லயிக்கச்செய்தார். பலபாணங்களால்நிறைந்த சரீரமுள்ள பீஷ்மர் பரவியபலகிரணங்களுள்ள ஸூர்யமண்டலம் போல அதிககாந்தியுள்ளவராய்விளங்கினார். வியாஸர், தேவசிரவஸ், தேவரிஷியானநாரதர், தேவஸ்தானர், வாத்ஸ்யர், ஸுமந்து, அஸ்ம

கர், ஜைமினி, மஹாத்மாவானபைலர், சாண்டில்யர், தேவலர், புத்திமானுனமைதரேயர், அஸிதர், வஸிஷ்டர், மஹாத்மாவானகௌசிகர், ஹாரீதர், லோமசர், அறிவுள்ளவரானஆத்ரேயா, பிருஹஸ்பதி, சுக்கிரர், மஹரிஷியானசயவனர், ஸனதகுமாரர், கபிலர், வால்மீகி, தும்புரு, குரு, மௌதகல்யர், பரசுராமர், பெரியமுனிவரான திருணபிந்து, பிப்பலாதர், வாயு, ஸம்வர்த்தர், புலகர், கசா, காச்யபர், புலஸ்தியர், கிரது, தக்ஷர், பராசரர், மரீசி, அங்கிரஸ், காச்யர், கௌதமர், காலவமுனிவர், தௌமயர், விபாண்டர், மாண்டவயர், தௌமரர், கிருஷ்ணுநுபௌதிகர், பிராமமஶ்ரேஷ்டமரான உலூகர், மார்க்கண்டேயமாமுனிவா, பாஸ்கரி, பூர்ணா, கிருஷ்ணன், பெரியதர்மிஷ்டரானஸூதர்முதலியவர்களும் சிரத்தை, சமம், தமம முதலியநற்குணங்களுள்ளவர்களும மஹாதமாககளுமான பலரிஷிக்கூட்டங்களால் சூழப்பட்டபீஷ்மா, கிரகநக்ஷத்திரங்களால் சூழப்பட்டசந்திரன்போலப் பிரகாசித்தார். சரதல்பததையடைநத புருஷஶ்ரேஷ்டரானபீஷ்மா பரிசுத்தராகக கைகூப்பிககொண்டு காமததாலும வாககாலும மனததாலும ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானைத்தியானஞ்செய்து உலகங்களுக்குப்பதியும் எங்குமநிறைந்தவரும ஐயசீலருமயோகேசரும் மதுவைககொன்றவரும பத்மநாபருமான ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானைக் கம்பீரமான ஆனநதமுழக்கததோடு துதிக்கததொடங்கினர்.

வாக்கைஅறிநதவர்களில் உத்தமரும உததமமான தர்மத்திலமனமுள்ளவரும பிரபுவுமான பீஷ்மா அஞ்சலிசெய்துகொண்டு ஆதியுமஅநதமுமற்றவரும ஸனாதனரும தமககுததாமேகாரணருமானஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானைத துதிககததொடங்கினர். "ஸ்ரீகிருஷ்ணனைஆராதிக்ககருதி விரிவாகவும் சுருககமாகவும எவ்விதமொழியைசசொல்லவிரும்புகிறேனே அமமொழியால் அநதப்புருஷோததமாஸநதோஷப்படவேண்டும. பரிசுததரும் பரிசுத்தமான ஸ்தானததிலிருப்பவரும் உத்தமபதத்திலிருப்பவரும எல்லாவற்றிற்கும் மேலானவரும் பிரம்மரூபியும் உலகங்களுக்குப்பதியுமான அந்தப்பரமாத்மாவை என்முழுஆத்மாவுடன் ஸமாதியாலொன்றுசோத்துசசரணமடைகிறேன். தேவர்களும் ரிஷிகளும ஆதியும்அநதமுமில்லாதபரப்பிரம்மததை அறிநதவர்களில்லை; உலகததைப்படைத்தபகவான்நாராயணர்ஒருவர்தாம அறிநதிருக்கிறா. துன்பங்களைவிலக்கும்ஔஷதமானபரமாத்மாவைத் தேவர்களும் தேவரிஷிகளும் ஸித்தாகளும் மற்றுமுள்ளரிஷிக்கூட்டங்களும் மஹோரககளும நாராயண

ரிடமிருந்துதெரிந்துக்கொண்டார்கள். தேவர்கள், அஸுரர்கள், கந்தர்வர்கள், யக்ஷர்கள், ராக்ஷஸர்கள், பன்னகர்கள் ஆகியஇவர்கள்யாவரும், 'இவர்எவ்வுருவமுள்ளவர்? எக்காரணத்தால்இவருக்குப் பகவத்தன்மை?' என்று உண்மையாயறிந்துகொண்டவர்களில்லை. வலையிற் பறவைகள் அடங்கியிருப்பதுபோல இவ்வுலகங்களும் பிரஜைகளும் அவருள்ளடங்கி விளங்குமகாரணத்தால் இவ்வுலகங்களுக்கு அவர் 1 கோசமென்று சொல்லப்படுகிறார். 2 சேஷபூதங்களானஇவ்வுலகங்கள்யாவும் நூலில்கோத்தமணிக்கூட்டங்கள்போலப் பிராணிகளுக்கு ஈசரான அவரிடம் நிலைபெற்றிருப்பதோடு அவரிடமே லயமடைகின்றன. இந்தசரீரத்திலுள்ள தத்துவங்களை விசாரித்தறிந்தவர்கள் அவரை இவ்வுலகைப்படைத்தவராயும் ஸ்தாவரஜங்கமங்களுக்குப் பதியாயும் உலகத்திற்குப் பிரத்தியக்ஷமாயும் சொல்லுகிறார்கள். உலகத்திற்குஇருப்பிடமும் உலகத்தை நடைபெறச்செய்பவரும் நிலைபெற்றவருமாயிருக்கும் அவரிடம் உறுதியான நீண்டநூலிலமாலைபோலக் காரியமானஸூத்ராத்மாவாலும் காரணமான அந்தர்யாமியாலும் தரிக்கப்படும்உலகம் நிலைபெற்றிருக்கிறது. கிரீடந்தரித்தஆயிரந்தலையுள்ளவரும் ஆயிரம் கை கால் கண்ணுள்ளவரும் ஆயிரமுகங்களால்விளங்குகிறவரும் உலகத்திற்குஉத்தமகதியும் தேவருமான ஸ்ரீ நாராயணராக அவரையறிந்தோர் அறிவிக்கிறார்கள். அவர் அணுக்களில்மிகஅணுவாயும் பெரியவைகளில் அதிகப்பெரியவராயும் கனமுள்ளவைகளில் அதிக கனமுள்ளவராயும் உயர்ந்தவைகளில் மிக உயர்ந்தவராயுமிருக்கிறார். மந்திரங்களிலும் பிராம்மணங்களிலும் உபாஸனவிதிகளிலும் உபநிஷத்துக்களிலும் உண்மையைச்சொலலும ஸாமங்களிலும் அவர் ஸத்தியமான கர்மமுடையவராயும் எக்காலத்திலும் அழியாத தத்துவப்பொருளாயும் கூறப்படுகிறார். உள்ளத்திலிருந்து உபாஸகர்களை ரக்ஷிப்பவரான அநந்தத்தேவர் பிரத்யும்னர், அனிருத்தர், ஸங்கர்ஷணர், வாஸுதேவர் என்கிற நான்குஉருவமுள்ளவராய்த் திவ்யங்களும் ரஹஸ்யங்களுமான நான்கு சிறந்தநாமங்களாலும் பூஜிக்கப்படுகிறார்கள். அரணியில்ஜ்வலிக்கின்ற அக்னியைப்போலப் பூமியிலுள்ளவேதம், பிராமமணர், யாகம் என்னும் பிரம்மத்தைக்காப்பாற்றவேண்டி, தேவகிதேவி வஸுதேவரிடமிருந்து அந்தத்தேவரைப்பெற்றாள். எல்லாமறிந்தவரும் எல்லாஉருவமுமுள்ளவரும் யாவற்றையும் படைத்தவருமான அநந்ததேவருக்கு அர்ப்பணஞ்செய்து பயனைக்கருதாதுசெய்தத்ருமம் செய்தவனுள்ளத்தைப் பரி

1 தனசாலை. 2 ஈச்வரருடையசொத்துக்கள்.

சுத்திசெய்கிறது. காமங்களையெல்லாம் விட்டுக் கல்மஷமற்று மனத்தில்விளங்கும் அந்தப் பரமாத்மாவை வேற்றுமையின்றி யோகத்தால் தன்னுருவமாகக் கண்டவன் அழிவில்லாப் பதமடையத் தக்கவன். அறியத்தகாதவரும் அனுமானத்திற்கும் எட்டாதவரும் எங்குமிருப்பவரும் ஸூர்யனுக்கும் அக்னிக்கும் மேலான தேஜஸுள்ளவரும் இந்திரனுக்கும் வாயுவுக்கும் மேலான செய்கையுள்ளவரும் புத்திக்கும் இந்திரியங்களுக்கும் புலப்படாத உருவமுடையவரும் உலகங்களுக்குப் பதியுமான அந்தநாராயணரைச் சரணமடைகிறேன். சென்ற கல்பத்தில் புருஷரென்றும் யுகங்களின் துவக்கத்தில் பிரமமாவென்றும் முடிவில் ஸங்கர்ஷணரென்றும் சொல்லப்பட்டவரும் உலகங்களுக்கு உபாஸிக்கத் தக்கவருமான அந்தத் தேவரை உபாஸிக்கிறேன். ஒருவராயும் பல உருவமுள்ளவராயும் அவதரிப்பவரும் [1]அதோக்ஷஜரும் இஷ்டங்கள் யாவற்றையும் கொடுப்பவருமான அந்தத் தேவரைக் கர்மத்தைச் செய்கிறவர்கள் வேறிடத்துப் பத்தியில்லாதவர்களாகி ஆராதிக்கிறார்கள். ஸத்யரும் ஓரெழுத்தான ஓங்காரரூபமுள்ளவரும் பிரம்மமும் காரியகாரணங்களைக் கடந்தவரும் அடி நடு முடிவற்றவருமாயுள்ள அந்த ஈசரைத் தேவர்களும் ரிஷிகளும் உண்மையாயறிந்தவர்களில்லை. தேவர்கள், அஸுரர்கள், கந்தர்வர்கள், ஸித்தர்கள், ரிஷிகள், உரகர்கள் யாவரும் பரிசுத்தியுள்ளவர்களாய் ஸுகத்திற்கு ஔஷதமான அந்தப் பகவானை எப்பொழுதும் ஆராதிக்கிறார்கள். ஆதியும் அந்தமும் இல்லாதவரும் தேவரும் எப்பொழுதுமிருப்பவரும் இந்திரியங்கள் மனம் இவைகளுக்குப் புலப்படாதவரும் தமக்குத் தாமே காரணரும் பிரபுவும் நாராயணசப்தவாச்யருமான அந்த ஹரியை யாவரும் பூஜிக்கிறார்கள்.

பீஷ்மஸ்தவராஜம்.

அஸுரர்களை நாசஞ்செய்யவேண்டி அதிதியிடம் பொன்னிறமான ஒரு கர்ப்பமாயிருந்து பன்னிரண்டு விதமாக வெளிவந்த ஸூர்யனாக விளங்கும் அந்தப் பகவானுக்கு நமஸ்காரம். சுக்லபக்ஷத்தில் தேவர்களையும் கிருஷ்ணபக்ஷத்தில் பிதருக்களையும் அமிர்தத்தால் திருப்தி செய்விப்பவரும் அந்தணர்களுக்கு அரசருமான சந்திரரூபமாய் விளங்கும் அந்தப் பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அக்நிமுதலிய தேவர்களால் தரிக்கப்படும் இவ்வுலகில் முதல் ஹவிஸையுண்ணும் ஹோதா என்ற உருவமுள்ள அந்தப் பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அஜ்ஞானமென்னும்

1 இந்திரியங்களாலறியமுடியாதவர்.

பெரிய இருளுக்கப்புறம் எங்கும்நிறைந்த உத்தமஒளியாய் விளங்கும் எந்தப்புருஷரைக்கண்டவன் மரணமற்றவனாகிறானோ அந்த அறியத்தக்க வஸ்துவாயிருப்பவருக்கு நமஸ்காரம். ஸாமகர்கள் பிருஹத் என்னும் ஸாமத்திலும் ரிக்வேதிகள் உக்தமென்னும்மந்திரத்திலும் யஜுர்வேதிகள் அக்நிசயனம் என்ற பெரியயாகத்திலும உபாஸித்துவரும் பெரியஸ்வரூபமுள்ள வேதஉருவமான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். பதங்களைக் கால்முதலிய அங்கங்களாகவும் அந்தப்பதங்களின்சேர்க்கையை விரலின்கணுவாகவும் உயிர்மெய்யெழுத்துக்களை அலங்காரமாகவும கொண்ட அக்ஷரஉருவமாகவும வாக்குஉருவமாகவும பிராம்மணர்களால் அறியப்படும அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். இந்த மூவுலகின் நன்மையையும்கருதி யஜ்ஞாங்கமான வராஹவேஷமெடுத்துப் பூமியைசகொண்டுவந்த வீரியமுள்ள அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. ரிக், யஜுஸ், ஸாமமென்னும மூன்றுவேதங்களை ஆதாரமாக அடைந்ததும்(தானை,கரம்பம, பரிவாபம, புரோடாசம், பாலென்னும) ஐந்து விதமான ஹவிஸுள்ளதும காயத்திரிமுதலிய ஏழுசந்தஸுள்ளதுமாகச செய்யப்படும யாகரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். [1]நான்கு, [2]நான்கு, [3]இரண்டு, [4]ஐந்து, [5]இரண்டுஎழுத்துள்ள மந்திரங்களால் செய்யப்படும ஹோமரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். காயத்ரிமுதலிய சந்தஸை அங்கங்களாகவும் யாகத்தைத் தலையாகவும் ரதந்தரம் பிருஹத் என்றஸாமங்களை சிறகாகவும் அடைந்த யஜுஸ்என்ற வேதபக்ஷிரூபியாய்விளங்கும் ஸ்தோத்திரரூபியானஅந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. விச்வஸ்ருட் என்னும பிரஜாபதிகளால், ஆயிரமவருஷம செய்யப்பட்ட ஸத்ரயாகத்தில் பொற்சிறகுள்ள கருடபக்ஷியாய் ஆவிர்ப்பவித்த ரிஷியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. தர்மமொன்றைககருதி முக்திக்குககாரணமான வேதத்திலுள்ள உபாயத்தால் ஸாதுக்கள இந்திரியங்களை அடக்கிச செலலுந்தக்கயோகமுறைஎன்னும் கரையைக்கட்டியஸத்யரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். வேறுவேறான பயனைவிரும்பி வேறுவேறான ஆசாரங்களுடன் வெவ்வேறானகர்மங்களால்ஆராதிககப்படும்தர்மரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. பிராணிகளனைவரும் உண்டாகக்காரணமும் அவர்கள் தம்அங்கங்களில் ஆசைதளும்பிப் பித்தர்களாகக் காரணமுமாயிருக்கும அந்தக்காமரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். இந்திரியங்களுக்குப் புலப்படும சரீரத்திலிருந்தும் மஹாரிஷி

1 ஆச்ராவய, 2 அஸ்துச்ரௌஷட், 3 யஜ, 4 யேயஜாமஹே, 5வஷட் என்னும் மந்திரங்கள்.

களுந தேடத்தக்க ஸூக்ஷ்மரூபியாய் இச்சரீரத்துக்குச் சாக்ஷியாய்ப் புத்தியிலிருந்து விளங்குமக்ஷேத்திரரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். 'ஐந்து ஞானேந்திரியங்கள், ஐந்து கர்மேந்திரியங்கள், மனம், ஐந்துபூதங்கள் இப்பதினாறுகளாலும், மறைக்கப்பட்டும் தம்முருவம் மாறாமல் பதினேழாவது ஞானரூபியாய் விளங்குகிறார்' என்று ஸாங்க்யர்களசொல்லும ஸாங்க்யரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். கருவிகளையடக்கிச் சுவாஸத்தைஜயித்துநித்திரையைவிட்டு ஸந்தோஷமாக யோகஞ்செய்பவர்களால் (ஞானச்) சுடராகக்காணப்படும் யோகரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். எல்லாவற்றையும்விட்ட சாந்தர்களான ஸந்யாஸிகள் புண்ணியபாபம இரண்டையுமொழித்து மறுபிறப்பென்னும்பயமின்றி எதையடைகிறார்களோ அந்தமோக்ஷரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அக்நி முகமும், ஸ்வர்க்கலோகம் தலையும், ஆகாயம் நாபியும், பூமி காலும, ஸூர்யன் கண்ணும, திக்குக்கள் செவியுமாக இவ்வுலகங்களைச் சரீரமாகக்கொண்ட அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். மாதம, ருது, அயனம, வருஷம் என்னும் பலஅம்சங்களால் யுகங்களில் சுற்றுகிறவரும ஸ்ருஷ்டிப் பிரளயங்களைச் செய்கிறவருமான காலரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. ஆயிரம் யுகங்களின்முடிவில் அதிகமாகஜ்வலிக்கும் ஜ்வாலையுள்ள அக்நியாகி உலகங்களையெரிக்கும் கடோரரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. எல்லாப்பூதங்களையும் எரித்து உலகெல்லாம் ஒரேகடலாகச்செய்து தாம் ஒரு குழந்தைவடிவமாய் உறங்கும் மாயாரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். [1]நாலுகடலின் நடுவில ஆயிரம் தலையுள்ள ஒப்பற்ற சரீரமுள்ள புருஷராய் யோகநித்திரை செய்யும் அந்தப்பகவானுக்குநமஸ்காரம். உலகங்களுக்கிருப்பிடமான தாமரைப்பூவை நாபியிலுடைய பத்மரூபியான பிறப்பற்ற அந்தத் தாமரைக கண்ணருககு நமஸ்காரம். கேசங்களில் மேகங்களும் அங்கஸந்திகளிலெல்லாம் ஆறுகளும உதரத்தில் நான்கு ஸமுத்ரங்களுமுள்ள ஜலரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். உத்பத்தி ஸ்திதி பிரளயமுதலிய காரியங்களை உண்டுபண்ணும காரணரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். இரவில் தூங்குங்காலத்தில் தூங்காதவரும் பகலில் பற்றில்லாதகர்த்தாவும் இஷ்டஅநிஷ்டமிரண்டிற்கும் ஸாக்ஷியுமாயிருக்கும் ஆத்மரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். தன்பயனின்றித் தர்மநிலைபெறவேண்டி எல்லாக்காரியங்களி

1 தூக்கம், முளை, மறைவு, வளர்ச்சி என்ற நான்குபடியுள்ள காமங்களு மற்ற யோகநித்திரையெனபது பழையஉரை.

னும் தடையில்லாத முயற்சியென்ற ஈசத்தன்மையுள்ள கார்யரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். முகத்தில் பிராம்மணஜாதியும் புஜங்களில் க்ஷத்ரியஜாதியும் உதரம்தொடை இவைகளில் வைசியஜாதியும் கால்களில் சூத்ரஜாதியுமுள்ள ஜாதிரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அன்னபானங்களைச் சாதனமாகக்கொண்டு ஸாரமான இந்திரியங்களை வளரச்செய்வதும் சரீரங்களைத் தரிப்பதுமான பிராணரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். பிராணன்களைத் தரிக்கவேண்டிப் பக்ஷ்யம், போஜ்யம், லேஹ்யம், சோஷ்யமென்னும் நான்கு விதமான உணவுகளைப்புஜித்துப் பக்குவமாகச்செய்யும் உதரத்திலுள்ள அக்நியின் பாகரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். விஷயத்திற்பற்றுள்ள மனிதர்களுக்கு அவர்களுக்குரியவிருப்புவெறுப்பென்னும் குணத்துக்குத்தக்கபடி அவ்விஷயங்களைக்காக்கும்ரூபமுள்ள அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அளவில்லாத உருவமுள்ளவரும் எங்குமிருக்கும் இந்திரியங்கள் புத்தி இவைகளையுடையவரும் முடிவில்லாத அளவுள்ளவருமான திவ்யரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். காலம், யஜ்ஞம், காரியம், காரணம் இவைகளுக்கு மேலானவரும் காரணமற்றவரும் உலகத்திற்காதியுமான விசுவரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். இடியிலுள்ளதும் உதரத்திலுள்ளதும் [1]ஜலத்திலுள்ளதும் வெளியிலுள்ளதுமாக யாவற்றையும் பக்ஷிக்கத்தக்க அக்நிரூபமான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அணிமாமுதலிய ஐசுவரியமுள்ளவராய்ப் பாதாளத்திலிருந்து இப்பூமியைச்சுமக்கும் அனந்தனென்னும் ஆதிசேஷரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். திவ்யரூபம்பெற்ற அக்னி ஸூர்யன் சந்திரன் நக்ஷத்திரங்களென்னும் ஒளிகளுக்கும் பிரகாசத்தைக் கொடுக்கும் தேஜோரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். சப்தம் முதலிய ஐந்து விஷயங்களுடன் விளங்கும் அறிவில் அவ்விஷயங்களை விலக்கிச் சுத்த அறிவான எந்த ஆத்மாவைச் சாஸ்த்ரஜ்ஞானத்தால் அறிகிறார்களோ அந்தஞானரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். கர்மநிஷ்டையும் ஞானநிஷ்டையுமுள்ள உத்தமரிஷிகளும் தேவர்களும் ஸந்தேஹம்தெளியவிசாரித்து எவரதுஉண்மையை அறிகிறார்களோ அந்தரஹஸ்யரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். ஜடை தடியுள்ளவரும் தொங்கும் தொந்தியுள்ள சரீரமுள்ளவரும் கமண்டலத்தை அம்புக்கூடாகக்கொண்டவருமான அநந்தப்பிரம்மரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். கையில்சூலமுள்ளவரும் மூன்றுகண்ணுள்ளவரும்

[1] வடவைத்தீ.

திருநீற்றுப்பூசசுள்ள உயர்ந்தலிங்கரூபியும தேவர்கட்கிசரும் மஹாத்மாவுமான அந்தருத்ரரூபியான பகவானுக்குநமஸ்காரம. சந்திரகலையால்விளங்கும் முடியுள்ளவருமம அரவத்தைப் பூணூலாய்த்தரிப்பவரும் பிநாகமென்னும் வில்லையும சூலத்தையும்கையிலெடுத்தவருமான உக்ரரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. வஸுதேவரால் தேவகியிடம அவதரிப்பித்தவருமம கையில் சங்கமும சக்கரமும் கதையுமுள்ளவருமான வாஸுதேவரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. தலைமாலையுடையவருமம புலித்தோல் தரிப்பவரும் திருநீறுபூசினசரீரமுள்ளவருமான ருத்ரரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். யாவற்றையும் ரக்ஷிக்கவேண்டிப் பிராணிகளைப் பலவிதப் பாசக்கட்டுக்களாலமதிமயங்கச்செய்யும் மோகரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. எல்லாப்பிராணிகளினிருதயத்திலுமிருப்பதும் யாவற்றையும் விட்டுவிலகினதும் அழிவற்றதும் ஸூக்ஷமமுமான சைதன்யரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. குரோதம்துரோஹம் மோஹமுதலிய தோஷமில்லாததும ஐந்துபூதங்கட்குமஆத்மாவும அப்பூதங்களின் ஆதியும்முடிவுமாயிருக்கும் சாந்தரூபியுமான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம எல்லாம எவரிடத்திலுள்ளனவோ எல்லாம எவரிடமிருந்துண்டாகின்றனவோ எவர் எல்லாவிடத்திலுமிருந்துவிளங்குகின்றாரோ எல்லாம் எவாஉருவமோ எவா எல்லாஉருவமுமோ அந்தஸ்வரூபியான பகவானுககுநமஸ்காரம. ஆயிரம்படங்களுள்ள ஆதிசேஷனென்றதிவ்யநாகத்தாலலங்கரிக்கப்பட்ட பாற்கடலென்னுமகட்டிலில் சயனித்திருக்கும் நித்ராரூபியான அந்தப்பகவானுககு நமஸ்காரம். விசுவேதேவர்கள மருத்துக்கள் ருத்திரர்கள் ஆதித்யர்கள அசுவினிதேவர்கள வஸுக்கள ஸித்தர்கள ஸாத்யர்கள் என்னும தேவரூபியான அந்தப்பகவானுககு நமஸ்காரம். பிரகிருதி, மஹத், அஹங்காரம, மனம, புத்தி, இந்திரியங்கள, ஐந்துபூதஸூக்ஷமங்கள், விசேஷங்கள் என்னும்தத்வரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. இறந்தகாலம நிகழ்காலம வருங்காலமென்னும் மூன்றுகாலத்திலுமிருப்பதும பூதங்களின் ஆதியுமமுடிவுமாயிருப்பதுமஎல்லாப்பிராணிகளுக்கும் முந்தி இருந்ததுமான நிலைத்தவஸ்துரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. ஸூக்ஷமத்தையறியும ஜனங்கள் ஸூக்ஷமத்திலும்ஸூக்ஷமமானஎந்தப்ரம்மரூபத்தைததேடியறிகிறார்களோ அந்தஸூக்ஷமரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். பாதாளத்திற்போன வேதங்களை மிகவும்வேகமாயெடுத்துவந்து பிரம்மதேவரிடம்கொடுக்கத்தக்க மத்ஸ்யாவதாரம்செய்த அந்தப்பகவானுக்கு

நமஸ்காரம. அமுதங்கடையுங்காலத்தில் மந்தரமென்னும் மலையை வஹிக்கத்தக்க மிக்ககடினமானசரீரத்துடன் அமைந்த ஆமைஉருவம் கொண்ட அநந்தபகவானுக்கு நமஸ்காரம. காடுமலைகளுடன் பூமியை ஒரேகோரப்பல்லிலெடுத்து வெளிவந்த அற்புதமான அநந்தப்பன்றி உருவங்கொண்ட பகவானுக்கு நமஸ்காரம. உலகமயாவுமநடுங்கத் தக்க நரசிங்க உருவங்கொண்டு ஹிரண்யகசிபுவென்பவனைக் கொன்ற அநந்தசிங்கரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம. பொன்னிறமான கண்ணும சடையுமுள்ளதும கோரப்பல்லும நகங்களுமுள்ளதும அஸுர ராஜனான ஹிரண்யன்முடிவிற்குக்காரணமுமான அநந்தக்கர்வரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம. தேவர்களும கந்தர்வர்களும தானவர்களும் தைத்யர்களும உண்மையைப்பறியமுடியாத ஸூக்ஷமரூபமுள்ள அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். மாயையால் வாமனரூபமெடுத்துப் பலிசக்ரவர்த்தியை அடக்கி மூவுலகங்களையும் காலடிகளால கடந்த அநந்தசூரரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். ஆயுதமெடுப்பவர்களிற் சிறந்த ஜமதக்நிகுமாரரும பூமியை க்ஷத்ரியரின்றிசெய்தவருமான பரசுராமராயவதரித்த அநந்தபகவானுக்கு நமஸ்காரம். தர்மத்தை மிகவும்விட்ட குற்றத்திற்காக யுத்தத்தில ஒருவராக இருபத்தொரு முறை க்ஷத்ரியர்களைவதஞ்செய்த கோபரூபமானஅநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. சரீரத்தில தாம் [1] ஐந்துவிதமாய்ப் பிரிந்துகொண்டு பிராணிகளைச சேஷ்டையுள்ளனவாகச்செய்யும பிராணவாயுரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. தசரதகுமாரரான ராமராய் அவதரித்து, புலஸ்தியகுலத்திற்பிறந்த இராவணனை யுத்தத்திற்கொன்ற க்ஷத்ரியரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. கலப்பையும் உலக்கையுந்தரித்துக் கறுத்த ஆடையுடுத்து ரோஹிணியின் புத்ரரான பலராமராயவதரித்த அநந்தப்போகரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம. சார்ங்கமென்னும் வில்லும சங்கமும சக்கரமும ஏந்தியவரும பீதாம்பரந்தரித்தவரும் வனமாலையணிந்தவருமான ஸ்ரீகிருஷ்ணரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. கம்ஸனைக்கொல்ல வேண்டிக கோகுலத்தில வஸுதேவரின குமாரராயவதரித்துவிளையாடும ஸ்ரீமானும லீலாரூபியுமான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. யதுவம்சத்திலுதித்து வஸுதேவரின் புத்ரராயிருக்குந்தன்மையை அடைந்து பூமியின்பாரத்தைக்குறைத்த ஸ்ரீகிருஷ்ணரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம. யுத்தத்தில் அர்ஜுனனுக்கு ஸாரதியாகி மூவுலகங்களுக்கும் க்ஷேமத்திற்காகக் கீதையென்னும்

[1] பிராணன அபானன வியானன உதானன ஸமானன்

அமிர்தத்தையளித்த அநந்தப்பிரம்மரூபியானபகவானுக்கு நமஸ்காரம். திரும்பவும் உலகத்தைரக்ஷிக்கவேண்டி அஸுரர்களைத் தம்வசமாக்கிப் புத்தரூபம்பெற்ற அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். கலிவந்தபின் தர்மத்தை நிலைநிறுத்துவதற்காகக் குதிரைவாஹனமேறி மிலேச்சர்களைத்தொலைக்கக் கல்கிரூபமாய் அவதரிக்கப்போகிற அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். தாரவமசத்திற்பிறந்த காலநேமி யென்னும் அஸுரஸ்ரேஷ்டனைக்கொன்று இந்திரனுக்கு ராஜ்யத்தைக்கொடுத்த ஸாங்க்யரூபியான அநந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். நாசமுள்ள வஸ்துக்களுக்கு ஸாக்ஷியாய் ஸர்வப்பிராணிகளின் சரீரத்திலுமிருந்து நாசமற்றவராய் விளங்கும் ஸாக்ஷிரூபியான அநந்தப் பகவானுக்கு நமஸ்காரம். ஓ! மஹாதேவரே! உமக்கு நமஸ்காரம். அடியார்களிடத்தன்புள்ள பகவானே! உமக்கு நமஸ்காரம். பிராமமணர்களுக்குஹிதஞ்செய்யும் ஓ!பரமேசுவரரே! எனக்கு அனுக்ரஹஞ்செய்யும். பிரபுவே! ஸ்தூலமும்ஸூக்ஷ்மமுமான இருவிதரூபமுள்ள உம்மால் உலகமனைத்தும் வியாபிக்கப்பட்டது. ஆயிரங்கண்ணுள்ளவரும் எங்குமிருக்குமுகமுள்ளவரும் உலகங்களயாவுக்கும் ஈசரும் யாகங்களால் ஆராதிக்கப்பட்டவரும் நாசமற்றவரும் ஹிரண்யநாபருமான நாராயணரை நமஸ்கரிக்கின்றேன். தேவர்களுக்கு ஈசரும் மங்களங்களுக்கிருப்பிடமுமாயிருக்கும் ஹரியை மனத்தில்பாவிக்கும் மனிதர்களுக்கு எப்பொழுதும் எக்காரியத்திலும் அமங்களம் வராது. பகவானனவிஷ்ணுவே! மங்களம். மதுஸூதனரே! மங்களம். தாமரைக்கண்ணரே! மங்களம். கருடத்வஜரே! மங்களம். உலகங்களைரக்ஷிக்கும் உமக்கு நமஸ்காரம். உலகரூபியானஉமக்கு நமஸ்காரம். உலகத்தைப் படைத்த உமக்கு நமஸ்காரம். ஐந்துபூதங்களுக்கும் அப்புறமிருக்கும் நித்யமுக்தரான உமக்கு நமஸ்காரம். மூன்றுஉலகங்களிலுமிருக்கும் உமக்கு நமஸ்காரம். இம்மூன்றுக்கும் அப்புறமிருக்கும் உமக்கு நமஸ்காரம். எல்லாத்திக்குக்களிலுமிருக்கும் உமக்கு நமஸ்காரம். உலகங்களைப்படைப்பவரும் அழிப்பவருமான விஷ்ணுபகவானே! உமக்கு நமஸ்காரம். ஒருவராலும்ஜயிக்கப்படாத நீரே உலகங்களுக்குக் கர்த்தர். நீரே [1]ஹ்ருஷீகேசர். நீரேஸம்ஹாரம் செய்பவர். ஆகையால், மூன்றுகாலங்களிலும் திவ்யமாகவிளங்கும் உமது பெருமைகளைப் பார்க்கிறேன். பழமையானஉமது அந்த உருவத்தையும் உள்ளபடி பார்க்கிறேன். உமது தலையால் தேவலோகமுமகாலகளால் பூமிதேவியும் காலடியால் மூன்று உலகங்களும் வியாபிக்கபட்டன.

---

1 இந்திரியங்களுக்கு ஈசர்.

நீர் புராதனபுருஷராயிருக்கிறீர். திக்குகள் கைகளும் ஸூர்யன் கண்ணும் சுகரர் வீரியமுமாக உம்மிடம் நிலைபெற்றிருக்கின்றனர். ஒப்பற்றதேஜஸுள்ள வாயுரூபியான உம்மால் ஏழுவிதமானவாயுமார்க்கங்களும் வியாபிக்கப்பட்டன. பிரபுவே! வியக்தமானஸ்தாவரஜங்கமரூபமும் அவ்யக்தமானபிரம்மரூபமுமுள்ள உம்மால் உலகமனைத்தும் வியாபிக்கப்பட்டிருக்கிறது. காயாம்பூப்போன்ற காந்தியுள்ளவரும் பீதாம்பரமுடுத்தவரும் அழிவற்றவருமான ஸ்ரீகோவிந்தரைப்பணிந்தவர்களுக்கு எவ்விதப்பயமுமில்லை. ஸ்ரீகிருஷ்ணனைக்குறித்துச் செய்தநமஸ்காரம் ஒன்றேனும் பத்துஅஸ்வமேத யாகங்களைச் செய்து அவப்ருதஸ்நானஞ்செய்ததற்கொப்பாகும். பத்துஅஸ்வமேத யாகங்களைச் செய்தவனுக்கு மறுபிறப்புண்டு. பகவானைப்பணிந்தவனுக்கு மறுபிறப்பில்லை. கிருஷ்ணனைக்குறித்து விரதங்களைச்செய்பவர்களும் இரவும்பகலும் கிருஷ்ணமூர்த்தியைத் தியானஞ்செய்பவர்களும் அக்நியில்மந்திரத்தால்ஹோமஞ்செய்த நெய்போலக் கிருஷ்ணஸ்வரூபிகளாய் ஸ்ரீகிருஷ்ணனைஅடைகிறார்கள். நரகமெனனும்பயத்திலிருந்து பாதுகாக்கக் கங்கணம்பூண்டவரும் ஸம்ஸாரமென்னும் ஆற்றின் சுழலைத்தாண்டுவிக்கும் [1]துடுப்புப்போன்றவருமான ஸ்ரீவிஷ்ணுவுக்கு நமஸ்காரம். வேதத்தையும் தர்மத்தையும் காப்பாற்றுகிறவராயும் பசுக்களுக்கும் பிராம்மணர்களுக்கும் நன்மைபுரிபவராயும் உலகத்தை ரக்ஷிப்பவராயும் கோவிந்தராயுமுள்ள ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானுக்கு அநேகநமஸ்காரம். ஹரியென்னும் இரண்டெழுத்து, பிராணவாயுக்களென்னுங்காட்டுவழிச் செல்லுகிறவனுக்குக் கையிலிருக்கும் கட்டுசோறும், ஸம்ஸாரத்தையொழிக்கும் ஔஷதமுமாகும்; கஷ்டசோகங்களினின்றும்ரக்ஷிப்பனவாகும். நாராயணரேபரப்பிரம்மம். நாராயணரே பெரியதவம். நாராயணரே உயர்ந்தஸத்யம். நாராயணரே பரத்திலும் பரம். ஸத்யமும் தர்மமும் எல்லாஉலகமும் விஷ்ணுரூபமாயிருப்பது உண்மையானால்என்பாவம் நசிக்கட்டும். அளவற்றதேஜஸுள்ள யஜ்ஞவராஹரான ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவானை வணங்கும் அடியார்களுக்கும் நமஸ்காரம். தேவர்களில் உத்தமரானபுண்டரீகாக்ஷரே! உம்மைச் சரணமடைந்து நற்கதிபெறவிருப்பமுள்ள பக்தனான எனக்கு எது க்ஷேமமோ அதை நீரே நினைக்கவேண்டும். இவ்விதம் வித்யைக்கும் தவத்துக்கும் காரணராயும் தாம் காரணமற்றவராயுமிருக்கிற விஷ்ணுபகவான் ஸ்துதிக்கப்பட்டார். ஸ்துதியென்னும் யஜ்ஞத்தால் ஆரா

---

1 மூலத்தில், 'தரிகாஷ்டாய' என்றிருக்கிறது. தெப்பம் என்பது சிலர் அபிப்பிராயம்.

திக்கப்பட்ட ஸ்ரீ ஜனார்த்தனர் என்னிடம் அனுக்ரஹமுள்ளவராயிருக்கவேண்டும்" என்றுசொன்னார். கிருஷ்ணனிடஞ்சென்ற மனமுள்ள பீஷ்மர் இந்தவினைசொற்களையுஞ்சொல்லிவிட்டு, அப்பொழுது, 'ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானைக் குறித்துநமஸ்காரம்' என்றுசொல்லி நமஸ்கரித்தார்.

பீஷ்மரின் அந்தவார்த்தை நின்றவுடன், அங்குள்ள வேதமறிந்த பிராம்மணஶ்ரேஷ்டர்கள் உத்தமதேஜஸுள்ள அந்தப்பீஷ்மரைக் கண்ணில் நீர்தளும்ப வாயாரக்கொண்டாடினார்கள். பிராம்மணர்கள் யாவரும் புருஷோத்தமரான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானையும் ஸ்ரீபீஷ்மரையும் திரும்பவும் திரும்பவும் கொண்டாடினார்கள். யோகமஹிமையால் பீஷ்மரின்பக்தியை அறிந்தஸ்ரீகிருஷ்ணன் மூவுலகையுமறிவிக்கக்கூடிய திவ்யஜ்ஞானத்தை அவருக்குக் கொடுத்துவிட்டுத் தாமிருக்குமிடஞ்சென்றார். பீஷ்மரின் அந்தப்பக்தியோகத்தை அறிந்த ஸ்ரீகிருஷ்ணன் வேகமாகஎழுந்திருந்து ஸந்தோஷித்து அந்தவாஹனத்திலேறினார். கிருஷ்ணனும் ஸாத்யகியும் ஒருரதத்திலேறிச்சென்றார்கள். மஹாத்மாக்களான யுதிஷ்டிரரும் அர்ஜுனனும் ஒருரதத்திலும் பீமனும் நகுலனும் ஸஹதேவனும் ஒருரதத்திலும் கிருபரும் யுயுத்ஸுவும் ஸஞ்சயனும் மற்றொருமஹாரதத்திலும் ஏறிச்சென்றார்கள். பட்டணம்போன்ற விஸ்தாரமுள்ள தேர்களோடுபுறப்பட்ட அந்தப்புருஷஶ்ரேஷ்டர்கள் கம்பீரமான உருளையினொலியால் பூமியை நடுங்கச்செய்தார்கள். அந்தக்கிருஷ்ணன் வழியில்செல்லும்போது பிராம்மணர்களால் சொல்லப்படும் புருஷோத்தம ஸ்துதிவசனங்களை மெல்லக் கேட்டார். அவற்றைக்கேட்டு மனத்தில்ஸந்தோஷமுள்ள ஸ்ரீ கிருஷ்ணன், பிறகு, அங்கு கைகட்டி வணக்கத்துடனிருக்கும் பீஷ்மரைக்கண்டு ஸந்தோஷித்தார். இவ்விதம் பீஷ்மரால்சொல்லப்பட்ட ஸ்ரீகிருஷ்ணஸ்துதியைப் பக்தியுடன் படிப்பவனும் கேட்பவனும் ஸ்ரீகிஷ்ணனுடைய அனுக்ரஹத்தால் பாபங்களயாவுமற்று முடிவில் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானையடைகிறான். யோகிகள் உயிர்நீங்குங்காலத்தில் மிக்கப்ரயத்தனத்துடன் மனத்தில் எந்தப்பகவானைநிலைக்கப் பாவனைசெய்கிறார்களோ அந்தஹரியைப் பீஷ்மர் எதிரிற்கண்டிருந்தார்த்தாய்த் தமதுயிரை விட்டார். முன்காலத்தில் ஸ்ரீபீஷ்மராற்சொல்லப்பட்டதும் மஹாபாபங்களை நாசஞ்செய்வதும் ஆச்சர்யமானசெய்கையுள்ள ஸ்ரீ விஷ்ணுவைப்பற்றியதுமான இந்தஸ்தவராஜம் முடிவுபெற்றது. பரிசுத்தனாகி மோக்ஷவிருப்பமுள்ளமுனிதன் நிந்திக்கப்பட்ட பாவங்களைவிலக்கும் இந்தஸ்தவராஜத்தைப்படித்து, தாமாகக்கிடைத்த அழிவுள்ளஉலகங்களைக்கடந்து மஹாத்மாவினுடைய அழிவற்றபதத்தைப் பெறுகிறான்.

நாற்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணன், பரசுராமருடைய பராக்ரமத்தைக்கூற, யுதிஷ்டிரர் அதனை விளக்கிக் கூறும்படி கிருஷ்ணனை வேண்டியது.)

பிறகு, அந்தக்கிருஷ்ணபகவானும் யுதிஷ்டிரராஜரும் மற்ற நான்குபாண்டவர்களும் கிருபாமுதலிய யாவரும் அதிவேகமாகச் செல்லும் குதிரைகட்டியவையும் த்வஜமுதலியவைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் பட்டணங்களுக்கொப்பானவையுமான இரதங்களிலேறி வேகமாகக் குருக்ஷேத்திரஞ்சென்றார்கள். கேசம், மஜ்ஜை, எலும்பு இவைகளால்நிறைந்த குருக்ஷேத்திரத்திற்பிரவேசித்து மஹாரதர்களான அரசர்கள் சரீரத்தைவிட்ட இடமும் மலைகள்போன்ற யானைகுதிரைகளுடைய எலும்புக்கூட்டங்களால் நெருங்கியதும் மனிதர்களுடைய அன்னப்பறவைகள்போன்ற மண்டையோடுகளால் எங்குஞ்சூழப்பட்டதும் பலகவசங்களும் பலஆயுதங்களும் பல்லாயிரம்சிதைகளும் நிறைந்திருப்பதும் பூதராக்ஷஸகூட்டங்களால் ஸஞ்சரிக்கப்பட்டதும் புஜித்துவிடப்பட்ட அந்தகனுடையபானசாலைபோன்றதுமான குருக்ஷேத்திரத்தைப் பார்த்துக்கொண்டு மஹாரதர்களான அவர்கள் வேகமாகப் போனார்கள். போகுங்காலத்தில், மஹாபாஹுவான ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் யுதிஷ்டிரருக்குப் பரசுராமருடைய பராக்ரமமனைத்தையும் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ஓ! பார்த்தரே! சிறிதுதூரத்தில் இதோகாணப்படும் ஐந்து குளங்களும் பரசுராமரால் செய்யப்பட்டவைகள். க்ஷத்திரியர்களின் உதிரங்களால்நிறைந்த இக்குளங்களில் அவர் பிதிருக்களுக்குத் தர்ப்பணஞ்செய்தார். பிரபுவானபரசுராமர் பூமியை இருபத்தொருமுறை க்ஷத்திரியர்களற்றதாகச்செய்து இவ்விடத்தில் இப்பொழுதுஅக்காரியத்திலிருந்து ஒழிவடைந்தார்" என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், "முன்காலத்தில் பரசுராமரால் இப்பூமியானது இருபத்தொருமுறை க்ஷத்திரியர்களில்லாததாகச் செய்யப்பட்டதென்று தாங்கள்சொன்ன விஷயத்தில் எனக்குப் பெரியஸந்தேகம். ஓ! அளவற்றபராக்ரமமுள்ள யதுஸ்ரேஷ்டரே! ராமர் க்ஷத்திரியஜாதியின் வித்துமில்லாமல் உலகத்தைஎரித்தபின் திரும்பவும் எங்ஙனம் க்ஷத்திரியஜாதி உத்பத்தியடைந்தது? யதுஸ்ரேஷ்டரே! மஹாத்மாவும்பகவானுமான பரசுராமரால் க்ஷத்திரியஜாதி எப்படி அழிக்கப்பட்டது? அது திரு

ம்பவும எப்படி வளர்ந்தது? ஓ! பேசுகிறவர்களிற்சிறந்தவரே! பெரிய ரதயுத்தத்தால் கோடிக்கணக்காக க்ஷத்திரியர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். அப்படியே மறுபடியும் பூமி க்ஷத்திரியர்களால்வியாபிக்கப்பட்டது. யாதவப்புலியே! பிருகுவம்சத்திலுதித்தவரும் மஹாத்மாவுமான பரசுராமரால் முன் இந்தக்ஷத்ரியஜாதி குருக்ஷேத்திரத்தில் எதற்காகக் கொல்லப்பட்டது? ஓ! விருஷ்ணிகுலத்திலுதித்தவரே! கருடத்துவஜரே! எனது இந்தச்சந்தேகத்தை விலக்கவேண்டும். இந்திரனுக்குடன்பிறந்த ஓ! கிருஷ்ண! வேதமும் உமதுவசனத்திற்கு மேலானதன்று" என்றுசொன்னார். பிறகு, பிரபுவானவாஸுதேவர், க்ஷத்திரியர்களால் அப்பூமி நிறைந்தவிஷயத்தை முழுமையும் உள்ளபடி ஒப்பற்ற பராக்கிரமசாலியான யுதிஷ்டிரருக்கு நடந்துகொண்டே சொல்லத்தொடங்கினர்.

நாற்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணபகவான் யுதிஷ்டிரருக்கு பரசுராமருடைய வரலாறுகூறியது.)

ஸ்ரீகிருஷ்ணன், "ஓ! கௌந்தேயரே! பரசுராமர், பிறந்தகாரணத்தையும் அவர்பெருமையையும் அவரால் கோடிக்கணக்கானக்ஷத்திரியர்கள் அடிபட்டதையும் திரும்பவும் ராஜவம்சத்தில் இப்பாரத யுத்தத்தில் அடிபடத்தக்கபடி க்ஷத்திரியர்கள்வளர்ந்ததையும் மஹரிஷிகள்சொல்ல நான்கேட்டபடி உமக்குச்சொல்லுகிறேன்; கேளும்" என்று சொல்லத்தொடங்கினர்.

"அரசரே! ஜஹ்நுவின்புத்திரரான அஜருக்குப் பலாகாச்வரென்னும் ஒருபுத்திரரிருந்தார். அவருக்குக் குசிகரென்று பிரஸித்தராய்த் தர்மந்தெரிந்த ஒருபுத்திரரிருந்தார். உலகத்தில் இந்திரனுக்கொப்பான அந்தக்குசிகர் மூவுலகங்களுக்கும் ஈசனும் யாவராலும்ஜயிக்கத்தகாதவருமான ஒருபுத்திரனை அடையவிரும்பிப் பெருந்தவஞ் செய்யத்தொடங்கினார். பாரதரே! புத்திரனையுண்டுபண்ண வல்லவரான கடுந்தவமுள்ள அந்தக்குசிகரைக்கண்டு உலகபதிகளுக்கும்பதியான ஆயிரங்கண்ணுள்ள இந்திரன் தானேவந்து அந்தக்குசிகருக்குக் குமாரனகப் பிறந்தான். குசிகரானவர் குமாரனயுதித்த இந்திரனுக்குக் காதியென்று பெயரிட்டனர். பிரபுவானஅரசரே! அந்தக் காதிக்கு ஸத்யவதியென்று பெயருள்ள பெண்பிறந்தாள். பிரபுவான

காதியானவன் அந்தக்கன்னிகையைப் பிருகுவின்புத்திரரான ரிசீகருக்கு மணமபுரிவித்தான். கௌரவர்களை ஸந்தோஷிப்பிக்கிற கௌந்தேயரே! பிறகு, புத்திரனைவிரும்பி ஸத்தியவதியால்வேண்டப்பட்ட ரிசீகர் காதிக்கும் தமக்கும் புத்திரனுண்டாகக்கருதி வெவ்வேறான இரண்டுசருவைப் பக்குவஞ்செய்தார். உடனே, பிருகுபுத்திரரான ரிசீகர் பாரியையையழைத்து, "இந்தச்சருவை நீயும் மற்றொன்றான இதை உன் தாயும் உபயோகித்துக்கொள்ளவேண்டும். இந்தச்சருவானவை, அவளுக்கு உலகத்தில் க்ஷத்திரியர்களால்வெல்லத்தகாதவனும் க்ஷத்ரியஶ்ரேஷ்டர்களைவெல்லத்தக்கவனும் க்ஷத்திரியஶ்ரேஷ்டனும் காந்தியுள்ளவனுமானபுத்திரனையும், உனக்குத் தைரியம் சமம் தவமுதலிய நற்குணங்களைப்பொருந்திய அந்தணர்சிகாமணியான புத்திரனையும் உண்டுபண்ணும்." என்றுசொன்னார். பிருகுநந்தனரும் ஸ்ரீமானுமான அந்தரிசீகர் பாரியையானஸத்யவதியிடம் சருவைக்கொடுத்து இவ்விதம்சொல்லிவிட்டுத் தவத்தைவிரும்பிக் காட்டுக்குச்சென்றார். இந்தச்சமயத்திலேயே தீர்த்தயாத்திரைசெய்யப் புறப்பட்ட அரசனைகாதியும் தன்மனைவியுடன் ரிசீகராஶ்ரமம்வந்து சேர்ந்தான். ராஜாவே! அப்பொழுது ஸத்யவதியானவள் அநுக்ரஹத்துடன் பதியாலளிக்கப்பட்ட இரண்டுசருக்களையும் எடுத்துக்கொண்டு சந்தோஷத்துடன் தாயிடம்சென்று அதைத்தெரிவித்தனள். ஓ! கௌந்தேயரே! அவளமாதாவோ தனக்கென்றசருவைப் பெண்ணிடம் கொடுத்துவிட்டு அவளுக்குரியசருவை அறியாமல் தானுபயோகித்துக்கொண்டாள். பிறகு, ஸத்யவதியானவள் க்ஷத்திரியதேஜஸால்பிரகாசிக்கும் சரீரத்துடன் க்ஷத்திரியர்களைக்கொல்லத்தக்கதும் கோரமானதரிசனமுள்ளதுமான கர்ப்பத்தைத் தரித்தாள். பாரதரே! அப்ஸரஸ்திரீயைப்போல அழகுள்ள தமமனைவியைக்கண்டரிசீகர் தியானக்கண்ணால் உண்மையையறிந்துகொண்டு 'மங்களம்பொருந்திய பெண்மணியே! சருவை மாற்றியகாரணத்தால் உன்தாயால் நீ வஞ்சிக்கப்பட்டாய். அந்தக்காரணத்தால், மிக்கபொறுமையுள்ளவனும் கொடுஞ்செய்கையுள்ளவனுமான புத்திரன் உன்னிடம் உண்டாகப்போகிறான். உன்தாயானவள் தவத்தையேதனமாகக்கொண்ட உத்தமப்பிராம்மணனை உண்டுபண்ணப்போகிறாள். பிராம்மணஜாதிக்குரியவீரியம் யாவும் உனக்கென்றசருவில் வைக்கப்பட்டிருந்தது. க்ஷத்திரியஜாதிக்குரிய பராக்ரமம்யாவும் உன்மாதாவின் பொருட்டு கொடுக்கப்பட்டது. சுபமானவளே! இதை உன்தாய் மாற்றியகாரணத்தால் இஃது இவ்விதமில்லாமல் உன்தாயிடம் பிராம்

மணனும உன்னிடம க்ஷத்திரியனும் உண்டாகப்போகிருர்கள்'' என்றுசொன்னர். பதியான ரிசீகரால இவவிதம் சொல்லப்பட்ட பெரியபாககியமுளள ஸதயவதி நடுககமுற்றுத தலைவணஙகித தண்டனிட்டு, "பிரபுவானபகவானே! 'பிராமமணஜாதிக்கு இகழ்சசியான புத்திரனை அடைவாய்' என்ற இவ்வசனததை எனனைககுறிததுத் தாங்கள சொல்லததகாது" என்றுசொன்னள். ரிசீகர், "பெண்ணே! உன்விஷயததில நான இவ்விதஸஙகலபததைச செய்தவனல்லேன். சருவைமாற்றியகாரணததால் கரூரமானசெய்கையுளளபுததிரன் உண்டாவான" என்ருர். ஸதயவதி, "முனிவரே! உங்களுககுமனமிருந்தால் உலகஙகளையும்படைகக வல்லவராவீர். ஒருபுத்திரனைககொடுப்பது எவ்வளவு? பிரபுவே! ஆகையால், என்பொருட்டுச சாந்தகுணமுளள நேரானபுததிரனைக கொடுக்ககடவீர்" என்றுசொன்னள். ரிசீகர், "பெண்ணே! விளையாட்டுவேளையிலும் என்னல் இதுவரையில் பொய்யானவசனம சொல்லப்பட்டதில்லை. அக்கினியை முன்னிட்டு மநதிரஜபத்துடன் ஸாதிததசருவில் என்வசனம எங்ஙனம் பொய்யாகும்? சுபமுள்ளவளே! உன்தநதையின்குலம்யாவும பிராம்மணகுலமாகுமென்பது, தவவலிமையால், முன்னமே எனககுத தெரிநதது தான்" என்றுசொன்னர். ஸத்யவதி, "மநதிரசக்தியுள்ளவர்களிற் சிறநதபிரபுவே! தங்களுடையஎண்ணப்படி இஷ்டமபோலப் பௌத்திரனுண்டாகட்டும். புத்திரன் இவ்விதம உண்டாகவேண்டாம். சாநதகுணமுள்ள நேரானபுத்திரனை அடையவேண்டுகிறேன்" என்று சொன்னள். ரிசீகர், "அழகுள்ளபெண்மணியே! புததிரனென்றும் பௌததிரனென்றும விசேஷம் எனக்கில்லை. நீ எங்ஙனமசொல்லுகிருயோ அஙஙனம் உண்டாகட்டும" என்றுசொன்னர். பிறகு, ஸதயவதியினிடம் தவத்தில்ஆசையுள்ளவரும் சாநதகுணமுள்ளவரும் நல்லநியமமுளளவருமான ஜமதக்னியென்னுமபுத்திரர் உண்டானர். குசிகரின்குமாரனுனகாதியிடம் பிரம்மதேஜஸ்யாவும்நிறைநது பிரம்மரிஷிக்கொப்பான விசுவாமிததிரரென்னும புததிரருதிததார். தவஙகளுக்கிருப்பிடமானவரும் ரிசீகபுத்திரருமான ஜமதக்னி கல்வியெல்லாமகரைகண்டவரும் தனுர்வேதத்தின்கரையடைநதவரும்க்ஷத்திரியர்களைககொல்லத்தக்கவரும அக்நிபோலப்பிரகாசிப்பவரும மிக்க பயங்கரருமான பரசுராமரைப்பெற்ருர். அநதப்பரசுராமர் கநதமாதனமென்னும்மலையில் மஹாதேவரை ஸநதோஷப்படுத்தி அவரிடமிருநது அதிகதேஜஸுள்ள கோடாலியையும் அஸ்த்ரங்களையும் வரமாக அடைநதார். ஜ்வாலையுள்ள அக்கினிபோலவிளங்குவதும் மழுங்

காதமுனையுள்ளதும சொலல் முடியாத சக்தியுள்ளதுமான அந்தக் கோடாலியால அநதராமா உலகங்களில ஒப்பற்றவராயிருநதார்.

இவவிதமிருககுஙகாலததில ஹேஹயதேசததிற்கதிசனை கிருத வீரியனின்புததிரனும மிககபராககமசாலியும தேஜஸுள்ளவனுமான அர்ஜுனன் தததாததிரேயரின்அனுகரஹததால ஆயிரஙகைகளைப் பெற்றுப பெரியபராககமமுள்ள சகரவாததியாயுமிருநது அசுவமேத மெனனும யாகஞ்செயதான். உததமமான தாமநநெதிநத அர்ஜுனன (அநதயாகததில) தன்புஜபலததாலும அஸ்தரபலததாலும யுத ததகிலஜயிக்கப்படட பூமியாவற்றையும மலைகளுடனும ஏழுதீவுக ளுடனும பிராம்மணாகளுககுக தானஞ்செய்தான். ஓ! கௌநதே யரே! பராககமசாலியும வீரனுமான ஆயிரஙகையுள்ள அவவர்ஜுன ராஜன் தாகமுள்ள அகனிபகவானலயாசிக்கப்பட்டுப் பலகிராமங்களை யும படடணங்களையும் ராஜ்யங்களையும் இடைசசேரிகளையும் அவர் பொருட்டுப் பிக்ஷையாகக கொடுததான. மஹாபராக்ரமமுள்ள அநத ராஜாவின் பிரபாவபலததால் யாவற்றையுமதகிகக விருப்பங்கொண்டு ஜ்வலிப்பவரும பாணததால் விருததிபண்ணப்பட்டவருமான அக் கினியானவர் மலைகளையும பூமியையுஙகூட எரிக்கததொடங்கினார். அவ்விதம்முயன்ற அகனி வாயுவால மிகவளாசசியடைநது அா ஜுனராஜாவின் உதவியைககொண்டு மஹாதமாவான வஸிஷ்டமஹ ரிஷியின் ஒருவருமிலலாத ஆஶ்ரமமிருககும அரண்யததையும் எரி ததுவிட்டார். தளராதவிரதமுள்ளவரே! பெரியகைகளையுடையவரே! தம்ஆஶ்ரமம்எரிககப்படடதும, அதறகு மூலகாரணமான அர்ஜுன ராஜனிடம மிககோபங்கொண்டவரும வீர்யமுள்ளவருமான வஸி ஷ்டமஹரிஷி, 'அடா! அர்ஜுனா! இநதப்பெரியதான என்னுடைய ஆஶ்ரமததை விலககாமலெரிக்கசசெய்த காரணமபறறி உன்கைகளை யுததததில் பரசுராமா அறுககப்போகிறார்" என்று அர்ஜுனனைச் சபிததார. பாரதரே! பெரியபராககமமுள்ளவனும் பலசாலியும் எப் பொழுதும பொறுமையுள்ளவனும பிராமமணார்களுககுஹிதனும் அடுததவாகளிடமஅன்புள்ளவனும தாதாவும சூரனுமான அர்ஜுன ராஜனோ அநதமஹாதமாவான வஸிஷ்டாகொடுததசாபததைக கவனி யாமலிருநதான். நல்லபலமுள்ளவாகளும எப்பொழுதும அகங்கார மும் கொடுஞ்செய்கையுமுள்ளவர்களுமான அர்ஜுனராஜன்புத்திரர் கள் அசசாபமகாரணமாகத தந்தையின்வதத்திற்கு மூலமானார்கள். தளராதவிரதமுள்ளவரே! அவர்கள புததிரனும ஹேஹயராஜனு மான கார்ததவீரியனுக்குததெரியாமல் ஜமதக்னிரிஷியின் பசுவின்

கன்றை ஓட்டிவந்தார்கள். பாபமற்றவரே! அந்தக்காரணம்பற்றி மஹாத்மாவானராமருக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் நேர்ந்தபெரியயுத்தத்தில் பரசுராமா மிக்ககோபத்துடன் அர்ஜுனன்கைகளையறுத்துவிட்டார். ராஜஶ்ரேஷ்டரே! பிறகு, அவர்களுடைய அந்தப்புரத்தில் சுற்றிக்கொண்டிருக்கும் கன்றுக்குட்டியைப் பிரபுவானபரசுராமர் தம் ஆஶ்ரமத்துக்கு ஓட்டிவந்தார். மனிதர்களுக்கதிபதியே! அப்பொழுது, புத்தியில்லாத அந்தஅர்ஜுனன்புத்திரர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து, கீர்த்திமானானபரசுராமர் ஸமித்தும் குசமும்கொண்டுவர வெளியில் போயிருக்கும் ஸமயத்தில் ஒருவருமறியாமல் மஹாத்மாவானஜமதக்னியின் ஆஶ்ரமம்சென்று அவ்வாஶ்ரமத்திலிருப்பவர்களும் ஜமதக்னியின்பாரியையும் பார்க்கும்பொழுது அர்த்தசந்திரபாணங்களின் முனைகளால் அவர் தலையைப்பறுத்துச் சரீரத்திலிருந்து தள்ளினார்கள். தனுர்வேதத்திலாடில்லாதவரும் திவ்யமானபலஅஸ்த்ரங்களைப்பெற்றவருமான பார்க்கவராமர், அந்தச்செய்கையைக்கேட்டு, பிரளயகாலத்தீப்போல ஜ்வலிக்கும் கோபாக்னியுள்ளவராய்த் தந்தையின்வதத்தைப் பொறுமல் மிகக்கோபங்கொண்டு, 'பூமியை க்ஷத்திரியஜாதியற்றதாகச் செய்கிறேன்' என்ற சபதத்துடன் ஆதத்சந்திரன்போலவிளங்கும் பரசுவென்னும் ஆயுதத்தைக் கையிலெடுத்தார். பிருகுவம்சத்துப் புலியான அந்தப்பராக்ரமமுள்ள பரசுராமர் மிகவிரைவாகச்சென்று அர்ஜுனன்பிள்ளைகளையும் பேரர்களையும் மிச்சமில்லாமல் அழித்தார். அதிககோபமுள்ள அந்தராமர் ஹைஹயதேசத்துப் பலஆயிரம் க்ஷத்திரியர்களைக்கொன்று பூமியைக் கடல்வரை உதிரவெள்ளமுள்ளதாகச் செய்தார். அதிகவீரியமுள்ள அந்தப்பரசுராமர் அப்படியே பூமியை க்ஷத்திரியஜாதியற்றதாகச்செய்து மிக்ககருணையுள்ளவராய் வனமேசென்றார். இயல்பாகவேகோபமுள்ளவரும் பிரபுவுமான அந்தப்பரசுராமர் பிறகு சில்லாயிரம்வருஷங்கள்சென்றபின் அங்கு கோபமுள்ளவரானார். மஹாராஜரே! யயாதிபதனமென்னும் க்ஷேத்திரத்தில் யாகத்திற்காகச்சேர்ந்த ஜனக்கூட்டத்தில் விஶ்வாமித்திரபேரரும் ரைப்பரின்புத்திரரும் பெரியதவமுள்ளவருமான பராவஸுவென்பவர் ராமரைநோக்கி, "ராம! பொய்யானசபதஞ்செய்தீர் இந்தஜனக்கூட்டத்தில் பெருமையாக உம்மைப்புகழ்ந்து பேசுகிறீர். இந்தயாகத்திற்குவந்திருக்கும் பிரதர்தனன்முதலியவர்கள் உமக்கு க்ஷத்திரியர்களல்லரோ? பலநூறுக்ஷத்திரியர்களால் இந்தப்பூமியெங்கும் திரும்பவும் நிறைந்திருக்கிறது. க்ஷத்திரியவீரர்களிடம்பயந்து ஒருமலையில் குடிபுகுந்திருக்கிறீரே" என்று இகழ்ச்சியாகப்பேசினார். பராவஸு

வின்வசனத்தைக்கேட்டதும், பார்க்கவர் ஆயுதத்தைக் கையிலெடுத்தார். ராஜரே! உடனே, நூறுநூறாகக்கணக்காக முன்கொல்லாதுவிடப்பட்டவர்களும் பின்புபலவிதமாக விருத்தியடைந்தவர்களும் அதிக வீரியமுள்ளவர்களுமாயிருந்த க்ஷத்திரியர்கள் அனைவரையும் பாலர்கள்முதல் வேகமாகத் திரும்பவுங்கொன்றார். ஓ! நராதிபரே! அப்பொழுது, காப்பத்திலிருக்கும்க்ஷத்திரியர்களால் திரும்பவும் பூமி நிறைந்ததாயிற்று. காப்பங்கள் உண்டாகஉண்டாகத் திரும்பவும் ராமர் வதஞ்செய்துவந்தார். அப்பொழுது, க்ஷத்திரியஸ்திரீகள் சில பிள்ளைகளை ரக்ஷித்தார்கள். இவ்விதம் இருபத்தொருமுறை பூமியை க்ஷத்திரியஜாதியற்றதாகச்செய்த பிரபுவான ராமர் பிறகு தாம்செய்த அசுவமேதயாகத்தின்முடிவில் இந்தப்பூமியைக் கச்யபருக்குத் தக்ஷிணையாகக் கொடுத்தார். ராஜரே! அந்தக்கச்யபர் ஸ்ருக்கையெடுத்த கையால் தக்ஷிணையைப்பெற்றுக்கொண்டு மிச்சமான க்ஷத்திரியர்களைக் காக்கவேண்டிப் பரசுராமரைநோக்கி, "ஓ! முனிவரிற்சிறந்தவரே! நீர் தென்கடலின்கரையைநோக்கிச் செல்லவேண்டும். என்னுடையதேசத்தில் எவ்விடத்திலும் நீர்வஸிப்பது நியாயமாகாது. பூமியானது உம்மால் அச்வமேதயாகத்தில் தக்ஷிணையாக எனக்குக்கொடுக்கப்பட்டது. கொடுத்தஇப்பூமியைத் திரும்பவும்பெற நீர் அதிகாரமுள்ளவரல்லர்" என்றுசொன்னார்.

உடனே, அங்ஙனம்சென்ற பரசுராமரிடம்பயந்து மேற்றிசையில் ஒருபாகமான [1]சூர்ப்பாரகமென்னும் ஒருதேசத்தை ஸமுத்திரராஜன் அவருக்கு உண்டுபண்ணிக்கொடுத்தான். ஓ! மஹாராஜரே! கச்யபர் அந்தப்பூமியைத் தானமாகப்பெற்றுக்கொண்டு அதைப்பிராம்மணர்களிடம் அளித்துவிட்டுத் தாம் மிகப்பெரியவனம்போய்ச் சேர்ந்தார். பிறகு, இவ்வுலகம் அராஜகமானதும், சூத்திரர்களும் வைசியர்களும் தம்மிஷ்டப்படி மேற்குலத்தார்தாரங்களிடம் செல்லத்தொடங்கினார்கள். ஓ! பரதரேறே! பலமுள்ளவர்கள் பலம்குறைந்தவர்களை அடிக்கத்தொடங்கினார்கள். அக்காலம் பொருள்களால்பிரபுத்தன்மை எவரிடமும் நிலைத்திருக்கவில்லை. மூர்க்கர்களான சிலபிராம்மணர்கள் தாம் பண்டிதரென்னும் அகங்காரமுள்ளவராய்க் கள்ளைக்குடிக்கத் தலைப்பட்டார்கள். பிராம்மணர்கள் க்ஷத்திரியர்கள் வைசியர்கள் சூத்திரர்கள்யாவரும் கெட்டவழியிற்சென்று ஒருவரையொருவர் அடித்துக் கொலைசெய்யமுயன்றார்கள். கெட்டவழியிற்சென்ற பிராம்மணர்கள் தம்தர்மத்தைவிட்டுப் பாஷண்டர்களானார்கள். எல்லோரும்

1 இவ்விடத்தில் சூர்ப்பாரகமென்பது வேறுபாடம்.

திருட்டு பொய் மாயைகளைச் செய்தார்கள். தமது ஜாதிதர்மங்களையும் ஆஶ்ரமதர்மங்களையும் ஸரிவர நடத்தி நல்வழிச்செல்லும் பிராம்மணர்களையும் வைசியர்களையும் தர்மஞ்செய்யும் சூத்திரர்களையும் கெட்டநடையுள்ளசிலர் யாதொருபயமுமின்றிக் கொலைசெய்தார்கள். வேறுசிலர் யாகத்தையும் அத்தியயனத்தையும் செய்பவர்களையும், ஆஶ்ரமத்திலிருக்கும் தவஞ்செய்பவர்களையும், பசுக்கள், பாலர்கள், கிழவர்கள், ஸ்திரீகள் ஆகிய இவர்களையும் நாசஞ்செய்தார்கள். வேதமும் தர்மசாஸ்திரமும் ராஜநீதியும் அக்காலம் ஒளித்துப்போயின. கீழ்மேலான கெட்டசெய்கையால் பல துவிஜர்கள் பெரும்பாலும் விராத்தியர்களும் மிலேச்சர்களுமானார்கள். தர்மத்தைப் பாதுகாக்கும் க்ஷத்திரியர்களால் நீதிப்படி காக்கப்படாத பூமிதேவியும் அக்காலத்தில் துஷ்டமனிதர்களின் தீச்செயல்களால் பீடிக்கப்பட்டுப் பாதாளஞ்செல்லத்தொடங்கினாள். அப்படிப்பயந்து ஓடிப் பாதாளத்தில் முழுக்கக்கூடிய பூமியைக்கண்டு பெரியமனமுள்ள கஶ்யபர் தமது தொடையில் தாங்கித் தூக்கினார். ஓ! ராஜரே! அந்தக்காரணத்தால் இப்பூமி ஊர்வியென்னும் பெயருள்ளவளானாள். அப்பொழுது, பூமிதேவியானவள் கஶ்யபரை ஸந்தோஷப்படுத்தி, தன்னை ரக்ஷிப்பதை உத்தேசித்துக் கைவன்மையுள்ள க்ஷத்திரியர்களை யாசிக்கத்தொடங்கினாள். 'ஸ்ருஷ்டிகர்த்தராகிய முனிவரே! ஹைஹயவம்சத்திலுதித்த க்ஷத்திரியஶ்ரேஷ்டர்கள் ஸ்திரீகளிடத்தில் என்னால் ரக்ஷிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். அவர்கள் என்னை ரக்ஷிக்கட்டும். ஓ! பிரபுவான பிராம்மணரே! விதூரதனுடைய புத்திரனும் புருவம்சத்திலுதித்த ஓர்அரசன் ரிக்ஷவானென்னும் மலையில் கரடிகளால்வளர்க்கப்பட்டவனாகி இருக்கிறான். அப்படியே, ஸௌதாஸபுத்திரன் அதிகவீரியமுள்ளவரும் விதிப்படி யாகஞ்செய்தவரும் தயையுள்ளவருமான பராசரமுனிவரால் பாதுகாக்கப்பட்டிருக்கிறான். அவன் க்ஷத்திரியனாயிருந்தும் அந்தப்பராசரருக்குச் சூத்திரன்போல் எல்லாக்காரியங்களையும்செய்வதால் ஸர்வகர்மாவென்று பிரஸித்தனானான். அவ்வரசன் என்னைக் காக்கட்டும். முனிவரே! சிபியின்புத்திரன் மஹாபராக்ரமசாலி அவன் அரண்யத்தில் பசுக்களால் வளர்க்கப்பட்ட காரணத்தால் கோபதியென்னும் பெயருள்ளவனானான். அவன் என்னை ரக்ஷிக்கட்டும். பிரதர்த்தனன்புத்திரன் மாடுகட்டுமிடத்தில் கன்றுகளால்வளர்க்கப்பட்ட காரணத்தால் வத்ஸனென்று பெயர்கொண்டவன். மஹாபலசாலியான அந்த அரசன் என்னை ரக்ஷிக்கட்டும். திவிரதரின் பௌத்ரனும் ததிவாஹனனுடைய புத்திரனுமான அங்கனென்னும் அரசன் கங்கைக்கரையில்

கௌதமரால் ரக்ஷிக்கப்பட்டிருக்கிறான். கருத்ரகூடமென்னும் மலையில் விசேஷமானதேஜஸ்ஸும் பெரியபாக்யமுமுள்ளவனும் அதிக ஸம்பத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனுமான பிருஹத்ரதனென்னும் அரசன் [1]மந்திகளால் காப்பாற்றப்பட்டிருக்கிறான். மருத்தரினவம்சத்திலுதித்தவர்களும் [2]இந்திரனுக்கொப்பான பராக்ரமமுள்ளவர்களுமான க்ஷத்திரியகுமாரர்கள் ஸமுத்திரத்தால் ரக்ஷிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். அங்கங்கே ப்ரஸித்தர்களான இந்தக்ஷத்திரியகுமாரர்கள் சிற்பி தட்டான்முதலிய ஜாதியை எப்பொழுதும் அடைந்திருக்கிறார்கள். இவர்கள் என்னை ரக்ஷிப்பார்களானால் நான் பயமின்றி நிலைபெற்றிருப்பேன். இவர்களின் பிதிர்க்களும் பிதாமஹர்களும் சளைக்காத சக்தியுள்ள பரசுராமரால் யுத்தத்தில் என்னிமித்தம் அடிக்கப்பட்டார்கள். ஓ! முனிவர்களிற்பெரியவரே! அவர்களுக்கு மரியாதைசெய்யவேண்டியகடமை எனக்குண்டு. [3]காலஞ்சென்ற அரசர்களால் எனக்குஉதவியை நான் விரும்பவில்லை. இக்காலத்திலுள்ள க்ஷத்திரியர்களால் நான் இருக்கவிரும்புகிறேன். இதைச் சீக்கிரம் செய்துகொடுக்கவேண்டும்' என்றுபிரார்த்தித்தாள். பிறகு, கச்யபர் பூமிதேவியால் குறிப்பிடப்பட்ட வீரியசாலிகளான அந்தக்ஷத்திரியர்களை வரவழைத்து அரசர்களாக அவர்களுக்கு அபிஷேகஞ்செய்தார். அவர்களுடையவம்சங்கள் புத்திரபௌத்ரபரம்பரையாய் உலகில் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. ஓ! பாண்டவரே! என்னைக்கேட்ட இப்பழைய கதையை உமக்குச் சொன்னேன்'' என்று இவ்விதம் தாமத்தைப் பரிபாலிப்பவர்களிற்சிறந்த யுதிஷ்டிரராஜரிடம் பேசிக்கொண்டு ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் ஸூர்யன் தன்னொளியால் மூவுலகிலும் பிரவேசிப்பதுபோல அந்த ரதத்திலேயே வேகமாகச்சென்றார்.

நாற்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(தர்மபுத்திரர்முதலியோர் பீஷ்மரைஅடுத்ததும், ஸ்ரீகிருஷ்ணன் பீஷ்மருக்கு உபசாரவார்த்தை சொல்லித் தர்மபுத்திரருக்குத் தர்மோபதேசஞ்செய்யும்படி வேண்டியதும்.)

பரசுராமருடைய அந்தச் செய்கையைக்கேட்ட யுதிஷ்டிரராஜர் மிக்க ஆச்சரியமுள்ளவராய்க் கிருஷ்ணபகவானை நோக்கி, ''ஓ! பக

---

1 ஒருவகைக்குரங்கு 2 இங்கு ஒருசொல் விடப்பட்டது.

3 'நீதியற்றமனிதரால் எனக்கு உதவியை விரும்பத்தக்கதில்லை' என்பது பழையவுரை.

வானே! கோபததால் பூமியை க்ஷத்திரியஜாதியற்றதாகசசெய்தவ ரும் இநதிரனுககுஒப்பானவரும மஹாதமாவுமான பரசுராமருடைய பராக்ரமம ஆசசரியமாகஇருககிறது. அவரிடமிருநதுபயநது நடுகக முற்றக்ஷததிரியவீரர்கள பசுககளாலும ஸமுததிரததாலும கரடிக ளாலும மநதிகளாலும குரங்குகளாலும காப்பாற்றப்பட்டார்கள். ஆசசரியம! அசசுதரே! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டாகள் தர்மபானஇவவிதக் காரியததைசசெய்தஇடமான இமமானிடலோகமானது பாக்யமுள் ளது. பூமியிலுள்ளமனிதாகளும மிககபாககியமபெறறவாகளே" என்றுசொன்னா.

ஐய! இவவிதம கதையைப்பேசிக்கொண்டே அநதயுதிஷ்டிர ராஜரும ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும சரதல்பததிலபடுததிருககும் பிரபு வான பீஷ்மரிருககுமஇடஞ சென்றாகள. அஙகுசென்ற அவர்கள புண்ணியபூமிகளிறசிறநத ஓகவதியென்னுமநதிக்கரையில் சரதல்பத திலபடுததவருமதேவாகளாற்சூழப்பட்ட இநதிரன்போலப் பலமுனி வர்களசூழ்ந்து ஆராதிக்கப்பெற்றுவிளங்குகிறவரும் தன்கிரணஙகள ஒன்றுசோநது நிறைநத ஸாயஙகாலததுஸூாயன்போலப் பிரகாசிப் பவருமானபீஷ்மரைக் கண்டாாகள. ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும தர்ம புததிராராஜரும மறறுமுளளநான்குபாண்டவாகளும கிருபர்முதலிய வாகளும சிறிதுதூரததிலேயே பீஷ்மரைக்கண்டவுடன் வாகனங களிலிருநதுஇறஙகிச சென்றாகள. பிறகு, ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் ஸாத்யகியும் அநதயுதிஷ்டிரர்முதலிய அரசர்களும சஞசலமானமன த்தையடககி இநதிரியக்கூட்டததையொருவழிப்படுத்திககொண்டு அங்குளள வியாஸர்முதலிய உததமரிஷிகளினருகிற்சென்று வநத னஞசெய்தபின், பீஷ்மரிடஞ சென்றார்கள. சென்றவுடன், ஸ்ரீகிரு ஷ்ணபகவான் பீஷ்மரைநோக்கி, தவததின்பெருமையைப் பிரஸ்னஞ செய்துவிட்டு உட்காாநதார். மற்றுமுளள புருஷவீரர்கள்யாவரும் அவரைசசுற்றி உடகார்நதாாகள. பிறகு, ஸ்ரீகேசவர், அவிழுஙகால ததுஅகனிபோலிருக்கும பீஷ்மரைப்பார்ததுச் சற்றுமனவருத்த முற்றுப் பின்வருமாறு சொலலத்தொடஙகினா.

"பேசுகிறவர்களிற்சிறந்தவரே! இநதிரியங்களெல்லாம் முன் போலத தெளிநது ஸுகமாயிருக்கினறனவா? உமதுபுத்தியும் சோா வின்றித தெளிவாயிருக்கின்றதா? அம்புகளின் அடிகளால பீடிக்கப் பட்டசரீரம் தாபமின்றிஇருககிறதா? மனததிலிருக்கும் துன்பத்தை விடச் சரீரததிலுளள துக்கம் மிகப்பெரிதாயிற்றே. ஓ! பிரபுவே! எப்பொழுதும தர்மத்தைஅனுஷ்டிதத தநதையான சநதனுவிடமிரு

நது வரம்பெற்றகாரணத்தால் மரணமானது உமதிஷ்டப்படியிருக்கு மென்ற பெருமையுள்ளவராயிருக்கிறீர். ஆகிலும், இந்தச்சரீரவேதனையைவிலக்க இது காரணமாகாதே. சரீரத்திலிருக்குஞ்சல்யம் மிக நுட்பமாயினும் பீடையையுண்டுபண்ணும். சரக்கூட்டங்களால் சரீரமுழுவதும்நிறைந்த உமதுவேதனை எவ்விதமிராது? பாரதரே! தேவர்களுக்கும் வேண்டிய ஹிதத்தையுபதேசிக்கவல்லவரானவுமக்குப் பிராணிகளின் ஜனனமரணங்களைப்பற்றிப் பிறர் சொல்லவேண்டியதில்லையே. புருஷஸ்ரேஷ்டரே! சென்றதும் நிகழ்கின்றதும் வருவதுமானயாவும் ஞானத்தில்பெரியவரானவுமக்குக் கையிலுள்ள கனிபோலாகும். பிராணிகளின் இல்லறவாழ்க்கையும் அதிலுண்டாகும் தர்மத்தின்பயனும் உமக்குத் தெரிந்திருக்கின்றன. பிராஜ்ஞர்களுள் சிறந்தவரே! நீர் தர்மரூபமானநிதியாகிறீர். பெரியராஜ்யத்திலிருந்து ஒருவிதமானபிணியுமின்றி நிறைந்தஅங்கங்களுடன் ஆயிரமஸ்திரீகளால் சூழப்பெற்றிருந்தும், நீர்ஒருவர், 'ஊர்த்வரேதஸ்' என்று நான் அறிகிறேன். ஸத்தியமான தர்மமுள்ளவரும் பெரியசக்தியுள்ளவரும் சூரரும் தர்மத்தைவிட்டுவிலகாதவரும் சரதல்பத்திலபடுத்திருப்பவருமான சந்தனுவின்புத்திரருமான பீஷ்மர் ஒருவரைத்தவிர மூவுலகங்களிலும் தபோபலத்தால் மிருத்யுவைஜயிக்கத்தக்கஅரசன் உண்டானதாகக் கேட்டதில்லை. ஐய! ஸத்தியத்திலும் தவத்திலும் தானத்திலும் வேதத்திலும் யாகத்திலும் தனுர்வேதத்திலும் தர்க்கசாஸ்திரத்திலும் உம்மைப்போன்ற அறம்பொருள் இன்பங்களுக்குக் காரணரான ஒருவரை நான் இதுவரையில் கேட்டதில்லை. கொடுமையற்றவரும் பரிசுத்தரும் அடக்கமுள்ளவரும் ஸர்வப்பிராணிகளுக்கும் ஹிதஞ்செய்பவருமான மஹாரதருமான உமக்குச்சரியான ஒருமனிதனையுங் கேட்டதில்லை. தேவர்கள், அஸுரர்கள், கந்தர்வர்கள், யக்ஷர்கள், ராக்ஷஸர்கள் ஆகியஇவர்களியாவரையும் ஒரேரதத்தோடு நீர் ஒருவராய்ஜயிக்கச் சக்திபெற்றவரென்பதிற் சந்தேகமில்லை. ஓ! மஹாபாஹுவான பீஷ்மரே! இந்திரனுக்கொப்பான அந்தநீர் வஸுக்களென்னும் எட்டுத்தேவர்களின் அம்சங்களோடு ஒன்றுசேர்ந்து ஒன்பதாவதுவஸுவாயுண்டானவரென்றும், குணங்களால் யாவருக்கும் உத்தமரென்றும் பிராமமணர்கள் உம்மை எப்போதும் சொல்லுகிறார்கள். ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! நானும் உம்மை நேரிலே அறிந்திருக்கிறேன். புருஷோத்தமரான நீர் தேவர்களினும் சக்தியினால்பிரஸித்தரானவர். நரேந்திரரே! பூமியிலுள்ளமனிதர்களில் குணங்களால் உமக்கொப்பான புருஷனை எங்கும் நான் கண்டதுமில்லை, கேட்டதுமில்லை. ஓ!

ராஜரே! நீர் எல்லாக்குணங்களாலும் தேவர்களுக்கும்மேலானவர். நீர் உமது தபோபலத்தால் ஸ்தாவரஜங்கமமான உலகங்களையும் படைக்கச் சக்தியுள்ளவர் உத்தமமான குணங்களால் உமக்குவேண்டிய உத்தமஉலகங்களை அடைவது உமக்கு மிகஎளிதாகும். ஆகையால், ஓ! பீஷ்மரே! ஞாதிகளின்நாசத்தால் பரிதபிப்பவரும் பாண்டுவின் மூத்தகுமாரருமான இந்தத்தாமபுத்திரரின்சோகத்தை நீர் விலக்க வேண்டும் நான்குஜாதிக்குமுள்ள தாமங்களுமநான்கு ஆஸ்ரமத்திற்கு முள்ள தாமங்களும் தாமார்த்தகாமமோக்ஷங்களாகிய இந்நான்கு வித்தைகளிலுமுள்ள தாமங்களும் வைதிகர்களுக்குள்ள விசேஷதர் மங்களும் போகம் ஸாங்கியம் இவைகளைச்சேர்ந்தபழையதாமங்களும் ஆகியஎல்லாம் உமக்கு நன்ருகத்தெரியும். ஓ! காங்கேயரே! நான்கு ஜாதிகளுக்குமுரியதும்விரோதமில்லாததும் அனுஷ்டிக்கப்படுவதுமான தாமநூல உரையுடன் உமக்குத்தெரியும். பிரதிலோமஜாதிகளுக்கும் மிலேச்சர்களுக்குமுரிய தாமமும் தேசஜாதிகுலங்களுக்குரிய தாம லக்ஷணமும்வேதத்திலசொல்லியதும் பெரியோர்களால் சொல்லப்பட் டதுமாகியயாவும் உமக்கு எப்போதும் நன்ருகத்தெரியும். பிரவிருத்தி நிவிருத்தியெனனும இவ்விருவழிகளும் உமக்குத்தெரியும். இதி ஹாஸபுராணங்களின் தாமமும் தாமசாஸ்திரமும் குறைவின்றியாவும் உமதுமனத்தில நிலைபெற்றிருக்கின்றன. புருஷஸ்ரேஷ்டரே! இவ்வுலகில் சந்தேகப்படும்விஷயங்களனைத்தையும் அந்தச்சந்தேகமறத் தெளிவாக உபதேசிக்க உம்மைவிட உலகில ஒருவருமில்லை. அரசரே! அறிவிறசிறந்த அந்தநீர் யுதிஷ்டிரரின்மனத்திலுதித்த சோகத்தை ஞானத்தால் விலக்கவேண்டும். சிறந்தஞானம்நிரம்பிய உம்மைப் போன்றபெரியோர்கள்தாம் மோகமுள்ளஜனங்களைச் சமாதானஞ் செய்ய வல்லவர்கள்'' என்றுசொன்னர்.

ஐம்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் கிருஷ்ணனைப்புகழ்ந்தும், கிருஷ்ணன் தர்மோப தேசம்செய்யும்படி கூறியதும்.)

எல்லாமறிந்தவரான வாஸுதேவருடைய வசனத்தைக் கேட் டுப் பீஷ்மர், கை கூப்பி முகத்தைச்சிறிது தூக்கிக்கொண்டு சொல்லத் தொடங்கினர்.

"உலகங்களுடைய பிறப்பு இறப்புகளுக்குக் காரணரான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானே! ஹ்ருஷீகேசரே! உமக்குநமஸ்காரம். ஒருவ

ராலுமஜயிக்கப்படாதநீரே உலகத்திற்குக்கர்த்தருமா ஸம்ஹாரஞ்செய்பவருமாயிருக்கிறீர். ஐம்பெரும்பூதங்கட்கும அப்புறத்துள்ளவரும் மோக்ஷபதத்திலிருப்பவரும் உலகங்களைப்படைப்பவரும பரிபாலிப்பவரும உலகரூபியாயிருப்பவருமான பகவானே! உமக்கு நமஸ்காரம். எல்லாவற்றிற்கும இருப்பிடமும யோகிகளுக்கு ஈசருமான பகவானே! மூன்றுலகங்களிலும மூன்றுகாலங்களிலுமிருக்குமஉமக்கு நமஸ்காரம. மூன்றுஉலகங்களுக்கும அப்புறமிருக்கும்உமக்கு நமஸ்காரம். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! என்னைப்பற்றிய விருத்தாந்தத்தை நீர் சொல்லுமகாரணத்தால், மூன்றுகாலங்களிலும விளங்கும திவ்யமான உமது பிரபாவங்கள எனக்குத் தெரியவருகின்றன. புராதனமான உமதுரூபத்தை உள்ளபடி நான் பார்க்கிறேன். அளவற்றதேஜஸுள்ள [1]ஏழுவிதமான வாயுமார்க்கங்களும உம்மால வியாபிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. உமது தலையால தேவலோகமும காலகளால பூமியும் வியாபிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. திக்குக்கள உமதுகைகளும ஸூர்யன் கண்ணும சுக்ராவீரியமுமாக நிலைபெற்றிருக்கிறார்கள. காயாமபூப்போன்ற அழகுள்ளதும் அழிவற்றதும பீதாம்பரந்தரித்ததுமான உமதுசரீரத்தை மின்னலுடன்விளங்கும் மேகத்தைப்போலப் பார்க்கிறேன். தேவர்களிற்சிறந்ததாமரைக்கண்ணரே! பக்தியுடன் உம்மைச்சரணமடைந்து நற்கதியைவிரும்புமஎனக்கு நீர் க்ஷேமத்தைச் சிந்திக்கவேண்டும்'' என்றுசொன்னார்.

வாஸுதேவர், ''புருஷர்களிற்சிறந்தராஜரே! என்னிடத்தில் உமக்கு உத்தமமான பக்தியிருப்பதாலதான என் திவ்யரூபம் உமக்குக் காண்பிக்கப்பட்டது. ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பக்தியில்லாதவனுக்கும பக்தியிருந்தும நேராகச்செல்லாதவனுக்கும பக்தியும்நேர்மையுமிருந்தும அடக்கமற்றவனுக்கும நான் தாசனம்கொடுப்பதில்லை. ஓ! பாரதரானபீஷ்மரே! நீரோ என்னிடம் எப்பொழுதும பக்தியுள்ளவரும, நேர்மையுள்ளவரும, அடக்கம, தவம, ஸத்தியம, தானமஇவைகளில் சிறந்தவரும, பரிசுத்தருமானதுபற்றி என்னைக்காணத்தக்க யோக்யதைபெற்றிருக்கிறீர். அரசரே! உமது தவத்தால திரும்பவும் ஸம்ஸாரத்திற்குவாததகாத உத்தமஉலகங்கள உமதுவரவை எதிர்பார்க்கின்றன. ஓ! குருஸ்ரேஷ்டரே! உமதுஜீவகாலம் இன்றுமுதல் இன்னும் [2] முப்பதுநாட்களிருக்கின்றன. அவை நூறுநாட்களுக்குச்சமமான

---

1 ஸபாபர்வம் உஎ-வது பக்கத்தின் குறிப்பிற்காண்க.

2பீஷ்மா, தாம்படுத்ததுமுதல் ஐம்பத்தெட்டுநாளென்று சொல்லப்போகிறார். அவைகளில் இதுவரைசென்ற நாட்கள் இருபத்தெட்டு ; விவரம்வரு

வை. அதன்பின், இந்தச்சரீரத்தைவிட்டு நீர் உமது நற்காமங்களின்பய னையடைந்து விளங்கப்போகிறீர். ஸூர்யன் வடக்குநோக்கிச்செல் லும் காலத்தை எதிர்பார்க்கும் உம்மை ஜ்வலிக்கும் அக்கினிகளுக் கொப்பான வஸுக்களென்னும் இந்தத்தேவர்களயாவரும் மறைந்து கொண்டு விமானத்துடன் எதிர்பார்க்கிறார்கள். ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்ட ரே! காலனுக்குள்ளாகும் இவ்வுலகைக் கணக்கிடும்ஸூர்யபகவான் வடதிசைசென்றவுடன், அறிஞர்களுக்குரிய அழிவற்ற உலகங்களை அடையப்போகிறீர். ஓ! பீஷ்மரே! நீர் மேலுலகம்சென்றதும், உலகத் தில் ஞானங்களெல்லாம் மிகக்குறைவுள்ளனவாகும். அந்தக்காரணம் பற்றியே யாவரும் தருமத்தைப்பகுத்தறியக்கருதி உமக்கு அருகில் வந்திருக்கிறார்கள். ஆகையால், உண்மையான எண்ணமுள்ளவரும் ஞாதிகளிறந்தசோகத்தால் அறிவுமாறுதலுற்றவருமான யுதிஷ்டி ருடைய சோகத்தைவிலக்கத்தக்க அறம் பொருள் ஞானங்களடங்கிய உண்மையானவசனத்தை உபதேசஞ்செய்யும்" என்றுசொன்னார்.

ஐம்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் தமக்குச்சக்தியில்லையென்றதும், அவருக்குக் கிருஷ்ணன் அனுக்ரஹஞ் செய்ததும், வந்தவர்கள் தம்தம்இடம்சென்றதும்.)

பிறகு, அறம்பொருள்களடங்கியதும் உலகத்திற்கு நன்மை விளைப்பதுமான ஸ்ரீகிருஷ்ணனுடைய அந்தவாக்கியத்தைக்கேட்டுப் பீஷ்மர் அஞ்சலிசெய்துகொண்டு கிருஷ்ணனைநோக்கி மறுமொழி சொல்லத்தொடங்கினார். "ஓ! மஹாபாஹுவான உலகநாத! அச் சுத! நாராயண! ஓ! சிவனே! உமதுவாக்யத்தைக்கேட்டுச் சந்தோ ஷத்தில் மூழ்கினவனாகிறேன். வாக்குக்குப்பதியே! உமதுஸந்நிதி யில் நானென்ன சொல்லப்போகிறேன்? வாக்கால் சொல்லத்தகுந்த யாவும் உமதுவாக்கானவேதத்தில் அடங்கியிருக்கின்றன. இவ்வுல கிலும் புத்திமானுக்குப் பிரியமான தேவலோகத்திலும் செய்யப்பட்

மாறு:—பீஷ்மர்படுத்தபின் யுத்தம்நடந்தநாள் எட்டு; பிறகு, துரியோதனன் இற ந்தஆசௌசதினம் பதினாறு, இருபத்தைந்தாவது நாள் சிராத்தம், இருபத் தாறாவது நாள் பட்டணப்ரவேசம்; இருபத்தேழாவதுதினம் பட்டாபிஷே கம், இருபத்தெட்டாவதுதினம் பிரஜைகளை ஆஸ்வாஸப்படுத்தியது, இருபத் தொன்பதாவது நாள் பீஷ்மரிடம்வந்தது; அன்றுமுதல் மிச்சம் முப்பதுநாள் என்றறிக.

டதும் செய்யப்படுகிறதும் செய்யவேண்டியதுமானயாவும் உம்மிடமிருந்து வெளியாயின. உமது முன்னிலையில் அறம் பொருள் இன்பம் வீடுகளுடையஸ்வரூபத்தைச் சொல்லுகிறவன், தேவராஜனான இந்திரனுக்கு முன் தேவலோகத்தைப்பற்றிச் சொல்லுகிறவனுக்கு ஒப்பாவான். ஓ! மதுஸூதனரே! என்மனமோ அம்புகளின் அடிகளால் துன்பப்பட்டிருக்கிறது. என் அங்கங்கள் கஷ்டப்படுகின்றன. புத்தியானது தெளிவடையவில்லை. எவ்விதவிஷயத்தைச்சொல்லவும் என்புத்தியில் தோன்றுஞ்சக்தி சிறிதும் இல்லை. கோவிந்தரே! விஷத்தீக்கொப்பான சரங்களால் பீடிக்கப்படும் என்னுடையபலமெல்லாம் போயிற்று. பிராணங்கள் வெளியிற்செல்ல வேகத்துடனிருக்கின்றன. உயிர்நிலையான அங்கங்கள் பரிதபிக்கின்றன. என்புத்தி மயக்கமடைகிறது. பலக்குறைவால் எனதுவாக்கு தடைப்படுகிறது. அப்படிப்பட்ட நான் எவ்விதம் பேசஉற்சாகமடைவேன்? தசாகரின் குலத்தைவளர்த்தபிரபுவே! நீர் என்னை நன்றாகஅனுக்கிரஹிக்கவேண்டும். ஓ! அச்சுதரே! நான் ஒன்றும்சொல்லாததைப்பற்றி க்ஷமிக்க வேண்டும். சிறந்தகைகளையுடையவரே! பிருகஸ்பதியும் உமது ஸந்நிதியில் பேசவல்லவரல்லர். இந்தச்சமயம் பூமியென்றும் ஆகாயமென்றும் திக்கென்றும் பகுத்தறியச் சக்தியுமில்லாத நான் உமது பலத்தால்மாத்திரம் இவ்விதமிருக்கிறேன். ஓ! மதுஸூதனரே! ஆகையால், எல்லாவேதங்களுக்கும் வேதமாய்விளங்கும் நீரே யுதிஷ்டிரனுக்கு வேண்டியஹிதத்தைச் சொல்லவேண்டுகிறேன். உலகங்களுக்குக் கர்த்தரும் சாஸ்வதருமான உமக்குமுன் என்போன்றவன் குருவின்முன் சிஷ்யன்போல் எங்ஙனம் பேசக்கூடும்?" என்று சொன்னார்.

கிருஷ்ணன், "கௌரவர்களிற் சிறந்தவரும் யாவுமறிந்தவரும் வீர்யமும் ஸத்வகுணமும் மிகமேலாக நிலைபெற்றவருமான உமக்கு இவ்விதமானவசனம் யுக்தமானதுதான். ஓ! காங்கேயரே! பிரபுவான பீஷ்மரே! அம்புகளின் அடிகளால் பீடையிருப்பதாக என்னிடம்சொன்னதற்கு, இதோ நான் அனுக்கிரஹித்து உமக்கு வரந்தருகிறேன்; பெற்றுக்கொள்ளும். கங்காபுத்திரரே! உமது சரீரத்திலுள்ள சோர்வும் நோயும் எரிச்சலும் மயக்கமும் மற்றுமுள்ள பீடைகளும் விலகுவதுடன் உமக்குப் பசிதாகமும் உண்டாகாமலிருக்கட்டும். குற்றமற்றவரே! உமதுபுத்திக்குச் சிறிதும் களைப்புண்டாகாமல் வித்தைகள்யாவும் தெளிந்துவிளங்கட்டும். பீஷ்மரே! மேகங்களால்விடுபட்டசந்திரமண்டலம்போல ரஜஸ் தமஸ் என்னும் குணங்களால்விடு

பட்டஉமதுமனம் எப்பொழுதும் ஸத்வகுணமுள்ளதாகவே இருக் கட்டும். அறமபொருள்களைப்பற்றி எவ்விதவிஷயத்தை நீர் ஆலோ சித்தாலும் அவைகளில உமமுடையபுத்தி கூர்மையாகசசெல்லட்டும. ஒப்பில்லாதசக்தியுளள அரசப்புலியே! ஞானமென்னும திவயக் கண்ணையடைநது இவ்வுலகிலுளள நான்குவிதப்பிராணிககூட்டங்களை யும பார்க்கப்போகிறீர். ஓ! பீஷ்மரே! அழுக்கின்றிதெளிநத ஜலத் தில் மீனைப்போல ஞானக்கண்ணுடன்கூடின நீர் நான்குவிதமான ஜனக்கூட்டங்களையும் உளளபடி பாரக்கப்போகிறீர்'' என்றுசொன் ஞர். இவ்விதம சொல்லும்காலததில் வியாஸாமுதலிய மஹரிஷிக ளனைவரும ரிக், யஜுஸ், ஸாமம என்னும் வேதவாககியங்களால் ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானைப் போற்றினர்கள. எல்லாககாலங்களிலும உண்டா ககூடிய திவ்யமான புஷ்பங்களின்வாஷம் பாண்டவர்களும் பீஷ் மரும் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானுமிருககுமிடததில் ஆகாயததிலிருநது பொழிந்தது. வாததியங்களயாவும வாசிககப்பட்டன. அப்ஸரஸு களின் கூட்டஙகள் ஆனநதகானமசெய்தன. நலலமணமுள்ளதும் பரிசுததமும் மங்களமுமானகாற்று இனிமையாகவீசிற்று. திக்குக்கள தெளிநது அழகாயிருநதன. மிருகஙகளும பக்ஷிகளும சாநதமான மங்களதவனியை வெளியிட்டன. எவவிதவஸ்துவும அநதசசமயத தில் விரும்பததகாதனவும்அமங்களமுமாகக்காணப்படவில்லை. பிறகு, ஒருமுகூர்த்தத்தில் ஆயிரங்கிரணமுளள ஸூாயபகவான் ஏகாநத மானவிடத்தில் அரண்யததைஎரிப்பவர்போல மேற்றிசையில் காணப் பட்டார. உடனே, மகரிஷிகள்யாவரும் எழுந்து ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவா னையும் பீஷ்மரையும் யுதிஷ்டிரராஜரையும விடைகேட்டுக்கொண்டார கள். பிறகு, பாண்டவர்களோடுகூடிய ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் ஸாத்ய கியும் ஸஞ்சயனும் சாரதவதரான கிருபரும மஹரிஷிகளை நமஸ்கரித தார்கள். இவ்விதம் பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் தர்மததில் விருப்பமுள்ள வர்களுமான மஹரிஷிகள்யாவரும நாளை இங்கு வந்துசேருவோ மென்று சொல்லிககொண்டு இஷ்டப்படி வேகமாகச சென்றார்கள். அங்ஙனமே, ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும பாண்டவர்களும் பீஷ்மரிடம விடைபெற்றுககொண்டு பிரதக்ஷிணமாகததிரும்பிஅழகானதேர்களில் ஏறினாகள். பிறகு, ஸுவர்ணமயமாயும் அழகாயுமிருக்கிற [1]கூபரமெ ன்னும்அங்கததையுடையதேர்களும் மலைகள்போன்றமதமுள்ளயானை களும் கருடன்போலவேகமாகசசெல்லும் குதிரைகளும் கையில் வில்முதலியவற்றையேநதியகாலாட்களுமசேர்நத சேனையானது, ரிக்ஷ

1 நுகத்தைத்தாங்கும் ஓஉறுப்பு.

வான்என்னும் மலைக்கு முன்னும் பின்னும் நாமதையென்னும் நதிபோல ரதங்களுக்கு முன்னும் பின்னும் வேகமாகப் பெருகிச்சென்றது. அவ்விதம் சென்ற அச்சேனையைச் சந்தோஷப்படுத்துவதும் ஸூர்யவெப்பத்தால் ரஸம் குறைந்த ஓஷதிகளைத் திரும்பவும் அவைகளின் குணத்துடன் சேர்த்துவைப்பதுமான பெருமைதங்கிய சந்திரமண்டலம் கிழக்குத்திக்கிலுதித்தது. பிறகு, அமராவதிக்குச் சமமான காந்தியுள்ள பட்டணஞ்சென்று அந்த ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் பாண்டவர்கள் யாவரும் சிரமமுற்றசிங்கங்கள் குகைகளையடைவதுபோலத் தந்தம் அரண்மனைகளையடைந்தார்கள்.

ஐம்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி)

(கிருஷ்ணபகவான் யுதிஷ்டிரர் முதலியோர் காலைக்கடன்களை முடித்துக்கொண்டு பீஷ்மரிடம் சென்றது)

பிறகு, வீடுசென்று சயனித்துத் நித்திரைசெய்த ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் பொழுதுவிடிய ஒரு ஜாமமிருக்கையில் விழித்துக்கொண்டார். அந்தமாதவர் தியானநிஷ்டையிலிருந்து அறியவேண்டியவற்றையெல்லாம் அறிந்தபின் ஸநாதனமான பிரம்மத்தைத் தியானஞ்செய்தார். நல்லகல்விமான்களும் இனிமையானகுரலுள்ளவர்களும் ஸ்தோத்திரங்களையும் புராணங்களையும் அறிந்தவர்களுமான ஸூதர்கள் உலகங்களுக்குக் கர்த்தரும் பிரஜைகளுக்கு ஈசுவரருமான வாஸுதேவரைத் துதித்தார்கள். சிலபாடகர்கள் கைத்தாளத்துடன் பாடினார்கள். சிலர் சங்கம் மிருதங்கம் முதலிய பலவாத்தியங்களை வாசித்தார்கள். வீணை வேணு பணவம் முதலிய வாத்தியங்களின் மிக்க இனிமையானதவனியானது மிகுதியாய ஸ்ரீகிருஷ்ணனுடைய சிரிப்பதுபோன்றவீட்டிற் கேட்கப்பட்டது. பிறகு, யுதிஷ்டிரமஹாராஜாவின் அரண்மனையிலும் மங்களமானவைகளும் வாத்தியங்களாலும் பாட்டுக்களாலும் விரிவானவைகளும் மதுரமானவைகளுமான வாக்குக்கள் ஓங்கிவிளங்கின. பிறகு, எழுந்துஸ்நானஞ்செய்தவரும் தசார்ஹரும் சிறந்தகைகளையுடையவருமான அச்சுதர் அஞ்சலியுடன் ரஹஸ்யமாக மந்திரங்களைஜபித்துப் பின்பு அக்னிகளை ஆராதித்து நின்றார். பிறகு, நான்குவேதங்களுமறிந்த ஆயிரம்பிராம்மணர்களுக்கு ஒவ்வொருவருக்கும் ஆயிரம் ஆயிரம்பசுக்களளித்து மாதவர் அவர்

களின் ஆசிர்வாதங்களைப் பெற்றார். பிறகு, பசு முதலிய மங்களத்திரவியங்களைத் தொட்டு அழகுகற்ற கண்ணாடியில் தம்மையும் பார்த்து பிறகு ஸாத்யகியை நோக்கி, "ஓ! சினியின்புத்திரனே! பெரியதேஜஸுள்ள யுதிஷ்டிரராஜா பீஷ்மரைக்காணஸித்தராயிருக்கிறாரென்று அரண்மனைசென்று அறிந்துவா" என்றார். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானின் வசனத்தைக்கேட்ட ஸாத்யகி வேகமாக யுதிஷ்டிரராஜாவின் அருகிற் சென்று, "ஓ! ராஜரே! யாவுமறிந்தவாஸுதேவருடையதேர் குதிரைபூட்டி ஸஜ்ஜமாயிருக்கிறது. ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் பீஷ்மரிடஞ் செல்ல உங்களவரவை எதிர்பார்த்திருக்கிறார். அதிக காந்தியுள்ள தர்மராஜரே! மேல்நடக்கத்தக்க காரியத்தை நீர் யுக்தமாய்ச்செய்ய வேண்டும்" என்றான். இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட தர்மபுத்திரரான யுதிஷ்டிரர், "ஒப்பற்றகாந்தியுள்ள ஓ! அர்ஜுன! எனது சிறந்த ரதம் ஸஜ்ஜமாகட்டும். சேனைகள் கூடவராமல் நாமமாத்திரம் போவோம். தர்மிஷ்டர்களிற் சிறந்தபீஷ்மருக்குப் பீடையின்றி முன் செல்லும் நமது பரிஜனங்கள்யாவும் விலகவேண்டும். குந்திபுத்திரனான தனஞ்சய! இன்று முதல் பீஷ்மர் மிகவும் ரஹஸ்யமான தத்துவத்தை உபதேசிக்கப்போகிறபடியால் விவேகமற்ற ஜனங்கள் அங்கு வராமலிருக்க விரும்புகிறேன்" என்றார். யுதிஷ்டிரருடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டு, நரஶ்ரேஷ்டனும் குந்திபுத்திரனுமான தனஞ்சயன் உடனே சிறந்தரதம் ஸஜ்ஜமாயிருப்பதாக அவரிடம் வந்து தெரிவித்தான். பிறகு, யுதிஷ்டிரர்முதலிய ஐந்துபாண்டவர்களும் ஐந்துபூதங்களைப்போல ஒன்றுசேர்ந்து ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானுடைய வீடுதிசென்றார்கள். மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களவருதலும்புத்திமானான ஸ்ரீகிருஷ்ணனும் ஸாத்யகியுடன் தேரிலேறினார். அந்தப் புருஷஶ்ரேஷ்டர்களரதத்திலிருந்து இன்னஇன்னசெய்வதென்றுஸங்கேதஞ்செய்துகொண்டபின், 'இரவுஇனிதாகக்கழிந்ததா' என்று வினவிக்கொண்டு மேகம்போலக்கர்ஜிக்கும் ரதங்களுடன் புறப்பட்டார்கள். ஸ்ரீவாஸுதேவரின் தேர்ப்பாகனான தாருகன் வலாஹகம், மேகபுஷ்பம், சைப்யம், ஸுக்ரீவமென்னும் குதிரைகளைத் தூண்டினான். ராஜரே! தாருகனலேவப்பட்டனவும் பெரிய பலமுள்ளனவுமான வாஸுதேவருடைய குதிரைகள் குளம்பின்முனைகளால் பூமியைப் பறித்துக்கொண்டு ஆகாயத்தை விழுங்குவனபோல அதிவேகமாகச் சென்றன. உடனே, எல்லாத்தர்மங்களுக்கும் இருப்பிடமான குருக்ஷேத்திரம் வந்திறங்கித் தேவர்களுடன் பிரம்மதேவர் விளங்குவது போல மஹரிஷிகளுடன் சரதல்பத்தில் விளங்கும் பீஷ்மரிருக்கும்

இடஞ்சென்றார்கள். அங்குசென்ற ஸ்ரீகிருஷ்ணனும் ஸாத்யகியும் யுதிஷ்டிரரும் பீமஸேனனும் அர்ஜுனனும் இரட்டையரும் ரதத்தி லிருந்து இறங்கித் தமது வலக்கரங்களைத் தூக்கி அங்குள்ள ரிஷிகளைப் பூஜித்தார்கள். நக்ஷத்திரங்களால் சூழப்பட்ட சந்திரன்போல அவர் களால் சூழப்பட்ட யுதிஷ்டிரராஜர் இந்திரன் பிரமதேவரிடம் வரு வதுபோலப் பீஷ்மரிடம் வந்தார். ஆகாயத்திலிருந்து கீழே விழுந்த ஆதித்யன்போலச் சரதல்பத்தில் படுத்திருக்கும் பெரியகைகளையு டைய அந்தப்பீஷ்மரை யுதிஷ்டிரராஜர் பயத்தால் நடுக்கமுற்றுக் கண் டனர்'' என்றார்.

ஐம்பத்துமூன்றாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(நாரதர், தர்மபுத்திரர்முதலியோரைப்பார்த்துப் பீஷ்மரிடம் தர்மத்தைப் பற்றி வினவும்படி கூறியதும் தர்மபுத்திரர்சொற்படி ஸ்ரீகிருஷ்ணன் பீஷ்மரைப்பார்த்துத் தர்மத்தை உபதேசிக்கும்படி சொல்லியதும்.)

ஜனமேஜயர், "ஓ! மஹரிஷியே! சேனைகளெல்லாம் கொல்லப் பட்டபிறகு, தர்மபுத்திரியுள்ளவரும் மஹாபராக்ரமசாலியும் ஸத்யஸந்த ரும் மனத்தைஜயித்தவரும் மஹாபாக்கியம்பெற்றவரும் சந்தனுகுமா ரரும் அழிவற்றவரும் தேவவ்ரதரும் கங்காபுத்ரருமான பீஷ்மர் வீர சயனமான சரதல்பத்தில் படுத்திருக்கவும் புருஷப்புலியான அவரைப் பாண்டவர்கள் வந்து ஆராதிக்கவும் வீரர்களின் ஸமாஜம் சேர்ந்தவுடன் எவ்விதக்கதைகள் நடந்தனவென்பதை எனக்குச் சொல்லவேண் டும்" என்றுகேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ராஜாவே! கௌரவர்களின்பாட்டனாரான பீஷ்மர் சரதல்பத்தி லிருக்கும்பொழுது, ஸித்திபெற்ற நாரதர்முதலிய ரிஷிகளும் யுதிஷ்டி ரர்முதலிய யுத்தத்தில்மிஞ்சின அரசர்களும் திருதராஷ்டிரன், ஸ்ரீகிரு ஷ்ணபகவான், பீமன், அர்ஜுனன், நகுலன், ஸஹதேவன் ஆகிய இவர்களும் அவரிடம் வந்து சேர்ந்தார்கள். மஹாத்மாக்களான அவர் கள்யாவரும், பூமியில் இறங்கிய ஸூர்யபகவான்போல விளங்கும் பார தர்களின் பிதாமஹரான பீஷ்மரைக்கண்டு சற்றுச்சோகமுள்ளவரா னார்கள். பிறகு, திவ்யஞானமுள்ள நாரதர் ஒருமுகூர்த்தநேரம் ஆலோ சித்துப் பின் பாண்டவர்களையும் கொல்லப்பட்டவர்களைத்தவிர மிஞ் சிய அரசர்கள் யாவரையும் நோக்கி, " அரசர்களே! காலத்திற்குத்தக்க

படி சொல்லுகிறேன். பீஷ்மரிடம் அறியவேண்டியவைகளையெல்லாம் ப்ரஶ்னஞ்செய்யலாம். ஓ! பாரத! பிராணனைவிடவிருப்பமுள்ள இந்தப் பீஷ்மர் ஸூர்யன்போல அஸ்தமயமடையப்போகிறார். ஆகையால், யாவரும் அவரிடம் வேண்டியதைக்கேளுங்கள். நான்குஜாதிகளுக்குமுள்ள பலவிதமான தர்மங்களனைத்தையும் இவர் அறிகிறார். கிழவரானஇவர் சரீரத்தைவிட்டுப் பரலோகத்தையடையுமுன்னமே மனத்திலுள்ளஸந்தேகங்களையெல்லாம் வேகமாகக்கேட்டுத் தெளிந்துகொள்ளுங்கள்" என்றுசொன்னார். நாரதர் இவ்விதஞ்சொன்னவுடன், அரசர்கள்யாவரும்பீஷ்மரையடைந்தார்கள். அருகில்சென்றும், அரசர்கள் பீஷ்மரிடம் ப்ரஶ்னம்பண்ணத் தைர்யமில்லாதவர்களாய் ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டிருந்தார்கள். உடனே, பாண்டுகுமாரரானயுதிஷ்டிரராஜர் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானைநோக்கி, "ஓ! தேவகிபுத்ரரே! பிதாமஹரிடம் பிரஶ்னஞ்செய்ய உம்மைத்தவிர வேறெவரும் இங்கு சக்தியுள்ளவரல்லர். மதுவைக்கொன்றவரும் யதுக்களில் சிறந்தவருமான ஐயா! இங்குள்ள எங்களயாவருக்கும்உத்தமரும் எல்லாத்தருமமுமறிந்தவருமான நீர் முதலில் பிதாமஹரிடம் பேசவேண்டும்" என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரரால் இப்படிச்சொல்லப்பட்ட ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் அப்போது தடுக்கத்தகாதபடி பீஷ்மரெதிரில்சென்று, "ஓ! ராஜஶ்ரேஷ்டரே! ராத்திரிகாலம் உமக்கு ஸுகமாகச்சென்றதா? நன்றாகத்தெளிந்துவிளங்கும்புத்தி உமக்குண்டாயிற்றா? குற்றமற்றவரே! ஞானங்கள்யாவும் உமதுமனத்தில் தோன்றுகின்றனவா? உமதுமனம் சோர்வின்றி உற்சாகமுள்ளதாயிருக்கிறதா?" என்றுவினவினார்.

பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார். "விருஷ்ணிகுலத்திலுதித்தவரே! உமதுஅனுக்கிரஹத்தால் என்சரீரத்திலுள்ளஎரிச்சலும் ப்ரமமும் மயக்கமும் வாட்டமும் தளர்ச்சியும் நோயுமாகியயாவும் உடனே விலகின. உத்தமமானஒளியுள்ளவரே! சென்றது நிகழ்கின்றது வருவதுயாவற்றையும் கையிலுள்ளகனியைப்போலப் பார்க்கிறேன். அழிவற்றவரே! வேதத்திற்சொல்லிய அக்நிஹோத்ரமுதலிய தருமங்களும் வேதாந்தத்திற்சொல்லிய சமம்தமமுதலியதர்மங்களும் பெரியோர்களால்சொல்லப்படும் தர்மமுமாகியயாவும் நீர் வரமளித்தபடி என் மனத்தில் பிரகாசிக்கின்றன. ஜனார்த்தனரே! கேசவரே! தேசம்ஜாதிகுலம் இவைகளின் தர்மங்களும் நான்குஆஶ்ரமங்களுக்குமுள்ள தர்மங்களும் ராஜதர்மங்களுமாகிய எல்லாவற்றையும் நன்றாகஅறிகிறேன். ஜனார்த்தனரே! எந்தத்தருமத்தில் எந்தப்பிரிவைக் கேட்கிறார்

கிளை அதையெல்லாம் சொல்லுகிறேன். உமமுடைய அனுக்ரஹத்தால் சுபமானபுத்தி என்மனத்தில் உண்டாயிருக்கிறது. உமமுடைய மூர்த்தியைச் சிந்தித்தபுண்ணியத்தால் நான் திரும்பவும் இளமைப்பருவத்திலிருப்பவன்போலாகிறேன். ஓ! ஜனார்த்தனரே! உமமுடைய பிரஸாதத்தால் நற்கதியைச் சொல்ல வல்லவனாயிருக்கிறேன். ஆனால், நீர் நேரில் யுதிஷ்டிரனுக்குத் தாமோபதேசஞ்செய்யாததற்கு யாதுகாரணம்? மாதவரே! இதுவிஷயத்தில் உமமுடைய உத்தேசமென்னவென்பதை விரைவாகச்சொல்ல வேண்டுகிறேன்" என்றுசொன்னார்.

கிருஷ்ணபகவான் சொல்லத்தொடங்கினார். "ஓ! கௌரவரே! கீர்த்திக்கும் ச்ரேயஸுக்கும் நானேமூலமென்று தெரிந்துகொள்ளும். உத்தமங்களும் அதமங்களுமான வஸ்துக்களையாவும் என்னால் உண்டுபண்ணப்படுகின்றன. சந்திரன் குளிர்ந்த கிரணங்களுள்ளவனென்றால் ஆச்சரியப்படும்மனிதன் உலகத்தில் யாராவதுஉண்டா? அதுபோல எனக்கு உலகம்நிறைந்தகீர்த்தியுண்டென்பது எவனுக்கு ஆச்சரியமாகும்? ஆகையால், பெரியசோபையுள்ளஉமக்கு (இன்னும்) அதிகமான கீர்த்தியுண்டாகக்கருதி விஸ்தாரமானபுத்தியைஉமக்குக் கொடுத்தேன். அரசர்ரேஷ்டரான பீஷ்மரே! இந்தப்பூமி நிலைபெற்றிருக்குங்காலம்வரையில் உமமுடையகீர்த்தி அழிவற்றதாகி உலகங்களில்பரவி எங்குமஸஞ்சரிக்கப்போகிறது. பாண்டவரின்பிரச்னங்களுக்கு நீர் அளிக்கும்விடையாவும் வேதவசனம்போல்ப் பூதலத்தில் உறுதியாயிருக்கப்போகின்றன. உமதுவசனத்தைப் பிரமாணமாகக் கொண்டு தன்மனத்தால் தன்னையறியுமமனிதன் சரீரஞ்சென்றபின் எல்லாப் புண்ணியங்களின்பயனையும் அனுபவிப்பான். ஓ! பீஷ்மரே! இவ்வாறு உம்முடையகீர்த்தி மிகப்பெருமையாக உலகத்தில் பரவ வேண்டி நான் உமக்குத் திவ்யஞானத்தைக் கொடுத்தேன். பூதலத்தில் மனிதனகீர்த்தி விளங்குங்காலமவரையில் அவன்பெருமை அழிவற்றதாயிருப்பது நிச்சயம். யுத்தத்திலமிச்சமான அரசர்கள் யாவரும பலதாமங்களையுமகேட்க விருப்பத்துடன் உமமைச்சுற்றி நான்குபுறத்திலும உட்கார்ந்திருக்கிறார்கள். அவர்களுக்கு நீர் உபதேசஞ்செய்யும். நீர் பிராயத்திலபெரியவரும் கல்வியும்நன்னடையுமுள்ளவரும் க்ஷத்ரியதர்மங்களும மற்றுமுள்ள தர்மங்களுமாகியஎல்லாவற்றிலும் ஸமர்த்தருமாயிருக்கிறீர். உமதுபிறப்புமுதல் பாபமென்பது சிறிதும உமமிடம்இருந்ததைக் காணேன். அரசர்கள் அனைவரும் உம்மை எல்லாத்தர்மங்களையும் அறிந்தவரென்று அறிகிறார்கள்.

அரசரே! தகப்பன் புத்திரர்களுக்குஉபதேசிப்பதுபோல நீர் அவர்களுக்கு நல்லநீதியை உபதேசிக்கவேண்டும். மஹரிஷிகளையும் தேவர்களையும் எப்பொழுதும்உபாஸித்தநீர இவர்களுக்கு இந்தத்தருமங்களை மிச்சமின்றி அவசியம்உபதேசிக்கவேண்டும். தருமத்தைத்தெரிந்துகொள்ளவிருப்பத்துடன் கேட்பவர்களுக்குக் கேட்கப்பட்டவனுந்தெரிந்தவன் தர்மத்தை உபதேசிக்கவேண்டியது கடமையாகுமென்பது பெரியோர்களின்கருத்து. பிரபுவே! அவ்விதம்உபதேசியாவிட்டால் கொடுமையானதோஷம் உண்டாகும். ஆகையால், வித்வானுபரதஶ்ரேஷ்டரே! தெரிந்துகொள்ளும்விருப்பத்துடன் புத்திரர்களாலும் பௌத்திரர்களாலும் கேட்கப்பட்ட ஸநாதனதர்மங்களை அவர்களுக்கு உபதேசஞ்செய்யும்" என்றுசொன்னார்.

ஐம்பத்துநான்காவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் தர்மபுத்திரரைக்கொண்டாடியதும், ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் தர்மபுத்திரர் நானுவதாகக்கூற, பீஷ்மர் க்ஷத்திரியன் யுத்தத்தில்கொல்லுவது தருமமென்று ஸமாதானஞ் சொல்லியதும், தர்மபுத்திரர் பீஷ்மரைவணங்கியதும்)

குருவம்சத்திலுதித்த மஹாதேஜஸ்வியான பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார். "ஓ! கோவிந்தரே! நீர் ஸர்வப்பிராணிகளினுள்ளுமிருக்கும் சாஶ்வதமான ஆத்மாவாகிறீர். உம்முடையஅநுக்ரஹத்தால் என்வாக்கும் மனமும் உறுதியாயிருக்கின்றன. இப்போது தர்மங்களைச்சொல்லத் தொடங்குகிறேன். தருமபுத்தியுள்ள யுதிஷ்டிரன் என்னிடம்தர்மங்களைக்கேட்பானாகில் நான் மிக்கசந்தோஷத்துடன் அவைகளெல்லாவற்றையும் சொல்லுகிறேன். தருமபுத்தியுள்ளமஹாத்மாவான எவன் அரசனாயிருப்பதையறிந்து மஹரிஷிகளியாவரும் மிகக்களிக்கிறார்களோ அந்தயுதிஷ்டிரன் என்னைக் கேட்கட்டும். தருமங்களைச்செய்து உலகத்தில் விளங்குங்கீர்த்திபெற்ற கௌரவர்களியாவரிலும் எவனுக்குச்சமமாய் ஒருவருமில்லையோ அந்தயுதிஷ்டிரன் என்னை ப்ரஶ்னம்பண்ணட்டும். தைரியமும் பொறுமையும் அடக்கமும் பிரம்மசர்யமும் தர்மமும் பராக்ரமும் பெருமையுமாகிய இக்குணங்கள் எப்பொழுதும் எவனிடம் நிலைபெற்றிருக்கின்றனவோ அந்தயுதிஷ்டிரன் என்னைக் கேட்கட்டும். அதிதிகள் அடுத்தவர்கள்

ஸம்பந்திகள் வேலைக்காரர்கள் ஆகியஇவர்களை மிகவும்பெருமையுடன் ஆதரித்துவருமயுதிஷ்டிரன் என்னை வினவட்டும். ஸத்யம், தானம, தவம, சௌசம, பொறுமை, சுறுசுறுப்பு, பரபரப்பில்லாமையாகிய இவைகளயாவும் யாரிடமகூடி விளஙகுகின்றனவோ அநதயுதிஷ்டி ரன் என்னை ப்ரஸ்னஞ்செய்யட்டும். ஆசையாலும அவஸரததாலும பயத்தாலும பொருளகிடைககுமகாரணததாலும அதருமத்தினிடம அணுகாததருமபுததியுளளயுதிஷ்டிரன் என்னைககேடகட்டும். அதிதி களிடமஅன்புளளவனும் ஸாதுககளிடமநிததியதானமிடுபவனும ஸத யம், பொறுமை, ஞானம், யாகம், அததியயனம மறறுமுளளதருமமு மாகியஇவைகளில் க்ஷணமுமதவறுமலநிலைத்தவனும் பொறுமையுள் ளவனும் பெரியோர்களிடமிருநது ரஹஸ்யமானததததுவங்களைக்கேட் டவனுமான யுதிஷ்டிரன் என்னைக் கேடகவேண்டும " என்றுசொன் ஞர். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான், " ஓ! ராஜரே! யுதிஷ்டிரர் மிக்கவெட் கத்தாலும சாபமவருமென்றபயததாலும் உமதுஅருகில் நெருங்காம லிருக்கிறா.உலகத்திற்குஅரசரானயுதிஷ்டிராஉலகததைநாசஞ்செய்த காரணததாலும, பூஜிககததக்கபெரியோர்களையும் மரியாதைசெய்யத் தக்கஸம்பநதிகளையும பந்துககளையும ரக்ஷிக்கத்தக்கபக்தர்களையும் பூஜிககததகக ஆசார்யர்களையும பாணங்களால அடித்தகாரணததாலும் தமககுச்சாபமநேரிடுமோவெனப் பயநது உமதுஸமீபத்தில் வராம லிருக்கிறா " என்றுசொன்ஞா.

(அதனைக்கேட்ட) பீஷ்மர், " கிருஷ்ண ! தானமும் அததியயன மும தவமும் பிராமமணாகளுககுத தருமமாவதுபோல க்ஷததிரியர் களுககு யுதததில் [1]சரீரத்தைவிடுவது தருமமாகும். தந்தையும் பாட்டனும் உடன்பிறநதாரும ஆசாரியருமஸம்பநதிகளும் பநதுகக ளும கெடடஎண்ணததுடன் யுததஞசெய்யவருவாாகளாஞல் அவர் களைக்கொல்வது தாமநதான். கேசவரே ! ஆசையால நெறிதவறி யுத்ததிறகுவரும்பாபிகள் குருககளாஞலும் அவர்களைக்கொல்லும் க்ஷததிரியன் தர்மநதெரிநதவஞவான். பேராசைபிடித்து ப்ராசீன மான தாமததின்மரியாதையைப் பாராமல் செல்லும்மனிதனை யுத்தத தில்கொலலுமஅரசன் தர்மநதெரிநதவஞவான். யுத்தங்களில் உதிர மென்னுமவெள்ளமுளளதும கேசங்களென்னும்புல்லுகளுளளதும் யானைகளென்றமலையுள்ளதும் தவஜங்களென்னும் மாங்களுள்ளது மாகப் பூமியைசசெய்யும் க்ஷத்திரியன்தான் தர்மநதெரிந்தவன். யுத் ததிறகழைககப்பட்ட க்ஷத்திரியன் அவஸ்யம் யுத்தஞ்செய்யவேண்

1 பகைவர்களின் சரீரததைவிழச்செய்வது என்றும் கொள்ளலாம்.

டும். க்ஷத்திரியனுக்கு இவ்விதயுத்தம் தருமமென்றும் இவ்வுலகம் விண்ணுலகம இரண்டிலும நற்கதிககுக் காரணமென்றும மனுகூறி னர்'' என்றுசொன்னார். பீஷ்மரால இவ்விதஞ சொல்லபபட்டபின் யுதிஷ்டிரா மிகவணக்கமாக அவர்கண்ணுககெதிரிற்சென்று அவர் பாதங்களைத்தொட்டு வநதனஞ்செய்தார். விலலாளிகளிற்சிறநத பீஷ் மரும ஸநதோஷததுடன் யுதிஷ்டிரரை உசசிமோநது பிரியமாக உடகாரசசொல்லி, "குருஸ்ரேஷ்டனே! அப்பா! சிறிதுமஅசசமின்றி விசுவாஸத்துடன் உனககு வேண்டியதை என்னிடமகேள்'' என்று சொன்னார்.

ஐம்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரருக்கு ராஜதர்மத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிர், ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானையும பிதாமஹரான பீஷ்மரை யும வணங்கி, அங்குள்ளபெரியோர்கள எலலாருடைய அனுமதியும் பெற்று ப்ரஸ்னஞ்செய்யததொடங்கினா. "ஓ! ராஜரே! தர்மமறிந் தோர்கள க்ஷததிரியாகளுடைய தருமமே சிறநததென்று கூறுகிறார் கள. இஃது எனககுப் பெரியசுமையாகத தோன்றுகிறது. [1]ஆகை யால், ஓ! பிதாமஹரே! க்ஷததிரியதர்மங்களை விரிவாக எனக்கு உப தேசிக்கவேண்டும.. ராஜதாமமானது உலகத்திலுள்ள பிராணிகள் யாவற்றிற்கும் முக்கியஆதாரமானது. கௌரவரே! அறமும பொரு ளும இன்பமுமாகிய மூன்றுவகைப் பயன்களும ராஜதாமத்தில் நிலை பெற்றிருக்கின்றன. மோக்ஷததிற்குரியதர்மயாவும மிகததெளிவாக இதிலடங்கியிருக்கின்றன. கடிவாளம குதிரையை அடககுவதுபோல வும் அங்குசம் யானையையடககுவதுபோலவும் ராஜநீதி உலகததை அடக்குவதாகக் கூறப்படுகிறது. பரமபரையாக அரசர்கள்செலுததி வருமஇந்நீதி முறையினின்று மாறுபடுமானால உலகமயாவும் நிலை பெறாமல் மிகக்கஷ்டமுள்ளதாகும். உதயமடைநதஸூர்யன் அசுப மானஇருளை விலக்குவதுபோல ராஜநீதி உலகததிற்குக் கெடுதியை யுண்டுபண்ணுமதீஙகுகளை விலக்கும. ஆகையால, பரதஸ்ரேஷ்டரான பிதாமஹரே! தர்மங்களைக்காப்பவர்களில் உததமரானநீர் எனககாக (இவ்விதக குணமபொருநதிய) ராஜதாமங்களை முதலில் உபதேசிக்க

---

1 இஙகு ஒருசொல் விடப்பட்டது.

வேண்டும். சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவரே! எங்கள்யாவருக்கும் ரகஸ்யமானசாஸ்திரங்கள உமமால் ஏற்படுததப்படட்டும். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் உம்மையே அறிவில்சிறந்தவராக அபிமானிக்கிறுர்'' என்றுர்.

பீஷ்மா உபதேசத்தொடக்கம்.

பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினுர். "உத்தமமான தர்மத்தையும் உலகத்துக்குக்கர்த்தாவான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானையும் பிராம்மணர்களையும்வணங்கிசசாஸ்வதமான தர்மங்களைச சொல்லஆரம்பிக்கிறேன். ஓ! யுதிஷ்டிர! என்னுல் விவரிக்கப்படும க்ஷத்திரியதர்மங்களைத் தையும் உனக்கிஷ்டமான மற்றுமுள்ள தர்மத்தையும கவனத்துடன் கேள். ஓ! குருஶ்ரேஷ்ட! பிரஜைகளை ஸந்தோஷிப்பிப்பதைவிரும்பும் அரசன் முதலிலேயே விதிப்படி தேவர்களையும பிராமமணாகளையும் ஆராதிப்பவனுயிருக்கவேண்டும். குருஶ்ரேஷ்ட! தேவர்களையும் பிராமமணர்களையும் ஆராதிப்பதால் அரசன் தருமததைச செய்யாமையாலுண்டாகும் தோஷத்திலிருந்து விடுபடுவதோடு உலகத்தாலும் பூஜிக்கப்படுகிறுன். மகனே! யுதிஷ்டிர! எப்பொழுதும் பௌருஷத்துடன் முயற்சியுள்ளவனுயிரு. அரசர்களுக்குப் பௌருஷமின்றித் தெய்வம் எவ்விதக்கார்யததையும் ஸாதிக்கமாட்டாது. தெய்வமும் பௌருஷமுமாகிய இவ்விரண்டும் வண்டிக்கு உருளைகள்போல எல்லாக் கார்யங்களுக்கும் பொதுவான ஸாதனங்களாகும. (இவ்விரண்டிலும்) பௌருஷமென்பது மேலானதென்று நான் எண்ணுகிறேன். தன்முயற்சியால்செய்த கர்மத்தின்முடிவில அதுபயனடைந்தாலும் பயனற்றதானுலும் தெய்வத்தை உறுதியாகநினைத்து, துக்கம் அல்லது ஸுகம் இவைகளிலிருந்து மனிதன் [1]விடுபடுகிறுன். நீ செலுததியபௌருஷம் பயனற்றதானுலும் அதில் உனக்கு மனவருத்தம் வேண்டாம. எப்பொழுதும், இவ்விதம விடாமுயற்சியுள்ளவிராயிருப்பது அரசர்களுக்குப் பெரியநீதியாகும். ஸத்தியமன்றி வேறெதுவும அரசர்களின் காரியசித்திககுக் காரணமாகாது. ஸத்தியத்தில் உறுதியாயிருககும் அரசன் இம்மையிலும் மறுமையிலும் ஸுகித்திருப்பான். ராஜஶ்ரேஷ்டனே! தவஞ்செய்யும முனிவர்களுக்கும் ஸத்தியமொன்றே பெருமபொருளாகும். அவ்விதமே, அரசர்களுக்கும் ஸததியந்தவிர வேறெதுவும் நம்பிக்கையைக் கொடுக்கத் தக்கதில்லை. நற்குணமும் நன்னடக்கையும் அடக்கமும் கடுமையில்

1 இங்கு, 'முஹ்யதே' என்பதைவிட்டு, 'முச்யதே' என்ற பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

லாததண்டமும் இந்திரியங்களின்ஜயமும் முகத்தில்தெளிவும் நன் கொடையுமுள்ள அரசன் எப்பொழுதும ராஜ்யலக்ஷ்மியைவிட்டு விலக மாட்டான். ஓ! குருஶ்ரேஷ்டனே! நீதியை நன்றாகவிசாரித்து வெளி யிடததகாத ராஜாங்கததிற்குரிய ரஹஸ்யங்கள் தவிர வேறு எவ்வித கார்யங்களிலும் நேராக உண்மையைப் பேசவேண்டும. உண்மை யைப்பேசுங் குணமுள்ள பலமுனிவர்கள தேவலோகத்தில் ஸந் தோஷமாயிருக்கிறார்கள். எப்பொழுதும் சாந்தனாயிருக்கும் அரசனை எல்லாவிஷயத்திலும் உலகம் மீறிநடக்கும். அரசன், எப்பொழுதும் கடுமையுள்ளவனாயிருநதால் உலகம அவனிடம நடுக்கமுள்ளதாகும். ஆகையால், அரசன் ஸமயம்போல இரண்டுவித ஸ்பாவமுளளவனா யிருககவேண்டும். புததிர! உனக்குப் பிராமமணர்கள (எப்பொழு தும்) தண்டிக்கத்தக்கவர்களல்லர். கொடுப்பவரிற் சிறநதபாண்டவ! உலகத்தில் பிராம்மணர்கள் உத்தமதெய்வரூபியாவார்கள். ஓ! கௌர வ்ய! அரசர்களின் தர்மததைக்குறித்து மஹாதமாவான மனு இர ண்டுசுலோகங்களைப்பாடினர். ராஜஶ்ரேஷ்டனே! அவற்றை உள்ளத் தில் உறுதியாகவைததுக்கொள. (அவற்றின் பொருளாவது:—)ஜல ததிலிருந்து அக்னியும பிராமமணனிடமிருந்து க்ஷத்திரியனும் கல்லி லிருநது இரும்பும் உண்டானார்கள். அக்னிமுதலிய இம்மூன்று களின்சகதி எங்கும் செல்லததக்கதாயினும தம்காரணங்களில் நாச மடையும். கல்லை அடிக்கசசென்ற இரும்பும் ஜலத்தைக்கொளுததச் சென்ற அக்னியும பிராம்மணர்களை தவேஷிக்கமுயன்ற க்ஷத்திரிய னும் அப்பொழுதே நாசமடைவார்கள் என்பது. மஹாராஜனே! ஆகையால், இவ்விதமான தர்மத்தையறிநத அரசன் வேதத்தையும் வைதிகதர்மததையும் வஹிப்பவர்களும் பொறுமையுள்ளவர்களுமான பிராம்மணர்களை எப்பொழுதும வணங்கவேண்டும். ஓ! புருஷஶ்ரேஷ் டனே! இப்படிப்பொதுவிதியிருநதாலும உலகநடைக்கு இடையூறு செய்யும் பிராம்மணர்களை அரசன் கைகளாலேயே அடக்கவும்வேண் டும். முன்காலததில் மஹரிஷியான சுககிராசாரியர், 'யுததத்தில் ஆயுதமெடுததுத் தன்னைஎதிர்த்துவரும்பிராம்மணன் வேதாந்தமறிந் தவனானாலும் தர்மத்தைவிரும்பும் அரசன் அவனை ஆயுதத்தால் அட க்கவேண்டும். தர்மததிற்குக்குறைவுவராமல் பாதுகாக்கும தர்மமறி ந்த அரசன் அக்காரியத்தால் தர்மத்தைக கெடுத்தவனாகமாட்டான். ஏனெனில், அந்தப்பிராம்மணன்கோபமே அரசனுடைய கோபத்தை உண்டுபண்ணுகிறது' என்று சொன்ன இவ்விரண்டு சுலோகப் பொ ருள்களை நீ மிகக்கவனித்துத் தெரிநதுகொள்ளவேண்டும. ஓ! நர

ஸ்ரேஷ்டனே! இவ்விதமிருந்தாலும், பிராம்மணர்களை ரக்ஷிக்கவே வேண்டும். குற்றவாளிகளும் தோஷத்தால் விலக்கப்பட்டவர்களுமான அவர்களை அரசன் அடிக்காமல் தன்தேசத்தைவிட்டு விலக்கவேண்டும். நரபதியே! பிரமஹத்தி, [1]ப்ரூணஹத்தி, குருதாரத்தைச சேருதல், அரசனைப் பகைத்தல் இவ்விதக்குற்றமுள்ள பிராம்மணர்களையும் அரசன் தேசத்தைவிட்டு விலக்கவேண்டுமே தவிர அவர்களுக்குச் சரீரதண்டனைவிதிப்பது எப்பொழுதும் நீதியாகாது. பிராம்மணர்களிடம் பக்தியுள்ளவர்களிடத்தும் அன்புள்ளவனாக இருக்கவேண்டும். [2]அரசர்களுக்கு மனிதர்களின் சேர்க்கையொன்றே சோகமின்றிப் பெரியஸந்தோஷத்திற்குக் காரணமாகும். மஹாராஜனே! சாஸ்திரங்களிற்சொல்லப்பட்ட (பூமி, ஜலம், பாலைவனம், காடு, மலை, மனிதர்களென்னும் அரசர்களுக்குரிய) ஆறுவகை அரண்களுள் மனிதர்களென்னும் அரணானது விரோதிகள் வெல்லத்தகாததாகும். ஆகையால், பகுத்தறிவுள்ளநரபதி நான்குஜாதிகளிலும் எப்பொழுதும் தயையுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். தர்மபுத்தியுள்ளவனும் ஸத்தியவாக்குள்ளவனுமான அரசன் பிரஜைகளை மகிழ்விக்கிறான். ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டனே! அரசன் எப்பொழுதும் பொறுமையுள்ளவனாகவேயிருப்பதும் நியாயமன்று. யானைபோலப் பொறுமையுடன் சாந்தனாகஇருக்கும் அரசன் தர்மத்திற்கு விரோதியாவான். பிரபுவே! இவ்விஷயத்தைக்குறித்துப் பிருஹஸ்பதிபகவான் இயற்றிய நீதிநூலில் ஒருசுலோகம் நிச்சயமாகச்சொல்லப்பட்டிருக்கிறது; சொல்லுகிற என்னிடமிருந்து அதன் கருத்தைக்கேள். அதாவது:— யானையின் தலையில் மாவுத்தன் ஏறுவதுபோலத் தாழ்ந்த மனிதனும் பொறுமையுள்ள அரசனை அவமதித்துத் தலையிலேற விரும்புவான்- என்பது. ஆகையால், ஸ்ரீமானான அரசன் எப்பொழுதும் சாந்தனாகவும் எப்பொழுதும் குரூரனாகவுமிராமல் அதிகக்குளிர்ச்சியும் அதிக வெப்பமுமில்லாத வஸந்தகாலத்துஸூர்யன்போல இருக்கவேண்டும். ஓ! மஹாராஜனே! தன்னைச்சேர்ந்தவர்களும் பரர்களுமான மனிதர்களை அவர்கள் செய்யுங் காரியங்களை நேரில் பார்ப்பதாலும் முகக்குறி விழிக்குறிமுதலிய அடையாளங்களாலும் வேறிடத்திலுள்ள அவர்கள்செய்கையை உபமானமாகக் கொண்டும் புருஷலக்ஷ

---

[1] ஸாங்கமான வேதத்தைக்கற்ற பிராம்மணன ப்ரூணன எனப்படுவான; சிசுவென்பதும் பொருள்.

[2] இங்கு வேறுபாடத்துக்கு, 'அரசர்களுக்கு இவ்விதப்புருஷர்களைச்சேர்ப்பதைவிடச் சிறந்தபொக்கசம்வேறில்லை' எனபதுபொருள்.

ணங்கூறும ஸாமுத்ரிகாசாஸ்திரங்களாலும் எப்பொழுதும பரீக்ஷிக்க வேண்டும. நிறைநததக்ஷிணைகொடுபபவனே ! காமம கோபமுதலிய வைகளாலுண்டாகும [1] பதினெட்டுவிதமான வ்யஸனங்களையும முழு துமவிலககவேண்டும. இவ்விதமான வயஸனஙகளில ஆசைபறறி இவைகளைச செய்யமுயலவது எநதசசமயததிலும் நீதியன்று. வ்ய ஸனமுள்ள அரசன் உலகததில அவமதிககபபடுவான். அரசன் பிற ரைப்பகைககும்குணமுளளவனுனல அவனைககண்டு உலகம நடுஙகி யோடும. ஓ! மஹாராஜனே! எப்பொழுதும அரசன் கர்ப்பிணியின் தாமததிலிருக்கவேண்டும. இப்படிச சொலவதறகுக காரணததை யும கேள. காப்பிணியானவள தன்மனததிற்கும நாவுக்கும ருசி யானவஸ்துவைப் புசியாமல அநதககாபபததைவளாககத்தக்க வழியி லிருப்பதுபோல அரசனும ஸநதேகமினறித தனக்குவேண்டுமென்ற காரியததைத தள்ளிவிட்டு உலகத்திறகுநன்மையான தர்மவழியில் எப்பொழுதுஞ செலலவேண்டும. ஓ! பாண்டவ! அரசன் தைரியத துடன் தெளிவாகத தண்டமசெலுததிவருவானுயின் அவனுததரவு எங்கும தடையின்றிசசெலலும. ஆகையால், நீ எநதசசமயததிலும தைரியததை விடாமலிருககவேண்டும. பேசுகிறவாகளிற சிறநத வனே! வேலைககாரருடன அதிகமான பரிஹாஸவாரத்தை பேசக கூடாது. புலிபோனற அரசனே! இதிலுண்டாகுமகுறறத்தை உன க்கு அறிவிககிறேன ; கேள். வேலைககாரர்கள எஜமானனிடமபய மின்றி உதஸாஹததுடன அவனை அவமதிககத துணிவார்கள்; தமக குரியநிலையிலிராமல அரசனுத்தரவைமீறி நடப்பாாகள; கட்டளையிட் டனுப்பினுலும அக்காரியத்தில் ஸநதேகப்படுவாாகள! கேட்கத தகாதரகஸ்யததையும் கேடபாாகள ; யாசிககததகாதவஸ்துவையும யாசிப்பாாகள ; எஜமானன்புஜிககததககவஸ்துககளைத் தின்பாாகள ; அரசன் பிரபுததன்மையை வஹிப்பதிலும கோபஙகொண்டு ஜ்வலிப்

---

1 வயஸனங்கள் பதினெட்டு அவைகளில் வேட்டை, சொககட்டான, பகலிலுறககம், பிறரைநிந்தித்தல், பெணமயககம், மதம, வீணைபாட்டு, கூததுு, வாததியங்கள, குடி இபபததும் காமததாலுண்டாவன. தெரியாத குற்றததை வெளியிடுவது, குற்றமிலலாதவனைததண்டிப்பது, கபடமாகக கொலைசெய்வது, பிறர்பெருமையில பொறுமை, பிறர்குணங்களைத தோஷ மாகக கூறுதல், பிறர்பொருளையபகரிததல், கடுஞசொல், கொடுமையான தண டம் இவவெட்டும கோபததாலுணடாவன. இவைகளில முதலவகுப்பிலுள்ள குடி, சொககட்டான, பெண்மயககம், வேட்டை இந்நானகும இரண்டாவது வகுப்பில் பிறர்பொருளையபகரிததல், கடுஞ்சொல், கடுமையானதண்டம் இம மூனறும மிககககஷ்டமானவை இவை மனுதாமசாஸ்திரம் ஏழாவது அத்தி யாயததில் நாற்பததைந்தாவது சுலோகமுதல் விரிவாகக கூறப்பட்டிருககின றன.

பார்கள்; பரிதானம்வாங்கியும கபடங்கள் செய்தும் ராஜகாரியங்களைக் கெடுப்பார்கள்; அரசன்உத்தரவுபோன்ற பொய்யான பத்திரிகைகளால் ராஜ்யத்தைப் பயனற்றதாகச் செய்துவிடுவார்கள்; அரசனைப் போலஆடையுடுதது அந்தப்புரககாவலாளர்களுடன் நேசமபாராட்டுவார்கள; அரசன்முன்னிலையில் அச்சமின்றி வாய்திறந்துகொட்டாவிவிடவும் தூவெனத்துப்பவுஞ் செய்வார்கள; அரசப்புலியே! அரசனுடையவசனத்தை ரஹஸ்யமாயிருநதாலும் வெட்கமின்றிப் பலவிடங்களிலும் சொல்லுவார்கள; அரசன் சாநதனுயிருநதால் அவனைஅவமதித்து அரசன்ஏறத்தக்க குதிரை யானை தேர்களில் ஸந்தோஷத்துடன் ஏறுவார்கள்; ஸபையிலிருநதுகொண்டு நண்பர்கள்போல, 'ராஜரே! இஃது உம்மால செய்யமுடியாது; இவ்விதம்நடப்பது தீதாகும்' என்றுசொல்வார்கள்; அச்சொல்லில் அரசன் கோபங்கொண்டால தாங்கள் நகைப்பார்கள; மரியாதைபெற்றுக்கொண்டும் ஸநதோஷப்படமாட்டார்கள்; ஒருவருக்கொருவர் மேலாகவேண்டி மிகப் பொறுமையுள்ளவர்களாயிருப்பார்கள்; மநதிராலோசனையை மாற்றுவார்கள்; அரசாட்சியின்குறைகளை வெளியிடுவார்கள்; அரசன் உத்தரவை அவமதிப்புடன் வேடிக்கையாகச்செய்வார்கள்; புலிபோன்றஅரசனே! அச்சமின்றி அவமதிப்புடன் அரசனுடைய ஆபரணம அன்னம் ஸ்நானத்திற்குரியவஸ்துக்கள் சநதனம்முதலியவற்றையும உபயோகிப்பார்கள்; பாரத! தம்மதிகாரததை வெறுப்புடன்விலக்கிக்கொள்வார்கள்; தமதுஜீவனத்தில் ஸந்தோஷிக்கமாட்டார்கள்; ராஜபாகமானபொருளையும் எடுத்துக்கொளவார்கள்; கயிற்றில்கட்டிய பக்ஷியோடு விளையாடுவதுபோல அரசனுடன் விளையாடவிரும்புவார்கள; 'அரசன், என்னிஷ்டப்படியிருப்பான்' என்றுஉலகததில்சொல்லிக்கொள்ளுவார்கள். யுதிஷ்டிர! அரசன் பரிஹாஸவார்த்தைபேசிக்கொண்டு மெதுவாயிருப்பானுகில் இவ்விததோஷங்களும் மற்றும் பலதோஷங்களுமுண்டாகும்'' என்றுசொன்னார்.

ஐம்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரநுக்கு ராஜதர்மங்களைச் சொல்லியது.)

பீஷ்மர் உபதேசிக்கத்தொடங்கினார். "ஓ! யுதிஷ்டிர! அரசன் விடாமுயற்சியுள்ளவனுயிருக்கவேண்டும். ஸ்திரீபோல முயற்சியற்றவனை அரசனை மனிதர்கள் கொண்டாடமாட்டார்கள். நரபதியே!

இதுவிஷயத்தில், 'வேதமோதவெளியேபோகாத பிராம்மணன் ராஜ்யத்தில்முயற்சியற்றஅரசன் ஆகிய இவ்விருவர்களேயும பாமபு எலிகளேவிழுங்குவதுபோல இப்பூமி விழுங்குகிறது' என்று பெருமை தஙகிய சுககிராசாரியர்பாடிய இக்கவியின்பொருளே நன்கு அறிநது தெளிந்து மனத்தில் வைத்துக்கொள். நரஶ்ரேஷ்டனே! சேரத்தக்கவர்களுடன் சேரவேண்டும். விரோதிக்கத்தககவர்களே மலேமுதலிய விடங்களில் தகையவேண்டும். ராஜ்யததுககுரியஎஜமானன், மந்திரி, ஸ்நேஹிதன், கோசம், தேசம, கோட்டை, படையென்னுமஏழுவகை அங்கங்களிலும எவ்விதஅங்கத்திற்காவது தீங்குசெய்தமனிதன் நண்பனுலும குருவானுலும் அவனைக் கொல்லவேவேண்டும். ராஜேநதிரனே! மருத்தனென்னும்அரசன் முன்காலத்தில், 'காரியாகாரியங்களேயறியாமல அகங்காரங்கொண்டு தப்புவழிசசெல்லுமமனிதனைக் குருவாயிருந்தாலும் விலக்கவேண்டும'' என்றதும் பிருஹஸ்பதிக்குஸம்மதமுமான இப்பழையகவியை ராஜ்யாதிகாரவிஷயத்தில் வெளியிட்டான். பாஹுவின்குமாரனுன அறிவிற்சிறந்தஸகரராஜனும பிரஜைகளின் ஹிதத்தைக்கருதி முதல்குமாரனுன அஸமஞ்சனைத் தள்ளிவிட்டான். ராஜனே! அஸமஞ்சன் நகரிலுள்ளசிறுவர்களே ஸரயூவென்னும்நதியில் தள்ளினகாரணத்தால் தகப்பனுனஸகரன் அவனைப் பலவாறுஇகழ்நது வெளியில்துரத்தினன். உத்தாலகரென்னும் முனியும் பிராம்மணர்களுக்கு அபசாரஞ்செய்தகாரணததால் சுவேதகேதுவென்னும் பெரியதவமுள்ள தம்அருமைப்புததிரனை விலக்கிவிட்டார். அரசர்களுக்கு உலகத்தைச்சந்தோஷப்படுத்துவதும் உண்மையைக்காப்பதும் கபடமின்றிவ்யவகாரங்கள்செய்வதும் ஸநாதனமானதர்மமெனக் கூறப்படும். கப்பத்திற்காகத் தான்யங்களேத் தகைவதுமுதலியகாரணங்களால் பிறர்பொருளுக்குக் கேடுவரும்படி செய்வது கூடாது. கொடுக்கவேண்டியகூலிமுதலியவைகளேக் காலத்தில் கொடுக்கும்படி செய்யவேண்டும். பராக்ரமமுள்ளவனும் உண்மையான வசனஞ்சொலபவனும் பொறுமையுள்ளவனுமான அரசன் நல்வழியினின்று தவறமாட்டான். அரசன் எப்பொழுதும்மநதிராலோசனையைப்பிறரறியாமல்மறைப்பவனும் கோபத்தைஜயிப்பவனும் நீதிசாஸ்திரத்தின் உண்மைப்பொருளில் உறுதியுள்ளவனும் பகலின்முதல்பாகத்தில் தர்மத்திலும மறுபாகத்தில் பொருளிலும் இரவின்முதற்பாதியில் காமத்திலும் பிற்பாதியில் மோக்ஷததிலும் விசேஷமாக முயற்சியுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். அரசன் மந்திராலோசனையை நீதிசாஸ்திரப்படி மறைவாயிருக்கச செய்துகொள்ளவேண்டும். ராஜாங்கததுக்குரிய ரகஸ்யயோசனையை வெளிவராமல்காப்பதைவிட

வேறெதுவும் அரசர்களுக்குக் கடினமன்று. அரசன் நான்குஜாதிக ளின் தர்மங்களையும ரக்ஷிக்கவேண்டும. தர்மங்களை ஒன்றோடொன்று சேராமல் பாதுகாப்பது அரசர்களுக்கு ஸநாதன தர்மமாகும். அரசன் ஒருவனையும நம்பக்கூடாது. ஆனாலும், ஆப்தர்களை நம்பலாம். அவர்க ளிடமும் விசேஷநம்பிக்கை பாராட்டலாகாது. [1]சந்தி, விக்கிரஹம், யானம், ஆஸனம, த்வைதீபாவம, ஆச்ரயம என்னும ஆறுகுணங் களுக்குமுரிய குணதோஷங்களை எப்போதும தன்புத்தியால் கவ னிக்கவேண்டும. எப்பொழுதும தன்ராஜ்யத்தில் பிறன்பிரவேசிக்க இடங்கொடாதவனும் பரராஜ்யத்தில் தனக்குண்டாகும் இடத்தைத் தேடுகிறவனுமான அரசன கொண்டாடத்தக்கவன். ராஜ்யத்தின் குறைவுவளர்ச்சிஸமநிலையென்னும ராஜாங்கத்திலுள்ள [2]உண்மையை அறிந்தவனும [3]வெளிபாகாதது தர்களைக்கொண்டு அன்யராஜ்யத்தைப் பேதிக்கத்தக்கரீதியில முயன்றவனுமான அரசன் புகழத்தக்கவனா வான். தர்மராஜனையும் குபேரனையும்போலப் பொருளைசசம்பாதிப் பதில் முயற்சியுள்ளவனும மந்திரியும ராஜ்யமும கோட்டையும் தன சாலையும யானைகுதிரை முதலிய சதுரங்கமுமாகிய தன் ராஜ்யத்தி லுள்ள இவ்வைந்திற்கும பரராஜ்யத்திலுள்ள இவ்வைந்திற்கும ஸம நிலை, குறைவு, வளர்ச்சிஎன்னும வேற்றுமையையறிகிறவனும சம் பளமில்லாத ஜனங்களைக் காப்பவனும சம்பளமுள்ளவர்களைக்கவனிப் பவனும தெளிந்தமுகமுள்ளவனும் மந்தஹாஸத்துடன் முந்திப் பேசுகிறவனும பெரியோர்களை ஆராதிப்பவனும சோம்பலும்சாபல்ய முமஇல்லாதவனும ஸஜ்ஜனர்களின் ஆசாரத்தையறிந்து அதிலஉறுதி யானமனமுள்ளவனுமாக அரசனிருக்கவேண்டும. எந்தச்சமயத்தி லும் ஸாதுக்களகையிலுள்ளபொருள்களை அரசனஅடையகூடாது. கெட்டமனிதர்களிடமிருந்து பொருளைவாங்கி ஸத்புருஷர்களுக்கு அளிக்கவேண்டும். அரசன் நேரில்சிக்ஷைசெய்பவனும கொடுப்பவனும் தன்பரிவாரங்களையும் தன்மனத்தையும அடக்கிஆளுபவனும் ஸமயம றிந்துகொடுப்பதும புஜிப்பதுமுள்ளவனும் குற்றமற்றநடையுள்ளவ னுமாயிருக்கவேண்டும. நற்குலத்திலுதித்தவர்களும் ரோகமில்லாத வர்களும மலைபோலஅசைவற்றவர்களும பெரியோர்களிடம் சேர்க்கை யுள்ளவர்களும தன்னிடமபக்தியுள்ளவர்களும் சூரர்களும் சத்ருக்க ளால்வஞ்சிக்கமுடியாதவர்களும் மானிகளும இவவுலகத்தையுமசாஸ்

1 ஸபாபர்வம் 14-வதுபக்கம் குறிப்பிற்காணக

2 'அறமபொருள் இன்பமெனனும் மூவகைப்பயனகளின உண்மையை' என்பது பழையஉரை.

3 ஆதிபர்வம் 578-வது பக்கம் குறிப்பிற்காண்க,

திரத்தையும் பரலோகத்தையும்அறிந்தவர்களும் சிஷ்டர்களும் பிற ருக்கு அவமானஞ்செய்யாதவர்களும தர்மமவிட்டுவிலகாதவர்களும் ஸாதுக்களும அதிக ஸமபததாலலஙகரிககபபடடவாகளுமான தகு ந்தமனிதர்களை அரசன எப்பொழுதும தனக்குசசகாயமாக வைத் துக்கொளளவேண்டும. வெண்கொற்றக குடையுடன்கூடின ராஜா ஜ்ஞையொன்றுநீஙக மற்றஎலவிதபபோகங்களும நடையும நேரிலும மறைவிலும எவ்விடததிலும் தனககுமஅவாகளுககும வேறறுமை யின்றிச சமமாயிருககுமபடி செய்யவேண்டும. இவவிதஞசெய்யும அரசன் இஙகு துன்பததைஅடையமாட்டான். யாவரிடததுமசங்கை யுளளவனும பேராசைகொண்டு எலலா நடையபொருளையுமஅபகரிப் பவனும் பொய்யானகுற்றததைசசுமததுபவனுமானஅரசன் இனத் தார்களாலேயே விரைவிலஹிமஸிககப்படுவான். அஙஙனமின்றிப் பரி சுததனும உலகத்தைக்காப்பதில் கவன முளளவனுமாயிருககுமரசன் சததுருக்களால்பிடிககப்பட்டுக கீழேவிழமாட்டான. விழுந்தாலும், உடனே உயாநதுநிறகததககவனுவான. கோபமுமவ்யஸனமுமிலலா தவனும லகுவாகததண்டஞசெலுததுகிறவனும இநதிரியஜயமுள்ள வனும நீதிக்குரியகுணஙகளபொருந்தினவனும பரராஜ்யததின் [1]ரநதிரஙகளைக்கவனிபபவனும புததிசாலியும எளிதில்காணககூடி யவனும எல்லாஜாதிகளுககுமுளள நீதிஅநீதிகளை நன்ருக அறிநத வனும் செய்யவேண்டியவேலைகளை வேகமாகசசெய்யும இயற்கைக் குணமுள்ளவனும கோபததைஜயிததவனும தன்னைபபுகழாதவனும் பிணியற்றசரீரமுளளவனும் பெரியமனமுளளவனும நலலஅருளுள்ள வனும முயற்சியுடன்வேலைசெய்பவனுமானஅரசன் இமயமலைபோலப் பிராணிகளுககு விசுவாஸத்துடன் அடுககத்தக்கவனுவான். எநத அரசனுடையகாரியங்களின் ஆரமபமும்முடிவும [2]நனருகக்காணப்படு கின்றனவோ அவன் அரசர்களில உயாநதவனுவான். எந்தஅரசனு டைய ஆளுகையிலுளளமனிதாகள தகப்பனவீட்டில பிளளைகளிருப் பதுபோலப் பயமின்றி ஸுகிததிருககிறுாகளோ அநதஅரசன் அர சாகளிறசிறநதவனுவான். எவனுடையராஜ்யததில வஸிபபவர்களும நீதி அநீதிகளறிநதவாகளுமான நகரவாஸிகள (அரசனிடமபயந்து) தமபொருளையொளிக்கமுயலவிலலையோ அவ்வரசன் உத்தமனுவான். எவனதேசத்திலுள்ளஜனஙகள விதிப்படி பரிபாலிக்கப்பட்டு ஐம் பொறிகளுக்குவேலைசெய்யாமல அடக்கம வணக்கம முயற்சிமுதலிய குணஙகளுடன் அரசனுககுஅடங்கினவாகளும சரீரத்தில்ஆசையற்

1 ஆபததுககாலம். 2 இங்குவேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

றவர்களுமாய்த தமக்குரிய தாமத்தில்நிலைபெற்று ஒருவரையொருவர் அவமதிக்கும்இயல்பின்றித் தானஞ்செய்ய விருப்பமுள்ளவர்களாக விளங்குகிறாகளோ அநதத்தேசததின்அரசனே அரசனுவான். எவனுடையராஜ்யததில் டம்பமும பொய்யும பிறாபெருமையில்பொறாமையும மாயையும இல்லையோ அவ்வரசனுக்கு ஸநாதனமானதர்மம ஸித்திககும. அறிவுடையோரான பெரியோர்களை ஆதரிப்பவனும் [1]உலகத்திற்குஇதமானசாஸ்திரங்களில மிகவிருப்பமுள்ளவனுமஸாதுக்களினவழிசசெல்லுகிறவனும தியாகமுள்ளவனுமானஅரசன் ஸ்வர்க்கம்பெறுவான். தூதாகளையும ஆலோசனைகளையும [2]செய்ததையும் செய்யப்போவதையும எப்பொழுதும சத்துருககளஅறியததகாவண்ணம்நடததிவருமரசன் ராஜ்யததிறகுரியவனுவான். பாரதனே! முன்காலததில [3]ஓரரசனைக்குறிதது ராஜதாமஙகளை உபதேசித்த மஹாதமாவானபரசுராமா இரண்டு சுலோகங்களை உபதேசிததாா. அவற்றின்பொருளாவது: 'உத்தமனுன அரசனை முநதியடைந்து பிறகு பொருளையும்பெண்டிாகளையும அடையவேண்டும. அரசன் அஸததாயிருப்பானுகில அவ்வுலகில பெண்டிருமபொருளும எஙஙனமிருககக்கூடும? ஆகையால், ராஜ்யததைவிருமபும்அரசாகளுக்கு உலகம்நிலைபெறத்தக்கபடி பிராணிகளை நனகுபாதுகாபபதைவிட வேறு சாமுவுதமான் தர்மம எதுவுமிலலை' எனபது. ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! ராஜதாமங்களைககூறுமிடத்தில பிராசேதஸமனு இரண்டுசுலோகஙகளை எடுத்துககூறினா. அவைகளைககவனிததுககேளை. அவறறின் பொருளாவது :—'ஓதுவியாதஆசிரியன, ஓதாத ரிதவிககு, பாதுகாவாதஅரசன், அப்பிரியததைசசொல்லும மனைவி, கிராமததிலிருக்க விருமபுமஇடையன், வனத்திலிருககவிரும்புமநாவிதன் ஆகிய இவ்வாறுபோகளையும கடலிலுடைநதகப்பலைபோலத தளளிவிடவேண்டும்' என்பது.

ஐம்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் முதனுள் யுதிஷ்டிரநக்கு ராஜதர்மங்களைச்சொல்லியதும், மாலையில் கிருஷ்ணன்முதலியோர் தந்தம்இருப்பிடஞ்சென்றதும்.)

ஒ! யுதிஷ்டிர! நீதியைவிட்டுவிலகாத இநதரக்ஷணமென்பது ராஜதர்மங்களுள் வெண்ணெய்போல ஸாரமானதென்று பிருஹஸ்பதி

---

1 இங்குவேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

2 'செய்யப்பட்டிருந்தாலும் செய்யப்படாதவைபோல' எனபதுபழைய உரை.

3 'ராமசரிதே' எனபதுவேறுபாடம்.

பகவானும் பகவான்விசாலாக்ஷரும் மஹாதவம்பொருந்தியசுக்கிரா சாரியரும் ஆயிரங்கண்ணுள்ளதேவேந்திரனும் பிராசேதஸமனுவும் பரதவாஜரும கௌரசிரஸ்ஸென்கிறரிஷியும ஆகியயாவரும் இதைப் புகழ்கிறார்கள ; வேறுதாமத்தைக கொண்டாடுகிறார்களில்லை. நீதி சாஸ்திரங்களைசசெய்த வேதமறிந்தபிராமமணர்களும இப்பாலனதர் மததைக கொண்டாடுகிறார்கள. தாமத்தைப் பரிபாலிப்பவாகளிற் சிறந்தவனும தாமரைமலாபோன்ற சிவந்தகண்ணுள்ளவனுமான ஓ! ராஜனே! இப்பாலனம் நிறைவேறத்தககயுக்திகளைச சொலலுகிறேன்; கேள. ஓ! யுதிஷ்டிர! வெளிப்படையாகவும மறைவாகவுமுள்ள இருவிதசசாரர்கள, ஸமயத்தில (அன்னமகூலிஇவை) கொடுப்பது, பொறுமையில்லாமை, யுகதியாலவரிவாங்குவது, உபாயமின்றிவரி வாங்காமை, யோககியாகளைசசேர்ப்பது, சூரத்தனம், சுறுசுறுப்பு, ஸதயம, பிரஜைகளின்ஹிதம், நேராகவுமகபடமாகவும் சத்துருபக்ஷம் வளராமற்செய்வது, பழுதாகியிடியுமவீடுகளைப் பழுதுபாாப்பது, காலத்திற்குத்தககபடி சரீரதண்டனைபொருளதண்டனைஎன்ற இரு விததண்டனைசெலுததுவது, ஸாதுககளைவிடாமை, நறகுலத்திற்பிறந் தவர்களைப்போஷிப்பது, சேர்ககவேண்டிய தான்யமுதலியவைகளைச் சேர்ப்பது, அறிவிற்சிறநதோரையடுப்பது, ஸேனைகளைஎப்பொழு துமஸநதோஷப்படுததுவது, பிரஜைகளைக்கவனிததல், காரியங்களில் சோர்வில்லாமை, பொககசத்தைப்பெருகசசெய்வது, நகரைப்பாது காப்பது, காவற்காரர்களிடம நம்பிககையில்லாமை, வியாபாரமுதலிய தொழில்கொண்டு சதருக்களால தமசார்பிலிழுககப்பட்ட பட்ட ணத்திலுள்ள ஜனக்கூட்டததை அவ்விதமினறிப்பேதித்தல், நண் பன் விரோதி உதாஸீனன்என்னும் மூவகைமனிதர்களையும் உள்ளபடி பகுத்தறிதல, வேலைக்காரர்களிடம நம்பிக்கையின்றிஅவர்களைப்பகை யாளிகளுடனசேரா திருக்கும்படி செய்வித்தல, நேரிலநகரைப்பாாப் பது, கஷ்டப்படுமபிறருககு ஆறுதலசெய்வது, சத்துருக்களைஅலக்ஷி யஞ்செய்யாமை, இழிவானகாரியஙகளைவிலக்குதல், அபாயவழியை அனுஸரித்தவிடாமுயறசி இககுணஙகள ரக்ஷணதர்மத்தைச் சாதிக் கததககவைகள. இவைகளில் அரசர்களுக்கு முயற்சியே ராஜதாமத துக்கு மூலமென்று பிருஹஸ்பதி சொன்னார். இதைப்பற்றியசுலோ கங்களையும் என்னிடமிருநதுதெரிநதுகொள. இந்திரன் முயற்சியால் அமிருததததையடைநது அஸுரர்களையும் கொன்று இவ்வுலகிலும் தேவலோகத்திலும் மிக்கபெருமையை அடைந்தான். முயற்சியில் சூரனுனமனிதன் பண்டிதர்களுக்குமேலாயிருக்கிறான். முயற்சியுள்ள

வீரர்களைப் பண்டிதர்கள் ஸந்தோஷப்படுத்தி உபாஸிக்கிறார்கள். மூய ற்சியற்ற அரசன் மிக்கபுத்திசாலியாயிருந்தும் விஷமில்லாப்பாம்பு போல எப்பொழுதும் பகைவர்களால் வெல்லத்தக்கவனாவான். மிக்க பலசாலியானஅரசனும் பலவீனனானசத்துருவையும் உபேக்ஷிக்கக் கூடாது. அக்கினி சிறிதானாலும்சுடுகிறது. விஷம் கொஞ்சமாயிருந் தாலும்கொல்லுகிறது. அரசன் அங்கங்களயாவும்நிறைந்துவிளங்கி னும் சத்துரு ஓரங்கத்துடன் கோட்டையில்புகுந்துவிட்டால் ராஜ யத்தையே தபிக்கச்செய்வான். அரசன் ரஹஸ்யமானதன்வசன த்தையும் சத்துருஜயத்திற்குவேண்டி ஜனங்களைச்சேர்ப்பதையும் சத்துருஜயத்துக்காக மனத்திலகருதிய கபடவழியையும் மற்று முள்ள சிறிதுபாபகாரியத்தையும் ரஹஸ்யமாகவைத்துக்கொள்ள வேண்டும். உலகம் சந்தோஷப்படத்தக்கவிசேஷதர்மகாரியங்களைச் செய்யவேண்டும். ராஜ்யமென்பது மிகப்பெரிதாகையால் அதைக் குரூரபுத்தியுள்ளமனிதர்களால் வஹிக்கமுடியாது. சாந்தனானமனித னாலும்வஹிக்கமுடியாது. ராஜ்யமானது பிராணிகளயாவரும்ஆசைப் படக்கூடியபோக்கியவஸ்துவும் பலஸங்கடங்களுக்கிருப்பிடமும் பெரி துமானது. எப்பொழுதும் ஒழுங்காயிருந்து வஹிக்கக்கூடியது. ஆகையால், ஓ! யுதிஷ்டிர! அரசன் எப்பொழுதும் குரூரமும்சாந்த முமானஸ்வபாவங்களின்சேர்க்கையுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். இவ் விதமிருந்து பிரஜைகளைரக்ஷித்துவருமரசனுக்கு மரணம்நேருமானல் அதுவும் அவனுக்குப் பெரியதர்மமாகும். இவ்விதநடக்கையுள்ள வர்களேஅரசர்கள். ஓ! குருச்ரேஷ்டனே! இப்பொழுது ராஜதர்மங் களில் சிறிதுஅம்சம் உனக்குச் சொல்லப்பட்டது. உனக்குஜயமுள்ள விஷயத்தை மறுபடியும்கேள்" என்றுசொன்னார்.

இவ்விதஞ்சொன்னவுடன், வியாஸபகவான், தேவஸ்தானர், அச்ம மர், ஸ்ரீ கிருஷ்ணன, கிருபர், ஸாத்யகி, ஸஞ்சயன்முதலியயாவரும் மிக ஆனந்தமடைந்து, கொண்டாடுவதுபோன்ற முகங்களுடன், தா மிஷ்டர்களிற்சிறந்தவரும் புருஷப்புலியுமானபீஷ்மரை, 'நல்லது, நல் லது' எனத் துதித்தார்கள். பிறகு, யுதிஷ்டிரர் சற்றுமனவருத்தத் முற்று நீர்ததும்பும்கண்களுடன் அவர்கால்களை மெல்லப்பிடித்து வந் தனஞ்செய்து பீஷ்மரைநோக்கி, "ஓ! பிதாமஹரே! ஸூரியன் பூமி யிலுள்ள ரஸத்தையிழுத்து அஸ்தமயத்தையடைகிறான். இப்பொ ழுது எனக்குள்ளஸந்தேகத்தை நாளைக்குத் தெரிவித்துக்கொள்ளு கிறேன்" என்றுசொன்னார். உடனே, கிருஷ்ணன் கிருபர் யுதிஷ் டிரர்முதலியயாவரும் அங்குள்ளபிராமமணர்களை நமஸ்கரித்துவிட்டுப்

பீஷ்மரைவலமாகவந்து ஸந்தோஷத்துடன் ரதங்களிலேறினார்கள். நல்லநியமமுள்ளவர்களும் சத்ருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவர்களுமான அவர்கள் திருஷத்வதியென்னும்நதியிலிறங்கி ஸ்நானஞ்செய்து மங்களமானமந்திரங்களைஜபித்து விதிப்படிஸந்தியாதேவதையைஉபாஸித்துப் பின் யானையின்பெயர்வாய்ந்தபுரம் வந்துசேர்ந்தார்கள்.

ஐம்பத்தெட்டாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரனுக்கு அரசன்உற்பத்தியும் பிரம்மா முதலியோரால் செய்யப்பட்ட தண்டநீதிசாஸ்திரத்தின்வரலாறும் பிருதுராஜன் சரித்திரமுதலியவையும் கூறியது.)

மறுநாட்காலையிலெழுந்து அக்காலத்திற்குரிய விதிகளை அனுஷ்டித்தபின், பாண்டவர்களும் யாதவர்களும் பட்டணத்திற்கொப்பானரதங்களிலேறிக் குருக்ஷேத்திரஞ்சென்று கங்காபுத்திரரும் ரதிகர்களிலஸ்ரேஷ்டரும் தோஷமற்றவருமான பீஷ்மரையடைந்து, 'ராத்ரி ஸுகமா' என்றுபிரச்னஞ்செய்து வியாஸர்முதலியரிஷிகளையும் வணங்கினார்கள். பிறகு, அவர்களியாவராலும் ஸந்தோஷிப்பிக்கப்பட்டுப்பீஷ்மரைச்சுற்றி நாற்புறமும்உட்கார்ந்தார்கள். உட்கார்ந்த பின் பெரியதேஜஸுள்ளவரும் தருமதேவதையின் புத்ரருமான யுதிஷ்டிரராஜா, விதிப்படி பீஷ்மரைப் பூஜித்துக் கைகூப்பிக்கொண்டு கேட்கத்தொடங்கினார்.

"பரதகுலத்தில்உதித்த அரசர்களானபிதாமஹரே! அரசனென்னும்இந்தப்பதம் எங்ஙனமுண்டாகி உலகில்நடைபெற்றுவருகிறது? அதை எனக்குச் சொல்லும். உதிரம், மாம்ஸம், எலும்பு, மஜ்ஜை, சுக்லம், கை, தோள், கழுத்து, இந்திரியம், சித்தம், சரீரம், வயிறு, முகம், முதுகு, நிஸ்வாஸம், உஸ்வாஸம், பிராணன், புத்தி, ஸுகம், துக்கம், ஆத்மா, பிறப்பு, இறப்பு, ஸகலகுணங்கள் ஆகியயாவும் மனிதர்களியாவருக்கும்ஸமமாயிருந்தும் பெரியபுத்தியுள்ளவர்களும் சூரர்களுமானமனிதர்களுக்கு எங்ஙனம் ஒருவன் யஜமானனாயிருக்கக் கூடும்? சூரர்களும் வீரர்களும் பெரியோர்களும்நிறைந்த பூமிமுழுமையையும் எப்படிஒருவன் ஆளத்தக்கவனாவான்? ஒருமனிதன்உலகத்தாருடைய ஸந்தோஷத்தை எவ்விதம் அடையத்தக்கவனாவான்? ஒருமனிதனுடைய தயையையும் கோபத்தையும் காரணமாகக்கொண்டு

முறையே உலகம்யாவும் ஸந்தோஷத்தையும் துன்பத்தையும் எங்ங னம் அடைவதுகூடும்? உலகமமுழுமையும் ராசுவரனிடத்திலிருப்பது போல ஒருமனிதனிடம் வணங்கியிருப்பதைப்பார்த்தால் இதன்கார ணம் மிகச்சிறிதாயிருக்கமுடியாது. ஆகையால், வாகருள்ளவர்களிற் சிறந்தஅரசரானபரதஸ்ரேஷ்டரே! நான்இதனைஉம்மிடமிருந்துகேட்க விரும்புகிறேன். இவ்விஷயத்தின் உண்மையையெல்லாம எனக்குச் சொல்லவேண்டும்'' என்று கேட்டனர்.

பீஷ்மர்சொல்லத்தொடங்கினார். ''புருஷப்புலியே! ராஜ்யம உண்டானவிதமனைத்தையும் மிச்சமின்றிக் கவனத்துடன் நீ கேளு. ஆதியில் கிருதயுகத்தில அரசனும ராஜ்யமும தண்டமும தண்டிப்ப வனுமில்லாமல பிரஜைகளனைவரும தர்மத்தாலேயே ஒருவரையொரு வர ரக்ஷித்துவந்தார்கள. ஏ! பாரத! அவ்விதம் தர்மத்தால்ஒருவரு க்கொருவர ரக்ஷிக்கப்பட்டுவரும் மனிதர்கள் மிக்க தைன்யத்தை யடை ந்தார்கள. சிரமமடைந்தஅந்தமனிதர்களை அவிவேகம பிடித்துக் கொண்டது. அந்தமனிதர்கள் மோகத்துக்குவசப்பட்டார்கள. மனித ஸ்ரேஷ்டனே! அவிவேகத்தால்அறிவுகுறைந்தவுடன் அவர்களுடைய தர்மம் நாசமடைந்தது. பரதஸ்ரேஷ்டனே! தர்மக்குறைவாலும அறிவின்குறைவாலும் மோகத்திற்குவசப்பட்டமனிதர்களயாவரும அப்பொழுது தம்மிடமில்லாத பொருளையடையவேண்டுமென்னும் லோபமுள்ளவர்களானார்கள். பிரபுவே! விருப்பமுள்ளவஸ்துக்களை அடைய முயற்சிசெய்யவேண்டுமென்னுங்காமம் லோபத்திற்குள்ளான மனிதர்களைத் தன்வசமாக்கிக்கொண்டது. காமத்திற்குள்ளானஅந்த ஜனங்களை ராகமென்னும போகவிடாயும கைப்பற்றிக்கொண்டது. இவ்விதம், மேன்மேலும்ஆசைபிடித்து மனிதர்களயாவரும் இன்னது செய்யத்தக்கது இன்னதுசெய்யத்தகாததென்னும் பகுத்தறிவற்றவ ரானார்கள. ஓ! யுதிஷ்டிர! அங்ஙனமே சேரத்தகாதநடத்தையர்களைச் சேர்ந்தார்கள; பேசத்தக்கது பேசத்தகாதது புஜிக்கத்தக்கது புஜிக் கத்தகாதது குற்றமுள்ளது குற்றமில்லாதது ஆகியஇவையனைத்தை யும கைப்பற்றினார்கள். இம்மானிடவுலகம் இப்படித்தர்மவரம்பறறுத் தடுமாறுதலும வேதம் அக்காலத்தில் ஒழிவடைந்தது. ராஜனே! வேதம்நசித்தலும் அதுகொண்டு வெளியானதர்மமெல்லாம நாச மடைந்தன. புருஷப்புலியே! வேதம் தர்மம் இரண்டும்நாசமடை யவே, தேவர்கள் மிகவும்பயமடைந்து உலகங்களுக்குப்பிதாமஹரும பகவானுமானபிரம்மதேவரைச் சரணமடைந்து மிக்கதுயரத்துடன் யாவரும்அஞ்சலிசெய்து அறிவிக்கத்தொடங்கினார்கள். ''ஓ! பக

வானே! லோபம்மோஹம்முதலியதோஷங்களால் மானிடவுலகமுழு தும ஆகரமிக்கப்பட்டு ஸநாதனமானவேதமும் விழுங்கப்படடது. அக்காரணத்தால் நாங்கள பயமடைநதோம. வேதமும் வைதிகதர்ம மும்நாசமடைநதகாரணததாலமூவுலகிற்கும்அதிபதியானபதவியடை நததேவர்கள்யாவரும மனிதர்களுக்குசசமமானகதியை அடைநதார கள். நாஙகள் கீழுலகத்திற்குவருஷிபபவர்களென்றும பூமியிலுள்ள வர்கள மேலுலகிறகுத்தககயாகங்களை வருஷிப்பவர்களென்றும விதி யிருநதும பூமியிலுள்ளவர்களிடம் காமங்களகுறைநதகாரணத்தால் நாங்கள் ஸநதேகமடைநதோம. ஓ! பிதாமஹரே! நீங்கள் அருள்கூர் நதுஅனுக்ரஹிதத எங்கள்பெருமைகளுக்குறைவின்றி இநதநாஙகள் ஸுகித்திருக்கத்தககாரியத்தை நீங்கள இநதவேளையில் சிநதிகக வேண்டும'' எனததெரிவிததார்கள. பின்பு, பகவானான பிரம்ம தேவர்! ''தேவஸ்ரேஷ்டர்களே! உங்களுக்குப் பயம்வேண்டாம. இதுவிஷயத்தில் நான் உங்களுக்குத் தககக்ஷேமததைச சிநதிககி றேன்,''என்று தேவர்களனைவருககும ஆறுதல்சொல்லிவிட்டு லக்ஷம் அததியாயமுள்ளசாஸ்திரததைதத தமபுத்தியால இயற்றினர். அதில் த்ரிவர்க்கமென்றுபிரஸித்திபெறற அறமபொருளின்பங்கள அவரால் விரிவாகவுரைககபபட்டிருக்கின்றன. இநதமூன்றைததவிர நான்காவ தான மோக்ஷமென்பது வேறென்றும் அதன்காரணமுமபயனும் வேறென்றும் ஸதவம், ரஜஸ், தமஸென்னும் அதைசசேர்ந்ததரி வர்க்கம்வேறென்றும் அதில் சொல்லப்படும. [1]ஸமநிலை, வளர்ச்சி, குறையென்னும்த்ரிவர்க்கம, தண்டநீதிக்குரியதாகும. மனம், தேசம், காலம, ஸாதனங்கள், முயற்சியின்பயன், ஸஹாயமனிதர்கள இவ்வா றும குறையின்றி நன்குகவிளங்கத தண்டநீதி காரணமாகும். ஏ! பரதஸ்ரேஷ்ட! கர்மகாண்டம், ஞானகாண்டம என்கிறஇருவகை வேதங்களும் வ்யவஸாயம் வர்ததகமுதலியதொழில்சாஸ்திரமும் பரி பாலனமுறையும் மற்றுமுள்ளகல்விகள்யாவும் விரிவாக அநநூலில் எடுத்துக்கூறப்பட்டிருக்கின்றன. ராஜனே! ராஜபுத்திரர்களின்லக்ஷ ணம, மந்திரிகளின்ஆசையைச சோதிக்கத்தகக பலவேஷம் பூண்ட ரஹஸ்யமானதூதர்களின்முறை, பலஉபாயங்களுள்ள வெவ்வேறான சாரர்களின்முறை,நேசம் கொடுப்பது பேதித்தல் தண்டம் உபேக்ஷை யென்னுமஐநதுவிதஉபாயங்கள், மநதிராலோசனை, ஆலோசனையை வேறுபடுத்தல், ப்ரமிக்கச்செய்வது, ஆலோசனைஸித்திப்பது ஸித்தி

1 'வர்த்தகத்தொழிலுக்கு ஸமநிலையும் முனிகளுக்குவளர்ச்சியும் திருடர் களுககுககுறையும் என்றறிக.

யாத்தனபயன் ஆகிய யாவும அதில்நன்குவிளக்கிக் கூறப்படுகின்றன. பயத்தாலும மரியாதையாலும பொருளாலும்ஏற்படுவதும முறையே அதமம மத்தியமம உத்தமமெனனுமமூனறுவிதமானஸந்தியும் தன் ராஜயத்திறகுள்ளபொகாசப்பெருமையும மித்திரர்களின வளர்சசியும பரராஜ்யத்திலுள்ளஇவ்விரண்டின்குறைவுமாகியநான்கு யாத்திராகாலஙகளும தரிவாககத்தின்பெருமையும தாமமுறைப்படியுளஜயமும பொருளுககாகச செயயுமஜபமும ஆஸுரஜயமும அதிலபூாததியாக உபதேசிககப்பட்டிருக்கின்றன. மநதிரி, ராஜ்யம, கோட்டை, ஸேனை, கோசம, இவவைநதையுமபற்றியஉத்தமம மத்தியமம் அதமமென்கிற மூன்றுபிரிவுகளுளள லக்ஷணமும வெளிப்படையும ரஹஸ்யமுமானஇருவிதததண்டனையும கூறப்பட்டிருககின்றன. இவைகளில வெளிபபடையானதண்டனை தோ, யானை, குதிரை, காலாள், சுமைதூககுபவன், தூதர்கள, உபாயஞ்சொலலுமகுருககள, கப்பலகள்என்னும இவவெட்டுவகையையுமபற்றியதென்றும், ரஹஸ்யமானதண்டனை ஸாபபமுதலியஜஙகமவிஷம, வறசநாபமுதலியஸ்தாவரவிஷம, மறறுமபலவிஷப்பொடிகள, ஆடையாபரணமுதலியவஸ்துககளிலும் அன்னமுதலியபுஜிக்கததக்கவைகளிலும பிரயோகிககததககமுறைகள, ஆபிசாரஙகளஎனபபலவிதமெனறும்விரிவாகக்கூறப்படுகின்றன. விளையாட்டுசசண்டையிலும சூதாட்டத்திலும நமபிக்கையுடன்கூடியதும ஒன்பதாவது உபாயமென்றுவிதவான்களால்சொலலபபட்டதுமானகளளத்தனமும அறமபொருளின்பங்களைக்கெடுப்பதும இஷ்டம அனிஷ்டமென்னும இவவிருவிஷயங்களிலுமுளளதுமான உபேக்ஷையும இநதிரஜாலமுதலியமாயையும் [1]சுபாசுபஙகளைக்குறிப்பிக்குமபலசகுனஙகளும வேஷததையடைநதுபகையாளிகளிடம உபயோகிக்கததகக டமபமும வஞசகமும் ஸித்ததோஷததால்கெடுப்பதும சேஷ்டையிலலாமலசெயவதும அதில்சொல்லப்படுகின்றன. சத்துருமித்ரன் உதாஸீனனென்னும மனிதர்களின்மூன்றுபிரிவும் நவக்கிரஹநக்ஷத்திரஙகளின்வழியைப்பறறியகுணஙகளும் பூமியின் குணங்களும் மநதிரமயநதிரமமுதலியவைகளால தன்னைரக்ஷிப்பதும்ஸமாதானஞ்செய்வதும புதிதாகசசெய்யுமபலகாரியஙகளைககவனிப்பதும பலததையும் புஷ்டியையுமகொடுககததககபலகலபஸித்திகளும பலவிதப்பெயர்களுளளயானைகுதிரைதேர்காலாலகளின் வியூகஙகளும் ஆசசாயமாக யுததஞ்செய்யுமுறையும கொளளிவிழுதலமுதலிய [2]நிபாதஙகளும தூமகேது பூகமபமுதலிய [3]உதபாதங்களும எதிரக்குமவழியும்

1 இங்குஒருசொல்விடப்பட்டது.

2 ஆகாயததிலதோனறிக் கீழேவிழுவன.

3 ஆகாயததில்தோனறிக் கீழேவிழாதன.

ஓடுமவழியும ஆயுதங்களை அறிவதும அவைகளைக்கூர்மைபாக்குவதும் ஸேனைகளின் வயஸனங்களையறிவதும அவைகளைசசந்தோஷப்படுததுவதும பயமதுன்பமகஷ்டம இவைகளினகாலமும அதிலஉபதேசிக்கப் பட்டிருககின்றன. பரதஶ்ரேஷ்டனே! இன்னும் துநதுபிமுதலிய வாத்தியமுழக்கஙகளையும கொடிமரஙகளிலுள்ள விசேஷங்களையும அடையாளமாகக்கொண்டு தன்ஸேனைகளுககு அறிவிக்கவேண்டியவைகளை அறிவிகுமவழியும, அதுகொண்டு சததுருககளை மதிமயங்கசசெய்வதும, குரூராகளான திருடாகளும காட்டாள்களும தீயையும விஷததையும் இடுகிறவாகளும சூதானபாவைகளைச செய்கிறவர்களுமாகிய இவர்களைக்கொண்டு சததுருராஜ்யத்தைப் பிடிக்கத்தக்க வழியும கூறப்பட்டிருககின்றன. ஸேனைததலைவனைப் பேதித்தல், தான்யமுதலியவற்றை அறுத்தல, யானைகளுக்கு மநதிரமுதலியவற்றால்கெடுதியுண்டுபண்ணல், மற்றுமுள்ள தீஙகுகளைசசெய்தல், அன்புள்ளவனை ஆதரித்தல, எஜமானனைககைப்பறறுதல, ஏழு அங்கங்களுள்ள ராஜ்யததின்வளர்சசிகுறைவுமநிலைகளைக்கவனித்தல், தூதர்களுக்குள்ள ஸாமாததியம, ராஜயததைபபெருக்குதல, சத்துருமித்திர உதாஸீனர்களைப்பறறிய விரிவு, மேலானபலவான்களை எதிர்ப்பது, அவாகளைத தடுப்பது, நுட்பமானவியவகாரம, துஷ்டர்களைவிலககுதல், மலலயுததம, ஆயுதப்ரயோகப்பபிறசி, [1]தானம், பொருளீட்டுதல், கூலிக்காராகளைககவனிப்பது, ஜீவனமற்றவாகளைப்போஷிப்பது, கஷ்டஸமயமபார்த்துக் கொடுப்பது, வயஸனங்களில பற்றில்லாமலிருப்பது, அரசரின்குணங்கள், ஸேனுபதியின்குணங்கள், பரிவாரங்களுடையனவும மற்றஸாதனஙகளினுடையனவுமான குணதோஷங்கள, குற்றமுள்ளபலவித இஙகிதம, அடுததவர்களின்ஜீவனம, எங்கும் சஙகையுடனிருததல, அஜாக்ரதையில்லாமை, அடையாதபொருளையடைவது, அடைந்ததை விருததிசெய்வது, பெருகினதிரவியத்தைப் பாததிரமறிநது சாஸ்திரப்படிக்கொடுப்பது, முக்கியமாய்த் தர்மத்திற்கும்பொருள்போகம்துன்பஙகளின்நிவிருததிகளுக்கும்உபயோகப்படுததுவதுஆகிய இவை அந நூலில உபதேசிககப்பட்டிருக்கின்றன. பரதஶ்ரேஷ்டனே! வேட்டை சொககட்டான் குடி பெண்டிர்கள என்னும் நானகுவித காமவ்யஸனங்கள, கடுஞ்சொல குரூரத்தன்மை கடுந தண்டம் அநீதியானசரீரதண்டனை பொருளையபகரிததல் தேசமவிட்டு விலககுவது என்னும ஆறுவிதமான கோபவ்யஸனங்கள, பலவித யந்திரஙகளைச்செய்தல், அவைகளைஉபயோகித்தல், பகைவர்களாலுண்

1 வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

டாகும துன்பம், அதன்மறுப்பு, கொடிமரங்களைமுறித்தல், தேவதைகளுக்கிருப்பிடமானகோயிலமரங்களைஒடித்தல், தகைதல், கிருஷிமுதலியவற்றின்பயனை அழித்தல், ஆயுதங்கள, கவசம, [1]உபரியங்கள், பணவம் ஆனகம் சங்கம் பேரிஆகியவாததியங்கள், இரத்தினம் பொன் பசுக்கள் பூமி ஆடை வேலைக்காரிகள என்னும ஆறுவிதத்ரவியங்களையும் தேடுதல், சத்துருககளின்மாமம, தேடினதிரவியததின் தானம், ஸாதுக்களைப்பூஜிததல், கற்றோர்களுடன்சேர்க்கை, ஜபஹோமங்களின் விதியையறியுமவழி, ஸுவாணமுதலிய மஙகளவஸ்துககளைஸ்பரிசித்தல், சரீரததையலங்கரித்தல், போஜனவிதி, எப்பொழுதும் ஆஸ்திக்கியம், ஒருவனுககசெய்யும்முயற்சி,ஸதயம், இனிமையானவாககு, சிறந்தஸபையைக்கூட்டுதல, நேரிலும் பிறராலும் செய்யததக்க வீடுகளுக்குரியவேலைகள, ஜனங்களகூடும் எலலா இடங்களிலுமுளளவைகளும எதிரிலும மறைவிலுமஉளளவைகளுமான வேலைகள, ஜனஙகளின்விருததியை எப்போதுமகவனித்தல், பிராமமணாகளைத தண்டியாமலிருததல், தண்டமசெலுததும உபாயம், அடுததுப் பிழைப்பவன் ஜாதி குணங்களின்பெருமை, நகரததாாகளைக்காததல், ராஜ்யததைப்பெருக்குதல், ஒவ்வொருதிக்கிலும் சததுரு மிததிரன் உதாஸீனன் என்னும மூன்றுவிதமாக நான்குதிககிலுமுள்ள பன்னிரண்டுவித அரசர்களைப்பற்றிய ஆலோசனை, ஆயுளவேததததிற்சொல்லிய சரீரத்தைப்பற்றிய [2] எழுபததிரண்டுவிதமான ஸமஸ்காரங்கள, தேசம ஜாதி குலங்களின் தாமங்கள, அறம பொருள் இன்பம வீடென்னும் நான்குபுருஷார்ததங்கள, பொருள்விருப்பம், அதனையடையத்தக்கபலவித உபாயங்கள, தனசாலையை வளரச்செய்யும் வேலை, மாயாஸிததி, ஆறுகுளங்களைக்கெடுப்பது இவையனைத்தும அதில் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன. அதிக தக்ஷிணைகொடுக்கும் ஓ ! அரசசிரேஷ்டனே ! உலகம் நலவழியைவிட்டு விலகாதிருக்கத்தக்க உபாயங்களையெல்லாம பிரம்மதேவர் அநத நீதிசாஸ்திரததில் உபதேசித்தார். இவ்விதம், சுபமான நீதிசாஸ்திரத்தைஇயற்றின அநதப்பிரபுவும பகவானுமான பிரமமதேவரால் ஸநதோஷததுடன் இநதிரன்முதலான எல்லாததேவர்களையுமநோக்கி, "உலகத்திற்குபகாரத்திற்கும தாமாாததகாமம் என்னும த்ரிவர்ககம நிலைபெறுவதற்கும வெண்ணெய்போல வாக்கின்ஸாரமான இநதவித்தை சொல்லப்படடது. சிக்ஷைரக்ஷை இவ்விரண்டுடன்சோந்து உலகஙகளைப்பாதுகாக்க ஆதாரமான தண்டத

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

2 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

துடன்கூடிய இந்தநீதிசாஸ்திரம உலகங்களில்தொடர்ந்து ஸஞ்சரிக்கும். தண்டத்தால உலகததைப் பயன்படச்செய்வதாலும் தண்டஞ் செலுததும்வழியைக்கூறுவதாலும இநநூல் தண்டநீதியென்று பிரஸித்தமாய் மூவுலகஙகளிலும வழங்கும. தர்மார்ததகாமமோக்ஷங்களனைததையும உபதேசிப்பதும ஸநதிவிக்ரஹமுதலிய ராஜ்யத்தின் ஆறுகுணங்களின்ஸாரத்தை முககியமாககூறுவதுமான இநத நீதிசாஸ்திரம வருங்காலத்திலுள்ள மஹாதமாக்களிடம நிலைபெற்றிருக்கும" என்றுசொன்னர். பிறகு, ஆதியுமஅநதமுமஅற்றவரும பல ரூபங்களுள்ளவரும ஞானசக்திமுதலிய சக்திகளுடன்கூடினவரும தாரகவிததைமுதலிய எல்லாவிததைகளுககும பதியும நித்தியமான அணிமாமுதலிய அஷ்டைசுவரியம பொருநதினவரும நித்தியரும் உமாபதியும் விசாலாக்ஷரும ஸுகததைசசெய்கிறவரும தேவருமான சிவபெருமான் அநதநீதிநூலை முதலில கிரகித்தார். உலகஙகளுக்குப்பதியும அழிவறறவருமான சிவபெருமான் உலகத்தைப்படைக்கும விததையைப் பிரம்மதேவருககளிததுப் பிரமமாண்டததைஉண்டு பண்ணின பிரபுவாயிருநதும் பிரமமதேவரின் ஸந்தோஷநிமிததமாகத் தம்புததிரரான அவரை பிதாவாகவைததுப் பிதாவானதாமஅவருககுப்புததிரராக அவர்நெற்றியிலிருநது வெளிவநது குழநதைவடிவமாய்க கொடுமையாகக் கூசசலிட்டார். அவருக்குவேண்டி எல்லா உலகங்களையும படைததவரும உலகங்களுககுப்பிதாமஹருமான பிரமமதேவர் பொன்மயமான அன்னபக்ஷியாய்த தோன்றினர். எண்ணற்ற ஆயிரக்கணககானருத்திரர்களுககு அழிவற்றஇடமானவரும் எல்லாப்பிராணிகளுககும தேவரும நிததியரும மஹாதேவருமான அநதசசிவபிரான் ஒவ்வொருயுகங்களிலும பிராணிகளின்ஆயுளின் குறைவையறிநது பிரம்மதேவரியற்றியதும் பெரிய அஸ்தரவித்தைகளுள்ளதுமான அநநீதிசாஸ்திரததைப் பதினுயிரமஅத்தியாயமுள்ளதாகச சுருககினர். வைசாலாக்ஷமென்று பிரஸிததமான அத்தச்சுருககததை மிக்கதவம்பொருநதியவனும பிராமமணாகளுககு மிகநன்மையைககருதுபவனுமான தேவேநதிரன தேவரான மஹேசுவரரிடமிருநது கற்றுன். அப்படிககற்ற அநதசசாஸ்திரததைச சததுருபட்டணங்களைபபிளக்கிறவனுன இநதிரனும பிராணிகளின்ஹிததததை விருமபிப் பாஹுதநதகமென்னும்பெயருள்ளதாக ஐயாயிரம் அத்தியாயங்களாகச சுருககிசசெய்தான். ஐய! அநதச்சுருக்கத்தை அறிவில் ஈசரென்றுசொல்லததக்க பிருஹஸ்பதி மூவாயிரம்அத்தியாயங்களாகப் பாரஹஸ்பத்தியமெனப பெயருள்ளதாகச சுருக்கிச்செய்தார்.

அளவில்லாதஅறிவுள்ளவரும் பெரியகீர்த்திபெற்றவரும யோகத்திற்கு குருவுமான சுகாசாரியா அநதசசாஸ்திரததை ஆயிரமஅத்தியாயங்களாகச சுருக்கிசசெய்தார். ஏ! பாண்டவ! இவ்விதம உலகங்களையனுஸரிதது ஜனங்களுடைய ஆயுளின் குறைவையுமறிநது மஹரிஷிகளால் இநதநீதிசாஸ்திரம சுருககிக்கூறப்படடது. பிறகு,தேவாகள் உலகஙகளைப்பரிபாலிப்பவரான விஷ்ணுவிடமசென்று மனிதர்கள்யாவரையும ஒருவனுக அடககியாளத்தகக பெருமைபொருநதிய ஒருவனை அளிககும்படி வேண்டினுர்கள். பிறகு, தேவரும பிரபுவுமானபகவான் நாராயணரும ஆலோசிததுத தமமனத்திலிருநது மிக்கதேஜஸுள்ள விரஜஸென்னும்புததிரனை உண்டுபண்ணிஞர். மஹாபாக்கியமுள்ள விரஜஸானவா பூமியில் அரசாளவிருமபவில்லை. சாஸ்திரப்பயிற்சியுள்ள அவாபுத்தியானது ஸநயாஸததிலேயே சென்றது. ஓ! பாண்டவ! அவருககுப்புததிரராக உதிததவரும மனிதர்களில் மேலானசகதியுள்ளவருமான கீாத்திமானென்பவரும மோக்ஷத்தில புததிசென்றவராஞர். கீாததிமானுடையபுததிரரான காததமரும பெருநதவஞ்செய்யசசென்ருா. ஸ்ருஷ்டிகாததரான காத்தரின்புத்திரனும மிக்கபராககமமுள்ளவனும யோக்யனுமான அனங்கனென்பவன் *தண்டநீதியில மிகசசமாததனுக ப்ரஜைகளைப் பாதுகாத்துவந்தான். அனங்கனுக்குப்புததிரஞன அதிபலனென்பவன் பெரிய ராஜ்யததையடைநது நீதியுடன் சிறிதுகாலம் செங்கோல் செலுததிவநதான். பின்ஞெருகாலததில நல்லஉருவமுள்ளவளும் ஒப்பில்லாதநற்குணமுள்ளவளும பதிவ்ரதையும நல்லபாக்யத்தால்நிறைநதவளும தர்மராஜரின் [1]மானஸபுததிரியுமான ஸுநீதையென்னும் பெண்மணியைஅடைந்து காமததால் அறிவுமயங்கிஐமபொறிகளுக்கு வசப்படட வனுஞன். மூவுலகங்களிலும பிரஸிததிபெற்ற ஸுநீதையும் (அவனிடமிருநது) வேனனைப்பெறறனள். ராகத்வேஷங்களுக்கு வசப்பட்டுப் பிராணிகளிடமதாமஸின்றிநடககும் அவ்வேனனை வேதமறிந்தரிஷிகள மநதிரத்தால பரிசுததிபெறறகுசங்களால கொன்ருர்கள். ஓ! பாரதனே! முனிவாகள அநதவேனனுடைய வலதுதொடையைக்கடைய அதிலிருநது குருபியும் அசுததனும குள்ளனும சிவநதகண்ணும கறுததகேசமுமுள்ளவனும் தீயாலகருகின கமபமபோன்றவனுமான ஒருபுருஷன் உண்டாஞன். அப்புருஷனை வேதமறிநதமுனிவர்கள், 'நிஷீத' என்னும பததால் உட்காரென்றுசொன்ஞர்கள். அந்தக்காரணத்தால் அவனிடமிருநது மலைகளிலும்காடுகளிலுமுள்ள

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

குரூர்களான நிஷாதர்களும விந்தியமலையை வாஸஸ்தானமாகக்கொண்ட மிலேச்சர்களும பலவாயிரமாக உண்டானாகள். அம்முனிவர்கள திருமபவும அவ்வேனனின் வலககையைக கடைநதாாகள. அதிலிருநது உருவததால வேறுஇநதிரன்போனறவனும கவசமபூண்டவனும கததிகட்டினவனும கையில் அமபுமவிலலும எடுததவனும வேதவேதாஙகங்களறிநதவனும தனுாவேததததில கரைகண்டவனுமான ஒருபுருஷன உண்டானான். ராஜனே! மனிதாகளிலுததமனான அவனிடம தண்டநீதிமுழுமையும அடைநதது. பிறகு, வேனனின் புததிரனை அப்புருஷன் கைகட்டிககொண்டு அந்த மஹாரிஷிகளை நோககி, "ஓ! முனிவாகளே! மிகஸூக்ஷமமும தர்மார்ததஙகளைக் காணததககதுமான புததி எனககுணடாயிருக்கிறது. இநதப்புததியுடன் நான் செய்யவேண்டியகாரியததை உளளபடி எனககுசசொலல வேண்டும. நீஙகள் எனககுக கட்டளையிடும பயனுளள காரியத்தை நான் தங்களுக்குச செய்ய ஸித்தனாகஇருககிறேன. இதில சஙகை வேண்டாம" என்று சொன்னான. அஙஙனஞசொன்ன அப்புருஷனை நோககி அநதபபெரியரிஷிகளும தேவாகளும, "ஆசை, கோபம, லோபம, அகங்காரம இவைகளைத தூரததிலவிலககிவிட்டுப பிரியததையும அப்பிரியததையும விட்டு எலலாப்பிராணிகளிடததிலும ஸமபுததியுளளவனாக விதிப்படி தாமகாரியததைச சங்கையின்றி நீ செய்துவரவேண்டும. அடிககடி தாமத்தைககவனிததுவரும நீ உலகத்தில் தாமதன்தவிட்ட எவ்விதமனிதனையும உன்னகைகளால் சிக்ஷிக்கவேண்டும. மனததாலும் வாககாலும கர்மத்தாலும பூமியிலுளள (வேதமும பிராமமணாகளும் தாமமுமாகிய) பிரமமததை எபபொழுதும ரக்ஷிக்கிறேனெனறும பிரதிஜ்ஞையிலிருககவேண்டும். சதருககளைத தபிககசசெய்கிறவனே! தண்டநீதியை மூலமாககொண்ட தர்மததைச சங்கையின்றிசசெயவதுடன ஒருகாலததிலும் இநதிரியஙகளுககு வசப்பட்டவனாயிருபபதிலலையென்றும பிராமமணர்களைத தண்டிப்பதிலலையென்றும் உலகமயாவும ஒனறோடொன்று கலவாவண்ணம ரக்ஷிபபேனென்றும எஙகளுககு உறுதிமொழி சொலல வேண்டும்" எனறுசொன்னாகள. இஙஙனம்சொனன ரிஷிகளுடன் கூடின தேவாகளைநோககி வேனனின்புததிரன், "ஓ! தேவஸரேஷ்டர்களே! பிராமமணாகளின் ஸஹாயமஎனக்குஇருக்குமானால இஙஙனமே ஆகட்டும்" என்று சொல்ல, பிரமமவாதிகளான அவாகள் யாவரும், 'அபபடியே ஆகட்டும்' என்று அவனை அனுக்ரஹிததார்கள். வேதஙகளின் நிதிபோலவிளஙகும சுகராசாரியர் அவனுககுப் புரோ

ஹிதரும, வாலகில்யமுனிவர்களும ஸாரஸ்வத்யகணமும் மந்திரிக ளும், பெருமைபொருந்திய கர்க்கமஹரிஷி ஜ்யோதிஷம்சொல்லுகிற வருமானார்கள். ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவான், விரஜஸ், கீர்த்திமான், கர்த்தமன், அனங்கன், அதிபலன், வேனன், அவன்குமாரனை பிருதுஎன்னும் முறைப்படி விஷ்ணுமுதல இவன் எட்டாமவனென்பது உலகில மிக்க பிரஸித்தமானது. அதுமுதல ஸூததரும மாகதரும இவனுககு வந்தி களாயிருந்தார்கள். பிரதாபமுள்ள வேனபுத்திரனைபிருதுராஜன ஸந் தோஷததுடன் அவர்களில ஸூததருககு அநூபமென்னும தேசத தையும மாகதருககு மகததேசத்தையும அளிததனன. அந்தபிருது வானவன, மிகவும மேடுபள்ளமாயிருந்ததாக நாம கேளவிப்படும பூமியை எங்கும ஸமமாகசசெய்தான். எல்லா மன்வந்தரங்களிலும் பூமி மேடுபள்ளமுள்ளதாகிறது. ஓ! மஹாராஜனே! பிருதுவான வன் தனவில்லின்முனையால் மலைகளையுடைத்து நாலு பககங்களிலு முள்ள கற்குவியலகளையெடுத்து இப்பூமியை ஸமமாககினன். தேவேந் திரனும பிரமமாவும மஹாவிஷ்ணுவும மற்றததேவர்களும ரிஷிக ளும் பிரஜைகளைப்பாதுகாககும அதிகாரததில அவனுக்கு அபிஷே கஞ்செய்தார்கள். ஏ! பாண்டவ! பூமிதேவியானவள ரததினங்களை எடுததுக்கொண்டு பிருதுமஹாராஜனை நேரில்வந்து கண்டனள. நதிகளுக்குப்பதியான ஸமுத்திரராஜனும மலைகளிற்சிறந்தஹிமவா னும ரததினங்களுடன் அவனை வந்துகண்டார்கள். ஓ! யுதிஷ்டிர! இந்திரனும குறைவற்றதிரவியததை அவனுக்கு அளிததான். பொன் மலையான மஹாமேருவும ஸுவர்ணததைக் கொடுத்தது. யக்ஷராக்ஷ ஸாகளுக்குத்தலைவனும ஐஶ்வாயமுள்ளவனுமான குபேரனும் அறம பொருள் இன்பங்களையனுபவிக்கத்தக்க தனததை அளித்தான். ஓ! பாண்டவ! பிருதுமஹாராஜாவின் ஸங்கல்பத்திறகுததககபடி கோடிக கணககான குதிரைகளும் ரதங்களும யானைகளும மனிதர்களும் உண் டானாகள. அவன்காலததில் துாப்பிக்ஷமும மனக்கவலைகளும் வியா திகளும் கிழத்தனமும் திருடர்பயமும பாம்புமுதலியவைகளின் பயமும ஜனஙகளுககு ஒருபொழுதுமிலலை. பூமி, பயிாகள் ஓங்கிவளர் ந்து விளஙகிறறு. அவன் ஸமுததிரததையெதிாததுசசென்றபோது ஸமுததிரஜலம கல்லுக்கொப்பான திடமுள்ளதாயிருந்தது. மலைக ளும் விலகி அவனுக்குவழிவிட்டன. அவன்கொடி எஙகுமபங்கமடை நததில்லை. அந்த அரசனால் இப்பூமியிலிருந்து பதினேழுவிதமான பயிர்கள கறக்கப்பட்டன. யக்ஷராக்ஷஸநாகாகளுள் எவன் எவ னுககு எதுஎதுஇஷ்டமோ அவன அவனால் அது அதுவும் கறக்கப்

பட்டன. மஹாத்மாவான அவன் இம்மானிட்லோகத்தில் தர்மத்தை மேலாகவிளங்கச்செய்து, பிரஜைகளையெல்லாம ரஞ்சனஞ்செய்தகாரணத்தால் ராஜாவென்றும் பிராமமணாகளுக்குள்ள [1]க்ஷதத்தைநீக்கி ரக்ஷித்தகாரணத்தால் க்ஷத்திரியனென்றும் சொலலப்பட்டான். அவனால் பூமி தர்மமஹிங்கிசெழித்தப பிரஸித்திபெற்றகாரணத்தால் ஸாதுக்கள் இப்பூமிக்குப் பிருதிவியெனறு பெயாவழங்கினார்கள். ஸநாதனரான ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவான் ராஜாவானஇவனை ஒருவரும மீறி நடவாமலிருக்கும்படி அனுகரஹஞ்செய்து உலகமரியாதை நிலைபெறும்படிசெய்து, பிறகு, தமஅம்சத்தால அவனிடம பிரவேசஞ்செய்தார். அநதககாரணத்தால் இவ்வுலகமஅரசாகளைத தேவாகளுக்கொப்பாக வணங்கிவருகிறது.

சாராகளின்ஸஞ்சாரத்தால உலகவிருத்தாநதத்தை எப்பொழுதும் பார்த்துச் செஙகோலசெலுத்தி ரக்ஷித்துவருமஅரசனை எவனும மீறிநடககததக்கவனலலன். ராஜஶ்ரேஷ்டனே! தன்சரீரத்தாலும் இநதிரியங்களாலும ஸமமாயிருநதாலும் மற்றவர்களுககு அரசனுடையசெய்கை மிககசுபமானதால அவவரசனுககுப் பெருமையைக் கொடுககும தெய்வகுணமின்றி உலகம எநதககாரணத்தால அடங்கி நிற்ககககூடும? அபபொழுது, ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவானுடைய நெற்றியிலிருநது பொறகமலமொன்றுண்டாயிறறு. ஏ! பாண்டவ! பிறகு, அநதக்கமலததினின்றும தாமதேவதையான லக்ஷ்மிதேவி தோன்றினள். லக்ஷ்மிதேவியிடமிருநது தாமததிறகுரியபொருள் உண்டாயிற்று. பிறகு, அப்பொருளும தாமமும லக்ஷ்மியும் ராஜ்யத்தில் ஸ்தாபிககபபட்டிருக்கிறார்கள். ஸ்வர்க்கலோகம்சென்ற உத்தமபுருஷர்கள் அவ்வுலகத்திற்குரியபுண்ணியத்தை அனுபவித்தபின் தண்டநீதியில்ஸமாத்தரும ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவானுடைய மஹிமையுடன்கூடினவரும அறிவுள்ளவருமான பூவுலகின்அரசராகப்பிறநது மஹிமைபெற்றிருக்கிறாகள். ஆகையால், தேவாகளால்ஸ்தாபிககப்பட்ட இவ்வரசனை மீறிநடப்பவன் எவனுமிலலை. ஏ! ராஜஶ்ரேஷ்ட! நற்கருமத்தின்பயன் மிகச் சுபமாகையால் உலகம் சரீரமுதலியவற்றிலஸமமாயிருநதும அரசனென்றஒருவன்கட்டளையில்அடஙகி அவனுககுவசப்பட்டுஅனுஸரித்துச செல்லதககதாயிற்று. அழகானஉருவமுள்ளவனும் நல்லபாக்கியமுள்ளவனும் பிரபுவுமான அரசனைககண்டு அவன் முகத்தைப்பார்த்த மனிதர்யாவரும் அவனுக்கு வசப்படுவாாகள். அவனுடையதண்டத்தின் பெருமையைக்கொண்டு தெளிவான நீதி

---

1 துன்பம்.

யாலும நல்லநடையாலும் சாரர்களாலும் இவ்வுலகம எங்கும் வியாபிககப்பட்டது. ஓ! யுதிஷ்டிர! பிரமமதேவரியற்றிய அப்பெரிய சாஸ்திரததில்ஆகமமும, ஸநாதனர்களான மஹரிஷிகளின உதபததியும, தீாததஙகளின உத்பததிமுறையும், க்ஷததிரியர்களின்பரம்பரையும, நான்குஜாதியும, நான்குஆஶ்ரமஙகளும, நான்குவேதங்களும், வைதிகதர்மமும, உபவேதங்களும, இதிஹாஸங்களும, நியாயமும், தவமும, ஞானமும, அஹிம்ஸையும, ஸததியமும, தானமும, மாதஸரியமில்லாமையும, [1]பெரியோாகளின ஸேவையும, சுததியும, முயறசியும,எல்லாப்பிராணிகளிடமுமதயையும,பூமியிலவழங்கிவரும மற்றுமுள்ளயாவும சநதேகமற உபதேசிககப்பட்டிருககின்றன. ஆகையால, பாண்டுபுதரனுன அரசஶ்ரேஷ்டனே! உலகததில் அரசாகள் தேவாகளுககொப்பானவாகளென்று எப்பொழுதும அறிஞாகளஅறிவிககிறாாகள. அரசர்களின்பெருமைககுக்காரணமான இவையாவும உனககு உபதேசிககப்பட்டன. பரதஶ்ரேஷ்டனே! இதில் வேறு என்னசொல்லவேண்டியிருக்கிறது?" என்றுசொன்னார்.

ஐம்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் ராஜதர்மத்தில் சிலஸந்தேகங்களைக்கேட்டதும்,பீஷ்மர் நான்குஜாதி தர்மங்களையும்கூறியதும்.)

பிறகு, யுதிஷ்டிரமஹாராஜா பிதாமஹரானபீஷ்மரைத திரும்பவுமநமஸ்கரிததுக கைகூப்பிவணஙகிநின்று கேட்கத்தொடங்கினர். "ஓ! பரதஶ்ரேஷ்டரானபிதாமஹரே! (அனுலோமம் பிரதிலோம முதலிய) எல்லாச்சாதிகளுககும (பொதுவான) தாமங்கள்எவை? (பிராம்மணாமுதலிய) நான்குஜாதிகளுக்கும அவைகளுக்குரியஆஶ்ரமங்களுக்கு முள்ள விசேஷதர்மங்கள எவை? க்ஷததிரியர்களின்தர்மங்கள எவை? ராஜயமும ராஜாவும விருததியடையக்காரணமஎது? ஏ! பரதஶ்ரேஷ்டரே! பிரஜைகளுமவேலைககாராகளுமஎநதககாரணததால விருததியடைகிறாாகள? கோசம, கோட்டை, தண்டம,துணைவர்கள, மநதிரிகள், ரிதவிககுககள, புரோஹிதாகள, ஆசாரியர்கள ஆகியவாகளை எவ்விதமிருநதால் அரசன்விலக்கவேண்டும்? ஆபததுள்ளகாலததில அரசன் எவாகளை நமபவேண்டும? அரசன்எதிலிருந்து தன்னை உறுதியாகக காப்பாற்றிககொள்ளவேண்டும்? தவைதீ

---

1 இங்கு ஒருசொல் விடப்பட்டது.

பாவததில் ஊழியக்காரர்களுக்கு எவ்விதமசபதமிருக்கவேண்டும்? அசசபதமமீறிய அதாமததின்பயன் யாது? இவைபனைத்தையும் இவற்றின்வியவகாரததையும எனக்குசசுருக்கியும் விரித்தும் உள்ள படி உபதேசிததருளக" என்று வினவினா.

பீஷ்மா, "பெருமையுளளதாமததையும கர்த்தரான ஸ்ரீகிருஷ்ணனையுமஅநதணாகளையுமபணிநது சாமவதமான தர்மஙகளைச சொல்லததொடஙகுகிறேன். கோபமிலலாமையும ஸதயவசனமும எலலாவித தானமும, தன்தாரததினிடததில பிரஜையையுண்டுபண்ணுவதும, சுததியும, துரோகமில்லாமையும, நோமையும, போஷிக்கததக்கவாகளைப் போஷிததலுமாகிய இவையெல்லாம எலலாசசாதிக்குமுளளதருமஙகளாகும. ஏ! மஹாராஜ! பிராமமணஜாதியின்தருமததை உனக்குசசொலலுகிறேன. அதில முதலஆசிரமியான [1]வடுவின் ஸனுதனமான தாமம, அடக்கம, வேதமோதல, ஓதுவிததல் இம்மூன்றிலும முடிவுபெறும. அததகைய தன்தாமமன்றி வேறெதிலும் அணுகாமல கலவியிலதிருபதிகொண்டு சாநதனுயிருககும அநத வடுவுககுத் தனமுயறசியின்றித தனமகிடைககுமாகில, விதிப்படி தாரததையடைநது ஸநததியடையவேண்டும. அன்றியும, தானததையும் யாகததையுமசெய்வதுடன அதிதிமுதலியவாகளுக்குப் பஙகிட்டு மிசசமானபொருளைப் புசிககவேணடுமென்று ஸாதுககள அறிவிக்கிறாகள. பிராமமணன், மறறதைசசெய்தாலும் செய்யாவிட்டாலும வேதமோதலொன்றால தர்மம்நிறைநதவனுகிறான். அவன [2]மைதரன் என்றுசொலலப்படுகிறான. வாஙகிககொளளுதலும் யாகம்செய்வித்தலும,ஓதுவிததலுமின்றித தானம, யாகம, வேதமஇவைகளை முறையேகொடுப்பது செய்வது ஓதுவதுஇமமூன்றுமட்டுமே அரசர்களின் தருமமாகும. (க்ஷததிரியன்) பிரஜைகளைக்காப்பதுடன் திருடர்களை அடககுவதில் விடாமுயறசியுளளவனும யுத்ததில்பராககரமமுள்ளவனுமாயிருககவேண்டும. கலவிகளைககற்று யாகங்களையும் செய்து யுததத்திலும ஜயம்பெற்றுவிளஙகும அரசாகள உலகததைஜயிக்கும் க்ஷத்திரியாகளில உததமாகளாவாாகள. போரிறசென்று சரீரத்தில் காயமின்றித திருமபிவருமக்ஷததிரியனுடைய அககாரியததை மூததோர்கள புகழ்கிறதில்லை. இவை க்ஷததிரியர்களுக்குரிய முக்கிய

---

1 பிரம்மசாரி.

2 'உலகநண்பன' எனபதுபழையஉரை. க்ஷத்திரியனை ஐந்திரனெனறு பினகூறுதலால் மைதரனென்னும்பதத்திற்கு மித்திரனைத தேவதையாகக கொண்டவன் எனபது பொருததமானது.

மானதருமங்கள. இவைகளிலும, தானமும யாகமும வேதமும் க்ஷேமததிற்காகவும திருட்டையடக்குவது அவசியமானகடமையாக வும விதிககப்படுகின்றன. ஆகையால, தருமத்தைவிரும்பும அரசன் விசேஷமாகப் போரசெய்யவேண்டும். அரசன் பிரஜைகளையெல்லாம தம்தம்தருமததில் நிலைககசசெய்து எநதககாரியததையும கடுமை யின்றித் தருமபபடி நடததிவரவேண்டும. [1]ஐநதிரனென்றுசொல் லப்படுமஅரசன மற்றதைதசசெய்தாலும செய்யாவிடினும பாலனமனறி ல அவன் தாமமயாவும முடிவுபெறும. சாஸ்வதமான வைஸ்யரின் தர்மததையும உனககுசசொலலுகிறேன். தானமும, அததியயன மும, யாகமும, அசுததமினறிப் பொருள்சேர்ப்பதும, தநதையான வன் மகனைபபாாபபதுபோலப் பசுககளைககவனிததுப் பாதுகாப்ப தும வைசியரின தருமமாகும. இவையனறி வேறு எவவிதகர்மமும வைஸ்யனுககுத தருமமாகாது. பிரமமதேவா பிராணிகளையெலலாம படைததுப பாதுகாககுமபடி பிராமமணர்களிடததிலும் அரசாக ளிடததிலும அளிதததுபோலப பசுககளையெலலாமபடைததுப் பாது காககுமபடி வைஸ்யனிடமஒப்பிததாா. அவ்விதம பசுககளைககாதது வரும வைஸ்யன மிகுநதஸுகததைபபெறுவன் ; அவனதொழிலையும ஜீவனத்தையும சொலலுகிறேன். தானமேய்ததுவரும பசுககளில் ஆறிலொன்றின்பாலையும நூறுபசுககளில வருஷமஒருமுறை ஒருபசு காளைஇரண்டையும கூலியாகஅடைவது நியாயமாகும. [2]வாத்தகத தில் கொள்முதலதொகையில் ஏழிலொன்றுலாபமபெறுதல நியாய மாகும. வருஷமஒருமுறை முடிவுபெறும் பயிாகளுககும மற்று முளளவிதைகளுக்கும கவயசிருஙகமுதலிய வாததகததிறகும இவ வேழிலொருபாகமே லாபமாகும. விலையுயாநத ஒருவகைமிருகத தின்குளமபுமுதலிய வஸ்துககளின்வர்த்தகததில் பதினாறிலொனறு தான் லாபமகூடும. வைஸ்யன பசுககளைககாககமாட்டேனென்று நினைபபது கூடாது. விருபபமுளள வைஸ்யனிருககையில மறறெவ னும எவவகையிலும பசுககளைககாபபது நீதியன்று. பாரதனே! சூத்திரனுடைய தாமததையும உனக்குச சொலலுகிறேன். பிரம்ம தேவா மேற்சாதிகளுக்குப பணிவிடைசெயயககருதிச சூததிரனைப் படைததபடியால் மேறகுலததோரினபணிவிடை அவனுககுத் தாம மெனவிதிக்கபபடுகிறது. சூதரன் அஸூயையின்றி மூன்றுவருணத தாருககும பணிவிடைசெய்தால பெரியஸுகமபெறுவான். சூத

1 இந்திரனைததேவதையாககொண்டவன.

2 'லப்தாத' எனகிறபாடம்கொள்ளப்பட்டது.

திரன் எந்தக்காலத்திலும் எவ்விதத்திலும் பொருளைச்சேர்க்கக்கூடாது. தாழ்ந்தபிறவியானஅவன் தனமடைந்தால் மேன்மக்களைத் தனனுளாட்க்கும்பலவான ; ஒருஸமயம் அரசனனுமதிபெற்றுத தர்மமொன்றைக்கருதிப பொருளைசசேர்ப்பது அநீதியாகாது. அவன் தொழிலையும அவனபிழைக்கும்வழியையும சொல்லுகிறேன். மூன்று வருணததாரும சூத்திரனை அவசியம போஷிககவேண்டும். ஊழியஞ்செயயுமசூத்திரனுககுப பழையகுடை விசிறி பாதுகை விலாமிசசநதட்டி தமககுஉடுககததகாத கிழிநதஆடைகள் ஆகியஇவைகளை தவிஜாதிகள அளிககவேண்டும. இநதவஸ்துக்கள தர்மப்படி அவனுடையதனமாகும. பணிவிடைசெய்யக்கருதித தன்னைவநதடுததசூததிரனுககு தவிஜாதிகளிலெவனும ஜீவனம கொடுககவேண்டுமெனத தாமமறிநதோரகள சொலலுகிறார்கள. [1]புததிரனற்றசூத்திரனுக்குப் பிண்டங்கொடுககவேண்டும. கிழவன்பலமற்றவன்ஆகிய சூதரர்களைப் போஷிககவேண்டும. சூத்திரன் எவவிதஆபததிலும எஜமானனைவிட்டுவிலகாமல அவன்பொருளிழநதகாலததில்தன்குடும்பததில அதிகமானபொருளால அவனைபபோஷிககவேண்டும. சூத்திரர்களுடையதனம அவர்களுககுசசொநதமின்றி அவரஎஜமானனைசசேர்ந்ததாகும வேததத்திற் கூறிபபாகமானது வேதததில்அதிகாரமபெற்ற பிராமமணாமுதலிய மூனறுஜாதிகளின்தாமமேதவிர சூத்திரனிடம வேதமும அதுமூலமான ஸ்வாஹாகாரவஷட்காரங்களும இல்லை. ஆகையால், வேதததிற்சொல்லியவிரதங்களின்றிச் சூத்திரன், [2]பூரணபாத்திரமென்னுமதக்ஷிணையுள்ள கிரஹசாநதிமுதலிய சிறிய யாகங்களைச செய்யவேண்டும. பைஜீவனனென்னும சூத்திரன், ஐந்திராக்னமஎன்னும யாகததிலுள்ள விதிபோல லக்ஷக்கணக்கான பூரணபாத்திரங்களைத தக்ஷிணையாகக கொடுததானென்று கேள்வியுண்டு. ஓ! பாரத! பிராமமணாமுதலிய எநதவாணததாரின்யாகமும அவருக்குப்பணிவிடைசெய்யும சூத்திரனையும சேர்நததாகும். ஶ்ரததையென்னுமயாகமானது எவவிதயாகங்களிலும முநதினதாகக் கூறபபடுகிறது. ஶ்ரததையெனபது யாகமசெய்பவர்களுககும் பரிசுததமான ஒருபெரிய தெய்வமாகும. பெரியதெய்வமான பிராமமணாகள அநதஅநத விருப்பஙகளுடன் கூடினவாகளாய் ஒருவருக்

1 சிலசிராததங்களில் இறந்த வேலைககாரனையும் உத்தேசிததுப் பிண்டம் கொடுப்பதுண்டு

2 இருநூற்றைமபத்தாறுபிடி தானயம் அடங்கியது ஒருபூர்ணபாத்திரமெனப் பழையஉரை கூறுகிறது..

கொருவா தம்தமக்குரிய பலபாகங்களைசசெய்ததுமன்றி அவர்களே கீழான மூன்றுஜாதிகளிலும ஸநததிகளைபபெறறூாகள. தேவாகளி லுமசிறாததேவர்களான அநத அநதணாகள் சொல்லுமவசனம பெரியநன்மையாகும. ஜாதிகளயாவும பிராமமணரிடம உண்டான சாரணம்பற்றி எல்லாஜாதிகளுககும எவ்விதயாகததினஸமபநதமும உண்மையிலுண்டு. ரிக் யஜுஸ் ஸாமங்களை அறிநததவிஜன் தெய்வம போல என்றும் பூஜிக்கப்படததககவன். ஐய! பாரத! பிரஜாபதியைத தெய்வமாகக்கொண்ட பணிவிடைதொழிலுளள சூத்திரன் மூன்று வேதங்களிலும அதிகாரமற்றவனுவான். மானஸமானயாகமொன்று தான் எநதவர்ணததாரும செய்யத்தககதாகக்கூறப்படும். இநதமா னஸயாகததைச செய்புமமனிதனிடம் தேவர்களும மற்றவர்களும அன்புபாராட்டாமலிருப்பதிலலை. ஆதலின், ச்ரததையென்னுமயாகம எலலாஜாதிகளும் செய்யத்தககதாகக் கூறப்படுகிறது. ராஜனே! தங்களுடையதெய்வம்போனற பிராமமணர்கள் கீழானமூன்றுஜாதி களுக்கும சொநதககாராகளாதலால் அவர்கள் மற்றமூனறுஜாதியார் களும பயன்படுமபடி அவாகளைககுறிதது முன்காலததிலயாகஞ் செய்யாமலிருநதாாகளென்பதிலலை. ஆயினும, அவவிதயாகததில வைதிகமான அக்கினிகளுககுக் கீழான லௌகிகாககினை ஆதாரமா கசசெய்தார்கள். அநதககாரணததால பிராம்மணன் மூன்றுஜாதிக ளுக்கும் யாகத்தைசசெய்விககவனுகிறுன். இநதக் காரணததைக கவனிககையில் நான்குஜாதிகளும தாமததில்ஒற்றுமையுளளனவும் பிராம்மணர்களாலுண்டுபண்ணப்பட்ட பரமபரையிலுதிததனவுமா கின்றன. அகாரமென்றஒரெழுதது ரிக்கு ஸாமம் யஜுஸ்என்ற மூன்றுவேதங்களாகத்தோன்றியதுபோல உண்மையைவிசாரிததால் பிரமமம்ஒன்றே பிராம்மணர்முதலிய நான்குஜாதிகளாய்த தோன்றி றறு. ராஜஶ்ரேஷ்டனே! இவ்விஷயததில் பழமையறிநதபெரியோர் கள், யாகத்தில்விருப்பமுள்ள வைகானஸமுனிவர்கள் சொலலும் ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவான்பாடியகாதைகளை உதாஹரிககிறுாகள். அவற்றின் பொருளாவது: 'தர்மத்திறகு ச்ரததையென்பது பெரியகாரணமாகை யால, இநதிரியங்களைவென்ற ச்ரததையுள்ளபுருஷன், (ஸூர்யன்) உதி த்தபின்னும்முன்னும தர்மப்படி அக்நியிலஹோமஞ்செய்கிறுன். சிர றிஞஹவிஸ்முதல விதிப்படியுளளஹவிஸ்வரையில் பதினுறு திரவயங களுளளதும் பலபயன்களுள்ளதுமாகக்கூறப்படும் அக்நிஹோதரவிதி களைச சங்கையின்றிக் கற்றுணாநத மூன்றுவர்ணததைசசார்நதபுரு ஷன் ச்ரததையுடன் யாகஞ்செய்யததக்கவன். திருடனுயினும் பாபி

யாயினும கொடியபாவியாயினும் யாகததால் ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவானை ஆராதிககவிருமபுமமனிதன் ஸந்தேகமின்றி ஸாதுவென முனிகள புகழ்கிருரகள. மூவுலகஙகளிலும யாகமபோன்ற வேறெனததககாரியமுமிலலாததுபற்றி எப்பொழுதும எவ்விதமும எசசாதியானும யாகஞ்செய்யவேண்டுமென்பது திண்ணம. ஆதலால், இஷ்டமபோலச் சகதிககுததககவிதிப்படி புருஷன் அஸூயையின்றிச் சிரததையுடன சுததமாக யாகஞ்செய்யவேண்டும என்று பெரியோரகள் சொல்லுகிருர்கள்' என்பது.

அறுபதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரருக்கு நான்கு ஆச்ரமங்களையும்பற்றிக்கூறியது.)

ஸததியமானபராககிரமமும சிறநத கைகளுமுள்ள ஓ! யுதிஷ்டிரனே! நான்குஆச்ரமங்களின்பெயர்களையும தொழில்களையும கேள. (பிராம்மணாகளுககு) வானப்ரஸ்தம, ஸநயாஸம, கார்ஹஸ்தயம, பிரமமசரியமென்று பிரமமதேவராலசொலலபபட்ட சிறநதநான்குஆச்ரமஙகளுண்டு. (இவைகளில) சௌளமென்னுமஸமஸ்காரமபெற்று (உபநயனவிதியினல்) தவிஜதவததைபடைநது வேதங்களைக்கற்று ஆதானமுதலியகர்மங்களைசசெய்து கிருஹஸ்தாச்ரமததின் கடமையைமுடிவுபெறசசெய்து கருவிகளடங்கி வணககமுள்ளவனுகி மனைவியுடனே மனைவியில்லாமலோ வானப்ரஸ்தாச்ரமத்தைஅடையவேண்டும. தர்மநதெரிநதஅவன அவ்வாச்ரமததில வானப்ரஸ்தர்களுக்குளளசாஸ்திரங்களையுணாநது (அவைகளைஅனுஷ்டிததபின்) மககளமுதலியஇலலறவாழ்ககையைவிட்டு ஸநயாஸமடைநது பிரமமஸாரூப்யததைப்பெறுவான். ஓ! அரசனே! அறிவுளள அநதணன் ஆதிமுதல் ஊாதவரேதஸ்என்ற ஸநயாஸததிற்குக் காரணமாகச் செய்யததக்கவைகள் இவைகளே. அரசனே! (உததமாதிகாரியான) பிராமமணன், முதல்ஆச்ரமம்முடிந்தவுடன், மோக்ஷததுககுரியஸநயாஸமபெறுவது உபாநததாகும. நான்காவதுஆச்ரமமபெறறபிராமமணன் வீட்டையும அகநியையுமவிட்டுக கிடைததததுகொண்டு ஜீவிப்பவனும் இரவு கண்ட இடமபடுப்பவனும் மௌனியும அடககமுளளவனும்இந்திரியஙகளைஜயிததுபபோகமும பெருமையும ஆசையும விகாரமும்அற்றவனுமாயிருநதால் மோக்ஷமடைகிருன். முனிகளால தருமப்படி ஸேவிக

கப்பட்ட மிகவும் அருமையான க்ருஹஸ்தியதர்மத்திலிருக்கும் மனி தனும் வேதங்களைக்கற்று வைதிககர்மங்களைச்செய்து ஸந்ததியடைந்து அவ்வாச்ரமஸுகங்களையனுபவித்தபின் ஸமாதிநிலையுள்ளவனாயிருந்தால் முக்திபெறுவான். ஸமாதிபெற்றக்ருஹஸ்தனானவன் கள்ளமும்கபடமுமின்றி விதிப்படி ருதுகாலத்தில் தன்தாரத்தினிடம் ஸந்தோஷிப்பவனும் மிதபோஜனம், தெய்வபக்தி, மிருதுத்தன்மை, நன்றியறிவு, ஸத்யம், கொடுமையில்லாமை, பொறுமை, இந்திரியநிக்ரஹம், குருவின் ஆணையையும் சாஸ்திரத்தின்கட்டளையையும்காப்பது ஆகியஇவையுள்ளவனும் தேவபித்ருகார்யங்களில்கருத்துள்ளவனும் மாத்ஸர்யமின்றி எப்போதும் எவ்வாச்ரமிகளுக்கும் விசேஷமாகப் பிராமணர்களுக்கும் அன்னமளிப்பவனும் அக்நிகார்யங்களில் விடாமுயற்சியுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். இவ்விஷயத்தில் பெருந்தவத்தால்வெளிவந்ததும் மஹானுபாவர்களான முனிவர்கள்சொல்லுவதும் பெரும்பொருள் அடங்கியதும் பகவான் நாராயணன் கூறியதுமான இவ்வசனத்தைச்சொல்லுகிறேன்; தெரிந்துகொள். உலகத்தில் ஸத்யமும் ஆர்ஜவமும் அதிதிபூஜையும் தர்மமும் தனமும் தன்தாரத்துடன்கூடி இன்புறுதலுமாகிய இந்தஸுகங்களையாவும் உபாந்தக்ருஹஸ்தாச்ரமத்தில்அடையத்தக்கவையாகையால் இஃது உத்தமமெனப்படுவது எனக்ருதத்து. மஹரிஷிகள்இவ்வாச்ரமத்திலிருப்பவர்களுக்குப் புத்திரதாரங்களைப்போஷிப்பதும் வேதங்களைரக்ஷிப்பதும் சிறந்ததென்னச் சொல்லுகிறார்கள். இவ்விதிப்படி, யாகங்களைச் செய்துகொண்டு க்ருஹஸ்தாச்ரமத்திலிருக்கும்பிராமணன்அவ்வாச்ரமத்திற்குரிய சுத்தமான ஜீவனத்துடனிருந்துஸுவர்க்கத்தில்நற்பயனடைகிறான். அந்தக்கிருஹஸ்தன் சரீரம்விட்டபின் அவன்விரும்பியபோகம்யாவும் எவ்விடத்திலும் எக்காலத்திலும்அழிவின்றி ஊழியக்காரன்போல அவனைக்காத்திருக்கும். ஓ! யுதிஷ்டிர! பிரமசாரியானவன் தனியாயிருந்து எல்லாவேதங்களையும்ஜபித்துக்கொண்டு ஒரேஆசாரியரிடம் பணிவிடைசெய்பவனும் சரீரத்திலும் வஸ்திரத்திலும் அழுக்குள்ளவனும் நித்யவிரதமும் நித்யதீக்ஷையுமுள்ளவனும் இந்திரியஜயமுள்ளவனும் நிழலைப்போல ஆசிரியர்பின்செல்லுகிறவனும் அவருக்குள்ளடங்கி அத்தியயனம்பண்ணுகிறவனும் மாறாதவிரதத்துடன் தியானம்செய்கிறவனுமாகி எப்பொழுதுமிருக்கவேண்டும். ஐய! அன்றியும், குருவைவணங்கிப் பணிவிடைசெய்பவனும் பிராணாயாமம், பிரத்யாஹாரம், த்யானம், தாரணை, தர்க்கம், ஸமாதி இவ்வாறுகர்மங்களிலும் ஓயாமுயற்சியும் ஓயாநிவிருத்தியுமில்லாதவனும்விரோதிகளிடம்

சேராதவனும நிக்ரஹாநுகரஹஙகள செயயாதவனுமாயிருக்கவேண்டும. இவையாவும பிரமமசாயமெனனும முதலாஸரமததிலிருபபவனுடைய தர்மமாகும'' என்றுசொன்னா.

அறுபத்தோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி)

(தர்மபுத்ரர் வர்ணுஸ்ரமதர்மஙகளில் சிலஸந்தேஹம் கேட்டதும், பீஷ்மர் மறுமொழிசொன்னதும்)

யுதிஷ்டிரர், ''என்னைபபோனறவர்களுககு ஸுகததைததரததகக எளியஉபாயங்களும உலகஙகள ஒப்பத்தககவைகளுமஹிமையைறறவைகளும பெருமபயனுள்ளவைகளுமான மஙகள தாமஙகளைத திரும்பவும சொலலவேண்டுகிறேன்'' எனறுசொலல, பீஷ்மர் சொல்லததொடஙகினா.

''பாரதர்களிற்சிறநத பிரபுவே! நானகு ஆஸரமஙகளும பிராமமணனுககு விதிககபபடடன. அவைகளை மறறமூன்றுவாணததாகளும, அடைபததககவாகளலலா. அரசனே! அரசாகளை முக்கியமாககொண்டவைகளும பரலோகததை அடைவிககததககவைகளுமான பலகாமங்கள சாஸ்திரததில கூறபபடடிருககின்றன. பிரவிருததிசாஸ்திரமெனபது பெருமபாலும க்ஷததிரியாகளைச சேர்நததாகும். அவ்விதகாமஙகளையும வைசியசூததிராகளுக்குளள காமங்களையும புததிககுறைவால செய்யுமபிராமமணன இவவுலகததில இகழ்சசியடைநது பரலோகததிலும நரகததையடைவான். பாண்டவனே! உலகததில, பசு, ஊழியஞசெய்பவன், நாய, ஓநாய் இவைகளுககுள்ளபெயரைத தகாததாமததைசசெயயும பிராமமணனிடமவைககவேண்டும. நான்கு ஆஸ்ரமங்களிலுமபிராணயாம முதலிய ஆறுகாமங்களைசசெய்கிறவனும, எலலாததாமஙகளையும அனுஷ்டித்துச சிததசுததிபெற்றவனும, பிரதிப்ரயோஜனததைதவிருமபாமல தானமசெய்பவனும, தவததிலவிசேஷமுயறசியுளளவனும், சுததனும [1]அடககமுளளவனுமான பிராமமணன அழிவற்றஉலகங்களைப் பெறுவான. எநதமனிதன் எநதப்பருவத்தில எநதசசமயததில் எவவிடத்தில் எநதக்காரணமபற்றி எவ்விதகாமததைசசெய்கிறானே அநதமனிதன் அநதககாரணஙகொண்டு அநதககர்மததைச சிறநததென நினைககி

[1] இவவிடததில வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

ளுன். ஓ! ராஜேந்திரனே! வட்டிவாங்குவதும வாத்தகமும கிருஷி யும வேட்டையும[1] வேதமோதுவதறகுலப்பாகுமெனறு தெரிந்து கொள. முன்பிறப்பிலுள்ள வாஸனையால உறுதிபெற்றுக காலததால் ஏவப்படும மனிதன தன்வசமின்றி ஸமயமபோல உததமம மததிய மம அதமமென்ற காரியங்களைசசெய்கிருன். முன்பிறப்பில செய்த காமங்களும இசசரீரததுக்குக்காரணமான பஞசபூதங்களும அநித்தியங்களாகும். உலகம தான்விருமபியகர்மததிற்செல்லுவது இய ற்கையாகும. ஜீவன் எநதககாரியததிலும பிரவிருததிககும தன்மை யுளளவனுவான்.

அறுபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் பிராம்மணருக்குத்தகாததர்மத்தையும் க்ஷத்திரியர்முதலியோ நுடையதர்மத்தையும்சொல்லி ராஜதர்மத்தைப் புகழ்ந்தது)

விலலின்நாணையிழுப்பதும் சத்துருக்களையடிப்பதும கிருஷி யும வர்த்தகமும் பசுக்களைககாப்பதும பணததுககுப்பணிவிடைசெய் வதுமாகிய இவையாவும் பிராமமணனுககு மிகவும அகாாயமாகும. அறிவுளளகிருஹஸ்தனை பிராமமணன் வேதத்தைககற்றுயாகமுத லிய ஆறுகாமங்களையுமசெயது அவவாஸ்ரமஙகளை முடிததபின் அரண்யவாஸஞசெய்வது புகழததககதாகும. அரசனிடம ஊழியமும் வர்ததகததால்ஜீவிப்பதும வியவஸாயஞசெய்து பொருளீட்டுதலும வஞசகமும வியபிசாரஞசெய்வதும் பிராமமணனுக்கு மிகவும்நிந்திக் கப்பட்டன. ஓ! அரசனே! தன்தர்மததினின்றும்விலகிச சூததிர மடநதையின்சேர்கையும் நடடுவமும கிராமஊழியமும கோள் சொலலுவதும கெட்டநடையும் தகாதகாரியத்தைச்செய்வதுமுள்ள பிராமமணன் பிராமமணாகளுககுசசொநதமான சூத்திரனுகிருன். ஓ! கௌரவேநதிரனை-அரசனே! புததிககுறையால்தன்னடைவிட்டு விலகிக கீழசசொலலியவிதமிருககும்பிராம்மணன் வேதம்கற்றவனு யினும கலலாதவனுயினும சூததிரனுக்கொப்பாகவும அடிமைக கொப்பாகவும விலகியிருந்து உண்ணத்தக்கவன். அரசனே! சூத திரனுககுலப்பான இவவிதப்பிராமமணர்கள யாவரையும (வைதிக மான) தேவகார்யததில ஸமபநதமின்றி விலக்கவேண்டும. அரசனே!

---

[1] இஙகு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

மரியாதையற்றவனும் வஞ்சகமாகப்பேசுகிறவனும் தீயநடையுள்ளவனும் துன்பஞ்செய்ய விருப்பமுள்ளவனும் தன்ஜாதிதர்மத்தையும் நல்லநடையையும் விட்டவனுமான அந்தப்பிராம்மணனிடம் [1]ஹவ்யமும் [2]கவ்யமும் மற்ற எல்லாத்தானங்களும் கொடுக்கத்தக்கவையல்ல. அரசனே! ஆனதுபற்றியே, பிராம்மணர்களுக்கு அடக்கம், சுத்தி, கபடமில்லாமையென்னும் தர்மங்களையும் நான்குஆஶ்ரமங்களையும் முன்னம் வேதம்விதித்திருக்கிறது. அடக்கமுள்ளவனும் நல்லநடையுள்ளவனும் ஸோமபானஞ் செய்தவனும் ஆசையற்றவனும் யாவற்றையுமஸஹிப்பவனும் பொறுமையுமதயையுமுள்ளவனும் பிறருக்குக் கேடுநினையாதவனும் குரூரமற்றவனும் கபடமற்றவனுமாயிருப்பவன் பிராம்மணனுவனேயன்றிக் கெட்ட செய்கையுள்ளவன் பிராம்மணனாகமாட்டான். அரசனே! காமத்தைவிரும்பும் உலகங்களியாவும் பிராம்மணனையும் க்ஷத்திரியனையும் வைசியனையும் ஆஶ்ரயித்திருக்கின்றன. பாண்டுபுத்ரனே! ஆகையால், தன்ஜாதிக்குரிய தர்மங்களில் நிலைத்திருக்கும் ஜனங்களை ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவான் கைவிட விரும்பார். உலகமெல்லாம்விரும்பத்தக்க ஸர்வாகக்லோகமும் நான்கு வர்ணங்களும் ஆஶ்ரமங்களியாவும் வேதபாடங்களும் எல்லாவைதிக லௌகிககர்மங்களும் ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணுவின் அருளின்றி உலகில் ஒரு க்ஷணமும் நிலைபெறமாட்டா. பாண்டவனே! தனது ராஜ்யத்திலுள்ள மூன்றுவர்ணத்தார்களும் தம்தம்ஆஶ்ரமதர்மங்களைச் சரிவர நடத்தவேண்டுமென விரும்பும் அரசன் அறியவேண்டியதர்மங்களைக் கேள். ஓ! பாண்டவராஜனே! மேற்குலத்தோர்களுக்குப் பணிவிடைசெய்து தன்கடமையை நிறைவேற்றினவனும் மக்களைப்பெற்றவனும் வைதிகர்களிற்சிறிதுகுறைந்த ஆசாரமுள்ளவனும் [3]தேசாசாரத்தை அடைந்தவனுமானசூத்திரன் அரசனிடம் அனுமதி பெற்று ஆசைகளற்ற ஸந்யாஸமென்னும் ஓர்ஆஶ்ரமத்தைவிலக்கி மற்றஆஶ்ரமங்களை அடையத்தக்கவனுவான். ஓ! ராஜேந்திரனே! அவர்களுடையதாமத்தைச் சொல்லுகிறவர்கள், [4]அந்தச்சூத்திரனுக்கும் அப்படியே வைஶ்யனுக்கும் க்ஷத்திரியனுக்கும் ஸந்யாஸமில்லையென்று

---

1 தேவர்களை உத்தேசித்துக்கொடுப்பது.

2 பிதிர்க்களை உத்தேசித்துக் கொடுப்பது.

3 இங்கு, 'வேதாந்தங்களில் அதிகாரமில்லாமையால் புராணங்களின் மூலமாக ஆத்மாவை விசாரிக்கவிரும்பியவன்' என்பது பழையஉரை.

4 இங்கு வேறுபாடங்கொண்டு, 'இம்மூன்றுவர்ணத்தாருக்கும் நித்யகர்மங்களைத்தவிர மற்றக்காமங்களைவிடுவதான ஸந்யாஸம் உண்டு' என்பது பழைய உரை.

சொல்லுகிறார்கள். தன்கடமையைச் செய்தவனும் அரசனுக்குப்பணி விடைசெய்துஸ்ரமமடைந்தவனுமமுதுமையடைந்தவனுமான வைஸ்யனும் அரசன்கட்டளையின்படி, விரும்பிய ஆஸ்ரமம்செல்லவேண்டும். குற்றமற்றவனும பேசுகிறவர்களிற்சிறந்தவனுமக்ஷத்ரியஸ்ரேஷ்டனுமான பாண்டவராஜனே! தர்மப்படி வேதங்களையும் தண்டநீதிகளையுமகற்று ஸந்தானமுதலிய நற்காமங்களையும ஸோமயாகத்தையும் செய்து பிரஜைகளையெல்லாமதாமபபடிபரிபாலித்து ராஜஸூயமஅஸ்வமேதமுதலியயாகங்களை நியாயபபடிசெய்து அந்தணர்களுக்குத்தக்ஷிணையளித்துச் சிறியதானாலும பெரியதானாலும யுத்தத்தில் ஜயம்பெற்றுஅரசாளத்தக்க புத்திரனையாவது அல்லது வேறுகுலத்திலுதித்த உத்தமக்ஷத்திரியனையாவது ராஜபத்தில மகுடம்சூட்டிப் பிதிர்க்களையும தேவர்களையும ரிஷிகளையும முறைபே பிதிர்யஜ்ஞங்களானஸ்ராத்தங்களாலும யாகங்களாலும வேதங்களாலும விதிபபடி ப்ரபத்தியுடன் ஆராதித்து முதியபருவமவந்தபின வேறு ஆஸ்ரமம விரும்பும க்ஷத்திரியன் கிரமமாய்ஆஸ்ரமங்களையடைந்து ஸித்திபெறத்தக்கவனாவான. ஓ! ராஜேந்திரனே! கிருஹஸ்தாஸ்ரமம விட்டுவிலகின க்ஷத்திரியன் வயிறுவளர்ப்பதற்கல்லாமல முனிதர்மத்திலிருந்து பிக்ஷாடனம செய்வதுகூடாது. அதிகதக்ஷிணைகொடுப்பவனே! இந்தக்கர்மாவானது பிராம்மணனல்லாத மூன்றுவர்ணத்தார்களுக்கும நித்யகாமமன்று. ராஜஸ்ரேஷ்டனே!நான்குவித ஆஸ்ரமங்களிலுமிருக்குமமுனிதர்களின் தர்மமெல்லாம உலகத்தில் மிகச்சிறந்ததர்மத்தையனுஷ்டிப்பவர்கள்ள க்ஷத்திரியர்களின் கையிலிருப்பதாகும். மூன்றுஜாதிகளின் தர்மங்களும் உபதர்மங்களுமாகிய யாவும அரசனைச்சார்ந்தனவென்று நீதிசாஸ்திரத்தில் கேள்விபபடுகிறேன. அரசனே! யானையின் அடியில் மறறெல்லாப்பிராணிகளின அடிகளும் அடங்குவதுபோல ராஜதர்மங்களில் மற்றததர்மங்கள யாவும எப்பொழுதும அடங்கினவெனத் தெரிந்துகொள். தர்மமறிந்த பூஜ்யர்களானமுனிதர்கள க்ஷத்திரிய தர்மத்தைப் பலவிடங்களிலிருபபதாகவும பலஸுகங்களைக் கொடுப்பதாகவும இதர தர்மங்களைச்சிலவிடங்களிலிருபபவைகளாகவும ஸ்வல்ப பலனைக கொடுக்கககூடியவைகளாகவும [1]சொலலுகிறார்கள். எல்லாத் தர்மங்களுக்கும ராஜதர்மம முக்கிய ஆதாரமாகும. ஜாதிகளயாவும அரசனாலபரிபாலிக்கப்பட்டு நிலைபெறுகின்றன. ராஜதர்மங்களில எவ்வித த்யாகமும் நிலைபெற்றிருக்கிறது. அரசனே! ஆகையால், ஸநாதனமான ராஜதர்மத்தை த்யாகமென்றும சிறந்ததென்றும சொல்லு

1 ஒருசொல்விடப்பட்டது.

கிறார்கள். உலகில் தண்டநீதி குறைவடைந்தால் வேதம் ஒளிந்துப் போம; தர்மங்களயாவும விரோதமுள்ளவைகளாய் நாசமடையும். க்ஷத்திரியர்களுக்குரிய ஸநாதனமான ராஜதர்மம நஷ்டமடைந்தால் ஆஶ்ரமங்களின்எல்லாத்தர்மங்களும நாசமடைந்துவிடும. எல்லாப் போகங்களும ராஜதர்மத்தில்காணப்படுகினறன. எல்லாநியமங்களும் ராஜதர்மத்தில சொல்லபபட்டிருக்கின்றன. எல்லாககலவிகளும ராஜ தாமத்திலேயே இருககின்றன. எல்லாஉலகஙகளும ராஜதர்மத்தில் அடங்கியிருககின்றன. தாமஙகளும போகங்களும யோகங்களும ராஜதர்மத்தில நிலைபெறறிருககின்றன. ஓ! அஜாதசத்ருவே! ஆகை யால, உலகத்தில் ராஜதாமததைவிடச் சிறநததாமம வேறெதுவு மில்லை. ஓ! பாதஶ்ரேஷ்டனே! எல்லாககாமங்களும எல்லாப்பிரா ணிகளும ராஜதர்மத்திலிருநது ஜீவிககவேண்டும. அவிவேகிகளால கொல்லப்படும பிராணிகள அவாகளுடையவைதிகதர்மஙகளை நசிக்கச செய்வதுபோல ராஜதாமததைவிட்ட மறறததாமஙகள நாசமடைவ துடன் அவைகளைசசெய்யும மனிதாகளும பல இடையூறுகளால தம் தர்மத்தில ஆதரவின்றி நாசமடைவாாகள.

அறுபத்துமூன்றுவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர் ராஜதர்மத்தைப்புகழ்ந்து மாந்தாதாவுக்கும் இந்திரநபியான விஷ்ணுவுக்கும் நடந்தசம்பாஷணத்தை யுதிஷ்டிரநுக்குச் சொல்லியது.)

பாண்டவனே! நான்கு ஆஶ்ரமதாமஙகளும (விசேஷமான)யதி தர்மஙகளும வேதததிலும உலகததிலும உததமமெனப புகழப்படும தர்மஙகளும ராஜதாமததிலிருககின்றன. பாதஶ்ரேஷ்டனே! ராஜ தர்மம நிலைபெறறிருநதால் இநதககாமஙகளயாவும பயனபடுவதுடன் பிராணிஸமூகஙகளும கவலையின்றிச சுகிததிருக்கும. ஆஶ்ரமவாஸிக ளின் சாஶ்வதமான தர்மம அபாதயக்ஷமாயும பலவிதபிரயோஜனமுள் ளதாயுமிருநதும அதனுண்மையை ஆகமங்களாலேயே அறிவிக்கி றார்கள். மற்றவாதிகள புண்ணியமானவசனஙகளால உலகததில உறு திப்படச் சொலலுகிறார்கள. மறறுமசிலா தாமங்களின்உண்மையை அறியாவிடினும் அழிவறற பெரியதர்மத்தில விருப்பமுற்றிருக்கிறார் கள். எல்லாஉலகஙகளுககும ஹிதமாயும் பிரததியக்ஷமாயும பிரயோ ஜனம் நிறைநததாயும கபடமிலலாததாயும தனக்குத தெரிநததாயு

முள்ள(உத்தம) தர்மம் க்ஷத்திரியர்களிடம் நிலைபெற்றிருக்கிறது. ஓ! யுதிஷ்டிர! கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்திலிருக்கும் பிராம்மணர்களின் தர்மத்தில் மற்றமூன்று ஆஸ்ரமங்களும் அவைகளின் தர்மங்களும் அடங்கியிருப்பதுபோல ராஜதர்மங்களில் உலகங்களனைத்தும் அவைகளின் புண்ணிய கர்மங்களும் அடங்கியிருக்கின்றனவென்று முன்னமே எடுத்துக்கூறியிருக்கிறேன். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! சூரர்களான பலஅரசர்கள் தண்டநீதிவிருத்தியடைவதற்காகவேவோர் ஆஸ்ரமதர்மத்தையும் ராஜதர்மத்தையும் நிறுத்துப்பார்க்கக்கருதி முன்னொருகாலத்தில் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஈசரும் வ்யாபகரும் பிரபுவும் தேவரும் எங்கும்நிறைந்தவரும் மிக்க தேஜஸுள்ளவருமாயிருக்கும் ஸ்ரீநாராயணரிடம்சென்று உண்மையையறியவிருப்பத்துடன்வணங்கி உபாஸித்தார்கள். ஆதிதேவரான அநந்தப்பகவான முன்காலத்திற் படைத்த ஸாத்யர்கள், வஸுக்கள், அஸ்வினிதேவர்கள், ருத்ரர்கள், விஸ்வேதேவர்கள், ஸித்தர்கள், மருத்கணங்களியாவரும் க்ஷத்திரியதர்மத்திலிருக்கிறார்கள். இவ்விஷயத்தில் உனக்கு உண்மை தெரியவேண்டி ஒருதர்மத்தைத்தெரிவிக்கிறேன். அரசர்க்கரசனே! முன்காலத்தில் இவ்வுலகம் ஒரேஅஸுரக்கடலாய் மரியாதையினறியிருக்கும் பொழுது, மாந்தாதாவென்னும் மஹாவீர்யசாலியான ஓர்அரசனிருந்தான். புலிபோன்றஅரசனே! அக்காலத்தில் இப்பூமியை ஆண்டுவரும் அவ்வரசன் ஆதியும் நடுவும் முடிவுமற்றவரும் தேவரும் பிரபுவும் ஸர்வேஸ்வரருமான நாராயணரை நேரில்காணக்கருதி அந்த மஹாத்மாவின்பாதங்களைத் தலையால்வணங்கி யாகஞ்செய்யத்தொடங்கினன். விஷ்ணுபகவானும் அப்பொழுது இந்திரரூபத்துடன் அவனுக்குத்தரிசனமளித்தனர். உத்தமர்களான அரசர்களால் சூழப்பட்டமாந்தாதாவும் பிரபுவான அந்தக்கபட இந்திரனைப் பூஜித்தான். அரசஸ்ரேஷ்டனான அந்தமாந்தாதாவுக்கும் மஹாத்மாவான அந்தக்கபட இந்திரனுக்கும் பெரியகாந்தியுள்ள ஸ்ரீவிஷ்ணுவைப்பற்றி இந்தப் பெரியஸம்பாஷணை உண்டாயிற்று. இந்திரரூபியான பகவான், "தர்மம்நிறைந்த அரசர்களில்மிகஉத்தமரே! உமது விருப்பமென்ன? அளவில்லாதமாயையும் ஒப்பற்றமந்திரசக்தியுமுள்ளவரும் புராணரும் ஆதிதேவரும் அறிவிற்கெட்டாதவருமான அநந்தப்பகவான் நாராயணரைத் தரிசிக்கவிரும்புகிறீரோ விஸ்வரூபியான அநந்தப்பகவானைப் பார்க்குமசக்தி எனக்குமில்லை; ஸாக்ஷாத் பிரம்மதேவருக்குமில்லை. ஓ! ராஜரே! உமதுஉள்ளத்திலிருக்கும் மற்றஎவ்விதக்காமங்களையும் உமக்குஅளிக்கிறேன். மானிடர்களுக்கு அரசரான நீர் ஸத்தியத்தி

லுறுதிபெற்றவரும் தர்மத்திற்சிறந்தவரும் சூரரும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவருமாயிருப்பதுபற்றி உம்மீது தேவர்களும் திடமானநட்புடனிருக்கிறார்கள். அன்றியும், பக்தியிலும் புத்தியிலும் ஸ்ரத்தையிலும் நீர் உத்தமராயிருப்பதைக்கண்டு நீர்வேண்டுமவரங்களை நான் அளிக்கிறேன்'' என்றுசொன்னார். மாந்தாதா, ''ஓ! பகவானே! ஆதிதேவரானஉம்மை நான் தலையால்வணங்கிச் சந்தேகமின்றித் தெரிவிக்கிறேன். நான் போகங்களைத்தள்ளித் தாமவிருப்பமுள்ளவனாகி ஸாதுக்கள்சென்ற நல்லவழியிற்செல்லக்கருதிக் கானகம்போகவிரும்புகிறேன். விஸ்தாரமானதும் அளவிடக்கூடாததுமான க்ஷத்திரியதாமத்திலிருந்து உலகங்களையடைந்து எனகிர்த்தியும் உலகில்நாட்டப்பட்டது. ஆதிதேவரான நாராயணரிடமிருந்து வெளியானதும் உலகங்களில் மிகச்சிறந்ததுமான தாமத்தைச்செய்ய நான் அறிகிலேன்'' என்றுசொன்னான். இந்திரன், ''அரசனில்லாதஜனங்கள் தாமபுத்தியுள்ளவர்களாயினும் ஆதரவுடன் தாமத்தாலுண்டாகும் நற்கதியை அடையவும் அடையச்செய்யவுமாட்டார்கள். ஆதிதேவரிடமிருந்து முதன்மையாகவெளியானது ராஜதாமம் ஒன்றே. மற்றத்தர்மங்கள் யாவும் அதன் அங்கங்களாகப் பின்வெளியாயின. ஸந்யாஸத்துடன் கூடின மற்றத்தர்மங்கள் அநித்யமானபலனுள்ளனவாகவும் எண்ணிறந்தனவாகவும் ராஜதாமமே உத்தமமாகவும் படைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இந்த ராஜதாமத்தில் மற்றைத்தர்மம்யாவும் அடங்கியது பற்றிப் பெரியோர்கள் இந்தத்தாமத்தை மிகச்சிறந்ததெனப் புகழ்கிறார்கள். முனகாலத்தில் மஹாவிஷ்ணுவானா ராஜதாமத்தால் சத்துருக்களைவென்று ஒப்பற்றபராக்ரமமுள்ள முனிவர்கள் தேவர்கள் யாவரையும் காத்தருளினர். உலகத்திற்கு விரோதிகளான அஸுரர்கள்யாவரையும் அறிவிறகெடாத இந்தப்பகவான் (இங்ஙனம்) அழிக்காகவிடின் [1]பிராமமணர்களும் உலகங்களைப்படைக்கும் பிரமதேவரும் இந்தத்தர்மமும் ஸநாதனதர்மமும் உலகிலிருக்கமுடியா. தேவஸ்ரேஷ்டரும் ஆதிதேவருமான நாராயணர் அஸுரர்கள் சூழ்ந்த இப்பூமியைப் பராக்ரமத்தால்வெல்லாவிடின் வேதியர்களின் நாசத்தால் நான்குஜாதிகளும் நான்கு ஆஸ்ரமங்களும் அவைகளின் தர்மங்களும் எல்லாம் உலகில்ஒழிந்துபோம். ஒவ்வொருயுகத்திலும் பலவிதமாய் நாசமடைந்தபழமையான சாஸ்வததாமங்கள் ராஜதாமத்தால் திரும்பவும் நிலைபெறச்செய்யப்படுகின்றன. ஆகையால், ராஜதர்மம் உலகங்களில் மிகச்சிறந்ததெனச் சொல்லுகிறார்கள். ராஜதர்மத்திலிருக்

---

1 இங்கு வேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

கும க்ஷத்திரியர்களுக்கு யுத்தத்தில சரீரத்தைவிடுவதும எல்லாப் பிராணிகளிடமும தயைசெயவதும உலகங்களைப் பகுத்தறிவதும் ரக்ஷிப்பதும பீடிக்கப்பட்டுத் துக்கப்படும ஜனங்களைக் கஷ்டத்தினின்று விடுவிப்பதும தர்மமாகும். காமக்குரோதங்களால இழுக்கப்பட்டு வரம்பின்றிச்செலலும தன்மையுள்ள மனிதர்கள அரசனிடம பயந்து பாவத்திலசெலலாமலிருக்கிறார்கள. இயற்கையில நற்குணமுள்ளமற்றப்பெரியோர்களும விசேஷமானநல்லநடையுடன் தர்மங்களையாவற்றையுஞ்செய்துகொண்டு அந்தத்தர்மத்தைப் பிறருக்கும உபதேசிப்பார்கள். உலகத்திலுள்ளபிராணிகளயாவும புத்திரனைப் போல அரசனால்பாதுகாக்கப்பட்டுத் தமதம் தர்மங்களுடன் சஞ்சரிக்கின்றனவென்பதில சிறிதும் ஐயமிலலை. ஆகையால, எலலாத்தர்மங்களிலும மேலானதும உலகத்திலகொண்டாடப்படுவதும எவ்விடத்திலுமசெலலத்தக்கதும பழமையானதும அழிவற்றதும முடிவில்முக்தியளிப்பதுமான ராஜதர்மம மிகச்சிறந்ததாகும.

அறுபத்துநான்காவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம் (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரநுக்கு இந்த்ரரூபியானவிஷ்ணுவினால் மாந்தாதாவுக்குச் சொல்லப்பட்ட ராஜதர்மங்களைச்சொல்லியது.)

இவவிதமான வீரியமுள்ளதும எல்லாத்தர்மங்களுமஅடங்கினதும எலலாத்தர்மங்களிலும உத்தமதர்மமுமான ராஜதர்மத்தை உம்மைபபோன்ற உதாரர்களான அரசர்கள பரிபாலித்துவரவேண்டும். இம்முறைதவறினல பிரஜைகளுக்கு நாசமுண்டாகும. அரசன், பூமியைசசெழிக்கசசெய்வதும ராஜஸூயமுதலிய யாகங்களைசசெய்வதும் 1 தீக்ஷைபெறுவதும பிரஜைகளைப்பரிபாலிப்பதும எலலாப்பிராணிகளிடத்திலும தயைசெய்வதும யுத்தத்தில்சரீரத்தைவிடுவதும தன் கடமையான சிறந்ததர்மமெனத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும. இவைகளிலும யுத்தத்தில சரீரத்தைவிடுவது மிகஉத்தமதர்மமென்று முனிவர்கள கூறுகிறார்கள. அந்தக்காரணம்பற்றியே ராஜதர்மங்களிலுள்ள அரசர்களயாவரும பெரும்பாலும போரில ஶ்ரேஷ்டமானசரீரத்தை விடுகிறார்களென்பது உமக்குப் பிரத்தியக்ஷம. பிரமமசர்யம்பெற்ற க்ஷத்திரியன் தர்மத்தைவிரும்பியவனுகிப பலகல்விகளைக்கற்பதும்

---

1 'ஸந்யாஸாஶ்ரமம் பெறுமலிருப்பது' எனபது வேறுபாடம.

ஆசிரியருககுப் பணிவிடைசெய்வதுமுள்ளவனுய்த [1] தனககுரியக்ஷத்திய தர்மததையும்ஆஶ்ரமததையும தனிமையில்செய்துகொண்டிருகக வேண்டும. *(இவ்விதமிருநது கிருஹஸதாஶ்ரமமபெற்றக்ஷததிரியன்) பொதுவான வியவஹாரமவரும்போது விருப்புவெறுப்புககளைக கவனததுடன்விலக்கிக்கொண்டு நான்குஜாதிகளையும அநத அநத உபாயஙகள நியமங்கள் ஔஷதங்கள்முதலிய பலவழிகளாலும பாதுகாததுத தடீதமதர்மததில நிலைபெறசசெய்யவேண்டும். க்ஷத்திரிபர்களின் தர்மம எல்லாததர்மங்களிலும மிககசிறநததென்றும அதில் எநதத்தர்மங்களும அடங்கியிருககின்றனவென்றும பெரியோாகள் அறிவிககிருர்கள. தமதம்ஜாதிதர்மப்படி நடவாதவர்களும அநத அநதத்தர்மவிதிகளை மாறுபடசசொலலுகிறவர்களும மரியாதையற்று எபபொழுதும பொருளில பேராசைபிடிததவாகளுமான மனிதாகளைப் பசுககளென்று சொலலுவார்கள. பொருளின்பெருமையால் நீதியைநிலைநிறுத்தி உலகத்தின்க்ஷேமததைவளாககும் காரணததால் க்ஷததிரியர்தாமமமற்றஆஶ்ரமதாமததைககாட்டிலுமஉததமமாகும. மூன்றுவேதஙகளையுஙகறற அநதணாகளுககுத தககஆஶ்ரமங்களும் அவாகளுககுரியநறகதியும ஸிததிபெறததககதாமம க்ஷததிரியனுககுரியதாகையால அது யாவறறிறகும முநதியதாகும. ஐய! அநதத்தாமமின்றி வேறுவிதஞ்செய்யுமஅரசன் சூததிரனபோல ஆயுததால் கொலலப்படததக்கவன. அரசரே! நான்கு ஆஶ்ரமஙகளின் தர்மங்களும வேதமுபதேசிப்பதும வேதியர்களின் தர்மமேதவிர மறறவன் இதனை எநதசசமயததிலும அடையததககவனல்லன். கர்மததால்தாமமும தர்மததால்மனிதனும் பெருமையடைவதுபறறித் தர்மததிறகுவிரோதமாயிருககும பிராமமணன் நல்லஜீவனமடையமுடியாது. தன்தாமததைசசெயயாதபிராமமணன நமபததகாதவனுகையால விபரீதகாமமுளள அவன் பூஜிககததககவனலலன். தமதாமம விட்டிழுநத எச்சாதிகளையும மேலானபதவியை அடையசசெய்யும பெருநதர்மம் அரசனைசசாாநததாகையால மற்றவையன்றிராஜதாமம ஒன்றே உலகில் மிகபபுகழ்பெறறதும சிறநதவீாயமுளளதுமென்பது என்கருதது" என்றுசொனனுன். மாநதாதா, "ராஜயததில்வஸிககுமயாவரும தாமததைசசெபவது எஙஙனம பொருநதும? பிராமமணக்ஷததிரியஜாதிகளில் பிறநதும வைஶ்யாகளாயும சூததிராகளாயும்போனமனிதாகளும மற்றுமுளள யவனா, கிராதா, காநதாரர், சீனா, சபரா, பர்ப்பரர், சகா, துஷாரர், கஙகா, பல்லவா, ஆநதிரா,

---

[1] இஙகு இரண்டுசொற்கள்விடப்பட்டன.

மத்ரகா, உஷ்ட்ரர், புளிந்தா, ஆரட்டா, காசர், மிலேச்சர் ஆகியயாவரும் எங்ஙனம தருமஞ்செய்யத் தகுதியுள்ளவர்கள்? திருட்டுப்பிழைப்புள்ள இவர்கள்போன்றயாவரும் என்போன்ற அரசர்களால் எங்ஙனம் ஆளத்தக்கவர்கள்? தேவர்களுக்குரசரான ஓ! பகவானே! க்ஷத்திரியர்களான எங்களுக்குப் பந்துவானநீர் இதைக்கேட்கவிருப்பமுள்ள என்பொருட்டு உள்ளபடி உரைக்கவேண்டுகிறேன்'' என்றுசொன்னான்.

இந்திரன் சொல்லத்தொடங்கினான்: ''தாய்தந்தைகள், ஆசிரியர், குரு, ஆஶ்ரமவாஸிகள், அரசர்கள் இவர்களின்சுசரூஷை, திருட்டுப்பிழைப்புள்ளவர்களாயினும் பிராணிகள் அனைவருக்கும் பொதுவான தர்மமாகும். தேசத்திற்குப் பொதுவானதர்மமும், பிதிர்க்கர்மமும் கிணறும், தண்ணீர்ச்சாலையும், காலத்திற்குத்தக்கபடி பிராம்மணர்களின்பொருட்டுப் படுக்கை முதலியதானங்களும யாவரும் செய்யத்தக்க தர்மமாகும். அஹிம்ஸையும, ஸத்தியமும, கோபமில்லாமையும, ஜீவனமும, தனமும, மக்களமனைவி முதலியவர்களைப்பரிபாலிப்பதும, பரிசுத்தியும, துரோஹமின்மையும பொதுவிதியாகும். எந்தத்தொழிலிலிருந்தாலும தர்மத்தைவிரும்பியவன் எல்லாயாகங்களுக்கும் வேண்டிய தக்ஷிணைகளையும பாகயஜ்ஞங்களுக்குவேண்டிய அதிதிப்பொருள்களையும கொடுக்கலாம். யாசற்றவேந்தரே! இத்தகைய்காரியங்கள்யாவும உலகமயாவும செய்யத்தக்கவையென முன்காலத்திலகூறப்பட்டன'' என்று சொன்னான். மாந்தாதா, ''மானிடலோகத்தில் எச்சாதியிலும எவ்வித ஆஶ்ரமங்களிலுமவேறு தர்மத்திலிருக்கும் திருடர்கள் காணப்படுகிறார்கள்'' என்றுசொல்ல, இந்திரன் சொல்லத்தொடங்கினான்: ''குற்றமற்றவரே! ராஜதர்மத்தைவிட்ட அரசர்களின் துராப்புத்தியால தண்டநீதி நாசமடையும்பொழுது ஜனங்கள் மிகக அவிவேகமடைவார்கள். இந்தக்கிருதயுகம் முடிந்தபின் எண்ணிறந்தஸந்யாஸிகளும்பிரமசாரிகளும் ஆஶ்ரமங்களின்வேற்றுமைகளும உத்பத்தியாவார்கள்; ஸநாதன தர்மங்களைச் செவியில்வாங்காமல் பல நூற்றுக்கணக்கானமனிதர்கள் காமக்குரோதங்களால்ஏவப்பட்டுக் கெட்டவழியிற்செல்லுவார்கள். மஹாத்மாக்களான அரசர்கள் தண்டநீதிகொண்டுபாவத்தைவிலக்கமுயன்றால் சாஶ்வதமானபழைய தர்மம்வளர்ந்து நிலைபெற்றிருக்கும். உலகமனைத்திற்குமகுருவாய் விளங்கும் அரசனை அவமதிக்குமமனிதனுடைய கல்வியும் கர்மமும் தானமும் எங்கும சிறிதும பயன்படாதொழியும். மானிடர்களுக்கு அதிபதியாய்ப் பேரொளியுடன் தேவன்போலவிளங்கும் தர்மவிருப்ப

முள்ளஅரசனைத் தேவர்களும் வெகுமானிக்கிறார்கள். உலகமனைத்தையும் படைத்த பகவானான பிரம்மதேவரும் பிரவிருத்தி நிவிருத்தி யென இருவகைத் தர்மங்களையும் ரக்ஷிக்கக்கருதி க்ஷத்திரியனை வேண்டுகிறார். உலகத்தில் நடைபெறறுவரும் தாமத்தின்பயனைத் தன்புத்தியால் கவனித்துவரும் அரசன் க்ஷத்திரியர்களில் உறுதிபெற்றவனும் என்னால் பூஜிக்கத்தக்கவனும் மரியாதைசெய்யத்தக்கவனும் ஆகிறான்'' என்று சொன்னார்.

உலகபதியான அநத விஷ்ணுபகவான் இங்ஙனம் உபதேசித்த பின் தேவகணங்களால் சூழப்பெற்று அழிவற்றதும் சாசுவதமும் சிறந்ததுமான தமது இருப்பிடஞ்சென்றார். குற்றமற்ற அரசனே! முன் காலத்தில் இவ்விதம் நன்னடக்கையுடன் கூடின தர்மம் ஏற்படுத்தப் பட்டிருக்கும்பொழுது அறிவுள்ளவனும் பலகலவிகளகற்றவனுமான எவன் க்ஷத்திரிய தாமத்தை அதிகரமிப்பான்? வழியிற்செல்லும் குருடர்கள் போல நீதியற்ற பிரவிருத்தியும் நிவிருத்தியும் இடையில் நாசமடைவனவாகும். ஆதிகாலத்தில், பிரமதேவரிடமிருந்து வெளிவந்ததும் முன்னோர்களுக்கு மிக முக்கியமுமான தர்மசக்கரத்தில் நீ இருக்கவேண்டும். பாபமற்ற புருஷசிரேஷ்டனே! நான் உன்னை அதற்குத்தகுதியுள்ளவனாக அறிகிறேன்'' என்று சொன்னார்.

அறுபத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் எல்லா ஆசிரமதர்மங்களையும் விரிவாகச்சொல்லும்படி கேட்டதும், பீஷ்மர் ராஜதர்மத்தில் மற்றத்தர்மங்களும் அடங்கியிருக்கின்றனவென்றதும்.)

யுதிஷ்டிரர், ''பிதாமஹரே! மனிதர்களயாருக்கும் நான்கு ஆசிரமங்களுண்டென முன்கூறியதைக் கேட்டேன். அவைகளைத் தெளிவாக அறியவிருப்பமுள்ள எனக்கு அவைகளின் வியாக்கியானத்தைச் சொல்லவேண்டுகிறேன்'' என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

''மஹாபாஹுவானயுதிஷ்டிர! ஸாதுக்கள் புகழத்தக்க கர்மங்களையெல்லாம நான் அறிவதுபோல நீயும்அறிவாய். தாமத்தைப்பரிபாலிப்பவர்களிற்சிறந்த யுதிஷ்டிரராஜனே! நீ அறியக்கருதிய மிக்க ஸூக்ஷ்மமான தர்மத்தைத்தெரிந்துகொள். பரதர்களிற்சிறந்த கௌந்

தேய! உத்தமஆசாரம்பெற்ற நான்குஆஶ்ரமங்களின் இந்தக் கர்மங் கள்யாவும் ராஜதர்மததிலிருக்கின்றன. யுதிஷ்டிர! நட்பும் பகையும் உற்றவனுகி எல்லாப்பிராணிகளிடததும் ஸமபுததியுடன் தண்டஞ செலுததிவருமஅரசன் துறவிகளுககுரிய பதவிபெறுவான். கொடுப்ப தும் விடுப்பதும் சிக்ஷிப்பதும ரக்ஷிப்பதுமாகிய இவைகளையறிநது அவ ற்றிற்குததக்கநடையுள்ள தீரனுன அரசன் கிருஹஸ்தாஶ்ரமததின் பதவியடைவான். குநதிபுத்ரனுன பாண்டவ! யோக்கியாகளைப்பகுத் தறிநதுஎப்பொழுதுமபூஜிப்பவன் எங்கும பிரமமசாயாஶ்ரமததின் பயனையடைவான். யுதிஷ்டிர! ஞாதிகளும ஸமபநதிகளும ஸ்நேஹி தர்களும் துன்பப்படும்போது அத்துன்பததினின்றும அவாகளைக் காப்பாற்றும் அரசன் வானப்ரஸ்தாஶ்ரமத்தின் பதவியடைவான். குநதிபுதரனே! முககியமானஜனங்களிடததிலும முக்கியமான ஆஶ்ர மிகளிடத்திலும் அடிககடி மரியாதையைசசெய்யும அரசன் வான்ப்ர ஸ்தாஶ்ரமததின்பதவியையடைவான். குநதிபுத்ரனுனராஜஶ்ரேஷ்ட! பிதிருயஜ்ஞமும் பூதயஜ்ஞமும மனுஷ்யயஜ்ஞமும தேவயஜ்ஞமு மாகிய இவைகளை விரிவாகசசெய்வதுடன் மறற [1]ஆஹ்நிகஙகளையும செய்துகொண்டு அதிதிகளையும மற்றபபிராணிகளையும யோக்கிய தைக்குததக்கபடி ஆராதிக்குமஅரசன வானப்ரஸ்தாஶ்ரமபதம் பெறு வான. ஸத்யமானபராக்ரமமுள்ள புருஷப்புலியே! சிஷ்டர்களைப் பாதுகாக்கவேண்டிப் பரராஜயஙகளைப்பீடிககும அரசனும் வானப்ரஸ் தாஶ்ரமத்திலிருப்பவனுவான். ராஜனே! பிராணிகளனைததையும தன் ராஜ்யத்தையும பரிபாலிப்பதில் பலவகைததீக்ஷைபெற்ற அரசன பிர ம்மலோகததை அடையத்தகக ஆஶ்ரமத்திலிருப்பவனுவான். வேதா தயயனததில் விடாமுயறசியும பொறுமையும பெரியோர்களைப்பூஜிப்ப தும உபாததியாயரின் பணிவிடையும பிரமமசரியாஶ்ரமததிற்குரிய தர்மமாகும். புருஷஶ்ரேஷ்டனே! பகலில ஜபிககத்தக்கபுண்ணிய மநதிரங்களைஜபிப்பதும எப்பொழுதும தேவர்களைப்பூஜிப்பதுமுள்ள மனிதன் ஸநயாஸிகளுக்குரிய தாமமுள்ளவனுவான். உயிரைப்பநதய மாகக்கொண்ட யுத்தமென்னும்சொக்கட்டானில் மரணமோ அல்லது ரக்ஷணமோவென்ற உறுதியுள்ளஅரசன் ஸந்யாஸிக்குநிகராவான். ஏ! பாரத! எப்பொழுதும எவ்விதப்பிராணிகளிடமும் கள்ளம்கபட மற்றவழியில் செல்லும அரசனும ஸநயாஸிக்குச் சமமாவான். ஏ! பாரத! மூன்றுவேதங்களையுமகறற வானப்ரஸ்தாஶ்ரமிகளான பிராம் மணர்களிடம அதிகப்பொருள்களை அர்ப்பணஞ்செய்பவனும அவ்

1 தினந்தோறும் செய்யத்தககவை.

வானப்ரஸ்தாஶ்ரமமுள்ளவனுவான். பாரத! எந்தப்பிராணிகளிடமும் தயைபாராட்டுவதுடன் க்ரூரமற்ற ஸ்வபாவத்திலிருக்குமவனுக்குப் புண்ணியம் ஓங்கிவளர்வது நிச்சயம். குந்திபுத்ரனையுதிஷ்டிர! இளையனுனுலும் முதியனுனுலும் எந்தப்பருவத்திலிருக்கினும் அவர்கள்விஷயத்தில் தயையென்பது பழமையானதர்மம். குருஶ்ரேஷ்ட! துன்பமுற்றுச் சரணமென்றடுத்தபிராணிகளைப்பாதுகாப்பது தயைகளிற்சிறந்ததயையாகும். கௌரவ! ஸ்தாவரஜங்கமமான பிராணிகளை எவ்விதத்திலுமரக்ஷிப்பதும் யோக்யதைக்குத்தக்கபடி பூஜிப்பதும் கிருகஸ்தாஶ்ரமத்திற்குரிய தர்மமாகும். ஏ! பாரத! [1]இளையவனும் மூத்தவனுமானபத்னிகளையும் உடன்பிறந்தாரையும் பிள்ளைகளையும் பேரர்களையுமசிக்ஷிப்பதும் ரக்ஷிப்பதும் கிருகஸ்ததர்மங்களிலுத்தமதர்மமாகும். புருஷஶ்ரேஷ்டனே! ஆத்மஜ்ஞானமுள்ள பூஜிக்கத்தக்கஸாதுக்களைப்பூஜித்துப் பரிபாலிப்பது கிருஹஸ்ததர்மமாகும். ஓ! பாரத! யுதிஷ்டிர! ஒவ்வோர்ஆஶ்ரமத்திலுமுள்ளமனிதர்களுக்கும் தன்வீட்டில் மிகுதியாகப்போஜனமசெய்விப்பதும் உத்தமமான கிருஹஸ்ததர்மமாகும். கடவுளால்ஏற்படுத்தப்பட்ட ஸ்வதர்மத்தில் விதிப்படி உண்மையாகநிலைபெற்றமனிதன் இடையூறின்றி எல்லா ஆஶ்ரமங்களின்பயனையுமஅடைகிறுன். குந்தியினபுத்ரனையுதிஷ்டிர! நற்குணங்கள் எப்பொழுதும எந்தப்புருஷனிடம் அழியாமலிருக்கின்றனவோ அவ்வுத்தமபுருஷனும எல்லாஆஶ்ரமமுமுள்ளவனுவான். குந்தியின்புத்ரனும் புருஷஶ்ரேஷ்டனுமானயுதிஷ்டிர! குலம், பிராயம், ஸ்தானம் இவைகளின்மர்யாதையைசசெய்கிறவனும் தேசதர்மத்தையும குலதர்மத்தையும பாதுகாக்கிறவனுமான அரசன் எல்லா ஆஶ்ரமங்களின்பயனையும அடைவான். புருஷஶ்ரேஷ்டனே! பிராணிகளின்ஸம்பத்தையும லாபங்களையும ஸமயத்தில்பெருமைப்படுத்திவரும்அரசன் ஸாதுக்களின ஆஶ்ரமத்திலிருப்பவனுவான். ஏ! கௌந்தேய! தேசதர்மத்திலிருப்பதுடன் எல்லாஜனங்களின தர்மத்தையும் கவனித்துவரும அரசன் எல்லாஆஶ்ரமங்களிலுமஇருப்பவனுவான். ஏ! பாரத! உலகத்தில எந்தஅரசனுடையஆளுகையிலுள்ளமனிதர்கள் தர்மத்தில்ஸமர்த்தர்களாகித் தர்மத்தைசசெய்கிறுர்களோ அந்தமனிதர்களின்தர்மத்தில் நாலிலொருபாகம் அந்தஅரசனைசசேரும். ஓ! புருஷஶ்ரேஷ்டனே! விசேஷஆதரவுடன் தர்மத்தைநாடிசசெல்லும் மனிதர்களை ரக்ஷியாதஅரசன் அவர்களின்பாவத்தைஅடைவான். குற்றமற்ற யுதிஷ்டிர! உலகத்தைப்பரிபாலிப்பதில் அரசனுக்குச்சகாய

---

[1] இங்கு, 'ஸஹோதரரின பத்னிகளையும்' என்றும்கொள்ளலாம்.

மாயிருப்பவர்கள்யாவரும் உலகத்தார்செய்யுமதர்மத்தில் ஓரம்சத்தை அடைவார்கள். ஓ! புருஷஶ்ரேஷ்டனே! நாம உபாஸித்துவரும கிருஹஸ்தாஶ்ரமத்தை ஆஶ்ரமங்களுளமிகச்சிறந்ததென்று தீர்மானிக்கப்பட்டதும் பரிசுத்தமானதுமெனச் சொல்லுகிறார்கள். கோபத்தை வென்று பிராணிகளிடம தன்னை உபமானமாகக்கொண்டு தண்டனை செலுத்திவரும அரசன இங்கும இறந்தபின்னும் ஸுகமபெறுவான். ஸத்யமென்னுமஜலமும ஶீலமென்னுமதுடுப்பும தர்மமென்னுமகொடியுமுள்ளதும தியாகமென்னுமவாயுவால் மார்க்கத்தில்செல்லுகிறதும் வேகமுள்ளதுமான தர்மமென்னும்கப்பலேறி யாவற்றையுமகடந்துபோகமுடியும. எந்தவிஷயத்திலுமபற்றற்றவனும காமம் மனத்திலிருந்துவிலகினவனும நன்னடைகளுடனஸத்யமுள்ளவனுமானமனிதன் பிரம்மத்தைஅடைவான். ஓ! புருஷஶ்ரேஷ்டனான அரசனே! மனத்தைஅடக்கிக் கஷ்டமற்ற நல்லெண்ணத்துடன் (உலகத்தைப்) பரிபாலனஞ்செய்யும நீ உத்தமதர்மம அடைவாய். குற்றமற்றவனே! எல்லாஉலகங்களையும விசேஷமாக வேதாத்தியயனஞ்செய்பவர்களும நற்கருமமுள்ளவர்களுமான பிராம்மணர்களையும ரக்ஷிப்பதில விசேஷமுயற்சியுடனிரு. பாரத! அரண்யத்திலிருந்து ஆஶ்ரமதர்மங்களைச் செய்யுமஸாதுக்களை ரக்ஷிக்குமஅரசன் அவர்களின் தர்மத்தைவிட நூறுமடங்குதர்மத்தை அடைவான். பாண்டவர்களிற்சிறந்தயுதிஷ்டிர! பலவிதமான இந்தத்தர்மம உனக்கு உரைக்கப்பட்டது. புருஷஶ்ரேஷ்டனானபாண்டவ! முன்காலத்தில அறியப்பட்ட ஸநாதனமான இந்தநான்குஜாதி ஆஶ்ரமங்களின தர்மங்களையாவற்றையும பரிபாலன தர்மத்தைநடத்திவருமநீ அடைவாய்'' என்றுசொன்னார்.

அறுபத்தாறுவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் ராஜ்யத்துக்கு அரசனிருத்தலாலுண்டாகும் நன்மையையும் இல்லாமையாலுண்டாகும் தீமையையும் மனுசரித்திரச் சுருக்கத்தையும் யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், ''பிதாமஹரே! நான்குஜாதிகளும அவ்விதமே நான்கு ஆஶ்ரமங்களும சொல்லப்பட்டன. ராஜ்யத்திலுள்ள ஜனங்களுக்கு முக்கியமானகாரியத்தை எனக்குச் சொல்லவேண்டுகிறேன்'' என்றுசொல்ல, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

''அரசனை அபிஷேகஞ்செய்வது ஒன்றே ராஜ்யத்திற்கு மிகமுக்கியமானது. அரசனும பலமும இல்லாத ராஜ்யத்தைத் திருடர்கள

பிடிப்பார்கள். அராஜகமானராஜ்யத்தில் தர்மம்நிலைபெறாது. மேலும், ஜனங்களும் ஒருவரையொருவர் பக்ஷிப்பார்கள். அராஜகமானராஜ்யம் எவ்விதத்திலும் நிந்திக்கத்தக்கது. அரசனைவணங்கும் ஜனங்கள் இந்திரனைவணங்குகிறார்களென்று வேதம் உபதேசிக்கிறது. ஸம்பத்தைவிரும்பியமனிதன் அரசனை இந்திரனைப்போலஆராதிக்கவேண்டும். அராஜகமானராஜ்யங்களில வஸிக்கக்கூடாதென வேதம் விதிக்கிறது. அராஜகமானராஜ்யத்தில அக்கினியும ஹவிஸை வஹிக்கிறதில்லை. அரசனும வீரர்களுமில்லாத ஒருராஜ்யத்தை ஆளும எண்ணத்துடன் மிகப்பலசாலியான ஒருவன ஒருகால வரத்தொடங்கினால ராஜ்யத்திலிருப்பவர்கள அவனை எதிர்கொண்டு ஆராதிப்பது மிக நன்று. அரசனில்லாதராஜ்யத்தைவிடப் பெரும்பாவம வேறுஇல்லாமையால அந்தசசூரன் இதை நன்குகவனித்தால நிறைந்தக்ஷேமமுண்டாகும். இங்ஙனமன்றிப் பலசாலியான அந்தசசூரனுக்குக் கினமுண்டாகச்செய்தால ராஜ்யத்தை மிச்சமின்றி அவன நசிக்கச்செய்வான். கறக்கக்கஷ்டமானபசு மிக்கதுன்பத்தையடைகிறது. அரசனே! லகுவாகக்கறக்கும்பசுவை ஜனங்கள ஹிம்ஸிக்கிறதில்லை. சூடுகாட்டாமல் வணக்கத்தக்கவஸ்துவை மனிதர்கள சுடுகிறதில்லை; தானே வணங்குமமரத்தை வளைக்கக் கஷ்டப்படுத்தமாட்டார்கள். இவ்வுபமானமறிந்த புத்திசாலி பலவானிடத்தில தானே வணங்கியிருக்கவேண்டும. பலவானுக்குச்செய்யும வணக்கம இந்திரனுக்குச்செய்ததாகும். ஆகையால, க்ஷேமத்தைவிரும்பும மனிதர்கள எப்பொழுதும் அரசனை ஏற்படுத்திக்கொள்ளவேண்டும. அரசனில்லாத ஜனங்கள, பொருளாட்சியையும் பெண்டிர்களின்போகத்தையுமஅடைய முடியாது. அராஜகமானராஜ்யத்தில பாபியானவன பிறர்பொருளை அபகரித்து ஸந்தோஷிப்பான். இவனபொருளையும மற்றப்பாவிகள கவர்ந்துகொள்வார்கள. இவ்விதமிருக்குங்கால ராஜ்யத்திற்கு அரசனைவிரும்பாமல பாபிகளானமனிதர்களும க்ஷேமத்தை அடைவதெனபது எந்தச்சமயமும முடியாது. ஒருவனுடையபொருளை இரண்டுபேர்களும் இருவர்களுடையதை வேறுபலரும அபகரிப்பார்கள. அடிமைக்குத்தகாதவர்களை அடிமையாக்கவும பலாத்காரமாக ஸ்திரீகளைஅபகரிக்கவும் செய்வார்கள். இந்தக்காரணம்பற்றியே தேவர்கள் அரசர்களை ஏற்படுத்தினார்கள. தண்டனைசெலுத்தும் அரசன் இவ்வுலகிலில்லாவிடில் ஜலத்தில மீன்களைப்போலப் பலசாலிகள் பலஹீனர்களை விழுங்கிவிடுவார்கள். முன்காலத்தில பிரஜைகள அரசனில்லாதகாரணத்தால் ஜலத்திலுள்ளமீன்களஇளைத்தமீன்களைப்போல ஒருவரையொரு

வர் பக்ஷித்துக்கொண்டு நாசமடைந்தார்களெனக் கேள்விப்பட்டிருக்கிறோம். பிறகு, அந்தஜனங்கள் ஒன்றுசேர்ந்து, 'கடுமையாகப்பேசுகிறவனையும் கடுமையாகத்தண்டிப்பவனையும் பரதாரத்தை அபகரிப்பவனையும் விலக்குவதுடன் நம்முடைய இந்தநிபந்தனையை மீறிநடப்பவனையும்விலக்கவேண்டும்' எனஉறுதியானதீர்மானஞ்செய்துகொண்டார்கள். இங்ஙனம், வேற்றுமையின்றி எல்லாசசாதிகளுக்கும் நம்பிக்கையுண்டாகக்கருதித் தாங்கள்செய்துகொண்ட சபதத்திற்குத்தக்கபடி அந்தப்ரஜைகள் நடந்துவந்தார்கள். இவ்விதமிருந்தும் துன்பமடைந்த பிரஜைகள்யாவரும் ஒன்றுகூடிப் பிரமமதேவரிடஞ்சென்று, "பகவானே! அரசனில்லாதகாரணத்தால்நாசமடைகிறோம்.எங்களைப்பரிபாலிக்கத்தக்க அரசனை அளிப்பீராகில் நாங்கள்யாவரும்அவனைப்பூஜித்துவருகிறோம்" என்றுவேண்டிக்கொள்ள, பிரம்மதேவர் மனுவை அவர்களுக்கு அரசராயிருக்கும்படி கட்டளையிட்டார். மனு, சந்தோஷமில்லாமல், "ராஜ்யத்தை ஆண்டுவருவது மிகக்கடினம். அதிலும் எப்பொழுதும் பொய்நடக்கையுள்ள மனிதர்களிடம் இது பெருங்கஷ்டம். ஆகையால், இப்பாவகாரியத்தில் எனக்குப் பயமுண்டாகிறது" என்று அந்தப்ரஜைகளைப்பார்த்துக் கூறினார். இவ்விதஞ் சொன்ன மனுவைநோக்கிப் பிரஜைகள் சொல்லத்தொடங்கினார்கள். "ஓ! மனுவே! நீர் பயப்படவேண்டாம். நாங்கள் உமக்குவேண்டிய தனத்தை விருத்திசெய்கிறோம்; பசுக்களிலும் பொன்னிலும் ஐம்பதிலொன்றையும் தான்யத்தில் பத்திலொன்றையும் கோசத்தைப் பெருகச்செய்வதற்காகக் கொடுக்கிறோம்; விவாகங்களில்விலைப்பேச்சு வந்தால் அழகானகன்னிகையை உமக்குஅளிக்கிறோம். இந்திரனுடன் தேவர்கள்தொடர்வதுபோல எங்களில் பிரதானமனிதர்கள் ஆயுதத்தையும் வாஹனத்தையுங்கொண்டு உம்முடன் தொடர்ந்துவருவார்கள். ராஜரே! இவ்விதம், பிரபலத்தீர்க்கத்தகாதபலம்பெற்று ப்ரதாபத்துடன் விளங்குமநீர் குபேரன் ராக்ஷஸர்களைவாழ்விப்பதுபோல எங்களையாவரையும் ஸுகமாக வாழச்செய்யும். உம்மால் நன்குபாதுகாக்கப்பட்ட நாங்கள்செய்யும் எவ்விதத்தர்மத்திலும் நாலிலொருபாகம் உம்மைச்சேரட்டும். அரசரே! ஶ்ரமமின்றிச்சேரும் இவ்விதமான பெரியதர்மத்தால் பெருமையுடன்அரசராக விளங்குமநீர் இந்திரன் தேவர்களைப் பரிபாலிப்பதுபோல எங்களை எந்தக்காரியத்திலும் பரிபாலனஞ்செய்யும்; தபிக்கச்செய்யும் ஸூர்யன்போலச் சத்துருக்களைவெல்லப் புறப்பட்டு அவர்களின்கொழுப்பையடக்கி எப்பொழுதும் எங்களுக்குத் தர்மத்தையுண்டுபண்ணும்" என்று சொல்லினர்.

இவ்விதனுசொல்லப்பட்டவரும பெரியதேஜஸுள்ளவரும சிறந்த குலத்தில ஜனித்தவரும பெரியபராக்ரமத்தால ஜ்வலிப்பவர்போல விளங்குகிறவருமான அந்தமனு ஜனங்களின் அப்பெருஞ்சங்கத்தால் சூழப்பட்டவராய்ப்பிரயாணப்பட்டார். இந்திரனுடையபெருமையைக் கண்டதேவர்களைப்போல அமமனுவின்பெருமையைக்கண்ட நான்கு ஜாதிகளும ஆஸ்ரமிகளும் மிலேச்சர்களும திருடர்களுமாகியயாவரும்நடுக்கமுற்று மனத்தை ஸ்வதர்மத்திலஆரப்பணஞ்செய்தார்கள். பிறகு, பாவங்களைவிலக்கிப் பிராணிகளை ஸ்வதர்மத்தில முயற்சியுள்ளவைகளாகச்செய்து, வருஷிக்குமமேகமபோல மனு பூமியைச்சுற்றி ஸஞ்சரித்தார். க்ஷேமத்தைவிரும்பும பூமியிலுள்ளமனிதர்கள ஜனங்களின் நன்மையைவேண்டி இவ்விதம முதலில அரசனையே ஏற்படுத்த வேண்டும. தேவர்கள இந்திரனைப்போலவும சிஷ்யர்கள ஆசிரியனைப போலவும அருகிலுள்ள ஜனங்கள அரசனை எப்பொழுதும பக்தியுடன் வணங்கவேண்டும. இவவுலகில, தனனினத்தாரால பூஜிக்கப் படும்மனிதனைப பிறரும வெகுமானிப்பார்கள. தனஜனத்தால அவமதிக்கப்படும மனிதனைப பிறரும அவமதிப்பார்கள. அரசனுக்குப் பகைவர்களாலநேரும அவமதிப்பு மனிதர்யாவருக்கும துன்பத்தை விளைவிக்கும. ஆகையால், குடை, வாஹனம, ஆடைகள, ஆபரணங்கள, போஜனம, பானம, வீடு, ஆஸனங்கள, படுக்கைகள, மற்றுமுள்ள உபகரணங்களெல்லாவற்றையும் அரசனுக்களிக்கவேண்டும். அரசனும பகைவர்களால எதிர்க்கத்தகாதவனாக உலகத்தைக்காப்பவனும புன்சிரிப்புடன் முந்திப்பேசுகிறவனும பேசுகிறமனிதர்களுக்கு இனிமையாக மறுமொழிசொல்லுகிறவனுமாயிருக்கவேண்டும. அன்றியும, இந்திரியஜயமுள்ளவனும நன்றியறிவும உறுதியான பக்தியுமுள்ளவனும அதிதிமுதலியவர்களுக்குப பகுத்தளிப்பவனுமாயிருப்பதுடன் தனனைப்பார்க்குமஜனங்களை நேராகவும அழகாகவும தானும மெல்லப்பார்க்கவும வேண்டும" எனறுசொனனார்.

அறுபத்தேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(அரசன் ராஜ்யத்துக்கு அவசியமேன்பதைப்பற்றிப்ப்ருஹஸ்பதி வஸுமனஸுக்கு உபதேசித்ததைப் பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதஸ்ரேஷ்டரானபிதாமஹரே! மனிதர்களுக்கு அதிபதியான அரசனை அந்தணர்கள் தெய்வமெனக்கூறுமவழியை

எனக்கு அறிவிக்கவேண்டுகிறேன' என்றுகேடக, பீஷ்மர் சொல்லததொடங்கினூர்.

"ஓ! பாரத! இவவிஷயததிலும், வஸுமனஸ் பிருஹஸ்பதி முனி இவாகளின்வினுவிடையான இபபழைய இதிஹாஸததை உதாஹரிககிறூர்கள. புத்திமான்களிற்சிறநத வஸுமனனென்னுமகோஸலதேசததரசன் அறிவுள்ளவரான பிருஹஸ்பதிமஹரிஷியிடம ப்ரஸ்னஞ்செய்யப் புறப்பட்டான். விநயநதெரிநத அவவரசன் பிருஹஸ்பதியிடஞ்சென்று பிரதக்ஷிணஞ்செய்தபின விதிபபடி நமஸ்கரிதது அபிவாதனமுதலிய எல்லாமரியாதையையுஞ் செய்து எல்லா உலகததிற்கும ஹிததததைவிருமபியவனுப் ராஜ்யததின விதியைக கேடகத்தொடங்கினுன். பிரஜைகளின் ஸுகததைத தேடும வஸுமனஸானவன் தாமஸ்வபாவமுளள பிருஹஸ்பதிமுனியைநோக்கி, "அறிஞர்களிற் பெரியவரே! பிராணிகளவளரவும நசிக்கவும காரணமாயிருப்பவர் யார்? எவரைபபூஜிப்பவாகள அழிவற்ற ஸுகமடைவாகள? தேவரிஷியே! இவவிஷயததை அறம பொருள இனபங்களைப்பற்றியஸந்தேகமவிலகுமபடி எனககுஉபதேசிககவேண்டும" எனறுசொன்னுன். அளவற்றபராகரமமுளள கோஸலவேநதனுல இஙஙனம வினவப்படடவரும பேரறிவுளளவருமான பிருஹஸ்பதிமுனிவர் அரசாகளின் பெருமையையுமராஜ்யததைவிருத்திபண்ணுமுறையையுமதண்டநீதிப்படி பரம்பரப்பின்றி இவன்பொருடடுச சொல்லததொடங்கினூ.

"அறிவிற்சிறநத அரசனே! உலகததின் தர்மத்திறகுககாரணம் அரசனெனத தோன்றுகிறது. அரசனிடமுளளபயம ஒன்றினுலேயே பிரஜைகள் ஒருவரையொருவா பக்ஷியாமலிருககிறூர்கள். அரசன் தான் மரியாதையற்றதும பிறாபொருளிலஆசையுளளதுமான உலகமனைத்தையும தர்மததால சுததிபெறசசெய்து தானும் பரிசுத்தனுக விளஙகுகிறுன. ராஜனே! சநதிரனும ஸூர்யனும் உதியாவிடில் பிராணிகள ஒருவரையொருவர்காணுமல் பேரிருளில் முழுகுவது போலவும தண்ணீர்குறைநதவிடததிலுளள மீன்களும அசசமில்லாவிடததிலுளள பறவைகளும இஷ்டமபோலவிளையாடுவதுடன் ஒனறையொன்று எதிர்தது அடிததுப பலவிதமாக ஹிமஸைசெய்துகொண்டு ஸநதேகமின்றி நாசமடைவதுபோலவும மேய்ககும இடையனற்றபசுககள்போலவும இப்பிரஜைகள அரசனில்லாவிடில இருளில் முழுகி நாசமடையும. அரசன காபபாறறூவிடில பலவீனாகளின திரவியஙகளைப் பலசாலிகள் அபகரிப்பதுமன்றி எதிாத்துவருமவாகளையும் கொன்றுவிடுவாகள. அரசன் பரிபாலியாவிடில பிள்ளை, பெண்டிர்

பொருள், மற்றுமுள்ள திரவியங்களும நசிப்பதுடன் இந்த உலகில், இஃது எனது' என்னும எண்ணமும நிலைபெறமாட்டாது. எங்கும களவுநடக்கும. அரசன் பரிபாலியாவிடில் வாகனம், ஆடை, ஆபணரஙகள, பலவித ரததினங்கள இவைகளையும் பாபிகள்பலாத்காரமாக அபகரிப்பாாகள; அரசன் பரிபாலியாவிடில் தர்மததைசசெய்கிறவர்களைப் பலவித ஆயுதங்களாலடிப்பதுடன அதர்மததையுமசெய்வார்கள; அரசன் பரிபாலியாவிடில் தாய், தநதை, பெரியோர், ஆசிரியர், அதிதி, குருஇவர்களைக கஷ்டப்படுததுவாாகள; கொலையுஞ் செய்வாாகள; கூச்சலிடும மறறஜனஙகளையும் அடிப்பார்கள். இநத உலகம திருடனுககுசசமமாகும. அரசன்பரிபாலியாவிடில் பொருளுளளஜனங்களுககுத துன்பமும பநதமும கொலையும் எசசமயமும் உண்டாகும. எவரும எனதென்னும ஸ்வதநதிரததை வகிக்கமுடியாது. அரசன்பரிபாலியாவிடில ராஜ்யம பலவிதமாகஅழியும்; இநத உலகம திருடாகளுககுஉடபடடதாகும; ஜனங்கள அகாலததிலநாசமடைவார்கள. அரசன்பரிபாலியாவிடில வர்த்தகமும கிருஷியும் நடைபெறா; ஸ்திரீகளின்வ்யபிசாரமும தோஷமாகாது; மூன்று வேதமும் தாமமும் முழுகிப்போம. அரசன்பரிபாலியாவிடில நிறைநததக்ஷிணையுளள யாகஙகள விதிப்படிநடைபெறா;, விவாஹங்களும் ஸபையுமநடைபெறா. அரசன்பரிபாலியாவிடில காளைகளும் தாமசெலலும்வழிச செலலா; (அறிவற்ற) தயிர்சசட்டிகளும் கடையஇடங்கொடா; இடைசசேரிஞம் நாசமடையும். அரசன்பரிபாலியாவிடில் க்ஷணததில உலகம்யாவும்பயநது நடுக்கமுற்றமனமுள்ளதாகிப் பிரஜ்ஞையின்றி, 'ஆ! ஆ!' என்றுஅழிநதுபோம். அரசன் காவாவிடில் வருஷக்கணக்குளள யாகஙகள எவ்விதப்பயமுமின்றி விதிப்படி தக்ஷிணையுள்ளனவாய நடைபெறா. அரசன்காவாவிடில் தவஞ்செய்யததகக பிராமமணாகள கலவிகளிலும் விரதங்களிலும் தீக்ஷைபெறறு நானகுவேதஙகளையும விதிப்படி கறகமாட்டாாகள். அரசன ரக்ஷியாவிடில ஜனஙகள மோகமபிடிதததுத தருமத்தைதத தள்ளிவிடுவார்கள். சஙகையினறிப் பிறர்பொருளை அபகரிககப்புகப்படுவார்கள். அரசன்ரக்ஷியாவிடில் மனிதாகளின்கையிலுள்ள திரவியத்தையும அவர்களகையிலிருநது திருடர்கள் களவுசெய்வார்கள். எவ்விதவரம்புகளும மாறிவிடும; யாவரும பயததினாலபீடிககப்பட்டு ஓடுவார்கள. அரசன்பரிபாலியாவிடில் நீதியின்றித் தோன்றியபடி ஜனங்கள் நடப்பாாகள; [1] வாணஸங்கரம ஏறபடும; ராஜயத்தைத்

1 எல்லாஜாதிகளும் ஒனறாய்க்கலப்பது.

துர்ப்பிக்ஷமும பிடிக்கும. அரசனல் நன்குரக்ஷிககப்படும் மனிதர்கள் எங்கும் எவ்விதப்பயமுமின்றி வீட்டின்வாயிற்கதவுகளைத திறநது வைத்துக்கொண்டு இஷ்டப்படி படுததுறங்குவாாகள.' தாமநதவ றுதஅரசன் பூமியை நனகு பரிபாலியாவிடில் எவனும வைதலேயும பொறுககமாட்டான; கையோங்குதலை எவ்விதமஸஹிப்பான? அரசன்ரக்ஷிததால் அபலைகளானபெண்களும பயமினறி எவவிதஆபரணங்களையும்பூண்டு புருஷஸஹாயமின்றித தனியே வழியிற்செலலுவார்கள. அரசன் ரக்ஷிககுங்காலததில ஜனஙகள ஒருவரையொருவா துன்பப்படுததாமல ஆதரிப்பதுடன் தருமவழியேசெல்லுவார்கள். அரசன் ரக்ஷிககுங்காலத்தில் பிராமமணாமுதலிய மூவருணததாாகளும் நியமமுள்ளவர்களாய் விதத்தையைக்கற்பதுடன் வெவ்வேறன பெரியயாகஙகளேயும் செய்வாாகள. வேதததையும் ஜீவனததையும் மூலமாககொண்டு ஜீவிககும இவவுலகமயாவும் அரசனின்ரக்ஷையில் நிலைபெறவேண்டும. அரசன் தன்னுடைய பெரியபலத்தால சிறநததான பூபாரததைததாஙகிப் பிரஜைகளைரக்ஷிப்பானகில உலகம் குற்றமினறித தெளிநதுநிறகும. பிராணிகளினிருபபிற்கும இலலாமைக்கும உறுதியானகாரணமான தன்னிருப்பையுமிலலாமையையுமுடையவரசனேப் பூஜியாதவன்யாா? உலகமனைததுககும ஸுகம் தாதக்கக அரசனினபாரததைவஹிபபதுடன அவன்இததிலுமபிரியத்திலும் நிலைபெறறிருப்பவன இவ்விரண்டுஉலகங்களேயும ஜயிப்பான். மனதநிலாவது அரசனுக்குக கேடுநினைக்கும மனிதன் ஸநதேகமினறி இஙகேதுன்பப்படுவதுடன இறநதும நரகமடைவான். இவனும ஒருமனிதனென்றெண்ணி அரசன் எநதசசமயமும அவமதிக்கததககவனல்லன். அரசனென்னும மனிதஉருவததுடன் ஒரு பெருநதெய்வமிருப்பதாக அறியவேண்டும. காலததுககுத்தக்கபடி ஐந்துருபஙகளைசசெய்யுமரசன் முறையே அககினி, ஆதித்தன், மிருதயு, குபேரன, யமனென்றஐநதுதேவருபியாவான்; அருகிலிருக்கும பொய்நடக்கையுள்ளபாபிகளைக கடோரமானதேஜஸால கொளுததுங்கால் அககினியாகிறன்; சாரன்மூலமாகப் பிராணிகள் யாவரையும்பார்தது அவர்களின்க்ஷேமததைச் செய்துகொண்டு செலலுங்கால் ஆதித்யனுகிறன். அரசன் மிககோபததுடன கெட்டநடையுள்ள மனிதாகளைப் பிள்ளை பேரன மநதிரிகளுடன் பலவிதமாக நசிககச செய்யுமபோது மிருதயுவாகிறன். அதாமத்தில்சென்ற எல்லாமனிதர்களையும கடுநதண்டங்களால சிக்ஷிததுத தார்மிகாகளை ரக்ஷிததுவருமபோது அரசன் யமனுகிறன். எப்பொழுது, அரசன உபகாரம

செய்யும ஜனங்களுக்குத் தனங்களைவருஷித்துத் திருப்திசெய்தும் விரோதிகளுடைய பலவித ரததினஙகளையும அபகரிததும் ஒருவனுககு ஸம்பததைதகொடுததும ஒருவனிடமிருநது தனததைஅபகரிததுமவருகிருனே அப்பொழுது அநதஅரசன் உலகில் குபேரனுகிருன். கடோரமறற நடகதையுளளவனும தருமததைவிரும்பியவனும் ஸமர்த்தனுமானமனிதன் உலகத்தில் அரசனிடம் அஸூயையில்லாமலும அரசனுககு விரோதமில்லாமலுமிருககவேண்டும. பிளளையாயிருநதாலும நண்பனுயிருநதாலும உடன்பிறநதவனுயிருநதாலும் உயிர்த்தோழனுயிருநதாலும அரசனுககு விரோதங்களைச் செய்யும் மனிதன் ஸுகததையடையமாட்டான். காற்றுடன் சேர்நது ஜ்வலிக்கும அக்நியில அகப்பட்டதில மிசசமுண்டாகலாம. அரசன் கோபத்திற்காளானவன் சிறிதும மிஞசமாட்டான். மனிதன், அரசனுடைய எவவிதவஸ்துககளையும [1]வெகுதூரத்தில் விலககவேண்டும. மிருதயுவிடம் பயப்படுவதுபோல அரசன் பொருளைககவர்வதிலிருநது பயப்படவேண்டும். வஞசகமாககொலலும் யநதிரத்தில் சென்றமிருகமபோல ராஜதரவ்யததைதெடுக்கததொடரும் மனிதன் உடனே கொலலப்படுவான். இநதஉலகத்தில புத்தியுளளவன் தன் திரவியததைப்போல ராஜதரவ்யத்தைக கவனத்துடன் காக்கவேண்டும. புததியின்றி அரசன்பொருளையபகரிககும் மனிதர்கள் பலவிதமும கோரமுமான பெருநரகததில் நெடுங்காலம் விழுகிருர்கள். ராஜா, போஜன், விராட, ஸம்ராட, க்ஷத்ரியன, பூபதி நரபதிஎன்னும இப்பதங்களால புகழப்படுமஅரசனைப் பூஜிக்கத்தகாதவன்யார்? ஆகையால், க்ஷேமத்தைதவிரும்பும்மனிதன் மனததையும இநதிரியங்களையும அடககிக்கொண்டு நலலபுததியும தைர்யமும் ஸாமர்த்தியமுமுளளவனுப் அவசியம் அரசனை ஆஸ்ரயிககவேண்டும். நல்லபுத்தியுடன் நன்றியறிவுளளவனும பெருநதன்மையும் இநதிரியஜயமும் உறுதியான பகதியுமுளளவனும தருமததில்நிலைபெறறவனும் தன் நிலையிலிருப்பவனுமான மநதிரியை அரசன் பூஜிககவேண்டும். உறுதியானபகதியுள்ளவனும கலவிப்பயிற்சியுடன் தர்மநதெரிந்தவனும் இநதிரியங்களை ஜயிததவனும் பெருநதன்மையுளளவனும் சூரனும் பிரஸித்தனுமானமனிதனைஅரசனடையவேண்டும். அரசன்மனிதனை வல்லமையுள்ளவனும் மிக்க பெருமையுள்ளவனுமாகச செய்யததக்கவன். அரசன் அடுத்தவனை ஸுகித்திருக்கசசெய்வான். அரசனை எதிர்ப்பவனுக்கு எங்கும்ஸுகமில்லை. பிரஜைகள் அரசனைத் தம்

[1] அஞசிஅணுகாதிருக்கவேண்டும் எனபது கருத்து

முதலசரீரமாகவும் அரசன் பிரஜைகளை தன்னுடைப்பற்றசரீரமாகவும் பாவிக்கவேண்டும். அரசனில்லாததேசமுமதேசமில்லாவரசனும் நிலை பெறுதலில்லை. அரசன், பிரஜைகளுககு மனமும நற்கதியும் பிரதிஷ்டையும உயர்நதஸ்வர்கமுமாகிறான். ராஜனே! அரசனைநன்றாயடைநத மனிதாகள இவவுலகையும மேலுலகையும ஜயிப்பாாகள். தவம, ஸததியம, நடபு, இவைகளுடன பூமியைப் பரிபாலிததுவருமரசனும் பெரியயாகஙகளைசசெய்து பெருமபுகழ்பெற்று ஸ்வர்ககததில சாஸ்வதமானபதமபெறுவான்'' என்றுசொன்னா. அஙகிரஸ்என்னுமுனிவராலஇஙஙனமஉபதேசிககபபடடவனும் அரசர்களிற்சிறநதவனுமான அக் கோஸலவீரன் பிரஜைகளின பரிபாலனமென்னுமஉததமதாமததை மிககமுயற்சியுடன் செய்துவநதான'' என்றுசொன்னார்.

அறுபத்தெட்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசாட்சியின்முறையை யுதிஷ்டிரருக்குக்கூறியது)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரதரே! விசேஷமாக அரசன்செய்யவேண்டிய காரியமௌது? கிராமத்தைரக்ஷிப்பதும் பகைவர்களைக்கொல்லுவதும் சீரார்களைஏவுவதும பிள்ளை, பெண்டிா, வேலைககாரர்கள, மற்றுமுள்ளஜாதியாரனைவரையும விஸ்வாஸமுள்ளவாகளாகச செய்வதும் எஙஙனம?'' என்றுகேட்டனர்.

பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர். "ஓ! மஹாமஹாராஜனே! முதலில் அரசனும் அரசாட்சியைவஹிப்பவனும செய்யத்தக்காராஜகாரியமயாவற்றையும் கவனத்துடன்கேள். அரசன், எப்பொழுதுமமுதலில் தனனையும பின்பு சத்துருக்களையும் ஜயிககவேண்டும். தன்னை ஜயிக்காதஅரசன் சததுருக்களைஜயிப்பது எஙஙனம? ஐவகைப்புலன்களையுமடக்குவது தன்னைஜயிப்பதாகும். இநதிரியஙகளைஜயித்தவரசனே பகைவாகளைக்கொலலவலலவனுவான். ஓ! குருஸ்ரேஷ்டனே! கோடடைகள், எல்லை, பட்டணத்தின்உபவனம, உதயானவனம், ஜனஙகளகூடுமிடங்கள, ரஹஸ்யமானபலஇடஙகள, நகரின் நடு, அரண்மனை இநதவிடங்களில் காக்கத்தகுதியுளள ஆள்களைவைகக வேண்டும். புருஷஸ்ரேஷ்டனே! நன்றாகப்பரீக்ஷிக்கப்பட்டவாகளும், புத்திமானகளும்,பசிதாகஸ்ரமங்களைபபொறுபபவர்களும்,அசடனும் குருடனும் செவிடனும்போன்ற உருவமுள்ளவர்களுமான புருஷர்களை ரஹஸ்யதூதர்களாக நியமிக்கவேண்டும். மஹாராஜனே! கவன

முள்ள அரசன் எல்லாமந்திரிகளிடத்திலும் மூவகைநண்பர்களிடத்தி லும் புத்திரர்களிடத்திலும் பட்டணத்திலும் கிராமத்திலும்ஸாமந்த ராஜர்களிடத்திலும் ஒருவரையொருவர் அறியாதவண்ணம் சாரர்களை இருக்கச்செய்யவேண்டும். ஏ! பரதஶ்ரேஷ்ட! ஸமர்த்தனான அரசன் கடைகள், விளையாடுமிடங்கள், ஜனங்கள்கூடுமிடங்கள், வீதிகள், தோட்டங்கள், சிறுதோட்டம், கலவிச்சங்கம், தாஸிகளிருக்கு மிடங்கள், நியாயஸபை, வேலைக்காரர்களிருக்குமிடங்கள், தனவான் களின்வீடுகள் ஆகிய இவ்விடங்களில் பிறராலனுப்பப்படும் சாரர்களைத் தன்சாரனைக்கொண்டு தேடியறிந்து அடிக்கவேண்டும். ஓ! பாரத! தூதனைத்தடுப்பதால் யாவும் தடுக்கப்படும். அரசன், தான் குறைவுள் ளவனாகத் தனக்குத் தோன்றும்போது மந்திரிகளுடனாலோசித்துக் கொண்டு தனக்கு மேலானபலமுள்ள அரசனுடன் ஸந்திசெய்து கொள்ளவேண்டும். ராஜனே! பலசாஸ்திரங்களைக் கற்றவர்களும் வித் வான்களும் தண்டநீதியை நன்றாகக்கற்றவர்களுமான பிராம்மணர்க ளும் க்ஷத்திரியர்களும் வைசியர்களும் (அரசனுக்கு) மந்திரிகளா யிருக்கவேண்டும். (நீதியிற்சந்தேகமுள்ள) அரசன் (இவர்களில்) முதலில் நீதிசாஸ்திரத்தின் உண்மையையறிந்த பிராம்மணனையும் பிறகு நீதிநிபுணனான க்ஷத்திரியனையும்பிறகு சாஸ்திர அறிவுடன் தன் ஹிதத்தைச்செய்யும் வைஶ்யசூத்ரர்களையும் கேட்கவேண்டும். தன க்கு யாதொருகுறைவும் அறியப்படாவிடினும் ஒருவிதம் பெரும்பய னைக்கருதி ஸமர்த்தனான அரசன் பிறருடன் வேகமாக ஸந்தியைச் செய்யவேண்டும். தர்மமாக ராஜ்யத்தைக்காக்கும்அரசன் நற்குண முள்ளவர்களும் மிக்க உற்சாகமுள்ளவர்களும் தர்மம்தெரிந்தவர்க ளும் ஸாதுக்களுமான அரசர்களுடனும் ஸந்திசெய்துகொள்ளவேண் டும். பெரியபுத்தியுள்ள அரசன் உலகத்திற்குவிரோதிகளும் முன்பு தனக்கு அபகாரஞ்செய்தவர்களுமான அரசர்களை அவர்கள் நசிக்கத் தக்கஸமயம்பார்த்து எவ்விதமும் கொல்லவேண்டும். உபகாரத்தை யாவது அபகாரத்தையாவது செய்யச் சக்தியற்றவனும் விலக்கத் தகாதவனுமான அரசனிடம் உதாஸீனனாயிருக்கவேண்டும். ஸமர்த் தனும் வீரனும் வித்வானும் ஸேனைவளப்பத்துடன் ஸங்கிதத்திருப்ப வனுமான அரசன் யாத்திரையில் விருப்பமுண்டானால் முதலில் தன் பட்டணத்தை ரக்ஷிக்கத்தக்க உபாயங்களைச்செய்துவிட்டுப் பந்துக்க ளும் நண்பர்களுமற்றவனும் பிறரால்எதிர்க்கப்பட்டவனும் முயற்சி யற்றவனும் பலவீனனுமாக [1]அறியப்பட்டஅரசனைநோக்கியாத்திரை

---

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

யைசசெயயக் கட்டளையிடவேண்டும. பலமும வீரியமும குறைநத அரசன் அதிகவீரியமுள்ள அரசனுககு உடன்படாமலெப்பொழுதும அவனையிழுக்க வழிபாாக்கவேண்டும். அவனுடையராஜ்யத்தை ஆயுதங்கள, தீ, விஷம, மயககம்கொடுப்பது இவைகளாலபீடிககவேண்டும. அநத அரசர்களுக்கும் சிறநதஅமைசசர்களுக்கும் விவாதங்களையும உண்டுபண்ணவேண்டும. ராஜனே! ராஜ்யததிலவிருப்பமுள்ள புத்திமானனஅரசன் பலவானுடன் எநதஸமயமும யுததததைவிலக்க வேண்டும. எப்பொழுதும, ஸாமம், தானம, பேதம் என்ற மூன்று உபாயங்களால் அடையக்கூடியபொருளை அடையவேண்டுமென்றும், பண்டிதன் இவ்விதம் அடைநதபொருளைககொண்டு ஸநதோஷிக்க வேண்டுமென்றும பிருஹஸ்பதி கூறினர். ஓ! குருநநதன! அளவற்ற அறிவுள்ளஅரசன் பிரஜைகளைக்காகக வேண்டி அநதப்பிரஜைகளிடமிருநது ஆறிலஒருபாகம கப்பத்தையுமவாங்கவேண்டும. தண்டிககததகக மததன உன்மததன் முதலியவாகளிடமிருநது சிறிதோ பெரிதோ அபராதப்பணததைப் பிரஜைகளைரக்ஷிககவேண்டியே விரைநது 1 வாஙகவேண்டும். பிரஜைகளை ஸநதேகமின்றித தன்மககளைப்போலப பாககவேண்டும. வியவகாரத்தைப்பாாக்குமபோது எநதமனிதனிடமும ஸ்நேகபுததிபாராட்டககூடாது. அரசன், எல்லாஅர்த்தங்களையும்அறிநத அறிஞர்களை வியவகாரங்களை விசாரிப்பதற்குஏற்படுத்த வேண்டும். ராஜ்யம அநத வியவகாரங்களில் எப்பொழுதும் நிலைபெற்றிருக்கிறது. தங்கமும ரத்தினமும எடுககுமிடத்திலும உப்பளததிலும் சுஙகசசாவடியிலும அலலது தான்யங்கள்முதலியவைகள் விற்குமிடததிலும ஏற்றுமதிசெய்யுமிடததிலும் யானைக்கூட்டமுள்ளவிடத்திலும அமைசசர்களை அல்லது நம்பிக்கையுள்ளவர்களும் ஹிதர்களுமானமனிதர்களை அரசன் நியமிககவேண்டும். எப்பொழுதும் நன்றாகத் தண்டனைசெலுததிவரும்அரசன் தாமத்தையடைவான். தண்டமானது அரசனுககு எப்பொழுதும் உததமதர்மமெனப் புகழப்படுகிறது. அரசன், வேதவேதாங்கங்களைககற்றவனும அறிவிற்சிறநதவனும நலலதவமுள்ளவனும எப்பொழுதும் தானததையும் யாகததையும் செய்யும் தன்மையுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும. ஓ! பாரத! இந்தக்குணங்கள்யாவும் அரசனிடம எப்பொழுதும நிலைபெற்றிருக்கவேண்டும. வியவகாரததிற்குக் கேடுவருமாகில் அரசனுக்குக் கீர்த்தியும் ஸ்வர்க்கமும எங்கிருந்துகிடைககும்? புத்திமானன அரசன் தன்னிலும் மேலான பலமுள்ள அரசனல் பீடிக்கப்படுமபோது துர்க்

1 இங்கு,வேறுபாடம்கொள்ளப்பட்டது.

கத்தை அடையவேண்டும். விதிப்படி ஸ்நேஹிதர்களையடைந்து பகையாளியை வெல்லவேண்டி ஸாமமும பேதமுமாகிய உபாயங்களையும மற்றுமுள்ளவழிகளையும வருமாறு செய்யவேண்டும். [1]ராஜமார்க்கங்களில காட்டாளகளை நியமிக்கவேண்டும. கிராமத்திலுள்ள ஜனங்களை வெளிப்படுத்தி ஸமீபத்திலுள்ள கிளைப்பட்டணங்களில வஸிக்கச் செய்யவேண்டும. தனமுள்ளவர்களையும ஸேனைத்தலைவர்களையும பலமுறை நல்லவசனங்களைச்சொல்லி ரக்ஷிக்கப்பட்ட கோட்டைப்ரதேசங்களில இருக்கச்செய்யவேண்டும. பலதானயங்களுள்ளபயிர்களை அரசன் தன்சமீபமவரச் செய்துகொள்ளவேண்டும. கொண்டுவரக் கூடாத பூமியிலுள்ளபயிர்களைத் தீயால மிகளரித்துவிடச் செய்ய வேண்டும. சத்துருவைச்சார்ந்தஜனங்களைப் (பலஉபாயங்களால) பேதிக்கவேண்டும. அவ்விதம் பேதித்தஜனங்களாலோ அல்லது தன ஸேனையாலோ அவையெல்லாவற்றையும் அழியச்செய்யவேண்டும் நதிமார்க்கங்களிலுள்ள (சத்துருவரத்தக்க) பாலங்களை இடித்துவிட வேண்டும. குளங்களிலுள்ள ஜலங்களையெல்லாம் வெளியேபோடச் செய்யவேண்டும. அவ்விதம் செய்யமுடியாத கிணறுமுதலியவைகளை விஷமுதலியவைகளால கெடுக்கவேண்டும். அந்தச்சமயத்திலும வருங்காலத்திலும [2]நேரிட்ட வேறு மித்திரகாரியத்தையுமகவனியாமல தன்சத்துருவிடமபகையுள்ளவனும அவனைவெல்லத்தக்கவனுமான அரசனை நேசித்துக்கொண்டு வஸிக்கவேண்டும. கோட்டைகளுக்குச்சுற்றிலுமுள்ள சைத்யவிருக்ஷமல்லாத சிறியமரங்களையெல்லாம வேருடன்வெட்டவேண்டும. முதிர்ந்தமரங்களின்கிளைகளை அறுக்கச்செய்யவேண்டும. சைத்யவிருக்ஷங்களின்இலையும எவ்விதமுமகீழ்விழாமல் விலக்கவேண்டும. சைத்யவிருக்ஷங்கள், தேவர்கள், யக்ஷர்கள், ராக்ஷஸர்கள், [3]போகிகள பிசாசங்கள, பன்னகர்கள, கந்தர்வர்கள, அப்ஸரஸுகள, ருத்ரபரிவாரங்களான பூதங்களஆகிய இவர்களுக்கு இருப்பிடமாகையால அம்மரங்களைவெட்டாமல் விலக்கவேண்டும். அரசனே! வாராணஸியெனனுமதேசத்தில் ப்ரமதகணங்களின்தலைவனை நிகும்பனால் ஸௌதாஸனென்னும அரசனுடைய ஸேனை கொல்லப்பட்டதாகக் கேளவிப்படுகிறோம். [4]பிரகண்டிகளென்

1 இங்கு அதிகபாடம் விடப்பட்டது.

2 இங்கு வேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

3 ஒருவகைஸர்ப்பங்கள்.

4 வெகுதூரத்தில்வரும்ஜனங்களைக் காணத்தக்கதும் வெளிப்பிராகாரச் சுவரிலமைக்கப்பட்டதுமான சூராகளிருக்குமிடம.

னும இடங்களையும [1]ஆகாசஜநநீஎன்னும் இடஙகளையும் நன்றாகச் செய்துவைக்கவேண்டும். சூலங்களுளள முளைகளாலும முதலைக ளாலும திமிஙகிலஙகளாலும அகழியை நிரமபசசெய்யவேண்டும. பட்டணததிலுளளவாகளின் ஆரமவாஸததிற்குவேண்டிச சிறியதுவா ரஙகளைச செய்துகொளளவேண்டும. அவ்விதத துவாரங்களையும் வாயில்களைபபோலமிக்ககவனததுடன் எல்லாவிததததிலுமரக்ஷிததுவர வேண்டும. ஒவவொருதுவாரஙகளிலும பெரியயநதிரஙகளையும சத க்நிபெனனும ஆயுதஙகளையும ஏற்றிவைபபதுடன் அவைகளை ஸ்வா தீனமாயிருககச செய்யவுமவேண்டும. கடடைகளைச சேர்ததுவைக்க வேண்டும. அப்படியே, கிணறுகளைவெடடும்படி செய்யவேண்டும. தண்ணீர்விருபபமுளள முன்னோர்களால் வெடடப்படடகிணறுகளை அப்படியே சுததஞ்செயயவேண்டும. புற்கூரையுளள வீடுகளைசசேற் றினால பூசவேண்டும. சிததிரைமாதததில அக்நிபயமில்லாதிருக்க வேண்டி அப்புறகளை முன்னதாக எடுததுவிடவேண்டும். அரசன் அக்நிஹோத்ரம ஒன்றைததவிரப் பகலில வேறுதீயை வளர்க்கசசெய் யாமல்அன்னமுதலியவைகளையும் இரவிலேயே பாகம்பண்ணச்செய்ய வேண்டும். தேசத்தையும பலாபலத்தையுமறிநது முடிநதவரையில கற்களாலும் செங்கற்களாலும் மண்களாலும் வீடுகளைககட்டிக்கொள் ளச் செய்யவேண்டும். கருமான்உலைகளிலும் பிரஸவஅறைகளிலும் வீடுகளின் மற்றஅறைகளிலும் அகநியை நன்றாகப்பரிபாலிதது மறை வாயிருக்கசசெய்யவேண்டும. பகலில் அகநியைவெளியிடட மனித னுக்குக் கொலைததண்டம்விதிப்பதுடன் நகரைப்பாதுகாக்கவேண்டி அததண்டவிதியை யாவருமஅறியுமபடி வெளியிடவுமவேண்டும். அர சனே! பிச்சைககாரர்களையும வண்டிககாரர்களையும நபுமஸகர்களை யும பைததியக்காரர்களையும [2]பயிர்தொழிலுளளவாகளையும வெளி யிலிருககசசெய்யவேண்டும். இவர்கள இயற்கையில கெட்டஎண்ண முள்ளவர்களாகையால ஏதாவது குறறமுண்டாககசசெய்வாாகள. அர சன் ஸபைகளிலும் வீடுகளிலும முனகூறப்படட மநதிரிமுதலிய பதி னெட்டுதீர்த்தங்களிலும் [3]நாற்சநதிகளிலும் மற்றுமுள்ள எலலா விடங்களிலும் உண்மைசொல்லுமசாரனை நியமிககவேண்டும. அரசன் ராஜமார்க்கங்களை விசாலமாகசசெய்விக்கவேண்டும. இடததிற்குத்

---

1 சூராகள் தம்மை ரக்ஷித்துககொள்ளததக்கதும வெளியிலுள்ள சத்து ருககளைநோககி வெடிகளைப்பிரயோகிககத்தக்க துவாரஙகளுள்ளதுமாக வெ ளிப்பிராகாரத்திலுள்ள இடம்.

2 பாடகர்களெனறும் பொருளுண்டு.

3 வழிப்போக்கர்கள் தங்குதற்குரிய இடங்களென்றும் கொள்ளலாம்.

தக்கபடி தண்ணீர்ச்சாலைகளையும கடைகளையும ஏற்படுத்தும்படி கட்டளையிடவேண்டும. ஓ! கௌரவ! ஆயுதங்களும தான்யங்களும் பாண்டங்களும யானைகளும குதிரைகளும் ஸேனைகளுமிருக்குமிடங்களையும அகழிகளையும வீதிகளையும ரஹஸ்யவழிகளையும யாரும் ஒருபோதும அறியாமல ரஹஸ்யமாக வைத்துக்கொள்ளவேண்டும். யுதிஷ்டிர! பரஸேனையால பீடிக்கப்படும அரசன் திரவியங்களைத் திரட்டிச்சேர்ப்பதுடன் எண்ணெய், நெய, தேன், தான்யம், மருந்துகள, அகநி, குசம, முஞ்சம, இலைகள, நாணல், [1]ஓலைகள, புல, விறகு, விஷந்தோய்ந்தபாணங்கள், வேல், பிராஸம், ரிஷ்டி, கேடகமுதலிய பலஆயுதங்கள்ஆகிய இவைகளையும இவைபோன்ற பலவஸ்துக்களையும திரட்டிச்சேர்த்து வைத்துக்கொள்ளவேண்டும. எல்லாஓளஷதங்களையும், கிழங்குகளையும், கனிகளையும, (விஷம், சலயம், வியாதிகள, மந்திரப்ரயோகங்கள இவைகளைவிலக்கும) நான்குவிதவைத்தியர்களையும் விசேஷமாகத்தேடிவைக்கவேண்டும. நடர்களையும் நர்த்தகர்களையும மலலர்களையும மாயாவிகளையும சேர்க்கவேண்டும. இவர்கள பட்டணத்தை அலங்கரிப்பார்கள; எலலாஜனங்களையும் ஸந்தோஷப்படுத்துவார்கள. எந்த மந்திரிகளிடமிருந்தும ஸேவகர்களிடமிருந்தும பட்டணத்துஜனங்களிடமிருந்தும் அரசனிடமிருந்தும் சங்கைஉண்டாகிறதோ அவர்களை அரசன தனக்குவசப்பட்டவர்களாகச செய்யவேண்டும். அவர்கள தமவேலையைநிறைவேற்றினவுடன், அரசன் அவர்களை மிகுதியானபொருள்களால் ஸந்தோஷிக்கச்செய்யவேண்டும. ஏ! குருநந்தன! ஒருமனிதனைத் தக்ககாரணமின்றிச சினங்கொண்டாவது சிக்ஷித்தாவது வெறுப்புள்ளவனாகச செய்திருந்தால் அவனுக்குத தகுதியானபொருளாலும் பலவித நலமொழிகளாலும அவனை ஸந்தோஷமுள்ளவனாகச்செய்து சாஸ்திரத்திற்சொல்லியபடி அரசன் தன்கடமையை நடத்திக்கொள்ளவேண்டும. அரசன் ரக்ஷிக்கவேண்டிய ஏழுஅங்கங்களையும் நீ தெரிந்துகொள. ஏ! குருநந்தன! அவை—தான், அமைச்சர்கள, கோசம், தண்டம, நண்பர்கள, நகரம, கிராமமஎன்பவைகளே. இவ்வேழையும தன்னுடையவமாகக்கொண்ட ராஜ்யத்தை அரசன் விசேஷமுயற்சியுடன் காத்துவரவேண்டும. ஓ! புருஷப்புலியே! ஷாட்குண்யத்தையும், த்ரிவர்க்கத்தையும, த்ரிவர்க்கத்திலும் உயர்ந்ததையும் அறிந்தஅரசன் இந்தப்பூமியை அனுபவிப்பான். ஓ! யுதிஷ்டிர! பிறனுடன் ஸந்திசெய்துகொள்வது பிறனையெதிர்த்துச்செல்வது பிறனுடன்

[1] எழுதுகிறவன எனறும்பொருள்உண்டு.

போர்புரிவது பிறனுக்குப் பயமுண்டாகத்தக்க யாத்திரையைவெளியிடுவது பிறனிடத்திலும் தன்னைச்சேர்ந்தவிடத்திலும் ஸந்திசெய்துகொள்வது கோட்டை அல்லது சத்ரு இவற்றிலொன்றையடுப்பது என இவ்வாறும் ஷாட்குண்யமென்று கூறப்பட்டனவாகத் தெரிந்துகொள்; த்ரிவர்க்கமென்று சொல்லப்பட்டதையும் ஸாவதானமாகக் கேள். ராஜ்யத்தின்குறை, ஸமநிலை, வளர்ச்சி இம்மூன்றும் த்ரிவர்க்கமெனக் கூறப்படும். அறம், பொருள், இன்பம் இம்மூன்றும் ஸநாதனமான த்ரிவர்க்கமெனச் சொல்லப்படும். சாஸ்திரத்திற்சொல்லப்பட்ட மந்திரசக்தி, ப்ரபுசக்தி, உத்ஸாகசக்தி இம்மூன்றுசக்திகளும் த்ரிவர்க்கத்திற்கு மிகச்சிறந்த ஸாதனமாகச்சொல்லப்பட்டன. ஏ! பாரத! காரியம், காரணம், கர்த்தாவென்னும் மூன்றும் த்ரிவர்க்கத்திலும் மிக்கமேலானவைகளென்று சொல்லப்பட்டனவாக அறியவேண்டும். ஓ! அரசனே! இவையாவும் குறைந்திடினும் ஸத்வம், ரஜஸ், தமஸென்னும் முக்குணங்களும் சாஸ்வதமும் மோக்ஷத்திற்குக்காரணமுமான த்ரிவர்க்கமெனக் கூறப்படும். இந்த த்ரிவர்க்கத்திலிருந்து மிகவும் விடுபட்டமனிதன் முக்தனென்று சொல்லப்படுகிறான். எல்லாவிதக்காரியங்களின் நாசமும் மோக்ஷமென்றுசொல்லப்படுகிறது. ஆனதுபற்றியே, மோக்ஷத்தைக்கருதிய தேவர்களின் தேவரான பிதாமஹர் எப்பொழுதும் உலகநடைநிலைபெற்றிருப்பதும் ஸந்தோஷத்திற்கு ஸாதனமுமான த்ரிவர்க்கத்தின்ரக்ஷாவிதியை உலகத்திற்கு உபதேசித்தார். அறம், பொருள், இன்பம் இம்மூன்றையும் காலத்திற்குத்தக்கபடி அனுஷ்டிக்கவேண்டும். ஓ! நரஸ்ரேஷ்டனே! வயதுசென்றமனிதர்கள் எப்பொழுதும்தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கவேண்டும். காரியங்கள்யாவும் தர்மத்தை மூலமாகஉடையன. அரசன் தர்மத்தினால்தான் பூமியை நெடுநாளரக்ஷிக்கிறான். அர்த்தகாமங்களை இழந்தவனாயினும் துன்பமுள்ளவனாயினும் தர்மநடக்கையுள்ளஅரசன் இப்பூமியை நெடுங்காலம் பரிபாலித்துவருவான். இவ்விஷயத்தில் அங்கிரஸால இரண்டுசுலோகங்கள் கானம்பண்ணப்பட்டன. ஏ! யுதிஷ்டிர! அவைகளையும் நீ கேட்கவேண்டும். உனக்கு க்ஷேமமுண்டாகட்டும். அவற்றின்பொருள்: 'அரசன் தாமப்படி காரியங்களைச்செய்து பூமியையும் நகரிலுள்ளஜனங்களையும் நன்குபரிபாலித்துப் பரலோகத்தில் ஸுகமாகவிளங்குவான். ப்ரஜைகளை நன்குபரிபாலித்துவருமரசன் தர்மங்களையெல்லாம் செய்தவனாவான். தவத்தாலும் யாகங்களாலும் அவனுக்கு யாதுபயன்?' என்பது. ஓ! யுதிஷ்டிர! சுக்ராசாரியர்கூறின இக்கவிகளைக்கேள். ராஜனே! இவைகள்

தண்டநீதிக்கும் தரிவர்க்கத்திற்கும் மூலமானவைகள். அரசன் தன் ஸ்திதிக்குக் காரணமான பதினாறு அங்கங்களுள்ள ஸேனை, விஷம, மாயை, தெய்வம, பௌருஷம, வடகிழக்குப்பாகத்தில தாழ்ந்ததும் மூன்றுவித தரிவாகத்தால் நிறைந்ததுமான கோட்டை இவைகளை அடைந்து வஹிக்கவேண்டும. [1]ஆறு, [2]ஐந்து, [3]பத்து, [4]எட்டு இவைகளைஜயித்துப் பத்துவிதமானதரிவாகங்களுடன்கூடின அரசன் தேவர்களாலும வெல்லத்தக்கவனல்லன. அரசன், ஸ்திரீகளும் விவேகமற்றவர்களும தெய்வகுற்றமுள்ள புத்தியுள்ளவர்களும வேதமோதாதவர்களுமாகிய இவர்களினபுத்தியைக் கேட்பதுகூடாது. இவர்களின்புத்திநேராகச்செலலுமதகுதியுள்ளதன்று. கற்றவர்களில்லாதனவும் ஸ்திரீகளை பரதானமாகக்கொண்டனவும மூர்க்கமந்திரியுள்ளனவும அக்னிகளால கொளுத்தப்பட்டனவுமான ராஜ்யங்கள (கோடைக்காலத்திலுள்ள) ஜலபிந்துக்கள்போல சூன்யமாகப்போய்விடும. ப்ரஸித்திபெற்றஅறிஞர்களும நம்பிக்கையுள்ளநண்பர்களும் சொல்லுகிற காரியமுள்ளனவாகக் காணப்படும வசனங்களைத் தெரிந்த எவ்விதமானகாரியங்களிலும அரசன் கேட்கவேண்டும. தெய்வத்தையும் பௌருஷத்தையும தரிவாகத்தையும ஆஸ்ரயித்தஅரசன் தேவர்களையும பிராம்மணர்களையுமவணங்கி ஜயமுள்ளவனாவான்'' என்று சொன்னார்.

அறுபத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர் தண்டநீதியின்பெருமையால் கிருதமுதலியயுகங்களின்வேற்றுமையை உபதேசித்தது.)

யுதிஷ்டிரர், ''ஓ! பிதாமஹரே! தண்டநீதி, அரசன், இவ்விரண்டின்சேர்க்கையென்னும இம்மூன்றில எதைக்காரணமாகக்கொண்டு யாருக்கு எவ்விதஸ்திதிஉண்டாவதென்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்'' என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லததொடங்கினார்.

''ஓ! பாரதகுலத்தில்உதித்தஅரசரே! தண்டநீதியிலிருந்து அரசனுக்கும்பிரஜைகளுக்கும் உண்டாகும்பெருமையைக் காரணத்தோடு

---

1 ஸந்திமுதலியன.

2 சத்ரு, பதார்த்தம், ஸ்திரீ, வாக்கு, அபராதம், இவைகளால் உண்டான வைரங்கள்.

3 லோபம, கோபம், ஆலஸ்யம், அஸத்யம், அஜாக்ரதை, பயம், சாஞ்சல்யம், மூடத்தனம், அநியாயம், அவமதிப்பு எனபன.

4 க்ருஷி, வயாபாரம், கோட்டை, அணை, யானைபிடிக்குமிடம, ரத்னமிருக்குமிடம், வரிவாங்குமிடம், ஜனநாதனற்றவிடம்.

கூடியவசனங்களால் உள்ளபடி நான்உபதேசிப்பதைக்கேள். அரசனால் நன்குசெலுத்தப்படும் தண்டநீதியானது நான்குஜாதிகளையும் தம்தர்மங்களில்அடக்கிவைப்பதுடன் அதர்மங்களில்செல்லாமலிருக்கவுஞ்செய்யும். பிராணிகளுக்கு எவ்விதப்பயமுமின்றித் தண்டநீதியால்செய்யப்படும் க்ஷேமத்துடன், நான்குஜாதிகளும் தம்தம் தர்மத்திலிருக்குமாயின் மரியாதைகளுக்கு மாறுபாடின்றி முதல்மூன்று ஜாதிகளும், விதிப்படி ஸோமமுதலியயாகங்களில் முயற்சியடையும். அக்காரணம்பற்றியே, மனிதர்களுக்கு ஸுகம் நிலைபெற்றிருக்குமென்று தெரிந்துகொள். 'காலம் அரசனுக்குக்காரணமா, அரசன் காலத்திற்குக்காரணமா' என்றஸம்சயம் உனக்கு உண்டாகவேண்டாம். அரசன் காலத்திற்குக்காரணமாவான். அரசன் தண்டநீதியை முழுதும் நன்றாகச்செலுத்திவருவானாகில், அந்தஸமயத்திலமிகச்சிறந்த க்ருதயுகமென்னுங்காலம் உலகத்தில் நடைபெறும். க்ருதயுகத்தில் எல்லாஜாதிகளின்மனமும் அதர்மத்திலசெல்லாதாகையால் எவ்விடத்திலும் அதர்மமின்றித் தர்மமேவிளங்கும்; ப்ரஜைகளின்யோகக்ஷேமங்கள் ஸந்தேகமின்றி நடைபெறும்; வைதிகமானகர்மங்கள் யாவும் சிறிதுங்குறையின்றி விளங்கும்; எல்லாருதுக்களும் யாதொருரோகமுமின்றி ஸுகமாகஇருக்கும்; மனிதர்களுக்குக் குரலும் நிறமும் மனமும் தெளிந்துவிளங்கும்; மனிதர்கள் யாதொருநோயுமின்றி நிறைந்த ஆயுளுள்ளவர்களாயிருப்பார்கள். அக்காலத்தில், பெண்கள் விதவைகளாவதில்லை, கொடியமனிதர் உண்டாகிறதில்லை; பூமியும் உழவின்றிப் பலன்களைக்கொடுக்கும்; ஓஷதிகளும் உழவின்றிச் செழித்துவிளங்கும்; பட்டையும் இலையும் கனிகளும் வேரும் நல்ல வீரியமுள்ளவைகளாயிருக்கும். அக்காலத்தில், அதர்மமின்றித் தர்மமொன்றே எங்குமிருக்கும். ஓ! யுதிஷ்டிர! இவைகள் க்ருதயுகத்தைச்சார்ந்தகுணங்களென்றறி. அரசன் தண்டநீதியின் ஒருபாகத்தைத்தள்ளிவிட்டு மற்றமூன்றுபாகங்களைத்தொடர்ந்துநிற்கும்போது த்ரேதையென்னும்யுகம் நடைபெறும். அக்காலத்தில், தர்மத்தின் மூன்றுபாகங்களுடன் அதர்மத்தின்ஒருபாகம் கலந்துநிற்கும்; பூமியும் ஓஷதிகளும் உழுதுதான்பலன்கொடுக்கும். அரசன் தண்டநீதியின்பாதிபாகத்தை விலக்கிவிட்டுப் பாதிபாகத்தைத்தொடர்ந்து நின்றால் அப்போது த்வாபரமென்னுங்காலம் உலகில்நடைபெறும். அக்காலம் பாபம்இரண்டுபாகமும் புண்ணியம்இரண்டுபாகமும் கலந்துநிற்கும்; பூமி உழவுமுதலியமுயற்சியாலும் அரைப்பாகந்தான் பயனுள்ளதாகும். அரசன் தண்டநீதியை முழுதையும் விலக்கிவிட்டுக் கெட்ட

வழியுடன் ப்ரஜைகளைத் துன்பப்படுத்தும்போது கலியுகம் நடைபெறும். கலியுகத்தில் எங்கும் அதர்மம் ஓங்கி நிறைவதன்றித் தர்மம் எவ்விடத்திலுமிராது; எல்லாச் சாதிகளின் மனமும் தங்களுடைய தர்மத்திலிருந்து நழுவி நிற்கும்; சூத்திரர்கள் பிக்ஷாவிருத்தியாலும் பிராம்மணர்கள் ஸேவாவிருத்தியாலும் ஜீவிப்பார்கள்; யோகக்ஷேமங்களின் நாசமும் ஜாதிகளின் கலப்பும் உண்டாகும்; வைதிகமான காமங்கள் மிகக் குறைந்துவிடும், ருதுக்களியாவும் (பிராணிகளுக்குச்) சுகமின்றி வியாதிகளைக் கொடுப்பவைகளாயிருக்கும்; மனிதர்களின் குரலும் நிறமும் மனமும் மிகக் குறைந்தனவாயிருக்கும். இக்கலியில் பலவியாதிகளுண்டாவதால் மனிதர்கள் நூறுபிராயம் நிரம்பாமலே மரிப்பார்கள்; மடந்தைகள் விதவைகளாவார்கள்; கொடிய பிரஜைகள் ஜனிக்கும்; மேகம் மாரிபெய்வதும் பயிர் உண்டாவதும் சிலவிடத்தில் மட்டுமிருக்கும். அரசன் நன்கு தண்டநீதியைச் செலுத்திப் ப்ரஜைகளைக் காக்க விரும்பாதிருக்கும்போது ரஸங்களியாவும் நாசமடையும். ஆனதுபற்றி, அரசன்தான் கிருதம், திரேதை, த்வாபரம், கலி என்னும் நான்குயுகங்களுக்கும் காரணமாவான். கிருதயுகத்தைச் செய்துவருமரசன் அழிவற்ற ஸ்வர்க்கலோகம் பெறுவான். திரேதாயுகத்தைச் செய்துவருமரசன் சற்றுக்குறைவான ஸ்வர்க்கமடைவான். த்வாபரத்தை நடைபெறச்செய்விக்கும் அரசன் தனக்குத்தக்கதாக ஸ்வர்க்கத்தின் ஓர்பாகத்தை அடைவான். கலியை நடைபெறச் செய்விக்கும் பாபகாமமுள்ள அரசன் மிகவும் பாபமுள்ளவனாகி அப்பாவத்திற்குரிய நரகத்தில் நிலைபெற்றுப் பலவருஷங்கள் வஸித்திருப்பான்; ப்ரஜைகளின் பாபத்தில் முழுகினவனாகி அபகீர்த்தியையும் பாபத்தையும் அடைவான். ஏ! பாரத! ஆகையால், அறிவுள்ள அரசன் தண்டநீதியை முன்னிட்டு அடையப்படாததை அடையவும் அடைந்ததை ரக்ஷிக்கவும் வேண்டும். பிரஜைகளின் யோகக்ஷேமங்களும் ஐயமின்றி நன்கு நடைபெறும். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டனே! அரசனால் நன்கு செலுத்தப்படும் தண்டநீதி தாய்தந்தைபோல உலகின் மரியாதையின் எல்லையை ரக்ஷிப்பதுடன் உலகங்களையும் பரிசுத்தப்படுத்தும். பிராணிகள் யாவும் தண்டநீதியினாலிருப்பதாகத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். இந்தத்தண்டநீதியொன்றே அரசனுக்கு மிகச்சிறந்த தர்மமாகும். ஓ! கௌரவ! ஆகையால், நீ இப்படி தர்மமாகப் பிரஜைகளைப் பாலனஞ்செய். இவ்வித ஒழுக்கத்துடன் ப்ரஜைகளை ரக்ஷித்துவரும் நீ ஜயிக்க அரிதான ஸ்வர்க்கத்தை ஜயிப்பாய்'' என்றுசொன்னார்.

எழுபதாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் அரசர்களுக்குரிய முப்பத்தாறுகுணங்களைத் தர்மபுத்ரருக்குச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "நல்லநடையையறிந்தவரே! அரசன் இங்கும் மேலுலகிலும் நன்மையைத்தரத்தக்க பயன்களை எளிதில் அடையத் தக்ககுணங்கள் எவை," என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்.

"அது முப்பத்தாறுகுணங்களுடன் கூடினது. அந்த முப்பத்தாறுகுணங்களையும் அனுஷ்டிக்கும் நற்குணமுள்ளஅரசன் சுபத்தை அடைவான். அக்குணங்களாவன: ராகத்வேஷமில்லாமல் தர்மங்களைச்செய்தல், பரலோகத்தில்விருப்பத்துடன் ஸ்நேகஞ்செய்தல், தீய வழியின்றிப் பொருளடைதல், அறம்பொருள்களுக்கு அழிவின்றிக் [1]காமத்தைஅடைதல், தீனத்தனமின்றிப் பிரியமாகப்பேசுதல், தற்புகழ்ச்சியல்லாத சூரனாயிருத்தல், அபாத்திரங்களில் கொடாத தாதாவாயிருத்தல், தயையுடன்கூடிய ஸமர்த்தனாயிருத்தல், கெட்டவனல்லாதவனெனத் தெரிந்து சேர்க்கையடைதல், சத்துருவெனத் தீர்மானித்துப் போர்புரிதல், [2]ஹிதமில்லாதவர்களுடன் தூதர்களைச் சேராமலிருக்கச்செய்தல், [3]பிறருக்குத் துன்பமின்றி வேலைசெய்தல், அஸத்தல்லாதவர்களிடம் பயனையறிவித்தல், தன்னுடையவல்லாத பிறருடையகுணங்களைச் சொல்லுதல், ஸாதுக்களல்லாதவர்களிடம் கப்பம்வாங்குதல், அஸத்தல்லாத மனிதனையடுத்தல், நன்கு பரீக்ஷை செய்யாமல் தண்டமவிதியாமை, மந்திரத்தைவெளியிடாமை, லோபிகளல்லாதவர்களுக்குக் கொடுத்தல், அபகாரஞ் செய்தவர்களை நம்பாமை, அஸூயையின்றி மனைவியைக்காத்தல், அருவருப்பில்லாமல் சுத்தனாயிருத்தல், அதிகமாக ஸ்திரீகளைச்சேராமை, அஹிதமல்லாத ருசியுள்ளதைப் புஜித்தல், பூஜிக்கத்தக்கவர்களைக் கர்வமின்றிப்பூஜித்தல், கபடமில்லாமல் பெரியோர்களுக்குப் பணிவிடைசெய்தல், டம்பமின்றித் தேவதைகளைப்பூஜித்தல், இகழ்ச்சிக்கிடமில்லாதஸம்பத்தை விரும்புதல், வணக்கத்துடன் வேலைசெய்தல், காலமறிந்து ஸமர்த்

---

1 'இந்திரியப்பிரீதி' என்பது பழையஉரை.

2 'பந்துவெனத்தெரிந்து யுத்தஞ்செய்யாமலிருத்தல்' என்பது வேறுபாடம்.

3 'தூதர்களுக்குச் சிறந்தஉணவை அளித்தல்' என்பது வேறுபாடம்.

தனுயிருத்தல், பயனற்றதல்லாத நன்மொழியைப்பேசுதல், ஆக்ஷேபமசொல்லாமல் உபகரித்தல, குற்றத்தையறியாமல் தண்டியாமை, பகைவர்களைக்கொன்றபின் துக்கியாமை, காரணமின்றிக்கோபியாமை, அபகாரஞ்செய்தவர்களிடம மெதுவாயிராமை என்பன. நீ ராஜ்யத்திலிருந்துகொண்டு இந்தஉலகத்தில் க்ஷேமத்தை விரும்புவாயாகில இவ்விதமிருக்கவேண்டும. இவ்விதககுணஙகளுக்கு மாறுபாடாயிருக்கும் நரபதி அளவிலலாதபயமடைவான். இவ்விதங்கூறப்பட்ட இக்குணங்களையாவற்றையும் கூறியபடி அனுஷ்டிக்கும்அரசன் இங்கு க்ஷேமஙகளை அனுபவிப்பதுடன் இறந்தபின் ஸ்வர்க்கலோகத்திலும் பெருமைபெறுவான்'' என்றுசொன்னார். பீஷ்மருடைய இவ்வுபதேசவசனத்தைக்கேட்ட யுதிஷ்டிரர், [1]பீமன்முதலிய பாண்டவர்களால சூழப்பெற்றுப் பிதாமஹரானபீஷ்மரை அப்பொழுது வந்தனஞ்செய்தார். அறிவுள்ளயுதிஷ்டிரர் அவருபதேசித்த இவ்விதிகளையும் அங்ஙனமே செய்தார்.

எழுபத்தோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம் (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர், சிந்தையில்லாமலிருக்கவும் தர்மத்தவறுதலில்லாம லிருக்கவும் உபாயத்தை உபதேசித்தது.)

யுதிஷ்டிரர், ''ஓ! பிதாமஹரே! பிரஜைகளைப்பாதுகாத்துவரும் அரசன், மனத்தில்சிந்தையென்னும் பந்தமில்லாமலிருப்பது எங்ஙனம்? தர்மத்தில்தவறாமலிருப்பது எங்ஙனம்? இவ்விரண்டையும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்'' எனக்கேட்டனர்.

பீஷ்மர், '' ஓ! அரசனே! சுருக்கமாகவே சாஶ்வதமான தர்மங்களை உனக்கு உபதேசிக்கிறேன். தர்மஙகளை விரிவாகக்கூறுவது எப்பொழுதும முடிவுபெறாது. தர்மத்தில்நிலைபெற்றவர்களும் சாஸ்திரங்களைக்கற்றவர்களும் நியமத்துடன்தேவதைகளை உபாஸிப்பவர்களும் நற்குணமுள்ளவர்களும பூஜ்யர்களுமானபிராம்மணர்களை நீ உன் வீட்டிலவஸிக்கும்படி செய்துகொள்ளவேண்டும. முதலில் எதிர்கொண்டுசென்று கால்களைப்பிடித்து வணங்கினபின்பு, புரோஹிதரை முன்னிட்டுக் காரியங்களையெல்லாம் செய்யவேண்டும. தர்மகாரியங்களைச்செய்து சுபகர்மங்களையும் நடத்திப் பிராம்மணர்களைக்கொண்டு

1 இங்கு வேறுபாடம்கொள்ளப்பட்டது.

காரியஸித்தியையும் ஜயத்தையும் ஆசீர்வாதத்தையும் அனுக்கிரகிக்கச் செய்யவேண்டும். ஓ! பாரத! கபடமில்லாமையும் தைரியமும் அறிவும்பொருந்திக் காமக்குரோதங்களை விலக்கி அறம்பொருள்இரண்டையும் அடையவேண்டும். காமக்குரோதங்களை முன்னிட்டுப் பொருளைத்தேட விரும்பும் அவிவேகியானஅரசன் தர்மத்தைஇழப்பதுடன் பொருளையும்அடையமாட்டான். இது தர்மத்தவறுமலிருக்க உபாயமாகும். லோபிகளையும் மூர்க்கர்களையும் அத்தகாமங்களிலேவாமல் ஆசையற்றவர்களும் நல்லஅறிவுள்ளவர்களுமான யோக்யர்களை எல்லாக்காரியங்களிலும் நியமிக்கவேண்டும். காரியங்களில் ஸாமர்த்தியமில்லாத அவிவேகிக்குக் காரியங்களில் அதிகாரங்கொடுத்தால் அவன் காமக்குரோதங்களையடைந்து தனதிஷ்டத்திற்காகத் தப்புவழியிற்சென்று பிரஜைகளைத் துன்பப்படுத்துவான். சுத்தமான ஆறிலொருபாகமவரியும் குற்றவாளிகளுக்குவிதிக்கும் தண்டமும் சாஸ்திரத்திற்கொத்தனவான மற்றுமுள்ளவரியுமாகிய இவைகளால் பொருள்வரவை விரும்பவேண்டும்.(கப்பங்கொடுத்தமிச்சம் பிரஜைகளுக்குப் போதாதகாலத்தில்) நியாயமாக விதிப்படிவாங்கியதும் தர்மத்தைவிட்டு விலகாததுமான கப்பத்தை அவர்களுக்குத் திரும்பக்கொடுக்கச்செய்து அரசன் க்ஷேமயவின்றி யோகக்ஷேமத்தை நடத்துவிக்கவேண்டும். ரக்ஷிப்பவனும் கொடுப்பவனும் தர்மத்தில் நிலைபெற்றவனும் ஆலஸ்யமுமகாமமுமத்வேஷமுமில்லாதவனுமான அரசனிடம் மனிதர்கள் பிரீதியுடனிருப்பார்கள். [1]ஆகையால், தாமமானலாபப்படி பொருள்வரவை நீ விரும்பவேண்டும். விசேஷமாகச் சாஸ்திரப்பயிற்சியில்லாதஅரசனுக்கு அறம்பொருளிரண்டும் நிலைப்பதரிது. [2]பொருளைப் பெரிதாகநினைக்குமஅரசன் தர்மங்களைஅடையாததுடன் பொருளையும் அடையமாட்டான். அவன்தேடியதிரவியமயாவும வேண்டாவிடத்திலஅழிவடையும். அவிவேகத்தால் பிரஜைகளைச் சாஸ்திரங்களில் கூறப்படாதவரிகளால் துன்பப்படுத்துமஅரசன் அப்பொருள மூலமாகவே தானே தனக்கும துன்பத்தைசசெய்துகொளவான். பாலைவிரும்பியமனிதன் பசுவின்மடியைஅறுத்தால் பாலைஅடையமுடியாததுபோல நீதிக்குவிரோதமாகப் பீடிக்கப்படுமராஜயம வளர்ச்சி அடையாது. புலலும் தண்ணீரும ஆதரவும இனியசொலலுமகொண்டு கறக்கும்பசுவைக் காததுவருமமனிதன் எப்பொழுதும பாலை

---

1 'ஆகையால், நீ அதாமத்தாலும லோபததாலும் பொருள்வரவை விரும்பவேண்டாம்' எனபது வேறுபாடம்.

2 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

யடைவதுபோல விதிப்படி ராஜ்யத்தைப் பரிபாலித்துவரும் அரசன் பயன்பெறுவான். நியாயப்படி ரக்ஷிக்கப்பட்டு அனுபவிக்கப்படட ராஜ்யம் எப்பொழுதும் ஒப்பற்ற கோசங்களின் விருத்தியை உண்டுபண்ணும். ஓ! யுதிஷ்டிர! அரசனால் நன்கு பரிபாலிக்கப்படும் பூமியானது திருப்தியுள்ள தாயார் பாலைப்பெருகச்செய்வதுபோலத் தான்யத்தையும் ஸ்வர்ணத்தையும் சோந்தவர்களிடமிருந்தும் பிறரிடமிருந்தும் எப்பொழுதும் பெருகச்செய்யும். ஓ! அரசனே! [1]மாலைகட்டுபவனுக்கு ஒப்பாக இரு; கரிகளைச்சேர்ப்பவனுக்கு ஒப்பாக இராதே. அவ்விதமிருந்து பரிபாலித்துவந்தால் நெடுங்காலம் ராஜ்யத்தை அனுபவிக்கச் சக்தியுள்ளவனவாய். பகையாளியின் ஸேனையை எதிர்த்துச் செல்லுவதால் உனக்குப் பொருளழிவுநேரிடுமானால் அப்பொழுது பிராம்மணனல்லாதவர்களிடம் நன்மொழிகூறிப் பொருளைத்தேடவிரும்பவேண்டும். ஓ! பாரத! முடிவான கஷ்டத்தையில்கூடப் பொருளுள்ள பிராம்மணனைக்கண்டு உன்மனம் ஆசையால் சலிக்கவேண்டாம். நீ விருத்தியடைந்திருக்கும் காலத்தில் இவ்விஷயத்தில் சொல்லவேண்டுமோ? உன் சக்திக்கும் அவர்களது தகுதிக்குமதக்கபடி நீ அந்தணர்களுக்குப் பொருளை அளிக்கவேண்டும். இவ்விதம் நன்மொழி கூறிப் பரிபாலித்துவரும் நீ ஜயிக்க அரிதான ஸ்வர்க்கத்தையும் அடைவாய். ஓ! குருநந்தன! இவ்விதம் தர்மவழிவழுவாத ஒழுக்கத்துடன் நீ பிரஜைகளைப் பரிபாலனஞ்செய். பாண்டுவின் குமாரனான யுதிஷ்டிர! இவ்விதம்,ஜாகரதையுள்ளவனுக்குத் தர்மமான வியவஹாரத்துடன் பிரஜைகளைப் பரிபாலித்துவந்தால் மனக்கவலையெனனும் பந்தத்திற்கு வசப்படாமலிருப்பதுமன்றி ஸ்வர்க்கத்தைத் தரத்தக்க புண்யத்தையும் நிலையான கீர்த்தியையும் பெறுவாய். பிரஜைகளைக் காப்பதும் பிராணிகளிடம் பெருங்கருணைபுரிவதும் அரசர்களுக்கு மிக்க உத்தம தர்மமாகும். ஆக்காரணம்பற்றியே, தர்மமறிந்த பெரியோர்கள் பாலனத்தில் முயற்சியுள்ள அரசனுக்குப் பிராணிகளிடம் கருணைபுரிவதே பெரிய தர்மமென்று கருதுகிறார்கள். அரசன், ஒருநாள் பயத்தினின்றும் பிரஜைகளைப் பாதுகாவாத பாபத்தைச்செய்வானாகில் ஆயிரம்வருஷங்கள் நரகத்தை அனுபவித்து அப்பாவத்தின் முடிவை அடையவேண்டும். ஒருநாள் தர்மப்படி பிரஜாபாலனமென்னும் புண்யத்தைச் செய்த அரசன் தேவலோகஞ்சென்று பதினாயிரம் ஆண்டுகள் அந்தப் புண்யத்தின் பயனைப் புஜிப்பான். சிறந்தவைகளான யாகத்தையும்

[1] மாலைகட்டுகிறவன் புஷ்பத்திற்காக மரத்தை வளர்ப்பான். கரியைச்சேர்ப்பவன் கரிக்காக மரத்தைவெட்டிச் சுடுவான்.

அத்யயனத்தையும் தவத்தையும் செய்தவன் எந்த உலகங்களை ஜயிப்பானோ அவைகளைத் தர்மப்படி பிரஜைகளை ஒருக்ஷணம் பரிபாலித்த அரசன் அடைவான். ஓ! கௌந்தேய! இவ்விதமான தர்மத்தை நல்ல முயற்சியுடன் பரிபாலனஞ்செய். பாண்டவ! இவ்விதஞ் செய்வதால் புண்ணியத்தின்பயனையடைந்து [1]சிந்தையென்னும் பந்தத்திற் சேராமல் ஸ்வர்க்கலோகத்தில் மிக்க பெரிதான ஸம்பத்தையுமடைவாய். இப்படிப்பட்ட உத்தம தர்மங்கள் அரசனல்லாதவர்களுக்குச் சம்பவியாதாகையால் அரசனொருவனன்றி மற்றவன் இத்தகைய புண்ணியத்தின் பயனை அடையமுடியாது. ஆகையால், அவ்வித அரசனான நீ தைரியத்துடன் ராஜ்யத்தை அடைந்து தர்மப்படி பரிபாலனஞ்செய். ஸோமயாகத்தால் இந்திரனையும் அவரவர்களின் இஷ்டத்தைச் செய்வதால் ஸ்நேஹித ஜனங்களையும் திருப்திசெய்வி'' என்று சொன்னார்.

எழுபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(புரோஹிதராயிருக்கத்தக்க பிராம்மணருடைய குணங்களும் நான்குஜாதிகளின் தாரதம்மியமும் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பிதாமஹரே! அரசனுடைய காரியாகாரியங்களை விசாரிக்கவும் செய்யவும் ஸாமர்த்தியமுள்ள பிராம்மணன் எவ்விதக் குணமுள்ளவனென்பதை எனக்குச் சொல்லவேண்டுகிறேன்" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ஓ! அரசனே! ஸாதுக்களை ரக்ஷிக்கவும் அஸாதுக்களைத் தூரவிலக்கவும் செய்யத் திறமையுள்ள பிராம்மணனை அரசன் தனக்குப் புரோஹிதனாகச் செய்துகொள்ளவேண்டும். இவ்விஷயத்திலும் இளையின் புத்திரனான புரூரவஸுக்கும் வாயுவுக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான இப்பழைய இதிஹாஸத்தை எடுத்துச் சொல்லுகிறார்கள். புரூரவன், 'ஓ! வாயுபகவானே! பிராம்மணன் எங்கிருந்துண்டானான்? மற்ற மூன்றுஜாதிகளும் எங்கிருந்து ஜனித்தன? எந்தக்காரணத்தால் அந்தணன் சிறந்தவனாகிறான்? அதனை எனக்கு விரித்துக்கூறவேண்டும்' எனக்கேட்டனன். வாயு, 'ஓ! அரசர்களிற் சிறந்தவனே! பிரம்மதேவரின் முகத்திலிருந்து பிராம்மணன் சிருஷ்டிக்கப்பட்டான். அவர் கைகளிலிருந்து க்ஷத்திரியனும் தொடைகளிலிருந்து வைசியனும் சிருஷ்டிக்கப்பட்டார்கள். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, மூன்று

---

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

வர்ணதார்களுக்கும்பணிவிடைசெய்யவேண்டி நான்காவதுஜாதியான சூத்திரனைத் தம்காலகளிலிருந்து பிறப்பித்தார். பிராமமணன் பூமியில பிறக்கும்போதே எல்லாப்பிராணிகளுக்கும ஈசனும் தர்மமென்னுங் கோசத்தை ரக்ஷிக்கச சக்திபெற்றவனுபும பிறக்கிறான். ஓ! அரசகுமாரனே! இவ்வுலகிறகாணபபடும பொருளனைததும் தாமததுடன சேர்நத நறகாரியமும பிராமணனுக்குசசொநதமாகும. பிறகு,பிரம்மதேவர் தண்டஞசெலுததிப் பூமியை ஆளவும ப்ரஜைகளைப்பாதுகாக்கவும் சக்திபெற்றவனாக இரண்டாவது ஜாதியான க்ஷத்திரியனைப் படைததார். வைஸ்யன் திரவியததாலும் தான்யத்தாலும் மூன்று வர்ணத்தார்களையும்போஷிக்கவேண்டுமென்பதும் சூத்ரன்இவர்களுககுப் பணிவிடை செய்யவேண்டுமென்பதும் பிரமமதேவரின் கட்டளை' என்றுசொனனார்.

புரூரவன, 'ஓ! வாயுபகவானே! இநதப்பூமியானது தனங்களுடன் தாமப்படி பிராம்மணனுடையதா? அல்லது, க்ஷத்திரியனுடையதா? இது யாருடையதென்பதை எனக்குத தெளிவாயுரைக்கவேண்டுகிறேன்' என்றுசொலல, வாயுபகவான் சொல்லத்தொடங்கினார். 'இப்பூமியிலுள்ளபொருள, தான்யம, ஸுவர்ணம, ஸ்திரீகள், ரததினங்கள, வாகனம், மற்றுமுள்ள சிறநத மஙகளதரவ்யங்களாகிய பொருள்கள்யாவும், முதலில் பிறநதகாரணத்தாலும் உத்தமப்பிறவியாகையாலும பிராம்மணனைச சேர்நதனவென்று தர்மமறிநதோர்கள் அறிவிக்கிறார்கள். பிராம்மணன் புஜிப்பதும உடுப்பதும் கொடுப்பதும் யாவும் அவனுக்குசசொந்தமாகும். பிராம்மணன் எல்லாஜாதிகளுக்கும குருவாகவும் முதலில்பிறநதவனாகவும உத்தமனாகவும் ஆகிறான். [1]ஸ்திரீயானவள பதியில்லாவிட்டால் பதியினுடன்பிறநதவனைப் பதியாகச் செய்துகொள்வதுபோலப் பூமியானது பிராம்மணனுக்கடுததபிறப்பாகையால க்ஷததிரியனைப் பதியாகசசெய்துகொள்ளுகிறது. இது முதன்மையான விதியாகையால் ஸங்கடகாலத்தில் இதற்கு வேறானவிதியுண்டு. தர்மத்தால் ஸ்வர்க்கலோகத்தில் உத்தமபதததைத்தேடுவாயாகில உன்னால ஜயிககப்படும பூமியாவையும் சாஸ்திரமறிநதவனும் நலலநடைபொருநதியவனும் தர்மமறிநதவனும தவமுள்ளவனும தானதர்மததில் த்ருப்தியுள்ளவனும் பொருளில் பேராசையில்லாதவனுமாயிருப்பதுடன் அரசனை எலலாவிஷயத்திலும் நிறைநத புத்தியுள்ளவனாகசசெய்யும பிராம்மணனிடம் அறிவிககவேண்டும். நற்குலததிற் பிறநதவனும நல்ல அறிவுள்ளவ

1 இது கலியில் விலக்கப்படும்.

னும் அடக்கமுள்ளவனுமான அந்தணன் ஆச்சரியமான மொழியைக் கூறி அரசனை க்ஷேமமடையும்படி செய்வான். மிக்க அறிவுள்ள அரசன் க்ஷத்திரியர்களுக்குரிய தர்மவிரதத்தில் உறுதியுள்ளவனும் அகங்காரம் பேசாமல் பெரியோர்கள் வசனத்தைக் கேட்க விருப்பமுள்ளவனுமாயிருந்துகொண்டு பிராம்மணன் உபதேசிக்கும் தர்மத்தை நடத்திவருவானானால் அதனால் உலகில் புகழ்பெற்று நெடுங்காலம் நிலைத்த கீர்த்தியும் பெறுவான். அவ்விதமுள்ள அரசனின் தர்மம் அனைத்துக்கும் அவனுடைய புரோஹிதன் பாகமுள்ளவனாவான். இப்படியே, அரசனையும் ராஜநீதியில் பண்டிதரும் வித்வான்களோடு கூடினவருமான அவன் புரோஹிதரையும் ஆச்ரயித்தவர்களும் அளவில்லாத பயமுமின்றி நல்ல நடையுடன் தம் தர்மத்தில் நிலைபெற்றவர்களுமான ராஜ்யத்திலுள்ள எல்லாப்ரஜைகளும் அரசனால் நன்கு பரிபாலிக்கப்பட்டு எவ்விதத் தர்மத்தைச் செய்கிறார்களோ அந்தத் தர்மத்தின் நாலிலொருபாகத்தை அரசனடைவான். தேவர்களும் ரிஷிகளும் பித்ருக்களும் கந்தர்வர்களும் உரகர்களும் ராக்ஷஸர்களுமாகிய இவர்களின் ஜீவனத்திற்குக் காரணமான யாகமென்பது அரசனில்லாத தேசத்தில் நடைபெறாது. தேவர்களும் அங்ஙனமே பித்ருக்களும் இவ்வுலகில் கொடுக்கப்படும் ஹவிஸினால் ஜீவிக்கிறார்கள். அவர்கள் ஜீவிக்கும் தர்மத்தின் யோக க்ஷேமங்கள் அரசனிடம் நிலைபெற்று நிற்கின்றன. வெயிலில் துன்பப்பட்டவன் நிழலிலும் ஜலத்திலும் காற்றிலும் ஸுகத்தையடைகிறான். குளிரில் கஷ்டப்பட்டவன் அக்நியிலும் வஸ்திரத்திலும் வெயிலிலும் ஸுகமடைகிறான். மனமானது சப்த ஸ்பர்ச ரூப ரஸ கந்தங்களிற் சந்தோஷிக்கிறது. இவ்வாறான எல்லாப் போகங்களிலும் பயமடைந்த மனிதன் ஸுகமடைகிறதில்லை. ஆகையால், அபயமளிப்பவனுக்கே மிகவும்பெரிய பலனுண்டாகும். உயிரைக்கொடுப்பதற்கொப்பான தானம் மூவுலகங்களிலும் கிடையாது. ஆகையால், அரசன் இந்திரனும் யமனும் தர்மதேவதையுமாகப் ப்ராணிகளைப் பரிபாலிக்கிறான். இந்த உலகம் யாவும் அரசனால் வஹிக்கப்படுகின்றது' என்று சொன்னார்'' என்றார்.

எழுபத்துமூன்றாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், புரோஹிதருடைய லக்ஷணமுதலியவற்றையும் புரூரவஸுக்கும் கச்யபருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையையும் யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பிதாமஹரே! அரசன் எவ்விதவர்ணமுள்ளவரும் குணமுள்ளவருமான பிராம்மணரைப் புரோஹிதராகச்செய்து

கொள்ளவேண்டும் என்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்'' என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்.

"அரசன் அறம்பொருள்களைச்சேர்ப்பது மிகக்கடினமென்றறிந்து பொன்னிறமாவது செந்நிறமாவது கருநிறமாவது உடையவரும் நோயற்றவரும் ஸுகமுள்ளவரும் கோபமில்லாதவரும் ஆசையில்லாதவரும் எல்லாவிஷயங்களினின்றும் இந்திரியங்களைவென்றவரும் பலசாஸ்திரங்களைக்கற்றவரும் அறிவுள்ளவருமான பிராமணனைச் சீக்கிரம் புரோஹிதராகச் செய்துகொள்ளவேண்டும். ஓ! அரசனே! தாமபுத்தியுள்ளவரும் மந்தரசக்தியுள்ளவருமான புரோஹிதர் எந்த அரசர்களிடமிருக்கிறாரோ அவர்கட்கு அறம்பொருளின்பங்கள் பயன்படுவது திண்ணம். ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்தில், சுக்ராசாரியர் கூறினசுலோகங்களைத் தெரிந்துகொள். அவற்றின்பொருள்:—'புரோஹிதனில்லாத அரசன் எச்சிலுக்கொப்பாவன். ராக்ஷஸர்களும் அஸுரர்களும் பிசாசர்களும் ஸர்ப்பங்களும் பறவைகளும் பகையாளிகளும் புரோஹிதனில்லாத அரசனைக் கொல்லுவார்கள்' என்பது. அதர்வவேதமறிந்த பிராமணன் எவ்விதயாகங்களிலும் அரசனுக்குப் பிரமத்தவமெனனும் வேலையைச்செய்ய வேண்டும். அதர்வவேதத்திற்சொல்லியபடி எல்லாக்காமங்களையும் செய்விக்கவேண்டும். இகழ்ச்சியான காமங்களையும் பெரியஉற்பாதங்களையும் தோஷங்களையும் இஷ்டமானசுபகர்மங்களையும் அந்தப்புரத்திற்குரிய வேலைகளையும் எப்பொழுதும் அரசனுக்கு அறிவிக்கவேண்டும். புரோஹிதன் அரசனுக்கு விருப்பமுள்ள ஸங்கீதமநாட்டியமுதலியகாரியங்களில் செய்யத்தக்கதை அறிவிப்பதுடன் வைஶ்வதேவபலியையும் பர்வகாலங்களில் செய்யத்தக்க பெரியசாந்தியையும் தனக்கும் அரசனுக்கும் ஹிதமும் பிரியமுமான ருத்ரதேவனைக்குறித்த ஸஹஸ்ரஹோமத்தையும் செய்யவேண்டும். அரசனுக்குள்ள ஏழுவிதபாபங்களென்னும் மலங்களைப் புரோஹிதன் அடைவான். அவைகளாவன: [1]அமைச்சர்கள் கெட்டகாரியம்செய்வதும, [2]மந்திரிகள் உதாஸீனமாயிருப்பதும்,வியவஹார அதிகாரிகள் தம்நிதியைவிட்டுப் பரிதானம்வாங்குவதும, குற்றமில்லாதவனைத் தண்டிப்பதும, குற்றமுள்ளவனைவிடுவதும, யுத்தமில்லாதஇடத்தில் ஹிம்ஸிப்பதும, கெட்டஸேவகர்களால் பிராணிகளுக்கு நேரிடுமதுன்பமுமாம. அதர்வவேதத்தின் விதிகளையறிந்த புரோஹிதன் ருத்ரஹோமங்களாலும் மஹாசாந்தியாலும் கிருத்தகம்

[1] ஸமீபத்திலிருக்கும் அதிகாரிகள்.

[2] மந்த்ராலோசனை செய்கிறவர்கள்.

பலமென்னும் கர்மத்தினாலும் அரசனை இவ்வேழுமலங்களினுமிருந்து விடுவிக்கவேண்டும். இவ்விதமான ஏழுமலங்களினின்றும் விடுதலையடைந்தவனும் பிரஜைகளைப் பரிபாலிப்பதில் விருப்பமுள்ளவனுமான அரசன் அமைச்சர்களுடனும் புரோஹிதர்களுடனும் தேவலோகமடைவான். ஓ! பெரியபுத்தியும் பெரிய பாக்யமுமுள்ள கௌரவராஜனே! இந்தப் புரோஹிதத் தன்மையைப்பற்றியே தேவரும் குருவுமான பிருஹஸ்பதியால் இந்திரனுக்கு உபதேசிக்கப்பட்டனவும் ஹிதமும் சுபமுமான கவிகளைத் தெரிந்துகொள். அவற்றின்பொருளாவது:—'அரசர்களுக்குவேண்டிய [1]சாந்திகம் [2]பௌஷ்டிகம் [3]ஆபிசாரம்என்ற மூன்று இடங்களுக்கும் தக்கவிதிகள் ரிக்வேதத்திலும் ஸாமவேதத்திலும் சுக்லயஜுர்வேதத்திலும் கூறப்படவில்லை. யாகங்களுக்கு நன்மையை விரும்பியவரும் பிரம்மஜ்ஞானம் பெற்றவர்களுள் மிகச்சிறந்தவருமான யாஜ்ஞவல்கய பிரபுவானபிரம்மதேவரின் அபிப்பிராயப்படி அம்மூன்றுவேதங்களையும் சபிக்கிருக்கிறார். ஆகையால், ரிக்வேதம் ஸாமவேதம் சுக்லயஜுர்வேதம் இவைகளை (தனித்தனி) கற்ற மூன்றுபேர்களையும் அரசன் புரோஹிதராக வரிக்கக்கூடாது. ரிக்வேதி புரோஹிதராயிருந்தால் ராஜ்யத்திற்குநாசமும் ஸாமவேதி புரோஹிதராயிருந்தால் அரசனுக்குநாசமும் சுக்லயஜுர்வேதிபுரோஹிதராயிருந்தால் ஸேனைகளுக்குநாசமும் ஸம்பவிக்குமெனக் கூறப்பட்டிருக்கிறது. பிராம்மணனல்லாத ஜாதிகளிடமிருக்கும் சுக்லயஜுர்வேதத்திலுள்ள மந்திரங்களையும் எப்பொழுதும் அரசன் சாந்திகம் பௌஷ்டிகமென்னும் கர்மங்களில் உபயோகப்படுத்தக்கூடாது. பிராம்மணனுக்கும் க்ஷத்ரியனுக்கும் நான்குவேதங்களையும் கற்பதில் விரோதமில்லையென்று பிராம்மணர்கள் அறிவிக்கிறார்கள். ஆகிலும், இவ்வேதங்களைக்கற்றபிராம்மணனொருவனே அரசனுடையபுரோஹிதபதத்திலிருக்கத் தக்கவனாவான். [4]க்ஷதத்திலிருந்து ரக்ஷணத்தைச் செய்கிறவன் எவனோ அவன் நான்குஜாதியைவிட்டு விலகினவனாயிருந்தாலும் அவனே க்ஷத்ரியனெனச்சொல்லப்படுவான். ஜாதியால் க்ஷத்ரியன் க்ஷத்ரியனல்லன். அதர்வவேதத்திற்கூறிய மந்திரங்களாற்செய்யத்தக்கக்கர்மங்கள் புரோஹிதரைச்சேர்ந்தனவென விதிக்கப்படுகின்றன. தந்த்ரதாக்ஷிகளிலும் க்ருஹ்யாக்நியிலும் செய்யத்தக்க காமங்களயாவும் பிராமமணர்முதலிய மூன்றுஜாதிகளுக்கும்

1 தனக்குள்ள துன்பங்களை விலக்கத்தக்ககாமம்.

2 தனராஜ்யத்திற்கும் தனக்கும் வளர்ச்சியைக் கொடுக்கத்தக்ககர்மம்.

3 பகையாளிகளைக் கொல்லத்தக்ககர்மம்.

4 துன்பம்.

பொதுவாக விதிக்கப்படுகின்றன. ராஜதர்மங்களில் பிரவிருத்தித்த வர்களுக்கு அவர்களின் ஹிதத்திற்குவேண்டிச் சாந்திகம் பௌஷ்டிகம் ஆபிசாரம் என்ற மூன்றுகாமங்களையும் செய்விக்கவேண்டும். அக்நிஷ்டோமமுதலிய அரசர்கள் செய்யத்தக்க யாகங்கள் குற்றமுள்ளனவாகுமாதலால் யாகங்களைச் செய்விக்கும்பிராமமணர்கள் நற்பயனைப் பெறமாட்டார்கள். அரசர்களுக்குப் புரோஹிதத் தன்மையை வஹிப்பவர்கள் இக்குற்றத்திற்கு மூலமாகையால், அவர்களும் அவர்களுடன் அரசர்களின் யாகங்களைச் செய்விக்கிற குற்றமுள்ள ரித்விக்குக்களும் நாசமடைவார்கள். அரசர்களுக்குரிய காமங்களைச் செய்யத்தக்கபுரோஹிதபதவியை வஹிக்கப் பின் கூறப்படும் லக்ஷணமில்லாத பிராமமணர்களும் க்ஷத்ரியர்கள் வைசியர்கள் யாவரும் யாஜ்ஞவல்க்ய மஹரிஷியால் விலக்கப்பட்டவர்களென்பது மாறாது. அதர்வவேதத்தில் நல்லஞானமுள்ளவனும் ஆறுவேதாங்கங்களையுங் கற்றவனும் யாக கர்மங்களின்விதியையும் பௌஷ்டிகமெனனும்காமங்களின்விதியையும் நன்றாயறிந்தவனும் பதினெட்டுவிதப் பிரிவுகளுள்ள சாந்திககாமங்களின் விதியையறிந்தவனும் எவ்விதநோயுமில்லாதவனும் இந்திரியங்களை அடக்கினவனும் அடங்கியமனமுள்ளவனுமான பிராமமணன் புரோஹிதனாயிருக்கவேண்டும். வெண்குஷ்டம், குஷ்டம், க்ஷயம், அபஸ்மாரம்,வாதம்இந்தவியாதியுள்ளவர்களையும் பேய்பிடித்தவர்களையும் நிந்திக்கப்பட்டவர்களையும்தூரத்திலிருக்கச்செய்து அரசன் அவர்களுடன்பேசவேண்டும்.நோயுள்ளவரை ரித்விக்காகவும் புரோஹிதராகவும் அரசன் வரிக்கக்கூடாது; இதரர்களுக்குப்புரோஹிதம்செய்யாதவரையும் எவர் புரோஹிதராயிருப்பதில் மரணமும் பிரஷ்டத்வமும் ஸந்யாஸமும் யுத்தத்தில் அபஜயமும் நேரிட்டிருக்கின்றனவோ அவரையும் ஒருபோதும் புரோஹிதராகச்செய்துகொள்ளக்கூடாது. அனுகூலமான நக்ஷத்திரத்தில் பிறந்தவனும் அரசாளத்தக்க அதிருஷ்டம் பொருந்தியவனும் ராஜநீதிசாஸ்திரத்தில் நல்லபயிற்சியுள்ளவனுமான புரோஹிதன் அரசனுக்குச் சிறந்தவன். அசுபங்களான சகுனங்கள் உத்பாதங்கள் இவைகளின் பயனையறிந்தவனும் பகையாளியின்பக்ஷத்தின்குறையைத் தெரிந்தவனுமான புரோஹிதன் அரசனுக்குச் சிறந்தவனாவான். இத்தகைய குணம்பொருந்தியவனில்லாவிட்டால், சுக்லயஜுர்வேதி கிருஷ்ணயஜுர்வேதி ரிக்வேதி ஸாமவேதி இவர்களும் நீதிசாஸ்திரத்தில் நல்ல பயிற்சியும் அதர்வவேதத்தில்பாண்டித்யமும் பெற்றவர்களானால் புரோஹிதர்களாயிருக்கலாம். க்ஷத்ரியதர்மத்திற்கு விரோதமும் ஹிம்ஸையைக் கூறுவனவும் யாகத்தைச்செய்யும்

பிராமமணர்களால் சொல்லப்படுவனவுமான மந்திரங்களைப் புத்திமா ஞன அரசன் உச்சாரணஞ்செய்யக்கூடாது' என்பது. பிரஜைகளின் குணங்களும் புரோஹிதரின் குணங்களும் ஒன்றையொன்று அநுஸரித்துவிருக்கும். நற்குணமுடைய ந்நதிய அரசனையடைந்த யாவரும் மிகவும் சுகித்திருப்பார்கள். அரசனும் புரோஹிதனும் ஸமபுத்தியுள்ளவர்களும் ஒருவருக்கொருவர் நல்ல நேசமுள்ளவர்களும் நம்பிக்கையுள்ளவர்களும் நல்ல தவமுள்ளவர்களும் தாமத்தில் உறுதிபெற்றவர்களுமாயிருப்பார்களானல் பிரஜைகளையும் தேவர்களையும் பிதருக்களையும் ஸந்தானங்களையும் வளரச்செய்வார்கள். பிராமமணரான புரோஹிதரும் அரசனும் ஒருவருக்கொருவர் மரியாதையுடனிருப்பார்களாஞல் பிரஜைகள் ஸுகித்திருப்பார்கள். அவர்கள் ஒருவரையொருவர் அவமதிப்பார்களாஞல் பிரஜைகள் நிச்சயம் நாசமடைவார்கள். எல்லாப்பிரஜைகளுக்கும் பிராம்மணனும்க்ஷத்திரியனுமேமூலமென்று சொல்லப்படுகிறார்கள். ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்திலும் [1]ஐலனுக்கும் கஸ்யபருக்குமுண்டான ஸம்பாஷணையென்று எடுத்துச்சொல்லப்படும் இப்பழைய இதிஹாஸத்தைத் தெரிந்துகொள்

ஐலன், 'க்ஷத்ரியஜாதியானது பிராம்மணனை மரியாதையினறி விலக்குங்காலத்திலும் பிராமமணஜாதியானது க்ஷத்ரியனைவிலக்குங் காலத்திலும் [2](இவ்வித விரோதத்தால் எவர்கள் பலமுள்ளவர்களாவார்கள்?) இவ்விரண்டில் எந்தஒன்று மற்றொன்றின்பலத்தைத் தொடாந்துநிற்கும்? அவ்விதபலத்தைஅடைந்து எவர்கள் நிலைபெற்றிருப்பார்கள்?' என்றுகேட்டான் கஸ்யபர், 'க்ஷத்ரியன்பிராமமணனை விரோதிப்பானுகில் அந்தக்ஷத்ரியனின் ராஜ்யம் நாசமடையும். அவ்வித விரோதத்தால் திருடர்கள் பலமடைவார்கள். ஸாதுக்களபிராமமணர்கள் விரோதிக்கும் க்ஷத்ரியனைக் கெட்டஜாதியிலுண்டானவனென்று அறிகிறார்கள். பிராம்மணனைவிலக்கின இவ்விதக்ஷத்ரியர்களுக்கு வேதமும் ஸந்ததிகளும் வளரமாட்டா. இவர்களுடைய பசுக்களும் நாசமடையும். இவர்கள் யுத்தத்தில் ஜயம்பெறமாட்டார்கள். இவர்களுடைய புதரர்கள்வேதத்தை அத்யயனஞ்செய்யமாட்டார்கள். பிரமமணர்களை விரோதிக்கும் க்ஷத்ரியர்களுடையவீட்டில் ஒருபோதும் பொருள் விருத்தியடையாது. அவர்களின்ராஜ்யத்திலுள்ளவர்கள் அத்யயனம் யாகமுதலிய நற்கர்மங்களைச் செய்யமாட்டார்கள்;

---

1 புரூரவஸ.

2 மறுமொழியைக் கவனித்தால் இவ்விதப்பொருள் கொள்வது தான் பொருந்துகின்றது.

திருடர்களாகவும ஸங்கரஜாதிகளாகவும் ஆவாாகள். க்ஷத்ரியஜாதி பிராமமணஜாதிககுக காரணமாயும பிராமமணஜாதி க்ஷத்ரியஜாதிக்குககாரணமாயுமிருப்பதால இநதஜாதிகளிரண்டும் ஒன்றையொன்று பரிபாலிப்பதில எப்பொழுதும சோககையுளளனவாகும. இநதஜாதிகளஇரண்டும எபபொழுதும் சோககையுளளனவாயிருந்து பெரிய நிலைமையை அடைநதிருககின்றன. புராதனமாகவுறபட்ட இநதஜாதிகளின்சோககை வேறுபடுமானுல உலகமெலலாம மிகஅவிவேகமுளளதாகும. இவவித வேறுபாடுள்ளஸமயததில பெரியகடலில உடைநத கப்பலபோலக கரையைஅடையவிருப்பமுளளவன் கரையேற முடியாது. நான்குஜாதிகளும மிககஅவிவேகததை அடைவதுடன் பிரஜைகளயாவும நாசமடையும. பிராமமணஜாதியென்னும் விருக்ஷம நன்குரக்ஷிககப்படடால் அது ஸுகததையும ஸுவர்ணததையும் பொழியும. அது காககப்படாமறபோனுல எப்பொழுதும துக்கததையும நரகத்தையும பொழியும. எப்போது வேதமோதுமபிராம்மணன் இடையூறுகளால் அவவேததநிலிருநது விலககப்பட்டுத் தன்னைக்காககததகக க்ஷததிரியனிலலாதகாரணததால் தன்னைக்காக்கக்கருதி அவவேததததையே வேண்டுகிறுனே அககாலத்தில் தெய்வம் மழைபெய்விப்பது ஆசசர்யம. [1]பொறுககமுடியாததுர்பபிக்ஷம மஹாமாரிமுதலிய துனபஙகள அப்பொழுது பிரஜைகளைப் பிடிக்கும. பாபியானவன் ஸ்திரீயையும பிராம்மணனையுமகொன்றுவிட்டு அதை ஸபையிலும பெருமையாகப் பேசிககொளவான்; அரசன்அருகிலும் பயப்படமாட்டான். அநதககாரணததால் அரசனுக்குப் பயம் நேரும. பாபிகள வரமபின்றிப் பாபததைசசெய்யுமபோது இந்த அரசனும மிகக்கொடியவனுவான. பாபிகள தமது கெடடகாரியஙகளால் அரசனைக கொடுஞ்செய்கையுளளவனுகச செய்துவிடுவார்கள். பிறகு. ஸாதுககள அஸாதுககளயாவரையும அரசன அடிக்கத்தொடங்குவான்' என்றுசொனனுா. ஐலன, 'ஓ! கஸயபரே! (உலகில) பிராணிகளால் பிராணிகள அடிக்கப்படுவதாகக காணப்படுகினறன. அங்ஙனமிருகக இநதஅரசன் குரூரசசெய்கையுளளவனுகக காரணம் யாது? எவவிதமிருப்பவன் கொடியசெய்கையுள்ளவன்? இவற்றையெல்லாம் எனக்கு உரைககவேண்டும' என்றுகேட்டான். கஸ்யபர், '(பேய்பிடிததவன்செய்கையாவும் அப்பேயின்செய்கையாவதுபோல அரசன் அடக்காதகாரணததால்) மனிதர்களின் இருதயத்தில்விளங்கும் ஆத்மாவானது, காமம் கோபமஎன்னும மனத்தின்குணங்களால்

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

ஏவப்பட்டு, ருத்திரரூபியாய், ஆகாயத்தில் வாயுவால்சூழப்பட்டமேகம் மழைபெய்வதுபோல, தன்சரீரத்தையும் பிறர்சரீரத்தையும் ஹிம்ஸிக்கிறது. (அது முழுதும் அரசனையே சேர்ந்ததாகும்.) கேடுசெய்யும் ஆத்மா வாயுவிற்கொப்பானதாகவும் அரசன் மேகத்திற்கொப்பான உருவமுள்ளவனாகவும் அறிந்துகொள்ளவேண்டும்' என்றுசொன்னார்.

ஐலன், 'ஆகாயத்தில் வாயுசுற்றிக்கொண்டிருப்பதுபோல ஜீவாத்மா சுற்றிக்கொண்டிருப்பதாயும் அதனுடன்சேர்ந்த மேகம்வர்ஷிப்பதுபோல அரசன் கேடுசெய்வதாயும் மனிதர்களிடம் காணப்படவில்லையே. அவரவர்களின் அவிவேகத்தாலுண்டான விருப்பு வெறுப்புக்களாலன்றோ கொலை செய்யப்படுகிறது? ஆகையால், இஃது எங்ஙனம்?' என்றுகேட்க, கஶ்யபர் 'ஒருவீட்டைப்பிடித்துஎரியும் அக்நியானது வேகமாய் அந்த க்ராமமுழுமையும் எரிப்பதுபோல அரசனானவன் பிராணிகளுக்கு அவிவேகத்தாலுண்டாகும் காமக்ரோதங்களைசசெய்வித்து அவைகளின் புண்யபாபங்களுடன் சேர்ந்தவனாகிறான்' என்றுசொன்னார். ஐலன், '[1]விசேஷமாகப் பாபஞ்செய்யப்படும்பொழுது பாபமென்னுங்குற்றமானது புண்யபாபங்களின் ஸம்பந்தமில்லாத மனிதனையும் தொடருமானால் யாதுகாரணம்பற்றி மனிதன் புண்யத்தைச்செய்யவேண்டுமென்றும் பாபத்தைச்செய்யக்கூடாதென்றும் சாஸ்திரங்கூறுகிறது?' என்றுகேட்டான். கஶ்யபர், 'காய்ந்தகட்டையுடன்சேர்ந்த காரணத்தால் ஈரமானகட்டையும் தஹிக்கப்படுவதுபோல, பாபஞ்செய்தமனிதர்களை விலக்காமல் அவர்களுடன் சேருங்காரணத்தால் நேரில் பாபத்தைச்செய்யாத மனிதர்களையும் அவர்களுக்குச்சரிபான பாவம் தொடர்ந்துநிற்கும். ஆகையால், எவ்விதத்துன்பமிருந்தாலும் பாபஞ்செய்பவர்களுடன் சேர்வது கூடாது' என்றுசொன்னார். ஐலன், 'இவ்வுலகில் பூமியானது நல்லவர்கள் கெட்டவர்கள்என்ற இரண்டுவிதமனிதர்களையும் தரிக்கிறது; ஸூர்யனும் இரண்டுவிதமனிதர்களையும் தபிக்கச்செய்கிறான்; காற்றும் ஸாதுக்களுக்கும் அஸாதுக்களுக்கும் வீசுகிறது. அங்ஙனமே, ஜலமும் இரண்டுவிதமனிதர்களையும் பொறுக்கின்றது. இப்புண்யபாபங்களின்பயன் என்ன?' என்றுகேட்டான்.

கஶ்யபர், 'ஓ! ராஜகுமாரனே! இவ்வுலகில் ஸாதுக்களுக்கும் அஸாதுக்களுக்கும் இவ்விதம் வேற்றுமையின்றியிருந்தாலும் இறந்த

1 இங்கு, 'ஆத்மாவானது புண்யம் பாபம் இரண்டுமற்றது' எனபதும், 'அவ்விதக்காமங்களுக்கு மூலமான மனத்தினசேர்க்கையால் ஆத்மாவும் கர்மமுள்ளதுபோலத் தோற்றப்படுகிறது' எனபதும் பழையஉரை.

பின் புண்யஞ்செய்தவனுக்கும் பாவஞ்செய்தவனுக்கும் மேலுலகில் மிக விசேஷமான வேற்றுமையுண்டு. ஜரையும் மரணமும் மற்று முள்ள துன்பமுமில்லாததும் நெய் தேன்முதலிய போக்யவஸ்துக் கள்நிரம்பியதும் அமிருதத்திற்கிருப்பிடமும் பொன்னொளியுள்ளது மான உலகம் புண்ணியத்திற்குரியதாகும். புண்யஞ்செய்தமனிதன் இறந்தபின் அவ்வுலகஞ்சென்று ஸந்தோஷிப்பான். எப்பொழுதும் துன்பமுள்ளதும் பலசோகங்கள் நிறைந்ததும் இருளுள்ளதுமான நரகம் பாபத்திற்குரிய லோகமாகும். பாபஞ்செய்தமனிதன் அவ்வுல கஞ்சென்று பலவருஷங்கள் அங்கு துன்பமுள்ளவனும் நிலையற்ற வனுமாகத் தன்னைப்பற்றித் துக்கமடைவான். ஆகையால், பிராம்மண னுக்கும் க்ஷத்ரியனுக்கும் ஒருவருக்கொருவர் நேருமவிரோதத்தால் பிரஜைகள் பொறுக்கமுடியாத துன்பம் நேரும். இங்ஙனம்தெரிந்து கொண்டு அரசன் பலகலவிகளைக் கற்றவரும் அறிவிற்சிறந்தவருமான பிராம்மணரைப் புரோஹிதராகச் செய்துகொள்ளவேண்டும். அவ் விதப்புரோஹிதரை அடைந்தபிறகுதான் அரசனுக்குப் பட்டாபிஷே கஞ்செய்வது தர்மமென்று விதிக்கப்படுகிறது. பிராம்மணன் தர்மப் படி மற்றயாவருக்கும் முந்தினவனென்று சொல்லப்படுகிறான். வேத மறிந்த பெரியோர்கள் முதலில் பிராம்மணஜாதி ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்ட தென்று அறிவிக்கிறார்கள். ஸ்ருஷ்டியில் முதலில்பிறந்த காரணத் தால் உத்தமமான முதன்மையானது பிராம்மணஜாதியால் அடையப் பட்டது. ஆகையால், அறிவிற்சிறந்த பிராம்மணனுக்கு உத்தமமான விசேஷவஸ்துக்கள் யாவையும் அளிப்பதுடன் அவனை முந்தினமரி யாதைசெய்து எல்லாவிஷயத்திலும் பூஜிக்கவும் வேண்டும். விசேஷ மாகப் பராக்ரமம்பெற்ற அரசனுக்கும் தவறாமல் இவ்விதம்செய்ய வேண்டியது கடமையாகும். பிராம்மணனால் க்ஷத்ரியனும் க்ஷத்ரிய னால் பிராம்மணனும் பெருமையடையவேண்டும். அரசனுடைய புரோஹிதர் அரசனுக்கும் மற்றுமுள்ள எல்லாவற்றிற்கும் யஜமான ராவார்' என்றுசொன்னார்'' என்றார்.

எழுபத்துநான்காவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர், முசுகுந்தசரித்திரத்தைஎடுத்துக்காட்டிப்புரோஹிதரால்அர சருக்குநேரும் நன்மைகளை யுதிஷ்டிரருக்குக்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பிதாமஹரே! பிராம்மணன், க்ஷத்ரியன் இவ ர்களுடையஸாமர்த்தியமும் புரோஹிதரின்லக்ஷணமும் அவர்பெரு

மையும் உம்மால் உபதேசிக்கப்பட்டன. இப்பொழுது, பிராம்மணன் க்ஷத்ரியன் இவர்களின் நிர்ணயத்தைக் கேட்கவிரும்புகிறேன். பிராம்மணனும் க்ஷத்திரியனுமே எல்லாவுலகங்களுக்கும் முக்கியகாரணமாகிறார்கள். ராஜ்யத்தின் யோகக்ஷேமமும் அவ்விருவரைக்கொண்டு நிலைபெறவேண்டுமே" என்று கேட்க, பீஷ்மர்சொல்லத்தொடங்கினார். "ராஜ்யத்தின் யோகக்ஷேமம் அரசனையும் அரசனுடைய யோகக்ஷேமம் புரோஹிதனையும் சார்ந்து நிற்கும். பிரஜைகளுக்கு நேரிடும் துர்ப்பிக்ஷமுதலிய தெய்வக்குற்றத்தை விலக்கத்தக்க புரோஹிதப்பிராம்மணனும் மனிதர்களால்நேரிடும் துன்பத்தைவிலக்கத்தக்க புஜபலமுள்ள க்ஷத்ரியனும் எந்தத்தேசத்திலிருக்கிறார்களோ அந்தத்தேசம் ஸுகித்துவாழும். இதுவிஷயத்திலும் முசுகுந்தராஜனுக்கும் குபேரனுக்கும்நடந்த ஸம்பாஷணையான இப்பழையஇதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். முசுகுந்தனென்னுமரசன் இப்பூமியைஜயித்துவிட்டுத் தன்பலத்தையறியவிரும்பி அளகாபுரிக்குஅதிபதியான குபேரனை எதிர்த்துச்சென்றான். பிறகு, விஸ்ரவஸின்குமாரனான குபேரன் அவனை அடிக்கும்படி சிலராக்ஷஸர்களுக்குக் கட்டளையிட்டான். அந்தராக்ஷஸர்களும் அப்பொழுது முசுகுந்தராஜனுடைய ஸேனைகளையெதிர்த்துப் பீடித்தார்கள். பகைவர்களையடக்க வல்லமையுள்ள அந்தமுசுகுந்தராஜன் தன்சேனை அடிக்கப்படவும் அறிவுள்ளவரான தன்புரோஹிதரைவெறுத்து நிந்தித்துப்பேசினான். பிறகு, தர்மந்தெரிந்தவர்களிற்சிறந்த வஸிஷ்டரென்னும் அவனுடையபுரோஹிதர் கொடுமையானதவஞ்செய்து அவ்வரக்கர்களைக்கொன்றதுடன் குபேரனிடம் செல்லத்தக்கவழியையும் கண்டுபிடித்தார். பிறகு, முசுகுந்தராஜன் குபேரனையெதிர்த்து அவன்ஸேனையையடிக்கும்போது குபேரன் அவ்வரசனைநிந்தித்துடன், 'ஓ! அரசனே! பலசாலிகளும் புரோஹிதருள்ளவர்களுமாக உனக்குமுன்னிருந்தஅரசர்களஉன்னைப்போல இருந்தவர்களில்லை. மிக்கபலசாலிகளும் மிகுதியாகச சாஸ்திரங்களைகற்றவர்களுமான அவ்வரசர்களும் என்னிடம்வந்து ஸுகதுக்கங்களுக்குஈசனான என்னைப் பலவிதமாயுபாஸித்தார்கள். பிராம்மணருடையபலத்தைக் காரணமாகக்கொண்டு மிகவும் மேலானவனாக நீ ஏன்உலாவுகிறாய்? உன்னுடையகையில் பராக்ரமமுண்டானால் அதை நீ வெளியிடலாம்' என்ற இவ்வசனத்தையும் சொன்னான். பிறகு, முசுகுந்தராஜன் கோபங்கொண்டு குபேரனைநோக்கி நீதியுள்ளதும் கோபத்தைவெளியிடாததும் பரபரப்பில்லாததுமான இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான். 'அளகாபுரியின் அதிபதியே! பிரா

ம்மணன், க்ஷத்ரியன்என்ற இவ்விரண்டுஜாதியையும் பிரம்மதேவர் ஒரேகாரணமுள்ளனவாக உண்டுபண்ணியிருக்கிறார். வெவ்வேறான பலத்தின் அமைப்புள்ள அவ்விரண்டுஜாதியும உலகததைப் பரிபாலனஞ் செய்யவேண்டும். தவம, மந்திரம இவைகளின்பலம் எப்பொழுதும பிராம்மணர்களிடம நிலைபெற்றிருக்கும். அஸ்திரபலம, புஜபலம் இவ்விரண்டும் எப்பொழுதும க்ஷதரியர்களிடம நிலைபெற்றிருக்கும். இவ்விதமுளள பிராமமணனும் க்ஷததிரியனும் ஒன்றுசேர்நது பிரஜைகளின் பரிபாலனத்தைச செய்துவரவேண்டும். ஆகையால், அதேவிதிப்படி நடநதுவருமஎன்னை என்னகாரணததினால இகழ்சசியாகப்பேசுகிறீர்' என்று வினவினான். பிறகு, குபேரன், புரோஹிதருடன்கூடின முசுகுநதராஜனைநோக்கி, "ஓ! அரசனே! ஈசனால்உத்தரவுகொடுக்கப்படாத ராஜ்யததை ஒருமனிதன்பொருட்டு நான் கொடுக்கவும் மாட்டேன்; அவ்விதராஜ்பததை அபகரிக்கவும் மாட்டேன் என்று தெரிநதுகொள. என்னால்கொடுக்கப்பட்ட இப்பூமி முழுமையும மிசசமின்றி நீ ஆண்டுவா" என்றுசொன்னான். இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட முசுகுநதராஜன், 'ஓ! யக்ஷராஜரே! உம்மால் அளிககப்பட்ட ராஜ்பத்தை அனுபவிகக எனககு விருப்பமில்லை. என் கைவன்மையால் ஸமபாதிககப்பட்டராஜ்யததை நான் அனுபவிக்க விரும்புகிறேன்' எனறுசொன்னான். பிறகு, குபேரராஜன் சத்துருககளைஅடக்கும் வலலமையுளளவனும க்ஷத்திரியதாமத்தில் நிலைபெற்றவனுமான முசுகுநதராஜனைககண்டு மிகவும் ஆச்சரியமடைந்தான். அந்த முசுகுநதராஜனும க்ஷததிரியதர்மம்விட்டு விலகாதவனாய்த தன்கைவன்மையினால் ஸமபாதிக்கப்பட்டபூமியை ஆண்டுவந்தான். எநதஅரசன் இவ்விதமுள்ள பிராமமணருடையபெருமையை அறிந்து அவரை முன்னிட்டுசசெல்லுகிறானோ அவவரசன் ஜயம்பெற்று இப்பூமியை அனுபவிப்பதுடன் பெரியகீர்த்தியையும் பெறுவான். பிராமமணன் எப்பொழுதும் தீர்த்தமுள்ளவனாயும் க்ஷத்திரியன் எப்பொழுதும் ஆயுதமுள்ளவனாயுமிருககவேண்டும. உலகிலுள்ளவஸ்துக்கள்யாவும அவ்விருவர்களையும் அடுத்து நிலைபெறவேண்டும. ஓ! ராஜனே! முக்கியமான இநதத்தர்மத்தையும உலகிலுள்ளதர்மத்தின் நாலிலொருபாகத்தையும் கைவிடாமலிரு. ராஜனே! அவ்விதமிருப்பவன் பெரியகீர்த்தியையும் தேஜஸையும் பூமி அன்னத்தையும் மேலுலகில் புகழ்ச்சியையும் அடைவான்" என்றுசொன்னார்.

எழுபத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசர்களின் ஒழுக்கத்தை யுதிஷ்டிரநுக்குக்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பிதாமஹரே! அரசன் எவ்விதஒழுககத தால் மனிதாகளை மேன்மையடையசசெய்து புண்ணியமானஉலகங் களை ஐயிப்பானென்பதை எனககு உபதேசிக்கவேண்டும" எனக் கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினூ.

"ஓ! பாரத! அரசன் ப்ரஜைகளைப்பரிபாலிப்பதில் உத்ஸாஹ முள்ளவனும தானம, யாகம, உபவாஸம், தவம்இவைகளைசசெய்யும் ஸ்வபாவமுள்ளவனுமாயிருககவேண்டும. ஜனங்கள்யாவரையும எப் பொழுதும அரசன் தாமப்படியும விடாமுயறசியுடனும பரிபாலிப் பதுடன தானததால தாமமுள்ளஜனங்களைப் பூஜிககவுமவேண்டும. அரசனலசெய்யபபடும காரியஙகளில ப்ரஜைகளுககு ஆதரவுண்டா வது ஸ்வபாவமாகையால, தாமமும அரசனுலபூஜிக்கப்படுமகாரணத் தால உலகமும பூஜிககப்படும். அரசன சத்துருக்களிடம எப் பொழுதும யமன்போலக் கையில்தண்டமெடுத்தவனுயிருக்கவேண் டும்; திருட்டுதொழிலுள்ளவாகளை எல்லாவிடததிலும அடிக்க வேண்டும். அரசனுக்குத் திருடர்களிடம பொறுமைஆகாது. அர சனுல நன்குரக்ஷிககப்படும ப்ரஜைகள எநததாமததைசசெய்கின் றனரோ அநதததாமததின் நாலிலொருபாகததை அரசன் அடை வான். ப்ரஜைகளைத தாமப்படிரக்ஷித்துவரும் அரசன் அததியயனம், தானம, ஹோமம, பூஜைமுதலியஅவர்களின் அந்தககர்மங்களின் நாலிலொருபாகததை அடைவான். ஓ! பாரத! ப்ரஜைகளைரக்ஷித்து வரும்அரசன தனராஜயததில சிறிதுபாபம ஸமபவிககுமாறுலும் அப்பாவததிலும நாலிலொருபாகததை அடைவான். ஓ! அரசனே! செயகையில கொடுமையுள்ளவனும் பொய்வசனம் பேசுகிறவனுமான மனிதன் எவ்விதத்திருடைச செய்கிறுனோ அப்பாவமமுழுவதும அரசனைசசேர்நததென்று சிலாசொலலுகிறுர்கள். அப்பாவத்தில்பாதி அரசனைசசோநததெனபது பெரும்பாலும் (பெரியோர்களுடைய) நிச சயம். அரசன், திருடர்களாலஅபகரிககப்பட்ட பொருளை மீடடுக்கொ ண்டுவரச சக்தியற்றவனுயிருநதால்அப்பொருளைத தன்கோசததிலிரு நது அப்பொருளையிழநதவனுக்குக் கொடுக்கவேண்டும். இவ்விதம் கொடுப்பதால் அரசன் அப்பாவத்திலிருநது விடுபடுகிறுன். பிராம்

டணர்களைப்போல அவர்களின்பொருளையும் எப்பொழுதும் எந்தவர் ணத்தாரும் காத்துவரவேண்டும். பிராமமணர்களுக்கு அபகாரஞ் செய்யுமமனிதன் தேசத்தில் வஸிக்கக்கூடாது. பிராமமணர்களின் திரவியம் ரக்ஷிக்கப்பட்டால் எல்லாம் ரக்ஷிக்கப்பட்டதாகும். அவர்க ளுடைய அனுக்ரஹமடைவதால அரசன் செய்யவேண்டியதைச் செய்தவனாகிறான். பிராணிகள் மேகத்தையும் பறவைகள் பெரிய மரத்தையும் அடுப்பதுபோல மனிதர்கள் எல்லாப்பொருள்களையும் ஸாதிக்கத்தக்க அரசனை அடுத்துப் பிழைக்கிறார்கள். எப்பொழுதும் அதிகலோபமும் கொடுமையும் கெட்டபுத்தியும் காமமுள்ள அரச னால் ப்ரஜைகளைப் பரிபாலிக்கமுடியாது'' என்று சொன்னார்.

யுதிஷ்டிரர், "ராஜ்யஸுகத்தில் விருப்பமில்லாத நான் தர்மத்தை வேண்டி ராஜ்யத்தில விருப்பமுள்ளவனானேன. இதில் தாமமில லாததையும் அதர்மம அதிகமாயிருப்பதையும் கவனிக்கையில் ஒரு க்ஷணமும் இதிலிருக்க எனக்குவிருப்பமில்லை. ஆகையால, தாமமில லாத இந்தராஜ்யம் எனக்குவேண்டாம. தாமத்தைச்செய்யும் விருப் பத்துடன் நான் அரண்யமே செல்லுகிறேன். பரிசுத்தமான அரண் யங்களில தண்டத்தைவிலக்கிவிட்டு இந்திரியங்களைஜயித்தவனும கிழ ங்கு கனிகளைப்புஜிப்பவனுமான முனியாயிருந்துகொண்டு தர்மத்தை ஆராதிக்கப்போகிறேன்'' என்றுசொலல, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங் கினார்.

"பிறர்துக்கத்தை ஸஹியாத உனதுபுத்தியை நான்அறிவேன். அவ்விதப்புத்தி குணமுள்ளதன்று. எப்பொழுதும் பிறர்துக்கமபொ றுத்தஅரசனால ராஜ்யம பரிபாலிக்கமுடியாது. ஏ! தாமபுத்ர! எப் பொழுதும் மிருதுவான புத்தியுள்ளவனும அதிகநன்மையுள்ளவனும மிக்க தாமபுத்தியுள்ளவனும் பயந்தவனும தயையுள்ளவனுமான உன்னை உலகம நன்குமதிக்கிறதில்லை. தகப்பனாலும பாட்டனாலும அனுஷ்டிக்கப்பட்டதும உனக்கு யோக்யமுமான ராஜதர்மத்தைக் கவனித்துப்பார். நீ அனுஷ்டிக்கவிருமபிய ஒழுக்கம் அரசர்களுக்கு உரியதன்று. அதைரியத்துடன்கலந்த இவ்விதமான சாந்தபுத்தியை அடைந்த நீ ப்ரஜைகளைரக்ஷிப்பதாலுண்டான புண்ணியத்தின்பயனை அடையத்தக்கவனல்லன். ஐய! உன்புத்தியால் நடக்க நிச்சயித்த இந்நடையைப் பாண்டுவும் குந்தியும் க்ஷத்திரியர்களியாவராலும்பூஜி க்கப்பட்ட சந்தனுராஜனும் தர்மபுத்தியுள்ள விசித்ரவீரியனும் சித் ராங்கதராஜனும உனக்கு அனுக்ரஹிக்கவில்லையே. உனது தந்தை யான பாண்டு சூரத்தனம, பலம், ஸத்தியம் இவைகளையன்றோ உன

க்கு எப்பொழுதும வேண்டிவந்தான். குந்தியும உனக்குப்பெருமை யையும உதாரததனமையையும பலத்தையும வேண்டினாள். பிதிருக்க ளும் தேவதைகளும எப்பொழுதும ஸ்வாஹாகாரத்தையும ஸ்வதா காரத்தையும மாநுஷம தெய்வமென்ற இரண்டுவிதகர்மங்களையும் புதரர்களிடம விரும்புகிறார்கள. தாமமானாலுமலரி, அதர்மமானா லுமலரி; தானமும் அத்தியயனமும யாகமும ப்ரஜைகளைப்பாலித்த தலுமாகிய இவைகளைசசெயயும் கடமையுள்ளவனாகப் பிறந்திருக்கி றாய். குந்தியின்புத்திரனே! நற்குலத்திற்பிறந்து தலைவராயிருந்து இவ்விதப்பாரத்தை வஹிப்பவர்களும அக்காரணத்தால துனபப்படு கிறவர்களுமான மனிதர்களின்கீர்த்தியும குறைவுள்ளதாகாது. நன்கு சிக்ஷைசெய்யப்பட்ட குதிரையும எப்பொழுதும தவறுதலின்றித் தேரிழுக்கிறது. அறிவுள்ளமனிதன் எங்ஙனம்இருக்கவேண்டாம்? தர்மங்கள் குற்றமில்லையெனக் கூறுமவசனத்தால் உலகிலுள்ளஸித்தி யும கர்மத்தாலுண்டாகிறது. க்ஷத்திரியனானாலும பிராம்மணனானா லும கிருஹஸ்தனானாலும பிரமமசாரியானாலும ஒரேமுயற்சியுடன் கஷ்டகாலத்திலும தர்மமொன்றையே செய்தவனாக இவ்வுலகில் ஒரு வனுமிருந்ததில்லை. சிறிதுகுற்றமுள்ளதானாலும் பெரும்பாலும் குண முள்ளகர்மம உதாரமென்றே சொல்லததக்கதாகும். கர்மம்செய்யா ததைவிடக கர்மம்செய்வதே மிகச்சிறந்ததாகும். காமமசெய்யாத மனிதனைககாட்டிலும பெரியபாவி ஒருவனுமில்லை. நற்குலத்திற் பிறந்தவனும தர்மந்தெரிந்தவனுமான ஒருவன் உத்தமமானமந்திரி முதலிய அதிகாரத்தைஅடைவானாகில அப்பொழுது அரசனின்யோக க்ஷேமம மிகசசெவவையாக நடைபெறும. தர்மபுத்தியுள்ள அரசன் ராஜ்யத்தைப்பெற்றுத தானத்தாலசிலரையும் பலத்தால்சிலரையும இன்சொலலால சிலரையும எங்கும் தனவசமாககிக்கொள்ளவேண் டும. நற்குலத்திறபிறந்தவர்களும ஜீவனமிலலாதபயத்தால் துன்பப் பட்டவர்களுமான வித்வான்கள எந்தஅரசனையடைந்து திருப்தி யுடன் இருக்கிறார்களோ அந்தஅரசனுக்கு அக்காரியத்தைக்காட்டி லும மேலானதர்மம ஒன்றுமில்லை'' என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், "இவ்விதப் புண்ணியத்தைககாட்டிலும் சிறந்ததும் ஸ்வர்க்கத்திற் குக் காரணமுமான புண்ணியமும் உத்தமமானப்ரீதியும் உத்தமமான ஐஸ்வரியமுமுள்ளனவாக அறிவீரானால் எனக்கு உபதேசிக்கவேண் டும்'' என்றுகேட்க, பீஷ்மர், "பயத்தால்துன்பப்படும் ஸாதுஜனங் கள எந்தஅரசனிடம் ஒருக்ஷணமாவதுக்ஷேமத்தைஅடைகிறார்களோ அவன் ஸ்வர்க்கத்தைஜயிப்பவர்களில் மிகவுத்தமனென்பது எனது

உண்மையானகருத்தென்று உனக்கு அறிவிக்கிறேன். ஆகையால், கௌரவர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! கௌரவர்களுள் நீயே ஸந்தோஷத்துடன் அரசனாயிருக்கவேண்டும்; நல்லோரைக்காக்கவும் தீயோரைநீக்கவும் ஸ்வர்க்கத்தைஜயிக்கவும் வேண்டும். அப்பா! பிராணிகள் மேகத்தையும் பறவைகள் நல்லமரத்தையும் அடுப்பதுபோல உன்னுநண்பர்களும் ஜாதுஜனங்களும் உன்னையடுத்து இனிமையாக வாழட்டும். தைரியமுள்ளவனும் சௌரியமுள்ளவனும் பகைவர்களை அடிப்பவனும் குரூரமற்றவனும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவனும் பிரீதியுள்ளவனும் வேண்டியவற்றைக் கொடுப்பவனுமான உன்னையடுத்து சுற்றத்தார்கள் இனிதுவாழட்டும்'' என்றுசொன்னார்.

எழுபத்தாறுவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பிராம்மணர்களுக்குரிய சிலலக்ஷணங்களைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், ''ஓ! பிதாமஹரே! பிராமமணர்களுள், சிலர் தங்களுக்குரிய கர்மங்களிலும் சிலர்அச்சாதிக்குத் தகாத கர்மங்களிலும் ப்ரவிருத்திக்கிறார்கள். இவ்விதமிருப்பவர்களின் விசேஷத்தை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்'' என்றுகேட்க, பீஷ்மர், ''ஓ! அரசனே! வேதங்களனைத்தையும் நன்றாகஅறிந்தவர்களும் மற்றக்கல்விகளும்நற்குணங்களும் பொருந்தியவர்களுமான பிராமமணர்கள் பிரமமத்துக்கு ஒப்பாகச் சொல்லப்படுகிறார்கள். ராஜனே! [1]ரிகயஜுஸ்ஸாமங்களையறிந்தவர்களும் தமகர்மங்களிலுறுதியுள்ளவர்களுமான பிராமமணர்கள் தேவர்களுக்கொப்பானவர்கள். ஜீவனத்திற்குவேண்டிப் பசு ஆடு செம்மறியாடு எருமை குதிரை இவைகளைப்போஷிப்பவர்களான பிராமமணர்கள் வைசியர்களுக்கொப்பாகச் சொல்லப்படுகிறார்கள். ஏ! பாரத! தனத்திலும் போகத்திலும் விருப்பமுள்ளவர்களும் சிக்ஷை ரக்ஷைகளைச்செய்கிறவர்களுமான பிராம்மணர்களை க்ஷத்திரியர்களாக அறியவேண்டும். ராஜனே! குதிரை யானை தேர்களிலேறுகிறவர்களும் காலாட்களுமானபிராமமணர்கள் வைசியனுக்குச் சமமாவார்கள். ராஜனே! தமஜாதிக்குரியகர்மங்களை விட்டவர்களும் லோபிகளும் த்விஜபந்துஅல்லதுபிரம்மபந்துவென்றுசொல்லத்தக்கவர்களுமான பிராம்மணர்கள் சூத்திரனுக்கு ஒப்பானவர்களுமாகிறார்கள். வேதமோதாதவர்களும் அக்நியாதானமென்னும் கர்மத்தைச்செய்யா

---

1 வேறுபாடம். 2 ஒழுக்கந்தவறிய ப்ராம்மணன.

தவர்களுமான இந்தப்பிராம்மணர்கள் பாவர்களையும் தர்மபுத்தியுள்ள அரசன் வரிகொடுக்கும்படியும் கூலியின்றி வேலைசெய்யும்படியும் நியமிக்கலாம். தர்மாதிகாரஞ்செய்பவர்களும் கூலிவாங்கிக்கொண்டு தேவர்களைப் பூஜிப்பவர்களும் ஜோதிடஞ்சொல்லிப் பிழைப்பவர்களும் கிராமஸமுதாயத்திற்கு பாகஞ்செய்பவர்களும் [1]கப்பலேறிக் கடலில் செல்லுகிறவர்களுமான இவ்வைந்துபேர்களும் பிராம்மணர்களுள் சண்டாளரென்று சொல்லப்படுவார்கள். அரசனே! ருத்விக்காயிருப்பவர்களும் புரோஹிதர்களும் மந்திரிகளும் தூதுபோகிறவர்களும் தண்டநீதியிற் செல்லுகிறவர்களும் பிராம்மணர்களுள் க்ஷத்திரியர்களுக்குச் சமமாகிறார்கள். ம்லேச்சர்களிருக்கும் தேசங்களுக்கும் பாபிகளிருக்குமிடமான தேசங்களுக்கும் பிராம்மணர்கள் செல்லுவார்களானால் அவர்கள் இம்மையிலும் மறுமையிலும் சண்டாளர்களாகிறார்கள். பிராம்மணர்களுக்குரிய ஸம்ஸ்காரம்பெறாத விராத்தியர்களுக்கும் ம்லேச்சர்களுக்கும் சூத்திரர்களுக்கும் யாகஞ்செய்விக்கும் பிராம்மணனானவன் இங்கு அபகீர்த்தியடைந்து இறந்தபின் மகாபிருந்தம் ஸமுத்திரம் என்னும் இரண்டுவிதமான நரகங்களை முறையே இருபத்தொருமுறை அடைகிறான். ருக்யஜுஸ்ஸாமமென்னும் வேதங்களுக்கு விப்லவமென்னும் கெடுதிசெய்த மூடனான பிராம்மணன் ஒருபிரம்மகல்பம் நரகத்திலிருந்து, பின் மலங்களில் நக்குடம்புழுவாகப்பிறக்கிறான். விராத்தியன், ம்லேச்சன், சூத்திரன், திருடன், பதிதன், அசுத்தன், கெட்டதேசத்திலிருப்பவன், ஸுராபானஞ்செய்தவன், பிரம்மஹத்திசெய்தவன், சூத்திரஸ்திரீயின் பதியாயிருப்பவன், வேதமோதாதவன், கண்டவிடங்களில் பூஜிப்பவன், பாலகனையும் ஸ்திரீயையும் கிழவனையும் தாயாரையும் தந்தையையும் குருவையும் கொன்றவன், மித்திரனுக்குத் துரோகஞ்செய்தவன், நன்றிகெட்டவன், பசுவைக்கொன்றவன், புத்திரனைக்கொன்றவன், சத்துரு இவர்களிடம் எவ்விதமந்திரங்களையும் பிராம்மணன் உபயோகப்படுத்தக்கூடாது. அவ்விதம் வேதங்களை உபயோகிப்பதுதான் வேதவிப்லவமென்னும் தோஷமாகுமென்று மந்திரமறிந்த முன்னோர்கள் கூறுகிறார்கள். தேசாந்திரம் சென்றவனும் தீர்த்தயாத்திரை செய்யச் சென்றவனும் பயத்தால் நல்லொழுக்கமில்லாத கெட்டதேசஞ்சென்றவனுமான பிராம்மணன் மிகவும் அடக்கமுள்ளவனும் பரிசுத்தனுமாயிருந்து மந்திரங்களை உச்சாரணஞ்செய்யவேண்டும். ஆபத்துள்ளவனும் துன்பமுள்ளவனை ரக்ஷி

---

1 'மஹாபதிக' என்பது மூலம், பெரிய மார்க்கத்திலிருந்து சுங்கம் வாங்குபவர்களென்றும் கொள்ளலாம்.

க்கவேண்டியவனுமான பிராம்மணன் கெட்டமனிதர்களிடத்திலும் மந்திரத்தைப்ரயோகிப்பது விப்லவமென்னும் கிழ்ச்சொல்லியகுற்றத்திற்குக் காரணமாகாது. நற்காமங்களால் வஞ்சிக்கப்பட்டவனும் க்ரூரச்செய்கையும் தீயவொழுக்கமுமுடையவனுமானபிராம்மணன் உண்மையையறிந்து இந்திரியங்களை நன்றாக அடக்கி நல்லநடையுள்ளவனாயிருப்பானானால் அப்பாவத்தைவிட்டு விலகுவான். போககசமுத்துறைந்த அரசன் பிரம்மத்துக்கும் தேவர்களுக்கும் ஒப்பான பிராம்மணர்களைத்தவிர மற்றவர்களிடமிருந்து வரிவாங்கவேண்டும். பிராம்மணர்களுள் தமக்குத்தகாத காமங்களைச்செய்கிறவர்களுக்கும் மற்றஜாதிக்காரர்களுக்குமுள்ள பொருளுக்கு அரசனே யஜமானனென்று நமக்குரியவேதம் கூறுகிறது. [1]கெட்டகாமங்களில் சென்ற பிராம்மணர்களையும் எவ்விதத்திலும் உதாஸீனம்பண்ணாமல் தாமத்தைப் பாதுகாக்கவேண்டி அரசன் அவர்களை விலக்கிவைத்து அடக்கி ஆண்டுவரவேண்டும். எந்த அரசனுடைய ராஜ்யத்தில் பிராம்மணன் திருட்டுத்தொழிலுள்ளவனாயிருக்கிறானோ அந்தக்குற்றம் அவ்வரசனைச்சேர்ந்ததென்றே தாமமறிந்தவர்கள் அறிவிக்கிறார்கள். ராஜனே! ஜீவனமில்லாமையால் ஒருஸமயம் திருட்டுச்செய்த வேதாத்தியயனம் முடிந்த பிராம்மணனை அரசன் ரக்ஷிக்கவேண்டுமென்று வேதமறிந்தவர்கள் அறிவிக்கிறார்கள். சத்துருக்களைத்தபிக்கச்செய்கிறவனே! தனக்கு ஜீவனமிருந்தும் அவ்வந்தணன் அத்திருட்டிலிருந்து விலகாவிட்டால் அவனை அவன்பந்துக்களுடன் அரசன் தன்தேசத்திலிருந்து வெளியில்துரத்தவேண்டும். ஹிம்ஸையில்லாமை, பிறர்குற்றங்கூறாமை, யாகம், வேதம், அதிதிபூஜை, அடக்கம், ஸத்தியவசனம், தவம், தர்மம் இவை பிராம்மணர்களுக்குரிய லக்ஷணமாகும்'' என்று சொன்னார்.

எழுபத்தேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசர் யார்யாருடைய பொருளுக்குரியவரென்பதையும், கேகய ராஜனுக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும் நடந்தஸம்வாதத்தையும்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பரதஶ்ரேஷ்டரான பிதாமஹரே! அரசன் எவர்களின் பொருள்களுக்கு அதிபதியாயிருக்கிறானென்பதையும் எவ்வித ஒழுக்கமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டுமென்பதையும் எனக்குஉபதேசிக்கவேண்டும்'' எனக்கேட்க. பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்.

---

[1] இங்கு அதிகபாடமான அரைஶ்லோகம் விடப்பட்டது.

"பிராம்மணர்களல்லாத மற்றவர்களின்பொருளுக்கு அரசன் தலைவனாகிறானென்று வேதம்விதிக்கிறது. தமக்குத்தகாத கர்மங்களைச்செய்கிற பிராம்மணர்களின்பொருளுக்கும் அரசன் பதியாகிறான். அவ்விதமிருக்கும் பிராம்மணர்களையும் அரசன் எவ்விதத்திலும் உபேக்ஷிக்கக்கூடாதென்பது முன்னோர்களானஅரசர்களின்வழக்கமென்று ஸாதுக்கள் அறிவிக்கிறார்கள். ராஜனே! எந்த அரசனுடையராஜ்யத்திலுள்ள பிராம்மணன் திருட்டுக்குற்றமுள்ளவனாயிருக்கிறானோ அக்குற்றம் அவ்வரசனைச்சேர்ந்ததாகுமென்று பெரியோர்கள் கருதுகிறார்கள். அரசர்களும் அந்தக்கர்மத்தால் தம்மை அவதூறுள்ளவர்களாக எண்ணுகிறார்கள். ஆனதுபற்றியே, அறிவுள்ள அரசர்கள் யாவரும் பிராம்மணர்களை நன்குபரிபாலித்துவந்தார்கள். இதுவிஷயத்திலும், ரக்ஷஸால்பிடிக்கப்பட்ட கேகயராஜன்கூறிய இப்பழையஇதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். அரசனே! முன்னொருகாலத்தில் வேதாத்தியயனமுள்ளவனும் மிக்கநன்மையான நியமமுள்ளவனுமான கேகயராஜனைக் குரூரமான ஒருராக்ஷஸ் அரண்யத்தில் பிடித்துக்கொண்டது.

கேகயராஜன், "ஓ! ரக்ஷஸே! என்தேசத்தில் திருடனும் லோபியும் கட்குடிப்பவனும் அக்நியாதானம்செய்யாதவனும் யாகஞ்செய்யாதவனுமில்லை; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. என்தேசத்தில் கல்வியில்லாதவனும் விரதமில்லாதவனும் ஸோமபானஞ்செய்யாதவனுமான பிராம்மணன் இல்லை; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. குறைந்ததக்ஷிணையுடன் யாகஞ்செய்கிறவனும் நியமமின்றி வேதாத்தியயனஞ்செய்கிறவனும் என்தேசத்தில் ஒருவனுமில்லை; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. என்தேசத்திலுள்ள பிராம்மணர்கள் அத்தியயனஞ்செய்தல், அத்தியயனஞ்செய்வித்தல், யாகஞ்செய்தல், யாகஞ்செய்வித்தல், தானம், ப்ரதிக்ரஹம் என்ற ஆறுகர்மங்களான ஸ்வதர்மத்தில் நிலைபெற்றவர்களும் பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் சேரத்தகாதவர்களுடன் சேராதவர்களும் கொடுஞ்செய்கையற்றவர்களும் ஸத்தியவசனமுள்ளவர்களுமாயிருக்கிறார்கள்; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. என்தேசத்திலுள்ளக்ஷத்திரியர்கள் உண்மையானதர்மத்தில் மிக்க ஸமர்த்தர்களும் யாசியாதவர்களும் கொடுப்பவர்களும் அத்தியயனஞ்செய்கிறவர்களும் செய்வியாதவர்களும் யாகம்செய்கிறவர்களும் செய்வியாதவர்களும் பிராம்மணர்களைரக்ஷிப்பவர்களும் யுத்தங்களிற் புறங்கொடாதவர்களுமாய்த் தமக்குரிய கர்மங்களிலேயே இருக்கிறார்கள்; ஆகையால், நீ என்னி

டம்ப்ரவேசியாதே. என்தேசத்திலுள்ளவைசியர்கள் கபடமின்றிப் பயிர்செய்தல், பசுக்களைப்பாதுகாத்தல், வர்த்தகம் இவைகளைஅடுத்துப் பிழைக்கிறவர்களும் தவறுதலில்லாதவர்களும் குற்றமற்றகாரியமுள்ளவர்களும் நல்லநடையுள்ளவர்களும் உண்மைபேசுகிறவர்களும் தானமும், அடக்கமும், சுத்தியும், ஸ்நேகமுமுள்ளவர்களுமாகத் தமக்குரியகர்மத்திலேயே இருக்கிறார்கள்; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. என்தேசத்திலுள்ள சூத்திரர்கள் அஸூயையின்றி விதிப்படி மூன்றுவர்ணத்தார்களையும் அடுத்துச் சேவிக்கிறவர்களாகத் தம்காமத்திலிருக்கிறார்கள்; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. ஏழைகள், கதியற்றவர்கள், வயதுசென்றவர்கள், பலஹீனர்கள், நோயாளிகள், ஸ்திரீகள் இவர்களெல்லோருக்கும் வேண்டியவற்றைக் கொடுத்துவருகிறேன்; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. வெகுகாலமாக விதிப்படி நடைபெற்றுவரும் அந்தஅந்தக் குலங்களுக்குத்தக்க தர்மங்களுக்குச் சிறிதும்பழுதின்றி யாவற்றையும் பரிபாலித்துவருகிறேன்; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. என்தேசத்திற்குவரும் தவமுள்ளபெரியோர்களை நன்குபூஜித்து ஆதரவுடன் அவர்களிஷ்டத்தைக்கொடுத்துப் பரிபாலித்துவருகிறேன்; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. நான் பிறருக்கு அன்னமளியாமல் புஜிக்கிறதில்லை; பரதாரத்தைப் பின்செல்லுகிறதில்லை; என்னிஷ்டப்படி ஸ்வதந்திரனாக எச்சமயத்திலும் விளையாடுகிறதில்லை; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. என்தேசத்தில் பிரம்மசாரியல்லாதவன் பிக்ஷையெடுப்பதில்லை; பிக்ஷையெடுப்பவன் பிரம்மசரியமில்லாமலிருப்பதில்லை; ரித்துவிக்கல்லாதவன் ஓமம் செய்வதில்லை; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. ராஜ்யத்திலிருக்கும் நான் விதிப்படி ராஜ்யமனைத்தையும் பரிபாலிப்பதுடன் ஸத்தியத்தைவிட்டுச் சிறிதும் விலகாமலிருக்கிறேன்; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. வித்தையுள்ளவர்களையும் முதியோர்களையும் தவமுள்ளவர்களையும் நான் அவமதிக்கிறதில்லை; ராஜ்யம் ஸுகமாக உறங்கும்படி நான் விழித்துக்கொண்டிருக்கிறேன்; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. எவ்விஷயத்திலும் சுத்தமான கர்மமுள்ளவனாக நானிருக்கிறேன்; கெட்டகதியென்னும் பயம் எனக்கில்லை; கிருஹஸ்தனும் அதற்குள்ள தர்மத்தைச் செய்கிறவனுமாயிருக்கிறேன்; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. எனதுபுரோஹிதர் வேதாத்தியயனம் நிரம்பியவரும் தவமுள்ளவரும் உண்மையான தர்மங்களையறிந்தவரும் அறிவுள்ளவரும் ராஜ்யமனைத்திற்கும் அதி

பதியுமாயிருக்கிறார். தானத்தாலும் ஸத்தியத்தாலும் பிராம்மணர்களைப் பரிபாலிப்பதாலும் நல்லவுலகங்களை அடையவிரும்புகிறேன்; பணிவிடைசெய்யக்கருதிப் பெரியோர்களிடம்செல்லுகிறேன். அவ்விதமுள்ளஎனக்கு ராக்ஷஸர்களிடமிருந்து பயம்கிடையாது. எனராஜ்யத்தில பதிவிழந்தவள்இல்லை; பதிதனும் கபடமுள்ளவனும திருடனும யாகம் செய்யத்தகாதவர்களுக்கு யாகம்செய்விப்பவனும் பாபஞ்செய்கிறவனுமான பிராமமணனுமில்லை; ஆகையால், ராக்ஷஸர்களிடமிருந்து எனக்குப் பயமில்லை. தாமத்தைக்கருதி யுத்தஞ்செய்யும எனது சரீரத்தில் இரண்டுவிரல்அளவு ஆயுதங்களால் அடிபடாத இடமுமஇல்லை; ஆகையால், நீ என்னிடம ப்ரவேசியாதே. என்ராஜ்யத்திலுள்ளஜனங்கள பசுக்களுக்கும பாகங்களுக்கும் பிராமமணர்களுக்கும எப்பொழுதும க்ஷேமத்தை வேண்டிக்கொண்டிருக்கிறார்கள; ஆகையால, நீ என்னிடம ப்ரவேசியாதே" என்றுசொல்ல, ராக்ஷஸன் சொல்லத்தொடங்கினன்.

"ஸ்திரீகளின் வ்யபிசாரத்தாலும அரசர்களின் அநீதியாலும் பிராமமணர்களின் கெட்டசெய்கையாலும் பிரஜைகளுக்குப் பயமுண்டாகிறது. அப்படிப்பட்டதேசத்தில் மழையில்லாமையும கொல்லத்தக்க கொடியநோயும் எப்பொழுதும் பசியால்பயங்களும் க்ரூரமான சண்டையும் எப்பொழுதுமிருக்கும. எந்ததேசத்தில் பிராமமணர்கள் மிகக அடக்கமுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்களோ அந்தத்தேசத்தில யக்ஷர், ராக்ஷஸர், பிசாசர், அஸுரர் ஆகிய இவர்களிடமிருந்து பிரஜைகளுக்குச சிறிதும பயமுண்டாகிறதில்லை. ஸ்திரீகள பதிவ்ரதைகளாகவும் பிராம்மணர்முதலியநான்குவர்ணத்தினரும் தமதம தாமத்திலிருப்பவர்களாகவுமிருக்கும தேசத்தில் கந்தாவர்களும அப்ஸரஸுகளும ஸித்தர்களும் பன்னகர்களும ஸர்ப்பங்களும் மனிதரைக் கொல்ல விரும்பமாட்டார்கள். மழையில்லாதபயமும துர்ப்பிக்ஷமும ஜனங்களுக்கு மதிமயக்கமும் அந்தத்தேசத்தில் வாரா. தர்மத்தில் சிறந்தவனை அரசனுள்ளதேசத்தில அவமதிப்பும் தெய்வம மானுஷம்என்ற இரண்டுவித உத்பாதங்களும் காணப்படா. ஓ! கேகயதேசத்திற்கரசனே! எந்தச்சமயத்திலும நீ தாமம்ஒன்றையே கவனித்துவரும் காரணத்தால க்ஷேமமாக உன்வீடுபோய்ச்சேர்; நானும போகிறேன். ஓ! கேகய! பிரஜைகளையும் விசேஷமாகப் பசுக்களையும் பிராம்மணர்களையும் பாதுகாத்துவரும்அரசனுக்கு ராக்ஷஸர்களிடமிருந்து பயமில்லை. அவர்களுக்குப் பாதகமேது? எவர்களுக்குப் பிராம்மணர்கள முன்செல்லுகிறவர்களும் பெரியபலமுமாயிருக்கிறார்

கவோ, எவர்களால பிராமமணர்கள் நன்கு ரக்ஷிக்கப்படுகிறூர்களோ அவ்விதஅரசர்கள தேவலோகததைஜயிககிறூர்கள்'' என்றுன். ஆகையால், ஓ! அரசனே! பிராமமணாகளை ரக்ஷிததுவரவேண்டும. ரக்ஷிக்கப்படும அநதப்பிராமமணாகள அரசனை ரக்ஷிப்பார்கள. அரசர்களுககு இநதப்பிராம்மணாகளின் அனுகரஹமுண்டாகும. ஆகையால, ப்ரஜைகளை அனுகரஹிககவேண்டி மிககமுயறசியுடன் கெட்டகர்மததிலிருககும பிராமமணாகளையும அரசன் அடககி அவர்களிஷ்டத்தைககொடுதது ரக்ஷிககவேண்டும. இநதவிதிப்படி பட்டணஙகளிலும கிராமஙகளிலுமுளள ஜனங்களிடமிருநதுவரும் அரசன் இவ்வுலகங்களில க்ஷேமங்களையனுபவிததபின் இநதிரனுக்குரிய லோகததைப்பெறுவான்'' என்றுசொன்ஞர்.

எழுபத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பிராம்மணர்கள் ஆபத்துக்காலத்தில் அனுஷ்டிக்கத்தக்க தர்மங்களைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரத! ஆபததுளளஸமயஙகளில அநதணன ராஜதர்மததைமேற்கொண்டு ஜீவிககலாமெனறு உபதேசிக்கப்பட்டது. மிகவுமகஷ்டமானஸமயத்தில் அநதணன் வைஸ்யர்களின்தர்மப்படி ஜீவிப்பது நீதியா, அன்றுவென்பதை உபதேசிக்கவேண்டும்'' என்றுகேட்டார்.

பீஷ்மர், "க்ஷத்திரியர்களின்தாமப்படி ஜீவிக்கமுடியாமல மிகக துன்பததால் பிழைப்பிலலாதஸமயததில பயிர்செய்தல் பசுககாததல் என்னும வைஸ்யதர்மததாலும பிராம்மணன் ஜீவனஞ்செய்யலாம்'' என்றுசொன்ஞர். யுதிஷடிரர், "ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! வைஸ்யதர்மப்படி ஜீவனஞ்செய்யுமபிராமமணன் விற்கததக்கவஸ்துக்களில் எவைகளைவிற்பதால் ஸ்வர்கததையடையத்தகாதவனுகிறதில்லை!'' என்று கேட்டார். பீஷ்மர், "ஓ! யுதிஷ்டிர! எப்படிப்பட்டஅவஸ்தைகளிலும களள, உப்பு, எள், குதிரை, பசு, காளை, தேன், மாம்ஸம, பக்குவமானஅன்னமஇவைகளைப் பிராமமணன் விற்காமல் விலக்கவேண்டும். அப்பா! பிராம்மணன் இவைகளைவிற்பதால் நரகமடைவான். அக்னி, வருணன், ஸூர்யன், பூமிஇவர்களை முறையே தேவதைகளாகக்கொண்ட ஆடு, செம்மறியாடு, குதிரை, பக்குவமான அன்னம்

இவைகளையும் பசுவையும் யாகத்தையும் ஸோமமென்னுங்கொடியை யும் எவ்விதக்கஷ்டத்திலும் விற்றல்கூடாது. பக்குவமான அன்னத் தைக்கொடுத்து அதற்கூடாக அரிசியைமாற்றிக்கொள்வது நீதியன் றென்று ஸாதுக்கள் சொல்லுகிறார்கள். ஓ! பாரத! 'போஜனத்திற்கு வேண்டிப் பக்குவமான அன்னத்தை நாங்கள் புஜிக்கிறோம். இந்த அரிசியை நீங்கள் பாகஞ்செய்துகொள்ளுங்கள்' என்று ஒருவருக் கொருவர் ஸம்மதஞ்செய்துகொண்டு அரிசிக்கூடாகப் பக்குவான் னத்தை மாற்றிக்கொள்வதில் சற்றும் அதர்மமில்லை. ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்தில் உலகநடையில் பிரவிருத்தித்த பெரியோர்களின்ஸநா தனமான தாமத்தை உபதேசிக்கிறேன். அதை நீ தெரிந்துகொள். 'நான் இதை உனக்குக்கொடுக்கிறேன்; நீ இதை எனக்குக்கொடு' என்று பலாத்காரமின்றிப் பிரீதியுடன் மாற்றிக்கொள்வது யுக்தமான தாமந்தான். இப்படியே ரிஷிகளுக்கும் மற்றவர்களுக்கும் புராதன வ்யவகாரங்கள் நடந்துவருகின்றன. இது நல்லது; ஸம்சயமில்லை" என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், " ஓ! தந்தையே! தமதர்மம்விட்டு அகன்ற பிரஜைகள்யாவரும் எந்தக்காலத்தில் ஆயுதமெடுக்கவும் அர சன்பலம் குறையவும் நேருகிறதோ அந்தக்காலத்தில் அரசன் எங்ங னம் உலகத்தைக்காக்க வல்லவனாவான்? அந்தஸமயத்தில் எதுதர் மம்? எது முக்கியமானபலம்? பிதாமஹரே! இவ்விஷயத்தில் எனக் குள்ளஸந்தேஹத்தை விலக்கி விரிவாகஉபதேசிக்கவேண்டும்" என்று கேட்டார். பீஷ்மர், " பிராம்மணர்முதலிய ஜாதிகள் தானம், தவம், யாகம், கொல்லாமை, அடக்கம்இவைகளால் தங்களுக்கு க்ஷேமத்தை விரும்பவேண்டும். அவர்களுள் வேதபலம்பெற்ற பிராம்மணர்கள் பலவிதமான முயற்சிகளால் தேவர்கள் இந்திரனுக்குச்செய்வதுபோல அரசனுக்குப் பலத்தை விருத்திசெய்யவேண்டும். குறைவடையும் அரசனுக்குப் பிராம்மணரே பலத்தைக்கொடுக்க முக்கியமானகாரண மென்று சொல்லுகிறார்கள். ஆகையால், அறிவுள்ள அரசன் பிராம்ம ணர்களின் பலமொன்றுலேயே முயற்சிசெய்யவேண்டும். ஜயம்பெறத் தக்கஅரசன் ராஜ்யத்தில் க்ஷேமத்தைச்செய்யமுயலுவானாகில் மற்ற ஜாதியார்களும் தர்மப்படி தமக்குரியகர்மங்களில் பிரவேசிப்பார்கள். ஓ! யுதிஷ்டிர! திருடர்களால் மரியாதையின்றி எல்லாஜாதிகளும் வரம்புகடந்து ஒன்றுசேருமபடி ஸாங்கர்யம்செய்யப்படும்போது எல் லாஜாதிகளும் ஆயுதமெடுப்பது குற்றமாகாது" என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், " ஒருஸமயம் க்ஷத்திரியன் பிராம்மணர்களிடம் எல்லா விதத்திலும் மிகவும் துஷ்டனாயிருப்பானாயின் அப்பொழுது பிராம

மணர்களைரக்ஷிப்பவன்யார்? எது தாமம்? எது முக்கியமானகாரணம்?" என்றுகேட்டார். பீஷ்மர், "அந்தக்காலத்தில் பிராமமணர்கள் தம்மைப் பகைக்குமரசர்களைத் தவத்தாலும் பிரம்மசாயத்தாலும் ஆயுத்தத்தாலும் பலத்தாலும் கபடமாயும் கபடமில்லாமலும் அடக்கவேண்டும். நலவழியிலலாதவனும் விசேஷமாகப் பிராமமணர்களைப் பகைப்பவனுமான அரசனைப் பிராமமணர்களே நன்றாக அடக்கவேண்டும். க்ஷத்திரியஜாதியானது பிராமமணஜாதியிடமிருந்து பிறப்படைந்தது. ஜலத்திலிருந்து அக்னியும் பிராமமணனிடமிருந்து க்ஷத்திரியனும் கல்லிலிருந்து இரும்பும் உண்டாயின. அக்னிமுதலிய இம்மூன்றுகளின்சக்தி எங்கும்செல்லத்தக்கதாயினும் தம்தம் காரணமான ஜலமுதலியவற்றில்சென்றால் நசித்துவிடும். கல்லைப்பிளக்கச்சென்றஇரும்பும் ஜலத்தைத்தஹிக்கச்சென்ற அக்னியும் பிராமமணஜாதியைப்பகைத்த க்ஷத்திரியஜாதியும் அப்பொழுதே நசித்துவிடும். ஓ! யுதிஷ்டிர! ஆகையால், பிறரால் ஜயிக்கத்தகாததும் மிக்க கொடுமையுள்ளதுமான க்ஷத்திரியர்களுடைய தேஜஸும் பலமும் பிராமமணர்களிடம் நாசமடையும்" என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரதரே! பிராமமணர்களின்வீர்யம் குறைவடைந்தும்க்ஷத்திரியர்களின்வீர்யபலமற்றும் மற்றஜாதிக்காரர்களியாவரும் பிராமமணர்களவிஷயத்தில் துஷ்டர்களாயிருக்கும்போது தம்முயிரைவிடத் துணிந்து யுத்தஞ்செய்து பிராமமணர்களைரக்ஷித்தவர்களுக்கு எந்த உலகங்கள் உண்டாகின்றன?" என்றுகேட்டார். பீஷ்மர், "அக்காலத்தில் பெரியமனமுள்ளவர்களும் துஷ்டர்களிடத்தில் கோபமுள்ளவர்களும் பிராமமணர்களையும் தாமத்தையும் தம்மையும் ரக்ஷித்தவர்களுமான ஜனங்கள் புண்ணியலோகங்களையடைகிறார்கள். பிராமமணர்கள்நிமித்தமாக யாவரும் ஆயுதமெடுக்கலாமென்று கூறப்படுகிறது. பிராமமணர்கள்நிமித்தம் யுத்தஞ்செய்யும் சூரர்களானமனிதர்கள் அத்தியயனம், யாகம், மிகவுத்தமமானதவம், உபவாஸம், அக்னியாதானமுதலிய புண்ணியகாமங்களைச்செய்யும் பெரியோர்களின்கதியைக்காட்டிலும் மிகச்சிறந்தகதியை அடைவார்கள். பிராமமணன்கீழான மூன்றுஜாதிகளையும்பற்றி ஆயுதமெடுப்பதில் தோஷமில்லை. பிராமமணர்களை ரக்ஷிக்கவேண்டிச் சரீரத்தைவிடுவதைக்காட்டிலும் மேலானதர்மம் ஒன்றுமில்லையென்று ஜனங்கள் சொல்லுகிறார்கள். பிராமமணத்வேஷிகளைக் கொல்லமுயன்று யுத்தத்தீயில் சரீரத்தை ஹோமம்செய்த பெரியோர்களுக்கு நமஸ்காரம். அவர்களுக்குக்ஷேமமுண்டாகவேண்டும். அவர்களின்உலகம் நமக்கு ஸித்திக்கவேண்

டும். அந்தவீரர்களைப் பிரம்மலோகத்தை ஜயித்தவர்களென்றும் ஸ்வர்க்கத்தையடையத்தக்கவர்களென்றும் மனு சொல்லியிருக்கிறார். பிராம்மணத்வேஷிகளைக் கொல்லச்சென்று யுத்தத்தில் ஆயுதத்தாலடிக்கப்பட்டவர்கள் பாபிகளானாலும் புண்யசாலிகளானாலும் அச்வமேதயாகஞ்செய்து அவப்ருதஸ்நானஞ்செய்தவர்கள்போலப் பரிசுத்தராகிறார்கள். காலதேசங்களின் காரணத்தால் அதர்மம் தர்மமாகவும் தர்மம் அதர்மமாகவும் நேரும். காலமும் தேசமும் அவ்விதக்குணமுள்ளவைகள். உதங்கர் முதலிய ரிஷிகள் க்ரூரமான ஸர்ப்ப யாகமுதலிய கர்மங்களைச்செய்தும் உத்தமமான ஸ்வர்க்கலோகமடைந்தார்கள். க்ஷத்திரியதர்மம்விட்டு விலகாத அரசர்களும், பரராஜ்யத்தின் ஹிம்ஸையென்னும் பாவத்தைச்செய்தும் உத்தமகதியடைகிறார்கள். பிராம்மணன் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டியகாலம், [1]திருடர்களால் பயமுள்ளகாலம், [2]தன்பொருளைத்துக்கும் அபாயம்நேரிடுங்காலம் இம்மூன்றுகாலங்களிலும் ஆயுதமெடுப்பது குற்றமாகாது” என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், “ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பலமான திருடடுப்பயமும் ஜாதிகளுக்குக்கலப்பும் உண்டாகும்பொழுதும் பிரஜைகளை ரக்ஷிக்கும்விஷயத்தில் எல்லாஜாதிகளும் மிகவும் மூடமாயிருக்கும்பொழுதும் க்ஷத்திரியனல்லாத பலசாலியான பிராம்மணனாவது, வைசியனாவது, சூத்திரனாவது திருடர்களையடக்கித் தர்மப்படி தண்டஞ்செலுத்தி ப்ரஜைகளைரக்ஷிப்பானாகில் அவன் ராஜகாரியத்தைச் செய்யத்தக்கவனாவானா? ஆகானா? அவன் உலகங்களுக்கு எஜமானனாயிருக்கத்தக்கவனா? அல்லனா? க்ஷத்திரியனல்லாதவன் ஆயுதமெடுப்பது கூடாதா?” என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“கரைகடந்த ஆபத்தில் கரை போலவும் ஸஹாயமில்லாதஸமயத்தில் ஸஹாயமாகவும் உதவிபுரிந்தமனிதன் சூத்திரனானாலும் மற்ற எந்தசாதியானாலும் அவன் எவ்விதத்திலும் பூஜிக்கத்தக்கவன். ராஜனே! திருடர்களால்பீடிக்கப்பட்டு நாதனின்றித் துன்பப்படும் ஜனங்கள் எவனையடைந்து ஸுகமாகஜீவிப்பார்களோ அந்தமனிதனையே அந்தஜனங்கள் முக்கியனை தம்பந்துவாகப்பாவித்துப் பிரியமாகப்பூஜிப்பார்கள். ஓ! கௌரவ! பெரிதானஇஷ்டத்தைச்செய்தவனன்றோ பூஜிக்கத்தக்கவனாகிறான்? சுமைதூக்கத்தகாத காளையாலும் கறவாதபசுவாலும் மலடியானமனைவியாலும் ரக்ஷிக்கத்தகாதஅரசனாலும் யாதுபயன்? மரத்தாலசெய்தயானை, தோலால்செய்தமிருகம்,

1 ஜாதிக்குக் குறைநேருங்காலம் என்பது வேறுபாடம்.

2 அடக்கக்கடினமானவனை அடக்குங்காலம் என்பது வேறுபாடம்.

ஸாமர்த்தியமில்லாத மனிதன், வழியிலுள்ள களர்நிலம், வேதமோ தாத பிராமமணன், ரக்ஷியாதஅரசன், மழைபெய்யாத மேகம் இவை யெல்லாம் பிரயோஜனமற்றவைகளாகும். எப்பொழுதும் ஸாதுக்களை ரக்ஷிக்கவும் அஸாதுக்களைவிலக்கவும் சக்திபெற்றவனெவனோ அவனை அரசனுகப் நியமிக்கத்தக்கவன். அவனுலே இவ்வுலகெல்லாம் ரக்ஷிக் கப்படும்" என்றுசொன்னார்.

எழுபத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ரித்விக்துக்களின்இலக்ஷணத்தைஉபதேசித்தது)

யுதிஷ்டிரர், "பேசுகிறவர்களில்சிறந்த ராஜஶ்ரேஷ்டரான பிதா மஹரே! ரித்விக்குக்கள் எதற்காக [1]ஏற்பட்டார்கள்? அவர்கள் எவ் விதசீலமும் குணமுமுள்ளவர்களாயிருக்கவேண்டுமென்பதை என க்கு உபதேசிக்கவேண்டும்" என்று கேட்டனர்.

பீஷ்மர், "ராஜனே! ரிக்ஸாமமுதலியவேதங்களையும் அவற்றின் கருத்தைவிளக்கும்மீமாம்ஸாசாஸ்திரத்தையும் நன்குஅறிந்தபிராம மணர்களான ரித்விக்குக்களுக்கு அரசனுக்குரிய சாந்திகமுதலிய கர்மங்களைப் பரிசுத்தமாகநிறைவேற்றுவது மிக்க முயற்சியுடன் செய்யத்தக்கவிருத்தியென்று விதிக்கப்படுகிறது. அவர்கள் எப்பொ ழுதும் ஒரேஎண்ணமும் தைரியமும் இனிமையாகப்பேசுதலும் ஒரு வருக்கொருவர்நேசமும் சுற்றிலுமுள்ளகர்மங்களை ஸமமாகப்பார்க் கும்திறமையும் நல்லசீலமுமுள்ளவர்களாயிருக்கவேண்டும். குரூர மில்லாமை, ஸத்தியவசனம், அஹிம்ஸை, [2]அடக்கம், நேர்மை, அபிமானமும்துரோஹமுமில்லாமை, லஜ்ஜை, பொறுமை, இரண்டு விதஇந்திரியங்களின் அடக்கம் [3]ஆகியஇந்தக்குணங்கள்பொருந்திய வனும் அறிவுள்ளவனும் உண்மையான தைர்யமுள்ளவனும் நல்லபழ க்கமுள்ளவனும் பிராணிகளைஹிம்ஸியாதவனும் விருப்பு வெறுப்பில் லாதவனும் கல்வி, ஒழுக்கம், குலம் இம்மூன்றிலும் பரிசுத்தியுள்ள வனும் ஞானத்தில்திருப்தியுள்ளவனுமான பிராம்மணன் பிரம்மா வென்னும் பெரியரித்விக்காயிருக்கத் தகுதியுள்ளவன். அப்பா! இவ் விதகுணமுள்ள பெரியரித்விக்குக்களியாவரும் யோக்யதைக்குத்

---

1 வேறுபாடம். 2 இரட்டித்துவந்திருக்கிறது.

3 இங்குஅதிகபாடமாயுள்ள அரைஶ்லோகம்விடப்பட்டது.

தக்கடி பூஜிக்கத்தக்கவர்கள்'' என்று சொன்னார். யுதிஷ்டிரர், ''தக்ஷிணைகளைக்கூறும் வேதவசனம், 'இதைக்கொடுக்கவேண்டும், இதைக் கொடுக்கவேண்டும்' என (சிற்றகாரணத்திலும் பொருளனைத்தையும் கொடுக்கவேண்டுமென) விதிக்கிறது. இவ்வசனம் ஒருவிஷயத்திலும் உறுதிப்படவில்லை. மனிதர்களின்சக்தியைச் சிறிதும்கவனியாமல் வெளிவந்த இவ்வேதவசனத்தின் ஆஜ்ஞையானது மிக்ககடுமையாக இருக்கிறது. ஆகையால், இவ்வசனம் முக்கியமானகருத்துள்ளதன்று; விதிக்கப்பட்டதக்ஷிணையைக் கொடுக்கச் சக்தியற்றவன் தனக்குள்ள பொருளைக் கொடுக்கவேண்டுமென்று கருத்துள்ள ஆபத்காலத்துக்குரிய விதியாகவேண்டும். இங்ஙனம் இல்லாவிட்டால்,பாரத்தையொன்றையே முக்கியகாரணமாகக்கொண்டு செய்யப்படும்யாகமும் சாஸ்திரியமென்றுகூறும் வேதவசனப்படி பொருளற்றவன்செய்த யாகம், தக்ஷிணைக்குறைவால் விதிக்குவிரோதமாய்ப் பயன்படாததாகும்.அவ்விதயாகத்திற்குக்காரணமானபாரத்தையும்பயனற்றதாகுமே'' என்று கேட்டார். பீஷ்மர், ''வேதத்தை அவமதிப்பதாலும் கபடத்தாலும் மாயையாலும் ஒருவன் பெருமையை அடையமுடியாது. உனக்கு இவ்விதப்புத்தி வேண்டாம். அப்பா! யாகத்திற்குஅங்கமானதக்ஷிணையென்பது மந்திரங்களை நல்லபயனுள்ளனவாகச்செய்யும். தக்ஷிணையில்லாத மந்திரங்கள் எவ்விதத்திலும் சற்றும் தாரகமாகமாட்டா. பொருளில்லாதமனிதனுக்குப் பூர்ணபாத்திரமே குறைவின்றிப் போதுமான (ஆயிரத்திருநூறுபசுக்களுக்கு ஸமமான) தக்ஷிணையாகும். அப்பா! சக்திக்குத்தக்கபடி பிராம்மணர் முதலிய மூன்றுஜாதிகளும் அவசியம் யாகஞ்செய்யக் கடமைப்பட்டவர்கள். அந்த ஸோமவிக்கிரயமென்னும் இகழ்ச்சியானகாரியத்தைச்செய்தாவது யாகம்செய்ய வேண்டும். ஸோமம் பிராம்மணர்களுக்கு அரசென்று வேதம் சொல்லுகிறது. அதை ஜீவனத்திற்காகவன்றி விலைசெய்து தர்மப்படி கிடைத்தபொருளால் செய்யப்படும்யாகமும் தர்மமேயாகுமென்று தர்மமறிந்தபெரியோர்கள் உபதேசிக்கிறார்கள். புருஷனும், யாகமும், ஸோமலதையும் நீதிதவறாமல் உபயோகப்பட்டால் பயன்படும். அவ்விதமின்றிக் கபடமுதலியகுற்றமுள்ளபுருஷன் தன்சரீரத்தின் ஜீவனத்தைக்கருதி அக்னியிற்செய்தயாகங்கள், அந்தப்பிராம்மணன் மஹாத்மாவாயிருந்தாலும் அவனுக்கும் பிறருக்கும் நற்பயனைக் கொடுக்கத்தக்கவையல்லவென்பது வேதத்தில்கூறப்படுகிறது. ஓ! அறிவுள்ளவனே! யாகத்தைக்காட்டிலும் தவமதிகச்சிறந்ததென்று வேதம் முக்கியமாகக்கூறுகிறது. அவ்விதமான தவத்தை உனக்கு

உபதேசிக்கிறேன்; கேள். சரீரத்தைவற்றச்செய்வது தவமன்று. அஹிம்ஸை, ஸத்யவசனம், கொடுமையில்லாமை, அடக்கம், தயை, இவைகளே தவமென்று அறிஞர்கள் அறிவிக்கிறார்கள். வேதங்கள் பிரமாணமில்லையென்றுபேசுவதும் சாஸ்திரவிதிகளைமீறுவதும் எவ் விஷயத்திலும் வ்யவஸ்தையின்றியிருப்பதும் ஆத்மநாசத்திற்குக் காரணமாகும். ஓ! பார்த்த! தசஹோதாவென்னும் மந்திரங்களின் விதி எங்ஙனமென்பதைக் கவனித்துப்பார். 'ஞானம், ஸ்ருக்கு, புத்தி, நெய்' என்கூறும் இம்மந்திரங்கள் மிகவுத்தமமான ஆத்ம ஞானத்தைப் பரிசுத்தமென்று கூறுகின்றன. [1]ஞானத்தைப்பற்றிய விஷயம் இவ்வளவே. கபடமயாவும் ம்ருத்யுவுக்குஇடமாகும். உண் மையென்பது பிரம்மத்தினபதமாகும். அதிகச்சொல்லால் என்ன பயன்?'' என்றுசொன்னார்.

எண்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், மித்திரன் சத்ரு முதலியோரின் லக்ஷணத்தையும் அவர்க ளிடம் அரசன் நடந்துகொள்ளவேண்டியதையும் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், ''ஓ! பிதாமஹரே! மனிதன் ஸஹாயமின்றி ஒருவ னாக மிகச்சிறிதானகார்யத்தையுஞ்செய்வது அரிதாயிருக்கிறது. ராஜ் யத்தை ஸஹாயமின்றி எவ்விதம் நடத்தமுடியும்? ஆகையால், அர சனுக்குவேண்டிய ஸஹாயமானமனிதன் எவ்விதசீலமும் ஆசாரமு முள்ளவனாயிருக்கவேண்டும்? அரசன் எப்படிப்பட்டமனிதனிடம் நம் பிக்கைவைக்கலாம்? எவன் நம்பத்தகாதவன்?'' என்றுகேட்டார்.

பீஷ்மர், ''அரசனே! அரசர்களுக்கு [2]ஸஹார்த்தன் [3]பஜமா னன், [4]ஸஹஜன், [5]க்ருத்திரிமன்என்று நாலுவிதமித்திரர்களுண்டு. ஒருவரிடமும் பக்ஷபாதமில்லாத தர்மபுத்தியுள்ள புருஷன்ஐந்தா வதுமித்திரனாவான். அவன்யாரிடமும் கபடமில்லாமல் தர்மமுள்ள பக்ஷத்தை நாடிநிற்பான். அல்லது, ஒருவிதப்பற்றுமின்றி உதாஸீ னனாயிருப்பான். (தருமப்படிநடந்துவரும் அரசன் அவனையடுக்க

---

1 இங்கு அதிகபாடமான அரைச்லோகம் விடப்பட்டது.

2 'இந்தக்காரியத்தைச்செய்து இதன்பயனை இருவரும் அடைவோம்' என்று பேசிக்கொண்டு சேர்க்கப்பட்டவன்.

3 தகப்பன்பாட்டன்பரம்பரையாய் உபகாரம்செய்பவன்.

4 பந்துவாயிருப்பவன். 5 உபகாரம்செய்து ஏற்படுத்தப்பட்டவன்.

லாம். ஆனால், அவனுக்குச் சம்மதமில்லாத பொருள்விஷயத்தை அவனிடம் வெளியிடாமலிருக்கவேண்டும். காமதர்மமிரண்டை யும் கைக்கொண்டு ஜயம்பெறவிரும்புவது அரசர்களின்வழக்கம். ஓ! பாரத! மித்திரனென்றும் சத்ருவென்றும் ஒருஸ்வபாவமில்லை. மனி தன் உபகாரத்தால் மித்திரனாகவும் அபகாரத்தால் சத்துருவாகவு மிருப்பது வழக்கம். ஒருமனிதனின்மரணத்தைவேண்டுகின்ற மற் ெறாருமனிதனை சிறிதுகாலஞ்சென்றபின் திரும்பவும் அவனபிழைத் திருப்பதை வேண்டுகிறான். கீழ்க்கூறிய நாலுவிதமித்திரர்களுள் இடையிற் கூறிய பஜமானன் ஸஹஜனென்கிற இரண்டுபேர்கள் உத்த மர்கள். மற்றஸஹார்த்தன் கிருத்திரிமனென்கிற இரண்டுபேர்களும் எப்போதும் சங்கிக்கத்தக்கவர்கள். தான் நேரில்நடத்தவேண்டிய காரியத்தைப்பற்றிக் கீழ்க்கூறிய ஐந்துபேர்களும் எப்பொழுதும் சங் கிக்கத்தக்கவர்களே. மித்திரர்களைரக்ஷிக்கும்விஷயத்தில் அரசன் எப் பொழுதும் அஜாக்ரதையாக இருக்கக்கூடாது. இதில் அஜாக்ரதையா கவிருக்கும்அரசனை ஜனங்கள் அவமதிப்பார்கள். அஸாதுவானவன் ஸாதுவாகவும் ஸாதுஅஸாதுவாகவும் ஆகலாம். சத்துருவும் மித் திரனாவான். மித்திரனும் மிகக்குற்றமுள்ளவனாவான். மனிதனின் புத்தி நிலைபற்றதாகையால் எந்தச்சமயத்திலும் அவனை நம்புவது கூடாது. ஆகையால், முக்கியமானகாரியத்தை அரசனே நேரிலேயே செய்யவேண்டும். ஒரேஉறுதியான நம்பிக்கை முழுமையும் அறம் பொருள்களை நாசமாக்கக் காரணமாகும். எல்லாவிடத்திலும் நம் பிக்கையில்லாமையும் மிருத்யுவைவிட மேலானதாகும். நம்பிக்கை யென்பது அகாலமிருத்யுவாகவும் அவநம்பிக்கையென்பது ஆபத் தாகவுமுடியும். அரசன் எந்தமனிதனிடம் நம்பிக்கைபாராட்டுகி றானோ அந்தமனிதனின் ஸ்நேகமுள்ளவரையில ஜீவிப்பான். ஆகை யால், அப்பா! சிலமனிதர்களிடம் நம்பிக்கை சங்கையிரண்டுமிருக்க வேண்டும். இது ராஜநீதிக்குத்தக்கவழியும் ஸநாதனமான ஸம்பத்து மாகும். அரசனுக்கு அபாயமநேர்ந்தால தனக்கு த்ரவ்யலாபம் உண் டென்று எண்ணும்மனிதனிடம் எப்பொழுதும் சங்கையிருக்கவேண் டும். அறிந்தவர்கள் அவனைச்சத்துருவென்று அறிவிக்கிறார்கள். எந்தமனிதனுடைய கழனியின்வழியாய் மற்றொருவன்கழனிக்குத் தண்ணீர்செல்லுகிறதோ அந்தமனிதனுடைய விருப்பமின்றி அங் குள்ளகணிகள் உடைந்துபோகமாட்டா. அவ்விதமே, அதிகஜலத் தில்பயந்த அம்மனிதன் அந்தக்கரையை உடைக்கவிரும்புவான். இவ் வுலகநடைபோன்ற லக்ஷணமுள்ளவனும் சத்துருக்களின்ப்ரவேசத்

திற்குவழியான ராஜ்யத்தினெல்லைகளைக் காப்பவனுமானமனிதனிடம் எப்பொழுதும் சங்கையிருக்கவேண்டும். அறிஞர்கள் அவனைச் சத்துருவென்று அறிவிக்கிறார்கள். அரசனதுபெருமையில் அஸூயையில்லாமலும் அவனதுகுறைவில் மிக்கதுயரத்துடனிருப்பது உத்தமனான மித்திரனுடையலக்ஷணமென்று சொல்லப்படுகிறது. அரசனுக்குக்குறைவுவந்தால் தனக்கு மிகவுங்குறைவுநேருமென்றெண்ணமுள்ள மித்திரனிடம் தந்தையிடம்போல் அரசன் நம்பிக்கையுடனிருக்கவேண்டும். சக்தியுள்ள அந்தமனிதனை அரசன் பலவித்தாலும் பெருமையுள்ளவனாகச் செய்யவேண்டும் தர்மகாரியங்களில் எப்பொழுதும் குற்றமவாராவண்ணம் பாதுகாப்பவனும் அரசனுக்கு நேருமாபத்திலிருந்து பயந்தவனுமானமனிதனையும் உத்தமமான மித்திரலக்ஷணமுள்ளவனென்று அறியவேண்டும். எவர்கள் எவனுடையநாசத்தைவிரும்புகிறார்களோ அவர்கள் அவனுக்குச்சத்துருக்களென்று சொல்லப்படுகிறார்கள். அரசனுக்குக் குற்றம் நேருமவிஷயத்தில் எப்பொழுதும் பயமுள்ளவனும் அவனுக்குண்டாகுமைஸ்வர்யத்தில் அஸூயையில்லாதவனுமானமித்திரன் தனக்குச்சமமென்று சொல்லப்படுகிறான். நல்லஆகிருதியும் அழகும் குரலுமுள்ளவனும் பொறுமையுள்ளவனும் அஸூயையில்லாதவனும் நற்குலத்திற்பிறந்தவனும் நல்லஸ்வபாவமுள்ளவனுமான புருஷன் அரசனுக்கு ப்ரதானமந்திரியாயிருக்கத்தக்கவன். நீதியினாலும் குருவாலும் மித்திரனாலும் நல்லபுத்தியுள்ளவனும் ஞாபகசக்தியுள்ளவனும் ஸமர்த்தனும் ஸ்வபாவத்தில் கடுமையில்லாதவனும் தனக்குமரியாதைகிடைத்தாலும் கிடைக்காவிட்டாலும் சிறிதும் மனத்தில்வேற்றுமையில்லாதவனும் மிக்கமரியாதையுள்ளவனுமானமனிதன் உன்வீட்டில் மிகவும் பூஜிக்கப்பட்ட அமாத்யனாயிருக்கவேண்டும். அறம்பொருளிரண்டிற்கும் [1] ப்ரகிருதியாயிருக்கும் மித்திரனை மிகஉத்தமனாக அறியவேண்டும். பிதாவினிடத்திற்போல அவனிடத்தில் விசுவாஸமிருக்கவேண்டும். ஒருகாரியத்தில் இரண்டுஅல்லது மூன்றுமனிதர்களை நியமிக்கக்கூடாது. அவ்விதம்நியமிக்கப்பட்டமனிதர்கள் ஒருவருக்கொரு

1 பிரகிருதி முக்யமானகாரணம். இது பொருளுக்கும் தாமத்திற்கும்இவ்விரண்டிற்குமென மூவகைப்படும், இவைகளில் கிருஷி, வாத்தகம், கோட்டை, கரை, யானைபிடிக்குமிடம், தங்கம் ரத்னமுதலியவையெடுக்கும் இடம், கப்பமவாங்குதல், நாதனற்றவிடம் எனஎட்டும் பொருள்ஸம்பந்தமான ப்ரகிருதியாகும், தாமாதிகாரியெனனுமொருவர் தாமப்ரகிருதியைச் சேர்ந்தவராவர், கோட்டைத்தலைவன், சேனைத்தலைவன், அரசன், புரோஹிதன், வைத்தியன், சோதிடன் இவ்வாறுபேரும் அறம்பொருள்இரண்டிற்கும் பிரகிருதியாவர்.

வரிடமுள்ளபொறுமையால் அக்காரியத்தில் எப்பொழுதும் நல்லசேர்க்கையுடன் இருக்கமாட்டார்கள். கீர்த்தியைப்பிரதானமாகக்கொண்டவனும் நீதியில்நிலைபெற்றவனும் ஸமர்த்தர்களானமனிதர்களைப் பகையாதவனும் கெட்டகாரியங்களைச்செய்யாதவனும் காமம், பயம், லோபம், கோபம் இக்காரணங்களால் தர்மத்தைவிடாதவனும் ஸமர்த்தனும் வேண்டியஅளவு பேசுகிறவனும் நற்குலத்திலபிறந்தவனும் நல்லசீலமுள்ளவனும் பொறுமையுள்ளவனும் தன்னைப்புகழாதவனும் சூரனும் யோக்கியனும் அறிவுள்ளவனும் காரியகாரியங்களைப்பகுத்தறிவதில் ஸமர்த்தனுமாயிருப்பவன் உனக்கு முக்கியமந்திரியாயிருக்க வேண்டும். இத்தகையகுணம்பொருந்தியவர்களும் பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் தனித்தனிவேலைகளில் நியமிக்கப்பட்டவர்களும் நல்லஸகாயமுள்ளவர்களும் வேலைகளை நடத்தத்திறமையுள்ளவர்களுமான அமாத்தியர்களை எல்லாக்காரியங்களிலும் அதிகாரிகளாயிருக்கச்செய்யவேண்டும். ஆத்தங்களுக்குத்தக்கவைகளான வரவுசெலவு முதலியகாரியங்களில் தடையின்றி முழுமையும் அதிகாரம்கொடுக்கப்பட்ட இவ்வமாத்தியர்கள் பெரியகாரியங்களில் தக்கமுயற்சிசெய்து மிக்கபெருமைகளை உண்டுபண்ணுவார்கள். இவர்கள், எப்பொழுதும் ஒருவருக்கொருவர் மேலாவதிற் கருத்துள்ளவர்களும் ஒருவர் ஒருவரிடம் தமதம்வேலைத்திறமையைச்சொல்லிக்கொள்ளுகிறவர்களுமாக வேலைகளைச்செய்து வருவார்கள். எப்பொழுதும் ஞாதியைக்கண்டால் மிருத்யுவைப்போல நினைத்துப்பயப்படவேண்டும். ஞாதியானவன் ஸாமந்தன்போல அரசனதுபெருமையை எப்பொழுதும் பொறுக்கமாட்டான். ஓ! மஹாபாஹுவே! கபடமில்லாதவனும் கொடுமையில்லாதனும் மிக்கதானம்செய்பவனும் அகாரியத்திலலஜ்ஜையுள்ளவனும் உண்மைபேசுகிறவனுமான அரசனுடைய நாசத்தைப்பற்றி ஞாதியல்லாத மற்றவனும் ஸந்தோஷிக்கமாட்டான். ஒருஸமயம் ஞாதியல்லாதவர்களும் துன்பத்தைக்கொடுப்பார்கள். ஞாதிகளும் ஸுகத்தைக் கொடுப்பார்கள். ஞாதிஜனங்களற்றமனிதனை மற்றஜனங்களும் அவமதிப்பார்கள். பிறர்களால்அவமதிக்கப்பட்டமனிதனுக்குத் தன் ஞாதிதான் முக்யனான ஆச்ரயனாவான். தன்ஞாதிக்குநேர்ந்த அவமதிப்பை ஞாதியொருவன்தான் பொறுதவன். மற்றவன் அவ்விதமிருக்கமாட்டான். பந்துக்களால் தன்ஞாதிக்குச்செய்யப்பட்டஅவமதிப்பையும் ஞாதி தனக்கென்றேநினைப்பான். ஆகையால், ஞாதிகளிடம் குணம்குற்றம்இரண்டும் காணப்படுகின்றன. ஞாதியில்லாத மனிதன் ஸந்தோஷத்தையும் பெருமையையும் அடையமாட்டான்.

ஞாதிவகுப்பில நன்மைதீமையிரண்டும காணப்படுகின்றன. ஞாதிகளை வாக்கினாலும செய்கையாலும எப்பொழுதும கௌரவமாகப்பூஜிக்க வேண்டும. இவாகளுககுப் பிரியததைசசெயவதன்றி அப்பிரியததைச் சிறிதுமசெய்யக்கூடாது. அவாகளிடம உளளததில் நமபிககையில் லாதிருநதாலும எப்பொழுதும நமபிக்கையுளளவன்போல இருக்க வேண்டும. குணமோ தோஷமோ உறுதியாகவொன்றை அவர்களிடம் தீாமானிககமுடியாது. இவவிதம அஜாகரதையின்றி நடநதுவரும மனிதனிடம பகைவாகளும நேசமுளள மிததிராாவாாகள. இவ்விதம சததுரு, மிததிரன், உதாஸீனன், ஞாதி, பநதுககள இவாகளிடம எப்பொழுதும நடநதுவருமமனிதன் நெடுஙகாலம நல்லகீாததிபெற றிருப்பான்"! எனறு சொன்னா.

எண்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் ஞாதிவிஷயமாகக் கிருஷ்ணனுக்கும்நாரதருக்கும் நடந்தஸம்பாஷணத்தைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரா, "ஒருவருககொருவர் பொறுமையுளளஞாதிகள், பநதுக்கள், மிததிரர்கள், சததுருககள இவர்களைத தன்வசமாக்கிக் கொளவது இஙஙனமகடினமாயிருப்பதால அவர்களமனம் வசப்பட் டிருககததககவழியென்ன?" என்றுகேடக, பீஷ்மர் சொல்லத தொடஙகினா.

"இவ்விஷயததிலும தேவரிஷியான நாரதருககும வாஸுதே வருக்கும நடநதஸமபாஷணையான இப்பழைய இதிஹாஸததைச சொல்லுகிறார்கள. வாஸுதேவா, "ஓ! நாரதரே; பண்டிதனல லாதமித்திரனும பண்டிதனுயிருநதும நல்லறிவில்லாத அமித்திரனும மிக்க ரஹஸ்யமானவிஷயததைதத தெரிநதுகொளளத தக்கவரல்லா. ஆகையால, தேவலோகவாஸியானநாரதரே! உமதுபூர்ணமான அறி வையும நேசததையும உறுதியாகத் தெரிநதுகொண்டு சிலவிஷயத தைக் கேடடுககொள்ளுகிறேன். நான் அரசனென்னுமபெயருளளவ னுகி ஞாதிகளுககு அடிமைத்தொழிலைச செய்துவருகிறேன்; புஜிக் கததககவைகளில பாதியைமடடும புஜிககிறேன்; மற்றொருபாதியை ஞாதிகளுக்கு அளிககிறேன். அவர்களவாக்கிலிருந்துவெளியாகும் கடுஞ்சொறகளையும பொறுககிறேன. அகநியைவிரும்பியவன் அரணி

யென்னுமகட்டையைககடைவதுபோல அககடுஞ்சொல் என்மனத்தைக கடைகிறது. ஓ! தேவரிஷியே! அவாகள வாககினுற்சொல்லப்பட்டகடுஞ்சொல் எப்பொழுதும எனனையெரிககிறது. நாரதரே! ஸங்கர்ஷணன பலததாலும, கதன்அழகாலும, ப்ரதயுமனன் ரூபததாலும எப்பொழுதும மதமடைநதிருக்கிறாகள. எனககுஸஹாயமுளளவன் ஒருவனுமிலலை. நாரதரே! மற்றவாகளான அநதகர்களும வ்ருஷ்ணிகளும, மிகப்பெருமையுளளவாகளும பலசாலிகளும அருகிற்செலல முடியாதவர்களும விடாமுயறசியுளளவர்களுமாயிருககிறாகள. அவர்களின் சோககையுள்ளபக்ஷமமுழுமையும பயனபடுவதலலாமல அவாகளசோக்கையிலலாதவகுப்பு நசிககவேவேண்டும. [1]ஆஹுகன அகரூரர் இவவிருவாகளாலும (தமமிடமஅதிகநேசமிலலையென்று பொறுமையால) விலககபபடடநான் இவவிருவாகளிலொருவரையும எப்பொழுதும அடிககமுடியாதவனுயிருககிறேன். இவ்விருவாகளுடன சேருவதும மிககதுன்பமாகவிருககிறது. அவாகளை விலககுவதும அதைககாட்டிலும துனபமாகவிருககிறது. ஓ! மஹரிஷியே! ஒருவரொடொருவாசூதாடுகிற இரண்டுபுதகிராகளின் தாய்போல நான் அவர்களில் ஒருவருக்குவெற்றியையும மற்றொருவருககுததோலவியையும விருமபாதவனுயிருக்கிறேன். ஓ! நாரதரே! இவ்விருவர்களையுமகவனிதது இவ்விதமதுன்பபபடுமஎன்பொருட்டு எனககும ஞாதிகளுககுமக்ஷேமமாயிருககத்தக்கவழியை நீா கூறவேண்டும" என்று கேட்டனா.

நாரதா, "ஓ! விருஷ்ணிகுலததிலுதிதத கிருஷ்ணபகவானே! மனிதனுககு வெளியிலுண்டானதென்றும உளளிலுண்டானதென்றும இரண்டுவிதமான துன்பங்கள உண்டு. இவைகளுள, ஞாதிகளால் செய்யப்படுமதுன்பம உளளிலுண்டானதென்றும பிறராறசெய்யப்படுமதுனபம வெளியிலுண்டானதென்று சொலலப்படும. இவைகளில அகரூரா போஜன் இவாகளிடமிருநதுண்டானதும ஞாதிகளின காரியததாலுண்டானதும மிகக்கொடிதுமான உளளிலுளளதுன்பம் உமக்குண்டாயிருககிறது. ஸங்காஷணா முதலியவர்கள்யாவரும அக்ரூரரின்குலததிலுதிததவர்கள. இவாகள பொருளின்காரணததாலும் காமத்தாலும குற்றமுளள வசனததாலும இததுன்பததை உண்டுபண்ணுகிறார்கள். நீா ஸமபாதிததராஜ்யததை ஆஹுகனிடம கொடுததுவிட்டீர். ஓ! [1]ஸஹாயமுளளவரே! இபபொழுது, ஞாதியென்னுங்காரணததால் வேரூன்றியதும உமமாலகொடுககபபட்டது

1 வேறுபாடம்

மான இந்தராஜ்யமானது கக்கப்பட்ட அன்னத்தைப்போலத் திரும்ப வும் உமமாலெடுக்கத்தக்கதன்று. ஓ! கிருஷ்ணபகவானே! ஞாதிக ளுககுவேறறுமையுண்டாகுமென்ற விசேஷமான பயமிருநதால் எவ் விதத்திலும பற்று உகரஸேனன் இவர்களிடமிருநதும நீர் ராஜ்யததை அடையமுடியாது. மிகககடினமானகாரியததைசசெய்து மிககமுயற் சியால அதனையடையமுயலவேண்டும. அவவிதமசெய்தாலும திரும பவும பெருங்குறைவும பொருளழிவும விநாசமும ஸமபவிக்கும். ஆகையால, அவர்களனைவர்களின் கெட்டஎண்ணங்களையும விலக்கி ஸ்நேஹகுணததையுண்டுபண்ணி இருமபிலலை செய்யப்படாததும் மிருதுவும உளளததையறுப்பதுமான ஆயுதத்தால் அவர்களின்நாவை அறுத்துவிடும" என்று சொன்னா. ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான், "முனி வரே! இவாகளின்குற்றததைவிலக்கிக் குணமுளளவர்களாகசசெய்து இவர்களின் நாவையறுககததககதாயுமதேசிககப்பட்டதும இரும பாலசெய்யப்படாததும மிருதுவுமான ஆயுததநதை நான் எப்படி அறி வேன்?" என்று கேட்டார். நாரதா, "தமது சகதிக்குத்தக்கபடி அன்னமளிப்பதும, எப்போதுமபொறுமையும், நேர்மையும, மெதுவா யிருப்பதும, அவரவாகள யோக்கியதைககுததககபடி மாயாதைசெய் வதும இருமபினலசெய்யபபடாத ஆயுதமாகும. கொடுமையாயுமஇக ழ்ச்சியாயுமுளள வசனஙகளைபபேசவிருமபும ஞாதிகளின்மனங்களை யும் வாக்கையும எண்ணததையும நீா நன்மொழியால அடக்கவேண் டும. மஹாபுருஷனல்லாதவனும நலலபுத்தியில்லாதவனும் ஸஹாய மற்றவனுமான ஒருமனிதன் தக்கபெரியபாரததையடைந்து முயன் றும தன்மாரபில் சுமக்கமுடியாது. மேடுபள்ளமில்லாதவழியில் எல் லாக்காளையும பெருஞ்சுமையைசசுமக்கும. செல்லக்கடினமானவழி யில் பெருஞ்சுமையைப் போ்பெற்ற நல்லகாளைஒன்றே வகிக்கும். ஓ! கேசவரே! நீர் கூட்டததில பிரதானராயிருக்கிறீர். இக்கூட்டங் கலைந்துபோனால பெருநாசமுண்டாகும. ஆகையால், இக்கூட்டம உமமையடைநது துன்பமில்லாமலிருககுமபடி நீா செய்யவேண்டும. அறிவிறசிறநதவனிடம ஞானமும பொறுமையும இநதிரியங்களின் அடக்கமும பொருளைககொடுப்பதுமின்றி [1] வேறுவிதக்குணஙகள் நிலைபெறமாட்டா. ஓ! கிருஷ்ண! எப்போதும தன்இனத்தாகளைக் காப்பது பொருளையும கீாத்தியையும ஆயுளையும் பெருகச்செய்யும். ஆகையால், ஞாதிகளுக்கு யாதொருகுறைவுமில்லாமலிருக்கும்படி நீா செய்யவேண்டும. ஓ! பிரபுவே! சநதி விக்கிரகமுதலிய ஆறு

---

1 'பலமனிதர்கள் அடங்கியிருக்கமாட்டார்கள்' என்பதுவேறுபாடம்,

குணங்களை ப்ரயோகிப்பதும் யாத்திரைசெய்வதும் வருங்காலம் நிகழ் காலங்களிலுள்ளதும் உம்மால் அறியப்படாதது ஒன்றுமில்லை. ஓ! மஹாபாஹுவே! யாதவர்கள், குகுரர்கள், போஜர்கள், அந்தகர்கள், வ்ருஷ்ணிகள், உலகங்கள், உலகபதிகள் இவர்கள்யாவரும் உம்மைஅடுத்தவர்களாயிருக்கிறார்கள். ஓ! மாதவரே! ரிஷிகளும் உமது புத்தியை உபாஸிக்கிறார்கள். நீர் பிராணிகளெல்லாவற்றிற்கும் குருவாயிருக்கிறீர். உத்தமமானகதியை நீர்அறிவீர். யதுக்களில்மிக்கசிறந்த உம்மையடைந்து யாதவர்கள் ஸுகித்துவாழ்கிறார்கள்" என்றார்.

எண்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அமாத்யபரீக்ஷையைப்பற்றிக் காலகவ்ருக்ஷீயோபாக்யானத்தைச் சொல்லியது.)

ஓ! பாரத! அமாத்தியர்களைப்பற்றிய முதன்மையான இவ்விதி உனக்குஉபதேசிக்கப்பட்டது. இதிலும் மேலான கோசத்தைப்பற்றிய இரண்டாவதுவிதியைக் கேள். கோசத்தைப்பெருக்கச்செய்யும்மனிதர்களையாவரையும் அரசன் பரிபாலிக்கவேண்டும். ஓ! யுதிஷ்டிர! அமாத்தியனால்அபஹரிக்கப்பட்டுநாசமடையும் கோசத்தைப்பற்றி அறிவிப்பவன் வேலைக்காரனோ அல்லது வேறுமனிதனோ அவன்வசனத்தை ரஹஸ்யத்தில்கேட்கவேண்டும். அவனை அமாத்யனிடமிருந்து பயமின்றி ரக்ஷிக்கவும்வேண்டும். ஓ! பாரத! அபஹரிக்கத்தொடங்கின அமாத்யர்கள் அவனுக்கு மிகப்பெருங்கேட்டைச் செய்வார்கள். அரசனின்கோசத்தைஅழிக்கத்தொடங்கினமனிதர்கள் யாவரும் ஒன்றுசேர்ந்து அக்கோசத்தைரக்ஷிக்க முயலுமமனிதனைப் பீடிப்பார்கள். அம்மனிதன் ரக்ஷிக்கப்படாவிடில் நாசமடைவான். இவ்விஷயத்திலும் காலகவ்ருக்ஷீயரென்னும்முனிவர் கோஸலதேசத்தரசனுக்குக்கூறிய இப்பழையஇதிஹாஸத்தை எடுத்துச்சொல்லுகிறார்கள். காலகவ்ருக்ஷீயரென்னும்முனிவர் கோஸலதேசத்தரசத்தன்மையைஅடைந்த க்ஷேமதர்சியிடம் சென்றாரென்று கேள்விப்பட்டிருக்கிறோம். அவர் ஒருகூட்டில்ஒருகாகத்தைஅடைத்துக்கொண்டு அதிகாரிகளின்குற்றங்களை அரசனுக்குஅறிவிக்கவேண்டி க்ஷேமதர்சியென்னும் அரசனுடையராஜ்யமெங்கும் அடிக்கடி ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்தார். 'காகத்தைச்சேர்ந்தகல்வியை நான் கற்றிருக்கிறேன்; நடந்ததுநடக்கின்றது நடப்பதுயாவற்றையும் எனக்குக் காகங்கள் அறிவிக்கின்றன'

என்று பலமனிதர்களுடன்சொல்லிக்கொண்டு அவ்விராஜ்யத்தில் சுற்றிலுஞ்சென்றஅம்முனிவர் அவ்வரசனின அதிகாரிகள எல்லாருடைய 1 குற்றத்தையும் தெரிந்துகொண்டார். அந்தராஜ்யத்தின்காரியமனைத்தையும் ஆங்காங்குள்ள அதிகாரிகளின குற்றங்களையும மிச்சமின்றி அறிந்தவரும மிக்ககடுமையான நியமமுள்ளவருமான அம்முனிவர், 'நான யாவற்றையுமஅறிந்தவன்' என்றுசொல்லிக்கொண்டுஅரசனைக் காணவேண்டிக காகத்துடன் சென்றார். அவர் கோஸலராஜனிடஞ் சென்று, அங்கு ஆபரணங்களாலலங்கரிக்கப்பெற்றுவிளங்கும அமாத்யனைநோக்கி, '(ஓ! அமாத்யனே!) காகத்தின்வசனப்படி, இன்ன விடத்தில் இன்னகாரியம உன்னால்செய்யப்பட்டிருக்கிறது. இவனும இவனும அதனையறிவார். அரசனுடையபொக்கசம உன்னால அபஹரிக்கப்பட்டது. இவ்விஷயத்தை இக்காகம எனக்குச் சொல்லுகிறது. இதைச சீக்கிரம ஆலோசிக்கவேண்டும' என்றுசொன்னார். அப்போது அவ்விதமே கோசத்தை அபஹரித்த அங்குள்ளமற்றவர்களையும பார்த்துச சொன்னார். அம்முனிவரின்வசனம சிறிதும்பொய்யாவதில்லையென்பது எவ்விடத்திலும பிரஸித்தமாயிற்று. ஓ! குருஸ்ரேஷ்டனே! இப்படி அந்தரிஷியால குற்றஞ்சாட்டப்பட்ட அதிகாரிகளயாவரும ஒன்றுசேர்ந்து இரவிலநித்திரைசெய்த அவரைமீறி அக்காகத்தைக் கொன்றுவிட்டார்கள். பொழுதுவிடிந்தஸமயத்தில் கூட்டில் அம்பினாலடிபட்டுக்கிடக்கும காகத்தைக்கண்ட அந்தப்பிராமமணர் க்ஷேமதர்சியென்னும அரசனிடம்சென்று, "ஓ! ராஜனே! உயிருக்கும்பொருளுக்கும பிரபுவும ஈசுவரனுமான உன்னிடம அபயத்தைவேண்டுகிறேன்; உன்னால கட்டளையிடப்பெற்று உனக்கு ஹிதமான வசனத்தைச்சொல்லவிரும்புகிறேன். சூரனான உன்னிடத்திலும மிகுந்த திரவியங்கள அபஹரிக்கப்படுகின்றன. இவ்விஷயத்தில் மிகத்துயரமுற்றவனும நண்பர்கள காரியத்தில பெருங்கவலையுள்ளவனுமான நான் உனக்குஹிதத்தைவேண்டி ஸாரதி நல்லகுதிரையை (மீறுவது) போல என்னைமீறியாவது உனக்குத்தெரிவிக்கவேண்டிய விருப்பத்தோடு நிறைந்த அன்புடன் இங்கு வந்தேன். அவ்விதம வந்தமனிதனைப்பற்றி எப்பொழுதும தன்மேன்மையைவேண்டி ஐசுவரியத்தைவிரும்பும அறிவுள்ளவனும மித்ரனுமானபுருஷன பொறுமையுடன் இருக்கவேண்டும்" என்ற வசனத்தைச்சொன்னார். அரசன், "ஓ! பிராமமணரே! நீங்கள எதைவேண்டுமோ அதை என்னிடம் சொல்லலாம. எனக்கு ஹிதத்தைவிரும்பியநான் உங்கள் வச

1 ஸ்வாமித்ரோஹம்.

னத்தில் பொறுமையில்லாதிருக்கக் காரணமென்ன? இவ்விஷயத்தில் உங்களிஷ்டத்தைச் சொல்லலாமென்று நான் உங்களுக்கு உறுதிமொழிசொல்லுகிறேன். ஓ! பிராமணரே! நீங்கள்சொல்லும்படி நான் செய்கிறேன்'' என்றுசொன்னான். ரிஷி, ''[1]குணங்களையும் குற்றங்களையும் பயங்களையும் பயத்தைச்சொல்லுகிறவர்களையும் அறிந்தநான உன்னுடைய ஒழுக்கத்தை உனக்கு அறிவிக்கவேண்டுமென்று அன்புடன் உன்அருகில்வந்தேன். அரசனையடுப்பது கெட்டதென்று ஆசாரியர்களால் முன்னமே கூறப்பட்டிருக்கிறது. அரசனை அடுத்துப்பிழைப்பது வேறாகதியற்றமனிதனுக்கும் மிகவும் இகழ்ச்சியான ஜீவனமாகும். அரசர்களுடன்சேர்ந்த மனிதனைக் கொடிய ஸர்ப்பங்களுடன்சேர்ந்தவனாகவே பெரியோர்கள் சொல்லுகிறார்கள். அரசர்களுக்குப் பகைவர்களும் நண்பர்களும் பலராகையால் அவர்களைவரிடமிருந்தும் அரசனையடுத்தவர்களுக்குப் பயம் உண்டென்று சொல்லுகிறார்கள். அரசனே! அவ்விதமே ஒருமுகூர்த்தகாலத்தில் அரசனிடமிருந்து இவனுக்குப் பயமநேரும். அரசனிடம் அஜாக்ரதையின்றி ஒரே உறுதியாகஇருக்கமுடியாது. ஸம்பத்தைவிரும்பிய மனிதன் அரசனிடம் எவ்விதத்திலும் அஜாக்ரதைசெய்யக்கூடாது. அஜாக்ரதையால் மனிதனுடையபுத்தி கெடும். புத்திகெட்டுப்போனவனுக்கு உயிரும் இராது. நல்லபடிப்புள்ளமனிதன் உயிருக்கும் பொருளுக்கும் ஈசனும் பிரபுவுமான அரசனிடம் ஜ்வலிக்கும் அக்நியிடத்தும் கோபங்கொண்டஸர்ப்பத்தினிடத்தும் நெருங்குவதுபோல நெருங்கவேண்டும். மனிதன் சொல், இருப்பு, செய்கை, அருகிற்செல்லுவது, சேஷ்டை, நினைப்பு, [2]போதல் இவைகளிலுள்ளகுற்றங்களில் சங்கையுள்ளவனாய் நாமில்லையென்ற எண்ணத்துடனும் எப்போதும் முயற்சியுடனும் அரசனை உபசரித்துவரவேண்டும். ஓ! அரசனே! அரசன் அன்புள்ளவனாயிருந்தால் தெய்வம்போல எல்லா இஷ்டங்களையும் பூர்த்திசெய்வான். அவன் கோபங்கொண்டால் அக்நிபோல வேருடன்கொளுத்திவிடுவான்' என்று யமன்கூறினான். அவன்கூறியது உண்மையாகவேயிருக்கிறது. அடிக்கடி உனக்குப் பெரும்பொருளை நான் உண்டாக்குவேன். என்னைப்போன்ற மந்திரி ஆபத்துஸமயத்தில் அறிவைக்கொடுத்து உதவிபுரிவான். அரசனே! ஆனால், என்னுடையஇக்காகமானது அந்தகனிடம்அனுபவிக்கப்பட்டது.

---

1 வேறுபாடத்துக்கு, 'உன்னுடைய புண்ணியங்கள் பாபங்கள் வேலைக்காரரிடமிருந்து உனக்குநேர்ந்தபயங்கள்' என்பதுபொருள்.

2 இங்கு வேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

இவ்விஷயத்தில நான் உன்னிடம குற்றம்பாராட்டவில்லை; உனக்குப் பிரியராயிருக்கிறவர்களிடமும் குற்றம்பாராட்டவில்லை. உன்ஹிதர்களையும் அஹிதர்களையும் நீ அறிந்துகொள். பரோக்ஷமான புத்தியுள்ளவனாக நீ இருக்கவேண்டாம். திரவியங்களைக்கவாவதில மிகமுயற்சியுள்ளவர்களாகவே உனவீட்டிலவஸிப்பவர்களும பிராணிகளுக்குத துன்பத்தைவிரும்புகிறவர்களுமான சிலமனிதர்கள என்னிடம்பகை பாராட்டிக காகத்தைக்கொன்றார்கள். உனக்குப்பிறகு ராஜ்யத்தை அடையலாமென்னும ஆசையால உள்ளிலுள்ள சமையற்காரமுதலிய மனிதருடன ஒத்துப்பேசிக்கொண்டு உனக்கு விநாசத்தைத்தேடுகிற வர்களின்விருப்பம முடிவுபெறுமோ? அன்றோ? அரசனே! நான் அவர்களிடமுள்ளபயத்தால வேறு ஆச்ரமம செல்லப்போகிறேன். பிரபுவே! கபடத்தால அவர்களெய்தஅம்பு என்காகத்தினமீதுபாய்ந்ததால அக்காகம யமலோகமபோய்ச சேர்ந்தது. அரசனே! இவ்விஷயம தவவலிமையினாலுண்டான ஞானக்கண்ணால் என்னால காணப்பட்டது. கட்டையும கல்லும முள்ளுமுள்ளதும சிங்கமபுலிகளால் மிகப்பயங்கரமானதும செல்லமுடியாததும பொறுக்கமுடியாததுமான இமயமலையினகுகையைக் கடப்பதுபோலப பலமுதலைகளும மீன்களும நீரயானைகளுமுள்ளதும திமிங்கிலக்கூட்டங்களால சூழப்பட்டதுமான (ராஜநீதியென்னும) இந்நதிம்பச சிறியஇக்காகத்தை உபாயமாகக்கொண்டு கடந்தேன. செல்லத்தகாத இருளுள்ளவிடத்திற்குசசெல்ல விளக்கும ஜலமுள்ளவிடத்திற்குக்கப்பலும உபாயமாக இருக்கின்றன. அரசர்களின் கோட்டையில்பிரவேசிப்பதில உபாயத்தைப பண்டிதர்களும அறியவில்லை. உன்கபடமுள்ளராஜ்யம் இருளைப்போல அவிவேகமுள்ளதாயிருக்கிறது. இங்கு உன்னாலும நம பிக்கையுடனிருக்கமுடியாது. நான எவவிதமிருக்கக்கூடும? ஆகையால், இவ்விடத்தில வஸிப்பது நன்மையன்று. இந்த நன்மையும தீமையும ஸமமாயிருக்கின்றன. நன்மைசெய்தவனுக்கே இங்கு கொலைநடக்கிறது; பாவஞ்செய்தவனைப்பற்றி ஸந்தேஹிப்பதில்லை. பாபத்துக்குக்கொலையும புண்ணியத்திற்கு ஒருதுன்பமுமில்லாமலிருப்பதும நீதியாகும. இவவிடத்தில தாமஸித்திருப்பது யுக்தமன்று. அறிவுள்ளவன் இவ்விடத்திலிருந்து வேகமாக வெளியிற்போகவேண்டும. அரசனே! உன்னுடையஇந்தராஜநீதியைப் பலசுழலகளுள்ளதும் தெப்பத்தைமுழுகச்செய்வதுமான ஸீதையென்னும் நதியைப போலவும யாவரையும் கொல்லத்தக்க வலையைப்போலவும நினைக்கிறேன். தேன்விழுவதுபோன்றநீ விஷமகலந்த போஜனமபோலிருக்

கிறாய். உனதுஎண்ணம அஸததுககளுடையதுபோலிருக்கிறதே தவிர ஸததுககளுடையதுபோலில்லை. ஓ! அரசனே! நீ பாமபுக ளால சூழப்பட்ட கிணறுபோலிருககிறாய். அரசனே! நீ செல்லமுடி யாதவழியுள்ளதும பெரியகரையுள்ளதும [1]முதலைகளாலும் பாம்புகளாலும் சூழப்பட்டதும மதுரமானஜலமுள்ளதுமான நதிபோலிருக்கி றாய்; நாயகளாலும கழுகுகளாலும நரிகளாலுமசூழப்பட்ட ராஜ ஹமஸமபோலிருககிறாய. ஒருபெரியமரத்தைஅடுததுவளாநத பெரிய கொடிகளின்திரள அமமரததை மூடிக்கொண்டு அதறகுமேல வியா பிததுவளர்நதபின் தன்னைப்பிடிதத கொடியகாட்டுததீயினால் அம மரத்தையுமெரிபபதுபோல உன்னையடுதத அமாததியர்கள இருககி றார்கள. அரசனே! அவாகளைச சோதித்துப்பார். அரசனே! உன் னால அதிகாரமகொடுக்கப்படடவாகளும் உன்னால் பரிபாலிககப்பட்ட வாகளுமான மனிதாகளே உன்னை அவமதிதது உனதுநண்பனைக்கொ ல்ல விருமபுகிறாாகள. அரசனுன உன்னுடைசீலத்தையும உன்னை [2]அடுததுப்பிழைப்பவர்களுடைய ஸ்வபாவததையும அறியவிருப்பங கொண்டநான் வீரனுடையமனைவியின்வீட்டில் ஜாரபுருஷன்போல வும உள்ளே ஸாப்பமிருக்கிறவீட்டில வஸிப்பதுபோலவும மிருந்த சஙகையுடன் அஜாகரதையின்றி என்னைரக்ஷித்துக்கொண்டு இங்கு வஸித்துவநதேன். அரசர்களுள மிகச்சிறநதவனே! ' அரசன் இந திரியஜயமுள்ளவனா? இவனுள்ளததிலுள்ள காமமுதலியஉடபகை கள ஜயிக்கப்பட்டனவா? அரசன் பிரஜைகளிடததும பிரஜைகள அவ னிடததும ப்ரீதியுடனிருககிறார்களா?' என்று அறியவிருப்பமுள்ள வனாகி நான் உன்னுடையஇத்தேசததிற்கு வநதேன். ராஜனே! அவ் விதம்வநதஎனக்குப் பசியுள்ளவனுககுப் போஜனம்போல நீ ப்ரியமா யிருககிறாய். தாகமில்லாதவனுககுத தண்ணீர்போல உன் அமாத்தி யாகள எனககுப் ப்ரியமாயிருக்கவில்லை. அவர்கள நான் உனதி ஷ்டததைசசெய்கிறவனென்றகாரணததால் என்காகத்தைககொன்று எனக்குக குறறததைசசெய்தார்களேயன்றி இதில வேறுகாரண மில்லையெனபதில எனககுச சநதேகமில்லை. அவர்களுககு நான் ஒருதுன்பத்தையும் செய்யவில்லை. அவாகளின்குறறத்தைத் தெரி விததது அவர்களுககுத் துன்பஞ்செய்ததுபோலாயிற்று. வாலில் அடிக்கப்பட்ட அரவினிடமபோலக கெட்டஎண்ணமுள்ள பகைவ னிடம் பயமிருக்கவேண்டும" என்றுசொன்னார்.

1 'திருடாகளுக்கிடமுமானகாவேரியெனனும்நதி' என்பதுவேறுபாடம்.

2 வேறு பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

அரசன், "ஓ! பிராமமணர்களிற்சிறந்தவரே! இதுதுன்பத்திற்கு விசேஷமானபரிஹாரத்தாலும அதிகஆதரவாலும் பூஜிக்கப்பெற்று, எனவீட்டில நீர் திருமபவும வஸிககவேண்டும. பிராமமணரே! உம்மிடமஅப்ரியத்தைப்பாராட்டுமமனிதர்கள் எனவீட்டில்வஸிக்கவேண்டாம. இவர்களுக்குநடககுமவிதியைப் பிறகு நீரே நேரில்தெரிநது கொள்ளலாம். பகவானே! தண்டநீதி நன்குசெலுத்தப்படவும நல்ல கர்மங்கள்செய்யப்படவும நன்ருகஆலோசிதது க்ஷேமத்திற்குரியவழியில நீர் என்னை ஏவுதல்செய்யவேண்டும" என்றுசொன்னன். முனிவர் சொல்லததொடஙகினர். "நீ இககுறறததைவெளியிடாமல் அமாதயர்களிலஒவ்வொருவனையுமஅதிகாரபலமில்லாதவனுகசசெய்.பிறகு, கொலைக்குததககாரணததை அறிவிதது முறையேஒவ்வொருமனிதனுகக் கொலலவேண்டும். ஒரேகுற்றமுள்ள பலமனிதர்கள் ஒன்று சேர்நது முடசளபோலக கொடியராயிருப்பவர்களையும் கொல்லுவார்கள. பொருளிற்கட்டுள்ள உலகமபாவும பொருளாலேயே கட்டுப்படவேண்டும. மனிதாகளின் அஹஙகாரம பொருளை அடுத்திருக்கிறது. ஆகையால், அவாகளிடமிருநது பொருளைவிலககவேண்டும. ஒருமனிதன் ஒருகுற்றத்திற்காக அவனுககுவிரோதியானமனிதனை அவனிடம அனுப்பவேண்டும. அமமனிதன் அவனிடமபலகுற்றங்களை வெளியிட்டு அவனுடையபொருளைப் பிடுங்கிவிடுவான். சிலரிடம நன்மொழிகூறியும் சிலருக்கு ஒருவருக்கொருவர்நேசததைக்கெடுததும் விரோதத்தை உண்டுபண்ணவேண்டும். அரசனே! பிறகு, தண்டிக்க வேண்டும். அரசனே! அறிவுள்ளஅரசன் தன்உள்ளெண்ணத்தை வெளியாகாமல்மறைத்துக்கொண்டு பிலவக்காயைக்கொண்டேபில்வக்காயைஅடிப்பதுபோல அசுததனமநதிரியைஅசுத்தனமனிதனைக் கொண்டே நாசஞ்செய்யவேண்டும. ஆகையால, ராஜனே! நமதுராஜ்யம் மாறுமோவென்றபயததால உனக்கு இப்படிஉபதேசிக்கிறேன். நாங்களோ தயையுளளவர்களும மெதுவாகததண்டிப்பவர்களுமான பிராம்மணர்களென்பது பிரஸிததம. நாங்கள் எங்களுக்குப்போல உனக்கும மற்றவர்களுக்கும் க்ஷேமத்தைவிரும்புவோம. அரசனே! என்னை உனககுஅறிவிக்கிறேன். காலகவ்ருக்ஷீயனென்று பெயருள்ள ரிஷியான நான் உனக்குச சொநதமுள்ளவன். உண்மையானசொல்லுள்ளவனும் இஷ்டனுமானநான் உனதுதந்தையின் ஸ்நேஹிதனுயிருநதேன். ராஜனே! உன்தகப்பன் காலஞ்சென்றதும் ராஜ்யம் கஷ்டப்படும்போது நான் எல்லாஆசைகளையும்விலக்கிவிட்டுத் தவஞ்செய்யச்சென்றேன். திரும்பவும், உனக்குப் பகைவாகளிடம் மித்திரர்க

செய்யப்பிரமாடவேண்டாமென்று இவ்விஷயத்தைச் செப்பத்தால் உனக்குத் தெரிவிக்கிறேன். ராஜனே! சத்துருக்களைப்பார்த்துத் தன் முயற்சியின்றி ராஜ்யத்தை அடைந்து மந்திரிகளிடம் ராஜ்யத்தை இருக்கச்செய்து என் துர்ப்புத்தியை நீக்கியருளும்'' என்று சொன்னார். பிறகு பிராமணர்களிற்சிறந்த அம்முனிவர் மோஹிதவருப்பில் சோர்ந்ததும் ராஜகுலத்தில் மிகவிசேஷமான ஜாதிமொழிகள் உண்டாயின. கீர்த்தியுள்ள கோஸலதேசத்தரசனுக்குப் பூர்ணமையைத் தடையுள்ளதாகச் செய்தபின் காலகவிருக்ஷீயனென்னும் முனிவர் உத்தமமான பாகங்களைச் செய்தார். கோஸலதேசத்தரசனும் அவருடைய ஹிதமானவசனத்தைக்கேட்டுப் பூமியை ஜயித்தான். ஓ! பாரத! அம்முனிவர் சொல்லியபடியே அரசன் செய்துவந்தான்'' என்று சொன்னார்.

எண்பத்துமூன்றாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஸபையோர் மித்ரர் ஸேனைத்தலைவர் மந்திரிகள் முதலியோரின் லக்ஷணமுரைத்தது.)

யுதிஷ்டிரர், ''ஓ! பிரஜைகளின்பதியான பிதாமஹரே! வியவகாரஸபையின் அதிகாரிகளும், யுத்தத்தில் உதவிசெய்பவர்களும், ஸ்நேஹிதர்களும், ஸேனைத்தலைவன் முதலியவர்களும், மந்திரிகளும் எவ்விதக் குணமுள்ளவர்களாயிருக்கவேண்டும்'' என்று கேட்டனர். பீஷ்மர், ''உன்னுடையவ்யவஹாரஸபையினதிகாரிகள் அகாரியத்தில் லஜ்ஜையுள்ளவர்களும், அடக்கமும ஸத்தியமும நேர்மையுமுள்ளவர்களும், நீதிஅநீதிகளைப்பகுத்துக்கூற நல்லசக்தியுள்ளவர்களுமாயிருக்கவேண்டும். ஓ! குந்தியின்குமாரனான பாரதனே! உடனிருப்பவர்களும மிக்கசூரர்களும் பிராமணர்களுக்குஹிதர்களும் பலகல்விகளுள்ளவர்களும மிக்கஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் வேலைகளில் பெரியஉத்ஸாகமுள்ளவர்களுமான மனிதர்களை நீ எல்லாஆபத்துக்களிலும உதவிசெய்பவர்களாக அடையவிரும்பவேண்டும். நற்குலத்திற்பிறந்து பூஜிக்கப்பெற்றமனிதன் எப்பொழுதும் தன்சக்தியை மறைக்கமாட்டான். அவன் ஸுகத்திலோ அஸுகத்திலோ துன்பமுள்ளதோ கொலையுள்ளதோ மிகவிசேஷமாக நன்மையையேதொடர்ந்து பரிபாலித்துவருவான். (ஸ்நேஹிதன இக்குணமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும.) உன்னுடையஸேனைத்தலைவன்முதலியவர்கள் நல்லதேசத்திலும நல்லகுலத்திலுமுண்டானவர்களும நல்லஅறிவுமரூபமுமுள்ள

வர்களும பலகல்விகளுாளவாகளும ஸமர்ததாகளும நல்லபக்தியுள்ள வாகளுமாயி நககவேண்டும. அப்பா! கெட்டகுலததிற்பிறநதவர் களும ஆசையுளளவாளும கொடுமையுள்ளவாகளும லஜ்ஜையில் லாதவாகளுமான மனிதாகள (உண்டு) கையில[1]ரரமுளளவரையில் உனனைஅனுஸரிப்பார்கள. அரசனானவன் நலலகுலத்திற்பிறநதவாக ளும நலலஸ்வபாவமபொருநதியவாகளும இங்கிதநதெரிநதவர்களும கொடுமையற்றவாகளும தேசகாலஙகளையும அவைகளுககுத்தகக விதிகளையும அறிநதவர்களும எஜமானனுடையகாரியததில் நன்மை யையேவிரும்புகிறவாகளுமான மனிதர்களை எப்பொழுதும எல்லா விஷயஙகளிலும மநதிரிகளாக நியமிககவேண்டும. பொருளாலும மேலானபதவியைஅடைவிததலாலும ஆடைஆபரண முதலியவை கொடுப்பதாலும பிரீதியாலும இன்டமான பலபோகஙகளாலுமவர் களைப் பயனுளளவாகளாயி நககவிருமபுகிறபோ உன்னுடைய அநத மனிதர்கள ஸுகமடைவார்கள. மாறுதலடையுளளவாகளும நலலொழு க்கமுளளவர்களும விரதங்களைசசெய்தவாகளும பெரியபுததியுள்ள வர்களும உண்மைபேசுகிறவாகளும எப்பொழுதும ஆசையுளளவா களுமானவிதவான்கள உன்னை விடமாட்டாாகள. மநதபுததியுளள வாகளான எநதககெட்டமனிதாகள தாமாதர்மததின வியவஸ்தையை அறியவில்லையோ அவர்களிடததிலும் தமஆசாரமவிட்டொழுகினமனி தாகளிடத்திலும சேர்ககையில்லாமலிருககவேண்டும. பலஜன்ங்க ளின் கூட்டததைவிலக்கி ஒருமனிதனைவிருமபுவது கூடாது. இரண் டில ஒன்றை அடையவேண்டிவநதால பலமனிதர்களைவிட ஒருமனி தன் மிகசசிறநதவனாயிருப்பானாகில அமமனிதனுககாகக கூட்டத் தைவிலககலாம. உத்தமமனிதனின்லக்ஷணம இவ்விதமாகும. பராக் கிரமமுளளவனும கீர்ததியைப் பெரிதாககொண்டவனும் ஆசாரத் தில் நிலைபெறறவனும ஸமாததர்களைப்பூஜிப்பவனும பகைககத்தகா தவர்களைப் பகையாதவனும காமம, பயம, கோபம, லோபம் இவை களால் தர்மததைவிடாதவனும அகஙகாரமற்றவனும ஸததியவசன முளளவனும சக்தியுளளவனும மனத்தைஜயிததவனும மானமுள்ள வனுமானமனிதனை எலலாஸமயஙகளிலும பரீக்ஷைசெய்து ஆலோ சனைசெய்யுமமநதிரியாகச செய்துகொளளவேண்டும. ஓ! பார்த்த! நற்குலததில்பிறநதவனும குலததிற்குரிய பெருமையுளளவனும பொ றுமையுள்ளவனும் ஸமர்த்தனும் நலலபுததியுள்ளவனும் சூரனும நன்றியறிநதவனும ஸததியமுள்ளவனுமாயிருப்பது உத்தமபுருஷ

[1] பிரயோஜனததைஅடைகிறவரையில் எனபது கருத்து.

னுடைய லக்ஷணமாகும். இவ்விதமிருப்பவனும அறிவுள்ளவனுமான அவ்வுத்தமபுருஷனுக்குப பகைவர்களும மிக்கபிரீதியுள்ள மித்திரர்களாவார்கள். அடங்கியமனமுள்ளவனும சிக்ஷிக்கப்பட்ட புத்தியுள்ளவனும ஐசுவரியத்தைவிரும்புகிறவனுமான அரசன இதற்குமேல தன் தேசத்தில நல்லகுலத்திலுதித்தவர்களுமநம்பத்துள்ளவர்களுமபிறர்வசமாகாதவர்களும மாறுதலில்லாதவர்களும எல்லாவிதத்திலும பரீக்ஷிக்கப்பட்டவர்களுமான தன்னைச்சேர்ந்த மனிதர்களைக்கொண்டு மந்திரிகளின குணதோஷங்களைப் பரீக்ஷிக்கவேண்டும. ஐசுவரியத்தை விரும்புகிறவனும மேன்மையை விரும்புகிறவனுமானபுருஷன் நல்லஜாதியிலஜனித்தவர்களும வேதமார்க்கத்திலசெல்லுகிறவர்களும பரம்பரையாகவந்தவர்களும அகங்காரமில்லாதவர்களுமான மனிதர்களை மந்திரிகளாகவைக்கவேண்டும. இவர்களுக்கு வணக்கத்துடன கூடினபுத்தியும அழகானஸ்வபாவமும பராக்ரமமும தைரியமும பொறுமையும சுத்தியும ஸ்வாமிபக்தியும நிலைமையும காரியங்களை வகிக்குந்திறமையும இருக்கவேண்டும. ராஜனே! அரசன், எப்பொழுதும காரியங்களைவகிக்கத்தக்க பெருமையுள்ளநற்குணங்களைப் பரீக்ஷைசெய்து கபடமற்றவர்களும தனத்தைப் பெருக்கச்செய்கிறவர்களும் அளவுக்குமிஞசாமல் பேசுகிறவர்களும வீரர்களும பகுத்தறிய ஸமர்த்தர்களும நற்குலத்திலுதித்தவர்களும தைரியம்பொருந்தியவர்களும இங்கிதந்தெரிந்தவர்களும குரூரமில்லாதவர்களும தேசகாலங்களுக்குத்தக்கவிதிகளையறிந்தவர்களும எஜமானனின்காரியத்தில் நன்மையைவிரும்புகிறவர்களுமான ஐந்துமந்திரிகளை எப்பொழுதும எல்லாககாரியங்களிலும இருக்கச்செய்யவேண்டும. அலபசக்தியுள்ளவரோடுடன் சேர்ந்தமனிதன் ஒருஸமயத்திலும உறுதிபெறமாட்டான். அவன் நிச்சயமாக எல்லாககாரியங்களிலும ஸந்தேகத்தையே உண்டுபண்ணுவான். இவவிதம சுபமான நலலவம்சத்திலபிறந்தவனாயினும் அறம்பொருளஇன்பங்களுடனகூடினமந்திரியானவன் கல்விக்குறைவுள்ளவனானால மந்திராலோசனையைசசோதிக்க ஸமாத்தனல்லன். அவவிதமே, பலகலவிகளுள்ளவனாயிருந்தாலும கெட்டகுலத்திலபிறந்தவன,அழைத்துபபோகுமமனிதனறறகுருடன்போல ஸூக்ஷமமானகாரியங்களில் வழிதெரியாமலிருப்பான். நல்லபுத்தியுள்ளவனும சாஸ்திரங்கள்தெரிந்தவனும உபாயங்களையறிந்தவனுமாயிருந்தாலும் நிலைமையற்ற எண்ணமுள்ளமனிதன் நீண்டகாரியத்தை நிறைவேற்ற வல்லவனாகான். கலவியிலலாததுர்ப்புத்தியுள்ளவனுக்கு வேலையைச்செய்ய ஆரமபித்ததனால்மாத்திரம அககாரியத்தின்விசே

ஷங்களபுலப்பட நியாயமில்லை. யஜமானபக்தியில்லாதமந்திரியிடம் நம்பிக்கைவைப்பது கூடாது. ஆகையால், பக்தியில்லாத மனிதனிடம் ஆலோசனையை வெளிப்படுத்தக்கூடாது. கபடமுள்ள அவன் அக்கினியானது வாயுவினலுண்டுபண்ணப்பட்ட வழிகளால்சென்று மரத்தைக்கொளுத்துவதுபோல மந்திரிகளுடன்சேர்ந்து அரசனைத் துன்பப்படுத்துவான். ஒருஸமயம் அரசன் கோபங்கொண்டு அதிகாரத்தினின்றும் விலக்கிவிடுவான், கோபங்கொண்டு வாக்கால் நிந்திப்பான்; திரும்பவும் அன்புள்ளவனுயிருப்பான். அவைகளபாவும் பக்தியுள்ளவனலபொறுக்கத்தக்கனவாகும். மந்திரிகளுக்கும் இடியின்தொனிபோன்றகோபம் உண்டாகும். எஜமானனுக்கு ஹிதத்தைச்செய்யும் விருப்பத்தால் அவைகளை எவன்அடக்கிக்கொண்டிருக்கிறானே ஸமமானஸுகதுக்கமுள்ள அம்மனிதனிடம் காரியங்களைக் கேட்கவேண்டும். கபடமுள்ளமனிதன் எஜமானபக்தியுள்ளவனும் மற்றஎல்லாக்குணங்களும்பொருந்தியவனும் ராஜநீதியில் நல்லஅறிவுள்ளவனுமாயிருந்தாலும் அரசனின்ஆலோசனையைக் கேட்கத்தக்கவனல்லன். சத்துருக்களுடன் சேர்ந்து [1]பிறர்களை வெகுமதியாதமனிதன் சத்துருவென்று அறியத்தக்கவன். அவனும் ஆலோசனையைக்கேட்கத் தக்கவனல்லன். அறிவில்லாதவனும் அசுத்தனும் கர்வமுள்ளவனும் சத்துருக்களையடுப்பவனும் தன்னைப்புகழுகிறவனும் கோபமும் லோபமுமுள்ளவனுமான அமித்திரன் ஆலோசனைகேட்கத்தக்கவனல்லன். ஸ்வாமிபக்தியுள்ளவனும் பலகல்வியுள்ளவனும் பூஜிக்கப்பட்டவனும் பொருள்உதவி பெற்றவனுமாயிருந்தாலும் புதியமனிதன்ஆலோசனையைக் கேட்கத்தக்கவனல்லன். எந்தமனிதனின்தந்தை முன்னொருஸமயத்தில் அநீதியாகத்துன்பப்படுத்தப்பட்டானோ அவன் மரியாதையால் அதிகாரத்தில் வைக்கப்பட்டாலும் ஆலோசனையைக் கேட்கத்தக்கவனல்லன். மித்திரனுடைய எந்தமனிதன் சிறியகாரணத்தாலும் பொருளதண்டம் விதிக்கப்பட்டவனோ அவன் மற்றக்குணங்களுள்ளவனுனாலும் திரும்ப ஆலோசனையைக் கேட்கத்தக்கவனல்லன். [2]சிக்ஷிக்கப்பட்டபுத்தியுள்ளவனும் மேதாவியானபண்டிதனும் தன்தேசத்திலுண்டானவனும் சுத்தனும் எல்லாக்காரியங்களிலும் பரிசுத்தனுமான மனிதன் ஆலோசனைகேட்கத்தக்கவன். அறிவும் பேரறிவும்பொருந்தியவனும் தன்னுடையவும் சத்துருவினுடையவும் எஜமானன் மந்திரிமுதலிய பிரகிருதிகளையறிந்தவனும் அரசனுடைய

1 ‘பட்டணத்திலுள்ள ஜனங்களை’ என்பதுவேறுபாடம்.

2 படிப்புள்ள.

ஆத்மாவுக்குச் சமமான ஸ்நேஹிதனுமான மனிதன் ஆலோசனை கேட்கத்தக்கவன். ஸத்தியவசனமுள்ளவனும் நல்ல சீலம் பொருந்தியவனும் ரகஸ்யமான ஆலோசனையை ரக்ஷிக்கத்தக்க ஆழ்ந்த புத்தியுள்ளவனும் லஜ்ஜையுள்ளவனும் கொடுமையில்லாதவனும் தகப்பன் பாட்டன் பரம்பரையாக வந்தவனுமான மனிதன் ஆலோசனை கேட்கத்தக்கவன். ஸந்தோஷமுள்ளவனும் ஸாதுக்களால் அங்கீகரிக்கப்பட்டவனும் ஸமாத்தனும் பாவங்களில் வெறுப்புள்ளவனும் ஆலோசனை தெரிந்தவனும் ஸமயமறிந்தவனும் சூரனுமான மனிதன் ஆலோசனை கேட்கத்தக்கவன். ஓ! அரசனே! தண்டஞ்செய்யத் தவிர்ப்புமுள்ளவன், இவ்வுலகம் யாவற்றையும் தன் மொழிப்படி தன்வசமாக்கச் சக்தியுள்ள மனிதனிடம் ஆலோசனை செய்யவேண்டும். பட்டணத்திலுள்ளவர்களும் கிராமத்திலுள்ளவர்களும் தாமப்படி எந்த மனிதனிடம் நம்பிக்கையடைந்திருக்கிறார்களோ அவ்விதமிருப்பவனும் புத்தியில் சக்தியுள்ளவனும் நீதியில் விசேஷமான அறிவுள்ளவனுமான மனிதன் ஆலோசனைகளுக்குத் தக்கவன். ஆகையால், இவ்வித குணங்களியாவும் பொருந்தியவர்களும் நன்கு பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் அரசன் அமாத்தியன் முதலிய பிரகிருதிகளை அறிந்தவர்களும் பெருமையை விரும்புகிறவர்களுமான மந்திரிகள் மூன்றுபோகளுக்குக் குறைபடாமலிருக்கவேண்டும். அவர்கள் தம் பிரகிருதிகளிலும் சத்துருவின் பிரகிருதிகளிலுமுள்ள ரந்திரங்களைக் கவனிக்கவேண்டும். மந்திரிகளுடைய ஆலோசனையை மூலமாகக்கொண்டுதான் அரசனுடைய ராஜ்யம் பெருகவேண்டும். தன்னுடைய இடைவெளியைப் பிறர் பாராமையும் பிறனுடைய இடைவெளிகளில் தான் தொடர்ந்து செல்லுதலும் வேண்டும். ஆமைபோலத் தன் அங்கங்களை மறைத்துக்கொண்டு தன்னுடைய இடைவெளியைப் பிறன் பாராவண்ணம் காக்கவேண்டும். அறிஞர்களான மந்திரிகள் ராஜ்யத்திற்குரிய ஆலோசனையை வெளிபடாமல் ரக்ஷிக்கிறவர்களும் அரசன் அவ்வாலோசனையைக் கவசமாகக்கொண்டவனும் மற்ற ஜனங்கள் அவ்வாலோசனைக்கு அங்கங்களும் ஆகிறார்கள். ரஹஸ்யமான தூதர்களை மூலமாகக்கொண்ட ராஜ்யத்திற்கு ஆலோசனையொன்றே ஸாரமென்று (அறிஞர்கள்) கூறுகிறார்கள். கோபத்தையும் காமத்தையும் அலங்காரத்தையும் அஸூயையையும் முற்றும் விலக்கிவிட்டுத் தம் ஜீவனநிமித்தம் மந்திரிகள் அரசனை அனுஸரித்திருப்பார்களானால் ஸுகித்திருப்பார்கள். எப்பொழுதும் [1]ஐவகைக் கபடங்களில்லாத மந்திரி

---

1 மனத்தாலும் வாக்காலும் சரீரத்தாலும் இவைகளில் இரண்டாலும் மூன்றாலும் செய்யப்படுவன.

களுடன் அரசன் ஆலோசிக்கவேண்டும். அந்த மூன்று மந்திரிகளின் மூன்றுவிதமான அபிப்பிராயத்தைக் கிரகித்துக்கொண்டு அதில் தன் மனத்தைச் செலுத்தி அவர்களுடைய அந்த அபிப்பிராயத்தையும் தன் அபிப்பிராயத்தையும் மேலான ஆலோசனைக்காலத்தில் அம்மபொரு ளிடஞ்சமர்ப்பித்து திருவான பிராம்மணரிடஞ்சென்று தெரிவித்துக் கவனத்துடன் மேலான அபிப்பிராயத்தைக் கேட்கவேண்டும். அவ ராலே செப்பப்பிரகீர்த்தமான மந்திரங்கள் ஸம்மதமாகி இருந்தால் அவ்வாலோசனைவழியை அங்ககாரியங்களிற் செலுத்தவேண்டும். இவ் விதம் ஆலோசனையின் உண்மையான பொருளில் நிச்சயத்தை அறிந்தவர் களான ஜனங்களுடன் எப்பொழுதும் ஆலோசிக்கவேண்டுமென்று பெரியோர்கள் சொல்லுகிறார்கள். ஆகையால், எப்பொழுதும் இவ் விதம் பிரஜைகளைச் சேர்ப்பதில் ஸமர்த்தமான அவ்வாலோசனையை நடத்தவேண்டும். அவ்வாலோசனை நடக்குமிடத்தில் குள்ளனும் கூன னும் மெலிந்தவனும் முடவனும் குருடனும் அசடனும் நபும்ஸகனும் ஸ்திரீயும் இருக்கலாகாது; துய்க்காரனும் முன்னும்பின்னும் மே லுங்கீழும் எவ்விதத்திலும் ஸஞ்சரிக்கக்கூடாது. ஒருவருமில்லாத வீட்டிலிருந்தோ குசமாணமில்லாததும் பிரகாசமுமான இடத்தி லிருந்தோ வாக்கிலும் அங்கங்களிலும் எல்லாவிதமான தோஷங்களை யும் விலக்கிவிட்டு ஸமயக்குறைவு நேராவண்ணம் காரியத்தை நன்றாக ஆலோசிக்கவேண்டும்.

எண்பத்துநான்காவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பிரியவசனம்பேசுவதைப்பற்றி இந்திரனுக்கும் பிருஹஸ் பதிக்கும்நடந்த ஸம்பாஷணத்தைச் சொல்லியது.)

ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்திலும் பிருகஸ்பதிக்குமிந்திரனுக் கும்நடந்தஸம்பாஷணையான இப்பழையஇதிஹாஸத்தை எடுத்துச் சொல்லுகிறார்கள். இந்திரன், "ஓ! பிராம்மணரே! எந்தஒருவிஷ யத்தை நன்றாகநடத்திவரும் புருஷன், எல்லாப்பிராணிகளுடைய ஸம் மதத்தையும் பெரியகீர்த்தியையும் பெறுவான்?" என்றுகேட்க, பிரு ஹஸ்பதி சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ஓ! இந்திர! உண்மையான பிரியவசனமென்ற ஒருவிஷயத்தை நன்றாகநடத்திவரும்புருஷன் ஸர்வப்ராணிகளுடைய ஸம்மதத்தையும் பெறுவான். ஓ! இந்திரனே! எல்லாஉலகங்களுக்கும் ஸுகத்தைக்

கொடுக்கும் இவ்வொருவிஷயத்தை நடத்திவரும்மனிதன் எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் எப்பொழுதும் பிரியமாகஇருப்பான். இவ்வுலகில் பிரியவசனம்பேசாதஎந்தமனிதன் எப்பொழுதும் புருவங்கோணலான முகத்துடன் ஒன்றையும் பேசாமலிருக்கிறானோ அவன் உலகங்களுக்கு வெறுக்கத்தக்கவனாகிறான். எந்தமனிதன் எவரையுங்கண்டவுடன் புன்சிரிப்புடன் முந்திப்பேசுகிறானோ அவனிடம்உலகம்அன்புள்ளதாயிருக்கும். பிரியவசனஞ்சொல்லாமல்கொடுக்கப்படும் தானங்கூட வியஞ்சனமில்லாதபோஜனம்போல எவ்விடத்திலும் பிராணிகளுக்கு ஸந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணாது. ஓ! இந்திரனே! இனிய வசனத்தைப்பேசும்மனிதன் பிராணிகளுடைய திரவியத்தையெடுப்பவனாலும் பிரியவசனத்தால் இவ்வுலகமனைத்தும் தன்வசமாகக் கொள்ளுவான். ஆகையால், தண்டம்விதிக்கவிரும்பியமனிதனும் பிரியவசனம்பேசவேண்டும் இவ்விதமிருப்பவன் பிரியஞ்செய்தவனாவான். உலகமும் இவனிடம் பயமடையாது. நன்குஉபயோகிக்கப்பட்டதும் மென்மையும் இனிமையுமானபிரியவசனம் நன்றாகச்செலுத்தப்படுவதற்குச் சமமானது எப்பொழுதுமில்லை'' என்றுசொன்னார். இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட இந்திரன் புரோஹிதர்சொல்லியபடி முழுமையுஞ்செய்துவந்தான். ஓ! கௌந்தேய! அப்படியே, நீயும் இப்பிரியவசனத்தை நன்றாகநடத்திவா'' என்றுசொன்னார்.

எண்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் எந்தஎந்தவர்ணத்தாரில் எத்தனைஎத்தனைபேரைமந்திரியாக்கவேண்டுமென்பதையும் வ்யவஹாரவிசாரணைமுறைமுதலியவற்றையுங் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், ''ஓ! ராஜஶ்ரேஷ்டரே! ப்ரஜைகளை எவ்விதம்பரிபாலித்துவரும்அரசன் [1]விசேஷமான தர்மத்தால்நிலைத்ததானகீர்த்தியையும் ஸ்வர்க்கத்தையும்அடைவான்?'' என்றுகேட்டனர். பீஷ்மர், ''பக்ஷபாதமில்லாத [2]வ்யவகாரத்துடன் ப்ரஜைகளைக்காப்பதில் முயற்சியுள்ள அரசன் பரிசுத்தனாகத் தர்மத்தையடைந்து கீர்த்தியையும் ஸ்வர்க்கலோகங்களையும்அடைவான்'' என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், ''அறிவிற்சிறந்தவரே! உம்மால் முன்சொல்லப்பட்ட புருஷ

---

1 வேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

2 ஒருவிஷயத்திலுள்ள இரண்டுகக்ஷிகளின் பொய்மெய்யைப் பகுத்தறிந்து தீர்மானிப்பது.

னுக்குரிய இக்குணங்கள்யாவும ஒருபுருஷனிடமிராவென்று எனக்குத தோற்றுகிறது; ஆகையால, அரசன எவவிதவயவகாரத்தை எநத அதிகாரிகளுடனிருநது நிரணயஞ்செய்யவேண்டும? இநதப்ரஶ்னத்திற்குத தகுநதஉததரஞ்சொலலப்பிராாததிககிறேன்''என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொலலததொடஙகினா.

"அறிவுளளவாகளிற்சிறநதபுததிமானே! நீ சொல்லியபடி ஒரு புருஷன் இநதநல்லகுணங்களுடன் கூடியிருததல் அரிதெனபது உண்மையே. ஆனுலும, நீ எவ்விதககுணமுள்ள மநதிரிகளை ஏறபடுத்திக்கொள்ளவேண்டுமோ அதறகுததககதும மனிதனுடையமுயறசியால் அடைய அரிதுமான ஸ்வபாவத்தைச சுருககமாகக கூறுகிறேன். வித்தைகளைககற்றவாகளும ஸமாததர்களுமபிரமமசர்யத்தைமுடித்தவாகளும பரிசுததர்களுமான நான்குபிராமமணர்களையும பலசாலிகளும ஆயுதபாணிகளுமான பதினெட்டு க்ஷத்திரியாகளையும நிறைநத பொருளுள்ள இருபததொரு வைஶ்யர்களையுமவணககமுள்ளவர்களும் முநதிய காரியஙகளில் பரிசுததாகளாயிருநதவாகளுமான மூன்று சூத்திரர்களையும் (கேடகவிருப்பம, கேட்பது, அறிவது, தரிப்பது, ஊகிப்பது, புததியால விலககுவது, விஜ்ஞானம, ததவஞானம் என்னும) எட்டுக்குணஙகளுடன் கூடினவரும புராணங்களைக் கற்றவரும் ஐம்பது பிராயமுளளவரும ஸமர்ததரும் அஸூயையிலலாதவரும வேதங்களையும தர்மசாஸ்திரஙகளையும்அறிநதவரும வணக்கமுள்ளவரும் ஸமமாகப்பாாக்கிறவரும விவாதமுளளவர்களுக்குச்செய்யவேண்டியகாரியததில் சக்தியுளளவரும் பொருளகளில் ஆசையில்லாதவரும் மிக்க கொடுமையுளள [1]ஏழுவிதவிசனங்களிலலாதவருமான ஸூதரையும் அமாத்யர்களாககசசெய்யவேண்டும. [2]எட்டுமநதிரிகளின்நடுவில் அரசன் ஆலோசனையைத தீர்மானிக்கவேண்டும. பிறகு, ராஜ்யத்திலுள்ள பிரதான அதிகாரியிடமனுப்பித தெரிவிக்கவேண்டும். இவ்வித வ்யவகாரததுடன் எப்பொழுதும நீ பிரஜைகளைப் பார்த்துவரவேண்டும். ரகஸ்யமானதரவயத்தை நீ எடுககக்கூடாது. விவாதமுள்ளகாரியத்தில் அக்காரியததிற்குவிரோதமாகப் பொருளை நீ எடுக்கக்கூடாது. (எடுததால்) [3]அநதப்பாவம் உன்னையும அவர்களையும் துன்பபபடுததும. பருநதினிடமிருந்து பறவைக்கூட்டஙகள் விலகு

1 வேட்டை, சொககட்டான, பெண்டிா, குடியெனுங் காமத்தாலுண்டாவன நானகும்; சரீரதண்டம், கடுஞ்சொல், பொருளையபகரித்தல்எனககோபததாலுண்டாவன மூனறும்.

2 'நானகுபிராம்மணர்கள், மூன்றுசூத்ரர்கள், ஒருஸூதர் ஆக எட்டுமந்திரிகள்' எனபது பழையவுரை. 3 இங்குவேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

வதுபோல ராஜ்யமும் உன்னிடமிருந்து விலகி ஓடும். பிரஜைகளை அதர்மமாக முறைதவறிப் பரிபாலிக்கும் அரசனுடைய ராஜ்யம் கடலில் சிதறின கப்பல்போல எப்பொழுதும் வேறிடம் செல்லத்தொடங்கும். ஓ! புருஷச்ரேஷ்ட! தர்மத்தை முன்னாகக்கொண்ட ராஜ்யத்தில் தர்மாஸனத்தில் அதிகாரம்பெற்ற அரசன், அமாத்தியன், அல்லது ராஜகுமாரன் எவன் தர்மமின்றிப் பரிபாலிக்கிறானோ அவனுள்ளத்தில் பயமுண்டாகும். ஸ்வர்க்கலோகமுங்கெடும்.[1] காரியங்களில் அதிகாரம் பெற்றவர்களும் (அக்காரியங்களை) நன்றாக நடத்தாதவர்களுமான அரசன் பின்செல்லும் மனிதர்கள் தம்மை முன்னிட்டு அரசனுடன்கூடக் கீழே செல்லுகிறார்கள். பலமுள்ளவர்களால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் துயரமுள்ள பலவசனங்களைப் பேசுகிறவர்களும் நாதனில்லாதவர்களுமான மனிதர்களுக்கு எப்பொழுதும் அரசன் நாதனாயிருக்கவேண்டும். இரண்டு விதமான வாதங்களில் உண்மையை அறியவேண்டிச் செய்யப்படும் ஸாக்ஷிகளின்பலமானது தீர்மானிக்கத்தக்க காரணமாகும். ஸாக்ஷியில்லாததும் நாதனில்லாததுமான வ்யவகாரத்தை விசேஷமாகப் பரீக்ஷிக்கவேண்டும். (பரீக்ஷித்துக்) குற்றமுள்ள மனிதர்களுக்குக் குற்றத்திற்குத்தக்க தண்டத்தைச்செலுத்தவேண்டும். அதிகப் பொருளுள்ளவர்களைப் பொருளிலிருந்து விலக்கவேண்டும். பொருளற்றவர்களைச் சிறையில் அடைக்கவேண்டும். அரசன் கெட்டநடையுள்ளவர்களை அடிகளால் அடக்கவேண்டும். நன்மொழியாலும் தானத்தாலும் சிஷ்டர்களைப் பரிபாலிக்கவேண்டும். அரசனைக் கொல்லச்செய்ய நினைத்த மனிதனுக்கும் வீடுகளில் தீயிட்டவனுக்கும் திருடனுக்கும் ஜாதிகளின் வரம்பை விலக்கினவனுக்கும் சித்ரவதை விதிக்கவேண்டும். ஓ! அரசனே! நன்றாகத் தண்டஞ்செலுத்துகிறவனும் (நல்வழியில்) முயற்சியுள்ளவனுமான அரசனுக்குச் சாச்வதமான தர்மமே உண்டாகும். அதர்மமென்பதே இல்லை. அறிவில்லாத எந்த அரசன் தன்னிஷ்டப்படி தண்டஞ்செலுத்துகிறானோ அவன் இவ்வுலகில் அபகீர்த்திபெற்று இறந்தபின் நரகத்தையடைகிறான். ஒருவன் குற்றத்திற்காக மற்றவர்களுக்குத் தண்டம் விதிக்கக்கூடாது. குற்றவாளியை அழைத்துவரவேண்டி (அவனைச்சேர்ந்தவனைப்) [2]பிடிக்கவேண்டும்; விடவும்வேண்டும். அரசன் எவ்வித ஆபத்திலும் எந்தச்சமயத்திலும் தூதனைக் கொல்லக்கூடாது. தூதனைக்கொன்றவன் மந்திரிகளுடன்கூட நர

---

1 அதிகபாடமான அரைச்லோகம் விடப்பட்டது.

2 'குற்றவாளியை வெளியிடாமலிருந்தால் அவனைச் சொந்தக்காரனைப் பிடிக்கவேண்டும். வெளியிட்டானானாலும் மறைத்துவைக்காதவனானாலும் அவனை விடவேண்டுமென்பது' கருத்து.

கத்தையடைவான். க்ஷத்திரிய தர்மத்தில் ப்ரீதியுள்ள எந்த அரசன் (எஜமானன்) சொல்லியபடி சொல்லுாதூதனைக் கொல்லுகிறானோ அவனுடைய பிதிருக்கள ப்ரூணஹத்தியென்னும் தோஷததையடைவார்கள. தூதனானவன், நற்குலததிற பிறநதவனும நல்லஸ்வபாவமுள்ளவனும நன்றாகவும பிரியமாகவும பேசுகிறவனும ஸமர்த்தனும(அரசன் சொல்லியவற்றைத தனனை அனுப்பிய இடஙகளில) சொன்னபடி சொல்லுகிறவனும ஞாபகசக்தியுள்ளவனுமாகஏழுகுணங்களுடனிருக்கவேண்டும. வாயிலகாப்பவனும் அரசனை ரக்ஷிககிறவனும கோட்டை முதலிய முககியஸ்தானங்களை ரக்ஷிககிறவனும மேலேசொன்ன குணஙகளுள்ளவர்களாயிருககவேண்டும. அமாத்தியன் இநதக்குணங்களுடன்கூடினவனும தாமசாஸ்திரஙகளின் பொருளின் உண்மையை அறிநதவனும ஸநதிவிகரஹங்களை அறிநதவனுமாயிருககவேண்டும. புத்தியுள்ளவனும தைரியமுள்ளவனும லஜ்ஜையுள்ளவனும் ரஹஸ்யங்களைவெளியிடாதவனும நற்குலததிற்பிறநதவனும ஸததவகுணமுள்ளவனும பரிசுத்தனுமான அமாத்தியன் சிறநதவனாகிறான். அப்படியே, ஸேனாதிபதியும (அமாதயனுககுரிய) இககுணஙகளுடன் கூடினவனாயிருக்கவேண்டும். அன்றியும், ஸேனைகளின்வ்யூகங்கள், யநதிரங்கள், ஆயுதங்கள் இவைகளின் உண்மையை அறிநதவனும பராககரமமுள்ளவனும் குளிர் வெப்பம மழை காற்றுககளைப் பொறுப்பவனும் பிறருடைய [1]ரந்தரததைஅறிநதவனுமாயிருக்கவேண்டும; பிறரைத் தன்னிடம் நமபிக்கையுள்ளவர்களாகச செய்யவேண்டும; தான் ஒருமனிதனையும் நமபககூடாது. ராஜேநதிரனே! புத்திரர்களிடததிலும நம்பிக்கை சிறநததன்று. தோஷமற்றவனே! நீதிசாஸ்திரங்களின் இவ்வுண்மைப்பொருளை நான் உனக்கு உபதேசிததேன். அரசர்களுக்கு நம்பிககையில்லாமை மிககரஹஸ்யமென்று சொலலபபடுகிறது'' என்று சொன்னார்.

எண்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் அரசன்வஸிக்கவேண்டிய நகரலக்ஷணமுதலியவற்றைக்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பிதாமஹரே! அரசன் எவ்விதம பட்டணததைசசெய்து அல்லது செய்வித்து அதில தான்வஸிககவேண்டுமென்பதை எனக்குசசொல்லவேண்டும்'' என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

---

1 ஆபத்துக்காலம்.

"பரதகுலதிலகனே! கௌந்தேய! புத்திரர்கள், ஞாதிகள், பந்துக்கள் இவர்களுடன் அரசன் எவ்விடத்தில் வஸிக்கவேண்டுமோ அவ்விடத்திலுள்ள இருப்பையும் அரண்களையும் கேட்பது நியாயமாகும். ஆகையால், விசேஷமாகக் கோட்டைகளைப்பற்றிய வேலையை உனக்குச் சொல்லுகிறேன். அதைக்கேட்டு அப்படிச்செய்வதோடு முயற்சியுடன் நடத்திவரவும் வேண்டும். ஆறுவிதமான துர்க்கத்தை ஏற்படுத்தின பிறகு பட்டணங்களை ஏற்படுத்தவேண்டும். எல்லாவித ஸம்பத்துக்களையும் முக்யமாகக்கொண்ட பெருமையுமிருக்க வேண்டும். [1]மருதுர்க்கம், பூமிதுர்க்கம், கிரிதுர்க்கம், மனுஷ்ய துர்க்கம், [2]ஜலதுர்க்கம், வனதுர்க்கம் என்று துர்க்கம் ஆறுவிதம். துர்க்கங்கள் நிரம்பியதும் தான்யங்களுடனும் ஆயுதங்களுடனும் கூடியதும் உறுதியான மதிலும் அகழுமுள்ளதும் யானைகுதிரை தேர்களால் நிறைந்ததும் வித்வான்களும் சிற்பிகளும் விசேஷமாகச் சேரப்பெற்றதும் த்ரவ்யக்கூட்டங்களும் உத்தமமான ஸாமர்த்யம் பெற்ற தாமுமுள்ள மனிதர்களுமுள்ளதும் பலசாலிகளான மனிதர்களும் யானைகளும் குதிரைகளுமுள்ளதும் (வழிப்போக்கர்கள் தங்குவதற்காகக்கட்டப்பட்ட) வீடுகளாலும் கடைகளாலும் விளங்குவதும் ப்ரஸித்தமான வ்யவகார முள்ளதும் கடோரமற்றதும் எவ்விதமான பயமுமில்லாததும் நல்ல காந்தியுள்ளதும் வாத்தியங்களின் முழக்கங்களுடன்கூடியதும் மிகச் சிறந்த வீடுகளுள்ளதும் சூரர்களாலும் அறிஞர்களாலும் நிறைந்ததும் வேதகோஷத்தால் எதிரொலியுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டதும் ஸபைகளாலும் உத்ஸவங்களாலும் நிறைந்ததும் எப்பொழுதும் தேவபூஜையுள்ளதுமான பட்டணத்தை அமாத்யர்களையும் ஸேனைகளையும் தன் வசமாக்கிக்கொண்ட அரசன் தானாகப் பிரவேசிக்கவேண்டும். அதில், கோசத்தையும் ஸேனையையும் மித்திரனையும் வியவகாரத்தையும் விருத்திசெய்யவேண்டும். பட்டணத்திலும் கிராமத்திலுமுள்ள எல்லாத் தோஷங்களையும் விலக்கவேண்டும். பாண்டங்களிருக்குமிடத்தையும் ஆயுதசாலையையும் முயற்சியுடன் பெருகச்செய்யவேண்டும். எல்லாவிதமான (தான்யங்களின்) சுமைகளையும் யந்திரசாலைகளையும் கட்டைகள், உலோகங்கள், உமிகள், கரிகள், மரங்கள், கொம்புகள், எலும்புகள், மூங்கில்கள், மஜ்ஜை, எண்ணெய், கொழுப்பு, தேன், மருந்துவகைகள், சணல், ஸர்ஜரஸமென்னும் வாஸனைத்திரவியம், தான்யம், ஆயுதங்கள், அம்புகள், தோல், நரம்பு, பிரம்பு, [3]முஞ்சம், விழல், வாத்தியங்கள் இவைகளையும் சேர்க்கவேண்டும். அதிகமான ஜலங்க

[1] பாலைவனம். [2] வேறுபாடம். [3] ஒருவகைத்தர்ப்பம்.

ளுக்கிருப்பிடமான கிணறுகளையும அவற்றினருகிலுள்ள தொட்டிகளை யும பாலுள்ளமரஙகளையும் அரசன் எப்பொழுதும ரக்ஷிக்கவேண்டும. ஆசாரியாகளையும ரித்விக்குககளையும புரோஹிதாகளையும பெரிய விலலுள்ளவர்களையும சிறபிகளையும சோதிடஙகற்றவர்களையும் வைத தியர்களையும [1] பிராஜஞர்களையும [2]மேதாவிகளையும அடககமுள்ளவா களையும ஸமாததர்களையும சூரர்களையும பலசாஸ்திரஙகளைக் கறறவர் களையும நற்குலததிற பிறநதவர்களையும ஸதவகுணம் பொருநதியவா களையும எல்லாவேலைகளிலும முயற்சியுள்ளவர்களையும முயறசியுடன் மரியாதைசெய்யவேண்டும. அரசன் தாமமுள்ளவாகளைப் பூஜிகக வேண்டும; அதர்மமுள்ளவர்களை அடககவேண்டும், முயறசியுடன் எல்லாஜாதிகளையும தமகர்மஙகளில் ஏவவேண்டும, படடணங்களிலும கிராமங்களிலும உள்ளிலும வெளியிலுமுள்ள விஷயததைச சாரர் களால நன்ருகத தெரிநதுகொண்டபின காரியத்தை நடததவேண்டும்; சாரர்களையும மநதிராலோசனையையும கோசத்தையும தண்டத்தை யும் விசேஷமாக அரசன தானே ஆலோசிககவேண்டும. உலகமுழுதும இவைகளில நிலைபெறறிருககிறது. படடணத்திலும கிராமததிலு முள்ள உதாஸீனர்களும் சததுருக்களும மிததிராகளும செய்யவிரும பியயாவற்றையும சாரனென்னுஙகண்ணுலஅறிநதுகொளளவேண்டும. பிறகு, தவறுதலின்றி அவர்களுககுச செயயவேண்டிய காரியமயாவற் றையும செய்யவேண்டும. எப்பொழுதும பக்தியுள்ளவர்களைப்பூஜிக்க வேண்டும்; பகைவர்களையடககவேண்டும். எப்பொழுதும் யாகங்களைச செய்யவேண்டும;பீடையின்றித்தானஞ்செய்யவேண்டும;பிரஜைகளைப் பரிபாலனம் செய்யவேண்டும; தாமததிற்குவிரோதமான காரியததைச செய்யககூடாது. ஏழைகளுககும கதியற்றவர்களுககும கிழவாகளுக கும பதியிழநதஸ்திரீகளுககும யோகக்ஷேமததையுமஜீவனததையும எப்பொழுதும செய்விககவேண்டும. காலததிற்குததக்கபடி அரசன் எப்பொழுதும் ஆதரித்தும பூஜிததும அபிமானித்தும ஆடைகளையும பாத்திரங்களையுமபோஜனங்களையும்ஆஸ்ரமங்களுககனுப்பவேண்டும்; தன்னையும் எல்லாக்காரியங்களையும ராஜ்யததையும முயறசியுடன ரிஷி களிடம் அறிவிக்கவேண்டும; எபபொழுதும் அவாகளிடம் வணகக முள்ளவனுயிருக்கவேண்டும. ப்ரஸிததமானவ்ரதமுளள அநததவத தினாகள், ஒருஸமயத்தில் ரக்ஷணையைவிருமபும அரசனுக்கு இஷ்டப

1 கிரந்தங்களை க்ரஹிக்கத் திறமையுள்ளவாகள்.

2 ஊஹிககுந் திறமையுள்ளவாகள்.

படி ரக்ஷையைக்கொடுப்பார்கள். அரசன் நற்குலத்திற்பிறந்தவரும்பல சாஸ்திரங்களைகற்றவருமபொருள்களைவில்லாமல்விட்டவருமான அவ் வித்தத்தவத்தினரைக்கண்டு அவர்களுக்குச சயனம் ஆஸனம போஜ னம இவைகளைக்கொடுத்துப் பூஜிக்கவேண்டும் அரசன் ஏதாவது ஓர் ஆபத்துவந்தால் அவரிடம் நமபிக்கையுடனிருக்கவேண்டும. திருடர் களும தவமுள்ளவர்களிடம நமபிக்கைபாராட்டுகிறார்கள். அவரிடம நிதிகளைவைக்கலாம; திருமபவும பெற்றுக்கொள்ளலாம். அடிக்கடி அவர்களிடமசெல்வதும அதிகமாகப பூஜிப்பதும கூடா. தன்ராஜ் யங்களில வேறான ஒருதாபஸரையும பரராஜயங்களில வேறான ஒரு தாபஸரையும அரண்யங்களில வேறான ஒருதாபஸரையும ஸாமந்தர்க ளின் ராஜ்யங்களில் வேறான ஒருதாபஸரையும இருக்கச்செய்யவேண் டும். தனராஜ்யத்திலிருப்பவரிடமபோலப் பரராஜ்யத்திலும அரண் யத்திலும இருக்கிற அவர்களிடத்திலும் ஆதரவுடனும அபிமானத் துடனும் இஷ்டங்களைக் கொடுக்கச்செய்யவேண்டும். கடுமையான நியமமுள்ள அந்தத்தாபஸர்கள் ஒருஸமயத்தில ரக்ஷையைவிருமபும அரசன்பொருட்டு இஷ்டப்படி ரக்ஷையைக கொடுப்பார்கள். அரசன் எவ்விதமானநகரில் தான்வஸிக்கத்தக்கவனோ அதற்குரியலக்ஷணத் தைச சுருக்கமாக உனக்கு உபதேசித்தேன்" என்று சொன்னார்.

எண்பத்தேழாவது அதயாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ராஜ்யத்தை ரக்ஷிக்கும் முறையையும் ராஜ்யத்திலிருந்து பொருளைச்சேர்க்கும் முறைமுதலியவற்றையுங்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதர்களிற்சிறந்த ராஜரே! நன்றாகஅறியவிருப் பமுள்ள என்பொருட்டு ராஜ்யத்தின்ரக்ஷையையும ராஜ்யத்திலிருந்து பொருளைசசேர்க்கும்விதியையும உபதேசிக்கவேண்டும்" என்று கேட் டார்.

பீஷ்மர், "ராஜ்யத்தின்ரக்ஷையையும் ராஜ்யத்தினின்று கிரஹிக் கும விதியனைத்தையும இப்பொழுது நன்றாக உனக்கு உபதேசிக்கி றேன்; அவற்றை நீ ஒரேமனமாகக கேள். கிராமத்திற்கு ஒருதலை வனை [1]நியமிக்கவேண்டும. அப்படியே, பத்துக்கிராமங்களுக்கு ஓர் அதிபதியையும் இருபதுக்கொருவரையும முப்பதுக்கொருவரையும் நூறுகிராமங்களுக்கொருவரையும ஆயிரமகிராமங்களுக்கு ஓர் அதி

---

1 இங்கு வேறுபாடம்கொள்ளப்பட்டது.

பதியையும் நியமிக்கவேண்டும். கிராமத்தலைவன் கிராமத்திலுள்ள விஷயங்களையும் அதிலுள்ள தோஷங்களையும் கவனிக்கவேண்டும். கவனித்தவிஷயங்களைப் பத்துகிராமங்களுக்குப் பதியாயிருப்பவனிடம் அறிவிக்கவேண்டும். பத்துக்கிராமங்களுக்குப் பதியாயிருப்பவன் இருபதுகிராமங்களுக்குப் பதியாயிருப்பவனிடமும், இருபதுகிராமங்களுக்குப்பதியாயிருப்பவன் அவ்விஷயங்களையாவற்றையும் முப்பது கிராமங்களுக்குப்பதியாயிருப்பவனிடமும், அவன் யாவற்றையும் நூறு கிராமங்களுக்குப்பதியாயிருப்பவனிடமும் அறிவிக்கவேண்டும். கிராமாதிகாரியானவன் கிராமத்திலுள்ள புஜிக்கத்தக்கவைகளைப் புஜிக்கவேண்டும். பத்துக்கிராமங்களுக்குத் தலைவனாயிருப்பவன் அந்தக் கிராமங்களிலுண்டாகும் பொருள்களால் போஷிக்கத்தக்கவன். இருபதுகிராமங்களுக்குப் பதியாயிருப்பவனும் அப்பொருளால் போஷிக்கத்தக்கவன். பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! நூறுகிராமங்களுக்குப் பதியாயிருப்பவன் ஆதரிக்கப்பட்டுப் பெரிதும் மிகவளர்ந்ததும் ஜனக்கூட்டமுள்ளதுமான ஒருகிராமத்தை அனுபவிக்கத்தக்கவன். ஓ! பாரத! ராஜ்யத்திலுள்ளகிராமமானது, அரசனுடைய அப்பெரியஅதிகாரியின [1]அதீனமாயிருக்கும். உத்தமனே! ஆயிரங்கிராமங்களுக்குப் பதியாயிருப்பவன ராஜபாதிகாரியுடன்சேர்ந்து தான்யம், ஸ்வர்ணம் இவைகளின்போகங்களுடன சிறியபட்டணத்தை அனுபவிக்கத்தக்கவனாவான். அவ்வதிகாரிகளுடைய யுத்தவேலையையும் கிராமவேலையையும் தர்மமறிந்த ஒருமந்திரி சோம்பலின்றிக் கவனித்துவரவேண்டும். ஒவ்வொருநகரிலும் எல்லாவிஷயங்களையும் சிந்திக்கத்தக்கவனாக ஒருவனாவது இருக்கவேண்டும். அவன் நக்ஷத்திரங்களுள் க்ரஹம்போலக் கடோரரூபமுள்ளவனாக உயர்ந்த ஸ்தானத்திலிருக்கவேண்டும். அவன் ஸபையினதிகாரிகளான அவர்களையாவர்களையும் சுற்றிப்பார்க்கவேண்டும். அவனது தூதனாஒருவன் ராஜயங்களில் அவ்வதிகாரிகளின்நடையைக் கவனிக்கச் சுற்றவேண்டும். ரக்ஷிக்கும் அதிகாரம்பெற்றவர்கள் வஞ்சகர்களும் பிறர்பொருளைக் கவர்கின்றவர்களும் பாபத்திலாசையுள்ளவர்களும் கொலைவிருப்பமுள்ளவர்களுமாயிருப்பார்கள். அவர்களிடமிருந்து இந்தப்பிரஜைகளை ரக்ஷிக்கவேண்டும். கொள்ளுதலையும் விற்பனையையும் [2]வழியையும் [3]உணவையும் செல

1 அவ்வதிகாரியை நன்குசந்தோஷப்படுத்தாவிட்டால் அவன அதீனமானகிராமங்களை அனுபவிக்கமுடியாதெனபது கருத்து.

2 கொள்ளுமிடம் விற்குமிடங்களினதூரம்.

3 உணவிற்காகும்செலவு எனபதுபொருள்.

வையும் போகக்ஷேமங்களையும் கவனித்து வர்த்தகர்களுக்கு வரிகளை ஏற்படுத்தவேண்டும். உண்டாவதையும் கொடுப்பதையும் தொழிலையும் பலமுறைகவனித்துத் தொழிலாளிகளைக் குறித்துத் தொழிலுக்குத்தக்கபடி வரிகளை ஏற்படுத்தவேண்டும். ஓ! யுதிஷ்டிர! அரசன் முன்னோர்களான அரசர்களுடைய பலவிதமான கப்பங்களுக்குரிய நிதிகளை மாறுதிருக்கும்படி செய்யவேண்டும். பயனையும் தொழிலையும் நன்குகவனித்து யாவற்றையும் செய்யவேண்டும். தொழிலும் அதன்பயனும் காரணமின்றிச் சிறிதும் நடைபெறா. அரசனும் தொழிலாளியும் தொழிலின்பயனுள்ளவர்களாக எவ்விதமாவார்களோ அவ்விதம் அரசன் ஆலோசித்து எப்பொழுதும் வரிகளை ஏற்படுத்தவேண்டும். அரசன், ஆசையால், தனக்குமூலமான ராஜ்யத்தையும் பிறர்களுக்குமூலமானகாரியத்தையும் நசிக்கச்செய்யாமலிருக்கவேண்டும். லோபத்தின்வழிகளை மறைத்துக்கொண்டு மறைவான திருஷ்டியுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். அதிகமாக வரிவாங்குந்தன்மையுள்ளவனென்று ப்ரஸித்திபெற்ற அரசனை ஜனங்கள் பகைப்பார்கள். (ஜனங்களால்) பகைக்கப்பட்டவனுக்கு க்ஷேமமேது? மறைவாயிருப்பவன் ஸம்பத்தையடைவான். அரசன் சோர்விலலாதபுத்தியுள்ளவனுப்க் கன்றுக்கொப்பாக ராஜ்யத்தைக்கறக்கவேண்டும். ஓ! பாரத! போஷிக்கப்பட்டகன்றானது பலமுள்ளதாகத் துன்பங்களைப்பொறுக்கும். ஓ! யுதிஷ்டிர! மிகவுங்கறக்கப்பட்ட பசுவின்கன்றானது வேலையைச் செய்யாது. ராஜ்யமும் அதிகமாகக்கறக்கப்பட்டால் பெரியகாரியத்தை உண்டுபண்ணாது. எந்த அரசன் தானே பரிபாலித்துக்கொண்டு ராஜ்யத்தை அனுக்ரஹிக்கிறானோ அவன் அதில் உண்டானதைப் புஜித்துக்கொண்டு மிகப்பெரிதான பயனை அடைகிறான். அரசர்கள் ஆபத்துநிமித்தம் திரவியக்குவியல்களைத் தேடுகிறார்கள். வீட்டிலிருக்கும்கோசம்போல ராஜ்யமும் கோசமாயிருக்கும். பட்டணத்திலுள்ளவர்களும் கிராமத்திலுள்ளவர்களும் அருகிலிருப்பவர்களும் விலகியிருப்பவர்களுமான யாவர்களிடமும் அப்படியே மிக அல்பமான பொருளுள்ள யாவர்களிடமும் சக்திக்குத்தக்கபடி தயைசெய்யவேண்டும். [1]வெளியிலுள்ளஜனத்தைப் [2]பேதப்படுத்தி நடுவிலுள்ள கிராமத்தை ஸுகமாக அனுபவிக்கவேண்டும். இவ்விதமுள்ள அரசனிடம் ஸுகமுள்ளவர்களும் துக்கமுள்ளவர்களுமான ஜனங்கள் கோபமடையமாட்டார்கள். முந்தியே பொருள்வேண்டுமென்பதைத்

1 காட்டிலுள்ள திருட்டுஜனங்கள்.

2 கிராமத்தினருகில் வஸிக்கச்செய்வது.

தெரிவித்துவிட்டு அதன்பிறகு தனக்குரியதான ராஜ்யத்திற் சென்று, 'இதோ துன்பமுண்டாயிருக்கிறது; பிறர்படையின் பயம் பெரிதாயிருக்கிறது, அன்றியும், மூங்கிலை அதன் விதையின் வரவானது நாசமாக்குவதுபோலப் பலதிருடர்களுடன் கிளம்பி எனது பகைவர்கள் நாசஞ்செய்ய முயலுகிறார்கள். தமவதத்திற் காகவே இந்தராஜ்யத்தைப் பிடிக்கவிரும்புகிறார்கள் கொடுமை யான இந்த ஆபத்தும் பெரியபயமுமவந்தபடியால உங்களை ரக்ஷிக்க வேண்டி உங்களுடையபொருள்களை வேண்டுகிறேன் பயமவிலகின உடன், உங்கள்பொருளையெல்லாம நான் திருமபவும் கொடுத்து விடுகிறேன் பகைவர்கள் பலாத்காரமாக இங்கிருந்து எடுத்துப் போவார்களானால திரும்பவும கொடுக்கமாட்டார்கள் பெண்டி ரும் மற்றயாவும உங்களுககு நாசமடைந்துபோம' என்று பயத் தைக் காண்பிக்கவேண்டும ஸமயமறிந்த அரசன் உபாயத்தைச செய்தபின், 'பொருளின்சேர்க்கையானது சரீரம புத்திரர்கள் பெண்டிர் இவர்களுக்காக விருமபப்படுகின்றது புத்திரர்களுடைய பெருமையைபபோல உங்களுடைய பெருமையைக்கண்டு சந்தோ ஷிககிறேன். ராஜ்யத்திற்கும உங்களுக்கும கஷ்டமின்றிச் சக்திக் குத்தக்கபடி பெறறுக்கொள்ளுகிறேன் ஆபத்காலங்களிலதான் நீங்கள் ஒன்றுசேர்ந்து பொறுக்கவேண்டும. ஒருவித ஆபத்துள்ள ஸமயத்தில் நீங்கள் பொருளில் அதிகஆசை பாராட்டககூடாது' என்று இனியதும எளியதும மரியாதையுள்ளதுமான சொல்லு டன் தன் கையிலுள்ள கயிறுபோனறமனிதர்களை அனுபபவேண் டும் [1] யாத்திரையையும வேலைக்காரர்களின் சம்பளத்தையும் செலவையும யுத்தத்திலிருந்து பயத்தையும யோகக்ஷேமத்தையும் தெரிவித்து வைஸ்யர்களுககு வரியை ஏற்படுத்தவேண்டும. அரண்யத்தில் வஸிக்கும் வைஸ்யர்களைக் கவனியாமலிருந் தால அவர்கள நாசமடைவார்கள் ஆகையால, அவர்களிடம விசேஷமாகக் கொடுமையில்லாமையை முன்னிட்டு நடந்துவர வேண்டும. ஓ! பாரத! வைஸ்யர்களுககு நன்மொழிபுரைத்தலு டன் ரக்ஷையையும் தானத்தையும அடிக்கடி அவர்களின் இருப்பி டத்தையும் நிலம்முதலியவற்றின பிரிவையும விருமபியவற்றையும் செய்துகொடுக்கவேண்டும. பாரத! வைஸ்யர்களிடம் எப்பொழு தும பயனைக் கொடுத்துவரவேண்டும் அவர்கள் ராஜ்யத்தையும் தொழிலையும் அப்படியே கிருஷியையும் விருத்திசெய்வார்கள். ஆகையால், அறிவுள்ளவன் முயற்சியுடன் தயையுள்ளவனும் அஜாக்ரதையின்றி எளியவரிகளை விதிப்பவனுமாகி வைஸ்யர்க

1 'பிராகாரத்தை' என்பது வேறுபாடம்.

ளிடம் பிரீதிசெய்யவேண்டும். ஓ! யுதிஷ்டிர! வைஸ்யர்கள் விஷயத்தில் க்ஷேமத்தைச்செய்வது எவ்விடத்திலும் எளிது. அதற்கு ஒப்பான தனம் ஒன்றுமில்லை" என்று சொன்னார்.

எண்பத்தெட்டாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் குடிகளிடம் வரிவாங்கும் முறைமுதலியவற்றைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பெரிய புத்தியுள்ள பிதாமஹரே! அரசன் ஸாமர்த்தியம் உள்ளவனாயிருந்தும் எப்பொழுது கோசத்தில் விருப்பமுள்ளவனாகிறானோ அப்பொழுது [1] எவ்விதம் நடக்கக் கடவனென்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்" என்று கேட்டனர்.

பீஷ்மர், "தர்மத்தைவிரும்பிய அரசன் பிராணிகளின் ஹிதத்தில் ஆசையுள்ளவனாகித் தேசம், காலம், பலம், புத்தி இவைகளுக்குத் தக்கபடி பிரஜைகளைக் கட்டளையிடவேண்டும். அரசன் பிரஜைகளுக்கும் தனக்கும் எவ்விதம் க்ஷேமத்தை நினைக்கிறானோ அவ்விதம் ராஜ்யங்களில் எல்லாத்தர்மங்களையும் நடத்திவரவேண்டும்; தேனைக் கறப்பதுபோல ராஜ்யத்தைக் [2] கறக்கவேண்டும்; வண்டுகளை விழும்படிசெய்யக்கூடாது; கன்றின் கவனமுள்ளவனாகவே கறக்கவேண்டும்; முலைகளைக் குத்தக்கூடாது அரசன் அட்டைபோல எளிய உபாயத்தாலேயே ராஜ்யத்தைப் பானஞ்செய்ய வேண்டும் பெண்புலியானது தன்குட்டிகளை எடுப்பதுபோலப் பிடியாமல் பிடிக்கவேண்டும். சல்யகமென்ற கூர்மையான முகமுள்ள எலியானது தூங்குகிறவன்காலைக் கவ்விஎடுப்பதுபோல எப்பொழுதும் கொடுமையில்லாத உபாயத்தால் ராஜ்யத்தை அனுபவிக்கவேண்டும் கொஞ்சங்கொஞ்சமாக வரியை விருத்தியாகும்படி கொடுக்கச்செய்யவேண்டும். அதன்பிறகு அதிகமும் அதன் பிறகு அதிகமுமாக முறையே வரியைப்பெருக்கச் செய்யவேண்டும். அடக்கவேண்டியகாளைகளை அடக்குகிறவனைபோலக் க்ரமமாகச் சுமையை விருத்திசெய்யவேண்டும் எளிதாகத்தொடங்கி முயற்சியுடன் பூட்டுமகயிறுகளைப் பெருக்கச்செய்யவேண்டும். அடக்கக் கடினமானவைகள் ஒரேமுறையில் கயிறுகளாலிழுக்கப்பட்டால் அவைகள் நாசமடையும். யுக்தமான உபாயத்தாலேயே முயற்சி

---

1 'எவ்விதம் வரிவிதிக்கவேண்டும்?' என்பது வேறுபாடம்.

2 வரிவாங்கவேண்டுமென்பது.

யின்றி அவைகள் அனுபவிக்கத்தக்கவைகளாகும். எல்லா உபாயமும் ஒவ்வொருமனிதனிடமும் செய்வது அரிது ஆகையால், தலைமைபாயிருப்பவர்களை இணக்கஞ்செய்தால் மற்ற ஜனங்கள் ஆளத்தக்கவர்களாவார்கள் ஒருவரோடொருவர்சேர்ந்து வலிக்கவிரும்பிய அந்தமனிதர்களைவேறுபடுத்தி இணக்கஞ்செய்துகொண்டு முயற்சியின்றி ஸுகமாக ஆளவேண்டும். [1] அஸ்தானத்திலும் அஸமயத்திலும் அவர்களிடம் வரிகளை வாங்கக்கூடாது கிரமமாகவும் நல்வார்த்தையாலும் காலத்திற்குத் தக்கபடியும் விதிப்படியும் வரிகளை வாங்கவேண்டும். இவ்வுபாயங்களை உபதேசிக்கிறேன். கபடமாகச் சொல்லவேண்டுமென்றவிருப்பம் எனக்கில்லை. உபாயத்தை மீறி அடக்கும் மனிதன் குதிரைகளை மிகக்கோபமுள்ளவைகளாகச் செய்வான். கள்ளுக்கடையிலிருக்கிறவர்களும் வேசைகளும் அவர்களைச் சேர்த்துவைக்குந் தொழிலுள்ளவர்களும் [2] நட்டுவர்களும் சூதாடுகிறவர்களும் இவர்கள்போன்ற மற்றுமுள்ள சிலர்களும் ராஜ்யத்திற்கு இடையூறுசெய்கிறவர்கள். இவர்கள் யாவரும் அடக்கப்படத்தக்கவர்கள் இவர்கள் ராஜ்யத்திலிருந்தால் க்ஷேமமுள்ள பிரஜைகளைப் பீடிப்பார்கள். ‘ஆபத்தில்லாத ஸமயத்தில் எவனும் எந்த மனிதனையும் [3] எதையும் யாசிப்பது கூடாது’ என்னும் வியவஸ்தையானது முன்காலத்தில் மனுவினால் பிராணிகளுக்குச் செய்யப்பட்டது. யாவரும் அப்படியே ஒத்துப் பிழைக்கவேண்டும். அவ்விதம் இவ்வுலகில் செய்கையை நடத்தாவிட்டால் இவ்வுலகங்கள் யாவும் ஸந்தேகமில்லாமல் நாசமடையும் அடக்கும் அதிகாரம்பெற்ற எந்த அரசன் இவர்களை அடக்கவில்லையோ அவன் அப்பாவத்தின் நாலிலொரு பாகத்தை அனுபவிப்பானென்று வேதம் விதிக்கிறது புண்ணியத்தைப் புஜிக்கிறது போலப் பாவத்தையும் புஜிப்பவனாவான். ஓ! ராஜனே! அரசன் எப்பொழுதும் பாவிகளை அடக்கவேண்டும். அவர்களை எந்த அரசன் அடக்கவில்லையோ அவன் பாவஞ்செய்தவனாவான். அவ்விதம் அடக்குகிறவன் அவர்கள் செய்த தர்மத்தின் நாலிலொரு பாகத்தை அடைகிறான். கள்ளுக்கடைமுதலிய இந்த இடங்களை அடுத்துச்செல்வது செல்வத்தை அழியச்செய்யும். காமத்தில் அதிகப் பற்றுள்ள மனிதன் எந்த அகாரியத்தை விலக்குவான்? காமத்திற்கீடுபட்டவன் கள்ளையும் மாம்ஸத்தையும் பிறர்பொருளையும் அப்படியே தாரங்களையும் தனங்களையும் அபகரிப்பான்; அப்

1 கெட்டகார்யத்தில்.

2 ‘குசீலவா:’ என்பது மூலம்; அதற்கு, ‘விடர்கள்’ என்பது பழைய

3 ‘கொடுத்த பொருளையும் வரியையும்’ என்பது பழைய உரை. [உரை.

படியே ஆக்ஞையை வெளியிடுவான். எவர்களுக்கு எவ்விதப் பொருளுமில்லையோ அவர்கள் ஆபத்துள்ள ஸமயத்தில் மாத்திரம் யாசிப்பார்கள். தயையாலும் தர்மத்தாலும் அவர்களைப்பொருட்டுத் தானஞ்செய்வதன்றிப் பயத்தால் செய்வதுகூடாது. உன் ராஜ்யத்தில் யாசிக்கிறவர்களும் திருடர்களும் இருக்கவேண்டாம். அவர்கள் பிராணிகளைத் துன்பப்படுத்துகிறவர்களேயல்லாமல் அனுகூலராயிருப்பவர்களல்லர். பிராணிகளிடம் அன்புபாராட்டுகிறவர்களும் பிரஜைகளைப் பெருகச்செய்கிறவர்களும் உன் ராஜ்யத்தில் இருக்கட்டும். பிராணிகளைத் துன்பப்படுத்துகிறவர்கள் இருக்கவேண்டாம். ஓ! மஹாராஜனே! அதிகமான கப்பத்தை வாங்கச்செய்யும் அதிகாரிகளைத் தண்டிக்கவேண்டும்.[1] அவர்கள் எவ்விதம் வரிசெலுத்துவார்களோ அவ்விதம் நீ செய்விக்கவேண்டும். கிருஷியையும் பசுக்காத்தலையும் வர்த்தகத்தையும் மற்றுமுள்ள இவைபோன்ற வேலைகளையும் பலமனிதர்களைக்கொண்டு நடத்தச்செய்யவேண்டும். இல்லாவிட்டால் காரியத்திற்குக் கேடுவரும். கிருஷியையும் பசுக்காத்தலையும் வர்த்தகத்தையும் செய்யும் மனிதன் (திருட்டுப்பயத்தாலும் அதிகாரிகளின்பயத்தாலும்) சிறிதும் ஸந்தேகத்தை அடைவானாகில் அதனால் அரசன் இகழ்ச்சியுள்ளவனாவான். தனமுள்ள மனிதர்களைப் பானமும் ஆடைகளும்போஜனமுமாகிய இவைகளால் எப்பொழுதும் பூஜிப்பதுடன், 'என்னுடன் கூடிப் பிரஜைகளிடம் அன்புள்ளவர்களாயிருங்கள்' என்று சொல்லவும் வேண்டும். ஓ! பாரத! தனமுள்ளவர்கள் ராஜ்யத்திற்குப் பெரிய அங்கமென்பது பிரஸித்தம். தனமுள்ளவன் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் தலைமையாயிருப்பவனென்பதிற் சந்தேகமில்லை. ஞானமுள்ளவனும் சூரனும் தனமுள்ளவனும் தாமமுள்ளவனும் தவமுள்ளவனும் உண்மைபேசுகிறவனும் புத்தியுள்ளவனுமான எஜமானன் ப்ரஜைகளை ரக்ஷிக்கத்தக்கவன். ஆகையால், ஓ! அரசனே! எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் பிரீதியுள்ளவனாகி இரு. ஸத்யத்தையும் நேர்மையையும் கோபமில்லாமையையும் கொடுமையில்லாமையையும் கைப்பற்று. ஓ! ராஜனே! இவ்விதம் உண்மையையும் நேர்மையையும் பெரிதாகக்கொண்டவனும் நண்பர்களையும் பொக்கசத்தையும் சேனையையுமுடையவனுமான நீ தண்டத்தையும் அதிகமான கோசத்தையும் மித்திரரையும் பூமியையும் பின்னும் அடைவாய்.

---

1 'அவ்விதமில்லாத அதிகாரிகளை வரிகளை வாங்கும் அதிகாரத்தில் ஏவவேண்டும்' என்பது வேறுபாடம்.

எண்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.
ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் ராஜ்யத்தின் இயல்பையும் ரக்ஷாமுறையையுங் கூறியது.)

ஓ! ராஜனே! உன்ராஜ்யத்தில் புஜிக்கத்தக்க கனியுள்ள மரங்களை வெட்டக்கூடாது கிழங்கும் கனியும் பிராம்மணர்களின் பொருளென்று அறிஞர்கள் தர்மத்தை உபதேசிக்கிறார்கள் பிராம்மணர்களுக்குக்கண்டு அதிகமாயிருப்பதை மற்ற ஜனங்கள் புஜிக்க வேண்டும். பிராம்மணனுக்கு விரோதமாக மற்றவன் எவ்விதத்தினும் அபகரிக்கக்கூடாது ஜீவனமில்லாததால் குறைவடைந்த பிராம்மணன் தெரிவித்துவிட்டு ராஜ்யத்தைவிட முயலுவானாகில் தாரத்துடன் சேர்ந்த அவனுக்கு ஜீவனத்தைஉண்டுபண்ணவேண்டும். அந்தப் பிராம்மணன் திரும்பாமற்போனால் பிராம்மணர்களின் கூட்டத்தில், 'இப்பொழுது இவ்வுலகம் எந்த விஷயத்தில் மரியாதையைச்செய்யும்'' என்று சொல்லவேண்டும் (அப்பொழுது) ஸந்தேகமின்றித் திரும்புவான் அவ்விதமில்லாமல் ஜீவனத்திறகும் மேலான போகம்வேண்டுமென்று நகரைவிடுவானாகில், 'ஓ! பிராம்மண! முதன்மையான இப்போகவிருப்பத்தை மறக்கவேண்டும்' என்று தெரிவிக்கவேண்டும். ஓ! கௌந்தேய! இது சாஸ்வதமான தர்மமென்று ஜனங்கள் சொல்லுகிறார்கள். நான் இதை நம்பவில்லை. (பிராம்மணன்) போகங்களை வேண்டினால் அவைகளாலும் உபசரிக்கத்தக்கவன் ஜீவனமில்லாமற் போனால் அதையும் அவனுக்குச் செய்துகொடுக்கவேண்டும். பிராணிகளுக்குக் கிருஷியும் பசுக்களைக்காத்தலும் வர்த்தகமும் இவ்வுலகில் ஜீவனமாகும். வேதவித்தையானது மேலுலகத்திற்கும் ஸாதனமாகும்; அது பிராணிகளைப் பரிசுத்தமாகவுஞ்செய்யும் அவ்வித்தையானது கீழேவிழுங்காலத்தில் எவர்கள் அதற்கு விரோதியான திருடர்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்களைக் கொல்லவேண்டிப் பிரம்மதேவர் இவ்வுலகில் க்ஷத்திரியனைப் படைத்தார் ஆகையால், ஓ! அரசனே! பகைவர்களை வெல்லு; பிரஜைகளைப்பாதுகா; யாகங்களைச் செய். கௌரவ குமாரனே! சூரனாயிருந்து யுத்தத்தில் போர்புரி. ரக்ஷிக்கத்தக்கவர்களை ரக்ஷிக்கும் அரசன் அரசர்களில் மிகச்சிறந்த அரசனாவான். அவர்களை ரக்ஷியாத சில அரசர்களால் யாதொரு பயனுமில்லை. ஓ! யுதிஷ்டிர! எல்லா உலகங்களின் க்ஷேமத்திற்காகவும் அரசன் எப்பொழுதும் யுத்தஞ்செய்யவேண்டும். அந்தக்காரணம்பற்றியே மனிதன் மனிதர்களையே ஆளத்தக்கவன். அகத்திலுள்ளவர்களிடமிருந்து வெளியி

ளுள்ளவர்களையும் வெளியிலுள்ளவர்களிடமிருந்து அகத்திலுள்ளவர்களோடும் ரக்ஷித்துக்கொண்டு பிறர்களிடமிருந்து பிறர்களையும் இனத்தார்களிடமிருந்து இனத்தார்களையும் எப்பொழுதும் பாலனஞ்செய். ஓ! அரசனே! எல்லாவிடத்திலிருந்தும் உன்னை ரக்ஷித்துக்கொண்டு பூமியை ரக்ஷித்துக்கொள். அறிவுள்ள ஜனங்கள் இவையாவும் அரசனையே மூலமாக உடையனவென்று சொல்லுகிறார்கள். (அரசன்,) 'என்ன இடைவெளியிருக்கிறது? எனக்கு எவ்வித வ்யஸனம் பற்றுகவிருக்கிறது? எது விழக்கப்படாதது? எவ்விடமிருந்து எனக்குக் குற்றந்தொடரும்?' என்று எப்பொழுதும் சிந்திக்கவேண்டும். சென்றநாளில் நடத்தியதைப் புகழ்ந்துகொண்டிருக்கிறார்களா, இல்லையாவென்றும் ஆராயவேண்டும். நம்பிக்கையுள்ள ரஹஸ்யமான சாரர்களை அனுப்பி, 'எனது நடக்கையைக் கொண்டாடுகிறார்களா இல்லையா? கிராமத்தில் என்னிடம் அன்பிருக்கிறதா; ராஜ்யத்திலும் என்னுடைய கீர்த்தி இருக்கிறதா என்பதை அறியுங்கள்' என்று பூமியைச்சுற்றிச்செல்லச் செய்யவேண்டும். ஓ! யுதிஷ்டிர! தர்மமறிந்தவர்களும் தைரியமுள்ளவர்களும் யுத்தங்களில் ஓடாதவர்களுமான ஜனங்களுள் ராஜ்யத்தில் எவர்கள் அடுத்துப்பிழைப்பவர்களோ எவர்கள் அரசனை அடுத்துப் பிழைப்பவர்களோ அமாத்யர்களுள்ளும் தடஸ்தர்களான எல்லாஜனங்களுள்ளும் எல்லாவிதத்திலும் எவர்கள் உன்னைக் கொண்டாடுகிறார்களோ அல்லது நிந்திக்கிறார்களோ அவர்கள் யாவர்களையும் மரியாதையுள்ளவர்களாக நீ செய்யவேண்டும். அப்பா! ஒரேஉறுதியாக அனைவர்களுக்கும் அன்புள்ளவனாயிருப்பது முடியாது. ஓ! பாரத! எல்லாப் பிராணிகளிடமும் நட்பும் பகையும் [1] நொதுமலும் உண்டு" என்று சொன்னார்.

யுதிஷ்டிரர், "ஸமமான புஜபலமும் குணங்களுமுடையவர்களான ஜனங்களுள் ஒருவன் எப்படிச் சிறந்தவனாயிருக்கக் கூடும்? அவன் எப்படி மனிதர்களை ஆளக்கூடும்?" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார். "ஜங்கமங்கள் ஸ்தாவரங்களை ஆளத்தக்கவைகள். அப்படியே பல்லுள்ளவைகள் ஸர்ப்பங்கள்போலக் கோபமுற்றுப் பல்லில்லாதவைகளைப் (பெரிய) பாம்புகள் (சிறிய) பாம்புகளைப் புஜிப்பதுபோலப் புஜிக்கின்றன. ஓ! யுதிஷ்டிர! இவைகளிடமிருந்தும் சத்ருவிடமிருந்தும் எப்பொழுதும் அஜாக்ரதையில்லாமல் இருக்கவேண்டும். அஜாக்ரதையாயிருந்தால் இவர்கள் கழுகுகள்போல விழுவார்கள். மிகுதியாகவும் குறைவாகவும் பண்டங்களைவாங்குகிறவர்களும்

1 நட்பும் பகையுமில்லாமை.

அரண்யங்களில் ஶ்ரமபரிகாரம செய்துகொள்ளுகிறவர்களுமான வாத்தகர்கள உன்ராஜ்யததில வரிகளால் பீடிகைப்பட்டுப பயம டையாமலிருக்கிறார்களா? கிருஷிசெய்கிறவாகள் மிகவும் துன்பப் படுத்தபபட்டு ராஜ்யததை விடாமலிருககிறார்களா? அரசர்களின் பாரத்தை வஹிக்கும அவாகள மற்றவாகளையும் போஷிக்கிறார்கள. சோம்பலால (தாமததின்) ஒருபாகம அபகரிக்கபபடும். ஒருபாகம் பாஷண்டனை அடைந்திருககிறது. ஒரு பாகம அரசனை அடுத்திருக்கிறது. ஒருபாகம கிருஷியை அடுததிருககிறது (அரசனை அடுதத) ஒருபாகததை மூன்று பாகஙகள ஒவவொருநாளும் விழுங்குகின்றன ஆகையால, ஓ! யுதிஷ்டிர! எல்லா முயறசியாலும் அரசன்பாகததை [1] ரக்ஷிததுககொள தேவாகளும அபபடியே பிதிருக்களின் கூட்டஙகளும மானிடாகளும உரகாகளும் ராக்ஷஸாகளும் பறவைகளும பசுக்களும இஙகிருநது கொடுக்கப்படுவதால் ஜீவிக்கிறார்கள. பரதகுலத்திலுதித்த பாண்டவ! அரசர்களுக்குரிய இந்த ராஜ்யத்தின் நிலைமையும ரக்ஷிககும முறையும் உனககு உபதேசிக்கபபட்டன. இவ்விஷயததைபபற்றியே திருமபவும சொல்லுகிறேன்.

தொண்ணூறுவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(உசத்தியர் மாந்தாதாவுக்கு ராஜதர்மோபதேசஞ் செய்தது.)

ஓ! யுதிஷ்டிர! அங்கிரஸின் புததிரரும் பிரமமஜ்ஞானிகளிற் சிறந்தவருமான உசததியரானவர் பிரீதியுடன் யுவனாசுவனின் புத்திரனான மாந்தாதாவுக்கு க்ஷததிரியர்களுக்குரிய எநதத தர்மங்களை உபதேசித்தாரோ, சிறநத பிரம்மஜ்ஞானியான அநத உசத்தியர் அநத மாநதாதாவைக குறிதது எவவிதமுபதேசித்தாரோ அவைமுழுமையும அவ்விதமே நான் உனக்கு நன்றாகச் சொல்லுகிறேன்.

உசத்தியர், 'ஓ! மாநதாதாவே! அரசன் தர்மத்திற்காக இருக்கிறானேயல்லாமல் தன்இஷ்டங்களைச் செய்கிறதற்காக இருக்கவில்லை. உலகத்தை ரக்ஷிபபவன் அரசனென்று தெரிநதுகொள். அரசன் தர்மத்தைச்செய்வானாகில தெய்வத்தன்மைக்குத் தக்கவனாவான். அவன் அதர்மத்தைச்செய்வானாகில் நரகத்தின்பொருட்டே செல்வான். பிராணிகள் தர்மத்திலிருக்கின்றன தர்மம் அரச

---

1 அரசனையடுத்தபாகம் நன்குரக்ஷிககப்படின் மற்ற மூன்றும் நன்கு ரக்ஷிக்கப்படும் என்பது கருத்து.

விடத்திலிருக்கிறது அந்தத்தர்மத்தை எந்த அரசன் நன்றாக நடத்துகிறானோ அந்த அரசன் ஸம்பத்தையடைகிறான். ஓ! மாந்தாதாவே! அரசனுடைய குற்றத்தால் செல்வமுள்ளவன் பாபியென்று சொல்லப்படுவான் தேவர்களும் இகழ்ச்சியை அடைகிறார்கள் தர்மம் இல்லையென்று சொல்லவும்படும். அதார்மிஷ்டர்களுக்கும் பொருளின் வ்ருத்தியானது காணப்படும் உலகமுழுதும் அதனையே மங்களமென்று தொடாந்துநிற்கிறது. எப்பொழுது பாபம் தடுக்கப்படவில்லையோ அப்பொழுது தர்மஒழுக்கம் நாசமடைகிறது. அதர்மம் பெரிதாய் வளருகிறது இரவும்பகலும் பயத்தைச் சொல்லுகிறார்கள் அப்பா! பாபத்தைத் தடாவிட்டால் தர்மப்படி, 'இஃது என்னுடையது, இஃது இல்லை' என்ற ஸாதுக்களின் வ்யவஸ்தையானது இராது பாவம் பலமாக இருக்கும்பொழுது மனிதர்களுக்குப் பெண்டிரும் பசுக்களும் நிலமும் வீடும் காணப்படா பாவத்தைத்தடாமற்போனால் தேவர்கள் பூஜையை அறியமாட்டார்கள்; பிதிருக்கள் ச்ராத்தத்தை அறியமாட்டார்கள், அதிதிகள் பூஜிக்கப்படமாட்டார்கள் எப்பொழுது பாவம் தடுக்கப்படவில்லையோ அப்பொழுது பிராம்மணர்கள் விரதமுள்ளவர்களாய் வேதங்களைக் கற்கமாட்டார்கள்; யாகங்களைச் செய்யமாட்டார்கள். ஓ! மஹாராஜ! பாவம் தடுக்கப்படாதபோது மனிதர்களின் மனம் கொலைசெய்யப்படும் பிராணிகளின மனம்போலத் துயரமுற்றதாயிருக்கும் ஆகையால், முனிவர்கள் இரண்டுலகங்களையும் உத்தேசித்து, 'இவன் தர்மத்தைக் காப்பவனாயிருப்பான், இவன் பெரியதிலைமையடைந்தவஸ்து' என்று அரசனை உண்டுபண்ணினார்கள். எவனிடம் தர்மம் விளங்குகிறதோ அவனை அரசனாகச் சொல்லுகிறார்கள் எவனிடம் தர்மம் நாசமடைகிறதோ அவனைத் தேவர்கள் சூத்திரனென்று அறிகிறார்கள். சிறந்ததான வ்ருஷமென்னுந் தர்மத்திற்கு லயத்தைச் செய்பவனைத் தேவர்கள் [1] வ்ருஷலனென்று அறிவிக்கிறார்கள். ஆகையால், தர்மத்திற்கு நாசத்தைச் செய்யக்கூடாது. எல்லாப் பிராணிகளும் எப்பொழுதும் தர்மத்தின் வளர்ச்சியால் வளர்ச்சியையும் அதன் குறைவால் குறைவையும் அடைகின்றன. ஆகையால், தர்மத்தை விருத்திசெய்யவேண்டும். தனங்களைப் பெருக்கச்செய்வதாலோ (உலகங்களைத்) தரிப்பதாலோ தர்மமென்று சொல்லப்படுகிறது நிச்சயம். ஓ! ராஜனே! அந்தத் தர்மமானது மனிதர்களுக்கு (நரகத்தின்) [2] எல்லையின்

1 விருஷ=தர்மம்; லயம்=நாசம்; வருஷ + லய=வருஷல.
2 'தர்மமுள்ளவரையில் ஸ்வர்க்கம், இல்லாவிடில் நரகம்' என்பது.

முடிவைச்செய்வதாய்ச் சொல்லப்படுகிறது. பிரம்மதேவா பிராணிகளின் பெருமைக்காகத் தாமத்தைப படைத்தார். ஆகையால், பிரஜைகளின் க்ஷேமததிற்காகவேண்டித தர்மத்தைவிருததிசெய்ய வேண்டும் ஓ! அரசபபுலியே! ஆகையாலதான், தர்மம் மிகச் சிறநததாகச் சொல்லபபடுகிறது புருஷர்களிற் சிறந்தவனே! நறகாரியஙகளைச் செய்துகொண்டு எவன பிரஜைகளை ஆளுகிறானே அவன் அரசனாகிறான. காமததையும கோபத்தையும விலககிவிட்டுத தாமததையே பற்றிநின்று பரிபாலிக்கவேண்டும். பரதர்களிற் சிறநதவனே! அரசாகளுககுத் தாமமானது க்ஷேமத்தைதச செய்கிறவைகளில் உததமமாகும தாமததிற்குப் பிராமமணா காரணமாகிறார. ஆகையால, அவாகளை எபபொழுதும் பூஜிகக வேண்டும ஓ! மாநதாதாவே! பொறாமையின்றிப் பிராம்மணர்களின் இஷ்டஙகளைச செய்துகொடுக்கவேண்டும. அவர்களிஷ்டத்தைசசெய்யாததால அரசாகளுக்குப பயம் உண்டாகும். மிததிராகள விருததியடையாமல விரோதிகளுமாவாாகள. விரோசனனுடைய புததிரனான பலியானவன் இளமைபபருவமுதல் எபபொழுதும பிராமமணர்களிடம அஸூயையுள்ளவனாயிருநதான பிறகு, அவனிடமிருநத பரதாபத்துடன்கூடின லக்ஷ்மியானது விலகததொடஙகிறறு. பிறகு, அவனிடமிருந்துவிலகி அநத லக்ஷ்மியானது இநதிரனிடஞ்சென்றது உடனே, இநதிரனிடமிருக்கும லக்ஷ்மியைககண்டு அநதபபலியானவன் மனவருத்தமடைந்தான ஓ! பிரபுவான மாநதாதாவே! அஸூயைககும அபிமானத்திற்கும பயன் இதுவே ஆகையால், ப்ரதாபமுள்ள லக்ஷ்மியானது உன்னை விடாமலிருககுமபடி தெரிநதுகொள். அஹஙகாரமென்பது லக்ஷ்மிககு அதர்மததினிடமுணடான புததிரனென்று ஸ்ருதி கூறுகிறது ஓ! அரசனே! அநத அகங்காரத்தால் பல தேவாகளும அஸுராகளும நாசததை அடைவிக்கப்பட்டாாகள். ராஜனே! அவவிதமே பல ராஜரிஷிகளும நாசமடைநதார்களென்று தெரிநதுகொள அநத அகஙகாரத்தைவென்றவன் அரசனாகிறான் அதனால் ஜயிககபபடடவன் தாஸனாகிறான் ஓ! மாந்தாதாவே! நெடுங்காலம இருகக விருமபுவாயாகில அகஙகாரத்துடன்கூடிய அதாமததை அனுஸரிததுச் செல்லாதிருக்கும்படி நடநதுகொள. மதமுளளவன, அஜாககிரதையுளளவன், அறிவில்லாதசிறுவன், பிததன், விசேஷமாக நிநதிககபபட்டவன், கெட்ட நடையுளளவன், சத்துருக்களையடுத்தவன், குற்றமுள்ள அமாத்தியன், பெணகள், மலை, கடினமானகோட்டை, யானை, குதிரை, ஸர்பபம இவைகளிடம் எப்பொழுதும் [1] சேர்க்கையில்

1 'இவர்களின் சேர்க்கையிலிருந்தும் இவர்களுடன் சேர்ந்தவர்களின் சேர்க்கையிலிருந்தும் விலகவேண்டும்' என்பது வேறுபாடம்.

லாமலிருக்கவேண்டும் இரவில் ஸஞ்சாரத்தை விலக்கவேண்டும். அதிகமான ஆசையையும் அபிமானத்தையும் டம்பத்தையும் கோபத்தையும் விலக்கவேண்டும். ஓ! அரசனே! அறியாத ஸ்திரீகள், பேடிகள், வ்யபிசாரிகள், பிறன்மனைவிகள், கன்னிகைகள் இவர்களிடம் புணர்ச்சிசெய்யக்கூடாது. எப்பொழுது அரசன் அஜாக்கிரதையாக இருக்கிறானோ அப்பொழுது ஜாதிஸங்கரத்தால் குலங்களில் பாவிகளான ராக்ஷஸர்கள் ஜனிக்கிறார்கள்; அலிகளும் அங்கங்குறைந்தவர்களும் ஊமைகளும் புத்தியில்லாதவர்களும் மற்றவர்களும் ஜனிக்கிறார்கள் ஆகையால், அரசன் விசேஷமாக ப்ரஜைகளின் ஹிதத்திலிருக்கவேண்டும் அஜாக்கிரதையாக இருக்கும் அரசனுக்குப் பெரியதோஷமுண்டாகிறது ப்ரஜைகளுக்கு ஜாதிஸங்கரத்தைச் செய்விக்கிற அதர்மங்கள் மிக விருத்தியாகும் குளிரில்லாத காலத்தில் குளிரிருக்கும், குளிருள்ள ஸமயத்தில் குளிராது மழையில்லாமையும் அதிக மழையும் நேரிடும் பிரஜைகளைப் பீடிக்கும். இப்படியுள்ள ஸமயத்தில (தூமகேதுமுதலிய) நக்ஷத்திரங்களும் கொடியகிரஹங்களும் தோன்றும். அரசனின் நாசத்திற்குக் காரணமான பல உத்பாதங்களும் இங்குக் காணப்படும் எந்த அரசன் தன்னையும் ரக்ஷித்துக்கொள்ளாமல் பிரஜைகளையும் ரக்ஷிக்கவில்லையோ அந்த அரசனுடைய பிரஜைகள் நாசமடைவார்கள். பிறகு, அவனும் நாசமடைவான். ஒருவனுடைய பொருளை இரண்டுபேர்களும், இரண்டுபேர்களுடையபொருளை மற்றப் பலபேர்களும் அடித்துப் பிடுங்குவார்கள். ஸ்திரீகள் அபகரிக்கப்படுவார்கள். அதனை அரசர்களின் குற்றமாகச் சொல்லுவார்கள் அரசன் தர்மத்தைவிட்டு அஜாக்ரதையாக நடக்கும்பொழுது மனிதர்களிடம், 'இஃது என்னுடையது' என்கிற எண்ணம் நிலைபெறாது.

தொண்ணூற்றோராவது அத்யாயம்
ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(உசத்யர் உபதேசத் தொடர்ச்சி.)

காலத்தில் வருஷிக்கும் மேகமும் தர்மத்தைச்செய்யும் அரசும் என்னும் ஸம்பத்து ப்ரஜைகளை ஸுகமாகப்போஷிக்கும் எந்த வண்ணான் வெள்ளை ஆடைகளின் அழுக்கை விலக்கவும் சாயமுள்ள வஸ்திரங்களைத் துலக்கவும் அறியவில்லையோ அவன் இல்லாதவனுக்கு ஒப்பாவான். பிராம்மணஶ்ரேஷ்டர்கள் க்ஷத்திரியர்கள் வைஶ்யர்கள் ஜாதிகளில் நான்காவதான சூத்திரர்களை இவர்களி

லொருவன் [1]பலதொழில்களிலிருப்பவனானால் அப்படியே ஆவான். சூத்திரனுக்கு வேலையும் வைசியனுக்குக் கிருஷியும் க்ஷத்திரியனுக்குத் தண்டநீதியும் பிராம்மணர்களுக்குப் பிரம்மசரியமும் தவமும் மந்திரங்களும் ஸத்தியமும் தர்மமாகும். எந்தக்ஷத்திரியன் [2] பாத்திரங்களைச் சுத்திசெய்வதுபோல அவர்களின் ஸ்வபாவத்திலுள்ள குற்றங்களை விலக்க அறிகிறானோ அந்த அரசன் ஜனங்களுக்குப் பதியும் தந்தையுமாகிறான் பரதச்ரேஷ்டனே! கிருதம், திரேதை, த்வாபரம் கலி இவைகள் யாவும் அரசனுடைய நடக்கைகளே. அரசனே யுகமென்று சொல்லப்படுகிறான். அரசன் அஜாக்கிரதையாக இருக்கும்பொழுது நான்கு ஜாதிகளும் அப்படியே வேதங்களும் நான்கு ஆச்ரமங்களுமாகிய யாவும் விசேஷமாக [3] மோகமடையும். அரசன் அஜாக்கிரதையாக இருந்தால் மூன்று அக்நிகளும், மூன்றுவேதங்களும், தக்ஷிணையுடன்கூடிய யாகங்களும் எல்லாம் அறியப்படாமற்போம். அரசனே பிராணிகளுக்குக் கர்த்தன், அரசனே நாசத்தைச்செய்பவன். தர்மபுத்தியுள்ளவன் கர்த்தனும் அதர்மபுத்தியுள்ளவன் நாசஞ்செய்கிறவனுமாகிறார். அரசன் அஜாக்கிரதையுள்ளவனானால் அரசனுடைய மனைவிகள், புத்திரர்கள், பந்துக்கள், நண்பர்கள் யாவர்களும்சேர்ந்து சோகம் அடைவார்கள். அரசன் அதர்மநடையுள்ளவனாயிருந்தால யானைகளும் குதிரைகளும் பசுக்களும் ஒட்டகங்களும் கோவேறுகழுதைகளும் கழுதைகளும் மற்ற எல்லா ஜந்துக்களும் துன்பப்படும் ஓ! மாந்தாதாவே! பலமானது தூர்ப்பலர்களை ரக்ஷிக்கவேண்டிப் பிரம்மதேவரால் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டதாகக் கூறப்படுகிறது. பலமில்லாத பிராணியானது பெரியது. அதனிமித்தம் யாவும் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. ஓ! அரசனே! அரசன் அதர்மத்திலிருந்தால் அந்தப் பிராணியைப் போஷிப்பவனும் அப்போஷகன் குலத்திலுதித்தவர்களும் அனைவரும் சோகமடைவார்கள். பலமில்லாதவன், முனி, ஸர்ப்பம் இவைகளின் பார்வையைப் பொறுப்பது மிகக் கடினம். பலமில்லாதவனருகிற் செல்லாதே. அப்பா! பலமில்லாதவர்கள் எப்பொழுதும் அவமதிக்கத் தகாதவர்களென்று நினைத்துக்கொள். தூர்ப்பலர்களின் கண்கள் பந்துக்களுடன்கூடின் உன்னைத் தஹிக்கவேண்டாம். தூர்ப்பலர்களால் எரிக்கப்பட்டவனுடைய குலத்தில் ஒன்றும் முளையாது. அவர்கள் வேருடன்

[1] 'அவிவேகத்தால தமக்குரிய கர்மங்களைச் செய்யாமலிருந்தால்' என்பது பழையவுரை.

[2] 'வஸ்திரங்களைச் சுத்திசெய்வதுபோல்' என்பது வேறுபாடம்.

[3] அறியப்படாமற்போகும்.

கொளுத்திவிடுவார்கள் துர்ப்பலர்களின் அருகிற் செல்லாதே. பலத்தைவிடப் பலமில்லாமை மிகப்பெரிது. அஃது அதிக பலமுள்ள பலம் துர்ப்பலர்களால் எரிக்கப்பட்டபலத்தில் சிறிதும் மிஞ்சாது. அவமதிக்கப்பட்டவனும் அடிக்கப்பட்டவனும் துன்பமுள்ளவனும் ரக்ஷகனையடையாமற்போனால் அந்தத்தேசத்தில் தெய்வத்தால்செய்யப்படுந் தண்டம் அரசனைக் கொல்லும். அப்பா! பட்டத்திலிருக்கும் நீ பலமில்லாத ஜனங்களிடம் வரிவாங்க விரும்பாதே. அக்னியானது அடுக்கத்தை எரிப்பதுபோலத் துர்ப்பலர்களின் கண்கள் உன்னைக் கொளுத்தவேண்டாம். பொய்யாகக் குற்றஞ்சாட்டப்பட்டு அழுகிறவர்களுடைய கீழேவிழும் கண்ஜலங்கள் பொய்யான அக்குற்றத்தைச் சொன்னவர்களுடைய புத்திரர்களையும் பசுக்களையுங்கொல்லும். தன்னிடத்தில் பயன்படாவிட்டால் புத்திரர்களிடத்திலும் இல்லாவிட்டால் பௌத்திரர்களிடத்திலும் அவர்கள் புத்திரர்களிடத்திலும் பயன்படும். செய்யப்பட்ட பாபகர்மமானது பசுவைப்போல உடனே பயன்படுவதில்லை. எந்தத் தேசத்தில் அடிக்கப்படும் பலமில்லாத மனிதன் ரக்ஷகனையடையவில்லையோ அந்தத் தேசத்தில் தெய்வத்தால் செய்யப்பட்டதும் கொடியதுமான பெரிய தண்டம் விழும். தேசத்திலுள்ளவர்கள் யுக்தியுள்ளவர்களாய்ப் பிராம்மணர்களைப்போல ஸந்யாஸி உருவத்துடன் அடிக்கடி பிச்சை எடுக்கும்பொழுது அவர்கள் அரசனைக் கொல்லுகிறவர்களாகிறார்கள். ஓர் அரசனுடைய தேசத்தில் அரசனைச்சேர்ந்த பல புருஷர்கள் எப்பொழுது நீதியின்றி நடக்கிறார்களோ அப்பொழுது அஃது அவனுக்குப் பெரும்பாவமாகும். காமத்தாலாவது பொருளின்வசமாயிருந்தாவது எப்பொழுது யுக்தியாகப்[1] பொருள்களை (அரசன்) அபகரிக்கிறானோ அப்பொழுது (பொருளிழந்தவர்கள்) யாசிக்கிற அந்தச் சோகமானது அரசன் செய்த பெரிய தீங்காகும். பெரிய மரமானது பயிராகி வளரும் அதைப் பிராணிகளும் ஆஸ்ரயிக்கும் எப்பொழுது அந்த மரம் வெட்டப்படுகிறதும் கொளுத்தப்படுகிறதுமாகிறதோ அப்பொழுது அதை அடுத்தவைகள் இடமற்றவைகளாகின்றன. (அதுபோல) எப்பொழுது ராஜ்யத்தில் தேசநன்மையையோ அரசனது குணங்களையோ சொல்லிக்கொண்டு முக்கியமான தர்மத்தைச் செய்கிறார்களோ அப்பொழுது அரசன் விருத்தியடைவான். பாவமும் விலகும். அவர்கள் தர்மத்திலுள்ள அவிவேகத்தால் அதர்மத்தைச் செய்வார்களானால் புண்யம் விரைவில் விலகிப்போம் பாப

1 ‘துன்பத்துடன் பிச்சையெடுக்கும் யாசகர்களுடைய பொருளை’ என்றும் கொள்ளலாம்.

மும் வரும் எந்ததேசத்தில் பர்விகள் வெளிப்படையாக ஸஞ்சரிக்கிறார்களோ அந்ததேசத்தில் அரசனுடைய ஸபையைக் கலி அடைகிறது. எந்தஅரசனுடைய தேசத்தில் அவன் சக்தியினால் மனிதர்களை அடக்கவில்லையோ அவனுடைய அந்த தேசம் விருத்தியடைகிறதில்லை எந்தஅரசன் உள்ளபடி அமாத்தியர்களை மரியாதைசெய்து ஆலோசனையிலும் யுத்தத்திலும் ஏவுகிறானோ அந்தஅரசனுடையராஜ்யம் விருத்தியடையும் அவன் பூமிமுழுமையையும் நெடுங்காலம் அனுபவிப்பான இந்தவிஷயத்திலும் நல்ல நடையையும் நன்குகூறப்படும்வசனத்தையும் நன்றாகப்பார்த்துக் கொண்டு பூஜிக்கும் அரசன் ஒப்பற்ற தாமத்தை அடைகிறான். பங்கிட்டுக்கொடுத்துப் புஜிப்பதும் பிறர்களை அவமதியாமலிருப்பதும் அகங்காரமுள்ளபலவானை அடிப்பதும் அரசனுடையதாமமென்று சொல்லப்படும். வாக்காலும் சரீரத்தாலும் செய்கையாலும் யாவற்றையும் ரக்ஷிப்பதும் (இதற்கு விரோதியாயிருந்தால்) புத்திரனையும் பொறுமலிருப்பதும் அரசனுடைய தர்மமென்று சொல்லப்படும் அரசன் எப்பொழுது பலமில்லாதமனிதர்களுக்குத் தானங்கொடுத்துப் பூஜிக்கிறானோ அப்பொழுது அவர்கள் பலமுள்ளவர்களாகிறார்கள். அஃது அரசனுடையதர்மமென்று சொல்லப்படுகிறது. ராஜ்யங்களை ரக்ஷிப்பதும் திருடர்களை துரத்துவதும் யுத்தத்தில்ஜயிப்பதும் அரசனுடையதர்மமென்று சொல்லப்படும். நண்பனாயிருந்தாலும் செய்கையாலும் சொல்லாலும் பாவத்தைச்செய்பவனைப் பொறுமலிருப்பது அரசனுடைய தர்மமென்று சொல்லப்படுகிறது. அரசன் புத்திரர்களைப்போல வர்த்தகர்களை ரக்ஷிப்பதும் மரியாதையை வேறுபடுத்தாமலிருப்பதும் அரசனுடையதாமமென்று சொல்லப்படும் விருப்புவெறுப்புக்களை விலக்கிவிட்டு ஶ்ரத்தையுடன்கூடிய போதுமான தக்ஷிணையுள்ள யாகங்களைச் செய்வது அரசனுடைய தர்மமென்று சொல்லப்படுகிறது ஏழைகளும் அநாதர்களும் பிராயமுதிர்ந்தவர்களுமாகிய இவர்களுடைய கண்ணீரைத் துடைப்பதும் மனிதர்களுக்கு ஸந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணுவதும் அரசனுடையதர்மமென்று சொல்லப்படும். மித்திரர்களை விருத்திசெய்வதும் அவ்விதம் சத்துருக்களை இழுப்பதும் ஸாதுக்களை நன்கு பூஜிப்பதும் அரசனுடையதாமமென்று சொல்லப்படும். ஸத்தியத்தைரக்ஷிப்பதும் அன்புடன் எப்பொழுதும் பூமியைக்கொடுப்பதும் அதிதிகளையும் வேலைக்காரர்களையும்பூஜிப்பதும் அரசனுடையதர்மமென்றுசொல்லப்படும். சிக்ஷைரக்ஷை இரண்டும் எவனிடம்நிலைபெற்றிருக்கின்றனவோ அந்த அரசன் இந்த உலகத்திலும் பரலோகத்திலும்

பயனடைகிறான் ஓ! மாந்தாதாவே! அரசனானவன் தர்மமுள்ளவர்களைப் பாதுகாக்கும் ஈசனான யமனாயிருக்கிறான் [1] பிராணிகளை அடக்குகிறவன் யமன்போலாவான். அடக்காதவன் அக்கினியாவன். [2] ரித்விக்கையும் புரோகிதரையும் ஆசாரியரையும் அவமதியாமல் பூஜைசெய்து நன்கு அங்கீகரிப்பது அரசனுடைய தர்மமாகச் சொல்லப்படுகிறது. யமனானவன் எல்லாப்பிராணிகளையும் வேற்றுமையில்லாமலே அடக்குகிறான் அதுபோல அரசனும் நடக்கவேண்டும் விதிப்படி பிரஜைகளை அடக்கவேண்டும் அரசன் எல்லாவிதத்தாலும் இந்திரனோடு ஒப்பிடப்படுகிறான். ஓ! புருஷஶ்ரேஷ்டனே! அவன் எதைத் தர்மமாகப் பார்க்கிறானோ அது தர்மம். அஜாக்கிரதையில்லாமல் பொறுமையையும் புத்தியையும் தைரியத்தையும் அறிவையும் கற்றுக்கொள். பிராணிகளின் உண்மையையறிய விருப்பம், நன்மை, தீமை, எல்லாப் பிராணிகளையும் சோதித்துக்கொள்வது, தானம், இன்சொல் ஆகிய இவைகளையும் எப்பொழுதும் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். பட்டணங்களிலும் கிராமங்களிலுமுள்ள ஜனங்களைப் பந்துஜனங்களைப்போலப் பரிபாலிக்க வேண்டும். ஸாமர்த்தியமில்லாத அரசன் ஒருபொழுதும் பிரஜைகளை ரக்ஷிக்கச் சக்தியுள்ளவனல்லன் அப்பா! வஹிக்க மிக்கக் கடினமான ராஜ்யமென்பது மிகப்பெரிதான சுமையன்றோ? அதைத் தண்டநீதி தெரிந்தவனும் விசேஷஅறிவுள்ளவனும் சூரனுமான அரசன் பரிபாலிக்க வல்லவனாவான் தண்டமில்லாதவனும் தைரியமில்லாதவனும் புத்தியில்லாதவனுமாயிருப்பவன் பரிபாலிக்க வல்லவனல்லன். நற்குலத்திற்பிறந்தவர்களும் ஸமர்த்தர்களும் பக்தியுள்ளவர்களும் பலகல்விகளுள்ளவர்களும் யோக்யர்களுமான மந்திரிகளுடன் கூடத் [3] தாபஸர்கள், [4] ஆஶ்ரமிகள் இவர்களுடைய [5] யாவற்றையும் புத்தியால் பரீக்ஷிக்கவேண்டும். இதனால் நீ எல்லாப்பிராணிகளின் முக்கியமான தர்மத்தையும் அறிவாய். உன்தேசத்திலும் பிறன்தேசத்திலும் உன்னுடைய தர்மம் நாசமடையாது. அறமபொருளின்பங்களில் அறம் ஒன்றே மேலானதாகும் தர்மபுத்தியுள்ளவன் இவ்வுலகிலும் மேலுலகிலும் ஸுகித்துச்செழிப்பான். விசேஷமாகப் பூஜிக்கப்பட்ட மனிதர்கள்

---

1 இந்திரியங்களை என்பது பழையவுரை.

2 'ஓ! மாந்தாதாவே! தர்மமுள்ளவர்களுக்கு ஈசனான யமனிருக்கிறான். இந்திரியங்களை அடக்கினவன் ஐஶ்வர்யமடைவான்; அடக்காதவன் கீழேவிழுவான்' என்பது வேறுபாடம்.

3 அரண்யத்திலுள்ளவர்கள். 4 கிராமத்திலுள்ளவர்கள்.

5 'எல்லாஅபிப்பிராயங்களையும்' என்பது வேறுபாடம்.

தர்மத்திற்குக் கேடுநேர்ந்தால் பிள்ளைகளையும் பெண்டிர்களையும் விட்டுவிடுவார்கள் பிராணிகளைச் சோதத்துக்கொள்ளலும் தானமும் இன்சொல்லும் அஜாக்கிரதையில்லாமையும் சுத்தியும் அரசனுக்கு ஸம்பத்தைச்செய்யும் ஸாதனங்களில் பெரியவை. மாந்தாதாவே! இந்தக் குணங்களிலிருந்து எப்பொழுதும் தவறுதலடையாதே. அரசன் அஜாக்கிரதையின்றித் தன்னுடைய இடைவெளியையும் பிறனுடைய இடைவெளியையும் பார்த்துக்கொண்டிருக்க வேண்டும். இவனுடைய இடைவெளியைப் பிறன் காணக்கூடாது. இடைவெளிகளில் பிறனைத் தொடர்ந்துசெல்லவேண்டும் இஃது இந்திரன், யமன், வருணன் இவர்களின் நடக்கையாகும். எல்லா ராஜரிஷிகளின் உண்மையையும் தொடர்ந்து ரக்ஷித்துக்கொள் ஓ! மஹாராஜனே! ஆகையால், ராஜரிஷிகளால் அனுஷ்டிக்கப்பட்ட நடையைச்செய். புருஷஶ்ரேஷ்டனே! சிறந்ததான வழியைச் சீக்கிரமாக ஒத்துக்கொள். ஓ! பாரத! தர்மநடையுள்ள அரசனை இங்கும் இறந்தபின்னும் பெரிய பராக்ரமமுள்ள தேவர்களும் ரிஷிகளும் பிதருக்களும் கந்தர்வர்களும் புகழுகிறார்கள்' என்று சொன்னார்.

ஓ! பாரத! அந்த உசத்தியரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்த மாந்தாதாவானவன் சங்கையின்றி அவ்விதமே செய்துவந்தான் ஒருவனாகப் பூமியையும் அடைந்தான். ஓ! அரசனே! மாந்தாதாவைப் போல நீயும் அப்படியே நன்றாகத் தர்மத்தைச் செய்து பூமியைப் பரிபாலனஞ்செய், ஸ்வர்க்கத்தில் ஸ்தானத்தை அடைவாய்'' என்று சொன்னார்.

தொண்ணூற்றிரண்டாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வாமதேவர் செங்கோலின் சிறப்பையும் கொடுங்கோலின் இழிவையும் வஸுமனஸுக்குக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "குருக்களிற் சிறந்தவரும் பரதகுலத்திலுதித்தவருமான பிதாமஹரே! தர்மத்திலிருக்க விருப்பமுள்ள அரசன் எவ்விதமிருக்கவேண்டுமென்பதை உம்மிடம் வினவுகிறேன். அதனை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

"இவ்விஷயத்திலும் விஷயங்களின்உண்மையறிந்தவரும் அறிவுள்ளவருமான வாமதேவரால் கூறப்பட்ட இப்பழைய இதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். பலமுள்ளவனும் பரிசுத்தனுமான

வஸுமனஸென்னும கோசல் தேசததரசன் தவமுள்ளவரான வாமதேவரென்னும் மஹரிஷியை நோக்கி, 'ஓ! பகவானே! எநத நடையுடனிருநதால் நான் ஸவதர்மததிலிருந்து நழுவாம லிருப்பேனே அநத நடையைத தாமார்ததங்களையுடைய வாக்கி யஙகளால எனககு உபதேசிககவேண்டும' என்றுகேட்டான். தவ முளளவாகளிற சிறநதவரும் தேஜஸுள்ளவருமான வாமதேவா நகுஷனின புததிரனை யயாதியைபபோலப பொன்மேனியுளள வனும் ஸுகமாக விற்றிருபபவனுமான அந்த அரசனைநோககிச சொலலததொடங்கினா

'தர்மத்தையே செய்துகொண்டிரு. தாமததைவிடப பெரிய தில்லை. அரசாகள் தாமததிலிருநதுகொண்டே இபபூமியை ஜயிக் கிறார்கள். எநத அரசன் பொருளை வீததிபபதைவிடத் தாமத் தைப் பெரிதாக நினைத்து அதை விருததிசெய்வதில புததியைச செலுததுகிறானே அவன் தாமத்தால விளஙகுகிறான். தர்மந தெரியாத எந்த அரசன் பலத்தால்மாததிரம் பரவருத்திக்கிறானே அவனிடமிருநது முநதியதும இடையிலுளளதுமான (அறமு பொருள) இரண்டும விரைநது விலகி ஓடும. துஷ்டாகளும மிக்க பாபிகளுமான மந்திரிகளுள்ளவனும தாமததைக கெடுபபவனு மான அரசன் உலகததிற்குக் கொலலத்தக்கவனுவான். அவன் சீக்கிரமாகவே பரிவாரத்துடன் நாசமடைவான். நலலவிஷயஙக ளைசசெய்யாதவனும இஷ்டமபோல ஸஞ்சரிப்பவனும தறபுகழ்சசி உள்ளவனுமான அரசன் பூமிமுழுமையுமடைநதும சீககிரமாகவே நாசமடைவான். அவவிதமின்றிச சுபத்தை அஙகீகரிககிறவனும அஸூயையில்லாதவனும இநதிரியஙகளை ஜயிததவனும புத்தி யுளளவனுமான அரசன் பிரவாகஙகளால ஸமுததிரமானது விருத்தியடைவதுபோல விருததியடைவான். பூபதியே! எப பொழுதும 'தாமததாலும காமததாலும பொருளாலும் புததி யாலும் ஆலோசனையாலும பூரணமாயிருககிறேன' என்றெண் ணககூடாது. உலகநடையானது இவைகளெல்லாவற்றிலுந் தான் நிலைபெற்றிருக்கிறது இவைகளைக கேட்பவன் யசஸையும கீர்த்தியையும ஸமபததையும் பிரஜைகளையும அடைகிறான். இவ் விதம தர்மங்களில முயற்சியுளளவனும அறமு பொருள்களை ஆலோசிபபவனுமான எவன் காரியஙகளைப பரீக்ஷைசெய்து தொ டங்குகிறானே அவன் உறுதியானபெருமையை நிசசயமாக அடை கிறான். கொடாதவனும நட்பில்லாதவனும பிரஜைகளைத் தண்ட நீதிபபடி நடததிவராதவனும ஸாஹஸமான ஸவபாவமுள்ள வனுமாயிருக்கும அரசன் சீக்கிரமாகவே நாசமடைவான். புத்தி

யில்லாதவன், தான் செய்த பாவத்தைப் புத்தியால் பார்க்கமாட்டான். அவன் அபகீர்த்தியையடைந்து திரும்பவும் நரகமடைவான். [1] அவ்விதமின்றிப் பூஜிப்பவனும் தானஞ்செய்பவனும் பரிசுத்தனும் ஸாரத்தை அறிந்தவனுமாயிருப்பவனுடைய வ்யஸனத்தை ஜனங்கள் தமக்குண்டானதைப்போல விலக்க விரும்புவார்கள். எவனுக்குத் தர்மத்தை அறிவிக்குங் குருவில்லையோ எவன் மற்றவர்களையும் கேட்கிறதில்லையோ அவன் பொருளை அடையும்போது ஸுகத்திற்கு ஏற்பட்டவனாகி நெடுங்காலம் ஸுகத்தை அடையமாட்டான். தர்மங்களில் குருவை முக்கியமாகக்கொண்டவனும் நேரில் காரியங்களைப் பார்ப்பவனும் லாபஸமயங்களில் தர்மத்தை முக்கியமாகக் கொண்டவனுமாயிருப்பவன் நெடுங்காலம் ஸுகமடைவான்.

தொண்ணூற்று மூன்றாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வாமதேவர் வாக்கியத் தொடர்ச்சி.)

எந்தத்தேசத்தில் அதிகபலசாலியான அரசன் பலமில்லாதவனிடம் அதர்மத்தைச் சுமத்துகிறானோ, அவன் குலத்திலுதித்தவர்களும் அந்த ஒழுக்கத்தையடுத்துப் பிழைக்கிறார்களோ, பாவத்தில் பிரவிர்த்தியுள்ள அந்த அரசனை மற்றவர்களும் அனுசரித்திருக்கிறார்களோ, கெட்டநடையுள்ள மனிதர்களிருக்கும் அந்தத்தேசமானது சீக்கிரம் நாசமடையும். ஸ்வதர்மத்திலிருக்கும் அரசனுடைய எந்த நடக்கையை மனிதர்கள் அடுத்துப் பிழைக்கிறார்களோ கெட்டவழியிலிருப்பவனுடைய அதே நடக்கையை உறவினனும் பொறுக்கமாட்டான். சாஸ்திரவிதியை அறியாத அரசன் ஸாஹஸமான ஸ்வபாவமுள்ளவனாய்ச் சிறிது கொடுமையைச் செய்யினும் சீக்கிரமே நாசமடைகிறான். துன்பமுள்ளவர்கள் விஷயத்திலும் துன்பமில்லாதவர்கள் விஷயத்திலும் நன்னடக்கையுடன்கூடிய ஸ்திதியை அனுஸரியாத க்ஷத்திரியன் க்ஷத்திரியதர்மத்திலிருந்து விலகினவனாகிறான். முன்பு உபகாரஞ்செய்தவனும் பின்பு பகைக்கிறவனுமான அரசனை யுத்தத்தில் பிடித்தபின் எவன் பகைமையால் மரியாதைசெய்யாமலிருக்கிறானோ அவன் க்ஷத்திரியதர்மத்திலிருந்து விலகினவனாகிறான். சக்தியுள்ள அரசன் மிக்க ஸுகமாயிருக்கவேண்டும். ஆபத்துள்ள ஸமயத்தில் அதை விலக்கத்தக்க கர்மத்தைச் செய்யவேண்டும்.

1 இங்கு வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது.

அவன் பிராணிகளுக்குப் பிரியமாக இருப்பான்; ஸம்பத்திலிருந்தும் நழுவுதலையடையமாட்டான். எவன் அப்பிரியத்தைச் செய்தானோ அவனுக்குத் திரும்பவும் பிரியத்தைச்செய்யவேண்டும். எவன் பிரீதியில்லாதவனிடம் பிரீதியைச்செய்கிறானோ அவன் தாமதமின்றிப் பிரியனாவான். பொய் பேசுவதை விலக்கவேண்டும். வேண்டப்படாமலே பிரியத்தைச்செய்யவேண்டும். காமத்தாலும் குரோதத்தாலும் த்வேஷத்தாலும் தர்மத்தைவிடக்கூடாது. அறிவுள்ளவன் கபடமில்லாமலிருக்கவேண்டும். ஸத்தியம், அடக்கம், தர்மம், நல்லஸ்வபாவம், பிரஜைகளுக்கு ஹிதமான க்ஷத்திரியதர்மம் இவைகளை விடக்கூடாது. வினாக்களில் விடையளிக்க லஜ்ஜைப்படக்கூடாது. அவமதிப்புள்ளமொழியைப் பேசக்கூடாது. பரபரப்பில்லாமலும் அஸூயையில்லாமலும் இருக்கவேண்டும். அப்படியிருந்தால் பிறன் தன்வசமாவான். பிரியனிடத்தில் மிகவும் அதிகமாக ஸந்தோஷிக்கக்கூடாது. அப்பிரியனிடத்தில் அதிகவருத்தமுறக்கூடாது. பிரஜைகளின் ஹிதத்தைநினைத்துப் பொருட்செலவான கஷ்டங்களில் துன்பப்படக்கூடாது. எந்த அரசன் நற்குணங்களால் எப்பொழுதும் பிரியத்தைச்செய்கிறானோ அவனுடைய காமங்கள் பயன்படும். அவனிடமிருந்து செல்வமும் விலகாது. அப்பிரியங்களிலிருந்து விலகினவனும் பிரியத்திலிருப்பவனும் பக்தியுள்ளவனுமான மனிதனிடம் அரசன் அன்புள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். இவ்வுலகில் அதுதான் ஸாதுக்களுடைய நடக்கையாகும். பலவாறு செல்லாத இந்திரியங்களுள்ளவனும் மிகவும் அனுஸரித்துச் செல்லுகிறவனும் பரிசுத்தனும் சக்தியுள்ளவனும் பக்தியுள்ளவனுமாயிருப்பவனைப் பெரியகாரியத்தில் ஏவவேண்டும். ச்ரேயஸ்ஸுக்கு அடையாளமான பராக்ரமமுள்ளவனும் கீர்த்தியை முக்கியமாகக் கொண்டவனும் நன்னெறியில் நிலைபெற்றவனும் ஸமர்த்தர்களைப் பூஜிப்பவனும் அவர்களிடம் பொறாமையில்லாதவனும் அரசனிடம் அன்புள்ளவனும் யஜமானனுடைய காரியங்களில் அஜாக்கிரதையில்லாதவனுமாயிருப்பவனைப் பொருளைப்பற்றிய வேலையில் ஏவவேண்டும். அறிவில்லாதவனும், இந்திரியங்களை அனுஸரிப்பவனும், லோபமுள்ளவனும், கெட்ட நடையுள்ளவனும், மறைந்து விரோதஞ்செய்பவனும், கபடத்தைவிடாதவனும், கொடியவனும், கெட்டபுத்தியுள்ளவனும், பலகல்விகளில்லாதவனும், [1]பெருந்தன்மையில்லாதவனும், கள்விருப்பமுள்ளவனும், சூது காமம் வேட்டைகளில் கருத்துள்ளவனுமான மனிதனைப் பெருங்காரியத்தில் ஏவும் அரசன் லக்ஷ்மியைவிட்டுவிலகுவான். தன்னைரக்ஷித்துக்

1 இங்கு வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது.

கொண்டவனும் ரக்ஷிக்கத்தக்கவர்களை ரக்ஷிக்கிறவனுமான அரசனுடைய பிரஜைகள் விருத்தியடைவார்கள் அவனும் பெரியஸுகம் பெறுவான். எவர்கள் பூமிக்குப் பதிகளோ அவர்கள் யாவர்களையும் அறியப்படாத நல்ல எண்ணமுள்ள தூதர்களால் கவனித்து வரவேண்டும் அதனால், அரசனுக்குக் கேடில்லாமலிருக்கும். பலமுள்ளவனுக்கு விரோதஞ்செய்துவிட்டுத் தூரத்திலிருக்கிறேனென்று சிந்தையில்லாமலிருக்கக்கூடாது. இவர்கள் அஜாக்ரதையாக இருப்பவனிடம் பருந்துகள் விழுவதுபோல விழுவார்கள். உறுதியானசேனையுள்ளவனும் குற்றமில்லாத புத்தியுள்ளவனுமாயிருப்பவன் தன்னுடைய பலத்தைத்தெரிந்துகொண்டு பலமில்லாதவர்களை எதிர்க்கவேண்டும் அதிகபலசாலிகளை எதிர்க்கக்கூடாது. தாமத்தைப் பெரிதாகக்கொண்ட அரசன் பராக்ரமத்தால் பூமியை அடைந்து தர்மப்படி ப்ரஜைகளைப் பரிபாலிக்கவேண்டும். யுத்தத்தில் மரணத்தைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். இவையாவும் முடிவில் [1]மரணமடையும் இவ்வுலகில் துன்பமில்லாதது ஒன்றுமில்லை. ஆகையால், தாமத்திலிருக்கும் அரசன் தாமப்படி ப்ரஜைகளைக் காக்கவேண்டும் காத்தற்குரிய (கோட்டைமுதலிய) இடமும் யுத்தமும் தர்மத்தைக்கட்டளையிடுவதும் மந்திராலோசனையும் சமயத்தில் ஸுகங்கொடுப்பதுமாகிய இவ்வைந்தாலும் பூமியானது விருத்தியடைகிறது. அரசர்களில் மிக உத்தமனே! எவனால் இவ்வைந்தும் காக்கப்படுகின்றனவோ அவனே அரசன். எப்பொழுதும் இவைகளிலிருக்கும் அரசன் இப்பூமியை அநுபவிப்பான். இவைகளை எப்பொழுதும் ஒருவனே கவனித்துவரமுடியாது நம்பிக்கையுள்ளவர்களை இவைகளில் இருக்கச்செய்துவிட்டு அரசன் பூமியை வெகுகாலம் அநுபவிக்கவேண்டும். தானஞ்செய்கிறவனும் பங்கிட்டுக்கொடுப்பவனும் கொடுமையில்லாதவனும் பரிசுத்தனும் மனுஷ்யர்களை விடாதவனுமாயிருக்கிறவனை ஜனங்கள் அரசனாகச் செய்கிறார்கள் எவன் தன்னிஷ்டத்தை விலக்கிவிட்டு க்ஷேமத்திற்குரிய அறிவைக்கேட்டு அதை அடைகிறானோ அவனை உலகமானது அநுசரித்துச்செல்லும் எவன் ஹிதத்தைச் செய்வதில் விருப்பமுள்ளவனை ஸ்நேஹிதனுடைய வசனத்தை த்வேஷத்தால் பொறுக்கவில்லையோ, ப்ரதிகூலமானவசனங்களை எப்பொழுதும் மனமில்லாதவன்போல (வெளிக்காட்டி மனத்தில் பிரியத்துடன்) கேட்கிறானோ, புத்திமான்களால் செல்லப்பட்டதும் துன்பமுள்ளவர்களுக்கும் துன்பமில்லாதவர்களுக்கும் ஸமமுமான லாபவழியிலும் எப்பொழுதும் செல்லவில்லையோ அவன்

---

1 ஆயினும் அரசருக்கு யுத்தமரணம் ஸ்வர்க்கத்தைத் தருமென்பது கருத்து.

க்ஷத்திரிய தர்மததிலிருநது விலகினவனாகிறான். சிக்ஷிக்கப்பட்ட அமாத்தியன், விசேஷமாக மடந்தைகள், மலை, கடினமான கோட்டை, யானை, குதிரை, ஸர்ப்பம இவைகளிடமிருந்து எப்பொழுதும் முயற்சியுடன் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும. எவன் முக்கியர்களான மந்திரிகளைவிட்டுக் கீழ்ப்பட்டவர்களை நண்பர்களாகச்செய்துகொள்ளுகிறானோ அவன் குடிமுதலிய வ்யஸனத்தையடைந்து நல்லவழியை அடையமாட்டான். எவன் உறுதியறற மனமுள்ளவனும நிலைத்த கோபமுள்ளவனுமாய்ச் சுபகுணமுள்ள ஞாதிகளிடம மிக்க தவேஷததினால பொறாமையுள்ளவனாயிருக்கிறானோ அவனருகில் பொருள் [1] நிலைத்திராது. எவன் மனத்திற்குப பிரியர்களாயும நற்குணம பொருநதியவர்களாயும் இருக்கும ஞாதிகளை இஷ்டத்தினால தனககு ஏடுபட்டவாகளாகச் செய்துகொள்ளுகிறானோ அவன் வெகுகாலம கீர்த்தியில் நிலைபெற்றிருப்பான். அஸமயததில பொருளைச செலவிடக்கூடாது. துன்பம் நோநதால எபபொழுதும வருத்தபபடக்கூடாது. இன்பத்திலும் மிகவும அதிகமாக ஸநதோஷிக்கக்கூடாது நோயின்மையைத் தரத்தக்க தொழிலில் முயற்சிசெய்யவேண்டும். 'எந்த அரசர்கள் அன்புள்ளவாகள்? எவாகள் பயத்தினாலடுததவர்கள? இவர்களுள் எவர்கள மததியஸதாகளுக்குள்ள தோஷமுள்ளவர்கள்?' என்று எப்பொழுதும விசேஷமாக ஆலோசிக்கவேண்டும். பலமுள்ளவனாயிருப்பதுபற்றிப பலமில்லாதவனிடததில் எவ்விடத்திலும எச்சமயததிலும நமபிக்கையுடனிருககக்கூடாது. இந்தப் பலமில்லாதவர்கள் அஜாக்கிரதையாக இருப்பவனிடம பருநதுக்கு ஒப்பாக வநதுவிழுவாாகள. எல்லாக்குணங்களுடனுங் கூடியவனும் இன்பமாகப பேசுகிறவனுமான யஜமானனைப் பற்றியும் பாவபுததியுள்ளவன் கேடுநினைப்பான். ஆகையால், ஜனங்களை நம்பக்கூடாது. இவ்விதமான அரசர்களுககுரிய ரஹஸ்ய வித்தையை நஹுஷபுத்திரனான யயாதி சொன்னான் மனிதர்கள் விஷயத்தில முயற்சியுள்ளவன் இநதிரனுடன்கூடின சத்துருக்களையும் கொல்லுவான்.

தொண்ணூற்றுநான்காவது அத்யாயம்.

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மதேவர் வாக்கியத் தொடர்ச்சி.)

ஓ! அரசனே! பூமியின் பதியாயிருப்பவன் யுத்தமின்றியே ஜயத்தை விருத்திசெய்யவேண்டும். யுத்தத்தால் ஜயம்பெறுவது

---

1 'அவன் மிருத்யுவின் அருகில் வசிக்கிறான்' என்பது வேறுபாடம்.

சிறந்ததன்றென்று கூறுகிறார்கள். மூலமானது மிக்க உறுதிப்படாமலிருக்கும்பொழுது அடையப்படாதபொருளை அடையவிரும்புவது கூடாது. மூலத்தில் பலமில்லாத அரசனுக்கு லாபம் விருத்தியடையாது. எந்த அரசனுடையதேசம செழிப்புள்ளதும,நிறைந்த ஸம்பத்துள்ளவர்களும் பிரீதியுள்ளவர்களுமான அரசாகளுள்ளதும், ஸந்தோஷமுள்ளதும், சிறப்புற்ற மந்திரிகளுள்ளதுமாயிருக்கிறதோ அந்த அரசன் உறுதியானமூலமுள்ளவன் எந்த அரசனுடைய யுத்தவீரர்கள் நல்லஸந்தோஷமுள்ளவாகளும் அதிக பக்தியுள்ளவர்களும் [1] நன்கு பூஜிக்கப்பட்டவாகளுமாயிருககிறார்களோ அவவரசன் சிறிய சேனையாலுமம பூமியை ஜயிபபான். எவ்விடத்தில் தண்டமானது பலமுள்ளதாயிருக்கிறதோ அங்குப பிரியவசனம் பேசவேண்டும். பிரியவசனத்தை முன்னிட்டதும் [2] பேதத்தைமூலமாகக்கொண்டதுமான தானம சிறந்ததாகும. அரசன் எப்பொழுது [3] மூன்றின்செய்கையைப பயனறறதாக அறிகிறானோ அப்பொழுது, இடைவெளியறிந்து, விசாரியாமல் தண்டத்தைப் பிரயோகிக்கவேண்டும். எபபொழுது சத்துருவானவன் அதிக பலமுள்ளசத்துருககளால் அவமதிக்கப்பட்டானோ அப்பொழுது அவனிடம் உபேக்ஷைசெய்யவேண்டும். பலமுள்ளவர்களுக்கு அடிக்கத்தக்க நிலைமையானது பலமாகும. ஓ! பாரத! எப்பொழுது அரசன் பலமில்லாதவனாயிருக்கிறானோ அபபொழுது (ஸாமதான பேததண்டங்களாகிய) நான்கினுக்கும விரோதமில்லாத உபேக்ஷையைச் செய்யவேண்டும. ஐந்தாவது உபாயமான அவ்வுபேக்ஷையும் யாவற்றிலும் மிக்கபலமுள்ளதாகும் உண்மையை அறிந்த கோஸலதேசத்தரசனே! பார்க்கவரால பாடப்பட்ட சுலோகங்களின் உண்மையைஅறிந்துகொண்டு உள்ளபடி அதைச செய்யவேண்டும். அதாவது:—'ஏதாவதோரிடத்தில் ராக்ஷஸன் பிசாசத்தால் அடிக்கப்படுவானாகில் அவ்விடத்தில் உபேக்ஷைசெய்யவேண்டும். பலமுள்ளவர்களின்பலத்தைக் கொல்லவேண்டும' என்பது. ஓ! அரசனே! பலமிலலாதவனும் விரோதியை விரோதியாலேயே எடுக்கவேண்டும். காலில்புகுந்தமுள்ளைக் கையிலுள்ளமுள்ளாலேயே எடுக்கவேண்டும் பலமுள்ளவர்களிற்சிறந்த அரசனே! மறைந்து துன்பத்தைச் செய்யவிரும்பும மந்திரிகளிடமும் மிலேச்சர்களிடமும் உபாயங்களுள் இந்த உபேக்ஷையென்பது கூறப்படுகிறது கல்லால் இரும்பையும் இரும்பால் கல்லையும்

1 'பிறரைவஞ்சிக்கும் நிலைமையிலிருககிறார்களோ' என்பது வேறு பாடம்.
2 ஒருவருககொருவர் பகையை உண்டுபண்ணுவது.
3 ஸாம தான பேதங்கள்.

நசிக்கச்செய்யவேண்டும். வில்வக்காய்களை வேறு வில்வக்காய்களாலும் மிலேச்சர்களை வேறு மிலேச்சர்களாலும் அழியச்செய்ய வேண்டும். மிக்க அகங்காரங்கொண்ட தாஸர்களுக்கும் இதையே செய்யவேண்டும். சண்டாளஜாதியிலும் மிலேச்சஜாதியிலுமுள்ளவர்களைத் தண்டத்தாலேயே விலக்கவேண்டும். மறைவாகக் கெடுதி செய்பவர்களுக்குக் கெட்ட மனிதர்களைக்கொண்டு முன்கூறியதைச் செய்யவேண்டும். அறம் பொருள் இன்பம் வீடென்னும் நால்வகைப் பயனுக்கும் விரோதிகளான கடைசிஜாதிக்காரர்களையும், மறைவாகக் கேடுசெய்யும் மந்திரிகளையும், அவ்விதமே கெட்ட பிராம்மணர் முதலியவர்களையும் [1]ஐந்து உபாயங்களாலும் ஸாதிக்கவேண்டும். துன்பமில்லாதவர்களும் நல்லபக்தியுள்ளவர்களும் ராஜ்யத்திற்குரிய வேலைசெய்பவர்களும் பட்டணத்திலும் கிராமத்திலும் உள்ளவர்களுமான மனிதர்களையும் அடக்கமில்லாதவர்களும் ராஜ்யத்திற்கு விரோதிகளுமான மனிதர்களையும் சண்டாள மிலேச்சஜாதியிலுள்ளவர்களையும் பாஷண்டர்களையும் விபரீதகர்மத்திலிருப்பவர்களையும் பலமுள்ளவர்களையும் ஆஸ்ரமிகளையும் பாடகர்களையும் நட்டுவர்களையும் வணக்கமுள்ளவர்களான யாவரையும் அவ்விதம் முயற்சியால் ஸாதிக்கவேண்டும். எந்த அரசனுடைய பட்டணத்திலும் கிராமத்திலுமுள்ளவர்கள் பிராணிகளிடம் தயையுள்ளவர்களும் தனதான்யங்களுள்ளவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவன் உறுதியான மூலமுள்ளவன். புத்திமானானவன் தன்னுடைய பராக்ரமத்திற்குச் சிறந்த ஸமயத்தை அறிந்து அப்பொழுது பிறனுடைய பூமியையும் பொருள்களையும் அடைய விரும்பவேண்டும். போகங்களில் முயலுகிறவனும் பிராணிகளிடம் தயையுள்ளவனும் தன்னை ரக்ஷிப்பவனும் வேகமுள்ளவனுமாயிருப்பவனுடைய தேசம் விருத்தியடையும். எவன் இனத்தார்கள் நன்றாக இருக்கும்பொழுது வஞ்சகமாகப் பரவிருத்திக்கிறானோ அவன் கோடாலியால் காட்டை வெட்டுவதுபோலத் தன்னை வெட்டிக்கொள்ளுவான். அடிக்கத் துணியாத அரசனுக்குப் பகைவர்கள் எப்பொழுதும் குறையமாட்டார்கள். எவன் கோபத்தைவிலக்கத்தெரிந்தவனோ அவனுக்குப் பகைவனிருக்க மாட்டான். பெரியோர்களால் எந்தக் கருமம் வெறுக்கப்பட்டதோ அதை அறிவுள்ளவன் செய்யக்கூடாது. எதை நன்றென்று அறிகிறானோ அதில் தன்னை ஏவவேண்டும். எந்த அரசன் [2]காரியங்களின் மிச்சத்துடன் ஸுகங்களை அனு

1 இந்தப் பர்வத்தின் 315-ம் பக்கத்தில் காண்க.
2 பிறர்காரியங்களை முழுதும் முடியாமல்.

பவிக்க விரும்புகிறானோ அவ்விதமிருப்பவனைப் பிறர் அவமதிக்க மாட்டார்கள். தானும் தாபமடையமாட்டான். எந்த அரசன் இந்நடக்கையுடன் மனிதர்களிடமிருக்கிறானோ அவன் இரண்டு உலகங்களையும்ஜயித்து அந்த ஜயத்தில் நிலைபெறுகிறான்' என்று சொன்னார். வாமதேவரிஷியால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட வஸுமனனென்னும் அரசன் அவற்றையெல்லாம் செய்து வந்தான். அவ்விதம் செய்யும் நீயும் ஐயமின்றி இவ்விரண்டு உலகங்களையும் ஜயிப்பாய்" என்று சொன்னார்.

தொண்ணூற்றைந்தாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரருக்கு யுத்ததர்ம முதலியவற்றைக் கூறியது)

யுதிஷ்டிரர், "ஒருக்ஷத்திரியன் மற்றொரு க்ஷத்திரியனை யுத்தத்தில் ஜயிக்க விரும்புவானாகில அவனுக்கு ஜயத்திற்குரிய தர்மம் யாது? இதனைக் கேட்கும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"அரசன் ஸஹாயமுள்ளவனானாலும் ஸஹாயமில்லாதவனானாலும் ராஜ்யத்திற்குவந்து, 'நான் உங்களுக்கு அரசன்; எப்பொழுதும் உங்களைப் பாதுகாத்துவருகிறேன்; தாமப்படி எனக்கு வரியைக் கொடுங்கள், என்னைப்பற்றி என்னகருதுகிறீர்கள்?' என்று சொல்லவேண்டும். அவர்களும் அங்குவந்து அவ்விதஞ் சொன்னவனை அரசனாகவரிப்பார்களானால் க்ஷேமமுண்டாகும். ஓ! அரசனே! க்ஷத்திரியர்களல்லாதவர்களான அவர்கள் விரோதஞ்செய்வார்களானால் தமக்குத்தகாதகாமத்திலிருக்கும் அவர்களை எவ்விதத்திலும் எல்லா உபாயங்களாலும் அடக்கவேண்டும். ஆயுதமில்லாதக்ஷத்திரியனைக் காக்குந்திறமை இல்லாதவனென்றும் அதிகமான எண்ணமுள்ளவனென்றும் அறிந்தால் தாழ்ந்தமனிதனும் ஆயுதமெடுப்பான்" என்று சொன்னார்.

யுதிஷ்டிரர், "பிதாமஹரே! க்ஷத்திரியனை ஓர் அரசன் மற்றொரு க்ஷத்திரியனை எதிர்த்துவருவானாகில் எவ்விதம் எதிர்த்துப் போர்புரியவேண்டும்? அதனை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார். "ஸன்னாகமில்லாமலும் கவசமில்லாமலுமிருக்கும் ஒரு க்ஷத்திரியன் யுத்தத்தில் எதிர்க்கத்தக்கவனல்லன். ஒருவனாயிருந்து ஒருவனாயிருப்பவனை நோக்கி, 'நீ அம்பை விடு' என்றும், 'நானும் விடுகிறேன்' என்றும் அறிவிக்கவேண்டும். அவன் ஸன்னாகத்துடன்வருவானாகில்

பிறகு தானும் ஸன்னுகத்துடனிருக்கவேண்டும். அவன் சேனை யுடன் வருவானாகில் பிறகு தானும் சேனையுடன் அவனை அழைக்க வேண்டும. அவன் கபடமாகப் போர்புரிவானாகில் தானும் கபட மாக எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்யவேண்டும. அவ்விதமின்றித் தர்மப் படி யுத்தஞ்செய்வானானால் தர்மப்படியே தடுக்கவேண்டும. ரத முள்ளவனைக் குதிரையால் எதிர்த்துச் செல்லக்கூடாது. ரதமுள் ளவனிடம் ரதமுள்ளவனாகவே செல்லவேண்டும். ஆபததுஸமயத் தில் அடிக்கக்கூடாது. பயநதவனையும் ஜயிக்கபபட்டவனையும் அடிக் கக்கூடாது. விஷப்பூச்சுளள அம்பும் 1 கரணியும போடத்தக்கன வல்ல. இவை அஸததுக்களுக்குரிய ஆயுதங்களாகும. உண்மை யாகவே யுததஞ்செய்யவேண்டும. அடிக்கவிருமபியவனைக் கோபிக் கக்கூடாது. யுத்ததில் ஒருவனுக்கு யானையிருக்கையில மற்றொரு வனுக்கு யானையில்லாமலிருநதால காலாள் யானையுள்ளவனோடு யுத்தஞ்செய்வது கூடாது; யானையுள்ளவன் காலாளோடு யுததஞ் செய்வதும் கூடாது. யானையால யானையைப போர்புரியவேண்டும்; ஒருஸமயம், பழக்கப்பட்டகுதிரையும யுததஞ்செய்யலாம்; திவ் வியமான அஸ்தரபலம்பொருந்தியவன் இஷ்டப்படி யானையிலும் பூமியிலும ஸமமானவிடததிலும தேராலும குதிரையாலும் எப் பொழுதும யுத்தஞ்செய்யலாம். ராஜனே! ராமருக்கும் ராவண னுககும நடநத யுத்ததில குரங்குகளும பெரும்பாக்கியசாலியான லக்ஷ்மணனும அவவிதமே விபீஷணனும காலாட்களாயிருந்தார் கள். ராவணனுடைய முடிவுக்காலததில கெட்ட நடக்கையுள்ளவ னும பாவததைசசெய்தவனுமான அவனை ராகவா இந்திரனுடைய தேரிலேறிக 2 கொன்றார். திவ்வியமான அஸ்திரங்களின் பலம் பொருந்தியவரிடம் இவையாவும விதிக்கபபடுகின்றன. இது தேவா ஸுரர்கள் யாவரிடத்திலும் முன்னோர்களால் காணப்பட்டது. பலமில்லாதவனையும் புத்திரனில்லாதவனையும் ஆயுதம ஒடிந்தவனை யும ஆபத்துளளவனையும நாணறுநதவனையும வாகனமிழநதவனை யும் எவவிதததிலும கொல்லககூடாது. அரசன் ஆபத்துள்ளவ னைத் தன தேசததிறகனுப்பிச சிகிதசைசெய்யவேண்டும. அல் லது, தன் வீட்டிற் சேருமபடி செய்யவேணடும. புண்கள் ஆறின பிறகு அவனை விடுவிககவேணடும இது ஸனாதனமான தர்மம்; ஆகையால, தர்மபபடி யுததஞ்செய்யவேண்டுமென்று ஸ்வாயம் புவமனு கூறினார். ஸாதுக்களின் தர்மமானது ஸாதுக்களி டம் நிலைபெற்றிருக்கும அதையடைநது நசியாமலிருக்கச்செய்ய

1 நேரான ஒருகூரும் திரும்பிய மறுகூருமுள்ள ஓர் ஆயுதம்.

2 இங்கு அதிக பாடமான அரைசுலோகம் விடப்பட்டது.

வேண்டும். தர்மத்தில் நியமமுள்ள எந்த க்ஷத்திரியன் அதர்மத்தால் ஜயமபெறுகிருனே பாபியும் அவமதிக்கப்பட்ட ஜீவனமுள்ளவனுமான அவன் தன்னைத் தன்னுல் கொல்லுகிருன். நல்லவர்களைத் தீயவழியால் வெல்லுதலென்பது தீயோருடைய தொழில். தர்மத்தால் நேரும் மரணமும் மிகச்சிறந்தது பாபகர்மத்தால் உண்டாகும் ஜயமும சிறந்ததன்று. ஓ! அரசனே! செய்யபபட்ட அதர்மமானது பசுவைபபோல உடனே பயன்தருவதில்லை வேர்களையும் கிளைகளையும எரித்துககொண்டு செலலும் பாபியானவன் பாபகர்மத்தால பொருளையடைந்து ஸந்தோஷிபபான். அந்தப் பாபியானவன் அபபொருளாலேயேவளர்நதுகொண்டு பாபத்தில் விசேஷமாகச செல்லுவான். அவன் தர்மமிருக்கிறதென்ற எண்ணமிலலாதவனுய்ப பரிசுத்தர்களைப் பரிஹஸிபபவன்போ லிருநது சிரத்தையிலலாதவனுகி நாசமடைவான். அவன் வருணனுடைய பாசங்களால கட்டப்பட்டுத் தேவர்களால் அவமதிக்கப் படுகிருன. காற்றுநிறைந்த பெரிய துருததிபோலத் தான்செய்த கர்மத்தாலேயே வளாச்சியடைகிருன். பிறகு, ஆற்றஙகரையிலுளள மரமபோல வேருடன் பறிககப்படுகிருன். கல்லில் உடைநத குடததைப்போல அவனை ஜனங்கள் நிந்திக்கிருர்கள். ஆகையால், அரசன் தாமத்தினுல் ஜயத்தையும கோசத்தையும் அடைய விருமபவேண்டும்.

தொண்ணூற்றுருவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் ஜயலக்ஷணங்களையும் மற்றும் சில ராஜதர்மங்களையும் கூறியது.)

அரசன் அதர்மத்தால் பூமியை ஜயிக்க விரும்பக்கூடாது. எந்த அரசன் அதர்மததால் ஜயததையடைந்து புகழபபடுவான்? அதர்மத்துடன்கூடிய ஜயமானது ஸ்வர்க்கத்திற்குக் காரணமுமன்று; நிலைபெற்றதுமன்று பரதஸ்ரேஷ்டனே! அஃது அரசனையும் பூமியையும கீழேதள்ளும் சிதறின கவசமுள்ளவனையும் உன்னுடையவனுயிருக்கிறேனென்று சொல்லுகிறவனையும் அஞ்சலி செய்தவனையும் ஆயுதம்விட்டவனையும் பிடித்து வருத்தக்கூடாது எவன் பலத்தால் ஜயிககப்பட்டவனே அவனிடமும அரசன் யுத்தஞ்செய்யக்கூடாது. அவனை ஓராண்டு 1 அடக்கிவைக்கவேண

1 உனககுத் தாஸனென்று சொல்லும்படி செய்யவேண்டும்.

டும். அதன்பிறகு, அவன்[1] மறுபிறப்புள்ளவனாகிறான். பராக்ரமத்தால் அபகரிக்கப்பட்ட கன்னியை ஒரு வருஷத்திற்குமுன் [2] வினவக்கூடாது. பலாத்காரமாக அபகரிக்கப்பட்டபொருளும் [3] மற்றுமுள்ளயாவும் இவ்விதமேயாகும் கொலைசெய்யத்தக்கவனுடைய பொருளை வைத்துக்கொள்ளக்கூடாது; செலவுசெய்துவிடவேண்டும். (அவனுடைய) பசுக்களின்பாலை பிராமணர்களே குடிக்கலாம்; காளைகளையும் உபயோகித்துக்கொள்ளலாம். அவன் குற்றவாளியாக இல்லாவிட்டால் அவனை க்ஷமிக்கவேண்டும். க்ஷத்திரியனுடன் க்ஷத்திரியனே யுத்தம்பண்ணத்தக்கவன் என்று தாமம் விதிக்கப்படுகிறது க்ஷத்திரியனல்லாத மற்றவன் க்ஷத்திரியனைக் குறித்து எவ்விதத்திலும் ஆயுதத்தைப்போடக்கூடாது. இரண்டுசேனைகள் யுத்தஞ்செய்யச் சேர்ந்துநிற்கும்பொழுது இரண்டுபக்கத்திற்கும் க்ஷேமத்தைவிரும்பிய பிராமணன்இடையில்செல்லுவானாகில் அப்பொழுது யுத்தஞ்செய்யக்கூடாது எவன் பிராம்மணனை மீறிச் செல்லுகிறானே அவன் நிலைபெற்றதான மரியாதையைப் பேதித்தவனாவான். அதமனான க்ஷத்திரியன் மரியாதையை மீறி நடப்பானானால் அதன்பின் அவன் க்ஷத்திரியஜாதியில் கணக்கிடத்தக்கவனல்லன்; ஸமாஜத்தில் எடுத்துக்கொள்ளத் தக்கவனுமல்லன். ஜயம்பெற விரும்புமரசன் தர்மக்குறைவாலும் மரியாதையைமீறிச் செல்வதனாலும் அந்நடக்கையை அனுஸரிக்கக்கூடாது. தர்மத்தால் அடையப்பட்ட ஜயத்தைக்காட்டிலும் வேறு பெரியலாபம் என்ன இருக்கிறது? பலாத்காரமாகக் கெட்டவழியுள்ள காரியங்களைச் செய்தவுடன் நன்மொழியாலும் போகங்களைக்கொடுத்தும் விரைவில் ஸந்தோஷப்படுத்தவேண்டும். அஃது அரசர்களுக்கு உயர்ந்த நீதியாகும் [4] உபாயமின்றி ஜயிக்கப்பட்டவர்களும் துன்பப்படுத்தப்பட்டவர்களுமான ஜனங்கள் அரசனுக்குப் பலதுன்பங்களை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு பகைவர்களை அடிப்பார்கள் ஓ! அரசனே! எல்லாவிதத்திலும் அரசனுக்கு ஆபத்தைவிரும்புகிற

---

1 'அவன் அவ்விதஞ்சொல்லாவிடினும் தாஸத்தன்மையடைந்தவனாகவே ஆகிறான். ஆகையால், ஒருவருஷத்திற்குப்பின் அவனை விடுவிக்கவேண்டும்' என்பது கருத்து.

2 ஒருவருஷத்திற்குப்பின், 'நீ மணம்புரிய விரும்புவது என்னையா அல்லது மற்றவனையா?' என்றுகேட்டு அவளிஷ்டம்போலச் செய்யவேண்டும்.

3 'சத்துருவினிடமிருந்து அபகரிக்கப்பட்ட வேலைக்காரன்முதலானவர்களையும் ஒருவருஷம் சென்றவுடன் சத்துருவுக்கே கொடுத்துவிடவேண்டும். அப்படிச்செய்வது இனாம்கொடுத்ததுபோலாகும்' என்பது பொருள். 4 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

வர்களான அந்த மனிதர்கள் அவனுக்கு ஆபத்துள்ளஸமயத்தில் ஸந்தோஷமடைந்து அவன் விரோதிகளுக்கு அனுகூலஞ்செய்வார்கள். விரோதியை அவமதித்து வஞ்சிக்கக்கூடாது. எவ்விதத்திலும் அதிகமாக அடிக்கவுங்கூடாது. அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட மனிதன் ஒருஸமயம் உயிரையும்விட்டுவிடுவான். துன்பப்படுத்தப்பட்டவன் சிறிது திரவியத்தைப் பெற்றிருந்தும் ஸந்தோஷப்படமாட்டான். அவ்விதமுள்ளவன் உயிர் ஒன்றைமாத்திரமே பெரிதாக நினைப்பான். எந்த அரசனுடையதேசமானது நிறைந்ததும் பெருமையுள்ளதும் அரசனிடம் பிரீதியுள்ளதும் ஸந்தோஷமுள்ள வேலைக்காரர்களும் மந்திரிகளுமுள்ளதுமாயிருக்கிறதோ அந்த அரசன் உறுதியான மூலமுள்ளவன். பூஜிக்கத்தக்க ரித்விக்கையும் புரோஹிதரையும் ஆசாரியரையும் மற்றுமுள்ள மிகச்சிறந்த கல்விமான்களையும் எவன் பூஜிக்கிறானோ அவனே உலகந்தெரிந்தவனென்று சொல்லப்படுகிறான். இந்த நடக்கைகொண்டே இந்திரன் பூமியை அடைந்தான்; [1] மற்றுமுள்ள அரசர்களும் ஜயமடைய விரும்புகிறார்கள். ஓ! ராஜனே! பிரதர்த்தனனென்னும் அரசன் பெரிய யுத்தத்தில் ஜயமடைந்து பூமி ஒன்றைத்தவிரப் பொருளையும் ஆகாரத்தையும் தான்யங்களையும் பலமுறை அபகரித்துக்கொண்டான். திவோதாஸனென்பவன் அக்நிஹோத்ரஹோமத்திற்கு அங்கமான ஹவிஸையும் பூஜிக்கத்தக்க அன்னத்தையும் அபஹரித்தான்; அந்தக்காரணத்தால் வஞ்சிக்கப்பட்டவனானான். ஓ! பாரத! நாபாகன் வேதமறிந்தவர்களின் திரவியங்களையும் ரிஷிகளின் திரவியங்களையுந் தவிர அரசர்களுடன் கூடின மற்ற ராஜ்யங்களைத் தக்ஷிணையாக அளித்தான். ஓ! யுதிஷ்டிர! தர்மமறிந்தவர்களும் முன்னோர்களுமான அரசர்களுக்குப் பலவிதமான தனங்களும் இருந்தன. அவையாவும் எனக்குஇஷ்டமானவை. எந்த அரசன் தனக்கு ஸம்பத்தை விரும்புகிறானோ அவன் எல்லாவித்தைகளின் விசேஷத்தாலும் ஜயம்பெற விரும்பவேண்டும்; மாயையாலும் டம்பத்தாலும் விரும்பக்கூடாது" என்றுசொன்னார்.

தொண்ணூற்றேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், க்ஷத்திரியர்கள் யுத்தஞ்செய்வது தர்மமென்பதைப் பலகாரணங்களால் நிரூபித்தது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதர்களிற் சிறந்த அறிவுள்ள அரசரே! க்ஷத்திரியர்களின் தர்மத்தைவிட மிகக்கெட்டதான தர்மம் வேறில்லை;

[1] 'இந்த நடக்கையைக் கொண்டே பூமியிலுள்ளவர்கள் இந்திரனுடைய ராஜ்யத்தை அனுபவிக்கவிரும்புகிறார்கள்' என்பதுவேறுபாடம்.

அரசன் விரோதமாக நடத்தும்பொழுதும் யுத்தத்திலும் பலஜனங்களைக் கொல்லுகிறான். அரசன் எந்தக்காமத்தால் அந்தக்குற்றம் விலகி உலகங்களை ஜயிக்கிறான்? அறியவிருப்பமுள்ள எனக்கு அதனை உபதேசிக்கவேண்டும்" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினர்.

"பாபிகளை அடக்குவதாலும் ஸாதுக்களை ரக்ஷிப்பதாலும் யாகங்களாலும் தானங்களாலும் அரசர்கள் குற்றமற்றவர்களாகிப் பரிசுத்தர்களாகிறார்கள் ஜயத்தை விரும்புகிற அரசர்கள் பிராணிகளைப் பீடிக்கிறார்கள். அவர்களே ஜயமடைந்தபின் திரும்பவும் பிரஜைகளை விருத்திசெய்கிறார்கள் தானம், யாகம், தவம் இவைகளின் பலன்களால் பாபங்களைத் தூரவிலக்குகிறார்கள். பிராணிகளைக் காப்பதால் இவர்களுக்குப் புண்ணியம் விருத்தி அடைகிறது. நிலங்களைச் சுத்தப்படுத்துகிறவன் பயிருடன் சேர்ந்த புல்லுகளை நசிக்கச்செய்தாலும் பயிர் நசியாமல் நிலத்தை எவ்விதம் சுத்தப்படுத்துகிறானோ அவ்விதம் ஆயுதங்களை விடுகிறவர்கள் கொல்லத்தக்கவர்களைப் பலவிதமாகக் கொல்லுகிறார்கள். திரும்பவும் பிராணிகளை விருத்திசெய்வது அந்தப் பாபத்திற்குப் பிராயச்சித்தமாகக் காணப்படுகிறது. எவன் பிராணிகளைத் துன்பத்திலிருந்தும் கொலையிலிருந்தும் கஷ்டத்திலிருந்தும் திருடர்களிடமிருந்தும் உயிரைக்கொடுத்து எப்பொழுதும் ரக்ஷிக்கிறானோ அவன் பொருளையும் ஸுகத்தையும் கொடுக்கும் பிரமமதேவனாகிறான். அந்த அரசன் அபயமளிப்பதைத் தக்ஷிணையாகக்கொண்ட பல யாகங்களைச்செய்து இவ்வுலகில் க்ஷேமங்களை அனுபவித்தபின் இந்திரனுடைய லோகத்திற்கொப்பான லோகத்தையும் அடைகிறான் பிராமணர்களுக்கு வேண்டிய காரியம் வரும்பொழுது எவன் வெளிவந்து தன் சரீரத்தை யூபமாகநாட்டிப் பயமில்லாமல் சத்துருக்களை எதிர்த்துச் சரங்களை இறைத்துக்கொண்டு யுத்தஞ்செய்கிறானோ அவனுடைய அந்தயாகமானது அளவில்லாத தக்ஷிணையுள்ளது. பூமியில் அதிலும் சிறந்ததொன்றுமில்லையென்று தேவர்கள் பார்க்கிறார்கள். யுத்தத்தில் அவனுடையதோலை எவ்வளவு ஆயுதங்கள் பிளக்குமோ எல்லா இஷ்டங்களையும் கொடுக்கும் அழிவில்லாதவையான அவ்வளவு உலகங்களை அவன் அடைகிறான் யுத்தத்தில் அவன் சரீரத்திலிருந்து பெருகுகிற உதிரப்பெருக்குடன் கூடவே பாபங்கள் யாவும் விலகுகின்றன. உயிரைவிடுங் காலத்தில் துக்கங்களைப் பொறுக்கிறதைவிடப் பெரிய தவமில்லையென்று தர்மமறிந்தோர் அறிவிக்கிறார்கள். யுத்தத்தில் பயந்தவர்கள் தர்மபுத்தியுள்ளவர்களாய் மேகத்தினிடமிருந்து ஜலத்தை விரும்பு

வதுபோல, சூரனிடமிருந்து ரக்ஷையைவிரும்பிப் பின்னேயிருப்பார்கள். [1] சூரனாக இருப்பவன் அப்படியே பயமில்லாமலிருக்கும்படி க்ஷேமமாக ரக்ஷித்து அந்தமனிதர்களை யுத்தத்தில் முன்னிற்கும்படி செய்யாமலிருப்பானானால் அது புண்ணியமாகும். அவர்கள் ரக்ஷையைஒப்புக்கொண்டு அவனை எப்பொழுதும் நமஸ்கரித்து நியாயப்படி யுத்தஞ்செய்வார்களானாலும் அஃது (அவனுக்கு) அவ்விதப் புண்ணியமாகாது. யுத்தத்திற்குக்கூப்பிட்டால் சேனைகள் எதிர்க்குங்காலத்தில் ஸமானமான மனிதர்களிடமும் பெரியவேற்றுமை காணப்படுகிறது. [2] சிலர் எதிர்த்துச்செல்லுகிறார்கள் சிலர் எதிர்த்துச் செல்லுகிறதில்லை. சூரனாயிருப்பவன் பிறர்களை எதிர்த்துச்செல்லுகிறான் பயமுள்ளவன் கஷ்டமான ஸமயத்தில் ஸ்வர்க்கத்திற்குரிய வழியைத்தெரிந்துகொண்டு நிற்கும் ஸஹாயமனிதர்களைத் தள்ளிவிட்டு ஓடுகிறான். அப்பா! ஸஹாயமனிதர்களைத் தள்ளிவிட்டு க்ஷேமமுள்ளவர்களாய் வீடு செல்லுகிற அதமமான மனிதர்களை யுத்தத்தில் ஏற்படுத்தாதே. இந்திரன்முதலியதேவர்கள் அவர்களுக்குத் துன்பத்தைச் செய்கிறார்கள். எவன் ஸஹாயமான மனிதர்களைத்தள்ளிவிட்டுத் தன் உயிரை ரக்ஷிக்கவிரும்புகிறானோ அவனைக் கட்டைகளாலும் இருப்புத்தடிகளாலும் கொல்லவேண்டும்; [3] கடாசனியால் எரிக்கவாவது வேண்டும். எந்தக்ஷத்திரியர்கள் இவ்விதமிருக்கிறார்களோ அவர்களைப் பசுக்களைப்போலக் கொல்லவாவதுவேண்டும். படுக்கையிலிருந்துமரிப்பதென்பது க்ஷத்திரியனுக்கு அதர்மமாகும். எந்தக்ஷத்திரியன் கபித்தங்களை விட்டுக்கொண்டும் தீனமாக அழுதுகொண்டும் காயப்படாததேகத்துடன் மரணமடைகிறானோ அவனுடைய அந்தவினையைப் பழமையையறிந்தவர்கள் கொண்டாடுவதில்லை அப்பா! க்ஷத்திரியர்களுக்கு வீட்டிலிருந்துமரிப்பது கொண்டாடப்படுகிறதில்லை. சூரரென்னும் அபிமானமுள்ளவர்களுக்கு அது சௌரியமில்லாததும் தாழ்ந்ததும் அதர்மமுமாகும். இது கஷ்டம் அந்தோ! மிசப்பாவமான துன்பம் என்று கூச்சலிடுகிறவனும் மரணக்குறியுள்ள முகமுள்ளவனும் நாற்றமுள்ளவனும் புத்திரர்களைப்பற்றிச் சோகப்படுகிறவனுமாய் அடிக்கடி நோயில்லாதிருப்பதையும் மரணத்தையும் விரும்புகிறான். வீரனும் அஹங்காரமுள்ளவனும் பெரிய மனமுள்ளவனுமாயிருப்பவன் இவ்விதமரணத்திற்குத் தக்கவனல்லன் க்ஷத்திரியனாயிருப்பவன் நண்பர்களால் பூஜிக்கப்பெற்று யுத்தங்களில் ஹிம்

---

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

2 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

3 புல்லுகளால் செய்யப்பட்ட படுக்கையிற்கட்டித் தீயிடுவது.

ஸையைச் செய்து கூர்மையான் ஆயுதங்களால் அடிக்கபபட்டவ ளுகி மரணமடையததக்கவன். சூரனுயிருப்பவன் பலத்துக்கும கோபத்துக்கும் வசப்பட்டவனுய் மிகவும் யுததஞ்செய்வான்; பிறரால அறுக்கப்படும அங்கங்களைக் கவனிக்கவேமாட்டான். அவன் யுததத்தில் உலகஙகளால் பூஜிக்கபபட்டதும சிறந்தது மான மரணத்தையடைந்து பெரிதான தன்தாமததைப் பெற்று இநதிரன்உலகததிறகுஒபபான உலகததை அடைகிருன். புறங காட்டாதசூரன் எலலா உபாயங்களாலும யுததமுகததில் நின்று உயிரைவிட்டு இநதிரன்உலகததிறகுசசரியான உலகத்தை அடை கிருன். சூரனுனவன் எங்கெங்குப பகைவர்களாலசூழபபட்டு அடிக்கப்படுகிருனே அங்கஙகு அவன் துயரத்தை அடையாம லிருப்பானுகில் அழிவில்லாத உலகஙகளை அடைகிருன்'' என்று சொன்னுர்.

தொண்ணூற்றெட்டாவது அத்யாயம்.
ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(இந்திரன், ஸுதேவன்சரித்திரத்தையும் யுத்தமென்னும்யாகத் தின் ரித்விக்கு முதலிய அங்கங்களையும் யுத்தத்தில் இறந்த வர்களுக்கு வரும்உலகங்களையும் அம்பரீஷனுக்குச் சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரர, "பிதாமஹரே! திரும்பாமல் யுத்தஞ்செய்யுஞ் சூரர்கள் மரணமடைந்தபின் எந்தஉலகங்களை அடைகிருர்கள்? அதனை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும'' என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினுர்.

"ஓ! யுதிஷ்டிர! இவவிஷயததிலும் அமபரீஷனுக்கும் இநதிர னுக்கும நடநத ஸமபாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸததை உதாஹரிக்கிருர்கள். நாபாகனின்புத்ரனுன அமபரீஷன், மிக அரி தான ஸ்வர்க்கலோகஞ்சென்று, தேவலோகத்திலிருப்பவனும, இந்திரனுடனும் மநதிரிகளுடனுங்கூட முழுமையும தேஜோ ரூபமாயும் திவ்யமாயுமுள்ள உததம விமானத்தில இருபபவ னும், மிகவும மேலானபதம் பெற்றவனும், மங்களரூபியுமான தன் ஸேனுபதியைக் கண்டான். உதாரபுததியுள்ள அந்த அம் பரீஷன், சூரர்களுக்குரிய பதம் பெற்றவனும் பெயரால் ஸுதேவ னென்று பிரஸித்தனும தனக்கு மேறசென்றவனுமான தன்ஸேனு பதியைக்கண்டு அவனுடையபெருமையைப்பார்த்து வியப்புற்று இந்திரனைநோக்கிச் சொல்லத தொடங்கினன். 'ஏ! இநதிர! கடல் வரையிலுள்ள பூமிமுழுமையும் விதிப்படி ஆண்டு தர்மவிருப்பத்

துடன் நான்குஜாதிகளிலும சாஸ்திரபபடி பிரவிருத்தித்தவனும், கடுமையான பிரம்மசரியததுடனும் பெரிய ஆசாரததுடனும் குரு சுஶ்ரூஷையுடனும வேதஙகளையும அரசாக்குரிய சாஸதிரமுழுதை யும் தாமபபடி கற்று அன்னபானங்களால் அதிதிகளையும அப் படியே சிராததததால் பிதிருக்களையும அதயயனநியமங்களால் ரிஷிகளையும மிகக உததமமானயாகங்களால தேவாகளையும ஸந தோஷப்படுததிச சாஸதிரததுககு ஒததவிதிபபடி க்ஷததிரியாக ளுககுரிய தாமததில் நிலைபெற்றுக் கவனிததுவநதவனுமான நான் யுததததில சேனையை ஜயித்தவனுயிருககிறேன. தேவர்களுக்கர சனே! அடககமான மனமுளள இநத ஸுதேவன் முன்பு எனது சேனாததலைவனுன யுததவீரனுயிருநதான. இவன் என்னகார ணததால எனக்கு மேலானவனுயிருக்கிறுன்? ஸூரியனுக்கு ஒப் பான விமானததிலிருநதுகொண்டு ஸவாக்கலோகததில களிக் கிறுன். இவன் முககியமானயாகஙகளைச் செயதவனல்லன்; விதிப படி பிராமமணாகளுககுத் திருபதிசெய்விததவனுமல்லன். ஓ! இநதிரனே! அபபடிபபட்ட இவன் எநதக்காரணத்தால எனக்கு மேலானதும தேவர்களனைவர்களுக்கும அடையமிக அரிதுமான இவவித ஐஶ்வரியததைப பெற்றுன?' என்று கேட்க, இநதிரன் சொல்லததொடங்கினுன்.

'அரசனே! இவனுல் செய்யபபட்டகாரியம் உனக்கு ப்ரத்ய க்ஷம். ராஜனே! முநதித தர்மபபடி நன்றுகப பூமியைப்பரிபால னம செய்த உனக்கு விரோதத்தைச செய்த சததுருக்கள் யாவ ரும் ஜயிககபபட்டாாகள். சதஶ்ருஙகனென்னும ராக்ஷஸ ராஜ னின் புத்திரர்களும யுத்தததில அதிகக் கொழுப்புள்ளவர்களும் உலகத்தில் ஜயிக்கமுடியாதவர்களும் அதிகபலமுள்ளவர்களுமான ஸம்யமன் வியமன் ஸுயமன் என்ற மூன்றுராக்ஷஸாகளும் நீ யாகஞ்செய்த சுபமான அக்காலததில் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். தேவர்களின் ஹிததைதவிருமபி அஶ்வமேதமென்னும பெரிய யாகத்தைச்செயயும உனக்கு இடையூறு செய்யவேண்டி நூறு கோடி பரிவாரமுளளதான பெரிய ராக்ஷஸசேனையை அழைத் துக்கொண்டு மூன்று ராக்ஷஸர்களும் வந்தார்கள். பிறகு, உன் னுடைய பிரஜைகள யாவும சிறையிலடைக்கப்பட்டன. பிரஜைகள் யாவும உன் சேனைகள் யாவும் துன்பமடைந்தன. அர சனே! அக்காலத்தில சேனாததலைவனுயிருநதவனும அமாத்தி யர்களின் வசனத்தைக்கேட்டு எல்லா வேலைகளிலிருந்தும் விலக் கப்பட்டிருநதவனுமான அந்தஸுதேவனை அவாகளுடைய கபட முள்ள சொற்படி, ஜயிக்கமுடியாத ராக்ஷஸர்களைக் கொல்லவேண் டியதற்காக, 'ராக்ஷஸர்களின் சேனையை ஜயிக்காமல் நீ திரும்பி

வரக்கூடாது; சிறையிலுள்ளவர்களை விடுவியாமலும் திரும்பிவரக் கூடாது' என்று சொல்லி, எல்லாச சேனைகளுடனும் அனுப்பினான். அரசனே! ஸுதேவன் அவ்வசனத்தைக்கேட்டு யாத்திரையைச் செய்து பிரஜைகள் சிறையில் அடைபட்டிருக்கும் அவ்விடஞ்சென்றான். சேனைத்தலைவனான ஸுதேவன் மிக்ககோரமான ராக்ஷஸர்களின் பெரிய சேனையைக்கண்டு, இந்தச்சேனையானது இந்திரனுடன்கூடிய தேவாஸுரர்களாலும் ஜயிக்கமுடியாதது. திவ்யமான அஸ்த்ரங்களின் பலத்தை மிக அதிகமாகப்பெற்ற அம்பரீஷன் இவர்களின் ஒருகூற்றையும் நசிக்கச்செய்ய வல்லவனல்லன். இவ்விதமான நான் எவ்விதம் வல்லவனாவேன்?' என்று மிகவுஞ் சிந்தையடைந்தான். அரசனே! பிறகு, கபடமுள்ள எல்லா மந்திரிகளுடனும் அமாத்தியர்களுடனுங்கூட நீ இருக்குமிடத்திற்கு சேனையனைத்தையும் திருப்பியனுப்பிவிட்டான். பிறகு, உலகத்திற்குப் பதியும் மயானத்திலிருப்பவரும் விருஷபக்கொடியுள்ளவரும் மஹாதேவருமான ருத்ரதேவரைச் சரணமடைந்து போற்றினான். போற்றியபின், ஆயுதத்தையெடுத்துத் தன் தலையை அறுக்க முயன்றான். தேவர்களுக்கும் தேவரான அவரும் கருணைபுரிந்து ஆயுதத்துடன்கூடிய அவனது வலக்கரத்தைப் பிடித்துக்கொண்டு அவனைப்பார்த்து, 'மகனே! ஏன் இந்த ஸாஹஸத்தைச்செய்ய விரும்புகிறாய்? எனக்குச்சொல்' என்ற இவ்வசனத்தைச் சொன்னார். அந்த ஸுதேவன் தலையால் பூமியில் படிந்து மஹாதேவரை நோக்கி, 'ஓ! தேவேசரான பகவானே! ராக்ஷஸர்களின் இச் சேனையை யுத்தத்தில் ஜயிக்க நான் சக்தியற்றவனாயிருக்கிறேன். ஆகையால், உயிரைவிடப்போகிறேன் உலகத்திற்குப் பதியான மஹாதேவரே! துன்பமுற்ற எனக்கு நீர் ரக்ஷகராயிருக்கவேண்டும். மஹாதேவரே! மந்திரிகளுடன்கூட அம்பரீஷராஜா ஆக்ரோசத்துடன் ஜயிக்காமல் வரக்கூடாதென்று என்னை(ப் பார்த்து)ச் சொன்னார்' என்று சொன்னான் முகங்கவிழ்ந்து பூதலத்தில் விழுந்தவனும் மஹாதமாவுமான அந்தஸுதேவனை நோக்கி மஹாதேவர் பிராணிகளின் ஹிதத்தைவிரும்பிக் கூட்டத்துடன்கூடியதும் யுத்தத்துடன்கூடியதும் தேர் யானை குதிரைகளால் சூழப்பட்டதும் திவ்யமான அஸ்த்ரங்களால் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான தனுர்வேதத்தை அழைத்துச் சொல்லத் தொடங்கினார். முக்கண்ணரான சங்கரர் திரிபுரர்களைக் கொல்லச் சாதனமானதும் பெரிய பாக்கியம் பெற்றதுமான ரதத்தையும் பிநாகமென்னும் வில்லையும் கத்தியையும் எல்லா அஸுரர்களையும் கொன்ற அந்தப் பயங்கரமான அஸ்த்ரத்தையும் அளித்து, சேனைத் தலைவனான ஸுதேவனை நோக்கி, 'ஸுதேவ! இந்த ரதத்திலிருக்கும்

நீ தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலும் ஜயிக்கப்படமாட்டாய். நீ மாயையால் மோஹமுள்ளவனுய்ப் பூமியில் அடிவைப்பது தகுதியன்று. நீ தேரிலிருந்துகொண்டு தேவாஸுரர்களனைவரையும் ஜயிக்கப்போகிறுய். ஆயிரம சூரியருககொப்பானகாநதியுள்ள இத்தகைய ரதத்தை ராக்ஷஸர்களும் பிசாசாகளும பார்ப்பதற்கே சக்தியுள்ளவர்களல்லர். உன்னுடன் யுததஞ்செய்ய எவ்விதம் சக்தியுள்ளவராவர்?' எனறு சொன்ஞர் அநத ஸுதேவன் ராக்ஷஸர்கள் யாவரையும ஜயித்துச் சிறையிலுளள மடநதையரை விடுவித்து அந்த ராக்ஷஸாகள யாவரையுங்கொன்றபின் வியமனை எதிர்த்துக் கைச்சண்டையில் கொல்லப்பட்டான் வியமனும்வீழ்த்தப்பட்டான் அபபா! அரசனே! பராக்ரமத்தை வெளியிடும் அநத ஸுதேவனுக்கு யுத்தமென்னும மிகபபெரிய யாகமுண்டாயிற்று. ஸேனுமுகத்தை அடைந்து ஸன்ஞஹமுள்ளவரும் தீக்ஷைபெற்றவருமாக யுத்தஞ்செய்யும் மற்றுமுள்ள யுததவீரரானமனிதரனைவரும் யுததமென்னும்யாகத்தில் அதிகாரம் பெற்றிருக்கிறுர்களென்பது நிச்சயம்' என்றுசொன்ஞன் அம்பரீஷன், 'ஓ! இந்திர! இந்தயாகத்தில் எவை ஹவிஸுகள்? எது நெய்? எது தக்ஷிணை? இதில் எவர்கள் ரிதவிகருக்கனென்று சொல்லப்படுகிறுர்கள்? அவற்றை எனக்குச்சொல்லவேண்டும்' என்றுகேட்க, இந்திரன் சொல்லததொடங்கினுன்.

'அந்த யாகததில் யானைகள ரிதவிக்குக்களாகவும் குதிரைகள் [1] அத்வர்யுக்களாகவும் அவ்விதம் பிறாகளின் மாம்ஸங்கள் ஹவிஸுகளாகவும உதிரம் நெய்யாகவும சொல்லப்படுகின்றன. நரிகளும், கழுகு காகம் என்னும் பறவைகளும் அநத யாகத்தில் ஸதஸ்யாகள. இவர்கள் மிச்சமான நெய்யைக குடிக்கிறுர்கள்; யாகததிலுள்ள ஹவிஸையும் புஜிக்கிறுர்கள். அநத யாகஞ்செய்கிறவனுக்கு ஜ்வலிக்கின்றவைகளும கூர்மையுளளவைகளும் துவைக்கப்பட்டவைகளுமான கத்தி வேல் கோடாலிகளும் பிராஸம் தோமரமென்னும் இவைகளின் கூட்டங்களும ஸ்ருக்குக்களாகும். வில்லிலிருந்து வேகத்தால் நீண்டதும் கூர்மையுள்ளதும் பிறன் சரீரத்தைப் பிளபபதும நேரானதும நன்றுகத் தீட்டபபட்டதும துவைக்கப்பட்டதுமான அம்பானது பெரிய ஸ்ருவமாகும். புலித்தோலால் கட்டப்பட்டதும் யானைத்தநதத்தால்செய்த பிடியுள்ளதும் யானையின் கையை அறுப்பதுமான கத்தியானது அந்த யுத்தததில் [2] ஸப்யமாகும. முழுமையும் எஃகிஞல் செய்யப்பட்டவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளும் ஜ்வலிக்கின்ற

1 ரித்விக்குக்களில் ஒருவகையார். 2 யாகததைசசோந்த ஒருபொருள்.

வைகளும் தீட்டப்பட்டவைகளுமான பிராஸம வேல் ரிஷ்டி கோடாலி ஆகிய இவைகளால் செய்யப்படும் அடியானது (கொடுக்கப்படும) தனமாகும். [1] யுத்தத்தில் அடிபபதால் பூமியில் பெருகும் உதிரமானது ஹோதாக்களால் செய்யப்பட்டதும நிறைந்ததும எல்லாஇஷ்டங்களையும் கொடுக்கத்தககதுமான பூர்ணாஹுதியாகும. படைமுகத்தில், 'வெட்டு, பிள' என்றுகேடகப்படும சப்தமானது யமன்வரவுக்குக்காரணமான ஸாமகாகள்செய்யும் ஸாமகானமாகும். பிறர்களுடைய படைமுகமானது அநதயாகத்துக்கு [2] ஹவிர்ததானமாகும. யானைககூட்டமும குதிரைக் கூட்டமும கவசமுள்ளவாகளின் கூடடமும அநத யாகததில [3] சயேனசிதமென்ற அக்நியாகக் கூறபபடும. இதில ஆயிரமபேர்கள் விழுநதவுடன் கிளமபுகிற [4] கபநதமானது கருங்காலிமரத்தால செய்யபபட்டதும் எட்டுப் பககமுள்ளதுமான அநதசூரனுடைய யூபமென்று சொல்லபபடுகிறது. அங்குசத்தால் ஏவபபட்ட யானைகளின் சப்தங்கள் [5] இடாஹவானங்களாயிருக்கின்றன. ஓ! அரசனே! நாண்சப்தததுடன்கூடிய கைததாளம வஷட்காரமாகும். அந்த யுத்தத்திலுள்ள துந்துபிவாதயமானது மூனறுஸாமங்களையுடைய உத்காதாவாகும். பிராமமணாகளின் பொருள் பகைவாகளால் அபஹரிக்கப்படுங்காலத்தில் யுத்தத்தில் பிரியமான சரீரத்தைவிட்டு அதனை யூபமாக நாட்டிச் செய்யப்படும அநத யாகமானது அழிவில்லாத தக்ஷிணையுள்ளதாகும் எந்தசூரன் பயததுடன் திருமபாமல் யஜமானனிமிததம ஸேனைமுகததினினறு வெளிபபடுகிறானோ அவனுக்கு என்னுடைய உலகஙகளபோன்ற உலகங்கள் விதிக்கின்றன. எவனுடைய யுததவேதியானது புலித்தோல் உறைகளுளள கத்திகளாலும் பரிகாயுததிறகொபபானகைகளாலும பரப்பபபட்டிருக்கிறதோ அவனுக்கு என்னுடைய உலகம்போன்ற உலகம விதிக்கும. படையின்நடுவில புகுநது ஸஙகடத்திலிருக்கும எவன் ஒருஸஹாயததையும் அபேக்ஷிக்கவில்லையோ அவனுககு என்னுடைய உலகம்போன்ற உலகஙகள் விதிக்கும் ராஜனே! எநத யுததவீரனுடைய யுத்தத்தில், உதிரவெளளமுளளதும் பேரியாகிறதவளைகளும ஆமைகளுமுள்ளதும வீரர்களின் எலுமபாகிற பாறகறகளால் செல்லமுடியாததும்

---

[1] இஙகு அரை ஸுலோகம் விடபபட்டது. [2] ஹவிஸ்வைக்குமிடம்.

[3] யாகததில் அக்னியைவைப்பதற்காகப் பருந்துவடிவமாகக் கட்டப்படும் மேடை. [4] தலைபோன உடல்.

[5] ஒருவிதமான ஹவிஸை ஹோமம்பண்ணுஙகாலத்தில் தேவதைகளை அழைப்பது.

மாம்ஸமும ரக்தமுமாகிற சேறுள்ளதும கத்திக்கூடுகளாகிற தெப்பமுள்ளதும் கடோரமானதும மயிர்களாகிற பாசிகளால் பசுமையுள்ளதும அறுபட்ட குதிரையாலும யானையாலும் தேராலும் செய்யபபட்ட பாலமுள்ளதும [1] பதாகைகளும் தவஜங்களுமாகிற நீரொசசிகளுள்ளதும் அடிபட்ட வாகனங்களாகிற யானைகளுள்ளதும ரக்தமென்னுமஜலத்தால் நிறைநததும் கரைகடநத மனிதர்களாலும தாண்டமுடியாததும அடிக்கப்பட்ட யானைகளாகிற பெரியமுதலைகளுள்ளதும் பரலோகத்திற்குச் செல்வதும் சுபமானதும் ரிஷ்டி கத்திமுதலிய ஆயுதங்களாகிற பெரிய மீன்களுள்ளதும கழுகும பருநதுமாகிற மிதப்புக்கட்டைகளுள்ளதும் ராக்ஷஸர்களால் அனுஸரிககபபட்டதும பயமுள்ளவர்களுக்குச் சங்கையைக் கொடுப்பதுமான நதி உண்டாகிறதோ அஃது அவனுக்கு அவபிருதமாகும் எவனுடைய [2] வேதியானது பகைவர்களின் தலைகளாலும யானை குதிரைகளின் கழுத்துக்களாலும பரப்பபபடுகிறதோ அவனுக்கு என்னுடைய உலகங்கள்போன்ற உலகங்கள் ஸித்திக்கும. எவனுக்குப பிறர்களின் படைமுகமானது [3]பதனிசாலையாகவும், தன்படையானது ஹவிர்த்தானமாகவும், ஸமர்த்தர்களான யுத்தவீரர்கள் ஸதஸ்யர்களாகவும், வடககுததிக்கு [4] ஆக்நீத்ரமாகவும செய்யப்படுகின்றனவோ அவனுககு அறிஞர்கள் உத்தமஉலகங்களைக் கூறுகிறார்கள். சத்துருக்களின்சேனையைப் பத்நிசாலையாகக்கொண்ட எநதச்சூரனுடைய இரண்டுபக்கங்களிலுமிருக்கும வ்யூகங்களில் முன்னிருக்கும வ்யூகமானது ஆகாசமாகிறதோ அப்பொழுது அவனுடைய யுத்தபூமியானது யாகங்களால் நிரம்பியதாகும். வ்யூகங்கள் எபபொழுதும் மூன்று அக்னிகளாகும். எல்லா உலகங்களும அவனுக்கு அருகிலிருக்கும. எந்த யுத்தவீரன் பயநது திரும்பிப் பிறர்களால் அடிககப்படுகிறானோ அவன் நிலையற்றவனாய் நரகமடைகிறானென்பதில ஸந்தேகமிலலை. எவனுடைய யுததபூமியானது உதிரவேகத்தால் நன்றாக நனைக்கப்பட்டதும் மயிர்களாலும் மாம்ஸத்தாலும எலும்புகளாலும் நிறைந்ததுமாகிறதோ அவன் உத்தமகதியடைவான். எவன் சேனாததலைவனைக் கொன்று அவன் வாஹனததின்மீது ஏறுகிறானோ அவன விஷ்ணுவின் பராக்ரமத்திற்கு ஒப்பான பராக்கிரமமுள்ளவனும் பிருஹஸ்பதிபோன்றவனும் ப்ரபுவுமாகிறான். எவன் அரசனையோ அவன் குமாரனையோ அவனால் பூஜிக்கபபடும் மனிதனையோ உயிருடன்

1 கொடி விசேஷஙகள். 2 யுத்தபூமி.

3 யாகஞ்செய்பவனுடைய பதநி இருக்குமிடம்.

4 ஒரு ரித்விக்கு இருக்குமிடம.

பிடிக்கிருனே அவனுக்கு என்னுடைய உலகங்கள் போன்ற உலகஙகள் விதநிககும. யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்ட சூரனைப்பற்றி எவ்விதமும சோகபபடக்கூடாது. அடிக்கப்பட்ட சூரன் சோகப படத்தகாதவனுகி ஸ்வாக்கலோகத்தில் பூஜிககப்படுகிருன். யுத தத்தில் அடிக்கப்பட்டவனுக்கு அன்னதானத்தையும் உதககதா னத்தையும் ஸ்நானததையும் தீட்டுக்காத்தலையும (பெரியோாகள) செய்ய விரும்புகிருர்களில்லே. அவனுக்குரிய உலகங்களே என்னிட மிருநதுகேள. யுத்ததடுல்அடிக்கபபட்ட சூரனைக்குறித்து, 'எனக் குப பர்த்தாவாயிருக்கவேண்டும' என்று சிறந்தபலவாயிரம அப் ஸரஸ்திரீகள் வேகததுடன் ஒடுகிருர்கள். யுத்ததநில் ஒடாதவனுக் குத் தவமும புணணியமும் ஸனுதனமான தர்மமும நான்கு ஆஶ் ரமங்களும வி தநிக்கும. கிழவனும சிறுவனும் ஸ்திரீயும புல் நிறைந்தவாயுள்ளவனும், 'உன்னுடையவனுயிருககிறேன்' என்று சொல்லுகிறவனும் அடிக்கத்தக்கவர்களல்லர். புறத்திலிருநது அடிபபது கூடாது. நான் விருத்ரனையும், பலனையும, பாகனையும், மஹாகாயனையும், விரோசனனையும, தடுக்கமுடியாத நமுசியையும், பலமாயைகளுள்ள சமபரனையும், விப்ரசித்தியென்னும் அஸுரனை யும், பிரஹலாதனையும், தனுவின் புததிரர்கள யாவர்களேயும் யுத் தத்தில் கொன்று பிறகு தேவர்களுககு அரசனுனேன்' என்று சொன்னுன். இவ்விதஞசொலலப்பட்ட இநதிரனுடைய வசனத் தைக் கேடடுப் பூஜிதத அம்பரீஷராஜன் தனபோர்வீரர்களின் விதநியைத் தெரிநதுகொண்டான்.

தொண்ணூற்றேன்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஜனகர் தம்சேனைகளேஉற்சாகப்படுத்தி யுத்தத்துக்கனுப்பி யதையும், அணிவகுத்தல் முதலிய யுத்தமுறைகளையும் சொல்லியது.)

இவ்விஷயததில் ப்ரதர்த்தனனும ஜனகரும் செய்த யுத்தத் தைபபற்றிய இப்பழைய இதிஹாஸததையும் உதாஹரிக்கிருர்கள். யுதிஷ்டிர! மிதிலையின் பதியான ஜனகா யுதததநில் [1] யஞ்ஞோப வீதமுள்ளவராகிப் போர்வீரர்களே மிக ஸந்தோஷிப்பித்தார்; அதனை அறிந்துகொள். மிதிலையின் பதியும எல்லா உண்மையை யும் அறிநதவரும் மஹாதமாவுமான ஜனகராஜர் தம் யுத்தவீரர்க ளுக்கு யோகபலத்தால் ஸ்வர்ககத்தையும் நரகத்தையும் காண்

1 யுததமானது யாகமென்று கூறப்படுவதால் யஞ்ஞோபவீதமுள்ள வரென்று சொல்லப்படுகிறது.

பித்து, 'பயமில்லாதவர்களுக்கு எல்லா இன்பங்களையும் கொடுக்கின்றவைகளும் கந்தர்வப்பெண்களால் நிறைந்தவைகளும அழிவில்லாதவைகளும் விளங்குகின்றவைகளுமான இவ்வுலகங்கள் உண்டாகும்; ஆச்சரியம! பயந்தோடுகிறவர்களுக்கு இதோ நரகங்கள் தோன்றுகின்றன; நிலைத்ததான அபகீர்த்தியுமுண்டு. பாருங்கள். அவைகளைப் பார்த்துப் பிறகு முயற்சிசெய்யவேண்டும. சரீரத்தை விடுவதில் கருத்துடன் சத்துருக்களை வெல்லுங்கள். நிலையற்றதான நரகத்திற்கு ஈடுபட்டவர்களாகவேண்டாம சூரர்களுக்கு மிகக உத்தமமான ஸ்வர்க்கலோகத்தின் வழியானது 1 தியாகத்தை மூலமாகக்கொண்டது' என்று சொன்னார் சத்துருக்களின் பட்டணத்தை ஜயிப்பவனே! அரசனால இவ்விதம சொல்லப்பட்ட அந்தப்படர்கள அரசனை ஸந்தோஷப்படுத்தி யுத்தத்தில் பகைவர்களை ஜயித்தார்கள். ஆகையால, யுத்தத்தின் முன்னிலையில எப்பொழுதும தன்சரீரத்தைத் தியாகம்செய்பவனாக இருக்கவேண்டும. யானைகளின் நடுவில் ரதமுள்ளவர்களையும் ரதமுள்ளவர்களின் நடுவில் குதிரைக்காரர்களையும குதிரைக்காரர்களின் நடுவில் கவசமபூண்ட காலாட்களின் கூட்டத்தையும நிறுத்திவைக்கவேண்டும. எந்த அரசன் இவவிதம பகுத்து நிற்கச்செய்கிறானோ அவன் எப்பொழுதும சத்துருக்களை ஜயிப்பான். யுதிஷ்டிர! ஆகையால், எப்பொழுதும இந்த விதிப்படியே செய்யவேண்டும. ஸ்வர்க்கலோகத்திற்குரிய புண்ணியத்தை விரும்புகிறவர்கள் மிக்ககோபத்துடன் நல்லயுத்தத்தால் மகரங்கள் கடலைக் கலக்குவதுபோலச் சேனைகளைக் கலக்கவேண்டும். ஒருவருக்கொருவர் உறுதியாயிருந்துகொண்டு கஷ்டமுள்ளவர்களை ஸந்தோஷப்படுத்தவேண்டும்; அவர்களின் பூமியை ரக்ஷிக்கவும் வேண்டும. பங்கமடைந்து செல்லுகிறவர்களை அதிகமாகத் தொடர்ந்து துரத்தக்கூடாது. உயிரில் ஆசையற்று மறுபடி திரும்பி வருவார்களாகில் அவர்களின் வேகம மிகவும பொறுக்க முடியாததாயிருக்கும. ஓ! அரசனே! ஆகையால், அதிகமாகத் துரத்தக்கூடாது. சூரர்கள் பயந்து ஓடுகிறவர்களை அடிக்க விரும்புவதில்லை. ஆகையால், ஓடுகிறவர்களை அதிகமாகத் துரத்தச்செய்வது கூடாது. ஸஞ்சரிப்பவைகளுக்கு ஸஞ்சரியாமலிருப்பவைகளும் கோரப்பல்லுள்ளவைகளுக்குக் கோரப்பல்லில்லாதவைகளும் கையுள்ளவைகளுக்குக் கையில்லாதவைகளும் சூரனுக்குப் பயந்தவர்களும் ஆகாரம். புறமும் வயிறும் கையும் காலும் ஸமானமாயிருந்தும் பயமுள்ளவர்கள் அம்பைப் 2 புறத்தில் வைத்துச் செல்லுகிறார்கள். ஆகை

1 யுத்தத்தில் சரீரத்தை விடுவது.

2 'அபஜயத்தை அடைகிறார்கள்' என்பது வேறுபாடம்.

யால், பயத்தால் துன்பமுள்ளவர்கள் திரும்பவும் தண்டனிட்டு அஞ்சலிசெய்து சூரர்களைத் துதிக்கிறார்கள். சூரர்களின் கைகளில் புத்திரனைப்போல இவ்வுலகம் எப்பொழுதும் தொங்குகிறது. ஆகையால், சூரனாயிருப்பவன் எல்லா உலகங்களிலும் ஸன்மானம் பெறத்தக்கவன். மூன்று உலகங்களிலும் சூரத்தன்மையிலும் பெரியதொன்றுமில்லை. சூரன் எல்லாவற்றையும் பரிபாலிக்கிறான். எல்லாம் சூரனிடம் நிலைபெற்றிருக்கிறது" என்று சொன்னார்.

நூறாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், யுத்தத்திற்குத் தக்ககாலம், இடம், படை, யுத்தமுறை முதலியவற்றைக் கூறியது)

யுதிஷ்டிரர், "பரதர்களிற் சிறந்த பிதாமஹரே! ஜயத்தை விரும்புகிறவர்கள் தர்மத்தைச் சிறிது துன்பப்படுத்தியும் சேனையை எவ்விதம் அரசனின் பயத்தைக் காண்பித்து முன்செல்லச் செய்கிறார்களென்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்?" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்:

"[1] உண்மையான க்ஷத்திரியதர்மப்படி சிலர் தர்மத்திலிருக்கிறார்கள். மற்றுஞ்சிலர் மரணமுண்டென்ற உறுதியுடன் தர்மத்திலிருக்கிறார்கள். மற்றுஞ்சிலர் பெரியோர்களின் ஆசாரமென்ற எண்ணத்தாலும் சிலர் அரசனிடம் பயத்தாலுண்டான முயற்சியென்னும் உபாயத்தாலும் தர்மத்திலிருக்கிறார்கள். உடனே பயன்படத்தக்கவைகளான உபாயதர்மங்களைப் பொருள் ஸித்திக்கவேண்டி உபதேசிக்கிறேன். மரியாதையற்ற திருடர்கள் இவைகளுக்கு விரோதிகளாயிருப்பார்கள். அவர்களைத் தடுத்தற் பொருட்டும் காரியங்கள் நிறைவேறுதற் பொருட்டும் வேதத்திற் கூறிய உபாயங்களை உபதேசிக்கிறேன். அவ்வுபாயங்களை என்னிடமிருந்து தெரிந்துகொள். பாரத! நேரானதும் கோணலானதுமான இரண்டு புத்திகளையும் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அவைகளில் கோணலாயிருப்பதை அறிந்துகொண்டு உபயோகியாமலிருக்கவேண்டும். (பிறனிடமிருந்து) வந்த கோணலான புத்தியை (ஆதுகொண்டு) விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். பகைவர்கள்தாம் அரசனைக்கபடமாக உபசரிப்பார்கள். அறிவுள்ள அரசன் விரோதிகளைப்போல அந்தக் கபடத்தையும் விலக்கிக்கொள்ள

---

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

வேண்டும். ஓ! பார்த்த! யானைகளுக்குள்ள கவசங்களும், பசு காளை மலைப்பாம்பு இவைகளின் தோல்களும், பாணஙகளும,முட்களுள்ள இரும்புகளும், சிறநத கவசஙகளும, அராவிததுவைந்த ஆயுதங்களும, துவைநதவைகளும லோகஙகளால் செய்யபபடடவைகளுமான ஸன்னுகங்களும இருக்கவேண்டும. கொடிகளும கொடிமரஙகளும் பலவாணஙகொடுககபபடடவைகளாயிருக்கவேண்டும. ரிஷ்டிகளும் தோமரங்களும கததிகளும கோடாலிகளும கூாமையாக இருக்கவேண்டும பலகைகளாலும தோலகளாலும செய்யபபடட கேடகங்களையும மிருதியாக ஏற்படுததிககொள்ளவேண்டும். ஆயுதங்கள் நன்ருக ஆயததஞ்செய்யபபடடவைகளும போர்வீராகள் உறுதி செய்துகொண்டவாகளுமாக இருககவேணடும சிததிரை மாஸத்திலாவது மாாகழிமாஸத்திலாவது படையைக் கிளபபுவது சிறந்ததாகும. அபபொழுது பூமியானது பலன்களுடன் கூடின பயிர்களுளளதும் ஜலமுளளதுமாயிருககும. ஓ! பாரத! காலமும், மிக்ககுளிரும் அதிக வெயிலுமில்லாமலிருககும. ஆகையால, அக்காலததில் அல்லது பிறாகளுக்கு ஸங்கடமுள்ள காலததில் முயற்சிசெய்யவேண்டும் பிறாகளைப பீடிபபதில சேனைகளுககு இநத உபாயங்கள சிறநதவைகளாகும. ஜலமுளளதும புல்லுளளதும் ஸமமானதும் காட்டிலுள்ள ஸமாததாகளான சாராகளால் நன்ருகப்பழகி அறியபபடடதுமான வழியானது செல்லத்தக்கதாகப புகழப்படுகிறது. மிருகக்கூட்டங்கள்போலக் காடுகளில் செல்லுவது முடியாது ஆகையால, ஜயததைவிரும்புகிறவர்கள் சேனைகளிடம் அந்தக்காட்டாள்களையே சோததுவைககிருர்கள். சக்தியுள்ளதும் நற்குலததிற பிறநததுமான ஆள்கூட்டமானது முந்திச் செல்லவேண்டும. ஜலமுளளதும அருகில வெறுவெளியுள்ளதுமான வழியானது இருபபிடமாகச சிறநததாகும். அவ்விதமிருந்தால் பிறாகளின் தூதர்களைத தடுக்கமுடியும். யுததத்தில் ஸமர்த்தர்களான ஜனங்கள் பலவிதக்குணங்களின் மிருதியால் அரண்யத்தினருகிலுள்ள வெளியைச் சிறநததென நினைக்கிருர்கள். சேனைகளுக்கு அதிகதூரமில்லாதவிடததில் பொக்கசமிருக்கவேண்டும். பொக்கசததினருகில் காலாட்களை [1] இறங்கவும மறைநதிருக்கவும் செய்யவேண்டும. இஃது ஆபதகாலத்தில் பகைவர்களைக் கொல்வதற்கு முக்கியகாரணமாகும. ஸப்தரிஷிநக்ஷத்திரங்களைப் புறத்தில் வைத்துக்கொண்டு மலைபோன்றவர்களாயிருநது யுத்தஞ்செய்யவேண்டும. இந்த விதிப்படி ஜயிக்கக்கடினமான பகைவர்களையும் ஜயிக்கவிரும்பலாம். வாயுவும் ஸூர்யனும் சந்திரனு

1 இஙகு வேறு பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

முள்ளபக்ஷத்தில் ஜயமுண்டாகும். ஓ! யுதிஷ்டிர! இரண்டுபக்ஷத்திலும சேர்க்கையிருந்தால் இவர்களுள் முன்முன்னுள்ளவா மிகச் சிறந்தவராவர். யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான ஜனங்கள் சேறில்லாததும் ஜலமில்லாததும (பிராகாரமுதலிய) வரம்பில்லாததும் மண் கட்டிகளில்லாததுமான பூமியைக் குதிரைகளுக்கு உரியதென்று கொண்டாடுகிறார்கள். மேடுபள்ளமில்லாததும சேறில்லாததும் வளைகளில்லாததுமான பூமியானது தோகளுககுச சிறநததாகும. சிறிய மரங்களுளளதும் அதிகப்புல்லுகளுள்ளதும் ஜலமுளளதுமான பூமியானது யானைசசண்டை செய்பவாகளுக்குச் சிறநததாகும். பலஅரண்களுளளதும பெரியபுற்களுள்ளதும் மூங்கிலாலும் பிரம்பாலும் [1] மறைக்கப்பட்டதுமான பூமியும மலைகளும் உபவனங்களும் காலாட்களுக்குத தக்கனவாகும். ஓ! பாரத! காலாட்களை அதிகமாகக்கொணட சேனையானது உறுதியாயிருக்கும். மழையில்லாதனவான நல்ல தினங்களில் ரதமும குதிரையும் நிறைநத சேனையானது சிறநததாகும். மழைக்காலத்தில் காலாட்களும யானைகளும் நிறைநத சேனையானது சிறந்ததாகும். இக்குணங்களையும் தேசகாலஙகளையும நன்றாகத் தெரிந்துகொண்டு சேனையை யுததத்திற்கனுபபவேண்டும். இங்ஙனம் நன்குதெரிந்துகொண்டு நல்லதிதிநக்ஷத்திரங்களில், ஆசீர்வாதம் பெற்றவனாய்ச் சேனையை நன்றாகச் செலுத்திககொண்டு எவன்செல்லுகிறானோ அவன் எப்பொழுதும ஜயமபெறுவான். தூங்குகிறவர்களையும் தாகமுள்ளவாகளையும் ஶ்ரமப்பட்டவர்களையும் பொதுவாயிருப்பவர்களையும் அடிக்கக்கூடாது. யுததம்நிறுத்தியஸமயத்திலும் யாத்திரைக்காலத்திலும் போகும்பொழுதும் குடிக்குங்காலத்திலும் புஜிக்குங்காலத்திலும அடிககக்கூடாது. நிநதிக்கப்பட்டவர்களையும் வேறு காரியத்தில ஏவப்பட்டவர்களையும் அடிபட்டவர்களையும மெலிநதவர்களையும் நமபிக்கையில்லாதவர்களையும் வேறு முயற்சிசெய்கிறவர்களையும் சுரங்க முதலிய ரஹஸ்யஸ்தானத்திலிருந்து ஏவப்பட்டு வெளியிற் செல்லுகிறவர்களையும் வெளியிலிருநது பண்டங்களுடன் ரஹஸ்யஸ்தானத்திற்குச் செல்லுகிறவர்களையும் பரமபரையாய் வந்து அரசன் வாயிலை அடுத்திருபபவர்களையும மந்திரியின் வாயிலில் தலைவராயிருப்பவர்களையும் அடிக்கக்கூடாது. (பிறன்) சேனையைப் பேதபபடுததுகிறவர்களும் பேதபபட்ட தன்சேனையை நிலைநிறுத்துகிறவர்களுமாயிருப்பவாகளைத் தனக்குச் சரியான அன்னபான

1 'சூழப்பட்டதுமான' என்பது வேறு பாடம்.

முள்ளவர்களும் இரண்டுபங்கு சம்பளமுள்ளவர்களுமாகச் செய்ய வேண்டும். ஜாதியையும் கோத்திரத்தையும் மிக்க உத்தமமும் சுபமுமான வேலையையும் தெரிந்துகொண்டு தனக்குச் சமமாகச் சரீரத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டி அவர்களுக்கு இரண்டுபங்கு மூன்று பங்கு நான்குபங்கு சம்பளத்தைச் செய்துகொடுக்கவேண்டும். பத்துப்பேர்களுக்குத தலைவர்களையும் நூறுபேர்களுக்குத் தலைவர்களையும் ஏற்படுத்தவேண்டும். பிறகு, சோம்பலில்லாதவனும சூரனுமானவனை ஆயிரம் போகளுக்கு அதிபதியாயிருக்கச செய்ய வேண்டும் அப்பா! அரசனே! தலைமையாயிருபபவர்களை ஒன்று சேர்த்து, 'நாம ஸநதேகமுளளவாகளாயிருக்கிறோம். யுததத்தில் ஜயமபெறவேண்டி ஒருவரையொருவர் விடாமலிருககவேண்டும். பயநதவர்கள் இவவிடததிலேயே திரும்பவேண்டும். பயஙகரமாக யுததம நடக்குமபொழுது [1] எவாகள அடிககமுயலுகிறார்களோ அவர்கள் கூடடததில் சொந்தக்காரனை அடிக்கவாவது கொலை செய்யவாவது கூடாது. தன்னையும் தன் வகுபபையும ரக்ஷித்துக் கொண்டு யுததத்தில அடிககவேண்டும. ஓடுவதில் பொருள்நாசமும கொலையும் கெட்டசொல்லும அபகீாததியும் உண்டாகும். ஓடுகிற மனிதனுக்கு இன்பமில்லாததும் ஸுகமில்லாததுமான சொற்களுண்டாகும. சத்துருக்களால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டு உயிருக்குச் சந்தேகமுண்டாகுங்காலத்தில அடிபட்டு உதடும் பல்லும கீழேவிழுநதவனும், எலலா ஆயுதஙகளையும் விட்டவனும, ஸஹாயமான மனிதர்களைத் தள்ளிவிட்டு ஓடுகிறவனுமான மனிதனுக்கு உண்டாகும் இவைகள், எப்பொழுதும் நமது பகையாளியைச் சோந்த மனிதனுக்கு உண்டாகட்டும். எவர்கள் [2] திரும்பியமுகமுளளவர்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் மனிதர்களுள் அபசதர்களாவார்கள. கூட்டததைபபெருககசசெய்வதொன்றல்லாமல் அவாகள் இவ்வுலகிலும இறநதபினனும் பயனுள்ளவர்களல்லர். ஓடுகிற மனிதனை ஜயமபெறறவர்களும் ஸநதோஷமுள்ள மனமுள்ளவர்களுமான விரோதியின் மனிதர்கள் மஙகளவாத்தியங்களுடனும் [3] சநதனமுதலிய அலங்காரஙகளுடனும எதிர்த்துச செல்வார்களென்பது பொறுகக மிகக்கடினமான துன்பமாகும். [4] சத

1 இஙகு வேறு பாடம் கொளளப்பட்டது.

2 யுததத்தில் எதிர்த்து நில்லாமல் ஓடுகிறவர்கள்.

3 இஙகு வேறுபாடங கொளளப்பட்டது.

4 'யுத்ததகிலிருககும் சததுருக்களானவாகள் எவனுடைய கீர்த்தியைக கெடுக்கிறார்களோ அவனுக்கு அது கொலையைவிடப் பொறுகக மிகக கடினமான துககமென்று நான் நினைக்கிறேன்' என்பது வேறு பாடம்.

துருக்கள் எவனுடைய கஷ்டத்தில் ஸந்தோஷப்படுகிறார்களோ அஃது அவனுக்கு மரணத்தைவிட மிகவும் பொறுக்கமுடியாத துக்கமென்று நினைக்கிறார்கள். தாமத்திற்கும் எல்லாஸுகத்திற்கும் [1] லக்ஷ்மியை மூலமாக அறியுங்கள். பயந்தவர்களுடையதான பெரியகீர்த்தியைச் சூரனாயிருப்பவன் அடைவான். ஸ்வர்க்கத்தை விரும்பிய நாம் யுத்தத்தில் உயிரைவிடத் துணிந்தவர்களாய் ஜயிக்கிறவர்களாகவோ கொல்லப்படுகிறவர்களாகவோ நற்கதியைப் பெறவேண்டும்' என்று சொல்லவேண்டும். இவ்விதம் சபதஞ்செய்துகொண்டவர்களும் உயிரைவிடத்துணிந்தவர்களுமான வீரர்கள பயமில்லாதவர்களாகப் பகைவர்களின் படையை எதிர்த்துப் பிரவேசிப்பார்கள். கத்தியும் கேடகமுமுள்ளவர்களான புருஷர்களின் சேனையானது முந்தி இருக்கவேண்டும் தேர்க்கூட்டமானது பிந்தி இருக்கவேண்டும் [2] பாரியைபோன்ற கூட்டமானது நடுவிலிருக்கவேண்டும். பிறர்களைத் தடுக்கவேண்டிக் காலாட்களை மறைத்துவைக்கவேண்டும். அந்தப் பட்டணத்தில் முந்திச்செல்லத்தக்க பெரியோர்களும் தைரியமுள்ளவர்களும் நல்லமனமுள்ளவர்களும் முந்திச்செல்ல ஸம்மதிப்பவர்களும் முந்தியிருக்கவேண்டும். மற்ற ஜனங்கள அவர்களையே அனுஸரித்திருக்கவேண்டும். பயமுள்ளவர்களுக்கும் முயற்சியுடன் உத்ஸாஹமுண்டாகும்படி செய்யவேண்டும் (அவர்கள்) கூட்டத்தைக் காண்பிக்கவேண்டியதற்காகமாத்திரம ஸமீபத்திலாவது இருக்கவேண்டும். தொடர்ந்து நிற்கும் சிலர்களை யுத்தஞ்செய்யும்படி செய்யவேண்டும். இஷ்டப்படி பலபேர்களை விரிவாயிருக்கச்செய்யவேண்டும். படையானது ஊசிபோன்ற முகமுள்ளதாயிருக்கவேண்டும். சில ஜனங்களுக்குப் பலஜனங்களுடன் தாழ்மையான சண்டை நேர்ந்தால் உண்மையாயிருந்தாலும் பொய்யாயிருந்தாலும் கைகளைப் பிடித்துக்கொண்டு, 'சத்துருக்கள பங்கமடைந்தார்கள்; ஆச்சரியம்' என்று கூவவேண்டும். 'நமது நண்பரின்படை வந்துவிட்டது; பயமின்றி அடியுங்கள' என்று பயங்கரமான சபதங்களைச் செய்துகொண்டு தைரியத்துடன் எதிர்த்துச் செல்லவேண்டும். ஸிம்மநாதங்களையும் கிலகிலா சப்தங்களையும் செய்யவேண்டும். கிரகசங்களையும் கொம்புகளையும் பேரிகளையும் மிருதங்கங்களையும் பணவங்களையும் முன்னால் முழங்கச்செய்யவேண்டும" என்று சொன்னார்.

---

[1] 'ஜயத்தை' என்பது வேறுபாடம். [2] மிக்கபராக்கிரமமில்லாதவர்கள்.

நூற்றோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(எந்தஎந்தத்தேசத்திலுள்ளவர்கள் எந்தஎந்தயுத்தத்தில் வல்லவர்கள் என்பதையும் யுத்தவீரர்களின் லக்ஷணங்களையும் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரதரே! யுத்தத்தில், 1 சக்திபெற்ற ஜனங்கள் எவ்விதஸ்வபாவமும் முயற்சியும் ரூபமும் ஸன்னகமும் ஆயுதங்களும் உள்ளவர்களாயிருக்கவேண்டும்?" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்.

"தேசாசார குலாசாரத்திற்குத் தக்கபடி இவ்விஷயத்தில் ஆயுதமும் வாஹனமும் விதிக்கப்படுகின்றன. தேசாசாரகுலாசாரத்தாலன்றோ இவ்வுலகில் மனிதன் அவ்வவ்விதமான தொழில்களில் இருக்கிறான். காந்தாரதேசத்திலுள்ளவர்களும் ஸிந்துதேசத்திலும் ஸௌவீரதேசத்திலுமுள்ளவர்களும் பயமில்லாதவர்களாயும் மிக்கபலமுள்ளவர்களாயும் நகங்களாலும் ப்ராஸமென்னும் ஆயுதங்களாலும் யுத்தஞ்செய்வார்கள். அவர்களின்பலம், யாவற்றையும் கரைகடந்துநிற்கும். உசீனரதேசத்திலுள்ளவர்கள் பலமுள்ளவர்களும் எல்லா ஆயுதங்களிலும் ஸமர்த்தர்களுமாயிருப்பார்கள். கிழக்குத்தேசத்திலுள்ளவர்கள் யானைச்சண்டைகளில் ஸமர்த்தர்களும் கபடயுத்தஞ்செய்கிறவர்களுமாயிருப்பார்கள். அவ்விதமே யவனர்களும் காம்போஜதேசத்திலுள்ளவர்களும் மதுரையைச்சுற்றியிருப்பவர்களும் குதிரைச்சண்டையில் ஸமர்த்தர்களாயிருப்பார்கள். தென்தேசத்திலுள்ளவர்கள் கத்தியும் கேடகமுமுள்ளவர்களும் மிக்கதைரியமுள்ளவர்களும் மிக்கபலமுள்ளவர்களும் எல்லாவிடத்திலும் சூரர்களுமாயிருப்பார்கள். அவந்தியிலுள்ளவர்கள் பெரியசூரர்களாயிருப்பார்கள். மாளவதேசத்திலுள்ளவர்கள் தேர் யானை குதிரை காலாளென்னும் நான்கு அங்கமுள்ளபடையிலும் மிக்கசூரர்களாயிருப்பார்கள். (இவர்களில்) ஒருவன் தனியாயிருந்தாலும் யுத்தத்தில் ஆயிரம்பேரை எதிர்த்து நிற்பான். தேசங்கள் பெரும்பாலும் குறிப்பிடப்பட்டன. சூரர்களின் லக்ஷணங்களை என்னிடமிருந்து கேள். சிங்கம்புலிகளின் குரலும் கண்களும் போன்ற குரலும் கண்களுமுள்ளவர்களும் சிங்கம்புலிகள்போல நடக்கிறவர்களும் மாடப்புறா ஸர்ப்பம் இவைகளின் கண்போன்ற கண்ணுள்ளவர்களுமாகிய இவர்கள்யாவரும், சூரர்களும் சத்துருக்களை வெல்லத்

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

தக்கவர்களுமாயிருப்பார்கள். மான்களின் குரல்போன்ற குரலுள்ளவர்களும புலி காலைகளின்கண்போன்ற கண்ணுள்ளவர்களும, சத்துருக்களை அடிக்கத்தக்கவர்களாயும் கம்பீரர்களாயும் கோபமுள்ளவர்களாயுமிருப்பார்கள். சலங்கையின் ஒலிபோன்ற த்வனியுள்ளவர்களும்மேகத்தின்த்வனிபோன்ற த்வனியுள்ளவர்களும் கடோரமான முகமுள்ளவர்களும் இனிமையானத்வனியுள்ள சிலர்களும் கோணலான நுனிமூக்கும நாவுமுள்ளவர்களும், தூரத்தில் போகத்தக்கவர்களாகவும் தூரத்தில்வந்து விழத்தக்கவர்களாகவுமிருபபார்கள். பூனைபோலக் கூனர்களும் அசைவற்ற கண்ணுள்ளவர்களும சிறியமயிருள்ளவர்களும் மெல்லியதோலுள்ளவர்களும், வேகமுள்ளவர்களாயும் சஞ்சலமான சித்தமுள்ளவர்களாயும அருகிற்செல்லக் கூடாதவர்களாயுமிருப்பார்கள். பொன்வாண முள்ளவர்களும் மூடியகண்ணுள்ளவர்களுமான சிலர்கள் மெல்லியதன்மையுளளவர்களா யிருப்பாரகள. குதிரையின்கதிபோன்ற கதியும் அதன் த்வனிபோன்ற த்வனியுமுள்ளமனிதர்கள், யுத்தத்தின் கரைகடக்கத்தக்கவர்களாயிருப்பார்கள். மிக்க கடினமும சிறியதுமான சரீரமும் அகன்றமார்பும் உடையவர்களாயிருப்பவர்கள், வாத்தியங்களில் கோபமுள்ளவர்களாயும் கலகங்களில் ஸந்தோஷமுளளவர்களாயுமிருப்பார்கள். கமபீரமான கண்ணுள்ளவர்களும் வெளியில் பிதுங்கிய கண்ணுள்ளவர்களும் மஞ்சள்நிறமானகண்ணுளளவர்களும் கீரியின்கண்போன்ற கண்ணுள்ளவர்களும நெரிந்தபுருவமுள்ள முகமுள்ளவர்களும் ஆகிய யாவரும், சூரர்களாகவும் சரீரத்தைவிடத் துணிந்தவர்களாகவும் இருபபாரகள. கோணலான கண்ணுள்ளவர்களும் உயர்ந்த நெற்றியுள்ளவர்களும் மாம்ஸமில்லாத மோவாய்க்கட்டையையுடையவர்களும் கோணலான கையும் விரலும் தொடையுமுள்ளவர்களும், இறுகின உடம்புள்ளவர்களும நரம்புகளால் வ்யாபிக்கப்பட்டவர்களும், யுத்தம்வருமபொழுது பயமில்லாமல் வேகமாய்ப் பிரவேசிப்பார்கள். அவர்கள் யானைகள் போலக் கொழுத்தவாகளாயும் அருகில்செல்லத் தகாதவர்களாயும் இருப்பார்கள். சிவந்ததும் பிளநததுமான மயிர்நுனியுள்ளவர்களும் பருத்தபக்கமும் மோவாயும் முகமுமுள்ளவர்களும் உயர்ந்ததோளுள்ளவர்களும பருத்தகழுத்துள்ளவர்களும் பயங்கரர்களும் பருத்த முழங்காலுக்குக்கீழான பின்பக்கமுள்ளவர்களும் ஸுக்ரீவமென்னும் வாஸுதேவரின் குதிரைபோலவும் கருடபக்ஷிகள்போலவும் 1 உயரக்கிளம்புகிறவர்களும் உருண்டையான தலையுள்ளவர்களும்

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

அகன்ற முகமுள்ளவர்களும் பூனையின்முகம்போன்ற முகமுள்ளவர்களும், கடோரமானத்வனியுள்ளவர்களாயும் கோபமுள்ளவர்களாயும் யுத்தங்களில[1] சத்ருக்கூட்டத்தை வெருட்டுகிறவர்களாயும் தர்மமறியாதவர்களாயும் அஹங்காரமுள்ளவர்களாயும் கடோரர்களாயும பயங்கரமான தோற்றமுடையவர்களாயுமிருப்பார்கள். சரீரத்தை விடத துணிநதவர்களும் யுத்தத்தில் திரும்பாதவர்களும முநதிச செல்லுகிறவர்களுமான இவாகள் யாவாகளையும் சேனையில எபபொழுதும் மரியாதை செய்யவேண்டும் தர்மமறியாதவாகளும வேறுனநடையுள்ளவர்களுமான அவர்கள் அடிபடுகிறவர்களும அடிக்கிறவர்களுமாக இருப்பார்கள் நன்மொழியால் இவாகளுக்கு அவமானமுண்டாகும. இவ்விதமே இவர்கள் அரசனிடத்திலும் அடிக்கடி குற்றமுள்ளவர்களாயிருப்பார்கள்" என்றுசொன்னர்.

நூற்றிரண்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(ஜயம்பெறத்தக்க அடையாளங்களையும் யுத்தத்தில் அரசன் நடத்த வேண்டிய சில நீதிகளையும் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதர்களிற் சிறநதவரே! ஜயமடையத்தக்க சேனையின் சிறநதலக்ஷணங்கள யாவை? அவைகளையும் அறிய விரும்புகிறேன்" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்.

"பரதாகளிற் சிறந்தவனே! ஜயமடையத்தக்க சேனைக்குள்ள சிறந்த லக்ஷணஙகள் முழுமையையும் சொல்லுகிறேன். முதலில் தெய்வம் கோபமுளளதாகவும் மனிதன் காலத்தால் ஏவப்பட்டவனுகவுமிருக்கும்பொழுது அதனை அறிவுள்ளவர்கள் நீண்ட ஞானக்கண்ணுல் அறிகிறாாகள் அதனை அறிநதவர்கள் இவவிஷயத்தில் பிராயச்சித்த விதியையும ஜபஙகளையும் ஹோமஙகளையும் சுபகர்மங்களையுஞ்செய்து அஹிதஙகளுக்குச் சாந்தியைச் செய்கிறார்கள். ஓ! பாரத! எந்தச்சேனையில் யுத்தவீரர்கள் வேகமுள்ளமனமுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்களோ, வாகனங்களுமிருக்கின்றனவோ அந்தச்சேனைக்கு நிச்சயமாக ஜயமுண்டாகும். எப்பொழுது காற்றுக்களும் இந்திரதனுஸுகளும மேகங்களும் ஸூர்யனுடையகிரணங்களும் சேனைக்கு அனுகூலமாயிருக்கின்றனவோ, நரிகளும் கழுகு

---

[1] 'சப்தத்தைககேட்டு ஓடிவருகிறவர்களாயும்' என்ற பொருளுமுண்டு.

களும் எல்லாவிதத்தாலும் அனுகூலமான பலமுள்ளவைகளாகச் சேனையைப் பெருமைப்படுத்துகின்றனவோ அப்பொழுது மிக உத்தமமான ஸித்தியுண்டாகும். அக்கினியானது தெளிந்தகாந்தியும் உயர்ந்தகிரணமும் வலமாய்ச்சுற்றும ஜ்வாலையுமுள்ளதும புகையில்லாததுமாயிருக்கும ஆகுதிகளின் மணம் சுத்தமாயிருக்கும. இது ஜயம்வருவதற்கு அடையாளமென்று சொல்லுகிறார்கள். எந்தவிடத்தில சங்கங்களும பேரிகைகளும் கம்பீரமும் மிகுதியுமான ஒலியுள்ளவைகளாகச் சப்திக்கின்றனவோ, யுத்தஞ்செய்ய விருப்பமுள்ளவர்களும் அனுகூலமாயிருக்கிறார்களோ அவ்விடத்தில் அங்ஙனமிருப்பது ஜயம வருவதற்கு அடையாளமென்று சொல்லுகிறாகள் புறப்படுகிறவர்களுக்கும் போகிறவர்களுக்கும் பின்புறத்திலும் இடப்பக்கத்திலும் அடிக்கவிருப்பமுள்ளவர்களுக்கு வலபக்கத்திலுமுள்ள அனுகூலமான மிருகங்கள காரியத்தின்ஸித்தியை அறிவிக்கின்றன. அந்த மிருகங்கள் எதிரில் வநதால தடைசெய்கின்றனவாகும். அன்னபக்ஷிகளும கிரௌஞ்சங்களும் மரங்குத்திக்குருவிகளும காடைகளும் மங்களமானசபதங்களைச சொலலுவதும் யுததவீரர்கள் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் தைரியமுள்ளவர்களுமாயிருப்பதும் ஜயமுண்டாவதற்குஅடையாளமென்று சொலலுகிறார்கள். நல்ல காநதியுள்ள ஆயுதங்களாலும யந்திரங்களாலும் கவசங்களாலும் கொடிகளாலும யௌவனமுள்ளபடர்களின் முககாநதிகளாலும பிரகாசமுள்ளதாயும் எதிர்த்துப் பாரக்கமுடியாததாயுமிருக்கிற சேனையையுடையவர்கள் சததுருக்களை ஜயிப்பார்கள். எவாகளின் யுத்தவீரர்கள் அபிமானமற்றவர்களும் கேட்க விருபபமுள்ளவர்களும் ஒருவருக்கொருவர் ஸ்நேஹத்தில் உறுதிபெற்றவர்களும் சூரத்தன்மையை அடைந்தவாகளுமாயிருக்கிறார்களோ அவாகளுககு ஜயமுண்டாவதற்கு இஃது அடையாளமென்று சொல்லுகிறாகள் சப்தங்களும ஸ்பாசங்களும் மணங்களும் மனத்துக்கு இனியவைகளாயிருப்பதும தைரியமானது யுத்தவீரர்களை அடுததுநிற்பதும ஜயத்திற்கு வழியாகும். யுத்தததிற்குப் புறப்படடவனுக்கு இடபபக்கத்திலுள்ள காகத்தின் சப்தமும் ப்ரவேசிகக விருப்பமுள்ளவனுக்கு வலப்பக்கத்திலுள்ள காகத்தின் சப்தமும் பின்புறத்திலுள்ள காகத்தின் சபதமும் காரியஸித்தியை அறிவிக்கும். எதிரிலுள்ள சப்தமானது தடைசெய்கிறதாகும. யுதிஷ்டிர! நான்கு அங்கங்களையுமுடைய பெரிய சேனையைச் சேர்த்தபின், முதலில் ஸாமோபாயத்துடனே இருக்கவேண்டும். பிறகு, யுத்தத்தில்

முயற்சிசெய்யவேண்டும். 1 ஓ! பாரத! யுத்தமென்பது கடைசியான ஜயோபாயமாகும். யுத்தத்தில் ஜயமென்பது எதிர்ச்சையாய்த் தெய்வத்தாலேற்படத்தக்கதென்று விசாரிக்கவேண்டும் அதிக வேகமுள்ளநதிபோலவும் பயமுள்ள பெரியமிருகங்கள்போலவும் அடக்க மிகக்கடினமானபெரியசேனையும பங்கமடைகிறது. அதிக மான பலமுள்ளதும் பெரியதும் மான்கூட்டத்திற்கு ஒப்பானது மான சேனை காரணமன்று. அறிவுள்ளவாகளாயிருநதாலும் சேனைகள் பங்கமடைவதாலேயே பங்கபபடுகிறார்கள். ஒருவரை யொருவர் அறிந்தவர்களும ஸந்தோஷமுளளவர்களும உயிரை விடததுணிநதவர்களும் நல்ல உறுதியுளளவாகளுமான சூரர்கள் ஐம்பதுபேர்களிருநதாலும பிறாபடையைக் கொல்லுவார்கள். நற்குலத்திற்பிறந்தவர்களும பூஜிககபபட்டவாகளுமான ஐநது அல்லது ஆறு அல்லது ஏழுபோகள் உறுதிசெய்துகொண்டு சோநது பகைவர்களை நன்றாக ஜயிபபாாகள. எவவிததகிலாவது முடியுமானல் யுத்தத்தை நினைக்கவேணடாம். யுத்தமானது ஸாமதானபேதங்களுக்குப்பிறகு செய்யததக்கதாகச சொல்லப் படுகிறது மிகவும்ஜ்வலிக்கும இடியினுல பயமுண்டாவதுபோலச் சேனையின்வரவால், 'இதுநாசஞசெய்துவிடுமோ' என்ற பய மானது பயந்த ஸவபாவமுள்ளவாகளை மிகவும் துன்பப்படுத்தும். எதிர்த்துவரக்கூடிய யுததததைக்கண்டு பிறகு எவாகள் எதிர்த் துச்செலலுகிறாகளோ அநதப் படாகளின்சரீரஙகளும தேசத்தி லுள்ளவர்களின் அஙகங்களும வோவையைப் பெருகவிடும் அர சனே! ஸதாவரஜங்கமஙகளுடன் கூடின தேசம்யாவும நடுங்கும். அஸத்ரஙகளின் பிரதாபத்தால் தபிக்கபபடும பிராணிகளுடைய 2 மஜ்ஜைகள் வெளியில பொசியும அவாகளுககு அடிக்கடி கடுமையுடன்கலநத பிரியவசனம் பேசவேண்டும பீடிக்கப்படு கிறவர்கள எல்லாவிதத்தாலும் பிறாகளிடம் ஸந்தியை அடை வார்கள். சத்ருவின் ஸ்நேஹிதர்களைப் பேதிக்கவேண்டிச் சாரர் களை அனுப்பவேண்டும் அவனிலும் மேலான அரசனுடன் ஸந்தி செய்வது சிறந்ததாகும். சத்ருருவுடன்சோநது எல்லாவிதத்தா லும் துன்பப்படுத்துவதுபோல அவனுக்கு வேறுவிதமாக அவ்வி தத்துன்பததைச செய்யமுடியாதன்றோ? பொறுமையென்பது ஸாதுவாயிருப்பவனிடமிருக்கும்; அஸாதுவினிடம் எப்பொழுது மிராது பார்த்த! பொறுமை பொறுமையில்லாமைகளின்பய னைத தெரிந்துகொள். ஜயம்பெற்றபின் பொறுமையுடனிருக்கும் அரசனுக்குக் கீர்த்தி மிகவிருத்தியடையும். இவன் பேரபராதியா

1 இஙகு வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது. 2 எலும்பின்சாரம்.

யிருந்தாலும் விரோதிகளும் நம்பிக்கையுடனிருப்பார்கள். சூடு காட்டப்படாமல் நிமிர்த்த கோணலான மூங்கில்முதலியமரங்கள் திரும்பவும் ஸ்வபாவத்தையடையுமாகையால் (சத்துருக்களைத்) துன்பப்படுத்தியபின் பொறுமை சிறந்ததென மாயாவிகளான அஸுரர்கள் கருதுகிறார்கள். இது நல்ல அறிவன்று, பெரியோர்கள் இதைப் புகழ்கிறதில்லை. கோபமில்லாமலும் நாசமில்லாமலும் (பிராணிகளைத்) தன்மக்களைப்போல அடக்கவேண்டும். யுதிஷ்டிர! கொடுமையான அரசன் உலகினர்க்குப் பகைக்கத்தக்கவனாவான். மெதுவாயிருப்பவனையும் அவமதிப்பார்கள். ஆகையால், இரண்டையும் அடைந்தவனாயிருக்கவேண்டும். பாரத! அடிக்கப்போகும்பொழுதும் அடிக்கிறபொழுதும் பிரியமாகப் பேசவேண்டும். அடித்தபின்னும் சோகப்படுகிறவன்போலவும் அழுகிறவன்போலவும் பிரியமாகப் பேசவேண்டும் '1 அடிபட்டவர்களும் மிக்கசந்தோஷமுள்ளமற்றவர்களும் எனக்குப் பிரியர்களல்லர். மிகச்சிறப்பாக அடிக்கடி சொல்லப்படும் புகழ்ச்சியும் எனக்குப் பிரியமன்று. அந்தோ! இத்தகையமனிதன் கொலைக்குத் தக்கவனல்லன். (அவன்) உயிரோடிருப்பதை விரும்பவேண்டும். யுத்தங்களில் ஓடாதவர்களான சிறந்தமனிதர் கிடைப்பது மிகவும் அரிது. ஆகையால், யுத்தத்தில் இவனை அடித்தவன் எனக்கு அப்பிரியத்தைச் செய்தவனாகிறான்' என்னும் வசனத்தைச் சொல்லிக்கொண்டு ரஹஸ்யத்திலிருக்குங்காலத்தில் அடித்தவர்களைப் பூஜிக்கவேண்டும் உண்மையாக அடித்தவர்களுக்கும் அடிபட்டவர்களுக்கும் பூஜையைச் செய்யவேண்டும். ஜனங்களின் சேர்க்கையைச் செய்துகொள்ளவிரும்பியவன் கையைப்பிடித்துக் கொண்டு இவ்விதம் கதறவேண்டும். இவ்விதம் எல்லாஸமயங்களிலும் பிரியவசனத்தை முன்னிட்டு நடத்தவேண்டும். ஓ! பாரத! இவ்விதத் தர்மம்தெரிந்த அரசன் பிராணிகளுக்குப் பிரியனாயும் பயமற்றவனாயுமிருப்பான். எல்லாப்பிராணிகளும் இவனிடத்தில் விஸ்வாஸத்தையடையும். நம்பிக்கையுள்ள உலகமானது காலத்துக்குத் தக்கபடி முயற்சியுடன் அனுபவிக்கத் தகுந்ததாகும். ஆகையால், பூமியை அனுபவிக்கவிருப்பமுள்ள அரசன் கபடமின்றி எல்லாப்பிராணிகளையும் விஸ்வாஸமுள்ளனவாயிருக்கச் செய்யவேண்டும். எல்லாவிடத்திலும் ரக்ஷிக்கவும் வேண்டும்" என்று சொன்னார்.

---

1 'யுத்தத்தில் என்னுடையவீரர்கள் சத்துருக்களைக்கொன்றது எனக்குப் பிரியமில்லாதகாரியம். அடிக்கடிசொல்லியும் என்னுடைய வீரர்கள் என்வார்த்தையைக் கேட்கிறதில்லை' என்பது வேறுபாடம்.

நூற்றுமூன்றுவது அத்யாயம்.
ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் சத்ருஜயத்தைப்பற்றி இந்திரனுக்கும் பிருஹஸ்பதிக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தை யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது)

யுதிஷ்டிரர், "பரதகுலத்திலுதித்த பிதாமஹரே! அரசன் மெல்லியபகைவனிடமும் பெரியஸஹாயமுள்ள கொடியனான பகைவனிடமும் எவ்விதம் இருக்கவேண்டும்? அதனை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்திலும் பிருஹஸ்பதிக்கும் இந்திரனுக்கும் நடந்த சம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். தேவர்களுக்கு அரசனும் சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகிறவனுமான இந்திரன் பிருஹஸ்பதியினருகிற் சென்று நமஸ்கரித்து அஞ்சலிசெய்துகொண்டு கேட்கத் தொடங்கினன். 'ஓ! பிராம்மணரே! சோம்பலில்லாத நான் விரோதிகளிடம் எவ்விதம் இருக்கவேண்டும்? அவர்களை நாசஞ்செய்யாமலே உபாயத்தால் எவ்விதம் அடக்கமுடியும்? இரண்டுபடைகளுக்கும் யுத்தமுண்டானால் ஜயமானது பொதுவாயிருக்குமே. பிரகாசிப்பதும் பராக்ரமமுள்ளதுமான லக்ஷ்மியானது எதைச்செய்தால் என்னை விடாமலிருக்கும்?' என்று கேட்டான். பிறகு, அறம்பொருளின்பங்களில் ஸமர்த்தரும் ஸமயத்தில் தோன்றும் அறிவுள்ளவரும் ராஜதர்மங்களின் முறைகளை அறிந்தவருமான பிருஹஸ்பதியானவர் இந்திரனை நோக்கிச் சொல்லத் தொடங்கினார்.

'எந்தச்சமயத்திலும் விரோதிகளைக் கலகத்தால் அடக்க விரும்புவது கூடாது. பொறுமையென்பதும் கோபமென்பதும் அவிவேகிகளால் அனுஸரிக்கப்பட்டனவாகும். சத்துருவின் வதத்தை விரும்புகிறவன் சத்துருவை ஜாக்ரதையுள்ளவனாயிருக்கும்படி செய்யாமலிருக்கவேண்டும். கோபத்தையும் பயத்தையும் ஸந்தோஷத்தையும் தான் தன்னுள்ளே அடக்கிக்கொண்டு விசுவாஸமுள்ளவன்போல விசுவாசமில்லாதவனாகச் சத்துருவை அனுசரித்துக்கொண்டிருக்கவேண்டும். எப்பொழுதும் பிரியத்தையே பேசவேண்டும். அப்பிரியத்தைச் சிறிதும் செய்யக்கூடாது. பயனற்றதான வைரங்களிலிருந்து விலகவேண்டும். கோட்சொல்லுதலை விலக்கவேண்டும். இந்திர! பக்ஷிபிடிக்கும் [1]விதம்ஸம் என்னும் யந்திரங்கொண்டு பிழைப்பவன் முயற்சியுடன் பக்ஷிகளின் த்வனிபோன்ற த்வனியுள்ளவனாகி அப்பக்ஷிகளைத் தன்வச

1 கண்ணி.

மாக்கிக்கொள்வதுபோல அரசன் முயற்சியுடன் சத்துருக்களைத் தன்வசம வருமபடி செய்துகொள்ள வேண்டும; கொல்லவும் வேண்டும இந்திரனே! பகைவாகளை அவமதித்த அரசன் எப்பொழுதும் ஸுகமாக உறங்கமாட்டான் கெட்ட புத்தியுள்ள அவன குபபையிலபற்றிய அககினி அவியாமலிருபபதுபோல விழித்துக்கொணடேயிருப்பான். ஜயமானது நிசசயிக்கபபடாம லிருககுமபொழுது யுத்தஞசெய்வது கூடாது ஓ! பிரபுவே! பெரிய புததியுளளவர்களும ஆலோசனையை அறிநதவாகளுமான மந்திரிகளுடன்கூடி நன்றாக ஆலோசித்துககொண்டு சததுருவை நம்பிக்கையுள்ளவனாகசசெய்து தன்வசமாக்கிககொண்டபின் நன்றாக அடக்கவேண்டும [1] பிறகு, எநத ஸமயததில இவன் விதியிலிருந்து விலகினவனாவனோ அநத ஸமயததில இவனை அடிக்கவேண்டும ஹிததததைசசெய்யும மனிதாகளால இவன் சேனையைத் தூஷிக்கசசெய்யவேண்டும. முதலிடைகடைகளை அறிநதவாகளை மறைவாக விசாரிககவேண்டும. உண்மையாகத தெரிநதுகொணடு இவனுடைய சேனைகளைப பேதததாலும சிறிது தானத்தாலும் கெடுக்கவேண்டும. அதுபோல (விஷம் முதலிய) ஔஷதங்களைச சேர்ப்பிக்கச செய்யவேண்டும பகைவாகளுடன் சேர்க்கையை விரும்புவது கூடாது பகைவாகளை அடககவேண்டுவதுதான். ஆகிலும், நெடுங்காலமும எதிர்பாாத்திருககவேண்டும. ஓ! இநதிரனே! காலததைவிருமபிக்கொண்டு முயற்சியுடன் ஆராதிதது வரவேண்டும எவ்விதம நமபிககையை அடைவாறோ அவவிதம் பிரியமாகப் பேசவேண்டும். உடனே பகைவாகளைககொலலுவது கூடாது. உறுதியான ஜயததைப பார்ககவேண்டும. இல்லாவிட்டால் திரும்பவும் சலயததை உண்டாக்கும்; புதிதான காயத்தையும் உண்டுபண்ணும ஸமயம் வநதவுடன் அடிககவும் வேண்டும. தேவர்களுக்கரசனே! சததுருககளைககுறிதது அடிககவிருபபமுள்ள மனிதனுக்கு அந்தக்காலம் திருமபவும் வராது காலத்தை விருமபிய எந்தமனிதனை அநதக்காலம தாண்டிச செலலுகிறதோ காரியததைச்செய்ய விருபபமுளள அந்த மனிதன் அக்காலததைத் திருமபவும அடையமுடியாது ஸாதுககளுககு இஷ்டமான முறையை அடைந்து பலததை உணடுபண்ணிககொளளவேண்டும. காலத்தால் காரியத்தைப் பயன்படச் செய்துகொள்ளவேண்டும் காலத்தையடையாமல் சத்துருவைப் பிடிக்ககூடாது. காமத்தையும கோபத்தையும் அஹங்காரததையும் விட்டு அரசன் முயற்சியுடன் எப்பொழுதும பகைவர்களின் ஆபததைத் தேடவேண்டும.

1 இங்கு அரைச்லோகம் விடப்பட்டது.

தேவர்களில் உத்தமனான இந்திரனே! மிருதுவாயிருத்தலும் தண்டித்தலும் சோம்பலும் அஜாக்ரதையும மிகுதியானவஞ்சகமும் ஸாமர்த்தியமில்லாதவனை நாசஞ்செய்யும் (மிருதுவாயிருத்தல் முதலிய) இநத நான்கையுந்தள்ளிவிட்டு மாயையையும தடுத்தபின், ஆலோசனையின்றிப பகைவர்களைக்கொல்லவல்லவனாவான். எஃது ஒருவனாலேயே ரஹஸ்யமாகச் செய்யததக்கதோ அதனை அவ்விதமே செய்யவேண்டும மநதிரிகள் ரஹஸ்யததை வெளியிடாம விருபபார்கள், ஒருவருக்கொருவா அறிவிக்கவுஞ்செய்வார்கள் முடியாததென்றறிநதபின மற்றவர்களுடன்சேர்நது ஆலோசனையைச் செய்யவேண்டும. (தூரத்திலிருப்பவர்களான) காணாத சத்ருக்களிடம ஆபிசாரத்தையும நேரிலுள்ளசத்ருக்களிடம் சதுரங்கத்துடன்கூடிய படையையும் பிரயோகஞ் செயயவேண்டும் அவ்விதமே முதலில் பேதோபாயத்தையும் ரஹஸ்யமாகப் பிரயோகிக்கவேண்டும அரசன் ஸமயததில் அநத அநதச சத்ருவிடம் அநத அநதக்காலததுக்குத தக்கபடி தணடோபாயத்தைப பிரயோகஞ்செய்யவேண்டும மிக்கபலவானான சத்ருவுக்கு ஸமயத்தில் நமஸ்காரததையுஞ்செய்யவேண்டும அஜாக்ரதையாயிருக்கும் இவனுடைய வததததை அஜாக்ரதையின்றி முயற்சியுடன் தேடவேண்டும வணக்கத்துடனும தானத்துடனும இனிமையான வசனத்துடனும பேசிக்கொண்டு சதருவை அனுஸரித்திருக்கவேண்டும. ஒருஸமயததிலும் ஸநதேஹமுண்டாகும்படி செய்யக்கூடாது. சஙகைப்பட்டவாகளின் ஸதானங்களை எபபொழுதுமே விலக்கவேண்டும் அரசன் அவாகளிடம நம்பிக்கையுள்ளவனாயிருக்கக்கூடாது. (அரசனால்) விலக்கபபட்டமனிதர்கள் ஜாக்ரதையாக இருப்பார்கள். தேவர்களிலுத்தமனே! (சத்ருக்களுக்குத் தன்னிடம ஸந்தேகம்வராமல் அவர்களை அடுப்பதான) இதைவிடச் செய்யக் கடினமானகாரியம ஒன்றுமில்லை. அமரர்களுக்கதிபனே! நிலையறற நடையுள்ளவர்களின் ஐஶ்வரியமபோல நிலையற்ற ஸவபாவமுள்ளவர்களின் நடையும் நிலையற்றதென்று சொல்லப்படுகிறது. மிதரனையும் அமிதரனையும கவனியாமல் உபாயத்தைஅடைந்து முயற்சிசெய்யவேண்டும் சாந்தனாயிருப்பவனை அவமதிப்பார்கள். கடுமையாயிருப்பவனிடம் உலகம்நடுக்கமடையும். நீ கொடியனாகவு மிராதே; மிருதுவாகவுமிராதே. கொடியனாகவுமிரு; மிருதுவாகவுமிரு. எல்லாவிடத்திலும் நிறைந்த ஜலமுள்ளதும் வேகமுள்ளதுமான பிரவாகத்தில் கரை உடைந்து போமென்ற பயம் எப்பொழுதும் உண்டாவதுபோல அஜாக்ரதையாக இருப்பவனுக்கு ராஜ்யமும் அவ்விதமே இருக்கும். ஒரே

ஸமயத்தில் பலபகைவர்களைப் பிடிப்பது கூடாது. ஓ! புரந்தர! இவர்களில் ஒவ்வொருவனையும் ஸாமத்தாலும் தானத்தாலும் பேதத்தாலும் தண்டத்தாலும் நன்றாகக் கசக்கியபின் மிச்சமுள்ளவர்களிடம் ஸாமர்த்தியம்போலச் செய்யவேண்டும். புத்தியுள்ளவனும்பண்டிதனுமாயிருப்பவன் சக்தியுள்ளவனாயிருந்தாலும் யாவர்களையும் எதிர்த்துச்செல்வது கூடாது. எந்தக்காலத்தில்குதிரையும் யானையும் தேர்களும் சூழ்ந்ததும், காலாட்களும் யந்திரங்களும் நிறைந்ததும், பக்தியுள்ளதும், ஆறு அங்கங்களுள்ளதுமான பெரிய சேனை இருக்கிறதோ, எப்பொழுது எதிர்ப்பதால் பலவித மேன்மையுண்டாகுமென்று நினைக்கிறானோ அப்பொழுது விசாரியாமல் மறைவின்றி வெளிவந்து திருடர்களான சத்துருக்களை அடிக்கலாம். சத்ருக்களிடத்தில் ஸாமோபாயம் சிறந்ததன்று; ரஹஸ்யமான தண்டோபாயம் சிறந்ததாகும். மிருதுவாயிருப்பது சிறந்ததன்று. எப்பொழுதும் (யுத்தத்திற்கு) யாத்திரை செய்வதும் சிறந்ததன்று. (அதில்நேரும்) தான்யங்களின் நாசமும் விஷமுதலியவற்றைச் சேர்த்துவைப்பதும் அடிக்கடி அமாத்யன் முதலிய பிரகிருதியைப்பற்றிய விசாரமும் இல்லாமலிருக்கும் (ஆகையால்) பலவிதமான மாயைகளையும் ஒருவரையொருவர் எதிர்க்கும்படி செய்வதையும் [1] கபடமானகொலையையும் செய்விக்க வேண்டும். தன்செய்கையால் கீர்த்திக்குக் குறைவில்லாமலிருக்கச்செய்ய வேண்டும். ஆப்தர்களான மனிதர்களைக்கொண்டு பட்டணங்களிலும் ராஜ்யங்களிலுமுள்ள (சத்துருக்களின்) அதிகாரிகளை உபசரிக்கும்படி செய்யவேண்டும். பலாஸுரனையும் விருத்திராஸுரனையும் கொன்றவனே! முன்காலத்திலும் விதிக்கப்பட்ட இந்த நீதியைப் பட்டணங்களில் விதிப்படி செலுத்தினவர்களான அரசர்கள், இவர்களை அனுசரித்துப் பட்டணங்களிலுள்ள எல்லாப்போகங்களையும் ஜயித்திருக்கிறார்கள். (ஆப்தர்களை) அவர்களுடையனவான பொருள்களையும் போகங்களையும் விலக்கிவிட்டு ரகஸ்யமாகப் பொருள்களைக்கொடுத்து, 'தம் தோஷங்களால் துஷ்டர்கள் விலகினார்கள்' என்று சொல்லும்படி செய்துவிட்டுச் சத்துருக்களின் பட்டணங்களிலும் ராஜ்யங்களிலும் சேர்த்துவைக்கவேண்டும். அவ்விதமே, சாஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களும் நல்ல அலங்காரமுள்ளவர்களும் சாஸ்திரவிதிக்குத்தக்க அடையாளமுள்ளவர்களும் நல்லசிக்ஷையுள்ளவர்களும் பாஷ்யத்தைச்சொல்வதில் ஸமர்த்தர்களுமான மற்றவர்களைக்கொண்டு சத்ருக்களைக் கொல்லத்தக்க தேவதையை ஆராதிக்கச் செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னார்.

[1] இங்கு வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது.

இந்திரன், 'பிராம்மணர்களில் மிக்க உத்தமரே! துஷ்டனுக்குளென்ன அடையாளங்களிருக்கின்றன? அவனை எவ்விதம் அறியக்கூடும்? இதனைக் கேட்கும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்' என்றுகேட்க, பிருஹஸ்பதி சொல்லுகிறார்: 'பக்கத்தில் குற்றங்களைச் சொல்லு வான்; நற்குணங்களில் அஸூயைப்படுவான்; பிறர்களால் புகழப் படும்பொழுது முகத்தைத் திருப்பிக்கொண்டு பேசாமலிருப்பான்; காரணமில்லாமல் பேசாமலிருப்பதிலும் தெரிந்துகொள்ளவேண் டும்; பெருமூச்சையும் உதட்டைக்கடிப்பதையும் தலையை அசைப் பதையும் அடிக்கடி நெருங்கியிருத்தலையும் செய்வான்; ஸம்பந்த மில்லாதவனைப் போலப் பேசுவான், காணாதவனைப்போல வேறு பாட்டை அடைவான், கண்டாலும் பேசமாட்டான், வேறாகவந்து புசிப்பான். இப்பொழுது இஃது தான் விதிப்படியுள்ள அடையாளம் என்பதன்று. இருப்பதிலும் படுப்பதிலும் போவதிலும் விசேஷ மான எண்ணங்களை அறியவேண்டும். துன்பமுள்ள ஸமயத்தில் துன்பமும் பிரியமுள்ள ஸமயத்தில் பிரியமுமாகிய இவை மித்திரர் களின் லக்ஷணமாகும். இதற்கு வேறானது எதுவோ அதைச் சத்துருக்களின் லக்ஷணமென்றே அறியவேண்டும். தேவர்களுக்கு அதிபனே! இவைகளைக் கூறியபடி அறிந்துகொள். மிக்க துஷ்டர் களான மனிதர்களின் ஸ்வபாவமானது மிக்க பலமுள்ளது. தேவர்களில் மிக்கச்சிறந்தவனே! துஷ்டர்களை அறிவிக்கும் லக்ஷ ணம் இவ்விதம் உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டது. விண்ணவர் வேந்தனே! சாஸ்திரத்தின் உண்மைப்பொருளை உள்ளபடி அறிந்துகொள்' என்று சொன்னார். பகைவர்களைக் கொல்லுவதில் முயற்சியுள்ள அந்த இந்திரன் பிருஹஸ்பதியின் அவ்வசனத்தைக் கேட்டு உண்மையாக அவ்விதமே செய்தான். பகைவர்களைக் கொல்லும் புரந்தரன் ஜயத்திற்காகக் காலத்தில் ஸஞ்சாரஞ்செய் தான். பகைவர்களைத் தன்வசமாக்கியுங் கொண்டான்" என்று சொன்னார்.

நூற்றுநான்காவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(ராஜ்யமுதலியவற்றை இழந்தவனும் தர்மபுத்தியுள்ளவனுமான அரச னுடைய ஒழுக்கமுதலியவற்றைப்பற்றி க்ஷேமதர்சிக்கும் காலகவ்ருக்ஷீயருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணை.)

யுதிஷ்டிரர், "அமாத்தியர்களால் துன்பப்படுத்தப்பட்டவ னும் பொக்கசத்திலிருந்தும் தண்டநீதியிலிருந்தும் நழுவினவனும்

தர்ம புத்தியுள்ளவனுமான அரசன் பொருள் கிடையாதிருக்கை யில் ஸுக விருப்பமுள்ளவனானல் எவ்விதமிருக்கக்கடவன் ?'' என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்

"யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்தில் க்ஷேமதர்சியைப்பற்றிய இந்த இதிஹாஸம கூறப்படுகிறது. அதனை நான் உனக்குச் சொல்லுகிறேன் அதனைததெரிநதுகொள் முன்னொரு காலத்தில் பலம் குறைநதவனான க்ஷேமதர்சியென்னும் ராஜகுமாரன் காலகவ்ருக்ஷீயரென்னும முனிவரிடம வநதானென்று நமக்குக் கேள்வியுண்டு. அவன், அவரை நமஸ்கரிதது, 'மிகவும பூஜ்யரான பிராம்மணரே! கொடுமையான ஆபத்தையடைந்தவனும் பொருளில்விருப்பமுள்ளவனும் அடிக்கடி முயற்சிசெய்பவனுமான என்போன்ற புருஷன், ராஜ்யததை அடையாமலிருக்குமபோது, மரணததையும் தீனத்தனததையும் பிறரையடுபபதையும் இகழ்ச்சியான நடையையுமல்லாமல் வேறு என்னசெய்யவேண்டும? அதனை எனக்குச் சொல்லவேண்டும. மனததிலுள்ளதும் மற்றச் சரீரத்திலுள்ளதுமான வியாதியால் துன்பபபடும் மனிதனுக்குப் பலகல்விகளுள்ளவரும நல்லபுததியுள்ளவருமான உம்மைப போன்றவர் ரக்ஷகராயிருக்கவேண்டும் மனிதன் விஷயபோகங்களையடக்கி வைராக்கியமடைந்து பிரீதியையும் சோகத்தையும்விட்டு ஞானமென்னும் பொருளையடைந்து ஸுகமாகசசெழிப்பான் எவர்களுக்கு ஸுகமானது பொருளை ஆஸ்ரயிததிருக்கிறதோ அவர்களைப்பற்றி நான் துககிக்கிறேன் எனககோ பலபொருள்கள் கனவில் அடையப்பட்டவைகள்போல நாசமடைநதன. எவாகள பெருத்ததிரவியங்களை விலக்குகிறார்களோ அவர்கள் செய்ய அரிதானகாரியததைச் செய்தவர்களாகிறார்கள். ஆச்சரியம்! நாங்களோ இல்லாத இப்பொருளகளையும் விடசசக்தியற்றவர்களாயிருக்கிறோம். ஓ! பிராம்மணரே! இவவித அவஸதையை அடைநதவனும் தீனனும் ஸம்பத்தை இழந்தவனும் துன்பமுளளவனுமான எனக்கு இங்கு வேறு எநதஸுகமுள்ளது? அதனை உபதேசிக்கவேண்டும்' என்று கேட்டான்

அறிவுளளவனும் கோஸலதேசத்தரசனுமான ராஜகுமாரனால் இவ்விதம் வினவப்பட்டவரும் பெரியதேஜஸுள்ளவருமான காலகவ்ருக்ஷீயரென்னும முனிவர், 'முநதியே அறிவுள்ள உனக்கு, 'நான்' 'என்னுடையது' என்னும் இவையாவுமே நிலைத்தன அல்லவென்கிற இந்த அறிவு இருக்கவேண்டும் எநத வஸ்துவை இருக்கிறதென்று நினைக்கிறாயோ அதெல்லாம் இல்லையென்று தெரிந்துகொள். இங்ஙனம் அறிந்தவன் கஷ்டமான ஆபத்தை அடைந்தாலும் துக்கப்படமாட்டான். சென்றதும் வருவ

தும் நிலையற்றவையென்பது நிச்சயம். நீ இவ்விதம் அறிய வேண்டியதை அறிவாயானால் துன்பங்களிலிருந்து விடப்படுவாய். முந்தியவைகளும் அதற்கு முன்னுள்ளவைகளும் வருபவைகளுமான முயற்சிகளும் மற்ற உன்னுடைய யாவும் இல்லையென்றே தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அதை அறிந்தபின் எவன் துன்பப்படுவான்? இவ்வுலகம் இருந்தும் இல்லாததாகும் இல்லாமலிருந்தும் இருப்பதாகும். சோகப்படுவதில் பயனில்லை [1]அவ்வித மனிதன் எப்படித் துன்பப்படக்கூடும்? அரசனே! இப்பொழுது உன்னுடைய தந்தை எங்கே? உன்னுடைய பாட்டன் எங்கே? நீ அவர்களை இப்பொழுது பார்க்கவில்லை அவர்களும் உன்னைப் பார்க்கவில்லை. சரீரம் நிலையற்றிருப்பதைப்பார்க்கும் நீ அவர்களைப்பற்றி ஏன் துக்கப்படுகிறாய்? புத்தியாலேயே ஆலோசித்துப்பார். நிலையாயிருப்பது ஒன்றுமில்லை. அரசனே! நானும் நீயும் உன்னுடைய நண்பர்களும் பகைவர்களும் அவசியம் இல்லாமல் போவோம். யாவும் இல்லாதனவாகும் எல்லா மனிதர்களும் நூறுவயதிற்குமுந்தியே இருபது பிராயத்திலும் முப்பது பிராயத்திலும் மரிப்பார்கள் மனிதன் பெருஞ்செல்வத்திலிருந்து விடுபடாதவனாயிருந்தாலும், அதனை, 'இஃதுஎன்னுடையதன்று' என்று நினைத்துத் தனக்குப் பிரியத்தைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். வருவதை, 'என்னுடையதன்று' என்று அறியவேண்டும். சென்றதை, 'என்னுடையதன்று' என்று அறியவேண்டும். தெய்வம் மிகவும் பலமுள்ளதென்று எண்ணுபவர்கள் பண்டிதர்கள். அதனை ஸாதுக்கள் இயல்பென்று சொல்லுகிறார்கள். பொருளில்லாதவர்களும் பிழைக்கிறார்கள். அறிவும் பராக்ரமமும் பொருந்தியவர்களும் உனக்குச் சரியானவர்களும் மேலானவர்களுமான ஜனங்கள் ராஜ்யத்தை ஆளுகிறார்கள் அவர்கள் உன்னைப்போலச் சோகப்படுகிறார்களில்லை நீ புத்தியிலும் பௌருஷத்திலும் அந்த மனிதர்களுக்கு மேலானவனாகவாவது ஒப்பானவனாகவாவது இருக்கவில்லையா? ஆகையால், நீயும் சோகப்படாதே' என்று மறுமொழி கூறினார்.

அரசன், 'ஓ! பிராம்மணரே! அந்த ராஜ்யமுழுமையும் முயற்சியின்றியே கிடைத்திருந்ததாக நினைக்கிறேன அந்தராஜ்யம் யாவுமே பெரிதானகாலத்தால அபகரிக்கப்பட்டது. தபோதனரே! கிடைத்ததுகொண்டு பிழைப்பவனாயிருந்தாலும் பிரவாகத்தால் அபகரிக்கப்பட்டவன்போல அந்தராஜ்யம் அபகரிக்கப்பட்டதன்பயன் இச்சோகமென்று அறிகிறேன்' என்று சொன்னான்.

---

1 ஆகையால், 'எவ்விதத்திலும் துக்கப்படக்கூடாது' என்பது வேறு பாடம்.

முனிவர், 'கோஸலதேசத்தரசனே! உண்மையை நிச்சயஞ் செய்துகொண்டு வருவதையும் சென்றதையும்பற்றிச் சோகப் படாமலிருக்கவேண்டும். எல்லா விஷயங்களிலும் அப்படியேயிரு. அடையத்தக்கவைகளும் அடையத்தகாதவைகளுமான பொருள் களை எப்பொழுதும் விரும்பாமல் எதிரிலுள்ளவைகளை அனுபவித் துக்கொண்டு வருபவைகளைப்பற்றி நீ சோகப்படவேண்டாம். கௌஸல்ய! கிடைத்தபடியுள்ள யுக்தமான பொருள்களைக் கொண்டு சந்தோஷமுள்ளவனாயிரு. சுத்தமான ஸ்வபாவமுள்ளவ னாயிருந்தால் செல்வத்தையிழந்ததற்காக நீ சோகப்படமாட்டாய். கெட்டபுத்தியுள்ள மனிதன், முதலில் அடைந்த போகங்கள் சென்றதும், போகங்களை இழந்ததற்காகப் பிரம்மாவை எப்பொழு தும் நிந்திக்கிறான், பொருளை அடைந்தவனாயிருந்தாலும் ஸந்தோ ஷப்படுகிறதில்லை ஸம்பத்துள்ள மிலேச்சர் முதலிய நீசஜனங்களை யும் சிறந்தவர்களாக நினைக்கிறான். இந்தக்காரணத்தால் இந்தத் துக்கம் திரும்பவும் தொடர்ந்து நிற்கிறது. அரசனே! ஈரிஷையும் அபிமானமும் நிரம்பியவர்களும் தாமேபுருஷரென்று நினைக்கிற வர்களும் அவ்விதமிருப்பார்கள் அறிவுள்ள கோஸலதேசத்தரச னே! நீ அவ்விதம் மாத்ஸர்யமில்லாதவனாயிருக்கிறாயா? உன்னி டத்தில் ஸம்பத்தில்லாமலிருந்தாலும் மற்றவர்களின் ஸம்பத்தைக் குறித்துப் பொறுமையுடனிரு பொறுமையில்லாத மனிதர்கள் சத்துருவினிடத்திலிருக்கும் ஸம்பத்தையும் அனுபவிப்பார்கள். உலகத்தைப் பகைப்பவனிடம் ஸம்பத்திருந்தாலும் விலகிவிடும். தர்மத்தைச் செய்கிறவர்களும் தியாகதர்மத்தை அறிந்தவர்களும் தீரர்களுமான மனிதர்கள் ஸம்பத்தையும் பிள்ளை பேரன் முதலிய வர்களையும் தாமே விடுகிறார்கள் ஸ்வாயம்புவ மனுவின் குலத்தி லுதித்தவனும் பாக்கியமுள்ளவனுமான பரதனால் பல ரத்னங்கள் நிறைந்தபெருத்தராஜ்யம் விடப்பட்டதென்றுகேள்வி. அப்படியே மற்ற அரசர்களாலும் பெரிய பாகமுள்ள ராஜ்யமானது விடப் பட்டிருக்கிறது. அவ்வரசர்களனைவர்களும் ராஜ்யங்களை விட்டு அர ண்யஞ்சென்று அங்குள்ள கனிகளைப் புஜித்துக்கொண்டு தவத்தின் கரையையும் துக்கத்தின்முடிவையும் அடைந்தார்கள். அவ் விதம் மற்றுஞ் சிலர் பலவற்றை நிலையற்றனவாகக்கண்டு விடா முயற்சியென்னும் ஸாதனத்தாலும் (அவை) கிடைப்பது மிக அரிதென்று நினைத்து விலக்கிவிடுகிறார்கள். நீயோ சிறந்த அறி வுள்ளவனாயிருந்தும் விரும்பத்தகாதனவும் பிறனை அடுத்திருப் பனவும் நிலையற்றனவுமான பொருள்களை விரும்பிக்கொண்டு தீன மாகப் பரிதபிக்கிறாய். என்னால் சொல்லப்பட்ட புத்தியை நன்றாக அறிந்து நீயே இவைகளை விலக்கிவிடு. அனர்த்தங்கள்

அர்த்தரூபமாயும அர்த்தங்கள் அனர்த்தரூபமாயும் தோன்று கின்றன. சிலருக்குப பொருளின்பொருட்டே பொருளின் நாசங் கள் உண்டாகின்றன. [1] மற்றசிலா அநதசசுகததைநிலையற்றதாக நினைத்து ஸமபததை விருமபுகிறாாகளிலலை. ஸம்பததால ஸந் தோஷமடைகிற ஒருவன் வேறு ஶ்ரேயஸ் உண்டென்று நினைக் கிறானிலலை அப்படி முயற்சிசெய்துவரும் அவனுடையமுயறசியும நாசமடைகிறது. ஓ! கௌஸல்ய! கஷ்டத்தால அடையபபட்ட அவனிஷ்டம் எப்பொழுது நசிக்கிறதோ அப்பொழுது முயறசியில் பங்கமடைநத அமமனிதன் பொருளிலிருநது வெறுப்படைகிறான். அந்த ஸமபததை நிலையற்றதென்றறிந்தபின் எவன் ஸமபத்தை அடைய விரும்புவான? நறகுலததிற் பிறநத சில மனிதாகள் மேலுலகில ஸுகததை விரும்பித தாமத்தைஅடைகிறாாகள்; இவ் வுலகவாழ்ககையினின்றும வெறுபபையுமடைகிறாாகள். பொரு ளில் பேராசைபறறிய சில மனிதர்கள் உயிரையும் விடுகிறாாகள் அந்த மனிதாகள ஜீவிததிருப்பதின்பயன் தனத்தைத தவிர வேறிலலையெனறு நினைக்கிறார்கள். இவர்களுடைய தீனத்தன்மை யைப பாா இவாகளுடைய புத்தியில்லாத்தன்மையையும் பார். ஜீவிததிருபபது நிலையறறதாயிருககு, அவிவேகததால பொருளில் பேராசையடைநதிருக்கிறாாகள கூட்டததின் முடிவு நசிபபதா யிருததலாலும் ஜீவிப்பதின் முடிவு மாிபபதாயிருததலாலும சேர்ககையின் முடிவு விலகுவதாயிருத்தலாலும் எவன் திரவியத் தில் மனததைசசெலுததுவான்? அரசனே! புருஷனைவன் பொ ருளையோ பொருளானது புருஷனையோ அவஶ்யம் விடுகிறது நிச் சயம் அதனைஅறிந்த எவன் தாபமடைவான்? [2]மற்றவாகளுக்கும் மிததிராகளும பொருளகளும நாசமடைகின்றன மனிதாகளுக் குத் தமமுடைய புததியால உணடாகும ஸமானமான ஆபததைப் பார். ஆகையால், இநதிரியங்களையும் மனத்தையும் வாக்கையும் அடக்கிக்கொள பலஙகுறைநதவர்களும விரோதிகளுமகூட நிக ழும இபபொருளகளைக காணுவதைத் தடுப்பவரில்லை. விலகியிருக் கும்பொருள்களைக்காணுவது ஒருவருக்கும முடியாதென்று தெரிந் திருக்க, அறிவில் திருபதியுளளவனும் சூரனுமான உன்போன்ற வன் சோகபபடததககவனல்லன். சிறியதை விரும்புகிறவனும் சாபல்யமற்றவனும் சாந்தமாக இருப்பவனும் அடக்கமுள்ளவ

1 'ஒருவனை ஸமபத்தாலுண்டாகும் ஸுகத்தை அழிவற்றதாக நினைத்து ஸம்பததை அடையவிரும்புகிறான்' என்பது வேறுபாடம்.

2 இங்கு அதிகபாடமான ஒருஶ்லோகம் விடப்பட்டது.

னும நல்லநிலைமையிலிருப்பவனும் பிரம்மசரியம் பொருந்தியவனு மான உன்போன்றவன் அவிவேகத்தை அடையததக்கவனல்லன். கெட்டமனிதாகளுக்கு யோக்யமானதும துனபமுள்ளதும் மிக்க பாவமுள்ளதும் கொடுமையான விருத்தியுள்ளதும கெட்ட மனி தாகளைச சேர்நததுமான ஓடெடுக்கும ஜீவனததை நீ விருமபத தககவனேயலலன். வாக்கையும மனததையும அடக்கிககொண்டு எலலாப்பிராணிகளிடத்திலும தயையுடன் பெரியகாட்டில தனி யே கிழங்குகனிகளை ஆகாரஞ்செய்துகொண்டாவது ஸுகமாயிரு. நுகத்தடிபோன்ற தநதமுளள யானையுடனகூட அரண்யததில தனியே ஸுகிததிருப்பதும சிறிதாலும சந்தோஷப்படுவதும் பண்டிதனுக்கு யோக்யமாகும் நன்ருககலஙகின பெரியமடுவா னது தானேதெளிவடைவதுபோல நலல புததியுள்ள மனிதன் தன்னலேயே தெளிவடைவான். ஓ! அரசனே! மநதிரி முதலிய வர்களையிழந்து இவ்விதம துன்பத்தையடைநத மனிதனுககு ஸம பத்துக்கிடைககாமல் தெய்வமும் விபரீதமாக இருககும்பொழுது, இவ்விதமிருபபதை நான் ஸுகமென்று அறிகிறேன. நீ எதை ஸ்ரேயஸென்று நினைக்கிருய்?

நூற்றைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(க்ஷேமதர்சிக்கும் காலகவ்ருக்ஷீயருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணைத் தொடர்ச்சியில் சத்துருக்களை ஜயிக்கும் கபடோபாயங்கள்.)

க்ஷத்திரியனே! அல்லது, உன்னிடததில் சிறிது பராக்ரம மிருப்பதாகக் காண்பாயாகில் ராஜ்யததை அடையத்தகக நீதியை நான் உனக்குச் சொல்லுகிறேன். அந்த நீதியை அனுஷ்டானஞ் செய்யவல்லவனுயிருப்பாயாகில் காரியத்தையுஞ்செய்வாய்; உண் மையாக உனக்குசசொல்லும யாவற்றையும மிச்சமின்றிக் கேள். காரியத்தைச் செய்வாயாகில் ராஜ்யத்தையோ ராஜ்யத்திற்குரிய ஆலோசனையையோ அல்லது திருமபவும் பெரிய சிறபபுக்களையோ பெரியபொருள்களையோ (எவற்றையும்) அடைவாய் அரசனே! இதில் விருப்பமுண்டானல் திரும்பவும் சொல்லு. உனக்கு உப தேசிக்கிறேன்' என்று சொன்னர். அரசன், 'பூஜ்யரான நீர் நீதி யைச்சொல்லும்; பராக்ரமமுள்ளவனுயிருக்கிறேன். பூஜ்யராயிருப் பவரே! உபதேசம் செய்யும். இப்பொழுது உமமுடன்சேர்க்கை

யானது எனக்குப பிரயோஜனமுள்ளதாகவே இருக்கவேண்டும்' என்று கூறினன்.

முனிவர், 'நீ மானத்தையும் டம்பத்தையும் கோபத்தையும் ஸநதோஷததையும அபபடியே பயததையும் நீக்கிவிட்டு நமஸ்கரித்து அஞசலிசெய்துகொண்டு சத்துருவுக்குப் பணிவிடைசெய். உததமமான பரிசுததியாலும கர்மத்தாலும அவனை நம்பிக்கை உளளவனுககசசெய உண்மையான பராக்ரமமுள்ள வைதேகன் உனககுப பொருளைக கொடுக்கத்தக்கவன் எல்லாப்பிராணிகளிடததிலும நமபிக்கையையும [1] ஆதரவையும் அடைவாய். பிறகு, உதஸாஹமுள்ளவாகளும வயஸனமில்லாதவாகளும் பரிசுததர்களுமான ஸஹாய மனிதாகளை அடைவாய். இநதிரியங்களை வென்று மனததை அடககி நீதிசாஸதிரத்திலிருபபவன் தன்னையும மேலாககிககொளவான. பிரஜைகளையும பிரீதியுள்ளவர்களாகச்செய்வான தைரியமுள்ளவனும ஸமபத்துள்ளவனுமான அந்தவிதேகபதியாலேயே நீ பூஜிக்கப்பெற்று எலலாப பிராணிகளிடததிலும நம்பிககையையும் பெரியஆதரவையும் பெறுவாய். பிறகு, ஸநேஹிதாகளின் பலததையடைநது நன்றாக மநதிராலோசனைசெய்து பிரியவசனத்தால் வேறறுமைப்படுததி வில்வக்காயினல் வில்வககாயை அடிபபதுபோலச சததுருககளை நாசஞ்செய்; பிறருடன் ஸங்கேதஞ்செய்துகொண்டு இவனுடைய படையையாவது கொல்லுமபடிசெய். சத்துரு தானே நசிக்குமபடி, அடையமுடியாத நல்லவஸதுக்கள், ஸ்திரீகள், போர்வைகள், படுக்கைகள், ஆஸனஙகள, வாஹனங்கள், பெரிய விலைபெற்றவீடுகள, பக்ஷிகள், மிருகக்கூட்டங்கள், ரஸங்கள், கந்தங்கள், கனிகள் இவைகளில் பறறுளளவனாக அவனைச்செய். இவ்விதம் பற்றுள்ளவனயிருநதால அவனைத தடுக்கவேண்டியவிஷயத்தில் தடுக்கவும் வேண்டும். உபேக்ஷயாக இருந்தால் தான் சததுருவென்பது வெளியாகும். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! எப்பொழுதும் ஹிதத்தையும நல்லநீதியையும்விரும்பும் அறிவுள்ளமனிதன் எந்தச்சமயத்திலும் சத்துருவென்பதை வெளியிடக்கூடாது. சத்துருவின்தேசத்தில் சத்துருவின் பட்டணததில் மிததிரனென்று நம்பததக்கவனய் வஸிததுக்கொண்டிரு. பயனில்லாத [2] நாய்களுக்கும் மான்களுக்

[1] 'விதேகராஜனுககுக கைபோன்றஸ்திதியை' என்பது பழைய உரை. [2] எப்பொழுதும் ஜாகரதையாயிருப்பது நாயின்தன்மை. பயந்து நடுஙகுவது மானின் தன்மை. பிறரின் இங்கிதஙகளை அறிவது காகத்தின் தன்மை.

கும் காகங்களுக்குமுள்ள உபாயங்களுடன் மித்திரர்களுக்குரிய காமத்தைச் செய்துகொண்டிரு. செய்யக் கடினமான பெரிய முயற்சிகளையும் [1] நதிபோலத் தாண்டத்தகாத விரோதங்களையும் இவனுக்கு உண்டாகும்படி செய். பலசாலிகளுடன் விரோதமுண்டாகும்படிசெய். மிகச் சிறந்த தோட்டங்களும் படுக்கைகளும் ஆஸனங்களும்போன்ற பிரியமாக அனுபவிக்கத்தக்க பொருள்களின் வழியாய் இவனுடையகோசத்தை அழியும்படிசெய். இவன் பொருட்டு யாகத்தையும் தானத்தையும் புகழ்ந்துபேசும் பிராமணர்களை அனுஸரிக்கும்படிசெய். அவர்கள் உனக்குப் பிரியத்தைச் செய்வார்கள், செந்நாய்கள்போல அவன் [2] கோசத்தை அறுத்துவிடுவார்கள். புண்யசீலனான மனிதன் ஸந்தேகமின்றி உத்தமகதியையடைவான்; ஸ்வர்க்கலோகத்தில் மிக்கபுண்யமானதும் சிலைத்ததுமானபதம் பெறுவான். ஓ! கௌஸல்ய! காமம் அதர்மம் இரண்டிலும் ஏவப்பட்டவனுக்குக் கோசத்திற்கு அழிவுண்டானதும் அவன்சத்துருக்களின்வசத்தை அடைவான். ஸ்வர்க்கத்திற்கும் ஜயமுதலியவற்றிற்கும் மூலமானகோசத்தை அழிக்கவேண்டும். அதுகொண்டு சத்துருக்கள் ஸந்தோஷிப்பார்கள். இவன்பொருட்டுப் பராக்ரமமாகிய மானுஷகாமத்தைக் கொண்டாடாதே. ஜயமுதலிய அதிர்ஷ்டமாகிய தெய்வத்தை இவனிடம் விவரித்துக்கொண்டாடு. தெய்வத்தைப்பெரிதாகக்கொண்டவன் ஸந்தேகமின்றிச் சீக்கிரமே நாசமடைவான். இவனிடமிருந்து பொருளியாவும் விலகும்படி இவனை விசுவஜித்தென்னும் யாகத்தைச் செய்யும்படி செய். பிறகு, மஹாஜனத்தைத் துன்பப்படுத்திப் பொருளசித்தியாமல் செல்வான். தியாகதாமம் தெரிந்த புண்யசாலியான ஒருவனை இவனிடம் ஸ்தோத்திரம்செய். ஒரு ஸமயம் தியாகத்தைச் செய்யவும் விரும்புவான்; அதனால் அவன் மோக்ஷமாகிய க்ஷேமத்தையும் அடைவான். எல்லாச்சத்துருக்களையும் நசிக்கச்செய்வதும் பழுதில்லாததுமான ஔஷதங்களினசேர்க்கையாலும் கபடவழிகளாலும் சத்துருவின் யானைகளையும் குதிரைகளையும் மனிதர்களையும் கொல்லும்படிசெய். ராஜகுமாரனே! தைரியமுள்ளவன் நன்றாக ஆலோசிக்கப்பட்ட இவைகளும் மற்றும் பலவுமான கபடவழிகளைச் செய்யக்கூடியவன்; தைரியமில்லாதவனால் செய்யமுடியாது' என்று சொன்னார்.

---

[1] இங்கு வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது.

[2] அவனைத் தின்றுவிடுவார்களென்பது வேறுபாடம்.

நூற்றுருவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(க்ஷேமதர்சிக்கும் காலகவ்ருக்ஷீயருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணைத் தொடர்ச்சியும், காலகவ்ருக்ஷீயரால் க்ஷேமதர்சி விதேஹ ராஜனிடம் நண்புபூண்டு மேன்மைபெற்றதும்.)

அரசன், 'ஓ! பிராமமணரே! கபடததாலுமடம்பத்தாலும் நான் ஜீவிததிருக்க விருமபவிலலே மிகக அதிகமாயிருந்தாலும் அதர்மத்துடன்கூடிய பொருளகளே நான் விரும்பமாட்டேன் பகவானே! முன்னமேயே என்னுல இது விடப்பட்டது. எதில பாபமென்ற சஙகையிலலேயோ ஏது முழுமையும ஹிதமாயிருக்குமோ அப்படிபபட்டதும தீஙகற்றதுமான தாமததால் இவ்வுலகில நான ஜீவிகக விருமபுகிறேன் நான் உஙகளால சொலலப்பட்டதைச செய்யவலலவனலலன் இஃது எனக்கு யுகதமனறு' என்றுசொன்ஞன்.

முனிவா, 'ஓ! க்ஷததிரியனே! இவவிதம் பேசுவதால் நீ நீதியுளளவனுயிருக்கிருய. ஸவபாவததாலும புததியாலும் நீதியுள்ள உன் தரிசனம ஆசசரியம. நீயும் அந்த விதேகராஜனுமாகிய உஙகளிரண்டு பேர்களுக்குமே ஸஹாயமாயிருககும்விஷயத்தில் முயற்சி செய்கிறேன. நிலேததததும துன்பமறறதுமான ஸநேஹத்தையாவது உங்களுக்குச செய்விககிறேன். நற்குலத்திற் பிறநதவனும கொடுமையிலலாதவனும் பலகலவிகளுளளவனும ராஜ்யத்தை நடததுவதில் ஸமர்ததனுமான உன்னேபபோன்றவனே எவன் அமாததியனுகச் செய்துகொளளமாட்டான்? ஓ! க்ஷத்திரியனே! ராஜ்யததைவிட்டுவிலகிசசெனறவனும அதிகமான துயரததை அடைநதவனுமான நீ தீஙகிலலாதநடையுடன் ஜீவிக்க விருமபுகிருய. அபபா! உண்மையான சொலலுளள வைதேகன் எனது வீட்டுக்கு வருவான் பிறகு, நான் அவனே ஆஜ்ஞாபிபபேன். அதை அவன் ஸந்தேஹமின்றிச செய்வான்' என்று சொன்னு. பிறகு, முனிவா, வைதேஹனே அழைததது, 'ராஜனே! இவன் ராஜகுலத்தில பிறநதவன இவனுடைய அந்தரஙகம் எனக்குத தெரியும. கண்ணுடிபோலவும் சரத்காலத்திலுள்ள சந்திரன்போலவும் சுததமான ஸவரூபமுள்ளவன். இவனிடததில் தோஷத்தைக் காணேன். எல்லாவிதத்தாலுமீ என்னுல் இவன் பரீக்ஷிக்கப்பட்டவன் இவனுடன் உனக்கு ஸநேஹமேயிருக்கட்டும். என்னிடத்திலிருபபதுபோல இவனிடத்திலும் நமபிக்கையுடனிரு பகைவரைக் கொல்லுகிறவனே! அமாத்தியனில்லா

மல் ராஜ்யம் ஆளமுடியாது. அமாத்தியன் சுத்தனாகவும் புத்தி நிறைந்தவனாகவும் இருக்கவேண்டும். [1] அவ்விரண்டு குணங்களா லுமே இரண்டு உலகமும் ஸித்திக்கும். அரசனே! ராஜ்யத்தின் பயனைப் பார். தாமபுத்தியுள்ளவர்களுக்கு உலகில் எவ்விடத்தி லும் இதுபோன்ற வழி வேறில்லை இந்த ராஜகுமாரன் மஹாத்மாவும் ஸாதுக்களின் வழியை அடைந்தவனுமாயிருக்கிறான் [2] தாமத்தில் முந்திச்செல்லுகிறவனான இவன், உன்னால் நன்றாக அங்கீகரிக்கப்பட்டு [3] நன்றாக ஆதரிக்கப்படுவானானால் பெரிய கூட்டங்களான உன் சத்துருக்களைப் பிடிப்பான் இவன் உன்னை ஜயிக்கவிரும்பித் தகப்பன் பாட்டன் வழியாக வந்த பதத்தி லிருந்துகொண்டு யுத்தத்தில் எதிர்த்துப் போர்செய்வானாகில் க்ஷத்திரியனாயிருப்பவனுக்கு அது ஸ்வதர்மம். நீயும் ஜயிக்க விருப்பத்துடன் நியமமுள்ளவனாயிருந்தால் எதிர்த்து யுத்தஞ் செய்யக்கூடும். ஆகிலும், யுத்தஞ்செய்யாமலே என்னுடைய உத்தரவால் ஹிதத்திலிருந்துகொண்டு இவனை வசப்படுத்திக்கொள். நீ நியாயமில்லாத லோபத்தைத் தள்ளிவிட்டுத் தாமத்தைக் கவனித்துப் பார். காமத்தாலும் த்ரோஹத்தாலும் நீ ஸ்வதர்மத்தை விடத் தக்கவனல்லன் அப்பா! ஜயம் எப்பொழுதுமே உண்டாகிறதில்லை. அபஜயமும் எப்பொழுதுமே உண்டாகிறதில்லை. ஆகையால், ஜயத்தையும் அனுபவிக்கவேண்டும்; அபஜயத்தையும் அனுபவிக்கவேண்டும் ஜயம் அபஜயம் இவ்விரண்டையும் தன்னிடத்திலும் பார்த்துக்கொள்ளவேண்டும் அப்பா! சத்துருக்களை மிச்சமில்லாமல் செய்பவர்களுக்கு மிச்சமில்லாமல் செய்வதிலிருந்தே பயமுண்டு' என்று இந்த வார்த்தையைச் சொன்னார்

இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட வைதேகன், பூஜிக்கத்தக்க பிராம்மண ஸ்ரேஷ்டரைப் பூஜித்து மரியாதைசெய்து ஸம்மதித்து, 'பிராஜ்ஞர்களில் சிறந்த நீங்கள் எவ்விதம் சொல்லுகிறீர்களோ, பெரிய கல்வியைக்கற்ற நீங்கள் எவ்விதம் சொல்லுகிறீர்களோ, க்ஷேமத்தை விரும்பிய நீங்கள் எவ்விதம் சொல்லுகிறீர்களோ, அஃது எங்கள் இரண்டு பேர்களுக்குமே யோக்கியமானது. எந்த எந்த வசனத்தைச் சொல்லப்பட்டவனாகிறேனோ அதை அதை அப்படி அப்படியே செய்கிறேன். இதுவே பெரியக்ஷேமம். இவ்விஷயத்தில் எனக்கு விசாரிக்க வேண்டியதில்லை' என்று இந்த

---

1 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

2 'தர்மத்தில் முந்திச்செல்லுகிற இவனை நீ அங்கீகரியாவிட்டால் இவன் உன் சத்துருக்கூட்டங்களை அடைவான்' என்பது வேறுபாடம்.

3 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

வார்த்தையைச் சொன்னான். பிறகு, விதேஹராஜன் கோஸல ராஜனை அழைத்து, 'அரசர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! தர்மத்தாலும் புத்தியாலும் பலத்தாலும் நான் ஜயித்தவனாயிருக்கிறேன் ஆத்மகுணங்களால் நான் உன்னால் ஜயிக்கப்பட்டவனாயிருக்கிறேன். நீ உன்னை அவமதித்துக்கொள்ளாமல் ஜயமுள்ளவன் போலிரு. உன்புத்தியையும் உன்பௌருஷத்தையும் நான் அவமதிக்கவில்லை. நான் ஜயம்பெற்றேனென்று அவமதிக்கவில்லை. நீ ஜயமுள்ளவன்போலிரு அரசனே! உள்ளபடி பூஜிக்கப்பெற்று என்வீட்டிலிருந்து உன்வீடுசெல்லலாம்' என்றுசொன்னான். பிறகு, அவ்விருவர்களும் காலகவ்ருக்ஷீயரென்னும் பிராமணரைப் பூஜித்து நம்பிக்கையுள்ளவர்களாக வீடுசென்றார்கள். பிறகு, விதேஹராஜன் கோஸலராஜனைவேகமாகத் தன்வீட்டுக்கழைத்துக்கொண்டுபோய், பாத்தியத்தினாலும் அர்க்கியத்தினாலும் மதுபர்க்கத்தினாலும் பூஜிக்கயோக்கியனான அவனைப் பூஜித்தான். தன்குமாரியையும் பலவித ரத்தினங்களையும் அவனுக்குக் கொடுத்தான். இஃது அரசர்களுக்குப் பெரியதர்மம். ஜயம் அபஜயம் இவ்விரண்டும் ஸமமானவைகள்" என்றுசொன்னார்.

நூற்றேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், கூட்டங்கள் வளருவதுமுதலியவற்றைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "சத்ருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவரே! பிராம்மணர்கள், க்ஷத்திரியர்கள், வைசியர்கள், சூத்திரர்கள் இவர்களின் தர்மநடையும் பொருளும் ஜீவனோபாயங்களும் அவற்றின்பிரயோஜனங்களும் அரசர்களின்நடையும் கோசமும் கோசத்தைப்பெருகச்செய்வதும் ஜயமும் அமாத்தியர்களின் குணங்களும் ஒழுக்கமும் பிரகிருதிகளைப் பெருகச்செய்வதும் ஸந்திவிக்ரகமுதலிய ஆறினுடைய குணங்களின்விதியும் சேனைகளின்நீதியும் துஷ்டர்களின்லக்ஷணமும் ஸாதுவின்லக்ஷணமும் ஸமமாயிருப்பவர்கள், கீழானவர்கள், மேலானவர்கள் இவர்களுக்குரியலக்ஷணமும் நடுத்தரத்திலுள்ளவரின் ஸந்தோஷத்திற்காக விருத்தியடைகிறவன் இருக்கவேண்டியமுறையும் குறைவடைந்தவனுக்குரிய மரியாதையும் ஜீவனமும் உம்மால் தர்மப்படி எளியதும் உபதேசரூபமுமானகிரந்தத்தால் உபதேசிக்கப்பட்டன. ஓ! பாரதரே! அவ்விதமே ஜயிக்கவிருப்பமுள்ளவனுக்குரிய ஒழுக்கமும் உம்மால்

கூறப்பட்டது. புத்தியுள்ளவர்களிற் சிறந்தவரே! அவ்விதமே கூட்டங்களின் நடையையும் உம்மிடமிருந்து கேட்க விரும்புகிறேன். ஓ! பாரதரே! கூட்டங்கள் எவ்விதம் வளருகின்றன? எவ்விதம் பேதப்படாமலிருக்கின்றன? சத்துருக்களை எவ்விதம் ஜயிக்கவிரும்புகின்றன? ஸ்நேஹிதர்களை எவ்விதம் அடைகின்றன? பேதத்தைக்காரணமாகக்கொண்டு கூட்டங்களுக்கு நாசமுண்டாவதாகக் காணப்படுகிறது. பலபேர்களுடைய மந்திராலோசனை மறைவாயிருப்பது கஷ்டமென்பது என்னெண்ணம். சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்யும் பாரதரே! இதை நான் முழுமையும் கேட்கவிரும்புகிறேன். அந்தக்கூட்டங்கள் எவ்விதம் வேற்றுமைப்படாமலிருக்குமோ அதையும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்'' என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்.

“பரதர்களில் மிகச்சிறந்த அரசனே! கூட்டங்களுக்கும் குலங்களுக்கும் அரசர்களுக்கும் அதிக ஆசையும் பொறாமையும் விரோதத்தைப் பெருகச் செய்பவைகளாகும். இவைகளில் ஓர் அரசன் லோபத்தை அடைகிறான். பிறகு, கூட்டமானது உடனே பொறாமையை அடைகிறது. பிறகு, பொறாமையுடன்கூடியவைகளும் ஒன்றுக்கொன்றனிடம் உண்டான ஒருவித எண்ணமுள்ளவைகளுமான அரசும் கூட்டமும், சாரர்கள் மந்திராலோசனை சேனை கொடாமலிருப்பது இவைகளாலும் ஸாமதானபேதங்களாலும் அழிவு செலவு பயமாகிய உபாயங்களாலும் ஒன்றை ஒன்று மேலாடிநிற்கும். அவைகளில் கூட்டங்கள் ஒரே அபிப்பிராயத்தில் நிலையுள்ளவைகளாகிக் கொடாமையால் பேதப்படும். பேதப்பட்டவைகளும் வேறுமனமுள்ளவைகளுமான கூட்டங்கள் யாவும் பயத்தால் சத்துருக்களின் வசத்தையடையும். பேதமுண்டானல் கூட்டங்கள் நாசமடையும். பேதமடைந்தவைகள் பிறருக்கு எளிதில் ஜயிக்கத்தக்கனவாகும். ஆகையால், கூட்டங்கள் எப்பொழுதும் ஒரே அபிப்பிராயத்தைத் தொடர்ந்தனவாக முயற்சிசெய்யவேண்டும். ஒற்றுமையாலும் பலத்தாலும் பராக்ரமத்தாலும் பொருள்களும் அடையப்படும். ஒற்றுமையான நடையுள்ள அவைகளிடம் வெளியிலுள்ளவர்களும் ஸ்நேஹத்தைச் செய்வார்கள். அறிவில் முதிர்ந்தவர்கள் ஒருவரையொருவர் கேட்கவிருப்பமுள்ளவர்களாயும் வேறான எண்ணம் விலகினவர்களாயும் எல்லாவிதத்திலும் ஸுகமாய் வளருகிறார்களென்று கூட்டங்களைக் கொண்டாடுகிறார்கள். உத்தமமான கூட்டங்கள் மிகச்சிறந்ததாமுள்ள வ்யவகாரங்களைச் சாஸ்திரத்தால் உள்ளபடி கண்டுகொண்டு நிலைக்கச்செய்பவைகளாய் வளர்ச்சி

அடையும் மக்களையும் உடன்பிறந்தார்களையும் சிக்ஷிப்பவைகளும் அவர்களை எப்பொழுதும் அடக்குகிறவைகளும் அடக்கமுள்ளவர்களைச் சேர்த்துக்கொள்ளுகிறவைகளும் உத்தமமுமான கூட்டங்கள் வளர்ச்சியடையும். ஓ! புஜபலமுள்ளவனே! சாரர்களையும் மந்திராலோசனைகளையும் நடத்துவதிலும் கோசங்களைப் பெருக்கச் செய்வதிலும் விடாமுயற்சியுள்ளவைகளான கூட்டங்கள் எல்லா விதத்திலும் வளர்ச்சியடையும். அரசனே! அறிவுள்ளவர்களும் பெரிய உத்ஸாஹமுள்ளவர்களும் வேலைகளில் உறுதியான பராக்ரமமுள்ளவர்களுமான சாரர்களைப் பூஜிப்பவைகளும் எப்பொழுதும் முயற்சியுள்ளவைகளுமான கூட்டங்கள் வளர்ச்சியடையும். திரவியமுள்ளவைகளும் சௌர்யமுள்ளவைகளும் ஆயுதமறிந்தவைகளும் சாஸ்திரங்களின் கரைகண்டவைகளுமான அந்தக் கூட்டங்கள் மிக்க மூடர்களைக் கூரமான துன்பங்களிலிருந்து மீட்டுவைக்கும். பரதஸ்ரேஷ்டனே! கோபமும் வேற்றுமையும் பயமும் தண்டித்தலும் [1] இழுப்பதும் அடக்குதலும் கொலையும் உடனே கூட்டங்களைச் சத்துருவசப்படுத்தும். ஆகையால், அந்தக் கூட்டத் தலைவர்களை முக்கியமாகப் பூஜிக்கவேண்டும். ஓ! அரசனே! உலக நடை பெரும்பாலும் அவர்கள் தீனமாயிருக்கிறது. சத்துருக்களை இழுப்பவனே! மந்திராலோசனையைக் காப்பாற்றுவதும் சாரரும் தலைமையாயிருக்கிறவர்களிடம் இருக்கவேண்டும். ஓ! பாரத! கூட்டங்கள் யாவும் மந்திராலோசனையைக் கேட்கத்தக்கவைகளல்ல. கூட்டத்தலைவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து கூட்டத்தின் ஹிதத்தை ரஹஸ்யமாகச் செய்யவேண்டும். அவ்விதமின்றி வேறுவிதமாயிருந்தால் கூட்டம் தனியாய்ப் பிரிந்து கலைவதுடன் அதன் பொருள்களும் நாசமடையும். அப்படியே துன்பங்களும் உண்டாகும். அவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் வேறுபட்டுத் தம் சக்தியைச் செலுத்துவார்களானால் பண்டிதர்கள் சீக்கிரமாகவே அவர்களுக்கு முக்கியமாகச் சிக்ஷையைச் செய்யவேண்டும். குலங்களிலுண்டான கலகங்களை அக்குலத்தைச் சேர்ந்த பெரியோர்கள் உபேக்ஷை செய்தால் அவை அக்குலத்திற்கு நாசத்தைச்செய்யும், அக்குலத்தை வேறுபடவும் செய்யும். உள்ளிலுள்ள பயத்தை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும். வெளியிலுள்ள பயம் பலமானதன்று. ஓ! அரசனே! உள்ளிலுள்ள பயம் உடனே வேர்களை அறுக்கும். காரணமின்றி உண்டான கோபத்தாலோ அவிவேகத்தாலோ ஸ்வபாவத்திலுண்டான லோபத்தாலோ ஒருவருக்கொருவர் பேசிக்கொள்ளமாட்டார்கள். அஃது அவமானத்தின் லக்ஷணமாகும். ஜாதியாலும்

1 'துஞ்பம' என்றும் பொருளுண்டு.

குலத்தாலும யாவரும் ஸமமாயிருப்பார்கள், உத்யோகத்தாலும் புத்தியாலும் ரூபத்தாலும திரவியததாலும ஸமமாயிருக்கமாட்டார்கள் பேதப்படுத்துவதாலும் கொடுப்பதாலும கூட்டங்களைச சத்துருக்கள தம் வசமாக்கிக்கொள்ளுவார்கள. ஆகையால, ஒற்றுமை ஒன்றையே கூட்டங்களுக்குப பெரிய ரக்ஷணமாகச் சொல்லுகிறார்கள" என்று சொன்னார்.

நூற்றெட்டாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், மாதா பிதா குரு முதலியோரின் சிறப்பைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரதரே! இந்தத் தர்மவழியானது பெரிதும பலகிளைகளுள்ளதுமாயிருக்கிறது. இதிலுள்ள தர்மங்களுள் எது அவஸ்யம் அனுஷ்டிக்கத்தக்கதென்பது உங்களுடைய அபிப்பிராயம்? எந்தக்காரியம எல்லாப பிராணிகளுக்கும மிகச்சிறந்ததென்பது உங்களுடைய அபிப்பிராயம? நான் இங்கும இறந்த பின்னும் எப்படி உத்தமமான தர்மத்தை அடைவேன்?" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்.

"தாய்தந்தையர்களையும் ஆசார்யர்களையும் பூஜிப்பது மிகமுக்கியமென்பது என்கருத்து. இதைச்செய்யும் மனிதன் உலகங்களையும் பெரிய கீர்த்தியையுமஅடைகிறான் அப்பா! யுதிஷ்டிர! நன்றாகப பூஜிக்கப்படும இவர்கள் எந்த வேலையைக கட்டளையிடுகிறார்களோ அது தர்மமாயிருந்தாலும தர்மத்திற்கு விரோதமாயிருந்தாலும அதைச் செய்யவேண்டும. அவர்களுடைய ஸம்மதி பெறாமல வேறு தர்மத்தைச செய்யக்கூடாது. அவர்கள் எதை ஸம்மதிக்கிறார்களோ அது தர்மமென்பது திண்ணம். அவர்களே மூன்று உலகங்கள்; அவர்களே மூன்று ஆஸ்ரமங்கள; அவர்களே மூன்றுவேதங்கள்; அவர்களே மூன்று அக்நிகள. தந்தை கார்ஹபத்யாக்நியாகவும, தாய் தக்ஷிணாக்நியாகவும, குரு ஆஹவநீயாக்நியாகவும் கூறப்படுகிறார்கள. அந்த மூன்று அக்நியும் மிகப்பெரியவை. அம்மூன்றில் அஜாக்ரதையில்லாமலிருந்தால் மூன்று உலகங்களையும் ஜயிப்பாய் தந்தையின பூஜையால் இவ்வுலகத்தையும் தாயின் பூஜையால் மேலுலகத்தையும் குருவின் பூஜையால் ப்ரம்மலோகத்தையும் உறுதியாக ஜயிப்பாய் ஓ! பாரத! அவர்களிடம நன்றாகஇரு. மூன்று உலகங்களிலும கீர்த்தி பெறுவாய். உனக்கு க்ஷேமமும் மிகப்பெரிய பயனுள்ள தர்மமும உண்டு. நீ அவர்களுக்கு மேலாயிராதே; அவர்களைவிட்டுப் புஜி

யாதே, அவர்களைத் தூஷியாதே, எப்பொழுதும் பணிவிடையையே செய்; அதுதான உத்தமமானபுண்ணியம். ஓ! ஜனாதிபனே! நீ கீர்த்தியையும புண்ணியத்தையும் யசஸையும் நல்ல உலகங்களையும் அடைவாய. எவன் அந்த மூன்று பேர்களையும் ஆதரிக்கிறானோ அவனால எல்லா உலகங்களும ஆதரிக்கப்பட்டனவாகும. அவர்களை ஆதரியாதமனிதனுடைய செய்கைகள் யாவும பயனற்றனவாகும ஓ! பாரத! அந்த மூன்றுகுருக்களையும எவன் எப்பொழுதுமே பூஜியாமலிருக்கிறானோ அவனுக்கு இவ்வுலகமும் மேலுலகமும கீர்த்தியுமில்லை. அவனுடையகீர்த்தியானது இவ்வுலகிலும மேலுலகிலும விளங்காது பரலோகத்திலுள்ளதாகக் கூறப்படும மற்றுமுள்ள க்ஷேமமும் கிடையாது யுதிஷ்டிர! என்னாலவிடப்பட்டதும நான்செய்ததுமான எல்லாக்காரியமும் அவர்களுக்காகவே ஆகையால, அஃது எனக்கு நூறுமடங்கும் ஆயிரமடங்குமாகவே ஆயிற்று எனக்கு மூன்று உலகங்களும நன்றாக பரகாசிக்கின்றன. நல்ல [1] ஆசாரியர் வேதமோதிய பத்துப்பிராமமணர்களுக்கு மேலானவர். [2] உபாத்தியாயர் பத்து ஆசாரியருக்கு மேலானவர். தகப்பன பத்து உபாத்தியாயர்களுக்கு மேலானவன். தாய் ஒருத்தியோ தகப்பனிலும் பதின்மடங்கு மேலானவளும கௌரவத்தால பூமிமுழுமையும கீழாகச் செய்கிறவளுமாவாள. அன்னைக்குச்சரியான குருவில்லை. பாரத! குருவானவர் தந்தைதாய்களைவிட மிகமேலானவரென்பது என் எண்ணம ஏனெனில், தாய்தந்தை இருவரும் பிறப்பில்மட்டும் உபயோகப்படுகிறார்கள. இந்தத தந்தையும் தாயும் சரீரத்தை உண்டுபண்ணுகிறார்கள் ஆசாரியரின் உபதேசத்தாலுண்டாகும பிறவியானது கிழத்தனமும் மரணமுமற்றதும் சிறந்ததுமாகும். தாயும தந்தையும ஆசாரியரும [3] அபகாரஞ்செய்தவர்களானாலும அடிக்கத்தக்கவர்களல்லர். அவர்களை அடியாமலிருப்பதால் அவன் குற்றமுள்ளவனாகமாட்டான். அவர்களும் அவனைக் குற்றமுள்ளவனாகச் செய்யமாட்டார்கள. அந்தத தாமத்தில முயற்சியுள்ளவர்களை அனுக்ரஹிக்கத்தக்கவர்களாக ரிஷிகளும தேவர்களும அறிகிறார்கள. எவர் ஓதுவித்தலென்னும உண்மையான காமத்தால் வேதத்தை உபதேசஞ்செய்து அழிவற்ற பதத்தை அளித்து அனுக்ரஹஞ்செய்கிறாரோ அவரைத் தகப்பனென்றும் தாயென்றும அறிந்துகொள. அவருடைய நன்றியையறிந்து கொண்டு அவருக்கு த்ரோஹஞ்செய்யாமலிருக்கவேண்டும். எவர்

---

1 வேதத்தினபொருளை உபதேசிப்பவர். 2 வேதத்தை ஓதுவிப்பவர்.
3 இங்கு வேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

கள் வித்தையைக்கற்றபின் ஆசாரியரிடம் ஆதரவில்லாமலிருக்கிறார்களோ அவர்கள் மனத்தாலும் கர்மத்தாலும்[1] நாசமடைவார்கள். அவர்களின் பாபம்[2] ப்ரூணஹத்தியைவிட மேலானது. உலகில் அவர்களைவிட வேறுபாபியில்லை அவர்கள் எவ்விதம் குருக்களால் அனுக்ரஹிக்கத்தக்கவர்களோ அவ்விதம் அவர்களால் குருக்கள் ஆராதிக்கத்தக்கவர்கள். ஆகையால், புராதனமான தர்மத்தைவிரும்பியவன் முயற்சியுடன் குருக்களைப் பூஜிக்கவும் அவர்களுக்குக்கொடுக்கவும் அவர்களை ஆராதிக்கவும் வேண்டும். எந்தக்காமத்தால் பிதிருக்கள் ப்ரீதியடைகிறார்களோ அந்தக்காமத்தால் பரமதேவர் ப்ரீதியடைகிறார் மாதாவின் ப்ரீதிக்காகச்செய்யும் கர்மத்தால் பூமிதேவி பூஜிக்கப்படுகிறாள். உபாத்தியாயரின் ப்ரீதியைச்செய்யுங்காமத்தால் பரமாத்மா பூஜிக்கப்படுகிறார் ஆகையால், குருவானவர் தாய்தந்தைகளைவிட மேலாகப் பூஜிக்கத்தக்கவர். குருக்கள் பூஜிக்கப்பட்டால் பிதிருக்களுடன் ரிஷிகளும் தேவர்களும் ப்ரீதியடைகிறார்கள். ஆகையால், குருவானவர் மிகவும் பூஜிக்கத்தக்கவர் எவ்விதத்தாலும் குருவை அவமதிக்கக்கூடாது. குரு எவ்விதமோ தாயுந்தகப்பனும் அவ்விதமில்லையென்பதில்லை. அவ்விருவர்களையும் அவமதிக்கக்கூடாது அவர்கள்செய்ததைத் தூஷிக்கக்கூடாது. ரிஷிகளும் தேவர்களும் குருக்களின் பூஜையையே அறிவிக்கிறார்கள். உபாத்தியாயரையும் தகப்பனையும் தாயையும் மனத்தாலாவது செய்கையாலாவது எவர்கள் விரோதிக்கிறார்களோ அவர்களின் பாபம் ப்ரூணஹத்தியைவிட மேலானது அவர்களைக்காட்டிலும் உலகில் வேறுபாபியில்லை தம்மிடம்பிறந்தவனும் ரக்ஷிக்கப்பட்டவனுமான எந்தப்புத்திரன் தன்னை ரக்ஷித்த தாயையும் தந்தையையும் ரக்ஷியாமலிருக்கிறானோ அவனுடையபாபம் ப்ரூணஹத்தியைவிட மேலானது. உலகில் அவனைவிட வேறுபாபியில்லை. நண்பருக்கு த்ரோஹஞ்செய்தவன், நன்றிகொன்றவன், ஸ்திரீயைக்கொன்றவன், கோட்சொல்லுகிறவன் இந்நான்குபேர்களுடைய பாபத்திற்கும் பிராயச்சித்தத்தை நாம் கேட்டதில்லை. இவ்வுலகில் மனிதன் செய்யவேண்டியதெல்லாம் மனுவினுபதேசத்தில் காணப்படுகின்றது. இது சிறந்தது. இதைவிட மேலானது வேறில்லை. எல்லாத்தர்மங்களின் ஸாரங்களையும் ஒன்றுசேர்த்து இது கூறப்பட்டது'' என்றுசொன்னார்.

---

1 வேறுபாடம்.

2 இதன் 43-வது, 180-வது பக்கங்களின் குறிப்புக்களில் காண்க

நூற்றேன்பதாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரருக்கு மெய்பொய்களைப்பற்றிக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரதரே! தர்மத்திலிருக்க விருப்பமுள்ள மனிதன் எவ்விதமிருக்கவேண்டும்? பரதர்களிற் சிறந்தவரே! உண்மையை அறியவிருப்பமுள்ள என்பொருட்டு உபதேசிக்க வேண்டும். மெய்பொய் இரண்டும் உலகங்களைச் சூழ்ந்துகொண்டிருக்கின்றன. அரசரே! தர்மத்திலுறுதியுள்ள மனிதன் அவைகளில் எதைச் செய்யவேண்டும்? ஸத்யமென்பது எது? அஸத்யமென்பது எது? ஸநாதனமும் தர்மமவிட்டு விலகாததுமாயிருப்பது எது? எந்த ஸமயத்தில் ஸத்யத்தைச் சொல்லவேண்டும்? எந்த ஸமயத்தில் பொய்யைச் சொல்லவேண்டும்?" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ஸத்யத்தைச் சொல்லுவது நன்று. ஸத்யத்தைவிட மேலானது இல்லை. ஓ! பாரத! உலகத்தில் எது அறிய மிகஅரியதோ அதனை உனக்கு உபதேசிக்கிறேன். எந்த விஷயத்தில் உண்மை பொய் போலாகுமோ அந்த விஷயத்தில் உண்மை சொல்லத்தகாததாகும். எந்த விஷயத்தில் பொய்யும் உண்மைபோலாகுமோ அந்த விஷயத்தில் பொய் சொல்லத்தக்கதாகும். எவன் எந்த விஷயத்தில் உண்மையை நிச்சயிக்கவில்லையோ அப்படிப்பட்ட [1] மூடன் அந்த விஷயத்தில் கொல்லப்படுவன். மெய்பொய்களை நிச்சயஞ்செய்துகொண்டபின் தர்மமறிந்தவனாகிறான். கெட்டவனும் புத்தியில்லாதவனும் மிகக் குரூரனுமான புருஷனும் [2] குருட்டு மிருகத்தைக் கொலைசெய்ததால் பலாகனென்ற வேடன் போல மிகப்பெரிய புண்ணியத்தையடைவான். தருமத்தில் விருப்பமுள்ளவனாயினும் (ஸத்யவாதியெனினும்) மூடன் தர்மந்தெரிந்தவனல்லன். என்ன ஆச்சர்யம்! [3] கங்கைக்கரையிலுள்ள கோட்டானைப் போல (க்கொலைசெய்கிறவனும்) மிகப்பெரிய புண்ணியத்தை அடைவான். நீ கேட்ட விஷயத்தில் தர்மத்தைத் தெரிந்துகொள்வது மிகக் கடினம். இந்தக்கேள்வி அத்தகையதாக இருக்கிறது. இவ்விஷயத்தில் ஊகத்தால் நிர்ணயஞ்செய்வதும் கடினம். இதில் எவ்விதம் நிச்சயம் அடைவான்? பிராணிகளின் க்ஷேமமென்னும் பயனுக்காகத் தருமத்தின் உபதேசம் செய்யப்பட்டது. எது க்ஷேமத்துடன் கூடியதாயிருக்கிறதோ அது தர்மமென்பது நிச்சயம். குருக்களிற் சிறந்தவனே!

---

1 வேறுபாடம். 2-3 கர்ணபர்வம், அத். 72 - பார்க்க.

கொல்லாமை, ஸத்யம, கோபமில்லாமை, தவம, தானம, அடக்கம், அறிவு, அஸூயையில்லாமை, பிறரைப்பழிப்பதில் லாமாத்தியமில்லாமை, ராஜையில்லாமை, சீலம இவைகள தாமமென்று தேவாகளுக்குத தேவரும் சிறநத பதத்திலிருப்பவருமான பிரமம தேவராலசொல்லப்பட்டன இதுவும ஸனாதனமான தருமநதான் அரசனே! இநதத தருமததிலிருககும மனிதன் க்ஷேமஙகளைப பார்ககிறான் வேதததில கூறப்படும கொலையும உண்மையில ஹிமஸையில்லாததான தாமமாகும உலகததைத [1] தரிப்பதால் தாமமெனறு சொலலுகிறாகள பரஜைகள தாமததால தரிககப்படுகின்றன எது தரிககும் திறமையுடன் கூடியதோ அது தர்மமென்பது நிசசயம பிராணிகளுக்குத துன்பமில்லாமை என்னும் பயனுககாகத தாமோபதேசம செய்யப்பட்டது எது துன்பமில்லாமையுடன் கூடியதாயிருககிறதோ அது தர்மமென்பது நிசசயம வேதததில கூறியதே தாமமென்று வேறு சிலா சொல்லுகிறாகள. மற்றஜனஙகள வேறு பரமாணஙகளையும சொல்லுகிறார்கள அதையும நாஙகள குறறமாகசகொளளவிலலை முழுமையும விதிக்கப்படுவது இல்லை. எவாகள அநியாயமாக அபகரிக்க விருப்பமுளளவாகளாய் ஓரிடததிலுளள பொருளை விருமபுகிறாகளோ அவாகளுக்கு அநத இடததைச சொலலக் கூடாது. அது தருமமென்பது நிசசயம. சொலலாமலிருநது விட நேருமானால எவ்விதததிலும சொல்லக்கூடாது அவசயம சொல்லவேண்டுமானாலும சொலலாமலிருப்பதில் அவாகள ஸந்தேகப்படுவார்களானாலும [2] அபபொழுது ஸதயம சொல்வதை விடச சபதஞ்செய்தாவது பொய்யைச சொல்லிப பாபிகளின் சேர்க்கையிலிருநது விடுதலை அடைவது மிகசசிறநததெனறு கூறப்படுகிறது சக்தியிருக்குமானால எவ்விதததிலும பாபிகளின் பொருட்டுப பொருளைக கொடுக்கக்கூடாது ஏனெனில, பாபிகளுக்கு அளிததபொருள கொடுப்பவனுக்கும துனபத்தை உண்டுபண்ணும. [3] தனம பெற்றவனுடைய சரீரத்தைத் துனபப்படுத்திப் பொருளை வாஙக விருப்பமுள்ளவ

[1] போஷிப்பதால்.

[2] இஙகு அதிக பாடமான இரண்டரைஸ்லோகம விடப்பட்டன.

[3] லாபததை இருவரும் அடையவேணடுமென்ற ஏற்பாட்டுடன் ஒருவனிடமிருந்து பொருளை வாஙகி மற்றொருவன் வேலைசெய்யும் விஷயததில் அப்பொருளைத் திருடர்கள் அபகரித்தால பொருள்கொடுத்தவன் பெற்றுக்கொண்டவனைத் துன்பப்படுத்தியாவது அப்பொருளை வாஙக விரும்புவானாகில் ஸாக்ஷிகள் கடன்வாஙகினவனிடம் பொருளிருப்பதாகசசொல்லுவது பொய்யாகவே முடியும்.

னுக்கு உண்மையை அறிவிக்க வேண்டி வந்த ஸாக்ஷிகள் சொல்லத்தகக வசனத்தைச சொலலாமல் அவ்விஷயத்தில் 'இவன் பொருளை வைததிருககிறான்' என்று சொன்னார்களாகில் அவாகள யாவரும பொய்சொன்னவாகளாகிறார்கள். உயிருக்கு அபாயம நேருங்காலததிலும விவாகத்திலும தாமப்படிப் பிறர் பொருளை ரக்ஷிககவேண்டியும் பொய் சொல்லததக்கதாகும். தருமததைவிரும்பும மனிதன பிறாபொருள் ஸித்திக்கவேண்டிக் [1] கிழானவேஷததையும வஹிககலாம். பொருளைச [2] சம்பாதிப பவன (திருடாகளால்) பலாத்காரமாக அபகரிககப்பட்டவனாக இருநதால (பொருளுடையவனுக்குப) பிரதிஜ்ஞை செய்யபபட்ட பொருளைக கொடுககவேண்டியதில்லை (அவவிதமின்றித) தருமப படி ஜீவிக்கும் எவன் தாமமான உடன்பாட்டிலிருந்து விலகுகி றானோ அவ்வழியை அடைநத அவனைத தண்டததாலேயே அடிக்க வேண்டும. எப்போதும் தர்மஙகளிலிருநது விலகினவனும் அஸு ராகளுககுரிய கபடததை அடைந்தவனுமான துஷ்டன் ஸ்வதர் மததைவிட்டு அக்கபடவழியை அடுததுப பிழைக்க விரும்புவானா கில் கபடமாய்பபிழைக்கும் (அநதப) பாபியை எல்லா உபாயங்க ளாலும அடககவேணடும இவ்வுலகில பாபிகளனைவாகளுக்கும பொருளஒனறுதான் சிறநததென்பது நிசசயம. கபடவழியால் நரகததையடையும அநத மனிதாகளுடன விவாஹமும போஜன மும செய்யக்கூடாது. அவாகள் தேவாகளையும் மனுஷ்யர்களை யும் விட்டுவிலகினவர்களும யாகமில்லாதவாகளும் தவமில்லாதவர் களும பிரேதங்கள போனறவர்களுமாகிறார்கள அவர்களுடன் சேரவேணடாம. [3] பொருளுககு நாசம்வநதால் அவாகள உயிரை விடுவதென்ற மிகபபெரிய துககத்தையும் செயதுகொள்ளுவார்கள் 'இந்தததாமத்தை நீ பிரியமாகச்செய்' என்று முயற்சியுடன் உப தேசிககததகுதியுளளவன பாபிகளுள ஒருவனுமில்லை எல்லாம தாமமென்றே அவர்களின் நிச்சயம். அவவிதமான மனிதனை எவன் அடிககிறானோ அவன் பாபத்தை அடையமாட்டான். தன் காமததால அடிக்கபபட்டபாவியை அவன் அடிக்கிறான் (கர்மத தால்) அடிக்கப்பட்டுத்தான் அந்தப பாபி அடிபடுகிறான். கெட்டபுததியுளள அநதப பாபிகளை அடிக்கவேண்டுமென்று

1 வேறுபாடம.

2 வேறுபாடம். 'லாபநஷ்டஙகளில் ஸமமென்று உடன்பாடிருந் தால், வாஙகிககொண்டவன் கொடுத்தவனுக்குப் பாதியைக் கொடுக்க வேண்டும; கொடுக்கச சகதியில்லாவிட்டால வாங்கினவன் கொடுத்தவ னுககு அடிமையாக இருககவேண்டும்' என்பது பழைய உரை.

3 வேறுபாடம.

ஸங்கல்பஞ்செய்கிறவன் புண்யமடைகிறான். கபடமாகப் பிழைப்பவர்கள் காகத்தையும் நாயையும் போன்றவர்கள் தாம் அவர்கள் சரீரத்தைவிட்டபின் இந்தப்பிறவிகளில் பிறக்கிறார்கள் எவனிடத்தில் எந்தமனிதன் எப்படியிருக்கிறானோ அவனும் அந்த மனிதனிடத்தில் அப்படி இருக்கவேண்டும் அதுதான் தர்மம் கபட நடையுள்ளவனுக்குக் கபடமாகத் தீங்குசெய்யவேண்டும் நன்னடையுள்ளவனை நல்வழிகொண்டே அடையவேண்டும்'' என்று சொன்னார்.

நூற்றுப்பத்தாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், துன்பங்களைத்தாண்டத்தகுந்த உபாயங்களைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பிதாமஹரே! பிராணிகள் வெவ்வேறான அந்த அந்த விஷயங்களால் துன்பப்படும்போது எந்த உபாயத்தால் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டக்கூடுமோ அந்த உபாயத்தை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்'' என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

'எந்த த்விஜாதிகள் மிகவும் அடங்கிய மனமுள்ளவர்களாய் விதிப்படியுள்ள ஆச்ரமங்களில் சாஸ்திரத்தில்சொல்லியபடி இருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் தர்மத்தை டம்பமாகச் செய்யவில்லையோ எவர்களின் ஜீவனம் மிக அடங்கியதோ எவர்கள் இந்திரியங்களையும் அடக்குகிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் நிந்திக்கப்பட்டாலும் மறுமொழி சொல்லாதவர்களும் துன்பஞ் செய்யப்பட்டாலும் துன்பஞ்செய்யாதவர்களும் கொடுப்பவர்களும் யாசியாதவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் எப்பொழுதும் அதிதிகளை வஸிக்கச் செய்கிறவர்களும் எப்பொழுதும் அஸூயையற்றவர்களும் எப்போதும் வேதமோதும் ஸ்வபாவமுள்ளவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் தர்மத்தை அறிந்து தாய் தந்தையரின் நடையை அநுஸரித்திருக்கிறவர்களும் பகலில் தூக்கத்தை விட்டவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் மனத்தாலும் வாக்காலும் செய்கையாலும் பாபத்தைச் செய்யாதவர்களும் பிராணி

களைத் தண்டியாதவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எந்த அரசர்கள் ரஜோ குணத்துடன்கூடியவர்களாய லோபத்தால் பிறர்பொருள்களை அபகரியாமல் தேசங்களை ரக்ஷிக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் எவர்கள். நியாயமாக அடைந்த தமதாரங்களிடம் ருதுகாலந்தோறும் சேருகிறவர்களும் அகனிஹோத்திரத்தைப் பெரிதாகக்கொண்டவர்களும ஸாதுக்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் எந்தசூரர்கள் மரணத்தாலுண்டாகும பயத்தைத்தள்ளிவிட்டு யுத்தங்களில் தருமப்படி ஜயத்தை விரும்புகிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் இவ்வுலகில எவர்கள உயிரைவிடும்படி நேர்ந்தாலும ஸத்தியங்களை சசொலலுகிறவர்களாயும பிராணிகளுக்கு நம்பத்தக்கவர்களாயுமிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்களின்செய்கைகள நிந்திக்கத்தகாதவைகளும சொற்கள உண்மையும பிரியமும பொருள்கள் ஸாதுக்களுக்கு உபயோகப்படுகின்றவைகளுமாயிருக்கின்றனவோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும தாண்டுகிறார்கள் எந்தப் பிராமமணர்கள் அத்தியயனஞ்செய்யததகாததநாட்களில அத்தியனஞ் செய்கிறதேயில்லையோ தவத்தில்நிலைபெற்றவர்களும் நல்ல தவமுள்ளவர்களுமான அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள இளமைப்பருவத்தில பிரமமசாரிகளாயிருந்துகொண்டு தவத்தைசசெய்கிறவர்களும வித்தைகளிலும் வேதங்களிலும வ்ரதங்களைசசெய்து நிறைவேற்றினவர்களுமாக இருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள ரஜோகுணமும தமோகுணமும மிக அடங்கியவர்களும ஸத்வகுணத்தில நிலைபெற்றவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ பெரியபாக்கியசாலிகளான அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும தாண்டுகிறார்கள் எவர்களிடம ஒருவரும பயமடைகிறதில்லையோ எவர்களுக்கு ஒருவரிடத்திலும பயமில்லையோ எவர்களுக்கு உலகம தம்மைப்போலிக்கிறதோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும தாண்டுகிறார்கள் புருஷர்களிற்சிறந்த எந்த ஸாதுக்கள் பிறர் ஸம்பத்தைக்கண்டு தாபப்படாதவர்களும் 1 இகழ்ச்சியான ஆகாரத்திலிருந்து விலகினவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் எல்லாத்தேவர்களையும நமஸ்கரிப்பவர்களும் எல்லாத்

1 'போகத்திலிருந்து' என்பது வேறுபாடம்.

தாமங்களையும் கேட்பவர்களும் ச்ரத்தையுள்ளவர்களும் அடக்கமுள்ளவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் பெருமையைவிரும்பாதவர்களும் பிறரைப்பெருமைப்படுத்துகிறவர்களும் பெருமையுள்ளவர்களைப் பூஜிக்கிறவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் பிரஜைகளைவிரும்பிக்கொண்டு மிகவும் சுத்தமான மனத்துடன் ஒவ்வொருதிதியிலும் ச்ராத்தங்களைச்செய்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் கோபத்தை மிகவும் அடக்குகிறவர்களும் கோபமுள்ளவர்களை மிக்கசாந்தர்களாகச்செய்கிறவர்களும் [1] வேலைக்காரர்களிடத்திலும் கோபமில்லாதவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எந்தமனிதர்கள் பிறந்ததுமுதல் மதுவையும் மாமஸத்தையும் பெண்டிர்களையும் கள்ளையும் எப்பொழுதும் விலக்குகிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் ஜீவிப்பதற்காகப் போஜனமும் ஸந்ததியுண்டாவதற்காக ஸ்திரீகளுடன்சேர்க்கையும் உண்மையைச் சொல்லவேண்டியதற்காக வாக்குமுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஈச்வரரும் உலகத்தின் உற்பத்திலயங்களுக்குக் காரணரும் தேவருமான ஸ்ரீ நாராயணரின் பக்தர்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். அரசனே! தாமரைமலர்போலச் சிவந்தகண்ணுள்ளவரும் பீதாம்பரதரரும் நீண்டகையுள்ளவரும் உனக்குஸுஹ்ருத்தும் உடன்பிறந்தவரும் மித்திரரும் ஸம்பந்தியும் அச்சுதரும் விரும்பினால் இவ்வுலகங்கள் யாவற்றையும் ஒருதோலைப்போலச் சுருட்டச்சக்தியுள்ளவரும் பிரபுவும் சிந்திக்கமுடியாத ஸ்வரூபமுள்ளவரும் புருஷோத்தமருமான எந்தக்கோவிந்தர் எப்பொழுதும் உனக்குப் பிரியத்தையும் நன்மையையும் செய்துகொண்டிருக்கிறாரோ அந்தப் புருஷோத்தமர் யதுக்களில் மிகச்சிறந்தவரும் வைகுண்டவாஸியுமான புருஷச்ரேஷ்டராகிறார். பக்தர்களின் துக்கத்தை அபஹரிக்கும் இந்த ஸ்ரீநாராயணரை இவ்வுலகில் எவர்கள் பக்தியுடன் ஆச்ரயிக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். இவ்விஷயத்தில் விசாரிக்கவேண்டியதில்லை. பாரத! எவர்கள் தாமரையிதழ்போன்றகண்ணுள்ள இந்த ஸ்ரீ கிருஷ்ணனிடம் எல்லா அபிப்பிராயத்துடனும் தம்கர்மங்களை அர்ப்ப

1 'பிராணிகளிடம்' என்பது வேறுபாடம்.

ணஞ்செய்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையுந்தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் உலகங்களை ரக்ஷிக்கவேண்டி அதிதியிடம் கச்யபரின் புத்திரனாயுதித்த தேவனான இந்திரனை நமஸ்கரிக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் உலகங்களைப் படைத்தவரும் ஸாதுக்களுக்குப் பதியும் யாகங்களால் பூஜிக்கத்தக்கவருமான பிரம்மதேவரைப் பூஜிக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். இந்திரனும் விஷ்ணுவும் ருத்திரரும் உலகங்களுக்குப் பிதாமஹரான பிரம்மதேவரும் தேவர்களின் தேவரான எந்தமஹேச்வரரைப் பலவித ஸ்தோத்திரங்களால் துதிக்கிறார்களோ, அவரை எவர்கள் எப்பொழுதும் பூஜிக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் கடினமான துன்பத்தைத்தாண்டத்தக்க இவ்வுபாய உபதேசத்தைப் படிக்கிறார்களோ, எவர்கள் கேட்கிறார்களோ, பிராம்மணர்களின் பொருட்டு எவர்கள் சொல்லுகிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். தோஷமில்லாதவனே! மனிதன் இவ்வுலகிலும் மேலுலகிலும் பெரிய துன்பங்களைத் தாண்டுவதற்காகச் செய்யத்தக்க காரியங்களில் சிறிது என்னால் உனக்கு இவ்விதம் உபதேசிக்கப்பட்டது" என்று சொன்னார்.

நூற்றுப்பதினோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், மனிதர்களைத் துஷ்டர்களென்றும் ஸாதுக்களென்றும் அறிவதற்குப் பரீக்ஷை ஸாதனமென்பதை விளக்கப் புலிநரிகளைப் பற்றிய கதையைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "தந்தையே! அஸாதுக்கள் ஸாதுக்களின் உருவமுள்ளவர்களாகவும் ஸாதுக்கள் அஸாதுக்களின் உருவமுள்ளவர்களாகவும் காணப்படுகிறார்கள். அவ்விதப் புருஷர்களை நாங்கள் எவ்விதம் அறிவோம்?" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

"ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்தில் புலிக்கும் நரிக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். அதைத் தெரிந்துகொள். முன்காலத்தில் செல்வஞ் நிறைந்த புரிகையென்னும் பட்டணத்தில் பிறர்களுக்குத் துன்பஞ்செய்தலையே பெரிதாகக்கொண்டவனும் குரூரனும் புருஷர்களில் இழிவானவனுமான பௌரிகனென்னும் அரசனிருந்தான். அவன் ஆயுள்

முடிந்ததும விருமபததகாத கதியை அடைநதான். முன்காமத்தால் தூஷிககபபட்ட அவ்வரசன் நரியின பிறபபையடைந்தான். அநத நரி தன் முன்பிறபபை நினைதது மிக்க வெறுபபை அடைநதது அது பிறரால கொடுக்கப்பட்ட மாமஸங்களையும் உண்ணுகிறதில்லை. எல்லாப பிராணிகளிடததிலும ஹிம்ஸை செய்யாததும ஸததியமான வாக்குள்ளதும மிகக உறுதியான விரதமுள்ளதுமாய்ச் சரியானகாலததில் உதிர்நத கனிகளால ஆகாரஞ்செயது கொணடுவநதது. அஃது ஒருஸமயததில இலைகளை உணவாகக் கொணடதும ஒருஸமயததில உறுதியான விரதமுள்ளதும ஒருஸமயததில தணணீரால்ஜீவிபபதுமாய் ஒருவரிடமும வசபபடாம விருநதது. அநத நரிககு, பிறநதபூமியிலுள்ள ஸ்நேஹததால் மயானத்தில வஸிபபது ஸம்மதமாக இருநதது அது வேறிடததைப பிரியமாகக்கொள்ளவில்லை அநதஜாதியிலுள்ள மறறவையாவும் அதனுடைய சுததியைப பொறுதவைகளாய் மிக வணககமான வசனஙகளால் அநதபபுததியை வேறுபடுததத தொடஙகின 'பயங்கரமான மயானத்தில் வஸித்துககொண்டு பரிசுததியை அடைய விருமபுகிறாய் இஃது உனக்குவிபரீதமான புத்தி நீ மாம்ஸததை ஆகாரமாகக கொண்டவனனறோ? ஆகையால, எங்களுடன் ஸரியாகஇரு. புஜிக்கவேண்டியதை நாஙகள் கொடுக்கிறோம சுத்தியென்பதைதத தள்ளிவிட்டுச சாப்பிடு எது புஜிக்கப்பட்டதோ அதுதான் உனக்குள்ளது' எனறுசொல்லின இவவிதம சொல்லிய அவைகளின் வசனத்தைககேட்டு, அது மனததில் அடக்கத்துடன கடுமையில்லாதவைகளும இனியவைகளும வணக்கமுள்ளவைகளும யுக்தியுள்ளவைகளுமான வசனஙகளால் மறுமொழி சொல்லத தொடஙகிறறு 'பிறபபானது எனககுபரமாணமனறு. குலமானது சீலத்தால ஆககபபடுகிறது எநதக்காமத்தால் புகழானது பெருகுமோ அதையே நான விரும்புகிறேன். மயானத்தில் எனககு வாஸமிருந்தாலும என்னுடைய [1]ஸமாதியைபபாாக்க வேண்டும். வஸிககுமிடமானது தாமத்திற்குக காரணமன்று. ஆத்மாவானது கர்மஙகளைப பயனபடச்செய்யும் ஆஶ்ரமததில் ஒருவன் அநதணனைக கொலலுகிறான் ஆஶ்ரமமில்லாவிடத்தில் ஒருவன் தானஞ்செய்கிறான் அக்கொலை பாதகமாகாதோ? அந்தத் தானம் பயனற்றதாய் விடுமோ? நீஙகள் உஙகளுக்கு வேண்டிய விஷயத்தில் லோபத்தால் ஆகாரம ஒன்றில் மாத்திரம் ஆசையுள்ளவர்களாயிருககிறீாகள். விவேகமில்லாதவர்கள் முடிவிலுண்டாகும தோஷங்களைப பார்க்கிறதில்லை ஆகையால், ஸநதோஷமில்லாமல செய்யப்படுவதும் நிநதிக்கத்

1 புத்தியின் நிலை.

தக்கதும தர்மக்குறைவால் தூஷிக்கப்பட்டதும் இவ்வுலகிலும் மேலுலகிலுமதுன்பமுள்ளதுமானஜீவனததில்நான் பிரியமுள்ளவனல்லன்' என்று சொல்லிற்று ப்ரஸித்தமான பராக்ரமமுள்ள ஒரு புலியானது அந்தநரியைப் பரிசுத்தனை பண்டிதனைக எண்ணித் தனக்குச சமமான மரியாதையைச செய்து தானைக மந்திரி பதத்தில் வரித்துககொண்டது. புலியானது, 'அழகுள்ள நண்பனே! உன்ஸ்வரூபம தெரிந்தது என்னுடன்கூட ராஜகாரியத்தைப் பெற்றுக்கொள். உனக்கிஷ்டமான போகங்களைப பூரணமாய் வரித்துககொள். வேண்டாதவைகளை விலககிவிடு. எங்கள் ஜாதிகுரூரமானதென்று பிரசித்தமாயிருப்பதை உனக்கு அறிவிக்கிறேன் எளியவசனத்தை முன்னிட்டு நீ ஆளவேண்டும. நீயும க்ஷேமத்தை அடைவாய்' என்று சொல்லிற்று பிறகு, நரியானது மிக்க தைரியமுள்ளதும மிருகங்களுக்குப்பதியுமான புலியின் அவ்வசனத்தை மிகவும ஆதரித்துக் கொண்டுசமவணங்கி வணக்கமுள்ள வசனத்தைச சொல்லத தொடங்கிற்று 'மிருகராஜனே! எனக்காக நீ சொன்ன இந்தவசனம ஸரியானது. அறமபொருள்களில் ஸமர்த்தர்களும பரிசுத்தர்களுமான ஸஹாய மனிதர்களை நீ தேடுவது நியாயமே. ஓ! வீரனே! அமாததியனில்லாத அரசனுலும சரீரத்துக்குவிரோதியும துஷ்டனுமான அமாத்யனுடன் கூடின அரசனுலும (ராஜ்யத்தின) பெருமையை ஆளமுடியாது. பெரிய பாக்யமபெற்றவனே! அன்புள்ளவர்களும் நீதியறிந்தவர்களும் ஆலோசனையுள்ளவர்களும ஒருவருககொருவர் [1]சோக்கையில்லாதவர்களும ஜயத்தை விருமபுகிறவர்களும் ஆசையற்றவர்களும் மரியாதையைவிட்டு விலகாதவர்களும சிறந்த அறிவுள்ளவர்களும் ஹிதத்தில் முயற்சியுள்ளவர்களும பெரியமனமுள்ளவர்களுமான ஸஹாயமனிதர்களை ஸ்நேஹிதர்களைப்போலவும தந்தைகளைப்போலவும மரியாதைசெய் மிருகாதிபனே! ஸந்தோஷமாயிருப்பதைவிட வேறொன்றும எனக்குப் பிரியமேயில்லை ஸுகங்களிலும் போகங்களிலும உன்னிடத்திலுள்ள ஐஸ்வரியத்திலும எனக்கு விருப்பமில்லை. எனது ஸ்வபாவமானது உன்னுடைய பழைய வேலைக்காரர்களுடன் சேர்க்கை அடையாது. எனனிமித்தமாகத் துன்பமடையுமவர்கள் உன்னைப்பேதப்படுத்துவார்கள். நீ சிறந்தவர்களான மற்றவர்களுக்கும் கொண்டாடத்தக்கவனும் அடுக்கத்தக்கவனும் நல்லமனமுள்ளவனும் மிகப்பெரிய பாக்யமபெற்றவனும் பாபிகளிடத்திலும கடோரமற்றவனும் நீண்ட ஆலோசனையுள்ளவனும் பெரியஉத்ஸாஹமுள்ளவனும பெருங்கொடையுள்ளவனும் பெரியபலமுள்ளவனும் உபகாரத்திற்குப் பழுதில்லாத

1 வேறுபாடம்.

பிரதி உபகாரஞ்செய்கிறவனும் பாகயங்களால் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவனுமாயிருக்கிறாய். ஆனால், நான் என்னிலைமையிலே மிக்க சந்தோஷமுள்ளவனாயிருக்கிறேன். என்னிஷ்டம்போல வனத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் நான (பிறரிடம்) ஸேவை செய்தலை அறிந்தவனல்லன். கஷ்டமான ஸேவகவிருத்தியானது செய்யப்படவுமில்லை. ஸேவையிலிருப்பவர்களுக்கு [1] அரசனருகிலுள்ள நிந்தைகளாலவரும் எல்லாத் தோஷங்களும் உண்டாகும். வனத்திலிருப்பதோ அபிமானமும் பயமும் இடையூறுமில்லாததாயிருக்கிறது. அரசனால் [2] இழுக்கப்படும் மனிதனுக்கு உள்ளத்திலுண்டாகும் பயமானது கானகத்திலிருந்து கிழங்குகனிகளை புஜித்துக்கொண்டு ஸந்தோஷமாயிருப்பவர்களுக்கு இராது. ஆயாஸமின்றித் தண்ணீரோ சிறந்த குணமுள்ள இனிய அன்னமோ, ஆலோசித்துப்பார்த்தால், எவ்விடத்தில் ஸுகமாக இருக்கிறதோ அது ஸ்வர்க்கம். ஸேவையிலுள்ள துன்பங்களால் தூஷிக்கப்பட்டு எவ்வளவு வேலைக்காரர்கள் நாசமடைகிறார்களோ குற்றங்களுக்காக அரசர்களால் தண்டிக்கப்படும் வேலைக்காரர்கள் அவ்வளவில்லை. ஓ! மிருகேந்திரனே! அந்த மந்திரிகாரியத்தை நான் செய்யவேண்டுமென்று நீ விரும்பினால் இருக்கவேண்டிய விதிக்குத்தக்க ஓர் உடன்பாட்டைச் செய்துகொள்ள விரும்புகிறேன். என்னைச் சேர்ந்தவர்களை நீ மரியாதைசெய்யவேண்டும். ஹிதமான வசனத்தைக் கேட்கவேண்டும். எனக்குக்கொடுக்கப்பட்ட வ்ருத்தியானது உன்னிடம் நல்ல உறுதியுள்ளதாக இருக்கவேண்டும். ஒருகாலத்திலும் உனது மற்ற மந்திரிகளுடன் ஆலோசிக்கக்கூடாது. நீதியுள்ளவர்களும் பெருமையுற்றிருக்க விருப்பமுள்ளவர்களுமான வேறு மந்திரிகள் என்விஷயத்தில் வீணாகப் பேசுவார்கள். ரஹஸ்யத்தில் தனிமையாக உன்னுடன் சேர்ந்து ஒருவனாக ஹிதவசனத்தைச் சொல்லுவேன். உனது இனத்தார்களைப்பற்றிய காரியங்களில் நன்மை தீமைகளை நான் கேட்கத் தக்கவனல்லன். நீ என்னுடன் ஆலோசனைசெய்தபின் மந்திரிகளைத் துன்பஞ்செய்யக்கூடாது. நீ கோபமுள்ளவனாகி என்னைச் சேர்ந்தவர்களுக்கும் தண்டனையை விதிக்கக்கூடாது' என்று சொல்லிற்று. பிறகு, அந்தமிருகேந்திரனை புலியால் 'இவ்விதமாகட்டும்' என்றுசொல்லிப் பூஜிக்கப்பட்ட நரியானது, அந்தப்புலியால் ஏவப்பட்டுப் புத்திசொல்லத்தக்கமந்திரிபதத்தையடைந்தது. அவ்விதம் பூஜிக்கப்பட்டதும் வேலைகளில் முயற்சியுள்ளதுமான அந்தநரியைக்கண்டு முன்பரிவாரங்கள் ஒன்றுசேர்ந்துகொண்டு அடிக்கடி

1 வேறுபாடம். 2 'அழைக்கப்பட்டவனுக்கு' என்பது வேறுபாடம்.

பகைத்துவந்தன கெட்டபுத்தியுள்ள அவைகள் வெளிக்கு மித்திரனென்கிறபுத்தியுடன் நன்மொழி உரைத்து நரியைத தோஷங்களில் பிரவேசிக்கச்செய்து ஸமயங்களைப போக்கவிரும்பின. பிறர் பொருளை அபகரிப்பவைகளும முன் வேறுவிதமாயிருந்தவைகளுமான அவைகள் நரியாலடக்கப்பட்டு ஒருபொருளையும அபகரிக்கச் சக்தியற்றவைகளாயினவன்றே? (அதிகாரத்திலிருந்து) விலக்க விருப்பமுள்ள அவைகள் கதைகளாலும பெருந்தனத்தாலும இந்தநரியின் புத்திக்குப பெரிய ஆசையை உண்டுபண்ணத் தொடங்கின. ஆகிலும, சிறந்த அறிவுள்ள அந்த நரியானது அந்தத் தீரத்தன்மையிலிருந்து சலிக்கவில்லை பிறகு, மற்றப பரிவாரங்கள் இதற்கு நாசத்தைச செய்யவேண்டுமென்று ஸங்கேதஞ் செய்துகொண்டிருந்தன அவைகள் மிருகராஜனை புலிக்கு விருப்பமுள்ளதும் அதன் வீட்டில பாகஞ் செய்யப்பட்டதுமான மாம்ஸத்தைத் தாங்களே எடுத்து அந்த நரியின்வீட்டில் கொண்டுவந்து வைத்தன. அந்த மாமஸமானது எதனால் ஆலோசிக்கபபட்டு எதற்காக அபகரித்துவைக்கப்பட்டதோ அதெல்லாம் அந்த நரிக்குத் தெரிந்திருந்தும, ('இதன்மூலமாய் இந்தப்பந்தம் நமக்கு விலகட்டும' என்றும) ஒருகாரணத்துக்காகப பொறுத்துக்கொண்டிருந்தது. மந்திரிபதத்தை அடைந்தபோது, அந்தநரியானது, 'ஓ! அரசனே! என்னிடத்தில ஸநேகத்தை விரும்பும் நீ துன்பத்தைச செய்யககூடாது' என்ற இந்தப்ரதிஜ்ஞையைச செய்துகொண்டது. அந்த ஆலோசனையின் நிலைமையை அறிய வேண்டியும் அவ்விஷயத்தில உபேக்ஷையாயிருந்தது (பிறகு) பசியுடன் புஜிக்கக் கிளம்பிவந்த மிருகேந்திரனுக்குப் போஜனம் கொண்டுவரவேண்டிய ஸமயத்தில் அந்த மாம்ஸம காணப்படவில்லை மிருகராஜனும திருடனைத்தேடவேண்டும் என்று கட்டளையிட்டது. கபடமுள்ள அந்நரிகளும, 'அந்தமாமஸமானது வித்வானும் தன்னைப பெரிய அறிவுள்ளவனென்று எண்ணுகிறவனுமான உமது மந்திரியால் அபகரிக்கப்பட்டது' என்று மிருகேந்திரனிடம் அறிவித்தன உடனே நரியின் [1] சாபலயத்தைக்கேட்டுக் கோபங்கொண்ட புலியானது பொறுமையுள்ளதாயிற்று. அரசனை புலியானது இந்தநரியைக் கொலைசெய்யவேண்டுமென்னும் கருத்துக்கொண்டது அப்புலியின் அந்த இடைவெளியைக் கண்டு அந்த முன்மந்திரிகள் சொல்லத்தொடங்கின 'அந்த நரியானது எங்களனைவர்களின் ஜீவனத்தையும்கெடுக்க யத்தனபபடுகிறது' என்று இவ்விதம் சொல்ல நிச்சயஞ்செய்தபின் அவை

---

1 தனக்குத் தகாதவிஷயத்தில் ஆசை.

திரும்பவும் அந்தநரியின் செய்கைகளை விரிவாகச்சொல்ல ஆரம்பித்தன. 'அந்தநரியினுடைய இந்தக்காரியம் இப்படியிருக்கிறது. ஏதுதான் அதனால் செய்யப்படாததாகும்? அந்தநரியை எவ்விதக்குணமுள்ளதாக முந்தித் தேவரீர் கேள்விப்பட்டிருக்கிறீரோ அது அவ்விதக்குணமுள்ளதன்று, வார்த்தையினால்மட்டும் தாமமுள்ளதும் ஸ்வபாவத்தில் க்ரூரமுள்ளதுமாயிருக்கிறது. கபடதர்மமுள்ள இந்தப்பாபி பொய்யான ஆசாரமுள்ளதாயிருக்கிறது. காரியத்துக்குவேண்டிய போஜனமுதலிய விரதங்களில் ஸ்ரமப்படுகிறது இதில் உமக்கு நம்பிக்கையில்லாதிருந்தால் அந்தமாம்ஸத்தை இதோ உங்களுக்குக் காண்பிக்கிறோம்' என்று சொல்லி, அதேக்ஷணத்தில் வேகமாக அவைகள் அந்தநரியினவீட்டிலிருந்து அந்தமாமஸத்தைக் கொண்டுவந்தன மாமஸம் கொண்டுபோனதையும் அவைகளின் அந்தவசனத்தையும் கேட்டபொழுது, புலியானது நரியைக்கொல்லவேண்டுமென்று கட்டளையிட்டது. பிறகு, நரிக்கு நேர்ந்த துன்பத்தைக்கேட்டுப் புலியின் தாயானது ஹிதமான வசனங்களால் நல்லஅறிவை உண்டுபண்ணவேண்டி மிருகராஜனிடம் வந்தது 'மகனே! கபடமான முயற்சியுடன்கூடின இந்தவார்த்தையை நீ ஏற்றுக்கொள்ளக்கூடாது அசுத்தர்களால் வேலையிலுள்ள பொறாமையினாலுண்டான குற்றங்களால் பரிசுத்தனும் குற்றமுள்ளவனாகச் செய்யப்படுவான் உயர்ந்தவனை ஒருவனும் ஸஹிக்கமாட்டான். உயர்ந்தவேலையானது விரோதத்தை உண்டுபண்ணும் பரிசுத்தனை வேலைசெய்யும் மனிதனிடமும் குற்றமே சாட்டப்படும் வனத்திலிருந்துகொண்டு தம் கர்மங்களைச் செய்யும் முனிவர்களுக்கும் நட்பு பகை நொதுமல் என மூன்று பக்ஷங்களுமுண்டாகும் லோபிகளுக்குப் பரிசுத்தர்களிடமும் பயமுள்ளவர்களுக்குப் பலசாலிகளிடமும் மூர்க்கர்களுக்குப் பண்டிதர்களிடமும் தரித்திரர்களுக்குப் பெருந்தனமுள்ளவர்களிடமும் அதாமமுள்ளவர்களுக்குத் தாமமுள்ளவர்களிடமும் குரூபிக்கு அழகுள்ளவனிடமும் பகையுண்டாவது வழக்கம் மூர்க்கர்களும் லோபிகளும் கபடமாக ஜீவிப்பவர்களும்அறிவில்லாதவர்களுமான பலர் பிருஹஸ்பதியின் புத்திபோன்ற புத்தியுள்ளவனும் குற்றமில்லாதவனுமாயிருப்பவனுக்கும் குற்றத்தைச் சொல்லுவார்கள். [1] ஒருவருமில்லாத உன்வீட்டிலிருந்து அந்தமாம்ஸமானது இப்பொழுது அபகரிக்கப்பட்டதாயிருக்கட்டும். அந்தநரி கொடுக்கப்படுவதையும் விரும்புகிறதில்லை முதலில் இதை நன்றாகஆலோசிக்க வேண்டும் பொய்யாயிருந்தும் உண்மைபோலவிளங்குகின்றனவும்

1 வேறு பாடம்

உண்மையாயிருந்தும பொய்போல் விளங்குகின்றனவுமாகப் பல வஸ்துக்கள் காணபபடுகின்றன. அவைகளைப்பரீக்ஷைசெய்யவேண்டியது யுக்தமாகும் ஆகாயமானது கவிழ்நத கறுதத மிடாவைப் போலவும் மின்மினிபபூச்சியானது அக்கினியைப்போலவும்காணபபடுகின்றன ஆகாயததில் அவ்வித மிடாவினுருவமும மின்மினிப் பூசசியில் அக்கினியும உண்மையில இல்லை ஆகையால், பிரதயக்ஷமாகக் காணபபடும பொருளையும பரீக்ஷிக்கவேண்டுவது நியாயம். பொருள்களைப் பரீக்ஷைசெய்து தெரிநதுகொண்டவன் பின்பு பரிதாபமடையமாட்டான். மகனே! பிரபுவாயிருபபவன் பிறனைக் கொல்லுவதென்பது செய்ய அரிதன்று. பிரபுக்களுக்குப் பொறுமையானது கொண்டாடததககதும் உலகில புகழைககொடுபபதுமாகும. மகனே! இநத நரியானது உன்னால ஸதாபிககபபட்டதென்பது [1] ஸாமநதர்களிடத்திலும பிரஸிததமாக இருக்கிறது. நல்லபாத்திரம கிடைபபது கஷ்டம. ஆகையால, இநத உன் ஸநேஹிதனை வைததுக்கொள் பிறரின் குறறஙகளால குற்றமுள்ளவனுகசசெயயப்படடவனும உணமையில பரிசுததனுமாயிருப்பவனை எவன் வேறுகக்கருதுகிறுனே அவன் குற்றமுள்ளவனுகச் செய்யபபட்ட மநதிரியையுடையவனுகி வேகமாகவே தான நாசம் அடைவான். நரியின் இநதச சததுருக்கூட்டததிலிருநது தாமபுத்தியுள்ள ஒன்று வந்தது. அதுவும, 'இது கபடமாகச செய்யபபட்டது' என்று சொலலிற்று' என்றது. பிறகு, மிருகேநதிரனால் நல்ல நடையுள்ளதாக அறியபபட்ட அநதநரியானது மரியாதைசெய்து விடுவிக்கப்பட்டது; ஸநேஹத்துடன் பலமுறை கட்டியணைக்கவும் பெற்றது. நீதிசாஸதிரமறிந்த நரியானது மிருகேந்திரனிடம் அனுமதி பெற்றுககொண்டு அநத அவமானததால மிகவும தாபமடைநது [2] பராயோபவேசஞ்செய்ய விரும்பிற்று அந்தப்புலியானது ஸ்நேஹத்தால் ஜலமபெருகிய கண்களுடன் தாமமுள்ள அநத நரியை மரியாதைசெய்து (ப்ராயோபவேசத்திலிருந்து) தடுத்தது. அநத நரியானது ஸநேஹத்தால பரபரபபையடைநது அநதப்புலியைப்பார்தது வணங்கிக் கண்ணீரால் தழுதழுதத வார்ததையுடன் சொல்லததொடஙகிற்று. 'முதலில் உனனால நான் பூஜிக்கப்பட்டேன்; பிறகு, அவமதிக்கப்பட்டேன். சததுருககளின் நிலைமையை அடையுமபடி செய்யப்பட்ட நான் உனனிடததில் வஸிப்பதற்குத்தகுதியுள்ளவனல்லன். ஸநதோஷமில்லாதவர்களும அதிகாரத்திலிருந்துநழுவினவர்களும் மானக்குறைவையடைவிககப்பட்டவர்களும் தாமேதுன்பஞ்செய்துகொண்டவர்களும பிறரால்வஞ்சிக்கப்பட்டவர்களும் மிகக்குறைவடைந்தவர்களும லோபிகளும கோப

1 சிற்றரசர்கள். 2 மரணத்துக்காகப் படுப்பது.

முள்ளவர்களும் பயமுள்ளவர்களும் இகழ்ச்சியாகப் பேசப்பட்டவர்களும் பொருளை அபகரிக்கப்பட்டவர்களும் கர்விகளும் விலக்கினபின் சேர்த்துக்கொள்ளப்பட்டவர்களும் பேராசையுள்ளவர்களும் மிக்க லாலனை செய்யப்பட்டவர்களும் யஜமானனுக்குப் பல துன்பங்களை எதிர்பார்ப்பவர்களும் கபடமுள்ளவர்களும் பரிதானம் வாங்குகிறவர்களுமான வேலைக்காரர்கள் யாவரும், யஜமானனிடம் பிரீதியற்றவர்களும் பொருளற்றவர்களுமாயிருப்பார்கள். அவமானத்துடன்கூடிய என்னைத் திரும்பவும் அதிகாரத்தில்வைத்தால் நீ எவ்விதம் என்னிடத்தில் நம்பிக்கையடைவாய்? நான்தான் எப்படி உன்னிடம் நம்பிக்கையடைய முடியும்? பரீக்ஷை செய்து ஸாமர்த்தியமுள்ளவனென்று அங்கீகரித்து அதிகாரத்தில் வைத்தபின் செய்த பிரதிஜ்ஞையையும் மாற்றிவிட்டு உன்னாலே நான் அவமதிக்கப்பட்டேன். தன்சொல்லைக் காப்பாற்றுகிறவன் முதலில் ஒருவனைச் சீலமுள்ளவனென்று ஸபையில் சொல்லிவிட்டுப் பிறகு அவனைக் குணமில்லாதவனென்று சொல்லக்கூடாது. இப்பொழுது இவ்விதம் அவமதிக்கப்பட்ட என்னிடத்தில் நீயும் நம்பிக்கையடையமாட்டாய். நம்பிக்கையில்லாத உன்னிடத்தில் எனக்கும் பயமுண்டாகும். நீ சங்கையுள்ளவன்; நான் பயமுள்ளவன். பகைவர்கள் இடைவெளியைத் தேடுகிறவர்களும் ஸ்நேஹமில்லாதவர்களும் ஸந்தோஷப்படுத்த முடியாதவர்களுமாயிருக்கிறார்கள். இந்தக்காரியமும் மிக்க கபடமுள்ளதாயிருக்கிறது. வேற்றுமைப்பட்டு சேருவது கஷ்டம். சேர்ந்தது வேறாவது கஷ்டம் வேற்றுமைப்பட்டுச்சேர்ந்த இடத்திலுள்ள பிரீதியானது ஸ்நேஹத்தால் வளர்ச்சியடைகிறதில்லை ஒருவனும் எஜமானனுடைய உன்னுடைய ஹிதத்தில் இருப்பவனாகக்காணப்படவில்லை (எவர்களும்)[1] தான், பரன் இருவர்களின் காரியத்தை அபேக்ஷிக்கிறவர்களாகவே இருக்கிறார்கள். உள்எண்ணத்தில் ஸ்நேஹமுள்ளவர்கள் கிடைப்பது மிக அரியது. அரசர்கள் மனிதர்களின் (ஸ்வபாவத்தைத்) தெரிந்துகொள்வது மிக்க கஷ்டம். ஏனெனில், இவர்களின் மனம் நிலையற்றது. ஸாமர்த்தியமுள்ளவனும் ஸந்தேகப்படத்தகாதவனுமாயிருப்பவன் பலநூற்றிலொருவன் காணப்படுகிறான். மனிதர்களுக்குத் திடீரென்று பெருமையும் திடீரென்று குறைவும் நேரும். சுபத்தையும் அசுபத்தையும் பெருமையையும்[2] கெடுக்

---

1 வேறுபாடம்.

2 'ப்ரகீர்த்தும்' என்று பாடங்கொண்டு, 'மனிதர்களுக்குத் திடீரென்று அதிகாரத்தைக் கொடுப்பதும், குறைப்பதும், சுபாசுபங்களையும் பெருமையையும் செய்வதும் புத்திக்குறைவினாலேயே' என்பது பழைய உரை.

கப புத்தியின்சிறுமை காரணமாகும்' எனறுசொல்லிற்று அற மும பொருளும இனபமும் யுகதியுமுள்ள இவவித நன்மொழி யைச்சொலலி அரசாகிய புலியைத தெளிவுளளதாகசசெயது விட்டு நரி வனமசெனறது. புததியுளள நரியானது மிருகேநதிர னுனை அநதப்புலியின் உபசார வாாததைகளைக கேளாமல பிரா யோபவேசஞ்செயது சரீரததைவிட்டு ஸவாககததை அடைந ததது " என்றுசொன்னார்.

நூற்றுப்பன்னிரண்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர், சோம்பல் அனர்த்தத்திற்குக்காரணமாகுமென்பதை விளங்கச்செய்யும் ஒட்டகத்தின் கதையைச் சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரர், " ஸகலதாமங்களையும ரக்ஷிபபவாகளுள சிறந்த வரே! அரசன் எதைசசெயயவேண்டும? எதைசசெய்தால ஸுக முள்ளவனுயிருபபன? அதனை உள்ளபடி எனககுசசொல்லவேண் டும்" என்றுகேட்க, பீஷ்மா சொலலததொடங்கினா.

"இவவுலகில் அரசன் எதைசசெய்ய வேண்டுமோ எதைச் செய்தால ஸுகமுளளவனுயிருபபனே அநதககாரியததைப பற் றிய முக்கியமான நிாணயததை இபபொழுது நான் உனக்கு உப தேசிக்கின்றேன ; கேள யுதிஷ்டிர! ஒட்டகததைபபற்றிய பெரிய இநதக்கதையை நாஙகள கேளவிப்பட்டிருககிறோம். அவ் விதம் இருபபது கூடாது, அதை அறிந்துகொள பிரஜாபதி யின் குலத்திலுதிததது்ம் முறபிறபபின் அறிவுள்ளதுமான ஒரு பெரிய ஒட்டகம மிகக்கடுமையான நியமமுள்ளதாக அரண்யத் தில் மிகப்பெருநதவமசெய்துகொண்டிருந்தது பிறகு, அந்தத் தவத்தின்முடிவில் பிரபுவான பிரமமதேவா பிரீதியுளளவரானார். பிறகு, பிரமமதேவா அநத ஒட்டகம விருமபிய வரததை வின வினார். ஒட்டகம், 'ஓ! பகவானே! உமமுடைய அனுக்ரஹத் தால் என்னுடைய இக்கழுததானது நூறு யோஜனைக்குமேல நீண்டதாயிருக்கவேண்டும். பிரபுவே! அப்படி ஸஞ்சரிக்க விரும்புகிறேன்' என்றுகூறிற்று. வரத்தை அளிக்கும் மஹாத்மா வான பிரம்மதேவரால், 'அப்படியே ஆகுக' என்றுசொல் லப்பட்ட அந்த ஒட்டகமானது மிகச்சிறந்த வரத்தைப்பெற்றுக் கொண்டு தன் காடுபோய்ச்சேர்ந்தது. அபபொழுது, மிகக்கெட்ட புத்தியுள்ள அவ்வொட்டகமானது பிரம்மதேவர் வரமளித்த

காரணத்தால் சோம்பலுள்ளதாயிருந்தது. கெட்ட புத்தியுள்ளதும் காலத்தால் அவிவேகம் அடைந்ததுமான அவ்வொட்டகம் ஓரிடத்திற் செல்லவும் இரைதின்னவும் விரும்பவில்லை. ஒரு ஸமயத்தில் அவ்வொட்டகம் மனவருத்தமுற்று நூறுயோசனை நீளமுள்ள அந்தத் தன்கழுத்தை நீட்டிக்கொண்டே ஸஞ்சரிக்கத் தொடங்கிற்று. அப்பொழுது பெருங்காற்றுண்டாயிற்று. அவிவேகியான அந்த ஒட்டகமானது தன்தலையையும் கழுத்தையும் குகையில் வைத்துக்கொண்டிருந்தது. உடனே, உலகத்தை முழுக்கச்செய்யும் மிகப்பெரியமழை வந்தது. அப்பொழுது குளிர் சூழ்ந்த அங்கமுள்ளதும் பசியும் களைப்புமுள்ளதுமான ஒருநரியானது ஜலத்தால் துன்பப்பட்டுத் தன்மனைவியுடன் வேகமாக அக்குகையில் பிரவேசித்தது. பரதர்களில் சிறந்தவனே! மாமஸத்தால் ஜீவிப்பதும் மிகவும் அதிகமானபசியும் களைப்புமுள்ளதுமான அந்த நரியானது ஒட்டகத்தின் கழுத்தைக் கண்டவுடன் பக்ஷிக்கத் தொடங்கிற்று. அவிவேகியான அந்த ஒட்டகமானது தான் பக்ஷிக்கப்படுவதாக அறிந்தவுடன் மிகவும் துக்கமுற்றுக் கழுத்தைச் சுருக்க முயற்சிசெய்தது. ஒட்டகமானது கீழும் மேலும் தன் கழுத்தைச் சுருக்குவதற்குள் மனைவியுடன்கூடிய அந்த நரியானது அதைத் தின்றுவிட்டது. அந்த நரியானது அப்பொழுது அந்த ஒட்டகத்தைக் கொன்றுதின்றுவிட்டுக் காற்றும் மழையும் நின்றபின் குகையின் உள்ளிலிருந்து வெளியிற் சென்றது. அப்பொழுது, கெட்ட புத்தியுள்ள ஒட்டகமானது இவ்விதம் நாசமடைந்தது. சோம்பலால் முறையே வந்த பெருங்குற்றத்தைப் பார். நீயும் இவ்விதமான தன்மையைத் தள்ளிவிட்டு உபாயத்துடன் இந்திரியங்களை அடக்கிக்கொள். ஜயமானது புத்தியைக் காரணமாகக் கொண்டதென்று மனு சொன்னார். ஓ! பாரத! வேலைகளில் புத்தியால்செய்யப்படுவன உத்தமமும் சௌரியத்தால் செய்யப்படுவன மத்தியமமும் ஸஞ்சாரத்தால் செய்யப்படுவன அதமமும் சுமைதூக்கும் வேலைகள் அதமாதமமுமாகும். குற்றமற்றவனே! சுறுசுறுப்புள்ளவனும் இந்திரியங்களை மிக அடக்கினவனும்[1] ரஹஸ்யமாக மந்திராலோசனையைக் கேட்பவனும் நல்லஸஹாயமுள்ளவனுமாயிருக்கிறவனுக்கு ராஜ்யம் நிலைபெற்றிருக்கும். ஸஹாயமில்லாதவனுக்கு ஒருஸமயத்திலும் பொருள்கள் நிலைபெற்றிரா. இவ்வுலகில் பரீக்ஷைசெய்யப்பட்ட ஸஹாயமுள்ளவனுக்குப் பொருள்கள் நிலைபெற்றிருக்கும். ஓ! யுதிஷ்டிர! ஸஹாயத்துடன்கூடிய அரசனுக்கு இப்பூமிமுழுமையும் ஆள

1 இங்கு அதிகபாடமான அரைச்லோகம் விடப்பட்டது.

முடியும். மஹேந்த்ரனுக்கொப்பான பராக்ரமமுள்ளவனே! முன்காலத்தில் சாஸ்திரவிதிகளை அறிந்த ஸத்புருஷர்களால் இது சொல்லப்பட்டது சாஸ்திரஅறிவுடன் என்னாலும் உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டது. அரசனே! நீ அஜாகரத்தையில்லாதவனாக நடந்துகொள்" என்று சொன்னார்

நூற்றுப்பதின்மூன்றாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பலிஷ்டனை சத்துருவை வசப்படுத்த விநயம் காரணமாதமென்னும்விஷயத்தில் நதிகளுக்கும் ஸமுத்திரத்திற்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதர்களிற்சிறந்தவரே! அரசன் ராஜ்யத்தை அடைந்தும் பலமும் ஸஹாயமுமில்லாதவனாக இருந்தால், மிகவும் விருத்தியடைந்த விரோதியினிடம் எவ்விதமிருக்கவேண்டும்?" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்

"பாரத! இவ்விஷயத்திலும் நதிகளுக்கும் ஸமுத்திரத்திற்கும் நடந்தஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள் அஸுரர்களுக்கு இருப்பிடமும் நதிகளுக்குப் பதியுமான ஸமுத்திரமானது எல்லாநதிகளையும்நோக்கித் தனக்குண்டான ஸந்தேகத்தைக் கேட்கத் தொடங்கிற்று. 'நதிகளே! வெள்ளம் நிறைந்த உங்களால் வேருடனும் கிளைகளுடனும் பிடுங்கப்பட்ட [1] பெரிய மற்ற மரங்களை இங்குக் காண்கிறேன். நீர்நொச்சி மரமானது பிடுங்கப்பட்டதாகக் காணவில்லை. நீர்நொச்சியானது கரையிலுண்டானதும் சிறியசரீரமுள்ளதும் அற்பபலமுள்ளதுமாயிருக்கிறது. அஃது அலக்ஷ்யத்தால் பிடுங்கப்படவில்லையா? அல்லது, அஃது உங்களுக்கு ஏதாவது உபகாரம் செய்திருக்கிறதா? அதில் உங்கள் அனைவர்களின் அபிப்பிராயத்தையும் கேட்க விரும்புகிறேன். நீர்நொச்சியானது அந்தக்கரைகளைவிட்டு எவ்விதம் வராமலிருக்கிறது?' என்று கேட்டது அவ்விஷயத்தில் கங்காநதியானது நதிகளுக்குப்பதியான ஸமுத்திரத்தை நோக்கி யுக்தியுள்ளதும் அறிவைக் கொடுப்பதும் நல்லபொருளுள்ளதுமான மறுமொழியைச் சொல்லத் தொடங்கிற்று. 'இந்தமரங்கள் இருப்பிடத்தில் ஒரேவிதமான (விறைப்புள்ள) சரீரமுள்ளவைகளாகநிற்கின்றன. அவ்விதம் விபரீதமாயிருப்பதால் அந்தஇடத்தை விட்டு விலகுகின்றன. நீர்நொச்சியானது இருப்பிடத்தைவிட்டு

---

1 வேறு பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

விலகுகிறதில்லை. அது வேகம்வருவதைககண்டு வணங்குகிறது. மறறமரஙகள் வணஙகுகிறதிலலை. வேகமானது சென்றவுடன், அநத நீர்நொசசியானது திருமபவும தன்னிடத்தை அடைகிறது. அது காலததையும ஸமயத்தையும அறிநததும எப்பொழுதும் எஙகளுச்கு அடஙகினதும அனுகூலமான நடககையுள்ளதும விறைபபிலலாததுமாயிருககிறது ஆகையால், அஃது உன்னை அடைகிறதில்லை. எந்தஓஷதிகளும் மரஙகளும செடிகளும காற்று ஜலம இவைகளின வேகததால வணஙகுகின்றவைகளும கிளம்பு கின்றவைகளுமா யிருககின்றனவோ அவைகள் அவமானததை அடைகிறதிலலை' எனறு சொலலிறறு. ஏ 'யுதிஷ்டிர! ஆகையால், எவன் மிகவளாசசியுளள பகையரசனுடைய பநததை நாசஞ் செய்யும விஷயததில் முதலினுளள வேகததை ஸஹிககவிலலையோ அவன சீககிரமாகவே நாசமடைவான். நலலறிவுளள எநத அர சன தனககும பகைவனுக்குமுளள பலாபலததையும சேனையை யும பராகரமததையும அறிநது நடக்கிறுனே அவன அவமானத் தை அடையமாட்டான. இவவிதமே அறிவுள்ளவன் எபபொழுது சத்ருவுக்கு அதிகமானபலமிருககிறதென்று அறிகிறுனே அப பொழுது நீர்நொசசியினநடையை ஆஸ்ரயிககவேண்டும். இஃது அறிவின்லக்ஷணமாகும" எனறு சொன்னூர்.

நூற்றுப்பதினென்காவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர். ஸபையில் துஷ்டன் கெட்டவார்த்தையைச்சொன்னலும் அதைப் பொறுப்பது குணமென்று கூறியது)

யுதிஷ்டிரர, "ஓ! பகைவாகளை அடககும பாரதரே! சாந்த னும் அறிவுளளவனுமாயிருபபவன், மூடனும தைரியமுள்ளவனும் குரூரனுமான மனிதனுல ஸதஸில நிநதிககப்பட்டால் என்ன செய்யவேணடும?" என்று கேடக, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங் கினூர.

"அரசனே! இப்பொருள் தெரியததககபடி கேட்டுக் கொள். எபபொழுதும அறிவுள்ளவன் அல்ப புததியுள்ள மனிதனுடைய சொலலைப பொறுக்கவேண்டும. ஆக்ரோசத் துடன் தூஷிக்கப்படும பொறுமையுள்ள மனிதன் தூஷிக் கும் மனிதனுடைய புண்ணியததைத் தான் அடைந்து தன் னுடைய பாபத்தை அவனிடத்திலேயே கொடுததுத் தன் னைச் சுத்தஞ்செய்துகொள்ளுகிறுன். கத்தும் நோயாளியிடம்

போல இகழ்ச்சியுள்ள அந்த மனிதனிடம் உதாஸீனனாயிருக்க வேண்டும். அவன் உலகத்தில் பகையையடைந்து பயனற்றகதியை அடைவான். அவன் எல்லாஜனங்களுமுள்ள கூட்டத்திலெல்லாம், 'ஒருவன் என்றால் இவ்விதமசொல்லப்பட்டான் அவன் அவ்விடத்தில் வெட்கமடைந்து காய்ந்து செத்தவனைப்போலிருக்கிறான்' என்று அந்தப்பாபகாமத்தால் எப்பொழுதும் தன்னைக்கொண்டாடிக்கொள்வான். வெட்கமில்லாமல் கொண்டாடத்தகாத செய்கையால் தன்னைக்கொண்டாடிக்கொள்ளும் அவ்விதப் புருஷாதமனை அடக்கமுள்ளமனிதன் உபேக்ஷைசெய்யவேண்டும் அல்ப புத்தியுள்ளவன் எந்தஎந்த வார்த்தையைச் சொல்லுகிறானோ அவனுடைய அந்த அந்தச்சொல்லை அவ்வப்பொழுது ஸஹிக்கவேண்டும். அவன் அரணயத்தில் பயனில்லாமல் கத்துகிற புத்தியற்ற காகம்போல ஸ்வபாவத்தால்கொண்டாடியும் நிந்தித்தும் என்ன செய்யக்கூடும்? கெட்டவார்த்தைகளைச் சொல்வதனாலேயே அந்தக்கெட்டகர்மத்துடன் ஸம்பந்தமவருமாகில், வாக்கினால் சொன்னதே பொருளாகமுடியும் அடிக்கவிருப்பமுள்ளவனுக்கு (அவ்விதச்சொல்லைவிட) வேறுமுயற்சி வேண்டாததாகுமன்றோ? நிந்தைசெய்யுமமனிதன் தன்செய்கையாலும் சொல்லாலும் தன் தாயிடம் பிறன் புணர்ச்சிசெய்ததைச் சொல்லிக்கொள்ளுகிறவனாகிறான். ரஹஸ்யாங்கத்தை வெளியிட்டுக்கொண்டு கூத்தாடும் [1] மயில்போல அவன் ஸந்தோஷப்படுகிறான். இவ்வுலகில் எந்த மனிதனுக்குச் சொல்லத்தகாததும் செய்யத்தகாததும் ஒன்றுமில்லையோ எல்லாம் கலந்தசெய்கையுள்ள அந்த மனிதனிடம் பரிசுத்தனாயிருப்பவன் வார்த்தையைக் கொடுக்கக்கூடாது. எவன் நேரில் குணத்தைப்பேசுகிறவனும் மறைவில் நிந்திக்கிறவனுமாயிருக்கிறானோ அந்தமனிதன் உலகில் நாய்போன்றவனும், நல்ல உலகமும் தர்மமும் ஞானமும் நசித்தவனுமாகிறான் அவ்விதமனிதன் பலநாட்களில் தான்செய்த தானத்தையும் ஹோமத்தையும் மறைவில்செய்யும் நிந்தாவசனத்தால் அந்தக்ஷணமே நாசமடையச்செய்கிறான். ஆகையால், நல்லறிவுள்ள புத்திசாலியான மனிதன் பாபபுத்தியுள்ளவனும் விலக்கத்தக்கவனுமான அவ்விதமனிதனை நாயின்மாம்ஸத்தைப்போல உடனே விலக்கவேண்டும்.

1 'வெளியிடத்தகாத தன அங்கம் வெளியாகிறதென்கிற லஜ்ஜையைவிட்டுக் கூத்தாடுவதில் மயில் ஸந்தோஷப்படுவதுபோலப் பிறரைநிந்திப்பதில் தன்தாயின்தோஷம் வெளியாகிறதென்கிற லஜ்ஜையின்றி நிந்தாவசனத்தால் மூர்க்கன் ஸந்தோஷப்படுகிறான்' என்பது பொருள்.

பலஜனங்களுள்ளகூட்டத்தில் பிறர்குற்றத்தைச்சொல்லும் துராத்மாவானவன் ஸர்ப்பமானது உயர்ந்தபடத்தை வெளியிடுவது போலத் தன்குற்றங்களை வெளியிடுகிறான். தனக்குரியசெய்கைகளைச்செய்யும் அந்தத்துஷ்டனுக்கு எவன் ப்ரதிசெய்யவிரும்புகிறானோ புத்தியில்லாத அவன் சாம்பல்முட்டில் கழுதையிருப்பது போலத் துக்கத்தில் முழுகுகிறான். அடக்கமில்லாதவனும் எப்பொழுதும் ஜனங்களைத் தூஷிப்பதில் ஊக்கமுள்ளவனுமான மனிதனென்னும் செந்நாயை மதங்கொண்டு ஓங்கிக்கத்தும் யானையைப்போலவும் மிகப்பயங்கரமானநாயைப்போலவும் விலக்கவேண்டும். கெட்டமனிதர்கள்செல்லும்வழியிலிருப்பவனும் அடக்கத்திலிருந்தும் வணக்கத்திலிருந்தும் விலகினவனும் பாபியும் சத்துருவின்செய்கைபோன்ற செய்கையுள்ளவனும் எப்பொழுதும் துன்பத்தைவிரும்புகிறவனும் பாபபுத்தியுள்ளவனுமான அந்த மனிதனை வெறுக்கவேண்டும். மேலும், அவர்களால் மிகவும் நிந்திக்கப்படுகிறவனைநீ (அவர்களைக்) கண்டு வருத்தமுள்ளவனாகாதே. உறுதியானபுத்தியுள்ளவர்கள் உயர்ந்தவனுக்குத் தாழ்ந்தவனோடு சேர்க்கையை நிந்திக்கிறார்கள். அவன் கோபங்கொண்டால் கடிக்கவும் அடிக்கவுஞ்செய்வான்; புழுதிகளையும் உமிகளையும் இறைப்பான், பற்களைக்காட்டிப் பயத்தை உண்டுபண்ணுவான். இவையெல்லாம் கோபமுள்ளவனும் க்ரூரனுமான மூடனிடம் ப்ரஸித்தம் கெட்டபுத்தியுள்ளமனிதனால் ஸதஸில் செய்யப்படும் நிந்தையையும் கெட்டமனிதர்களையும் எவன் பொறுக்கிறானோ, எப்பொழுதும் இந்த உதாரணத்தையும் படிக்கிறானோ அவன் வாக்கினாலுண்டாகும் ஒருவித அப்ரியத்தையும் அடையமாட்டான்" என்று சொன்னார்.

நூற்றுப்பதினைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசர்கள் துணைவர்களைச்சேர்த்துக்கொள்வது அவச்யமென்பதைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "அறிவுள்ளவர்களில் சிறந்தவரானபிதாமஹரே! எனக்கு ஒருபெரியஸந்தேஹமிருக்கிறது இஃது உம்மால்தாம் நிவிருத்தியாகக்கூடியது அரசரே! நீர் நமதுகுலத்தை வ்ருத்திசெய்தவரன்றோ? தந்தையே! கெட்டநடையுள்ளவர்களும்கெட்டமனமுள்ளவர்களுமான மனிதர்கள் நிந்தித்துப்பேசுவதைப்பற்றிய இம்முறை

யானது உம்மால் சொல்லப்பட்டது. அதன்பிறகு, உமக்கு அறிவித்துக்கொள்ளுகிறேன். ராஜ்யதந்திரத்திற்கு நன்மையையும் குலத்திற்கு ஸுகத்தையும்செய்வதும் வருங்காலத்திலும் நிகழ்காலத்திலும் க்ஷேமத்தைப் பெருகச்செய்வதும் புத்திரர்களுக்கும் பேரர்களுக்கும் ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணுவதும் ராஜ்யத்தைப் பெருகச்செய்வதும் அன்னத்துக்கும் பானத்துக்கும் சரீரத்துக்கும் ஹிதமுமாயிருப்பதை எனக்குச் சொல்லவேண்டும். முடிசூட்டப்பட்டு ராஜ்யத்திலிருப்பவனும் [1] மித்திரர்களுடனும் [2] ஸுஹ்ருத்துக்களுடனும் பராக்ரமத்துடனும் கூடினவனுமான அரசன் எப்படியிருந்தால் ப்ரஜைகளை ஸந்தோஷப்படுத்துவான்? எந்த அரசன் இந்திரியங்களுக்கு ஈசனாயில்லாமையால் அவைகளை அடக்குந்தன்மை இல்லாதவனும் (தீய) நட்பிற்கும் ஆசைக்கும் ஈடுபட்டவனும் அஸத்துக்களான ஜனங்களைப் பரிபாலிக்க விருப்பமுள்ளவனுமாயிருக்கிறானோ அவனுடைய வேலைக்காரர்களும் அவன்குலத்திலுதித்த யாவர்களும் வெறுப்படைவார்கள். அந்த அரசன் வேலைக்காரர்களின் பலத்தால் அடையத்தக்கபொருள்களை அடையமாட்டான். இரவும்பகலும் ராஜதாமங்களைச் சிந்திக்கும் எனக்கு இவ்விஷயத்தைப் ப்ருஹஸ்பதிக்கொப்பான புத்தியுள்ள நீர் சொல்லவேண்டும். ஆண்மையில் சிறந்தவரே! நமது குலத்திற்கு நன்மையைச் செய்யவிருப்பமுள்ள நீர் எங்களுக்கு உபதேசஞ் செய்யத்தக்கவர். அறிஞர்களில் பெரியவரான விதுரர் ஒருவரும் எப்பொழுதும் எங்களுக்கு உபதேசஞ் செய்கிறவர். நான் உம்மிடமிருந்து ராஜ்யத்திற்கு நன்மையை உண்டுபண்ணுவதும் குலத்திற்கு ஹிதமுமான வாக்கியத்தைக் கேட்டு அழிவற்ற அமிர்தத்தை அடைந்ததுபோலத் திருப்தியுள்ளவனாகித் தூங்குவேன். எல்லாக்குணங்களும் நிரம்பினவர்களும் அருகிலிருப்பவர்களுமான வேலைக்காரர்கள் எவ்விதமிருக்கவேண்டும்? எவ்விதக்குணமுள்ளவர்களும் எந்தக் குலத்திலுதித்தவர்களுமான மனிதர்களுடன் யாத்திரைசெய்ய வேண்டும்? அரசன் வேலைக்காரர்களில்லாமல் ஒருவனாய்ப் பரிபாலிக்க முடியாதவனன்றோ? ராஜவம்சத்திலுதித்த மனிதர் அனைவரும் இந்த ராஜ்யத்தை ஆளுகிறார்?" என்று கேட்டனர்.

பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர். "பாரத! ராஜ்யமானது ஸஹாயமில்லாதவனால் ஆளமுடியாதது அப்பா! பரதர்களில் சிறந்தவனே! ஸஹாயமில்லாதவனால் எவ்விதப்பொருள்களும் அடையமுடியா; எப்பொழுதும் அடைந்தபொருள்களை ரக்ஷிக்

1 உபகாரத்தை எதிர்பார்த்து வேலைசெய்கிறவர்.

2 உபகாரத்தை எதிர்பாராமல் வேலை செய்கிறவர்.

கவுமுடியாது. எந்த அரசனுடைய வேலைக்காரர்கள்யாவரும் [1]ஞானமும விஞ்ஞானமுமுள்ளவர்களும் நன்மையை விரும்புகிற வர்களும நற்குலத்தில் பிறந்தவர்களும ஸ்நேஹமுள்ளவாகளுமா யிருக்கிறாகளோ அநத அரசன் ராஜ்யத்தின் பயனை அடைவான். எநத அரசனுடைய மநதிரிகள் நறகுலததிற் பிறநதவர்களும் (பிறரால) பேதிக்கமுடியாதவர்களும் இணஙகி வஸிபபவாகளும் நல்வழியை அறிவதில ஸமர்த்தாகளும் வருங்காரியததைதச செய் கிறவர்களும காலததை அறிவதில் ஸமர்ததர்களும சென்றதைப் பறறித துக்கியாதவர்களுமாக இருநதுகொண்டு அரசனுடைய இஷ்டததை அனுஸரிக்கிறாகளோ அநத அரசன் ராஜ்யத்தின் பயனை அடைவான். எநத அரசனுடைய துணைவர்கள ஸமமான ஸுகதுக்கமுளளவாகளும் பிரியததைதசெய்கிறவர்களும பொரு ளை சிநதிப்பதில் முயற்சியுள்ளவாகளும் ஸபைகருததக்கவர்களு மாயிருக்கிறாகளோ அநதஅரசன் ராஜ்யததினபயனையடைவான். எநத அரசனுடைய அருகிலுள்ள தேசமானது எபபொழுதும் துன்பமில்லாததும பெருமையுள்ளதும நலவழியில் பிடிப்புள்ள துமாயிருககிறதோ அநத அரசன் ராஜயத்தின் பயனையடைவான் எநத அரசனுடைய [2]பொக்கசமானது பொக்கசத்தைப் பெரு கச்செய்கிறவர்களும் நம்பிக்கையுள்ளவர்களும ஸந்தோஷமுள்ள வர்களும் புஷ்டியுள்ளவர்களுமான மனிதாகளால பாதுகாக்கப் படுகிறதோ அவன் அரசர்களில் உததமனுவான. தான்யமுத லிய பொருளகளுள்ள கிருஹமானது பேதிக்கததகாதவர்களும் நமபிக்கையுள்ளவர்களும் (பண்டங்களைச) சோபபதில் கருததுள் ளவர்களும் நல்ல பாததிரர்களும ஆசையிலலாதவர்களுமான மனிதாகளால் பாதுகாக்கபபட்டால் மிகபபெருகுவதாம. எந்த அரசனுடைய நகரிலுள்ள வ்யவகாரமானது [3]சங்க லிகிதர்க ளுடையதுபோலத் தர்மப்படி பயனை உண்டுபண்ணுவதாகக் காணப்படுகிறதோ அந்த அரசன் தர்மங்களின் பயனை அடை கிறான். எந்த அரசன் அரசர்களுக்குரிய தர்மங்களைத்தெரிந்து வேணடியமனிதர்களையும் சேர்த்து ஆறிலொருபாகம வரிபெற் றுககொள்ளுகிறானே அவன் தர்மத்தின் பயனை அடைவான்" என்றுசொன்னார்.

---

[1] ஞானம் = மோக்ஷததுக்குரிய அறிவு. விஞ்ஞானம் = சாஸ்த்ரங் களிலும் சில்பஙகளிலுமுள்ள அறிவு. முறையே அறிவும் அனுபவஞான மும் என்றும் கொளளலாம். [2] ஒருசொல் விடப்பட்டது.

[3] சாந்திபர்வம் 68-வது 69-வது பக்கஙகளிற் காண்க.

நூற்றுப்பதினொருவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஒருமுனிவர் சிறுத்தைப்புலிமுதலியவற்றினிடமிருந்து பயந்த நாயை அந்த அந்த மிருகமாகச் செய்ததைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதர்களில் மிக்க பூஜ்யரே! எந்தச்சமயத்தில் அரசனுக்கு நற்குலத்திற்பிறந்த துணைவர்களில்லையோ அப்பொழுது கீழானகுலத்திற்பிறந்தவர்களை ஸஹாயர்களாக ஏற்படுத்திக் கொள்ளலாமா? கூடாதா?" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

"இவ்விஷயத்திலும் எப்பொழுதும் ஸாதுக்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதும் உலகத்தில் பெரிய திருஷ்டாந்தமுமான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். இவ்விஷயத்திற்கேற்ற தான அவ்விதிஹாஸமானது ஜமதக்நியின் குமாரரான பரசுராமருக்குத் தபோவனத்தில் ரிஷிகளில் மிகச்சிறந்தவர்களால் சொல்லப்பட்டு என்னால் கேட்கப்பட்டது. மனிதர்களில்லாத ஒருபெரிய அரண்யத்தில் கிழங்குகனிகளை ஆகாரமாகக்கொண்டவரும் அடங்கியவரும் இந்திரியங்களை அடக்கினவரும் வ்ரதங்களிலடங்கி ஶ்ரமப்பட்டவரும் வேதமோதலைப் பெரிதாகக்கொண்டவரும் பரிசுத்தரும் உபவாஸங்களால் பரிசுத்தமான ஆத்மாவுள்ளவரும் எப்பொழுதும் நல்ல வழியிலிருப்பவருமான ஒருரிஷி இருந்தார். நல்ல அறிவுள்ள அந்தரிஷி உட்கார்ந்திருப்பதைக்கண்டு அவ்வனத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் ஸிம்மங்களும் பெரும்புலிகளும் [1] சரபங்களும் கொழுத்த பெரிய யானைகளும் சிறுத்தைப்புலிகளும் காண்டாமிருகங்களும் கரடிகளும் பயங்கரமாகக்காணப்படும் மற்றுமுள்ள பிராணிகளும் யாவும் அவரருகிலிருந்துகொண்டிருக்கும். உதிரத்தை ஆகாரமாகக்கொண்ட அந்த மிருகங்களியாவும் சிஷ்யர்கள்போல அந்த ரிஷியினுடையமனத்தையறிந்து பிரியத்தைச்செய்கின்றவைகளும் 'ஸுகமா' என்கிற ப்ரஶ்னத்துக்கு மறுமொழி கூறுபவைகளுமாயிருக்கும். ஸுகமாவென்கிற கேள்விக்கு விடையளித்த பின், அவைகளியாவும் ஸுகமாகச்செல்லும். கிராமத்திலுள்ள மிருகமான ஒருநாய் மாத்திரம் அவ்விடத்தில் அப்பெரிய முனிவரைவிட்டு விலகாமலிருந்தது. அஃது எப்பொழுதும் பக்தியுள்ளதும் ஆசையுள்ளதும் உபவாஸங்களால் மெலிந்ததும் பலமில்லாததும் கனிகிழங்குகளைச் சிறந்த ஆகாரமாகக் கொண்டதும் ஸாது

1 எண்காலுள்ளதும் ஸிம்மத்தைக் கொல்லவல்லதுமான ஒரு மிருகம்; இதனைப் பக்ஷியென்று சொல்வதும் உண்டு.

வானமணிதனைப்போலப பொறுமையுள்ளதுமாகி, ஆஸனததில் உட்கார்நதிருக்கும பெரியபுத்தியுள்ள அந்தரிஷியினுடைய காலடியில மனிதனபோல மனத்தைவைத்து ஸ்நேஹததில மிகவும் கட்டுபபட்டதாயிருநதது பிறகு,உதிரத்தைஆகாரமாககொண்டதும் குரூரமும மிகபபயஙகரமும பசியினல் துன்பபபடுத்தபபட்டதும தாகமுள்ளதுமான ஒரு சிறுத்தைப்புலியானது அநத நாயின் நிமிததம மிகக்கூச்சலிட்டுக்கொண்டும அடிக்கடி நாவால் நககிக்கொண்டும அநதநாயின் மாம்ஸத்தைவிருமபி வாலைசசுழற்றியடிபபதுடன் வாயைததிறந்துகொணடும காலாநதகன்போல அநத நாயை எதிாததுவநதது. மனிதாகளுககுப பதியான அரசனே! அங்ஙனம வரும் குரூரமான அநதபபுலியைக்கணடு நாயானது அநதசசமயததில் உயிரைவிருமபிக்கொண்டு முனிவரிடம் சொன்னதைக்கேள் 'பகவானே! நாய்களுக்குசசததுருவான இசசிறுத்தைபபுலியானது என்னைக்கொல்ல விருமபுகிறது பெரிய முனிவரே! உமதனுகரஹததால் இபபுலியிடமிருநது எனச்குப பயமில்லாமலிருக்கவேண்டும ஓ! மஹாபாஹுவே! அவ்விதம செய்யவேண்டும. நீர் யாவற்றையும அறிநதவரென்பதில் ஸநதேகமில்லை' என்றுசொல்லிற்று எல்லாபபிராணிகளின் சபதங்களையும அறிந்தவரும் அணிமாமுதலிய ஸித்தியுடன் கூடினவருமான அமமுனிவர் அநதநாயின் பயததுக்குக் காரணததையறிநது அதன் அபிப்பிராயததையுமறிநது அநதநாயை நோககி, 'புததிரன போன்றவனே! அநதகனபோன்ற சிறுததைப்புலியிடமிருநது எவவிததததிலும உனக்குப பயமுண்டாகவேண்டாம; இதோ நாயின உருவததை விடடுவிலகி நீ சிறுததைப புலியாயிருபபாய்' என்று சொன்னர். உடனே, நாயானது புலியுருவததையடைநது பொன்போன்ற உருவமுள்ளதும ஆசசரியமான அங்கங்களுள்ளதும மிகபபரகாசிக்கும கோரப்பல்லுள்ளதும் பயமற்றதுமாகி வனத்தில் வஸிததது தனக்குசசரியான மிருகமாக எதிரிலிருக்கும அந்த நாயைக் கணடவுடன், சிறுத்தைபபுலியானது அநதக்ஷணத்தில அதற்கு விரோதியல்லாததாயிற்று பிறகு, மிக்கபயஙகரமானதும் திறநத வாயுள்ளதும பசியுடன் கூடியதும் அடிக்கடி வாயை நக்குகிறதும உதிரத்தில் ஆசையுள்ளதுமான பெரிய புலியானது இச சிறுததைப புலியை எதிாத்து வநதது பசியால் துன்பப்பட்டதும, கோரப் பல்லுள்ளதும் வனத்தில் ஸஞ்சரிப்பதுமான பெரிய புலியைக்கண்டு சிறுத்தைப புலியானது உயிரைக் காப்பாற்றவேண்டி முனிவரைச் சரணமடைநதது. பிறகு, சேர்ந்திருந்ததனுலுண்டான ஸ்நேஹத்தைப் பாராட்டும் முனிவ

ரால் அப்பொழுது அந்தச்சிறுத்தைப்புலியானது பெரியபுலியாகச் செய்யப்பட்டுச் சத்துருக்களைவிட அதிகபலமுள்ளதாயிற்று. அரசனே! பிறகு, அப்பெரும்புலியானது அதைக்கண்டு அடிக்கவில்லை. அப்பொழுது, அந்தநாயோ என்றால், பெரும்புலியின் தன்மையை அடைந்து பலமுள்ளதும் மாமஸத்தை ஆகாரமாகக்கொண்டது மாகிக் கிழங்குகனிகளைப்புஜிக்க விரும்பவேயில்லை. ஓ! மஹாராஜனே! மிருகங்களுக்குப் பதியான ஸிம்மமானது வனத்திலிருக்கும்பிராணிகளை எப்பொழுதும் (புஜிக்க) விரும்புவதுபோலவே அந்தப்புலியும் அப்பொழுது அவ்விதமே இருந்தது.

நூற்றுப்பதினேழாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், முனிஸ்ரேஷ்டர் நாயைப் பற்பலமிருகமாகச் செய்ததையும் பிறகு தம்மைக் கொல்லவிரும்பிய அதை மறுபடியும் முன்போல நாயாகச்செய்ததையும் சொல்லியது.)

பர்ணசாலையின் அடியிலிருக்கும்புலியும் மிருகங்களைக் கொன்று திருப்தியடைந்து உறங்கிக்கொண்டிருந்தது. மேகம்போல கிளம்பியதும் மதஜலம்பெருகிய கன்னப்ரதேசமுள்ளதும் உயர்ந்ததும் பத்மமென்றசுழியுள்ளதும் அகன்ற மஸ்தகமுள்ளதும் நல்லதந்தங்களுள்ளதும் பெரியசரீரமுள்ளதும் மேகத்தின்முழக்கம்போலக் கம்பீரமான முழக்கமுள்ளதுமான கொழுத்தயானையானது அவ்விடத்திற்குவந்தது. அவ்விதம்வருவதும் கொழுத்ததும் பலத்தால்கர்வங்கொண்டதுமான அந்தயானையைக்கண்டு புலியானது யானையிடமிருந்து பயந்துநடுங்கி அந்தரிஷியைச் சரணமடைந்தது. உடனே, ரிஷிஸ்ரேஷ்டரானவர் அந்தப்புலியை யானையாகச்செய்தார். பெரியமேகம்போன்ற அதைக்கண்டு அந்த யானையானது பயமுள்ளதாயிற்று. பிறகு, யானையாயிருக்கும் அந்தநாயானது ஸந்தோஷமடைந்து தாமரைக்கூட்டங்களிலும் ஸல்லகிமரக்காடுகளிலும் தாமரைப்பூவிலுள்ள தூளிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதாய்ச் சஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்தது. அப்பொழுது, ஒரு ஸமயம் வெளியிற்சுற்றுவதும் ஒரு சமயம் நேரில்வருவதுமான அந்தயானைக்கு இரவும்பகலும் அந்தரிஷியின் பர்ணசாலையிலிருந்துகொண்டே காலங்கழிந்தது. பிறகு, மலையின்குகையிலுண்டானதும் பயங்கரமும் யானைக்கூட்டங்களுக்கு யமன்போன்றதும் சிவந்தசடைகளுள்ளதுமான ஸிம்மமானது அவ்விடத்திற்குவந்

தது வந்த அந்தசசிங்கத்தைக்கண்டு, சிங்கத்தினிடமுள்ள பயத்தினால துன்புறறதும நடுக்கமுள்ளதுமான அநதயானையானது பயந்து முனிவரைச் சரணமடைநதது பிறகு, முனிவரால அப்பொழுது அநதச் சிறநத யானையானது சிஙகமாகச செய்யபபட்டது அஃது ஒரேஜாதியாயிருக்குமகாரணததால் வநத அநதசசிங்கததை லக்ஷ்யமாக நினைக்கவில்லை. வனததிலுண்டான அநதச் சிஙகமும இதைக்கண்டு துன்பஞ்செயயாமல் குறைநதபலமுள்ளதாயிறறு அநதப்புதியஸிம்மமானது அநதஅரண்யததில அநத ஆஸ்ரமததிலேயே ஸுகமாக வஸிததுககொண்டிருநதது. அப்பொழுது பயமுள்ளவைகளும உயிரில்விருபபமுள்ளவைகளுமான மற்றச்சிறியமிருகஙகள தபோவனததினருகில் காணப்படவிலலை. அவவிதமிருக்குஙகாலததில ஒரு ஸமயததில எல்லாபபிராணிகளையும கொல்லத்தககதும பலமுள்ளதும உதிரததை ஆகாரமாகக் கொண்டதும பலபிராணிகளுககும பயத்தை உண்டுபண்ணுவதும் எட்டுக்கால்களுள்ளதும உயாநதகணணுள்ளதுமான வனததிலுள்ள ஒரு சரபமிருகமானது அநதமுனிவரிருபபிடத்தில் அந்தச சிஙகத்தைக் கொல்லுவதற்குவநதது. அவ்விதஞ்சென்ற அந்தச் சரபத்தைககண்டு சத்துருவென்றபயததுடன்கூடிய சிஙகமானது நடுககமுற்று அஞ்சலிசெய்துகொண்டு முனிவரைச சரணமடைநதது பகைவர்களை அடக்குகிறவனே! முனிவர் அதை அதிக பலமுள்ளசரபமாகச செய்தார. உடனே, வனத்திலிருக்கும அநதச சரபமானது எதிரிலுள்ளதும பலமுள்ளதும மிகக்கொடிதுமான முனிவருடையசரபததைககண்டு வேகமாக வனத்திற்கு ஓடிற்று. அபபொழுது இவவிதம முனிவரால சரபமிருகத்தின் நிலைமையில் வைக்கபபட்ட அந்தசசரபமானது எபபொழுதும முனிவரின் பககத்திலிருநதுகொண்டு ஸுகத்தையடைநதது. அரசனே! பிறகு, சரபத்தினிடமிருந்துபயநத மிருகக்கூட்டங்கள யாவும பயத்தால் உயிரைவிரும்பிக்கொண்டு வனததிலிருநது திக்குக்கள்தோறும் ஓடின மாம்ஸத்தை ஆகாரமாகக்கொண்ட அநதச்சரபமிருகமும மிக்கஸநதோஷமடைநது எப்பொழுதும் பிராணிகளைக கொல்லுவதில் ஆசையுள்ளதாகிக் கனிகிழஙகுகளை ஆகாரஞ்செய்ய விருமபாததாயிற்று. பிறகு, அல்பமானநடசைகயுள்ளதும் பலத்துடன்கூடியதும் உயர்ந்த குலத்தில்சேர்க்கப்பட்டதுமான அநதச்சரபமானது நன்றியறிவிலலாததாய் அம்முனிவரைக் கொல்லவிருமபிற்று அபபொழுது முநதி நாயாக இருந்த அநதச்சரபமானது, 'நான் இமமுனிவரின் மஹிமையால் வாக்கு ஒன்றால்மட்டில் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் பயத்தை

உண்டுபண்ணுவதும அடைய மிககஅரிதுமான சரபப்பிறவியை அடைந்தேன். இம்முனிவரை அடுததுப்பிழைககும மிருகங்களும் அப்படியே பறவைககூட்டங்களும இஙகுள்ள மற்றபபிராணிக ளும பயததால் நடுக்கமும துன்பமுமுளளவைகளாயிருககின்றன. உலகில எல்லாபராணிகளையும்விட உததமமானபலம நிலைபெற் றிருபபதான அத்தகையசரபத்தன்மையை ஒருஸமயம் அவைக ளுககும இவர் கொடுபபார் இவா ஒருஸமயம பக்ஷிகளுக்கும் கருடனுடையபலததை அளிபபாா கருணையை அடைநது மிகக ப்ரீதியுடன் ஸநதோஷமுளளவராய் வேறு ஒருபிராணிககுப் பலத் தைக் கொடாமலிருக்குஙகாலத்திலேயே சீக்கிரம் நான் இநதப பிராம்மணரைக் கொலலவேண்டும. முனிவரைககொன்றபின் ஸநதேஹமின்றி நான் இங்கிருககமுடியும' என்று ஆலோசிததது. உடனே, அம்முனிவரால் தவவலிமையால ஞானக்கண்ணுல் (அஃது) அறியப்பட்டது அறிந்தவுடன், அறிவுள்ளமுனிவர் சாபமளிக்கததொடஙகினுர் 'பிருகுவின்குலததில உதிததவனும் அக்நிப்ரபனென்னும் பெயர்வாய்நதவனும முனியுமானநான் மனததால உலகததை எரிககவும் தரிககவும சக்திபெற்றவன். தேவர்களும் சராசரமான எல்லா உலகமும எனக்கு வசப்பட் டிருக்கினறன. தேவர்களும் என்னிடம பயநதுகொண்டு தமதர் மத்தைவிடாதவாகளாயிருக்கிறுர்கள் தமதர்மததைவிட்டகன்ற எவர்களையும் வாக்கு ஒன்றுல்மட்டில் எரிததுவிடுவேன். அடா! துன்பமில்லாத சரபததன்மையை என்னுல் அடைவிக்கப்பட்ட நீ எவ்வளவு? எல்லாப்பிராணிகளுள்ளும கொடியதும தாழ்நத தும் அசுத்தியுள்ளதும நாயுமான நீ சிறுபுலியாயிருப்பதை அடைந்தாய். சிறுபுலியாயிருந்து வேங்கைததன்மையை அடைந் தாய். அதிலிருநதுகொழுததயானையாயும் யானையாயிருநது ஸிம்ம மாயுமவந்தாய். சிஙகமாயிருநது பலமடைந்த நீ அதற்கு மேலும் சரபத்தன்மையை அடைந்தாய். இவ்விதம நீ ஸ்நேஹததால் சூழப்பட்ட என்னுல பலவிதமாயுண்டுபண்ணபபட்டவனேயல்லா மல் அந்த அநதக்குலத்தில் சேர்ந்தவனல்லை. ஏ! பாபி! இவ் விதம பாபமிலலாத என்னை நீ கொலலவிரும்பிய காரணத்தால் திருமபவும் உன் பிறப்பையடைநது நாயாயிருக்கக்கடவாய்' என்று சபித்தாா. பிறகு, முனிவரைபபகைத்ததும துஷ்டஸ்வ பாவமுளளதும் அவிவேகமுள்ளதும் அறிவற்றதுமான சரப மானது ரிஷியால்சபிக்கப்பட்டுத் திரும்பவும் அந்தநாயுருவததை அடைந்தது.

நூற்றுப்பதினெட்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் மந்திரிமுதலானவர்களின் குணங்களைச் சொல்லியது.)

ரிஷியால ஹுங்காரஞ்செய்யபபடடுத் தபோவனத்திலிருந்து வெளியிலவிலக்கபபட்டதும பாபமுளளதும தனனிலைமையை அடைநததுமான அநதநாயானது பெருநதுனபததை அடைந்தது. இவவிதமிருபபதால், புததியுளள அரசன சீலம, சுததி, நேரமை, ஸவபாவம், புததி, கல்வி, நடை, குலம், அடக்கம், கருணை, பலம, வீரியம, பெருமை, மனவடககம, க்ஷமை இவைகளை அறிநதுகொண்டு யோகயாகளாயிருப்பவாகளை மநதிரிகளாகவும வேலைககாராகளாகவும அநத அநத அதிகாரஙகளில் நிலைக்கச்செய்து நன்றுகரக்ஷிக்கவேண்டும். அரசன் பரீக்ஷை செய்யாமல் வேலைககாரனை நியமிக்ககூடாது. கெட்டகுலத்திலுதித்தமனிதாகளால் சூழப்பட்ட அரசன ஸுகமாக வளரமாட்டான். அரசனே! நற்குலததிற்பிறநதவன் அவிவேகியாயிருநதாலும குற்றமில்லாமல்நிநதிககப்பட்டாலும அககுலததிற்பிறநத காரணததால எப்பொழுதும பாபததில புததியைசசெலுத்த மாட்டான். கெட்டகுலத்திலுதிதத அவிவேகியானமனிதனே ஸாதுககளை அடுத்து அடையமுடியாத ஐச்வாயததை அடைநதாலும நிநதிககபபட்டால் பகைததன்மையை அடைவான். காககையும நாயும் பூனையும் பாமபும கெட்டகுலததிலுதிததமனிதனும் அவ்விதமானஸதிரீயும ஸமமாகசசொல்லப்படுகிறாாகள. ஸதிரீயானாலும அலலது புருஷனானாலும கெட்டகுலததிறபிறநதவாகளை லோகபாலாகளும எபபொழுதும பயததுடன் பாாக்கிறார்கள். அவாகளிடத்திலும சீலமானது பெருமைக்குககாரணமாகும். மனிதனும ஸ்திரீயும கெட்டகுலததிறபிறநதவாகளாயினும கொல்லாமையும சீலமுமுடையவாகளாயிருநதால தாமம [1] வருத்தியடையும. மஹாராஜனே! பருஹஸ்பதி, தாமததைபபறறிய ஸலோகஙகளைச் சொல்லுகிறாா. ராஜனே! அவைகள்யாவற்றையுங்கேட்டு மனததில வைத்துககொள். அவைகளின் பொருளாவது, 'அடககமுளளரிஷிபோலச் சுததமானசெய்கையுளளவனும நன்னடையிலிருப்பவனுமானவன் கறுத்தசண்டாளனாயினும் அவனைத் தேவர்கள பிராமமணனுககொபபாக அறிகிறாாகள்.

[1] முனபின் பொருத்தததிற்குவேணடி இவவிதம் எழுதப்பட்டது. மூலத்தில் 'கலக்கமடையும்' என்றிருக்கிறது.

பிரஜைகளுக்கு ஹிதனான ஒருவன் எல்லாப்பிராணிகளின்நன்மை யையும் வேண்டிப் பாபியான ஒருபிராணியைக் கொல்லுவானாகில் அந்தக்காரியத்தால் அவன் தீங்கு செய்தவனாகமாட்டான். பசுக் களுக்கும் பிராம்மணர்களுக்கும் ஹிதத்திற்காகவும் குழந்தைகளை யும் ஸ்திரீகளையும் கிழவர்களையும் நோயாளிகளையும் ரக்ஷிக்கவேண் டியதற்காகவும் எவன் சிறுத்தைப்புலியையும் சரபத்தையும் சிங் கத்தையும் வேங்கைப்புலியையும் யானையையும் எருமைக்கடாவை யும் காட்டுப்பன்றியையும் பன்றியையும் நாயையும் பாம்பையும் கொல்லுகிறானோ அவன் தர்மம்தெரிந்தவன். பிராம்மணனாயிருந் தும் பாபத்தைச்செய்கிறவனும் மிலேச்சனாயிருந்தும் பரிசுத்த னும் தர்மத்தைச் செய்கிறவனுமாயிருந்தால், அவர்களுள் மிலேச் சன் சிறந்தவனும் பிராம்மணன் மிக்க பாபியுமாவான். கெட்ட குலத்தில் பிறந்தவனானாலும் நற்குலத்தில் பிறந்தவனானாலும் ஒருமனிதன் நல்ல சீலமுள்ளவனாயிருந்தால் அவனுடைய ஸ்வ பாவத்தையும் நிலைத்ததென்றோ நிலையற்றதென்றோ தெரிந்து கொண்டு அரசன் திருப்தியுள்ளவனாகி உயர்ந்ததான வேலை யைக் கொடுக்கவேண்டும். அரசன் கெட்ட நடையுள்ள மனி தனைக் கெட்ட காரியங்களில் ஏவவேண்டும்' என்பது. நற் குலத்தில் பிறந்தவனும் கல்வியில் சிக்ஷிக்கப்பட்டவனும் பண்டி தனும் ஞானவிஜ்ஞானங்களில் தேர்ந்தவனும் எல்லாச் சாஸ் திரங்களுடைய பொருளின் உண்மையையும் அறிந்தவனும் பொறுக்குந் திறமையுள்ளவனும் நல்லதேசத்திலுண்டானவனும் நன்றியறிவுள்ளவனும் பலமுள்ளவனும் பொறுமையுள்ளவனும் மனத்தையடக்கினவனும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவனும் பேராசை அற்றவனும் கிடைத்ததைக்கொண்டு ஸந்தோஷிப்பவனும் எஜமான னுக்கும் மித்திரனுக்கும் க்ஷேமத்தை விரும்புகிறவனும் சேர்ந்தி ருப்பவனும் தேசகாலங்களை அறிந்தவனும் யாவற்றையும் சேர்ப் பதில் விருப்பமுள்ளவனும் பரிசுத்தியுள்ளவனும் நியாயமாகப் பேசுகிறவனும் நன்மையை விரும்புகிறவனும் சோம்பலில்லாதவ னும் நியாயமான ஆசாரமுள்ளவனும் தன்தேசத்திற்குவேண்டிய ஸந்திவிக்ரஹங்களில் பண்டிதனும் பிரவிருத்தியுள்ளவனும் (அறம், பொருள், இன்பமாகிய) மூவகைப்பயனையும் அறிந்தவனும் நகரி லுள்ளவர்களுக்கும் தேசத்திலுள்ளவர்களுக்கும் பிரியனும் படை களைப் பகுத்துவைப்பதென்னும் வியூகத்தின் உண்மையையறிந்த வனும் சேனைகளை உத்ஸாகப்படுத்துவதில் ஸமர்த்தனும் [1] இங்கி தத்தையும் எண்ணத்தைவெளியிடும் முகக்குறிகளின் உண்மையை

[1] அபிப்பிராயத்தை விளங்கச்செய்யும் சேஷ்டை.

யும் அறிந்தவனும் சேனைகளின்பிரயாணத்தில் ஸமர்த்தனும் யானை குதிரைகளைப் பழக்குவதின் உண்மையில் அறிவுள்ளவனும் அகங்காரமற்றவனும் சுறுசுறுப்புள்ளவனும் தைரியமுள்ளவனும் அடக்கமுள்ளவனும் பலமுள்ளவனும் நியாயமாக ஆலோசிக்குந் திறமையுள்ளவனும் பரிசுத்தனும் பரிசுத்தமான ஜனங்களால் சூழப்பட்டவனும் நல்லவேஷமுள்ளவனும் ஸுகமாகப்பார்க்கத் தக்கவனும் காரியங்களை நிர்வஹிப்பவனும் நீதியில் ஸமர்த்தனும் ஆறு குணங்களுடையவனும் புத்தியில் தடையற்றவனும் வணக்கமுள்ளவனும் குரூரமற்றவனும் மிருதுவாகப் பேசுகிறவனும் தீரனும் சூரனும் பெரிய ஸம்பத்துள்ளவனும் தேசகாலங்களுக்குத் தக்கபடிசெய்கிறவனுமாயிருப்பவனை மந்திரி அதிகாரத்தில்வைத்து அவனை எந்த அரசன் அவமதியாமலுமிருக்கிறானோ அந்த அரசனுடைய ராஜ்யமானது சந்திரனுடைய சந்திரிகைபோலப் பெருகும். இப்படிப்பட்ட குணங்களுடன் கூடியவனும [1] சாஸ்திரங்களில ஸமர்த்தனும தாமத்தை முக்கியமாகக்கொண்டவனும பிரஜைகளைப் பாதுகாப்பதில் மிகபபிரீதியுள்ளவனும் தீரனும் பொறுமை உள்ளவனும் பரிசுத்தனும் வேகமுள்ளவனும ஸமயத்திற்குத்தக்க முயற்சியையறிந்தவனும் கேட்கவிருப்பமுள்ளவனும கேட்டவனும் கேட்கிறவனும் [2] ஊஹத்திலும [3] அபோஹத்திலும ஸமர்த்தனும் சிறந்த புத்தியுள்ளவனும ஞாபகசக்தியுள்ளவனும் நியாயமாகக் காரியங்களைச் செய்கிறவனும அடக்கமுள்ளவனும எப்பொழுதும் பிரியமாகப் பேசுகிறவனும விரோதியிடத்திலும் பொறுமையுள்ளவனும [4]கொடுப்பது நில்லாமலிருக்கும்படி தானேசெய்கிறவனும் ஶ்ரத்தையுள்ளவனும் காட்சிக்கு இனியவனும் எப்பொழுதும் துன்பமுள்ளவர்களுக்குக் கைகொடுப்பவனும ஹிதத்தைச்செய்யும் மந்திரிகளுள்ளவனும் நீதியில விருப்பமுள்ளவனும தானென்னும அஹங்காரமபேசாதவனும் ஸுகதுக்க முதலிய த்வந்த்வங்களை விலக்காதவனும (தனக்குத்தோற்றியபடி) ஏதாவதொன்றைச் செய்யாதவனும் வேலைசெய்தால [5] அமாத்தியர்களுக்கு உபகாரஞ்செய்கிறவனும வேலைக்காரர்களிடமபிரீதியுள்ளவனும ஜனங்களைச்சேர்க்கிறவனும புத்தியில் தடைப்படாதவனும எப்பொழுதும தெளிந்தமுகமுள்ளவனும ரக்ஷிக்கிறவனும் வேலைக்காரர்களை

1 இரண்டு சொற்கள் விடப்பட்டன.

2 3, ஸபாபர்வம் 14 - ம் பக்கம் 3. 4. குறிப்புக்களிற் காண்க.

4 வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது. 'அதிகமாகக் கொடுக்காதவனும் கார்யங்களைத் தானே நேரில் செய்கிறவனும்' என்பது மூலத்துக்குப் பொருள். 5 வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது.

அபேக்ஷிக்கிறவனும் கோபமில்லாதவனும் மிகப்பெரிய மனமுள்ளவனும் நியாயமாகத் தண்டிப்பவனும் தண்டமில்லாமலிராதவனும் தாமகார்யங்களைக் கட்டளையிடுகிறவனும் சாரர்களைக் கண்ணாகக்கொண்டவனும் பிரஜைகளைக்கவனிக்கிறவனும் எப்பொழுதும் அறம்பொருள்களில் ஸமர்த்தனுமாக நூறுகுணங்கள் நிறைந்த அத்தகைய அரசன் விரும்பத்தக்கவனாவான். அரசனே! ராஜ்யத்தைத் தரிக்கும்விஷயத்தில், துணைவர்களும் நல்லமனிதர்களும் எல்லாக்குணங்களின் கூட்டங்களுடனும் கூடியவர்களுமான யுத்தவீரர்களையும் தேடவேண்டும். ராஜ்யத்தின் வளர்ச்சியை விரும்பும் அரசன் அவர்களை அவமானஞ்செய்யக்கூடாது. யுத்தத்தில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவர்களும் நன்றியறிவுள்ளவர்களும் சாஸ்திரங்களில் ஸமர்த்தர்களும் தாமசாஸ்திரங்களை நன்குகற்றவர்களும் காலாட்களால் சூழப்பட்டவர்களும் பொருளிலும் மானத்திலும் பெருமையுள்ளவர்களும் ரதத்தைநடத்துவதில் ஸமர்த்தர்களும் அம்புகளிலும் அஸ்திரங்களிலும் ஸமர்த்தர்களுமான யுத்தவீரர்கள் எந்த அரசனுக்கு இருக்கிறார்களோ அவனுக்கு இந்தப் பூமியானது உடைமையாகும். ஞாதிகளை அவமதியாமையும் வேலைக்காரர்களிடம் வஞ்சனையில்லாமையும் பொருள் ஸம்பாதிப்பதில் ஸாமர்த்தியமுமுள்ள அரசனிடம் இப்பூமி நிலைபெற்றிருக்கும். எந்த அரசனிடம் சோம்பலும் தூக்கமும் குடிமுதலிய வ்யஸனங்களும் விசேஷமாகப் பரிஹஸிக்கக்கூடிய தன்மையும் இல்லையோ அவனிடந்தான் இப்பூமி நெடுங்காலமிருக்கும். பெரியோர்களை ஸேவிப்பவனும் பெரிய உத்ஸாஹமுள்ளவனும் எல்லாஜாதிகளையும் ரக்ஷிப்பவனும் எப்பொழுதும் தர்மத்தைச்செய்கிறவனுமான அரசனிடம் இப்பூமி நெடுங்காலமிருக்கும். நியாயவழியை அனுஸரித்தலும் விடாமுயற்சியும் சத்துருக்களை அலக்ஷியஞ்செய்யாமையுமுள்ள அரசனிடம் இப்பூமி நெடுங்காலமிருக்கும். பௌருஷமும் தெய்வமும் அவைகளின் வேற்றுமையும் முன்னிருந்த மனுவால் விரிவாகச் சொல்லப்பட்டுள்ளன. அவைகளையே சொல்லுகிறேன்; கேள். அரசர்களுக்குப் பௌருஷத்தையே பிருஹஸ்பதி கூறுகிறார். குருக்களிற் சிறந்தவனே! நீ எப்பொழுதும் நீதி அநீதிகளின்விதியைத்தெரிந்தவனாகஇரு. விரோதிகளின் இடைவெளியைக் கண்டுகொள்ளுகிறவனும் மித்திரர்களுக்கு உபகாரஞ்செய்கிறவனும் வேலைக்காரர்களின் விசேஷங்களை அறிகிறவனுமான அரசன் ராஜ்யத்தின் பயனை அடைகிறான். எந்த அரசன் எப்பொழுதும் முயற்சிசெய்யும் தன்மையுள்ளவனும் நிறைந்த ஆலோசனையுள்ளவனும் யாவற்

றையும்சேர்ப்பதில் முயற்சியுள்ளவனுமாயிருக்கிறானோ அந்த அர
சன் அரசர்களில் மிகச்சிறந்தவனுவான ஓ! பாரத! வீரர்கள்
ஏறிய ஆயிரங்குதிரைகளுள்ளவனும் பலமனிதர்களைச்சேர்த்தவனு
மான அரசனால் பூமிமுழுமையையும் ஜயிக்கக்கூடும்.

நூற்றுப்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், வேலைக்காரர்களை நியமிக்கவேண்டியதையும் அவர்களின் லக்ஷணங்களையும் சொல்லியது.)

இவ்விதமான குணங்களுடன் கூடிய வேலைக்காரர்களைத் தம் தம் ஸ்தானத்திலும் வேலைகளிலும் எந்த அரசன் ஏவுகிறானோ அந்த அரசன் ராஜ்யத்தின்பயனை அடைகிறான். [1]நாயானது தனக் குரியநிலைமையையும் அளவையும் மீறிப் பூஜித்து மேலாகவைக்கத் தக்கதன்று. தன்னிலைமையிலிருந்து தூக்கி வேறு ஸ்தானத்தில் வைக்கப்படும் நாயானது தவறுதலை அடையும். தம்ஜாதிக்குரிய குணங்கள் நிரம்பியவர்களும் தமக்குள்ள தாமங்களில் நிலைபெற்ற வர்களுமானவர்களை அமாத்யாதிகாரத்தில் வைக்கவேண்டும். தகாதவிடத்தில் அதிகாரம்கொடுப்பது யுக்தமன்று. எந்த அர சன் வேலைக்காரர்களுக்குத் தக்கவேலைகளைக் கொடுக்கிறானோ அவன் வேலைக்காரர்களின் குணங்களாலுண்டாகும் பயனை அடைகிறான். சரபம் சரபஸ்தானத்திலும் சிங்கம் சிங்கஸ்தா னத்திலும் வேங்கை வேங்கைஸ்தானத்திலும் சிறுத்தை சிறுத்தை ஸ்தானத்திலும் எவ்விதமிருக்கத்தக்கவையோ அவ்வி தமே வேலைக்காரர்களையும் விதிப்படி அவரவர்களுக்குத்தக்க வேலைகளில் வைக்கவேண்டும். வேலைகளின்பயனை அடையவிரும் பும் அரசன் அந்த வேலைக்காரர்களை விபரீதமாயிருக்கும்படி செய் யக்கூடாது. அளவைமீறி விபரீதமாக வேலைக்காரர்களை ஸ்தாபிக் கிற புத்தியில்லாத அரசன் பிரஜைகளுக்கு ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணமாட்டான். குணத்தைவிரும்பும் அரசன், சிறுவர் களையும் நீசர்களையும் அறிவற்றவர்களையும் இந்திரியங்களை அடக் காதவர்களையும் கெட்டகுலத்தில் பிறந்தஜனங்களையும் தன் அரு கில் வைத்துக்கொள்ளக்கூடாது. ஸாதுக்களும் நல்லகுலத்திற் பிறந்தவர்களும் சூரர்களும் அறிவுள்ளவர்களும் அஸூயையற்ற வர்களும் பெருந்தன்மையுள்ளவர்களும் பரிசுத்தர்களும் ஸமர்த் தர்களுமானமனிதர்கள் அரசனுக்கு அருகிலிருக்கத்தக்கவர்க ளாவார்கள். [2]கீழ்ப்படிந்தவர்களும் அரசனைமேன்மையாகக்கொண்

1 வேறுபாடம். 2 வேறுபாடம்.

டாடுகிறவர்களும் அடக்கமுள்ளவர்களும் பரிசுத்தர்களும் இயற்கையிலமைந்த சுபகுணமுள்ளவர்களும் தம்தம் நிலைமையிலிருந்து தவறுதவர்களுமாயிருப்பவர்கள் அரசனுக்கு வெளியிலஸஞ்சரிக்கும் பிராணனுவார்கள்.

சிங்கத்தின்பக்கத்தில் எப்பொழுதும் சிங்கமே பரிவாரமாயிருக்கவேண்டும். சிங்கமல்லாதது சிங்கத்துடன்கூடினல் அது சிங்கம்போலப் பயனை அடையும். சிங்கத்தின் செய்கைகளின் பயனில் விருப்பமுள்ளசிங்கமானது நாய்களால் சூழப்பட்டதாயிருந்தால், அது நாய்களால் சூழப்பட்ட காரணத்தால், சிங்கத்தின் பயனை அனுபவிக்கத் திறமையுள்ளதாகாது அரசனே! இவ்விதம் சூரர்களும் அறிவுள்ளவர்களும் பலகலவிகளுள்ளவர்களும் நற்குலத்தில பிறந்தவர்களுமான மனிதர்களுடன் கூடியிருந்தால் பூமிமுழுமையையும் ஜயிக்கக்கூடும். ஸேவகர்களுள்ளவர்களிற் சிறந்தவனே! கல்வியில்லாதவனும் நேராக இல்லாதவனும் அறிவில்லாதவனும் பெரியகீர்த்தியில்லாதவனுமான வேலைக்காரனை அரசர்கள் பக்கத்தில் வைத்துக்கொள்ளக்கூடாது அரசனுக்குஹிதர்களான எந்தவேலைக்காரமனிதர்கள் எஜமானன் காரியத்தைப் பெரிதாகக்கொண்டு அம்புபோலத் திரும்பாமற் செல்லுகிருர்களோ அவர்களிடத்தில் எப்பொழுதும் நன்மொழியைப் பேசவேண்டும் அரசர்கள் முயற்சியெடுத்துக்கொண்டு எப்பொழுதும் பொக்கசத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டும். அரசர்கள் பொக்கசத்தையே மூலமாகக்கொண்டவர்களாகையால (அரசன்) பொக்கசத்தைப் பெருக்கச்செய்கிறவனுக இருக்கவேண்டும் எப்பொழுதும் உன்னுடைய தான்யமிருக்கும் வீடானது நன்றுகச் சேர்க்கப்பட்ட தான்யங்களால் நிரம்பியிருக்கவேண்டும் நீ ஸாதுக்கள் விஷயத்தில் எப்பொழுதும் பொருள்களையும் தான்யங்களையும் கொடுப்பதைப் பெரிதாகக்கொண்டிரு. உன்னுடைய வேலைக்காரர்கள் விடாமுயற்சியுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில ஸமர்த்தர்களுமாயிருக்கவேண்டும். குதிரைகளைப்பற்றிய பிரயோகங்களிலும் ஸாமர்த்யமிருக்கவேண்டும் பாண்டுவின் குமாரனே! ஞாதிகளையும் பந்துக்களையும் கவனிக்கிறவனும் மித்திரர்களாலும் ஸம்பந்திகளாலும் பூஜிக்கப்படுகிறவனும் பட்டணத்திற்கு வேண்டிய காரியத்தின் ஹிதத்தைக் கவனிக்கிறவனுமாயிரு. அப்பா! உறுதியைக் கொடுக்கத்தக்க இந்தப்புத்தியும் விசேஷ அறிவும் என்னுல் உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டன. இது விஷயத்தில் நாயின் கதையை உதாரணம் கூறினேன். திரும்ப எதைக்கேட்க விரும்புகிருய்?" என்றுகேட்டனர்.

நூற்றிருபதாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பிரஜைகளைப் பாலனஞ்செய்யுமுறை முதலியவற்றைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரதரே! ராஜதர்மத்தின்பயனை அறிந்த முன்னோர்களால் முன்காலத்தில் உபதேசிக்கப்பட்ட பல ராஜ தர்மங்கள் உம்மால் கூறப்பட்டன. பரதர்களிற்சிறந்தவரே! ராஜதர்மங்களை அறிந்த ஸாதுக்களுக்கு ஸம்மதமும் முன்னடந்தவைகளும் விரிவாகச் சொல்லப்பட்டவைகளுமான அவற்றையே சுருக்கமாக உபதேசிக்கவேண்டும்" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்.

"எல்லாப்பிராணிகளையும் ரக்ஷிப்பது க்ஷத்திரியர்களுக்குரிய உத்தமதர்மமென்று சொல்லப்படுகிறது. அரசனே! அந்த ரக்ஷணத்தைச்செய்யும் முறையைக் கேள். மயிலானது பலவர்ணங்களுள்ள தோகைகளை எவ்விதம் தரிக்கிறதோ அவ்விதம் தர்மம் அறிந்த அரசன் பலவிதமான ரூபத்தைக்கொள்ளவேண்டும். கடுமையையும் கபடத்தையும் (வரி) வாங்குகின்றதையும் ஸத்தியத்தையும் நேர்மையையும் தைரியத்தையும் அடைந்து நடுநிலைமையாயிருக்கும் அரசன் ஸுகமடைவான்; [1] எந்தவிஷயத்தில் எவ்வித உருவம் இருக்கவேண்டுமோ அந்தவிஷயத்தில் அந்த உருவத்தைக் காட்டவேண்டும். பல உருவமுடைய அரசனுக்கு ஸூக்ஷ்மமானவிஷயமும் நாசமடையாது. மயிலானது சரத்காலத்தில் சப்தியாமலிருப்பதுபோல அரசன் எப்பொழுதும் மந்த்ராலோசனையை (வெளிவிடாமல்) காக்கவேண்டும். (மயில் இனிமையான குரலும் உடம்பின் அழகும் தன்செய்கையில் ஸாமர்த்தியமும் பொருந்தியிருப்பதுபோல) அரசன் அழகான சொற்களுள்ளவனும் ஸம்பத்துள்ளவனும் சாஸ்திரங்களில் ஸமர்த்தனுமாயிருக்கவேண்டும். நீரருவிகளில் (மயிலானது நாட்டமுள்ளதாயிருப்பதுபோல அரசன்) வரவுசெலவுகளில் ஜாக்ரதையுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். மயிலானது மலையிலுள்ள மழைஜலங்களை அடுப்பதுபோல (அரசன்) ஸித்திபெற்ற பிராம்மணர்களை அடுக்கவேண்டும். [2] பொருளில் விருப்பமுள்ள அரசன் (மயில் தன் தலையிலுள்ள சிகையை எப்போதும் தூக்கிவைத்துக்கொண்டிருப்பதுபோல இயற்கையில் தர்மிஷ்டனென்று பிறர்நினைக்கும்படி) தர்மத்துக்குக்கொடிகட்டுவதுபோல அடை

1 'சிக்ஷையில்குரூரனாகவும் ரக்ஷையில் சாந்தனாகவும் இருக்கவேண்டும்' என்பது பழையவுரை. 2 வேறு பாடம்.

யாளங்களைக் காண்பிக்கவேண்டும். (மயிலானது தன்னைப் பாது காத்துக்கொண்டு பாம்புமுதலியவற்றை அடிக்க எப்போதும் ஜாக்ரதையாயிருப்பதுபோல) அரசன் எப்பொழுதும தண்டத்தை மேற்கொண்டவனும் ஆசாரத்தில் அஜாக்ரதையில்லாதவனுமா யிருக்கவேண்டும. மயிலானது இருக்கிற 1 மரத்திலிருந்து அதிகச் செழுமையுள்ள மரததுககுச் செல்வதுபோல (அரசன்) உலகிலுள்ள வரவுசெலவைக்கண்டு வரவு அதிகமும் செலவு குறைவுமாகவுள்ள கார்யங்களில் செல்லவேண்டும். 2 தன் கூட்டத்தார்களில் தானே உத்தரவு செய்கிறவனும, சததுருவினுடைய பூமியிலுள்ள தான்யங்களைக் குதிரைமுதலியவற்றின் நடைகளால் அழிக்கிறவனுமாக இருக்கவேண்டும. தன் பக்ஷம விருத்தியடைநத பிறகு ஸஞ்சரிக்கவேண்டும தன்குறையைக் கவனிக்கவேண்டும. மயில் தன் தோற்றததினுலேயே காக்கை முதலியவற்றின குறை தோன்றும்படி இருததல்போலத தன்நோமையினுலேயே சததுருவின் குற்றங்கள் வெளியாகுமபடி இருத்தல்வேண்டும. 3 வேட்டைமுதலிய வ்யாஜததால வெளியில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு எதிரிகளின் பக்ஷங்களை அழிக்கவேண்டும. காட்டிலுள்ள மலர்களைப்போலச் சப்தாதி விஷயங்களை நேருஙகாலதது விருபபுவெறுப்பின்றி அனுபவிக்கவேண்டும. (மயில் உயாநத செழிபபுளள மலைகளை அடுப்பதுபோல அரசன்) உயாநதவாகளும் வ்ருததியடைந்தவாகளும் மலைபோன்றவர்களுமான அரசாகளை அடுக்கவேண்டும் மயில்களைத்தகாலத்து நிழலை அடுப்பதுபோல(அரசன்) இளைத்த காலத்தில் ஞாதியை அடுககவேண்டும் மயில் வேனிற்காலததில மரத்தில் மறைந்து ஒன்றுவதுபோல ரஹஸ்யமாக ரக்ஷகனை அடையவேண்டும். 4 மயில் வருஷாகாலத்தில் களிபபதுபோல இரவில் ஜனமில்லாத இடத்தில் களிக்கவேண்டும் மயிலினுடைய குணமபோலவே ஸ்திரீகளால் ரக்ஷிககபபட்டவனுக ஸஞ்சரிக்கவேண்டும. கவசத்தை விடக்கூடாது. தானே தன்னை ரக்ஷிததுக்கொளளவேண்டும. (மயில் தான்ஸஞ்சரிக்கும இடங்களில் போடபபட்ட வலைகளை

1 ‘மதுரஸத்தைப் பெருகவிடும பனைமரததில் ஒருபககததில் மதுவை எடுப்பதுபோல ஜனஙகளுககு ஹிம்சையில்லாமல் உலகததிலுள்ள வரவு செலவுகளுக்குத் தககபடி வரியை வாஙகவேண்டும்’ என்பது வேறு பாடத்தின கருதது.

2 ‘தன் கூட்டத்தார்கள் விஷயத்தில் சுததனும்’ என்பது வேறு பாடம். 3 ‘ஸஞ்சரங்’ என்ற பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

4 ‘மஜ்ஜேத’ என்று பாடஙகொண்டு, ‘மயில் ராததிரியில் வெளிப்படாததுபோல அரசன் மழைக்காலத்தில் வெளிப்படாமல் அந்தப்புரத்தில் ஸஞ்சரிக்கவேண்டும்’ என்பது பழைய உரை.

விலக்கிக் கொள்வதுபோல அரசன்) சாரர்களால் காண்பிக்கப் பட்டவிடங்களில் கபடமாக வைக்கப்பட்ட [1] பாசங்களை விலக்க வேண்டும்; தெரிந்திருந்தும் அவ்விடத்திற் செல்லுவானாகில் நாச மடைவான். இவ்விதம மயிலின் தர்மப்படி எப்பொழுதும் நடந்து வரும் மனிதன் (மயிலானது விஷமும் கோபமும் கோணலான நடையுமுள்ள பாம்புகளைக் கொல்லுவதுபோல) அதிக விஷமுள்ள வர்களும் கோபமுள்ளவர்களும் கோணலான நடையுள்ளவர்களு மான சத்துருக்களைக் கொல்லுவான். (மயில் புழுமுதலியவற்றை வெறுக்காததுபோல) இகழ்ச்சியாயிருப்பவைகளிடத்தில் அஸூ யைப்படக்கூடாது. (மயில் உறுதியான பக்ஷங்களை அடைந்திருப் பதுபோல) உறுதியான மூலமுள்ள மந்திரிமுதலிய தன் பக்ஷங் களை நிலைக்கவைத்துக் கொள்ளவேண்டும். எப்பொழுதும் மயி லானது தன் இஷ்டப்படி தன்பக்ஷங்களை விரிவாகச்செய்வது போலத் தன் பக்ஷத்தாரகளைப் பரவச்செய்கிறதென்கிற சிறந்த காரியத்தைச் செய்யவேண்டும். எல்லா இடங்களிலிருந்தும் நல் லறிவைப் பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும். விட்டிற் பூச்சியின் கூட்ட மானது காடுகளில் விழுந்து இலையில்லாமற்செய்வதுபோல ஒன்று சேர்ந்து சத்துரு ராஜ்யங்களில் செல்லவேண்டும். அரசன் இப் படி மயில்போலத் தன ராஜ்யத்தைப் பரிபாலிக்கவேண்டும். ஸமாத்தனான அரசன் தனக்கு அறிவை உண்டுபண்ணும் நீதி யைச் செலுத்தவேண்டும். தன்புத்தியால் தன்னை அடக்கிக் கொண்டு பிறர்புத்தியாலும் விசாரித்து உறுதிசெய்துகொள்ள வேண்டும். இவ்விதமான ஆத்மகுணமானது சாஸ்திரத்தாலுண் டாகும் அறிவால் அடையப்படும். இது சாஸ்திரப் பயிற்சியின் பயனாகும். ஸாமோபாயத்தால் சத்துருவுக்குத் தன்னிடம் விசு வாஸம் உண்டாகும்படி செய்யவேண்டும் தன் சக்தியையும் அறிந்து கொள்ளவேண்டும். தன்னுடைய ஆலோசனையால் காரி யத்தின் நிச்சயத்தையும் தன்புத்தியால் அதற்குத்தக்க ஆலோ சனையையும் செய்யவேண்டும். ஸாமோபாயத்தில் புத்தியுள்ள சிறந்த அறிவுள்ளவன் காரியாகாரியங்களைப் பகுத்து நடக்கத் தக்கவன். ஆழ்ந்த புத்தியுள்ள தீரனுக்கு [2] உபதேசிக்கவேண்டிய தில்லை சிறந்த அறிவுள்ள அந்த மனிதன் புத்தியில் பிருஹஸ் பதி போன்றவனாயினும், இழிந்தகதையாகிற புத்தியில்லாதவார்த் தையைப் பேசுவானாகில், பிறனுடைய யுக்திவாதத்தால், காய்ச்சப் பட்ட இரும்பு ஜலத்தையடைந்து சீதலமாவதுபோலத் தன்ஸ்வ பாவத்தை அடைவான். அரசன் சாஸ்திரங்களால் கூறப்பட்

1 தன்னைக் கொல்வதற்காக வைக்கப்பட்ட விஷமுதலியவைகள்.
2 வேறு பாடம்.

டனவும் தனக்கும் பிறருக்கும் உள்ளனவுமான 1 காரியங்களனைத்தையுமே கேட்டுதெரிந்துகொள்ளவேண்டும். காரியங்களின் விதியையறிந்த அரசன் சாந்தனும் சூரனும் அறிவுள்ளவனும் சூரனுமாயிருப்பவனையும் 2 நன்றாகப்பேசும் மற்றவர்களையும் தன் காரியத்தில் ஏவவேண்டும் நேரில்பார்க்கப்படாவிட்டாலும் தமக்குத்தக்கவேலைகளில் நியாயமாக இருப்பவர்களையும் நீண்ட (வீணையின்) தந்தியானது ஸ்வரங்களை அனுஸரிப்பதுபோல அனுஸரிக்க வேண்டும். தர்மங்களுக்கு விரோதமில்லாமல் அனைவர்களுக்கும் பிரியத்தைச்செய்யவேண்டும். 'இவ்வுலகம் என்னுடையது' என்று எண்ணும் அரசன் வ்யவஹாரத்தை உண்மையாக அறிந்துகொண்டு ஸூர்யன் கிரணங்களைப்பரப்புவதுபோல விருப்பு வெறுப்புக்களை ஸமமாகச்செய்து மலைபோல உறுதியாய்நின்று தர்மத்தையே ரக்ஷிக்கவேண்டும் தேசம், ப்ரக்ருதி, குலம் இவைகளின் தர்மங்களை அறிந்தவர்களும் மிருதுவாகப்பேசுகிறவர்களும் நடுவயதில் இருப்பவர்களும் தோஷமற்றவர்களும் நன்மையில் முயற்சியுள்ளவர்களும் ச்ரமத்தைஜயித்தவர்களும் பேராசையில்லாதவர்களும் படிப்புள்ளவர்களும் அடக்கமுள்ளவர்களும் தர்மங்களிலநிலையுள்ளவர்களும் 3 எல்லாவிஷயங்களையும் ரக்ஷிக்கிறவர்களுமாயிருக்கிறவர்களை அரசன் எல்லாக்காரியங்களிலும் நியமிக்கவேண்டும். சாரர்களாலபூஜிக்கப்பட்டு ஸந்தோஷமுள்ளவனாகி இந்தப்ரகாரம் வருவதும் போவதுமாகிய காரியங்களை யுக்தியாக நன்கு நடத்த வேண்டும் பழுதில்லாதகோபமும் ஸந்தோஷமுமுள்ளவனும் நேரில் காரியங்களைக் கவனிக்கிறவனும் தானே பொக்கசத்தைப் பார்க்கிறவனுமான அரசனுக்குப் பூமியானது பொருளைக் கொடுப்பதாகவேயிருக்கும் எந்த அரசனுடைய ரக்ஷையும் சிக்ஷையும் சாஸ்திரத்தில் சொல்லியபடி வெளியாகுமோ தன்னையும் ராஜ்யத்தையும் ரக்ஷித்துவரும் அந்த அரசன் ராஜதர்மங்களை அறிந்தவனாகிறான். கிரணங்களால் ப்ரகாசிக்கும் ஸூர்யன்போல அரசன் எப்பொழுதும் ராஜ்யத்தைப் பார்க்கவேண்டும்; சாரர்கள் நன்றாகச் செல்லுகிறார்களாவென்று அறியவேண்டும்; அவ்விதமே தானும் தன் புத்தியால் காரியங்களை நடத்தவேண்டும். அரசன் ஸமயத்தில் கிடைத்ததை எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும். பொருளை வெளியிடக்கூடாது. புத்தியுள்ளவன், பசுவைக்கறப்பதுபோல, ஒவ்வொருநாளும் பூமியைக் கறக்கவேண்டும். வண்டானது கிரமமாகப் பூக்களிலிருந்து தேனைச்சேர்ப்பதுபோல அரசன் பொரு

1 வேறுபாடம். 2 'அதிகபலமுள்ளவர்களையும்' என்பது வேறுபாடம்.
3 'அறம்பொருள்களைரக்ஷிக்கிறவர்களும்' என்பது வேறுபாடம்.

ளையெடுத்துக் குவியலாகச்செய்யவேண்டும். ஜனங்களை ரக்ஷித்து மிச்சமாயிருக்கும்பொருளைத் தர்மவிஷயத்திலும் காமவிஷயத்திலும் உபயோகிக்கவேண்டும். சாஸ்திரமறிந்தவனும் அறிவுள்ளவனுமான அரசன் பொக்கசத்திலிருந்து செலவுசெய்யக்கூடாது. சிறியபொருளையும் அவமதிக்கக்கூடாது. பகைவர்களை அலக்ஷியஞ் செய்யக்கூடாது. தன்னறிவால் தன்னைத் [1] தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அறியாதவர்களிடம் நம்பிக்கை கூடாது சிறிதோ பெரிதோ பொருளைப்பெருக்கச்செய்வதில் உத்ஸாஹம், ஸாமர்த்தியம், அடக்கம், அறிவு, தேகம், தைரியம், சௌரியம், தேசகாலங்களில் ஜாக்ரதையாயிருப்பது இவை எட்டும் ஸாதனங்களாகும். நெருப்புச் சிறியதாயிருந்தாலும் நெய்யில் நனைக்கப்பட்டு வளர்ச்சி அடைகிறது. ஒருவிதையும் பலவாயிரமாகிறது ஆகையால், விஸ்தாரமான வரவுசெலவுகளை நன்றாகக் கவனித்துச் சிறியபொருளையும் அவமதிக்கக்கூடாது. பகைவன் தான் இளைஞனாயினும் யௌவனமுள்ளவனாயினும் கிழவனாயினும் எப்பொழுதும் அஜாக்ரதையாயிருக்கும் மனிதனைக் கொல்லுவான். காலத்தால் மற்றொருவன் அவனுடைய மூலத்தை அழிப்பான். காலத்தைத் தெரிந்துகொள்வது அரசர்களுக்கு மிக உத்தமமாகும். பலமில்லாதவனானாலும் பலமுள்ளவனானாலும் பகையாளியான சத்துருவானவன் கீர்த்தியை அபகரிப்பான்; இவனுடைய தாமத்தைக் கெடுப்பான், பொருளுக்கு இடையூறு செய்வான்; இவன் பராக்ரமத்தைத் தடுப்பான், ஆகையால், முயற்சியுள்ள மனமுடையவனாயிருந்து சத்ருவினிடம் [2] அஜாக்ரதையில்லாதவனாயிருக்கவேண்டும். புத்தியுள்ளவன் சத்துருவின் குறையையும் பொக்கசத்தையும் ரக்ஷையையும் சேர்ந்திருக்கும் அறம் பொருள் என்னும் இரண்டுபயன்களையும் (புத்தியால்) தெரிந்துகொண்டு பிறகு ஸந்தியைச்செய்துகொள்ளவேண்டும்; அல்லது, யுத்த முதலியவைகளைச் செய்யவேண்டும். ஆகையால், அரசன் புத்தியுள்ளவனை அடுக்கவேண்டும். நன்றாகப்பிரகாசிக்கும் புத்தியானது பலமுள்ள சத்ருவையும் கொல்லும். குறைவடையும் பலமானது புத்தியால் ரக்ஷிக்கப்படுகிறது. சத்துருவானவன் புத்தியால் பீடிக்கப்பட்டு நாசமடைகிறான். புத்தியைமுன்னிட்டுச்செய்யும் காரியமானது மிகச்சிறந்ததாகும். ஆசையுள்ள மனிதன் குற்றமில்லாதவனும் புத்தியுள்ளவனுமாயிருந்தால் அல்பபலத்தாலும் எல்லாப் போகங்களையும் அடைவான். பிறரால் விரும்பப்படும் பொருள்களையெல்லாம் தானே அடையவிரும்பு

1 வேறுபாடம். 2 வேறுபாடம்.

கிறவன் சிறியதானக்ஷேமத்தையும் பூர்த்திசெய்துகொள்ளமாட்டான். ஆகையால், அரசன் ப்ராணிகளிடம் ஸ்நேஹமுள்ளவனாக இருந்துகொண்டு எல்லாப்ரஜைகளிடமிருந்தும் ஸம்பத்துக்கு மூலமானபொருளை வாங்கவேண்டும். நீண்டகாலம் [1] துன்பமுள்ளவனாயினும் சக்திக்குத்தக்கபடி பொருளைத்தேடும் முயற்சியுடன் இருக்கவேண்டும். கல்வியும் தவமும் பெருத்தபொருளுமாகிய யாவும் முயற்சியால் அடையத்தக்கனவாகும. அது தேகமுள்ளவாகளிடம் [2] புத்தியைப் பொறுத்ததாயிருக்கிறது. ஆகையால், முயற்சியைப் பெரிதென்று தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். இநதத் தேகத்தில் புத்தியுள்ளவர்களும் பெரியமனமுள்ளவர்களுமான இநதிரனும் விஷ்ணுவும் ஸரஸவதியும் பூதங்களும் எப்பொழுதும் வஸிக்கிறாகள். ஆகையால், அறிவுள்ளவன் (முயற்சிசெய்யாமல்) சரீரத்தை அவமதிக்கக்கூடாது. பேராசையுள்ளவனை எப்பொழுதும் [3] தானம் பெறுமல் செய்யவேண்டும் பேராசையுள்ளவன் பிறாபொருளை அடைவதில் போதுமென்று திருப்தியடையமாட்டான். [4] புண்யத்தின்பயனை போகத்தில் யாவரும் ஆசையுள்ளவாகள. எவன் பொருளில்லாதவனே அவன் தர்மகாமங்களை அடையமாட்டான். பேராசையுள்ளவன் ஐஶ்வர்யத்தைப்பெற்றிருந்தாலும் பிறர்களுடைய பொருள் போகம் பிள்ளை பெண்டிரையெல்லாம் விரும்புவான். ஆசையுள்ளவனிடம எல்லாத் தோஷங்களும் இருக்கும். ஆகையால், அரசன் ஆசையுள்ளவனைச சோதத்துக்கொள்ளக்கூடாது. தாழ்நதமனிதனையும் நேரில் கண்டு வேலையில் ஏவவேண்டும். அறிவுள்ளவன் சததுருக்களுடைய முயற்சிகளையும் எல்லா விஷயங்களையும் நாசஞ்செய்யவேண்டும். பாண்டுகுமாரனை அரசனே! தாமத்துடன் கூடிய பிராமமணர்களிடம் தத்வத்தை அறிந்தவனும் மநத்ராலோசனையைக் காப்பாற்றுகிறவனும் உண்மையுள்ளவனும் நற்குலத்திற் பிறநதவனுமாயிருப்பவன் ராஜ்யத்தைச் சேர்ப்பதில் ஸமர்த்தனுவான் சாஸதரவிதிகளால் சொல்லப்பட்டவைகளும சுருக்கமாகச சொல்லபபட்டவைகளுமான ராஜதர்மஙகளைப் புததியால் அறிந்துகொள. எந்த அரசன் இந்ததர்மங்களை அனுஸரித்துக் காரியங்களைச செய்கிறானே அவன் பூமியைபபரிபாலிக்கச் சக்தியுள்ளவன். எவனுக்கு நல்லநீதியால் உண்டானதும் விதிப்படி உண்டானதும் தர்மத்தால் உண்டுபண்ணப்பட்டதுமானஸுக

1 'நீண்டகாலம் துன்பப்படுத்தியாவது' என்பது பழையஉரை.

2 வேறுபாடம். 3 'தானம் கொடுத்தலால் வெல்லவேண்டும்' என்றும் பொருளுண்டு. 4 வேறுபாடம்.

டானது வஸிக்கிறதோ அவனுடைய நடையானது நிந்திக்கப் படுகிறதில்லை அரசனே! அவன் மிக உத்தமமான ராஜ்ய ஸுகத்தை அடைவான். பொருள்களையுடையவர்களும் புத்தியிலும் சீலத்திலும் பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் சௌர்யமுதலிய குணங்களுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் காணப்படும் பராக்ரமமுள்ளவர்களும் ஸந்திவிக்ரஹ முதலிய ஆறுகுணங்களில் ஜாக்கிரதையுள்ளவர்களும் முயற்சியுள்ளவர்களுமான சத்ருக்களை அஜாக்ரதை இல்லாதிருப்பவன் க்ஷயமடைவித்துக்கொண்டு சீக்கிரத்தில் கொல்லுவான் பலவிதமான காரியங்களிலும் உபாயங்களைப் பார்க்க வேண்டும். உபாயமின்றிப் புத்தியைச் செலுத்தக்கூடாது. தோஷமில்லாதவர்களிடத்திலும் தோஷத்தைப்பார்க்கும் மனிதன் உத்தமமான ஸம்பத்தையும் பெரியகீர்த்தியையும் பொருளையும் அடையமாட்டான் ஸ்நேஹிதர்களுள் இரண்டுபேர்களுக்குள் பிரியத்தையும் ஒருவேலையில் அவர்கள் செய்ததையும் தெரிந்து விசாரித்து அவர்களில் எந்தமித்திரன் பெரிய பாரத்தை வஹிக்கத்தக்கவனோ அவனையே உத்தமஸ்நேஹிதனாக அறிவுள்ளவன் சொல்லவேண்டும் என்னால் சொல்லப்பட்ட இந்த ராஜதர்மங்களைச் செய் மனிதர்களை ரக்ஷிப்பதில் புத்தியைச்செலுத்து. ஸுகமாகப் புண்ணியகாமங்களின் பயனை அடைவாய் அரசனே! உலகமியாவுமே தர்மத்தை மூலமாகக்கொண்டவை" என்று சொன்னார்.

நூற்றிருபத்தோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர் தண்டத்தின் ஸ்வரூபமுதலியவற்றைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஸநாதனமான இந்த ராஜதர்மமானது பிதாமஹரான உம்மால் சொல்லப்பட்டது சிறந்த தண்டமானது எவ்விதமாக இருக்கிறது? தண்டத்தில் யாவும் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. பிரபுவே! தேவர்கள் ரிஷிகள் மஹாத்மாக்களான பித்ருக்கள் யக்ஷர்கள் ராக்ஷஸர்கள் பிசாசர்கள் விசேஷமாக மனிதர்கள் உலகில் பசுபக்ஷி முதலிய தாழ்ந்த பிறப்பில் வஸிக்கும் எல்லாப் பிராணிகளுமாகிய இவைகளுக்கும் மற்ற எல்லாவற்றிற்கும் பெரியதேஜஸுள்ள தண்டமானது மிகச் சிறந்ததெனும் விஷயம் உம்மால்சொல்லப்பட்டது. பார்ப்பவர்களுக்கு ஸ்தாவர ஜங்கமங்களுடன் கூடியவைகளும் தேவர்களுடனும் அஸுரர்களுடனும் மனிதர்களுடனும் கூடியவைகளுமான உலகிலுள்ளயாவும் தண்டத்தின் அதீனமாயிருக்கின்றன. பரதர்களிற் சிறந்தவரே!

ஆகையால், நான் இதனை உண்மையாகக் கேட்கவிரும்புகின்றேன். தண்டமென்பது எது? தண்டம் எவ்விதமாயிருக்கிறது? எந்த உருவமுள்ளது? எதை முகயமாகககொண்டது? எதை ஆத்மாவாககெொண்டது? எவவிதசசெய்கையுள்ளது? எவ்வளவு மூர்த்திகளுளளது? எபபடி பரபுவாகிறது? விசேஷமான ஹிததகதைச செய்யும ஸவரூபமுளள தண்டமானது பிரஜைகளிடததில் எபபடி ஜாககிரதையாயிருககிறது? எது இநத உலகததை முன்னுமபின்னும ஜாககிரதையுடன பரிபாலிககிறது? எது முந்தினதாக அறியபபடுகிறது? தண்டமென்று பெயருளளதும சிறநததுமாயிருப்பது எது? தணடம எதிலிருககிறது? இந்ததண்டததிறகு எது கதியாக இருககிறது?'' என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்

"கௌரவய! தண்டமென்னும வயவகாரம் எது என்பதையும அது எவவிதமானதென்பதையும கேள இவவுலகில எல்லாம எதில அடஙகியிருககிறதோ அதுதான [1] தண்டமெனபது மஹாராஜனே! தாமததை நனறுகவெளியிடுவது தண்டமெனறும வ்யவகாரமெனறும சொலலபபடுகினறது உலகங்களில அஜாகரதை இல்லாத புததியுளளவர தாமததிறகு லோபமவராதிருககுமபடி செய்யும முறையாதுவோ அதுதான [2] வயவஹாரமென்னுமசொல லுககுரிய முககியபபொருளாகக கொளளபபடுகிறது அரசனே! இது முன ஆதிகாலததில மனுவாலும நன்றுகச சொலலபபட்டிருககிறது [3] பிரியனிடததிலும அப்ரியனிடததிலும ஸமமான உருவமுளளதும நன்கு செலுத்தபபட்டதுமான தண்டத்தால எவன் பிரஜைகளை நனகு பாதுகாக்கிறானோ அவன் கேவலம தர்ம உருவமுளளவனதான. முனகாலததிலேயே மனுவால இது கூறபபட்டதெனறு நான் முன்னமே சொலலிய வசனமானது வஸிஷ்டரால் சொலலப்பட்ட பிரமமதேவருடைய பெரிய வசனமாகும். முந்தியே இவவித வசனம சொல்லபபட்டிருபபதால், தண்டமானது முன் சொலலப்பட்ட தர்மமென்றும வ்யவகாரமென்றும் இவ்வுலகில் சொலலப்படுகிறது. நன்கு செலுத்தபபடும் தண்டத்திலிருநது எப்பொழுதும மூவகைபபயனுமுண்டாகும். உருவத்தால ஜ்வலிக்குமஅக்கிபோலுள்ள தண்டமானது பெரிய தெய்வமாகும. எபபொழுதும அருகில் செல்லத்தகாததண்டமானது

1 வேறுபாடம்.

2 வயவஹார=திருட்டு முதலியவற்றை விலக்கும் தண்டம்: வி=இல்லை, அவஹார=கெட்ட மார்ககமாகப் பிறர்பொருளைத திருடுவது.

3 'ப்ரஜைகளை ரக்ஷிப்பதால் வயவஹாரத்திற்கே தாமமென்று பெயர்' என்பது பழையவுரை.

நீலோத்பலத்தின்இதழ்போலக் கறுத்ததும் 1 நான்கு கோரப்பற்க ளும் 2 நான்கு கைகளுமுள்ளதும் 3 எட்டுக்கால்களும் 4 அனேகங் கண்களும் முளைபோன்ற காதும் உயர்ந்தமயிரும 5 ஜடையும் 6 இரண்டுநாவும் சிவந்த வாயுமுள்ளதும் மிருகத்தின் தோலை ஆடையாகக்கொண்டதும் கடோரமுமான உருவததைதத தரிக் கிறது. கத்தி, வில், கதை, வேல், த்ரிசூலம், இருப்புததடி, அமபு, உலக்கை, கோடாலி, சக்கரம், ப்ராஸம, தடி, ரிஷ்டி, தோமரம, மற்றுமுள்ள அடிக்கஸாதனமான ஆயுதங்களையும் ஆத்மாவாகக கொண்டு அந்தத்தண்டந்தான் வடிவமுள்ளதாய் உலகில் ஸஞ் சரிக்கிறது.

உடைபபதும் துளைப்பதும் துன்பப்படுத்துவதும அறுப்ப

---

1 பிராணிகளைத் துன்பப்படுத்துவதற்கு ஸாதனமாயிருப்பவை. அவை மானபஙகம், பொருளை அபகரித்தல், சரீரதணடம, கொலை என நான்குமாம் இந்தநான்கும் தண்டததிற்குககோரப்பலலைப்போன்றவை.

2 பொருளை எடுகக ஸாதனமானவை. அவை, பிரஜைகளிடமும் ஸாமநதராஜாகளிடமும் வரிவாஙகுதலும், பொய்சொல்லும் வாதிககு அவன் சொல்லும் பொருளுககு இரணடுமடஙகு அபராதம விதிப்பதும, பொய் சொல்லும் பிரதிவாதிககு ஸமமான பொருளை அபராதம் விதிப் பதும், பொருளுள்ளவனும் லோபியுமான பிராம்மணனிடமிருந்து பொருளையெல்லாம கவாவதும் என நான்குமாம். இவை தண்டத்திற் குக் கை போன்றவை.

3 ஸஞ்சரிப்பதற்கு ஸாதனமாயிருப்பவை; அவை 1 ஆவேதனம் =கையொப்பமிட்டு வழககிடுவது, 2 பாஷா = ப்ரதிவாதியை அழை த்து அவன் முன்னிலையில் அவவிதமே எழுதிவைப்பது, 3 சம்ப்ரதிபத்தி =வாதியின் வழககை ப்ரதிவாதி ஒத்துககொணடால் ஒருவனுக்கும் அபராதமின்றி ஸமாதானஞ்செய்வது, 4 மிதயோததரம் = வாதியின் வழககுப் பொய்யென்று சொல்வது, 5 காரணோததரம்=வாதி சொலலு கிறபடி நடந்ததுண்டு; ஆனால் அது திரும்பவும் கொடுததாயவிட்டது என்று ப்ரதிவாதி சொலவது, 6 ப்ராஙந்யாயம் =இதேவிஷயததை முன்னொரு ஸமயம் இவன் என்னைககேட்டு அபஜயமடைந்தவனென்று ப்ரதிவாதி சொல்வது, 7 ப்ரதிபூ=இம்மூன்று உததரஙகளுககும வாதிப் பிரதிவாதிகள் செய்துகொடுக்கவேண்டிய பிணைசீட்டு, 8 கரியா=அவ ரவாகள் பக்ஷத்துககுவேண்டிய ஸாக்ஷி, பததிரம், அனுபோகம், ப்ரமா ணம் முதலியவற்றைக் காண்பிப்பது, 9 பலஸித்தி =அதிலிருந்து தவறு மலிருப்பவனுககுஜயம. இவைகளில் ஸம்ப்ரதிபத்தி என்னும் மூன்றாவ தில் தண்டம் விதிக்ககாரணமில்லாமையால் மறற எட்டும் தணடததிற் குக கால்களென்று சொல்லப்படுகின்றன.

4 அரசன், அமாத்தியன், புரோஹிதன், பரிஷத் என்ற நான்கும் தண்டத்திற்குக கண்களாகும்.

5 பல ஸந்தேகமுண்டாவதால் ஜடையுள்ளதுபோலிருக்கிறது.

6 ஒன்றோடொன்று சேராத வாதிப்ரதிவாதிகளின் இரண்டுவித வசனங்களால் இரண்டுவித நாக்குள்ளதுபோலிருக்கிறது.

தும் பிளப்பதும் கிழிப்பதும் கொல்லுவதும் ஓடுவதுமாகத் தண்டநதான் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்கிறது.

ஓ! யுதிஷ்டிர! அஸி, விசஸனம், தாமம், தீக்ஷ்ணவர்மா, துராஸதம, ஸ்ரீகாப்பம், விஜயம், [1] சாஸதா, வ்யவகாரம், ப்ரஜாகரம், சாஸதிரம், பிராம்மணமந்த்ரம், ப்ரவசனம, பரம், தர்மபாலம், அக்ஷரம், கோபம், ஸதயகம், நித்யகம், கிருஹம், அஸங்கம், ருத்ர தனயம், மனு, ஜ்யேஷ்டம், சிவங்கரம என்ற இநதப் பெயர்கள் தண்டத்திற்குச் சொலலபபடுகின்றன. தண்டமென்பது வ்யாபகரும யஜ்ஞரூபியும அடிக்கடி பெரிய உருவத்தைத்தரிப்பவரும் மஹாபுருஷருமான பகவான் நாராயணரென்னும ப்ரபுவாகச் சொலலபபடுகிறது. அவ்விதமே உலகத்தைப் பரிபாலிக்கும் தண்டநீதியானது பிரமமதேவரின் புத்ரியென்றும லக்ஷ்மியென்றும் நீதியென்றும ஸரஸவதியென்றும் சொலலபபடுகிறது. தண்டமானது பல சரீரங்களுளளது. குருவமசத்தில் பிறநதவனே! பயன், பயனற்றது, ஸுகம், துக்கம், [2] தர்மம், [3] அதர்மம், [4] பலம், [5] அபலம, பாககியம, பாக்கியமில்லாமை, புண்யம், பாவம, குணம், தோஷம், காமம், காமமில்லாமை, க்ஷணம், பகல், இரவு, மாஸம், ருது, ஜாகரதை, அஜாக்ரதை, ஸநதோஷம், சோகம, அடக்கம், அடக்கமில்லாமை, தெய்வம, பௌருஷம், மோக்ஷம, பந்தம், பயம, பயமிலலாமை, ஹிமஸை, அஹிம்ஸை, தவம, யஜ்ஞம், ஸமாதி, விஷம, அமிருதம், ஆதி, நடு, முடிவு, செய்த காரியஙகளின் விஸதாரம, கொழுபபு, ஸந்தோஷம், கர்வம், டம்பம், தைரியம், அதைரியம, நீதி, அநீதி, சக்தி, அசக்தி, மானம், தடை, செலவு, செலவின்மை, வணக்கம், கொடுப்பது, காலம, அகாலம், பொய், அறியாமை, உண்மை, ஶ்ரதசை, அஶ்ரத்தை, முயற்சி, லாபம, நஷ்டம், ஜயம, அபஜயம், குரூரததனம், மிருதுததனம, அதிககொடுமை, வரவு, வராமை, விரோதம், விரோதமில்லாமை, காரியம, அகாரியம, பலம், அபலம், அஸூயை, அஸூயையில்லாமை, தர்மம, அதர்மம், லஜ்ஜை, லஜ்ஜையில்லாமை, ஸம்பத்து, ஆபதது, தேஜஸ, வேலைகள், பாண்டிதயம், பேசுந்திறமை, இவைகளை உண்மையாக அறிநதுகொளவது என இவ்விதம் தண்டத்திற்குப் பல உருவங்கள் இவ்வுலகில் விளஙகுகின்றன. இவ்வுலகில் தண்டம் இல்லாவிட்டால ஒருவரோடொருவா அடித்துககொள்வார்கள். யுதிஷ்டிர! தண்டத்தின்பயத்தாலேயே ஒருவரையொருவர் அடியாமலிருக்கிறார்கள். அரசனே! இவ்வுலகில் பிரஜைகள ஒவ்வொருநாளும் தண்டத்தால் ரக்ஷிக்கப்பட்டின்றே அரச

---

1 இரட்டிததுவருதலால் இஙகு ஒருசொல்விடப்பட்டது.

2 - 3 - 4 - 5 இவை இரட்டிததுவருகின்றன.

ளைப பெருகசசெய்கின்றன. ஆகையால், தண்டமென்பது முக்கியஸ்தானமாகும். அரசனே! தண்டமானது இவ்வுலகத்தை எப்பொழுதும் அடங்கியிருக்கசசெய்கிறது. ஸத்யததில் நிலைபெற்ற தர்மமென்னும் தணடமானது பிராம்மணாகளிடமிருக்கிறது. தாமத்துடன்கூடிய பிராமமணஸ்ரேஷ்டாகள தேவதைகளுடன் சோநதவாகளாயிருககிறார்கள. தேவாகளிடமிருநது யாகமுண்டாயிற்று யாகமானது தேவாகளை ஸந்தோஷபபடுததுகிறது. ஸநதோஷமுள்ள தேவர்களும உலகததை இநதிரனிடம ஒபபிககிறார்கள் இந்திரனும் இந்தபரஜைகளுககு அருளகூாநது அன்னமளிககிறான் எல்லாப்பிராணிகளின பிராணன்களும எபபொழுதும அன்னததில் நிலைபெறறிருககின்றன. அதனால் ப்ரஜைகள நிலைபெறுகின்றன. அநத பரஜைகளிடம தண்டம விழித்துக்கொண்டிருக்கிறது. இவ்வித பரயோஜனமுளள தணடமானது க்ஷததிரியஉருவமடைநது பரஜைகளை ரக்ஷிததுககொண்டு எபபொழுதும் மிக்கஜாக்ரதையுள்ளதாயும அழிவறறதாயும விழிததுககொண்டிருக்கிறது. அஃது ஈஶ்வரன், புருஷன், பிராணன், ஸதவம, வருத்தம, பரஜாபதி, பூதாத்மா, ஜீவன் என்ற இநத எட்டுபபெயர்களால கூறபபடுகிறது. ஈஶ்வரா அரசனுக்கு வயவஸதையுள்ள தண்டநீதியையும் ஐஶ்வரியததையும அளித்தார். அநத அரசன் எப்பொழுதும் பலததுடனகூடியவனும, தாமம, வ்யவகாரம, தண்டநீதி, ஈஶ்வரன், ஜீவன என்று ஐநதுவிதஉருவமுளளவனுமாயிருககிறான். யுதிஷ்டிர! அவனுககுக குலமும பல பொருள்களுடன்கூடிய அமாத்தியாகளும நலல அறிவும சரீரம இந்திரியம் புத்தி இவைகளுடைய ஸாமாத்தியங்களும எட்டுவஸ்துக்களால் உண்டுபண்ணககூடிய வேறானபலமும சொல்லபபட்டிருக்கின்றன. அநதப் பலமானது யானைகள, குதிரைகள், தேர்கள், காலாட்கள, கப்பல்கள், சுமைதூககுகிறவாகள், நாட்டிலுள்ளவர்கள், (அரண்யத்திலுள்ள) இடையாகளென்னும எட்டு அங்கங்களுமுள்ளதாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. மேலும, ஸந்நாகத்துடன்கூடிய சேனைக்குத தேருள்ளவாகளும யானையேறிச் செல்லுகிறவர்களும் குதிரைஏறுகிறவாகளும காலாட்களும் மந்திரிகளும வைததியர்களும் பிக்ஷுகர்களும் நியாயாதிபதிகளும் சோதிடஙகற்றவாகளும தெய்வங்களை உபாஸிக்கிறவாகளுமபொக்கசமும் மிததிராகளும் தான்யமுமாகிய எலலா உபகரணங்களும் இருக்கின்றன. அமாத்தியன்முதலிய ஏழுபரகிருதிகளும் முனகூறிய எட்டுஅங்கங்களும் சரீரமென்று அறிவிக்கிறார்கள். ராஜ்யததிற்குச்சேனையேஅங்கமாகவும்தண்டநீதியே காரணமாகவுமஇருக்கின்றன. அக்காரணத்தால் ஈஶ்வரர் அனுக்ரஹஞ்செய்து எப்

பொழுதும் உலகததை ரக்ஷிக்கும் தண்டத்தை அரசனுக்குக் கொடுத்தார். ஸநாதனமான இந்தத் தர்மமானது தண்டத்தை அடுத்திருக்கிறது. உலகத்தைரக்ஷிக்கவேண்டியும் தம் தர்மத்தை நிலைக்கச்செய்யவேண்டியும் பிரமமதேவரால் காண்பிக்கப்பட்ட தர்மமென்னும் தண்டம்போல மிகவும பூஜிக்கத்தக்கது 1 அரசர்களுக்கு வேறில்லை. வாதி ப்ரதிவாதிகளிருவரையும் காரணமாகக் கொண்டு உண்டாகும் வயவஹாரம் 2 வேறொன்றிருக்கிறது; அதில் ஒருவன் மறறொருவன் சொல்லுவதை ஒததுக்கொள்ளும் காரணத்தாலுண்டாகும் ஐயமானது ஹிதமுள்ளதாகக் காணப்படுகிறது. வ்யவஹாரமானது வேதததைக் காரணமாகவுடையதும வேதரூபமுடையதுமாகக கூறபபடுகிறது. புருஷப்புலியே! குலபரமபரையிலவருவதென்றும அப்படியே சாஸதிரத்தில் கூறப்படுவதென்றும வேறு இரண்டுதண்டமிருக்கின்றன. இவைகளில் வாதிபரதிவாதிகளைக் காரணமாகக்கொண்டதாக எநதத தண்டம் சொல்லபபட்டதோ அநதத் தண்டமானது அரசர்களிடமிருப்பதாக நாம அறிநதுகொள்ளவேண்டும, அதன்காரணத்தையும் அறிநதுகொளளவேணடும. காரணமுள்ளதாகக் காணப்படும வ்யவஹாரமென்னுநதண்டமும் ஸமிருதிகளில கூறபபட்டிருக்கிறது. ஸ்மிருதிகளிற் சொலலிய அநத வ்யவஹாரமும் வேதததில் சொல்லப்படும விஷயந்தான் வேதததிலிருநது வெளியான விஷயம் எதுவோ அது நல்லகுணமுள்ளதாகக் காணப்படும தர்மந்தான். யுதிஷ்டிர! பரிசுத்தமானபுத்தியுள்ளவர்களால் விதிக்கப்படுகிறதும் தர்மத்தைக்காரணமாகக்கொண்டதுமான பிராயச்சித்ததர்மமானது பிரஜைகளை ரக்ஷிபபதும் வேதத்திலகாணப்பட்டதுமான வ்யவஹாரமாகும ஸமபததை வருத்திசெய்வதும் ஸத்யரூபியுமாயிருந்து மூன்று உலகங்களையும் ரக்ஷிக்கிற தண்டமானது ஸநாதனமான வயவஹாரமாக நமககுக் காணப்படுகிறது. வ்யவஹாரம் என்றுகாணபபடுவது எதுவோ அது வேதமென்று எங்களுக்குக் கேள்வியுண்டு. வேதமானது தர்மமென்றும தர்மமானது ஸன்மார்க்கமென்றும் ஸன்மார்க்கமானது முதலில் பிரஜைகளுக்குப்பதியும் பிதாமஹருமான பகவான் பிரமமதேவரென்றும் அறியவேண்டும். அந்தப பிரம்மதேவர்தாம் தேவாகள், அஸுரர்கள், ராக்ஷஸாகளை, மனுஷ்யாகள், உரகர்கள் இவர்களுடன் கூடிய எல்லா உலகஙகளுக்கும் கர்த்தரும் ப்ராணிகளைப்படைத்தவருமாகிறார். வாதிப்ரதிவாதிகளைக் காரணமாகக்கொண்டதாகக் காணப்படும் நம்முடைய இந்த வ்யவஹாரமானது அவரிடமிருந்து

1 வேறுபாடம். 2 வேறுபாடம்.

வெளியானது. ஆகையால், இந்த வயவஹாரததைப்பறறிய உதாரணததை உபதேசிததோம். ஸ்வதர்மத்திலிருக்கும அரசனுக்குத் தாயாலும் தநதையாலும உடன்பிறநதவனாலும் பாரியையாலும் புரோஹிதராலும் தண்டிக்கத்தகாதவர் ஒருவருமிலலை.

நூற்றிருபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், வஸுஹோமனுக்கும் மாந்தாதாவுக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தைச் சொல்லித் தண்டத்தின் உத்பத்தி முதலியவற்றைச் சொல்லியது.)

இந்தத தண்டநீதியின உதபத்திவிஷயததிலும பழைய இவ் விதிஹாஸததை உதாஹரிககிறாாகள். அஙகதேசததில வஸுஹோமனென்று பரவிததிபெற்றவனும் தேஜஸுளளவனுமான ஓர் அரசனிருநதான். தர்மமறிநதவனும எபபொழுதும பெரிய தவஞ்செய்கிறவனுமான அநத அரசன் பதநியுடன் தேவககூட்டங்களாலும ரிஷிககூட்டங்களாலும அடையபபட்ட முஞ்ச பிருஷ்டஞ்சென்றான்; அவவிடததில் இமயமலையின் சிகரத்தில் வாஸஞ்செய்துவநதான். அங்குள்ள முஞசமென்னும ஆலமரததினடியில் ஜடையைததரிககும்படி ஸ்ரீராமா ஆஜ்ஞாபிததார். அறிவுள்ளவர்களில சிறந்தவனே! அதுமுதல் ருதரரால ஸேவிக்கபபடும அநததேசமானது கடுமையான வரதமுள்ளரிஷிகளால் முஞ்சபிருஷ்டமென்று சொல்லபபட்டது. வேதங்களிற சொல்லிய பலகுணங்களுடன்கூடிய அந்த அரசன் அநத முஞசபிருஷ்டததில் பிராம்மணர்களுக்கு இஷ்டனும தேவரிஷிகளொபபானவனுமாயிருநதான். ஒருஸமயத்தில் கம்பீர ஸ்வபாவமுளளவனும் இநதிரனுககு நண்பனும பூஜிக்கபபட்டவனும பகைவர்களைத துன்பப்படுத்துகிறவனுமான மாந்தாதாவென்னும அரசன் அவனிடமசென்றான். அநத மாந்தாதாவானவன் வஸுஹோமனென்னும அரசனருகிற் சென்று சிறநத தவமுள்ள அவனைக் கண்டு வணக்கத்துடன் நின்றான். வஸுஹோமனும் மாந்தாதாவுக்கு அர்க்கியததையும [1] பசுவையும் அளிதது ஏழு அங்கங்களுடன் கூடிய ராஜ்யததின் மேன்மையையும் க்ஷேமத்தையும் ப்ரஸ்னஞ்செய்தான். மேலும், வஸுஹோமராஜன் ஸாதுக்களால் முந்தி ஆசரிக்கப்பட்டதை விதிப்படி அநுஸரிக்கும் அந்த

---

1 மதுபர்க்கமென்னும் உபசாரம்.

மாந்தாதாவை நோக்கி, 'அரசரே! உமக்கு என்னசெய்ய வேண்டும்?' என்றும் கேட்டான் ஏ! குருநந்தன! அரசர்களில் மிகச்சிறந்த அந்தமாந்தாதாவும், அதிக ஸந்தோஷமுள்ளவனாகி, உட்கார்ந்திருக்கும் பேரறிஞனை வஸுஹோமராஜனை நோக்கி, 'வேந்தரே! உம்மால் பிருஹஸ்பதியின்மதம் முழுமையும் கற்கப் பட்டிருக்கிறது. மனிதர்களில் உத்தமரே! அப்படியே சுக்ராசாரியர் இயற்றிய சாஸ்திரமும் உமக்குத் தெரிந்திருக்கிறது. ஆகையால், அதை நான் கேட்க விரும்புகிறேன். தண்டமானது எவ்விதம் உண்டாகிறது? இதற்குமுன் எது விழித்துக்கொண்டிருக்கிறது? எது முக்கியமென்று சொல்லப்படுகிறது? க்ஷத்திரியர்களிடம் நிலைபெற்றிருக்கும் தண்டமானது இப்பொழுது எவ்விதமிருக்கிறது? நீர் அதனை எனக்கு உள்ளபடி உபதேசிக்கவேண்டும். நான் குருதக்ஷிணை கொடுக்கிறேன்' என்றுசொன்னான்.

வஸுஹோமன் சொல்லத்தொடங்கினான் 'அரசரே! ஸநாதனமும் தர்மஸ்வரூபமுள்ளதும் உலகங்களைச்சோதக ஸாதனமுமான தண்டமானது ப்ரஜைகளை அடக்கிக் காக்கவேண்டியதற்காக எவ்விதமுண்டாயிற்றென்பதைக்கேளும். எல்லா உலகங்களுக்கும் பிதாமஹரும் பகவானுமான பிரம்மதேவர் யாகஞ்செய்ய விருப்பங்கொண்டு தமக்குச்சமமான ரித்விக்கைக் காணவில்லையென்று நாம் கேள்விப்பட்டதுண்டு. பகவானான அந்தப்பிரம்மதேவர் பல வருஷங்கள் கர்ப்பத்தைத் தரித்துக்கொண்டிருந்தார். பிறகு, ஆயிரம்வருஷம் நிறைந்தவுடன் அந்தக்கர்ப்பமானது அவர் தும்முங்காலத்தில் கீழேவிழுந்தது. அது பகைவர்களை அடக்குந்திறமையுள்ளவரும் க்ஷுபரென்னும் பெயருள்ளவருமான ஸ்ருஷ்டிகர்த்தாவாக உண்டாயிற்று மஹாராஜரே! அந்தப்ரஜாபதியானவர் மஹாத்மாவான அந்தப்பிரம்மதேவரின் யாகத்தில் ரித்விக்காக இருந்தார். ராஜஶ்ரேஷ்டரே! பிரம்மதேவரின் அந்த ஸத்ரயாகமானது நடக்கும்பொழுது ப்ரஜைகளை அடக்கும் பிரம்மதேவர் தீக்ஷை பெற்றிருக்கிறாரென்று இஷ்டமானரூபத்துடன் செல்லத்தக்கதாயிருந்தபடியால் அந்தத்தண்டமானது மறைந்துவிட்டது. அந்தத்தண்டமானது மறைந்ததும், பிராணிகளுக்கு [1] ஸாங்கர்யமுண்டாயிற்று. அப்பொழுது செய்யத்தக்கது செய்யத்தகாதது புஜிக்கத்தக்கது புஜிக்கத்தகாதது குடிக்கத்தக்கது குடிக்கத்தகாதது என்னும் வேற்றுமையே இல்லை. ஹிம்ஸிப்பது எது? ஜனங்கள் ஒருவரையொருவர் ஹிம்ஸித்தார்கள். செல்லத்தக்கது செல்லத்தகாதது என்பதில்லை. தன்திரவியமும் பிறன்திரவியமும்

1 ஜாதிவேற்றுமையில்லாமை.

ஸமமாயிருந்தன. நாய்கள் மாம்ஸத்தைக் கவர்வதுபோல ஜனங்கள் ஒருவருக்கொருவர் பொருளை அபஹரித்தார்கள். பலமுள்ளவர்கள் பலமற்றவர்களைக் கொன்றார்கள் (உலகம்) மரியாதையில்லாததாயிற்று. பிறகு, பிதாமஹர் ஸநாதனரான விஷ்ணுபகவானைப் பூஜித்து (அவருடன்) வரமளிப்பவரும் தேவருமான மஹாதேவரை நோக்கி, 'ஓ! [1] சங்கரரே! இவ்விஷயத்தில் நீர் தயை செய்யத்தக்கவராகிறீர் தர்மத்தை ரக்ஷிக்கும்விஷயத்தில் இந்த விஷ்ணுவானவர் உமக்கு ஸகாவாயிருக்கிறார். எல்லா விதிகளையும் நீர் அறிந்தவர். நீர் பிராணிகளுக்கு உயர்ந்த கதியாயிருக்கிறீர். இந்தஸமயத்தில் ஸாங்கர்யமில்லாமலிருக்கும்படி செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னார். பிறகு, உத்தமமான சூலத்தை ஆயுதமாகக்கொண்டவரும் தேவர்களுக்குந்தேவரும் உலகத்திற்குப்பெரிய காரணரும் பிரமமா விஷ்ணு இந்திரன் இவர்களுடன் கூடியவரும் எல்லாத் தேவாஸுரர்களுடனும் கூடியவரும் தேவர்களுள் மிக உத்தமரும் பகவானுமான அந்தமஹாதேவர் அப்பொழுது தியானஞ்செய்து உலகத்தை நன்றாக ரக்ஷிக்கவேண்டியதற்காக உலகத்தின் ஸங்கரத்தை நாசஞ்செய்வதும் தம் உருவமுள்ளதுமான தண்டத்தை ஸ்ருஷ்டித்தார். [2] அந்தத்தண்டமென்னும் தர்மத்திலிருந்து நீதியென்னும் ஸரஸ்வதிதேவியையும் மூன்று உலகங்களிலும் ப்ரஸித்தமான தண்டநீதியையும் உண்டாக்கினார் பாபத்தைச் செய்கிறவர்களிடம் இந்தத்தண்டமானது எப்பொழுதும் நீதியால் செலுத்தப்படுகிறது தண்டத்தைச் செலுத்துங்காரணத்தால் அது தண்டநீதியென்று இவ்வுலகில் சொல்லப்படுகிறது. சூலத்தைத்தரிக்கும் ப்ரபுவும் மஹேச்வரரும் மஹாதேவருமான அந்தப்பகவான் மறுபடியும் வெகுகாலம் தியானஞ்செய்து தண்டநீதியை ப்ரயோகஞ் செய்யவேண்டியதற்காக எல்லாவிதத்திலும் பிரமாணமும் சாச்வதமுமான நான்குவித்யைகளையும் அவைகளின்பலவிதமானபிரிவுகளையும் எல்லாசசாஸ்திரங்களையும் உண்டுபண்ணினார் நான்குவேதங்களும ஆறு அங்கங்களும் மீமாம்ஸையும் விரிவான நியாயசாஸ்திரமும் புராணமும் தர்மசாஸ்திரமுமாகிய இந்தப்பதினான்கு வித்தைகளும்ஆயுர்வேதம் தனுர்வேதம காந்தர்

[1] நீலகண்ட வ்யாக்யானத்தோடுகூடின பதிப்புப்படி 'கேசவ' என்பது பாடம்.

[2] 'அந்தத் தண்டமென்னும் தர்மத்தை அனுஷ்டிப்பதற்காக, நீதிஸ்வரூபமுள்ளவளும் மூன்று உலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றவளுமான அந்தஸரஸ்வதி தேவியானவள் தண்டநீதியை ஸ்ருஷ்டித்தாள்' என்பது வேறுபாடத்தின் பொருள்.

வம் என்னும் மூன்றும், நான்காவதான ஆதாதசாஸ்திரமும் ஆக வித்தைகள் பதினெட்டுக்களேயாம ப்ரஸித்தமான இப்பதினெட்டுவித்தைகளும் தர்மத்தைச்சேர்ந்த ஸமஹிதைகளாகும. மஹேஸ்வரர் அந்தப்பதினெட்டுவித்தைகளின் பிரிவையுமகூறினர். முந்நூறுசாஸ்திரங்களுமஎழுபதுமஹாதந்திரங்களும் மஹாதேவரால் கூறப்பட்ட இந்தவித்தைகளின பிரிவுகள்தாம். ப்ரஸித்தமான பாசுபததந்த்ரமுமப்ரஸித்தமானபாஞ்சராத்ரமும் யோகசாஸ்திரமும் ஸாங்க்யமும லோகாயத தந்தரமும் பிரமமதுலையென்னும் ப்ரஸித்தமானதந்த்ரமும தேவர்களுக்குரிய தர்க்கவிதத்தையும ஸுகதுக்கங்களைத் தெரிந்துகொள்ளக்காரணமெனறு ப்ரஸித்திபெற்ற சாஸ்திரமும் எட்டுவிதத தர்க்கவித்தைகளும் விரிவான நியாய சாஸ்திரமும் அவரால் சொல்லப்பட்டன. புராணத்திலுளளவைகளும் யாகத்தைப்பற்றியவைகளுமான ஸமஹிதைகள் பதினெட்டுக்களென்றறியவேண்டும இவ்வுலகிலுள்ள அவ்வளவு புராணங்களும் ஸம்ஹிதைகளும் அவரால் இயற்றப்பட்டன. தாமசாஸ்திரங்களும அவவிதமே புராணங்களும வேதங்களும் ஒரே கருத்துள்ளவைகளேயல்லாமல் வேறுவிதமில்லை. ஆகையால், தேவரானசங்கரபகவான் பலபொருள்களுள்ள எல்லாசசாஸதிரங்களையும காலததை அறிவிக்கும சாஸதிரஙகளையும அறுபத்துநான்கு கலைகளையும் உத்தரபாகத்துடன் கூடிய ஆயுர்வேதத்தையும பதினெட்டுப் பிரிவுகளுள்ளதும நிலைபெறறதுமான தண்டநீதியையும் காந்தர்வசாஸ்திரத்தையும பலவிதவிஸ்தாரமுள்ள இதிஹாஸத்தையும் கூறினர். இவ்விதம் சப்தார்த்தங்களடஙகிய இந்தவித்தைகளும திருமபவும அவைகளின் விஸ்தாரமான ஆயிரம பிரிவுகளும் சங்கரராலசொல்லபபட்டன. ரிஷிகளாலும் தேவர்களாலும் கந்தர்வாகளாலும உட்பிரிவுகளுடையதும் விஸதாரமுளளதுமான வேதம ஒன்றே முழுமையும் உலகில் அடிக்கடி கறகப்படுகின்றது. சுருக்கமான நான்குவேதங்களும பெரியோாகளால் இயற்றப்பட்ட ப்ரஸித்திபெற்ற வேதவாதங்களுமான இவைகளின் கரையையடைந்தவன்தான் வேதபாரகனென்று சொல்லப்படுகிறன். ருத்திரரும் விஷ்ணுவும் இந்திரனும் ப்ரஹஸ்பதியும் சுக்கிரரும் உத்தமமான தர்மங்களையறிநத ஸ்வாயம்புவமனுவும்எப்பொழுதும் எல்லாத் தேவாஸுரர்களுடனும கூடினவரும் உத்தமருமான பிரம்மதேவரும் வேதபாரகர்களாகிறர்கள்; (இவர்கள்) எல்லாருடைய அனுக்ரஹத்தாலும்வ்யாஸரும் வேதபாரகராகிறர். குருஶ்ரேஷ்டனே! சந்தனுவின்குமாரனும் பீஷ்மனுமானநான், விஷ்ணு சங்கரர் பிரம்மா இவர்களுடைய அனுக்ரஹத்தால் வேத

பாரகனென்று சொல்லப்படுகிறேன். யாஜ்ஞவல்க்யரும் எல்லா விதத்திலும் வேதபாரகராகிறார். [1]ஆதிகல்பத்தில்பிரம்மாவினாலும் விஷ்ணுவினாலும் சிவனாலும் ஸ்ருஷ்டிக்கபபட்ட வித்தைகளும் ஒவ்வொருகல்பததிலும பெரிய பாக்யம பெற்றவர்களும் உண்மையைக் கண்டவர்களுமான ரிஷிகளாலும ரிஷிகுமாரர்களாலும் பல பேர்கள்கூடிய ரிஷிக்கூட்டங்களாலும் திருமபவும் பிரிக்கப்படுகின்றன. மறுபடி ஸாதுக்களாலும் பிரிக்கப்படுகின்றன. இப்பொழுதும பிரிக்கும் திறமையுள்ள வித்வான்களால் பிரிக்கப்படுகின்றன. இந்தஸரஸ்வதியானது [2] முன்ஜன்மத்தை அனுஸரித்துப் பலவிதமாயிருக்கிறது. உத்தமமான சூலத்தை ஆயுதமாககொண்ட அந்தப்பகவான் மறுபடியும வெகுகாலம் தியானம்செய்து அந்த அந்த வகுப்பிற்கு ஒவ்வொருவரைத தலைவராகச் செய்தார் ஆயிரங்கண்ணுள்ள தேவனை இந்திரனைத் தேவாகளுக்கு ஈசனாகச் செய்தார் ஸூர்யனின் புத்திரனான யமனைப் பிதிருக்களுக்குப் பதியாகச்செய்தார். தேவர்களின் ராஜ்யத்தில் வருணனை ஜலங்களுக்கு ப்ரபுவாகசசெய்தார். குபேரனைத் தனங்களுக்கும் ராக்ஷஸாகளுக்குமபதியாகவும் மேருவை மலைகளுக்குப் பதியாகவும் ஸமுத்திரத்தை நதிகளுக்குப்பதியாகவும் மிருத்யுவை உயிர்களுக்குபபதியாகவும் அக்நியைத் தேஜஸுகளுக்குப் பதியாகவும்செய்தார். மஹாத்மாவும் ஸநாதனரும் விசாலாக்ஷருமான மஹாதேவரை ப்ரபுவானவர் ருத்திராகளுக்குத் தலைவரும் ரக்ஷகருமாகச் செய்தார் பதினொரு ருத்திராகளும இவர் சரீரத்திலிருந்து உண்டானவர்கள பல ரூபங்களைத் தரிப்பவரும் தேவரும் அந்தப்பகவானுமான சிவனே வஸிஷ்டரைப் பிராம்மணர்களுக்கு ஈசராகவும், அக்னியை வஸுக்களுக்குப் பதியாகவும், ஸூர்யனைத தேஜஸுகளுக்குப பதியாகவும, சந்திரனை நக்ஷத்திரங்களுக்குப் பதியாகவும செய்தார். [3] ஸூர்யனைக் கொடிகளுக்கு அரசனாகவும், சிறந்தபிரபுவும் பன்னிரண்டு கைகளுள்ளவருமான குமாரரென்னும் ஸகந்தரைப பிராணிகளுக்கு அரசராகவும ஆஞ்ஞாபிததார் நாசத்திற்கும் வ்ருத்திக்கும் காரணமும் எல்லாவற்றிற்கும் ப்ரபுவுமானகாலத்தை ஆயுதம, சத்துரு, யமன், காமம் என்றுவது, ரோகம், துன்பத்தைவிளைவிக்கும் உணவைப் புஜிக்கசசெய்யும்ஆசை, யமன், கர்மம என்றுவது, நாலு பிரிவுகளுள்ள மிருத்யுவுக்கும் துக்கத்திற்கும் ஸுகத்திற்கும் ப்ரபுவராகசசெய்தாா தேவாகளுக்குத்தேவரும் அரசர்களுக்கு அரச

1. பிரம்மாவினுடைய முதல்நாள். 2 'முன்கல்பத்தை' என்றும்பொருளுண்டு. 3 அம்சுமான் என்னும் பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

ரும் புருஷஸ்ரேஷ்டருமான சூலபாணியானவர் எல்லாருத்ரர்களுக்குமீஸ்வரரென்று வேதம் கூறுகிறது. [1] பிறகு, மஹாதேவரானவர் பிரம்மதேவரின் புத்திரராய் ஜனித்தவரும் எல்லாத் தர்மங்களையும் பரிபாலிப்பவர்களுள் மிகச்சிறந்தவருமான அந்த க்ஷுபரென்பவரை ப்ரஜைகளுக்குப் பதியாகக்கொடுத்தார். பிறகு, அந்தயாகம் முடிவு பெற்றவுடன், மஹாதேவர் ஸமாதானமுள்ளவராய்த் தாமத்தை ரக்ஷிக்கும் தண்டத்தை மரியாதை செய்து விஷ்ணுவினிடம் கொடுத்தனர். விஷ்ணுவானவர் அதை அங்கிரஸினிடம் கொடுத்தனர். ரிஷிகளில் சிறந்த அங்கிரஸானவர் இந்திரன் மரீசி இவ்விருவர்களிடமும் கொடுத்தார். மரீசியானவர் ப்ருகுவினிடம் கொடுத்தார். ப்ருகுவானவர் தாமத்துடன்கூடிய தண்டத்தை ரிஷிகளிடம் கொடுத்தார் ரிஷிகள் லோகபாலர்களிடமும், லோகபாலர்கள் க்ஷுபர்பொருட்டும், க்ஷுபர் ஸூர்யபுத்திரனை மனுவின் பொருட்டும் கொடுத்தார்கள். ஸ்ராத்ததேவர் ஸூக்ஷ்மமான அறம்பொருள்களை அடையவேண்டிய காரணத்திற்காகத் தமபுத்திரர்களிடம் கொடுத்தார். தண்டத்தில் நீதியை விரும்புகிறவன் நீதி அநீதிகளைப் பகுத்தறிந்து தண்டஞ்செலுத்த வேண்டும். துஷ்டர்களைச் சிக்ஷிப்பதுதான் தண்டமாகும். பொருள்பராத மெனபது (ஜனங்களின்) பயத்திற்குவேண்டிய வெளிப்படையான செய்கையாகும். சரீரத்தை அங்கஹீனமாகச் செய்வதையும் கொலையையும் சரீரத்துன்பத்தையும் ஸ்வதேசத்தைவிட்டு விலக்கலையும் பெரிய காரணங்கொண்டு விதிக்கவேண்டும். உலகத்தை ரக்ஷிக்கும் உருவமுள்ள அந்தத்தண்டத்தை ஸூர்ய குமாரனை மனுவின் பொருட்டு அளித்தார். இந்தத்தண்டமானது தொடர்ந்து பிரஜைகளை ரக்ஷித்துக்கொண்டு விளங்குகிறது. இந்தத்தண்டத்தால் பகவானை இந்திரனும் இந்திரனிடமிருந்து காந்தியைப்பொருளாகக்கொண்ட அக்னியும் அக்கினியிடமிருந்து வருணனும் வருணனிடமிருந்து ப்ரஜாபதியும் அந்தப்ரஜாபதியிடமிருந்து உலகத்தை அடங்கியிருக்கச் செய்யும் தாமமும் விளங்குகின்றனர் தாமத்தினிடமிருந்து பிரம்மதேவரின் பிள்ளையும் ஸநாதனமுமான முயற்சியும் விளங்குகிறது. அந்த முயற்சியினிடமிருந்து உலகத்தை ரக்ஷிக்கும் தேஜஸும் விளங்குகிறது. அந்தத் தேஜஸினிடமிருந்து ஓஷதிகளும், ஓஷதிகளிடமிருந்து மலைகளும், மலைகளிடமிருந்து ரஸமும் விளங்குகின்றன. ரஸத்தின் குணத்திலிருந்து நிருருதிதேவியும் நிருருதிதேவியினிடமிருந்து ஜ்யோதிஸுகளும் விளங்குகின்

[1] அதிகபாடமான இரண்டு ஸ்லோகங்கள் விடப்பட்டன.

றன. ஜ்யோதிஸுகளிலிருந்து நிலைமையான வேதங்களும் அந்த வேதங்களிலிருந்து ப்ரபுவானஹயக்ரீவரும் அந்த ஹய க்ரீவரிடமிருந்து பிதாமஹரும் பரபுவும் அழிவற்றவருமான பிரமமதேவரும விளங்குகிறார்கள் பிரம்மதேவரிடமிருநது பெரியதேவரும பகவானுமான சிவன் விளங்குகிறார். சிவனிட மிருந்து விச்வேதேவர்களும், விச்வேதேவர்களிடமிருந்து ரிஷி களும, ரிஷிகளிடமிருந்து பகவானான ஸோமனும ஸோமனிட மிருந்து ஸநாதனாகளான தேவாகளும தேவர்களிடமிருந்து பிராம்மணர்களும் உலகில் விளங்குகிறார்களென்று அறிந்துகொள். பிராமமணர்களிடமிருந்து க்ஷத்திரியாகள் தாமபபடி உலகங்களை ரக்ஷிக்கிறாகள். க்ஷத்திரியாகளிடமிருநது ஸநாதனமான ஸ்தா வரமும ஜஙகமமும் பிரஜைகளும் இவ்வுலகில விளங்குகின்றன. அநதபரஜைகளிடம் தண்டமானது விளஙகுகிறது. [1] யாவற்றை யும அடககிவைக்கும தண்டமானது பிதாமஹரின் பிள்ளையான ப்ரபுவாகும். ஓ! பாரத! முதலிலும நடுவிலும் முடிவிலும காலமானது விளங்குகிறது. யாவருக்கும ஈசனானகாலமானது ப்ரஜை களின் பதியான சிவன்தான். தேவாகளின் தேவரும் கபர்த்த மென்னும ஜடையுள்ளவரும சங்கரா, ருதகிரா, பவர், ஸ்தாணு, உமாபதி என்று சொலலபபட்டவருமான சிவபெருமான் எல்லா உருவமாகவும எபபொழுதும பரபுவாகவும விளங்குகிறார். இவ் விதம இநததண்டமும ஒஷதிகளும அவ்விதமே மறறவைகளும் உபதேசிககபபட்டன தாமம் அறிந்த அரசன் இந்தத் தண்டத் துடன் நியாயமாயிருக்கவேண்டும' என்றுசொனனான். இவ்விதம் வஸுஹோமராஜன் கூறிய இந்த மததைதை எந்த அரசன் மனத் துடன் கேட்கிறானோ, கேட்டு நன்றாக நடக்கிறானோ, அவன் [2] நல்ல உலகங்களை அடைவான். மனிதாகளிற் சிறநத பாரதனே! தர் மததால் ஆக்ரமிக்கபபட்ட எல்லா உலகஙகளையும் அடக்கியாளும் தண்டமென்பது எதுவோ அதுமுழுதும் உனக்கு இவ்விதம் உப தேசிக்கப்பட்டது. அரசனே! பூமியை ஆளும மாந்தாதாவென் னும் அரசனால் முன்காலத்தில் வஸுஹோமராஜனிடமிருந்து கேட்கபபட்டதும் உலகில ப்ரஸித்திபெற்றதுமான [3] கதை யானது என்னும் சொல்லப்பட்டது” என்றுசொன்னார்.

---

1 'பிரம்மதேவருக்கு ஸமமானதேஜஸுள்ள தண்டமானது எல்லா வற்றையும் அடககுகிறது' என்பது வேறு பாடம்.

2 'எல்லா இஷ்டஙகளையும் பெறுவான்' என்பது வேறு பாடம்.

3 ஒரு சொல்விடப்பட்டது.

நூற்றிருபத்துமூன்றாவது அத்யாயம்.
ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், தர்மார்த்தகாமங்களின் பிரயோஜன முதலியவற்றைச் சொல்லி, தர்மத்தைவிட்டவன் செய்யத்தகுந்த பிராயச்சித்தத்தின் முறையையும், ஆங்கரிஷ்டனென்னும் அரசனுக்குக் காமந்தகரென்னும் ரிஷி உபதேசித்ததையும் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "தந்தையே! அறம் பொருள் இன்பங்களைப்பற்றிய நிச்சயத்தைக் கேட்கவிரும்புகிறேன். உலகநடையானது முழுமையும் இம்மூன்றிலும் நிலைபெற்றதன்றோ? அறம் பொருள் இன்பங்கள் எதற்காகச் செய்யப்படுகின்றன? [1] இம்மூன்றும் உண்டாவதற்குக் காரணம் என்ன? இவைகள் ஒன்றோடொன்று சேர்ந்திருப்பது எவ்விதம்? வெவ்வேறாகப் பிரிந்திருப்பதும் எவ்விதம்?" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்.

"[2] உலகத்தில் மனிதர்கள் பரிசுத்தமான மனமுள்ளவர்களாயிருக்கும்பொழுது, தாமத்தைமுன்னிட்டுப் புத்திரனென்னும் பொருளை அடையவேண்டுமென்ற நிச்சயமுண்டாகி அதற்குரிய காலமும் அதற்கிடமான பத்நியும் நியாயமானகாரியமும் நேர்ந்தால் (அறம்பொருளின்பங்களாகிற) மூன்றும் சேர்க்கையடைகின்றன. விண்ணுலகில் [3] தெய்வத்தன்மைபெறுவதும் பொருள்களை அடைவதும் தர்மத்தைக் காரணமாகக்கொண்டன (பொருளானது போகத்திற்கென்பது வெளிப்படை). காமமென்பது விஷயங்களாலுண்டாகும் இந்திரியங்களின் திருப்தியைப் பயனாகக்கொண்டதென்று சொல்லப்படுகிறது. அவைகள் யாவும் ஸங்கல்பத்தாலுண்டாகின்றன. ஸங்கல்பமென்பது விஷயத்தை நாடிநிற்கிறது. விஷயங்கள் யாவும் மிச்சமின்றிப் போகத்தை உண்டுபண்ணுவதற்குக் காரணமாகும். இந்த ஸங்கல்பந்தான் மூவகைப்பயனுக்குங் காரணமாகிறது. இவைகளிலிருந்து விலகுவது மோக்ஷமென்று சொல்லப்படுகிறது. சரீரரக்ஷைக்காகச்செய்யப்படும் காம்யதர்மமும் அந்தத் தர்மத்திற்காக விரும்பப்படும் பொருளும் இந்திரியங்களின் திருப்தியைப் பயனாகக்கொண்ட காமமுமாகிய யாவும் [4] ராஜஸங்களென்று கூறப்படுகின்றன. ஆகையால், இவைகளை விடவேண்டும். தர்மம்முதல் காமம்வரையிலுள்ள யாவும் அவைகளின் பயனைப்பற்றிய ஆலோசனையால்விடப்

1, 2, 3, 4 வேறுபாடம்.

பட்டு ஆத்மஞானத்திற்கு உபயோகப்படுவனவாகச் செய்யப்பட வேண்டும். இவைகளை மனத்தாலும் விடக்கூடாது. மிகச்சிறந்த புத்தியுள்ளவன் அறம்பொருள்இன்பங்களின் பயனை க்ஷணத்தில் அடைவான். பயனைவிரும்பிச் செய்யும் கர்மத்தால் பயன் ஒருஸமயம உண்டாகிறது, ஒருஸமயம் உண்டாகிறதில்லை. பொருளை அடையவேண்டியதற்குத தாமத்தைவிட வேறுஸேவை கிருஷி முதலிய உபாயமுமுண்டு. இதில் விபரீதமான வேறு [1] அபிபபிராயமுமுண்டு முதன்மையான தாமத்திற்கும் பொருளைவிட உபவாஸமுதலிய வேறு காரணமுமம உண்டு. [2] பொருளை அடைந்தும் உலகம துன்பததைச செய்கிறது இநதவிஷயததில அறிவற்றவன் (பொருளாலேயே தர்மம; தர்மததாலேயேபொருள்) என்ற தாழ்நதபுததியுளளவனும் அவைகளின் [3] பயனை அடையமாட்டான். தாமத்திற்கு அதன்பயனில் ஆசைவைபபது தோஷமாகும். பொருளுக்குத் தானத்தையும் போகததையும் செய்யாமல் மறைத்துவைப்பது தோஷமாகும. காமத்திற்கு இநதிரியங்களின் ஸநதோஷமென்பது தோஷமாகும். இவவிததோஷமின்றி நற்குணங்கள் நிறைநத இம்மூன்றும சிததசுததியை உண்டுபண்ணி மோக்ஷமென்னும பெரியப்பயனைக் கொடுக்கும. ஓ! பாரத! இவ்விஷயத்திலும் ஆங்கரிஷ்டனென்னும் அரசனுக்கும காமநதகா என்ற முனிவருககும நடந்த ஸமபாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸததை உதாஹரிக்கிறார்கள். ஆஸனததிலுட்கார்ந்திருக்கும் காமநதகரிஷியை ஆங்கரிஷ்டனென்னும அரசன் நமஸ்கரிதது, 'ரிஷியே! எநத அரசன், [4] மர்யாதையைவிட்டுக் காமத்தாலுண்டான அவிவேகததிற்கு ஈடுபட்டவனுகிப் பாபத்தைசசெய்கிறனே அவன் பின்பு அதில் பச்சாததாபமுள்ளவனுயிருந்தால் அவனுடைய பாபத்தை விலக்கததக்கது எது? எநதமனிதன் அவிவேகத்தால் அதர்மத்தைத தர்மமென்றெண்ணிச் செய்கிறனே உலகில் ப்ரஸித்திபெற்ற அநதமனிதனை அரசன் எவ்விதம் விலக்கவேண்டும?' என்று வினவினன். காமநதகர் சொல்லத் தொடங்கினர்.

---

1 பொருளென்பது ஸ்வபாவத்தாலும் அதிர்ஷ்டததாலும பலமான முயற்சியாலும் அடையப்படுமென்பதும் அதற்குத தர்மம்வேண்டாமென்பதும் பலர்களின் அபிப்பிராயம்.

2 'தனமுள்ளவன் மதங்கொண்டு எல்லாப்பாபத்தையும் செய்வதால் தர்மத்திற்குத தனம் காரணமன்று' என்பது பழையவுரை.

3 ஒருசொல் விடப்பட்டது. 4 வேறுபாடம்.

'இவ்வுலகில் எவன் அறம்பொருள்களைத் தள்ளிவிட்டுக் காமத்தையே தொடர்ந்துகொண்டிருக்கிறானோ அவன் அறம்பொருள்களை விட்டகாரணத்தால் அறிவின் நாசத்தை அடைவான். அறிவின் நாசமென்னும் மோகமானது அறம்பொருள்களை நசிக்கச்செய்யும். அதிலிருந்து நாஸ்திகத்தனமும் கெட்டநடையுமுண்டாகும். மிகவும் தோஷமுள்ள கெட்டநடைகளை எப்பொழுது அரசன் அடக்கவில்லையோ அப்பொழுது உலகமானது வீட்டிலுள்ள பாம்பினிடம் நடுங்குவதுபோல அந்த அரசனிடம் நடுக்கமடையும். பிரஜைகளும் பிராம்மணர்களும் ஸாதுக்களும் அவனிடம் பிரீதி உள்ளவர்களாயிருக்கமாட்டார்கள். அதனால் அவன் மிக்க குறைவையும் கொல்லத்தக்க நிலைமையையும் அடைவான் துன்பப்பட்டவனும் அவமதிக்கப்பட்டவனுமாகி அவன் துக்கத்துடன் ஜீவிப்பான். அவ்விதம் துன்பமுள்ளவனாய் ஜீவிப்பதென்பது முற்றும் மரணந்தான். அவன்விஷயத்தில் ஆசாரியர்கள் பாபத்தை விலக்கத்தக்க இவ்வுபாயத்தை உபதேசிக்கிறார்கள். அவ்விதமனிதன் வேதவித்தைகளைக் கற்கவேண்டும், பிராம்மணர்களைப் பூஜிக்கவேண்டும், தர்மத்தில் பெரியமனமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும்; உயர்ந்தகுலத்தில் விவாஹஞ்செய்யவேண்டும்; பொறுமையுள்ளவர்களும் பெரியமனமுள்ளவர்களுமான பிராம்மணர்களுக்குப்பணிவிடைசெய்யவேண்டும், [1] தீர்த்தத்துடன் கூடின ஸ்வபாவமுள்ளவனாய் ஜபம்செய்யவேண்டும்; சந்தோஷமடைந்த முகமுள்ளவனும் நாஸ்திகனல்லாதவனுமாயிருக்கவேண்டும்; கெட்டசெய்கையுள்ளவனை வெளியில் விலக்கிவிட்டுத் தர்மமுள்ளவர்களிடம் அடுக்கவேண்டும்; இனிமையானசொல்லாலும் செய்கையாலும் அவர்களை அருளுள்ளவர்களாகச் செய்துகொள்ளவேண்டும்; எப்பொழுதும் பிறர்களின் குணங்களைச் சொல்லிக்கொண்டு [2] நான் உன்னுடையவனாயிருக்கிறேனென்று சொல்லவேண்டும். இவ்விதநடையுள்ளவன் பாபமில்லாதவனும் சீக்கிரத்தில் வெகுமானமுள்ளவனுமாயிருப்பான்; கடுமையான பாவங்களையும் விலக்கிக்கொள்வான் என்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. சிறந்ததான எந்தத்தர்மத்தைக் குருக்கள் உபதேசிக்கிறார்களோ அதை அவ்விதஞ்செய். குருக்களின் அனுக்ரஹத்தாலேயே பெரியபுகழை அடைவாய்' என்று சொன்னார்" என்று கூறினர்.

---

1 'உதகசீல:' என்பதுமூலம்; 'ஸ்நானம்செய்து' என்று சிலர் பொருள் கொள்வர். 2 வேறுபாடம்.

நூற்றிருபத்துநான்காவது அத்யாயம்

ராஜ தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், தர்மத்திற்குமுதற்காரணமானசீலத்தையும்துர்யோதனனைப் பார்த்துத் திருதராஷ்டிரன் சொன்ன இந்திரனுக்கும் ப்ரஹ்லாதனுக்கும் நடந்ததையும் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ராஜரே! பூமியிலுள்ள இந்த ஜனங்கள் தர்மத்திற்குச் சீலத்தையே முதற்காரணமாகக் கொண்டாடுகிறார்கள். அதனால் எனக்குப் பெரியஸம்சயம் உண்டாகிறது. தர்மத்தை மேற்கொண்டவர்களிற் சிறந்தவரே! அஃது என்னால் தெரிந்து கொள்ளக்கூடுமாயின் அஃதனைத்தையும் அஃது எவ்விதமிருக்கிறதோ அவ்விதம் கேட்க விரும்புகிறேன். பேசுகிறவர்களிற் சிறந்த பாரதரே! அந்தச் சீலமானது எவ்விதம் அடையப்படுகிறதென்பதைக் கேட்க விரும்புகிறேன். அஃது என்ன லக்ஷணமுள்ளதாகக் கூறப்படுகிறது? எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"வெகுமானங்கொடுக்கிற மஹாராஜனே! முந்தி உனக்கு வந்த ஸம்பத்தைக்கண்டு தாபப்பட்ட துரியோதனன் த்ருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியதையும் இந்திரப்ரஸ்தத்தில் தம்பிகளுடன் கூடின உன்னை ஸபையில் பரிஹஸித்ததையும்பற்றிய அவை யாவற்றையுங்கேள். ஓ! பாரத! உன்னுடைய அந்த ஸபையையும் மிக உத்தமமான சம்பத்தையுங்கண்டு அப்பொழுது துரியோதனன் சோகமுற்றவனாகி யாவற்றையும் தந்தையிடம்அறிவித்தான். அப்பொழுது த்ருதராஷ்டிரனும் துர்யோதனன் சொல்லைக்கேட்டுக் கர்ணனுடன்கூடிய துரியோதனனைநோக்கி இந்தவசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான். 'மகனே! எதற்காகச் சோகப்படுகிறாயென்பதை உண்மையாகக் கேட்க விரும்புகிறேன் கேட்டபின் நன்றாக இருந்தால் உன்னை ஸமாதானஞ்செய்கிறேன். பிறருடைய பட்டணத்தை ஜயிப்பவனே! பெருத்தஐஸ்வரியம் உன்னை அடைந்திருக்கிறது. வேலைக்காரர்களும் ஸஹோதரர்களும் மித்திரர்களும் ஸம்பந்திகளும் பந்துக்களும் யாவரும் உன்னை அடுத்திருக்கிறார்கள் நல்ல ஆடைகளை உடுக்கிறாய், மாமஸத்துடன் கூடின அன்னத்தைப்புஜிக்கிறாய். உயர்ந்தகுதிரைகள் உன்னை வஹிக்கின்றன. மகனே! ஏன் சோகப்படுகிறாய்?' என்று கேட்டான்.

துரியோதனன், 'தந்தையே! யுதிஷ்டிரன்வீட்டில் மஹாத்மாக்களும் வித்தையில்தேர்ச்சிபெற்றவர்களுமான பதினாயிரம்பேர்கள் ஸ்வர்ணபாத்திரங்களில் புஜிக்கிறார்கள். வெகுமானத்தைக் கொடுக்

கிறவரே! சத்துருக்களான பாண்டுகுமாரர்களுடைய சிறந்ததும் தேவலோகத்திலுள்ள பூக்களுடனும் கனிகளுடனும்கூடியதுமான அந்த ஸபையைக்கண்டும் தித்திரிப்பக்ஷிபோலப் பலவர்ணங்களுள்ள குதிரைகளையும் பலவித ரத்தினங்களையும் மிகப்பெரிதும் அழகுள்ளதும் இந்திரனுடைய ஸம்பத்திற்கு ஒத்ததுமான அந்த ஸம்பத்தையுங்கண்டும் சோகப்படுகிறேன்' என்று சொன்னான். திருதராஷ்டிரன், 'அப்பா! மனிதர்களில் மிகச்சிறந்த மகனே! யுதிஷ்டிரனிடத்தில் எவ்வித ஸம்பத்துள்ளதோ அவ்வித ஸம்பத்தையோ அதற்கு மேலானதையோ விரும்புவாயாகில் சீலமுள்ளவனாயிரு சீலத்தால் மூன்று உலகங்களும் ஜயிக்கக்கூடியவையாகுமென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. சீலமுள்ள ஸாதுக்களுக்கு உலகத்தில் ஸாதிக்கக்கூடாதது ஒன்றுமில்லை மாந்தாதா ஒரே இரவிலும் [1] ஜனமேஜயர் மூன்று நாளிலும் நாபாகர் ஏழுநாளிலும் பூமியை அடைந்தார்கள் இந்த அரசர்கள் யாவரும் சீலமுள்ளவர்களும் புகழுள்ளவர்களுமாயிருந்தார்கள். ஆகையால், அவர்களுக்குக் குணத்தால் விலைக்குவாங்கப்பட்டதுபோலப் பூமி தானே வந்தது" என்றுசொன்னான். துரியோதனன், 'ஓ! பாரதரே! எந்தச்சீலத்தால் (அந்த அரசர்கள்) சீக்கிரமாகப் பூமியை அடைந்தார்களோ அந்தச்சீலமானது எவ்விதம் அடையப்படுமென்பதைக் கேட்க விரும்புகிறேன்' என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், 'பாரதனே! இந்தவிஷயத்திலும் பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். பாரத! முன்காலத்தில் [2] நாரதரால் சொல்லப்பட்ட சீலத்தை அடைந்து பிரஹ்லாதனால் மஹாத்மாவான இந்திரனுடைய ராஜ்யமானது அபஹரிக்கப்பட்டது. சீலத்தை அடைந்து அஸுரனான ப்ரஹ்லாதனால் மூன்று உலகமும் தன்வசமாக்கிக் கொள்ளப்பட்டது. பிறகு, அறிவில்சிறந்த இந்திரன் பிருஹஸ்பதியை அடைந்து கைகூப்பிக்கொண்டு பிருஹஸ்பதியை நோக்கி, 'ச்ரேயஸைத் தெரிந்துகொள்ள விரும்புகிறேன்' என்று கேட்க, பிறகு, பிருஹஸ்பதிபகவான் மோக்ஷத்திற்குக்காரணமும் சிறந்ததுமான ஞானத்தை அந்தத் தேவேந்திரனுக்கு உபதேசித்தார். குருக்களிற் சிறந்தவனே! பிருஹஸ்பதியானவர் ச்ரேயஸென்பது இவ்வளவுதானென்று சொன்னார். இந்திரனோ (இதைவிட) விசேஷமாக எது இருக்கிறதென்று திரும்பவும் கேட்க, பிருஹஸ்பதியானவர், 'அப்பா! தேவர்களில் உத்தமனே! மஹாத்மாவானசுக்ராசாரியரிடம் இதைவிடவிசேஷமிருக்கிறது; அவரிடம்போய்த்தெரிந்துகொள்; உனக்குத் திரும்பவும் க்ஷேமமுண்டாகும்' என்று

1 இவர் வேறு. 2 வேறுபாடம்.

சொன்னார். பிறகு, மிகப்பெரிய கீர்த்தியுள்ள சுக்ராசாரியர் மோக்ஷத்திற்கு ஸாதனமான ஆத்மஞானத்தை ப்ரியமாக உபதேசித்தார். பிறகு, மஹாத்மாவான அந்தச் சுக்ராசாரியராலும் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டவனும் உத்தமமான காந்தியுள்ளவனுமான அந்த இந்திரன், சுக்ராசாரியரை, 'இதற்குமேலான ஶ்ரேயஸுண்டா?' என்று திரும்பவுங்கேட்டான். எல்லாமறிந்தவரான சுக்ராசாரியரோ, 'மஹாத்மாவான ப்ரஹலாதனுக்கு இதைவிடவிசேஷமான அறிவுண்டு' என்று சொன்னார். இவ்விதஞ் சொல்லப்பட்ட அந்த இந்திரன் சந்தோஷமுள்ளவனானன். மேதாவியான அந்த இந்திரன், ப்ராமமணரூபத்துடன் ப்ரஹலாதனைத் துதிசெய்து, 'ஶ்ரேயஸை அறியவிரும்புகிறேன்' என்று சொன்னான். ப்ரஹலாதனோ, ப்ராம்மணனைநோக்கி, 'பிராம்மணோத்தமரே! மூவுலகென்னும் ராஜ்யத்தில ப்ரவிருத்தியுள்ள எனக்கு ஒழிவுள்ளஸமயமில்லை. ஆகையால், நான் உமக்கு உபதேசஞ்செய்ய முடியாது' என்றுசொன்னான். பிராம்மணனோ, 'ராஜனே! எந்தஸமயத்தில் ஒழிவிருக்குமோ அப்பொழுது [1] மிக உத்தமமாகச் செய்யத்தக்கதை உபதேசிக்கவேண்டுகிறேன்' என்றுசொன்னான். பிறகு, ராஜாவான ப்ரஹ்லாதன் பிரியமுள்ளவனாகி வேதமோதும் அந்தப் பிராம்மணனுக்கு, 'அப்படியேஆகட்டும்' என்று சொல்லி அப்பொழுது நல்லகாலத்தில் ப்ராம்மணனுக்கு உண்மையான அறிவை அளித்தனன். ப்ராம்மணனும அவன் எதை எதை மனத்தால் விரும்புகிறானோ அதைஅதை முழுஅபிப்பிராயத்துடனுஞ்செய்து கொண்டு நியாயப்படி குருவினிடத்திலிருக்கத்தக்க மிக உத்தமமான ஒழுக்கத்துடனிருந்துவந்தான். அந்த ப்ராம்மணன், 'சத்துருக்களை அடக்கத்தக்கவரே! மூன்றுலகங்களென்னும் ராஜ்யமானது எவ்விதம் அடையப்பட்டது? தர்மமறிந்தவரே! அந்தக் காரணத்தை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்' என்று ப்ரஶ்னஞ்செய்தான். பெரியஅரசனே! ப்ரஹ்லாதனும் ப்ராம்மணனைநோக்கி இந்த வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான்.

'பிராம்மணரே! ராஜாவாயிருக்கிறேனென்றெண்ணி எவ்விதத்திலும் பிராம்மணர்களிடம் நான் அஸூயைப்படுகிறதில்லை. 'உம்மை நாங்கள் அடக்குகிறோம்' என்றும், 'தாங்குகிறோம்' என்றும் சொல்லும் அந்த ப்ராம்மணர்களுடைய [2] நீதி வசனங்களிலும் நான் அஸூயைப்படுகிறதில்லை. அவர்கள் நம்பிக்கை உள்ளவர்களாய் என்னிடம் பேசுவார்கள். எப்பொழுதும் என்னை அடக்குவார்கள். சாஸ்திரம் அறிந்த

1, 2 வேறுபாடம்.

அந்த பிராம்மணர்கள் அவர்களுக்குச் செய்யவேண்டிய வழியில் முயற்சியுள்ளவனும் கேட்கவிருப்பமுள்ளவனும் அகங்காரமற்றவனும் தர்மபுத்தியுள்ளவனும் கோபத்தை ஜயித்தவனும் அடக்கமுள்ளவனும் இந்திரியங்களை அடக்கினவனுமான என்னைத் தேனீக்கள் தேன்கூட்டைத் தேனினால் நிரப்புவதுபோலச் சாஸ்திரத்தால் நன்றாக நிரம்பச்செய்கிறார்கள். வாக்கின் நுனியில் கல்விகளைக்கொண்ட அவர்களுடைய ரஸங்களை அனுபவிக்கும் நான் நக்ஷத்திரங்களுக்குச் சந்திரன்போல என் ஜாதியிலுள்ளவர்களுக்குப் பதியாயிருக்கிறேன். பிராம்மணர்களின் வாக்கிலுள்ள [1] நீதிவசனத்தைக்கேட்டு அவ்விதம் நடப்பதென்பது பூமியிலுள்ள அமிருதமும் மிக உத்தமமானகண்ணுமாகும். ச்ரேயஸென்பது இவ்வளவுதான்' என்று பிராம்மணனைநோக்கிப் பிரஹலாதன் சொன்னான் அந்தப்பிராம்மணனால் பணிவிடைசெய்யப்பட்டவனும் அஸுரர்களுக்கு அரசனுமான பிரஹ்லாதன், அப்பொழுது, 'பிராம்மணர்களில் மிகச்சிறந்தவரே! விதிப்படியுள்ளதும் குருவினிடம் செய்யத்தக்கதுமான உம்முடைய ஒழுக்கத்தால் ஸந்தோஷமுள்ளவனாகிறேன். உமக்கு க்ஷேமம் உண்டாகட்டும். உமக்குவேண்டியவரத்தைக் கேளும் ஸந்தேகமின்றிக் கொடுக்கிறேன்' என்றவசனத்தைச்சொன்னான். அந்தப்ராம்மணச்ரேஷ்டனும் செய்ததேபோதுமென்று பிரஹலாதனிடம் சொன்னான். பிரஹலாதனோ, ஸந்தோஷமுள்ளவனாகி, 'வரத்தைப்பெற்றுக்கொள்ளும்' என்று திரும்பவும்சொன்னான். பிராம்மணன், 'ராஜரே! நீர் அனுக்கிரகமுள்ளவராய் எனக்குப்பிரியத்தைச் செய்யவிரும்புவீராகில் உமது சீலத்தை நானடையவிரும்புகிறேன். இதுதான் எனக்கு வேண்டியவரம்' என்றுசொன்னான். பிறகு, பிரஹலாதன் பிரியமுள்ளவனானான் பிராம்மணனால வரம்கேட்கப்பட்டவுடன், 'இந்தப்பிராம்மணன் சிறிய மனமுள்ளவனல்லன்' என்று அவனுக்குப் பெரியபயமுண்டாயிற்று. அப்பொழுது அந்தப்பிரஹலாதன் ஆச்சரியமடைந்து 'இவ்விதமாகட்டும்' என்று சொன்னான். பிராம்மணனுக்கு வரத்தைக்கொடுத்தபின் துக்கத்தை அடைந்தான். வரம்கொடுத்தபின் பிராம்மணன்சென்றதும் பிரஹலாதனுக்கு அப்பொழுது பெரியசிந்தையுண்டாயிற்று. மஹாராஜனே! அவன் நிச்சயத்தைஅடையவில்லை. அப்பா! அப்பொழுது பெரியதேஜஸுள்ளவனும் சிந்தையுள்ளவனுமான அந்தப் பிரஹலாதனுடைய சாயைபோன்றதும் தேஜோமயமான சரீரமுள்ளதுமான ஒன்று அவன்சரீரத்தைவிட்டு வெளிவந்தது.

[1] வேறுபாடம்.

மஹாராஜனான ப்ரஹலாதன் அதை 'நீயார்?' என்று கேட்டனன். அது 'நான் சீலமாகிறேன்; உன்னால்விடப்பட்டுச் செல்லுகிறேன் பகைவர்களை அடக்கும் அரசனே! எவன் உன்னிடத்தில் சிஷ்யத்தன்மையையடைந்து எப்பொழுதும ஜாக்ரதையுள்ளவனாயிருந்தானோ அந்தப்பிராம்மணோத்தமனிடத்தில் வஸிக்கப் போகிறேன்' என்று விடைசொல்லிற்று அந்ததேஜஸானது இவ்விதஞ்சொல்லிவிட்டு மறைந்து இந்திரனையடைந்தது. பிரபுவே! அந்ததேஜஸானது சென்றதும, பிறகு அவ்வித உருவமுள்ளமற்றொருவன் அந்தப்ரஹலாதனுடைய சரீரத்திலிருந்து வெளிவந்தான். அந்தப்ரஹ்லாதன், 'நீயார்?' என்றுகேட்டான் 'அஸுரர்களுக்கு இந்திரனானபிரஹலாத! என்னைத் தாமமென்றறி. அந்தப்பிராம்மணஸ்ரேஷ்டன் எவவிடத்திலிருக்கிறானோ அவ்விடத்திற்குச் செல்லுகிறேன். எவவிடத்தில் சீலமிருக்கிறதோ அவ்விடத்திலன்றோ நானிருப்பவன்' என்று அவன் சொன்னான். மஹாராஜனே! பிறகு, மஹாதமாவான அந்தப்பிரஹலாதனுடைய சரீரத்திலிருந்து ஒளியால் மிகஜவலிப்பவன்போல வேறு ஒருவன் வெளிவந்தான். பிரஹலாதன், 'நீயார?' என்றுகேட்டவுடன், பெரிய காந்தியுள்ள அந்தபபுருஷன், 'அஸுரேந்திர! என்னை ஸத்தியமென்றறி. இபபொழுது வெளியில்போகிறேன். நான் தர்மத்தைத்தொடர்ந்து இருபபவன்' என்று அந்தபபிரஹ்லாதனைக்குறித்துச் சொன்னான். அந்தபபுருஷன் தர்மத்தைதத் தொடர்ந்து சென்றவுடன், அந்தப்பிரஹலாதனிடமிருந்து வேறு ஒருபுருஷன் வெளிவந்தான். பெரியதவமுளள அந்தபபுருஷன், (நீயாரென்று பிரஹலாதனால்) கேட்கப்பட்டவுடன், 'பிரஹலாத! என்னை ஒழுக்கமென்றறிநதுகொள். ஸத்தியமிருக்குமிடத்திலன்றோ நானிருப்பவன்?' என்றுசொன்னான். அந்தபபுருஷன்சென்றவுடன், அந்தப்பிரஹலாதனுடைய சரீரத்திலிருநது பெரிய [1] சப்தம் வெளிவந்தது. (பிரஹலாதன்) 'நீயார்?' என்றுகேட்டவுடன், (அது,) 'என்னைப் பலம் என்றறி. ஒழுக்கமுள்ளவிடத்தில்நானிருப்பவன்' என்றுசொல்லிற்று. அரசனே! இவ்விதஞ்சொல்லிவிட்டு ஒழுக்கம் எவ்விடத்திலிருக்கிறதோ அவ்விடத்திற்குச் சென்றது. பிறகு, அந்தப்ரஹலாதனுடையசரீரத்திலிருந்து தேஜோமயமான ஒருதேவஸ்திரீ வெளிவநதாள். அஸுரராஜனான அந்தப்பிரஹலாதன், அந்தத்தேவியை 'நீயார்?' என்றுகேட்டான். அந்தத்தேவி, 'நான் லக்ஷ்மி. உண்மையானபராக்கிரமமுள்ளவனே! நான் உன்னிடத்தில் எப்போதும்ஸுகமாகவஸித்துக்கொண்டிருந்தேன். உன்

1 வேறுபாடம்.

னால்விடப்பட்டுச் செல்லுகிறேன். நான் பலத்தைஅனுஸரித்திருப்பவளன்றோ!' என்று அந்தப்பிரஹ்லாதனுக்கு மறுமொழி சொன்னாள். உடனே, மஹாத்மாவான பிரஹலாதனுக்குப் பயம் உண்டாயிற்று. அவன், 'தாமரைப் புஷ்பத்தை வீடாகக் கொண்டவளே! நீ உலகத்திற்கு உத்தமமான ஐஸ்வரியும் ஸத்யமான விரதமுள்ளவளுமான தேவியன்றோ? எவ்விடத்திற்குச் செல்லுகிறாய்? இந்த பிராம்மணஶ்ரேஷ்டர் யார்? உண்மையை அறிய விரும்புகிறேன்' என்று திரும்பவும் அந்தத் தேவியைக் கேட்க, லக்ஷ்மிதேவியானவள், 'பிரபுவே! எவன் பிரம்மசாரியாக உன்னிடமிருந்து கல்வியைக்கற்றானோ அவன் இந்திரன். மூன்று உலகங்களிலும் உனக்குள்ள ஐஶ்வரியம எதுவோ அஃது அவனால் அபகரிக்கப்பட்டது. தாமமறிந்தவனே! சீலத்தாலன்றோ மூன்று உலகங்களும் உன்னால் ஜயிக்கப்பட்டன. பிரபுவே! அதனை அறிந்து தேவேந்திரனால் உன்னுடைய சீலம் அபகரிக்கப்பட்டது. பிராஜ்ஞர்களிற் பெரியவனே! தர்மமும் ஸத்தியமும் அவ்விதமே ஒழுக்கமும பலமும் அவ்விதமே நானும எப்பொழுதும் சீலத்தைக் காரணமாகக்கொண்டவர்கள். இதிற் சந்தேகமில்லை' என்று சொன்னாள். லக்ஷ்மியானவள் இவவிதஞ்சொல்லிவிட்டுச் சென்றாள். அவர்கள் யாவர்களுஞ் சென்றார்கள்' என்றான். யுதிஷ்டிர! துரியோதனனே அப்பொழுது திரும்பவும் தந்தையைநோக்கி, 'கௌரவர்களின் குமாரரே! சீலத்தின் உண்மையை அறியவிரும்புகிறேன். சீலமானது எவ்விதமடையப்படுமோ அந்த உபாயத்தையும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்' என்றுகேட்டான் திருதராஷ்டிரன் சொல்லத்தொடங்கினான். 'அரசனே! மஹாத்மாவான பிரஹலாதனால் முந்தி உபாயத்துடன் சீலம உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கிறது. சுருக்கமாகச் சீலத்தையடையும வழியைக்கேள். செய்கையாலும் மனததாலும் வாக்காலும் எல்லாபிராணிகளிடத்திலும் துரோகமில்லாமல் இருப்பதும் அனுக்கிரகமும தானமுமாகிய மூன்றும் சீலமென்று கொண்டாடபபடுகின்றன. எது மற்றவர்களுக்கு ஹிதமாக இராதோ, எது வெட்கப்படக்காரணமோ, அவ்விதமானசெய்கையையும் பராக்கிரமத்தையும் எவ்விதத்திலும் செய்யக்கூடாது. எதைச்செய்தால் ஸதஸில் கொண்டாடப்படுமோ அந்தக்காரியத்தைச செய்யவேண்டும. குருக்களில் மிகச்சிறந்தவனே! சுருக்கமாக இந்தச்சீலம் உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டது. அரசனே! சீலமில்லாதவர்களும சிலவிடததில் ஸமபததையடை

கிறார்கள் ; ஆகினும், அப்பா! நெடுங்காலம் அனுபவிக்கமாட்டார்கள். அவர்கள் வேருடன்கூட விழுவார்கள். அருமைமகனே! இதை உண்மையாகத் தெரிந்துகொண்டு சிலமுள்ளவனுயிரு. அப்பா! அரசர்களிற் சிறந்தவனே! நீ யுதிஷ்டிரனைவிட மிக மேலான ஸம்பத்தையோ அதிலும் அதிகத்தையோ விரும்புவாயாகில் சிலமுள்ளவனுயிரு' என்று, இவ்விதம் திருராஷ்டிரமகாராஜன் புத்திரனிடம் சொன்னான். குந்தியின் குமாரனே! இதைச் செய். இதன்பயனை அடைவாய்" என்று சொன்னார்.

நூற்றிருபத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஆசையைவிளக்க ஸுமித்திரனென்னும் ராஜனுக்கும் ரிஷபரென்னும் முனிவருக்கும்நடந்த சரித்திரத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பிதாமஹரே! மனிதனுக்கு முக்கியமான சிலம் உம்மால் உபதேசிக்கப்பட்டது. ஆசை எவ்விதமுண்டாயிற்று? அஃது எது? அதனை எனக்குச்சொல்லவேண்டும். பிதாமஹரே! எனக்கு இந்தப் பெரிய ஸந்தேஹம் உண்டாயிருக்கிறது. பகைவர்களின் பட்டணங்களை ஜயிப்பவரே! அந்தச்சந்தேகத்தை அறுப்பவர் உம்மைவிட வேறொருவருமில்லை. பிரபுவான பிதாமஹரே! யுத்தம் நேருங்காலத்தில் யுத்தமின்றியே பாதிராஜ்யம் கொடுப்பது யுக்தம். அதனைத் துர்யோதனன் செய்வானென்று அவனிடத்தில் எனக்குப் பெரிய ஆசை இருந்தது. எல்லா மனிதனுக்கும் மிகப்பெரிய ஆசை உண்டாகிறது. அவ்வாசை பயனற்றதாகச் செய்யப்பட்டால் துக்கம் என்னும் மிருத்தியு உண்டாவதிற் சந்தேகமில்லை. ராஜச்ரேஷ்டரே! கெட்டபுத்தியுள்ள நான் துராத்மாவான அந்தத் திருதராஷ்டிர குமாரனால் பயனற்ற ஆசையுள்ளவனாகச் செய்யப்பட்டேன். என்னுடைய அல்ப புத்தியைப்பாரும். மரங்களையுடைய மலையைக்காட்டிலும் ஆசைமிகப் பெரிதென்று நினைக்கிறேன். அரசரே! மேலும், ஆகாயத்தைக் காட்டிலும் ஆசையென்பது அளவிடக்கூடாதது. குருக்களில் மிகச்சிறந்தவரே! அந்த ஆசையென்பதுதான் ஆலோசிக்கமுடியாததும் ஜயிக்க மிகஅரிதுமாயிருக்கிறது. ஜயிக்க மிகக்கடினமாயிருப்பதால் அதைவிட வேறு எது ஜயிக்கமுடியாததென்று பார்க்கிறேன்" என்று சொன்னார்.

பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார் "யுதிஷ்டிர! இந்தவிஷயத்தில் ஸுமித்திரனென்னும் அரசனுக்கும் ரிஷபரென்னும் முனிவருக்கும் நடந்தகதையை உனக்கு உதாகரிக்கிறேன். என்னிடமிருந்து தெரிந்துகொள். ஹேஹய தேசத்திற்கு அரசனான ஸுமித்திரனென்னும் ராஜரிஷியானவன் வேட்டைக்குச்சென்று வணங்கிய கணுவுள்ள அம்பால் ஒரு மிருகத்தை அடித்துத் துரத்தினான். அதிகபராக்கிரமமுள்ள அந்த மிருகமானது அம்மைத் தூக்கிக் கொண்டு ஓடிற்று. பலமுள்ள அந்த அரசனும் அருகில் ஓடும் மிருகத்தைத்தொடாந்து வேகமாகச்சென்றான். பிறகு, வேகமாகச் செல்லும் அந்த மிருகமானது பள்ளத்திலும் மேட்டிலும் ஓடிற்று. ராஜேந்திரனே! ஒரு முகூர்த்த நேரம்போல அந்த மிருகமானது ஸரியானவழியிற்சென்றது. பிறகு, அந்த அரசன் யௌவனத்தாலும் சரீரத்திலுள்ள வலிமையாலும் விலலைப்பிடித்தவனும் வாளேந்தியவனுமாய் அப்போது [1] அன்னபக்ஷிபோல ஸஞ்சரிக்கத் தொடங்கினான். பிறகு, நதங்களையும் நதிகளையும் குளங்களையும் காடுகளையும் தாண்டித்தாண்டி ஒருவனாய் வனத்தில ஸஞ்சரித்துக் கொண்டு ஓடினான். அரசனே! அந்தமிருகமோ, அப்பொழுது, அரசனருகில் வந்துவந்து வேகத்துடனோடுவதும் திரும்பவும் நெருங்குவதும பிறகு மிகுந்த வேகத்துடன் செல்வதுமாயிருந்தது. ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அந்த அரசனுடைய பல அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டுக் கானகத்தில் ஓடும அந்த மிருகமானது விளையாடுவதுபோலத் திரும்பவும அவனருகில் வரும். வேகமுள்ள சிறந்த மிருகமானது திரும்பவும் வேகத்தையடைந்து தாண்டித் தாண்டிச்சென்று திரும்பவும சமீபத்தில்செல்லும். சத்துருக்களைத் துன்பப்படுத்தும ஸுமித்திரனானவன் அந்த மிருகத்தின் உயிர் நிலையை அறுப்பதும் குரூரமானதும் மிகச்சிறந்ததுமான ஓர் அம்பை எடுத்து வில்லிலிருந்து எய்தான். பிறகு, [2] யூதபதிகளுட் சிறந்த அந்தமிருகமானது அந்த அரசனுடைய அம்பின்வழியை விட்டு இரண்டுகுரோசதூரத்தில் பரிஹஸிப்பதுபோல நின்றது. விளங்கும காந்தியுள்ள அந்த அம்பானது பூமியில் விழுந்ததும், மிருகமானது அரண்யத்தில பிரவேசித்தது. அரசனும மிருகத்தை அடுத்துச்சென்றான்.

---

1 'கவசமுள்ளவனாய்' என்பது வேறுபாடம்.

2 யூதபதி = மிருகக்கூட்டங்களில் தலைமையானது.

நூற்றிருபத்தாறுவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஸுமித்திரராஜன் ரிஷிகளின் ஆஸ்ரமம் சென்றதையும் அவர்களைப்பார்த்து ஆசைபெரிதா ஆகாசம் பெரிதா என்று கேட்டதையும் சொல்லியது.)

பிறகு, ஸுமித்திரராஜன் பெரிய அரண்யத்தில் பிரவேசித்து ரிஷிகளின் ஆஸ்ரமத்தை அடைந்து அப்பொழுது களைத்து அங்கு உட்கார்ந்தான். அப்பொழுது வில்லை ஏந்தியவனும் சிரமத்தால் துன்பமடைந்தவனும் பசியுள்ளவனுமான அவனைக்கண்டு ரிஷிகள் வந்து அவனுக்கு விதிப்படி உபசாரத்தைச் செய்தார்கள். அந்த அரசனும் ரிஷிகளால் கொடுக்கப்பட்ட பூஜையைப் பெற்றுக் கொண்டு ரிஷிகள் யாவர்களையும் மிக உத்தமமான தவத்தின் விருத்தியைப்பற்றிப் பிரஸ்னஞ்செய்தான். தவத்தையே பொருளாகக் கொண்ட அந்த ரிஷிகள் அந்த அரசனுடைய வசனத்தை அங்கீ கரித்துக்கொண்டு அரசப்புலியான அவனை அங்கு வந்ததின் பய னைக் கேட்கத்தொடங்கினார்கள்: 'அழகியமுகமுள்ள அரசனே! என்ன பயனைக்கருதிப் பாதசாரியாகக் கட்டிய கத்தியும் வில்லும் அம்புமுள்ளவனாகித் தபோவனத்திற்கு வந்தாயென்பதைக் கேட்கவிரும்புகிறோம். வெகுமதியளிப்பவனே! எங்கிருந்துவரு கிறாய்? நீ எந்தக்குலத்தில் பிறந்தவன்? என்னபெயருள்ளவன்? எங்களுக்குச் சொல்லவேண்டும்' என்று கேட்டார்கள். புருஷர்க ளிற் சிறந்த பாரதனே! பிறகு, அந்த அரசன் எல்லாப்ராம்மணர் களுக்கும் நடந்தபடி தன் விருத்தாந்தத்தையும் தன்வரவையும் சொல்லத்தொடங்கினான். 'பிராம்மணர்களே! நான் ஹைஹய தேசத்தின் அரசர்களின் குலத்தில் பிறந்தவனும் பகைவர்களைக் குறைக்கிறவனுமான ஸுமித்திரன்; பெரியசேனையுடனும் அமாத் யர்களுடனும் அந்தப்புரஸ்திரீகளுடனும் அம்புகளால் மிருகக் கூட்டங்களை ஆயிரக்கணக்காக அடித்துக்கொண்டு ஸஞ்சரித் தேன். ஒரு மிருகமானது என்னால் அம்பாலடிக்கப்பட்டுத் தைத்த அம்புடன் ஓடிற்று. ஓடும் அம்மிருகத்தைத்தொடர்ந்து எதிர்ச்சையாக இவ்வனம் வந்துசேர்ந்தேன்; லக்ஷ்மியை இழந்தவ னும் ஆசை அழிந்தவனும் ஸ்ரமத்தால் இளைப்புற்றவனுமாகி உங்களருகில் வந்தேன். ஸ்ரமத்தால் இளைப்புற்றவனும் பயனற்ற ஆசையுள்ளவனும் ராஜலக்ஷணம் விலகியவனுமாக நான் உங்களு டைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தேனே; இதைவிட வேறு துக்கம்

என்ன இருக்கிறது? தபோதனர்களே! பயனற்ற என் ஆசை எனக்குக் கடுமையான துக்கத்தை உண்டுபண்ணுவதுபோல ராஜலக்ஷணங்களை விட்டது எனக்குத் துக்கத்தை உண்டுபண்ணவில்லை. தவத்தில் மிகச் சிறந்தவர்களே! ஹிமவானென்னும் பெரியமலை உயரத்தாலும் மஹோததியென்னும்கடல் விஸ்தாரத்தாலும் ஆகாயத்தின் முடிவை எவ்விதம் அடையவில்லையோ அவ்விதம் நான் ஆசையின் முடிவை அடையவில்லை. யாவும் உங்களுக்குத் தெரிந்திருக்கும் தவத்தைப் பொருளாகக்கொண்ட ரிஷிகள் யாவற்றையும் அறிந்தவர்களன்றோ? நீங்கள் மிகப்பெரியபாக்கியம்பெற்றவர்கள். ஆகையால், ஒரு ஸந்தேகம் கேட்கிறேன். ஒரு மனிதனுக்கு ஆசையிருக்கிறது, ஆகாயமுமிருக்கிறது. இவைகளில் உலகத்தில் எது மிகப் பெரிதென்று உங்களுக்குத் தோற்றுகிறது? இதை உண்மையாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன். இவ்வுலகில் எது கிடைப்பதரிது? இஃது உங்களுக்கு எப்போதும் ரஹஸ்யமல்லாமலிருக்குமானால் தாமதமின்றிச் சொல்லுங்கள். பிராமணஶ்ரேஷ்டர்களே! மிக்க ரஹஸ்யமானவிஷயத்தை நான் கேட்கவிரும்பவில்லை. உங்கள் தவத்திற்கு இடையூறானகாரியம் எதுவோ அதிலிருந்து நான் விலகுகிறேன். கதை பேச இடமிருக்குமானால் என்னால் சொல்லப்பட்டகேள்வி எதுவோ அதைப்பற்றியகாரணத்தையும ஸாமர்த்தியத்தையும் உண்மையாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன். எப்பொழுதும தவமுள்ளவர்களும் ஸமாதியுள்ளவர்களுமான நீங்களும் இதைச் சொல்லத்தக்கவர்கள்' என்று சொன்னான்.

நூற்றிருபத்தேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(ரிஷபரென்னும் ரிஷி ஸுமித்ரராஜனுக்குத் தாம் தீர்த்தயாத்திரை செய்தது முதலியவற்றைச் சொல்லியது.)

பிறகு, அங்குக்கூடிய அந்த ரிஷிகளுள் மிகச் சிறந்தவரான ரிஷபரென்னும பிரம்மரிஷியானவர் சிரித்துக்கொண்டு இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினர்.

'அரசப்புலியான பிரபுவே! முன்னொருகாலத்தில் தீர்த்தயாத்திரைக்குச்சென்ற நான் திவ்யமான நரநாராயணர்களின் ஆஶ்ரமத்தை அடைந்தேன். அவ்விடத்தில் அழகான அந்தப் [1] பதரீவிருக்ஷமும் அவ்விதமே கங்காநதியைச் சேர்ந்த தடாக

---

1 இலந்தைமரம்.

மும இருக்கின்றன அரசனே! அவ்விடத்தில ஹயகரீவா சாஸ்வதமான வேதங்களைப்படிக்கிருர். நான் முந்தி அநதத தடாகததில் தேவர்களுக்கும் பித்ருக்களுக்கும் விதிபபடி தர்பபணததைதச செய்து, பிறகு, நரநாராயணர்களென்ற அநதரிஷிகள எப்பொழுதும எநத ஆஸ்ரமத்தில்விளையாடினாகளோ அநத ஆஸ்ரமததிற்குச் சென்றேன்; அப்பொழுது, ஆஸ்ரமத்திற்குச சிறிதுஸமீபத்தில வஸிக்கவேண்டிச் சென்றேன். சிறநதகைகளுளளவனே! அபபொழுது அவவிடத்தில் மரவுரியையும மானதோலையுமுடுதத வரும் இளைத்தவரும மிக உயாந்தவரும தவததுககு நிதியும் சரீரததில் மற்றமனிதர்களுடன் ஒப்பிடததகாதவருமான தனுவெனனும் ரிஷி வருகிறதைக் கண்டேன் ராஜரிஷியே! அவ்விதமான சரீரமெலிவை நான் கண்டதிலலை. ராஜேநதிரனே! மெலிந்த அவாசரீரமும் சிறுவிரலுக்கொபபானது கழுததும் கைகளும கால்களும் மயிாகளும் ஆசசரியமாகக்காணப்பட்டன, தலையும் காதுகளும கண்களும் அவர்சரீரததிற்கு ஒததனவாக இருந்தன. அரசாகளில மிகசசிறந்தவனே! அவருடையவாக்கும் செய்கையும் ஒத்திருந்தன. நரஸ்ரேஷ்டனே! நான இளைத்தவரான அநதபராம்மணரைக்கண்டு பயநது மிகவும துன்பமுறற மனமுளளவனுகி அவர்கால்களில் நமஸகரிததுப பிறகு என் பெயரையும் கோத்திரத்தையும அவவிதமே காரியத்தையும் அறிவிததுவிட்டுக் கைகூபபிக்கொண்டு எதிரில நின்றேன். நான அவரால் அளிக்கப்பட்ட ஆசனத்தில மெள்ள உட்காாநதேன் மஹாராஜனே! பிறகு, தர்மததைதச செய்கிறவாகளிறசிறநத அநதரிஷியானவர் அவவிடததில் ரிஷிகளின்மததியில அறம் பொருள்களுடன்கூடிய கதைகளைச சொன்னர். * * * அவர் சொல்லிக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, தாமரைமலர்போன்ற கண்களுளளவனும் சேனையுடனும் அந்தபபுரஸதிரீகளுடனும் கூடியவனும் பெரிய கீர்த்தியுள்ளவனும் ஸம்பததுள்ளவனும பூரித்யும்னனுடைய தகப்பனுமான வீரத்யும்னராஜன் அரண்யத்தில் காணுமற்போன புதரனை நினைத்து மிகவுமசோகமுள்ளவனுகி அந்தப் புத்ரனை, 'இவ்விடத்தில் பார்ப்பேன்; இவவிடததிலபார்ப்பேன்' என்று வேகமான குதிரைகளுடன்வந்தான். தர்மஞ்செய்பவனே! இவ்விதம் ஆசையால் இளைத்த அநத அரசன் இந்தவனத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொணடு, 'அந்தப் புத்ரன் திரும்பவும என்னல் காணக் கிடைக்கமாட்டான்; ஒரேபுத்ரன்; பெரிய அரண்யத்தில் முந்திக் காணுமற்போய்விட்டான். அவனை நான் காணமுடியவில்லையே. எனக்கு ஆசை பெரிதாயிருக்கிறது. அந்த ஆசையால் சூழப்பட்ட

சரீரமுள்ளநான் மரணத்தையடையத்தக்கவனென்பதிற் சந்தேக மில்லை' என்று அப்பொழுது அடிக்கடி சொன்னான். சிறந்தரிஷிக ளுள் உத்தமரும் பூஜ்யருமான தனுவானவர் இதைக்கேட்டவுடன் தலைகுனிந்து ஒருமுகூர்த்தநேரம்போலத் தியானத்தில் பற்றுத லுள்ளவராயிருந்தார். மிகவுஞ்சோகமுள்ள அரசன் அந்தமுனிவர் தியானஞ்செய்தலைக் கண்டு தீனபுத்தியுள்ளவனாய், 'தேவரிஷியே! எது கிடைப்பது அரிது? ஆசையைவிட எது பெரிது? இது ரஹஸ்யமாயில்லாமலிருக்குமானால் அப்பொழுது பூஜ்யரானநீர் இதை உபதேசிக்கவேண்டும்' என்னும்வாக்கியத்தைப் பலமுறை மிகவும் மெதுவாகச் சொன்னான். தனுவானவர், 'ஓ! அரசனே! தான் அல்பபாக்யனாயிருப்பதால் அவிவேகமுள்ள புத்தியை அடைந்து, [1] க்ஷேமத்தையும் பொன்னையும் மரவுரிகளையும் யாசிப் பவரும் பூஜ்யருமான மஹரிஷியானவர் (உன்புத்ரனான) அவனால் முந்தி அவமதிக்கப்பட்டவரானார். அவமதிப்பை முன்னிட்டுக் கூட அவைகளைக்கொடுக்கவில்லை அக்காரணத்தால் வெறுப்புற்ற அந்தப்பிரம்மரிஷியானவர் ஆசையற்றவரானார்' என்றுசொன் னார். மனிதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! இவ்விதம் சொல்லியதைக் கேட்டவனும் தர்மபுத்தியுள்ளவனுமான அரசன், உலகங்களால் பூஜிக்கப்படும் அந்தரிஷியை நமஸ்கரித்து, ஶ்ரமமுள்ளவனாகி, உன் னைப்போல மிகத்துன்பமடைந்தான். பிறகு, பெரியகீர்த்தியுள்ள ரிஷியானவர் அர்க்கியத்தையும் பாத்தியத்தையும்வருவித்து அர சன் பொருட்டு யாவற்றையும் வனவாஸிகளுக்குள்ளவிதிப்படி அளிக்கச்செய்தார். பிறகு, எல்லாரிஷிகளும் ஸப்தரிஷிகள் துருவ னைச் சூழ்வதுபோல அந்த அரசனைமுன்னிட்டுச் சுற்றி உட்கார்ந் தார்கள்; அப்பொழுது தோல்வியடையாத அந்த அரசனைநோக்கி ஆஶ்ரமத்துக்குவந்ததின் பயன் யாவற்றையும் கேட்டார்கள்.

நூற்றிருபத்தெட்டாவது அத்யாயம்.
ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வீரத்யும்னன் புத்திரனைத்தேடிவந்ததாகச் சொல்லி, மறுபடியும் 'கிடைத்தற்கரிய பொருள் எது, மிக அற்பமானது எது' என்றுவினவ, தனுரிஷி உத்தரம் சொல்லியது)

அரசன், 'நான் வீரத்யும்னனென்று சொல்லப்பட்டவனும் திக்குக்களில் பிரஸித்திபெற்றவனுமான ராஜன்; காணாமற்போன பூரித்யும்னனென்னும் புத்திரனைத் தேடவேண்டி வனத்துக்குவந்

1 'பொற்கலசத்தை' என்பது வேறுபாடத்தின்பொருள்.

தேன். பிராம்மணஶ்ரேஷ்டரே! அவன் ஒரே புத்ரன். அவன் பாலகன்; குற்றமில்லாதவன்; இந்தவனத்தில் காணப்படவில்லை. அவனைத்தேடவேண்டி நான் ஸஞ்சரிக்கிறேன்' என்றுசொன்னான். அந்த அரசன் இவ்விதவசனத்தைச சொன்னவுடன், முனியானவர் முகம்குனிந்தவராய்ப் பேசாமலே இருந்தார். அந்தஸமயத்தில் அரசனைநோக்கி மறுமொழிசொல்லவில்லை. அரசஶ்ரேஷ்டனே! ஏனெனில், அந்தப்ராம்மணர் அந்த அரசனால் முந்தி மிகவும் பூஜிக்கப்படாதவராய் அவராசை அடிக்கப் பட்டு நீண்டதவத்தை அடைந்தார் அவர் அப்பொழுது, 'நான் எவ்விதத்திலும் அரசர்களிடமிருந்தும மற்றஜாதிகளிடமிருந்தும் பிரதிக்ரஹத்தைச் செய்கிறதில்லை' என்று புத்தியைவைத்துக் கொண்டும், 'ஆசையன்றோ நிலைபெற்றதாகி அவிவேகமுள்ளபுருஷனைப் பேசச்செய்கிறது? அதை நான் விலக்குகிறேன்' என்று எண்ணிக்கொண்டும் உறுதியாக இருந்தார். வீரத்யும்னனோ அந்த முனிஶ்ரேஷ்டரைநோக்கி, 'ஆசையின் நிலைமை எது? இபபூமியில் எது ஜயிக்கக்கடினமானது? பூஜ்யரானநீர் இதைச சொல்லவேண்டும். நீர் அறம்பொருள்களை அறிந்தவரன்றோ?' என்று திரும்பவும் கேட்டான். பிறகு, பூஜ்யரும் மெலிந்தசரீரமுள்ளவருமான அந்த ப்ராம்மணர், அப்பொழுது அது முழுமையும் நினைத்துக்கொண்டு, அரசனை நினைக்கும்படிசெய்கிறவர்போல, 'அரசனே! மெலிந்ததில் ஆசைக்குச்சரியானது ஒன்றுமில்லை ராஜனே! அந்த ஆசையைஜயிப்பது கடினமாகையால் தான் என்னால் அரசன் பிரார்த்திக்கப்பட்டான்' என்றுசொன்னார்.

அரசன், 'பிராம்மணரே! உமதுவசனத்தால் [1] கிருசத்தன்மையும் கிருசமில்லாமையும் என்னால் அறியப்பட்டன. த்விஜனல்லாதவனிடத்தில் வேதவாக்கியம்போல அந்த ஆசையில்தோன்றும்வஸ்துவே கிடைபபதரிதென்றும் அறியப்பட்டது பராஜ்ஞர்களிற்பெரியவரே! ஆனால், என்மனத்தில் ஒரு ஸந்தேஹம் உண்டாயிருக்கிறது. முனிவரே! கேட்கும் எனக்கு அதை உண்மையாக நீர் சொல்லவேண்டும். உம்மைவிட மிகவும் கிருசமாயிருப்பது எது? இவ்வுலகில் எது கிடைப்பதரிது? பிராம்மணரே! பூஜ்யரான நீர் உமக்கு ரஹஸ்யமாக இல்லாவிட்டால் இதைச் சொல்லவேண்டும்' என்றுகேட்டான். தனுரிஷி சொல்லத்தொடங்கினார். 'யாசிக்கும் எந்தமனிதன் தைரியத்தை அடைகிறானோ அவன் துர்லபன்; அல்லது இல்லையென்றேசொல்ல

1 'ஆசையுள்ளவன் கிருசன், ஆசையில்லாதவன் புஷ்டன்' என்பது பழையஉரை.

லாம். அப்பா! யாசிப்பவனை எவன் அவமதியாமலிருக்கிறானோ அவன் மிகவும்துர்லபன். யாசகனுக்கு மரியாதையுடன் ஆசை காட்டி எவன் உண்மையாகச சக்திக்குத்தக்கபடி உபகாரஞ்செய் யாமலிருக்கிறானோ அவனிடத்தில் வைக்கப்பட்ட எல்லாப்ராணிக ளுடையஆசையும் என்னைவிட மிகவும் கிருசமானது. நன்றிகெட்ட வாகளிடத்திலும குரூரர்களிடததிலும சோம்பர்களிடத்திலும் அபகாரிகளிடததிலும வைக்கபபட்ட ஆசையானது என்னைவிட மிகவும் கிருசமானது. ஒரேபுதரனுள்ள எநதத்தகப்பனானவன் அநதப்புதரன் காணாமற்போனதும் அல்லது தேசாநதரஞ்சென் றதும அவன்பிரவிருத்தியை அறியாமலிருக்கிறானோ அவனுடைய ஆசை என்னைவிட மிகக்கிருசமானது ராஜனே! கிழவிகளான ஸதிரீகளுக்குப புதரன்வேண்டுமென்ற காரணததால் பிரஸவத்தி லுணடாகும ஆசையும் அவவிதமே தனமுள்ளவாகளுக்கு உண் டாகும ஆசையும என்னைவி.. மிகவும கிருசமானவை ஸரியான பிராயமிருக்குமபொழுது விவாகததை விருமபும் கன்னிகை களுக்கு அந்தவிவாகத்தைபபற்றிய கதைகளைக்கேட்டு உண்டாகும் ஆசையானது என்னைவிட மிகவும் கிருசமானது' என்றுசொன் னார். அரசனே! பிறகு, அதைககேட்டு அநதபபுரததுடன்கூடிய அந்த அரசன் தலையால அவாகால்களைததொட்டு பராமமண ஶ்ரேஷ்டரான அவரை விழுநதுவணஙகினான். தாமரைமலர் போன்ற கண்ணுளள அரசன், 'பூஜ்யரான பிராம்மணோத்தமரே! உமது அனுக்ரஹததை வேணடுகின்றேன். புதரனுடன்சேர்க்கை யை விருமபுகிறேன். இப்பொழுது உம்மால் சொல்லப்பட்டது எதுவோ அநதவிஷயத்தில் நீர் விரும்புகிற வரஙகளை விதிப்படி பெற்றுக்கொள்ளும. ஓ! பிராம்மணரே! உமமால சொலலப்பட்ட இஃது உண்மையே; வேறுவிதமான பொய்யன்று' என்ற வச னததைச சொன்னான். பிறகு, தர்மததை ரக்ஷிப்பவாகளுள் சிறந்தவரும பூஜ்யருமான தனுவானவா நகைத்துத் தவததாலும் கல்வியாலும இந்த அரசனுடையபுத்ரனை வேகமாக வருவித்தார். தர்மத்தை ரக்ஷிபபவாகளுள் சிறநத அந்தமுனிவர் அவன் புத் ரனை வருவித்து அநத அரசனைக் குற்றமுள்ளவனென்று தெரி வித்தபின், தர்மரூபியான தம்மைக் காண்பித்தார். அவர் ஆச் சரியமாகக்காணபபடும் திவ்வியமான தம உருவததைக் காண் பித்தபின், பாபமில்லாதவரும கோபமில்லாதவருமாய் அரண் யததினருகிற் சஞ்சரித்துக் கொண்டிருந்தார். அரசனே! இஃது என்னால் காணப்பட்டது. அவ்விதமே, இந்தவசனமும் கேட்கப்பட்டது. ஆகையால், மிகவும கிருசமான 'இநத

ஆசையை விரைவாக விலக்கிக்கொள்' என்றுசொன்னார். அரசனே! அப்பொழுது மஹாத்மாவான ரிஷபரால் அவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட அந்தஸுமித்ரன் உடனே மிகவும்கிருசமான ஆசையை விலக்கிக்கொண்டான். மஹாராஜனானகௌந்தேய! நீயும் இவ்விதம என்னுடைய இநதவசனத்தைக்கேட்டு இமயமலைபோல ஆசைவறறவனாகவும் உறுதியாகவுமிரு. மஹாராஜனே! இவ்வுலகில் நீதான் கஷ்டமான அவ்வித [1] விஷயஙகளைப்பற்றி ப்ரஸ்னஞ்செய்கிறவனும கேட்கிறவனுமாயிருக்கிறாய் என்னிடமிருநது கேட்டபின் இந்தவிஷயங்களில் நீ துன்பபபடத தககவனலலன்" என்றுசொன்னார்.

நூற்றிருபத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(யமன், பெற்றோர்க்குப்பணிவிடைசெய்வது அவர்களின்கடனை நீவ்நுத்திசெய்வதற்குரிய உபாயமென்று கௌதமருக்குச்சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரதரே! அமிருதததில திருபதியுண்டாகாமைபோல நீரபேசுவதில் எனககுபபோதுமென்ற எணணமுண்டாகவில்லை. ஆத்மஞானஸமாதியிலிருப்பவன் எவ்விதம் திருப்தியுள்ளவனாயிருப்பனோ அவவிதம திருபதியுள்ளவனாயிருககிறேன் பிதாமஹரே! ஆகையால், திருமபவும் நீர் இநதததர்மவிஷயத்தில் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும். நான் உம்முடைய தர்மோபதேசமென்னும் அமிருததழைதப்பானஞ்செய்து திருபதியடையவில்லை" என்று சொன்னார்.

பீஷ்மர் சொலலத்தொடஙகினார். "இநதவிஷயததிலும் கௌதமருக்கும் மஹாதமாவான யமனுககும நடநத ஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸததை உதாஹரிக்கிறார்கள். பாரியாத்திரமென்னும மலையில கௌதமருக்குப் பெரியதோர் ஆஸ்ரமமிருநதது. தவத்தால பாவங்களை எரிதத கௌதமர் அதில் வஸித்துவநதார். அந்தக்கௌதமா அறுபதினாயிரம வருஷம் தவஞ்செய்தார புருஷபபுலியே! அப்பொழுது கடுமையான தவத்தையுடையவரும் தியானஞ்செய்கிறவருமமிகபபெரியரிஷியுமான அந்தக்கௌதமரிடம லோகபாலனானயமன் வந்தான். வநதபொழுது, நல்லதவமுள்ள அந்தக்கௌதமரிஷியைக் கண்டான். தவத்தைப பொருளாகக்கொண்ட அந்தபபிரம்மரிஷியும் வநத அவனைத் தேஜஸால் யமனென்றறிந்துகொண்டு கைகட்டிவணஙக

1 வேறுபாடம்.

முள்ளவராய் அருகிற்சென்றார் தர்மராஜனானவன், பிராம்மணர்களில் உத்தமரான அந்தக்கௌதமரைக் கண்டதும் நமஸ்கரித்து, 'தர்மனான நான் உமக்கு என்ன செய்யவேண்டும்?' என்று சொல்லிக்கொண்டு எதிரிலழைத்தான். கௌதமர், 'புருஷன் எதைச்செய்து தாய் தந்தைகளிடம் கடனில்லாதிருக்கும் தன்மையை அடைவான்? அடையமுடியாத புண்யலோகங்களையும் எவ்விதம் அடைவான்?' என்றுகேட்டார். யமன், 'எப்பொழுதும் தவமும் பரிசுத்தியுமுள்ளவனும் ஸத்யத்திலும் தாமத்திலும் விருப்பமுள்ளவனுமாயிருந்துகொண்டு ஒவ்வொரு நாளும் தாய்தந்தைகளின் பூஜையை நேராகச்செய்யவேண்டும். நிறைந்த தக்ஷிணையுள்ள பல அசுவமேத யாகங்களைச் செய்யவேண்டும். அதனால், புருஷன் ஆச்சரியமாகக் காணப்படும் உலகங்களை அடைவான்' என்றுசொன்னான்" என்றார்.

நூற்றுமுப்பதாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசன் ஆபத்காலத்தில் பிரஜைகளைத் துன்புறுத்தியாவது பொருளாதாரத்தை விருத்தி செய்யவேண்டும் என்று சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரதரே! மித்ரர்களால் விடப்பட்டவனும் பலசத்துருக்களுள்ளவனும் பொக்கசமழிந்தவனும் சேனையிழந்தவனும் துஷ்டர்களான மந்திரிகளைத் துணையாகக் கொண்டவனும் யாவர்களாலும் கேட்கப்பட்ட மந்த்ராலோசனையுள்ளவனும் ராஜ்யத்திலிருந்து நழுவுகிறவனும் வேறுகதியைக் காணாதவனும் சத்துருவின் ராஜ்யத்தை எதிர்த்துச் சென்றவனும் சத்துருவின் ராஜ்யங்களை அடிக்கமுயன்றவனும் மிக்க பலசாலியான சத்துருவுடன் போர்செய்ய பரவிருத்தித்தவனும் பலமில்லாதவனும் ராஜ்யத்தை நன்கு ரக்ஷியாதவனும் தேச காலங்களை அறியாதவனுமான அரசனுக்கு என்ன கதி? அவனுக்கு ஸாமோபாயம் செல்லத்தக்கதாயிராது. மிகவும் துன்பமிருப்பதால் சத்துருவின் ஜனங்களிடம் பேதோபாயமுஞ் செல்லாது. அப்பொழுது அவன் எவ்விதத்திலாவது பொருளை ஸம்பாதித்து அதைக் கொண்டு பிழைப்பது நலமா? அல்லது மரிப்பது நலமா? அவைகளில் எது நல்லதாகும்?" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

"பரதர்களிற் சிறந்தவனே! மிக்கரஹஸ்யமான தர்மத்தைப் பற்றி என்னைக் கேட்கிறாய். யுதிஷ்டிர! இந்தத்தர்மத்தைக்

கேளாமல் சொல்ல எனக்கு விருப்பமில்லை பரதர்களிற் சிறந்தவனே! தாமமென்பது மிகசஸூக்ஷமமன்றே? அதைச சாஸ்திரத்திலிருந்து அறிவுடன் கேட்டுத்தெரிநதுகொண்டு [1]அனுஷ்டித்து யாராவதொருவன் ஓரிடத்தில் நல்ல ஆசாரங்களுடன் ஸாதுவாயிருப்பான். அறிந்து செய்யபபடும (பிரஜைகளைத் துன்பப்படுத்துமு) செய்கையால் ஒருவன் பொருளுள்ளவனுவதும் ஆகாமலிருப்பதுமுண்டு. அதைச சொநதப புததியால் ஆலோசித்துப்பார். இநதக்கேள்வி அவ்விதம நிச்சயிக்கத் தககதாயிருக்கிறது. பாரத! அரசர்களின் வ்யவஹாரம் நடைபெறக் காரணமான ஆபத்காலத்திற்குரிய தாமங்களைப்பற்றிய பல உபாயங்களைக் கேள். தாமத்தின் காரணத்தால் பிரஜைகளைத துன்பபபடுத்திப பொருளடைவதென்னும் இவ்விதத்தர்மத்தை நான் அடைய விரும்பவில்லை. இந்த உபாயமானது இவவுலகிலுளள பிராணிகளால் துக்கததுடன் அங்கீகரிககத தக்கதாகும்; முடிவில் [2] மரணததிறகு ஒததததாகும. இதுவே நலலறிவுளளவரனைவரின் நிச்சயமுமு. மனிதன் எப்பொழுதும் சாஸதிரத்தை எபபடி எப்படிப பார்க்கிறனே அப்படி அபபடி அறிவுளளவனுவான். அறிவில இவனுககு விருப்பமுமுணடாகுமு. மனிதனுககு அறிவில்லாமையால உபாயககேடும அறிவால உபாயமுமுண்டாகுமு. உபாயமானது ஸம்பததைசசெய்யும உயாநத ஸாதனமாகும ஸநதேகமிலலாதவனும அஸூயையிலலாதவனுமாய் இந்த வசனததைக் கேள். பொககசமழிவதாலேயே அரசனுககு மிகக பலககுறைவுண்டாகும் அரசன எபபொழுதும இநதப் பிராணிகளிடமிருநது சததிக்குததக்கபடி பொககசத்தையுண்டு பண்ணிககொளளவேண்டும. முன்னோாகளான மனிதாகளால் ஆசரிக்கப்பட்ட இநத [3] உபதாமத்தை அடைந்த பின் நல்ல காலததை அடைநது (முன் துன்பபபடுத்தப்பட்ட பிராணிகளை) ஸநதோஷப்படுததவேண்டும. இந்தததாமம ஆபதகாலத்தில் நியாயமாகும். ஓ! பாரத! சக்தியுளளவர்களுக்குத தாமம் வேறு. ஆபதகாலஙகளில் தர்மம் [4] வேறு. [5] பொககசமிலலாமலும தர்மம் அடையபபடும. தர்மததைவிட ஜீவனம மிகபபெரியதாகும. நியாயபபடியுள்ள தர்மத்தை அடைவதால் பலசாலியாயிருக்க முடியாது. யாதொரு காரணததால் ஒரே உறுதியாகத் தர்மததிற்கு வ்ருத்தியுண்டாவதில்லையோ அக்காரணத்தால் ஆபதகாலத்தில் அதர்மமும் தர்ம லக்ஷணமுள்ளதாகக் கேட்கபபடுகிறது. அந்தச் சமயத்தில் அதர்மமும் தர்மமாகுமென்று அறி

1, 2 வேறுபாடம். 3 ஆபத்காலத்திறகுரிய தர்மம். 4, 5, வேறுபாடம்.

னூர்கள் அறிவிக்கிறூர்கள். அவ்விஷயததில் ஆபத்து விலகிய பின் க்ஷத்திரியனுக்குத் தோஷத்தை விலக்கத்தக்க பிராயச்சித்தம் விதிக்கப்படுகிறது இந்த அரசனுககு எவவிதம் தாமம் குறையாமலிருக்குமோ, இவன எவ்விதம் சததுருவின்வசம் அடையாதிருப்பனே அதைச் செய்யவேண்டும தன்னைக் குறையில்லாதவனுகச் செய்துகொளளவேண்டுமென்று சொல்லுகிறூர்கள. எல்லாவிததறாலும எலலாஉபாயஙகளாலும தன்னைத் துன்பத்திலிருந்து விடுவித்துக்கொள்ள வேண்டும தன்னுடைய தர்மத்தையும பிறனுடைய தாமத்தையும (ஆபத்காலத்தில்) கவனிக்கவேண்டியதில்லையெனபது நிசசயம. அப்பா! தர்மமறிந்தவனுக்கு ஆபத்காலத்திலுள்ள தாமததைப் பற்றிய நிசசயம தர்மத்தில் 1 ஸாமர்த்தியமாகும க்ஷததிரியனுககுக் கைவன்மையால் முயற்சிசெய்வது 2 ஜீவனமென்று வேதஙகூறுகிறது. பாரத! க்ஷத்திரியன் ஜீவனததிற்குத் தடையுளளஸமயத்தில் ரிஷிகளின் பொருளையும வேதமோதுபவர்களின் பொருளையும் தவிர வேறு எவனுடையபொருளை எடுககத் தகுதியுள்ளவனல்லன்? இது, துனபமுள்ளபிராமணன் யாகஞ்செய்யத் தகாதவனுக்கும் எப்படி யாகஞ்செய்விபபானே, புஜிக்கத்தகாததையும் எபபடிப் புஜிப்பானே அப்படியே; இதில் சநதேஹமிலலை. துன்பமுள்ளவனுககு எநதவழி செல்லத்தகாதது? 3 தடுக்கபபட்டவனுக்குக் கெட்டவழியென்பதில்லை. துன்பபபடுததப்படுகிறவன் எவ்விதம வழியைவிட்டுஓடுவனே இதுவும அவ்விதமாகும எவனுடைய பொக்கசமும் சேனையும குறைவடைவதால் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும துன்பமநேருமோ எவனுக்குப் பிக்ஷையெடுப்பதும் வைஸ்யசூதரர்களின்ஜீவனமும் விதிக்கப்படவிலலையோ அநத க்ஷத்திரியன் முக்கியமான தர்மததைவிட தக்க ஆபத்துளள பொழுது 4 தன்ஜாதியாரை அடிதததுப் பிழையாமல் தன்தர்மததிற்கடுத்தபடியான (பிரஜைகளைத் துனபப்படுததியாவது பொருளை அடைவதென்னும) இரண்டாவது விதிபபடி ஜீவிப்பது நியாயமாகும். ஆபத்தை அடைநதவன் தர்மத்திற்குரிய நியாயத்தைவிட்டுப் பிழைக்கலாம. இது ஜீவனத்துக்குக் குறைநேரும் பொழுது பிராம்மணர்களிடததிலும காணப்பட்டது. க்ஷத்திரியனிடத்தில் ஸந்தேஹமில்லாமல் எப்பொழுதும இது நிச்சயிக்கப் பட்டது. க்ஷத்ரியன் பொருளுள்ளவர்களிடமிருந்து பொருளை எடுத்துக்கொள்ளலாம். எவ்விதத்திலும் (தான்) துன்பமில்லாதிருக்கவேண்டும். க்ஷத்ரியன் துன்பமுள்ள பிரஜைகளை ரக்ஷிப்

1 வேறுபாடம். 2 'ஸாமர்த்தியம்' என்பது வேறுபாடம. 3. 4 வேறுபாடம்.

பவனென்று அறிவிக்கிறார்கள். ஆகையால், ரக்ஷையைச்செய்கிறவனை அரசன் பொருளை எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும். இவ்வுலகில் க்ஷத்திரியனல்லாதவர்களிலும் எவ்விதமனிதனுக்கும் ஹிம்ஸையில்லாததான ஜீவனமில்லை. ஒருவராய் அரண்யத்திலிருந்து ஸஞ்சரிக்கும முனிவருக்கும் லலாடத்தில எழுதியபடி நடக்குமென்று நம்பிக்கொண்டிருந்து ஜீவிக்கமுடியாது. குருக்களிற்சிறந்தவனே! பிரஜைகளின் ரக்ஷையைச செய்யவிரும்பும் க்ஷத்திரியனுக்கு அது மிகவும்முடியாதது. ஆபத்காலத்தில் எப்பொழுதுமே அரசும் ராஜ்யமும் ஒன்றையொன்று அடுத்திருக்குமபடி செய்யவேண்டும். இது ஸநாதனமான தர்மம. அரசன் ஆபத்காலங்களில் திரவியக்குவியல்களைக்கொண்டு ராஜ்யத்தை எவ்விதம் ரக்ஷிக்கிறானே அவ்விதம் ராஜ்யமும் அரசனை ஆபத்காலத்தில் ரக்ஷிக்கத்தக்கதாயிருக்க வேண்டும். பசியாலபீடிக்கப்பட்ட அரசன், ராஜ்யத்தில் சேர்த்து வைக்கப்பட்ட கோசம் தண்டம சேனை மித்திரன் இவைகளையும் மற்றவற்றையும விலகியிருக்கச்செய்யக்கூடாது. தர்மமறிந்தவர்கள் [1] அன்னத்தால் விதையை ஸம்பாதிக்கவேண்டுமென்றறிவிக்கிறார்கள். இந்த ஆபத்கால தர்மத்தைப்பற்றிய விஷயம பெரிய மாயையுள்ள சம்பரனுடைய மதமென்று சொல்லுகிறார்கள். எந்தஅரசனுடைய ராஜ்யமானது ஜீவனமின்றிக் கஷ்டப்படுகிறதோ, எவன் வேறுமனிதனாயிருக்கிறானே, எவன் விதேசத்திற்குச் செல்லுகிறானே அந்தஅரசனுடைய ஜீவனம் நிந்திக்கப்பட்டதாகும். அரசனுக்குக் கோசமும் சேனையும் மூலமாகும. சேனை யோ கோசத்தை மூலமாகக்கொண்டது. அந்தச்சேனை எல்லாத் தர்மங்களுக்கும மூலம். ப்ரஜைகள் அந்தத் தர்மத்தை மூலமாகக் கொண்டவைகள். இவ்வுலகில் கோசமானது பிறரைத்துன்பப்படுத்தாமல் சேர்க்கப்படமுடியாதது. (கோசமில்லாவிட்டால்) சேனை ஏது? அவ்விதக்கோசத்திற்காகத் துன்பப்படுத்துவதால் தோஷத்தை அடையமாட்டான். செய்யத்தகாததும் கார்யத்திற்குவேண்டி யாகங்களில செய்யப்படுகிறது ஆபத்காலத்தில் பொக்கசத்தைச் சேர்க்கத துன்பப்படுத்துகிறதென்னும் இந்தக் காரணத்திற்காக அரசன் தோஷத்தை அடையமாட்டான். ஆபத்காலத்தில் பிரஜைகளைக் கஷ்டப்படுத்துவது அவைக

[1] 'விதைக்குமிச்சமின்றிப் புஜித்துவிட்டால் பிறகு போஜனம் அரிதாய்விடும். புஜிப்பதைக்குறைத்தாவது விதையைச்சம்பாதித்தால் பிறகு நன்றாகப்புஜிக்கலாம். அதுபோலத் தனம்குறைந்த அரசனை பிரஜைகள் பெருகச்செய்தால் பிறகு அவனால் அவை ரக்ஷிக்கப்படும். அவ்விதமின்றி அரசனுக்கு மோசம் வந்தால் ப்ரஜைகளும் அழிந்துபோம்' என்பது பழையஉரை.

ளின் க்ஷேமத்திற்குக் காரணமாகும். அப்போது வேறுவிதமாயிருப்பது துன்பத்திற்குக் காரணமாகும். யானை குதிரை முதலியவைகளை ரக்ஷிப்பது பயனற்றதானாலும் அதுமுழுவதும் பொருளைச் சேர்க்கக் காரணமாகும். புத்தியுள்ளவன் கார்யங்களின் நிச்சயத்தை இவ்விதம் புத்தியால் நன்றாகப் பார்த்துக்கொள்ள வேண்டும் [1] யாகத்திற்கு வேறொன்று ஸாதனமாகிறது. யாகம் வேறொன்றிற்கு ஸாதனமாகிறது. மற்றொன்று யாகத்தின் ஸாதனத்திற்கு ஸாதனமாகிறது. அவை முழுதும் யாகத்திற்குஸாதனந்தான். இதுவிஷயத்தில் தாமத்தின் உண்மையைவெளியிடத்தக்க உபமானத்தைச்சொல்லுகிறேன். யாகத்திற்காக யூபத்திற்குரியமரத்தை வெட்டுகிறார்கள். அவ்விடத்தில் அருகிலுள்ள எந்தச்சிலமரங்கள் (அதற்கு) விரோதமாயிருக்கின்றனவோ அந்தமரங்களையும் நிச்சயமாக வெட்டுகிறார்கள் அந்தமரங்கள் விழும்பொழுது மற்றமரங்களையும் முறிக்கின்றன. சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவனே! இவ்விதம் எந்த மனிதர்கள் பெரிய பொக்கசத்திற்கு விரோதிகளாயிருக்கிறார்களோ அவர்களைக் கொல்லாமல் இந்தப்பொக்கசம் ஸித்திப்பதைக்காணேன் பாரத! தனத்தால் இவ்வுலகையும் மேலுலகையும் ஸத்தியத்தையும் தர்மத்தையும் ஜயிக்கலாம். பொருளில்லாதவன் பிணமே ஆவான். எல்லா உபாயங்களாலும் யாகத்தில்பயன்படத்தக்கபொருளை ஸம்பாதிக்கவேண்டும். ஓ! பாரத! இவ்விதம் ஆபத்துக்காலத்தில் செய்யத்தக்கதும் மற்றஸமயத்தில் செய்யத்தகாததுமான இந்தவிஷயங்களில் ஸமமானதோஷமுள்ளவனாகக்கூடாது. பரத குலத்திலுதித்த அரசனே! பொருளை அடைவது விடுவது இவ்விரண்டும் ஒருவனிடத்தில் எவ்விதமும் இருக்கமுடியா. காடுகளில் செல்வமிக்கவர்களை ஓரிடத்திலும் நான் காணேன். இந்தப் பூமியில் பொருளென்று யாதொருவஸ்து காணப்படுகிறதோ அதை, 'இது, எனக்கு வேண்டும், எனக்கு வேண்டும்' என்று உலகம்நினைக்கிறது. எவ்விதத்திலும் அரசனுடையதர்மத்துக்குச் சரியானதொன்றுமில்லை. அரசர்களுக்கு ஆபத்காலத்திற்காக வேறுவிதமானதாமம் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. அது மற்றஸமயத்தில் தர்மமாகாது. சிலர் ஞானத்தாலும் கர்மத்தாலும், தவ

[1] 'பசுமுதலியவை யாகத்திற்கு ஸாதனம். யாகம்சித்தசுத்திக்கு ஸாதனம். பசு, யாகம், சித்தசுத்தி மூன்றும் மோக்ஷத்திற்குஸாதனம். இப்படியே தண்டம் பொக்கசத்திற்குஸாதனம். பொக்கசம் சேனைக்கு ஸாதனம். சேனை சத்துருவை ஜயிப்பதற்கு ஸாதனம். பொக்கசம், சேனை, ஜயம் மூன்றும் ராஜ்யத்தின் வருத்திக்கு ஸாதனம்' என்பது பழைய உரை.

முள்ளசிலர் [1] தவத்தாலும், மற்றுஞ்சிலர் புத்தியாலும் ஸாமர்த்தியத்தாலும் பொருளைச்சேர்க்கிறார்கள். பொருளில்லாதவனைப் பலமில்லாதவனென்று சொல்லுகிறார்கள். மனிதன் பொருளால் பலமுள்ளவனாவான். [2] பலமுள்ளவனுக்கு யாவும் அடையத்தக்கனவாகும். பொக்கசமுள்ளவன் யாவற்றையும் ஜயிப்பான். [3] கோசமும் தர்மமும் காமமும் பரலோகமும் இவ்வுலகமுமாகிய அனைத்தையும் தர்மப்படி அடையவிரும்பவேண்டும் ஒருஸமயத்திலும் அதர்மத்தால் அடையவிரும்பக்கூடாது" என்றுசொன்னார்.

ராஜதர்மம் முற்றிற்று.

நூற்றுமுப்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம்.

(பீஷ்மர், அரசன் ஆபத்காலத்தில் எல்லாப்பொருளையும் கொடுத்தாவது தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டுமென்று கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரதரே! குறைவடைந்தவனும் சோம்பலுள்ளவனும் பந்துக்களின் நாசத்தில் பயத்தால் வெளியில்வந்து யுத்தஞ்செய்ய முடியாதவனும் முக்கியமானஜனங்களிடம் ஸந்தேகமுள்ளவனும் கெட்ட ஆலோசனையுள்ளவனும் ராஜ்யத்திலுள்ளவர்களாலும் பட்டணத்திலுள்ளவர்களாலும் வெறுக்கப்பட்டவனும் செல்வப்பெருக்கமில்லாதவனும் மித்திரர்களை மரியாதைசெய்ய முடியாதவனும் எல்லாவிதத்தாலும் வேறுபட்ட மந்திரிகளுள்ளவனும் சத்துருசேனையால் எதிர்க்கப்பட்டவனும் பலமில்லாதவனும் அதிகபலமுள்ளவிரோதியால் துன்பப்படுத்தப்பட்ட மனமுள்ளவனுமாயிருப்பவனுக்கு எதுசெய்யத்தக்கதென்று கூறப்படுகிறது? அதைச் சொல்லவேண்டும்" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார் "ஜயிக்கவிருப்பமுள்ள சத்துருவானவன் தர்மப்படி பொருளை ஸம்பாதிப்பதில் ஸமர்த்தனும் பரிசுத்தனுமாயிருப்பானாகில் விரைவில் அவனுடன் ஸந்திசெய்துகொள்ளவேண்டும். [4] முன்னோர்களால் அனு

---

[1] வேறுபாடம் [2] 'தனமுள்ளவன்' என்பது வேறுபாடம்.

[3] 'தர்மமும் காமமும் பரலோகமும் இவ்வுலகமும் கோசத்தால்ஸித்திக்கும். அந்தக்கோசத்தைத் தர்மத்தால் அடையவிரும்பவேண்டும்' என்பது வேறுபாடம்.

[4] 'தன்முன்னோர்களால் அனுபவிக்கப்பட்டவைகளும் அந்தச்சத்துருவினால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டவைகளுமான கிராமம் நகரமுதலியவைகளை அவனிடமிருந்து ஸாமோபாயத்தினாலேயே விடுவித்துக்கொள்ளவேண்டும்' என்பது பழைய உரை.

யவிக்கப்பட்டவைகளை விடுவித்துக்கொள்ளவேண்டும். எவன் அதர்மமாக ஜயிக்கவிருப்பமுள்ளவனும் பலமுள்ளவனும் பாபத்தில் உறுதியுள்ளவனுமாயிருக்கிறானோ அவனுடனும் தன்னுடைய சில கிராமங்களைக் கொடுத்தாவது ஸந்திசெய்துகொள்ள விரும்பவேண்டும். ராஜதானியைவிட்டாவது [1] வேறு உபாயத்தாலாவது ஆபத்தை விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். அரசத்தன்மைக்குத் தகுதியுள்ளவன் உயிரோடிருந்தால் திரும்பவும் திரவியங்களைத் தேடிக்கொள்ளலாம். எந்த ஆபத்துக்கள் பொக்கசத்தையும் சேனையையும் இழந்து விலக்கிக்கொள்ளத் தக்கவைகளோ அவைகளின் விஷயத்தில் அறம்பொருள்களை அறிந்த எவன் மேலான தன்னை இழப்பான்? [2] விரோதி செய்யுங்குற்றங்களை வெறுக்கவேண்டும். சத்துருவுக்கு வசப்பட்ட பொருளில் ஸ்நேஹம் வைப்பது கூடாது. எவ்விதமாவது கூடுமானால் (சத்துருவிடம்) தன்னைக் கொடுக்கக்கூடாது" என்று சொன்னார்.

யுதிஷ்டிரர், "உள்ளிலுள்ள மந்திரி முதலியவர் கோபங்கொண்டும் வெளியிலுள்ள ராஜ்யமுதலியவை சத்துருவால் பீடிக்கப்பட்டும் பொக்கசம் குறைவடைந்தும் மந்திராலோசனை (யாவராலும்) கேட்கப்பட்டுமிருக்கும்பொழுது எதுசெய்யத்தக்கதென்று கூறப்படுகிறது?" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"(சத்துரு தாமபுத்தியுள்ளவனானால்) விரைந்து ஸந்திசெய்துகொள்ள விரும்பவேண்டும் (அதாமபுத்தியுள்ளவனானால்) வேகமாகக் கடுமையான பராக்ரமத்தைச் செலுத்தவேண்டும். பராக்ரமத்தைச் செலுத்தினால் வேகமாகச் சத்துரு ஓடுவான். அல்லது (யுத்தத்தில் நேரும்) மரணத்தால் பரலோகமுண்டு. பூமிக்குப்பதியான அரசன் அல்பமாயிருந்தாலும் பக்தியுள்ளதும் ஸந்தோஷமுள்ளதும் புஷ்டியுள்ளதுமான தன்சேனையால் பூமியை ஜயிப்பான்; கொல்லப்பட்டாவது ஸ்வர்க்கத்தை அடைவான்; சத்துருக்களைக்கொன்றாவது [3] ஸ்வர்க்கத்தை அடைவான். யுத்தத்தில் உயிரை விடுகிறவன் இந்திரனுடைய உலகத்தை அடைகிறானல்லனோ? யுத்தமின்றிச் சாந்தனாயிருப்பதை அடைவதற்காக எல்லாஜனங்களும் [4] அறியும்படியான வழியைச்செய்து நம்பிக்கையை உண்டுபண்ணி அடக்கமாயிருக்கவேண்டும். (அடக்கத்தைத் தெரிவிக்கும்படி) [5] பாத

1 'பொருளைக்கொடுத்தாவது' என்பது வேறுபாடம்.

2 '(ஆபத்காலத்தில்) அந்தப்புரஸ்திரீகளையும் வெறுக்கவேண்டும்' என்பது வேறுபாடம். 3 'பூமியை' என்பது வேறுபாடம். 4 வேறுபாடம். 5 'உபாயத்தினால் (சத்துருக்களிடத்தில்) நம்பிக்கையுள்ளவனாகவும் இருக்கவேண்டும்' என்பது வேறுபாடம்

ரக்ஷகர்களையுமாவது விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும் வேகமாக வெளியிற்போக விருப்பமுள்ளவன் தன் சேனையை இன்சொல்லால் ஸமாதானஞ்செய்துகொண்டு தேசாந்தரம் சென்றபின் 1 ஆலோசனைசெய்து பிறகு தான் முயற்சிசெய்யவேண்டும்" என்று சொன்னார்

நூற்றுமுப்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசன் துஷ்டஜனங்களிடமிருந்து பொருளைக் கவர்ந்தாவது, ஆபத்தையடைந்த பிராம்மணர்களை ரக்ஷிக்க வேண்டுமென்பதைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர, "பிதாமஹரே! எல்லாஜனங்களாலும் விரும்பப்படும அரசர்களுககுரிய முக்யமான தர்மம குறைவடைந்தும பூமியிலுள்ள ஜீவனமெல்லாம் திருடர்களால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டும மிகக ஆபததானகாலம் வந்திருக்கையில் பிராமமணன் ஸ்நேஹத்தால புத்ரபௌத்ரர்களை விடாமல் எதைக்கொண்டு ஜீவிப்பான்?" என்று கேட்க, பீஷ்மர சொல்லததொடங்கினார "அவ்விதமான ஸமயமவரும்பொழுது அறிவின் வலிமையை அடைந்து ஜீவிக்க வேண்டும உலகில் காணபபடும பொருள்களயாவும ஸஜ்ஜனங்களுக்காகவே அஸாதுக்களுக்கு ஒன்றுமில்லை எவன் அஸாதுக்களிடமுள்ள பொருளையெடுதது ஸாதுக்களுக்குக் கொடுக்கிறானோ அவன்தான் தன்னைப பாலமாகச செய்துகொண்டு ஆபத்காலத்திற்குரிய தர்மததைசசெய்தவனாகிறான் அரசனே! தன்னுடைய ராஜ்யத்தில கோபமில்லாமலும ரக்ஷிக்கும் தர்மத்தை' விரோதப் படுததாமலும கொடாத பொருளையும ஸஹோதரனுடையபொருளென்றாவது தன்னுடையதென்றாவது சொல்லி எடுததுக்கொள்ள வேண்டும. அறிவின பலததால பரிசுததியுள்ளவனும ஜீவனத்திற்குததக்க அறிவுள்ளவனும தைரியமுள்ளவனுமான எவன் நிநதிக்கபபடுங்காரியங்களிலும பரவிருததிக்கிறானோ அவனைபபற்றி இவ்வுலகில் எவன நிநதிக்கததக்கவனாவான்? யுதிஷ்டிர! எவர்களின் 2 ஜீவனமானது பலததால் செய்யப்பட்டதாயிருக்கிறதோ அவர்களுக்கு வேறுஜீவனம ருசியாது. பலமுள்ள அவர்கள் பராக்ரமத்தால் பரவிருததிப்பார்கள். ஆபத்காலத்திற்குரிய சாஸ்திரமானது இவ்விதம் 3 பொதுவாயிருப்பதால் புததியுள்ளவன் ஆபததுள்ள

1, 2, 3 வேறுபாடம்.

ஸமயத்தில இவ்விதமும் இதற்குமேலும் நடததிக்கொள்ளலாம். மரியாதை செய்யப்பட்டவர்களும பூஜிக்கப்பட்டவர்களுமான ரித்விக்கும புரோஹிதரும ஆசாரியருமாகிய ப்ராமமணாகள் (மிகுதியான பொருளுளளவாகளாயிருந்தாலும பொருளுக்காக) அவர்களைப்பீடிக்கக்கூடாது, பீடிபபவன் தோஷங்களை அடைவான் இந்தச்சாஸ்திரம் உலகததிற்குபபிரமாணம இது ஸநாதனமான கண். இதைப் பிரமாணமாகக்கொண்டு நல்லதோ கெட்டதோ இதின்படி நடக்கவேண்டும கிராமததிலிருக்கும் பலமனிதாகள ஒருவரை யொருவர் குற்றஙகளைச் சொல்லுவார்கள். அரசன் அவர்களின் வசனததைக கேட்டு மரியாதை செய்வதும் அல்லது துன்பப் படுததுவதும்கூடாது எவவிததததிலும அபவாதவசனம் பேசத் தக்கதன்று; கேட்கத்தக்கதுமன்று அபவாதம பேசுகிறவிடத்தில் காதுகளை மூடிக்கொள்ளவேண்டும அவவிடம்விட்டு வேறிடத்திற்காவது செல்லவேண்டும். அபவாதம் பேசுவதும் கோட் சொல்லுவதும் ஸாதுக்களின்ஸவபாவமன்று யுதிஷ்டிர! ஸாதுககள் எப்பொழுதும் குணங்களையே கூறுவாாகள். அடக்கத்தககவைகளும் நன்கு சிக்ஷிக்கபபட்டவைகளும் நன்ருக இழுககத் தக்கவைகளுமான காளைகள் எவ்விதம ஸமமானபாரமுள்ளவைகளாகிச் சுமையைத் தூக்கிக்கொண்டு செல்லுகினறனவோ அவ்விதம் அரசனிருக்கவேண்டும் இநத அரசனுக்கு எப்படியிருநதால் பலபேர்கள் துணைவர்களாவாாகளோ அவ்வித ஆசாரமுளளவனுக இவன் இருக்கவேண்டும். ஆசாரத்தையே தர்மத்திற்குரிய மிகபபெரிய லக்ஷணமென்றறிகிருர்கள் சஙக லிகிதர்களின் தர்மத்தில் ப்ரீதியுள்ள மற்றச்சிலர்கள (ரிதவிகமுதலியவர்கள் குற்றஞசெய்தாலும பொருளை எடுத்தலாகிய தண்டனை கூடாதென்ற) இந்ததர்மத்தை விரும்புகிருர்களில்லை அவாகள் [1] மதஸரத்தாலும் பேராசையாலும் எடுப்பதுமட்டில் கூடாதென்று சொல்லுகிருர்கள். இநதவிஷயததில் குருவாயிருநதாலும் தர்மவிரோதமாகச்சென்றவனைச் சிக்ஷிக்கவேண்டுமென்று கூறும் ரிஷிகளின்வசனததையும அறிவிக்கிறுர்கள. ரிஷிகளின் வசனததிற்கு ஒத்ததானப்ரமாணம ஒன்றும் ஒரிடத்திலும் காணபபடவில்லை. விபரீததர்மததிலிருககும் அதமனுனமனிதனைத் தேவர்களும சிக்ஷிக்கிறுாகள. கபடமாகப பொருளை ஸமபாதிபபவன் தாமத்தை இழக்கிறவனுகிருன் [2] எல்லாவிதத்தாலும் ஆதரிககப்படுவதும [3] மனுமுதலிய ஸத்புருஷர்களால் ஆதரிக்கபபடுவதும் [4] மஹிமையிற்சிறந்த பெரியோர்களைக் காரணமாகக்கொண்டு

1 வேறுபாடம். 2 வேதத்தில் கூறியதர்மம்.
3 ஸ்மிருதியில் கூறியதாமம். 4 ஆசாரததால்வரும் தேசதர்மம்.

ஆதரிக்கப்படுவதும 1 தன்மனத்திற்குத திருப்தியுள்ளதுமா யிருப்பது எதுவோ அதைதத தாமமென்று நிசசயிக்கவேண்டும எவன் 2 நான்குகுணஙகளுககும ஒததததான தர்மத்தை அறிகிருனே அவன் தர்மததை அறிந்தவன். ஸர்ப்பத்தினுடைய அடியைப்போலவே தாமததின் அடியைத தேடிக்காணுவது கஷ்டம. மிருகஙகளை அடிககுமவேடன் அடிபட்ட மிருகததின் 3 காலடியை உதிரமவிழுநதிருபபதால் கண்டுபிடித்துப் பிறனுக்கு எவ்விதம அறிவிபபனே அவவிதம தர்மததின் அடியை அறிவிக்கவேண்டும. யுதிஷ்டிர! எவவிதம நன்ருககசெய்யபபட்ட வழியால் செலல வேண்டுமோ இநத ராஜரிஷிகளின் நடையும அவவிதமே. நீ இவவிதம் நட.

நூற்றுமுப்பத்துமூன்ருவது அத்யாயம்
ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசன் எவ்விதத்திலும் பொக்கசத்தை வ்ருத்திசெய்ய வேண்டுமென்பதையும் திருடர்களும் மிச்சமின்றித்திருடாமல் மரியாதையுடன் இருக்கவேண்டுமென்பதையும் சொல்லியது.)

அரசனைவன் தன் ராஜ்யததிலிருநதும பிறர்ராஜ்யத்திலிருநதும் பொககசததை உணடுபண்ணிக்கொளளவேண்டும். கௌநதேய! ராஜ்யததிற்கு மூலமான தாமமானது பொக்கசததிலிருநதன்றே பெருகுகிறது? ஆகையால, பொக்கசத்தை உண்டுபண்ணிக்கொளளவேண்டும அதனை ஆதரிதது ரக்ஷிக்க வேண்டும. ரக்ஷிததுக்கொண்டு உலகத்திற்கு உபகாரஞ் செய்யவேண்டும. இது ஸநாதனமான தாமம அவ்விதப பொருளாதாரமானது சுததமான ஒரே எண்ணமுள்ளவனுலும் க்ரூரனுலும் உண்டுபண்ணமுடியாது. இவைகளின் நடுநிலைமையை அடைந்து கோசததைச சேர்க்கவேணடும. பலமில்லாதவனுக்குப பொருள் ஏது? பொருளிலலாதவனுக்குப பலம்ஏது? பலமிலலாதவனுக்கு ராஜ்யம ஏது? ராஜ்யமில்லாதவனுக்கு ஸம்பத்து எபபடி உண்டாகும்? பெருமையை அடைநதவனுக்குச் செலவத்தை

---

1 இவைகள் வேறுபடுமிடததில் தன்மனத்திற்குத் திருப்தியான தர்மம்.

2 முன்கூறிய ஶ்ருதி, ஸமிருதி, ஆசாரம், தன் மனம்என்னும்நான்கு; அல்லது வேதம், தர்க்கசாஸ்திரம், கிருஷிசாஸதிரம், தண்டநீதி இந்நான்குமாம்.

3 'இடத்தை' என்பது பழைய உரை.

இழப்பது மரணம்போன்றதாகும். ஆகையால், அரசன் பொக்க சத்தையும் பலத்தையும் மித்திரனையும் பெருகச்செய்யவேண்டும். கோசமில்லாத அரசனைச் [1] சத்துருக்கள் அவமதிப்பார்கள்; அவன் செய்யும்வேலையால் சிறிதும் சந்தோஷப்படமாட்டார்கள்: உத்ஸாஹத்தையும் அடையமாட்டார்கள். ஸம்பத்தென்னும் காரணத்தால்தான் அரசன் பெரிய மரியாதையைப் பெறுகிறான். ஸ்திரீயின் ரஹஸ்யாங்கத்தை வஸ்திரமானது மறைப்பதுபோல அந்த ஸம்பத்தானது அந்த அரசனுடைய பாபங்களை மறைக்கிறது. முன் துன்பப்படுத்தப்பட்ட மனிதர்கள் அவனுடைய ஸம்பத்தைக்கண்டு தாபத்தை அடைவார்கள். அவர்கள் செந்நாய்களுக்கு ஒப்பாக எப்பொழுதும் அடிக்க விருப்பமுள்ளவர்களையே அடைவார்கள். பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! இவ்விதமான அரசனுக்கு ஸுகமேது? அரசன் முயற்சியுள்ளவனாகவே இருக்கவேண்டும்; சோர்வை அடையக்கூடாது. முயற்சியென்பது தான் ஆண்மை. கணுவல்லாதவிடத்தில் பங்கத்தையும் அடையலாம். இவ்வுலகில் ஒருவனுக்கும் வணங்கக்கூடாது. அரண்யஞ்சென்று மிருகக்கூட்டங்களுடன் சேர்ந்து ஸஞ்சரித்துக்கொண்டும் இருக்கலாம். மர்யாதையை விட்டவர்களும் திருடர்கள்போன்றவர்களுமான மந்திரிகளுடன் சேர்ந்து ஸஞ்சரிக்கவேகூடாது. ஓ! பாரத! திருடர்களுக்குக் கொடுமையான காரியங்களைச் செய்யச் சேனைகிடைப்பது எளிது. மர்யாதையற்ற மனிதனிடமிருந்து எல்லா ஜனங்களும் நிச்சயமாக நடுக்கமடைவார்கள். தயையின்றிச்செய்யும் திருடர்களும் மர்யாதையற்றவனிடம் ஸந்தேகப்படுவார்கள். ஆகையால், ஜனங்களின் மனத்தைத் தெளியச்செய்யும் மர்யாதையை உறுதியாகச் செய்யவேண்டும். சிறிதாயிருப்பினும் கார்யங்களிலுள்ள மரியாதை உலகத்தில் பூஜிக்கப்படுவதாகும். 'இவ்வுலகமுமில்லை, மேலுலகமுமில்லை' என்ற எண்ணமுள்ள விவேகமில்லாத உலகமானது நாஸ்திகத் தன்மையாலும் பயத்தாலும் ஸந்தேகத்தாலும் நம்பிக்கையடையத் தக்கதாயிராது. ஸாதுக்களான திருடர்கள் பிறர்பொருளை எடுப்பதும் ஹிம்ஸை ஆகாது. மரியாதையுள்ள திருடர்களிடம் பிராணிகள் ஸ்நேஹமுள்ளவைகளாயிருக்கும். யுத்தத்திற்கு வராதவனைக் கொல்லுவதும் பரதாரங்களைத் தொடுவதும் நன்றிகொன்றவனாயிருப்பதும் பிராமணன்பொருளை எடுப்பதும் முழுவதும் எடுப்பதும் ஸ்திரீகளை அபஹரிப்பதும் கிராமத்திற்சென்று அதன் தலைமையாயிருப்பதும் [2] திருடர்களுக்கு நிந்திக்கப்பட்டனவாகும். இவற்றைச் செய்பவன் தோஷமுள்ளவனாகவே ஆவான். ஆகை

1 'மனிதர்கள்' என்பது வேறுபாடம் 2 வேறுபாடம்.

யால், திருடன் இவைகளை விலக்கவேண்டும். ஓ! பாரத! மிச்சமின்றித்திருடினால், இந்தத் திருடனை அடுத்துக்கொல்லவேண்டி (இவனுக்கு ஸ்நேஹமுண்டாகும்படி செய்துகொள்ள)க் கருதுகிறார்கள். பிறகு, இவனுடைய இடமுதலியவற்றைத் தெரிந்துகொண்டு இவனுடைய பொருளையும் 1 மிச்சமில்லாமல் செய்துவிடுவார்களென்பது நிச்சயம் ஆகையால், திருடர்கள் தமமிஷ்டப்படி செய்யத்தக்க பொருளையும் மிச்சமுள்ளதாகச் செய்யவேண்டும் 'நான் பலமுள்ளவனாயிருக்கிறேன்' என்று தீங்குகளைச்செய்யக்கூடாது. மிச்சமுள்ளதாகச்செய்யுந்திருடர்கள் எல்லாவிதத்தாலும் (தமக்கும்) மிச்சமிருப்பதைக்காண்பார்கள். மிச்சமின்றிச் செய்பவனுக்கு எப்பொழுதும் மிச்சமின்றிச் செய்வதால பயமுண்டு.

நூற்றுமுப்பத்துநான்காவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பலத்தைப்புகழ்ந்து பாபத்தைச்செய்தவர்களுக்குப் பாபத்தைப்போக்கத்தக்க உபாயத்தைச் சொல்லியது.)

இவ்விஷயத்திலும் பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். இவ்விஷயத்தில் முன்னுள்ளதை அறிந்தவர்கள் காமந்தக ரிஷியின் வசனத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். அறிவுள்ள க்ஷத்திரியனுக்கு அறம்பொருள் இவ்விரண்டும் ப்ரத்யக்ஷமே. ஆகையால், (தாமா தர்மத்தைப்பற்றிய ஆலோசனையைச் செய்துகொண்டு) அவைகளைத் தடைப்படச் செய்யாமலிருக்கவேண்டும். தர்மத்தைப்பற்றிய உபதேசம் 2 பரோக்ஷமாகும். இது தர்மம் இது அதர்மமென்று, மரத்திலுள்ளகனியைப்போலத் தர்மாதர்மங்களின் பயன்களை எவனும் எக்காலத்திலும் இவ்வுலகில் கண்டதில்லை ஆகையால, (கல்வி, குலம, மித்திரன், புத்தி, தைரியம், பொருள், தவம, துணைவர், வீரயம,தெய்வம் என்னும்) பத்துவிதமான பலத்தையே அடையவிரும்பவேண்டும். உலகிலுள்ளயாவும் பலமுள்ளவனுக்கு அதீனமாகும். ஸம்பத்தையும் பலத்தையும் அமாத்தியர்களையும இவ்வுலகில் பலமுள்ளவன் அடைவான். எவன் பொருளில்லாதவனோ அவன் பதிதன். அவன் எச்சிலுக்கொப்பானவன். அவன் அல்பன் பலமுள்ளவன் பல அகார்யமுள்ளவனானாலும அவனிடம் பயத்தால ஒன்றுஞ்செய்ய முடியாது. உண்மையாகநடத்தப்படும தர்மம, வலிமை இவ்விரண்

1 வேறுபாடம். 2 நேரிற்காணக்கூடாதது.

டும் பெரிய பயத்திலிருந்து ரக்ஷிக்கும். இவைகளில் தர்மத்தை விடப பலமமேலானதென்று நினைக்கிறேன். தாமம் பலத்தாலுண்டாகிறது. ஸஞ்சரிக்கும் பிராணியானது பூமியிலபோல் தர்மம் பலததில்நிலைபெற்றிருககிறது. புகையானது காற்றின் அதீனத்திலிருப்பதுபோலத தர்மமானது பலததை அடுத்திருக்கிறது கொடியானது மரத்தை அடுத்திருப்பதுபோல நாயகனற்றதர்மமானது பலததை அடுததுநிற்கிறது. ஸுகமானது போகமுளளவர்கள்வசத்தில் இருப்பதுபோலத தர்மமானது பலமுளளவர்களின் வசத்திலிருக்கிறது. பலமுள்ளவாகளுக்கு ஸாதிககத்தகாதது ஒன்றுமில்லை. பலமுளளவனால் யாவும ஜயிக்கபபட்டனவாகும் கெட்ட ஒழுககமுள்ளவனும் பலமகுறைநதவனுமாயிருபபவன் [1] ரக்ஷையை அடையமாட்டான். செந்நாயினிடம் நடுஙகுவதுபோல அவனிடமிருநது எலலா உலகமும நடுக்கமடையும் பொருளிழநதவன் அவமதிபபடைநது கஷ்டபபட்டுஜீவிப்பான். அவமதிக்கபபடட ஜீவனமானது மரணமபோன்றதே. கெட்டநடையுடன கூடினவன் பநதுக்களால் [2] விலக்கபபட்டும் அம்புபோன்றசொல்லால் மிகவும் தபிககசசெய்யப்பட்டும துன்பமுள்ளவனைகச செய்யபபடுகிறுனென று இவவிதம சொல்லுகிறார்கள் அதர்மததால பொருளை ஸமபாதிககுமவிஷயததில்பாபத்தை விலக்கிக்கொள்ளவேண்டி ஆசாரயாகள் இவ்விதம உபதேசிக்கிறாகள். வேதவிதைதையை ஆதரவுடன் கற்கவேண்டும, அவ்விதமே ப்ராம்மணாகளை உபாஸிககவேண்டும; அவாகளை இனிமையான சொல்லாலும் செய்கையாலும அனுக்ரஹிக்கசசெய்யவேண்டும; பெரியமனமுள்ளவனுயிருககவேண்டும; பெரியகுலத்தில் மணம்புரியவேண்டும், 'இவவிதம [3] இருக்கிறேன' என்றுசொல்லவேண்டும்; பிறாகளின் குணஙகளைச் சொல்லவேண்டும, ஜபம் செய்யவேண்டும; [4] தீரததமுள்ளவனுக இருககவேண்டும்; அதிகமாகப் பேசாமல் மிருதுவாயிருக்கவேணடும; பராமமணனும் க்ஷத்திரியனும் செயய மிகக்கடினமான பலகாரயததைச்செய்து மேன்மையடையவேண்டும் உலகத்தால பலவிதமாகச சொல்லப்பட்டவனானுலும அதை எல்லாம கவனியாமல இவ்வித ஆசாரத்தை அடைநதால் வேகமாக வெகுமானமபெற்றவனுவான் ஸுகமாகப்பொருளை அனுபவிக்கலாம நலநடக்கையொன்றால் ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும். [5] இவவுலகத்தில்பூஜையையும மேலுலகததில் பெரியபயனையும் அடைவான்.

1, 2, 3 வேறுபாடம். 4 'உதகசீல:' என்பதுமூலம் 'ஸ்நானம்செய்து' என்றுமாம். (இதன் 419-ம் பக்கம் பார்க்க.)

5 இங்கு அதிகபாடமான ஒருஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

நூற்றுமுப்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், திருடனாயிருந்தாலும் சாஸ்திரமரியாதையை அனுஸரித்திருப்பவன் பரலோகத்தை அடைவானென்னும் விஷயத்தில் காபச்யனென்பவனுடைய சரித்திரத்தைக் கூறியது.)

திருடனானவன் மர்யாதையுள்ளவனாயிருந்துகொண்டு திருட்டுத் தனத்தாலும் ஸித்தியை அடைவானென்ற இவ்விஷயத்திலும் பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். அடிக்க வல்லவனும் புத்தியுள்ளவனும் சூரனும் கல்வியுள்ளவனும் மிகக் கொடியவனும் ஆச்ரமத்திலுள்ளவர்களின் தர்மத்தைக் காப்பவனும் ப்ராம்மணர்களுக்கு ஹிதனும் பெரியோர்களைப் பூஜிப்பவனும் வேடஸ்திரீயினிடம் க்ஷத்திரியனுக்குப் பிறந்தவனும் க்ஷத்ரியர்களின் தர்மத்தைக் காப்பவனும் [1] காபச்யனென்று பெயருள்ளவனுமான ஒரு வேடன் திருட்டுத்தனத்தாலும் ஸித்தியைப்பெற்றான். காலையிலும் மாலையிலும் அரண்யத்திலுள்ள மிருகக்கூட்டங்களை அடிக்கிறவனும், மிருகஜாதிகளுக்குரிய விதிகளை அறிந்தவனும், நிஷாதஜாதியில் பிறந்தவர்களுள் ஸமர்த்தனும், [2] வனத்திலுள்ள எல்லாத்தேசங்களையும் அறிந்தவனும், எப்பொழுதும் பாரியாத்ரமென்னும் மலையில் ஸஞ்சரிப்பவனும், எல்லா ஜாதிகளின் தர்மத்தையும் அறிந்தவனும், பழுதற்றபாணமுள்ளவனும், உறுதியான ஆயுதங்களுள்ளவனுமான அந்தக்காபச்யன் ஒருவனாகவே பலநூறுசேனைகளையும் ஜயித்தான். அவன் பெரியகாட்டில் கிழவர்களான தன் தாய்தந்தையர்களைப் பூஜித்தும் மது மாம்ஸங்களாலும் கிழங்குகனிகளாலும் பலவித அன்னங்களாலும் மர்யாதையுடன் போஜனஞ்செய்வித்தும் நன்றாகப் பணிவிடைசெய்தும் வந்தான். அரண்யத்திலுள்ள ஸந்யாஸம்பெற்ற ப்ராம்மணர்களை ரக்ஷித்துக்கொண்டு எப்பொழுதும் வனத்திலுள்ள மிருகங்களை அடித்து அவர்களின்பொருட்டு அனுப்பி வந்தான். திருடனுடைய போஜனமென்ற சங்கையால் அவனிடமிருந்து எவர்கள் பெற்றுக்கொள்ளவில்லையோ அவர்களுடைய வீடுகளில் அவன் காலையிலேயே (மாம்ஸங்களை) வைத்துவிட்டுச் செல்லுவான். தயையில்லாமல் நடக்கும் திருடர்களில் மர்யாதையில்லாத பல்லாயிரம்பேர்கள் அவனைக் கிராமத்தலைவனாக

1 'காயவயன்' என்பது வேறுபாடம்.

2 'எல்லாக் காலதேசங்களையும் அறிந்தவன்' என்பது வேறுபாடம்.

வரித்துக்கொண்டார்கள். திருடர்கள், 'தேசகாலங்களையும் முகூர்த்தத்தையும் அறிந்தவனும் நல்லறிவுள்ளவனும் சூரனும் உறுதியான வ்ரதமுள்ளவனுமான நீ எங்களனைவர்க்கும் ஸம்மதனாக முக்யமான க்ராமத்தலைவனாயிரு. நீ எப்படி எப்படி எங்களைச் சொல்லுகிறாயோ அப்படி அப்படி நாங்கள் செய்கிறோம். தாயும் தந்தையும் எவ்விதம் ரக்ஷிப்பார்களோ அவ்விதம் நியாயப்படி நீ எங்களை ரக்ஷி' என்று சொன்னார்கள்.

காபச்யன் சொல்லத்தொடங்கினன்: 'நீங்கள் ஸ்திரீகளையும் பயந்தவனையும் குழந்தையையும் தவஞ்செய்கிறவரையும் கொல்லக்கூடாது. யுத்தத்திற்கு வராதவனைக் கொல்லக்கூடாது. ஸ்திரீகளைப் பலாத்காரமாக அபஹரிக்கக்கூடாது. எல்லாப்ராணிகளிலும் ஸ்திரீயை எவ்விதத்திலும் கொல்லக்கூடாதென்பதைத் தெரிந்துகொள்ளுங்கள். பசுக்களுக்கும் ப்ராம்மணர்களுக்கும் எப்பொழுதும் க்ஷேமத்தைச் சிந்திக்கவேண்டும். அவர்களுக்காக யுத்தத்தைச்செய்யவும்வேண்டும். பயிரை அழிக்கக்கூடாது. தேவர்களும் பிதிருக்களும் அதிதிகளும் பூஜிக்கப்படுகிற விவாஹமுதலிய நல்ல கார்யங்களுக்கு இடையூறு செய்யக்கூடாது. எல்லாப்ராணிகளிலும் சிறந்த ப்ராம்மணன் விடுபடத்தக்கவன். அந்தப்ராம்மணர்களுக்குப் பூஜைசெய்யவேண்டும். அவர்களை எல்லாப்பொருள்களாலும் மரியாதைசெய்யவேண்டும். அந்தப்ராம்மணர்கள் எவனிடம் மிக்க கோபமுள்ளவர்களோ அவனுக்கு அவமானம் வருமென்று அறியவேண்டும். மூன்று உலகங்களிலும் அவனை ரக்ஷிப்பவன் ஒருவனுமில்லை. எவன், பிராம்மணர்களை [1] அவமதிக்கிறானோ அவர்களுக்கு நாசத்தையும் விரும்புகிறானோ அவனுக்கு ஸூர்யன் உதயமாகும் காலத்திலுள்ள இருளுக்குப்போல அவமானம் நிச்சயம். இவ்விடத்திலேயே இருந்துகொண்டு எல்லாவிதத்தாலும் பயனை எதிர்பார்க்கவேண்டும். எந்தெந்த வர்த்தகர்கள் நமக்குக்கொடுக்கவில்லையோ அவரவர்களை அந்தக் காரணத்திற்காக எதிர்க்கவேண்டும். தண்டமென்பது துஷ்டர்களை அடக்குவதற்காக விதிக்கப்படுகிறது. கொலைசெய்யவேண்டி விதிக்கப்படுகிறதில்லை. எவர்கள் ஸாதுக்களைத் துன்பப்படுத்துகிறார்களோ அவர்களைக் கொலைசெய்வது தர்மமென்று கூறப்படுகிறது. எந்தச்சிலர்கள் ராஜ்யத்தைத் துன்பஞ்செய்து தமக்குப் பெருமையைச் செய்துகொள்ளுகிறார்களோ அவர்கள் பிணத்தை அடைந்தபுழுக்கள்போல அந்தராஜ்யத்திலுள்ளவர்களுடன் கூடவே மரிப்பார்கள். எந்தத் திருடர்கள் இவ்வுலகில் தர்மசாஸ்திரப்படி இருப்பார்களோ அவர்கள் திருடர்

[1] 'நிந்திக்கிறானோ' என்பது வேறுபாடம்.

களாயிருநதாலும் சீக்கிரம் ஸித்தியடைவாாகள்' என்று சொன்னான். அநதத திருடர்கள் காபசயனுடைய கட்டளைகள் யாவற்றையும் செய்துவநதாாகள. யாவாகளும பெருமையையும அடைநதார்கள்; பாவஙகளிலிருந்து ஒழிவையும அடைநதாாகள் திருடாகளைப பாவத்திலிருநது விலக்கியவனும ஸாதுக்களுக்கு க்ஷேமத்தைச்செய்தவனுமான காபச்யன் அநதக்காமத்தால் பெரிய ஸித்தியைப்பெறறான் எவன் காபசயனுடைய இநதக்கதையை எப்பொழுதும் சிநதிககிறானோ அவன் அரணயததிலுள்ள பிராணிகளிடமிருந்தும எவவிதததிலும பயமடையமாட்டான். அவனுக்கு மனுஷ்யாகளிடமிருந்தும பயமில்லை; எவவிதததிலும் தேவர்களிடமிருநதுமிலலை, ஸாதுக்களிடமிருநதுமில்லை; அஸாதுக்களிடமிருந்துமில்லை அரசனே! அவன் காடுகளில் பசுக்களுக்குப் பதியாயிருப்பான்

நூற்றுமுப்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், போக்கசத்தைப்பெருகச்செய்வதற்காகஅபஹரிக்கத்ததந்த பொருளையும் அபஹரிக்கத்தகாத பொருளையும் பகுத்துக் கூறியது.)

முன்னுள்ளதை அறிநதவர்கள், அரசாகள் எநதவழியாகப பொக்கசததை உண்டுபண்ணிக கொளளவேண்டுமோ அந்த விஷயததில் பிரம்மதேவர்பாடிய காதைகளைச் சொல்லுகிறார்கள்.

யாகஞ்செய்யும் ஸவபாவமுள்ளவர்களின் பொருளையும தேவாலயத்தைச்சேர்நத பொருளையும அபஹரிக்கக்கூடாது. க்ஷத்திரியனானவன் திருடர்களின் பொருளையும நலலகாரியங்களில்லாதவாகளின் பொருளையும அபஹரிததுக்கொள்ளத்தக்கவன். ஓ! பாரத! க்ஷததிரியாகளுக்கு இவ்வுலகிலுள்ள ப்ரஜைகள ரக்ஷிக்கத் தககவைகளும கொல்லததககவைகளுமாகும. இவவுலகிலுளள பொருளானது க்ஷததிரியனுடையதுதான், மற்றவனுடையதன்று. அந்தபபொருளானது இநத க்ஷத்திரியனுக்குப் பலததிற்காவது யாகததிற்காவது ஆகும. புஜிக்கத்தகாத செடிகளையறுத்து (அவைகளை விறகாகக்கொண்டு) புஜிககத் தக்கவைகளையே பாகம் செய்கிறார்கள. எவன் தேவாகளையும் பிதிருக்களையும் மனிதர்களையும் ஹவிஸால் ஆராதிக்கவில்லையோ அவனிடததிலுள்ள பொருளானது பயனறறதென்று தர்மமறிந்த ஜனங்

கள் சொல்லுகிறார்கள். அரசனே! தர்மமுள்ள அரசனானவன் அவன் பொருளை அபஹரித்துக்கொள்ளலாம் அதனால், அரசன் ஜனங்களை ஸந்தோஷப்படுத்தமாட்டானென்பதில்லை ஜனங்களும் அரசனை நிந்திக்கமாட்டார்கள். எந்த அரசன் அஸாதுக்களிடமிருந்து பொருளையெடுத்து ஸாதுக்களிடம் அளிக்கிறானோ அவன் தன்னைப் பாலமாகச்செய்து தர்மத்தை அடைந்தவனென்றே நினைக்கிறேன். பூமியைப் பிளந்துகொண்டு உண்டாகும் பிராணிகளும [1] வஜ்ரியென்னும் புழுக்களும் எப்படி (மெள்ள வெகுதூரம் போகின்றனவோ) அவ்விதம் அரசன் இயன்றவரையில் பரலோகங்களை ஜயிக்கவேண்டும் அவைகள் எவ்விதம் காரணமின்றி உண்டாகுமோ அவ்விதம் யாகமில்லாதவன் உண்டாவான ஈக்களையும் கொசுக்களையும் எறும்புகளையும் புழுக்களையும் எவ்விதம் பசுக்களிடமிருந்து வெருட்டுவார்களோ அவ்விதமானசெய்கையே [2] யாகமில்லாதவர்களிடம [3] இருக்கவேண்டும் தர்மம் அவ்விதம் விதிக்கப்படுகிறது பூமியில் புழுதியும் புல்லும் பூண்டும காரணமின்றி (ஸூக்ஷ்மமாயும் அதிஸூக்ஷ்மமாயும்) இருப்பதுபோல இவ்வுலகில் தர்மமும ஸூக்ஷ்மமாயும அதிகஸூக்ஷ்மமாயுமிருக்கும் என்று சொல்லப்படுகிறது.

நூற்றுமுப்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர், வரப்போகிற ஆபத்தைப்போக்கத்தக்க உபாயத்தை முந்தியே செய்துகொள்ள வேண்டுமென்கிறவிஷயத்தில் மீனைப்பற்றிய கதையைச்சொல்லியது.)

வரப்போகிறதை அறிந்துசெய்பவன், ஸமயத்திலதோற்றும திறமைவாய்ந்த புத்தியுள்ளவன், இவ்விரண்டுபேர்களும ஸுகமாகச் செழிப்பார்கள். தாமஸஸ்வபாவமுள்ளவன் நாசமடைவான் இந்த விஷயத்திலேயே செய்யத்தக்கது செய்யத்தகாதது இவைகளின் நிர்ணயத்திற்காகத் தாமஸஸ்வபாவமுள்ளவனைப்பற்றிய மிக உத்தமமான இக்கதையைப் பரபரப்பின்றிக் கேள். ஓ! கௌந்தேய! அதிக மேடில்லாததும் அதிகமீன்களுள்ளதுமான ஒருகுட்டையில் ஸ்நேஹமுள்ளவையும் ஸாமார்த்தியமுள்ளவையுமான மூன்று மீன்களும் அவைகளுடன்சேர்ந்து ஸஞ்சரிப்பவை

---

1 2 வேறுபாடம்.

3 'அவர்களைத் தேசத்தை விட்டுத் துரத்தவேண்டும்' என்பது பொருள்.

களும் இருந்தன. அந்த மூன்றுமீன்களுள் ஒன்று காலத்திற்குத்தக்க அறிவுள்ளது. மற்றொன்று நீண்ட ஆலோசனையுள்ளது மற்றது தாமஸஸ்வபாவமுள்ளது பிறகு, ஒருகால மீன் பிடிப்பவர்கள் நான்குபுறத்திலும் பலவழிகளாலும் குட்டையைப் பள்ளங்களில் வடியவைத்தார்கள். அப்பொழுது அக்குட்டை குறைவடைவதைக்கண்டு பயம் அடைந்தபொழுது, நீண்ட ஆலோசனையுள்ள மீனானது நண்பர்களான அந்த இரண்டுமீன்களையும் நோக்கி, 'நீரில் வஸிப்பவைகளுக்கெல்லாம் இந்தத்துன்பம் உண்டாயிருக்கிறது வழி காய்வதற்குமுன்னமே விரைந்து வேறிடத்துக்குச் செல்லுவோம் எவன் வரப்போகிற துன்பத்தை நல்ல நீதிகளால் நன்கு தடுக்கிறானோ அவன் ஸந்தேஹமடையமாட்டான் ஆகையால, அவ்விதம வேறிடத்திற்குச்செல்லுவோம' என்று சொல்லிற்று. அவ்விரண்டுகளில் தாமஸஸ்வபாவமுள்ள அந்த மீனானது 'இங்கு நன்கு வஸிக்கலாம். அதற்குள் அவஸரபபட வேண்டாமென்று எனக்கு நிச்சயமாகத் தோற்றமிருக்கிறது' என்றுசொல்லிற்று. பிறகு, ஸமயத்திற்குத்தக்க அறிவுள்ள மீனானது, நீண்ட ஆலோசனையுள்ள மீனைநோக்கி, 'ஸமயம்வருமபொழுது எனக்கு ஒன்றும நீதியைவிட்டுத்தவறாது' என்றுசொல்லிற்று. இவவிதம்சொல்லபபட்டதும் பெரிய புத்தியுள்ளதுமான தீர்க்கதர்சியென்னும மீனானது வெளியிற்சென்று ஒருவாய்க்கால் வழியாக ஆழமான மற்றொருகுளத்தை அடைந்தது. பிறகு, மீனைக்கொண்டு பிழைப்பவர்கள அக்குட்டைத் தண்ணீர வடிந்திருப்பதை நன்றாகக்கண்டு பல உபாயங்களால் மீன்களைப் பிடிக்கத தொடங்கினார்கள். ஜலம்வடிந்த அந்தக் குட்டையானது கலக்கபபட்டபொழுதே அதிலிருந்த தாமஸஸ்வபாவமுள்ள மீனானது மற்றவைகளுடன்கூட அவர்களால்பிடிக்கப்பட்டது கயிறுகளால் மீன்களைககட்டி உயரத்தூக்குவதைக் கண்டு, ஸமயத்தில் தோன்றும் திறமையுள்ள மீனானது மற்ற மீன்களின் இடையிற்புகுந்து மீன்கள கோக்கபபட்டு உயரத்தூக்கும் அந்தக்கயிற்றை அப்படியே பிடித்துக்கொண்டு அதுவும் கோக்கப்பட்டதுபோலவே இருந்தது அந்தமீன்பிடிப்பவர்கள் அந்த மீன்கள்யாவையுமே அந்தக்கயிற்றில் கட்டுப்பட்டனவென்று நினைத்தார்கள். பிறகு, விஸ்தாரமான ஜலத்தில் மீன்கள் அலம்பப்படும்பொழுது, ஸமயத்தில்தோற்றமுள்ள அந்தமீனானது கயிற்றை விட்டு விடுபட்டுச் சீக்கிரமசென்றது மந்தஸ்வபாவமுள்ளதும் தாழ்ந்தபுத்தியுள்ளதும் அறிவில்லாததும தெளிவில்லாததுமான தாமஸஸ்வபாவமுள்ள மீனானது ஐமபொறிகளும் அற்றவன்போல

நாசமடைந்தது இவ்விதம் எவன் அவிவேகத்தால் முக்கியமாக நேர்ந்த ஸமயத்தை அறியவில்லையோ அவன் தாமஸஸ்வபாவமுள்ள மீனைப்போலச் சீக்கிரம் நாசமடைவான். எந்த மனிதன் ஸமர்த்தனா யிருக்கிறேனென்ற எண்ணததால் முதலில் க்ஷேமத்தைச் செய்துகொள்ளவில்லையோ அவன் ஸமயத்திற்குத்தக்க அறிவுள்ள மீனைப்போல ஸந்தேஹத்தை அடைவான். ஆகையால், வரப்போகிறதைத் தெரிந்து செய்கிறவன் ஸமயத்தில் தோன்றும் புத்தியுள்ளவன் இவ்விரண்டுபேர்களும ஸுகமாகச செழிப்பார்கள். தாமஸஸ்வபாவமுள்ளவன் நாசமடைவான். காலமென்பது லவம், க்ஷணம, காஷ்டை, கலை, முகூர்த்தம, பகல, இரவு, பக்ஷம, மாஸம், ஆறுருதுக்கள், வருஷங்களென்றும தேசமென்பது பூமியென்றும் சொல்லப்படுகின்றன அந்தக்காலமோ காணப்படுகிறதில்லை. இஷ்டமான கார்யங்கள் விதிக்கவேண்டி 1 எதை எவ்விதம தயானஞ்செய்கிறுனே அஃது அவ்விதமே ஆகும. தர்ம சாஸ்திரங்களிலும அர்த்த சாஸ்திரங்களிலும் மோக்ஷசாஸ்திரங்களிலும் தேசம் காலம இவ்விரண்டும் முக்கியமானவையென்று ரிஷிகளால் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. இவைகள காமசாஸ்திரத்திலும் மனிதர்களால் அங்கீகரிக்கப்பட்டன. பரீக்ஷித்துச் செய்கிறவனும யுக்தியுள்ளவனுமான மனிதன் வேண்டிய தேசகாலங்களை நன்றாகத தெரிந்துகொள்ளுவான்; அவைகளால் பயனை அடைவான்" என்றுசொன்னர்.

நூற்றுமுப்பத்தெட்டாவது அத்யாயம்

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஆபத்காலத்தில் சத்துருவுடனும் ஸந்திசெய்துகொள்ள வேண்டுமென்கிற விஷயத்தில் பூனையையும் எலியையும் பற்றிய கதையைக் கூறியது)

யுதிஷ்டிரர், "பரதர்களிற் சிறந்தவரே! வரப்போவதை அறிவதும் அப்படியே ஸமயத்திற்குத்தக்கபடி உண்டாவதுமான புத்தியானது எல்லாவிஷயத்திலும் மிகச்சிறந்ததென்றும் தாமஸஸ்வபாவத்தைத் தருமபுத்தியானது நாசத்தைச்செய்யுமென்றும் உம்மால் சொல்லப்பட்டன. ஆகையால், பரதஸ்ரேஷ்டரே! பகைவர்களால் துன்பமடையும் வேந்தன் எவ்விதம அவிவேகத்தை

---

1 வேறு பாடம்.

அடையாமலிருப்பனே அவ்விதமான உயர்ந்த புத்தியை உம்மிடமிருந்து கேட்கவிரும்புகிறேன். குருக்களில் மிகச் சிறந்தவரே! அறமபொருள்களில ஸமர்த்தரும அறிவிற் சிறந்தவரும் எல்லாச சாஸ்திரங்களிலும் ஸமாததருமான உம்மிடம் ப்ரஶ்னஞ் செய்கிறேன். நீர் அதனை எனக்கு உரைக்கததக்கவா பலபகைவர்களால் விழுங்கபபட்ட அரசன் எவவிதம விடுபடுவனே அஃதனைத்தையுமே விதிப்படி நான் கேடகவிரும்புகிறேன். ஸங்கடத்திலிருக்கும் அரசனொருவனையே முன்துன்பப்படுததப்பட்ட விரோதிகளான பலசததுருக்களும வேருடன் பெயர்கக முயல்வார்கள ஆகையால், நாலு பககத்திலுமுள்ள பெரிய பலசாலிகளால் விழுங்கக் கருதப்படும பலமில்லாத ஒருவன் ஸஹாயமின்றி எவ்விதம இருக்கக்கூடியதாகும? பரதஶ்ரேஷ்டரே! மித்திரனையும் சததுருவையும் எவவிதம அடையவேண்டும்? சத்துருவுக்கும மிததிரனுககும நடுவில் எவ்விதம நடககவேண்டும? மித்திரலக்ஷணமுள்ளவனுக[1] அறியபபட்டவனிடததிலும மித்திர பாவத்தையடைந்தவிரோதியிடத்திலும் மனிதன் எவ்விதஞ்செய்யவேண்டும? எதைச்செய்தால ஸுகமுள்ளவனுவான்? எவனுடன் யுததத்தைச செய்யவேண்டும்? எவனுடன் ஸந்தியைச செய்துகொள்ளவேண்டும? பலமுள்ளவனுயிருந்தாலும் சத்துருக்களின்நடுவிலிருப்பவன் எவவிதம இருககவேண்டும? அரசரே! இதுதான் எலலாக கார்யஙகளையுமவிட உததமமான காரியம. இந்திரியஙகளை ஜயித்தவரும் ஸத்தியஸந்தரும் பிதாமஹருமான உமமைததவிர இதைச் சொலலததககவா ஒருவருமில்லை கேட்பவனும் மிக அருமை. ஓ! மிககபாககயமுளளவரே! அதைக்கணடு, இவையாவற்றையும் நீா எனககு உபதேசிக்கவேண்டும" என்றுகேட்க, பீஷ்மா சொலலததொடஙகினர்

"யுதிஷ்டிர! உனனல் கேட்கபபட்ட இந்தக்கேள்வியானது நற்குணங்களை உண்டுபணணத்தக்கது. மகனே! பாரத! ஆபத்காலங்களுக்குரிய ரஹஸ்யததை முழுமையும் என்னிடமிருந்து கேள். விரோதியாயிருபபவன் மித்ரபாவததை அடைவான். மித்திரனும் மிகக குறறமுளளவனுவான (மனிதாகளின்) ஸாமாததியமெனனும உபாயததால காரியஙகளின் ஸ்திதி எப்பொழுதும ஒரே விதமாயிருபபதன்று ஆகையால, நமபவும்வேண்டும்; யுத்தஞ் செய்யவுமவேணடும. தேசததையும காலத்தையும் அறிந்துகொண்டு செய்யததக்கது செய்யததகாதது இவைகளின் நிச்சயத்தையும நன்றாக அறிநதுகொண்டு ஹிதத்தை விரும்

---

1 வேறு பாடம்.

புமு அறிவுள்ள மனிதர்களுடன் எபபொழுதும் ஸந்திசெய்து கொளளவேண்டும். ஓ! பாரத! உயிரைக காக்கவேண்டியதற் காகப் பகைவாகளுடனும ஸந்தி செய்துகொள்ளவேண்டும். பாரத! அறிவில்லாதஎவன் பகைவர்களான மனிதாகளுடன்கூட எப்பொழுதும ஸந்தியைசசெய்யாதவனுயிருககிருனே அவன ஒரு காாயததையும பயன்களையும அடையமாட்டான். எவன் காாயத தின் உபாயத்தைத தெரிநதுகொண்டு அமிதரனுடன ஸந்தியை யும் மித்திரனுடன் விரோததகதையும செய்கிருனே அவன மிகப பெரியபயனை அடைகிருன். இவ்விஷயத்திலும ஓா ஆலமரத்தி லுளள பூனைக்கும் எலிககும நடநத ஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிருர்கள

ஒருபெரிய காட்டில் மிகப்பெரிய ஓா ஆலமரமிருந்தது அநத மரமானது கொடிக்கூட்டஙகளால் படாநது சுற்றபபட்டதும பல விதப் பறவைக் கூட்டங்களுடன் கூடியதும கவைகளுளளதும் மேகமபோன்றதும் குளிர்நதநிழலுளளதும அழகானதும் துஷ்ட மிருகஙகளுடன் கூடியதும் அரண்யததிற்கு நான்குபுறத்திலும் வளாநததுமாயிருநதது. பெரிய அறிவுளள பலிதமென்னும ஓர் எலியானது அநத ஆலமரததின் அடியை அடைநது நூறுதுவார முளளவளையைச செய்துகொண்டு வஸிததுக்கொண்டிருநதது. அப்பொழுது எல்லாப பிராணிகளையும் கொல்லததகக லோமச மென்னும பூனையானது அநதமரததின் கிளையையடைநது ஸுகமாக வஸித்துவநதது. அரண்யததில் குடிகொண்ட ஒருசண்டாளன் ஒவ்வொரு நாளும ஸூாயன் அஸதமிததபின் அவ்விடத் திற்கு வந்து மிருக முதலியவற்றைப பிடிததற்குரிய பொறியை வைததுவந்தான் அவன் நரமபுகளால் செய்யபபட்ட சுருக்குக் கயிறுகளை அவ்விடத்தில வைக்குமுறைபபடி வைத்துவிட்டு வீடு சென்று ஸுகமாக உறஙகுவான; இரவு விடிநததும் வருவான். அதில்ஒவ்வொருநாளுமஇரவில பலவிதமிருகஙகளகட்டுபபட்டிருக் கும். ஒருஸமயம அபபூனையானது அநதயநதிரத்திறசென்று உறு தியாககட்டப்பட்டது அதிகபலமுளளதும் சத்துருவும்எபபொ ழுதும் தன்னைக் கொல்லவருவதுமான அநதபபூனை கட்டப்பட்ட வுடன், அந்தஸமயததை அறிந்துகொணடு, பலிதமென்னும எலி யானது சிறிதும் பயமின்றி ஸஞ்சரிக்கத் தொடங்கிற்று அநத வனத்திற்சென்று பயமின்றி ஸஞ்சரிப்பதும் ஆகாரத்தைத் தேடு வதுமான அந்தபபலிதமென்னும் எலியானது சடிதியில் (யநதிரத் திறகுளளிருக்கும) மாமஸததைக்கண்டது. அஃது அநதயந்திரத திலேறி அதினுள் கட்டப்பட்ட தன்விரோதியான அநதப்பூனைக்கு

மேலே உயரததிலிருந்து மனத்தில் களிப்புடன் எந்திரத்தினுள்ளிருக்கும் மாமஸததைதத தின்னத் தொடஙகிற்று. மாம்ஸத்திற் சென்ற அநத எலியானது, ஒருஸமயததில பாாக்கையில், நாணற் பூபபோன்றதும் பூமியிலுளள வளையில் படுததிருபபதும சிவந்த கண்ணுள்ளதும் சாபல்யமுளளதும [1] ஹரிகமென்று பெயருள்ளதும பயங்கரமானதும் சத்துருவுமான ஒருகீரிபபிள்ளை வருவதைக் கண்டது. அந்தக கீரிபபிள்ளையானது அநத எலியின்வாடையைக் கண்டு வேகததுடன்வநதது. அநதககீரிப்பிள்ளையானது ஆகாரததிற்காக வாயைநக்கிக்கொண்டும முகத்தை உயரத்தூக்கிக்கொண்டும பூமியிலநின்றது கிளையிலிருபபதும் பொநதில் குடிகொண்டதும் வளைந்தமூககுளளதும் அருகில் செல்லமுடியாததும சநதிரகனென்றுபெயருளளதுமான கோட்டானுகியவேறொருசத்துருவையும (எலி) கண்டது. அவவிதம் கீரிபபிள்ளையும கோட்டானுமாகிய இவைகளின் பாாவையை அடைந்ததும் பெரிய பயஙகொண்டதுமான அநத எலிககு,மிக்க கஷ்டமான இவ்வாபததில மரணங்கிட்டி நான்குபுறத்திலும பயமுண்டாயிருககுமபொழுது, 'புததியுளளவன் எவ்விதம செய்யவேண்டும?' எனற இவ்வித ஆலோசனை உண்டாயிற்று. அட்படி நாற்புறத்திலும தகையப்பட்டதும் எலலாவிடததிலும் பயததால் ஒடுங்கினதுமான அந்த எலி பயத்தால் நடுக்கமுற்றுப பெரிய ஆலோசனையைச செய்யத் தொடஙகிறறு

'உயிரானது துன்பஙகளால் அனேகமாக நாசமடையததக்கதும ஸந்தேஹிக்கக கூடியதுமானது. இதோ நானகுபுறததிலும் அவ்வித ஸந்தேஹமிருக்கிறது. ஆகையால, ஆபததுண்டாயிறறு வேகமாகப பூமியிற்சென்றால் கீரிபபிளளை என்னைப பிடிக்கும்; இங்கிருநதால் கோட்டானும், கயிறுகள அறுபட்டால் பூனையும் என்னைப்பிடிககும. அறிவிற்சிறந்த நமமைபபோன்றவன அவிவேகததையடைவது நியாயமேஅன்று. மூச்சு அடஙகுகிறவரையில் ஜீவிக்குமவிஷயததில முயற்சியைசசெய்வேன். புத்தியுள்ளவனும் நீதிசாஸதிரங்களில் ஸமாத்தனுமான அறிவுள்ளவன் [2] குரூரமும் பெரிதுமான ஆபததையடைந்தும முழுகமாட்டானன்றோ? இப்பொழுது இநத ஆபததில பூனையைவிட வேறுகதியைக் காணேன். சத்துருவான இநதபபூனையானது ஸங்கடத்திலிருக்கிறது. இதற்கும் என்னுல் செய்யவேண்டியது பெரிதாயிருககிறது. மூன்று பகைவாகளால் கொலல விருமபபபடும நான் இப்பொழுது எவ்விதம் உயிரை ரக்ஷிக்க விரும்புவேன்? உயிருக்கு வேண்டி இந்தப் பூனையையே மிததிரனுக அடுக்கிறேன். இந்தச் சத

[1] 'ஹரிணம்' என்பது வேறுபாடம். [2] வேறுபாடம்.

துருக்கூட்டத்தை அறிவைமுன்னிட்டு எவ்விதம் வஞ்சிக்கத் தகுமோ அவ்விதம் நீதிசாஸ்திரத்தை ஆதாரமாககொண்டு இந்தப்பூனைக்கு ஹிதத்தைசசொல்லுவேன். எனக்கு அதிகவிரோதியான இந்தப் பூனையானது மிகவும் துன்பத்தை அடைந்திருக்கிறது. அறிவில்லாதவனுடன் சேர்ந்து அவனுக்கு வேண்டிய பொருளை அறிவிக்கமுடியுமானால் ஒருஸமயம் துன்பத்தைஅடைந்திருப்பதால் (அவன்) நம்முடன் ஸந்தியைச் செய்துகொள்ளுவான். ஸங்கடகாலத்தில் உயிரை விரும்பும பலசாலியானவன் மிகத்தாழ்ந்தசத்துருவையும ஆஸ்ரயிககலாமென்று ஆசாரியாகள் கூறுகிறார்கள். சத்துருவாயிருந்தாலும் அறிவுள்ளவன் மிகச்சிறந்தவனாவான். மித்திரனாயினும் பண்டிதனல்லாதவன் சிறந்தவனல்லன். அமித்திரனான பூனையிடமன்றோ உயிர நிலைபெற்றிருக்கின்றது. ஆகையால், தன்னைக் காப்பதற்குரிய காரணத்தை இதற்குஉபதேசிப்பேன். சத்துருவாயிருந்தாலும இந்தப்பூனை இப்பொழுது (நம்முடைய) சேர்க்கையால் அறிவுள்ளதாகும்' என்று இவ்விதம் எலியானது சத்துருவின் நடையைப்பற்றி ஆலோசித்தது. பிறகு, கார்யங்களின் வழியின உண்மையை அறிந்ததும ஸந்தியையும விக்ரஹத்தையும ஸமயத்தையும் அறிந்ததுமான எலியானது பூனையை நோக்கி இனிமையாக இவவசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிற்று.

'பூனையே! ஸ்நேகத்தால் உன்னைநோக்கிச சொல்லுகிறேன். நீ உயிரோடிருக்கிறாயா? நீ ஜீவித்திருப்பதைத்தான் நான விரும்புகிறேன். க்ஷேமமென்பது நம்மிருவர்களுக்கும் பொதுவன்றோ? அழகுள்ளவனே! உனக்குப் பயமவேண்டாம்; முன்போல ஜீவித்திருப்பாய்; நான் உன்னை ஆபத்திலிருந்து விடுவிக்கிறேன்; [1] உன்னிமித்தம் உயிரையும் இழப்பேன். இவ்விஷயத்தில ஓர் உபாயமிருக்கிறது. அஃது எனக்கு நல்லதென்று தோன்றுகிறது. எந்த உபாயத்தால் நீ விடுதலை அடைய முடியுமோ, எபபடி நானும் க்ஷேமத்தை அடையக்கூடுமோ அந்த உபாயமானது எனக்காகவும் உனக்காகவும் என்புத்தியில் விசாரித்து என்னால் கண்டுபிடிககப்பட்டிருக்கிறது. க்ஷேமமானது நம்மிருவர்களுக்கும பொதுவன்றோ? இதோ கெட்டஎண்ணத்துடனிருக்கும் கீரிப்பிள்ளையும் கோட்டானும் பயப்படுத்தத் தொடங்கவில்லை. பூனையே! ஆகையால், இப்பொழுது [2] உனக்கு க்ஷேமம். இதோ மரத்தின்கிளையின் நுனியிலிருப்பதும பாபியுமான கோட்டான் சஞ்சலமான

---

1 'நீ என்னைக் கொல்லவிரும்பாமலிருந்தால் நான் உன்னை ஆபத்திலிருந்து விடுவிக்கிறேன்' என்பது வேறுபாடம்.

2 'எனக்கு' என்பது வேறுபாடம்.

கண்ணுடன் கததிக்கொண்டு என்னைப்பார்க்கிறது. அதைக்கண்டு நான் மிகவும் நடுக்கமடைகிறேன். ஸ்நேஹமானது ஸாதுக்களுக்கு ஏழுசொற்களாலுண்டாகிறது. ஆகையால, அவவிதம, பண்டிதனை நீ எனக்கு ஸ்நேஹிதனுகிருய். உனககு ஸஹாயஞ்செய்கிறேன். உன்உயிருக்குப பயமில்லை. பூனையே! நான் இலலாமல் நீ கயிற்றை அறுக்கச் சக்தியுள்ளவனல்லன் என்னை நீ துனபப படுததாமலிருந்தால் உன்னுடைய கயிறுகளை நான் அறுததுவிடுகிறேன். நீ மரத்தின் நுனியை அடைநதவன். நானோ மரததின அடியை அடைநதவன். நாமிருவருமம இநதமரததில் வெகுகாலமாக வஸிக்கிறோமென்பது உனக்குமம தெரிநதது எவனிடததில ஒருவன் நமபிக்கையுள்ளவனுயிருககிறுனே, எவன் அநத ஒருவனிடததில நமபிக்கையில்லாதவனுயிருககிறுனே, அநத இருவாகளையுமம அறிவுடையோர்கள கொணடாடுகிறுர்களிலலை. அவாகள எபபொழுதும் பயநத மனமுள்ளவர்களாயிருபபாாகள ஆகையால, நமமிருவர்களுக்கும் ப்ரீதி வளரட்டும். எப்பொழுதுமம ஸ்நேஹமிருக்கட்டுமம இவவுலகில் காலநதவறிசசெய்யபபடுமம காரியத்தைப பண்டிதாகள் கொண்டாடுகிறதிலலை அந்தவிஷயததில காரியத்திற்குததக்க உண்மையான இநத யுக்தியைப்பாா. நீ உயிருடனிருப்பதை நான விருமபுகிறேன் நான் உயிருடனிருபபதை நீ விருமபுகிறுய். ஒருவன் கட்டையைக்கொண்டு மிக ஆழமான பெரியநதியைக் கடக்கிறுன். அவன் அக்கட்டையைக் கடககச செய்கிறுன். கட்டையுமம அவனைக் கடக்குமபடி செய்கிறது நமமிருவாகளுடைய கார்யங்களின் சேர்க்கையுமம அவவிதமம மிகப் பெரிதாயிருக்கிறது. நான் உன்னைத துன்பத்திலிருந்து விடுவிபபேன் நீயும் என்னை விடுவிப்பாய்' என்று சொல்லிற்று இவ்விதமம பலிதமென்னும் எலியானது இரண்டுபேர்களுக்கும் ஹிதமானதுமம யுக்தியுள்ளதும் அங்கீகரிக்கத்தககதுமான அவ்விஷயத்தைச சொல்லிவிட்டு ஸமயத்தை எதிபார்ததுககொண்டிருநதது.

பிறகு, சத்துருவான அநத எலியின் நன்மொழியைக் கேட்டு, ஸாமர்த்தியமுள்ள பூனையானது, அஙகீகரிக்கத்தக்க பொருளுள்ளதும் யுக்தியுள்ளதுமான வசனத்தைச் சொல்லத தொடங்கிற்று. புததியுள்ளதுமம பேசுந திறமையுள்ளதுமான பூனையானது தன்னுடைய கஷ்ட தசையைக கண்டு அந்த எலியின் வசனத்தை அனுஸரித்துக்கொண்டு நன்மொழியால அதை மர்யாதை செய்தது. பிறகு, கூாமையான நுனிப்பற்களுள்ளதும் வைடூர்யமணிபோன்ற கண்களுள்ளதுமான லோமசமென்னும் பூனையானது எலியை மெல்ல நிமிர்ந்து பார்த்

துச் சொல்லத்தொடங்கிறது. 'அழகுள்ளவனே! ஸந்தோஷப் படுகிறேன். என்னை ஜீவிக்கச்செய்ய விரும்பும் உனக்கு க்ஷேமம் உண்டாகட்டும். அறிவாயாகில் க்ஷேமத்தைச் செய்யவேண்டும். சிந்தித்துக்கொண்டிருக்கவேண்டாம். நானோ மிகவும் துன்பமுள்ள வன். நீ என்னைவிடத் துன்பமுள்ளவன். துன்பமுள்ள இருவாக ளும் ஸந்திசெய்துகொள்ளவேண்டும்; தாமதிக்கவேண்டாம். ஸமயத்திற்குத்தக்கது எதுவோ அதைச்செய். நம்மிருவர்களின் காரியமும் ஸித்திக்கட்டும். நான் கஷ்டத்திலிருந்து விடுபட்டேனா கில் உன்னுடைய உபகாரம் பயனற்றதாகாது. உன்னிடத்தில் கௌரவத்தை வைத்தவனாகிறேன்; பக்தனாகிறேன்; சிஷ்யனாகி றேன்; உனக்கு ஹிதத்தைச் செய்கிறவனாகிறேன், அப்படியே உன் கட்டளையிலிருக்கிறவனுமாகிறேன்; உன்னைச் சரணமடைந் தேன்' என்று சொல்லிறது. இவ்விதமு சொல்லியதைக் கேட்டு, காரியங்களை அறிந்ததான பலிதமானது தன்வசமாகவந்த பூனை யை நோக்கி நல்லபொருளுள்ளதும் ஹிதமுள்ளதுமான இவ்வச னத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிறது.

'நீ சொல்லுகிறது உத்தமமானது இஃது உன்போன்றவனி டம் ஆச்சரியமன்று. எனது நன்மைக்காக ஏற்படுத்தப்பட்ட வழியை என்னிடமிருந்து கேள். நான் உன்னிடம் வந்து சேரு கிறேன். கீரிப்பிள்ளையிடமிருந்து எனக்குப் பெரியபயமிருக்கிறது. என்னை நீ ரக்ஷிக்கவேண்டும்; கொல்லக்கூடாது. உன்னை ரக்ஷிப்ப தில் நான் சக்தியுள்ளவனாயிருக்கிறேன். கோட்டானிடமிருந்தும் நீ என்னை ரக்ஷிக்கவேண்டும். அல்பமான அது என்னைத் தின்ன விரும்புகிறது. நண்பனே! உன்னுடைய கயிறுகளை நான் அறுத்து விடுகிறேன். உண்மையாக உனக்கு உறுதிமொழி சொல்லுகி றேன்' என்று சொல்லிற்று. யுக்தியுள்ளதும் பொருத்தமுள்ள தும் நல்ல பொருளுள்ளதுமான அந்த எலியின் வசனத்தைக் கேட்டு லோமசமானது ஸந்தோஷத்துடன் நிமிர்ந்து பார்த்துப் பலிதத்தை நல்வரவுவினவிப் பூஜித்தது தைரியமுள்ள அந்தப் பூனையானது மித்திரத்தன்மையிலிருக்கும் பலிதமென்னும் அந்த எலியை நன்குபூஜித்தபின் ஆலோசித்துக்கொண்டு ப்ரீதியுடன் வேகமாகவே சொல்லத்தொடங்கிற்று. 'நண்பனே! வேகமாக வா. உனக்கு க்ஷேமம். நீ என்னுடைய உயிருக்குச் சமமான நண்பன். அறிவிற் சிறந்தவனே! உன்னுடைய அனுக்ரஹத்தா லன்றோ பிரியமான உயிரை அடையப்போகிறேன். இப்பொழுது இவ்விதம் அடைந்த என்னால் உனக்கு என்னஎன்ன செய்யக்கூடு மோ அதை நீ கட்டளையிடு; நான்செய்கிறேன். நம்மிருவர்களுக் கும் ஸித்தி உண்டாகட்டும். இந்த ஸந்தேகத்திலிருந்து விடுபட்ட

நான் மித்திரக்கூட்டத்துடனும் பந்துக்களுடனும்கூடி உனக்குப் பிரியமும் நன்மையுமான காரியங்களையெல்லாஞ் செய்கிறேன். அழகுள்ளவனே! இந்தத் துன்பத்திலிருந்து விடுபட்டு நானும் உனக்கு ப்ரீதியை உண்டுபண்ணுவேன்; ப்ரத்யுபகாரஞ்செய்யவும் சக்தியுள்ளவனாவேன். பலவிதம் ப்ரதியுபகாரஞ் செய்கிறவனும் முதலில் உபகாரஞ்செய்தவனுக்கு ஸரியாவானென்று தோன்றவில்லை இவர்களில் முதலில்உபகரிப்பவனான ஒருவன் காரணமின்றியே உபகரிக்கிறான் மற்றொருவன் உபகாரம் பெற்ற பின்னன்றோ செய்கிறான்?' என்று சொல்லிற்று இவ்விதம் பூனையால் தேறுதல் சொல்லப்பட்டதும் அறிவுள்ளதுமான அந்த எலியானது மிகவும் நேயமுள்ளதாய் (அதனிடம்) ப்ரவேசித்து அதை நன்கு அங்கீகரித்துக்கொண்டது. அவ்விதம் அந்தப்பூனைக்குத் தனனுடைய காரியத்தை அறிவித்துவிட்டு எலியானது ஸ்நேஹமுள்ளதாகித் தாய்தந்தையினிடத்தில் போலப் பூனையின் வயிற்றில் உறங்கத் தொடங்கிற்று பிறகு, அந்தப்பூனையின் அங்கங்களில் படுத்திருக்கும் எலியைக்கண்டு அந்தக் கீரிப்பிள்ளையும் கோட்டானும் ஆசையற்றுத் திரும்பிச்சென்றன. அவ்விதமே, அந்த எலிக்கும் பூனைக்கும் உண்டான பெரிய ப்ரீதியைக்கண்டு, அந்தக் கீரிப்பிள்ளையும் கோட்டானும் அதிக பயமுள்ளவைகளும் மிக உற்சாகக்குறைவடைந்தவைகளும் பெரியஆச்சரியத்தை அடைந்தவைகளுமாயின. பலமுள்ளவைகளும் புத்தியுள்ளவைகளும் நல்லநடையுள்ளவைகளும் சமீபத்திலுள்ளவைகளுமான அவ்விரண்டும் அந்த நீதியின் காரணத்தால் வலிந்து பயத்தையுண்டுபண்ணச் சக்தியற்றவைகளாயின. காரியத்திற்குவேண்டி ஸந்திசெய்துகொண்ட அந்தப் பூனையையும் எலியையுங்கண்டு அந்தக்கோட்டானும் கீரியும் வேகமாகத் தம்மிருப்பிடஞ்சென்றன. அரசனே! அந்தப்பூனையின் அங்கங்களில் சயனஞ்செய்ததும் தேசகாலங்களை அறிந்ததுமான பலிதமென்னும் அந்தஎலியானது காலத்தை விரும்பிக்கொண்டு மெள்ள மெள்ளக் கயிறுகளை அறுக்கத் தொடங்கிற்று பிறகு, கயிறுகளின்கட்டால் துன்பம் அடைந்தபூனையானது, வேகமில்லாமல் கயிறுகளை அறுக்கும் எலியைக்கண்டு அப்பொழுது வேகமுள்ளதாயிற்று. பிறகு, பூனையானது கயிறுகளை அறுப்பதில் வேகமில்லாத அந்தப் பலிதமென்னும் எலியை அப்பொழுது ஏவ ஆரம்பித்தது. 'அழகுள்ளவனே! ஏன் அதிகவேகமில்லாதவனாயிருக்கிறாய்? காரியத்தைச் செய்துகொண்ட நீ அவமதிக்கத் தொடங்குகிறாயோ? பகைவர்களைக் கொல்லுகிறவனே! அந்தச் சண்டாளன் வருவதற்குமுன் கயிறுகளை அறு' என்று சொல்லி

ற்று இவ்விதம பரபரபபுள்ள இந்தப்பூனையால் சொல்லப்பட்ட புததியுள்ள பலிதமானது நற்பயிற்சியில்லாத புததியையுடைய பூனையை நோக்கி உண்மையும் தனக்கு ஹிதமுமானவசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிற்று.

'அழகுள்ளவனே! நீ பேசாமலிரு; நீ அவசரப்படவேண்டாம், உனக்குப பரபரபபுவேண்டாம; இநதவிஷயத்தில ஸமயத்தையறிநதவாகள் நாஙகளே; ஸமயம் தவறாது. அகாலத்தில் செய்யப்படும் காரியமானது செய்கிறவனுக்குப் பயனைக் கொடுக்கத்தக்கதாகாது. அதுவே ஸமயத்தில்செய்யப்பட்டால் பெரிய பயனைக கொடுக்கததக்கதாகும். அகாலத்தில் விடுவிக்கபபட்ட உன்னிடமிருந்தே எனக்குப் பயமுண்டாகும்; ஆகையால், ஸமயத்தை எதிர்பார்ததுக்கொண்டிரு. நண்பனே! எதற்காக அவஸரபபடுகிறாய்? எபபொழுது ஆயுதபாணியாகச சண்டாளன் வருவதைக் காண்கிறேனோ அப்பொழுது பொதுவான பயமுண்டானதும் உன்னுடையகயிறுகளை அறுததுவிடுகிறேன். நீ அநத ஸமயததில் விடுவிக்கப்பட்டு மரத்திலேயே ஏறிக்கொள்ளுவாய். உனக்கு உயிரைக்காத்தல்தவிர வேறு ஒன்றுஞ்செய்யததக்கது இராது [1] அபபொழுது, வேடனிடம்பயநது நடுங்கி நீ சென்றவுடன், நான் வளையில பரவேசிபபேன்; நீ கிளையை அடைவாய்' என்று சொல்லிற்று. இவ்விதம் எலியால் தனக்கு ஹிதமானவசனததைசசொல்லக்கேட்டதும வசனத்தின் உண்மையையறிந்ததும் உயிரைவிரும்புவதும் பெரியபுத்தியுள்ளதுமான லோமசமென்னும் பூனையானது, பிறகு, தன்காரியத்தில் வேகமுள்ளதாகி மிகவும்பிரார்த்தனையைச்செய்து தாமதஞ்செய்யும் எலியை நோக்கிச் சொல்லததொடங்கிற்று. 'ஸாதுக்கள் மித்திரர்களின் காரியங்களை இவ்விதஞ்செய்யமாட்டார்கள; அன்புடன் செய்வார்கள். நான் எவவிதம் வேகமுள்ளவனாய் உன்னைத் துன்பத்திலிருநதுவிடுவித்தேனோ அவ்விதமன்றோ நீ வேகமுள்ளவனாய் எனக்கு இதைச்செய்யவேண்டும்? அறிவுள்ளவர்களிற் பெரியவனே! நமமிருவர்களுககும் எவ்விதம் க்ஷேமமுண்டாகுமோ அவவிதம் முயற்சிசெய். அபபடியில்லாமல் நீ முன்னுள்ள வைரததை நினைத்துக்கொண்டு நேரம்போக்கவிரும்புவாயாகில் நிச்சயமாக என் உயிர் அழிநதுபோம். கெட்ட செய்கையுள்ளவனே! நீ பார்த்துக்கொள. அறியாமையால் என்னால் முந்திச்சிறிதுதீங்கு செய்யபபட்டிருந்தாலும அதை நீ மனத்தில்வைத்துக்கொள்ளக் கூடாது. க்ஷமிக்கும்படி உன்னைக்கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன். எனக்கு

1 இங்கு, அதிகபாடமான ஒருஸ்லோகம் பின்வருதலால் விடப்பட்டது.

அனுக்ரஹஞ்செய்' என்று சொல்லிற்று. இவ்விதம் சொல்லுவதும் அதிக அறிவுள்ளதுமான அந்தப்பூனையைநோக்கிச சாஸ்திரங்களை அறிந்ததும புத்தியில்மிகச்சிறநததுமான எலியானது அப்பொழுது மிகச்சிறநத இவ்வசனததைச் சொல்லததொடங்கிற்று.

'பூனையே! ஸ்வகாரியத்தைப்பெரிதாககக்கொண்ட உன்வசனம என்னுல்கேட்கபபட்டது என்காரியத்தைப பெரிதாகக் கொண்ட என்னையும் நீ அறிகிருய். எநதஸ்னேஹிதனைப பயத்துடன் ஸாதிக்கவேண்டுமோ எநதஸ்னேஹிதனிடததில பயமிருககிறதோ அவனிடமிருந்து பாமபின்வாயிலிருநது கையைரக்ஷித்துக்கொள்வதுபோலத் தன்னுடைய ரக்ஷையைச 'செயதுகொள்ளவேண்டும். பலமுள்ளவனிடம ஸந்தியைச் செய்துகொண்டு எவன் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவில்லையோ அவனுககு அந்தஸந்தியானது, புஜிக்கபபட்ட அபத்யமபோலத துன்பததிறகுக்காரணமாகும் ஒருவன் ஒருவனுக்கு மிததிரனேயலலன். ஒருவன் ஒருவனுக்குச் சத்துருவேயல்லன். காரியத்திற்கு வேண்டியன்றே மிததிரர்களாகவும் அப்படியே சதுருக்களாகவும ஆக்கப்படுகிறார்கள ? யானைகளால பெரியயானைகளகடடுபபடுதலபோலக் காரியங்களால் காரியங்கள் கட்டுப்படுகின்றன காரியம செய்தபின் செய்தவனைப்பார்க்கிறவன் ஒருவனுமில்லை. ஆகையால், எல்லாககாரியங்களையும் மிசசமுள்ளனவாகவே செயது வைக்கவேண்டும. அந்தச்சமயததிலும அநதசசண்டாளனிடமிருநது பயநது கஷ்டபபட்டு ஓடுவதைபபெரிதாகக்கொண்ட நீ என்னைபபிடிக்கச சகதியுள்ளவனுயிருககமாடடாய். பல கயிறுகள அறுத்தாகிவிட்டன. ஒருகயிறு மிசசமிருக்கிறது அதையும் வேகமாக நான் அறுததுவிடுகிறேன். லோமச! ஸுகமாக இரு' என்று சொலலிற்று.

கஷ்டமுள்ள அநதப்பூனை எலி அவவிரண்டும இவ்விதம் பேசிக்கொண்டிருக்கும்பொழுது அநத இரவு முடிவடைநதது. லோமசமென்னும் பூனைககும் பயம் உண்டாயிறறு. பிறகு, விடியற்காலையில் பயங்கரனும் கருஞ்சிவப்பான நிறமுளளவனும் பெரிதான இடையின் பின்புறமுளளவனும விகாரமானவனும் குரூரனும் நாய்க்கூட்டங்களால சூழபபட்டவனும் முளைபோன்றகாதுளளவனும் பெரியமுகமுள்ளவனும மண்வெட்டியுள்ளவனும் பயங்கரமாகக் காணப்படுகிறவனும் ஆயுதபாணியுமான பரிகனென்னும் சண்டாளன் காணப்பட்டான். யமதூதனைப்போன்ற அநதச்சண்டாளனைக்கண்டு பயந்ததும நடுஙகின புத்தியுள்ளதுமான பூனையானது, பலிதத்தைநோக்கி, 'இப்

பொழுது என்னசெய்வாய்?' என்றுகேட்டது. அவ்விதமே, க்ரூரனும் பயங்கரனுமான அந்தச்சண்டாளனைக்கண்டு மிகவும் நடுக்கமடைந்ததான கீரிப்பிள்ளையும் கோட்டானும் க்ஷணத்தில் ஆசையற்றதன்மையை அடைந்தன. பலமுள்ளவைகளும் புத்தியுள்ளவைகளும் சோக்கையை அடைந்தவைகளுமான கோட்டானும் கீரிப்பிள்ளையும், காரியத்திற்குவேண்டி ஸந்திசெய்துகொண்ட அந்தப்பூனையையும் எலியையுங் கண்டு அவைகளின் அந்தநல்ல நீதியால், வலிமைசெய்து பயத்தையுண்டுபண்ணச் சக்தியற்றவைகளாய் வேகமாகத் தமதம இருப்பிடஞ்சென்றன. பிறகு, அந்த எலியானது பூனையினுடைய அந்தக்கயிறறையும் அறுத்தது. பிறகு, விடுபட்ட பூனையானது அந்தமரத்தையே போய் அடைந்தது அந்தப்பரபரப்பிலிருந்தும் கோரனான சத்துருவினிடமிருந்தும் விடுபட்டதான அந்தப்பலிதமானது வளையை அடைந்தது. அந்தலோமசம கிளையை அடைந்தது. சண்டாளனானவன் எல்லாவிதத்தாலும் பார்த்து ஆசையற்றவனாகவே யந்திரத்தையும் எடுத்துக்கொண்டு க்ஷணப்பொழுதில் அவ்விடத்திலிருந்து விலகினான் பரதர்களில் சிறந்தவனே! அந்தச்சண்டாளன் தனவீடு சென்றான். பிறகு, அந்தப் பயத்திலிருந்து விடுபட்ட லோமசமானது அடைய அரிதான உயிரையடைந்து மரத்தின்நுனியிலிருந்துகொண்டு வளையிலிருக்கும பலிதத்தை நோக்கிச சொல்லத்தொடங்கிற்று. 'ஒருவித ஸங்கேதத்தையும செய்துகொள்ளாமல் வேகமாக நீ ஓடிவிட்டாய். நன்றியறிந்தவனும் க்ஷேமத்தைச் செய்தவனுமான நீ என்னைப்பற்றிச் சங்கைப்படாமலிருக்கிறாயா? என்னுடைய நமபிக்கையையும அடைந்து என்உயிரையும் கொடுத்து ஸ்நேஹிதனுக்குரிய போகத்தையடையுங்காலத்தில் ஏன் என்னிடம வராமலிருக்கிறாய்? எவன் முதலில் ஸ்நேஹிதர்களை உண்டுபண்ணிக்கொண்டு பிறகு (ஸ்நேஹத்தைக்) கொண்டாடாமலிருக்கிறானோ கெட்டபுத்தியுள்ள அவன் கடுமையான துன்பங்களில் மித்திரர்களை அடையமாட்டான். ஸ்நேஹமுள்ள தோழனே! உன்னுடைய ஸாமர்த்தியத்தால் உன்னால் நான் பூஜிக்கப்பட்டேன். அவவிதமான நீ மித்திரத்தன்மையை அடைந்த என்னை அனுபவிக்கத்தக்கவன். எவர்கள் எனக்கு மித்திரர்களாயிருக்கிறார்களோ எவர்கள் எனக்குப்பந்துக்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்களனைவர்களும் ப்ரியரான ஆசாரியரைச் சிஷ்யர்கள்போல உன்னைப்பூஜிப்பார்கள். நானும உன்னை உன் மித்திரக்கூட்டங்களுடனும் பந்துக்களுடனும்கூடப் பூஜிக்கிறேன். உயிரைக்கொடுத்தவனை நன்றியறிந்த எவன் பூஜியாமலிருப்பான்? நீ, என்னுடைய சரீரம வீடு பொருள்கள் யாவற்றிற்கும் எஜமானனாயிருக்கவேண்

டும. நீ எனக்குக் கட்டளையிடுகிறவனாயிரு. அறிவிற்சிறந்தவனே! நீ எனக்கு அமாத்தியனாயிரு. (மகனைத்) தகப்பன்போல நீ என்னைக்கட்டளையிடு. உனக்கு என்னிடமிருந்துபயம்வேண்டாம். என் உயிரின்மேல் சபதஞ்செய்கிறேன். நீ புத்தியால் சுக்ராசாரியரே; நாங்கள பலத்தால் அதிகாரமுள்ளவர்கள் மந்த்ரபலத்துடன்கூடிய நீ எனக்கு ஜயத்தையே கொடுப்பாய்' என்று சொல்லிற்று.

இவ்விதம் பூனையால் மிகவும நன்மொழிகூறப்பட்ட அநத எலியானது, உண்மையை அறிநதுகொண்டு, அழகுள்ளதும தனக்கு நன்மையுமான வசனத்தைச சொல்லததொடஙகிற்று 'லோமச! நீ சொல்லியது அனைததையும் நான்கேட்டேன்; எனககு எதுதோன்றுகிறதோ அதைச்சொல்லும என்னுடையவசனத்தையும் கேள. மித்திரர்களையும் அறிந்துகொளளவேண்டும்; சததுருக்களையும் அறிநதுகொள்ளவேண்டும். இது மிக ஸூக்ஷ்மம என்று இவ்வுலகில் அறிஞர்கள் [1] அங்கீகரித்ததாகக் காணப்படுகிறது. ஸ்நேஹிதாகள் சத்துருககளைபபோலவும சத்துருக்கள் ஸ்நேஹிதர்களைப்போலவும் இருப்பாாகள். அவர்கள் ஆசைக்கும் லோபததுக்கும் வசப்பட்டு [2] நன்மொழி கூறப்பட்டாலும உண்மையை அறிகிறார்களில்லை. எவர்களுக்கு நற்குணமுள்ளவர்களே மித்திரர்களாயும் கோபமுள்ளவாகளே சத்துருக்களாயும் இருக்கிறார்களோ அவர்களும் ஆசைலோபங்களுக்கு வசப்பட்டால் நன்மொழி கூறப்பட்டாலும் (உண்மையை) அறிகிறார்களில்லை. பிறபபில் சத்துருவென்பவனிலலை, மித்திரனென்பவனுமில்லை; காரியத்திற்கு வேண்டி மிததிராகளாயும சத்துருககளாயும் ஆகிறார்கள். ஒரு மனிதனுடைய உயிர்வாழ்க்கையில் காரியஸித்தியையும் மரணத்தில் துன்பத்தையும் எவன் காண்கிறானோ அவன் அது மாறுதிருக்குமவரையில் அம்மனிதனுக்கு மித்ரனாவான். ஸ்நேஹமென்பது நிலைத்ததாயிருப்பதிலலை த்வேஷமென்பதும் நிலைத்ததன்று. கார்யத்தின் சேர்க்கையால் நண்பர்களாகவும் அவ்விதமே பகைவர்களாகவும் ஆகிறார்கள். வேறான ஒருஸமயத்தில் மித்திரனும் சத்துருத்தன்மையை அடைவான்; சததுருவும் மித்திரத்தன்மையைஅடைவான் தன்னுடைய காரியமன்றோ மிகவுமபலமுள்ளது. எவன் காரியத்திற்குரியயுக்தியை அறியாமல் மித்திரர்களிடமே நமபிக்கையுள்ளவனும சத்துருககளிடம் நம்பிக்கையே இல்லாதவனுமாயிருக்கிறானோ அவனுடைய

1 வேறுபாடம்.

2 'ஸ்நேஹத்தை அடைந்தாலும்' என்பது வேறுபாடம்.

உயிர் நிலையுள்ளதன்று. [1] எவன் காரியத்தை அறிந்துகொள்ளாமல் மித்திரனிடத்திலேயோ சத்துருவினிடத்திலேயோ பிரியத்தில் மனத்தைச் செலுத்துகிறானோ அவனுடைய புத்தியும் நிலையுள்ளதன்று. நம்பிக்கையில்லாதவனிடம் நம்பிக்கைகூடாது. நம்பிக்கையுள்ளவனிடத்திலும் அதிக நம்பிக்கை கூடாது. நம்பிக்கையினாலுண்டாகும் பயமானது வேர்களையும் அறுக்கும். தந்தையும் தாயும் மகனும் மாமனும் மருமகனும் ஸம்பந்திகளும் பந்துக்களும் காரியத்தின் சோக்கையால் உண்டாகிறார்கள். தாயும் தந்தையும், பிரியனான புத்திரனையும் பதிதனாயிருந்தால் தள்ளிவிடுகிறார்கள். உலகம் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளுகிறது. தன் காரியத்திற்குள்ள ஸாரத்தைப்பார் அறிவுள்ளவனே! விடுதல்பெற்றபின் ஸ்ரீகத்திற்குக்காரணமான காரியத்தைச்செய்ய ஒருவன் தேடுவதென்பது பொதுவான கடமையாகும். ஸந்தேஹமில்லை. ஆனால், இதேஇடத்தில், ஆலமரத்திலிருந்து இறங்கிய நீ சபலத்தனத்தால் கொல்லத்தக்க யந்திரத்தில் புகுந்த உன்னை முதலில் அறிந்துகொள்ளவில்லை சபலனாயிருப்பவன் தனக்கே உபயோகப்படமாட்டான்; பிறர்களுக்கு எங்குஉபயோகப்படுவான்? ஆகையால், சபலன் எல்லாக் காரியங்களையுங்கெடுப்பான்; ஸந்தேஹமில்லை. இப்பொழுது 'எனக்கு உன்னிடத்தில் பிரியம்' என்று இனிமையாக நீ என்ன பேசுகிறாயோ அது பொய். காரணமனைத்தையும் விரிவாக என்னிடமிருந்து கேள். (மனிதன்) ஒரு காரணத்தால் பிரியமாயிருக்கும் தன்மையை அடைகிறான்; ஒரு காரணத்தால் பகையுள்ளவனாகிறான். இவ்வுலகத்திலுள்ள பிராணியானது தன் காரியத்தையே விரும்பும். ஒருவனும் ஒருவனுக்கும்பிரியனல்லன். ஒருவயிற்றிற்பிறந்த பிராதாக்களானாலும் தம்பதிகளானாலும் எவருக்கும் ஒருவருக்கொருவர் ஸ்நேஹத்தையும் காரணமில்லாத ப்ரீதியையும் இவ்வுலகில் நான் அறிகிலேன். ஆனால், உடன்பிறந்தார்களும் மனைவியும் ஒரு காரணத்தில் கோபமுள்ளவர்களானாலும் (பிறகு) அவர்கள் ஸ்வபாவத்தில் ப்ரீதியுள்ளவர்களாயிருப்பார்கள். அவிவேகியான மற்ற மனிதன் அவ்விதமிருக்கமாட்டான். கொடுப்பதால் ஒருவன் பிரியனாவான். பிரியமான வசனத்தால் ஒருவன் பிரியனாவான். மந்திரத்தாலும் ஹோமத்தாலும் ஜபத்தாலும் மற்றொருவன் பிரியனாவான். உலகமானது காரியத்திற்கு வேண்டி ப்ரீதியுள்ளதாகிறது. நம்மிருவர்களுக்கும் ஒருகாரணநிமித்தம் ப்ரீதியுண்டாகி அக்காரணத்திற்காக அஃது இருந்தது. அந்தக்காரணமானது முடிவடைந்ததும், அந்தப்ரீதியும்

1 வேறுபாடம்.

இல்லாமற்போயிற்று. எந்தக்காரணத்தால் உனக்கு என்னிடத்தில் அன்பிருக்கிறதோ அந்தக்காரணமானது புஜிக்கவேண்டுமென்ற காரியத்தைத்தவிர வேறு எதுஎன்று நினைக்கிறேன். அந்தவிஷயத்திலும் நாங்கள் அறிவுள்ளவர்கள்தாம். காலமானது காரணத்தை வேறுபடச்செய்யும். தனக்குரிய பயனானது அந்தக்காரணத்தைத் தொடர்ந்துநிற்கும். அறிவிற்சிறந்தவன் தன் காரியத்தை அறிவான். உலகம் அறிவிற் சிறந்தவனை அனுஸரித்திருக்கும். ஆனால், நீ இவ்விதம் பேசவேண்டாம். எவனும் தன்காரியத்தில் ஸமர்த்தனுயிருப்பன். ஸாமர்த்தியமுள்ளவனுக்கு இந்தஸமயமானது உன்னிடத்தில் ஸ்நேஹஞ்செய்யத்தக்கதன்று. ஆகையால், நட்பிலும் பகையிலும் நல்ல தேர்ச்சியுள்ள நான் எனகாரியத்திலிருந்து அசையமாட்டேன். மேகங்களின் உருவங்களபோல் (காரியங்கள்) ஒவ்வொரு ஸமயத்திலும் வேறுபடுகின்றன. இப்பொழுதுதான் சத்துருவாயிருந்த நீயன்றே திரும்பவும் இப்பொழுதே எனக்கு ஸ்நேஹிதனுகித் திரும்பவும் இபபொழுதே சத்துருவாகிறாய்? காரியங்களின் மாறுபாட்டைப் பார். முந்தி எவ்வளவு வரையில் காரணமிருந்ததோ அவ்வளவுவரையில் நமமிருவர்களுக்கும் ஸ்நேஹமுண்டாயிருந்தது. காலத்துடன் கூடின அந்தக்காரணத்துடனகூடவே அந்தஸ்நேஹம் போய்விட்டது. நீஎனக்கு இயற்கையில் சத்துருவன்றே? காரியத்திற்கு வேண்டி மித்திரத்தன்மையை அடைந்தாய் அந்தக்காரியம் முடிந்தபின் சத்துருத்தன்மையைஅடைந்த ஸ்வபாவம வந்துவிட்டது இவ்விதம இயற்றப்பட்ட சாஸ்திரங்களை உண்மையாக அறிந்த நான் எபபடி உனக்குவேண்டிக் கயிற்றில பரவேசிப்பேன்? அதை எனக்குச் சொல்லு. உன்னுடையபராக்ரமத்தால் நான்விடுவிக்கப்பட்டேன். அப்படியே, என்னுடைய பராக்ரமத்தால நீ விடுவிக்கப்பட்டாய். ஒருவருக்கொருவர் உபகாரம முடிவுபெற்றதும் திரும்பவும் சேர்க்கையில்லை. அழகுள்ளவனே! நீ இப்பொழுது காரியத்தைச் செய்துகொண்டவனுகிறாய். அபபடியே எங்கள காரியமும் நிறைவேறிற்று இப்பொழுது உனக்கு உணவாதலைவிட என்னால் செய்யத்தக்கது வேறொன்றுமில்லை. நான் அன்னம்; நீ புஜிபபவன். நான் பலஹீனன்; நீ பலமுள்ளவன் பிரிந்தபின் பலமானது ஸமமாக இல்லாமலிருக்கும்பொழுது, நமமிருவர்களுக்கும ஸந்தியென்பது கிடையாது. நான் உன்னுடைய புத்தியை அறிகிறேன். விடுதல் பெற்றபிறகு எளிய உபாயத்துடன் நிச்சயமாகப் போஜனத்தைத் தேடுகிறாய். ஸந்தேஹமில்லை. விடுதல் பெற்றவுடன் பசியால் தொடரப்பட்ட நீ ஆகாரத்தில் விருப்ப

முள்ளவனென்றே நன்றாகவெளியாகிறது. நீதிசாஸ்திரத்தாலுண்டான புத்தியைவைத்துக்கொண்டு என்னிடத்தில காலை ஆகாரத்தை விரும்புகிறாய். உன்னைப பசியுள்ளவனென்றும அறிகிறேன். உனக்குப போஜன ஸமயமாகவுமிருக்கிறது. அவவிதமான நீ என்னைப பிரியப்படுத்தித திரும்பவும போஜனமாகச் செய்யவிரும்புகிறாய். அன்றியும, நண்பனே! பிள்ளைபெண்டிர்களுக்குவேண்டி நீ என்னிடத்தில் வார்த்தையைசசொல்வதும் எனக்குப் பணிவிடைசெய்ய முயற்சிசெய்வதும் எனக்குததகுதியலல. உன்னுடன்கூட இருக்கும் என்னைக்கண்டு உன்னுடைய மித்திரர்களும் மனைவியும பிள்ளைகளும், நீ அன்புள்ளவனாயிருக்கும்பொழுதே, என்னைபபிடித்து ஏன் தின்னமாட்டார்கள்? காரணத்தாலுண்டான சோக்கையானது முடிவுபெற்றபடியால் நான் உன்னுடன்சேரமாட்டேன். நான்செய்த உபகாரத்தை நினைப்பாயாகில் அங்கிருந்துகொண்டே எனக்கு க்ஷேமத்தைசசிந்தித்துக்கொண்டிரு. புஜிக்கததக்கவஸ்துவாயிருக்கும் எந்த அறிவுள்ளவன் துனபபபட்டவனும பசியுள்ளவனும ஆகாரத்தைத்தேடுகிறவனுமான சததுருவினிடததிற செலலுவானா? உனக்கு க்ஷேமமுண்டாகட்டும. நான போகிறேன், தூரததிலிருநதாலும்கூட உன்னிடத்திலிருந்து பயமடைகிறேன் [1] நான் உன்னுடன் சேரமாட்டேன. லோமச! நீ நிவ்ருததியடை. பலமுள்ளவர்களினருகிலிருபபது ஒருஸமயததிலும் கொண்டாடபபடுகிறதில்லை. செய்த உபகாரத்தை நீ அறிவாயாகில ஸநேஹததை அனுஸரித்துக்கொண்டிரு மிக்க அடககமுள்ளவனும நல்லறிவுள்ளவனுமான பலசாலியிடமிருந்தே எப்பொழுதும பயப்படவேண்டும ஏதாவதொருபொருளால உனககுக் காரியமிருக்குமானால சொல்லு. உனக்கு நான என்னசெய்யவேணடும? எல்லா இஷ்டத்தையுங்கொடுக்கிறேன். எவவிததததிலும ஆதமாவைக்கொடுககமாட்டேன். ஆதமாவுககுவேண்டி ஸநததியும ராஜ்யமும ரததினமும் பொருள்களும் இழககத்தக்கவைகளாகும். புததியுள்ளவன் எல்லாப்பொருளையும விட்டாவது ஆத்மாவை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும்; ஐச்வர்யத்துக்கும தனத்துக்கும் ரத்தினங்களுக்கும் விரோதமானநிலையிலும் இருக்கலாம். உயிரோடிருப்பவர்களுக்குத திரும்பவும் அவைகள் வருவது காணபபடுகிறதென்று எங்களுக்குக்கேள்வி. பொருள்களையும் ரத்தினங்களையும்போல ஆத்மாவைக்கொடுப்பது விரும்பத்தக்கதன்று. தாரங்களாலும் தனங்களாலும் எப்பொழுதும் ஆத்மாவை ரக்ஷித்துக்கொள்ள

1 அரைச்லோகம்விடப்பட்டது.

வேண்டும். ஆதமரக்ஷையை முக்கியமாகக்கொண்டவர்களும காரியங்களை நன்ருகப்பரீக்ஷித்துசசெய்கிறவர்களுமான மனிதாகளுக்குத தம்குற்றத்தாலுண்டாகுந்துன்பங்கள் உண்டாகமாட்டா. நன்ருக அறியபபடாதவனும் பிரீதியில்லாதவனுமான [1] சத்துருவானவன் எபபொழுதும பிரியததைசசெய்கிறவனுபிருந்தாலும் பலமில்லாதமனிதன் அவனைபபற்றி எல்லாவிடத்திலும் ஸந்தேஹப்படவேண்டும். நற்குலததிறபிறந்தவாகளும நல்லமித்திரர்களும தாமமுளளவர்களும் மஹாதமாக்களுமாயிருப்பவர்களின் புத்தியானது சாஸ்திரத்தின்பொருளில் நிசசயமுண்டானதாகி வேற்றுமை அடையாமலிருககும' என்றுசொல்லிற்று இவ்விதம் இந்தப பூனையானது பலிதத்தால வெளிப்படையாகவே பரிஹஸிக்கபபட்டு லஜ்ஜையுள்ளதாகி அதனைநோக்கி ஒருவசனத்தைச் சொல்லதடுதொடங்கிற்று.

'ஸத்யமாக நான் சபதஞசெய்கிறேன். என்னை மித்திரத்ரோஹியென்று நீ நிந்திக்கிருய் நீ என்னுடையஹிதத்திற்காக முயற்சிசெய்தவன். உன்னுடையபுத்தியை நான் சிறநததென்று அறிகிறேன். என்னுடைய இயற்கையிலுள்ள காரியத்தைக் கொண்டு நீ வேறுஎண்ணத்துடன் பேசுகிருய் ஸாதுவே! இந்தவிஷயத்தில் நீ என்னை வேறுவிதமாகக்கருதுவது நியாயமன்று. உயிரைகசொடுத்ததனுலுணடான ஸ்நேஹமானது உன்னிடமிருந்து என்னிடம்வநதிருக்கிறது. தாமமறிநதவனும நற்குணங்களையறிநதவனும் மிக்க நன்றியறிவுள்ளவனுமா யிருக்கிறேன்; மித்திரர்களிடம் அன்புளளவனுமாயிருக்கிறேன்; விசேஷமாக உன்னிடத்தில் பக்தியுள்ளவனுமாயிருக்கிறேன். ஸாதுவே! இவ்விதமிருக்குமபொழுது, என்னை நீ நிந்திததுபபேசுவது நியாயமன்று நான் உன்னல் இவவிதம் பேசப்படுவேனுகில் பந்துக்களுடன்கூட உயிரையுமவிட்டுவிடுவேன். நல்லமனமுளள என் போன்றவர்களிடம அறிஞர்கள் [2] ஸநேகத்தையே பார்க்கிருர்கள். தர்மத்தின் உண்மையை அறிந்தவனே! என்னிடத்தில் தர்மம் தவறுதலே ஸந்தேஹிபபது நியாயமன்று' என்றுசொல்லிற்று. பூனையால் இவ்விதம் ஸ்தோத்திரம் செய்யப்பட்டதாயிருந்தாலும், அந்த எலியானது, பூனையைநோககி மனத்திலுள்ள ஆழ்ந்தகருத்தமைநத இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிற்று.

'நீ ஸாது. நான் காரியத்தைச்செய்துகொண்டவனுயிருக்கிறேன். நண்பனுயிருப்பவனையும் நான் நம்பவில்லை. ஸ்தோத்திரங்களாலோ பொருளகளாலோ திரும்பவும் நீ என்னை அடையமுடி

[1] இங்கு ஒருபதம் மாற்றப்பட்டது. [2] வேறுபாடம்.

யாது. நண்பனே! அறிவிற்சிறந்தவர்கள் காரணமின்றிச் சத்துருவின்வசத்தை அடையமாட்டார்கள். இந்தவிஷயத்திலும் சுக்ராசாரியரால் இயற்றப்பட்ட இரண்டு காதைகளைக்கேள். அவற்றின்பொருளாவது:—'சத்துருவும் சேர்ந்துசெய்யத்தக்க காரியத்தில் அதிகபலமுள்ளவனுடன் ஸந்தியைச்செய்துகொண்டு தன் புத்தியால் மிக்கஜாக்கிரதையுடன் ஸஞ்சரிக்கவேண்டும்; காரியத்தைச் செய்துகொண்டபின் நம்பக்கூடாது; நம்பிக்கையில்லாதவனையும் நம்பக்கூடாது; நம்பிக்கையுள்ளவனிடத்திலும் அதிக நம்பிக்கைகூடாது; எப்பொழுதும் பிறர்களுக்கு நம்பிக்கையுண்டாகும்படி செய்யவேண்டும்; பிறர்களைத் தான் நம்பக்கூடாது— என்பது'. ஆகையால், எல்லாஸமயங்களிலும் தன்னுடைய உயிரை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும். உயிரோடிருப்பவர்களுக்குத் திரவியங்கள் ஸந்ததிமுதலியயாவும் உண்டாகும். நீதிசாஸ்திரங்களின் சுருக்கமானஸாரம் நம்பிக்கையில்லாமையென்று சொல்லப்படுகிறது. ஆகையால், மனிதர்களிடம் நம்பிக்கையில்லாமலிருப்பது தனக்குப் பூர்ணமான ஹிதமாகும். பலங்குறைந்தவர்களாயிருந்தாலும் நம்பிக்கையில்லாமலிருப்பவர்கள் சத்துருக்களால் கட்டப்படமாட்டார்கள். பலசாலிகளாயிருந்தாலும் பகைவர்களிடம் நம்பிக்கையுடனிருப்பவர்கள் பகைவர்களால் கட்டப்படுகிறார்கள். பூனையே! உன்போன்றவர்களிடமிருந்து எப்பொழுதும் நான் ஆத்மாவை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும். நீயும் பிறப்பில்பாபியான சண்டாளனிடமிருந்து உன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்' என்று சொல்லிற்று. அந்த எலி இவ்விதம் சொல்லிக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, அந்தப்பூனையானது பயத்தால் நடுக்கமுற்றுக் [1] கதையைவிட்டுவிட்டு உடனே மிகவேகமாகச்சென்றது. பிறகு, சாஸ்திரங்களின் உண்மைப்பொருளை அறிந்ததும் அறிவிற்சிறந்ததுமான எலியானது தன்புத்திக்குள்ள ஸாமர்த்தியத்தைக் கேட்பித்துவிட்டு வேறுவளையை அடைந்தது. இவ்விதம் நல்ல அறிவுள்ளதும் பலமில்லாததுமான பலிதமென்னும் ஓர் எலி தன் புத்தியால் அதிகபலமுள்ள பலசத்துருக்களை வஞ்சித்தது. ஆகையால், பண்டிதனாயிருப்பவன், சத்துருவாயிருந்தாலும் ஸாமர்த்தியமுள்ளவனோடு ஸந்தியைச்செய்துகொள்ளவேண்டும். எலியும் பூனையும் ஒன்றோடொன்று சேர்ந்து விடுபட்டன. மஹாராஜனே! இவ்விதம் க்ஷத்திரியதர்மத்தின் வழியானது விரிவாக என்னால் எடுத்துச்சொல்லப்பட்டது. சுருக்கத்தையும் என்னிடமிருந்துகேள்.

1 'கிளையை' என்பது வேறுபாடம்.

ஒன்றுக்கொன்று வைரமுள்ளவைகளாயிருப்பவைகள், உத்தமமான பிரியததைச் செய்துகொண்டன. அவைகளுக்கு ஒன்றையொன்று வஞ்சிக்க வேண்டுமெனறபுத்தி நன்முக இருநதது. அவைகளில் அறிவிற்சிறநதது. நலல புததிபலத்தை அடைநது, மறறதை வஞ்சிக்கும். அறிவிற்சிறந்தவனும் அஜாக்கிரதையாக இருநதால் புத்திபுளளவர்களால் வஞ்சிக்கப்படுவான். ஆகையால், பயமிலலாதவன்போலப் பயமுளளவனும நமபிக்கையுளளவன்போல நமபிக்கையில்லாதவனுமாக இருக்கவேண்டும. அஜாக்ரதையிலலாதவன் (வழியைவிட்டுச) சலிக்கமாட்டான்; சலிததாலும் நாசமடையமாட்டான். அரசனே! சததுருவுடனும ஸமயத்தில ஸநதியையும் மிததிரனுடனும் ஸமயததில் யுதததையும் செய்யவேண்டுமென்றே எபபொழுதும உண்மையை அறிநதவர்கள சொல்லுகிறாகள மஹாராஜனே! இதை அறிந்து சாஸதிரத்தின்பொருளையும தெரிநதுகொண்டு முயற்சியுளளவனும் அஜாக்ரதையிலலாதவனுமாய்ப் பயம்வருவதற்கு முந்தியே பயமுள்ளவன்போல நடக்கவேண்டும. ஸநதியையும அவ்விதமே சண்டையையும பயத்துடனே செயயவேண்டும் பயத்தால் அஜாக்ரதையில்லாததும முயற்சியுளளதுமான புத்தியுண்டாகும். அரசனே! பயமவருவதற்கு முந்தியே பயத்துடனிருபபவனுக்கு அந்தபபயமுண்டாகாது. நம்பிககையால் பயமில்லாமலிருபபவனுக்கு மிகபபெரிய பயமுண்டாகும மிகவும் பயமுளளவனெனறெண்ணி (ஒருவனிடத்தில்) எவவிதத்திலும ஆலோசனையைச செய்யக்கூடாது. அறியாமையை முன்னிட்டு அறிநதுகொண்டவன் மூலத்தின் அறிவையும் அடைவான். ஆகையால், பயமில்லாதவன்போலப் பயமுள்ளவனும நம்பிக்கையுள்ளவன்போல நம்பிக்கையில்லாதவனுமாய்க் காரியஙகளின் பெருமையை தெரிந்துகொண்டு ஒன்றையும் பறறுதலுடன் செயயாமலிருககவேண்டும் யுதிஷ்டிர! இவ்விதம் என்னல் சொல்லப்பட்ட இந்த இதிஹாஸத்தைக் கேட்டு நீ மித்திராகளின் நடுவில் விதிப்படி நடநதுகொள. சிறந்த புததியையும சத்துருமித்திரர்களுக்குரிய வேற்றுமையையும் ஸநதிக்கும் யுததததுககும தக்க காலங்களையும் ஆபத்துஸமயததில விடுபடத்தகக உபாயத்தையும் தெரிநதுகொண்டு சததுருவுடன் சேர்நது செய்யத்தக்க காரியததில் அதிகபலமுள்ள அவனுடன் ஸந்தியைச் செய்துகொண்டுபுத்தியுடன் நடக்கவேண்டும. காரியத்தைச்செய்துகொண்டபின் நம்பாமலுமிருக்கவேண்டும். அரசனே! அறம் பொருள் இன்பமென்ற மூவகைப்பயனுக்கும விரோதமில்லாத இநத நீதியைக்கேட்டு

இதனுடன் விசேஷமாகப்ரஜைகளை ரக்ஷித்துக்கொண்டு நீ உயர்ந்திருக்கவேண்டும். பாண்டவ! ப்ராம்மணர்களுடன் கூடவே உனக்குக் கூட்டுறவு [1] இருக்கவேண்டும். பாரத! ப்ராம்மணர்களிடமிருந்தே இவ்வுலகிலும் ஸ்வர்க்கத்திலுமுள்ள பெரிய ச்ரேயஸ் உண்டாகிறது. ப்ரபுவே! தர்மத்தை அறிந்தவர்களும் எப்பொழுதும் நன்றியறிவுள்ளவர்களுமான இந்தப்ராம்மணர்கள் பூஜிக்கப்பட்டால் க்ஷேமத்தைச் செய்வார்கள். அரசனே! இவர்களைப் பூஜை செய். அரசனே! ராஜ்யத்தையும் பெரியக்ஷேமத்தையும் பெரிய கீர்த்தியையும் குலத்திற்கு வேண்டியஸந்ததியையும் நியாயமாகவும் க்ரமமாகவும் அடைவாய். ஓ! பாரத! விசேஷமான அறிவைக் கொடுப்பதும் [2] சத்துருமித்திரர்கள் இவ்விருவர்களுக்குமுள்ள ஸந்திவிக்ரஹங்களைப்பற்றியதுமான நீதியானது நன்றாகச் சொல்லப்பட்டது. அரசனே! அரசனாயிருப்பவன் எப்பொழுதும் இவ்விதம் பார்த்துக்கொண்டு சத்துருக்கூட்டத்தில் நடந்துகொள்ள வேண்டும்" என்று சொன்னார்.

நூற்றுமுப்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஒரு குருவிக்கும் பிரம்மதத்தனென்னும் அரசனுக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "மஹாபாஹுவே! உம்மால் மந்திராலோசனை சொல்லப்பட்டது. சத்துருக்களிடம் நம்பிக்கையில்லை. எல்லாவிடத்திலும் நம்பிக்கையில்லாதிருப்பானாகில் அரசன் எவ்விதம் இருக்கமுடியும்? அரசரே! அரசர்களுக்கு நம்பிக்கையாலன்றோ மிகவும் பயமுண்டாகிறது? பூமிக்குப்பதியான அரசன் நம்பிக்கையில்லாதவனாயிருந்துகொண்டு எவ்விதம் பகைவர்களைவெல்வான்? பிதாமஹரே! இந்தக் கதையைக் [3] கேட்டு நம்பிக்கையில்லாமலிருப்பதில் என்மனம் மிகவும் மயங்குகிறது. என்னுடைய இந்த ஸந்தேஹத்தை அறச்செய்யவேண்டும்" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"அரசனே! ப்ரம்மதத்தனென்னும் அரசனுக்கும் அவன் வீட்டிலிருந்த [4] பூஜனியென்னும் ஒருபக்ஷிக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையைக் கேள். காம்பில்யதேசத்தில் ப்ரம்மதத்தனென்னும் அரசனுடைய அந்தப்புரத்தில்வஸிக்கும் பூஜனியென்னும் பக்ஷியானது நெடுங்காலம்அவனுடன்கூட வஸித்துக்கொண்டிருந்தது.

---

1 'யாத்ரா' என்பது மூலம். 2, 3 வேறு பாடம். 4 சிட்டுக்குருவி.

அது பறவைப்பிறப்பை அடைந்திருந்தாலும்பிராணிகளைக்கொண்டு பிழைக்கும் [1] வேடன்போல எல்லாப்பிராணிகளின் சப்தங்களை யும் அறிநததும எல்லாவற்றையும் அறிந்ததும் எல்லாஉண்மை யையும் அறிந்ததுமாயிருந்தது. அந்தப்பக்ஷி அவ்விடத்தில் நல்ல காந்தியுள்ள ஒருகுஞ்சை ஈன்றது. அதேகாலத்தில் அரசனுக்கும் தன் தேவியிடம் ஒருபுத்திரனுண்டானன். நன்றியறிவுள்ளதும் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிப்பதுமான அந்தப் பூஜனியானது அநதப் புததிரர்களிருவாகளின் பொருட்டும் எப்பொழுதும் கடற்கரை சென்று இரண்டுகனிகளைக் கொண்டுவநது, தன புத்திரனுக்கும் ராஜகுமாரனுக்கும் புஷ்டியுண்டாவதறகாக, ஒருகனியைத் தன் புத்திரன்பொருட்டும் மற்றொன்றை ராஜகுமாரன்பொருட்டும் கொடுத்தது பலத்தையுமகாந்தியையுமவருத்திசெய்வதும அமிரு தத்தின்ருசிககு ஒப்பானதுமான அக்கனியை அநதப்பக்ஷியே சீக் கிரமாகக் கொண்டுவந்து கொண்டுவநது திரும்பவும திரும்பவும் அசசிறுவாகளுககுக கொடுத்தது பிறகு, கனியைத்தின்றதால ராஜகுமாரன் மிகக வளாசசியை அடைநதான். பிறகு, அநதப் பாலகனை ராஜகுமாரன் இளைஞனயிருப்பதால் தாதியால் கக்ஷத் தில் வஹிக்கபபெற்றுவநது அநதப்பக்ஷியின் குஞ்சைப் பார்த் துக்கொண்டிருநதான். பிறகு, இளம்பருவத்திலிருந்ததால் ஊக் கத்தோடு அநதப்பக்ஷியுடன் விளையாடிக்கொண்டிருந்தான். அரச ப்ரேஷ்டனே! ஒருவருமில்லாதஸமயத்தில் தனக்குஒத்தபிராய முள்ள அநதபபக்ஷியை எடுத்துக் கொன்றுவிட்டுப் பிறகு அந்த அரசகுமாரன் தாதியின்கையை அடைந்தான். அரசனே! பிறகு, அந்தபபூஜனியானது பழஙகளை எடுததுக்கொண்டுவநதது; சிறுவ னை ராஜகுமாரனல கொலலபபட்டுப பூதலத்தில்கிடக்கும் புத் திரனைக் கண்டது. விழுந்துகிடக்கும் அநதப்புத்திரனைக் கண்ட வுடன், சோகமுற்றதும கண்ணீரால் நிறைநத முகமுள்ளதுமான பூஜனியானது துக்கத்தால் மிகபபரிதபித்து அழுதுகொண்டு சில வசனத்தைச் சொல்லத் தொடங்கிற்று.

'க்ஷத்திரியனிடததில ஸநேஹஙகிடையாது; ப்ரீதி கிடை யாது; நல்ல எண்ணங் கிடையாது இவர்கள ஒரு கார ணத்திற்காக நன்மொழி உரைபபார்கள்; காரியத்தைச் செய்துகொண்டபின் தளளியும விடுவார்கள். அனைவர்களுக் கும் அபகாரததைச செய்யும் க்ஷத்திரியர்களிடம் நம்பிக்கை வைக்ககூடாது' எப்பொழுதும் அபகாரத்தைச் செய்துவிட் டும் (இவர்கள்) பயனின்றி நன்மொழி கூறுவார்கள். நன்றிகொன் றவனும் மிக்க க்ரூரனும விஸ்வாஸகாதகனுமான இந்த அரசகுமா

[1] 'ஜீவ ஜீவக:' என்பது மூலம்; ஒருவகைப் பக்ஷியுமாம்.

ரன் செய்த விரோதத்திற்குச் சரியான துன்பத்தை இப்பொழுது நான் செய்கிறேன். கூடப்பிறந்துவளர்ந்தவனும் அவ்விதமே கூடப் போஜனஞ்செய்கிறவனும் சரணமடைந்தவனுமான (என் புத்ரனை) கொன்றதால் அவனுக்கு மூன்றுவிதமான பாபமாகும்' என்று சொல்லிற்று. பூஜனியானது இவ்விதம் சொல்லிக் கால்களால் அந்த ராஜகுமாரன் கண்களைப்பெயர்த்துவிட்டு ஆகாயத்திலிருந்து, பிறகு, 'புத்தியுடன் வேண்டுமென்று இவ்வுலகில் செய்த பாபமானது உடனேயே செய்தவனிடம் வரும் செய்ததற்குப் பிரதிசெய்தபோதிலும் (முன்செய்த) சுபாசுபகாரியம் நாசமடைகிறதில்லை. செய்யப்பட்ட பாபகாமத்தின் பயனானது செய்தவனிடத்தில் சிறிதும் காணப்படாமல்போனால் அவன் புத்திரர்களிடத்திலும் பௌத்திரர்களிடத்திலும் அவர்கள் புத்திரர்களிடத்திலுமாவது வந்துவிழும்' என்ற வார்த்தையைச் சொல்லிற்று ப்ரம்மதத்தன், பூஜனியால் பெயர்க்கப்பட்ட கண்ணுள்ள புத்திரனைக் கண்டு, செய்ததற்கு ப்ரதிசெய்யப்பட்டதாக நினைத்துக்கொண்டு, பூஜனியை நோக்கி, 'பூஜனி! எங்களால் செய்யப்பட்டதுமிருக்கிறது; உன்னால் அதற்கு ப்ரதிசெய்யப்பட்டதுமிருக்கிறது, அந்த இரண்டும் ஸமமாகிவிட்டன. (ஆகையால்) இரு, போகவேண்டாம்' என்று இவ்விதஞ்சொன்னான். பூஜனி சொல்லத் தொடங்கிற்று.

'ஒருமுறை குற்றஞ்செய்தவனும் அவ்விடத்திலேயே நம்பிக்கையுள்ளவனுமாயிருப்பவனுக்கு நீ சொல்லுகின்றதை அறிவுள்ளவர்கள் கொண்டாடுகிறார்களில்லை, அவ்விடத்தில் விலகிச்செல்லுவது க்ஷேமமாகும். வெளிப்படையாக விரோதமிருக்குமிடத்தில் நன்மொழி கூறப்பட்டாலும் நம்பிக்கை அடையக்கூடாது அவ்விதம் நம்பிக்கையுள்ள மூடன் விரைவில் கொல்லப்படுவான். வைரமென்பது சமனத்தையடையாதன்றோ? ஒருவருக்கொருவர் வைரத்தை உண்டுபண்ணிக் கொண்டவர்களுக்குப் புத்திரர்களும் பௌத்திரர்களும் நாசமடைவார்கள். புத்திரபௌத்திரர்களுக்கு நாசமுண்டானால் பரலோகம் நாசமடையும். வைரத்தைச்செய்து கொண்ட யாவர்களுக்கும் நம்பிக்கையில்லாமலிருப்பது ஸுகத்தைத் தரும். விஸ்வாஸத்தைக்கெடுப்பவனிடம் உறுதியாக நம்பிக்கையை வைக்காமலிருக்கவேண்டும் நம்பிக்கையில்லாதவனிடம் நம்பிக்கை கூடாது. நம்பிக்கையுள்ளவனிடத்திலும் அதிக நம்பிக்கை கூடாது. நம்பிக்கையாலுண்டாகும் பயமானது வேரையும் அறுக்கும். இஷ்டப்படி பிறர்களுக்கு நம்பிக்கையை உண்டுபண்ணலாம். பிறர்களை நம்பக்கூடாது. பந்துக்களுள் தாயுந்தந்தையும் சிறந்தவர்கள். பாரியையானவள் [1] வயலபோன்றவள்;

1 'கிழத்தனம்போன்றவள்' என்பது வேறுபாடம்.

புத்திரனென்பவன் விதைமாத்திரம் உடன்பிறந்தவன் (பொருளைப்பங்கிட்டுக் கொண்டுபோவதால்) சத்துருவாவான். மனிதன் கையில்[1] ஈரமுள்ளவரையில் ஸ்நேஹிதனாயிருப்பான் ஆதமாஒன்றே ஸுகதுக்கங்களை அனுபவிக்கவேண்டியதாகும். ஒருவருக்கொருவர் வைரத்தைச் செய்துகொண்டவர்களுக்கு ஸந்தியென்பது கூடாது. எதற்காக நான் வஸித்துக்கொண்டிருந்தேனோ அந்தக்காரணமானது போய்விட்டது. பொருளாலும் அபிமானத்தாலும் நன்மொழிகூறிப் பூஜிக்கப்பட்டவனும் முதலில் அபகாரத்தைச் செய்தவனுமாயிருப்பவனுடைய மனமானது நம்பிக்கை இல்லாததாயிருக்கும். தன்செய்கையே வலிந்து பயப்படச் செய்யும். எவ்விடத்தில் முதலில் மர்யாதையும் பிறகு அவமர்யாதையுமிருக்குமோ அவ்விடத்தில மர்யாதையையும் அவமர்யாதையையும்பெற்ற புத்தியுள்ள அந்தப்பிராணி வாஸத்தைவிடவேண்டும். நான் உன்னுடையவீட்டில் துன்பப்படுத்தப்படாமல்நெடுங்காலம் வஸித்துக்கொண்டிருந்தேன். அதில் இந்தவைரம் உண்டாகிவிட்டது. ஸுகமாயிரு; நான் போகிறேன்' என்று சொல்லிற்று ப்ரம்மதத்தன், 'பூஜனியே! எவன் செய்ததற்கு ப்ரதிசெய்கிறானோ அவன் அவ்விஷயத்தில் குற்றமுள்ளவனாகமாட்டான். அதனால்[2] கடனில்லாதவனாகிறான். இங்கே வஸித்துக்கொண்டிரு; போகவேண்டாம்' என்று சொன்னான். பூஜனி, 'முதலிற் செய்தவனுக்கும் ப்ரதி செய்தவனுக்கும் ஸ்நேஹமானது திரும்பவும் சேராது அந்த விஷயத்தைச் செய்தவனுடைய மனமும் ப்ரதிசெய்தவனுடைய மனமும் அறியும்' என்றுசொல்லிற்று. ப்ரம்மதத்தன், 'செய்தவனுக்கும் ப்ரதிசெய்தவனுக்கும் திரும்பவும் ஸ்நேஹம்சேரும். வைரம் நிவிருத்தியாவதாகக் காணப்படுகிறது. திரும்பவும் பாபம் வராது' என்று சொன்னான்.

பூஜனி, 'வைரமில்லை, போய்விட்டது. நான் நன்மொழி கூறப்பட்டவனாகிறேனென்று எண்ணி நம்பிக்கை அடையக்கூடாது. உலகம் நம்பிக்கையால் கட்டப்படுகிறது அதைவிடக் காணாமல் போவதுகூட க்ஷேமமாகும். பலத்தாலும் மிக்க கூர்மையான ஆயுதங்களாலுங்கூட எவர்களை ஜயிக்கமுடியாதோ அவர்களும் நன்மொழியால் யானைகளால் யானைகள் அடக்கப்படுவதுபோல அடக்கப்படுவார்கள்' என்று சொல்லிற்று. ப்ரம்மதத்தன், 'நாயைக் கொன்று தின்னும் சண்டாளனுக்கும் நாய்க்கும் ஒன்றுக்கொன்று ஸ்நேஹமுண்டாவதுபோல் உயிருக்கு அபாயத்தைச் செய்யும் மனிதர்களுடனும் சேர்ந்து வஸிப்பதால்

[1] சாந்திபாவம் 283 - ம் பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.
[2] தன்கடனை முடித்துக்கொண்டவன்.

ஸ்நேஹமுண்டாகும் ஒருவருக்கொருவர் வைரத்தைச்செய்து கொண்டவர்களுக்கு, சோகநது வலிபபதால் அந்த வைரமானது குறைவடைந்து தாமரைஇலையிலுள்ள தண்ணீரபோல நிலை பெற்றிராது' என்று சொன்னான். பூஜனி, 'வைரமென்பது [1] ஸ்திரீ யால செய்யபபட்டதும வீடுமுதலிய பொருளால செய்யப்பட்ட தும வாக்கால் செய்யப்பட்டதும பிறவியால் ஏறபட்டதும் குற் றத்தால ஏற்பட்டதுமென்று ஐநது காரணங்களால ஏறபடுகிற தாகும். அதைப் பண்டிதர்கள அறிகிறார்கள் அவ்வித வைரி யானாலும் உபகாரஞசெய்கிறவனை விசேஷமாக க்ஷத்திரியன் கொல்லக்கூடாது வெளியாயிருபபதோ மறைவாயிருபபதோ குற்றத்தின் பலாபலததைத தெரிநதுகொண்டு ஸ்நேஹிதனை யிருந்தாலும் வைரத்தைதசசெய்தவனிடம நம்பிக்கை வைககக கூடாது. தீயானது கட்டைகளில் மறைநதிருபபதுபோல வைர மானது மறைநதுகொண்டிருககும. அரசனே! கடலில முழுகி யிருக்கும தீயைப்போல வைரமென்னுந தீயானது பொருளாலும் கடுஞ்சொற்களாலும நன்மொழியாலும சாஸ்திரஙகளாலும் அவிக்கப்படாது. அரசனே! வைரதகீ உண்டானால் ஒன்றைக் கொளுத்தாமல் அவியாது குற்றத்தாலுண்டாகுஞ செய்கையும இரண்டிலொன்றுக்கு நாசமின்றி அடங்காது அதிலும் முதலில விரோதத்தைச் செய்தவனுககுப் பொருளாலும் கௌரவத்தா லும பூஜித்தாலும் பொறுமையுண்டாகாது. நம்பிககையானது செய்கையாலும் பலாத்காரமாகவும் உண்டாகிறதில்லை நான் உன்னிடத்திலும் நீ என்னிடத்திலும் ஒருவிதமான குற்றத்தி லும் பயந்துகொண்டிருந்ததில்லை. இபபொழுது நான் நம்ப வில்லை' என்று சொல்லிற்று.

ப்ரம்மதத்தன், 'காரியம காலததால் செய்யப்படுகிறது. அவ்விதமே எல்லாச்செய்கைகளும காலததாலேயே நடக் கின்றன. ஆகையால், யார் எவனுக்குக குற்றஞ்செய்தவனாவான்? இறப்பு பிறப்பு இவவிரண்டும ஸரியாகவே நடக்கின்றன. மனிதன் காலத்தாலேயே உண்டுபண்ணப்படுகிறான், காலத்தையே காரண மாகக்கொண்டு மரிக்கிறான். சிலர ஒரேஸமயத்தில் கட்டப்படு கிறார்கள். அவ்விதமே மற்றவர்களும் தனித்தனியே கட்டபபடு கிறார்கள். நன்றாக உண்டானதீயானது விறகை எரிபபதுபோலக்

[1] கிருஷ்ணனுக்கும் சிசுபாலனுககும் ஸ்திரீயினால உண்டானது. பாண்டவர்களுக்கும் கௌரவர்களுக்கும் பொருள்களால் உண்டானது. த்ரோணருக்கும் த்ருபதனுக்கும் வாக்கால் உண்டானது. எலி பூனை முதலியவைகளுககுப் பிறப்பினாலுண்டானது. பூஜனிக்கும் பிரம்மதத்த னுக்கும் குற்றத்தாலுண்டானது.

காலமானது பிராணிகளை எரிக்கிறது. நமமில் ஒவவொருவருக்கு முளள சுபததில நானும உண்மையான காரணமல்லன், நீயும உண்மையான காரணமே அல்லை. எபபொழுதும பிராணிகளுக்கு ஸுகததையும் துககததையும காலம் உண்டுபண்ணுகிறது. இவ விதம தெரிநதுகொண்டு துன்பப்படுத்தப்படாமல் ஸ்நேஹத் துடன் இஷ்டம்போல இவ்விடததிலிரு உன்னால் செய்யபபட் டது எதுவோ அதை நான பொறுத்துக்கொண்டேன். பூஜனி! நீயும பொறுததுக்கொள' என்றுசொன்னான்.

பூஜனி சொல்லததொடஙகிற்று 'காலமானது (யாவற்றிற் கும்) காரணமென்று உன் வசனப்படி இருநதால அபபொழுது ஒருவனுக்கும் வைரம் உண்டாகாது. பந்துக்களாயிருப்பவர்கள் தமபந்துவானவன் கொல்லப்பட்டால் ஏன் துன்பததை அடை கிறார்கள? தேவர்களும அஸுராகளுமாகிய அனைவாகளும் ஒரு வரையொருவர் எதற்காக அடித்தார்கள? (விலகிப்) போவதும ஸுகமுமதுக்கமும பிறப்பும்இறப்பும காலத்தாலுண்டாகுமானால் எதற்காக வைத்தியர்கள நோயாளிக்கு மருநதைச் செய்யவிருமபு கிறார்கள? (மனிதர்கள) காலத்தால் கொலலபபடுவார்களானால் மருந்துகளால் பரயோஜனமென்ன? சோகத்தால் மூர்ச்சையை அடைந்த ஜனங்கள் மிகபபெரிய பயனற்ற வசனங்களை எதற் காகச் சொல்லுகிறார்கள்? காலம் உனக்குக் காரணமானால் தர்ம மானது செய்தவாகளிடம எவவிதமிருககும்? என்னுடைய குழந தையைக் கொன்ற உன்னுடைய புததிரன் என்னால் துன்பப் படுத்தபபட்டான். அரசனே! பிறகு, நீ என்னைத் துன்பப் படுததவேண்டும். நான் புததிர சோகத்தால் உன்பிளளையிடம் பாபததைச் செய்திருக்கிறேன். அப்படியே நீ என்னைக்கொல்ல வேண்டும. உண்மையை என்னிடமிருநதுகேள். மனிதர்கள் புஜிக்கவேண்டியும் விளையாடவேண்டியும் பக்ஷிகளை விரும்புகிறார் கள. கொல்லுவதையும கட்டுவதையுமவிட வேறு மூன்றாவ தான ஸம்பந்தம தக்கதில்லை. சிலபக்ஷிகள் கொல்லுவதும் கட்டு வதுமாகிய பயததால விடுதலை பெறவேண்டிய உபாயத்தை (மோக்ஷமார்க்கததை) அடைநதிருக்கின்றன. வேதத்தை அறிந்த ஜனஙகள் துக்கமானது பிறப்பு இறப்புக்களால்உண்டாகிறதென்று சொல்லுகிறார்கள் எல்லாருக்கும உயிரில் ஆசையுண்டு. எல்லா ருக்கும புத்திரர்களிடம ஆசையுண்டு. எலலாருக்கும் ஸுகத்தை அடைய விருப்பமுண்டு. எல்லாரும் துக்கத்திலிருந்து பயப்படு கிறார்கள். ப்ரம்மதத்த! கிழத்தனமானது துக்கம். பொருளின் நாசம் துக்கம். வேண்டாத இடத்தில் வஸிப்பது துக்கம். இஷ்ட வஸ்துக்களை இழப்பது துக்கம். அரசனே! வைரத்தாலுண்டுபண்

ணப்பட்டதும் ஸ்திரீகளாலுண்டுபண்ணப்பட்டதும் கூடப்பிறந்ததுமான துக்கமுமஉண்டு இறந்த [1] புத்திரனாலுண்டாகும் துக்கமானது எப்பொழுதும ஜனங்களிடம் சுற்றிக்கொண்டிருக்கும். பிறர்களுக்குண்டான துக்கத்தில் (தமக்குத) துக்கமில்லையென்று புத்தியில்லாத சிலா சொல்லுகிறார்கள. எவன் துக்கத்தை அறியவில்லையோ அவன் கூட்டத்தில் இவ்விதஞ்சொல்வான். எவன் துக்கத்தால் துன்பப்பட்டுசசோகமடைகிறானே அவன் (இதைச்) சொல்ல எவ்விதம உத்ஸாஹமுள்ளவனாவான்? எல்லாத துக்கரஸத்தையும் அறிந்தவன தன் துக்கத்தில் எவ்விதமோ அவ்விதமே பிறா துக்கத்திலும இருப்பான. [2] பகைவாகளை அடக்கும் அரசனே! என்னால் உனக்குச செய்யப்பட்டதையும உன்னாலும் எனக்குச செய்யப்பட்டதையும் பலநூறு வருஷங்களாலும் போக்கமுடியாது நாமிருவரும ஒருவருக்கொருவா செய்துகொண்டது எதுவோ அதற்கு ஸந்தியில்லையாது. புத்திரனை நினைத்து நினைதது உனக்கு வைரம் புதிதுபுதிதாக உண்டாகும். நெருங்கிய வைரத்தை அடைநதபின் எவன் பிரியத்தைச்செய்ய விரும்புகிறானோ அவனுக்கு உடைந்த மண்பாத்திரத்தைப்போலச் சேர்க்கையுண்டாகாது நம்பிக்கையானது ஸுகத்திற்குக் காரணமன்றென்பது தனக்குள்ள பயனைச்சொல்லும் சாஸ்திரங்களின் நிச்சயம. முன்காலததில் சுக்ராசாரியரும பராஹலாதரின் பொருட்டு இரண்டுகாதைகளைக் கூறினர்; அவற்றின்பொருளாவது:—'உண்மையோ பொய்யோ சத்துருவின்வசனத்தில் எவர்கள் நம்பிக்கை அடைகிறார்களோ அவர்கள காய்ந்தபுல்லுகளால் மறைந்து தெரியாமலிருக்கிற பள்ளத்திலுள்ள தேனைநம்பி இறந்தியவர்கள்போலத துன்பத்தை அடைகிறாகள். வைரங்கள் குலங்களில் பத்துயுகமானாலும போகா. அந்தக்குலத்தில் ஒரு புருஷன் பிறந்தால் அவனுக்குச்சொல்லுகிறவாகளும் இருப்பார்கள்' என்பது. அரசர்கள் வைரங்களை அடக்கிக்கொண்டு முதலில் நன்மொழிகூறுவார்கள்; பிறகு, நிறைநதகுடத்தைக் கல்லில் உடைப்பதுபோல இவனைக் கொல்லுவார்கள். அரசனே! இவ்வுலகில் ஒருவனுக்குக் கெடுதியைச் செய்தபின் (அவனிடம்) எப்பொழுதும நம்பிக்கை கூடாது. பிறர்களுக்கு அபகாரத்தைச் செய்தபின் நம்பினால் துக்கமடைவான்' என்று சொல்லிற்று. பிரம்மதத்தன், 'நம்பிக்கையில்லாமல் பொருளைச் சேர்க்கமுடியாது; ஒன்றையும் செய்யவும் முடியாது. [3] எப்பொழுதும் ஒரேவிதமான பயமிருந்தால் செத்தவனுக்கொப்பாயிருக்கவேண்டும்' என்று சொல்ல, பூஜனி சொல்லத்தொடங்கிற்று

---

1 வேறுபாடம். 2 அதிகபாடமான ஒருஸ்லோகம்விடப்பட்டது.
3 வேறுபாடம்.

'இவ்வுலகில் எவனுடையகால்கள் புண்ணுள்ளவைகளாயிருக்கின்றனவோ அவன் கால்களால் ஓடுவானாகில் மிக்கரக்ஷையுடன் ஓடுகிறவனானாலும் அந்தக்கால்கள் துன்பமடைகின்றனவாகும். எவன் துன்பமுள்ள கண்களால் காற்றை எதிர்த்துப் பார்க்கிறானோ அவனுடைய கண்களுக்குக் காற்றினாலுண்டாகுந் துன்பம் மிகுதியாகுமென்பது நிச்சயம். எவன் கெட்டவழியை அடைந்து தன்னுடைய பலத்தைத் தெரிந்துகொள்ளாமல் அஜ்ஞானத்தால் செல்லுகிறானோ அவனுடையஉயிர் அதில் முடிவடையும். கிருஷிசெய்யும் எந்தமனிதன மழையை அறிந்துகொள்ளாமல் வயலை உழுகிறானோ அவன் பௌருஷத்தை இழந்தவனாகி அதன்பயனையும் அடையமாட்டான். எந்த மனிதன் கசப்போ துவர்ப்போ மதுரமோ ருசியுள்ளதோ தனக்குஹிதமான ஆஹாரத்தை எப்பொழுதும செய்கிறானோ அவன் மரணமின்றி ஜீவிக்கத்தக்கவனாவான். எந்தமனிதன் அஜ்ஞானத்தால் பத்தியமான ஆகாரத்தைத் தள்ளிவிட்டு முடிவைத் தெரிந்துகொள்ளாமல் கெட்ட போஜனத்தைப் புஜிக்கிறானோ அவனது உயிர் அதில் முடிவடையும். பௌருஷமும தெய்வமும் ஒன்றையொன்று அடுத்திருப்பவைகளாகும. அவைகளில் பௌருஷந்தான் பெரிதாகும். தைரியமில்லாதவர்கள் தெய்வத்தைக்கொண்டாடுகிறார்கள். கடுமையானதானாலும மிருதுவானதானாலும் தனக்கு ஹிதமான முயற்சியைச் செய்யவேண்டும். இயற்கையில் முயற்சியில்லாதவன் ஒன்றுமில்லாதவனாய் எப்பொழுதும் துன்பங்களால் விழுங்கப்படுவான் ஆகையால், ஸந்தேஹப்படத்தக்க விஷயத்திலும் பௌருஷத்தையே செய்யவேண்டும எல்லாப்பொருளையும் இழந்தாவது மனிதர்கள தமக்கு நன்மையைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். கல்வி, பரிசுத்தி, ஸாமர்த்தியம், [1] பலம், சூரத்தன்மை இவ்வைந்தையும் உடன்பிறந்த மித்திரர்களென்று சொல்லுகிறார்கள். இவ்வுலகில் அவைகளால் விதவான்கள் ஜீவிக்கிறார்கள். வீடும் தாம்ரமுதலிய உலோகமும் வயலும் மனைவியும் ஸ்நேஹிதர்களும் மனிதனால் ஸம்பாதிக்கப்படுகின்றனவென்று சொல்லுகிறார்கள் மனிதன் இவைகளை எல்லா இடத்திலும் அடைவான். அறிவுள்ளவன் எல்லாவிடத்திலும் ஸந்தோஷமடைவான்; எல்லாவிடத்திலும் [2] பரீதியுடன் இருப்பான்; [3] சிறிதும பயத்தை உண்டுபண்ணமாட்டான்;

1 'வைராக்யம்' என்பதுபழையவுரை.

2 'விளங்குவான்' என்பது வேறுபாடம்.

3 'ஒருவனும் அவனைப்பயப்படுத்தமாட்டான்' என்பது வேறுபாடம்.

(அவனுக்குப்) பயத்தை உண்டுபண்ணினாலும் பயத்தை அடையவுமமாட்டான். புத்தியுள்ளமனிதனுச்குச சிறியதான பொருளும் எப்பொழுதும் வ்ருத்தியடையும. ஸாமர்த்தியத்தால் வேலைசெய்யாதவர்களின் செய்கையானது ஸாமாத்தியமில்லாத காரணத்தால் நின்றுவிடும. வீட்டிலுள்ள ஸ்நேஹத்தால்கட்டுப் பட்டவர்களும் அல்பபுத்தியுள்ளவாகளுமான மனிதர்களின்மாம் ஸங்களைக் கெட்டஸதிரீயானவள், பெண்நண்டை அதன்குஞ்சுகள் மாய்ப்பதுபோல நாசமடையச்செய்வாள. சிலமனிதர்கள் புத்தியின் வித்தியாசத்தால் வீடென்றும வயல்களென்றும் மிததிரர்களென்றும தம்தேசமென்றும இவ்விதம கஷ்டப்படுகிறாகள். கெட்டவ்ழியிலிருநதும் அவமானமுளள இடத்திலிருநதும துர்ப் பிக்ஷததால்பிடிக்கப்பட்ட தன்தேசத்திலிருநதும் வேறு இடத்தில் வஸிக்கச்செல்லவேண்டும; அல்லது, எபபொழுதும மரியாதைபெற்றுவஸிக்கவேண்டும. ஆகையால், நான் வேறிடத்திற்குபபோகிறேன். இவவிடத்தில்வஸிக்க எனக்கு ஊக்கமில்லை. அரசனே! உன்புததிரனிடத்திலும் பரிஹரிக்கமுடியாத இக்காரியத்தைச் செய்துவிடடேன். கெட்டமனைவியையும் கெட்ட மகனையும கெட்டஅரசனையும கெட்டஸநேகிதனையும் கெட்டஸம்பந்தத்தையும் கெட்டதேசததையும் தூரத்தில்விலக்கவேண்டும். கெட்டஸ்நேஹிதனிடத்தில் நம்பிக்கையிராது. கெட்டமனைவியிடம ஸந்தோஷப்படக்காரணமேது? கெட்டராஜ்யததில் ஸுகமிராது. கெட்ட தேசத்தில ஜீவனமிராது. கெட்டமகனிடம் ப்ரியமிராது. கெட்ட ஸ்நேஹமானது நிலைபெற்றிராது. கெட்ட ஸம்பந்தத்தில் பொருளுக்கு நாசமுண்டாவதானல் அவமானமுண்டாகும். எவள் ப்ரியமாகப்பேசுகிறளோ அவள் மனைவி ஆவாள். எவனிடததில் ஸுகமுண்டாகுமோ அவன் புத்திரனுவான். எவனிடத்தில் நம்பிக்கையிருக்குமோ அவன் மித்திரனுவான். எவ்விடத்தில் ஜீவனமிருக்கிறதோ அது தேசமாகும். எவன் குடிகளை வருத்தவில்லையோ அவன் கடுமையான ஆஜ்ஞையுள்ள அரசனுவான். [1] தரித்திரர்களையும் எது மேன்மையாயிருக்கச் செய்யவிரும்புகிறதோ அது விவாஹத்திலுண்டான ஸம்பந்தமாகும். அரசன் குணமுள்ளவனும் தர்மததைச் செலுத்துகிறவனுமாயிருப்பாறுகில் மனைவி, தேசா, மிததிராகள், புத்திரர்கள், ஸம்பந்திகள், பநதுக்கள் இவர்கள்யாவரும ஸுகமாக இருப்பார்கள். தர்மமறியாத அரசனுடையதேசததிலுள்ள பரஜைகள் [2] நிக்ரஹத்தையடைநது நாசமடையும அஜாக்ரதையின்றி ரக்ஷி

1 வேறுபாடம். 2 'சிறைசசாலையில் அடைப்பது' எனபதுபழையவுரை.

த்துவரும அரசன் அறம்பொருள் இன்பங்களுக்கு மூலமாவான். ஆறிலொருபாகம வரியென்றபயனை எடுத்துக்கொண்டு உபயோகஞ்செய்துகொள்ளவேண்டும. எவன் நன்றாக ப்ரஜைகளை ரக்ஷிக்கவில்லையோ அவன் அரசனென்று பெயருள்ள திருடனாவான். எந்த அரசன் தானே அபயத்தையளித்தபின் பொருளிலுள்ள லோபத்தால் அதை உண்மையாகச் செய்யவில்லையோ அதாம புததியுளள அவன் எலலா உலகத்தினிடமிருநதும பாபததை அடைநது நரகமடைகிறான். அரசன தான அபயமளித்து அதை உண்மையாகச்செயவானாகில் தாமபபடி பரஜைகளைப பரிபாலிப்பவனாகி எல்லாஸுகத்தையும அடைவான். 'அரசன் தகபபனும [1] தாயும குருவும் [2] ரக்ஷகனும அக்னியும குபேரனும் யமனுமாகிறான' என்று அவனுக்கு இவவேழுகுணங்களையும மனு கூறினார். எநத அரசன் பரஜைகளிடம அன்புபாராட்டுகிறானோ அவன் உலகத்திற்குப பிதாவாகிறான். அநத அரசனைப் பொய்யாக உபசரித்துவருமமனிதன் கீழ்ப்பிறபபுளளவனாகிறான். அரசன் தாய்போல நன்மையைச சிநதிததுத துனபபபடுகிறவனை ரக்ஷிக்கிறான; விரோதிகளை அக்நிபோலக் கொளுததுகிறான்; நனமைசெய்யாதவாகளை (யமன்போல) அடக்குகிறான; வேண்டியவர்களிடம் பொருளகளை அளிததுக் குபேரன்போல இஷ்டததைககொடுக்கிறவனாகிறான்; தாமததை உபதேசிபபதால் குருவும, ரக்ஷிப்பதால் ரக்ஷகனுமாகிறான். எநத அரசன் தன்குணங்களால் பட்டணத்திலுள்ளவாகளையும தேசத்திலுள்ளவர்களையும் ஸநதோஷபபடுததுகிறானோ அவனுடைய ராஜ்யமானது, குணங்களையும தாமங்களையும பரிபாலிபபதால் குறைவடையாது. எந்த அரசன் பட்டணததிலுள்ளவாகளும தேசத்திலுள்ளவாகளும செய்யும பூஜையை நனறாகபபெறறுககொளளுகிறானோ அந்த அரசன் இவவுலகிலும் மேலுலகிலும் ஸுகததைக்காண்கிறான். எநத அரசனுடைய பிரஜைகள் வரியைச்சுமததித் துன்பப்படுத்தப்பட்டவர்களும எப்பொழுதும் பயமுளளவர்களுமாய்த் துன்பங்களால் நாசமடைகிறாகளோ அநத அரசன் அவமானததை அடைகிறான். எந்த அரசனுடைய ஜனஙகள் குளததில்தாமரைபோல வளாசசியடைகிறார்களோ அவைவர்களுக்குமஸுகத்தை அளிக்கும அந்த அரசன் ஸ்வர்க்கலோகத்தில் பூஜிககப்படுகிறான். அரசனே! பலசாலியுடன் சண்டைசெய்வது ஒருபொழுதும் கொண்டாடப்படுகிறதில்லை பலசாலியுடன் 'யுத்தஞ்செய்பவனுக்கு ராஜ்யமேது? ஸுகமேது?' என்று சொல்லிற்று. ப்ரம்மதத்தனென்னும் அரசனுக்கு இவ்விதஞ்சொல்லிவிட்டு, அநதப்

1, 2 வேறுபாடம்.

பக்ஷியானது அவனிடம் அனுமதிபெற்றுக்கொண்டு தனக்குஇஷ்டமான திக்கைநோக்கிச் சென்றது. பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! பரம்மதத்தனுக்கும் பூஜனியென்னும் பக்ஷிக்கும் நடந்த இந்தச் சம்பாஷணையானது உனக்கு என்னால் சொல்லப்பட்டது. வேறு எதைக் கேட்க விரும்புகிறாய்?'' என்று சொன்னார்.

நூற்றுநாற்பதாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பாரத்வாஜர் சத்ருந்தபனென்னும் அரசனுக்குச் சொன்ன ஆபத்தர்மத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதகுலத்திலுதித்த பிதாமஹரே! யுகத்தின் குறைவால் தர்மம் குறைவடைந்து உலகமும் திருடர்களால் பீடிக்கப்படுகிறபொழுது எவ்விதமிருக்கவேண்டும்?'' என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்

"பாரத! ஸமயத்தில் தயையைவிட்டுக்கூட அரசன் எவ்விதம் இருக்கவேண்டுமோ அவ்விதமான ஆபத்காலங்களுக்குரியநீதியை இப்பொழுது உனக்குச் சொல்லுகிறேன். இவ்விஷயத்திலும் சத்ருந்தபனென்னும் அரசனுக்கும் பாரத்வாஜருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். ஸௌவீர தேசத்தில் மஹாரதனான சத்ருந்தபனென்னும் ஓர் அரசன் பாரத்வாஜரிடம் சென்று பொருள்களைப்பற்றிய நிர்ணயத்தைக் குறித்துக்கேட்கத் தொடங்கினான்: 'அடையப்படாத பொருளை அடைய விரும்புவது எவ்விதம்? அடையப்பட்டது எதனால் வ்ருத்தியடையும்? வ்ருத்தியானது எதனால் ரக்ஷிக்கப்படும்? ரக்ஷிக்கப்பட்டதை எவ்விதம் உபயோகப்படுத்தவேண்டும்?' என்றுகேட்டான். பொருளைப்பற்றிய நிர்ணயத்தைக் கேட்கப்பட்டவரும் புத்தியுள்ளவருமான பாரத்வாஜர் பொருளைநிர்ணயஞ்செய்துகொண்ட அவ்வரசன்பொருட்டு யுக்தியுள்ளதும் உத்தமமுமான இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

'(அரசன்) எப்பொழுதும் தண்டமெடுத்தவனும் எப்பொழுதும் பராக்ரமத்தை வெளியிடுகிறவனும் பிறருக்கு இடைவெளி கொடாதவனும் பிறர்களின் இடைவெளியைக்கண்டு அதைத் தொடர்ந்து செல்லுகிறவனுமாயிருக்கவேண்டும். எப்பொழுதும் தண்டத்தையெடுத்த அரசனிடம் மனிதன் மிகவும் பயமடைவான். ஆகையால், எல்லாப்ராணிகளையும் தண்டத்தாலேயே அடக்கவேண்டும். உண்மையைக்கண்ட பண்டிதர்கள் இவ்விதமே

கூறுகிறார்கள். ஆகையால், அநதநான்குகளில் தண்டம முக்கிய மென்று சொல்லப்படுகிறது. ராஜ்யத்தில மூலம அறுபட்டால அதை அடுத்துபபிழைக்கும யாவரும அடிக்கபபட்டவர்களாவார்கள். பெரியமரததின் வேர அறுபட்டால் கிளைகள் எவ்விதம் இருக்கக்கூடும? பண்டிதனாயிருப்பவன் சததுருபக்ஷததின்வேரை யே முதலில் அறுக்கவேண்டும, பிறகு, ஸஹாயமாயிருபபவர்களை யும அந்தப பக்ஷமனைததையுமே அடிததுத் தள்ளவேண்டும; ஆபத்துவருங்காலத்தில நலல ஆலோசனையையும் நலலபராக்ரமத தையும நலலயுதததையும நல்லஓட்டததையுஞ செய்யவேண்டும; ஆலோசிக்கக்கூடாது; வாக்கிலமட்டிலவணக்கமுளளவனும்மனத்தில் கத்திபோன்றவனுமாயிருககவேண்டும், மெதுவான் வசனத்தை முன்னிட்டுப் பேசுகிறவனாகிக் காமக்ரோதங்களை விலக்க வேண்டும்; [1] சததுருவுடன்கூடி ராஜ்யததில ஸநதியைச் செய்து கொண்டபின் நமபிககை அடையாமலிருககவேணடும. ஸாமர்த தியமுள்ளவன் காரியததைச செய்துகொண்டு சீககிரம அதிலிருந்து விலகவேணடும்; சத்துருவையும [2] மிததிரன்போலவே இருந்துகொண்டு நன்மொழியைக் கூறியே சமாதானஞசெய்துகொளளவேண்டும். வீட்டிலிருககும் பாம்பினிடமபோல அவனிடம் எப்பொழுதும பயபபடவேண்டும; எவனுடைய புத்தியை அவமதிபபானோ அவனைச் சென்றகாரயத்தாலும அறிவில்லாதவனை வருங்காரியத்தாலும் பணடிதனை நிகழுஙகாரியத்தாலும் ஸமாதானஞசெய்யவேணடும. ஸமபத்தைவிருமபும மனிதன் அஞசலியும சபதமுமநனமொழிகூறுதலும் தலையால காலில் வணஙகுதலும் கண்ணீரவிடுததலும்செய்யவேண்டும; காரியததை அடையுமவரையில் சததுருவைத் தோளால் தூக்கவேண்டும், பிறகு, மணகுடத்தைக் கலலில உடைபபதுபோல அவனை ஸமயமவநததும உடைக்கவேண்டும; அரசஸ்ரேஷ்டனே! ஒரு முகூர்த்தமானாலும் திநதுகமரத்திலெடுத்த கொள்ளிபோல ஜ்வலிக்கவேண்டும். மனிதன் உமியிலுளள தீயைபபோல ஜ்வாலையின்றி நெடுங்காலம புகைநதுகொண்டிருக்ககூடாது. பல ப்ரயோஜனங்களுளள மனிதன் நன்றிகெட்டவனிடம பொருள் ஸமபநததைச் செய்யக்கூடாது. அவன் காரிய விருப்பமுளளவனாயிருந்தால் அவனை அனுபவிக்கக கூடும். காரியததைச் செய்துகொண்டவனால் அவமதிபபான். ஆகையால், காரியங்கள் யாவற்றையும்

---

[1] 'சததுருவுடன் சேரநது செய்யததகுந்த காரியததில் அவனுடன் ஸநதியைசசெய்து அவனிடம நமபிககையில்லாதவனாயிருகக வேண்டும்' என்பது வேறுபாடம். [2] வேறுபாடம கொள்ளப்பட்டது.

மிச்சமுள்ளனவாகவே செய்துவைக்கவேண்டும். [1] குயில், பன்றி, மேருமலை, ஒன்றுமில்லாதவீடு, [2] அரவம, அன்புள்ள நண்பன் இவர்களுக்குள்ள க்ஷேமவழி எதுவோ அதைசசெய்துகொள்ள வேண்டும. விடாமுயற்சியுடன் எழுந்திருநது சத்துருவின்வீட்டுக்குச செல்லவேண்டும அவனுக்கு க்ஷேமமில்லாமலிருந்தாலும் அவனுடையக்ஷேமததைககேட்கவேணடும. சோமபாகளும் தைரியமில்லாதவர்களும அதிகௌரவங்கொண்டாடுகிறவர்களும உலகததின்சொல்லிலிருநது பயநதவாகளும விட்டுவிட்டுமுயற்சிசெய்பவர்களும பொருளகளை அடையமாட்டார்கள. இவனுடைய இடைவெளியைப் பிறன் அறியாமலிருககவேண்டும பிறனுடைய இடைவெளியையோவென்றல் இவன் அறியவேண்டும. ஆமைபோலத் தன் அங்கஙகளை மறைத்துக்கொளளவேண்டும் தன்னுடைய இடைவெளியை ரக்ஷிததுக்கொள்ளவேண்டும. கொக்கைபபோல (ஒரேநினைப்பாய்) காரியஙகளைச சிநதிக்கவேண்டும. ஸிமமத்தைப்போலப் (பயமின்றிப) பராக்ரமததைவெளியிடவேண்டும். செநநாயைப்போல (வேகமாக) நாசஞ்செய்யவேண்டும். அம்பைபபோல (திரும்பாமல்போய்) விழவேண்டும குடி, சூது, பெண்டிர், வேட்டை, பாட்டு, வாதயம இவைகளை யுக்தியாக அனுபவிக்கவேண்டும. இவைகளில் ஆசையானது தோஷமுள்ளதாகும். வில்லைப புல்லைப்போலசெய்யவேண்டும. மிருகம்படுத்திருப்பதுபோலப் படுத்திருக்கவேண்டும. குருடனுயிருககவேண்டிய ஸமயத்தில் குருடனுயிருக்கவேண்டும். செவிட்டுத்தனத்தையும் அடையவேண்டும். ஸாமர்த்தியமுள்ளவன் தேசகாலங்களை அடைந்து பராக்ரமத்தைச்செலுத்தவேண்டும். தேசகாலங்களை மீறிச் செலுத்தியபராக்ரமமானது பயனற்றதாகுமன்றே? காலா

1 குயிலானது தான்போஷிக்க வேண்டியவைகளை வேறொன்றைக்கொண்டு போஷிக்கசசெயயும்; அதுபோலக கிருஷி, வர்த்தகம், வழி, காடுகள் முதலிய இடஙகளில் அரசன் தன்பொருள்களைப் பிறரைக்கொண்டு ரக்ஷிககச செய்யவேண்டும். பன்றி புஜிக்கத்தக்கவைகளை வேருடன்புஜிக்கும்; அதுபோல அரசன் சத்துருக்களை வேருடன் அழிககவேண்டும். மேரு அசைவற்றதும் தாண்டத்தகாததுமாயிருக்கும்; அதுபோல அரசனிருக்கவேண்டும். ஒன்றுமில்லாத வீட்டிற்குப் பொருள்விரும்பவேண்டியதாயிருக்கும்; அதுபோல அரசன் பொருளை விரும்புகிறவனுயிருககவேண்டும். அரவம் பழுதற்ற கோபமுள்ளதாயிருக்கும்; அதுபோல அரசனிருககவேண்டும. அன்புள்ள நண்பன் தன்னைச்சேர்ந்தவர்களின் க்ஷேமத்தைவிரும்புவான்; அதுபோல அரசன் விரும்பவேண்டும்.

2 இங்கு 'நடன்' என்கிற வேறுபாடத்தில் நடனைப்போல அரசன் பல வேஷமுள்ளவனுயிருக்கவேண்டுமென்பது கருதது.

காலத்தையும் பிறகு தன்னுடைய பலாபலத்தையும் நன்குநிச்ச யஞ்செய்துகொண்டும் பிறனுடைய பலத்தையும் அறிந்துகொண் டும் அதற்குத்தக்கபடி தன்னை உபயோகப்படுத்திக்கொள்ளவேண் டும். எந்த அரசன் எதிர்க்கும் சத்ருவைத் தண்டத்தால் அடக்க வில்லையோ அவன் [1] அச்வதரியென்னும் மிருகமானது காப்பத் தைப்போல மிருத்யுவை மறைத்துவைத்துக்கொள்ளுகிறான். நன் றாகப்பூவுள்ளதாயிருந்து கனியில்லாததாயிருக்கவேண்டும். கனி யுள்ளதாயிருந்து ஏறத்தகாததாயிருக்கவேண்டும். பழுக்காமல் பழுத்ததுபோலிருக்கவேண்டும். [2] ஒருவனுக்கும் உதிராமலிருக்க வேண்டும். ஸமயத்திற்குத்தக்க ஆசையை உண்டுபண்ணவேண் டும். அவ்வாசையையும் இடையூறுள்ளதாகச் செய்யவேண்டும். காரணத்துடன் இடையூற்றைச்சொல்லவேண்டும். காரணமும் யுக்தியுள்ளதாயிருக்கவேண்டும். பயமவருமவரையில் பயந்தவன் போலக் காரியங்களைச்செய்யவேண்டும். பயம்வந்துவிட்டாலோ அதைக்கண்டு பயமில்லாதவன்போல யுத்தஞ்செய்யவேண்டும். மனிதன் ஸாஹஸத்தை அடையாமல் க்ஷேமங்களைப்பார்க்க மாட்டான். ஸம்சயத்தையடைந்து திரும்பவும் ஜீவித்திருப்பா னாகில் க்ஷேமங்களைப்பார்ப்பான். இனிவரும் பயத்தைத் தெரிந்து கொள்ளவேண்டும். வந்தபயத்தை விலக்கவேண்டும். [3] திரும் பவும் புத்திக்குறைவால் சிறிதும் விலகாமலிருப்பதைப் பார்த் துக்கொள்ளவேண்டும் ஸமயத்திலுண்டாகிறஸுகத்தை விலக்கு வதும் வரப்போகிற ஸுகத்தில் ஆசைப்படுவதும் புத்திமான்க ளின் நீதியே அன்று எவன் சத்துருவுடன்கூட ஸந்தியைச் செய்துகொண்டு நம்பிக்கையுடன் ஸுகமாகத்தூங்குகிறானோ அவன் மரத்தின்நுனியில் உறங்கியவன்போல விழுந்தபின் விழித்துக்கொள்வான். மிருதுவானதோ குரூரமானதோ எவ் விதக்கர்மத்தாலாவது துன்பப்படும் தன்னை மீட்டுக்கொள்ள வேண்டும்; (மீண்டு) ஸமர்த்தனாயிருந்து தர்மத்தைச்செய்ய வேண்டும். எவர்கள் சத்துருக்களுக்குச் சத்துருக்களாயிருக்கிறார் களோ அவர்களனைவரையும் அனுஸரித்துக்கொள்ளவேண்டும். பிறர்களால் பூஜிக்கப்பட்ட தன்சாரர்களையும் தெரிந்துகொள்ள வேண்டும். தன்னுடையசாரனையும் பிறனுடையசாரனையும் நன்றா

1 'அச்வதரி' என்னும் மிருகத்தின் கர்ப்பமானது தாயின்வயிற் றைப் பிளந்துகொண்டு வெளியில்வருமென்று சொல்லுகிறார்கள்.

2 'அரசன் இப்படிப்பட்ட மரம்போலிருக்கவேண்டும்' என்பது.

3 'மறுபடியும் வளர்ந்துவிடுமோஎனகிற பயத்தால் சிறிதுமிச்ச மிருக்கிறதோவென்று பார்க்கவேண்டும்' என்பது வேறுபாடம். எப் பொழுதும் ஜாக்கிரதையுள்ளவனாக இருக்கவேண்டுமென்பது கருத்து.

கக் கவனித்துக்கொள்ளவேண்டும். பாஷண்டர்களும் தாபஸர் முதலியவர்களுமான சாரகளைப் பிறராஜயத்தில் ப்ரவேசிக்கச் செய்யவேண்டும. தோட்டங்களிலும விளையாடுமிடங்களிலும் தண்ணீர்ச்சாலைகளிலும சாவடிகளிலும குடிக்குமிடங்களிலும் ஜனங்கள் கூடுமிடங்களிலும தீர்த்தங்களிலும ஸபைகளிலும் தர்மத்தைக்கெடுப்பவர்களும் பாபிகளும உலகததிற்கு விரோதிகளுமான திருடர்கள் வருவார்கள். அவர்களை அறிநது அடக்கவேண்டும. திருட்டில்லாமலும் செய்யவேண்டும் நமபிக்கையில்லாதவனிடம நமபிக்கைகூடாது. நமபிக்கையுள்ளவனிடத்திலும அதிக நமபிக்கைகூடாது. நமபிக்கையால் பயமுண்டாகும் பரீக்ஷை செய்யாமல நமபக்கூடாது. உண்மையான காரணத்தால் பிறனுக்கு நமபிக்கையுண்டாகும்படி செய்வித்துப் பிறகு அவன் தன் னிலையிலிருந்து சிறிது சலிக்கும ஸமயத்தில அவனை அடிக்கவேண்டும் சங்கைப்படததகாதவனிடமும சங்கையிருக்கவேண்டும். சங்கைப்பட்டமனிதர்களிடம எபபொழுதும சஙகையிருக்க வேண்டும. சஙகைப்படாமலிருக்கும் மனிதனிடமிருநது உண்டாகும் பயமானது வேருடன் அறுத்துவிடும் ஜாக்ரதையாலும் மௌனததாலும காஷாயவஸ்திரத்தாலும ஜடைகளாலும் தோல்களாலும பகையாளியை நமபிக்கையுள்ளவனாகச் செய்தபின் செந்நாய்போல நாசஞ்செய்யவேண்டும புததிரனோ உடன்பிறந்தவனோ தகப்பனோ ஸ்நேஹிதனோ யாராயிருநதாலும பொருளுக்குக் கெடுதிசெய்யுமமனிதர்களை ஸமபத்தைவிரும்பிய மனிதன் கொல்லவேண்டும அஹங்காரமடைந்தவனும செய்யத்தக்கதையும் செய்யத்தகாததையும் அறியாதவனும் கெட்டவழியில் சென்றவனுமாயிருக்குங்குருவுக்குக்கூட சிக்ஷைசெய்யத்தக்கதாகும எதிர்சென்றழைப்பதாலும நமஸ்கரிப்பதாலும் சிறிதுகொடுப்பதாலும் பூஜிதது, கூர்மையான முகமுள்ள பறவையானது (மலர்களையும் கனிகளையும் நாசமாக்குவது)போல் (சத்துருக்களைக்) கொல்லுகிறவனாயிருக்கவேண்டும். மீன்பிடிப்பவன்போலப பிறர்களின் உயிர்நிலையான அங்கங்களை அறுக்காமலும கடுமையான கர்மத்தைச் செய்யாமலும் அடியாமலும் உத்தமமான ஸமபத்தை அடையமுடியாது. பிறவியால் சத்துருவென்பவனில்லை; மித்திரனென்பவனுமில்லை. கார்யங்களின்சேர்க்கையால் மிததிரர்களும் சததுருக்களும உண்டாகிறார்கள். சததுருவாயிருப்பவன் தீனமாகப் பல பேசினாலும் அவனை விடக்கூடாது. அவன்விஷயத்தில் துக்கப்படக்கூடாது. முநதி விரோதஞ் செய்தவனைக் கொல்லவேண்டும். எப்பொழுதும் அஸூயையில்லாமல் (ஜனங்களைச்) சேர்ப்பதிலும் அனுக்ரஹிப்பதிலும் முயற்சிசெய்யவேண்டும். நன்மையைவிரும்பும்

(மனிதன்)முயற்சியுடன் நிக்ரஹத்தையுஞ்செய்யவேண்டும். அடிக்கப்போகிறவன் பிரியத்தைப் பேசவேண்டும். அடித்தபின்னும் அதிகப்ரியத்தைப் பேசவேண்டும். வாளால் தலையை அறுத்துவிட்டும் சோகப்படவும் அழவும் வேண்டும். நன்மொழியாலும் ஸம்மானத்தாலும் பொறுமையாலும் (மனிதர்களை) அழைத்துக் கொள்ளவேண்டும். ஸம்பத்தை விரும்புகிறவன் இவ்விதம் [1] உலகத்தை ஆராதிக்கவேண்டும். ப்ரயோஜனமின்றி வைரத்தைச் செய்துகொள்ளக்கூடாது. கைகளால் நதியைத் தாண்டக்கூடாது. பசுவின்கொம்பைத்தின்பது ப்ரயோஜனமற்றதும் உயிருக்குக்கேடுமாகும், பற்களும் உடைந்துபோம்; ரஸமும் அடையப்படாது. அறம்பொருள் இன்பங்களில் (ஒன்றால்மற்றொன்றுக்கு ஏற்படத்தக்க) மூன்றுவிதமான பீடையும் அவ்விதமே மூன்றுவிதமான பயனுமுண்டு. அவ்விதப்பயனையும் பீடையையும் அறிந்துகொண்டு பீடையைவிலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். கடனின் மிச்சமும் தீயின்மிச்சமும் சத்துருவின்மிச்சமும் திரும்பவும்திரும்பவும் வளர்ச்சியடையும். ஆகையால், (இவைகளில்)மிச்சமிருக்கும்படி செய்யக்கூடாது. கடனின்மிச்சங்களும் அலக்ஷியஞ்செய்யப்பட்டபகைகளும் மிகவளர்ச்சியடையும். உபேக்ஷிக்கப்படும் வ்யாதிகளும் கடுமையான கெடுதியை உண்டுபண்ணும். காரியத்தைத் திருத்தமாகச் செய்யவேண்டும். எப்பொழுதும் அஜாக்ரதையில்லாதவனாயிருக்கவேண்டும். நன்றாகஎடுக்கப்படாத முள்ளும் வெகுகாலம் தீங்கைவிளைவிக்கும். மனிதர்களைக் கொல்லுவதாலும் மார்க்கங்களைக் கெடுப்பதாலும் [2] வீடுகளை நாசஞ்செய்வதாலும் சத்துருராஜ்யத்தை அழிக்கவேண்டும். கழுகின்பார்வைக்கொப்பான நீண்டபார்வையுள்ளவனும் கொக்கைப்போல அசைவற்ற இருப்புள்ளவனும் நாய்போல ஜாக்ரதையான செய்கையுள்ளவனும் ஸிம்மம்போலப் பராக்ரமமுள்ளவனும் பயமற்றவனும் காகம்போலப் பிறர் இங்கிதத்தை அறிகிறவனும் பாம்பு செல்லுவதுபோலச் சத்துருவினிடத்தில் செல்லுகிறவனுமாயிருக்கவேண்டும். சூரனை அஞ்சலிசெய்வதாலும், பயமுள்ளவனைப் பேதப்படுத்துவதாலும், லோபியைப் பொருளைக் கொடுப்பதாலும், ஸமமாயிருப்பவனை ஸரியானயுத்தத்தாலும் அடக்கவேண்டும். கூட்டத்தலைவர்கள் பேதப்படுத்துங் காலத்திலும் ஸ்நேஹிதர்கள் ப்ரியவார்த்தைபேசுங்காலத்திலும் அமாத்தியர்களைப் பேதப்படாமலும் ஒன்றுசேராமலும் இருக்கும்படி காத்துக்கொள்ளவேண்டும். மிருதுவாகவே இருந்தால் அவமதிப்பார்கள். க்ரூரமாகவேயிருந்தால் பயமடைவார்கள். கடுமையாக

1, 2 வேறுபாடம்.

இருக்கவேண்டிய காலத்தில் கடுமையாக இருக்கவேண்டும். மிருதுவாக இருக்கவேண்டிய ஸமயத்தில் மிருதுவாகஇருக்க வேண்டும். மிருதுவாகஇருப்பவனை மிருதுவாகஇருந்தே வெல்ல வேண்டும். மிருதுவாக இருந்தே கடுமையாக இருப்பவனையும் வெல்லவேண்டும். மிருதுவாக இருப்பவனுக்குச் சாதிக்கத்தகாதது ஒன்றுமில்லை. ஆகையால், மிருதுவாகவிருப்பவன், கடுமையாக இருப்பவனைவிடச் சிறந்தவனாகிறான். ஆகையால், எவன் சில ஸமயத்தில் மிருதுவாகவும் சிலஸமயத்தில் குரூரனாகவுமிருக்கிறானோ அவன் காரியங்களைச் சாதிப்பான்; சத்துருவையும் அடக்கி ஆளுவான். பண்டிதனோடு விரோதஞ்செய்துகொண்டவன், 'தூரத்திலிருக்கிறேன்' என்று சிந்தையில்லாமலிருக்கக்கூடாது. புத்தியுள்ளவனுடைய கைகள் நீண்டவைகளாயிருக்கும். துன்பப்படுத்தப்பட்ட பண்டிதன் அந்தக்கைகளால் துன்பஞ்செய்வான். எதன்கரையைக் கடக்கமுடியாதோ அதைத்தாண்டலாகாது. எதைப் பிறன் திரும்பக்கொண்டுபோவானோ அதை எடுக்கக்கூடாது. எதன்வேரைப் பிடுங்கமுடியாதோ அதைக்கல்லக்கூடாது. எவன் தலையைக் கீழே தள்ளமுடியாதோ அவனை அடிக்கக்கூடாது. ஆபத்துக்காலத்தைக்கருதி இஃது இவ்விதமாகச் சொல்லப்பட்டது. மனிதன் இதை இவ்விதமாகச் செய்யாமலிருக்க வேண்டும். சத்ருவால் எதிர்க்கப்பட்டவனோ இதை எவ்விதம் சிந்தியாமலிருப்பான்? ஆகையால், உன்னுடைய ஹிதத்தை விரும்புகிற என்னால் இதுசொல்லப்பட்டது' என்று சொன்னார். ஹிதத்தை விரும்பும் பிராம்மணரால் உள்ளபடி சொல்லப்பட்ட வசனத்தைக் கேட்டு ஸௌவீரதேசத்தரசன் கஷ்டமில்லாத மனமுள்ளவனாகி அவர் வசனத்தை அவ்விதமே செய்தான்; பந்துக்களுடன்கூடி விளங்கும் ஸம்பத்தையும் அனுபவித்துக்கொண்டிருந்தான்'' என்றுசொன்னார்.

நூற்றுநாற்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஆபத்காலத்தில் புஜிக்கத்தகாததைப் புஜித்தாவது ஆத்மாவை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டுமென்பதையும் விஸ்வாமித்ரருக்கும் நாயின் மாம்ஸத்தைத் தின்னும் சண்டாளனுக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தையும் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், ''பரதகுலத்திலுதித்த ராஜரே! முக்யமான தர்மமானது எல்லா உலகங்களாலும் மீறப்பட்டுக் குறைவடைந்தும், அதர்மம் தாழ்மாகச் செய்யப்பட்டும், தர்மமும் அதர்மமாகச்செய்

யபபட்டும், மர்யாதைகள் மிகவேற்றுமைப்பட்டும், உலகங்களின் உறுதி கலக்கமடைநதும, உலகம அரசர்களாலும் திருடர்களாலும பீடிக்கப்பட்டும, எல்லா ஆஸ்ரமங்களும மயக்கமடைந்தும், கர்மங்கள கெடுக்கபபட்டும், காமத்தாலும் லோபத்தாலும் அவிவேகத்தாலும பயமுண்டாவதைக் கண்டு நம்பிக்கை இல்லாமல் யாவர்களும் எப்பொழுதும் பயநதுகொண்டும, எப்பொழுதும் ஒருவரையொருவர் அடிததது வஞ்சித்துக்கொண்டும, தேசஙகள் எரிக்கப்பட்டும, பிராம்மண்யம் மிகப் பீடிக்கப்பட்டும், மேகம் வருஷியாமலும், ஒருவருக்கொருவர் பேதமுண்டாகியும, பூமியிலுள்ள ஜீவனம்யாவும் திருடர்களுக்கு அதீனமாகித தாழ்நததான காலம வநதிருககும்பொழுது, தயையால புததிரர்களையும பௌததிரர்களையும்விட விருபபமில்லாத பிராமமணன் எதனல் ஜீவிக்கவேண்டும? பாரதரே! ஆபததுள்ள ஸமயததில் எவ்விதமிருக்கவேண்டும? பிதாமஹரே! அதனை எனககு உபதேசிகக வேணடும் சததுருககளைத் தபிக்கச்செய்பவரே! உலகம் கலக்கமுள்ள தன்மையை அடைநதிருக்கும்பொழுது அரசன் எவ்விதமிருககவேண்டும? தாமததிலிருநதும தனததிலிருநதும எவ்விதம் குறைவடையாமலிருப்பான்?" என்று கேட்டனர்.

பீஷ்மர், "மஹாபாஹுவே! 1 யோகமும 2 க்ஷேமமும் நல்ல மழைகளும ப்ரஜைகளிடமுள்ள வ்யாதிகளும மரணமும பயங்களும அரசனைக்காரணமாகக் கொண்டவை பரதர்களிற் சிறந்தவனே! கிருதமும திரேதையும் தவாபரமும கலியும அரசனை மூலமாகககொண்டவைகளென்பது என் அபிபராயம இதிற் சந்தேகமில்லை. ப்ரஜைகளுககுத் தீங்கை உண்டுபணணத்தக்க அவ்விதக காலம் வருமாகில அபபொழுது ஞானததின் பலத்தைப் பிடித்துக்கொண்டு ஜீவிககவேண்டியதாகும. இவவிஷயத்திலும ஒருபறைச்சேரியில் சண்டாளனுக்கும் விஸ்வாமித்திரருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான பழைய இவவிதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறர்கள். முன்காலத்தில் திரேதை த்வாபரம இநத யுகங்களின ஸநதியில் தெய்வக்குற்றததால உலகத்தில பன்னிரண்டு வருஷம கோரமான 3 அனுவிருஷ்டி உண்டாயிற்று. திரேதாயுகம் முடிந்து தவாபரயுகம் தொடஙகிய ஸமயததில் (தரேதாயுகத்தில்) மிகவளர்சசியடைநதபிரஜைகளுக்கு இநதிரன் மழையைப்பெய்விக்கவில்லை பிருஹஸபதியானவா வக்ரமாகசசெனறா. சந்திரன வேறுவிதமாகத் திருமபிய மண்டலததுடன் தக்ஷிணமார்க்கததில் சென்றன். இரவினமுடிவில் (ஆகாயத்தில்) ஒரு 4 கறுப்புமில்லை.

1 அடையப்படாததை அடைவது. 2 அடையப்பட்டதை ரக்ஷிப்பது.
3 மழைபெய்யாமலிருப்பது. 4 பனிஎன்றும் பொருளுண்டு.

மேகக்கூட்டங்கள் எங்கிருக்கும? ஆறுகளில் நீர்மிகக்குறைந்து அடியில் சிறிது ஓடிற்று. குளங்களும் ஆறுகளும் கிணறுகளும் மலை அருவிகளும [1]தெய்வததால் செய்யபபட்ட குற்றததால் சோபையழிந்து காணபபடவுமில்லை. பூமியானது காய்ந்தகுளங் களுள்ளதும் ஸபையும தண்ணீர்ச்சாலையும இல்லாததும யாகமும் வேதாதயயனமுமில்லாததும் வஷட்காரமென்னும சபமில்லாத தும கிருஷியும பசுக்காத்தலும் அழிந்துபோனதும் கடைகளும் விற்றலுமில்லாமற்போனதும் முன்னுள்ள [2]ஆசாரஙகள் நீங்கிய தும பெரிய உத்ஸவங்கள் நாசமடைநததும் எலும்புகளும் சிறிய எலும்புகளும் இறைக்கப்பட்டதும [3]ஆ! ஆ! என்று கதறும மனி தர்களால் பயஙகரமானதும் விசேஷமாகப் பாழானபட்டணங் களும் எரிந்துபோன க்ராமங்களும வீடுகளுமுள்ளது மாயிற்று. அபபொழுது பூமியானது திருடாகளால் சில இடததிலும் சூரர் களால் சில இடத்திலும துன்பமுள்ள அரசர்களால் சில இடததி லும் ஒருவருக்கொருவா பயத்தால் சில இடத்திலும பெரும்பா லும் ஜனங்களின்றிச் சூன்யமாகவும் தேவாலயங்கள் போனதாக வும் கிழவர்களும் சிறுவர்களுமில்லாததாகவும் பசுக்களும ஆடுக ளும செம்மறியாடுகளும எருமைகளுமற்றதாகவும ஒன்றுலொன்று அடிக்கப்பெற்றதாகவும் கொல்லப்பட்ட பராம்மணர்களுள்ளதாக வும ரக்ஷிக்குமஜனங்கள் அடிபட்டுப்போனதாகவும் உதஸவமும் கூட்டமும் அழிநதுபோனதாகவும் பெருமபாலும் பிணமான மனிதர்களுள்ளதாகவும் ஆயிற்று யுதிஷ்டிர! தர்மமழிநது போனதும் பயஙகரமுமான அக்காலத்தில் பசியடைந்த மனிதர் கள் ஒருவரையொருவர் தின்கிறவர்களானுர்கள் ரிஷிகள் நிய மங்களையும் அக்னிகளையும் தேவதைகளையும ஆஸ்ரமங்களையும தள்ளிவிட்டு இங்குமஙகும் பலவிதமாக ஓடினாகள். பிறகு, பூஜ் யரும புததியுள்ளவருமான விஸ்வாமிதரரென்னும் மஹரிஷியான வர் பசியால்தொடரப்பட்டு இடமில்லாமல் நாலுபக்கததிலும் ஓடத்தொடங்கினர். அக்நியை விட்டவரும் வீடு இல்லாதவரு மான அந்த விஸ்வாமித்திரர், பிள்ளைகளையும் மனைவியையும் ஒரு ஜனக்கூட்டத்தில் விட்டுவிட்டுப் புஜிக்கத்தக்கதையும புஜிக்கத்த காததையும் ஸமமாகக்கொண்டு ஸஞ்சரித்து ஒரு ஸமயததில் ஓர் அரண்யததில் குரூராகளும் பிராணிகளைக் கொல்லுகிறவாகளு மான சண்டாளாகளின் இடத்தை அடைந்தாா. உடைந்த குடங் கள் சிதறியதும [4]நாயின்மாம்ஸத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும்

---

1 வேறுபாடம். 2 'யூபக்கூட்டங்கள் குறைந்ததும' என்பது வேறு பாடம். 3 'பெரியபிராணிகளின் சப்தங்களால் நிறைந்ததும்' என்பது வேறுபாடம். 4 'நாயின்தோல்களின் துண்டஙகளுடன் கூடியதும்' என்பது வேறுபாடம்

பன்றிகழுதைகளின் ஒடிந்த எலும்புகளுள்ள ஓடுகளாலும் குடங்களாலும் நிறைந்ததும் பிணத்தின் வஸ்திரங்கள் போடப்பட்டதும் அதிலிருந்து எடுத்தமாலைகளை ஆபரணமாகக்கொண்டதும் பாம்புச்சட்டையின் மாலைகளால் அடையாளஞ்செய்யப்பட்ட குடிசையின் முகமுள்ளதும் கோழிகளின் சப்தங்களால் நிறைந்ததும் கழுதைகளின் த்வனியால் சப்திக்கப்பட்டதும் ஒருவருக்கொருவர் கடுமையானவார்த்தைகளுடன் கலகஞ்செய்யுஞ்சபதிக்கும் ஜனங்களுடன்கூடியதும் கோட்டானென்னும் பறவைகளின் த்வனிகளாலும் தேவதைகளுள்ள இடங்களாலும் சூழப்பட்டதும் இரும்புமணிகளை அலங்காரமாகக்கொண்டதும் நாய்க்கூட்டங்களால் சுற்றப்பட்டதுமான அந்தப்பறைச்சேரியில் ப்ரவேசித்துப் பசியின்வேகமுள்ள விஸ்வாமித்ரரென்னும் மஹரிஷியானவர் ஆகாரத்தைத்தேடுவதில் எண்ணங்கொண்டு பெரிய முயற்சியைச் செய்தார். அந்தச்சேரியில் பிச்சை எடுக்கப்போயும், அந்த விஸ்வாமித்ரர் மாம்ஸத்தையும் அன்னத்தையும் கனிகிழங்குகளையும் மற்றவற்றையும் சிறிதும் ஓரிடத்திலும் அடையவில்லை. விஸ்வாமித்ரரானவர், 'அந்தோ! நமக்குக் கஷ்டம் வந்துவிட்டது' என்று நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு பலக்குறைவால் அந்தப்பறைச்சேரியில் பூமியில் விழுந்தார். அரசர்களில் சிறந்தவனே! அந்தமுனிவர், 'எது நமக்கு நல்லதாகும்? எவ்விதம் வீணானமரணமில்லாமலிருக்கும்?' என்று சிந்தித்தார். அரசனே! அந்தமுனிவர், உடனே சண்டாளனவீட்டில் ஆயுதத்தால் கொல்லப்பட்ட நாயின்மாம்ஸத்தைச்சேர்ந்த ஒருதுடை விழுந்திருப்பதைக் கண்டார். அவர், 'இப்பொழுது உயிரைக்காப்பாற்றுவதற்கு எனக்கு வேறு உபாயமில்லை. இப்பொழுது நான் களவுசெய்யவேண்டும். ஆபத்காலங்களில் உத்தமர்களிடத்திலும் ஸமமாயிருப்பவர்களிடத்திலும் தாழ்ந்தவர்களிடத்திலும் செய்யத்தக்கதாக விதிக்கப்படுந்திருட்டைப்[1] பிராம்மணன் உயிரைக் காப்பாற்றவேண்டிச் செய்யலாமென்பது நிச்சயம். முதலில் தாழ்ந்தவர்களிடமிருந்து திருடவேண்டும். பிறகு, ஸமமாயிருப்பவனிடமிருந்து கவரத்தக்கதாகும். இவ்விரண்டும் நேராமலிருந்தால் தர்மமுள்ளவனான சிறந்த மனிதனிடமிருந்தும் திருடிக்கொள்ளலாம். நான் பிராணிகளைக் கொல்லத்துணியும் சண்டாளர்களின் இந்தமாம்ஸத்தை அபகரிக்கிறேன். ப்ரதிக்ரஹதோஷத்தைவிடத் திருடுவதில் அதிக தோஷத்தை நான் பார்க்கவில்லை. (ஆகையால்) இந்த மாம்ஸத்தை அபகரிப்பேன்' என்று அப்பொழுது ஆலோசித்தார். பாரதனே! விஸ்வாமித்ரரென்னும் மஹாமுனிவர் இந்தப்

1 வேறுபாடம்.

புத்தியை அடைந்து எவ்விடத்தில் விழுந்தாரோ அவ்விடத்தில் நன்றாக உறங்கினார். பூஜ்யரான அந்தவிஶ்வாமித்ரர் நடுநிசி ஆனதைக்கண்டு, பறைச்சேரி தூக்கமடைந்ததும், மெள்ள எழுந்திருந்து குடிசையின்வாயிலில் புகுந்தார். அந்தச் சண்டாளன் தூங்கிக்கொண்டே பீளையால் மூடியகண்ணுள்ளவனும் வேறானஸ்வரமுள்ளவனும் கொடியவனும் பார்க்கவிரும்பத்தகாதவனுமாக, 'பறைச்சேரி தூங்குங்காலத்தில், எவன் தடியை அசைக்கிறவன்? விழித்துக்கொண்டிருக்கிறேன். நான் தூங்கவேயில்லை; குரூரனை நீ இதோ கொல்லப்படப்போகிறாய்' என்றுசொன்னான். அப்பொழுது, விஶ்வாமித்ரர் அந்தத்திருட்டுச் செய்கையால் [1] லஜ்ஜையால் நிறைந்தமுகமுள்ளவரும் சீக்கிரத்தில் பயந்துநடுங்கினவருமாகி அந்தச்சண்டாளனைநோக்கி, 'நீண்ட ஆயுளுள்ளவனே! நான் விஶ்வாமித்திரன். நான் பசியுடன் வந்தேன். நல்லபுத்தியுள்ளவனே! நீ நன்றாகத்தெரிந்துகொண்டவனானால் என்னைக்கொல்லாதே' என்றுசொன்னார். ஆத்மஜ்ஞானமுள்ள மஹரிஷியினுடைய அந்தவசனத்தைக்கேட்டவுடன், சண்டாளனானவன் படுக்கையிலிருந்து பரபரப்புடன் அவரைநோக்கிச் சென்றான். அவன், கண்களிலிருந்து கண்ணீரைவிட்டு வெகுமானத்தால் அஞ்சலிசெய்து கௌசிகரைநோக்கி, 'ஓ! பிராம்மணரே! இரவில் நீர் என்னசெய்யவிரும்புகிறீர்?' என்றுகேட்டான். விஶ்வாமித்திரர், நல்லவார்த்தைசொல்லிக்கொண்டு சண்டாளனைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினார் 'பசியுள்ளவனும் உள்ளடங்கிய உயிருள்ளவனுமான நான் நாயின் [2] தொடையை அபகரிக்கிறேன். பசியுள்ளவன் கெட்டகார்யத்தில் ப்ரவேசிப்பான். ஆகாரத்தை விரும்பும் மனிதனுக்கு வெட்கமிராது. இவ்விஷயத்தில் பசியானது என்னைக்குற்றமுள்ளவனாகச்செய்கிறது, (ஆகையால்) நாயின்தொடையை அபகரிக்கிறேன்; என்னுடைய உயிர் நாசமடைகிறது, பசியால் என்னுடையபிரஜ்ஞை தவறுகிறது. பலங்குறைந்தவனும் பிரஜ்ஞை இழந்தவனும் புஜிக்கத்தக்கது புஜிக்கத்தகாததென்னும் வேறுபாடற்றவனுமான நான் அதர்மத்தை அறிந்தவனானாலும் நாயின் தொடையை அபகரிக்கிறேன். எப்பொழுது உங்கள் வீட்டில் நான் பிச்சையைப்பெறவில்லையோ அப்பொழுது பாபத்தில்புத்தியுண்டாயிற்று (ஆகையால்) நாயின் தொடையை அபகரிக்கிறேன். தேவர்களின்முகமும் அவர்களுக்கு முந்திச்செல்லுகிறவரும் பரிசுத்தமாயிருப்பதை மட்டில

1 வேறுபாடம்.

2 வால் என்றும் பொருளுண்டு. 'ஜங்கா' என்பது பழைய உரை, அதற்கு, கெண்டைக்காலென்பது பொருள்

பொறுக்கிறவரும் பிரபுவுமான அக்நிபகவான்போல் பிராம்மணனை நானும் எல்லாவற்றையும் புஜிக்கத்தக்கவனாகிறேன்; என்னை தர்மப்படியிருப்பவனென்று தெரிந்துகொள்' என்றுசொன்னார். அந்தச்சண்டாளன், அந்தவிஸ்வாமித்ரரைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினான் 'மஹரிஷியே! என்சொல்லைக்கேளும்; கேட்டபின் தர்மம் எப்படிக்குறையாமலிருக்குமோ அதை அப்படிச் செய்யும். பிரம்மரிஷியே! உமக்குள்ள தர்மத்தையுங்கேளும் நான் அதை உமக்குச் சொல்லுகிறேன். [1] மிருகங்களுள் நாய் அதமமென்று அறிந்தவர்கள் சொல்லுகிறார்கள் அதிலும், அதன் சரீரத்தினுள் தொடையோ இழிவான இடமாயிருக்கிறது. மஹரிஷியே! இது நல்லமுயற்சியன்று, விசேஷமாகப் பக்ஷிக்கத்தகாததும் சண்டாளன் பொருளுமாயிருப்பதை அபகரிப்பது நிந்திக்கப்பட்ட செய்கையாகும். நீர் உயிரைக்காப்பாற்றுவதற்கு வேறு நல்ல உபாயத்தைப்பாரும். பெரியமுனிவரே! நாயின் மாம்ஸத்தைவிரும்புவதால் உமது தவத்துக்கு நாசமுண்டாகும். [2] அறிவுள்ளவன் நல்லவழியிற்செல்லவேண்டும் தர்மத்திற்கு ஸங்கரத்தைச்செய்யக்கூடாது; தர்மத்தை நீர் விடக்கூடாது ஏனெனில், நீர் தர்மமறிந்தவர்களுள் உத்தமராயிருக்கிறீர்' என்று சொன்னான். பரதர்களிற்சிறந்த அரசனே! பிறகு, இவ்விதம்சொல்லியதைக்கேட்டவரும் முனிவர்களில் பெரியவருமான விஸ்வாமித்ரர் பசியால் பீடிக்கப்பட்டுத் திரும்பவும் இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார் 'நான் நெடுங்காலமாக ஆகாரமில்லாமல் அலைகிறேன். உயிரைக்காப்பாற்றுவதற்கு எனக்கு ஓர் உபாயமுமில்லை, துன்பப்படுகிறவன் எந்தவிசேஷத்தாலாவது எந்தக்கர்மத்தாலாவது தன்னைத் துன்பத்திலிருந்து விடுவித்துக்கொள்ள விரும்பவேண்டும்; (விடுபட்டு) ஸமர்த்தனாயிருப்பவன் தர்மத்தைச்செய்யவேண்டும்; இந்திரனுடைய தர்மம் க்ஷத்திரியர்களுக்குரியதாகும் அக்னியினுடையதர்மம் பிராம்மணர்களுக்குரியதாகும். வேதமென்னும் அக்னியானது எனக்குப்பலம். பசியை அடக்கிக்கொள்ளவேண்டிப் புஜிக்கப்போகிறேன்; எந்த எந்தவிதம் செய்தேஜீவிக்கவேண்டுமோ அதை அதை அலக்ஷியஞ்செய்யாமல் செய்யவேண்டும்; ஜீவித்திருப்பது மரணத்தைவிட மிகநன்று. ஜீவித்திருப்பவன் தர்மத்தையடைவான்; அப்படிப்பட்டநான் உயிரைவிரும்பிப் பக்ஷிக்கத்தகாததையும் தெரிந்தே பக்ஷிக்கவிரும்புகிறேன், அதை நீ ஸம்மதிக்கவேண்டும். உயி

[1] 'நரியைவிட' என்பது வேறுபாடம்.

[2] 'விதிக்கப்பட்ட தர்மத்தை அறிந்தவன் தர்மஸங்கரத்தைச் செய்யக்கூடாது' என்பது வேறுபாடம்.

ரோடிருந்து தாமத்தைச செய்வேன், ஸூர்யன்முதலியசுடர்கள் பெரிய இருட்டை விலக்குவதுபோலத் தவததாலும் விதைகளாலும அசுபங்களை விலக்கிக்கொள்வேன்' என்றுசொன்னார் சண்டாளன், 'இநத மாமஸததைததின்று இபபொழுது நீர் உயிரை அடையப்போகிறதில்லை; நீண்ட ஆயுளை அடையபபோகிறதில்லை, அமிர்தத்தைப புஜிததது போலத திருப்தியையும் அடையபபோகிறதில்லை, வேறுபிசசையை எடும, நாயின் மாமஸததைத் தின்பதில் உமது மனமசெல்லவேண்டாம; நாயானது பராம்மணாகளுக்குத தின்னத்தகாததன்றோ?' என்று சொன்னான். விஸ்வாமிதரர், 'சண்டாள! துர்பபிக்ஷகாலததில் வேறுமாமஸம் கிடைக்குமென்று எனக்குத தோன்றவில்லை, எனக்குப் பொருளுமில்லை, பசியால் துனபமுள்ளவனும் கதியறறவனும் ஆசையற்றவனுமான நான் நாயின் தொடையை ஆறுரஸமும சேர்ந்ததைவிடப் பெரிதாக நினைககிறேன்' என்றுசொன்னார். சண்டாளன், 'ப்ரம்மக்ஷத்ரிய வைசியாகளுக்கு ஐநது நகங்களுள்ளவைகளான[1] சல்யகம், முள்ளம்பன்றி, உடும்பு, முயல, ஆமை இவவைந்துமட்டில் புஜிக்கத்தக்கவைகளாகும்: சாஸதிரம் உமக்குப பிரமாணமாக இருந்தால் புஜிக்கததகாததில் மனததை வைக்காமலிரும' என்று சொன்னான் விஸ்வாமிதரர், 'பசியை அடைநத அகஸதியர் வாதாபியென்ற அஸுரனைப்புஜிததார், பசியுள்ளவனும துன்பத்தையடைந்தவனுமான நான் நாயின் தொடையைப் புஜிக்கபபோகிறேன்' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'வேறு பிசசையை எடும; நீர் இஙகு இவவிதம் செய்யத்தக்கவர் அல்லீர், நிச்சயமாக இது செய்யத்தக்கதே அன்று; இஷ்டம்போல நாயின் தொடையை எடுததுக்கொள்ளும' என்றுசொன்னான் விஸ்வாமிதரர், '(அகஸ்தியர்முதலிய) சிஷ்டர்களே தர்மத்திற்குக்காரணர். அவர்களின் நடையை அநுஸரிததுச் செல்லுகிறேன், இந்த நாயின் தொடையைப் பரிசுததமான ஆகாரத்தைவிட மேலானதாகவும் புஜிக்கததக்கதாகவும் நினைககிறேன்' என்று சொன்னார் சண்டாளன், 'அஸத்துக்களால் செய்யப்பட்டது எதுவோ அது ஸனாதனமான தர்மமன்று, இங்கு அகார்யம் செய்யத்தக்கதே[2] அன்று; கபடமாகப் பாபத்தைச் செய்யவேண்டாம' என்று சொன்னான். விஸ்வாமித்ரர், 'ரிஷியாயிருபபவர் பாதகத்தையும் அவமதிக்கப்படுவதையும் செய்யத்தக்கவர் அல்லர்; நாயும் மானும் ஒப்பானவையென்றே நினைக்கிறேன்; ஆகையால, நாயின் தொடையைப் புஜிக்கப்போகிறேன்' என்று சொன்னார் சண்டாளன், 'அந்த அகஸதிய ரிஷியானவர் பராமமணர்களை ரக்ஷிக்க

---

1 ஒருவகைப்பன்றி. 2 வேறுபாடம்,

வேணடிப் பிரார்த்திக்கப்பட்டவராயப் புஜிக்கத்தகாத அந்த அஸுரன் யாமஸத்தைப் புஜித்தார். ஆசையால் புஜிக்கவில்லை, அது தாமந்தான். அதில் பாபமில்லை எல்லா உபாயங்களாலும் பெரியோர்கள் ரக்ஷிக்கத்தக்கவர்கள் அன்றோ?' என்று சொன்னான். விஸ்வாமித்ரர், 'பராம்மணனுன எனக்கு இந்தச் சரீரமானது மித்ரனுகவிருக்கிறது. உலகத்தில (இஃது) எனக்குப் ப்ரியமும் மிகவும் பூஜிக்கத்தக்கதுமாயிருக்கிறது ஆகையால், நான் புஜிக்கவேணடுமென்ற எண்ணத்துடன் இதை எடுக்க விரும்புகிறேன். இவ்விதக் கொடிய காரியங்களுக்கு நான் பயப்படுகிறவனல்லேன' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'மனிதர்கள் ப்ரியமான உயிரையும் விடுவார்கள்; புஜிக்கத்தகாத ஒன்றிலும் புத்தியைச் செலுத்தமாட்டார்கள். அவர்கள் ஸ்வர்க்கத்தில் வஸிப்பதால் எல்லாக்காமங்களையும் அடைகிறார்களென்றுதெரிந்துகொள்ளும் (அதற்காகப்) பசியையும் பொறுக்கிறார்கள்' என்று சொன்னான் விஸ்வாமித்ரர், 'அந்த ஆசையானது மரித்தபின்னுள்ள ஜன்மத்தில் புகழை உண்டாக்கத் தக்கதென்பது யுக்தந்தான். (ஜீவித்திருப்பவனுக்கு ஆகாரமில்லாவிட்டால்) காமங்களுக்கு நாசம் உண்டாகுமென்பதில் ஸந்தேகமில்லை நானே எப்பொழுதும் விரதமுள்ளவனும் புத்தியில் அடக்கமுள்ளவனுமாயிருக்கிறேன் (தர்மத்திற்கு) மூலமான சரீரத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டும். (ஆகையால்) புஜிக்கத்தகாததைப் புஜிக்கப்போகிறேன் 1 ஞானஸ்வரூபமான ஜீவனை விசாரிப்பவனிடம் (இதிலும்) புண்ணியமிருக்கிறதெனபது வெளிப்படை. நான் ஆத்மரூபத்தில் ஸந்தேஹமுள்ளவனுயிருந்து இதைத் தின்றாலும், ஆத்மரூபத்தின் விவேகமில்லாதவனிடம நாயின் மாமஸத்தைப் பக்ஷிப்பதால் எவ்விதப் பாபமுண்டோ அவ்விதப் பாவமுள்ள உன்போன்றவனுகமாட்டேன்' என்று சொன்னார். சண்டாளன, 'இந்தத்துக்கத்தை மறைத்து விலக்கவேண்டுமென்று எனக்கு நிச்சயமாகத்தோன்றுகிறது. ஆகையால், நான, பிராம்மணராயிருந்து கெட்டகார்யத்தைச்செய்யும் உம்மை வெறுத்துப்பேசுகிறேன்' என்று சொன்னான். விஸ்வாமித்ரர், 'தவளைகள் கத்திக்கொண்டிருந்தாலும் பசுக்கள் தண்ணீரைக் குடிக்கவே செய்யும். உனக்குத் தர்மத்தைச் சொல்வதற்கு அதிகாரமில்லை. தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்ளுகிறவனுக இருக்கவேண்டாம்' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'பிராமமணரே! ஸ்நேஹிதனுக இருந்து உம்மைப் பற்றித் துக்கிக்கிறேன். உமமிடத்தில் எனக்குத் தயை உண்டாகி

1 வேறுபாடம.

றது. ஆகையால், க்ஷேமமான இதைச்செய்யும். [1] லோபத்தில் மனத்தைச் செலுத்தவேண்டாம்' என்று சொன்னான் விஸ்வாமித்ரர், 'நீ ஸ்நேகிதனாயிருந்து எனக்கு நன்மையைவிரும்புவாயாகில் என்னை ஆபத்திலிருந்து மீளச்செய். நான் தாமப்படி ஆத்மாவை அறிவேன். இந்த நாயின் தொடையைக்கொடு' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'உமக்கு இதைக்கொடுக்க எனக்கு உத்ஸாகமேயில்லை. என்னுடைய ஆகாரம் அபகரிக்கப்படுவதை உபேக்ஷைசெய்யவும் இஷ்டமில்லை கொடுக்கும் நானும் பெற்றுக்கொள்ளும் பிராம்மணரானநீருமாகிய இரண்டுபோகளும் நாயின் மலத்தால் பூசப்பட்டவர்களாவோம்' என்று சொன்னான். விஸ்வாமித்ரர், 'இப்பொழுது நான் பாபமான இக்காரியத்தைச்செய்து ஜீவித்துக்கொண்டு மிகவும் பரிசுத்திசெய்யத்தக்க கார்யத்தைச் செய்வேன். பரிசுத்தமான சரீரமுள்ளவனாக இருந்துகொண்டு தர்மத்தையே அடைவேன். இவைகளில் எதுபெரிதோ அதைச்சொல்' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'தாமகாரியத்திற்கு மனமே சாக்ஷியாகும். இவைகளில் எதுபாபமோ அதை நீரே அறிவீர் எவன் நாயின் மாமஸத்தைப் புஜிக்கத்தகுமென்று விரும்புகிறானோ அவனுக்கு விலக்கத்தக்கதில்லையென்று நினைக்கிறேன' என்றுசொன்னான். விஸ்வாமித்ரர், '(அபக்ஷியத்தை) [2] எடுப்பதிலும் புஜிப்பதிலும் தோஷமிருக்கிறது. (ஆகிலும்) உயிருக்கு அபாயம்நேருமபொழுது எப்பொழுதும் இந்தவிதிக்கு விலக்கு இருக்கிறது. இந்தவிஷயத்தில் புஜிக்கத்தகாததென்று கூறும்சாஸ்திரம் பெரிதன்று. இந்தவிஷயத்தில ஹிம்ஸையும் இல்லை, பொய்யும் இல்லை; ஆனால், கொஞ்சம் நிந்தையுண்டு' என்று சொன்னார். சண்டாளன், '(புஜிக்கத்தகாததைப்) புஜிக்குமவிஷயத்தில உயிரை ரக்ஷிக்கவேண்டுமென்ற இந்த எண்ணம் உமக்குக் காரணமாகுமானால், உமக்கு வேதம் பரமாணமாகாது பெரியோர்களின ஆசாரமும் பிரமாணமாகாது பிராம்மண ஸ்ரேஷ்டரே! அப்பொழுது, இந்தஸமயத்தில் இதுகுற்றமாகாததுபோல புஜிக்கத்தக்கதிலும் புஜிக்கத்தகாததிலும் நான் தோஷத்தைக் காணேன்' என்றுசொன்னான். விஸ்வாமித்ரர், '(புஜிக்கத்தகாததைப்)புஜிப்பவனுக்கு (கள்ளையில்போல்) பாதகம் காணப்படுகிறதில்லை. ஸுரையைக்குடித்தால் பதிதனாகிறானென்று விதியிருக்கிறது. ஆகிலும், ஒருவரோடொருவர்சேர்ந்து செய்யப்படும் கெட்டகாரியங்கள்போல (ப்புஜிக்கத்தகாததைப் புஜிப்பதும்) சிறிதுபற்றுதலுடன் முன்செய்த புண்ணியத்தை நசிக்கச்செய்யும்' என்று

---

1 'ஆசையால பாபத்தைச் செய்யவேண்டாம்' என்பதுவேறுபாடம்.
2 வேறுபாடம்.

சொன்னார்[1] சண்டாளன், 'எவன் சண்டாளன்வீடென்ற கெட்ட இடத்திலிருந்து திருட்டென்னும் இழிதொழிலால் கொடுக்க விருப்பமில்லாத தாழ்ந்தமனிதனிடமிருந்து பேராசையுடன் நாயைப் பெற்றுக்கொள்ளுகிறானே அவனை அதில் வருந்தண்டனையைப் பொறுத்துக்கொள்ளவேண்டும் அது, அறிவுள்ளவனும் நன்னடையுள்ளவனுமாயிருப்பவனைத் துன்பப்படுத்தும்' என்று சொன்னான். அப்பொழுது, சண்டாளன் இவ்விதம் விஸ்வாமித்ரரைப்பார்த்துச் சொல்லிவிட்டு ஓய்ந்தான். விஸ்வாமித்ரர், நிச்சயமான புத்தியுள்ளவராய் நாயின்தொடையை அபகரித்துக்கொண்டார். பிறகு, ஜீவனத்தை விரும்பும் மஹரிஷியான அந்த விஸ்வாமித்ரர் நாயின் அங்கத்தை எடுத்துக்கொண்டார். அந்த நாயின் அங்கத்தையெடுத்துக்கொண்டு, அந்த விஸ்வாமித்ரர் வனத்தில் மனைவியுடன்கூடப் புஜிக்கவிரும்பினார் பிறகு, 'நான் முதலில் தக்க காலத்தில் தேவர்களுக்குத் திருப்தியைச் செய்தபின் விதிப்படி நாயின் தொடையைப் புஜிப்பேன்' என்று அவருக்கு எண்ணமுண்டாயிற்று. உடனே, முனிவர் வேதத்திற்சொல்லிய விதிப்படி அக்னியைக்கொண்டுவந்து, இந்திரனுக்கும் அக்னிக்குமுள்ள விதிப்படி தாமே சருவைப் பாகஞ்செய்தார் பாரத! பிறகு, விதியின் முறைப்படி, வகைவகையாக இந்திரன்முதலிய தேவர்களை அழைத்துத் தேவர்களுக்கும் பிதருக்களுக்குமுள்ள கர்மத்தைச் செய்யத் தொடங்கினார். அத்தஸமயத்தில், அந்த இந்திரன் விசேஷமாக மழை பெய்வித்தான். எல்லாப்பிராணிகளையும் பிழைக்கும்படி செய்கிறவனாக (எல்லா) ஓஷதிகளையும் உண்டுபண்ணினான். பூஜ்யரான விஸ்வாமித்ரரும், தவத்தால் பாபங்களை எரித்து நீண்ட காலத்தில் மிக ஆச்சர்யமானஸித்தியை அடைந்தார் ப்ராமணர்களுள் மிகச்சிறந்த அந்த விஸ்வாமித்ரர், அந்தக் கர்மத்தை முடித்து அந்தச் சருவையும் புஜியாமல் தேவர்களையும் பித்ருக்களையும் ஸந்தோஷப்படும்படி செய்வித்தார். இவ்விதம் துன்பத்திலிருக்கும் அறிவுள்ளவன், ஜீவிக்கவிருப்பமுள்ளவனால் சோகப்படாதபுத்தியுடன் உபாயங்களைத் தெரிந்துகொண்டு எல்லா உபாயங்களாலும் துன்பமுள்ள தன்னை விடுவித்துக்கொள்ளவேண்டும். இந்தப் புத்தியை அடைந்து எப்பொழுதும் ஜீவிக்கவேண்டும். உயிரோடிருக்கும் மனிதன், புண்ணியத்தையும் க்ஷேமத்தையும் அடைவான். ஓ! கௌந்தேய! ஆகையால், அறிவுள்ளவன் தர்மாதர்மங்களின் நிச்சயத்திற்குத்தக்க புத்தியை அடைந்து, இவ்வுலகில் உறுதியான புத்தியுள்ளவனாக இருக்கவேண்டும்'' என்று சொன்னார்.

---

[1] இங்கு அதிகபாடமான இரண்டு ஸ்லோகங்கள் விடப்பட்டன.

நூற்றுநாற்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.
ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசன் பிராம்மணர்களைத்தவிர மற்றவர்களைத் தண்டத்தால் பரிபாலிக்கவேண்டுமென்னும் விஷயத்தில் சுக்ராசாரியருடைய அபிப்பிராயத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "இந்தக் கோரமான காரியம் செய்யத்துணியப் பட்டதென்பது நம்பத்தகாததும் பொய்போன்றதுமாயிருக்கிறது. எதை இந்தமனிதன் விலக்கவேண்டுமோ அவ்விதமான ஒருவிலக்குத் திருடர்களுக்கிருக்கிறதா? நான் மயக்கமடைகிறேன், வருத்தப்படுகிறேன். எனக்குத் தர்மம் உறுதியற்றதாகச் செய்யப்பட்டது. நன்றாகச்சிந்தித்தும் ஒருகாரணத்தாலும் நான் நிச்சயத்தை அடையவில்லை" என்றுசொன்னார். பீஷ்மர், "உனக்குச்செய்த இந்தத் தர்மோபதேசமானது ஆகமத்திலிருந்தே கேட்டுச் செய்யப்பட்டதன்று. இது தேன்போலக் கவிகளால் சேர்த்துவைக்கப்பட்ட ஞானத்திரட்டு. இந்தப் புத்தியானது பல கிளைகளுள்ள தர்மத்துடன் எந்த அறிவுகளில் பரவிததியடையுமோ அவ்விதமான வெளியிலுள்ள அறிவுகளை அரசன் (குயில் பன்றி முதலிய) அந்த அந்தப் பிராணிகளிடமிருந்து கற்றுக் கொள்ளவேண்டும். [1] ஓ! கௌரவ்ய! எப்பொழுதும் அறிவை உண்டுபண்ணத்தக்க தர்மமும் ஸாதுக்களின் ஆசாரமும் தெரிந்துகொள்ளத் தக்கனவாகும். ஆகையால், அந்த விஷயத்தில் என்வசனத்தைக் கேள். அறிவிற்சிறந்த அரசர்களன்றோ ஜயத்தை விரும்புகிறவர்களாய்ச் [2] சஞ்சரிக்கிறார்கள். அரசன் தன்புத்தியால் அங்கங்கிருந்து தர்மத்தைக் குற்றமில்லாமல் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அரசனுக்குரிய தர்மம் ஒரே கிளையுள்ள தர்மத்துடன் விதிக்கப்படுகிறதன்று. முதலில் கற்குங்காலத்தில் சிக்ஷிக்கப்படாத அறிவானது அறிவில் பலமில்லாதவனுக்குப் பிறகு எங்கிருந்துவரும்? [3]இரண்டுவிதமான காரியத்தின் ஸ்வபாவத்தையும் அறிந்துகொள்ளாதவன் இரண்டுவிதமாக இருக்கும் வழியில் சந்தேகத்தை அடையத்தக்கவனாவான். பாரத! முதலிலேயே இரண்டுவிதமான அறிவையும் [4] அறிந்து கொள்ளவேண்டும். [5] அறிவிற்சிறந்தவன் வருங்காலத்தில் செய்ய வேண்டியதை முந்தி நிலைப்படுத்திக்கொண்டு (ஸம்யம்போல்)

1, 2, வேறுபாடம்.

3 ஒரேசெயலானது ஒருகாலத்தில் புண்யமாகவும் ஒருகாலத்தில் பாபமாகவும் ஆகுமென்பது. 4 5 வேறுபாடம்.

வரிசை அதிகப்படுத்திக் கொள்ளவேண்டும். உலகம் அவ்விதம் நடத்தப்படும் தர்மத்தை வெவ்வேறுவிதமாக அறியும். சிலர் உண்மையான ஞானமுள்ளவர்கள். மற்றவர்கள், பொய்யான ஞானமுள்ளவர்கள். அஃது எந்தஎந்தவிதம் இருக்கிறதோ அவ்வவ்விதம் தெரிந்துகொண்டு நல்ல அறிவை எடுத்துக்கொள்ள வேண்டுமென்பது ஸாதுக்களின்கருத்து. தர்மத்திற்கு விரோதிகளாயிருப்பவர்கள் சாஸ்திரங்களைக் குறைத்துப்பேசுகிறார்கள். அவர்கள் ப்ரயோஜனமற்றவர்களாய் அந்தச் சாஸ்திரங்களின் [1] வேற்றுமையை வெளியிடுகிறார்கள். அரசனே! நான்கு புறத்திலிருந்தும் கல்வியையும் கீர்த்தியையும் காமத்தையும் அடுத்துப் பிழைக்க விருப்பமுள்ளவர்களும் மிக்க பாபிகளும் தர்மத்திற்கு விரோதிகளும் பக்வமில்லாத மனமுள்ளவர்களும மூடர்களுமான அவர்கள்யாவர்களும உண்மையை அறிகிறார்களில்லை. சாஸ்திரத்தில் தேர்ச்சியில்லாதவர்களும் எல்லா விஷயத்திலும் யுக்தியில் நிலைபெறாதவர்களும் சாஸ்திரத்தில் குற்றத்தைக் காண்கிறவர்களுமாக இருக்கிறவர்களும், அவ்விதம் [2] அர்த்தசாஸ்திரங்களால் உண்டாகும் அறிவானது நன்றாக [3] இருக்கவில்லையென்று சாஸ்திரங்களைக் குறைத்துப பேசுகிறார்கள். வாக்கை அஸ்த்ரமாகவும் வாக்கை அம்பாகவுங்கொண்ட அவர்கள் கல்விகளின் பயனைக் கறந்துகொண்டவர்கள் போலப் பிறர்களின் வித்தைகளை நிந்தித்துத தம்வித்தையைப புகழ்ந்துகொள்ளுகிறார்கள். பாரத! ராக்ஷஸர்கள்போன்ற அவர்களை வித்யாவர்த்தகர்களென்று அறிந்துகொள். கபடமாகச்செய்யப்படும உன்னுடைய விஹிததர்மமெல்லாம் பரிஹஸிக்கப்படும. சப்தம் ஒன்றால்மட்டிலும அதுபோல் யுக்தி ஒன்றால்மட்டிலும் தர்மத்தை நிச்சயஞ்செய்யமுடியாதென்று எங்களுக்குக் கேள்வி. இது, பிருகஸ்பதியால் உபதேசிக்கப்பட்ட ஞானமென்று நேரில் இந்திரன்சொன்னான். காரணமின்றிச் சாஸ்திரத்தில் ஒருவசனமும் சொல்லப்படுகிறதேயில்லை (என்பாசிலர்). [4] மற்றுஞ்சிலர் நல்லயுக்தியுடன்கூடிய சாஸ்திரத்தாலும் (சிலவற்றை) நிசசயஞ்செய்கிறார்களில்லை. இவ்வுலகில் முக்கியமான சில ஆசாரியர்கள் உலகநடைக்குக் காரணமாயிருப்பதைத்தர்மமென்று கூறுகிறார்கள். பண்டிதனாயிருப்பவன் ஸாதுக்களால் உபதேசிக்கப்படும் தர்மத்தைத் தானும் ஊஹித்துக் கொள்ளவேண்டும். [5] ஓ! பாரத! பொறாமையினாலும் சாஸ்திரத்தில் அவிவேகத்தினாலும் அறியாமையாலும் சொல்லவரும் பண்டித

[1] ப்ராமாண்யமில்லாமை; அல்லது அதர்மமாயிருக்குந்தன்மை.
[2] [3] 4, 5 வேறுபாடம்.

னுடைய சாஸ்திரம் ஸதஸில்தோன்றுததாகும.ஒருமனிதன் சாஸ்திரத்தை அனுஸரித்துவநத யுக்தியுடன்கூடிய வசனத்தாலபுகழப்படுவான். மற்றவன் அறியாமையால் அறியாத ஒன்றை அறிவிக்கக்காரணமாயிருப்பதுகொண்டு (எல்லா) வசனத்தையும நல்லதென்று நினைபபான். மற்றொருவன் இந்தச்சாஸ்திரம 1 யுக்திக்கு விரோதமாயிருப்பதால் இது பயனற்றதென்று அவிவேகத்தால் எண்ணுவான். (ஆகையால், சாஸதிரத்திற்கும யுக்திக்கும ஒததைத் தெரிந்துகொள்ள வேண்டுமென்று) முன்காலத்தில் சுக்ராசாரியர் அஸுரர்களை நோக்கி ஸநதேகத்தை அறுக்கத்தக்க விஷயத்தை உபதேசித்திருக்கிறார். இரண்டு விஷயங்களையும் பற்றிநிற்கும் ஸந்தேகஜ்ஞானமானது இல்லாததற்கு ஒத்ததாகும. 2 ஆகையால், அதற்குக் காரணததை அறுத்து அதைத் தூரவிலக்கிக்கொள்ளத்தக்கவனாகிறாய். என்னுடைய இந்த வசனததை நீ ஒததுககொள்ளாமலிருப்பாயாகில் அது 3யுக்தமன்று. நீ உக்ர கர்மத்திற்காகவே படைக்கப்பட்டவனாகிறாய். அதை நீ பாரக்கவில்லை. 4 அப்பா! ஐஸ்வரியத்தைவிரும்பும் அரசக்கூட்டத்திற்காக அஃது எவவிதம் விடுதலை பெறுமோ அவ்விதம் யுததஞ்செய்த என்னைக் கவனித்துப்பார். மற்றஉலகம் இந்தவிஷயததை ஸநதோஷியாது. 5 ஆடு குதிரை க்ஷத்ரியன் என்ற இவர்கள் பிரம்மதேவரால் ஸமமாகப படைக்கப்பட்டனர். அதனாலேதான், 6 எப்பொழுதும பிராணிகளுக்குள்ள ஓர்உலகநடை ப்ரவிர்த்திபெறுகிறது. கொல்லத்தகாதவனைக் கொல்லுவதில் எந்தத்தோஷமோ அது கொல்லத்தக்கவனைக் கொல்லாதிருப்பதில் கூறப்படுகிறது. இதுதான் மரியாதையாகும். அதை இவன் விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும. ஆகையால், அரசன் கடுமையாக இருநது பிரஜைகளைத் தம்தர்மத்தில் நிலைக்கச்செய்யவேண்டும. அவ்விதமிலலாவிட்டால் செந்நாய்களைப்போல ஒருவரையொருவர் தின்றுகொண்டு ஸஞ்சரிப்பார்கள். எந்த அரசனுடைய ராஜ்யத்தில் காக்கைகள ஜலததிலிருந்து மீன்களை எடுப்பதுபோலத் திருடர்கூட்டங்கள் பிறர பொருளைத் திருடுகின்றனவோ, அவனே க்ஷத்திரியர்களுள கெட்டவனவான். அரசனே! நற்குலத்தில் பிறந்தவாகளும் வேதவிததையுடன் கூடியவர்களுமாயிருப்பவர்களை மந்திரிகளாகச்செய்து தர்மப்படி பிரஜைகளை ரக்ஷித்துக்கொண்டு பூமியை ஆளு. எந்த அரசன் தன் தர்மமான ரக்ஷையைச்செய்யாமல் 7அந்யாயமாக வரியைப்பெற்றுக்

1, 2, 3, 4 வேறுபாடம்.

5 'யாகத்தில் ஆடு அதன் க்ஷேமத்தைக்கருதியே கொல்லப்படுகிறது அதுபோல க்ஷத்ரியனும் குதிரையும் யுத்தத்தில்செல்லுதல் தம் க்ஷேமத்திற்காகவே' என்பது பழையஉரை. 6, 7 வேறுபாடம்.

கொள்ளுகிருனே அந்தக்ஷத்ரியனே உபாயத்தின் விசேஷங்களை அறியாதவனும் நபும்ஸகனுமாகிறுன். இவ்வுலகில் குரூரமாகவேயிருப்பதும் அல்லது மிருதுவாகவேயிருப்பதும் தாமப்படிகொண்டாடப்படுகிறதில்லை இரண்டையும் மீறிச்செல்லாமலிருக்க வேண்டும் குரூரமாக இருந்து பின் மிருதுவாகஇரு க்ஷத்ரியர்களுக்குரிய இந்ததர்மமானது கஷ்டம. உன்னிடத்தில் எனக்கு ஸ்நேஹமிருக்கிறது. குரூரமானதர்மத்தில நீ ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டவனுகிருய். ஆகையால், ராஜ்யத்தை ஆண்டுகொண்டிரு ராஜனே! நீ ஒருவனிடத்திலும் கோபமில்லாதவனுய் இவ்விதமே செய். பரதர்களிற் சிறந்தவனே! எப்பொழுதும் துஷ்டர்களை அடக்கவும் சிஷ்டர்களை ரக்ஷிக்கவும்வேண்டும இவ்விதம ஆபத்காலங்களுக்குரிய தர்மத்தைப புத்திமானுன சுக்ராசாரியர் உபதேசித்தார்" என்றுசொன்ஞர். யுதிஷ்டிரர், "ஸாதுக்களில் மிகச்சிறந்த பிதாமஹரே! எந்த விலக்கை மற்றொருவன் தாண்டக்கூடாதோ அவ்விதமான விலக்கு விதி இந்தத்தண்டனையில் இருக்குமாகில அதை உமமிடம கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன். எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும" என்ருர். பீஷ்மர், "கலவிகளில் பெரியோர்களும் தவமுள்ளவர்களும சாஸ்திரமும் தர்மமும நன்னடையும பொருந்தியவர்களுமான பிராமமணர்களையே ஸேவிக்கவேண்டும். இவர்களை ஸேவிப்பது மிக்க உத்தமமும் பரிசுத்தமுமாகும. [1]மஹாராஜனே! பிராமமணர்களிடம் எப்பொழுதும (உனக்குப்) பணிவிடையும நன்மொழியும் இருக்கவேண்டும. அரசனே! ஏனெனில், கோபமுள்ள பிராம்மணர்களால காரியங்கள் பலவிதமாகச செய்யப்பட்டவைகளாகும். அவர்களின்பிரியத்தால் பெரியகீர்த்தியும் அப்பிரியத்தால் பெரிய பயமுமுண்டாகும. ப்ரீதியுள்ள பிராம்மணர்கள் அமிர்தம் போலவும், கோபங்கொண்ட அவர்களே ஸாப்பங்கள்போலவும் ஆவார்கள" என்றுசொன்ஞர்.

நூற்றுநாற்பத்துமூன்ருவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதையைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "எல்லாச் சாஸதிரங்களிலும ஸமர்த்தரும் பிராஜ்ஞர்களில பெரியவருமான பிதாமஹரே! சரணமடைந்தவனை

[1] 'தேவர்களிடத்தில் நீ எவவித நடக்கையுள்ளவனுயிருக்கிருயோ அவவித நடக்கையுள்ளவனுயப் பிராம்மணர்களிடத்திலும எப்பொழுதும் இருக்கவேண்டும்' என்பது வேறுபாடம.

ரக்ஷிப்பவனுக்கு எதுதர்மமென்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"மஹாராஜனே! சரணமடைந்தவனை ரக்ஷிப்பதில் பெரிய தர்மம உண்டு. பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! இந்தக்கேள்வியை நீயும் கேட்கத்தக்கவன். அரசனே! மஹாத்மாக்களான சிபிமுதலிய அரசர்கள் சரணமடைந்தவனை ரக்ஷித்து உத்தமமான நல்லகதியை அடைந்தார்கள். சரணமடைந்த சத்துருவான வேடனானவன் புறாவினால் நியாயப்படி பூஜிக்கப்பட்டு அதன மாம்ஸங்களால [1] நிமந்திரணம் செய்விக்கப்பட்டானென்று கேள்வி" என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், "பாரதரே! முன்காலத்தில் சரணமடைந்தசத்துருவான வேடன் புறாவினால் எப்படி அதன் மாம்ஸத்தைப புஜிக்கும்படி செய்யப்பட்டான்? அந்தப்புறாவானது என்னகதியை அடைந்தது?" என்றுகேட்டார். பீஷ்மர், "அரசனே! சுக்ராசாரியரால் முசுகுந்தராஜனுக்குச் சொல்லப்பட்டதும் எல்லாப பாபங்களையும் நாசஞ்செய்வதுமான திவ்யகதையைக் கேள். புருஷர்களிற்சிறந்த பார்த்தனே! முன்காலத்தில் முசுகுந்தராஜன் வணக்கமுள்ளவனாகி இவ்விஷயத்தைப்பற்றிச் சுக்ராசாரியரிடம் ப்ரச்னஞ்செய்தான். அரசனே! சுக்ராசார்யர், கேட்க விருப்பமுள்ள அவ்வரசன்பொருட்டுப் புறா ஸித்தி பெற்றதென்பதைக் கூறும் இக்கதையைச் சொல்லத்தொடங்கினார். 'புஜபலமுள்ள அரசனே! சொல்லுகிற என்னிடமிருந்து தர்மத்தின் நிச்சயத்தையுடையதும் அர்த்தகாமங்களை யுடையதுமான கதையைக் கவனமாகக்கேள். அரசனே! கெட்ட நடக்கையுள்ளவனும் காலன்போன்றவனும் பயங்கரனும் அண்டங்காக்கைபோலக் கறுத்த அங்கமுள்ளவனும் தயையில்லாதவனும் பாவங்களில் கவனமுள்ளவனும் [2] நீண்ட முழங்காலுள்ளவனும் சிறிய பாதமுள்ளவனும் பெரிய முகமுள்ளவனும பெரிய மோவாய்க்கட்டையுள்ளவனுமான ஒரு பறவைபிடிக்கும் வேடன் பூமியில ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்தான். அவனுக்கு ஸ்நேஹிதன் ஒருவனுமில்லை; ஸம்பந்தியுமில்லை; உறவினர்களுமில்லை. அந்தக் குரூரகர்மத்தால் அவன் பந்துக்களால் விலக்கப்பட்டனன். பாபமான நடையுள்ள மனிதனை அறிவுள்ளவர்கள் தூரத்தில் விலக்க வேண்டும. எவன் தன்னையே நம்புகிறதில்லையோ அவன் மற்றவனுக்கு எவ்விதம் ஹிதமாக இருப்பான்? குரூரர்களும் கெட்ட புத்தியுள்ளவர்களும் பிராணிகளின் உயிரைக்கவர்கிறவர்களுமாயிருக்கிற மனிதர்கள் பாம்புகள் போலப் பிராணிகளுக்குப பயப்

1 போஜனத்திற்கு வரிப்பது. 2 வேறுபாடம்.

படததக்கவர்களாவார்கள். அந்தவேடன் வலையை எடுத்துக் கொண்டு அரண்யததிலுள்ள பக்ஷிகளைக்கொன்று அவைகளை விலை செய்துகொண்டிருந்தான். அரசனே! இவ்விதமான நடையை யுடைய கெட்டபுததியுள்ள அவ்வேடனுக்கு நெடுங்காலஞ்சென் றது. அவன் அதர்மததை அறிந்துகொள்ளவுமில்லை. மனைவி யுடன் கூடினவனும் எப்பொழுதும் க்ரீடிப்பவனும் தெய்வமென் னுமகாரணததால் மூடனுமான அநதவேடனுக்கு வேறுஜீவனம் விருப்பமாக இருக்கவில்லை. பிறகு, ஒருஸமயததில் அவன் காட்டி லிருக்கும் பொழுது அந்தமரங்களைக் கீழேதள்ளுவது போன்ற தும் மிகப்பெரிதுமான சுழல்காற்று நாற்புறத்திலுமுண்டாயிற்று. ஆகாயமானது ஒரு முகூர்த்தததில் கப்பல்கூட்டத்தால் நிறைந்த கடல்போல மேகங்களால் நிறைந்ததும மின்னற்கூட்டங்களால் அலங்கரிக்கபபட்டதுமாயிற்று. ஜலங்களின் தாரைக் கூட்டத் தால் [1] பரவேசிக்கத் தொடங்கிய இந்திரன் ஜலத்தால் க்ஷணத் தில் பூமியை நிரம்பச்செய்தான். பிறகு, உலகம் மழையால் கஷ் டப்படும்பொழுது குளிரால் துன்பப்பட்டவனும ப்ரஜ்ஞையிழுதவ றினவனும் துன்பமுளள மனத்துடன் அவ்வரண்ய முழுமையும் சுற்றுகிறவனும பக்ஷியைக் கொல்லுகிறவனுமாகிய அவன் பள் ளத்தையும் மேட்டையும் அறியவேயில்லை. அநத அரண்யத்தின் வழியானது ஜலத்தின ப்ரவாகத்தால் நிறைந்ததாயிற்று. பக்ஷி கள் மழையின் வேகத்தால் அடிக்கப்பட்டு மரத்தில் மறைந்து கொண்டிருந்தன. வனத்தில் வஸிக்கும் மான்களும் சிங்கங்க ளும், பன்றிகளும அநத அரண்யததிலிருக்கும் மற்றப் பக்ஷி களும் பெரியகாற்றினாலும் மழையினாலும் பயமடையச் செய்யப் பட்டுப் பயத்தால் துன்பபபட்டவைகளும் பசியால் பீடிக்கப்பட் டவைகளுமாகிச் சோர்வடைந்து வனத்தில் சுற்றின. அந்த வேடனோ குளிரால் அலைக்கப்பட்ட அங்கங்களுடன் நில்லாமல் சென்றுகொண்டே இருந்தான். குளிரால் துன்பமடைநது பூமியில்விழுநதிருக்கும் ஒரு பெண்புறாவைக் கண்டான். துன்ப முள்ளவனாயிருநதும் பாபபுததியுள்ள அவ்வேடன் கண்டதும் அநதப் பெண்புறாவைத் தன் கூட்டில் எடுத்துப்போட்டுக் கொண்டான். தான் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவனாக இருந் தும் பிறனிடததில் துக்கத்தையே செய்தான். பாபபுத்தி யுள்ள அவன் பாபத்தைச் செய்யும் ஸ்வபாவமுள்ளவனாகை யால் பாபத்தையே செய்தான். அவன், மரக்கூட்டங்களுள் மேகம்போலக் கறுத்ததும் நிழலையும் இடத்தையும், கனிகளையும் விரும்பும் பறவைக் கூட்டங்களால் அடுக்கப்படுவதுமான ஒரு

1 வேறுபாடம்.

பெரியமரத்தைக் கண்டான். அம்மரமானது ஸத்புருஷனைப் போலப் பிறரின் உபகாரத்தின்பொருட்டு ப்ரம்மதேவரால் உண்டு பண்ணப்பட்டது. பிறகு, ஆகாயமானது மலர்ந்த ஆம்பல்புஷ்பங் களுடன்கூடிய ஜலமுள்ள பெரிய குளம்போல க்ஷணத்திலேயே சுத்தமான நக்ஷத்திரங்களுள்ளதாயிற்று. புஷ்பங்கள்போன்ற உருவமுள்ள நக்ஷத்திரங்களுடன்கூடிய ஆகாயமானது மிகவும் அழுக்கற்றதாயிற்று. மேகங்களால் விடபபட்ட ஆகாயத்தைக் கண்டபின், குளிரால் துன்பப்படுகிறவனும் மிக்க கெட்டபுத்தி யுள்ளவனுமான வேடன் திக்குக்களையும் ஸமயத்தையும் கவனித் துப்பார்த்தான். பிரபுவே! [1] அவ்விடத்திலிருந்து கிராமமிருக்கு மிடம் தூரமுள்ளதென்று (எண்ணி) அவ்விரவுமுழுமையும் அந்த மரத்தில் வஸிக்கவேண்டுமென்று மனத்தில் நிச்சயித்தான். பாரத! பிறகு, அஞ்சலியுடன் நமஸ்காரஞ்செய்து அந்தப்பெரிய மரத்தைநோக்கி, 'இதிலுள்ள தெய்வங்களை சரணமடைகிறேன்' என்ற வசனத்தைச் சொன்னான். பிறகு, பக்ஷிகளைக்கொல்லும் அவ்வேடன் பெரிய துக்கத்துடன் பூமியில் இலைகளைப்பரப்பிக் கல்லில தலையைவைத்துக்கொண்டு உறங்கத்தொடங்கினான்.

நூற்றுநாற்பத்துநான்காவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதைத்தொடர்ச்சி.)

அரசனே! பிறகு, அந்தமரத்தின்கிளையில் விசித்ரமானமயி ருள்ள ஒருபுறுவானது இனத்துடன்கூட நெடுங்காலமாக வஸித் துக்கொண்டிருந்தது. இரைதேடவேண்டிக் காலையில் சென்ற அதன் பெட்டையானது வரவில்லை. இரவுவந்ததைக்கண்டு அந்தப் பக்ஷியானது வருத்தமடைந்தது. 'பெரியகாற்றும் மழையுமா யிருந்ததே; என்ப்ரியை வரவில்லையே; இன்னும் அவள் திரும் பாமலிருப்பதற்கு என்னகாரணமிருக்குமோ; கானகத்திற்சென்ற என் அன்புள்ள மனைவிக்கு க்ஷேமமிருக்குமோ; அவளில்லாத இந்த எனதுவீடு இப்பொழுது சூன்யமாயிருக்கிறதே. கிருஹஸ் தனயிருப்பவனுடைய வீடானது நான்குபுறத்திலும் புத்ரர்களா லும் பௌத்ரர்களாலும் மருமக்களாலும் வேலைக்காரர்களாலும் நிறைந்திருந்தாலும் பார்யையில்லாமலிருந்தால் சூன்யமாகவே இருக்கும். (அறிந்தவர்கள்) வீட்டை வீடு என்று சொல்லவில்லை.

1 'என்வீடு இவ்விடமிருந்து தூரத்திலிருக்கிறது' என்றெண்ணி என்பது வேறுபாடம்.

வீட்டிற்குடையவளான மனைவியே வீடென்று சொல்லப்படுகிருள். மனையாளில்லாதவீடானது அரண்யத்திற்கொப்பானதாகச் சொல்லப்படுகிறது. சிவந்த கடைக்கண்களுள்ளவளும் பலவர்ணமான அங்கங்களுள்ளவளும் இனிமையான குரலுள்ளவளுமான அந்த என்னுடையமனைவி இப்பொழுது வராவிட்டால் எனக்கு உயிரால் பயனில்லை. நல்லவிரதமுள்ள அவள், நான் உண்ணுவிட்டால் உண்பதில்லை, நான் ஸ்நானஞ்செய்யாவிட்டால் ஸ்நானஞ்செய்கிறதில்லை; நான் நில்லாவிட்டால் நிற்பதில்லை. நான் படுத்தபின் அவள் படுப்பாள். நான் ஸந்தோஷமுள்ளவனாயிருந்தால் அவள் ஸந்தோஷமுள்ளவளாயிருப்பாள். நான் துக்கமுள்ளவனானல், அவள் துக்கமுள்ளவளாயிருப்பாள், நான் வெளியிற் செல்லும்பொழுது வாடியமுகமுள்ளவளாயிருப்பாள்; நான் கோபங்கொண்டால் ப்ரியமாகப்பேசுவாள். பதிவிரதைகளின் தர்மமுள்ளவளும் ஸாதுவுமான அவள் உயிரினும் மிக மேலானவள். எந்த மனிதனுக்கு அவ்விதமான பார்யையிருக்கிருளோ அந்தமனிதன் உலகில் பாக்யம்பெற்றவன். ஶ்ரமமுள்ளவனும் பசியால் துன்பமுள்ளவனுமான என்னைத் தவமும் ஆசையும் உறுதியும் பக்தியும் ஸ்நேகமும் கீர்த்தியுமுள்ளவளான அவளன்றே அறிவாள். மரத்தினடியிலும் எவனுக்குப் பார்யையிருக்கிருளோ அவனுக்கு அதுவீடாகும். பார்யையில்லாதது மாடியாயிருந்தாலும் காடாகுமென்பது நிச்சயம். புருஷனுக்கு அறம் பொருள் இன்பங்களுக்குரிய காலங்களில் பார்யைஸஹாயமாகஇருப்பாள். இவன் வேறு தேசத்திற்குச் செல்லும்பொழுதும் அவள்தான் நம்பிக்கையை உண்டுபண்ணுகிறவள். இவ்வுலகில் புருஷனுக்குப் பார்யையென்பவள்தான் உத்தமமானபொருளென்று கூறப்படுகிருள்; ஸஹாயமில்லாதமனிதனுக்கு இவ்வுலகில் உலகநடைக்கு ஸஹாயமாக இருப்பாள்; துன்பத்தைஅடைந்தவனுக்கும் பிணியால் பீடிக்கப்பட்டவனுக்கும் எப்பொழுதும் ஸஹாயமாக இருப்பாள். துன்பமுள்ளமனிதனுக்குப் பார்யைக்கொப்பான மித்திரனில்லை; பார்யைக்கொப்பான மருந்தில்லை; பார்யைக்கொப்பான பந்துவில்லை; பார்யைக்கொப்பான கதியில்லை. உலகத்தில் தர்மங்களைச் சேர்க்கும்விஷயத்தில் பார்யைக்கொப்பான ஸஹாயமில்லை. எவனுடைய வீட்டில் ஸாத்வியும் பிரியத்தைப் பேசுகிறவளுமான பார்யை இல்லையோ 'அவன் அரண்யஞ்செல்லவேண்டும். அரண்யம் எவ்விதமோ அவ்விதம் அவன்வீடு' என்று புலம்பிற்று.

இவ்விதம் புலம்புகிறதும் துன்பமுள்ளதுமான அந்தப் பக்ஷியின் வசனத்தை அப்பொழுது வேடனால் பிடிக்கப்பட்ட பெண்புருவானது

கேட்டு, 'அந்தோ! என்னுடைய பிரியமுள்ள பதியானவர், இல்லாதவைகளோ இருப்பவைகளோ இவ்விதமான குணங்களைச் சொல்லுகிறார், ஆதலால், நான் மிகவும் நல்ல பாக்கியம் பெற்றவள் [1] எந்த ஸ்திரீயின்பதி ஸந்தோஷமுள்ளவனாயிருக்கிறானோ அவளன்றோ ஸ்திரீயென்று அறியத்தக்கவள். பதி ஸந்தோஷமுள்ளவனானால், ஸ்திரீகளுக்கு எல்லாத்தேவதைகளும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாகிறார்கள். ஸ்திரீகளுக்குப் பதியன்றோ பெரிய சரணமாகிறான் இஃது அக்நியை ஸாக்ஷியாகக்கொண்டதுமாகும். எந்தஸ்திரீயின்பதி ஸந்தோஷமடையவில்லையோ அவள் காட்டுத்தீயால் எரிக்கப்பட்டதும் பூங்கொத்துடன் கூடியதுமான கொடிபோலச் சாம்பலாகிறாள்' என்று சிந்தித்துக்கொண்டு துக்கத்தால் துன்பப்படும் பெண்புறாவானது, வேடனால் பிடிக்கப்பட்டிருந்தாலும், அப்பொழுது, துக்கப்படும் பதியைநோக்கி வார்த்தை சொல்லத்தொடங்கிற்று. 'காந்தனே! இப்பொழுது உனக்கு க்ஷேமத்தைச் சொல்லுகிறேன், அதைக்கேட்டு அவ்விதஞ்செய். விசேஷமாகச் சரணமென்று வந்தவர்களை ரக்ஷி. இதோ பறவைபிடிக்கும்வேடன் உன்னிடத்திற்கு வந்து குளிராலும் பசியாலும் துன்பத்துடன் படுத்திருக்கிறான் இவனைப்பொருட்டுப் பூஜைசெய். பிராமணனைக் கொல்லுகிறவனுக்கும் உலகத்திற்கு மாதாவான பசுவைக்கொல்லுகிறவனுக்கும் சரணமென்று வந்தவனைக் கொல்லுகிறவனுக்கும் பாதகம் ஸமானமாகும். ஜாதியின் தர்மப்படி புறாக்களுக்குள்ள பிழைப்பு நமக்கு விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. உன்னைப்போன்ற புத்தியுள்ளவன் எப்பொழுதும் அதை அநுஸரிக்கவேண்டியது நியாயமாகும். கிருஹஸ்தனாயிருக்கும் எவன் சக்திக்குத்தக்கபடி தர்மத்தை அநுஸரித்திருக்கிறானோ அவன், இறந்தபின் அழிவில்லாத உலகங்களையடைகிறானென்று கேள்விப்பட்டிருக்கிறோம் ஓ! பக்ஷியே! அப்படிப்பட்ட நீ இப்பொழுது புத்திரனுள்ளவனும் பரம்பரையுள்ளவனுமாயிருக்கிறாய் நீ உன் சரீரத்தில் கருணையைத் தள்ளிவிட்டு அறம்பொருள்களைப் பற்றிக்கொண்டு, இந்த மனிதனுடைய மனம் எவ்விதம் ஸந்தோஷப்படுமோ அவ்விதம் இவன்பொருட்டுப் பூஜைசெய். ஓ! பக்ஷியே! நீ சரீரத்துக்குவேண்டி (என்விஷயமாக)த் தாபத்தை அடையாதே சரீரம் நடைபெறத்தக்க ஜீவனத்திற்குவேண்டி வேறு தாரங்களை அடைவாய்' என்று சொல்லிற்று. இவ்விதம் கூட்டிலிருப்பதும் தவமுள்ளதும் மிகவும் துக்கத்துடன் கூடியதுமான அந்தப் பெண்பக்ஷியானது வார்த்தையைச் சொல்லிவிட்டுத் தலையைத்தூக்கிப் பதியை நன்றாகப்பார்த்தது.'

1 'எவளிடத்தில் பர்த்தா சந்தோஷமடையவில்லையோ அவள் ஸ்த்ரீயென்று அறியத்தக்கவளல்லள்' என்பது வேறுபாடம்.

நூற்றுநாற்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி)

(வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதைத்தொடர்ச்சி.)

தர்மத்துடனும் யுக்தியுடனும் கூடியதான மனைவியின் வசனத்தைக்கேட்டு, அந்தப்புறுவானது, பெரிய ஸந்தோஷத்துடன் கூடியதும் பரம்பரையுள்ள கண்களுள்ளதுமாய் அந்தப் பறவைவேடனைக் கண்டு, பக்ஷிகளைக்கொண்டு பிழைக்கும் அவனை விதியில் காணப்படும் கர்மத்தால் முயற்சியுடன் பூஜித்தது. அந்தப்பக்ஷியானது ஒருவாக்கியத்தைச் சொல்லத் தொடங்கிற்று: 'இப்பொழுது உனக்கு நல்வரவா? உனக்கு நான் என்ன செய்யவேண்டும்? சொல். நீ தாபத்தை அடையவேண்டாம். நீ உன் வீட்டிலிருக்கிறாய். ஆகையால், நீ சீக்கிரம் சொல்லு; நான் என்னசெய்யவேண்டும்? நீ எதை விரும்புகிறாய்? ஸ்நேஹத்துடன் உன்னைக் கேட்கிறேன். நீ எங்களிடம் சரணமென்று வந்தவனன்றோ? வீட்டிற்கு வந்தவன் சத்ருவானாலும் ஆதித்யஞ் செய்யவேண்டுவது நியாயம். மரமானது வெட்டுவதற்காகவந்த மனிதனிடத்திலும் நிழலைக் குறையச்செய்கிறதில்லை. [1] ஐந்துயஜ்ஞங்களையும் செய்யும் க்ருஹஸ்தனாயிருப்பவன் சரணமென்று வந்தவனுக்கு விசேஷ முயற்சியுடன் ஆதித்யத்தைச் செய்யவேண்டுமன்றோ? க்ருஹஸ்தாச்ரமத்திலிருக்கும் எவன் அவிவேகத்தால் ஐந்துயஜ்ஞங்களையும் செய்யாமலிருக்கிறானோ அவனுக்குத் தர்மப்படி இவ்வுலகமும் மேலுலகமுமில்லை. ஆகையால், நல்ல நம்பிக்கையுள்ளவனாகி என்னிடம் சொல். நீ வாயினால் எதைச்சொல்லுகிறாயோ அதையெல்லாம் நான் செய்கிறேன். நீ சோகத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே' என்று சொல்லிற்று. அந்தப்பக்ஷியின் அவ்வசனத்தைக்கேட்டு, வேடன், 'என்னைக் குளிரானது வருத்துகிறது. ரக்ஷையைச் செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னான். பிறகு, இவ்விதஞ் சொல்லப்பட்ட பக்ஷியானது காய்ந்த இலைகளைப் பூதலத்தில் முயற்சியுடன் பரப்பித் தீயைவேண்டி வேகமாகச் சென்றது. அது கம்மாளன் வீட்டினருகிற் சென்று தீயை எடுத்துக்கொண்டு உடனே வந்தது. பிறகு, அந்தப் பக்ஷியானது காய்ந்தஇலைகளில் தீயை ப்ரகாசிக்கும்படி செய்தது. அந்தப்புறா அந்தத் தீயை நன்றாகஜ்வலிக்கும்படி மூட்டியபின் சரணாகதனான அந்த வேடனைநோக்கி, 'ஒருவிதப்பயமுமின்றி நல்லநம்பிக்கையுள்ளவனாக உன் அங்கங்களைக் காய்ச்சிக்கொள்' என்று சொல்லிற்று.

1 ஆதிபர்வம் 559-வது பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்தவேடன், 'அப்படியே செய்கிறேன்' என்றுசொல்லிவிட்டு அங்கங்களைக் காய்ச்சிக்கொண்டான். பிறகு, தீயினால் திரும்பிவந்த உயிருள்ளவனும் பெரிய ஸந்தோஷத்துடன் கூடியவனும் பரபரப்புள்ள கண்ணுள்ளவனுமான வேடன் பக்ஷியை நோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினான். அந்தப் பக்ஷியைப்பார்த்து, 'விதியினால் காணப்படும் காமப்படி உன்னால் கொடுக்கப்படும் ஆகாரத்தையும் அப்படியே விரும்புகிறேன். பசியானது என்னைப் பீடிக்கிறது' என்றுசொன்னான். அந்தப்பக்ஷியானது அவன் வார்த்தையை அங்கீகரித்துக்கொண்டு, 'உன்னுடைய பசியை விலக்குகைக்குத் தக்கதான செல்வம் எனக்கில்லை. வனத்திலிருக்கும் நாங்கள் ஒவ்வொருநாளும் உண்டாகிறதைக்கொண்டு ஜீவிக்கிறோம். கானகத்திலுள்ள ரிஷிகளைப்போல எங்களுக்கும் சேர்த்துவைக்குந் த்ரவியமில்லை' என்ற சொல்லைச்சொல்லிற்று; இவ்விதம் அந்த வேடனைப்பார்த்துச் சொன்னபின், அப்பொழுது நிர்மலமாகிய முகமுள்ளதாயிற்று. பக்ஷிகளிற் சிறந்தவனே! அப்பொழுது, அந்தப்பக்ஷியானது தன்னுடைய ஜீவனத்தை நிந்தித்துக்கொண்டு, இவ்விதம் செய்யக்கூடுமென்ற பெரிய சிந்தையுள்ளதாயிற்று. அந்தப் பக்ஷியானது ஒருமுகூர்த்தத்தில் ஞாபகமடைந்து பக்ஷிகளைக்கொல்லும் வேடனைநோக்கி, 'ஒருமுகூர்த்தம் பொறுத்துக்கொள்; உனக்குத் திருப்தி அடைவிக்கிறேன்' என்றுசொல்லிற்று. இவ்விதம் சொல்லிவிட்டுக் காய்ந்த இலைகளைக்கொண்டு அக்னியை நன்றாக ஜ்வலிக்கும்படி செய்து மிக்க ஸந்தோஷத்துடன்கூடிய புறா திரும்பவுஞ்சொல்லத் தொடங்கிற்று 'ரிஷிகள், தேவர்கள், மஹாத்மாக்களான பிதருக்கள் இவர்களிடமிருந்து, அதிதியைப் பூஜிப்பதில் பெரிய தர்மமுண்டென்று முந்தி என்னால் கேட்கப்பட்டிருக்கிறது. அழகிய நண்பனே! அநுக்ரஹஞ்செய். நான் உனக்கு ஸத்யமாக இதைச் சொல்லுகிறேன். அதிதியைப் பூஜிக்கும் விஷயத்தில் என்புத்தி உறுதியுள்ளதாகவே இருக்கிறது' என்றுசொல்லிற்று. இவ்விதம் சொன்னபின், ப்ரதிஜ்ஞை செய்துகொண்டதும் பெரிய புத்தியுள்ளதுமான அந்தப்பக்ஷியானது சிரிப்பதுபோல மூன்றுதடவை வலம் வந்து அந்த அக்னியில் ப்ரவேசித்தது. அக்னியின் நடுவில் ப்ரவேசித்த பக்ஷியைக்கண்டவுடன், வேடன், 'இது என்ன என்னால் செய்யப்பட்டது?' என்று மனத்தில் சிந்தை அடைந்தான். (பிறகு,) 'கஷ்டம்! குரூரனும் தன்கர்மத்தால் நிந்திக்கப்பட்டவனுமான எனக்கு மிகப்பெரிதும் கோரமுமான அதர்மம் வரும் என்பதில் ஸந்தேஹமில்லை' என்று அந்தவேடன், அவ்விதம்

அக்னியிற்சென்ற பக்ஷியைக்கண்டு தன் கர்மங்களை நிந்தித்துக் கொண்டு இப்படிப் பலவிதமாக மிகவும் புலம்பினான்.

நூற்றுநாற்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதைத்தொடர்ச்சி.)

பிறகு, அந்தவேடன், பசியால் துன்பப்பட்டிருந்தும், அக்னியில் விழுந்தபுறாவைக்கண்டு திரும்பவும் சொல்லத்தொடங்கினான்.

'புத்தியில்லாதவனும் குரூரனுமான என்னால் இவ்விதம் என்ன காரியஞ்செய்யப்பட்டது? பூமியில் உயிரோடிருக்கும் எனக்கு எப்பொழுதும் பாதகமே உண்டாகும்' என்று அந்த வேடன் திரும்பவும் திரும்பவும் தன்னை நிந்தித்துக்கொண்டு சொன்னான். 'மிகவும் கெட்ட புத்தியுள்ளவனும் எப்பொழுதும் ஹிம்ஸிப்பதில் உறுதியுள்ளவனுமான என்னை நிந்திக்கவேண்டும். சுபமான காமத்தைத் தள்ளிவிட்டு நான் பறவைகளைப் பிடிக்கும் வேடனானேன். மஹாத்மாவும் தன்னுடைய மாம்ஸத்தை எரிக்கிறதுமான புறாவினால் குரூரனான எனக்கு இப்பொழுது நிந்தையை முன்னிட்டு இந்த ஓர் உபதேசம் செய்யப்பட்டதென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. நான் புத்திரர்களையும் தாரங்களையும் தள்ளிவிட்டுப் பிரியமான உயிரையும்விடுவேன். இவ்விஷயத்தில் தர்மமுள்ள புறாவினால் எனக்குத் தர்மம் உபதேசிக்கப் பட்டிருக்கிறதன்றோ? இதுமுதல் எல்லாப்போகங்களையும் விட்டுவிலக்கி என்சரீரத்தைக் கோடைக காலத்திலுள்ள மிகச்சிறிய குளத்தைப்போல நான் சோஷிக்கச்செய்வேன். பசியையும் தாகத்தையும் வெயிலையும் பொறுப்பவனும் நரம்புகளால் சுற்றப்பட்டவனும் இளைத்தவனுமாகப் பலவித உபவாஸங்களுடன் பரலோகத்திற்குரிய தர்மத்தைச்செய்வேன். அந்தோ! அதிதிகளின் பூஜை சரீரத்தை அளித்துக் காண்பிக்கப்பட்டது. ஆகையால், தாமத்தைச்செய்வேன். தர்மமுள்ள உத்தம பக்ஷியினிடம் எவ்விதத்தர்மம் காணப்பட்டதோ அவ்விதத்தர்மமன்றோ உத்தமமான கதியாகும்' என்று சொன்னான் இவ்விதஞ்சொன்ன பின், நிச்சயஞ்செய்து கொண்டு குரூரமான செய்கையுள்ள அந்தவேடன் [1] மஹாப்ரஸ்தானத்தை அடைந்து மிக்ககடுமையான வ்ரதத்துடன்

---

1 மரணத்தை அடையவேண்டி வடக்குநோக்கிச் செய்யப்படும் ஒருவிதப் பெரிய யாத்திரை.

செல்லத்தொடங்கினன். உடனே, அந்தவேடன் தடியையும் சலாகையையும் பறவைகளை எடுக்கும் பெட்டியையும் தள்ளினன். அதில் கட்டுப்பட்டிருக்கும் அந்தப்பெண்புறுவையும் அதிலிருந்து எடுத்துவிட்டுவிட்டான்.

நூற்றுநாற்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதைத்தொடர்ச்சி.)

பிறகு, வேடன் சென்றதும், அந்தப்பெண்புறுவும் கணவனை நினைத்துத் துயரமுற்றுச் சோகத்தால்வாடி அழுதுகொண்டு சொல்லத் தொடங்கிற்று.

'நாதனே! ஒருபொழுதும் உனக்கு அப்ரியத்தை நான் நினைக்கவில்லையே. பலபுத்திரர்களுள்ளவர்களானலும் பதியை இழந்த ஸ்திரீகளெல்லாரும் சோகமடைவார்கள். பதியையிழந்து துக்கப்படும்ஸ்திரீ பந்துக்களுக்கும் வயஸனிக்கத்தக்கவளாகிருள். நான் உன்னல் அன்புபாராட்டப்பட்டவளும் எப்பொழுதும் வெகுமானத்துடன் இனியவைகளும் ஸ்நேஹமுள்ளவைகளும் குரூரமின்றி அழகுள்ளவைகளுமான வசனங்களால் பூஜிக்கப்பட்டவளுமாகிறேன். மலைகளின் குகைகளிலும் ஆறுகளிலும் பிரவாஹங்களிலும் அழகானமரத்தின் நுனிகளிலும் நான் உன்னுடன் கூடி விளையாடிக்கொண்டிருந்தேன். ஆகாயத்தில்போகும்காலத்திலும் நான் உன்னுடன் ஸுகமாக விளையாடிக்கொண்டிருந்தேன். காந்தனே! முந்தி விளையாடிக்கொண்டிருந்தேன். என் பிரியமானவனே! அஃது இப்பொழுது எனக்கில்லை. தகப்பன் அளவுள்ளதை அளிப்பான். உடன்பிறந்தவனும் புத்திரனும் அளவுள்ளதை அளிப்பார்கள். அளவில்லாததை அளிக்கும் பதியை எவள் பூஜியாமலிருப்பாள்? பதிக்குச்சரியான நாதனில்லை. பதிக்குச்சரியான ஸுகமில்லை. ஸ்திரீக்குப் பொருள் எல்லாவற்றையுங்காட்டிலும் பதியே கதியாவான். என்நாதனே! நீ இல்லாமல் இவ்வுலகில் உயிரால் எனக்குப் பயனில்லை. பதிவ்ரதையான எந்தஸ்திரீ பதியையிழந்தபின் உயிரோடிருக்கஉத்ஸாஹப்படுவாள்?' என்று சொல்லிற்று. இவ்விதம் பலவாறுதீனமாகப்புலம்பி மிக்க துக்கமுள்ளதும் பதிவ்ரதையுமான அந்தப் பெண்புறுவானது நன்ருக ஜ்வலிக்கும் அக்னியில் ப்ரவேசித்தது. பிறகு, விசித்திரமான தோள்வளை அணிந்ததும், விமானத்திலிருப்பதும், மஹாத்மாக்களான புண்ணியசாலிகளால் பூஜிக்கப்படுகிற

தும், ஆச்சரியமான மாலைகளையும் ஆடைகளையுந் தரித்ததும், எல்லா ஆபரணங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், நூறுகோடி விமானங்களுடன் புண்யமான காமங்களைச் செய்தவர்களால் சூழப்பட்டதுமான தன்பதியை அந்தப்பெண்புறு அடைந்தது. பிறகு, அந்தப்பக்ஷியானது சிறந்த விமானத்தை அடைந்து ஸ்வர்க்கஞ்சென்று அவ்விடத்தில் தன் கர்மத்தால் பூஜிக்கப்பட்டு பார்யையுடன்கூட ஸுகித்துக்கொண்டிருந்தது.

நூற்றுநாறபத்தெட்டாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதைத்தொடர்ச்சி.)

அரசனே! வேடன் விமானத்திலிருக்கும் அவ்விரண்டு பக்ஷிகளையும் ஆகாயத்திற்கண்டான். அரசனே! அந்தத்தம்பதிகளைக் கண்டு, 'எவ்விதத்தவத்தால் உத்தமமானகதியை அடைவேன்?' என்று அவைகளின் அந்தக்கதியைச் சிந்தித்தான். இவ்விதம் புத்தியில் நிச்சயித்துக்கொண்டு, பக்ஷிகளால் பிழைக்கும் வேடன், செய்கையற்றவனும் காற்றை உணவாகக் கொண்டவனும் அபிமானமில்லாதவனுமாக ஸ்வர்க்கத்தை விரும்பிக்கொண்டு மஹாப்ரஸ்தானத்தை அடைந்து செல்லத்தொடங்கினன்.

பிறகு, மிகப்பெரியதும் அழகுள்ளதும் தாமரைமலர்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் பலவிதப் பறவைக் கூட்டங்களால் சூழப்பட்டதும் குளிர்ந்த ஜலமுள்ளதும் மங்களகரமுமான குளத்தைக் கண்டான். நீரை உண்ணும் விருப்பமுள்ளவன் அந்தக் குளத்தைக் கண்டவுடன் திருப்தியுள்ளவனுவா னென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. அரசனே! உபவாஸங்களால் மிகவும் மெலிந்த அந்த வேடனே தைரியமுள்ளவனாக அதனருகிற்சென்று கொடிய மிருகங்கள் வாஸஞ்செய்யும் வனத்தில் பெரிய உறுதி செய்துகொண்டு பிரவேசித்தான். வனத்தில் பிரவேசிக்கும்பொழுதே அந்த வேடன் முட்களால் பீடிக்கப்பட்டான். முட்களால் பிளக்கப்பட்ட அங்கமுள்ளவனும் உதிரங்களால்நனைந்த வர்ணமுள்ளவனுமான அந்தவேடன் ஜனங்களில்லாததும் பலமிருகங்களால் நிறைந்ததுமான அந்த வனத்தில் சுற்றினன். பிறகு, அப்பொழுது காற்றினல் அரண்யத்திலுள்ள பெரியமரங்கள் ஒன்றோடொன்று உரைந்துகொண்டதனல் மிகப்பெரியதீயானது கிளம்பிற்று. ஜ்வலிப்பதும் பிரளயகாலத்தில் அக்கினிக்குச் சரியான காந்தியுள்ளதுமான அந்தத்தீயானது மரங்கள்நிறைந்ததும் கொடிகளா

லும் கிளைகளாலும் நெருங்கியதுமான அந்த வனத்தை எரிக்கத் தொடங்கிற்று. அந்தத்தீயானது ஜ்வாலைகளாலும் நான்குபுறத்திலும் காற்றினால் ஓடிய நெருப்புப்பொறிகளாலும் மிருகங்களும் பக்ஷிகளும் நிறைந்த கோரமான அவ்வரண்யத்தை எரித்தது. பிறகு, அந்தவேடன் சரீரத்தைவிடவேண்டி மிக்க ஸந்தோஷமுள்ள மனத்துடன் அப்பொழுது வளர்ந்ததீயை எதிர்த்து ஓடினான். பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! பிறகு, வேடன் அந்தத் தீயால் எரிக்கப்பட்டுப் பாபங்கள் நாசமடைந்தவனாகி உடனே பெரிய ஸித்தியைப் பெற்றான். பிறகு, துன்பத்தைவிட்டு ஸ்வர்க்கத்திலிருப்பவனும், யக்ஷர்கள் கந்தர்வர்கள் ஸித்தர்கள் இவர்களின் நடுவில் இந்திரனைப்போல விளங்குகிறவனுமாகத் தன்னைக் கண்டான். இவ்விதம், புண்யகாமத்தால் ஆண்புறாவும் பதிவ்ரதையான பெண்புறாவும் வேடனும் ஸ்வர்க்கமடைந்தார்கள். இவ்விதமே, வேறு எந்த ஸ்திரீ பதியை அனுஸரித்திருக்கிறாளோ அவளும் சீக்கிரமாகப் பெண்புறாவைப்போலத் தேவலோகத்திலிருந்து கொண்டு விளங்குவாள். மஹாத்மாவான வேடனுக்கும் புறாவுக்கும் புண்யகாமத்தால் தர்மத்திற்குரிய நற்கதியுண்டாயிற்றென்று இப்பழையகதை இவ்விதமாயிருக்கிறது. இக்கதையை எப்பொழுதும் கேட்கிறவனுக்கும் இக்கதையை எப்பொழுதும் சொல்லுகிறவனுக்கும் அஜ்ஞாகரதையாலும் மனத்தாலும் அசுபமுண்டாகிறதில்லை. தர்மத்தைப் பரிப்பவர்களுள் சிறந்த யுதிஷ்டிர! இது பெரிய தர்மம். இவ்வுலகில் பசுவைக் கொன்றவர்களின் பாபகர்மத்திற்குப் பிராயச்சித்தமுண்டு. எவன் சரணமென்று வந்தவனைக் கொல்லுகிறானோ அவனுக்குப் பிராயச்சித்தமில்லை. பாபங்களை நசிக்கச்செய்வதும் புண்யமுமான இவ்விதிஹாஸத்தைக் கேட்டவன் கெட்டகதியை அடையமாட்டான், ஸ்வர்க்கலோகத்தையும் அடைவான்" என்று சொன்னார்.

நூற்றுநாற்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அறியாமற்செய்யப்பட்ட பாபநிவிருத்திவிஷயமாக ஜனமேஜயனுடைய சரித்திரத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவரே! முந்தி அறியாமல் எவன் எந்தப்பாபத்தைச் செய்கிறானோ அவன் அந்தப் பாபத்திலிருந்து எவ்விதம்விடுபடுவான்? அதனை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"இந்த விஷயத்தில் சௌனககோத்திரத்திலுதித்த இந்த்ரோதரென்னும் பிராம்மணர் ஜனமேஜயராஜனைப்பற்றிச் சொல்லியதும் ரிஷிகளால் புகழப்பட்டதுமான பழையகதையை உனக்குச் சொல்லுகிறேன். மிக்கவீர்யம்பெற்றவனும் பரிக்ஷித்தின் குமாரனுமான [1] ஜனமேஜயனென்னும் ஓர் அரசனிருந்தான். அறியாமையாலுண்டான பிரம்மஹத்தியானது அந்த அரசனை அடைந்தது. புரோஹிதருடன் கூடின பிராம்மணர்களனைவர்களுமே அந்த அரசனைத் தள்ளிவிட்டார்கள். அந்த அரசன் இரவும்பகலும் தஹிக்கப்படுகிறவனாகி அரண்யஞ்சென்றான். பிரஜைகளால் விலக்கப்பட்ட அவ்வரசன் பெரிதான நல்லகாரியங்களைச் செய்யத் தொடங்கினான். அவன் சோகத்தால் தஹிக்கப்பட்டு மிகப்பெரியதவத்தைச்செய்தான். அந்த அரசன் பிரம்மஹத்தியை விலக்கிக்கொள்ளவேண்டிப் பூமிமுழுமையும் சுற்றிக்கொண்டு ஒவ்வொரு தேசத்திலுமுள்ள பலபிராம்மணர்களைப் ப்ரச்னஞ்செய்தான். இந்தத்தர்மத்தை வெளியிடத்தக்க அந்தவிஷயத்திலுள்ள இதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகிறேன். பாபகாரியத்தால் கொளுத்தப்படும் ஜனமேஜயன், (பிராயச்சித்தத்தைச்) செய்துகொள்ள வேண்டி, மிக்ககடுமையான வ்ரதமுள்ளவரும் சௌனககோத்திரத்தில் பிறந்தவருமான இந்த்ரோதரிடஞ்சென்றான். அருகிற்சென்று (அவரைத்) துன்பப்படுத்துகிறவனாகிக் கால்களில் தொட்டுப் பிடித்துக்கொண்டான். பிறகு, பயந்தவரும் அறிவுள்ளவராகவிற பெரியவருமான இந்த்ரோதர் அப்பொழுது மிகவும் நிந்திக்கத்தொடங்கினார்.

'பெரிய பாபத்தைச்செய்தவனும் [2] ப்ரூணஹத்திசெய்தவனுமான நீ ஏன் இங்குவந்தாய்? உனக்கு எங்களிடத்தில் என்ன காரியமிருக்கிறது? எவ்விதத்திலும் என்னை நீ பார்க்கவேண்டாம், போ; போ. உன்னுடையஒழுக்கம் எங்களுக்கு விருப்பமானதன்று. [3] உன்னுடைய மணம் உதிரத்தின் மணம்போலவும் உன்னைப் பார்ப்பது பிணத்தைப்பார்ப்பதுபோலவுமிருக்கின்றன. அசுபனான நீ சுபன்போலவும் செத்தவனான நீ ஜீவிக்கிறவன் போலவும் ஸஞ்சரிக்கிறாய். உள்ளே மிருத்யுஉள்ளவனும் அசுத்தமான புத்தியுள்ளவனும் பாபத்தையே சிந்திப்பவனுமான நீ விழித்துக்கொண்டிருக்கிறாய்; தூங்குகிறாய்; பெரிய ஸுகத்திலிருக்கிறாய். அரசனே! உன்னுடைய உயிர் - பயனற்றதாயிருக்கிறது. துன்பத்துடன் ஜீவிக்கிறாய். (முன்னுள்ள) வினையால்

1 இவன் வேறு. 2 சாந்திபர்வம், 43, 180, 944-வது பக்கங்களின் குறிப்பிற்காண்க. 3 இரண்டு சொற்கள் விடப்பட்டன.

கீழான பாபத்தின்பொருட்டே இவ்வுலகில் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டவ னாகிறாய். ஜந்துக்கள் பலக்ஷேமத்தை விரும்புகிறவர்களாய்த் தவத்தாலும் தேவபூஜைகளாலும் நமஸ்காரத்தாலும் பொறுமை யாலும் புத்திரர்களை அடைய விரும்புகிறார்கள். உன்னிமித்தமாக நாசமடைந்த இந்தப் பித்ருவம்சத்தைப் பார். உன்னை ஆச்ர யித்தவைகளான இவர்களின் உறுதியான ஆசைகள்யாவுமே பய னற்றவைகளாகின்றன. எந்த பிராம்மணர்களைப் பூஜிப்பவர்கள் ஸ்வர்க்கத்தையும் ஆயுளையும் கீர்த்தியையும் ப்ரஜைகளையும் அடைகிறார்களோ அவ்விதமான பிராம்மணர்களிடம் எப்பொழு தும் உனக்கு வீணான பகையிருக்கிறது. நீ இவ்வுலகைவிட்டுத் தலைகீழாக விழப்போகிறாய். பாபகர்மத்தால் நிலையற்றவையான பல வருஷங்கள் கூர்மையான பற்களுள்ளவைகளும் இரும்பு போன்ற முகமுள்ளவைகளுமான பல ஜந்துக்களால் கடிக்கப்படு வாய். பிறகும், மறுபிறப்பை அடையும் நீ பாபஜன்மத்தை அடையப் போகிறாய். அரசனே! ‘இவ்வுலகமில்லை, மேலுலக மேது?’ என்று நீ நினைக்கிற விஷயத்தில் யமன் வீட்டிலுள்ள யம தூதர்கள் உனக்கு உத்தரம் அளிக்கப்போகிறார்கள்’ என்று சொன்னார்.

நூற்றைம்பதாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(ஜனமேஜயன் சரித்திரத் தொடர்ச்சி.)

இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட ஜனமேஜயன் அந்த ரிஷியை நோக்கி மறுமொழி சொல்லத்தொடங்கினான். ‘இகழ்ச்சியாகப் பேசத்தக்க என்னை நீர் இகழ்ந்துபேசுகிறீர். நிந்திக்கத்தக்க என்னை நீர் நிந்திக்கிறீர். வெறுக்கத்தக்க என்னை நீர் வெறுக் கிறீர். ஆகையால், நான் உமதுடைய அனுக்ரஹத்தை வேண்டு கிறேன். என்னுடைய இவைகளனைத்தும் என்னுடைய செய்கை யாலாகும். தீயில் வைக்கப்பட்டதுபோல நான் தபிக்கிறேன். என் னுடைய கர்மங்களை நினைத்து என்மனம் ஸந்தோஷமடைய வில்லை. மிருத்யுவினிடம் கோரமானபயம் நிச்சயமாக என்னால் அடையப்பட்டிருக்கிறது. அந்தச் சல்யத்தை விலக்கிக் கொள் ளாமல் எவ்விதம் நான் ஜீவிக்கத்தக்கவனாவேன்? ஓ! சௌன கரே! எல்லாக்கோபத்தையும் தள்ளிவிட்டு நீர் எனக்கு அனுக்ர ஹஞ் செய்யவேண்டும். பிராம்மணர்களுக்குப் பெரிய பக்தனா யிருந்தேன். திரும்பவும் இப்பொழுது சொல்லுகிறேன். பிராம்

மணர்களுக்குரிய கதியை அடைந்து நான் திரும்பவும் பிரயோ ஜனமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். இந்தக்குலத்தில் மிச்சமிருக்க வேண்டுகிறேன். இந்தக்குலமானது துன்பத்தை அடையாம லிருக்கவேண்டும். பிராமமணர்களால் சபிக்கப்பட்டவர்களும் (பந்துஜனங்களுடன்) சேர்க்கையையும் ஸ்துதிகளையும் அடை யாதவர்களுமுள்ள எங்களுடையகுலம் மிச்சமிருக்கத் தகாத தாகுமே. வேதத்தில் நிச்சயத்தையடைந்த [1] உங்களிடம் என் னுடைய ஆத்மாவைவெறுத்துக்கொள்ளும் நான் திரும்பவும் இப் பொழுது சொல்லுகிறேன். தாமமில்லாதவர்கள் ஜலமில்லாத வர்களைபோல மிகவும் (துன்பத்தில்) முழுகுவார்கள். யஜ்ஞமில் லாதவர்கள் எவ்விதத்திலும் மேலுலகத்தை அடையமாட்டார் கள். புளிந்தர்களென்னும் ஒருவகை மிலேச்சர்களைபோல அவர் கள் தலைகீழாக விழுவார்கள் ஓ! பிராமமணரான சௌனகரே! சிறுவன்போன்ற என்னுடைய புத்தியைக் குறறமுள்ளதாக நினை யாமலே மிக்கபண்டிதரான நீர் தகப்பன் மகனிடமிருப்பது போலப் பிரீதியுள்ளவராயிருக்க வேண்டுகிறேன்' என்றுசொன் னான்

சௌனகர் சொல்லத் தொடங்கினார். 'அறிவிற்சிறந்த [2] பிராமமணனும (கோபமடைந்தால்) அயுக்தமான காரியத்தை யும் செய்வான். இதில் என்ன ஆச்சர்யம? ஆகையால், இவ்வித மான விவேகமுள்ளவனாயிருந்து எவன் பிராணிகள் விஷயத்தில் [3] கோபமடைவான்? பிரஜ்ஞையென்னும் மாடியிலேறிச் சோகப் படத்தகாத மனிதன் ஜனங்களைப்பற்றிச் சோகமடைவான்; மலையிலிருப்பவன் பூமியிலிருப்பவர்களைப்போலப் பிரஜ்ஞையால் அறிவான். எல்லாஸாதுக்களிடத்திலும வெறுப்புற்ற மனமுள்ள வனும அவர்களைவிட்டு விலகியிருப்பவனும அவர்களால் நிந்திக் கப்பட்டவனுமாயிருக்கும ஒருவனும் அறிவை அடையமாட் டான்; ஆச்சர்யங்களையும காணமாட்டான். உன்னுடைய வீர் யத்தையும வேதத்திற்குள்ள மஹிமையையும் அறிந்துகொண்டு நடந்துகொள். பிராமமணன் உன்னுடைய பொறுமைக்குத் தக்கப்படி ரக்ஷகனாயிருக்கட்டும். அப்பா! கோபமில்லாத பிராம் மணர்களின் செய்கை எதுவோ அதுதான் [4] பரலோகத்திற்குரிய தாகும். அல்லது, தர்மத்தைக் கவனித்துப் பார்ப்பாயாகில், பாப விஷயத்தில் வருத்தமுள்ளவனாயிரு' என்றுசொன்னார்.

ஜனமேஜயன், "பாபத்தைப்பற்றி மனவருத்தமுள்ளவனாயிருக் கிறேன். நான் அதர்மத்தையும செய்யாமலிருக்கிறேன். அடுத்

1, 2, 3, 4 வேறுபாடம.

தவனை ரக்ஷிக்க விரும்பவேண்டும். ஓ! சௌனகரே! பிரிய முள்ளவராயிரும்' என்று சொன்னான்.

சௌனகர் சொல்லத்தொடங்கினார்: '(உன்னுடைய) டம்பத்தையும் அபிமானத்தையும் அறுத்துவிட்டு (அதனாலுண்டாகும்) உன்பிரியத்தை விரும்புகிறேன். அரசனே! தர்மத்தை நினைத்துக்கொண்டு எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஹிதமான காரியத்திலிரு, பயத்தாலும் தீனத்தனத்தாலும் லோபத்தாலும் நான் உன்னை சிஷ்யனாக அழைக்கவில்லை நீ பிராமமணர்களுடன் தெய்வத்தினுடையதும் உண்மையுள்ளதுமான என்னுடையவசனத்தைக்கேள். அந்த நான் ஒன்றையும் விரும்புகிறவனல்லன். ஆ! ஆ! (பாபியைப் போதித்துக்கொண்ட சௌனகர்) நிந்திக்கத்தக்கவரென்று பேசிக் கூச்சலிட்டும் எல்லாப்பிராணிகளையும் அலக்ஷியம் செய்துவிட்டுத் தர்மத்திற்காக உன்னைச் சிஷ்யனாக்கிக்கொள்ளுகிறேன். என்னைத் தர்மமறியாதவனென்று சொல்லுவார்கள். ஸ்நேஹிதர்களான ஜனங்கள் என்னை விலக்குவார்கள். அவ்வித வார்த்தைகளைக்கேட்டு ஸ்நேஹிதர்கள்[1] என்னிடத்தில் மிகவும் தாபமடைவார்கள். அறிவுள்ளவர்களிற் சிறந்தவர்களான சிலர் மட்டில் 'செய்யத்தக்கது' என்று அபிநிகரிப்பார்கள். அப்பா! பாரத! என்னால் செய்யப்பட்டதைப் பிராமமணர்களிடம்சென்று தெரிந்துகொள். அவர்கள் ப்ரியமானதைப்பெற்று எவ்விதம் க்ஷேமமடைவார்களோ அவ்விதம் நீசெய். அரசனே! பிராமமணர்களுக்குத் துன்பஞ்செய்யாமலிருப்பதைப் பிரதிஜ்ஞைசெய்' என்று சொன்னார். ஜனமேஜயன், 'பிராம்மணரே! வாக்காலும் மனத்தாலும் செய்கையாலும் இனி ஒருஸமயமும் பிராமமணர்களை நான் துன்பப்படுத்துகிறதில்லை. உமது கால்களையே தொட்டுச் சொல்லுகிறேன்' என்றுசொன்னான்.

நூற்றைம்பத்தோராவது அத்யாயம்.
ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(ஜனமேஜயசரித்திரத் தொடர்ச்சி.)

சௌனகர் சொல்லத்தொடங்கினார். 'ஸம்பத்துள்ளவனும் பெரிய பலமுள்ளவனும் ஸந்தோஷமுள்ளவனுமான நீ தானாகத் தர்மத்தைப்பார்க்கிறாய். ஆகையால், மறைக்கப்பட்ட புத்தியுள்ள உன்பொருட்டு நான் தர்மத்தைச்சொல்லுகிறேன். அரசன் முதலில் குரூரனாயிருந்து பின் பிராணிகளைத் தன்னடக்கையால்

---

1 வேறுபாடம்

அனுக்ரஹஞ்செய்கிறானென்பது மிகப்பெரிய ஆச்சரியமே. எல்லாம் நல்லதும் கெட்டதுமாயிருப்பது நிச்சயமென்று உலகமானது தெரிந்துகொள்ளும். எந்த இடத்தில் நீ அவ்விதமாயிருந்துவிட்டுத் திரும்பவும் கர்வத்தையும் போகங்களையும் தள்ளிவிட்டுத் தவத்தையடைந்து தாமத்தையே பார்க்கிறாயோ அந்த இடத்தில் அத்தாமத்தால் துன்பப்படுத்தப்பட்டவர்களுக்கு இஃது ஆச்சர்யமாகும். ஜனமேஜய! [1] ஸம்பத்துள்ளவன் தாதாவாயிருப்பதும் க்ருபணன் தவத்தைப் பொருளாகக் கொண்ட முனியாயிருப்பதும் ஆச்சர்யமல்லவென்று சொல்லுகிறார்கள். அது ஸமீபத்திலிருக்கிறது. கார்ப்பண்யமென்பது [2] இதுதான். நன்றாக ஆலோசிக்கப்படாதவையெல்லாம் கார்ப்பண்யமாகும். அது நன்றாக ஆலோசனையுடனிருக்குமாகில் அதில் [3] அதனாலே குணமுண்டாகும். அரசனே! யாகமும் தானமும் தயையும் வேதங்களும் ஸத்யவசனமுமாகிய இவைவந்தும் பரிசுத்தங்களாகும். நன்றாகச் செய்யப்படுந் தவமானது ஆறாவதாகும். ஜனமேஜய! அதுதான் அரசர்களுக்கு உத்தமமான பரிசுத்தியாகும். நன்றாகஅடைந்த அந்தத் தவத்தால் மிகச்சிறந்த தர்மத்தை அடைவாய். புண்யதேசத்திற்குச் செல்வது மிகவும் பரிசுத்தமென்று சொல்லப்படுகிறது. இவ்விஷயத்திலும் யயாதியால் பாடப்பட்ட இந்தக்காதையை உதாஹரிக்கிறார்கள். 'எந்த மனிதன் [4] தான் ஜீவித்திருக்கத்தக்க ஆயுளை அடையக் கருதுகிறானோ அவன் [5] உறுதியாக யாகத்தைச் செய்தபின் அதைவிலக்கிவிட்டுத் தவத்தைச்செய்யவேண்டும்' என்பது. குருக்ஷேத்திரத்தைப் புண்யமென்று சொல்லுகிறார்கள். குருக்ஷேத்திரத்தைவிட ஸரஸ்வதியையும், ஸரஸ்வதியைவிட மற்றத்தீர்த்தங்களையும், (மற்றத்) தீர்த்தங்களைவிட ப்ருதூதகத்தையும் புண்ணியமென்று சொல்லுகிறார்கள். அந்த ப்ருதூதகத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து [6] பானமுஞ்செய்த மனிதனை நாளைக்கு வரும் மரணமும் தபிக்கச்செய்யாது. திரும்பவும் ஜீவித்து ஆயுளை அடைந்திருப்பாயாகில், மஹாஸரஸ், புஷ்கரம், ப்ரபாஸம், உத்தரமானஸம், காலோதகம் என்ற தீர்த்தங்களையும் அடைவாய். ஸரஸ்வதியிலும் த்ருஷத்வதியிலும் ஸ்நானஞ்செய்யும் மனிதன் தாபமடைவானோ? இந்தத் தீர்த்தங்கள் யாவற்றிலும் வேதத்தைஜபிக்கும் சீலமுள்ளவனாயிருந்துகொண்டு இவ்விதம் ஸ்நானஞ்செய்யவேண்டும். பரிசுத்தங்களுள், தானமென்றதர்மத்தைச் சிறந்ததென்றும் அதைவிட ஸந்யாஸஞ் சிறந்ததென்றும் மனு சொன்னார். இவ்விஷயத்திலும் ஸத்யவான்

1, 2, 3, 4, 5, 6, வேறுபாடம்

என்ற முனியாலியற்றப்பட்ட இந்தககாதைகளை உதாஹரிக்கிறார்கள். 'குழந்தையாயிருப்பவன் எவ்விதம உண்மையாகவும புண்யமில்லாதவனுகவும பாபமில்லாதவனுகவுமிருககிறானே அவவிதம் இருக்கவேண்டும எல்லாபபிராணிகளிடததிலுமுள்ள துக்கமானது இவனிடத்திலில்லை ஸுகம இவனிடததிலேது?' என்பது. இவ்விதம காரணவஸ்துவான பரமமத்தை அடைந்தவாகளும் எல்லாவிஷயங்களுடனும ஸம்பநதத்தை அடைநதவாகளுமான தியாகிகளுக்குப் பெரும்பாலும ஜீவனமும புண்யபாபஙகளும் விலகினவைகளாயிருககும. அரசனுடையகார்யஙகளுள் எது மிகச்சிறநததோ அதைததான் உனக்கு உபதேசிக்கிறேன். பலததாலும் தனங்களாலும் ஸவர்க்கததை ஜயி; பரிசுததியையும அடை. எவனுக்குபபலமும கருவிகளுள்ள சக்திகளுமிருக்கின்றனவோ அந்த மனிதனே தாமத்திற்கு ப்ரபுவாவான். பராமமணாகளின் ஸுகத்திற்குவேண்டி நீ பூமியைச சுற்றிக்கொணடிரு. இவர்களை முந்தி எவ்விதம் நிந்தித்தாயோ அவ்விதமே இவர்களை அனுக்ரஹஞ்செய்யும்படி செய். இவர்களால் நிநதிககபபடுகிறவனுனலும பலவிதமாக அதட்டப்படுகிறவனுனலும் தன்னைத் திருஷடாந்தமாக அறிநது கொண்டு நான்பபபடுத்தாமலிருக்கிறேனென்ற எண்ணததுடன் கோபமில்லாதவனயிரு. ஸ்வகாரியங்களில் முயற்சியுளளவனயிருநதுகொண்டு பெரியக்ஷேமததைச் செய்துகொள் ஓ அரசன் பனிபோலக் குளிர்ச்சியுள்ளவனும் அக்னிபோலச் சூடுள்ளவனும் எமன்போலக் குற்றங்களையும் குணங்களையும பகுத்தறிகிறவனுமாயிருப்பான். சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவனே! மற்றொருவன் கலப்பைபோலத் துஷ்டர்களின் வேரைஅறுப்பவனும் இடிபோல அவர்களிடம் திடீரென்று விழுகிறவனுமாயிருப்பான். [1] விசேஷபுத்தியுடனே பொதுவானபுத்தியுடனே துஷ்டர்களிடம் செல்லககூடாது. 'நான் இல்லாமற்போய்விடுவேன்' என்றபயத்துடன் ஒரு ஸமயத்திலும் துஷ்டர்களிடம்சேரக்கூடாது. பாபியானவன் கெட்டகாரியத்தைச் செய்தேனென்று மனவருததமடைந்தால் ஒருதடவை செய்த பாபத்திலிருந்து விடுதல் அடைகிறான். 'இதைத திரும்பவும் செய்கிறதில்லை' என்ற நியமத்தால் இரண்டாவது பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். 'தர்மதநதைச்செய்கிறேனை' என்ற நியமத்தால் மூன்றுவது பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். பரிசுத்தனுகத் தீர்த்தங்களுக்குச் செல்வதால் பலமுறை செய்த பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். மேன்மையை விரும்பும மனிதன் சுபத்தையே செய்யவேண்டும். எவர்கள் நல்ல வாஸனையுள்ளவைகளு

[1] வேறுபாடம்.

டன் பழகுகிறார்களோ அவர்கள் அவ்வித வாஸனையுள்ளவர்களாகிறார்கள். எவர்கள் கெட்டமணமுள்ளவைகளோடு பழகுகிறார்களோ அவர்கள் அவ்விதமணமுள்ளவர்களாகிறார்கள். தவறுசெய்கிறதைப் பெரிதாகக்கொண்டவன் உண்மையில் பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். அபவாதமடைந்தவன் ஒருவருஷம் அக்னியை உபாஸித்து (பாபத்திலிருந்து) விடுபடுகிறான். ப்ரூணஹத்தி செய்தவன் மூன்றுவருஷங்கள் அக்னியை உபாஸித்தபின் விடுதல் அடைகிறான். ப்ரூணஹத்திசெய்தவன் மஹாஸரஸ், புஷ்கரம், ப்ரபாஸம், உத்தரமானஸம் இவைகளுக்காக நூறு யோஜனை செல்வதால் விடுதல்பெறுவான். பிராணிகளைக்கொன்றவன் எவ்வளவு பிராணிகளைக் கொன்றிருக்கிறானோ அந்த ஜாதியிலுள்ள அவ்வளவு பிராணிகளையும் நாசமடையுங்காலத்தில் விடுவிப்பதால் அந்தப்பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். அன்றியும், அகமர்ஷணமென்னும் மந்திரத்தை மூன்று தடவை ஜபித்துக்கொண்டு ஜலத்தில் முழுகவேண்டும். அஃது அஸ்வமேதத்தின் அவப்ருதத்திற்கு ஒப்பானதென்று மனு கூறினார். அவன் வேகமாகப் பாவத்தை விலக்கிக்கொள்வான், அப்படியே பூஜையையும் பெறுவான். அன்றியும், ஜடர்களைப்போலவும் ஊமைகளைப்போலவும் பிராணிகள் இவனிடம் நல்லெண்ணமுள்ளவர்களாகின்றன. அரசனே! தேவாஸுரர்களனைவர்களும் தேவகுருவான ப்ருஹஸ்பதியிடம் வந்து, 'ரிஷிகளிற் சிறந்தவரே! காரணத்துடன் செய்யப்பட்ட தர்மத்தின்பயனையும் அதுபோல வேறானபாபத்தின் பயனான நரகத்தையும் அறிகிறீர். எந்த மனிதனுக்குப் புண்யம் பாபம் இரண்டும் நன்றாகச் செய்யப்பட்டவைகளாகின்றனவோ அவனிடத்தில் அவ்விரண்டினுள்ளும் எது மற்றொன்றை வெல்லுவதிற் சிறந்ததாகும்? ரிஷிகளில்பெரியவரே! அவ்விதமான காமத்தின்பயனை நீர்சொல்லவேண்டும். தாமதத்தைச்செய்கிறவன் எப்படி பாபத்தை விலக்கிக்கொள்ளுகிறான்?' என்று கேட்டார்கள்.

ப்ருஹஸ்பதி சொல்லத்தொடங்கினார்: 'முதலில் அறியாமையால் பாபத்தைச்செய்துவிட்டுப் பிறகு அறிவை முன்னிட்டுப்புண்ணியங்களைச் செய்வானாகில் அவ்விதம் புண்ணிய காரியத்தைச் செய்யும் அந்தமனிதன் காரங்களைப்போட்டு அழுக்கான வஸ்திரத்தைச் சுத்திசெய்வதுபோல அந்தப்பாபத்தை விலக்கிச் சுத்திசெய்துகொள்வான். மனிதன் பாபத்தைச் செய்தபின் நான் செய்யவில்லையென்றே நினைக்கவேண்டும்; ச்ரத்தையுள்ளவனும் அஸூயையில்லாதவனுமாய்ச் சுபத்தைச் செய்யவிரும்பவேண்டும். எந்தப் புருஷன் பாபத்தைச் செய்தபின் சுபத்தைச்

செய்கிறானோ அவன், வஸ்திரத்திலுள்ள இடைவெளிகளை மறைப்பதுபோல நல்ல கர்மத்தால பாபங்களை மறைத்துக்கொள்ளுகிறான். திரும்பவும், உதயமடைந்த ஸூர்யன் இருளையெல்லாம்விலக்குவதுபோல சுபத்தைச்செய்யும்புருஷன் எல்லாப்பாபத்தையும் விலக்கிக்கொள்ளுகிறான்' என்றுசொன்னார்' என்றார். இந்தரோதரென்றும் சௌனகர ஜனமேஜயராஜனுக்கு இவ்விதஞ் சொல்லிவிட்டு விதிப்படி அச்வமேதயாகத்தைச் செய்வித்தார். அதனால் பாபங்கள் விலகியவனும் அழகான சோபையுடன்கூடி விளங்குகிறவனும் பகைவர்களைக் குறைக்கிறவனுமான அந்த ஜனமேஜயராஜன் நிறைந்த உருவமுள்ள சந்திரன் ஆகாயத்தை அடைவதுபோலத் தன் ராஜ்யத்தை அடைந்தான" என்றுசொன்னார்.

நூற்றைம்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், வைதிசமென்னும் நகரத்தில இறந்த குழந்தை பிழைத்த கதையைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "அரசரே! மரணமடைந்தமனிதன் திரும்பவும் உயிருள்ளவனானென்பது உண்டோ? இது பிராமணரால் காணப்பட்டதாவது கேட்கப்பட்டதாவது உண்டோ?" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ஏ! பார்த்த! வைதிசமென்னும நகரத்தில் நடந்ததும கழுகு, நரிகளைச்சேர்ந்த ஸம்பாஷணையுமான பழைய இதிஹாஸத்தை நடந்தபடி கேள். ஒருபிராமணனுக்குக் கஷ்டப்பட்டுக் கிடைத்தவனும நீண்டகண்ணுள்ளவனுமான ஒருபுத்திரன் பாலனாயிருக்கும்பொழுதே பாலக்ரஹங்களால்பீடிக்கப்பட்டு மரணமடைந்தான். குலத்திற்குள்ள எல்லாப்பொருளும போனறவனும் யௌவனத்தை அடையாதவனுமான அந்தப்பாலகனை எடுத்துச் சிலர், துக்கத்துடன் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டு அழுது, பிறகு, மரித்த அப்பாலகனைத் தூக்கிக்கொண்டு மயானத்திற்கு எதிராகவந்து நின்றார்கள். அவர்கள், அப்பாலகன் முன்சொல்லியசொற்களைத் திரும்பவும் திரும்பவும் நினைத்துச் சோகப்படுகிறவர்களும் மிக்கதுக்கமுள்ளவர்களுமாய் ஒருவரை ஒருவர் கட்டிக்கொண்டு அழுதார்கள். அவர்கள அப்பாலகனைப் பூதலத்தில் போட்டுவிட்டுத் திரும்பிச்செல்லத் திறமையுள்ளவர்களாகவில்லை. அவர்களின் அழுகைக்குரலால் ஒருகழுகு அவ்விடத்தில் வந்து ஒருவசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிறது. 'பிரேதவடிவமான இக்குழந்தையைக் காலனிடத்தில் விட்டுவிட்டுச் செல்லுங்கள்;

தாமஸிக்கவேண்டாம. இவ்விடத்தில் புருஷர்களில் பலவாயிரர்க
ளும் ஸ்திரீகளில் பலவாயிரர்களுமான காலனால் கொண்டுவரப்பட்
டவர்களைத் தள்ளிவிட்டுப் பந்துக்கள் போகிறார்கள். உலகம்
யாவும் ஸுகதுக்கங்களால் தொடரப்பட்டிருப்பதை நன்றாகப்
பாருங்கள். சேர்க்கையும் பிரிவும் முறையே காணப்படுகின்றன.
அந்த மரித்தவர்களை எடுத்துக்கொண்டு எவர்கள் செல்லுகிறார்
களோ, எவர்கள் அவர்களைத் தொடர்ந்து செல்லுகிறார்களோ,
அந்தமனிதர்களும் தமக்குள்ள ஆயுள் அளவுப்படியே செல்லு
கிறார்கள். கழுகுகளாலும் நரிகளாலும் நிறைந்ததும் அதிகமான
எலும்புகளுள்ளதும் கோரமுள்ளதும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும்
பயத்தையுண்டுபண்ணுவதுமான இந்த மயானத்தில் நிற்பதில்
என்னபயன்? நண்பனானாலும் பகைவனானாலும் மரணத்தை அடை
ந்த ஒருவன் மறுபடி ஜீவிப்பதில்லை பிராணிகளின் கதி இவ்விதமா
னது. மனுஷ்யலோகத்தில் பிறந்த யாவுமே மரிக்கவேண்டும். யம
னால் செய்யப்பட்ட வழியிற்சென்று மரித்தவனை எவன் ஜீவிக்கச்
செய்வான்? திக்குக்களின் கடைசியிற்சென்ற ஸூர்யன் அஸ்த
மயத்தை அடைவதற்குள்ளாகவே புத்திரனிடமுள்ள ஸ்நேகத்
தைத் தள்ளிவிட்டு உங்கள் இடம்போய்ச் சேரலாம்' என்று
சொல்லிற்று. அரசனே! பிறகு, கழுகின் வசனத்தைக்கேட்டு
அந்தப்பந்துக்கள் அப்பொழுது பூதலத்தில் புத்திரனைப் போட்டு
விட்டு மிகவும் அழுதுகொண்டு திரும்பிச் சென்றார்கள். பிறகு,
மரித்தவனென்றே நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு அந்தப் பாலகனைப்
பார்ப்பதில் ஆசையற்றவர்களாய் அழுதுகொண்டு அப்பொழுது
அங்குமிங்கும் செல்லத்தொடங்கினார்கள். அவர்கள் யாவரும்,
மரித்ததை நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு தம புத்திரனைத்தள்ளிவிட்டு
அவன் ஜீவிப்பதில் ஆசையற்றவர்களாய் வழியை மறைத்துக்
கொண்டு நின்றார்கள். (அப்பொழுது) காக்கையின் இறகுக்கொப்
பான நிறமுள்ள ஒருநரியானது வளையிலிருந்து வெளியில்வந்து,
போகும் அந்த மனிதர்களை நோக்கிச் சொல்லத் தொடங்கிற்று.

'மனிதர்கள் தயையில்லாதவர்களன்றோ? மூடர்களே!
இதோ ஸூர்யனிருக்கிறான்; பயப்படவேண்டாம்; ஸ்நேகத்
தைச் செய்யுங்கள். அநேக அழகுள்ள பாலகன் ஒரு முகூர்த்
தத்தில் ஜீவிக்கலாம், புத்திரனிடமுள்ள ஸ்நேஹமில்லாத
வர்களாய்ப் பூமியில் தர்ப்பங்களைப் பரப்பிப் புத்திரனை மயா
னத்தில் போட்டுவிட்டு ஏன் தயையின்றிச் செல்லுகிறீர்கள்?
எவனுடைய வார்த்தையினால்தானே ஸந்தோஷமடைவீர்களோ,
இனிமையாகப் பேசும் இந்தப்பாலனான புத்திரனிடத்தில் உங்
களுக்கு ஸ்நேஹமில்லையே! பசுக்களுக்கும் பறவைகளுக்கும்

புத்திரர்களிடம் ஸ்நேஹம் எவ்விதமென்று நீங்கள் பார்க்கவில்லையே! பரலோகத்திற்குரிய வழியிலிருப்பவர்களுக்கு முனிகள் செய்யும் யாகங்களை ரக்ஷித்துக்கொள்வதால் பயனில்லாமைபோல ஸ்நேஹப்பற்றுதலுள்ள மிருகங்கள் பக்ஷிகள் புழுக்கள் என்னும் அந்தப்பிராணிகளுக்கு அவற்றின் புத்திரர்களை ரக்ஷித்துக்கொண்டிருப்பதில் யாதொரு பயனும் வருவதில்லை. புத்திரர்களிடம் ஸ்நேகமுள்ள அந்தப்பிராணிகளுக்கு இந்த உலகத்திலும் மேலுலகத்திலும் யாதொரு குணமும் காணப்படவில்லை. அவைகள் தம் பிரஜைகளை நன்றாகப்போஷிக்கவுஞ் செய்கின்றன. பிரியமான புத்திரர்களைப் பாராமலிருக்கும்பொழுது எவர்களுக்குச் சோகமில்லையோ அவர்கள் புத்திரர்களைப்போஷிப்பதில் மிகவும் பிரீதியுள்ள தாய்தந்தைகளே அல்லர். எந்தமனிதர்களுக்கு (பாராமலிருக்கும்பொழுது) சோகமில்லையோ அவர்களுக்கு ஸ்நேஹம் ஏது? குலவிருத்திசெய்யும் இந்தப்புத்திரனைத் தள்ளிவிட்டு எங்கேபோகப்போகிறீர்கள்? வெகுநேரம் கண்ணீரைவிடுங்கள். வெகுநேரம் ஸ்நேஹத்துடன் பாருங்கள். இப்படிப்பட்ட பிரியமானவர்களை விடுவது பெரியகஷ்டம். குறைவடைந்தவனுக்கும் அபவாதமுள்ளவனுக்கும் ஸ்மசானத்தைக்குறித்துச் சென்றவனுக்கும் பந்துக்கள் இருப்பதுபோல மற்றவனிருக்கமாட்டான். யாவருக்கும் உயிர் இஷ்டமானது. யாவரும் ஸ்நேஹத்தையும் அடைவார்கள். கீழான பசு முதலிய பிறப்பிலிருப்பவைகளுக்கும் ஸ்நேகம் எவ்விதமிருக்கிறதென்று பாருங்கள். புதிதாகக் கல்யாணஞ்செய்துகொண்டு ஸ்நானத்தாலும் மாலைகளாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டிருப்பவன்போன்றவனும் தாமரைமலர்போலச் சலிக்கும் நீண்டகண்ணுள்ளவனுமான இவனை விட்டுவிட்டு எப்படிப் போகிறீர்கள்?' என்று சொல்லி இவ்விதம் சோகத்துடன் அழுதுகொண்டு சொல்லும் நரியின் வசனத்தைக் கேட்டு அந்த மனிதர்கள் யாவரும் அப்பொழுது குழந்தைக்குவேண்டித் திரும்பினார்கள். கழுகு சொல்லத்தொடங்கிற்று.

'அந்தோ! கஷ்டம்! ஹீனபுத்தியுள்ள மானிடர்களே! குரூரமானதும் அல்பபுத்தியுள்ளதும் இழிந்ததுமான நரியின் சொல்லைக் கேட்டு ஏன் திரும்புகிறீர்கள்? ஐந்துபூதங்களாலும் விடப்பட்டதும் காய்ந்த கட்டைத்தன்மையை அடைந்ததும் சேஷ்டையற்றதுமான இந்தக் குழந்தையைப்பற்றி ஏன்சோகப்படுகிறீர்கள்? உங்களைப்பற்றி ஏன் சோகப்படவில்லை? "எதைச்செய்து பாபத்திலிருந்துவிடுபடுவீர்களோ அவ்விதத் தீவ்ரமான தவத்தைச் செய்யுங்கள். தவத்தால் எல்லாம் அடையப்படும். அழுகை

எதைச்செய்யும்? அனிஷ்டங்களும் பாக்யங்களும் [1] சரீரத்துடன் கூட உண்டாகின்றன. அந்தககாரணத்தால இந்தக்குழந்தை முடிவில்லாத சோகத்தைக் கொடுத்துவிட்டுச் செல்லுகிறது. பொருளும் பசுக்களும் ஸுவர்ணமும் மணிகளும ரத்தினங்களும் ஸந்தானமும தவத்தைமூலமாகககொணடவை. தவமானது யோகத்தாலடையப்படும். தாமசெய்திருக்கிற (வினையின்)படி பிராணிகளிடம் ஸுகமும துக்கமும அடைகின்றன. பிராணியானது துக்கங்களையும ஸுகங்களையும பற்றிக்கொணடே உணடாகிறது. தந்தையின் காமததால் புத்திரனும புத்திரனின் கர்மத்தால தந்தையுமிருப்பதில்லை. (மனிதர்கள) புண்ணியபாவங்களால கட்டப்பட்டு வேறு வழியாகச செல்லுகிறார்கள். முயற்சியுடன் தாமத்தைச்செய்யுங்கள். அவ்விதம அதாமத்திலிருந்து விலகுங்கள்; காலந்தவறாமல தேவாகளிடத்திலும பிராமமணாகளிடத்திலுமிருங்கள், சோகத்தையும தீனததனத்தையும விடுங்கள், புத்திரனிடமுள்ள ஸ்நேஹத்திலிருந்து விலகுங்கள், இந்தஅழுகையை விடுங்கள்; வேகமாக அதிலிருந்து திருமபுங்கள். சுபமான ககாமத்தையும அவ்விதமே மிக்ககுரூரமான கர்மத்தையும எவன் செய்கிறானே அவனே அனுபவிககவேணடும. பந்துக்களுக்கு இதில் என்ன? இவவிடத்தில பிரியமாயிருக்கும பந்துவைத்தள்ளிவிட்டுப் பந்துக்களாயிருப்பவாகள நிறபதில்லை ஸ்நேஹத்தைத் தள்ளிவிட்டுக கண்ணீர்நிரமபிக கலங்கிய கணணுள்ளவாகளாய்ச செல்லுவாாகள் அறிவிற்சிறநதவனோ மூர்க்கனோ பொருளுள்ளவனோ பொருளற்றவனோ சுபாசுபங்களுடனகூடின யாவருமே காலததின் வசததை அடைகிறாாகள சோகப்பட்டு என்ன செய்யப்போகிறீாகள? மரித்ததைபபறறி என் சோகப்படுகிறீர்கள? தாமபபடி ஸமமான பாாவையுள்ள காலம யாவாக்கும் பிரபுவன்றே? மிருத்யுவானது, யௌவனத்திலிருப்பவாகளையும் சிறுவாகளையும வயதுசெனறவாகளையும கா்பபத்திலிருப்பவர்களையும யாவாகளையும பிடிககிறது. இவவுலகம இப்படியிருக்கிறது' என்றுசொலலிற்று

நரி சொல்லததொடஙகிற்று 'அந்தோ! புத்திரனிடமுள்ள ஸ்நேஹத்தால துன்பமடைந்து மிகவும் சோகப்படும் உங்களுடைய ஸ்நேஹமானது அலபபுத்தியான இங்குள்ள கழுகினால் நன்றாகக் கூறபபட்டவைகளும் காரணத்தை விளங்கச் செய்பவைகளும் (தன கொளகைககு) ஒத்தவைகளுமான வசனங்களால் அல்பமாகச செய்யப்பட்டது. இது முழுமையுந் தெரிந்துகொண்டு சீக்கிரம் ஆலோசனையையாவது செய்யுங்

1 வேறுபாடம.

கள். விடத்தகாத ஸ்நேஹத்தை விட்டுவிட்டு ஜலமுள்ள இடத்திற்குப்போகிறீர்களே! கஷ்டம்! புத்திரனை விட்டுப்பிரிந்து இறந்தபுத்திரனில்லாத இடத்தையடைந்து அழும் உங்களுக்குக் கன்றில்லாத பசுக்களுக்குப்போல மிகவும் துக்கமுண்டாகும். பூதலத்தில் மனிதர்களுக்குள்ள சோகத்தை இப்பொழுது அறிகிறேன், ஏனெனில், ஸ்நேகத்தைக் காரணமாகச்செய்துகொண்டு எனக்கும் கண்ணீர் விழுந்தது. எப்பொழுதும் முயற்சிசெய்ய வேண்டும். பிறகு, தெய்வத்தால் விதிக்கும் தெய்வமும் பௌருஷமும் ஒரே உறுதியாயிருப்பது யுக்தமாகும். எப்பொழுதும் வெறுப்பில்லாமலிருக்கவேண்டும். வெறுப்படைந்தால் எங்கிருந்து ஸௌக்யமுண்டாகும்? முயற்சியாலன்றோ பொருளடையப்படுகிறது? ஏன் தயையில்லாமல் செல்லுகிறீர்கள்? தன் மாமஸத்திலிருந்து உண்டானதும் தன்பாதிசரீரம்போன்றதும் பித்ருக்களுக்குவேண்டிய வம்சத்தை உண்டுபண்ணுவதுமான (புத்திரனுடைய) சரீரத்தை வனத்தில் தள்ளிவிட்டு எங்கேபோகிறீர்கள்? ஸூரியன் அஸ்தமயத்தை அடைந்து ஸந்தியாகாலம் வந்துவிட்டால் புத்திரனை எடுத்துக்கொண்டாவது போங்கள்; அல்லது, இவ்விடத்திலேயே இருக்கவாவது செய்யுங்கள்' என்று சொல்லிற்று.

கழுகு சொல்லத்தொடங்கிற்று. 'மானிடர்களே! இப்பொழுது நான்பிறந்து ஆயிரம்வருஷத்துக்கு மேலாகிறது. ஸ்திரீயோ, புருஷனோ, நபும்ஸகனோ, மரித்தவர் பிழைப்பதைக் காணேன். சிலர் கர்ப்பங்களில் மரித்துப் பிறக்கிறார்கள்; பிறந்தவுடனும் மரிக்கிறார்கள். தவழ்ந்துகொண்டிருப்பவர்களும் மரிக்கிறார்கள். அவ்விதம் சிலர் யௌவனத்தில் மரிக்கிறார்கள். இவ்வுலகில் நாற்கால் பிராணிகளுக்கும் பறவைகளுக்குங்கூடப் பாக்கியங்கள் நிலைத்தவைகளல்ல. அசையுள்ளவைகளுக்கும் அசையாமலிருப்பவைகளுக்கும் வாழ்நாள் எதிர்காலத்தில் முடிவுபெறுகிறது. இஷ்டமான தாரங்களைவிட்டுப் பிரிந்தவர்களும் புத்திரசோகத்துடன் கூடியவர்களுமாய்ச் சோகத்தால் கொளுத்தப்பட்டு ஒவ்வொரு நாளும் வீடுசெல்லுகிறார்கள். ஆயிரம் அநிஷ்டங்களையும் நூறு இஷ்டங்களையும் இவ்விடத்தில் தள்ளிவிட்டுப் பந்துக்களாயிருப்பவர்கள் மிகவுந் துக்கத்துடன் செல்லுகிறார்கள். தேஜஸின்றிச் சூன்யமாகக் கட்டைத்தன்மையை அடைந்த இந்தச் சிசுவை விடுங்கள். வேறு தேகத்தில் ஸம்பந்தமடைந்து கட்டையாயிருக்கும் சிசுவை உபாஸிக்கிறீர்களே! உயிரைவிட்ட குழந்தைக்குக் கண்ணீரைவிட்டுவிட்டு ஏன் போகாமலிருக்கிறீர்கள்? இந்த ஸ்நேஹம் பயனற்றதாயிற்றே! ஶ்ரமமும் பயனற்றது. அந்தக்குழந்தை

கண்களால் பார்க்கிறதுமில்லை, செவிகளால் கேட்கிறதுமில்லை. ஏன் இதைத் தள்ளிவிட்டு வேகமாக வீடுசெல்லாமலிருக்கிறீர்கள்? மோக்ஷதர்மமுள்ளவைகளும் யுக்தியுள்ளவைகளும் மிக்க குரூரமுள்ளவைகளுமான வசனங்களால் என்னால் உபதேசிக்கப்பட்ட நீங்கள் வேகமாகத் தம்தம் வீட்டையே போய்அடையுங்கள். அறிவும் பேரறிவுமுள்ளவனும் புத்தியையும் நல்லறிவையுங் கொடுப்பவனுமான என்னால் நல்லவசனத்தைக் கேட்கும்படி செய்யப்பட்டீர்கள். மானிடர்களே! திரும்புங்கள். நடந்ததை நினைத்தும் கண்டும் சோகமானது இரண்டுமடங்காகும்' என்று சொல்லிற்று. இவ்விதம் இக்கழுகின் வசனத்தைக் கேட்டபின் மனிதர்கள் திரும்பிவிட்டார்கள். அப்பொழுது நரியானது, வேகமாக வந்து, அந்தக் கழுகு உறங்கி இருப்பதைக்கண்டது. நரிசொல்லத்தொடங்கிற்று.

'தங்கத்தின் வர்ணம்போன்ற மேனியுள்ளவனும் ஆபரணங்களால் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவனும் பித்ருக்களுக்குப் பிண்டமளிப்பவனுமான இந்தப்புத்திரனைக் கழுகின் சொல்லால் எப்படி விடுகிறீர்கள்? இறந்த இந்தப்புத்திரனை விடுவதால் ஸ்நேஹத்திற்கும் புலம்புதலுக்கும் அழுகைக்கும் நிவிருத்தியில்லை; நிச்சயமாகத் தாபமுண்டாகும். சம்புகனென்னும் சூத்திரன் கொல்லப்பட்டதும், ஸத்யமான பராக்ரமமுள்ள ராமனிடமிருந்து தர்மத்தை அடைந்து பிராம்மணகுமாரன் பிழைத்தானென்று கேள்விப்படுகிறோம். அப்படியே ஶ்வயித்தியனென்னும் ராஜரிஷியின்பாலகன் காலத்தின் முடிவை அடைந்து மரித்தவன் [1]தர்ம நிஷ்டரான முனிவரால் திரும்பவும் ஜீவித்திருக்கும்படி செய்யப்பட்டான். அப்படிப்போல ஸித்தனோ, முனியோ, தேவதையோ ஒருவனிருக்கலாம். அவன் துன்பமுள்ளவர்களாக இங்கு அழுதுகொண்டிருக்கும் உங்களுக்குத் தயைபண்ணலாம்' என்றுசொல்லிற்று. இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட அவர்கள் புத்திரனிடம் ஸ்நேஹமுள்ளவர்களும் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களுமாய்த் திரும்பினார்கள். அவர்கள் மடியில் (புத்திரனின)தலையை வைத்துக்கொண்டு அதிக விஸ்தாரமாக அழத்தொடங்கினார்கள். அவர்களின் அழுகைக் குரலைக்கேட்டுக் கழுகு வந்து சொல்லத்தொடங்கிற்று.

'தர்மராஜனின் செய்கையால் நீண்டதூக்கமென்னும் மரணத்தை அடைவிக்கப்பட்ட சிசுவானது கண்ணீர்விழுந்து நனைந்ததும் கைகள்பட்டுத் துன்பப்படுத்தப்பட்டதுமாயிருக்கிறது. [2]தவமுள்ளவர்களும் தனமுள்ளவர்களும் பெரிய புத்தியுள்ளவர்களுமாகிய எல்லோரும் மிருத்யுவின்வசத்தை அடைகிறார்கள். இது

---

1 துரோணபர்வம், 228-ம் பக்கம் பார்க்க. 2 வேறுபாடம்.

பிரேதங்களிருக்கும் நகரமாகும். பல்லாயிரம்பாலர்களையும் பல்லாயிரம் கிழவர்களையும் எப்பொழுதும் இங்கு தள்ளிவிட்டுப் பந்துக்கள் பூதலத்தில் பகலும் இரவும் துக்கத்துடனிருக்கிறார்கள். சோகத்தை விலக்ககாரணமாகாத பிடிவாதத்தை அடைவதில் பயனில்லை. இந்தக்குழந்தைக்கு இப்பொழுது திரும்பவும் பிழைப்பு ஏது? நரியின் வசனத்தால் இந்தக் குழந்தை திரும்பவும் உயிரை அடையமாட்டாது. மரித்தவர் சரீரத்தை விட்டதற்குத் திரும்பவும் அச்சரீரம் கிடைக்காது. பலநூறு நரிகளாலும் இந்தக் குழந்தையைப் பல நூறு வருஷங்களிலும் சரீரத்தைக் கொடுத்துப் பிழைக்கும்படி செய்ய முடியாது. ஒரு ஸமயம் ருத்ரராவது ஸுப்ரமண்யராவது ப்ரம்மாவாவது விஷ்ணுவாவது இக் குழந்தையின்பொருட்டு வரம் அளிப்பார்களாகில் அப்பொழுது இக்குழந்தை பிழைக்கக் கூடும். கண்ணீர்விடுவதாலும் பெருமூச்சு விடுவதாலும் நீண்ட அழுகையாலும் இது திரும்பவும் ஜீவனை அடையாது. நானும் நரியும் இக்குழந்தைக்குப் பந்துக்களான நீங்களும் யாவரும் தர்மாதர்மங்களைக்ரஹித்துக்கொண்டு இவ்வுலகில் வழியிலிருந்துகொண்டிருக்கிறோம். அறிவுள்ளவன், அப்ரியத்தையும் குரூரத்தையும் பிறர்களுக்கு த்ரோஹத்தையும் பிறன்மனைவியையும் அதர்மத்தையும் பொய்யையும் தூரத்தில் விலக்கவேண்டும். நீங்கள் தர்மத்தையும் ஸத்யத்தையும் சாஸ்திரத்தையும் நியாயம் தவறாமையையும் பிராணிகளிடம் பெரிய தயையையும் குடிலமில்லாமலிருப்பதையும் வஞ்சகமில்லாமலிருப்பதையும் முயற்சியுடன் தேடுங்கள். தாயையும் தந்தையையும் பந்துக்களையும் அப்படியே ஸ்நேஹிதர்களையும் ஜீவிக்கும்படி எவர்கள் பார்க்கிறார்களில்லையோ அவர்களுக்குத் தர்மம் கெடும். எவன் கண்களால் பார்க்கவில்லையோ எவ்விதத்திலும் அசையவில்லையோ அவன் நிலை முடிவுபெற்றதென்று நிச்சயமிருக்கும்பொழுது அழுதுகொண்டு என்ன செய்யப்போகிறீர்கள்?' என்று கூறிற்று. இவ்விதஞ் சொல்லக்கேட்ட அந்தப் பந்துக்கள் புத்திரனைப் பூமியில் போட்டுவிட்டுச் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் புத்திரனிடமுள்ள ஸ்நேஹத்தால் கொளுத்தப்படுகிறவர்களுமாய் வீடுசெல்லப் புறப்பட்டார்கள்.

நரி சொல்லத்தொடங்கிற்று. 'எல்லாப்பிராணிகளையும் நசிக்கச்செய்யும் இம்மானிடலோகம் குரூரமானது. இவ்வுலகில் நண்பர்களையும் பந்துக்களையும்விட்டுப் பிரியவேண்டியதாயிருக்கிறது. உயிரோடிருக்குங்காலமும் கொஞ்சம். பல கபடங்களுள்ளதும் பொய்யுள்ளதும் அதிகமாகப்பேசுவதும் அப்ரியத்தைப்பேசுவது

மான இந்த உலகத்தையும் துக்கசோகங்களை வளரச்செய்யும் விஷயத்தையும் பார்க்கையில், ஒருமுகூர்த்தமும் இம்மானிட உலகம் எனக்குப் பிரியமாக இருக்கவில்லை. அந்தோ! சீ! கழுகின் வாக்யத்தால் புத்தியில்லாதவர்களைப்போலப் புத்திரனிடமுள்ள ஸ்நேஹத்தைத் தள்ளிவிட்டு ஸ்நேஹமற்றவர்களாய் எப்படிப் போகிறீர்கள்? புத்ரசோகத்தால் எரிக்கப்பட்ட மானிடர்களே! பாபியும் புத்தியில்லாததுமான கழுகின் வசனத்தைக்கேட்டுத் திரும்புகிறீர்களே. ஸுகத்திற்குப்பின் துக்கமும் துக்கத்திற்குப் பின் ஸுகமும் உண்டு. ஸுகதுக்கங்களால் சூழப்பட்ட உலகத்தில் முடிவடையாத ஸுகமென்பதில்லை. அழகுள்ளவனும் குலத்தை விளங்கச்செய்கிறவனும் பாலகனுமான இந்தப்புத்திரனைப் பூதலத்தில் தள்ளிவிட்டு எங்கே போகிறீர்கள்? மூடர்களே! அழகும் யௌவனமும் நிறைந்து லக்ஷ்மியுடன் விளங்குகிறவன் போன்ற பாலனை உயிரோடிருப்பவனாகவே நான் மனத்தால் பார்க்கிறேன் இதில் ஸந்தேஹமில்லை. மானிடர்களே! இந்தப் பாலனின் நாசத்தால் ஸுகத்தை அடையவேமாட்டீர்கள். புத்திரசோகத்தால் மிகவும் தபிக்கப்பட்ட உங்களுக்கு இப்பொழுது மரிப்பது உசிதம். [1] ஸுகம் வரலாமென்று நினைத்துத் தாமாகவே ஸுகத்தை உறுதியாகக் கருதிக்கொண்டு அல்பபுத்தியுள்ளவர்களைப்போல [2] இவனைத் தள்ளிவிட்டு இப்பொழுது எங்கே போகப்போகிறீர்கள்?' என்று சொல்லிற்று. அரசனே! அவ்விதம் தர்மத்திற்கு விரோதமாகப் பொய்யான பிரியத்தைச் [3] சொல்லுவதும் மயானத்தில் வஸிப்பதும் தன் காரியத்திற்குவேண்டி எப்பொழுதும் ராத்ரியைத்தேடுகிறதுமான நரியினால் அம்ருதத்திற்கு ஒப்பான வசனங்களால் அவ்விடத்தில் தடுக்கப்பட்ட பந்து ஜனங்கள் உடனே நடுவிலிருக்கும் நிலைமையை அடையும்படி செய்யப்பட்டார்கள்.

கழுகு சொல்லத்தொடங்கிறது. 'இந்த அரண்யப்ரதேசமானது பிரேதங்களால் சூழப்பட்டதும் யக்ஷர்களாலும் ராக்ஷஸர்களாலும் அடையப்பட்டதும் குரூரமும் கோட்டான்களால் சப்திக்கப்பட்டதும் பயங்கரமும் மிக்க கோரமும் கறுத்த மேகம்போன்ற நிறமுள்ளதுமாயிருக்கிறது. இதில் பிணத்தைப் போட்டுவிட்டுப் பிரேதத்திற்குச் செய்யவேண்டிய காரியங்களைச் செய்யுங்கள். எவ்வளவு வரையில் ஸூர்யன் அஸ்தமயத்தை அடையவில்லையோ எவ்வளவு வரையில் திக்குக்கள் பிரகாசமாயிருக்கின்றனவோ அவ்வளவுக்குள் இதைத் தள்ளிவிட்டுப்

1 வேறுபாடம். 2 ஒருசொல் விடப்பட்டது. 3 வேறுபாடம்.

பிரேதத்திற்குள்ள காரியங்களைச் செய்யுங்கள். பருந்துகள் கொடுமையாகக் கத்துகின்றன. நரிகள் பயங்கரமாக ஊளையிடுகின்றன. ஸிம்மங்கள் கர்ஜிக்கின்றன. ஸூர்யனும் அஸ்தமயத்தை அடைகிறான். கறுத்ததான சிதையின் புகையால் மரங்கள் நன்றாக இருட்டுகின்றன. மயானத்திலுள்ள தேவதைகளும் ஆகாரமில்லாதவைகளாய்க் கூச்சலிடுகின்றன. மிகக்குரூரமான இவ்விடத்திலுள்ளவைகளும் விகாரமான சரீரமுள்ளவைகளும் விகாரமுள்ளவர்களும் மாம்ஸத்தைப் புஜிப்பவர்களுமான அனைவர்களும் உங்களை மிகவும் பயப்படும்படி செய்வார்கள். இந்த அரண்ய ப்ரதேசமும் குரூரமானது. இப்பொழுது பயமுண்டாகும். கட்டைபோன்றதான இந்தப் பிணத்தைப் போட்டுவிடுங்கள். நரியின் வார்த்தையை விடுங்கள். பயனற்றனவும் பொய்யுமான நரியின் வார்த்தைகளைப் புத்தியிழந்து கேட்பீர்களானால் அப்பொழுது யாவரும் நாசமடைவீர்கள்' என்று சொல்லிற்று.

நரி சொல்லத்தொடங்கிற்று. 'நில்லுங்கள், உங்களுக்குப் பயம் வேண்டாம். எவ்வளவு வரையில் ஸூர்யன் ப்ரகாசிக்கிறானோ அவ்வளவு வரையில் புத்திரனிடம் ஸ்நேஹத்தால் வெறுப்பில்லாமலிருங்கள். இஷ்டம்போல் அழுதுகொண்டு நம்பிக்கையுள்ளவர்களாக நெடுநேரம் ஸ்நேஹத்துடன் பாருங்கள். குரூரமான இந்த அரண்ய ப்ரதேசத்தில் உங்களுக்குப் பயமுண்டாகுமென்பதில்லை. இந்த அரண்ய ப்ரதேசமானது அழகுள்ளதும் பித்ருக்களுக்கு முடிவில் இடமுமாயிருக்கிறது. ஸூர்யனுள்ள வரையிலிருக்கலாம். மாம்ஸத்தைத் தின்னும் கழுகின் வார்த்தைகளால் உங்களுக்கு ஆவதென்ன? அவிவேகமுள்ள புத்தியுள்ளவர்களாய்க் க்ரூரமும் பயப்பரப்புள்ளவைகளுமான கழுகின் வசனங்களைக் கேட்பீர்களாகில் உங்களுக்குப் புத்திரன் இல்லாமற்போவான்' என்று சொல்லிற்று. அரசனே! அஸ்தமயமானால் கழுகு வாராது; இரவில் நரி இருக்கும். ஆகையால், பசியுடன்கூடிய அந்தக் கழுகும் நரியும் இறந்தவனைச் சேர்ந்த அந்த ஜனங்களை இவ்விதம் சொல்லின. தம் காரியத்தில் நல்ல உறுதியுள்ள அந்தக் கழுகும் நரியும் பசியாலும் தாகத்தாலும் மிக்க ச்ரமமுற்றவைகளாய்ச் சாஸ்திரத்தைத் தொடர்ந்து பேசின. அறிவில் ஸாமர்த்தியமுள்ள அந்த மிருக பக்ஷிகளின் அமிர்தம்போன்ற அந்த வசனங்களால் அவர்கள் சற்று இருக்கவும் சற்றுப்போகவுஞ்செய்தார்கள். அப்பொழுது சோகத்தாலும் தீனத்தனத்தாலும் பீடிக்கப்பட்டு அழுதுகொண்டு நின்றார்கள். ஸ்வகாரியத்தில் ஸாமர்த்தியமுள்ள அவ்விரண்டினாலும் அவர்கள் ஸாமர்த்திய

மாக ப்ரமிக்கும்படி செய்யப்பட்டார்கள் அவ்விதம் விவாதப்படு கின்றவைகளும் அறிவுள்ளவைகளுமான அந்தக் கழுகு நரி இரண் டுக்கும் அங்குநிற்கும் அந்தப்பந்துக்களுக்கும் எதிரில் சங்கரர் வந்தார். பார்வதிதேவியால் தூண்டப்பட்டவரும் அருளால் நனைந்த கண்ணுள்ளவரும் தேவருமான சங்கரர் உடனே அந்த மனிதர்களை நோக்கி, 'நான் வரமளிக்கிறவனாயிருக்கிறேன்' என்று சொன்னார். துக்கமுள்ள அந்தஜனங்கள் வணங்கிநின்றுகொண்டு, 'ஒரே புத்திரனாயிருப்பவனை இழந்தவர்களும் அவன் ஜீவிக்க வேண்டுமென்று விரும்புகிறவர்களுமான எங்கள் அனைவர்களுக் கும், புத்திரனுக்கு ஜீவனையளித்து, வாழ்வைக்கொடுக்கவேண்டும்' என்ற இந்த வசனத்தைச்சொன்னார்கள் இவ்விதஞ் சொல்லப் பட்ட அந்தப்பகவான் நீர் நிரம்பியகையினால் அந்தக்குமாரனுக்கு உயிரையும் நூறுவருஷம் ஆயுளையும் அளித்தார். அப்படியே எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஹிதத்தைச்செய்வதில் பிரியமுள்ளவ ரான பகவான் பினாகியானவர் நரிக்கும் கழுகுக்கும் பசியைப் போக்குவதான வரமளித்தார் பிரபுவே! பிறகு, அப்பொழுது அவர்கள் க்ஷேமத்துடனும் ஸந்தோஷத்துடனும் அந்தச் சங்க ரரை நமஸ்கரித்துவிட்டுச் செய்யவேண்டியதைச் செய்துகொண் டவர்களாய் மிக்கஸந்தோஷத்துடன் புறப்பட்டார்கள். நீண்ட தானவெறுப்பில்லாமையாலும் உறுதியான நிச்சயத்தாலும் தேவ தேவரின் அனுக்ரஹத்தாலும் சீக்கிரமாகப் பயன் அடையப் படும் தெய்வத்தின் சேர்க்கையையும் பந்துக்களின் நிச்சயத் தையும் பார் தீனர்களாய் அழுதுகொண்டிருப்பவர்களுக்குக் கண்ணீரானது துடைக்கப்பட்டது; பார் சிறியகாலத்தால் நிச் சயத்துடன் தேடியதால் சங்கரரிடமிருந்து அனுக்ரகம்பெற்றுத் துக்கப்பட்டவர்கள் ஸுகமடைந்தார்கள். பரதர்களில் மிகச்சிறந் தவனே! அவர்கள் சங்கரரின் அனுக்ரஹத்தால் திரும்பவும் புத் ரன் பிழைத்திருப்பதால் மிக்க ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் ஆச் சர்யமுள்ளவர்களுமானார்கள். அரசனே! பிறகு, அவர்கள் குழந்தையிடம் உண்டான சோகத்தைத் தள்ளிவிட்டு ஸந்தோஷ முள்ள மனமுள்ளவர்களாய்ப் புத்திரனை எடுத்துக்கொண்டு வேகமாக நகரத்திற்குச் சென்றார்கள். நான்கு ஜாதியாயிருக்கும் யாவர்களுக்கும் இந்தப்புத்தியானது காண்பிக்கப்பட்டது. அறம் பொருள் மோக்ஷங்களுடன்கூடிய பழைய இவ்விதிஹாஸத்தைக் கேட்டமனிதன், எப்பொழுதும் இங்கும் மேலும் மிக்க ஸந் தோஷம் அடைவான்" என்று சொன்னார்.

நூற்றைம்பத்து மூன்றாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், மிக்கபலமுள்ள சத்துருவினிடத்தில் விரோதத்தைச்செய்து கொண்டவன்விஷயத்தில் உதாரணமாக ஓர் இலவ மரத்தின் சரித்திரத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பிதாமஹரே! பலமில்லாதவனும் அல்ப சேனையுள்ளவனும் எளியவனுமான மனிதன், அவிவேகத்தால் தற்புகழ்ச்சி செய்துகொண்டு கொடியவனுக்குத் தகாத வார்த்தை களைச் சொல்லியும் எப்பொழுதும் அருகிலிருப்பவனும் உப காரஞ்செய்தவனாகிலும் அபகாரஞ்செய்தவனாகிலும் ஸாமர்த்தியமுள்ள வனும் மிகப் பலமுள்ளவனுமான சத்துருவுக்கு விரோதத்தைச் செய்து, பின்பு அவன் (=சத்துரு) அதிககோபங்கொண்டு தன்னைக் கொல்லவேண்டுமென்ற விருப்பத்துடன் வரும்பொழுது தனக்கு எவ்விதம் நடந்துகொண்டு தன் வலிமையால் இருக்கவேண்டும்?" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்குகிறார்.

"பாரதரே! இவ்விஷயத்திலும் இலவமரத்திற்கும் காற்றுக்கும் நடந்த பழமையான இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். இமயமலையில் அடர்ந்த பல விருக்ஷங்களாக வளர்ந்தும் கிளைகளும் கொம்புகளும் இலைகளுமுள்ளதும் பெரிது மான இலவமரம் இருந்தது. மஹாபாஹுவே! அந்த மரத்தி னடியில், வெயிலால் துன்பப்பட்டவைகளும் ச்ரமத்தால் இளைப் புற்றவைகளுமான கொழுத்த யானைகளும் அவ்விதமே மற்ற மிருக ஜாதிகளும் இளைப்பாறிக் கொண்டிருந்தன. அந்த மரமானது நானூறு முழம் சுற்றளவுள்ளதும் நெருங்கிய நிழலுள்ளதும் கிளி களாலும் நாகணவாய்ப்புட்களாலும் சப்திக்கப்பட்டதும் பூக்க ளுள்ளதும் கனிகளுள்ளதுமாயிருந்தது. மிக்க அழகான அந்தச் சிறந்த மரத்தினடியில் வழிப்போக்கர்களின் கூட்டங்களும் வாத்தகர்களும் வனத்தில் தவஞ்செய்வோர்களும் வஸிப்பார்கள். பர தர்களிற் சிறந்தவரே! நாரதர், அந்த மரத்தின் பெரிய அந்தக் கிளைகளையும் எல்லாப் பக்கங்களிலுமுள்ள கப்புக்களையுங் கண்டு அருகிற்சென்று அதைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

'மரங்களிற்சிறந்த இலவமரமே! நீ ஆச்சரியமான அழகுள்ள வனாயிருக்கிறாய்; ஆச்சரியமாக மனத்தை இழுக்கிறாய். உன்னால் எப்பொழுதும் ஸந்தோஷமுள்ளவராயிருக்கிறோம். அப்பா! எப் பொழுதும் பக்ஷிகளும் மிருகங்களும் அப்படியே யானைகளும் மிக

அழகுள்ளவைகளாயும ஸந்தோஷமுள்ளவைகளாயும் உன்னிடம வஸிக்கின்றன. பெரிய கிளையுள்ளவனே! உன்னுடைய கிளைகளையும் அங்ஙனமே பெரியகவைகளையும் எவ்விதத்திலும் காற்றால முறிக்கப் பட்டவைகளாகக் காணேன். அப்பா! உன்னிடம் வாயுவானவன் பிரியமுள்ளவனு? அல்லது ஸ்நேஹிதனு? எந்தக் காரணத்தால இந்தவனத்தில் வாயுவானவன எப்பொழுதும உன்னை நிச்சயமாக ரக்ஷிக்கிறுன்? பூஜ்யனுனவாயுவானவன் வேகமுள்ளவனுய்ப பலவிதமானமரங்களையும மலைகளின்சிகரங்களையும இருப்பிடத்திலிருந்து ஆட்டிவிடுகிறுன் சுத்தமாகவீசும்வாயுவானவன் பாதாளத்தையும குளங்களையும ஆறுகளையும் அவ்விதமே கடல்களையும காயவே செய்கிறுன ஸ்நேஹிதனுயிருப்பதால வாயுவானவன் உன்னை ரக்ஷிக்கிறுன், ஸந்தேகமில்லை. ஆகையால, நீ பலகிளைகளும இலைகளும மலர்களுமுள்ளவனுயிருக்கிறுய். அப்பா! பெரியமரமே! இந்தப்பறவைகள உன்னிடம ஸந்தோஷத்துடன் விளையாடிக கொண்டிருப்பது உனக்கு அழகாகத் தோன்றுகிறது சேர்ந்திருக்கும் இப்பறவைகளின இனிமையான குரல்கள் வெவவேறுகக் கேட்கப்படுகின்றன. பூக்களால நல்லமணமுள்ள காலத்தில ஸிம்மக்கூட்டங்களின் தலைமையானவைகள கத்திக்கொண்டிருக்கின்றன. இலவமரமே! அவ்விதம வெயிலால் துன்பப்படும இந்த யானைகளும தங்களைச்சேர்ந்த கூட்டங்களுடன் விளக்கமுற்று உன்னை அடைந்து காறிக்கொண்டு ஸுகமடைகின்றன. அவ்விதமே, மற்றுமுள்ள மிருகஜாதிகளாலும மிகவும விளங்குகிறுய் மரமே! அவ்விதம பலகூட்டங்கள வந்து வஸிப்பதாலும மேருமலைபோல் விளங்குகிறுய் பிராம்மணர்களாலும தவத்தில் ஸித்திபெற்ற முனிவர்களாலும அவ்விதமே துறவிகளாலும் விளங்குகிறுய். உன்னுடைய இடத்தைத் தேவலோகத்திற்குச சமமென்றே நினைக்கிறேன்.

நூற்றைம்பத்து நான்காவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(இலவமரத்தின் சரித்திரத்தொடர்ச்சி.)

“இலவமரமே! பயங்கரனும் எல்லாவிடத்திலுமஸஞ்சரிப்பவனுமான வாயுவானவன் என்ன காரணத்தால் உன்னை எப்பொழுதும் ரக்ஷிக்கிறுன்? பந்துவாயிருப்பதாலோ; அல்லது ஸ்நேஹமாயிருப்பதாலோ, இதிற் சந்தேஹமில்லை. இலவமரமே! ‘நான் உன்னுடையவனுக இருக்கிறேன்’ என்றுசொல்லி எப்பொழுதும், வாயுவுக்கு

மிகவும்[1] நிர்ப்படிநதிலைமையை நீ அடைந்திருக்கிறாய். அக்காரணத்தால் வாயுவானவன் உன்னை ரக்ஷிக்கிறான். மரமாவது மலையாவது வீடாவது இவ்விதமாயிருப்பதை நான் காணேன். பூமியில் வாயுவின்பலத்தால் பங்கமடையாதிருப்பதைக் காணேனென்பது என் அபிப்பிராயம். இலவமரமே! நீயோ வாயுவால் பலகாரணங்களுக்காக ரக்ஷிக்கப்படுகிறாய், நிச்சயம். ஆகையால், பரிவாரங்களுடன் கூடியவனாக ஸந்தேஹமில்லாமல் நிற்கிறாய்' என்று சொன்னார்.

இலவமரம், 'பிராமணராகிய நாரதரே! வாயுவானவன் என்னை எந்தக்காரணத்தால் ரக்ஷிக்கிறானோ அஃது அவன் எனக்கு ஸகாயாயிருப்பதாலுமன்று, எனக்குப் பந்துவாயிருப்பதாலுமன்று, வெகுகாலமாக என்னிடம் பிரியமுள்ளவனாயிருப்பதாலுமன்று. நாரதரே! என்பராக்ரமத்தின் பலமானது வாயுவுக்கும் பயத்தை உண்டுபண்ணுகிறது. வாயுவானவன் என்னுடைய பலத்தில் பதினெட்டிலொருபாகத்தையும் அடைந்தவனல்லன். மரங்களையும் மலைகளையும் மற்றுமுள்ள அசையாப்பொருள்களையும் ஸஞ்சரிக்கும்பிராணிகளையும் பங்கப்படுத்திக்கொண்டு குரூரனாகவரும் வாயுவை நான் பலத்தால் அடக்கியிருக்கிறேன் (மற்றவைகளைப்) பங்கப்படுத்தும் அந்தவாயுவானவன் பலமுறை என்னால் பங்கமடைந்திருக்கிறான் தேவரிஷியே! ஆகையால், கோபங்கொண்ட வாயுவினிடமிருந்தும் நான் பயமடைய மாட்டேன்' என்றுசொல்லிற்று.

நாரதர் சொல்லத்தொடங்கினார். 'இலவமரமே! உன்னுடைய எண்ணம் விபரீதமானது. இதிற்சந்தேகமில்லை வாயுவின் பலத்திற்குச் சரியான பலமுள்ளபிராணி ஓரிடத்திலுமில்லை. இந்திரனும் யமனும் குபேரனும் ஜலங்களுக்குப்பதியான வருணனும் வாயுவுக்குச் சரியானவர்களல்லர். மரமே! நீயா சரியாயிருப்பாய்? இலவமரமே! பிராணியென்று எதெல்லாம் பூமியில் சலிக்கிறதோ அந்த எல்லாப் பிராணியிடத்திலும் பூஜ்யனான வாயுவானவன் அசைவையும் உயிரையும் உண்டுபண்ணும் பிரபுவாயிருக்கிறான். இந்தவாயுவானவன் நன்றாகச்சலித்தால் பிராணிகளை நன்றாகச்சலிக்கும்படி செய்வான். கெடுதலாகச்சலித்தால் மனிதர்களிடம் மிகவும் விகாரமான சேஷ்டையை உண்டுபண்ணுவான். இவ்விதமாயிருப்பவனும் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் மேலானவனும் பூஜிக்கத்தக்கவனுமான அந்தவாயுவை நீ பூஜியாமலிருக்கிறாய். இது புத்திக்குறையைத்தவிர வேறென்ன?

1 வேறுபாடம்.

பலம இல்லாதவனும் கெட்டபுத்தியுள்ளவனுமான நீ வீணாகப் பலபேசுகிருய இலவமரமே! கோபமுதலியவைகளால் மறைக கப்பட்டு நீ பொய்பேசுகிருய். நீ இவவிதம பேசுவதில எனக்கு கோபமுண்டாகிறது உன்னுடைய பலதுரப்பாஷையை நான இதோ வாயுவுக்கு நேரில்சொல்லுகிறேன் புததிகெட்டவனே! புததியுள்ளவைகளான சநதனம, ஸயநதனம, சாலம், ஸரளம, தேவதாரு, நீரொசசி, தன்வனம என்னும் மரங்களாலும மற்றும் மிககபலமுள்ள மரங்களாலுங்கூட இவவிதம வாயு நிந்திக்கபபடடதில்லை. அநத மரஙகளும வாயுவுக்குள்ளபலத்தையும தங்களுக்குள்ளபலத்தையும அறிகின்றன. ஆகையால், பிற உத்தமமான அநதமரஙகள வாயுவை அவமதிககிறதிலலை. நீயோ அவிவேகததால வாயுவின் அளவிலலாத பலததை அறியவிலலை ஆகையால், இபபடியே வாயுவின் ஸமீபததிறகுச செலலுகிறேன' என்று சொன்ஞர்.

நூற்றைம்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி)

(இலவமரத்தின் சரித்திரத்தொடர்ச்சி.)

அரசஶ்ரேஷ்டனே! பிரமமஜ்ஞானிகளிற சிறநத நாரதரானவா இலவமரத்தினிடம் இவவிதஞ்சொல்லிவிட்டு, அதனுடைய எல்லா வாரததைகளையும வாயுவினிடம சொல்லத்தொடஙகினர் 'வாயுவே! இமயமலையினபுறத்திலுணடான நூம பரிவாரமுள்ளதும பெரிய வேருள்ளதும் பெரியநிழலுள்ளதுமான ஒர இலவமரம இருககிறது. அஃது உன்னை அவமதிககிறது. அஃது உன்னைப்பற்றிப் பலநிநதையுள்ள வசனங்களைப்பேசிறது. வாயுவே! நான் அவைகளை உன்முன்னிலையில் சொல்வது யுக்தமாகாது. வாயுவே! நீ எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் மேலானவனென்றும் மிகச சிறநதவனென்றும மிக்க பூஜ்யனென்றும எல்லா உலகங்களுக்கும் ரக்ஷணப்ரபுவென்றும் நானறிகிறேன்' என்றுசொன்ஞர். நாரதருடைய இநத வசனத்தைக்கேட்டு வாயுவானவன் கோபஙகொண்டு அநத இலவமரத்தினிடம வநது பின்வரும் வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினுன்.

'இலவமரமே! நாரதர்போகும்போது உன்னுல் என்னைப்பற்றிய நிந்தை சொல்லப்பட்டதாம். நான்வாயு; என்னுடைய ப்ரபாவத்தையும பலததையும் உனக்குக்காண்பிக்கிறேன். நான் உன்னை அறியாதவனல்லன். மரமே! எனக்கு நீ தெரிந்தவனுயிருக்கிருய்.

பிரபுவான பிதாமஹர் பிரஜைகளைப் படைக்குங்காலத்தில் உன்னிடத்தில் இளைப்பாறிக்கொண்டிருந்தார். அவர் இளைப்பாறின காரணத்தால் உனக்கு இந்த அனுக்ரஹம் என்னால் செய்யப்பட்டது. மரங்களில் அதமனே! [1] அவரனுக்ரஹத்தால் உன்னை நான் முறிக்காமலிருக்கிறேன் அவிவேகியான மற்றவனைப்போல என்னை நீ அவமதிக்கிற காரணத்தால் நீ என்னை அவமதியாமலிருக்கும்படி இதோ என்னைக் காண்பிக்கிறேன்' என்று சொன்னான். பிறகு, இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட இலவமரமானது பரிஹஸிப்பதுபோலச் சொல்லத் தொடங்கிற்று. 'வாயுவே! நீ கோபங்கொண்டு தானாகவே உன்னை ஆரண்யத்தில் காண்பித்துக்கொள்; என்னிடத்தில் கோபத்தை விட்டுவிடு; கோபங்கொண்டு எனக்கு என்ன செய்துவிடுவாய்? வாயுவே! நீ உனக்கு ப்ரபுவாயிரு; நான் உனக்குப் பயப்படுகிறவனல்லேன். நான் உன்னைவிடப் பலத்தில் மேலானவன். நான் உன்னிடத்தில் பயத்தை அடையவேண்டியதில்லை. எவர்கள் புத்தியால் பலமுள்ளவர்களோ அவர்கள் மிகவும் பலசாலிகளாகிறார்கள். எவர்கள் பிராணனில்மட்டும் பலமுள்ளவர்களோ அவர்கள் பலமுள்ளவர்களே அல்லரென்று சொல்லப்படுகிறார்கள்' என்றுசொல்லிற்று. இவ்விதஞ் சொல்லியதைக் கேட்ட வாயுவானவன், 'உனக்குள்ள பலத்தை நாளைக்கே காண்பிக்கிறேன்' என்று வசனத்தைச்சொன்னான். பிறகு, இரவு வந்தது உடனே, இலவமரமானது, (வாயுவுக்கு) பகையிருப்பதை மனத்தில் நிச்சயஞ்செய்து தன்னை வாயுவுக்குச் சரியன்றென்றும் பார்த்துக்கொண்டு அப்பொழுது ஆலோசிக்கத் தொடங்கிற்று. 'நாரதரிடம் என்னால் எந்த வார்த்தை சொல்லப்பட்டதோ அது பொய். நான் வாயுவின் பலத்திற்கு நிகரான ஸாமர்த்தியமுள்ளவனல்லேன். அவன் பலசாலியன்றோ? நாரதர் எவ்விதஞ்சொன்னரோ அவ்விதம் வாயுவானவன் எப்பொழுதும் பலமுள்ளவன்தான். நானோ மற்ற மரங்களைவிடப் பலங்குறைந்தவனென்பதில் ஸந்தேகமில்லை. ஆனால், புத்தியில் எனக்குச் சரியான மரம் ஒன்றுமில்லை ஆகையால், நான் புத்தியைப் பிடித்துக்கொண்டு வாயுவினிடமிருந்துநேரும் பயத்தை விலக்கிக்கொள்வேன். அரண்யத்திலுள்ள மரங்கள் அந்தப் புத்தியையடைந்து நிற்குமாகில் கோபங்கொண்ட வாயுவினிடமிருந்து எப்பொழுதும் துன்பமில்லாதவைகளாயிருக்கலாமென்பதிற் சந்தேஹமில்லை. நான் எவ்விதம் அறிகிறேனோ அவ்விதம் மிகவும் கோபங்கொண்ட வாயு

1 'கெட்டபுத்தியுள்ளதே! அதனால், நீ ரக்ஷிக்கப்படுகிறாய். உன்வீர்யத்தால் நீ ரக்ஷிக்கப்படவில்லை' என்பது வேறுபாடம்.

இந்த மரங்களை அசையாமலிருக்கும்படி செய்ய அவிவேகிகளான இந்தமரங்கள் அறிகிறதில்லை' என்று ஆலோசித்தது. கலக்கம் அடைந்த இலவமரமானது அப்பொழுது மனத்தில் நிச்சயஞ் செய்துகொண்டு உடனே கிளைகளையும் கவைகளையும் சிறுகிளைகளை யும் தானாகவே கீழே தள்ளிக்கொண்டது. அந்தமரமானது கிளை களையும் இலைகளையும் பூக்களையும் தள்ளிவிட்டுக் காலையில் வருகிற வாயுவைப் பார்த்துக்கொண்டிருந்தது பிறகு, கோபங்கொண்டு பெருமூச்செறிந்த வாயுவானவன் பெரிய மரங்களைத் தள்ளிக் கொண்டு அந்த இலவமரம் இருக்கிற இடத்திற்குவந்தான் இலை கள் போனதும் நுனிக்கிளைகள் விழுந்ததும் பூக்களுதிர்ந்ததுமா யிருக்கும் அந்த மரத்தைக்கண்டு வாயுவானவன் சிரித்துக் கொண்டு ஸந்தோஷத்துடன்கூடியவனாகி, ஒடிந்த கிளைகளுள்ள இலவமரத்தைநோக்கி, இவ்விதம் வசனத்தைச்சொல்லத்தொடங் கினான் 'இலவமரமே! கிளைகளை முறிப்பதாகிய கஷ்டம் உன் னால் செய்துகொள்ளப்பட்டதுபோலவே தான் நானும் உன்னைக் கோபத்தால்செய்வேன். உன்னுடைய கெட்ட எண்ணத்தால் இப்பொழுது பூக்களும் நுனிக்கிளைகளும் போனவனும் தளிர்க ளும் இலைகளும் உதிர்ந்தவனுமான நீ என் பராக்ரமத்திற்கடங்கின வனாகச் செய்யப்பட்டாய்' என்றுசொன்னான். அப்பொழுது, வாயுவின் இந்தவசனத்தைக்கேட்டு வெட்கமடைந்த இலவமர மானது முன் நாரதர்சொன்ன அந்தவசனத்தை நினைத்து வருத்த மடைந்தது

அரசப்புலியே! இவ்விதமே இலவமரம்போல அவிவேகியான வன் பலஹீனனாயிருந்துகொண்டு அதிகபலசாலியுடன் விரோ தத்தை உண்டுபண்ணிக்கொண்டு வருத்தமடைவான். ஆகை யால், பலஹீனன் அதிக பலசாலிகளுடன் விரோதத்தை உண்டு பண்ணிக்கொள்ளக் கூடாது. விரோதத்தை உண்டுபண்ணிக் கொள்ளுகிறவன் இலவமரம் எப்படிச்சோகமடைந்ததோ அப்ப டிச் சோகமடைவான். பெரியபுத்தியுள்ளவர்கள் அபகாரிகளிடத் திலும் விரோதத்தை வெளியிடமாட்டார்கள், மஹாராஜனே! அவர்கள் மெள்ளமெள்ளப் பலத்தைவெளியிடுவார்கள். புத்தியில் லாத மனிதன் புத்தியால் பிழைப்பவனோடு பகையைச் செய்து கொள்ளக்கூடாது. நல்லபுத்தியுள்ளவனுடைய புத்தியானது பஞ்சு களில் தீயானது செல்வதுபோல (விரோதிகளிடமும்) செல்லும். அர சனே! மனிதனிடம் புத்திக்குச் சரியானதொன்றும் இல்லை. அரசஸ்ரேஷ்டனே! அவ்விதமே பலத்திற்குச் சரியானது இவ் வுலகில் ஒன்றுமில்லை. ஆகையால், சிறுவனும் ஜடனும் குருட

னும் செவிடனுமானாலும் அதிக பலமுள்ளவனிடத்தில் (எவனும்) பொறுமையுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். சத்ருக்களைக்கொல்லும் அரசஸ்ரேஷ்டனே! அஃது உன்னிடம் காணப்படுகிறது. பெரிய காந்தியுள்ள அரசனே! பதினெட்டு அக்ஷௌஹிணிகளும் மஹாத்மாவான அர்ஜுனனுடைய பலத்திற்குச் சரியாகவில்லை. அவைகள், பலத்தைத் தெரிந்து ஸஞ்சரிக்கிறவனும் இந்திரகுமாரனும் கீர்த்திபெற்றவனுமான பாண்டவனால் யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்டுப் பங்கமடைந்தன. பாரத! ராஜதர்மங்களும் ஆபத்காலத்திற்குரிய தர்மங்களும் விரிவாக உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டன. மஹாராஜனே! திரும்பவும் எதை நான் உனக்கு உபதேசிக்க வேண்டும்?" என்று வினவினார்.

நூற்றைம்பத்தாறாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பாபத்திற்குக் காரணத்தையும் அதனை விலக்கும் மார்க்கத்தையும் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதர்களிற்சிறந்தவரே! எது பாபத்திற்கு இருப்பிடமென்பதையும் எதனால் பாபமுண்டாகிறதென்பதையும் நான் உண்மையாகக் கேட்க விரும்புகிறேன்" என்றுசொல்ல, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

"அரசனே! எது பாபத்திற்கிருப்பிடமோ அதைக்கேள். பெரிய முதலைபோன்ற லோபமொன்று (பாபத்திற்கிருப்பிடம்). லோபத்தால் பாபமுண்டாகிறது. லோபத்திலிருந்து பாபமும் அதர்மமும் அப்படியே மிகமேலான துக்கமும் உண்டாகின்றன. மிக்கலோபத்தால் ஜனங்கள் பாபத்தைச் செய்கிறவர்களாகிறார்களோ அந்த லோபமானது ஹிம்ஸைக்குக்காரணமாகிறது. லோபத்திலிருந்து கோபமுண்டாகிறது. லோபத்திலிருந்து காமமுண்டாகிறது. லோபத்திலிருந்து அவிவேகமும் மாயையும் மானக்குறைவும் பராதீனமான பிழைப்பும் பொறாமையும் வெட்கத்தை விடுதலும் பொருள் நாசமும் தர்மநாசமும் சிந்தையும் அபகீர்த்தியுமாகிய யாவுமுண்டாகின்றன. ஈயாமையும் குதர்க்கமும் கெட்டகாரியங்களில் முயற்சியும் குலமதமும் கல்விமதமும் அழகின்மதமும் தனமதமும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் த்ரோஹமும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் அவமதிப்பும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் நம்பிக்கையில்லாமையும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் கபடமாயிருப்பதும் பிறர்பொருள்களை அபஹரிப்பதும் பிறர்

தாரங்களைத் தொடர்வதும் வாக்கின்வேகமும் மனத்தின்வேகமும் நிந்திப்பதில் வேகமும் ரஹஸ்யேந்திரியத்தின் வேகமும் வயிற்றின் வேகமும் பயங்கரமான மரணவேகமும் பலமான அஸூயையின்வேகமும் வெல்லத்தகாத பொய்யிலுள்ளவேகமும் தடுக்கமுடியாத நாவின்வேகமும் பொறுக்கமுடியாத செவியின் வேகமும் நிந்தையும் ஸ்துதியும் மத்ஸரமும் பாபமும் கெட்டசெய்கையைச்செய்வதும் எல்லாவிதமான ஸாஹஸங்களையுஞ் செய்வதும் செய்யத்தகாதவைகளைச் செய்வதும் லோபத்தாலுண்டாகின்றன. மனிதர்கள், பிறந்தபொழுதும் குழந்தைப்பருவத்திலும் கௌமாரப்பருவத்திலும் யௌவனப்பருவத்திலும் தனக்குரிய ஒரு காரியத்தை விடாமலிருக்கக் காரணமும், ஜரையை அடைந்தவனிடத்திலும் கிழத்தனத்தை அடையாததும், எப்பொழுதும், ஆழமான ஜலமுள்ள நதிகளால் கடலானது நிரப்ப முடியாமலிருப்பதுபோல எவ்விதமும் [1] பிரியத்தால் பூர்த்திசெய்ய முடியாததும், லோபங்களால் ஸந்தோஷமடையாததும், காமங்களாலும் திருப்தியடையாததும், தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் அஸுரர்களாலும் பெரிய உரகர்களாலும் அப்படியே எல்லாப்பிராணிகளின் கூட்டங்களாலும் உண்மையாய் அறியப்படாததுமான அந்தலோபத்தையும் (அதற்குக்காரணமான) அவிவேகத்தையும் மனத்தைவென்ற மனிதன் ஜயிக்கவேண்டும் கௌரவ்ய! மனத்தை அடக்காதவர்களும் லோபிகளுமாயிருப்பவர்களுக்கு டம்பமும் த்ரோஹமும் நிந்தையும் கோள்சொல்லுவதும் மத்ஸரமும் உண்டாகும். மிகப்பெரிய சாஸ்திரங்களைக்கற்றவர்களும் பலகல்விகளுள்ளவர்களும் ஸந்தேஹங்களை அறுக்கிறவர்களுமாயிருப்பவர்களும் அல்பமானபொருளில் புத்தியுள்ளவர்களாகி இவ்வுலகில் கஷ்டப்படுகிறார்கள். த்வேஷத்தையும் கோபத்தையும் அடைந்தவர்களும் பெரியோர்களின் ஆசாரத்திலிருந்து விலகியவர்களும் புற்களால் மறைக்கப்பட்ட கிணறுகள் போல வாக்கில் இனிமையுள்ளவர்களும் உள்ளத்தில் கத்தி போன்றவர்களும் தர்மவேஷம் பூண்டவர்களும் தர்மத்திற்கென்று பிறரைத் துன்பப்படுத்துகிறவர்களுமான அல்பர்கள் ஜகத்தைத் திருடுகிறார்கள். ஒரு காரணத்தைப் பலமாகக்கொண்டு [2] பல கெட்ட வழிகளையும் உண்டுபண்ணுகிறார்கள். பேராசைக்குத்தக்க ஞானங்களிலிருந்துகொண்டு எல்லா நல்ல வழிகளையும் அழிக்கிறார்கள். பேராசைபிடித்த கெட்டபுத்தியுள்ள

---

1 'பொருளின் வரவால்' என்பது வேறுபாடம்.

2 இங்கு 'தாந' என்கிற பதம் விடப்பட்டது.

வர்களால் அபஹரிக்கப்படும் காமத்தினின்று எது எது மாறுகிறதோ அது அது பிறகு அவ்வவ்விதமே பலஸித்தியடையும். கௌரவ்ய! பேராசை கொண்ட புத்தியுள்ளவர்களிடம் காமமும் கோபமும் கொழுப்பும் தூக்கமும் ஸந்தோஷமும் சோகமும் அபிமானமுமே காணப்படுகின்றன. எப்பொழுதும் லோபத்துடன் கூடிய இவர்களை அயோக்கியர்களென்று தெரிந்துகொள். யோக்கியர்களைப்பற்றிக் கேள். எவர்களிடம், 'பரலோகம்சென்று திரும்பவும் இவ்வுலகத்திற்கு வந்து விடுவோமோ' என்கிற பயமும் பரலோகத்தைப் பற்றிய பயமும் இல்லையோ, பிரியங்களும் அப்பிரியங்களுமான போக்கிய வஸ்துக்களில் ஆசையில்லையோ, எவர்களுக்குப் பெரியோர்களின் ஆசாரம் பிரியமோ, எவர்களிடம் அடக்கம் நிலைபெற்றிருக்கிறதோ, எவர்களுக்கு ஸுகமும் துக்கமும் ஸமமோ, எவர்களுக்கு ஸத்தியம் மிகமுக்கியமோ, பரிசுத்தமான நியமமுள்ள அந்தப் பெரியோர்களைப்பற்றிச் சொல்லுகிறேன். ஓ! பாரத! அவர்கள் கொடுப்பவர்களும் பெற்றுக் கொள்ளாதவர்களும் அவ்விதமே தயையுள்ளவர்களும் பித்ருக்களிடமும் தேவர்களிடமும் அதிதிகளிடமும் பக்தியுள்ளவர்களும் எப்பொழுதும் முயற்சியுள்ளவர்களும் யாவருக்கும் உபகாரஞ் செய்பவர்களும் வீரர்களும் எல்லாத் தர்மங்களையும் ரக்ஷிக்கிறவர்களும் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஹிதர்களும் யாவற்றையும் வரையாமற் கொடுக்குந் தன்மையுடையவர்களுமாக இருப்பார்கள். தர்மத்திற்குரிய வ்யவகாரத்தைச் செய்யும் அவர்களை (அதிலிருந்து) அசைக்கமுடியாது. எந்த நடையானது ஸாதுக்களால் முன் காலத்தில் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதோ அது வேற்றுமைப்படாது. நல்வழியிலிருப்பவர்கள், பயமுள்ளவர்களும் சபலர்களும் பயங்கரர்களுமாக இருக்கமாட்டார்கள். ஸாதுவாயிருப்பவர்கள் எப்பொழுதும் அவர்களை வழிபடவேண்டும்; அஸாதுக்களை விலக்கவும் வேண்டும். ஆசையையும் கோபத்தையும் விலக்கியவர்களும் அபிமானமும் அஹங்காரமும் அற்றவர்களும் நல்ல நியமமுள்ளவர்களும் உறுதியான மரியாதையுள்ளவர்களுமாயிருப்பவர்கள் எவர்களோ அவர்களை உபாஸனை செய். அவர்களுடைய தர்மத்தையுங் கேள். யுதிஷ்டிர! அவர்கள் செய்யும் தானமானது (பலர்) [1] சொல்லவேண்டியதற்காகவும் கீர்த்திக்காகவும் செய்யப்படுகிறதன்று. செய்யவேண்டியது கடமை என்றெண்ணியே தர்மமும் அதுபோலச் சரீரத்திற்குரிய காரியங்களும் செய்யப்படுகின்றன. பயமும் கோபமும் ஆசையும் சோகமும் அவர்களிடம் இரா. அவர்கள் தர்மவேஷம் பூண்டவர்கள் அல்லர்; மறைவாக ஒன்றைச் செய்கிறவர்களுமல்லர். கௌந்தேய! எவர்களிடம்

---

1 'பொருளுக்காகவும்' என்பது வேறுபாடம்.

பேராசையும் அவிவேகமும் இல்லையோ எவர்கள் ஸத்யததிலும் ஒழுஙகான நடையிலுமம நிலைபெற்றிருக்கிறாகளோ எவாகளுக்கு (அதிலிருந்து) திரும்பவுமம நழுவுதல இல்லாமலிருக்கிறதோ அவர் களிடம்பக்தியுடன் இரு. லாபங்களில் ஸந்தோஷமடையாம லும லாபமில்லாதவைகளில் துக்கப்படாமலும இருப்பவர்களும் உறுதியான பராக்கிரமமுள்ளவர்களும் உண்மையான வழியில் நிலைபெற்றவாகளுமம அறிவில் விருப்பமுள்ளவர்களும லாபாலாப மும ஸுகதுக்கமும் பிரியாப்பிரியமும் மரிபபதும ஜீவிப்பதும் ஸமமாகக் கொண்டவர்களும் அபிமானமுமம அஹங்காரமும அற் றவாகளும ஸத்வகுணததிலிருபபவர்களும ஸமதிருஷ்டியுளளவா களும தர்மததில் பிரீதியுளளவர்களும உததமர்களுமான அநத மஹாதமாககளை நீ அடககததுடனும அஜாக்ரதை இலலாமலும் நன்றுகப் பூஜித்துககொண்டிரு அப்பா! க்ஷேமமுளளவனே! அவாகளின் சொறகள்யாவும் தெய்வததின் அனுகரஹததால் குணமுள்ளவைகளாகவே இருக்குமம மறற மூடாகளுடைய பய னறறசொற்கள அமஙகளததைக் கொடுககத தககவைகளாகும" என்று சொன்னார்.

நூற்றைம்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் அஜ்ஞானத்தின் லக்ஷணமுதலியவற்றைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரா, "குருகுலததிலுதிதத பிதாமஹரே! துன்பங்க ளுக்கு இருபபிடமான லோபம சொல்லபபட்டது. அஜ்ஞானத் தையும உண்மையாகக கேட்கவிரும்புகிறேன" என்றுசொன்னார்.

பீஷமா, "எவன அஜ்ஞானததால பாபத்தைசசெய்து தனக் குத் தக்கதை அறிநதுகொளளாமல ஸாதுககளின நடையை யுப பகைககிறானே அவன் உலகம நிநதிககததகக நிலைமையை அடை வான், அஜ்ஞானததால் நரகத்தை அடைவான, அஜ்ஞானத தால கெட்டகதியை அடைவான, அஜ்ஞானததால் துக்கத்தை அடைவான அஜ்ஞானததால் ஆபததுக்களில முழுகுவான்" என்றுசொன்னா. யுதிஷ்டிரா, "அரசரே! அஜ்ஞானத்தை யும அஜ்ஞானத்தின் பரவிருததியையும் இடத்தையும வளர்ச் சியையும் குறைவையும் உறபததியையும மூலத்தையும சேர்க்கை யையும் கதியையும காலததையும காரணத்தையும் காரியத் தையும் உள்ளபடி உணமையாகக் கேட்க விருமபுகிறேன். துக்க மாகக் காணப்படுவது எதுவோ அஃது அஜ்ஞானத்தாலுண்டாவ தன்றோ?" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ராகமும், த்வேஷமும், மோஹமும், ஸந்தோஷமும், சோகமும், அபிமானமும், காமமும், கோபமும், கர்வமும், தூக்கமும், சோம்பலும், விருப்பமும், பகையும், தாபமும், பிறர்களின்பெருமையிலவருத்தமும், பாபசெயல்களும் [1] அஜ்ஞானமென்று சொல்லப்படுகின்றன. மஹாராஜனே! எந்த அஜ்ஞானத்தில் ப்ரவிருத்தியைப்பற்றியும் வளர்ச்சி முதலியவைகளைப்பற்றியும் நீ கேட்கிறாயோ அவற்றை அதிகவிரிவாகக் கேள். பரதகுலத்தில் உதித்த அரசனே! அஜ்ஞானம் அதிலோபமெனனும் இவ்விரண்டும் ஸமமான பயன்களையுடையவைகளென்றும் ஸமமான தோஷமுள்ளவைகளென்றும் தெரிந்துகொள். அஜ்ஞானமானது லோபத்திலிருந்து உண்டானது. பலவிதமான கஷ்டகதியைக் கொடுக்கவல்லது. லோபம் வளர்ச்சியடைந்தால் அஜ்ஞானம் மிகவளர்ச்சியடையும். லோபம் ஸமமாகவிருந்தால் அது ஸமமாயிருக்கும். லோபம் குறைந்தால் அது குறைவடையும். லோபமுண்டானால் அஜ்ஞானமுண்டாகும் (அஜ்ஞானஸ்வரூபமான) லோபத்திற்கு மூலம் [2] அவிவேகமாகும். காலத்தால் பலசரீரங்களில்பிறப்பது அஜ்ஞானத்தின்கதியாகும். [3] லோபம் அழுக்கப்படவும் வேற்றுமைப்படவும் காலந்தான் காரணமாகும். விவேகமில்லாதிருப்பவனுக்கு அஜ்ஞானத்தால் லோபமும் ஆசையை உருவமாகக்கொண்ட (கஷ்ட) கதியும் உண்டாகும். லோபத்திலிருந்தே எல்லாத்தோஷங்களுமுண்டாகின்றன. ஆகையால், லோபத்தைவிலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். ஜனகரும் யுவனாச்வனும் வருஷதர்வனும் ப்ரஸேனஜித்தும் மற்றுமுள்ள அரசர்களும் லோபத்தைநாசஞ்செய்ததால் தேவலோகம் அடைந்தார்கள். லோபத்தை நன்றாக அழித்துவிட்டபின் அரசர்கள் தேவலோகமடைந்திருக்கிறார்கள். குருக்களிற்சிறந்தவனே! ப்ரத்யக்ஷமாகவே லோபத்தைப் புத்தியால் விலக்கிக்கொள். மனிதன் லோபத்தைவிலக்கிவிட்டால் இவ்வுலகத்திலும் இறந்தபின்னும் ஸுகமடைந்து ஸந்தோஷிப்பான்" என்றுசொன்னார்.

---

1 'இங்கு காரியத்திற்கும் காரணத்திற்கும் வேறறுமையில்லை என்னும் கொள்கையை அனுசரித்து அஜ்ஞானத்தின்காரியமான ராகமுதலியவற்றையே அஜ்ஞானமென்றுகூறினார்' என்பது பழையவுரை.

2 'காரியாகாரியங்களின் வேற்றுமையை அறியாமை அவிவேகம்; இஃது உள்ளவரைக்கும் அஜ்ஞானமும் இருக்கும். இதுதான் அஜ்ஞானத்தின் சேர்க்கையாகும்' என்பது பழையவுரை.

3 'லோபத்தின்நாசத்திற்கும் வேற்றுமைக்குங் காரணமானகாலந்தான் அஜ்ஞானத்தின் நாசத்திற்கும் வேற்றுமைக்கும் காரணமாகும்' என்பது பழையவுரை.

நூற்றைம்பத்தெட்டாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், தமமானது தர்மத்திற்கு முக்கியகாரணமென்று சொல்லி அதனைப் புகழ்ந்து கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "தாமபுத்தியுள்ளவரே! வேதமோதுவதில் முயற்சிசெய்கிறவனும் விசேஷமாகத் தாமத்தைவிரும்புகிறவனுமான பிராமமணனுக்கு இவ்வுலகத்தில் எது சிறந்ததென்று சொல்லப்படுகிறது? பிதாமஹரே! இவ்வுலகில் பலவிதமாகக் காணப்படுவதில் இவ்வுலகத்திலும் மேலுலகத்திலும் எதைச் சிறந்ததென்று நினைக்கிறீரோ அதை எனக்குச் சொல்லவேண்டும். பாரதரே! இந்தத் தர்மவழியானது பெரிதும் பலகிளைகள் உள்ளதுமாயிருக்கிறது இதிலுள்ள தாமங்களுள் எது முக்கியமாக அனுஷ்டிக்கத்தக்கதென்று கருதப்படுகிறது? குருகையான அரசரே! பெரிதும் பலகிளைகளுள்ளதுமான தாமத்திற்கு உண்மையாக எதுமுக்கியமானமூலமோ அதுமுழுமையும் சொமபலின்றிச் சொல்லும்" என்றுசொல்ல, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினூா.

"அறிவிற்சிறந்த நீ எதனாலக்ஷேமத்தையடைவாயோ, அமிருதத்தைப்பானம்பண்ணியதுபோல எதனால் திருப்தியுள்ளவன் ஆவாயோ அதனை இப்பொழுது உனக்குச் சொல்லுகிறேன். மஹரிஷிகளால் தத்தமக்குள்ளஞானத்தை ஆச்ரயித்துப் பலவிதமான அந்த அந்தத் தர்மமுறைகள் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. அவைகளுள் [1] தமமானது மிகமுக்கியமானது நிச்சயமான அறிவுள்ள பெரியோர்கள் தமத்தை மோக்ஷத்திறகுக்காரணமென்று கூறுகிறாகள். பிராமமணனுக்குத் தமமானது ஸநாதனமான சிறந்ததர்மமாகும். தமமில்லாதவனுக்குக் காரியங்களின்ஸித்தி உள்ளபடி காணப்படுகிறதில்லை. தமமானது தானத்திற்கும்யாகங்களுக்கும் அத்யயனத்திற்கும் மேலானதாயிருக்கிறது. தமமானது தேஜஸ்ஸைப் பெருகச்செய்யும். தமமானது பெரியபரிசுத்தமுமாகும். தேஜஸ்ஸுடன்கூடியமனிதன் பாபங்களை விட்டுவிலகிப் பெரியபயனைப்பெறுவான் உலகங்களில் தமத்திற்குச்சரியான வேறுதாமத்தை நாங்கள்கேட்டதில்லை. உலகத்தில் எல்லாவிதத்தர்மங்களுமுள்ளவர்களுக்கும் தமமானது உத்தமதாமமென்பது ப்ரஸித்தம். அரசனே! எப்பொழுதும் தமத்துடன்கூடியிருப்பவன் பெரிய தர்மத்தை அடைவான், இங்கும் இறந்தபின்னும் பெரிய ஸுகத்தையும் பெறுவான். தமமுள்ளவன் ஸுகமாக உறங்கு

1 இந்திரியங்களின் அடக்கம்.

வான்; ஸுகமாகவே விழித்துக்கொள்வான்; உலகங்களிலும் ஸுகமாக ஸஞ்சரிப்பான்; இவனுடைய மனமும் தெளிவாயிருக்கும். தமமில்லாத புருஷன் அடிக்கடி துக்கத்தை அடைவான்; தன் குற்றத்தாலுண்டாகும் மற்றும் பல துன்பங்களையும் உண்டு பண்ணிக்கொள்ளுவான். நான்கு ஆச்ரமங்களிலும் தமமே உத்தமமான வ்ரதமென்று சொல்லுகிறார்கள். எவைகளின் கூட்டம் தமமோ அவ்விதத் தமத்திற்குரிய குறிகளைச் சொல்லுகிறேன். கௌரவ்ய! பொறுமை, தைரியம், கொல்லாமை, ஸமபுத்தி, ஸத்யம், ருஜுவாயிருப்பது, இந்திரியங்களை வெல்லுதல், ஸாமர்த்தியம், மிருதுவாயிருப்பது, வெட்கம், சபலமில்லாமை, தீனத்தனமில்லாமை, கோபமில்லாமை, ஸந்தோஷம், இன்சொல், துன்பஞ்செய்யாமை, அஸூயையின்மை, பெரியோர்களைப் பூஜிப்பது, பிராணிகளிடம் தயை, கோட்சொல்லாமை, ஜனவாதத்தையும் பொய்வார்த்தையும் ஸ்துதியையும் நிந்தையையும் விலக்குவது (இவைகள் தமத்தின் குறிகளாகும்). இவைகளின் சேர்க்கை தமமாகும். தமமுள்ளவன் காமத்தையும் கோபத்தையும் லோபத்தையும் கர்வத்தையும் அஹங்காரத்தையும் தற்புகழ்ச்சியையும் த்வேஷத்தையும் அஸூயையையும் அவமானத்தையும் செய்யவேமாட்டான். நிந்திக்கப்படாதவனும் ஆசையற்றபுத்தியுள்ளவனும் அல்ப ஸுகங்களை விரும்பாதவனும் அஸூயையில்லாதவனுமான இந்த மனிதன் ஸமுத்திரம்போல [1] எவ்விதத்தாலும் திருப்தியுள்ளவனாகமாட்டான். தமமுள்ளவன், 'நான் உன்னுடையவன், நீ என்னுடையவன்; அவர்கள் என்னைச் சேர்ந்தவர்கள்; நான் அவர்களைச் சேர்ந்தவன்' என்ற இந்த முன்னுள்ள ஸம்பந்திகளின் ஸம்பந்தத்தைப் பற்றுதலுடன் அடையமாட்டான். கிராமத்திற்குரியவைகளும் அப்படியே வனத்திற்குரியவைகளுமான உலகத்திலுள்ள பாவிருத்திகளெல்லாவற்றையும் நிந்தையையும் ஸ்துதியையும் எவன் அடையவில்லையோ அவன் முக்தியடைவான். எவன் மித்திரஸ்வபாவமும் நல்லசீலமும் தெளிந்தமனமுமுள்ளவனும் ஆத்மாவை அறிந்தவனுமாயிருக்கிறானோ பலவிதமான ஆசைகளிலிருந்து விடுபட்ட அவனுக்கு இறந்தபின் பெரியபயனுண்டாகும். நல்லநடக்கையும் நல்லசீலமும் பொருந்தியவனும் தெளிந்தமனமுள்ளவனும் ஆத்மாவை அறிந்தவனுமான அறிஞன் இவ்வுலகில் பூஜையைப்பெற்றுப் பிறகு நற்கதியை அடைவான். எந்தக்காமம் இவ்வுலகில் சுபமாகவே இருக்கிறதோ, எது ஸாதுக்களால் ஆச்ர

1 'பிரம்மலோகங்கிடைத்தாலும் அஃது அநித்யமானதால் அதனையும் விரும்பான்' என்பது பழையவுரை.

யிக்கப்பட்டதோ அதுதான் ஞானத்துடன்கூடிய முனிக்கு இயற்கையுள்ளவழியாயிருநது குறையாமலிருக்கும. (வீட்டிலிருந்து) வெளிககிளமபி அரண்யஞசென்று இநதிரியஙகளை வென்றவனும் ஞானததுடனகூடியவனும் காலததை எதிரபார்ததுககொண்டு இவவிதம ஸஞசரிபபவனுமாயிருப்பவன் பிரம்மத்தின் தன்மையை அடையததககவனுவான். பிராணிகளிடமிருந்து எவனுக்குப் பயமில்லையோ, எவனிடமிருநது பிராணிகளுக்குப் பயமில்லையோ அவனுக்குச் சரீரததிலிருநது விடுபட்டபின் ஓரிடத்திலிருநதும் பயமிராது அவன் காமஙகளை அனுபவிததது அழிபபான்; (புதிதாகக) கர்மஙகளைச சேர்ககமாட்டான்; எல்லாப பிராணிகளிடமும் ஸமமாயிருநதுகொண்டு பயமில்லாமலிருககும் மித்திரநிலையை அடைவான். ஆகாயததில் பறவைகளின் வழிபோலவும் தண்ணீரில் மீன்களின் வழிபோலவும் அவனுடைய வழி காணப்படாது; ஸந்தேஹமிலலை அரசனே! எவன் வீடுகளை விலககிவிட்டு மோக்ஷததையே அடைகிறானோ அவனுக்கு அழிவிலலாத வருஷங்கள தேஜோமயமான உலகங்கள் ஸிததிககும. எலலாக்கர்மங்களையுந தளளிவிட்டுத் தவததையும விதிபபடி தள்ளிவிட்டுப் பலவிதகலவிகளையும தள்ளிவிட்டு மறற யாவற்றையுந தள்ளிவிட்டுக காமவிஷயத்தில் பரிசுத்தனும திருமபாமல் செல்லுகிறவனும தெளிநத மனமுளளவனும பரிசுததனுமான ஆத்மஜ்ஞானியானவன இநத உலகததில பூஜையைபபெற்றுப பிறகு ஸவாககததைஅடைவான் வேதராசிகளிலிருநது வெளியானதும (பிராணிகளின ஹருதயமென்னும) குகையில வைககப்பட்டதும் அழிவிலலாததுமான பிரமமலோகமென்னும் ஸதானமானது தமததால அடையபபடுகிறது. ஞானததில் ஸநதோஷப்படுகிறவனும் எல்லாபபிராணிகளிடமும மிததிரனுயிருப்பவனுமான அறிவுள்ளவனுக்கு இவவுலகில மறுபிறப்பென்னும் பயமில்லை. பரலோகததைபபற்றிய பயம ஏது? தமத்தில் ஒருதோஷந்தான் இருக்கிறது; இரண்டாவது தோஷமில்லை. அதாவது:—தமத்துடன்கூடிய இநதமனிதனை உலகம் சக்தியற்றவனென்று நினைக்கும். அறிவுள்ளவாகளில மிகபபெரியவனே! தமமுள்ளவனுக்கு இந்தத் தோஷம ஒன்றே; குணமோ மிகஅதிகம். பொறுமையால் மிகப்பெரியஉலகஙகள் ஸித்திக்கின்றன. பொறுக்குந்தன்மை மிக அரிது. பாரத! தமமுளளவனுககு அரண்யததால் என்னபயன்? அதுபோலத் தமமிலலாதவனுக்கும் அரண்யத்தால் என்னபயன்? தமமுள்ளவன் எவ்விடத்தில் வஸிக்கிறானோ அதுதான் அரண்யம். ஆஶ்ரமமும் அதுதான்" என்றுசொன்னார். பீஷ்மருடைய

இந்தவசனத்தைக் கேட்டு யுதிஷ்டிரராஜர் அமிருதத்தால் திருப்தி அடைந்தவர்போல மிக்க ஸந்தோஷமுள்ளவரானார். அவர் தர்மத்தைத் தரிப்பவர்களுள் சிறந்த பீஷ்மரைத் திரும்பவும் கேட்க, பிறகு, கௌரவர்களிற் சிறந்த அந்தப் பீஷ்மரும் பிரீதியுடன் யாவற்றையும் அவருக்குச் சொல்லலானார்.

நூற்றைம்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்
ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் தவத்தின் பெருமையைச் சொல்லியது.)

"இவ்வுலகம் தவத்தை மூலமாகக் கொண்டதென்று கவிகள் சொல்லுகிறார்கள். தவத்தைச் செய்யாத மூடன் காரியங்களின் பயனை அடையமாட்டான். பிரபுவான பிரமதேவரானவர் தவத்தாலேயே இவ்வுலகத்தையெல்லாம் படைத்தார். அப்படியே ரிஷிகள் தவத்தால் வேதங்களை அடைந்தார்கள். அன்னத்தையும் கனிகளையும் கிழங்குகளையும் தவத்தாலேயே (பிரமதேவர்) உண்டுபண்ணினார். மனத்தை அடக்கின சித்தர்களும் தவத்தினால் மூன்று உலகங்களையும் பார்க்கிறார்கள். அகதமுதலிய ஔஷதங்களும் பூஜ்யமான மூன்றுவேதவித்தைகளும் தவத்தாலேயே ஸித்திக்கின்றன. ஸித்தியானது தவத்தை மூலமாகக் கொண்டதன்றோ? எது அடையத்தகாததும் ஆராதிக்கத்தகாததும் அடக்கத்தகாததும் பொறுக்கத்தகாததுமாயிருக்கிறதோ அதுமுற்றும் தவத்தால் ஸாதிக்கப்படும். தவமென்பது தாண்டக்கூடியதன்று. ரிஷிகள் அணிமாமுதலிய ஐச்வர்யத்தைத் தவத்தாலேயே அடைந்திருக்கிறார்கள்; ஸந்தேகமில்லை. கள்ளைக் குடித்தவனும் உடையவன் விருப்பத்துக்கு மாறாகப் பொருளை எடுப்பவனும் ப்ரூணஹத்தி செய்தவனும் குருதாரத்தினிடம் சென்றவனுமான மனிதன் நன்றாகச் செய்யப்பட்ட தவத்தாலேயே பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். பலவகைப்பட்ட தவத்தினுடைய அந்த அந்த வழிகளால் பிரவிருத்திக்கிறவனும் நிவ்ருத்திமார்க்கத்திலிருக்கிறவனுமான மனிதனுக்கு உபவாஸத்தைவிடப் பெரிய தவமில்லை. மகாராஜனே! அஹிம்ஸை, ஸத்யவசனம், தானம், இந்திரியங்களின் அடக்கம் இவைகளைவிட மேலான தவமானது உபவாஸவிரதமே. தானத்தைக் காட்டிலும் மிகவும் செய்யக் கடினமானது வேறில்லை; தாயினும் சிறந்ததான [1]ஆச்ரமமில்லை;

1 'யாவற்றையும் விட்டுவிலகின ஸந்யாஸியும் தாயைவிடக்கூடாது' என்பது பழைய உரை.

மூன்று வேதங்களையும் கற்றவர்களைக்காட்டிலும் மிகப்பெரியவரில்லை; ஸந்யாஸத்திலும் மிகப்பெரிதான தவமில்லை. பிராம்மணர்களும் ரிஷிகளும் பிதருக்களும் தேவர்களும் இந்திரியங்களை (வெளியிற் செல்லாமல்) ரக்ஷிக்கிறார்கள். ஆகையால், பொருளிலும் தானத்திலும் உபவாஸத்தைவிடப் பெரிதான தவமில்லை. ரிஷிகளும் பித்ருக்களும் தேவர்களும் மனிதர்களும் மிருகங்களும் பக்ஷிகளும் ஸ்தாவரங்களும் ஜங்கமங்களுமான மற்றுமுள்ள பிராணிகள் யாவும் தவத்தை மிகப்பெரிதாகக் கொண்டிருக்கின்றன. அவைகள் தவத்தால் ஸித்திபெறுகின்றன இவ்விதமே தேவர்கள் தவத்தால் மஹிமையை அடைந்திருக்கிறார்கள் இந்த [1] வெவ்வேறான இன்பங்களும் எப்பொழுதும் தவத்தின்பயன்களாகும். தவத்தால் தேவத்தன்மையையும் அடையலாமென்பது நிச்சயம்" என்றுசொன்னார்.

நூற்றறுபதாவது அத்யாயம்
ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஸத்தியத்தின் லக்ஷணமுதலியவற்றைச் சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரர், "பிதாமஹரே! பிராம்மணர்களும் ரிஷிகளும் பிதருக்களும் தேவர்களும் ஸத்யத்தைத் தர்மமென்று கொண்டாடுகிறார்கள் நான் ஸத்யத்தைத் தெரிந்துகொள்ள விரும்புகிறேன். அதனை எனக்குச் சொல்லவேண்டும். அரசரே! ஸத்யம் என்ன லக்ஷணமுள்ளது? அஃது எப்படி அடையப்படும்? ஸத்யத்தை அடைந்தால் என்னவரும்? அஃது எத்தன்மையது? சொல்லவேண்டும்" என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"நான்கு ஜாதிகளுக்குமுள்ள தர்மங்களுடைய [2] ஸாங்கர்யமானது சிறந்ததன்று பார்த்த! ஸத்தியமானது எல்லா ஜாதிகளுக்கும் பொதுவான தர்மமாகும்; ஸத்யமானது எப்பொழுதும் ஸாதுக்களிடமுள்ள தர்மமாகும். ஸத்யமானது ஸநாதனமான தர்மமாகும் ஸத்தியத்தையே பூஜிக்கவேண்டும். ஸத்யமானது உத்தமமான கதியாகும். ஸத்யமானது தர்மமும் தவமும் யோகமுமாகும். ஸத்யமானது

[1] 'காணப்படும் நக்ஷத்திர முதலிய ஜ்யோதிகள் தவத்தின்பயன்கள்' என்பது பழைய உரை.

[2] ஒருஜாதிக்கு விதித்ததர்மத்தை மற்றொரு ஜாதியிலுள்ளவன் செய்வது.

ஸநாதனமான பிரம்மம். ஸத்தியமானது பெரிய யஜ்ஞமாகச் சொல்லப்படுகிறது. ஸத்யத்தில் யாவும் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. ஸத்யத்தின் ஸ்வரூபம் எதுவோ அதையும் அதன் லக்ஷணத்தையும் அதன் பராக்ரமத்தையும் உள்ளபடி முறையே சொல்லுகிறேன். ஸத்யம் எவ்விதம் அடையப்படுமோ அதையும் இதில் நீ தெரிந்துகொள்ளத்தக்கவன். பாரத! எல்லா உலகங்களிலும் ஸத்யம் பதின்மூன்று விதமாக அடையப்படுகிறது? அரசஸ்ரேஷ்டனே! உண்மை, ஸமதை, தமம், அமாத்ஸர்யம், க்ஷமை, லஜ்ஜை, திதிக்ஷை, அனஸூயை, த்யாகம், த்யானம், ஆர்யத்தன்மை, த்ருதி, எப்பொழுதும் தயை, அஹிம்சை என்று ஸத்யத்தின் உருவங்கள் [1]பதின்மூன்றாகும், ஸந்தேகமில்லை. உண்மையென்பது அழிவில்லாததும் நிலைபெற்றதும் விகாரமில்லாததும் எல்லாத் தர்மங்களோடும் விரோதமில்லாததுமாயிருக்கும். இது யோகத்தால் அடையப்படும். தன்னிடத்திலும் சத்ருவிடத்திலும் இஷ்டத்திலும் அனிஷ்டத்திலும் (ஒரேவிதமாயிருப்பது) ஸமதை என்று சொல்லப்படுகிறது. இது விருப்பு வெறுப்புக்களையும் காமக்ரோதங்களையும் ஒழித்தபடி செய்தலின் அடையப்படும். எப்பொழுதும் வேறுபொருளில் ஆசையில்லாமையும், காம்பீர்யமும், தைரியமும், பிறருக்குத் தீங்குசெய்யாமையும், கோபத்தை அடக்குவதும் தமமாகும். இது ஞானத்தால் அடையப்படும். தானத்திலும் தர்மத்திலுமுள்ள அடக்கமானது அமாத்ஸர்யமென்று அறிஞர்கள் கூறுகிறார்கள். எப்பொழுதும் நிலைபெற்ற ஸத்யத்தால் மனிதன் அமாத்ஸர்யமுள்ளவனாக இருக்கவேண்டும். ஸாதுவானவன் பொறுக்கக்கூடிய விஷயத்திற்போலவே பொறுக்கக்கூடாத விஷயத்திலும், எல்லாவிதமான ப்ரியங்களையும் அப்ரியங்களையும் ஸஹிக்கவேண்டும். அதனால், ஸத்தியத்தை அடைவான். எப்பொழுதும் நல்ல அடக்கமுள்ள வாக்கும் மனமும் புத்தியுமுள்ள அறிஞன் மற்றவர்கள் காரியத்தை நன்றாகச்செய்வதும் ஒருவிஷயத்திலும் வாட்டமில்லாமலிருப்பதும் லஜ்ஜையாகும். லஜ்ஜையானது தர்மத்தால் அடையப்படும். தர்மத்தை அனுஸரித்து நடக்கவேண்டிய அறம்பொருள்களின் நிமித்தம் பொறுத்துக்கொள்வது உத்தமமானதான திதிக்ஷையாகும். அது தைரியத்தால் அடையப்படும். கம்பீரமாக இருப்பது அனஸூயையாகும். இது ஞானத்தால் அடையப்படும். பற்றுக்களை முற்றும் துறந்த மனிதன் அவ்விதமே விஷயங்களையும் விடுவது ராகமும் த்வேஷமும் இல்லாதவனுக்

1 பதினான்கு கூறப்பட்டுள்ளன. த்யாகத்தையும் த்யானத்தையும் ஒன்றாக்கி த்யாகவிஷயமான த்யானமென்று பழையஉரை கூறுகின்றது.

குள்ள த்யாகமாகும். வேறுவிதமாயுள்ளது த்யாகமன்று. [1]ஆசையற்றவனும் பயனைக் கருதாதவனுமாய் எவன் முயற்சியுடன் பிராணிகளுக்குச் சுபமான கர்மத்தைச்செய்கிறானோ அவனுக்கு அஃது ஆயத்தன்மையாகும். ஸுகத்திலும் துக்கத்திலும் எதனால் விகாரத்தை அடையமாட்டானோ அது த்ருதியாகும். தனக்கு ஸம்பத்தை விரும்புகின்ற அறிவுள்ளவன் எப்பொழுதும் அதை அடையவேண்டும். (மனிதன்) எவ்விதத்திலும் பொறுமையுள்ளவனும் அவ்விதமே ஸத்யத்தைப் பெரிதாகக்கொண்டவனுமாக இருக்கவேண்டும். ஸந்தோஷத்தையும் பயத்தையும் கோபத்தையும் விட்டவனான பண்டிதன் [2]தயையை அடைவான். செய்கையாலும் மனத்தாலும் வாக்காலும் எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் அனுக்ரஹமும் தானமும் அஹிம்ஸையாகும். இது ஸாதுக்களின் ஸநாதனமான தர்மம். பாரத! ஸத்யமென்றும் ஒரே லக்ஷணமுள்ள வெவ்வேறான இந்தப் பதின்மூன்று ஸ்வரூபங்களும் ஸத்யத்தையே அடுத்திருக்கின்றன, ஸத்யத்தையே பெருமைப்படுத்துகின்றன. அரசனே! ஸத்யத்தைச்சேர்ந்த குணங்களின் முடிவைச் சொல்ல இயலாது. ஆகையால், பிராம்மணர்களும் தேவர்களும் பித்ருக்களும் ஸத்யத்தையே கொண்டாடுகிறார்கள். ஸத்யத்தைவிடப் பெரிய தர்மமில்லை. பொய்யைவிடப் பெரியபாதகமில்லை. ஸத்யமானது தர்மத்தின் நிலையாகும். ஆகையால், ஸத்யத்தைக் குறைவில்லாமலிருக்கச் செய்யவேண்டும். தானமும் தக்ஷிணையுடன்கூடிய யாகங்களும் மூன்று அக்கினிகளைச்சேர்ந்த அக்நிஹோத்திரமும் வேதங்களும் மற்றுமுள்ள தர்மநிச்சயங்களும் ஸத்தியத்திலிருந்து வருகின்றன. ஆயிரம் அச்வமேதயாகங்களும் ஒரு ஸத்யமும் தராசில் தூக்கப்பட்டன. ஆயிரம் அச்வமேதங்களைவிட ஒருஸத்யந்தான் சிறந்ததாயிருந்தது" என்று சொன்னார்.

நூற்றறுபத்தோராவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், கோபமுதலியவைகளின் உத்பத்தி முதலியவற்றைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதர்களிற்சிறந்தவரே! எந்த அஜ்ஞானத்திலிருந்து கோபமும், காமமும், சோகமும், அவிவேகமும், பரவிருந்தி

[1] இதன்பிறகுள்ள அதிகபாடமான அரைச்லோகம் விடப்பட்டது.
2 'த்ருதிம்' என்பது மூலம், அதற்கு, 'தயை' என்பது பழைய உரை.

யும், பரவசத்தன்மையும், மதமும், லோபமும், மாத்ஸர்யமும், ஈர்ஷையும், நிந்தையும், அஸூயையும், தயையும், பயமும் உண்டாகின்றனவோ, ப்ராஜ்ஞர்களிற் பெரியவரே! அதனையும் இவைகளையும் உள்ளபடி எனக்குச் சொல்லவேண்டும்" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

"மஹாராஜனே! ப்ராணிகளுக்கு அதிகபலமான சத்துருக்களென்று சொல்லப்படும் இந்தப் [1] பதின்மூன்றும் நாலுபக்கத்திலும் இவ்வுலகிலுள்ள புருஷர்களைப் பிடித்துக்கொண்டிருக்கின்றன. அஜாக்ரதையாயிருக்கும் புருஷனை இந்தப்பகைகள் ஜாக்ரதையுள்ளவைகளாகித் துன்பப்படுத்துகின்றன. இவைகள் செந்நாய்களைப்போல மனிதனைக் கண்டமாத்திரத்தில் [2] பலாத்காரமாக நாசஞ்செய்கின்றன. புருஷச்ரேஷ்டனே! மனிதன், 'எப்பொழுதும் இவைகளிலிருந்து துக்கமுண்டாகிறது; இவைகளிலிருந்து பாபமுண்டாகிறது' என்று தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அரசனே! இவைகளுண்டாவதையும் இருப்பதையும் நசிப்பதையும் இப்பொழுது உனக்குச் சொல்லுகிறேன். முதலில், கோபமுண்டாவதை உள்ளபடி சொல்லுகிறேன். அரசனே! சொல்லுகிற என்னிடமிருந்து அதைக் கேள். லோபத்திலிருந்து கோபமுண்டாகிறது; பிறரிடம் (காணப்படும்) குற்றங்களால் வ்ருத்தியடைகிறது. அரசனே! அது பொறுமையால் தடுக்கப்படுகிறது; பொறுமையால் விலகுகிறது. சங்கல்பத்திலிருந்து காமமுண்டாகிறது. அஃது அனுபவிக்கப்பட்டு வளர்ச்சியடைகிறது. எப்பொழுது (மனிதன்) அறிவுள்ளவனாய் வெறுப்படைகிறானோ அப்பொழுது உடனே காமம் நாசமடையும். [3] அவிவேகமானது அஜ்ஞானத்திலிருந்து உண்டாகிறது. அது பாபங்களை அடிக்கடி செய்வதால் வளர்ச்சியடைகிறது. (மனிதன்) எப்பொழுது அறிவிற் சிறந்தவர்களிடம் ஸந்தோஷமாகச் சேருகிறானோ அப்பொழுது அஃது உடனே நாசமடைகிறது. குருக்களிற் சிறந்தவனே! எவர்கள் இவ்வுலகிலுள்ள வேதத்திற்கு விரோதமான சாஸ்திரங்களைப் பார்க்கிறார்களோ அவர்களுக்கு ப்ரவ்ருத்தியென்பது உண்டாகிறது. அது வேதத்தின் உண்மைப்பொருளை அறி

1 'லோபத்தைப்பற்றி முன்னம் கூறியிருத்தலால், இங்கு அதை விலக்கிப் பதின்மூன்றாகக் கொள்ளவேண்டும்' என்பது பழையவுரை. இவைகளுக்கு லக்ஷணம் சொல்லுமிடத்தில் இங்கேசொல்லிய முறைப்படி சொல்லப்படவில்லை. இதனைப் பழையவுரையும் கூறுகிறது.

2 வேறுபாடம். 3 பின்னர் உரிய இடத்தில் சொல்லப்படுவதால், அதிகபாடமான ஒன்றரை ஸ்லோகம் இங்கே விடப்பட்டன.

வதால் விலகுகிறது. மனிதனுக்குப் பிரியமான வஸ்து விலகு வதால் அதிலுள்ள பிரீதியிலிருந்து சோகம் உண்டாகிறது. எப் பொழுது சோகம் பயனற்றதென்றறிகிறானோ அப்பொழுது அஃது உடனே நாசமடைகிறது. கோபத்தாலும் லோபத்தாலும் பரவசத் தன்மையுண்டாகிறது. அஃது அப்யாஸத்தால் வ்ருத்தி அடைகிறது. (அதில் கோபத்தாலுண்டானது) எல்லாப்ராணிக ளிடத்திலுமுள்ள தயையால் நிவ்ருத்தியாகிறது, (லோபத்தா லுண்டானது) வெறுப்பால் விலகுகிறது ஸத்யத்தை விடுவதா லும் அஹிதர்களான மனிதர்களை அடைவதாலும் மாத்ஸர்யம் உண்டாகிறது. அப்பா! இது ஸாதுஜனங்களை அனுஸரிப்பதால் நாசமடைகிறது. குலத்தாலும் கல்வியாலும் தனத்தாலும் மனி தர்களுக்கு மதமுண்டாகிறது. அந்த மதமானது குலமுதலிய இவைகளை உண்மையாக அறிவதால் உடனே நாசமடைகிறது. காமத்தாலும் அதிக ஸந்தோஷத்தாலும் ஈர்ஷை உண்டாகிறது. அது மற்றப்பிராணிகளை நன்றாக அறிந்துகொள்வதால் நாசமடை கிறது. அரசனே! [1]விப்ரமத்தாலும் பகைக்கத்தக்கவைகளும் ஸம் மதிக்கத் தகாதவைகளுமான உலக விரோதிகளின் வார்த்தைகளா லும் நிந்தை உண்டாகிறது. அஃது உலகங்களை நன்றாகப்பார்த்த பின் விலகுகிறது. எவர்கள் அபகாரஞ்செய்த பலிஷ்டனுக்குப் பிரதிசெய்யச் சக்தியற்றவர்களோ அவர்களுக்குக் கடுமையான அஸூயை உண்டாகும் அது கருணையால் நிவ்ருத்தியடைகிறது. எப்பொழுதும் தீனர்களாயிருப்பவர்களைக் கண்டால் அதிலிருந்து தயை உண்டாகிறது. எப்பொழுது தர்மத்தின் நிலையைத் தெரிந்து கொள்ளுகிறானோ அப்பொழுது அந்தத் தயையானது விலகுகிறது. பிராணிகளுக்கு எப்பொழுதும் அஜ்ஞானத்திலிருந்து [2] பயம் உண்டாகிறதாகக் காணப்படுகிறது. போகங்களுக்குள்ள நிலை யற்ற தன்மையை அறிந்து அனுபவித்தபின் அந்தப்பயம் விலகு கிறது. இந்தப் பதின்மூன்றும் மிக்க அடக்கமுள்ள மனிதனால் தான் ஜயிக்கப்பட்டவைகளென்று சொல்லுகிறார்கள். இந்தப் பதின்மூன்று தோஷங்களும் த்ருதராஷ்டிரன்குமாரர்களிடம் இருந்தன. "எப்பொழுதும் ஸத்யத்தையே விரும்பு. [3] பெரியோர் களை ஸேவித்ததால் உன்னால் இவைகள் ஜயிக்கப்பட்டன" என்று சொன்னார்.

---

1 பரபரப்பினால் காரியங்களை மாறுபடச்செய்வது.

2 'லோபம்' என்பது மூலம், அதற்கு 'பயம்' என்பது பழையஉரை.

3 வேறு பாடம்.

நூற்றறுபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், க்ரூரர்களின் லக்ஷணமுதலியவற்றைச் சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரர், "ஓ! பாரதரே! எப்பொழுதும ஸாதுக்களுக்குள்ள க்ரூரத்தனமில்லாமையை ஸாமான்ய ஜ்ஞானத்தால் அறிகிறேன். க்ரூரர்களையும அவர்களுக்குள்ள செய்கையையும நானறியவில்லை. மனிதர்கள், முட்களையும கிணற்றையும தீயையும எப்படி விலக்குகிறார்களோ அப்படியே க்ரூரமானசெய்கையுள்ள மனிதனை விலக்குகிறார்கள். ஓ! பாரதரே! க்ரூரனாயிருப்பவன் இம்மையிலும மறுமையிலும நிச்சயமாக எரிக்கப்படுகிறான். ஓ! கௌரவ்யரே! ஆகையால், அந்தக்க்ரூரனுடைய நிச்சயமான தர்மத்தை நீர் சொல்லவேண்டும்" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்:

"1 நிந்திக்கத்தக்க ஆசையும செய்கைகளுமுள்ளவனும், பிறரை நிந்திக்கிறவனும, நிந்திக்கப்படுகிறவனும, 'நான் (தெய்வத்தால்) வஞ்சிக்கப்பட்டவன்' என்றுசொல்லிக்கொண்டு கெட்ட காரியத்தைச்செய்கிறவனும, தான்கொடுத்ததைப் புகழ்ந்துபேசுகிறவனும, த்வேஷத்தைச் செய்கிறவனும, இழிந்தகாரியங்களைச் செய்கிறவனும, ஸ்நேஹத்தைக்காண்பித்து வஞ்சிப்பவனும், (ஸாமர்த்தியமிருந்தும்) வெளிக்கு ஏழைத்தனத்தைக் கொண்டாடுகிறவனும, உள்ளதைப் புஜியாதவனும், அபிமானமுள்ளவனும, ஆசையுள்ளவனும, தன்னைப்புகழ்ந்துகொள்ளுகிறவனும், எல்லாரிடத்திலும் சங்கைப்படுகிறவனும, காகம்போல 2 வஞ்சகப்பார்வையுள்ளவனும, கிருபணனும், எப்பொழுதும தன்வகுப்பைக்கொண்டாடுகிறவனும், ஆச்ரமங்களின்பகையும் ஸாங்கர்யமுமுள்ளவனும, எப்பொழுதும ஹிம்ஸிப்பதைவிளையாட்டாகக் கொண்டவனும், குணதோஷங்களின்வேற்றுமையில்லாதவனும், பலபொய்யுள்ளவனும, அஹங்காரமுள்ளவனும், மிகவும்லோபியும க்ரூரமான செய்கையுள்ளவராவார்கள். இயற்கையில் தர்மமும் நற்குணங்களுமுள்ளவனைப் பாபி என்று அறிகிறவனையும், தன்சீலத்திற்கு ஒப்பாக ஒருவனையும் நம்பாதவனையும், பிறர்களுக்குத் தோஷமுள்ள ரஹஸ்யத்தை நன்றாகவெளியிடுகிறவனையும், தோஷங்கள்ஸமானமாயிருக்கும் தன்ஜீவனத்திற்காகப் பிறனைக்கெடுப்பவனையும், உபகாரஞ்செய்யும்பிறனை வஞ்சிக்கப்பட்டவ

1 வேறுபாடம். 2 பக்ஷபாதமுள்ளவன்.

ஞக நினைப்பவனையும், உபகாரஞ்செய்த மனிதனுக்கு ஸமயத்தில் பொருளைக்கொடுத்திருந்தாலும் பிறகு வருத்தமடைகிறவனையும், உண்ணத்தக்கதையும் குடிக்கத்தக்கதையும் நக்கியுண்ணத்தக்கதையும் மற்றுமுள்ள நல்லபோஜனத்தையும் பிறர்பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுது புஜிக்கிறவனையும் க்ரூரனென்றுசொல்ல வேண்டும். எவன் பிராம்மணர்களின்பொருட்டு முதலில் (அன்னத்தைக்) கொடுத்துவிட்டு, பின்பு ஸ்நேஹிதர்களுடன்கூடப் புஜிக்கிறானோ அவன் இறந்தபின் ஸ்வர்க்கத்தை அடைவான்; இங்கும் அழிவில்லாத ஸுகமடைவான். பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! க்ஷேமத்தைவிரும்பும்மனிதனால் எப்பொழுதும் விலக்கத்தக்க இந்தக்க்ரூரனென்பவன் உனக்குச் சொல்லப்பட்டான்.

நூற்றறுபத்துமூன்றாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், யாகமுதலியவைகளுக்காகப் பொருள்ஸம்பாதிக்கவேண்டிய விஷயத்தையும் பாபங்களையும் பாபங்களைப்போக்கத் தக்கப் பிராயச்சித்தங்களையும் சொல்லியது.)

பொருள் [1] அபஹரிக்கப்பட்டவனும் யாகஞ்செய்யப்போகிறவனும் எல்லாவேதாந்தங்களையும் அறிந்தவனும் குருவுக்காகவும் பித்ருகார்யத்திற்காகவும் அத்யயனத்திற்காகவும் காமப்படி யாசிப்பவர்களுமான இந்தப்ராம்மணர்கள் ஸாதுக்களாகக் காணப்படுகிறார்கள். பாரத! பொருளில்லாத இந்தப்பிராம்மணர்களின்பொருட்டுத் தானத்தையும் வித்தையையும் அளிக்கவேண்டும். பரதர்களில்மிகச்சிறந்தவனே! வேறுபிராம்மணர்களின் பொருட்டு (யாகங்களில்) தக்ஷிணாதானஞ்செய்யவேண்டும். பிராம்மணர்களல்லாதவர்களுக்கும் யாகசாலையைவிட்டு வெளியில் பக்வமாகாத [2] அன்னம் கொடுக்கவேண்டுமென விதிக்கப்படுகிறது. அரசன் எல்லாரத்தினங்களையும் யோக்யதைக்குத்தக்கபடி கொடுக்கவேண்டும். [3] தக்ஷிணைகளுடன்கூடியவையும் அன்னத்துடன் கூடியவையுமான யாகங்கள் பிராம்மணர்பொருட்டே கொடுக்கத்தக்கவையாகும். பரிசுத்தமான ஆசாரமுள்ள அவர்கள் எப்பொழுதும் மற்றவர்களுக்குவேண்டிய நற்குணத்துடன்

1 வேறுபாடம். 2 அரிசிமுதலியவை.

3 'பிராம்மணர்களே வேதங்களும் அதிகதக்ஷிணையுள்ளயாகங்களும் ஆகிறார்கள்' என்பது வேறுபாடம்.

யாகஞ்செய்கிறார்கள். வேலைக்காரர்களின் ஜீவனத்திற்குப்போது மானதும் மூன்று வருஷங்களுக்கு வேண்டியதுமான தான்யமும் அதற்கதிகமானதும் எவனுக்கிருக்கிறதோ அவன் ஸோமரஸத்தைப் பானஞ்செய்யத்தக்கவனாகிறான். அரசன் விசேஷமாகத் தர்மிஷ்டனாயிருக்கும்பொழுது, யாகஞ்செய்யும் பிராம்மணனுக்கு யாகமானது ஓர் அங்கத்தால் தடைப்பட்டிருக்குமாகில் அந்த வைசியன் பலபசுக்களுள்ளவனும் யாகங்களை விட்டவனும் ஸோமபானஞ்செய்யாதவனுமாயிருக்கிறானோ அவனுடைய குடும்பத்திலிருந்து அந்தப்பொருளை யாகத்திற்குவேண்டிய அளவு அரசன் அபஹரிக்கலாம். [illegible] சூத்திரனுடைய வீட்டிலிருந்து பொருளை இஷ்டப்படி அபஹரிக்கலாம். சூத்திரனுக்கு யீட்டிக் சொத்தாக வைத்துக்கொள்ளத்தக்கதாயில்லை. நூறு பசுக்களுள்ளவன் ஆதானஞ்செய்துகொள்ளாமலிருக்கிறானோ ஆயிரம் பசுக்களுள்ளவன் யாகஞ்செய்யாமலிருக்கிறானோ அவர்களுடைய குடும்பங்களிலிருந்தும் ஆலோசியாமல் பொருளை அபஹரிக்கலாம். அரசன் தானஞ்செய்யாதவர்களிடமிருந்து எப்பொழுதும் தெரிவித்துவிட்டுப் பொருளை அபஹரிக்கலாம். இவ்விதம் நடந்துவரும் அரசனுக்குத் தர்மம் குறைவில்லாமலிருக்கும். அப்படியே ஆறுவேளை உண்ணாமல் பட்டினியாயிருப்பவன் ஏழாவதுவேளை போஜனத்திற்காக [1] அச்வஸ்தனவிதிப்படி (மறுநாளைக்குவேண்டிய தானியத்தை) கர்மங்களை விட்டவனுடைய களத்திலிருந்தோ வயலிலிருந்தோ வீட்டிலிருந்தோ எங்கிருந்து கிடைக்குமோ அங்கிருந்து அபஹரித்துக் கொள்ளலாம். ஆனால், கேட்பவனுக்கும் கேளாதவனுக்கும் அவனிருப்பிடத்தை அறிவிக்கவேண்டும். தர்மமறிந்த அரசன் தர்மப்படி அவனுக்குத் தண்டனையை விதியாமலிருக்கவேண்டும். அரசனுடைய அவிவேகத்தால் பிராம்மணன் பசியால் துன்பப்படுவான். கல்வியையும் நடத்தையும் அறிந்துகொண்டு இந்தப்பிராம்மணனுக்கு ஜீவனத்தைச் செய்துகொடுக்கவேண்டும். தகப்பனானவன் ஔரஸபுத்திரனை ரக்ஷிப்பதுபோல இவனை ரக்ஷிக்கவேண்டும். ஒவ்வொரு வருஷத்திலும் செய்யத்தக்க தர்மங்களுக்குக் குறைவு வந்தால், எப்பொழுதும் வைஸ்வாநரி என்னும் இஷ்டியைச்செய்யவேண்டுமென்று முன்காலத்தில் தர்மத்தைக்கூறும் பெரியோர்களால் [2] அநுகல்பமான தர்மமொன்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. விச்வேதேவர்களாலும் ஸாத்யர்களாலும் மஹரிஷிகளாலும் பிராம்மணர்களாலும் ஆபத்காலங்களில் மரணத்திலிருந்து பயந்து இந்தத்

---

1 மறுநாளைக்கு வைத்துக்கொள்ளாமல் ஒவ்வொரு நாளைக்கு வைத்துக்கொள்ளும் வருத்தி.

2 வேறுபாடம்.

தர்ம ப்ரதிநிதியாகச் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. முக்கியமான தர்மத்தைச் செய்யசக்தியுள்ள எவன் அநுகல்பத்துடனிருக்கிறானோ துர்புத்தியுள்ள அவன் இவ்வுலகிலும் இறந்தபின்னும் அந்தத் தர்மத்தின்பயனை அடையமாட்டான். தர்மமறிந்த பிராம்மணன் அரசனிடத்தில் ஒன்றையும் தெரிவித்துக்கொள்ளாமலிருக்கவேண்டும், அறிவிப்பதைவிட அறிவியாமலிருந்தால் தன்னுடைய வீர்யமானது அதிக பலமுள்ளதாயிருக்குமென்று தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். ஆகையால், வேதமோதும் பிராம்மணர்களின் தேஜஸானது எப்பொழுதும் அரசனுக்குப் பொறுக்கக் கடினமாகும். அறிவுள்ளவனும் தர்மத்தை விதிப்பவனும் விதிப்படி நடப்பவனுமான பிராம்மணன் தேவனென்று சொல்லப்படுகிறான். அவனிடத்தில் க்ஷேமமல்லாததைச் சொல்லக்கூடாது, ஸாரமல்லாதவார்த்தையையுஞ் சொல்லக்கூடாது. க்ஷத்திரியன் தனக்குள்ள ஆபத்தைத் தன்கைவலிமையாலும் வைச்யனும் சூத்திரனும் பொருள்களாலும் பிராம்மணன் மந்திரங்களாலும் ஹோமங்களாலும் விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். கன்னிகையான ஸ்திரீயும் யௌவனமடைந்த ஸ்திரீயும் மந்திரமறியாதவனும் விவேகமற்றவனும் உபநயனஞ்செய்யப்படாதவனும் அக்னிஹோத்ரஹோமஞ் செய்கிறவர்களாயிருக்கக்கூடாது. இவர்கள் அக்னிஹோத்திரத்தின் அந்தஹோமத்தைச் செய்வார்களாகில் நரகத்தில் விழுவார்கள். ஆகையால், யாகத்தில் ஸமர்த்தனும் வேதங்களின் கரையைக் கண்டவனுமாயிருப்பவன் ஹோமஞ்செய்கிறவனாயிருக்கவேண்டும். ப்ரமமாவைத் தேவதையாகக்கொண்ட [1] குதிரையை ஆதானத்திற்குத் தக்ஷிணையாக அளிக்காமற்போனால் அவன் தர்மமறிந்தவர்களால் ஆதானஞ்செய்துகொள்ளாதவனென்றே சொல்லப்படுகிறான். இந்திரியங்களை ஜயித்தவனும் ச்ரத்தையுள்ளவனுமாய் மற்றப் புண்யகாமங்களைச் செய்துகொள்ளலாம். போதுமான தக்ஷிணையில்லாத யாகங்களை எவ்விதத்திலும் செய்யக்கூடாது. ஏனெனில், தக்ஷிணையில்லாதயாகமானது ப்ரஜைகளையும் பசுக்களையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் கொல்லும், இந்திரியங்களையும் இங்குள்ளகீர்த்தியையும் மேலுலகத்திற்குத்தக்க கியாதியையும் ஆயுளையுமறுக்கும். எந்தச் சில பிராம்மணர்கள் ரஜஸ்வலையுடன் சேர்ந்தவர்களோ எவர்கள் அக்னியைவிட்டவர்களோ எவர்களின் குலம் வேதமோதுபவர்களில்லாததோ அவர்கள் யாவரும் சூத்திரனின் செய்கையுள்ளவர்களாகிறார்கள். கிணற்றையே ஜலமாகக்கொண்ட கிராமத்தில் பிராம்மணன் சூத்திரஸ்திரீயின்

---

1 வேறுபாடம்.

பதியாயிருந்துகொண்டு பன்னிரண்டு வருஷங்கள் வஸித்தபின் சூத்திரகர்மத்தையே அடைந்தவனாகிறான். தன் பார்யையல்லாத ஸ்திரீயைச் சயனத்தில் ஏற்பவனும் சூத்திரனையும க்ஷத்திரியனையும் வைஸ்யனையும் பெரியவர்களென்று நினைப்பவனுமான பிராம்மணன் பின்புறத்தால் புல்லின்மேல் உட்காரவேண்டும். அரசனே! இதுவிஷயத்திலும் அவன் எப்படி நன்றாகச் சுத்திபெறுவானோ அப்படிக்குள்ள என்வசனத்தைக் கேள். நின்றும் உட்கார்ந்தும் விளையாடிக்கொண்டும் கீழானஜாதியை ஸேவிப்பவனான பிராம்மணன் ஓர்இரவில் செய்கிற பாபத்தை மூன்றுவருஷங்கள் விரதமுள்ளவனாயிருந்து விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். அரசனே! விளையாட்டுடன்கூடிய பொய்யும் ஸ்திரீகளிடத்திலும் விவாஹஸமயத்திலும் உயிருக்கு அபாயமுள்ள ஸமயத்திலும் எல்லாப் பொருளும் அபஹரிக்கப்படும் ஸமயத்திலும் சொல்லப்படும் பொய்யும் தான்பத்தை உண்டுபண்ணுகிறதில்லை இவ்வைந்து பொயயும் பாதகங்கள் அல்லவென்று சொல்லுகிறார்கள். சுபமான கல்வியை ஹீனனிடமிருந்தும ஸ்ரத்தையுடன் பெற்றுக் கொள்ளலாம. அசுத்தமானவிடத்திலிருந்தும் ஆலோசியாமல் ஸுவர்ணத்தை எடுத்துக்கொள்ளலாம். குற்றமுள்ள குலத்திலிருந்தும் ரத்னம்போன்ற ஸ்த்ரீயை எடுத்துக்கொள்ளலாம் விஷத்திலிருந்தும் அம்ருதத்தைப பானஞ்செய்யலாம. ஸ்திரீகளும் ரத்னமும் ஜலங்களும் தர்மப்படி தோஷமுள்ளவைகளல்ல. வைஸ்யனாயிருப்பவன், பசுக்கள் பிராம்மணர்கள் இவர்களின் ஹிதத்திற்குவேண்டியும் ஜாதிகளுக்கு ஸாங்கர்யமுண்டாகுங்காலத்திலும் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டியும ஆயுதங்களை எடுக்கலாம். மஹாராஜனே! கட்குடித்தவனும் பிராம்மணனைக் கொன்றவனும் குருவின்தாரத்திற் சென்றவனும் தாமதமின்றி உடனே பதிதராகிறார். ஸுவர்ணத்தைத்திருடுவதும் பிராம்மணனுடைய பொருளைத்திருடுவதும் பாதகமாகும். சூதாடுவதும் கள்குடிப்பதும் செல்லத்தகாதஸ்திரீயிடஞ் செல்லுவதும் பதிதர்களுடன் சேருவதும் (பிராம்மணனல்லாதவன்) பிராம்மணஸ்திரீயினிடம் செல்லுவதுமாகிய இப்பாவங்கள் (அறிந்துசெய்யப்பட்டால்) பிராயச்சித்தஞ் சொல்லத்தக்கவைகளல்லவென்று நினைக்கிறார்கள். இவைகள் மரணத்தையே முடிவாகக்கொண்டவைகளென்பது நிச்சயம். பதிதனுடன்கூடச் சேர்ந்துபோவதாலும் இருப்பதாலும் புஜிப்பதாலும் ஒருவருஷத்தில் பதிதனாவான். அவனுக்கு யாகஞ்செய்விப்பதாலும் அத்யயனஞ்செய்விப்பதாலும்[1] தானங்கொடுப்பதாலும் உடனே பதிதனாவான். இந்தப்

[1] 'விவாஹத்தால் சம்பந்தம்செய்வது' என்பது வேறுபாடம்.

பாவங்களைத்தவிர மற்றவைகள் பிராயச்சித்தமுள்ளவைகளென்பது நிச்சயம். பிராயசசித்ததகிற்குததகக விதியுடனிருந்து காலத்தால் திரும்பவும அபபாவததில் ருசியுளளவனுயிருக்கக்கூடாது. இவர்களில் முதல் 1 மூன்றுபேர்களைபபற்றிய பிரேதகாரியம் வநதிருக்கும்பொழுது (அவர்களின் ஞாதியிடமிருந்து) 2 அன்னத்தையும தனததையும 3 பெற்றுக்கொள்ளலாம. ஆலோசனைசெய்ய வேண்டாம். இப் பாவமுள்ளவர்கள் அமாத்தியாகளானுலும் குருக்களானுலும அவாகளைத தாமமுளளவன் தர்மப்படி விலக்க வேண்டும. இவர்கள பிராயசசிததங்களைச் செய்துகொள்ளாமல் ஸஹவாஸஞசெய்யத தக்கவர்களல்லர். அதர்மத்தைச்செய்தமனிதன் தர்மததாலும தவததாலும பாபத்தை விலக்கவேண்டும். 4 திருடனைத் திருடனென்று சொலலுகிறவன் திருட்டுக்குள்ள பாபததை அடைவான். திருடனல்லாதவனைத் திருடனென்று சொன்னவன இரண்டுமடங்கு பாபத்தை அடைவான். 5 கன்னிகை தோஷமுள்ளவளானுல் பிரம்மஹத்தியின் மூன்றிலொரு ப்ாகத்தை அடைகிருள். எவன் அவளைத் தோஷமுளளவளாகச் செய்தவனே அவன அநத பரம்மஹததிபாபததின் மிச்சததை அடைகிருன். பிராமமணர்களை நிநதிபபதாலும அவ்வித பாபமுண்டு. அவர்களைத்தொட்டுத தள்ளுவதால் அதைவிட மிக அதிகமான பாபம் உண்டு (அவாகளை நிந்திதத) பாபியானவன் நூறு வருஷங்கள நரகததில் ஒருநிலைஅடையாமலிருபபான். தொட்டுத் தள்ளியவன் ஆயிரம வருஷம நரகததில் வஸிப்பான். ஆகையால், பிராமமணர்களை நிநதிககவுங்கூடாது; ஒருஸமயததிலும் தள்ளவுநகூடாது. அரசனே! பிராமமணர்களின் காயததிலிருந்துவரும் உதிரமானது எவ்வளவு அணுக்களைச் சேரச செய்யுமோ அவ்வளவு வருஷங்கள் அநதக் காயததைச்செய்த மனிதன் நரகத்திலிருபபான ப்ரூணஹததிசெய்தவன் யுததமத்தியில் ஆயுதங்கள் விழுந்துஅடிபடுவதால் சுத்திஅடைவான்; அலலது, ஜ்வாலையுள்ள அக்னியில தன் சரீரத்தை ஹோமஞசெய்யவேணடும்; அதனுல் சுத்திஅடைவான். களகுடிததபிராமமணன், உஷ்ணமான கள்ளைக் குடிதது, அக்கள்ளால சரீரம நன்ருக எரிககப்படுமானுல் அந்தப் பாபததிலிருநது விடுபடுகிருன்; அல்லது, மரணத்தை அடைந்து

1 கள் குடித்தவன், பிராமமணனைக் கொன்றவன், குருதாரதஙிற் [சென்றவன்.
2 வேறுபாடம.
3 இம்மூன்றுபேர்கள் இறப்பதில் அவர்களின் ஞாதிகளுக்குத் தீட்டு இல்லை; ஆகையால், அவர்களிடமிருந்து அன்னமுதலியவற்றைப் பெற்றுக்கொள்ளலாம். 4, 5 வேறுபாடம்.

சுத்தியடைகிறான். அவ்விதம் சுத்தமான பிராம்மணன் நல்ல லோகங்களை அடைகிறான், இல்லாவிட்டால் அடையமாட்டான். பாபபுத்தியுள்ளவனான துராத்மா குருதாரத்தைச்சேர்ந்தால் ஜ்வலிக்கும்சிலையைக் கட்டிக்கொண்டு மரணமடைவதால் சுத்தனாவான், அல்லது, ஆண்குறியையும் விருஷணத்தையும் தானே இருகையிலுமெடுத்துக்கொண்டு நிருதிதிக்கை அடைந்து குரூரமான பிராணிகளிடஞ்சென்று விழவேண்டும். அல்லது, பிராம்மணர்களுக்குவேண்டியாவது உயிரை விட்டால் அதனால் சுத்தி பெறுவான். அல்லது, அச்வமேதமென்னும் யாகத்தையாவது கோஸவமென்னும் யாகத்தையாவது [1]மருத்ஸோமமென்னும் யாகத்தையாவது செய்வதால் இவ்வுலகிலும் இறந்தபின்னும் நன்றாகப் பூஜிக்கப்படுவான். அவ்விதமே பன்னிரண்டுவருஷங்கள் [2]காபோதமென்னும் கர்மத்தைச் செய்யவேண்டும். தன்கர்மத்தை ஜனங்களிடம் தெரிவித்துக்கொண்டு ஒருவேளை பிச்சை எடுக்கவேண்டும். பிரமஹத்திசெய்தவன் மூன்றுவேளையிலும் ஸ்நானஞ்செய்துகொண்டு இவ்விதம் தவத்துடனிருக்கவேண்டும். இவ்விதமே கர்ப்பத்தையறியாமல் கர்ப்பமுள்ள ஸ்த்ரீயை எவன் கொன்றானோ அவனும் செய்யவேண்டும். கர்ப்பிணியான ஸ்திரீயைக்கொல்லுவதில் இரண்டுமடங்கு பிரம்மஹத்திபாபமுண்டு. கள்ளுகுடித்தவன், ஆகாரநியமமுள்ளவனும் [3]பிரமசாரியும் இரவில் ஸஞ்சரிப்பவனுமாயிருந்துகொண்டு மூன்றுவருஷங்களுக்குமேல் அக்னிஷ்டுத்தென்னும் யாகத்தை மட்டும் செய்யவேண்டும். அல்லது, ஆயிரங்காளைகளுடன்கூடிய பசுக்களைத் தானஞ்செய்து பரிசுத்தியை அடையவேண்டும். வைசியனைக்கொன்றால் இரண்டு வருஷங்களுக்குப் பிறகு நூறுகாளைகளுடன்கூடிய பசுக்களைத் தானஞ்செய்து பரிசுத்தியை அடையவேண்டும். சூத்திரனைக் கொன்றால் ஒருவருஷத்திற்குப்பிறகு நூறுகாளைகளையும் பசுக்களையுங்கொடுத்துச் சுத்திபெறவேண்டும். நாய், பன்றி, கழுதை, பூனை, காடை, தவளை, காக்கை, பாம்பு, எலி இவைகளைக்கொன்றால் சூத்திரனைக்கொன்றதற்குள்ள பிராயச்சித்தவிரதத்தைச் செய்யவேண்டும். ராஜனே! பசுவைக்கொன்றாலும் மற்றப்பிராணிகளைக்கொன்றாலும் தோஷஞ்சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. (அவற்றுள்) எலும்பில்லாதபிராணிகளைக் கொன்றால் பசுவின்மூத்திரத்தை ஒருதரம்

1 அக்னிஷ்டோமமென்பது வேறுபாடம்.

2 தான்யத்தைச்சேர்த்துவைத்துக்கொள்ளாமல் உதிர்ந்த தான்யங்களைக் கொண்டு ஜீவிக்கும்ஒருவிரதம். காபோதம் — கபோதத்திற்குரியது. கபோதம்=புறா.

3 ஸ்திரீஸம்பந்தமில்லாதவன்.

பானஞ் செய்யவேண்டுமென்று அறிஞர்கள் சொல்லுகிறார்கள். வேறு பிராயச்சித்தங்களையும் முறையே சொல்லுகிறேன். [1] அறியாமற்செய்த சிறியபாபத்தில் பச்சாத்தாபமடையவேண்டும். (உபபாதங்கள் ஒவ்வொன்றுக்கும்) வெவ்வேறாக ஒவ்வொரு வருஷம் பிராயச்சித்தஞ் செய்துகொள்ளவேண்டும். பரதாரத்தில் சென்றவன் இரண்டு வருஷங்களும், வேதமோதியபிராம்மணனுடைய தாரத்திற்சென்றவன் மூன்றுவருஷங்களும் விரதத்தைச் செய்யவேண்டுமென்று நினைக்கப்படுகின்றனர். நான்காவது காலத்தில் புஜித்துக்கொண்டு பிரம்மசாரியும் விரதமுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். பகலில் மூன்று தடவை நீராடுகிறவனாகி நின்றுகொண்டும் உட்கார்ந்துகொண்டும் இருக்கவேண்டும். அரசனே! இவ்விதமே வ்ரதத்தைச் செய்கிறவன் அந்தப்பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். இவ்விதமே (தாய்தந்தைகுருக்களையும்) அக்னிகளையும் விட்டவனும் செய்துகொள்ளவேண்டும். கௌரவ்ய! எவன் காரணமில்லாமல் தகப்பனையும் தாயையும் குருவையும்விடுகிறானோ அவன் பதிதனாகிறானென்பது தர்மங்களின்நிச்சயம். வ்யபிசாரக் குற்றமுள்ள மனைவியை விசேஷமாகத் தடுத்துவைத்து அவளுக்கு ஆடையையும் ஆகாரத்தையும் [2]மட்டும் கொடுக்கவேண்டுமென்று [3] கூறப்படுகிறது. பரதாரங்களிற் சென்ற புருஷனுக்குள்ள பிராயச்சித்தத்தை இவளைச் செய்யும்படி செய்யவேண்டும். [4]எவள் உயர்ந்தஜாதியான தன்பதியைத் தள்ளிவிட்டுத் தாழ்ந்தஜாதியானைப் படுக்கையில் அடைகிறாளோ அவளை விரிவாகப் பலஜனங்களுள்ள இடத்தில் அரசன் நாய்களால் துன்பப்படுத்தச் செய்யவேண்டும். அந்தப்பாபியான புருஷனைப் பழுக்கக்காய்ந்த இரும்புப்படுக்கையில் கயிறுகளால்கட்டிவைக்கவேண்டும். அந்தப்பாபியானவன் எரிக்கப்படும்படி அந்தப்படுக்கையில் கட்டைகளையும் போடவேண்டும் மஹாராஜனே! பதியைமீறிச்சென்ற ஸ்திரீகளுக்கு இந்தத்தண்டனை ஒருவருஷம் செய்யவேண்டியதாகும். அபவாதமுள்ளமனிதன் உடனே பிராயச்சித்தஞ்செய்துகொள்ளாவிட்டால், அந்தத்துஷ்டனுக்கு இரண்டுமடங்கு பிராயச்சித்தஞ் செய்யவேண்டும். அந்தப்பதிதனுடன் இரண்டு மூன்று நான்கு வருஷங்கள் சேர்ந்துவஸித்தவன் முனிகளுக்குள்ள வ்ரதத்துடன் பூமியில் [5]ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு ஐந்துவருஷங்கள் பிக்ஷையெடுக்கவேண்டும். தமையன் விவாஹமில்லாமலிருக்கும்பொழுது அதர்மமாக விவாஹஞ் செய்துகொண்ட பரிவேத்தாவும் அவன்

1, 2 வேறுபாடம். 3 இங்குஅதிகபாடமான அரைஸ்லோகம்விடப்பட்டது. 4, 5 வேறுபாடம்.

தமையனான பரிவித்தியும் விவாஹஞ் செய்யப்பட்ட ஸ்திரீயுமாகிய அவர்கள் யாவரும் பதிதர்களென்று சொல்லப்படுகிறார்கள். அவர்கள் யாவருமே வீரஹத்திசெய்தவன் எந்தப்பிராயச்சித்தஞ் செய்துகொள்ளுவனோ அதைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். அல்லது, பாபம் விலகவேண்டி ஒரு மாஸம சாந்திராயணத்தையாவது கிருச்சிரத்தையாவது செய்துகொள்ளவேண்டும். பரிவேத்தாவென்னும அந்தத்தம்பியானவன் பரிவித்தியான தமையன் பொருட்டு விவாஹஞ்செய்த அந்த ஸ்திரீயை மருமகளாகமரியாதையுடன் அளிக்கவேண்டும் தமையனால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டுத் தம்பியும் பிறகு அவளைப்பெற்றுக் கொள்ளலாம். (இவ்விதஞ் செய்தால்) அவ்விருவர்களும அந்த ஸ்திரீயுமே தர்மப்படி பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறார்கள். கோவல்லாத பசுஜாதிகளின் ஹிம்சை குற்றமாகாது. மனிதனைப பசுக்களுக்கு எஜமானனென்றும அவைகளைப் புஜிக்கத்தக்கவனென்றும் (பெரியோர்கள்) அறிவிக்கிறார்கள். சமரீமிருகத்தின் வாலைத [1]தரித்துக்கொண்டு (நாடகத்திற்குச் செல்லும் பிராமணன்)மண்பாத்திரத்தை எடுத்துக்கொண்டும தன் கர்மத்தை வெளியிற் சொல்லிக்கொண்டும் ஏழுவீடுகளில் பிச்சை எடுக்கவேண்டும். அவ்விதமே கிடைத்ததைப்புஜித்துக்கொண்டு இருப்பானாகில் பன்னிரண்டுநாளில் சுத்திபெறுவான். எவன் தரித்துக் கொள்வதற்காகச சமரியின்வாலை அறுக்கிறானோ அவன் அந்த வ்ரதத்தை ஒருவருஷம் செய்யவேண்டும். இவ்விதம் மிக உத்தமமான பிராயச்சித்தம மனிதர்களுக்கு இருக்கவேண்டும். தானத்தில் சக்தி பெற்றவர்களுககு இந்த அனைத்தையும் தானமாகவும் ஏற்படுத்திக்கொள்ளலாம். ஆஸ்திகர்களுக்கு ஒரு பசுவைமட்டும் தானஞ்செய்ய வேண்டுமென்று சொல்லுகிறார்கள். நாய், பன்றி, மனிதர்கள், கோழி, கழுதை இவைகளின் மாம்ஸத்தையும் மூத்திரத்தையும் மலத்தையும் புஜித்தால் திரும்பவும் உபநயனஞ் செய்துகொள்ளவேண்டும். ஸோமபானஞ்செய்த பிராம்மணன் கள்குடித்தவனுடைய மணத்தை ஏற்றுக்கொண்டால் இந்திரியங்களை ஜயித்தவனும் மனத்தை அடக்கினவனுமாகி மூன்று நாள் உஷ்ணமான ஜலத்தைக்குடிக்கவேண்டும். அவன் ஜலத்தைக் குடித்தபின் திரும்பவும் மூன்றுநாள் காற்றைப் புஜிப்பவனாயிருக்கவேண்டும். பிராம்மணனுக்கு விசேஷமாக அஜ்ஞானத்தாலுண்டாகும் பாபம் எதுவோ அதற்குள்ள இந்தப் பிராயச்சித்தம்செய்வது இவ்விதம் சொல்லப்பட்டது'' என்று சொன்னார்.

---

1 'சமரீமிருகத்தின் வால்மயிரைத் தலையில்தரித்துப் பெண்வேஷம் பூண்டு நடிக்கும் பிராம்மணன்' என்பது பொருள்.

நூற்றறுபத்துநான்காவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(நகுலனால் வினவப்பட்ட பீஷ்மர், கத்தியின் உத்பத்தி முதலியவற்றைச் சொல்லியது.)

பிறகு, கத்திசண்டையில்ஸமர்த்தனான நகுலன், கதையின் முடிவு ஸமயத்தில், அம்புப்படுக்கையிலிருக்கும் பிதாமஹரை நோக்கி இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான். "தர்மங்களை அறிந்த பிதாமஹரே! வில்லானது மிகச்சிறந்த ஆயுதமென்று சொல்வதுண்டு. எனக்கோ தீக்ஷ்ணமான கூர்மையானகத்தியே சிறந்ததென்று தோற்றுகிறது. அரசரே! வில் அறுக்கப்பட்டாலும் அம்புகள் அழிந்துபோனாலும் கத்தியால் யுத்தஞ்செய்பவன் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவுங் கூடும். அந்தச்சமயத்தில் வில்லை எடுத்தவர்களையும் கதாயுதத்தையும் வேலாயுதத்தையும் ஏந்தியவர்களையும் கத்தியெடுத்த ஒருவீரன் எதிர்த்துக்கொல்லச் ஸமர்த்தனாவான். அரசரே! எல்லா யுத்தங்களிலும் எந்த ஆயுதம் மிகச்சிறந்ததாகும்? இதில் எனக்குச் சந்தேகமும் (இதைக்கேட்பதில்) அதிக ஊக்கமுமிருக்கின்றன. கத்தியானது என்னபயனுக்காக யாரால் எவ்விதம் உண்டுபண்ணப்பட்டது? பிதாமஹரே! கத்திக்கு முதல் ஆசாரியரையும் சொல்லவேண்டும்" என்றுகேட்டனன். [1] ஸாமர்த்தியத்துடன் கூடியதும், ஸூக்ஷ்மமும் ஆச்சரியமுமான பொருளுள்ளதும், ஸுகமாயிருப்பதுமான மாத்ரியின் குமாரனும் புத்தியுள்ள அந்த நகுலனுடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டு, அதன் பிறகு, எல்லாத்தர்மங்களையும் அறிந்தவரும் தனுர்வேதத்தில் கரைகண்டவரும் சரதல்பத்தை அடைந்தவருமான அந்தபீஷ்மர், த்ரோணரின் சிஷ்யனும் நல்ல சிக்ஷையுடன் கூடியவனும் ப்ரச்னஞ்செய்கிறவனும் மஹாத்மாவுமான நகுலன்பொருட்டு அந்த வசனத்திற்கு உத்தரமாக நல்ல ஸ்வரத்தாலும் அக்ஷரங்களாலும் பொருத்தமுள்ளதான வாக்கியத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"மாத்ரியின்குமாரனே! இதை எவ்விதம் அறியவிரும்புகிறாயோ அவ்விதம் உண்மையைக்கேள். [2] தாதுக்களுள்ள மலைபோன்ற நான் உன்னால் ஞாபகப்படுத்தப்பட்டவனாகிறேன். அப்பா! முன் காலத்தில் இவ்வுலக முழுவதும், அறியப்படாததும் ஆகாயமற்றதும்

1 வேறு பாடம்.

2 யுத்தத்திலடிபட்டு ரக்தத்தால் நனைந்திருத்தலால், தாதுமயமான மலை உவமையாயிற்று.

காட்டத்தகாத பூதலமுள்ளதும் இருளால்சூழப்பட்டதும் ஸ்பர்ச மில்லாததும் பார்க்க மிக்க கம்பீரமானதும் சப்தமில்லாததும் நிச்சயிக்கத்தகாததுமான ஒரே ஜலக்கடலாயிருந்தது. அப்பொழுது பிதாமஹர் உண்டானார். சக்தியுள்ள அப்பிதாமஹரானவர் வாயுவையும் அக்னியையும் ஸூர்யனையும் படைத்தார்; மேலே ஆகாசத்தையும் கீழே பூமியையும் ராக்ஷஸர்களுள்ள பாதாளத்தையும் படைத்தார். பிறகு, அவர் சந்திரனையும் (பிரஸித்தமான) நக்ஷத்திரங்களையும் மற்ற நக்ஷத்திரங்களையும் கிரஹங்களையும் லவங்களையும் க்ஷணங்களையும் பகல்களையும் இரவுகளையும் ருதுக்களையும் வருஷங்களையும் உண்டுபண்ணினார். பிறகு, பூஜ்யரான பிதாமஹரானவர் உலகத்திலுள்ள ஒரு சரீரத்தை எடுத்துக்கொண்டு உத்தமமான தேஜஸுள்ள புத்திரர்களான மரீசியையும் ப்ருகுவையும் அத்ரியையும் புலஸ்தியரையும் புலஹரையும் க்ரதுவையும் வஸிஷ்டர் அங்கிரஸ் இருவர்களையும் பரத்வாஜரையும் உண்டுபண்ணினார். அவ்விதமே தக்ஷப்ரஜாபதியானவர் அறுபது கன்னிகைகளை உண்டுபண்ணினார். அக்கன்னிகைகளும் பிரஜைகளை உண்டுபண்ணவேண்டி எல்லாப்பிரமரிஷிகளையும் அடைந்தார்கள். அந்த ஸ்திரீகளிடமிருந்து தேவர்களும் பித்ருக்கூட்டங்களும் கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸ்களும் பலவித ராக்ஷஸர்களும் பக்ஷிகளும் மிருகங்களும் மீன்களும் பசுக்களும் பெரியஸர்ப்பங்களும் ஜலத்திலும் பூமியிலும் ஸஞ்சரிக்கும் பலவித ஆகிருதியும் பலமுமுள்ள மற்றப்பிராணிகளும் 1 உத்பிஜ்ஜம், ஸ்வேதஜம், அண்டஜம், ஜராயுஜம் என்ற எல்லாப்பிராணிகளும் உண்டாயின. அப்பா! அவ்விதம் அசைவற்றதும் அசைவதுமான உலகம் அனைத்தும் உண்டாயிற்று. இந்தஸ்ருஷ்டியைச் செய்தபின் எல்லாவுலகங்களுக்கும் பிதாமஹரான பிரம்மதேவர் நித்யமும் சாச்வதமும் வேதத்தில் கூறியதுமான தர்மத்தை அடைந்தார். அந்த வைதிகதர்மத்தில் ஆசாரியர்களும் புரோஹிதர்களும் ஆதித்யர்கள் வஸுக்கள் ருத்திரர்கள் ஸாத்யர்கள் மருத்துக்கள் அச்வினிகள் ஆகிய தேவர்களும் ப்ருகு, அத்ரி, அங்கிரஸ, கச்யபர், வஸிஷ்டர், கௌதமர், அகஸ்தியர், நாரதர், பர்வதர் என்னும் ஸித்திபெற்ற தபோதனர்களும் வாலகில்யமுனிவர்கள் பிரபாஸர்கள் ஸிகதர்கள் 2 க்ருதபர்கள் ஸோமவாயவ்யர்கள் வைச்வானரர்கள் மரீசிபர்கள் அக்ருஷ்டர்கள் ஹம்ஸர்கள் அக்னியோனிகள் வானப்ரஸ்தர்கள் ப்ருச்னிகள் என்னும் ரிஷிகளும் உறுதியுள்ளவர்களாயிருந்துகொண்டு பிரம்மதேவரின் கட்டளைப்படி இருந்தார்கள். கோபத்தையும்

1 ஆதிபர்வம் ௬௭ - ம் பக்கம் குறிப்பிற்காண்க. 2 வேறுபாடம்.

லோபத்தையுமுடைய அஸுரேந்திரர்களோ பிரம்மதேவரின் அந்தக்கட்டளையைமீறித் தர்மத்திற்குக் கெடுதியைச் செய்தார்கள். ஹிரண்யகசிபு, ஹிரண்யாக்ஷன், விரோசனன், சம்பரன், விப்ரசித்தி, [1] ப்ரஹலாதன், நமுசி, பலி இந்த அஸுரர்களும் மற்றுமுள்ள பல அஸுரர்களும் கூட்டத்துடன் சேர்ந்து தர்ம வரம்பைமீறி அதர்மத்தில் நிச்சயமுள்ளவர்களாய் விளையாடிக் கொண்டிருந்தார்கள். பாரத! 'எல்லோரும் ஸமமான ஜாதியில் பிறந்தவர்கள். தேவர்கள் எவ்விதமோ அவ்விதமே நாமும்' என்ற இந்தக்காரணத்தைக்கொண்டு தேவர்களுடனும் ரிஷிகளுடனும் பொருமையுள்ளவர்களான அஸுரர்கள் பிராணிகளிடம் பிரியத்தையும் தயையையும் செய்யாமலிருந்தார்கள். அவர்கள் மூன்று உபாயங்களையும் விட்டுத் தண்டோபாயத்தால் பிரஜைகளைத் தடைசெய்தார்கள். அஸுரஶ்ரேஷ்டர்கள் கர்வத்தால் அந்தத் தேவர்களுடன் ஒற்றுமையை அடையாமலிருந்தார்கள். பிறகு, எல்லா உலகங்களாலும் நமஸ்கரிக்கப்படும் பூஜ்யரான பிரம்மதேவரானவர் அப்பொழுது மிக்க அழகுள்ளதும் தாமரை மலர்களைப்போல நக்ஷத்திரங்களைத் தாங்குவதும் நூறு யோஜனை விஸ்தாரமுள்ளதும் ரத்னக்கூட்டங்களாலும் முத்துக் கூட்டங்களாலும் நிறைந்ததுமான இமயமலையின் [2] புறத்தில் இருந்தார். மகனே! தேவர்களில் மிகச்சிறந்த அந்தப்பிரம்மதேவர் புஷ்பித்த மரங்களடர்ந்த காடுகளுள்ளதான அந்தச் சிறந்த இமயமலையில் உலகங்களுக்கு ப்ரயோஜனம் உண்டாகவேண்டியதற்காக இருந்தார். பிறகு, பிரபுவான பிரம்மதேவர் ஆயிரம் வருஷங்களின் முடிவில், சாஸ்திரத்தில் காணப்பட்ட விதிப்படி, செய்யப்படுவதான யாகத்தைச் செய்யத் தொடங்கினார். யாகத்தில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவர்களும் விதிப்படி கர்மத்தைச் செய்கிறவர்களுமான ரிஷிகளாலும் தேவர்களாலும் ஜ்வலிப்பவைகளான அக்னிகளாலும் நான்குபுறத்திலும் சூழப்பட்டதும் தங்கத்தால் செய்யப்பட்டு விளங்கும் யாகபாத்திரங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் தேவகணங்களால் சூழப்பட்டதும் அப்படியே ஸதஸ்யர்களான பிரம்மரிஷிகளால் சோபிப்பதுமான யாகசாலையானது மிகவும் விளங்கிற்று. அந்த யாகத்தில் மிக்க கோரமான ஒன்று உண்டாயிற்றென்று ரிஷிகளிடமிருந்து எனக்குக் கேள்வி. உதித்த நக்ஷத்திரங்களுள்ளதும் பிரகாசிப்பதுமான ஆகாசத்தைப் பிளந்துகொண்டு சந்திரன் உதிப்பதுபோல, அக்னியைப் பிளந்துகொண்டு நீலோத்பலத்தின் நிறம்போன்ற காந்தியுள்ளதும் கூர்மை

1 இவன் வேறு. 2 'சிகரத்தில்' என்பது வேறுபாடம்.

யான கோரப்பல்லுள்ளதும் சிறியவயிறுள்ளதும் உயர்ந்ததும் பயங்கரமும் அளவற்ற பராக்ரமமுள்ளதுமான ஒருபூதம் அப்பொழுது கிளம்பிற்றென்று கேள்வி. அந்தப்பூதம் உண்டானபொழுது பூமி மிகவும் நடுக்கமடைந்தது; அந்தப் பெரிய கடலும் பெரிய அலைகள் சூழ்ந்த சுழலுள்ளதாய்க் கலக்கமடைந்தது; பெரிய உத்பாதமான கொள்ளிகள் விழுந்தன; மரங்களும் கிளைகளைக் கீழே தள்ளின; திக்குக்கள்யாவும் கலக்கமுற்றன, அமங்களமான காற்றும் வீசிற்று; அடிக்கடி பிராணிகள் பயத்தால் மிக நடுக்கமடைந்தன; பிறகு, பயங்கரமாகக் கிளம்பிய அந்தப்பூதத்தைக்கண்டு அந்தப்பிதாமஹரானவர் மஹரிஷிகளையும் தேவர்களையும் கந்தர்வர்களையும் நோக்கி, 'உலகத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டியும் தேவர்களைப் பகைக்கும் அஸுரர்களைக் கொல்லவேண்டியும் இவ்விதமான பூதம் என்னால் சிந்திக்கப்பட்டது. வீர்யமுள்ள இது கத்தியென்னும்பெயருள்ளது' என்று சொன்னார். உடனே, அந்தப் பூதமானது அந்த உருவத்தை விட்டுவிட்டு அழுக்கில்லாததும் கூர்மையான முனையுள்ளதுமான கத்தியாகிக் கிளம்பிய காலாந்தகன்போல விளங்கிற்று. பிறகு, பிரம்மதேவரானவர் கூர்மையானதும் அதர்மங்களை விலக்குவதுமான அந்தக்கத்தியை விருஷபத்வஜரும் நீலகண்டருமான ருத்ரரின்பொருட்டுக் கொடுத்தார். பிறகு, பிரம்மரிஷிகளால் பூஜிக்கப்பட்டவரும் அளவிடமுடியாத தலைவலுமுள்ளவருமான அந்த ருத்ரபகவான் கத்தியை வாங்கிக்கொண்டு வேறு உருவத்தை எடுத்துக்கொண்டார். அந்த உருவமானது, நான்கு கைகளுள்ளதும் பூமியிலிருந்தாலும் தலையால் பத்துத்திக்குக்களையும் தொடுவதும் உயர்ந்த பார்வையுள்ளதும் பெரிய லிங்கமுள்ளதும் வாயிலிருந்து ஜ்வாலைகளை மிகவும் விடுவதும் விகாரமுள்ளதும் கறுப்பும் வெளுப்பும் சிவப்புமான பலநிறங்களைக் கொண்டதும் உயர்ந்த பொன்னிறமான புள்ளிகளையுடைய மான்தோலை ஆடையாக உடுத்ததும் நெற்றியில் சூர்யனுக்கொப்பான பெரிய ஒருகண்ணுள்ளதும் கருநிறமும் பொன்னிறமுமாக விளங்கும் பரிசுத்தமான இரண்டுகண்களுள்ளதுமாய் விளங்கிற்று. பிறகு, சூலத்தைக்கையிற்கொண்டவரும் பகதேவரின்கண்ணைப் பெயர்த்தவரும் தேவர்களில் பெரியவருமான ருத்திரமூர்த்தி காலாக்கினிக்கு ஒத்ததான காந்தியுள்ளதும் [1] மூன்று பக்கங்களில் கூர்மையான முனையுள்ளதுமான கத்தியையும் கேடகத்தையும் மின்னலுடன்கூடிய மேகத்தைப்போல உயரத்தூக்கி எடுத்துக்கொண்டு அஸுரர்களை நாசஞ்செய்யவேண்டும் என்று

1 இரண்டுபக்கமும் நுனியும் கூராகவிருக்குமென்பது கருத்து.

எண்ணத்துடன் யுத்தஞ்செய்யவிரும்பிக் கத்தியைச் சுழற்றிக்கொண்டு ஆகாயத்தில் பலவழிகளில் ஸஞ்சரித்தார். பாரத! அப்பொழுது, கூச்சலைச் செய்கிறவரும் அட்டஹாசத்தைவெளியிடுகிறவருமான அந்தருத்தரின் உருவமானது பயங்கரமாக விளங்கிற்று. பயங்கரமானயுத்தஞ்செய்யும் விருப்பத்துடன் ருத்ரதேவர் அந்த உருவத்தைத் தரித்தாரென்பதைக் கேட்டு, அஸுரர்கள் அனைவர்களும் ஸந்தோஷப்பட்டு நான்குபுறத்திலும் ஓடிவந்தார்கள். அவர்கள் கற்களையும் அதிகமாக ஜ்வலிக்கும் கொள்ளிகளையும் கோரமானவைகளும் கூரானமுனையுள்ளவைகளும் இரும்பால் செய்யப்பட்டவைகளுமான மற்ற ஆயுதங்களையும் வருஷித்தார்கள். பிறகு, நாயகர்களுடன் கூடியதாகவிருந்தும், அஸுரச்சேனையானது பலமாகச் சுழற்றப்படுங் கத்தியைக்கண்டு மிகவும் மயக்கமடைந்தது; ஓடவுந் தொடங்கிற்று. வேகமான காலுள்ளவராகையால் ஆச்சர்யமாகச் சஞ்சரிப்பவரும் கத்தியைக் கையிற்கொண்டவருமான அந்த ருத்ரர் ஒருவரையும் ஆயிரவராக அஸுரர்கள் அனைவரும் நினைத்தார்கள். அவர், வெட்டுகிறவரும் பிளக்கிறவரும் முறிக்கிறவரும் அறுக்கிறவரும் கிழிக்கிறவரும் ஊன்றுகிறவருமாய்ப் புற்கூட்டத்திற்சென்ற காட்டுத்தீபோலச் சத்ருக் கூட்டங்களில் ஸஞ்சரித்தார். அதிகபலமுள்ளவர்களான அந்த அஸுரர்கள், கத்தியின் வேகத்தால் மிகவும் பயமடைந்தவர்களும் கையும் தொடையும் மார்பும் பிளக்கப்பட்டவர்களும் தலை அறுபட்டவர்களுமாய்ப் பூமியில் விழுந்தார்கள். மற்ற அஸுரர்கள், கத்தியின்முனையால் துன்பப்படுத்தப்பட்டவர்களும் பயமடைந்தவர்களுமாய் ஒருவரோடொருவர் கூச்சலிட்டுக்கொண்டு திக்குக்களிற்சென்றார்கள். சிலர் பூமியை அடைந்தார்கள்; மற்றுஞ் சிலர் மலைகளை அடைந்தார்கள்; மற்றுஞ் சிலர் ஆகாயஞ் சென்றார்கள்; வேறு சிலர் ஜலத்திற்புகுந்தார்கள். மிகவும் பயங்கரமான அந்தப் பெரிய யுத்தமானது முடிவுபெற்றவுடன், உதிரத்துடன் கூடிய மாம்ஸமென்னும் சேறுள்ள பூமியானது பயங்கரமாயிருந்தது. மஹாபாஹுவே! கீழேவிழுந்தவைகளும் உதிரங்களால் நனைக்கப்பட்டவைகளும் பலாசமரத்துடன் கூடிய மலைகள்போன்றவைகளுமான அஸுரர்களின் சரீரங்களால் நிறைந்ததும் உதிரத்தால் நனைந்ததுமான பூமியானது, அப்பொழுது சிவந்த ஸாரமான வஸ்திரமுள்ளவளும் கறுத்தவளும் மதமயக்கமுள்ளவளுமான மடந்தைபோல விளங்கிற்று. மங்களரூபியான அந்த ருத்ரனானவர் அஸுரர்களைக் கொன்று உலகத்தைத் துன்பமில்லாததாகச் செய்தபின், பயங்கரமான அந்த உருவத்தை நீக்கிவிட்டு, மங்கள

மான உருவத்தை எடுத்துக்கொண்டார். பிறகு, மஹரிஷிகள் அனைவர்களும் எல்லாத் தேவக்கூட்டங்களும் ஆச்சரியமான அஸுரஜயத்தால் தேவதேவரான ருத்ரரைத் துதித்தார்கள். பிறகு, அந்த ருத்ரபகவான் அஸுரர்களின் உதிரத்தால் நனைக்கப்பட்டதும் தர்மத்தைக் காப்பதுமான கத்தியை மர்யாதையுடன் விஷ்ணுவினிடம் கொடுத்தார். விஷ்ணுவானவர் மரீசியினிடம் கொடுத்தார். மரீசியானவர் அதைச் சுக்ராசாரியரிடங் கொடுத்தார். சுக்ராசாரியர் மஹரிஷிகளிடம் கொடுத்தார். மஹரிஷிகள் அந்தக் கத்தியை இந்திரனிடம் கொடுத்தார்கள். மகனே ! இந்திரன் லோகபாலர்களுக்குக் கொடுத்தான். லோகபாலர்கள் மிகப்பெரிதான கத்தியை ஸூர்யகுமாரனான மநுவுக்குக் கொடுத்து, அந்த மநுவைநோக்கி, 'நீ மனிதர்களுக்கு ஈசனாகியிருக்கிறாய். தர்மத்தை உள்ளிற்கொண்ட கத்தியால் ப்ரஜைகளை ரக்ஷித்துக்கொள்' என்ற வசனத்தையுஞ் சொன்னார்கள். பெரிதும் ஸூக்ஷ்மமான ப்ரயோஜனத்தைக் காரணமாகக்கொண்டு தர்மமர்யாதையை மீறிச் செல்கிற ப்ரஜைகள் தர்மப்படி தண்டத்தைக் [1] குற்றத்துக்கேற்ப விதித்து ரக்ஷிக்கத் தக்கவர்களாகிறார்கள். மனத்தில் தோன்றியபடி செய்யத்தக்கவர்கள் அல்லர். கடுஞ்சொல்லால் அடக்குவதான தண்டமும் அப்படியே பெரிய பொருள் தண்டமும் சரீரத்தைக் குறைப்பதும் கொலையும் சிறிய காரணத்திற்காகச் செய்யத்தக்கவையல்ல. இந்தக் கடுஞ்சொல் முதலிய தண்டங்கள் கத்தியின் ஸ்வரூபங்களென்றே சொல்லவேண்டும். மீறிச் செல்லுதலினாலும் (அபராதத்தால்) கத்தியின் இறந்தியமங்கள் இவ்விதமிருக்கின்றன. அதன்பிறகு, மநுவானவர் தமது புத்திரனான க்ஷுபனை ப்ரஜைகளுக்குப் பதியாக அபிஷேகஞ் செய்துவைத்து ப்ரஜைகளை ரக்ஷிக்கவேண்டிய க்ஷுபன் பொருட்டுக் கத்தியைக் கொடுத்தார். க்ஷுபனிடமிருந்து இக்ஷுவாகுவும் இக்ஷ்வாகுவினிடமிருந்து புரூரவஸும், அவனிடமிருந்து ஆயுவும் அவனிடமிருந்து நஹுஷனும் பிறகு நஹுஷனிடமிருந்து யயாதியும் அவனிடமிருந்து பூருவும் பூருவினிடமிருந்து ஆதூர்த்தனும் ஆதூர்த்தனிடமிருந்து கயனும் அந்தக் கயனிடமிருந்து பூரிசயனென்ற அரசனும் பூமியில் அந்தக் கத்தியைப் பெற்றுக்கொண்டார்கள். பூரிசயனிடமிருந்து துஷ்யந்தன்குமாரனான பரதனும் அதைப் பெற்றுக்கொண்டான். அரசனே ! அப்படியே அந்தப் பரதனிடமிருந்து தர்மமறிந்த ஐலபிலனும் அந்த ஐலபிலனிடமிருந்து துந்துமாரனென்னும் அரசனும் அந்தத் துந்துமாரனிடமிருந்து காம்போஜதேசத்திற்கு அரசனான

1 'விநீஜ்யம்' என்பது மூலம். 2 வேறுபாடம்.

முசுகுந்தனும் முசுகுந்தனிடமிருந்து மருத்தனும் மருத்தனிட மிருந்து ரைவதனும் ரைவதனிடமிருந்து யுவனாஸ்வனும் அந்த யுவனாஸ்வனிடமிருந்து இக்ஷ்வாகுவம்சத்திற்பிறந்த ரகுவும் அந்த ரகுவினிடமிருந்து பராக்ரமமுள்ள ஹரிணாஸ்வனும் ஹரி ணாஸ்வனிடமிருந்து சுனகனும் சுனகனிடமிருந்து தர்மபுத்தி யுள்ள உசீனரனும் அந்த உசீனரனிடமிருந்து போஜர்களும் யதுக்களும் கத்தியைப் பெற்றுக்கொண்டார்கள். யதுக்களிட மிருந்து சிபியும் சிபியினிடமிருந்து பிரதர்த்தனனும் பிரதர்த் தனனிடமிருந்து அஷ்டகனும் அஷ்டகனிடமிருந்து ருசதஸ்வ னும் ருசதஸ்வனிடமிருந்து பரத்வாஜரும் அந்தப் பரத்வாஜரிட மிருந்து துரோணரும் அந்தத் துரோணரிடமிருந்து கிருபரும் அந்தக்கத்தியைப் பெற்றுக்கொண்டார்கள். அந்தக் கிருபரிட மிருந்து ஸஹோதரர்களுடன் கூடிய நீயும் சிறந்த கத்தியைப் பெற்றுக்கொண்டிருக்கிறாய். அந்தக்கத்திக்கு க்ருத்திகை நக்ஷத் திரமும் அக்னி தேவதையும் ரோஹிணி கோத்திரமும் ருத்திரர் மிகச்சிறந்த குருவுமாகிறார். பாண்டுவின் குமாரனே! கத்திக் குள்ள ரஹஸ்யங்களான எட்டுப்பெயர்களையும் என்னிடமிருந்து தெரிந்துகொள் எப்பொழுதும் இப்பெயர்களைச்சொல்லுகிறவன் ஜயம்பெறுவான். அவையாவன:—அஸி, விசஸனம், கட்கம், தீக்ஷ்ணவர்மா, துராஸதம், ஸ்ரீ கர்ப்பம், விஜயம், தர்மபாலம் என்பன. கத்தியானது ஆயுதங்களுள் முதலிலுண்டானதென்று பூமியில் பரவித்திபெற்றிருக்கிறது. (இது) மஹேஸ்வரரால் உண்டுபண்ணப்பட்டதென்று புராணத்தில் நிச்சயமடைந்திருக் கிறது. இந்தப் பெயர்களும் புராணத்தில் நிச்சயிக்கப்பட்டிருக் கின்றன. சத்துருக்களை அடக்கும் பிருதுவானவன் முதலில் வில்லை உண்டுபண்ணினான். முன்காலத்திலுள்ளபடி தர்மமாக உலகத்தை ரக்ஷித்துவரும் வேனனின் குமாரனான அந்தப்பிருது வினால் இந்தபூமியானது பல நல்லபயிர்களைக் கறக்கப்பட்டது. மாத்ரியின் குமாரனே! ரிஷிகளாற் சொல்லப்பட்ட அந்த வர லாற்றை ப்ரமாணமாகச் செய்துகொள்ளவேண்டும். யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களாயிருப்பவர்கள் எப்பொழுதும் கத்திக்குப் பூஜை செய்ய வேண்டுமென்ற இந்த முக்யதர்மத்தைத் திரும்பவும் நான் உனக்குச் சொன்னேன். பரதர்களிற் சிறந்தவனே! கத்தியின் இந்தஸ்ருஷ்டியானது உள்ளபடி இப்படித்தான். இவ்வுலகி லுள்ள புருஷன் கத்தியின் உத்தமமான இந்த வரலாற்றை முழு மையுங் கேட்டால் கீர்த்தியை அடைவான்; இறந்தபின் மோக அழிவற்றபதத்தையும் பெறுவான்" என்று சொன்னார்.

நூற்றறுபத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி)

(யுதிஷ்டிரர், தர்மார்த்த காமங்களில் எதுமிகச் சிறந்ததென்று வினவியதும், விதுரரும் தம்பிகளும் தர்மார்த்த காமங்களைப் புகழ்ந்துகூறியதும், யுதிஷ்டிரர் மோக்ஷம் மிகச்சிறந்ததென்று கூறியதும்.)

[1] பீஷ்மரானவர் இவ்விதம்சொல்லிவிட்டுப் பேசாமலிருக்கும் பொழுது, யுதிஷ்டிரர், வீடுசென்றபின் நான்கு தம்பிகளையும் ஐந்தாமவரான விதுரரையும்நோக்கி, "உலகத்தின்நிலை தர்மத்திலும் அர்த்தத்திலும் காமத்திலும் அடங்கியிருக்கிறது. அவைகளுள் எது மிகப்பெரிது? எது மத்யமமானது? எது எளிது? காமம் கோபம் லோபம் இம்மூன்றையும் ஜயிக்கவேண்டி எதில் மனத்தை அடக்கி வைக்கவேண்டும்? விளைவுபட்ட நீங்கள் நிச்சயமுள்ள வசனத்தை உள்ளபடி சொல்லத்தக்கவர்களாகிறீர்கள்" என்று வினவினார். பிறகு, காரியங்களின் வழியின் உண்மையைக் கண்டவரும் புத்தியில்தோற்றும் திறமையுள்ளவருமான விதுரரானவர் தர்மசாஸ்திரத்தை நினைத்துக்கொண்டு முதலில் இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார். "அதிகமான வேதாத்யயனம், தவம், த்யாகம், ச்ரத்தை, யாகஞ்செய்தல், பொறுமை, உள்ளத்தில் சுத்தி, தயை, ஸத்யம், அடக்கம் இவைகள் தர்மத்திற்குரிய ஸம்பத்துக்களாகும். இவற்றையே நீ அடை. உன் மனம் சஞ்சலமாக இருக்கவேண்டாம். அறம்பொருள் இவ்விரண்டும் இதை மூலமாகக்கொண்டவை. ஹிதமானது இதுவொன்றையே இருப்பிடமாகக் கொண்டது. ரிஷிகள் தர்மத்தாலேயே கரையேறியிருக்கிறார்கள். உலகங்கள் தர்மத்தில் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. தேவர்கள் தர்மத்தால் ஸ்வர்க்கலோகத்திலிருக்கிறார்கள். பொருளும் தர்மத்தில் அடங்கியிருக்கின்றது. அரசனே! தர்மமானது மிகச்சிறந்த குணமாகும். பொருளானது மத்யமமென்று சொல்லப்படுகிறது. காமமானது மிகவும் அல்பமென்று அறிவுள்ளவர்கள் கூறுகிறார்கள். ஆகையால், (மனிதன்) அடங்கியமனமுள்ளவனும் தர்மத்தைப் பெரிதாகக் கொண்டவனுமாயிருக்கவேண்டும்; அவ்விதமே எல்லாப்ராணிகளிடத்திலும் [2]தன் விஷயத்தில் போல் இருக்கவேண்டும்" என்றுசொன்னார். அந்த விதுரருடைய வசனம் முடிவுபெற்றவுடன், காரியங்களின் வழி

[1] இந்த அத்யாயத்துக்கு, 'ஷட்ஜகீதை' என்று ஒருபெயர் வழங்குகிறது. [2] வேறுபாடம்.

யின் உண்மையை அறிந்தவனும் பயங்கரமான செய்கையுள்ளவனும் ப்ரச்னஞ்செய்யப்பட்டவனுமான அர்ஜுனன் ஒருவசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான். "அரசரே! இது கர்மபூமியாகும். இந்தப்பூமியில க்ருஷி, வர்த்தகம், பசுக்காத்தல், பலவிதமான கைத்தொழில்கள் என்னும் அர்த்தசாஸ்திரமானது மிகச்சிறந்ததாகும். பொருளிருக்கிறதென்ற காரணத்தாலேயே எல்லாக் கார்யங்களுக்கும் மர்யாதையிருக்கிறது. பொருளானது போய்விடுமானால் தர்மமும் காமமும் நில்லாவென்று சாஸ்திரமிருக்கிறது. பொருளுள்ளவன் உத்தமமான தர்மத்தை ஆராதிக்கச் சக்திபெற்றவனாவான், நல்ல புத்தியில்லாதவர்களால் அடையக்கடினமான காமத்தையும் அனுபவிக்கத் திறமையுள்ளவனாவான். தர்மமகாமம் இவ்விரண்டும் பொருளைச்சேர்ந்த பாகங்களென்று சாஸ்திரம் கூறுகிறது. பொருள் விருத்திபெற்றால் இவ்விரண்டும் விருத்திபெற்றவைகளாகவே ஆகும். ஆகையால், பொருளை அடைந்த புருஷனை மிகச்சிறந்த பிறப்புள்ளவர்களும், ப்ரம்மதேவரைப் பிராணிகள் உபாஸிப்பதுபோல எப்பொழுதும் உபாஸிப்பார்கள். ஜடையும் தோலும் தரிப்பவர்களும் அடக்கமுள்ளவர்களும் அழுக்கால் பூசப்பட்டவர்களும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவர்களுமான ஸந்யாஸிகளும் [1] நைஷ்டிக ப்ரம்மசாரிகளுங்கூட வெவ்வேறான பொருளைக் கருதியவர்களாயிருக்கிறார்கள். காஷாயம் உடுத்தவர்களும் தாடியுள்ளவர்களும் மிக்க அடக்கமுள்ளவர்களும் அறிவுள்ளவர்களும் பொறுமையுள்ளவர்களும் எல்லாப் பரிக்ரஹங்களையும் விட்டவர்களுமான மற்றவர்களும் பொருளை விரும்புகிறவர்களாயிருக்கிறார்கள். எப்பொழுதும் கர்மங்களால் தாபமடைகிறார்கள். சிலர் பொருளை விரும்புகிறவர்களாயிருக்கிறார்கள். மற்றுஞ்சிலர் ஸ்வர்க்கத்தை விரும்புகிறவர்களாயிருக்கிறார்கள். சிலர் குலாசாரத்தை அனுஸரித்துத் தம்தம் தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கிறவர்களாயிருக்கிறார்கள். ஆஸ்திகர்களும் நாஸ்திகர்களுமான வேறு சிலர் [2] ஸம்யமத்தில் உறுதியுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்கள். பொருள் பெரிதென்று தெரிந்துகொள்ளாமலிருப்பது இருளாகும்; தெரிந்துகொள்வது வெளிச்சமாகும். எவன் வேலைக்காரர்களைப் போகங்களுடனும் விரோதிகளைத் தண்டங்களுடனும் சேர்க்கிறானோ அவன் பொருளுள்ளவனாகிறான். புத்தியுள்ளவர்களில் மிகச் சிறந்தவரே! இந்து

1 மரணமடையும் வரையில் பிரம்மசாரியாகவேயிருக்கும் ஸங்கல்பமுள்ளவர்கள்.

2 அடக்கம், அதாவது இந்த்ரியஜயம்; அல்லது, த்யானம்.

உண்மையான என் அபிப்பிராயம். [1]தனது பேசத்தக்க கண்டமுள்ள இந்த நகுலஸஹதேவர்களின் வசனங்களையும் நீர் அறிந்து கொள்ளும்" என்று சொன்னான். அவ்விதம் சொன்னபிறகு, அறம்பொருள்களில் ஸமர்த்தர்களும் மாத்ரியின் புத்திரர்களுமான நகுலஸஹதேவர்கள் உத்தமமான வசனத்தைச் சொல்லத் தொடங்கினார்கள்.

"(மனிதன்) உட்கார்ந்திருக்கிறவனும் படுக்கிறவனும் போகிறவனும் இருக்கிறவனுமாய்ப் பலவிதமான உபாயங்களாலும் பொருளின் சேர்க்கையை உறுதியாகச் செய்துகொள்ளவேண்டும். அடையவரிதும் மிகவும் பிரியமுமான இந்தப்பொருளானது நன்கு விருத்திபெற்றதானால் (மனிதன்) இவ்வுலகில் காமங்களை அடைவானென்பது பிரத்யக்ஷம்; இதற்கு ஸந்தேகமில்லை. தர்மத்துடன் கூடியபொருளும், பொருளுடன் கூடிய காமமும் அம்ருதத்துடன் சேர்ந்த தேனைப்போலாகும். ஆகையால், இவ்வுலகில் இவ்விரண்டும் சிறந்தவைகளாகும். பொருளில்லாதவனுக்கு இன்பமில்லை; அதுபோலத் தர்மமில்லாதவனுக்குப் பொருள் எங்கிருக்கும்? அறப்பொருள்களிலிருந்தும் விலகியவனைவிட்டு அவனிடமிருந்து உலகம் நடுக்கமடையும். ஆகையால், தர்மத்தைப் பெரிதாகக்கொண்டவனும் அடங்கிய புத்தியுள்ளவனுமாயிருந்து கொண்டு பொருளை ஸம்பாதிக்கவேண்டும். பிராணிகள் விச்வாஸத்துடன் இருக்குமானால் எல்லாம் ஸித்திக்கும் முதலில் தர்மத்தைச் செய்யவேண்டும். அதன்பிறகு, தர்மத்துடன் கூடிய பொருளை ஸம்பாதிக்கவேண்டும். அதன்பிறகு, காமத்தை அனுபவிக்கவேண்டும். ஸித்தனான பொருளுள்ளவனுக்கன்றோ அந்தக் காமம் பயன்படும்" என்று சொன்னார்கள். அச்விநிதேவர்களின் குமாரர்களான அந்த நகுலஸஹதேவர்கள் அந்த வசனத்தைச் சொல்லி நிறுத்தினார்கள்.

அதன்பிறகு, பீமஸேனன் இந்த வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான். "காமமில்லாதவன் பொருளை விரும்பமாட்டான். காமமில்லாதவன் தர்மத்தை விரும்பமாட்டான். காமமில்லாதவன் காமத்திற்செல்லுகிறவனுமிருக்கமாட்டான். ஆகையால், காமம் உயர்ந்ததாகும். காமத்துடன் கூடியவர்களான ரிஷிகள், கனியையுண்ணுகிறவர்களும் காய்கிழங்குகளைப் புஜிக்கிறவர்களும் வாயுபக்ஷகர்களும் நல்ல அடக்கமுள்ளவர்களுமாய்த் தவத்திலேயே நிலைபெற்றிருக்கிறார்கள். வேதத்தின் கரைகண்டவர்களான மற்றுஞ்சிலர், காமத்தையுடையவர்களாய் வேதங்களிலும் உப

1 வேறுபாடம்.

வேதங்களிலும் ஸ்ராத்தத்திலும் யாகஞ்செய்வதிலும் அப்படியே கொடுப்பதிலும் பெற்றுக்கொள்வதிலும் ப்ரவ்ருத்திக்கிறார்கள். வர்த்தகர்களும் உழுகிறவர்களும் இடையர்களும் கைத்தொழிற்காரர்களும் அப்படியே சில்பிகளும் அப்படியே தேசத்திற்குரிய தர்மத்தைச் செய்கிறவர்களும் காமத்தையுடையவர்களாகியே கர்மங்களில் செல்லுகிறார்கள். வேறு சில மனிதர்கள் காமத்தையுடையவர்களாய்க் கடலிலும் செல்லுகிறார்கள். காமமானது பலவித உருவமுள்ளதன்றோ? உலகம்யாவும் காமத்தால் வ்யாபிக்கப்பட்டிருக்கிறது காமமில்லாத ஒருப்ராணியும் இருக்கவுமில்லை, இருந்ததுமில்லை; இனி இருப்பதுமில்லை. மஹாராஜனே! இந்தக் காமம் சிறந்ததாகும். அறம்பொருள்கள் இந்தக் காமத்தை அடுத்திருக்கின்றன. வெண்ணெயானது தயிரைவிட ஸாரமானதுபோல, காமமானது அறம்பொருள்களைவிட ஸாரமானது. எள்ளைவிட மிகச்சிறந்தது. பிண்ணாக்குச் சிறந்ததன்று. நீருள்ள மோரைவிட நெய் மிகச்சிறந்ததாகும். கட்டையைவிடப் பூவும் கனியும் மிகச் சிறந்தவை. காமமானது அறம்பொருள்களைவிடச் சிறந்ததாகும். பூவிலிருந்து சிறந்த தேனுண்டாவதுபோலக் காமத்திலிருந்து ஸுகமுண்டாகிறது. காமமானது அறம் பொருள்களுக்குக் காரணமாகும். (அன்றியும்) காமம் அக்காமரூபமுமாயிருக்கிறது. காமமில்லாமல் பொருளால்மட்டும் ப்ராம்மணர்கள் நல்ல அன்னத்தைப் புஜிக்கிறார்களில்லை. காமமில்லாமல் ப்ராம்மணர்களின் பொருட்டுத் தானஞ்செய்கிறதில்லை. காமமில்லாமல் உலகத்திலுள்ள பலவிதச் சேஷ்டையுமில்லை. ஆகையால், அறம்பொருள் காமங்களுள், காமமானது முதலாவதாகக் காணப்படுகிறது. மிக அழகான வேஷமுள்ளவர்களும் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும் அதிகமதமுள்ளவர்களும் அன்பாகப் பேசுகிறவர்களுமான ஸ்திரீகளுடன்சேர்ந்து இஷ்டம்போல ரமித்துக்கொண்டிரும். அரசரே! காமமன்றோ மிகவும் இனிமையானது. அதற்போன்ற ஆழ்ந்த ஆலோசனையிலிருக்கும் என்னுடைய புத்தி இவ்விதமிருக்கிறது. தர்மபுத்திரரே! உமக்கு விசாரம் வேண்டாம். மிக மிருதுவான என்னுடைய வசனம் அனைத்தும் உயர்ந்த ஸாரமுள்ளதென்று ஸாதுக்களால் அங்கீகரிக்கப்பட்டதாகும். அறமும் பொருளும் காமமும் ஸமமாகவே அனுஷ்டிக்கத்தக்கவைகள். இவைகளுள் ஒன்றில் ஆசைபற்றி இருப்பவன் எந்த மனிதனோ அவன் அதமனாவான். இரண்டில் ஆசைபற்றி இருப்பவனை மத்தியமனென்று சொல்லுகிறார்கள். அறம்பொருள் காமம் மூன்றிலும் ஆசைபற்றியிருப்பவனெவனோ அவன் உத்தமனாவான்" என்று சொன்னான். நல்ல அறிவுள்ளவனும் ஸ்நேஹமுள்ள

னும் உயர்ந்தசந்தனத்தால் பூசப்பட்டவனும் விசித்திரமான மாலைகளையும் ஆபரணங்களையும் தரித்தவனுமான பீமனென்பவன் அந்தவீரர்களைநோக்கிச் சுருக்கமாகவும் விரிவாகவும் அந்தவசனத்தைச் சொல்லி நிறுத்தினான்.

அதன்பிறகு, அவர்களின் வசனங்களை நன்றாக ஒருமுகூர்த்தம் ஆலோசனைசெய்ததின், பலசாஸ்திரங்களைக் கற்றவரும் தர்மத்தைப் பெற்றெடுத்தவர்களுள் மிகச்சிறந்தவருமான தர்மராஜனானவர் சிரித்துக்கொண்டு தமது வாக்கால் உண்மையைச் சொல்லத்தொடங்கினர்: "நீங்களெல்லாரும் ஸந்தேஹமில்லாமல் எல்லா சாஸ்திரங்களையும் நிச்சயஞ்செய்தவர்களும் பிரமாணங்களை அறிந்தவர்களுமாயிருக்கின்றீர்கள். அறிய விரும்பப்பட்ட எனக்கு ரிய விஷயத்தில் நிச்சயமாக உங்களால் சொல்லப்பட்ட வாக்கியங்களெல்லாம் அன்புடனே கேட்கப்பட்டது. ஆனால், சொல்லுகிறவனாகிய என்னுடைய [1] இந்தவாக்கியத்தையும் நீங்கள் கேட்டு ஏகாக்ரசித்தர்களாய் அவசியம் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். எந்த மனிதன் பாபத்திலும் புண்ணியத்திலும் பொருளிலும் காமத்திலும் தர்மத்திலும் பற்றற்றவனாயிருக்கிறானோ தோஷங்களை விட்டவனாயும் ஸுவர்ணலோஷ்டங்களை ஸமமாகக்கொண்டவனுமாயிருக்கிறவனான அந்தமனிதன் ஸம்ஸாரபந்தங்களிலிருந்து விடுபடுகின்றான். பிராணிகளெல்லாம் பிறப்பு இறப்புகளுடன் கூடியவைகளும் கிழத்தனத்தின் விகாரங்களுடன் கூடியவைகளுமாயிருக்கின்றன. இடைவிடாமல் அந்த அந்த விகாரங்களால் தொடர்ப்படுத்தப்படுகின்றன. (பெரியோர்கள்) மோக்ஷத்தைத் தெரிந்திருக்கிறார்கள். அதை நாம் அறியவில்லை. ஸ்நேஹத்தால் கட்டப்பட்டவனுக்கு [2] மோக்ஷமில்லையென்று பூஜ்யரான பிரமதேவர் கூறினார். [3] அறிவாளிகள் மோக்ஷத்தைப் பெரிதாகக்கொண்டவர்களாயிருக்கிறார்கள். ஆகையால், பிரியத்தையும் அப்பிரியத்தையும் செய்யக்கூடாதவர்களாயிருக்கவேண்டும். ஆசைப்படுவது நல்லதன்று. இதுதான் சிறந்தது. (விதியால்) நான் எவ்விதம் ஏவப்பட்டவனாயிருக்கிறேனோ அவ்விதம் செய்கிறேன். விதியானது எல்லாப்பிராணிகளையும் ஏவுதல்செய்கிறது. விதியானது மிகவும் பலமுள்ளதென்று யாவரும் அறியுங்கள். அடையத்தக்க மோக்ஷத்தைக் கர்மத்தால் அடையமாட்டான். எது வரக்கூடியதோ அது வந்தேதீருமென்று நாம் அறிந்துகொள்ளவேண்டும். அறம் பொருள் காமங்களை விட்டவனும் மோக்ஷமென்னும் பயனை அடைகிறான். ஆகையால், இந்தமோக்ஷமானது உலகங்களின் நன்மைக்குக் காரணமான ரஹஸ்யமாகும்" என்றுசொன்னார். சிறந்த

1, 2, 3 வேறு பாடம்.

புத்தியுள்ள தர்மபுத்திரர்சொல்லிய மனத்திற்கு இசைந்ததும் யுக்தியுள்ளதுமான அந்தவசனத்தையெல்லாம் கேட்டு அப்பொழுது அவர்கள் கொண்டாடினார்கள்; மிகவும் ஸந்தோஷத்தையும் அடைந்தார்கள். குருக்களிற்சிறந்த தர்மபுத்ரரின்பொருட்டு அஞ்சலியையுஞ்செய்தார்கள். மிக்கஅழகான எழுத்துக்களும் சொற்களுமுள்ள வாக்யங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் மனத்திற்குப் பிரியமானதும் சொற்குற்றங்களில்லாததும் அரசரான தர்மபுத்திரரால் சொல்லப்பட்டதுமான அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு அனைவரும் அவரிடம் வணக்கமுள்ளவர்களாயிருந்தார்கள். அப்படியே வீர்யசாலியான தர்மபுத்திரராஜரும், அறம் பொருள் காமங்களைப்பற்றிய நிச்சயத்தையறிந்தவரும் பெரிய மனமுள்ளவரும் கங்கையின் புத்திரருமான பீஷ்மரைப்பாராட்டி அதற்கு மேலான தர்மத்தைத் திரும்பவும் கேட்கத்தொடங்கினார்.

நூற்றறுபத்தாறுவது அத்யாயம்

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஸ்நேகிக்கத் தக்கவர்கள் தகாதவர்களின் லக்ஷணத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "பிராஜ்ஞர்களில் பெரியவரும் குருக்களுக்குப் பிரியத்தைப் பெருகச்செய்கிறவருமான பிதாமஹரே! ஒரு கேள்வியைக் கேட்கப்போகிறேன், அதனை எனக்கு நீர் விரிவாக உரைக்க வேண்டும். எவ்விதமான மனிதர்களை அடுக்கவேண்டும்? எவர்களுடன் பரியமாகஇருப்பது சிறந்ததாகும்? வருங்காலத்திலும் நிகழ்காலத்திலும் எவர்கள் (ஹிதத்தைச்) செய்யத்தக்கவர்கள்?-அவர்களை எனக்குச் சொல்லவேண்டும். மித்திரர்கள் எந்தக்காரியத்தில் உறுதியாகஇருப்பார்களோ அதில் பெருஞ்செல்வமும் ஸம்பந்திகளும் பந்துக்களும் இருக்கமாட்டார்களென்று மனத்துக்குத் தோன்றுகிறது. (சொல்லுகிறதைக்) கேட்கிறமித்திரன் அரியனன்றோ? ஹிதத்தைச்செய்யும் மித்திரன் கிடைப்பதும் அரிது. தர்மத்தை மேற்கொண்டவர்களிற் சிறந்தவரே! இவ்விதத்தையும் நீர் விரிவாகச் சொல்லத்தக்கவராகிறீர்" என்று சொல்ல, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"அரசனே! யுதிஷ்டிர! ஸ்நேஹிக்கத்தகக் புருஷர்களையும் ஸ்நேஹிக்கத்தகாத புருஷர்களையும் பற்றிய அனைத்தையும் உண்மையாகச்சொல்லும்என்னிடமிருந்துநீதெரிந்துகொள். ராஜனே!

பேராசைகொண்டவன், க்ரூரனாயிருப்பவன், தர்மத்தைவிட்டவன், ஹிம்ஸைசெய்கிறவன், ரஹஸ்யமாக அப்ரியத்தைச்செய்கிறவன், நீசன், பாபநடையுள்ளவன், எல்லாரிடத்திலும் ஸந்தேகப்படுகிறவன், முயற்சியில்லாதவன், நாஸ்திகபாவமுள்ளவன், கோணலாயிருப்பவன், நிந்திக்கப்பட்டவன், குருதாரத்திற்செல்லத்துணிபவன், துன்பமுள்ள ஸமயத்தில்விலகிப்போகிறவன், கெட்டபுத்தியுள்ளவன், வெட்கமில்லாதவன், எல்லாவிடத்திலும் பாபத்தைப்பார்க்கிறவன், நாஸ்திகன், வேதத்தைநிந்திக்கிறவன், உலகத்தில் பலவிதமாகச்செல்லும் இந்திரியங்களுடையவன், 1 காமத்தில்பற்றுதலுடன் ஸஞ்சரிப்பவன், ஸபைக்குத்தகாதவன், உலகத்தால்பகைக்கப்பட்டவன், ப்ரதிஜ்ஞையில் உறுதியில்லாதவன், கோட்சொல்லுகிறவன், கல்வியறிவில்லாதவன், மாத்ஸர்யமுள்ளவன், கெட்ட எண்ணமுள்ளவன், கெட்ட இயற்கையுள்ளவன், நல்லமனமில்லாதவன், க்ரூரசெய்கையுள்ளவன், கபடன், மித்ரர்களுடன்விரோதிப்பவன், எப்பொழுதும் பொருளாசையால் பொருளைக்குறித்து ஸஞ்சரிப்பவன், சக்திக்குத்தக்கபடி கொடுப்பவர்களிடமும் ஸந்தோஷமடையாத அற்பபுத்தியுள்ளவன், எப்பொழுதும் மித்ரனுக்கு அதைரியத்தையே உண்டுபண்ணும் அதமமனிதன், காரணமில்லாமல்கோபங்கொள்ளுகிறவன், காரணமில்லாமல்வெறுத்துக்கொள்ளுகிறவன், ஸிநேகிதர்களையும் உபகார்யங்களையும் வேகமாகவிலக்கும்பாவி, அறியாமற்செய்த அல்ப அபகாரத்தால் செய்தஉபகாரத்தை நினையாமல் விரும்புவன், கார்யத்திற்குவேண்டி மித்திரர்களை அடுக்கும் மித்ரத்வேஷி, மித்திரனுக்கொப்பானமுகங்கொண்டசத்ரு, கோணலான பார்வையுள்ளவன், மாறுனபார்வையுள்ளவன், க்ஷேமகாலத்தில் ஸந்தோஷமடையாதவன் ஆகிய இவ்விதமானமனிதர்களை விலக்கவேண்டும். குடியுள்ளவனும், பகையுள்ளவனும், கோபமுள்ளவனும், தயையில்லாதவனும், க்ரூரனாயிருப்பவனும், பிறரைத்துன்பப்படுத்துபவனும், மித்ரர்களுக்கு த்ரோகஞ்செய்பவனும், ப்ராணிகளைக்கொல்லுவதில் விருப்பமுள்ளவனும், நன்றிகொன்ற அதமனும், உலகத்தில் எவ்விதத்திலும் ஸ்நேஹிக்கத்தக்கவர்களல்லர். மித்ரர்களைப்பகைப்பவனும் ஸ்நேஹிக்கத்தக்கவனல்லன். ஸ்நேஹஞ்செய்யத்தக்கவர்களையும், என்னிடமிருந்து கேள். நற்குலத்திற்பிறந்தவர்களும், இன்சொல்கூறுகிறவர்களும், ஞானத்திலும் விசேஷமானஞானத்திலும் ஸாமர்த்தியமுள்ளவர்களும், நல்லரூபமுள்ளவர்களும், நற்குணமுள்ளவர்களும், ஆசையற்றவர்களும், ச்ரமத்தை ஜயித்தவர்களும், நல்லமித்ரர்களுள்ள

1 வேறுபாடம்.

வர்களும், நன்றியறிவுள்ளவர்களும், எல்லாமறிந்தவர்களும், லோபமில்லாதவர்களும், இனியகுணம் நிறைந்தவர்களும், ஸத்யமானசொல்லுள்ளவர்களும், இந்திரியங்களை வென்றவர்களும், எப்பொழுதும் ஶ்ரமத்தை எடுத்துக்கொள்ளும் ஸ்வபாவமுள்ளவர்களும், [1]நல்ல குலத்தைச் சேர்ந்த புத்திரர்களும், குலத்தில் தலைமையாக இருப்பவர்களும், தோஷங்களால் விடுபட்டவர்களும், ப்ரஸித்திபெற்றவர்களும் அரசர்களால் ஸ்நேகிக்கத்தக்கவர்கள். பிரபுவே! (இவர்கள்) சக்திக்குத்தக்கபடி காரியங்களைச் செய்து மிகவும் ஸந்தோஷப்படுத்துவார்கள். அகாரணத்தில் கோபமுள்ளவர்களும் காரணமின்றி வெறுப்படைந்தவர்களுமாக இருக்கமாட்டார்கள். வெறுப்படைந்தாலும் காரியத்தில் ஸமர்த்தர்களாயிருப்பவர்கள் மனத்தாலும் குற்றமுள்ளவர்களாகமாட்டார்கள். தம்மைக் கஷ்டப்படுத்திக்கொண்டாவது மித்ரகார்யத்தை மிகப்பெரிதாகக் கொண்டவர்கள், ஆட்டுமயிரால்செய்து சிவப்புவர்ணங்கொடுத்த ஆடையானது நிறம்மாறாமலிருப்பதுபோல மித்ரர்களிடம் ஸ்நேஹம் மாறாமலிருப்பார்கள். நம்பிக்கையுள்ளவர்களும் பந்துக்களிடம் நேசமுள்ளவர்களுமான மித்ரர்கள் பொருள்களிலேயாவது ஸ்திரீகளிடமாவது மோகமுதலிய தோஷங்களைக் காண்பிக்கமாட்டார்கள். எவர்கள் மண்ணாங்கட்டியிலும் ஸ்வர்ணத்திலும் ஸமமான எண்ணமுள்ளவர்களும் மித்ரர்களிடம் உறுதியான புத்தியுள்ளவர்களும் அபிமானமற்றவர்களும் பொருளிலும் ஆபரணங்களிலும் ஆசையைவிட்டவர்களும் [2]பரிஜனத்தைச் சேர்க்கிறவர்களும் எப்பொழுதும் யஜமானனுடைய பொருளைப் பெரிதாகக் கொண்டவர்களுமாய் நடக்கிறார்களோ அவ்விதமான உத்தமபுருஷர்களுடன் எந்த அரசன் ஸ்நேஹத்தைச்செய்து கொள்ளுகிறானோ அந்த அரசனுடைய ராஜ்யமானது சந்திரனுடைய காந்தியைப்போல விஸ்தாரமாகும். தைர்யமுள்ளவர்களும் கோபத்தை ஜயித்தவர்களும் எப்பொழுதும் யுத்தத்தில் பலமுள்ளவர்களும் பிறப்பில் அமைந்த நல்ல ஸ்வபாவமும் நல்லகுணமும் உடையவர்களுமான உத்தமபுருஷர்களை நேசித்துக்கொள்ளவேண்டும். தோஷமில்லாத அரசனே! தோஷத்துடன்கூடிய மனிதர்கள் என்றுசொல்லப்பட்டார்களோ அவர்களுள்ளும் நன்றிகொன்றவர்களும் மித்திரர்களுக்கு த்ரோஹஞ்செய்பவர்களுமாயிருப்பவர்கள் அதமர்களாவார்கள். கெட்டநடையுள்ளவர்கள் எல்லாராலும் விலக்கத்தக்கவர்களென்பது நிச்சயம்'' என்று சொன்னார்.

---

1 வேறுபாடம். 2 வேலைக்காரர்கள்.

நூற்றறுபத்தேழாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஒருபிராம்மணோத்தமன் திருடர்களின் கிராமம்சென்று பாபத் தொழிலுள்ளவனாகி வஸித்ததையும், மற்றொருபிராம்மணன் அவனுக்கு நல்ல ஆசாரத்தை உபதேசித்ததையும் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "மித்திரர்களை த்ரோஹஞ்செய்பவனும் நன்றி கெட்டவனுமாகச் சொல்லப்படத் தக்கவனை எனக்குச் சொல்ல வேண்டும். இவ்விஷயத்தைப்பற்றிய இதிஹாஸத்தை உள்ளபடி விரிவாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன்" என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

"அரசனே! வடக்குத்திக்கில் மிலேச்சர்களிடம் நடந்த பழைய இதிஹாஸத்தை இப்பொழுது நான் உனக்குச் சொல்லுகிறேன். மத்தியதேசத்தி லுண்டானவனும் கற்கத் தக்கவைகளை அப்பியஸியாதவனும் [1] வேதமோதாதவனுமான ஒரு பிராமமணன், பொருளில் போராமையால், திருட்டுக் கூட்டம் நிரம்பிய ஒரு கிராமத்திற்குச் சென்றான். அந்தக் கிராமத்தில் ஸகல ஜாதிகளின் விசேஷங்களையும் அறிந்தவனும் பிராமமணர்களிடத்தில் பக்தியுள்ளவனும் ஸத்தியமான சொல்லுள்ளவனும் தானமுள்ளவனுமான ஒரு திருடன் தானஞ்செய்வதில் அதிகப்ரியமுள்ளவனாயிருந்தான். உடனே, பிராம்மணன் அந்தத்திருடனுடைய வீட்டிற்குச்சென்று பிக்ஷையை யாசித்தான். அந்தத்திருடனானவன் அந்தப் பிராம்மணனுக்கு வஸிக்கவேண்டியதற்காக இடத்தையும் வருஷத்திற்கு வேண்டிய பிக்ஷையையும் கரையுள்ளதான புதிய வஸ்திரத்தையும் பதியில்லாதவளும் யௌவனப்பருவமுடையவளுமான ஒரு ஸ்திரீயையும் கொடுத்தான். அரசனே! கௌதமகோத்திரத்தில் பிறந்த அந்தப்பிராமமணன் [2] திருடனிடமிருந்து இவையெல்லாம் அவ்விதம் பெற்றுக்கொண்டு சந்தோஷமுள்ள மனமுள்ளவனாய்ச் சிறந்ததான அந்த வீட்டில் அந்த ஸ்திரீயுடன்கூட ஸந்தோஷமாக இருந்தான்; திருடனுடைய குடும்பத்திற்கு வேண்டிய ஸஹாயத்தையும் செய்து கொண்டு வந்தான். அந்தப்ராம்மணன், ஸம்பத்து நிறைந்ததும் வேடர்களுக்கிருப்பிடமுமான அந்தக்கிராமத்தில் ஒருவருஷகாலம் வஸித்துவந்தான். கௌதமன், (பிராணிகளை) அம்பினால் அடிப்பதில் பெரிய முயற்சியையும் செய்துகொண்டுவந்தான். அரசனே!

1 'வேதத்தில்கூறிய கர்மங்களைச் செய்யாதவனும்' என்பது பிழையுரை.

2 வேறுபாடம்

திருடர்களின் கூட்டங்களைப்போல அந்தக் கௌதமப் பிராம்மண னும் ஒவ்வொருநாளும் நான்குபக்கங்களிலும் காடுகளிலிருப்ப வைகளான அன்னபக்ஷிகளைக் கொன்றான். ஹிம்ஸிப்பதில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவனும் தயையற்றவனும் எப்பொழுதும் பிராணிகளைக் கொல்வதில் பிரியமுள்ளவனுமான கௌதமன், சேர்ந்திருக்கும் காரணத்தால் திருடர்களுக்குச் சரியான தன்மையை அடைந்தான். அவ்விதம் திருடர்களின் கிராமத்தில் பலபக்ஷிகளைக்கொன்றுகொண்டு ஸுகமாக வஸித்துவரும் அந்தப் பிராம்மணனுக்குப் பல மாதங்கள் சென்றன. பிறகு, ஒரு ஸமயத்தில் ஜடையையும் மரவுரியையும் தோலையுந்தரித்தவரும் வேதாத்யயனத்தில் விடாமுயற்சியுள்ளவரும் பரிசுத்தருமான வேறு ஒரு பிராம்மணர் அந்தத்தேசத்திற்குவந்தார். வேதங்களிலும் சாஸ்திரங்களிலும் பயிற்சியுள்ளவரும் வேதாந்தங்களின் கரையைக் கண்டவருமான அந்தப்பிராம்மணர் அவ்விடத்தில் அந்தக் கௌதமனுக்கு ஸ்நேஹிதராகவே காணப்பட்டார். அவர், இந்தக்கௌதமன் எந்தக் கிராமத்திலிருந்தானோ அந்தத் திருடர்களுடைய கிராமத்தை அடைந்தார். சூத்திரர்களின் அன்னத்தை விலக்கிய அந்தப்பிராம்மணர் திருடர்கள் நிறைந்த அந்தக்கிராமத்தில் பிராம்மணர்களின் வீட்டைத் தேடிக்கொண்டு நான்குபுறத்திலும் ஸஞ்சரித்தார். பிறகு, அந்தப் பிராம்மணோத்தமர் கௌதமனுடைய வீட்டை அடைந்தார். கௌதமனும் வந்தான். அவர்கள் ஒருவரோடொருவர் சேர்ந்துகொண்டார்கள். தோளில் அன்னபக்ஷிச்சுமையுள்ளவனும் கையில் வில்லேந்தியவனும் ஆயுதமெடுத்தவனும் உதிரத்தால் நனைந்த அங்கங்களுள்ளவனும் வீட்டின் வாயிலை அடைந்தவனும் மனிதர்களைத்தின்னும் ராக்ஷஸன் போன்ற சேஷ்டையுள்ளவனுமான அந்தக்கௌதமனைப் பார்த்து, அவனைப் பதிதனும் சூத்திரனுமாகிய அடைந்தவனுமாகத் தெரிந்துகொண்டு, பிராம்மணர் வெட்கமுற்று உடனே இந்த வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

'இஃது என்ன அவிவேகத்தால் செய்கிறாய்? நீ, நற்குலத்திற் பிறந்த பிராம்மணனன்றோ? மத்தியதேசத்தானென்று அறியப்பட்ட நீ எப்படித் திருடர்களின் நிலையை அடைந்தாய்? பிராம்மணனே! வேதத்தில் கரைகண்டவர்களும் பராஸித்திபெற்றவர்களுமான உன் முன்னோர்களான ஜ்ஞாதிகளை நினைத்துப்பார். அந்தப் பெரியோர்களின் குலத்திற் பிறந்த நீ இவ்விதம் குலத்தைக்கெடுக்கிறாயே! பிராம்மணனே! நீ உன்னைப் புத்தியால் தெரிந்துகொண்டு ஸத்வகுணத்தையும் ஸ்வபாவத்தையும் வேதத்தையும் அடக்கத்தையும் தயையை

யும் நன்றாக நினைத்துப்பார்த்து இவ்விடத்தில் வஸிப்பதை விலக்கிக்கொள்' என்று சொன்னார். அரசனே! ஹிதத்தைவிரும்புகிறவரும் ஸ்நேஹிதருமான அந்தப்பிராம்மணரால் அவ்விடத்தில் இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவுடனே, அந்தக் கௌதமன், அப்பொழுது துன்பமுள்ளவன்போலப் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு, 'பிராம்மணசிரேஷ்டரே! நான் பொருளில்லாதவனாயிருக்கிறேன். நான் வேதமறிந்தவனும் அல்லேன். பிராம்மணர்களில் மிகச்சிறந்தவரே! பொருளுக்கு வேண்டி இவ்விடத்தில் வந்தவனென்று அறிந்துகொள்ளும். பிராம்மணசிரேஷ்டரே! இப்பொழுது உம்மைக்கண்டவுடன் நான் கிருதார்த்தனாகிறேன். பிராம்மணரே! இன்றிரவு இங்குவஸித்துக்கொண்டிரும். நாளைத் தினம் போகும் வழியிற்செல்லுவோம்' என்று மறுமொழி சொன்னான். அந்தப்பிராம்மணர் வெட்கமுற்று ஒன்றையும் தொடாமல் அவ்விடத்தில் வஸித்தார். பசியுள்ள அவர் உபசரிக்கப்பட்டிருந்தாலும் போஜனஞ்செய்ய விரும்பவில்லை

நூற்றறுபத்தெட்டாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர், கௌதமன் பொருள்தேடுவதற்காகச் சென்றதையும், ஒரு கொக்கினுடன் நட்புக்கொண்டதையும் கூறியது.)

அன்று இரவு விடிந்ததும் அந்தப்பிராம்மணோத்தமரானவர் சென்றவுடனே, கௌதமன் தனவிருப்பமுள்ளவனாகி வெளியிலே கிளம்பிச்சென்று ஸஞ்சரிக்கத்தொடங்கினான். பிறகு, அவன் வழியிலே சென்று கடல்யாத்திரைசெய்யும் வர்த்தகர்களைக் கண்டான். அவன் அந்தக்கூட்டத்துடன் கூட ஸமுத்திரத்தைக்குறித்துப் பிரயாணஞ்செய்யத்தொடங்கினான். மஹாராஜனே! பிறகு, அந்த வர்த்தகக்கூட்டமானது ஒருமலையின் குகையிலுள்ள மதம்பிடித்தயானையால் பெரும்பாலும் கொல்லப்பட்டதாயிற்று. அப்பொழுது உயிரில் ஆசையுள்ளவனும், 'எந்தத்திக்கில் செல்லுவேனா?' என்று பயந்தவனுமான அந்தப்பிராம்மணன் மிக்கபிரயாஸத்தால் அந்தப்பயத்திலிருந்து விடுபட்டு வடதிசையைநோக்கி ஓடத்தொடங்கினான். பிறகு, கூட்டத்திலிருந்தும் தேசத்திலிருந்தும் காரியத்திலிருந்தும் நழுவுதலடைந்த அந்தப்பிராம்மணன் காழ்ந்த மனிதனைப்போல ஸஹாயமில்லாமல் அந்த அரண்யத்தில் சுற்றிக்கொண்டிருந்தான். பிறகு, அவன் அப்பொழுது கடலுக்குச்செல்லும் வழியை அடைந்து பூத்தமரங்களுள்ளதும்

எல்லா ருதுக்களிலும் பூக்களுள்ள மாங்காடுகளால் அலங்கரிக்கப் பட்டதும் நந்தனவனத்தின் இடத்திற்கொப்பானதும் யக்ஷர்களா லும் கின்னரர்களாலும் அடையப்பட்டதும் [1]ஸாலம், பனை, வெள் வேல், அரசு, ஆல், அகில் இவைகளின் காடுகளாலும் சிறந்த சந் தனமரங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் அழகுள்ளதுமான பெரிய அரண்யத்தை அடைந்தான். அந்த அரண்யத்தில் ஸுக மானவாஸனையுள்ளவைகளும் ஸுகமுள்ளவைகளும் அழகுள்ள வைகளுமான மலையின் தாழ்வரைகளில் நான்குபக்கங்களிலும் மிகச்சிறந்த பக்ஷிகள் அழகாகச் சப்தித்துக்கொண்டிருந்தன. மனுஷ்யர்களின் முகம்போன்ற முகமுள்ளவைகளும் பாருண் டங்களென்று பிரஸித்திபெற்றவைகளுமான வேறுபக்ஷிகளும் கடலில் செல்லத்தக்க வேறுசிலபக்ஷிகளும் நான்குபுறங்களிலும் மேலே பறந்துகொண்டிருந்தன. அந்தக்கௌதமனென்ற பிராம் மணன் மிக்க அழகுள்ளவைகளும் மிகவும் மனதுக்கு ஸந்தோஷமுள்ள வைகளுமான பக்ஷிகளின் சப்தங்களைக் கேட்டுக்கொண்டே சென் றான். பிறகு, மிக்க அழகான இடங்களில் போய்க்கொண்டு வெளுத் ததும் ஆச்சர்யமானதும் ஸ்வர்க்கலோகத்திலுள்ள தேசத்திற்கு ஒப் பானதும் மணல் நிறைந்ததும் மேடுபள்ளமில்லாததுமான அந்தத் தேசத்தின் ஒருபக்கத்தில் லக்ஷ்மியால் வஹிக்கப்பட்டதும் மிகப் பெரிதுமான ஓர் ஆலமரத்தைக்கண்டான். மரக்கிளைகள் நாற்புறமு மான கிளைகளால் சூழப்பட்டதும் குடைபோன்றதும் உத்தமமான சந்தனஜலத்தால் நனைக்கப்பட்டதும் திவ்யமான புஷ்பங்களு டன்கூடியதும் சோபையுள்ளபிரம்மதேவரின் ஸபையைப்போன்ற மானமாகக்கொண்டதுமான அந்தமரத்தின் அடியைப் பார்த்து மனத் திற்குப்பிரியமுள்ளதும் மிகஉத்தமமுமான அந்தமரத்தைப் பார்த்து கண்டு கௌதமன் பிரீதியுள்ளவனாய்ப் பரிசுத்தமானதும் தேவர் களின் வீடுபோல் விளங்குவதும் புஷ்பங்களுள்ள மரங்களால் சூழப் பட்டதுமான அந்த ஆலமரத்தினருகிற்சென்று ஸந்தோஷத்தை அடைந்து அந்த மரத்தினடியில் உட்கார்ந்தான். குந்தியின் குமாரனான அரசனே! அந்த மரத்தினடியில் உட்கார்ந்திருக் கும் கௌதமனுக்கு அப்பொழுது பூக்களை நன்றாகஸ்பர்சித் துக் கொண்டு அவனுடைய அங்கங்களை ஸந்தோஷப்படுத்து கிறதான ஸுகமான காற்றானது நன்றாக வீசிற்று. அர சனே! மிகவும் ச்ரமமுற்ற அந்தப்ராம்மணன் உத்தமமான காற் றினால் வீசப்படவும் ஸுகமடைந்து உறக்கமுற்றான். ஸூர்ய னும் அஸ்தமயமடைந்தான். பிறகு, ஸூர்யன் அஸ்தமயமடைந்து

1 ஆச்சாமரம்.

ஸந்தியாகாலம் வந்ததும், காஸ்யபருக்குப் பிள்ளையும அறிவுள்ளவர்களில் பெரியதும கொக்குக்களுககு அரசும பிரம்மதேவருக்கு ஆப்தநேசமுள்ளதும நாடீஜங்கனென்று ப்ரஸித்தி பெற்றதும உத்தமமுமான பக்ஷியானது பிரம்மலோகத்திலிருந்து தன் வீடான அந்த ஆலமரத்திற்கு வந்தது. தேவ கன்னிகையின் பிள்ளையும காந்தியுள்ளதும அறிவுள்ளதும் தேவர்களுக்குச் சரியான காந்தியுள்ளதும ராஜதர்மாவென்று பிரஸித்தி பெற்றதுமான அந்த பூமியில் ஒப்பற்றதாயிருந்தது. மெருகிட்ட தங்கத்தால் செய்யப்பட்டதும ஸூர்யனுக்குச் சமமான ஆபரணங்களால் எல்லா அங்கங்களிலும அலங்கரிக்கப்பட்டதும தேவகுமாரனுமான அந்தப்பக்ஷியானது காந்தியால ஜ்வலித்துக்கொண்டு வந்தது. கௌதமன், வந்த அந்தப்பக்ஷியைக் கண்டு ஆச்சர்யம் அடைந்தான். பசியும் தாகமுமசூழ்ந்த புத்தியுள்ள கௌதமன் அந்தப்பக்ஷியைக் கொல்லவேண்டுமென்று பார்த்தான். ராஜதர்மாவென்னும பக்ஷியானது, 'ஓ! ப்ராம்மணரே! உமக்கு நல்ல வரவா? (என்னுடைய) பாக்யத்தால என் வீட்டை அடைந்தவராக இருக்கிறீர் ஸூர்யனும் அஸ்தமயத்தை அடைந்துவிட்டான். இதோ ஸந்தியாகாலம வந்துவிட்டது. என்னுடைய வீட்டை அடைந்த குற்றமில்லாத நீர் பிரியமான அதிதியாகிறீர். விதியில் காணப்படும கர்மப்படி பூஜிக்கப்பட்டு நீர் காலையில பிரயாணப்படலாம்' என்றுசொல்லிற்று.

நூற்றறுபத்தொன்பதாவது அத்யாயம்.

ஆபந்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், கௌதமன் கொக்கினால் ஏவப்பட்டு, மனுவ்ராஜ நகரத்தை அடைந்து, அதன் அரசனால் உபசரிக்கப்பட்டதைச் சொல்லியது.)

அரசனே! கௌதமன் அப்பொழுது இனிமையான அந்த சொல்லைக்கேட்டு ஆச்சர்யமடைந்து குதூஹலத்துடன் ராஜதர்மாவென்னும் அந்தப் பக்ஷியைப்பார்த்தான். ராஜதர்மா, 'ஐயா! நான் காஸ்யபரின் புத்திரன். பதிவ்ரதையான தாக்ஷாயணி என்னுடைய தாய். நீர் நற்குணங்களையுடையவராயிருக்கிறீர், ப்ராம்மணோத்தமரே! உமக்கு நல்வரவா?' என்றுசொல்லிற்று. (சொன்னபின்), அந்த ராஜதர்மாவானது விதியில் காணப்படும் கர்மப்படி அந்த ப்ராம்மணனின்பொருட்டு மரியாதையைச் செய்தபின் ஸாலவிருக்ஷங்களின் புஷ்பங்களால் செய்யப்பட்ட திவ்யமான ஆஸனத்தை ஏற்படுத்திக் கங்காநதியால் பின்செல்

லப்பட்ட பகீரதரின்தேர் சென்ற இடங்களில் எந்தபெரிய மீன்கள் ஸஞ்சரிக்கின்றனவோ அவைகளையும் அந்தப் பிராமணனுக்கு ஸித்தஞ் செய்தது. காஸ்யபரின் புத்திரனான அந்தப்பக்ஷியானது மிக்க பெரியவைகளான மீன்களையும நன்றாக ஜ்வலிக்கும் அக்னியையும் அதிதியான கௌதமனுக்கு அளித்தது. பெரிய மனமுள்ள அந்தப்பக்ஷியானது, போஜனம் செய்தவனும ஸந்தோஷமடைந்த மனமுள்ளவனுமான அந்த பிராமமணனைக் களைப்பை மாற்றவேண்டியதற்காகச் சிறகுகளால வீசிற்று பிறகு, ச்ரமபரிகாரம அடைந்து உட்கார்ந்திருக்கும பிராமமணனைக் கோத்திரத்தையும நடக்கையையும் வினவிற்று அந்தப்பிராமமணன், 'நான் கௌதமகோத்திரத்தில் பிறந்தவன' என்றும, 'பிராமமணன' என்றும கூறினான். அவன்பொருட்டு இலைகளால் செய்யப்பட்டதும் திவ்யமான புஷ்பங்களால வாஸனையுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டதும வாஸனை நிறைந்ததுமான படுக்கையை அளித்தது. அந்தப்ராம்மணன் ஸுகமாக அந்தப்படுக்கையில் படுக்கத் தொடங்கினான். பிறகு, வாக்கியங்களை அறிந்தவைகளுள் சிறந்ததும் நல்லவாக்குள்ளதும காஸ்யபரின் பிள்ளையுமான அந்தப்பக்ஷியானது, படுக்கையில் உட்கார்ந்திருக்கும கௌதமனை நோக்கி, 'வந்தகாரணம் என்ன?' என்று வினவிற்று. பாரத! உடனே கௌதமன், 'பெரிய புத்தியுள்ளவனே! நான ஏழை தனமை ஸம்பாதிக்க வேண்டுமென்று கடலில செல்லவிரும்பி வந்தேன்' என்று அந்தப்பக்ஷியிடம சொன்னான் காஸ்யபரின் பிள்ளையான பக்ஷியானது, ப்ரீதியுடன் அந்தப்ராம்மணனை நோக்கி, 'ஓ! ப்ராம்மண ச்ரேஷ்டரே! நீர சோகத்தை அடையத்தக்கவரல்லர். காரியத்தைச் செய்துகொண்டுவரும் திரவியங்களை உடையவராக வீடு செல்லப்போகிறீர். 'பொருளை அடையத்தக்க வழியானது மித்திரனும கல்வியும் பொருளும அறிஞர்கள் விரும்பத்தக்க புத்தியும் என நான்கு வகைப்படும' என்று ப்ருஹஸ்பதி கூறியிருக்கிறார். நான் உமக்கு நண்பனாகிறேன். மித்திரத்தன்மையானது மிகவும் பெரிது. அவ்விதம் மித்திரனான நான் நீர எவ்விதம் பொருளுள்ளவராவீரோ அவ்விதம முயற்சிசெய்கிறேன்' என்றுசொல்லிற்று. பிறகு, பொழுதுவிடிந்த ஸமயத்தில் ஸுகப்ரச்னம் செய்த பின், 'அழகுள்ளவரே! இந்தவழியால் செல்லும. செய்யவேண்டியதைச் செய்து கொண்டுவருவீர். இங்கிருந்து மூன்று யோஜனைதூரம போன பின்பு, ராக்ஷஸர்களுக்கு அதிபதியும் மஹானும விரூபாக்ஷனென்று பிரஸித்திபெற்றவனும் மஹாபலசாலியுமான என்னுடைய ஸ்நேஹிதன்

ஒருவன் இருக்கிறான். ப்ராம்மணச்ரேஷ்டரே! நீர் அவனிடம் போய்ச் சேரும். அவன் என்னுடைய வசனத்தால் ஏவப்பட்டு இஷ்டமான காமங்களை உமக்கு அளிப்பான்; இதில் ஸந்தேஹமில்லை' என்ற இவ்வசனத்தைச் சொல்லிற்று. அரசனே! இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட கௌதமன் ச்ரமம் நீங்கினவனாகி அமிருதத்திற்கொப்பான கனிகளை இஷ்டம்போலப் புஜித்துக்கொண்டு செல்லத் தொடங்கினான். மஹாராஜனே! அந்த வழியிலுள்ள சிறந்த சந்தனமும் அகிலுமாகிய மரங்களையும் நலைஇலையும் பட்டையுமுள்ள காடுகளையும் பார்த்துக்கொண்டு வேகமாகச் சென்றவன் உடனே, கற்களால் கட்டப்பட்ட தோரணங்களுள்ளதும் கற்களால் அமைக்கப்பட்ட பிராகாரங்களுடன் தாழ்வரைகளுடையதும் பல சித்ரமயமான யந்திரங்களுள்ளதுமான ¹மது வ்ரஜமென்னும் நகரத்தை அடைந்தான். அரசனே! அவனை, ஸ்நேஹிதனால் அனுப்பப்பட்டவனும் ஸந்தோஷிக்கத்தக்கவனுமான ப்ரிய அதிதியென்று புகுகிறானென அந்த ராக்ஷஸராஜன் அறிந்துகொண்டான். யுதிஷ்டிர! உடனே, அந்த ராக்ஷஸராஜன், தன் வேலைக்காரர்களை நோக்கி, 'நகரின் த்வாரத்திலிருந்து சீக்கிரமாகக் கௌதமனை அழைத்து வரவேண்டும்' என்று சொன்னான். அந்த உத்தமமான பட்டணத்திலிருந்து வெண்மையான கவசமுள்ள புருஷர்கள், 'கௌதம! கௌதம!' என்று கூவிக்கொண்டு வேகமாக நகரின் கோட்டை வாயிலுக்கு வந்தார்கள். மஹாராஜனே! அப்பொழுது அரசனுடைய அந்த வேலைக்காரர்கள், அந்தப் ப்ராம்மணனை நோக்கி, 'சீக்கிரப்படு; சீக்கிரமாக வா. ராக்ஷஸர்களுக்கு அதிபதியும் வீரனும் விரூபாக்ஷனென்று ப்ரஸித்தருமான அரசர் உன்னைப் பார்க்கவிரும்புகிறார். அவர் உன்னைப் பார்க்க அவஸரப்படுகிறார். ஆகையால், சீக்கிரஞ் செல்லவேண்டும்' என்று சொன்னார்கள். உடனே, அந்தப் ப்ராம்மணன் ஆச்சர்யத்தால் ச்ரமம் நீங்கினவனாகி விரைந்து சென்றான். அப்பொழுது அந்நகர் சிறந்த ஸம்பத்தைப் பார்த்து மிகவும் வியப்படைந்தவனும் அந்த வேலைக்காரர்களுடன் கூடிச் சென்றவனுமான கௌதமனென்னும் ப்ராம்மணன் ராக்ஷஸராஜனுடைய தர்சனத்தை விரும்பிக்கொண்டு அவனுடைய வீட்டை வேகமாக அடைந்தான்.

---

1 'மேருவ்ரஜம்' என்பது வேறுபாடம்.

நூற்றெழுபதாவது அத்யாயம்

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர், விரூபாக்ஷன் கௌதமனுக்கு ஸுவர்ணமுதலியவற்றைக் கொடுத்தனுப்பியதையும், அவன் திரும்பிக் கொக்கினிடம் வந்து உபசரிக்கப்பெற்று அந்தக்கொக்கைக்கொல்லத் துணிந்ததையும் சொல்லியது.)

பிறகு, அழைக்கப்பட்ட அந்தக்கௌதமன் உத்தமமான ராக்ஷஸராஜன்வீட்டை அடைந்து அவனால் பூஜிக்கப்பட்டு உத்தமமான ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்தான். அவன் கோத்திரத்தையும் ப்ரம்மசர்யத்தில்செய்த வேதாத்யயனத்தையும் வேதத்திலுள்ள ஶாகையையும் வினவப்பட்டான். அரசனால் ப்ரஶ்னஞ்செய்யப்பட்ட ப்ராம்மணன் ஒன்றையும் அறியவில்லை பிறகு, கோத்திரத்தைமட்டில்சொன்னான். ப்ராம்மணர்களுக்குள்ள தேஜஸில்லாதவனும் வேதாத்யயனத்திலிருந்து விலகியவனும் கோத்திரத்தைமட்டில் அறிந்தவனுமான அந்தப்ராம்மணனுடைய இருப்பிடத்தைப்பற்றி அரசன் கேட்கத்தொடங்கினான். 'ஏ! கல்யாண! எவ்விடத்தில் உனக்குவாஸம்? உன்னுடையபார்யையான ப்ராம்மணி எந்தக்கோத்திரத்திலுண்டானவள்? உண்மையைச்சொல், பயப்படவேண்டாம்; ஸுகமாகஇருக்கும்படி ஸ்ரமபரிகாரம் செய்துகொள்' என்றுசொன்னான். கௌதமன், 'நான் மத்ய தேசத்தில் பிறந்தவன். வேடர்களுக்கிருப்பிடமான ஒருசேரியில் எனக்கு வாஸம். இரண்டாவது தடவை விவாஹஞ்செய்யப்பட்ட ஶூத்ரஸ்திரீ என்னுடையமனைவி; உண்மையாக இதனை உன்னிடஞ்சொல்லுகிறேன்' என்றுசொன்னான். உடனே, அரசன் ஆலோசிக்கத் தொடங்கினான். 'எப்படி இது செய்யத்தக்கதாகும்? எனக்குப் புண்யந்தான் எவ்விதமுண்டாகக்கூடும்? இவன் பிறப்பில் ப்ராம்மணன்; மஹாத்மாவான அந்தராஜதர்மாவென்னும்பக்ஷிக்கு மித்திரன். காஶ்யபரின் பிள்ளையும் மஹாத்மாவுமான அந்தப்பக்ஷியால் இவன் அனுப்பப்பட்டிருக்கிறான். அந்தப்பக்ஷியோ எப்பொழுதும் என்னை அடுத்தது. நான் அதற்குப்பிரியத்தைச்செய்வேன். அந்தப்பக்ஷியானது எனக்கு உடன்பிறப்பும்பந்துவும்நட்புள்ளதும் பிரியமுள்ளதுமாயிருக்கிறது. இப்பொழுது கார்த்திகைமாதத்திய பூர்ணிமாதிதியில் என்னுடைய வீட்டில் உத்தமர்களான ஆயிரம் ப்ராம்மணர்கள் போஜனஞ்செய்யப்போகிறார்கள். அதில் இந்தப்ராம்மணனும் போஜனஞ்செய்யட்டும். இந்த ப்ராம்மணன்பொருட்டும் என்னுடையதனத்தைக் கொடுக்கவேண்டும். புண்யமான அந்தநாள் இப்பொழுதுவந்திருக்

கிறது. இந்தப் ப்ராம்மணனும் அதிதியாக வந்திருக்கிறான். (அதற்காகத்) தனமும் ஸங்கல்பிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இதற்குமேல் என்ன ஆலோசிக்கத்தக்கது' என்று புத்தியால் ஆலோசித்தான். பிறகு, ஸ்நானஞ் செய்தவர்களும் [1] பூசத்தக்கவைகளைப் பூசிக்கொண்டவர்களும் புதிய வெண்பட்டு ஆடையுள்ளவர்களும் அறிஞர்களுமான ஆயிரம்ப்ராம்மணர்கள் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களாய் வந்தார்கள். அரசனே! விரூபாக்ஷனவன் வந்த அந்த ப்ராம்மணஸ்ரேஷ்டர்களைச் சாஸ்திரவிதியிற் காணப்படுமுறைப்படி யோக்யதைக்குத் தக்கபடி வரவேற்றான். பரதர்களில் மிகச் சிறந்தவனே! ராக்ஷஸராஜனுடைய உத்தரவுப்படி வேலைக்காரர்களால் அந்தப்ராம்மணர்களுக்கு உத்தமமான குசங்களால் பரப்பப்பட்ட ஆஸனங்கள் பூமியிற் போடப்பட்டன. அந்த ஆஸனங்களில் உட்கார்ந்த அந்தப்ராம்மணஸ்ரேஷ்டர்கள் அரசனாற் பூஜிக்கப்பட்டார்கள். பிறகு, ப்ராம்மணர்கள் விதிப்படி எள்ளாலும் தர்ப்பத்தாலும் ஜலத்தாலும் பூஜிக்கப்பட்டார்கள்; விச்வேதேவர்களாகவும் பித்ருக்களாகவும் அக்னிகளாகவும் ஏற்படுத்தப்பட்டார்கள். மஹாராஜனே! சந்தனம் பூசப்பெற்றவர்களும் புஷ்பங்களையணிந்தவர்களும் நன்றாகப் பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் நல்ல ஆசாரமுள்ளவர்களுமான ப்ராம்மணர்கள் சந்திரர்களைப்போல விளங்கினார்கள். பிறகு, வஜ்ரத்தால் அடையாளம் பண்ணப்பட்டவைகளும் பரிசுத்தமானவைகளும் அழகுள்ளவைகளும் சிறந்த அன்னங்களால் நிறைந்தவைகளும் நெய்யினாலும் தேனினாலும் நனைக்கப்பட்டவைகளுமான தங்கப்பாத்திரங்களை ப்ராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அவனுடைய வீட்டில் எப்பொழுதும் ஸ்ரேஷ்டமான ஆஷாடமாஸத்திய பூர்ணிமையிலும் மாகமாஸத்திய பூர்ணிமையிலும் பலப்ராம்மணர்கள் மரியாதையுள்ளதும் விரும்பத்தக்கதுமான சிறந்த போஜனத்தைப் பெறுவார்கள். விசேஷமாகச் சரத்காலத்தின் முடிவில் கார்த்திகைமாஸத்திய பூர்ணிமாதிதியில் ப்ராம்மணர்களின் பொருட்டு ரத்தினங்களைக் கொடுப்பானென்று கேள்வி. பாரத! மிக்கபுகழ்பெற்ற அந்த விரூபாக்ஷன், தக்ஷிணைக்காகத் தங்கத்தையும் வெள்ளியையும் மணிகளையும் முத்துக்களையும் அதிகவிலையுள்ள வஜ்ரங்களையும் வைடூர்யங்களையும் தோல்களையும் கம்பளங்களையும் ரத்தினங்களுள்ள பாத்திரங்களையும் அளித்து ப்ராம்மண ஸ்ரேஷ்டர்களை நோக்கி, 'ஓ! ப்ராம்மணோத்தமர்களே! உத்ஸாஹம்போல வேண்டிய அளவு இந்த ரத்னங்களைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள். எந்தெந்தப் பாத்திரங்களில் போஜனஞ்செய்தீர்களோ அந்த அந்தப்பாத்திரங்களையும்

1 'அநுலிப்தாங்கா:' என்பது மூலம்.

எடுத்துக்கொண்டு உம்வீடுகளுக்குச்செல்லுங்கள்' என்று சொன்னான். பாரத! மஹாத்மாவான அந்த ராக்ஷஸராஜன் இவ்வித வசனத்தைச் சொன்னவுடன், ப்ராம்மணஶ்ரேஷ்டர்கள் அந்த ரத்தினங்களை இஷ்டப்படி எடுத்துக்கொண்டார்கள். பிறகு, அந்த அரசனால் மிக்கச் சிறந்த சுபமான அந்த ரத்தினங்களால் பூஜிக்கப்பட்ட ப்ராம்மணர்கள் சுத்தமான ஆடையுள்ளவர்களும் மிகவும் ப்ரீதியுள்ளவர்களும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களுமானார்கள். பிறகு, ராக்ஷஸர்களுக்குப்பதியான அந்த அரசன், பலதேசங்களிலிருந்துவந்திருக்கும் ப்ராம்மணர்களை மரியாதைசெய்து அவர்களைநோக்கித் திரும்பவும், 'ப்ராம்மணர்களே! இன்று ஒருநாள் உங்களுக்கு ஓரிடத்திலும் ராக்ஷஸர்களிடமிருந்து பயமில்லை; ஸந்தோஷமடையுங்கள்; தாமதமின்றி இஷ்டமான இடத்திற்குச் செல்லுங்கள்' என்ற வார்த்தையைச் சொன்னான். உடனே, எல்லா ப்ராம்மணக்கூட்டங்களும் நான்குபுறத்திலும் ஓடின. கௌதமனும் ஸுவர்ணத்தின் சுமையை எடுத்து அந்தப்பாரத்தைக் கஷ்டத்துடன் தூக்கிக்கொண்டு விரைவாக ஆலமரத்தை வந்தடைந்தான். அவன் ஶ்ரமமடைந்தவனும் வாடியவனும் பசியுள்ளவனுமாய் உட்கார்ந்தான். அரசனே! பிறகு, பக்ஷிகளில் உத்தமமான ராஜதர்மாவானது அந்தக் கௌதமனை வந்தடைந்தது. மித்திரர்களிடம் ஸ்நேகமுள்ள பக்ஷியானது கௌதமனை நல்வரவழைத்து ஸந்தோஷிப்பித்தது. புத்தியுள்ள கொக்கானது தன் சிறகின் நுனியை வீசுவதால் அவனுக்குள்ள ஶ்ரமத்தை விலக்கியது, விதிப்படி பூஜையையும் போஜனத்தையும் செய்வித்தது. பிறகு, அந்தப்பக்ஷிராஜனும் ப்ராம்மணனுமாகிய இருவர்களும் வார்த்தைசொல்லிக்கொண்டிருந்தார்கள். இரவில் கௌதமன் அந்தப்பக்ஷிக்கு அருகிலிருந்துகொண்டு ஆலோசிக்கத் தொடங்கினான்: 'அழகான ஸுவர்ணத்தின் மிகப்பெரிய இச்சுமை பேராசையாலும் அவிவேகத்தாலும் என்னாலடையப்பட்டது. எனக்குப் போகவேண்டிய இடமும் தூரமாக இருக்கிறது. வழியில் உயிரைக் காப்பாற்றத்தக்க போஜனமும் எனக்கு இல்லை. எதைச் செய்தால் நன்றாகச்செய்யப்பட்டதாகும்?' என்று பெரியசிந்தை உள்ளவனானான். ப்ரபுவான புருஷப்புலியே! பிறகு, வழியில் புஜிக்கத்தக்கதான ஒன்றையும் காணாதவனும் நன்றிகெட்டவனுமான அந்தக்கௌதமன், 'பக்கத்திலுள்ளதும் கொக்குகளுக்குப்பதியுமான இந்தப்பக்ஷியானது நிறைந்தமாம்ஸப்பற்றுள்ளதும் பெரிதுமாயிருக்கிறது. இதைக்கொன்று இதன் மாம்ஸத்தை எடுத்துக்கொண்டு செல்வேன்' என்று மனத்தில் இந்த ஆலோசனையைச் செய்துகொண்டான்.

நூற்றெழுபத்தோராவது அத்யாயம்

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், கௌதமன் அந்தக்கொக்கைக் கொன்று எடுத்துக்கொண்டு தன் கிராமத்தைக் குறித்துப் போனதையும், கொக்கு தன்னிடம் வராததால் விரூபாக்ஷன் ஸந்தேஹித்துத் தன் புத்திரனை அனுப்பியதையும், அவன் கௌதமனைக் கொன்றதையும் சொல்லியது.)

பிறகு, அவ்விடத்தில் பெரியதொலையுள்ள [illegible] காற்றை ஸஹாயமாகக்கொண்டதான [illegible] அந்தக்கௌதமனைக் காற்றுக்குப் பக்கத்தில் [illegible] சிறகுகளால் உ[illegible] [illegible] அந்தப் பக்ஷியும் அப்பொழுது [illegible] பக்கத்தில் [illegible] கொண்டிருந்தது. கௌதமனும் [illegible] அந்தப் பர[illegible] அந்தப் பக்ஷியைக் கொல்லவேண்டுமென்ற விருப்பத்தினால் [illegible]. பிறகு, அவனை, [illegible] அந்தப் பக்ஷியை [illegible] கொல்லாமல் கொன்றான் [illegible] ஸந்தோஷத்துடனிருந்தான். அவன் அந்தப் பக்ஷியின் இறகுகளையும் ரோமங்களையும் விலக்கி அப்பொழுது [illegible] பாகஞ்செய்த அந்தப் பக்ஷியையும் [illegible] எடுத்துக்கொண்டு அவன் [illegible] ஓடிப்போனான். பாரத! பிறகு, விரூபாக்ஷன் [illegible] அந்தப் பக்ஷி வராமலிருப்பதைப் பற்றி [illegible] சிந்தையுள்ளவனானான். பிறகு, [illegible]; விரூபாக்ஷன் புத்திரனை நோக்கி [illegible] 'மகனே! பக்ஷிகளுள் உத்தமமான ராஜதர்மனை நான் [illegible] காணேன். அந்தப் பக்ஷியானது [illegible] ப்ரம்மதேவனை நமஸ்கரிக்கிறதற்காகப் போயிருக்கிறது. [illegible] பொழுதும் என்னைப் பாராமல் [illegible] இல்லை. அது இரண்டிரண்டு ஸந்த்யைகளிலும் என்னைப் [illegible] இல்லை. ஆகையால், என்னுடைய மனமானது தெளிவாயிருக்கவில்லை. ஸந்தேஹமுள்ள அதை அறியவேண்டும். வேதாத்யயனத்தைவிட்டு விலகியவனும் ப்ராம்மணர்களுக்குரிய தேஜஸில்லாதவனுமான அந்தக்கௌதமன் அவ்விடத்திற்குச் சென்றிருக்கிறான். எனக்கு ஸந்தேகமாயிருக்கிறது. ப்ராம்மணர்களுள் அதமனான அந்தக்கௌதமன் அந்தப்பக்ஷியைக் கொல்லுவான். கெட்ட ஆசாரமுள்ள அந்தப்ராம

மணன் துர்பபுத்தியுள்ளவனென்று இங்கிதஙகளால் என்னாலறியப் படடான். தயையிலலாதவனும குரூரமான ஆகிருதியுள்ளவனும் துஷ்டனும் திருடன்போல அதமனுமான அநதக்கௌதமன் அவவிடததிற்குச சென்றிருக்கிறான். அதனால், என்னுடையமனம் பயமடைநதிருக்கிறது. மகனே! சீக்கிரம் இவ்விடமிருநது ராஜ தாமாவின வீட்டிற்குப்போய்ப் பரிசுததமானபுததியுளள அநத ராஜதாமாவானது ஜீவிததிருக்கிறதாவென்று 1 தாமதமின்றி அறியவேண்டும' என்றுசொன்னான். இவ்விதஞசொல்லபபட்ட அநதபபுததிரன் ராக்ஷஸர்களுடன்கூடிக்கொணடு வேகமாகச சென்றான் உடனே, ஆலமரததடியில ராஜதாமா கொலலபபட் டிருநததைககண்டான். அந்தராக்ஷஸன், அநதராஜதர்மாவின் பொருட்டுப் பலவிதமாகப புலமபி அழுது, பின் கோபஙகொணடு, கௌதமனைபபிடிககவேண்டியதறகாகச சென்றான் பாபியான கௌதமன, மிகவும கோபம மேலிட்ட ராக்ஷஸாகளால பிடிக்கப படடான உடனே, ராஜதாமாவினுடைய சரீரததின் எலும் பும் எடுககபபடடது உடனே, கோபததால சிவநதகண்ணுள்ள வாகளும கொடியவாகளுமான ராக்ஷஸாகள் கௌதமனைக்கொலை செயவதில் உறுதியுளளவாகளாய மனுவரஜமென்னும் நகரை அடைநதாாகள. அரசன்முனனிலையில் ராஜதர்மாவின் எலும்பு வைக்கப்பட்டது. அதைக்கண்டவுடன், அரசன் மநதிரிகளுடனும் மறறககூட்டஙகளுடனும மனவருததமுள்ளவனானான். காரிய பரின்பிளளையான கொககுகொல்லபபட்டதும, மஹாத்மாவான அந்த அரசனுடையவீட்டில ஸ்திரீககூட்டத்தினுடைய பெரிய துக்கதவனியானது மிகவும கிளம்பியது அரசன், புத்திரனை நோக்கி, 'இநதப்பாபியானகௌதமனைக கொலைசெய்யவேண்டும்' என்று சொன்னான். ராக்ஷஸாகள, 'முன் பாபத்தைச்செய்தவ னும் இபபொழுது பாபத்தைச்செய்கிறவனும பாபபுத்தியுள்ளவ னும பாபததிலுறுதியுளளவனும பாபவடிவமானவனும் நன்றி கொன்றவனுமான இவன கொலைசெய்யப்படவேண்டியவன்தான், இதில ஸநதேஹமில்லை. இவனுடையமாமஸததை நாமனைவரும் ஒன்றுசோநது புஜிததுவிடுவோம' என்று சொன்னார்கள். விரூ பாக்ஷன், 'நன்றிகொன்றவனும் பாபச்செய்கையுளளவனுமான இவனைபபுஜிபபதற்கு எனக்கு உத்ஸாஹமில்லை. மித்திரத்ரோஹி யும புருஷாகளுள் அதமனுமான இவனை வேலைக்காரர்களுக்குக் கொடுக்கவேண்டும்' என்றுசொன்னான். புருஷர்களிலுத்த மனே! (பிறகு) அழைக்கப்பட்ட வேலைக்காரர்களெல்லோரும் அவ்

1 வேறுபாடம்.

விதமே மற்றராக்ஷஸர்களும நன்றிகெட்ட அந்தக்கௌதமனைப் புஜிப்பதற்கு விருப்பங்கொள்ளவில்லை. பிறகு, அவர்கள் வந்து தலைகளால் பூமியில்வணங்கி, 'மஹாராஜரே! பலாத்காரமாக [1] ஆஹாரத்திற்குவேண்டிக கஷ்டமானபாபத்தை நீர் ஒருபொழுதும் கொடுக்கத்தக்கவரல்லீர்' என்றுசொன்னார்கள். பிறகு, 'பாபச்செய்கையுள்ள இவனை அறுக்கவேண்டும்; எரிக்கவேண்டும், அல்லது தள்ளவேண்டும், இவனை நமதுபார்வையிலிருந்து விலக்கவேண்டும்' என்று அரசனுக்குச் சொன்னார்கள். உடனே, அந்தவேலைக்காரர்கள் கோபமுள்ளவர்களும் சூலமுத்கத்தியும் கையிலேந்தியவர்களுமாய் அவனை விகாரமாயிருக்கும்படி கண்டம் கண்டமாக வெட்டி மாம்ஸத்தைத்தின்னும்பிராணிகளிடம் போட்டார்கள். அரசஸ்ரேஷ்டனே! மாம்ஸத்தை ஆஹாரமாகக் கொண்டபிராணிகளும் விருப்பங்கொள்ளவில்லை. மாம்ஸந்தின்னும் பிராணிகள் கூட மரணமடைந்தவர்களாயினும் நன்றிகெட்டவர்களைப் புஜிக்கிறதில்லை. பிராம்மணர்களின்பொருளை அபஹரித்தவனுக்கும் பிரம்மஹத்திசெய்தவனுக்கும் குருதாரத்திற் சென்றவனுக்கும் ஸாதுக்களால் பிராயச்சித்தம் விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. நன்றிகெட்டவனுக்குப் பிராயச்சித்தமில்லை. மித்திரர்களைத் துரோகஞ்செய்பவனும நன்றிகெட்டவனும் க்ரூரனுமான அந்தமனிதனை கிருமிகளும் புழுக்களுங்கூட எப்பொழுதும் தின்பதே இல்லை.

நூற்றெழுபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், விரூபாக்ஷன் கொக்கைச் சிதையிலேற்றியதையும் அது திரும்ப உயிர்பெற்றெழுந்ததையும் அதன் முயற்சியால் கௌதமன் பிழைத்துச் சென்றதையும் சொல்லியது.)

அறிவுள்ள ராக்ஷஸராஜன் ராஜதர்மாவுக்கு ஸம்ஸ்காரஞ் செய்வித்தான். அவன் பரபரப்பில்லாமல் பலசந்தனக்கட்டைகளால் பூஜிக்கத்தக்கபடி தஹனஞ்செய்வித்தான். கொக்குக்களுக்கு அரசனான (அந்தக்) கொக்கானது தேவனை இந்திரனுடைய வசனத்தால் அந்த இந்திரனாலேயே அமிருதத்தால் நனைக்கப்பட்டுத் திரும்பவும் உயிருள்ளதாகச்செய்யப்பட்டது. ராஜதர்மாவும், சத்துருக்களை அடக்கும் அந்த இந்திரனை நோக்கி,

1 வேறுபாடம்.

'கௌதமனென்னும் பிராம்மணனெங்கே? என்னுடைய பிரிய நண்பனான அவனை விடவேண்டும்' என்று சொல்லிறு 'தேவர்களில் மிகச்சிறந்தவனான இந்திரன் அந்தராஜதர்மாவின்வசனத்தை அறிந்துகொண்டு கௌதமனுக்கும் அனுமதிகொடுத்துவிட்டபிறகு ப்ரீதியுள்ளவனாகிப் புறப்படுவதில் உற்சாகமுள்ளவனான் பிரஸித்திபெற்ற அழகான அந்தராஜதர்மாவும் தன் இருப்பிடம்போய்ச்சேர்ந்தது. க்ரூரனும் மித்திரத்ரோஹஞ்செய்தவனும் மனிதர்களில் அதமனும் விடப்பட்டவனுமான அந்தக்கௌதமன் பொருட்சுமையுடன் அப்பொழுது வேடச்சேரியை வந்தடைந்தான். அவ்விடத்தில் நரகத்திற்கொப்பான வேடஸ்திரியின் சரீரத்தில இவன் பிறப்படைந்தான். அப்பொழுது தேவக்கூட்டங்களால் அவனுக்கு இப்பெரியசாபமிடப்பட்டது. பராக்ரமமுள்ள ராக்ஷஸராஜனால் பக்ஷிராஜாவானது தஹிக்கப்படும்பொழுது சிதைக்குப்பக்கத்தில் கறந்துகொண்டிருக்கும் காமதேனுவானது அந்தராஜதர்மாவைப்பிழைக்கச்செய்தது. குற்றமில்லாதவனே! அப்பொழுது அக்காமதேனுவின் வாயிலிருந்து நழுவியபாலின் நுரையானது காற்றினால்விழுக்கப்பட்டு ராஜதர்மாவின் அந்தச்சிதையை அடைந்தது. அதன்பிறகு, தேவராஜன் விரூபாக்ஷனுடைய பட்டணத்தை அடைந்தான் அப்பொழுது விரூபாக்ஷனும் அந்த இந்திரனை நோக்கி, 'தேவனே! காச்யபரின் புத்திரனான என் ஸ்நேஹிதன் ஜீவிக்கவேண்டும்' என்று திரும்பவும்திரும்பவும் வேண்டினான் ராஜனான இந்திரனும் விரூபாக்ஷனை நோக்கி, 'முன்னொருகாலத்தில் பிரம்மதேவர் கோபத்தால் ராஜதர்மாவைப்பார்த்துச்சொல்லத்தொடங்கினார். 'நீ என்னுடைய இச்சபையை எப்பொழுதும் பார்க்கவராமலிருக்கிற காரணத்தால் தர்மஸ்வபாவமுள்ளதும் பரமாத்மாவை அறிந்தவனான நீ நாரைக்காகப் பிறக்கப்போகிறாய். பாபகார்யத்தைச் செய்கிறவனும் வேடச்சேரியிலிருப்பவனும் நன்றிகெட்டவனும் ருத்திராக்ஷத்தைக்குப்பதியுமான ஒருபிராம்மணன் ஒருஸமயம் உன்னுடைய இருப்பிடத்திற்குவருவான் அவன் எப்பொழுது (உன்னைக்) கொல்வானோ அப்பொழுது உனக்குவிடுதலைவரும்' என்று அந்தராஜதர்மாவுக்குச் சொன்னார். ஆகையால், இந்தராஜதர்மாவானது உத்தமஸ்தானத்திலிருக்கும்பிரம்மதேவரின் உலகத்தை அடைந்தது' என்றுசொன்னான். குலத்தைக்கெடுத்தவனும் கொடியசெய்கையுள்ளவனுமான அந்தப்பிராம்மணனும் நரகத்தையே அடைந்தான். அரசர்சிரேஷ்டனே! ஸ்பாமத்தியத்தில் அந்தவர்க்கமானது நாரதரால் சொல்லப்பட்டது. இதைக்கேட்டநானும் உனக்கு உள்ளபடி

சொன்னேன் அரசனே! பிரம்மஹத்தி செய்தவனுக்கும் கள்குடித்தவனுக்கும் திருடனுக்கும் அப்படியே விரதத்திலிருந்து விலகியவனுக்கும் பிராயச்சித்தம் விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. நன்றிகொன்றவனுக்குப் பிராயச்சித்தமில்லை. நன்றிகொன்றவனுக்கு யசஸ் ஏது? ஸ்தானமேது? ஸுகமேது? நன்றிகொன்றவன் நம்பத்தக்கவனல்லன். நன்றிகொன்றவனுக்குப் பிராயச்சித்தமில்லை. மனிதன் விசேஷமாக மித்திரர்களுக்கு த்ரோஹத்தைச் செய்யாமலிருக்கவேண்டும். மித்ரர்களைத் துரோஹிப்பவன், கோரமானதும் முடிவில்லாததுமான நரகத்தை அடைவான். குற்றமில்லாதவனே! நன்றியறிவுள்ள மனத்துடனும் மித்திரத்தன்மையுடனும் இருக்கவேண்டும். மித்திரனிடமிருந்து யாவுமுண்டாகும். மித்திரன் சிறந்த பாக்கியமென்று கூறப்படுகிறான். தனலாபம் மித்திரலாபம் இவ்விரண்டினுள்ளும் மித்திரலாபம் சிறந்ததாகும். மித்திரனால் தனங்கள் எளிதில் கிடைக்கக்கூடும். மித்திரனால் முயற்சிசெய்யக்கூடும். மித்திரனானவன் அபிமானிக்கப்பட்டதும் ஸ்நேஹமுள்ளதுமான பயனாவான். ஸாதுக்களுக்குள்ள பயனான மித்திரனை அறிவுள்ளவன் தன ஜனங்களுடன்கூடி மரியாதைகளுடன் பூஜிக்கவேண்டும். அறிவுள்ளவர்கள் கிருபணனும் குலத்தைக் கெடுத்தவனும் மித்திரர்களுக்கு த்ரோஹஞ்செய்பவனும் குலத்துக்குக் கொள்ளிபோன்றவனும் குலத்திற்கு அதமனுமான பாபியை விலக்கவேண்டும். குற்றமில்லாதவனே! ஸாதுக்களின் சேர்க்கையைப்பற்றியதும் மித்திரர்களை த்ரோஹஞ்செய்யும் நன்றிகெட்டவனைப்பற்றியதுமான இந்த அறிவு என்னால் கூறப்பட்டது. திரும்பவும் எதைக்கேட்க விரும்புகிறாய்?" என்று சொன்னார். ஜனமேஜயரே! பிறகு, மஹாத்மாவான பீஷ்மரால் சொல்லப்பட்ட இந்த வாக்யத்தைக்கேட்டு யுதிஷ்டிரரானவர் ஸந்தோஷமடைந்த மனமுள்ளவராயிருந்தார்.

...பத்தர்மம் முற்றிற்று.